

Canada Gazette

Part III



Gazette du Canada

Partie III

OTTAWA, FRIDAY, OCTOBER 27, 2023

Statutes of Canada, 2023

Chapters 1 to 26

Acts assented to from 1 January, 2023
to 31 August, 2023

OTTAWA, LE VENDREDI 27 OCTOBRE 2023

Lois du Canada (2023)

Chapitres 1 à 26

Lois sanctionnées du 1^{er} janvier 2023
au 31 août 2023

Notice to Readers

The *Canada Gazette*, Part III, is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. The purpose of Part III is to publish public Acts as soon as is reasonably practicable after they have received royal assent in order to expedite their distribution.

Part III of the *Canada Gazette* also contains certain ancillary information, such as a list of the proclamations of Canada and orders in council relating to the coming into force of Acts, from the date of the previous number to the date shown above.

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the [Canada Gazette website](#). The HTML version of the assented-to Acts published in Part III is available on the [Parliament of Canada website](#).

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at Info.Gazette@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Avis au lecteur

La Partie III de la *Gazette du Canada*, dont la publication est régie par la *Loi sur les textes réglementaires*, a pour objet d'assurer, dans les meilleurs délais suivant la sanction royale, la diffusion des lois d'intérêt public.

La Partie III de la *Gazette du Canada* présente aussi certains textes complémentaires, comme la liste des proclamations du Canada et des décrets d'entrée en vigueur relatifs aux lois qui sont ultérieurs au numéro précédent.

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1^{er} avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le [site Web de la Gazette du Canada](#). La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le [site Web du Parlement du Canada](#).

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l'adresse Info.Gazette@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

TABLE OF PROVISIONS

1 Acts of the Parliament of Canada, from 1 January, 2023 to 31 August, 2023

| Chap. | Title | Bill No. |
|-------|---|----------|
| 1 | An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying) | C-39 |
| 2 | Federal Framework on Autism Spectrum Disorder Act | S-203 |
| 3 | Appropriation Act No. 5, 2022–23 | C-43 |
| 4 | Appropriation Act No. 1, 2023–24 | C-44 |
| 5 | International Mother Language Day Act | S-214 |
| 6 | Pension Protection Act | C-228 |
| 7 | An Act to amend the Criminal Code and the Judges Act (violence against an intimate partner) | C-233 |
| 8 | Online Streaming Act | C-11 |
| 9 | Fighting Against Forced Labour and Child Labour in Supply Chains Act | S-211 |
| 10 | Food Day in Canada Act | S-227 |
| 11 | Cost of Living Relief Act, No. 3 | C-46 |
| 12 | Strengthening Environmental Protection for a Healthier Canada Act | S-5 |
| 13 | Lebanese Heritage Month Act | S-246 |
| 14 | An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts | C-41 |

TABLE ANALYTIQUE

1 Lois du Parlement du Canada : 1^{er} janvier 2023 — 31 août 2023

| Chap. | Titre | Projet de loi |
|-------|---|---------------|
| 1 | Loi modifiant la Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir) | C-39 |
| 2 | Loi sur le cadre fédéral relatif au trouble du spectre de l'autisme | S-203 |
| 3 | Loi de crédits n° 5 pour 2022-2023 | C-43 |
| 4 | Loi de crédits n° 1 pour 2023-2024 | C-44 |
| 5 | Loi sur la Journée internationale de la langue maternelle | S-214 |
| 6 | Loi sur la protection des pensions | C-228 |
| 7 | Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les juges (violence contre un partenaire intime) | C-233 |
| 8 | Loi sur la diffusion continue en ligne | C-11 |
| 9 | Loi sur la lutte contre le travail forcé et le travail des enfants dans les chaînes d'approvisionnement | S-211 |
| 10 | Loi sur la Journée canadienne de l'alimentation | S-227 |
| 11 | Loi n° 3 sur l'allègement du coût de la vie | C-46 |
| 12 | Loi sur le renforcement de la protection de l'environnement pour un Canada en santé | S-5 |
| 13 | Loi sur le Mois du patrimoine libanais | S-246 |
| 14 | Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence | C-41 |

TABLE OF PROVISIONS — Continued**TABLE ANALYTIQUE — suite**

| Chap. | Title | Bill No. | Chap. | Titre | Projet de loi |
|-------|--|----------|-------|--|---------------|
| 15 | An Act for the Substantive Equality of Canada's Official Languages | C-13 | 15 | Loi visant l'égalité réelle entre les langues officielles du Canada | C-13 |
| 16 | An Act to amend the First Nations Fiscal Management Act, to make consequential amendments to other Acts, and to make a clarification relating to another Act | C-45 | 16 | Loi modifiant la Loi sur la gestion financière des premières nations, modifiant d'autres lois en conséquence et apportant une clarification relativement à une autre loi | C-45 |
| 17 | Canada Disability Benefit Act | C-22 | 17 | Loi sur la prestation canadienne pour les personnes handicapées | C-22 |
| 18 | An Act to amend the Judges Act | C-9 | 18 | Loi modifiant la Loi sur les juges | C-9 |
| 19 | An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, to make consequential amendments to other Acts and to amend the Immigration and Refugee Protection Regulations | S-8 | 19 | Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés | S-8 |
| 20 | National Framework on Cancers Linked to Firefighting Act | C-224 | 20 | Loi relative au cadre national sur les cancers liés à la lutte contre les incendies | C-224 |
| 21 | Reuniting Families Act | C-242 | 21 | Loi sur la réunification des familles | C-242 |
| 22 | Self-Government Treaty Recognizing the Whitecap Dakota Nation / Wapaha Ska Dakota Oyate Act | C-51 | 22 | Loi sur le traité concernant l'autonomie gouvernementale et la reconnaissance de la Nation dakota de Whitecap / Wapaha Ska Dakota Oyate | C-51 |
| 23 | Online News Act | C-18 | 23 | Loi sur les nouvelles en ligne | C-18 |
| 24 | Appropriation Act No. 2, 2023–24 | C-54 | 24 | Loi de crédits n° 2 pour 2023-2024 | C-54 |
| 25 | Appropriation Act No. 3, 2023–24 | C-55 | 25 | Loi de crédits n° 3 pour 2023-2024 | C-55 |
| 26 | Budget Implementation Act, 2023, No. 1 | C-47 | 26 | Loi n° 1 d'exécution du budget de 2023 | C-47 |

TABLE OF PROVISIONS — *Concluded*

2 Orders and proclamations relating to the coming into force of Acts – 1 January, 2023 to 31 August, 2023

TABLE ANALYTIQUE — *fin*

2 Décrets et proclamations ayant trait à l'entrée en vigueur des lois : 1^{er} janvier 2023 – 31 août 2023

CHAPTER 1

AN ACT TO AMEND AN ACT TO AMEND THE
CRIMINAL CODE (MEDICAL ASSISTANCE IN DYING)

SUMMARY

This enactment amends *An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying)* to delay, until March 17, 2024, the repeal of the exclusion from eligibility for receiving medical assistance in dying in circumstances where the sole underlying medical condition identified in support of the request for medical assistance in dying is a mental illness.

CHAPITRE 1

LOI MODIFIANT LA LOI MODIFIANT LE CODE
CRIMINEL (AIDE MÉDICALE À MOURIR)

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir)* pour repousser au 17 mars 2024 l'abrogation de l'exclusion de l'admissibilité à l'aide médicale à mourir dans les cas où la seule condition médicale invoquée au soutien de la demande d'aide médicale à mourir est une maladie mentale.

CHAPTER 1

CHAPITRE 1

An Act to amend An Act to amend the Criminal Code
(medical assistance in dying)

Loi modifiant la Loi modifiant le Code criminel (aide
médicale à mourir)

[Assented to 9th March, 2023]

[Sanctionnée le 9 mars 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent
of the Senate and House of Commons of Canada,
enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du
Sénat et de la Chambre des communes du Canada,
édicte :

2021, c. 2

**An Act to amend the Criminal
Code (medical assistance in
dying)**

2021, ch. 2

**Loi modifiant le Code criminel
(aide médicale à mourir)**

**1 Section 6 of *An Act to amend the Criminal
Code (medical assistance in dying)* is replaced
by the following:**

**1 L'article 6 de la *Loi modifiant le Code criminel
(aide médicale à mourir)* est remplacé par ce qui
suit :**

March 17, 2024

Le 17 mars 2024

**6 Subsection 1(2.1) comes into force on March 17,
2024.**

**6 Le paragraphe 1(2.1) entre en vigueur le 17
mars 2024.**

CHAPTER 2

FEDERAL FRAMEWORK ON AUTISM SPECTRUM DISORDER ACT

SUMMARY

This enactment provides for the development of a federal framework designed to support autistic Canadians, their families and their caregivers.

CHAPITRE 2

LOI SUR LE CADRE FÉDÉRAL RELATIF AU TROUBLE DU SPECTRE DE L'AUTISME

SOMMAIRE

Le texte prévoit l'élaboration d'un cadre fédéral visant à soutenir les Canadiens autistes, leur famille et leurs aidants.

CHAPTER 2

An Act respecting a federal framework on autism spectrum disorder

[Assented to 30th March, 2023]

Preamble

Whereas autism spectrum disorder is a lifelong neurodevelopmental disorder that includes impairments in language, communication skills and social interactions, combined with restricted and repetitive behaviours, interests or activities;

Whereas Parliament recognizes that there is a need for autistic persons and their families to receive direct, timely and ongoing access to financial support, treatment and services;

Whereas there is no coordinated national strategy that would expand the scope of support to ensure consistency and long-term solutions, especially for persons over the age of 18 years;

Whereas autistic Canadians, their families and their caregivers would benefit from the development and implementation of a federal framework that provides for best practices, research, education, awareness, treatment, equal access to medical and financial supports, and assistance with employment and housing challenges;

And whereas the development of that federal framework would benefit from the involvement of autistic Canadians, their families and their caregivers;

Now, therefore, His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

CHAPITRE 2

Loi concernant un cadre fédéral relatif au trouble du spectre de l'autisme

[Sanctionnée le 30 mars 2023]

Préambule

Attendu :

que le trouble du spectre de l'autisme est un trouble neurodéveloppemental permanent caractérisé par des difficultés de langage et des déficits de la communication et des interactions sociales ainsi que par le mode restreint et répétitif des comportements, des intérêts ou des activités;

que le Parlement reconnaît la nécessité pour les personnes autistes et leur famille de recevoir des traitements, des services et un soutien financier directs, continus et offerts en temps opportun;

qu'il n'existe aucune stratégie nationale coordonnée qui permettrait d'élargir la portée du soutien de manière à garantir l'uniformité et à offrir des solutions à long terme, surtout pour les personnes de plus de dix-huit ans;

que les Canadiens autistes, leur famille et leurs aidants tireraient profit de l'élaboration et de la mise en œuvre d'un cadre fédéral concernant les pratiques exemplaires, la recherche, l'éducation, la sensibilisation, les traitements, l'égalité d'accès aux soutiens médicaux et financiers et l'aide à l'emploi et au logement;

qu'il serait utile que les Canadiens autistes, leur famille et leurs aidants participent à l'élaboration du cadre fédéral,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Federal Framework on Autism Spectrum Disorder Act*.

Federal Framework on Autism Spectrum Disorder

Federal framework

2 (1) The Minister of Health must develop a federal framework on autism spectrum disorder.

Measures to be provided

(2) The framework must identify measures to provide

- (a)** timely and equitable access to screening and diagnosis for autism spectrum disorder;
- (b)** financial support for autistic persons and their families, including the establishment or expansion of tax benefits as required;
- (c)** support for caregivers of autistic persons;
- (d)** a national research network to promote research and improve data collection on autism spectrum disorder;
- (e)** national campaigns to enhance public knowledge, understanding and acceptance of autism spectrum disorder while accounting for intersectionality, in order to foster inclusivity;
- (f)** sustained, accessible and culturally relevant resources, available online and elsewhere, on best available evidencebased information to support autistic persons, their families and caregivers, including information on effective treatments and ineffective or harmful treatments;
- (g)** mechanisms to ensure accountability in the use of federal funds for autistic persons and their families; and
- (h)** anything else that the Minister considers appropriate in relation to autism spectrum disorder.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur le cadre fédéral relatif au trouble du spectre de l'autisme*.

Cadre fédéral relatif au trouble du spectre de l'autisme

Cadre fédéral

2 (1) Le ministre de la Santé élabore un cadre fédéral relatif au trouble du spectre de l'autisme.

Mesures

(2) Le cadre prévoit des mesures visant :

- a)** un accès équitable et en temps opportun au dépistage et au diagnostic du trouble du spectre de l'autisme;
- b)** un soutien financier pour les personnes autistes et leur famille, notamment la création ou la bonification d'avantages fiscaux, le cas échéant;
- c)** un soutien pour les aidants des personnes autistes;
- d)** un réseau national de recherche destiné à promouvoir la recherche et à améliorer la collecte de données sur le trouble du spectre de l'autisme;
- e)** des campagnes nationales visant à accroître la sensibilisation, la compréhension et l'acceptation du public à l'égard du trouble du spectre de l'autisme, tout en tenant compte de l'intersectionnalité, pour favoriser l'inclusion;
- f)** des ressources soutenues, accessibles et adaptées à la culture, offertes en ligne et ailleurs, sur les meilleures données probantes disponibles pour aider les personnes autistes, leur famille et leurs aidants, y compris des données sur les traitements efficaces et les traitements inefficaces ou néfastes;
- g)** des mécanismes redditionnels à l'égard de l'utilisation des fonds fédéraux pour les personnes autistes et leur famille;
- h)** toute autre chose que le ministre de la Santé juge appropriée relativement au trouble du spectre de l'autisme.

Consultations

(3) For the purpose of developing the federal framework, the Minister must consult with

- (a)** the Minister of Finance, the Minister of National Revenue, the Minister of Employment and Social Development and any other ministers with relevant responsibilities;
- (b)** representatives of the provincial governments, including those responsible for health;
- (c)** relevant stakeholders, including self-advocates, persons with lived experience — including caregivers and support persons — service providers, and representatives from the medical and research communities and from organizations that focus on autism spectrum disorder in Indigenous communities; and
- (d)** anyone else that the Minister considers appropriate.

Conference

(4) The Minister must, no later than 12 months after the day on which this Act receives royal assent, hold at least one conference with the persons referred to in subsection (3) for the purpose of developing the federal framework.

Reports to Parliament

Tabling of federal framework

3 (1) Within 18 months after the day on which this Act receives royal assent, the Minister of Health must cause to be tabled in both Houses of Parliament a report setting out the federal framework on autism spectrum disorder developed under section 2.

Publication

(2) The Minister must publish the report on the website of the Department of Health within 10 days after the day on which the report is tabled in Parliament.

Report

4 (1) Within five years after the day on which the report referred to in section 3 is tabled in Parliament, the Minister of Health must cause to be tabled in each House of Parliament a report that sets out

- (a)** the measures from the federal framework that have been implemented and their effectiveness in supporting autistic persons, their families and their caregivers; and

Consultations

(3) Dans le but d'élaborer le cadre fédéral, le ministre de la Santé consulte :

- a)** le ministre des Finances, le ministre du Revenu national, le ministre de l'Emploi et du Développement social et tout autre ministre ayant des responsabilités pertinentes;
- b)** des représentants des gouvernements provinciaux, y compris ceux responsables de la santé;
- c)** des intervenants concernés, notamment des personnes qui défendent leurs propres droits, des personnes ayant une expérience concrète — dont des aidants et des personnes de soutien —, des fournisseurs de services et des représentants du monde médical, du milieu de la recherche et d'organisations qui s'intéressent au trouble du spectre de l'autisme dans les collectivités autochtones;
- d)** toute autre personne que le ministre de la Santé juge appropriée.

Conférence

(4) Le ministre de la Santé, au plus tard douze mois après la date de sanction de la présente loi, tient au moins une conférence avec les personnes visées au paragraphe (3) dans le but d'élaborer le cadre fédéral.

Rapports au Parlement

Dépôt du cadre fédéral

3 (1) Dans les dix-huit mois suivant la date de sanction de la présente loi, le ministre de la Santé fait déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport énonçant le cadre fédéral relatif au trouble du spectre de l'autisme élaboré au titre de l'article 2.

Publication

(2) Le ministre publie le rapport sur le site Web du ministère de la Santé dans les dix jours suivant la date de son dépôt au Parlement.

Rapport

4 (1) Dans les cinq ans suivant la date du dépôt au Parlement du rapport visé à l'article 3, le ministre de la Santé fait déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport indiquant :

- a)** les mesures du cadre fédéral qui ont été mises en œuvre et leur efficacité pour soutenir les personnes autistes, leur famille et leurs aidants;

(b) with respect to any measure included in the federal framework that was not implemented, the reason it has not been implemented and the timeline for its implementation.

b) dans le cas des mesures du cadre fédéral qui n'ont pas été mises en œuvre, la raison pour laquelle elles ne l'ont pas été et l'échéancier prévu pour leur mise en œuvre.

KING'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DU ROI POUR LE CANADA
OTTAWA, 2023

CHAPTER 3

APPROPRIATION ACT NO. 5, 2022–23

SUMMARY

This enactment grants the sum of \$4,680,112,624 towards defraying charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2023 that are not otherwise provided for.

CHAPITRE 3

LOI DE CRÉDITS N^o 5 POUR 2022-2023

SOMMAIRE

Le texte octroie une somme de 4 680 112 624 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2023 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs.

CHAPTER 3

An Act for granting to His Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2023

[Assented to 30th March, 2023]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from Her Excellency the Right Honourable Mary Simon, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the fiscal year ending March 31, 2023, and for other purposes connected with the federal public administration;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1 This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 5, 2022–23*.

\$4,680,112,624 granted for 2022–23

2 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding in the aggregate \$4,680,112,624 towards defraying the various charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2023, not otherwise provided for, which is the total of the amounts of the items set out in the Supplementary Estimates (C) for that fiscal year as set out in Schedules 1 and 2.

Transfers of appropriations

3 The transfers of appropriations set out in the Estimates referred to in section 2 are deemed to have been authorized on April 1, 2022.

CHAPITRE 3

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2023

[Sanctionnée le 30 mars 2023]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence la très honorable Mary Simon, gouverneure générale et commandante en chef du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-après précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2023 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins liées à l'administration publique fédérale,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi de crédits n° 5 pour 2022-2023*.

4 680 112 624 \$ accordés pour 2022-2023

2 Il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 4 680 112 624 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2023 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants des postes du budget supplémentaire des dépenses (C) de cet exercice, figurant aux annexes 1 et 2.

Transferts de crédits

3 Les transferts de crédits prévus au budget mentionné à l'article 2 sont réputés avoir été autorisés le 1^{er} avril 2022.

Purpose of each item

4 (1) The amount authorized by this Act to be paid in respect of an item may be paid only for the purposes, and subject to any terms and conditions, specified in the item.

Effective date

(2) The provisions of each item set out in Schedules 1 and 2 are deemed to have effect as of April 1, 2022.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 1

5 An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 1 may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 2

6 (1) An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 2 may be charged after the end of the fiscal year following the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that second fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that second fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Order of payment

(2) Despite any other provision of this Act, amounts appropriated by this Act and set out in Schedule 2 may be paid and applied at any time on or before March 31, 2024, so long as every payment is charged first against the relevant amount appropriated under any Act that is earliest in time until that amount is exhausted, next against the relevant amount appropriated under any other Act, including this Act, that is next in time until that amount is exhausted and so on. The balance of amounts so appropriated by this Act that have not been charged, subject to the adjustments referred to in section 37 of the *Financial Administration Act*, lapse at the end of the fiscal year following the fiscal year ending March 31, 2023.

Objet de chaque poste

4 (1) Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent.

Prise d'effet

(2) Les dispositions des postes figurant aux annexes 1 et 2 sont réputées être entrées en vigueur le 1^{er} avril 2022.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 1

5 En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 1 après la clôture de cet exercice, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à l'exercice.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 2

6 (1) En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 2 après la clôture de l'exercice suivant celui pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à cet exercice.

Imputation des paiements

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les sommes affectées par celle-ci et figurant à l'annexe 2 peuvent être utilisées au plus tard le 31 mars 2024. Chaque paiement est imputé, selon l'ordre chronologique de l'affectation, d'abord sur la somme correspondante affectée en vertu de toute loi jusqu'à épuisement de cette somme, puis sur la somme correspondante affectée en vertu de toute autre loi, y compris la présente loi, jusqu'à épuisement de cette somme. Le solde des sommes ainsi affectées par la présente loi est, sous réserve des rapprochements visés à l'article 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, annulé à la fin de l'exercice suivant celui se terminant le 31 mars 2023.

SCHEDULE 1

Based on the Supplementary Estimates (C), 2022–23, the amount granted is \$4,302,076,812, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule.

Sums granted to His Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2023 and the purposes for which they are granted.

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|-----------------------|------------|
| 1c | CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION <i>Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> – Payments to reimburse the Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred, <i>(a) under the National Housing Act; or</i> <i>(b) in the course of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation under any other Act of Parliament, in accordance with the Corporation's authority under the Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i> | 11,800,000 | 11,800,000 |
| 1c | CANADIAN ENERGY REGULATOR <i>Régie canadienne de l'énergie</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | 9,202,073 | 9,202,073 |
| 1c | CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY <i>Agence canadienne d'inspection des aliments</i> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 27,615,848 | 27,615,848 |
| 1c 5c | CANADIAN INSTITUTES OF HEALTH RESEARCH <i>Instituts de recherche en santé du Canada</i> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 152,000 11,831,131 | 11,983,131 |
| 1c | CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION <i>Commission canadienne de sûreté nucléaire</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 3,580,800 | 3,580,800 |
| 1c | CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE <i>Service canadien du renseignement de sécurité</i> – Program expenditures | 6,357,287 | 6,357,287 |
| 1c | COMMUNICATIONS SECURITY ESTABLISHMENT <i>Centre de la sécurité des télécommunications</i> – Program expenditures | 4,199,870 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|-------------|------------|
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from its operations, including the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | | 4,199,870 |
| 1c | COURTS ADMINISTRATION SERVICE <i>Service administratif des tribunaux judiciaires</i> – Program expenditures | 2,878,070 | 2,878,070 |
| 1c | DEPARTMENT FOR WOMEN AND GENDER EQUALITY <i>Ministère des Femmes et de l'Égalité des genres</i> – Operating expenditures – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | 439,250 | 439,250 |
| 1c | DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD <i>Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) collaborative research agreements and research services; (b) the grazing and breeding activities of the Community Pasture Program; (c) the administration of the AgriStability program; and (d) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | 1,228,492 | |
| 10c | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 8,500,000 | 9,728,492 |
| 1c | DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE <i>Ministère du Patrimoine canadien</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the activities of the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network and the Canadian Audio-Visual Certification Office; (b) activities undertaken under the Capital Experience Program; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less | 25,650,068 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|-------------|-------------|
| 5c | <p>than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 9,500,000 | 35,150,068 |
| 1c | <p>DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION <i>Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of services related to International Experience Canada — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 114,258,179 | |
| 5c | <ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures | 1,955,712 | |
| 10c | <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including the provision of goods and services | 202,699,000 | 318,912,891 |
| 1c | <p>DEPARTMENT OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND NORTHERN AFFAIRS <i>Ministère des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 38,553,307 | |
| 10c | <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 62,153,389 | 100,706,696 |
| 1c | <p>DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT <i>Ministère de l'Emploi et du Développement social</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures | 50,659,854 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|-------------|-------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of services to assist provinces in the administration of provincial programs funded under Labour Market Development Agreements; (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act; (c) any amount charged to a Crown corporation under paragraph 14(b) of the <i>Government Employees Compensation Act</i> in relation to the litigation costs for subrogated claims for Crown corporations; and (d) the portion of the <i>Government Employees Compensation Act</i> departmental or agency subrogated claim settlements related to litigation costs – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 5c | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 24,448,000 | |
| | – Contributions | | |
| 10c | – The writing off, as referred to in subsection 25(2) of the <i>Financial Administration Act</i> , of 23,142 debts due to His Majesty in right of Canada amounting to \$227,472,139 related to student loans and apprentice loans made under the <i>Canada Student Financial Assistance Act</i> and the <i>Apprentice Loans Act</i> | 227,472,139 | |
| | | | 302,579,993 |
| | DEPARTMENT OF FINANCE <i>Ministère des Finances</i> | | |
| 15c | – Pursuant to subsection 8(2) of the <i>Bretton Woods and Related Agreements Act</i> , the amount of financial assistance provided by the Minister of Finance by way of grants to the World Bank’s Multi-Donor Trust Fund for Ukraine established by the International Bank for Reconstruction and Development and the International Development Association is not to exceed \$115,000,000 in Canadian dollars in the fiscal year 2022–23 | 1 | |
| | | | 1 |
| | DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS <i>Ministère des Pêches et des Océans</i> | | |
| 1c | <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Canada’s share of expenses of the international fisheries commissions – Authority to provide free office accommodation for the international fisheries commissions – Authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of the international fisheries commissions of joint cost projects – Authority to make recoverable advances for transportation, stevedoring and other shipping services performed for individuals, outside agencies and other governments in the course of, or arising out of, the exercise of jurisdiction in navigation, including aids to navigation and shipping – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year <ul style="list-style-type: none"> (a) in the course of, or arising from, the activities of the Canadian Coast Guard; and | 101,248,865 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|-------------|-------------|
| | (b) from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | | |
| | – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 5c | – Capital expenditures | 146,000 | |
| | – Authority to make payments to provinces, municipalities and local or private authorities as contributions towards construction done by those bodies | | |
| | – Authority for the purchase and disposal of commercial fishing vessels | | |
| 10c | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 2,250,000 | |
| | – Contributions | | |
| | | | 103,644,865 |
| | DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT <i>Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement</i> | | |
| 1c | – Operating expenditures, including those related to the appointment of Canada’s representatives abroad, to the staff of those representatives, and to the assignment of Canadians to the staffs of international organizations | 34,198,538 | |
| | – Authority to make recoverable advances to international organizations in amounts not exceeding the amounts of the shares of those organizations | | |
| | – Expenditures in respect of the provision of office accommodation for the International Civil Aviation Organization | | |
| | – Authority to make recoverable expenditures for assistance to and repatriation of distressed Canadian citizens and Canadian residents who are abroad, including their dependants | | |
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from | | |
| | (a) trade and education fairs; | | |
| | (b) departmental publications; and | | |
| | (c) the following services: | | |
| | (i) training services provided by the Canadian Foreign Service Institute, | | |
| | (ii) trade missions and other international business development services, | | |
| | (iii) investment development services, | | |
| | (iv) international telecommunication services, | | |
| | (v) other services provided abroad to other departments and to agencies, Crown corporations and non-federal organizations, and | | |
| | (vi) specialized consular services | | |
| | – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 5c | – Capital expenditures | 9,765,496 | |
| 10c | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 545,159,267 | |
| | – Contributions, including payments for other specified purposes and for the provision of goods and services for | | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|-------------|-------------|
| 20c | <ul style="list-style-type: none"> (a) the promotion of trade and investment; and (b) international humanitarian assistance and assistance in relation to international security, international development and global peace <p>– Pursuant to subsection 12(2) of the <i>International Development (Financial Institutions) Assistance Act</i>, the amount of financial assistance provided by the Minister of Foreign Affairs, in consultation with the Minister of Finance, by way of direct payments for the purpose of contributions to the international financial institutions may not exceed \$338,181,748 in the fiscal year 2022–23</p> | 1 | 589,123,302 |
| 1c | <p>DEPARTMENT OF HEALTH <i>Ministère de la Santé</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of services or the sale of products related to health, to well-being and to regulatory activities; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – Authority to enter into commitments in the fiscal year for the purposes of this Vote up to an amount that does not, at any time during the fiscal year, exceed the total unencumbered balance available out of <ul style="list-style-type: none"> (a) any appropriation by Parliament for the fiscal year for Vote 1, 5 or 10 of the Department, (b) any item included in estimates before the House of Commons for the fiscal year for Vote 1, 5 or 10 of the Department, and (c) any revenues referred to in paragraph 32(1)(d) of the <i>Financial Administration Act</i> of the Department – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 176,644,041 | |
| 5c | – Capital expenditures | 2,396,452 | |
| 10c | <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services | 1,220,000 | |
| | | | 180,260,493 |
| 1c | <p>DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES <i>Ministère des Services aux Autochtones</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures | 72,083,091 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|-------------|-------------|
| 10c | <p>that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from</p> <p>(a) the provision of services or the sale of products related to health protection and medical services; and</p> <p>(b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act</p> <p>– The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p> <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> <p>– Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services</p> | 692,039,922 | 764,123,013 |
| 1c | <p>DEPARTMENT OF INDUSTRY <i>Ministère de l’Industrie</i></p> <p>– Operating expenditures</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from</p> <p>(a) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act, and the provision of internal support services to the Canadian Intellectual Property Office;</p> <p>(b) activities and operations related to communications research at the Communications Research Centre;</p> <p>(c) services and insolvency processes under the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i> at the Office of the Superintendent of Bankruptcy;</p> <p>(d) activities and operations carried out by Corporations Canada under the <i>Canada Business Corporations Act</i>, the <i>Boards of Trade Act</i>, the <i>Canada Cooperatives Act</i> and the <i>Canada Not-for-profit Corporations Act</i>; and</p> <p>(e) services and regulatory processes for mergers and merger-related matters, including pre-merger notifications, advance ruling certificates and written opinions, under the <i>Competition Act</i> at the Competition Bureau</p> <p>– The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p> <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> <p>– Contributions</p> | 16,183,576 | 25,083,576 |
| 1c | <p>DEPARTMENT OF JUSTICE <i>Ministère de la Justice</i></p> <p>– Operating expenditures</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from</p> <p>(a) the provision of mandatory legal services to federal departments and agencies;</p> <p>(b) the provision to Crown corporations, non-federal organizations and international organizations of optional legal services that are consistent with the Department’s mandate; and</p> | 5,002,013 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|-------------|-------------|
| | <p>(c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act</p> <ul style="list-style-type: none"> – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | | 5,002,013 |
| 1c | <p>DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE <i>Ministère de la Défense nationale</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority for total commitments, subject to allotment by the Treasury Board, of \$52,571,272,691 for the purposes of Votes 1, 5 and 10 of the Department regardless of the year in which the payment of those commitments comes due (of which it is estimated that \$28,418,149,125 will come due for payment in future years) – Authority, subject to the direction of the Treasury Board, to make recoverable expenditures or advances in respect of materials supplied to, or services performed on behalf of, individuals, corporations, outside agencies, other federal departments and agencies and other governments – Payments <ul style="list-style-type: none"> (a) in respect of pension, insurance and social security programs or other arrangements for employees locally engaged outside of Canada; and (b) in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefit payments, fees and other expenditures made in respect of such employees and for any other persons that the Treasury Board determines – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year, including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 616,779,045 | |
| 5c | <ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures | 20,253,212 | |
| 10c | <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year and contributions, which grants and contributions may include <ul style="list-style-type: none"> (a) monetary payments or, in lieu of payment made to a recipient, <ul style="list-style-type: none"> (i) training services provided by the Canadian Foreign Service Institute, (ii) the provision of the use of facilities; and (b) the contributions that may be approved by the Governor in Council in accordance with section 3 of The <i>Defence Appropriation Act, 1950</i> <ul style="list-style-type: none"> (i) for the provision or transfer of defence equipment, (ii) for the provision of services for defence purposes, or (iii) for the provision or transfer of supplies or facilities for defence purposes | 260,644,000 | |
| | | | 897,676,257 |
| 1c | <p>DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES <i>Ministère des Ressources naturelles</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures | 15,501,667 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|-------------|-------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the sale of forestry and information products; (b) the issue of licences, permits and certificates under the <i>Explosives Act</i> and the <i>Explosives Regulations, 2013</i>; (c) training and certification activities related to the Act and Regulations referred to in paragraph (b); (d) research, consultation, testing, analysis and administration services and research products as part of the departmental operations; and (e) the provision of internal support services under section 29.2 of the <i>Financial Administration Act</i> – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 5c | – Capital expenditures | 250,000 | |
| 10c | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 1,400,000 | |
| | – Contributions | | 17,151,667 |
| | <p>DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS <i>Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile</i></p> | | |
| 1c | <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Capital expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 14,572,825 | |
| 5c | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 131,228,841 | |
| | – Contributions | | 145,801,666 |
| | <p>DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES <i>Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux</i></p> | | |
| 1c | <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures for the provision of accommodation, common and central services – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i>, the <i>Employment Insurance Act</i> and the <i>Seized Property Management Act</i> – Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from the provision of accommodation, common and central services – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | 13,334,589 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|-------------|------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | | 13,334,589 |
| 1c | <p>DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT <i>Ministère de l’Environnement</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority for the Minister of the Environment to engage consultants as required by different Boards at the remuneration that those Boards determine – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from the provision of services, the sale of information products, the collection of entrance fees, the granting of leases or the issuance of licenses or other authorizations, including <ul style="list-style-type: none"> (a) research, analysis and scientific services; (b) hydrometric surveys; (c) regulatory services; (d) monitoring services, including monitoring services with respect to the oil sands; (e) fees for entry to federal real property or federal immovables; (f) permits; and (g) services in respect of federal real property or federal immovables, including the granting of surface leases to oil and gas companies and the issuance of licences for grazing – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 637,582 | |
| 10c | <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including ones to developing countries by way of the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol taking the form of monetary payments or the provision of goods, equipment or services | 10,000,000 | 10,637,582 |
| 1c | <p>DEPARTMENT OF TRANSPORT <i>Ministère des Transports</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority to make expenditures on other than federal property in the course of, or arising out of, the exercise of jurisdiction in aeronautics – Authority for the payment of commissions for revenue collection under the <i>Aeronautics Act</i> – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less | 27,109,553 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|-----------|--|-------------------------------------|------------|
| 5c 10c | <p>than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p> <ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | <p>26,737,963</p> <p>19,306,536</p> | 73,154,052 |
| 1c 5c | <p>DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS <i>Ministère des Anciens Combattants</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures related to the upkeep of real property or immovable property, including engineering and other investigatory planning expenses that do not add tangible value to the property, payment of taxes, insurance and public utilities – Expenditures related to, subject to the approval of the Governor in Council, <ul style="list-style-type: none"> (a) necessary remedial work on properties constructed under individual firm price contracts and sold under the <i>Veterans' Land Act</i> (R.S.C. 1970, c. V-4), to correct defects for which neither the veteran nor the contractor may be held financially responsible; and (b) other work on other properties that is required to protect the Director's interest or right in those properties – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions | <p>1,410,999</p> <p>96,016,000</p> | 97,426,999 |
| 1c 5c | <p>DEPARTMENT OF WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION <i>Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | <p>1,568,787</p> <p>21,661,000</p> | 23,229,787 |
| 1c | <p>FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY FOR SOUTHERN ONTARIO <i>Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a | 827,893 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|-----------------|--|-------------------------------|------------|
| | ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | | 827,893 |
| 1c | FRESHWATER FISH MARKETING CORPORATION <i>Office de commercialisation du poisson d'eau douce</i> – For greater certainty, for the purposes of paragraph 101(1)(b) of the <i>Financial Administration Act</i> , the Freshwater Fish Marketing Corporation is authorized to borrow money otherwise than from the Crown | 1 | 1 |
| 1c 5c 10c | NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA <i>Conseil national de recherches du Canada</i> – Operating expenditures – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including the provision of goods and services for the Thirty Meter Telescope | 34,142,906 25,400,000 1 | 59,542,907 |
| 5c | NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 21,705,225 | 21,705,225 |
| 10c | OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA <i>Bureau de l'infrastructure du Canada</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 7,279,352 | 7,279,352 |
| 1c 5c | PACIFIC ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA <i>Agence de développement économique du Pacifique Canada</i> – Operating expenditures – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 2,181,334 19,305,223 | 21,486,557 |
| 1c | PARKS CANADA AGENCY <i>Agence Parcs Canada</i> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including (a) expenditures on other than federal property; and (b) payments to provinces and municipalities as contributions towards the cost of undertakings carried out by those bodies | 7,474,472 | 7,474,472 |
| | PARLIAMENTARY PROTECTIVE SERVICE <i>Service de protection parlementaire</i> | | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|-------------|------------|
| 1c | <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from its activities | 4,911,703 | 4,911,703 |
| 1c | <p>PRIVY COUNCIL OFFICE <i>Bureau du Conseil privé</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures, including <ul style="list-style-type: none"> (a) operating expenditures of Commissions of Inquiry not otherwise provided for; (b) contributions in respect of costs incurred by persons appearing before Commissions of Inquiry; and (c) the operation of the Prime Minister’s residence – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of intelligence analysis training; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 2,773,222 | 2,773,222 |
| 1c | <p>PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA <i>Agence de la santé publique du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the sale of products, the provision of inspection services and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | 30,270,996 | |
| 10c | <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions | 2,395,000 | 32,665,996 |
| 1c | <p>PUBLIC SERVICE COMMISSION <i>Commission de la fonction publique</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of staffing, assessment and counselling services and products and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | 1,432,258 | 1,432,258 |
| 1c | <p>ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE <i>Gendarmerie royale du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year | 151,022,586 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|-------------|-------------|
| 5c | including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – Capital expenditures | 12,713,494 | |
| 10c | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions | 1 | 163,736,081 |
| | SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences humaines</i> | | |
| 1c | – Operating expenditures | 1,309,954 | |
| 5c | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 11,960,022 | 13,269,976 |
| | STANDARDS COUNCIL OF CANADA <i>Conseil canadien des normes</i> | | |
| 1c | – Payments to the Council that are referred to in paragraph 5(a) of the <i>Standards Council of Canada Act</i> | 1,772,633 | 1,772,633 |
| | STATISTICS CANADA <i>Statistique Canada</i> | | |
| 1c | – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | 18,764,063 | 18,764,063 |
| | THE JACQUES-CARTIER AND CHAMPLAIN BRIDGES INC. <i>Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.</i> | | |
| 1c | – Payments to the corporation to be applied in payment of the excess of its expenditures over its revenues (exclusive of depreciation on capital structures and reserves) in the operation of the Jacques-Cartier Bridge, the Champlain Bridge Ice Control Structure, the Melocheville Tunnel, the Île des Soeurs Bypass Bridge and the federal sections of the Honoré Mercier Bridge and the Bonaventure Expressway and in the deconstruction of the original Champlain Bridge – Payments to the corporation for the provision of support services to the Office of Infrastructure of Canada for projects in Quebec | 1 | 1 |
| | TREASURY BOARD SECRETARIAT <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i> | | |
| 1c | – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from its other activities – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | 1,860,409 | |
| 10c | Government-wide Initiatives | 9,265,000 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|-------------|---------------|
| 30c | <ul style="list-style-type: none"> – Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year in support of the implementation of strategic management initiatives in the federal public administration Paylist Requirements – Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year for <ul style="list-style-type: none"> (a) requirements related to parental and maternity allowances; (b) entitlements on cessation of service or employment; and (c) adjustments that have not been provided from Vote 15, Compensation Adjustments, made to terms and conditions of service or employment of the federal public administration, including the Royal Canadian Mounted Police, as well as of members of the Canadian Forces | 140,000,000 | 151,125,409 |
| 1c | <p>VETERANS REVIEW AND APPEAL BOARD <i>Tribunal des anciens combattants (révision et appel)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures | 2,524,732 | 2,524,732 |
| | | | 4,302,076,812 |

ANNEXE 1

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (C) 2022-2023, la somme accordée est de 4 302 076 812 \$, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2023 et fins auxquelles elles sont accordées.

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|--------------|------------|
| 1c | <p>AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS <i>Canadian Food Inspection Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 27 615 848 | 27 615 848 |
| 1c | <p>AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU PACIFIQUE CANADA <i>Pacific Economic Development Agency of Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 2 181 334 | 21 486 557 |
| 5c | <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 19 305 223 | |
| 1c | <p>AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA <i>Public Health Agency of Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la vente de produits, de la prestation de services d'inspection et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | 30 270 996 | 32 665 996 |
| 10c | <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor – Contributions | 2 395 000 | |
| 1c | <p>AGENCE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR LE SUD DE L'ONTARIO <i>Federal Economic Development Agency for Southern Ontario</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 827 893 | 827 893 |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|--------------|------------|
| 1c | <p>AGENCE PARCS CANADA <i>Parks Canada Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, notamment : <ul style="list-style-type: none"> a) les dépenses afférentes à des propriétés autres que celles du gouvernement fédéral; b) les paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions à l'égard des engagements assumés par ces dernières. | 7 474 472 | 7 474 472 |
| 10c | <p>BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA <i>Office of Infrastructure of Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 7 279 352 | 7 279 352 |
| 1c | <p>BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ <i>Privy Council Office</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme, y compris : <ul style="list-style-type: none"> a) les dépenses de fonctionnement des commissions d'enquête non prévues; b) les contributions relatives aux frais engagés par des personnes comparissant devant des commissions d'enquête; c) le fonctionnement de la résidence du premier ministre. – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la formation en matière d'analyse du renseignement; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 2 773 222 | 2 773 222 |
| 1c | <p>CENTRE DE LA SÉCURITÉ DES TÉLÉCOMMUNICATIONS <i>Communications Security Establishment</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ses activités, notamment la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | 4 199 870 | 4 199 870 |
| 1c | <p>COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE <i>Canadian Nuclear Safety Commission</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 3 580 800 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|-----------------|--|--------------------------------|-------------|
| | – Contributions | | 3 580 800 |
| 1c | COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE <i>Public Service Commission</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la fourniture de produits et services de dotation, d'évaluation et de counseling et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | 1 432 258 | 1 432 258 |
| 1c | CONSEIL CANADIEN DES NORMES <i>Standards Council of Canada</i> – Paiements au Conseil au titre de l'alinéa 5a) de la <i>Loi sur le Conseil canadien des normes</i> | 1 772 633 | 1 772 633 |
| 1c 5c | CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES <i>Social Sciences and Humanities Research Council</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 1 309 954 11 960 022 | 13 269 976 |
| 5c | CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE <i>Natural Sciences and Engineering Research Council</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 21 705 225 | 21 705 225 |
| 1c 5c 10c | CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA <i>National Research Council of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses en capital – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, y compris la fourniture de biens et de services pour le Télescope de trente mètres | 34 142 906 25 400 000 1 | 59 542 907 |
| 1c 5c 10c | GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Dépenses en capital – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor – Contributions | 151 022 586 12 713 494 1 | 163 736 081 |
| 1c | INSTITUTS DE RECHERCHE EN SANTÉ DU CANADA <i>Canadian Institutes of Health Research</i> – Dépenses de fonctionnement | 152 000 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|--------------|-------------|
| 5c | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 11 831 131 | 11 983 131 |
| 1c | <p>LES PONTS JACQUES-CARTIER ET CHAMPLAIN INC. <i>The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc.</i></p> <p>– Paiements à la société à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur ses revenus – exception faite de l'amortissement des immobilisations et des réserves – relativement à l'exploitation du pont Jacques-Cartier, de l'estacade du pont Champlain, du tunnel Melocheville, du pont de contournement de l'Île des Sœurs et des tronçons fédéraux du pont Honoré-Mercier et de l'autoroute Bonaventure et à la déconstruction du pont Champlain d'origine</p> <p>– Paiements à la société pour la fourniture de services de soutien au Bureau de l'infrastructure du Canada à l'égard de projets au Québec</p> | 1 | 1 |
| 1c | <p>MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION <i>Department of Citizenship and Immigration</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services dans le cadre du programme « Expérience internationale Canada », les recettes perçues au cours de cet exercice qui proviennent de la prestation de ces services</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p> | 114 258 179 | |
| 5c | – Dépenses en capital | 1 955 712 | |
| 10c | <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice</p> <p>– Contributions, y compris la fourniture de biens et de services</p> | 202 699 000 | 318 912 891 |
| 1c | <p>MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE <i>Department of National Defence</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation de contracter, sous réserve d'affectation par le Conseil du Trésor, des engagements totalisant 52 571 272 691 \$ à l'égard des crédits 1, 5 et 10 du ministère, quelle que soit l'année au cours de laquelle sera effectué tout paiement afférent à l'un ou l'autre de ces engagements (et dont il est estimé qu'une tranche de 28 418 149 125 \$ deviendra payable dans les années à venir)</p> <p>– Autorisation de faire des dépenses ou des avances recouvrables, sous réserve des directives du Conseil du Trésor, à l'égard du matériel fourni à des particuliers, des sociétés, des organismes extérieurs, d'autres ministères ou organismes fédéraux et d'autres administrations, ou des services rendus en leur nom</p> <p>– Paiements effectués dans le cadre :</p> <p>a) de programmes de pension, d'assurance et de sécurité sociale ou d'autres ententes pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada;</p> <p>b) de l'administration de ces programmes ou ententes, y compris les primes, contributions, avantages, frais et autres dépenses engagés pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada et pour d'autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor.</p> | 616 779 045 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|--------------|-------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | | |
| 5c | – Dépenses en capital | 20 253 212 | |
| 10c | <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice et contributions, y compris : <ul style="list-style-type: none"> a) les montants versés à un bénéficiaire ou ce qui en tient lieu, notamment pour : <ul style="list-style-type: none"> (i) la fourniture de biens ou de services, (ii) l'utilisation d'installations; b) les contributions pouvant être approuvées par le gouverneur en conseil, aux termes de l'article 3 de la <i>Loi de 1950 sur les crédits de défense</i>, pour : <ul style="list-style-type: none"> (i) l'acquisition ou le transfert d'équipement de défense, (ii) la fourniture de services aux fins de défense, (iii) l'acquisition ou le transfert de fournitures ou d'installations aux fins de défense. | 260 644 000 | |
| | | | 897 676 257 |
| | <p>MINISTÈRE DE LA DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN <i>Department of Western Economic Diversification</i></p> | | |
| 1c | <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 1 568 787 | |
| 5c | <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 21 661 000 | |
| | | | 23 229 787 |
| | <p>MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE <i>Department of Agriculture and Agri-Food</i></p> | | |
| 1c | <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : | 1 228 492 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|--------------|------------|
| 10c | <ul style="list-style-type: none"> a) les ententes de recherche concertée et les services de recherche; b) les activités de pâturage et de reproduction du Programme de pâturages communautaires; c) l'administration du programme « Agri-stabilité »; d) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. <ul style="list-style-type: none"> – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 8 500 000 | 9 728 492 |
| 1c | <p>MINISTÈRE DE LA JUSTICE <i>Department of Justice</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les services juridiques fournis de manière obligatoire aux ministères et organismes fédéraux; b) les services juridiques — conformes au mandat du ministère — fournis de manière facultative à des sociétés d'État et à des organisations non fédérales ou internationales; c) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 5 002 013 | 5 002 013 |
| 1c | <p>MINISTÈRE DE LA SANTÉ <i>Department of Health</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services – ou la vente de produits – se rattachant à la santé, au bien-être et aux activités de réglementation; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Autorisation de contracter, au cours de l'exercice, des engagements à l'égard du présent crédit jusqu'à concurrence d'une somme qui ne peut, à aucun moment pendant l'exercice, dépasser le total des soldes ci-après, disponibles et non grevés : | 176 644 041 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|--------------|-------------|
| | <p>a) le solde des crédits 1, 5 et 10 du ministère pour l'exercice;</p> <p>b) le solde des postes des crédits 1, 5 et 10 du ministère pour l'exercice, figurant dans les prévisions de dépenses alors déposées devant la Chambre des communes;</p> <p>c) le solde des recettes visées à l'alinéa 32(1)d) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> du ministère.</p> | | |
| 5c | – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 2 396 452 | |
| 10c | – Dépenses en capital | | |
| | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 1 220 000 | |
| | – Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services | | |
| | | | 180 260 493 |
| | MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE <i>Department of Public Safety and Emergency Preparedness</i> | | |
| 1c | – Dépenses de fonctionnement | 14 572 825 | |
| | – Dépenses en capital | | |
| | – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | | |
| | – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | | |
| 5c | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 131 228 841 | |
| | – Contributions | | |
| | | | 145 801 666 |
| | MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL <i>Department of Employment and Social Development</i> | | |
| 1c | – Dépenses de fonctionnement | 50 659 854 | |
| | – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> | | |
| | – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : | | |
| | a) les services visant à aider les provinces à administrer les programmes provinciaux financés aux termes des ententes sur le développement du marché du travail; | | |
| | b) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi; | | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|--------------------------------------|--------------------|
| | <p>c) tout montant facturé à une société d'État en vertu de l'alinéa 14b) de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> en lien avec les coûts de litige pour les recours par subrogation pour les sociétés d'État;</p> <p>d) la portion des coûts de litige découlant des règlements pour les demandes de réclamation auprès de tiers pour les ministères et les organismes faits en vertu de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i>.</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p> <p>5c – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice</p> <p>– Contributions</p> <p>10c – Radiation, au titre du paragraphe 25(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, de 23 142 dettes relatives à des prêts d'études octroyés au titre de la <i>Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants</i>, et de la <i>Loi sur les Prêts aux apprentis</i> dues à Sa Majesté du chef du Canada et s'élevant au total à 227 472 139 \$</p> | <p>24 448 000</p> <p>227 472 139</p> | <p>302 579 993</p> |
| <p>1c</p> | <p>MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT <i>Department of the Environment</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation au ministre de l'Environnement d'engager des experts-conseils dont les commissions peuvent avoir besoin et versement à ceux-ci des traitements déterminés par celles-ci</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de la prestation de services, de la vente de produits d'information, de la perception de droits d'accès ou de l'octroi de baux, de licences ou d'autres autorisations, notamment :</p> <p>a) les services de recherche, les services d'analyse et les services scientifiques;</p> <p>b) les relevés hydrologiques;</p> <p>c) les services de réglementation;</p> <p>d) les services de surveillance, notamment les activités de surveillance des sables bitumineux;</p> <p>e) les droits d'accès à des biens immeubles fédéraux ou à des biens réels fédéraux;</p> <p>f) les permis;</p> <p>g) les services relatifs à des biens immeubles fédéraux ou des biens réels fédéraux, notamment l'octroi de baux de surface à des compagnies pétrolières et gazières et l'octroi de licences autorisant le pâturage.</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p> | <p>637 582</p> | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|--------------|------------|
| 10c | <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, y compris celles aux pays en développement via le Fonds multilatéral pour l'application du Protocole de Montréal, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens, d'équipement ou de services | 10 000 000 | 10 637 582 |
| 1c | <p>MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE <i>Department of Industry</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de services de soutien internes à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada; b) les activités liées aux recherches sur les communications au Centre de recherches sur les communications; c) les services et la procédure d'insolvabilité, au titre de la <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité</i>, au Bureau du surintendant des faillites; d) les activités de Corporations Canada au titre de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>, de la <i>Loi sur les chambres de commerce</i>, de la <i>Loi canadienne sur les coopératives</i> et de la <i>Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif</i>; e) les services et la procédure réglementaire au Bureau de la concurrence pour les fusions et toute chose s'y rapportant, y compris les avis préalables à une fusion, les certificats de décision préalable et les avis consultatifs au titre de la <i>Loi sur la concurrence</i>. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 16 183 576 | |
| 10c | <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 8 900 000 | 25 083 576 |
| 1c | <p>MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT <i>Department of Foreign Affairs, Trade and Development</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement, y compris celles liées à la nomination de représentants du Canada à l'étranger, à leur personnel et aux Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux – Autorisation de faire des avances recouvrables à des organismes internationaux jusqu'à concurrence de la valeur des actions détenues au sein de ces organismes – Dépenses relatives aux locaux de l'Organisation de l'aviation civile internationale – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour aider des citoyens et résidents canadiens qui se trouvent en difficulté à l'étranger, y compris leurs personnes à charge, et pour rapatrier ces personnes – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des | 34 198 538 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|--------------|-------------|
| | <p>dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) les foires commerciales et éducatives; b) les publications ministérielles; c) la prestation des services suivants : <ul style="list-style-type: none"> (i) la formation offerte par l'Institut canadien du service extérieur, (ii) les missions commerciales et autres services de développement du commerce international, (iii) les services de développement des investissements, (iv) les services de télécommunication internationale, (v) les autres services fournis à l'étranger à d'autres ministères, organismes, sociétés d'État et autres organisations non fédérales, (vi) les services consulaires spécialisés. <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p> | | |
| 5c | – Dépenses en capital | 9 765 496 | |
| 10c | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 545 159 267 | |
| | – Contributions, y compris les paiements à d'autres fins précisées et la fourniture de biens et de services pour : <ul style="list-style-type: none"> a) la promotion du commerce et de l'investissement; b) l'aide humanitaire internationale et l'aide fournie en lien avec la sécurité internationale, le développement international et la paix mondiale. | | |
| 20c | – Aide financière fournie par le ministre des Affaires étrangères, en consultation avec le ministre des Finances, à titre de contributions aux institutions financières internationales pour l'exercice 2022-2023, qui, conformément au paragraphe 12(2) de la <i>Loi d'aide au développement international (institutions financières)</i> , ne dépasse pas 338 181 748 \$ | | 1 |
| | | | 589 123 302 |
| 1c | <p>MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS <i>Department of Veterans Affairs</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses afférentes à l'entretien des biens immeubles ou biens réels, y compris celles relatives à des travaux de génie et de recherche technique qui n'ajoutent aucune valeur tangible au bien ainsi que le paiement des taxes, assurances et services publics – Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, les dépenses afférentes : <ul style="list-style-type: none"> a) aux travaux de réparation nécessaires sur des propriétés construites en vertu de contrats particuliers à prix ferme et vendues conformément à la <i>Loi sur les terres destinées aux anciens combattants</i> (S.R.C. (1970), ch. V-4), afin de corriger des défauts dont ni l'ancien combattant ni l'entrepreneur ne peuvent être tenus financièrement responsables; b) à tout autre travail qui s'impose sur d'autres propriétés afin de sauvegarder le droit ou l'intérêt que le directeur possède à l'égard de ces propriétés. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un | 1 410 999 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|--------------|------------|
| 5c | <p>traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant inscrit à chacune des subventions pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor - Contributions | 96 016 000 | 97 426 999 |
| 1c | <p>MINISTÈRE DES FEMMES ET DE L'ÉGALITÉ DES GENRES <i>Department for Women and Gender Equality</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Dépenses de fonctionnement - Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 439 250 | 439 250 |
| 15c | <p>MINISTÈRE DES FINANCES <i>Department of Finance</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Aide financière fournie par le ministre des Finances, en vertu du paragraphe 8(2) de la <i>Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes</i>, sous forme d'octroi de fonds pour le fonds fiduciaire multidonateurs de la Banque mondiale pour l'Ukraine constitué par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et l'Association internationale de développement, n'excédant pas, au total, 115 000 000 dollars canadiens pour l'exercice 2022-2023 | 1 | 1 |
| 1c | <p>MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS <i>Department of Fisheries and Oceans</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Dépenses de fonctionnement - Participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches - Autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches - Autorisation de faire des avances recouvrables équivalentes aux montants de la quote-part de ces commissions dans les programmes à frais partagés - Autorisation de faire des avances recouvrables pour des services de transport et d'arrimage et d'autres services de la marine marchande fournis à des particuliers, à des organismes indépendants et à d'autres gouvernements en lien avec l'exercice de sa compétence en matière de navigation, y compris les aides à la navigation et à la navigation maritime - Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les activités de la Garde côtière canadienne; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. - Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une | 101 248 865 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|--------------|-------------|
| 5c | charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | | |
| | – Dépenses en capital | 146 000 | |
| | – Autorisation de faire des paiements aux provinces, aux municipalités et à des autorités locales ou privées à titre de contributions à des travaux de construction entrepris par ces administrations ou autorités | | |
| | – Autorisation d'acheter des bateaux de pêche commerciale et d'en disposer | | |
| 10c | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 2 250 000 | |
| | – Contributions | | |
| | | | 103 644 865 |
| | MINISTÈRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES ET DES AFFAIRES DU NORD <i>Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs</i> | | |
| 1c | – Dépenses de fonctionnement | 38 553 307 | |
| | – Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel | | |
| | – Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci | | |
| | – Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel | | |
| | – Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement | | |
| | – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | | |
| | – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | | |
| 10c | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 62 153 389 | |
| | – Contributions | | |
| | | | 100 706 696 |
| | MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES <i>Department of Natural Resources</i> | | |
| 1c | – Dépenses de fonctionnement | 15 501 667 | |
| | – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : | | |
| | a) la vente de produits d'information et de produits forestiers; | | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|--------------|-------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> b) la délivrance de licences, de permis et de certificats en vertu de la <i>Loi sur les explosifs</i> et du <i>Règlement de 2013 sur les explosifs</i>; c) la formation et les attestations de formation liées à la loi et au règlement visés à l’alinéa b); d) la perception, dans le cadre des activités du ministère, de frais pour des services de recherche, de consultation, d’évaluation, d’analyse et d’administration et pour l’accès à des travaux de recherche; e) la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>. | | |
| | – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d’État sans être à la tête d’un département d’État, d’un traitement n’excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d’État qui sont à la tête d’un département d’État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d’un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l’article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | | |
| 5c | – Dépenses en capital | 250 000 | |
| 10c | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice | 1 400 000 | |
| | – Contributions | | 17 151 667 |
| | MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES <i>Department of Indigenous Services</i> | | |
| 1c | – Dépenses de fonctionnement | 72 083 091 | |
| | – Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel | | |
| | – Autorisation d’effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n’appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l’égard de celles-ci | | |
| | – Autorisation d’affecter des fonds dans le cadre d’activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l’approvisionnement en matériaux et en matériel | | |
| | – Autorisation de vendre de l’électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n’ont pas accès aux sources alternatives locales d’approvisionnement | | |
| | – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé et aux services médicaux; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de cette loi. | | |
| | – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d’État sans être à la tête d’un département d’État, d’un traitement n’excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d’État qui sont à la tête d’un département d’État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d’un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l’article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | | |
| 10c | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice | 692 039 922 | |
| | – Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services | | 764 123 013 |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|--------------|------------|
| 1c | <p>MINISTÈRE DES TRANSPORTS <i>Department of Transport</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation d’engager des dépenses pour des biens autres que fédéraux dans le cadre de l’exercice d’une compétence en matière d’aéronautique – Autorisation de payer des commissions pour le recouvrement de revenus en vertu de la <i>Loi sur l’aéronautique</i> – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d’État sans être à la tête d’un département d’État, d’un traitement n’excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d’État qui sont à la tête d’un département d’État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d’un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l’article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 27 109 553 | |
| 5c | – Dépenses en capital | 26 737 963 | |
| 10c | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice | 19 306 536 | |
| | – Contributions | | 73 154 052 |
| 1c | <p>MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX <i>Department of Public Works and Government Services</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement pour la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux – Autorisation d’effectuer des dépenses recouvrables liées à l’application du <i>Régime de pensions du Canada</i>, de la <i>Loi sur l’assurance-emploi</i> et de la <i>Loi sur l’administration des biens saisis</i> – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l’exercice qui proviennent de la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d’État sans être à la tête d’un département d’État, d’un traitement n’excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d’État qui sont à la tête d’un département d’État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d’un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l’article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 13 334 589 | 13 334 589 |
| 1c | <p>MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN <i>Department of Canadian Heritage</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : | 25 650 068 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|--------------|------------|
| 5c | <p>a) les activités de l'Institut canadien de conservation, du Réseau canadien d'information sur le patrimoine et du Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens;</p> <p>b) les activités afférentes au programme « Expérience de la capitale »;</p> <p>c) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice</p> <p>– Contributions</p> | 9 500 000 | 35 150 068 |
| 1c | <p>OFFICE DE COMMERCIALISATION DU POISSON D'EAU DOUCE <i>Freshwater Fish Marketing Corporation</i></p> <p>– Il est entendu que, pour l'application de l'alinéa 101(1)b) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce est autorisé à contracter des emprunts auprès d'autres personnes que Sa Majesté</p> | 1 | 1 |
| 1c | <p>RÉGIE CANADIENNE DE L'ÉNERGIE <i>Canadian Energy Regulator</i></p> <p>– Dépenses du programme</p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice</p> <p>– Contributions</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi</p> | 9 202 073 | 9 202 073 |
| 1c | <p>SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR <i>Treasury Board Secretariat</i></p> <p>– Dépenses du programme</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de ses autres activités</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p> | 1 860 409 | |
| 10c | <p>Initiatives pangouvernementales</p> <p>– Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice, pour appuyer la mise en œuvre d'initiatives entreprises dans l'administration publique fédérale en matière de gestion stratégique</p> | 9 265 000 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|--------------|---------------|
| 30c | Besoins en matière de rémunération – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d’augmenter tout crédit accordé pour l’exercice pour : a) des prestations parentales et de maternité; b) des versements liés à la cessation de service ou d’emploi; c) des rajustements apportés aux modalités de service ou d’emploi de l’administration publique fédérale, notamment la Gendarmerie royale du Canada, et des membres des Forces canadiennes, qui n’ont pas été pourvus par le crédit 15, Rajustements à la rémunération. | 140 000 000 | 151 125 409 |
| 1c | SERVICE ADMINISTRATIF DES TRIBUNAUX JUDICIAIRES <i>Courts Administration Service</i> – Dépenses du programme | 2 878 070 | 2 878 070 |
| 1c | SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ <i>Canadian Security Intelligence Service</i> – Dépenses du programme | 6 357 287 | 6 357 287 |
| 1c | SERVICE DE PROTECTION PARLEMENTAIRE <i>Parliamentary Protective Service</i> – Dépenses du programme – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l’exercice qui proviennent de ses activités | 4 911 703 | 4 911 703 |
| 1c | SOCIÉTÉ CANADIENNE D’HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT <i>Canada Mortgage and Housing Corporation</i> – Paiements à la Société visant à la rembourser pour les remises accordées par elle sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées, les dépenses contractées, les pertes subies et les frais et débours engagés, selon le cas : a) au titre de la <i>Loi nationale sur l’habitation</i> ; b) dans le cadre des attributions qui lui sont conférées par toute autre loi fédérale et qu’elle exerce en conformité avec la <i>Loi sur la Société canadienne d’hypothèques et de logement</i> . | 11 800 000 | 11 800 000 |
| 1c | STATISTIQUE CANADA <i>Statistics Canada</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de cette loi | 18 764 063 | 18 764 063 |
| 1c | TRIBUNAL DES ANCIENS COMBATTANTS (RÉVISION ET APPEL) <i>Veterans Review and Appeal Board</i> – Dépenses du programme | 2 524 732 | 2 524 732 |
| | | | 4 302 076 812 |

SCHEDULE 2

Based on the Supplementary Estimates (C), 2022–23, the amount granted is \$378,035,812, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule.

Sums granted to His Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2023 that may be charged to that fiscal year and the following fiscal year ending March 31, 2024 and the purposes for which they are granted.

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|-------------|-------------|
| 1c | CANADA BORDER SERVICES AGENCY <i>Agence des services frontaliers du Canada</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from (a) fees, related to border operations, for the provision of a service or the use of a facility or for a product, right or privilege; and (b) payments received under contracts entered into by the Agency | 40,858,545 | 40,858,545 |
| 1c | CANADA REVENUE AGENCY <i>Agence du revenu du Canada</i> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> | 337,177,267 | 337,177,267 |
| | | | 378,035,812 |

ANNEXE 2

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (C) 2022-2023, la somme accordée est de 378 035 812 \$, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2023, pouvant être imputées à l'exercice en cours et à l'exercice suivant se terminant le 31 mars 2024, et fins auxquelles elles sont accordées.

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|--------------|-------------|
| 1c | AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA <i>Canada Border Services Agency</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les droits — liés aux activités à la frontière — perçus pour la prestation d'un service, l'utilisation d'une installation, l'achat d'un produit ou l'exercice d'un droit ou d'un privilège; b) les paiements reçus au titre de contrats conclus par l'Agence. | 40 858 545 | 40 858 545 |
| 1c | AGENCE DU REVENU DU CANADA <i>Canada Revenue Agency</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> | 337 177 267 | 337 177 267 |
| | | | 378 035 812 |

CHAPTER 4

APPROPRIATION ACT NO. 1, 2023–24

SUMMARY

This enactment grants the sum of \$89,678,492,027 towards defraying charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2024 that are not otherwise provided for.

CHAPITRE 4

LOI DE CRÉDITS N^o 1 POUR 2023-2024

SOMMAIRE

Le texte octroie une somme de 89 678 492 027 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs.

CHAPTER 4

An Act for granting to His Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2024

[Assented to 30th March, 2023]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from Her Excellency the Right Honourable Mary Simon, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the fiscal year ending March 31, 2024, and for other purposes connected with the federal public administration;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1 This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 1, 2023–24*.

\$89,678,492,027 granted for 2023–24

2 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding in the aggregate \$89,678,492,027 towards defraying the several charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2024, not otherwise provided for, which is the total of the following amounts:

(a) \$23,752,533,318, which is three twelfths of the total of the amounts of the items set out in Schedules 1 and 2 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2024, except for those items included in Schedules 1.1 to 1.8;

CHAPITRE 4

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2024

[Sanctionnée le 30 mars 2023]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence la très honorable Mary Simon, gouverneure générale et commandante en chef du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-après précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins liées à l'administration publique fédérale,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi de crédits n° 1 pour 2023-2024*.

89 678 492 027 \$ accordés pour 2023-2024

2 Il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 89 678 492 027 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants suivants :

a) 23 752 533 318 \$, soit les trois douzièmes du total des montants des postes figurant aux annexes 1 et 2 du Budget principal des dépenses de cet exercice, à l'exception des postes figurant aux annexes 1.1 à 1.8;

(b) \$7,287,537,872, which is four twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.1;

(c) \$4,961,276,773, which is five twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.2;

(d) \$7,193,709,994, which is six twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.3;

(e) \$701,016,431, which is seven twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.4;

(f) \$14,949,847,633, which is nine twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.5;

(g) \$4,042,639,040, which is ten twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.6;

(h) \$26,789,930,964, which is eleven twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.7; and

(i) \$2, which is twelve twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.8.

Purpose of each item

3 The amount authorized by this Act to be paid in respect of an item may be paid only for the purposes, and subject to any terms and conditions, specified in the item.

Adjustments in accounts of Canada — section 2

4 An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in section 2 — except for an appropriation referred to in Schedule 2 — may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 2

5 (1) An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 2 may be charged after the end of the fiscal year following the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that second fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making

b) 7 287 537 872 \$, soit les quatre douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.1;

c) 4 961 276 773 \$, soit les cinq douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.2;

d) 7 193 709 994 \$, soit les six douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.3;

e) 701 016 431 \$, soit les sept douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.4;

f) 14 949 847 633 \$, soit les neuf douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.5;

g) 4 042 639 040 \$, soit les dix douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.6;

h) 26 789 930 964 \$, soit les onze douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.7;

i) 2 \$, soit les douze douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.8.

Objet de chaque poste

3 Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent.

Rajustements aux comptes du Canada : article 2

4 En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'article 2 — à l'exception d'un crédit figurant à l'annexe 2 — après la clôture de cet exercice, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à l'exercice.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 2

5 (1) En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 2 après la clôture de l'exercice suivant

adjustments in the accounts of Canada for that second fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Order of payment

(2) Despite any other provision of this Act, amounts appropriated by this Act and set out in Schedule 2 may be paid and applied at any time on or before March 31, 2025, so long as every payment is charged first against the relevant amount appropriated under any Act that is earliest in time until that amount is exhausted, next against the relevant amount appropriated under any other Act, including this Act, that is next in time until that amount is exhausted and so on. The balance of amounts so appropriated by this Act that have not been charged, subject to the adjustments referred to in section 37 of the *Financial Administration Act*, lapse at the end of the fiscal year following the fiscal year ending March 31, 2024.

celui pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à cet exercice.

Imputation des paiements

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les sommes affectées par celle-ci et figurant à l'annexe 2 peuvent être utilisées au plus tard le 31 mars 2025. Chaque paiement est imputé, selon l'ordre chronologique de l'affectation, d'abord sur la somme correspondante affectée en vertu de toute loi jusqu'à épuisement de cette somme, puis sur la somme correspondante affectée en vertu de toute autre loi, y compris la présente loi, jusqu'à épuisement de cette somme. Le solde des sommes ainsi affectées par la présente loi est, sous réserve des rapprochements visés à l'article 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, annulé à la fin de l'exercice suivant celui se terminant le 31 mars 2024.

SCHEDULE 1.1

Based on the Main Estimates 2023–24, the amount granted is \$7,287,537,872, which is four twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to His Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2024 and the purposes for which they are granted.

| Vote No. | Items | Amount in Main Estimates (\$) | Interim Appropriation Granted by this Act (\$) |
|----------|--|-------------------------------|--|
| 10 | <p>CANADIAN SPACE AGENCY <i>Agence spatiale canadienne</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 77,912,538 | 25,970,846 |
| 1 | <p>CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY <i>Office des transports du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures | 27,756,954 | 9,252,318 |
| 1 | <p>DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION <i>Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of services related to International Experience Canada — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 1,854,455,344 | 618,151,782 |
| 1 | <p>DEPARTMENT OF HEALTH <i>Ministère de la Santé</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of services or the sale of products related to health, to well-being and to regulatory activities; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – Authority to enter into commitments in the fiscal year for the purposes of this Vote up to an amount that does not, at any time during the fiscal year, exceed the total unencumbered balance available out of <ul style="list-style-type: none"> (a) any appropriation by Parliament for the fiscal year for Vote 1, 5 or 10 of the Department, (b) any item included in estimates before the House of Commons for the fiscal year for Vote 1, 5 or 10 of the Department, and (c) any revenues referred to in paragraph 32(1)(d) of the <i>Financial Administration Act</i> of the Department – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 1,032,415,062 | 344,138,354 |
| 1 | <p>DEPARTMENT OF INDUSTRY <i>Ministère de l'Industrie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures | 613,545,412 | 204,515,138 |

| Vote No. | Items | Amount in Main Estimates (\$) | Interim Appropriation Granted by this Act (\$) |
|----------|--|-------------------------------|--|
| 10 | <ul style="list-style-type: none"> – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act, and the provision of internal support services to the Canadian Intellectual Property Office; (b) activities and operations related to communications research at the Communications Research Centre; (c) services and insolvency processes under the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i> at the Office of the Superintendent of Bankruptcy; (d) activities and operations carried out by Corporations Canada under the <i>Canada Business Corporations Act</i>, the <i>Boards of Trade Act</i>, the <i>Canada Cooperatives Act</i> and the <i>Canada Not-for-profit Corporations Act</i>; and (e) services and regulatory processes for mergers and merger-related matters, including pre-merger notifications, advance ruling certificates and written opinions, under the <i>Competition Act</i> at the Competition Bureau – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 5,025,685,237 | 1,675,228,413 |
| 1 | <p>DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES <i>Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures for the provision of accommodation, common and central services – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i>, the <i>Employment Insurance Act</i> and the <i>Seized Property Management Act</i> – Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from the provision of accommodation, common and central services – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 2,633,766,246 | 877,922,082 |
| 1 | <p>LIBRARY OF PARLIAMENT <i>Bibliothèque du Parlement</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Authority to expend revenues that it receives in the fiscal year arising from its activities | 51,510,148 | 17,170,050 |
| 1 | <p>NATIONAL SECURITY AND INTELLIGENCE REVIEW AGENCY SECRETARIAT <i>Secrétariat de l’Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures | 21,253,996 | 7,084,666 |
| | <p>NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</i></p> | | |

| Vote No. | Items | Amount in Main Estimates (\$) | Interim Appropriation Granted by this Act (\$) |
|----------|--|-------------------------------|--|
| 5 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 1,259,424,499 | 419,808,167 |
| 1 | OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL <i>Bureau du vérificateur général</i> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of audit professional services to members of the Canadian Council of Legislative Auditors; and (b) the inquiries conducted under section 11 of the <i>Auditor General Act</i> | 109,132,300 | 36,377,434 |
| 1 | PARKS CANADA AGENCY <i>Agence Parcs Canada</i> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including (a) expenditures on other than federal property; and (b) payments to provinces and municipalities as contributions towards the cost of undertakings carried out by those bodies | 663,382,945 | 221,127,649 |
| 1 | PRIVY COUNCIL OFFICE <i>Bureau du Conseil privé</i> – Program expenditures, including (a) operating expenditures of Commissions of Inquiry not otherwise provided for; (b) contributions in respect of costs incurred by persons appearing before Commissions of Inquiry; and (c) the operation of the Prime Minister’s residence – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of intelligence analysis training; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | 188,647,735 | 62,882,579 |
| 1 | PUBLIC SERVICE COMMISSION <i>Commission de la fonction publique</i> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of staffing, assessment and counselling services and products and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | 82,040,443 | 27,346,815 |
| 1 | SHARED SERVICES CANADA <i>Services partagés Canada</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of information technology services under | 2,199,108,970 | 733,036,324 |

| Vote No. | Items | Amount in Main Estimates (\$) | Interim Appropriation Granted by this Act (\$) |
|----------|---|-------------------------------|--|
| 5 | <p>the <i>Shared Services Canada Act</i> — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services</p> <p>– Capital expenditures</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset capital expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of information technology services under the <i>Shared Services Canada Act</i></p> | 269,680,471 | 89,893,491 |
| 5 | <p>SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences humaines</i></p> <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> | 1,107,095,776 | 369,031,926 |
| 20 | <p>TREASURY BOARD SECRETARIAT <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i></p> <p>Public Service Insurance</p> <p>– Payments, in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements, or in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures made in respect of the federal public administration, or any part of it, and in respect of any other persons that the Treasury Board determines</p> <p>– Authority to expend any revenues or other amounts that it receives in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) to offset premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures in respect of those programs or arrangements; and</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) to provide for the return to eligible employees of the premium refund under subsection 96(3) of the <i>Employment Insurance Act</i></p> | 3,412,149,682 | 1,137,383,228 |
| 1 | <p>VIA RAIL CANADA INC. <i>VIA Rail Canada Inc.</i></p> <p>– Payments to the corporation in respect of the costs of its management</p> <p>– Payments to the corporation for capital expenditures</p> <p>– Payments to the corporation for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i></p> | 1,233,649,830 | 411,216,610 |
| | | 21,862,613,588 | 7,287,537,872 |

ANNEXE 1.1

D'après le Budget principal des dépenses 2023-2024, la somme accordée est de 7 287 537 872 \$, soit les quatre douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et fins auxquelles elles sont accordées.

| N° du crédit | Postes | Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$) | Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$) |
|--------------|--|---|--|
| 1 | <p>AGENCE PARCS CANADA <i>Parks Canada Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, notamment : <ul style="list-style-type: none"> a) les dépenses afférentes à des propriétés autres que celles du gouvernement fédéral; b) les paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions à l'égard des engagements assumés par ces dernières. | 663 382 945 | 221 127 649 |
| 10 | <p>AGENCE SPATIALE CANADIENNE <i>Canadian Space Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 77 912 538 | 25 970 846 |
| 1 | <p>BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT <i>Library of Parliament</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de ses activités | 51 510 148 | 17 170 050 |
| 1 | <p>BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ <i>Privy Council Office</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme, y compris : <ul style="list-style-type: none"> a) les dépenses de fonctionnement des commissions d'enquête non prévues; b) les contributions relatives aux frais engagés par des personnes comparissant devant des commissions d'enquête; c) le fonctionnement de la résidence du premier ministre. – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la formation en matière d'analyse du renseignement; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 188 647 735 | 62 882 579 |
| 1 | <p>BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL <i>Office of the Auditor General</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme | 109 132 300 | 36 377 434 |

| N° du crédit | Postes | Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$) | Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$) |
|--------------|--|---|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les services professionnels de vérification aux membres du Conseil canadien des vérificateurs législatifs; b) les enquêtes effectuées au titre de l'article 11 de la <i>Loi sur le vérificateur général</i>. | | |
| 1 | COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE <i>Public Service Commission</i> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la fourniture de produits et services de dotation, d'évaluation et de counseling et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | 82 040 443 | 27 346 815 |
| 5 | CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES <i>Social Sciences and Humanities Research Council</i> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 1 107 095 776 | 369 031 926 |
| 5 | CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE <i>Natural Sciences and Engineering Research Council</i> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 1 259 424 499 | 419 808 167 |
| 1 | MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION <i>Department of Citizenship and Immigration</i> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services dans le cadre du programme « Expérience internationale Canada », les recettes perçues au cours de cet exercice qui proviennent de la prestation de ces services – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 1 854 455 344 | 618 151 782 |
| 1 | MINISTÈRE DE LA SANTÉ <i>Department of Health</i> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services – ou la vente de produits – se rattachant à la santé, au bien-être et aux activités de réglementation; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Autorisation de contracter, au cours de l'exercice, des engagements à l'égard du présent crédit jusqu'à concurrence d'une somme qui ne peut, | 1 032 415 062 | 344 138 354 |

| N° du crédit | Postes | Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$) | Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$) |
|--------------|---|---|--|
| | <p>à aucun moment pendant l'exercice, dépasser le total des soldes ci-après, disponibles et non grevés :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) le solde des crédits 1, 5 et 10 du ministère pour l'exercice; b) le solde des postes des crédits 1, 5 et 10 du ministère pour l'exercice, figurant dans les prévisions de dépenses alors déposées devant la Chambre des communes; c) le solde des recettes visées à l'alinéa 32(1)d) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> du ministère <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p> | | |
| 1 | <p>MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE <i>Department of Industry</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de services de soutien internes à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada; b) les activités liées aux recherches sur les communications au Centre de recherches sur les communications; c) les services et la procédure d'insolvabilité, au titre de la <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité</i>, au Bureau du surintendant des faillites; d) les activités de Corporations Canada au titre de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>, de la <i>Loi sur les chambres de commerce</i>, de la <i>Loi canadienne sur les coopératives</i> et de la <i>Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif</i>; e) les services et la procédure réglementaire au Bureau de la concurrence pour les fusions et toute chose s'y rapportant, y compris les avis préalables à une fusion, les certificats de décision préalable et les avis consultatifs au titre de la <i>Loi sur la concurrence</i>. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 613 545 412 | 204 515 138 |
| 10 | <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 5 025 685 237 | 1 675 228 413 |
| 1 | <p>MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX <i>Department of Public Works and Government Services</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement pour la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux | 2 633 766 246 | 877 922 082 |

| N° du crédit | Postes | Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$) | Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$) |
|--------------|---|---|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i>, de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> et de la <i>Loi sur l'administration des biens saisis</i> – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | | |
| 1 | <p>OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA <i>Canadian Transportation Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme | 27 756 954 | 9 252 318 |
| 1 | <p>SECRÉTARIAT DE L'OFFICE DE SURVEILLANCE DES ACTIVITÉS EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ NATIONALE ET DE RENSEIGNEMENT <i>National Security and Intelligence Review Agency Secretariat</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme | 21 253 996 | 7 084 666 |
| 20 | <p>SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR <i>Treasury Board Secretariat</i></p> <p>Assurances de la fonction publique</p> <ul style="list-style-type: none"> – À l'égard de tout ou partie de la fonction publique et de toutes autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor, paiements effectués dans le cadre des programmes d'assurance, de pension, d'avantages sociaux ou d'autres ententes — ou de l'administration de ces programmes ou ententes —, notamment au titre des primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses – Autorisation d'affecter tous revenus ou toutes autres sommes perçues dans le cadre des programmes d'assurance, de pension, d'avantages sociaux ou d'autres ententes : <ul style="list-style-type: none"> a) pour compenser notamment les primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses liés à ces programmes ou autres ententes; b) pour rembourser les employés admissibles, en application du paragraphe 96(3) de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i>, pour l'excédent des primes retenues. | 3 412 149 682 | 1 137 383 228 |
| 1 | <p>SERVICES PARTAGÉS CANADA <i>Shared Services Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services de technologie de l'information au titre de la <i>Loi sur Services partagés Canada</i>, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de ces services | 2 199 108 970 | 733 036 324 |
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital | 269 680 471 | 89 893 491 |

| N° du crédit | Postes | Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$) | Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$) |
|--------------|---|---|--|
| | – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses en capital engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de technologie de l'information au titre de la <i>Loi sur Services partagés Canada</i> | | |
| 1 | VIA RAIL CANADA INC. <i>VIA Rail Canada Inc.</i> – Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion – Paiements à la société pour les dépenses en capital – Paiements à la société en vue de la prestation d'un service ferroviaire au Canada, conformément aux contrats conclus en vertu du sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> | 1 233 649 830 | 411 216 610 |
| | | 21 862 613 588 | 7 287 537 872 |

SCHEDULE 1.2

Based on the Main Estimates 2023–24, the amount granted is \$4,961,276,773, which is five twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to His Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2024 and the purposes for which they are granted.

| Vote No. | Items | Amount in Main Estimates (\$) | Interim Appropriation Granted by this Act (\$) |
|----------|--|-------------------------------|--|
| 1 | CANADA COUNCIL FOR THE ARTS <i>Conseil des Arts du Canada</i> – Payments to the Council to be used for the furtherance of the objects set out in section 8 of the <i>Canada Council for the Arts Act</i> | 364,238,813 | 151,766,173 |
| 1 | CANADIAN HIGH ARCTIC RESEARCH STATION <i>Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 29,961,393 | 12,483,914 |
| 10 | DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION <i>Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including the provision of goods and services | 2,394,529,894 | 997,720,790 |
| 1 | DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS <i>Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile</i> – Operating expenditures – Capital expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | 204,526,475 | 85,219,365 |
| 5 | DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS <i>Ministère des Anciens Combattants</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions | 4,598,995,179 | 1,916,247,992 |
| 1 | OFFICE OF THE PARLIAMENTARY BUDGET OFFICER <i>Bureau du directeur parlementaire du budget</i> – Program expenditures | 6,850,418 | 2,854,341 |
| 1 | ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE <i>Gendarmerie royale du Canada</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | 3,109,941,360 | 1,295,808,900 |

| Vote No. | Items | Amount in Main Estimates (\$) | Interim Appropriation Granted by this Act (\$) |
|----------|---|-------------------------------|--|
| 1 | <p>TREASURY BOARD SECRETARIAT <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from its other activities – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 312,841,340 | 130,350,559 |
| 1 | <p>WINDSOR-DETROIT BRIDGE AUTHORITY <i>Autorité du pont Windsor-Détoit</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Payments to the Authority for the discharge of its mandate consistent with its Letters Patent and the Canada-Michigan Crossing Agreement | 885,179,373 | 368,824,739 |
| | | 11,907,064,245 | 4,961,276,773 |

ANNEXE 1.2

D'après le Budget principal des dépenses 2023-2024, la somme accordée est de 4 961 276 773 \$, soit les cinq douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et fins auxquelles elles sont accordées.

| N° du crédit | Postes | Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$) | Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$) |
|--------------|--|---|--|
| 1 | AUTORITÉ DU PONT WINDSOR-DÉTROIT <i>Windsor-Detroit Bridge Authority</i> – Paiements à l'Autorité pour l'exécution de son mandat, conformément à ses lettres patentes et à l'Accord sur le passage Canada-Michigan | 885 179 373 | 368 824 739 |
| 1 | BUREAU DU DIRECTEUR PARLEMENTAIRE DU BUDGET <i>Office of the Parliamentary Budget Officer</i> – Dépenses du programme | 6 850 418 | 2 854 341 |
| 1 | CONSEIL DES ARTS DU CANADA <i>Canada Council for the Arts</i> – Paiements au Conseil devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de la <i>Loi sur le Conseil des Arts du Canada</i> | 364 238 813 | 151 766 173 |
| 1 | GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | 3 109 941 360 | 1 295 808 900 |
| 10 | MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION <i>Department of Citizenship and Immigration</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, y compris la fourniture de biens et de services | 2 394 529 894 | 997 720 790 |
| 1 | MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE <i>Department of Public Safety and Emergency Preparedness</i> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses en capital – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 204 526 475 | 85 219 365 |
| 5 | MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS <i>Department of Veterans Affairs</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant inscrit à chacune des subventions pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor – Contributions | 4 598 995 179 | 1 916 247 992 |

| N° du crédit | Postes | Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$) | Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$) |
|--------------|--|---|--|
| 1 | <p>SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR <i>Treasury Board Secretariat</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de ses autres activités – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 312 841 340 | 130 350 559 |
| 1 | <p>STATION CANADIENNE DE RECHERCHE DANS L'EXTRÊME-ARCTIQUE <i>Canadian High Arctic Research Station</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 29 961 393 | 12 483 914 |
| | | 11 907 064 245 | 4 961 276 773 |

SCHEDULE 1.3

Based on the Main Estimates 2023–24, the amount granted is \$7,193,709,994, which is six twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to His Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2024 and the purposes for which they are granted.

| Vote No. | Items | Amount in Main Estimates (\$) | Interim Appropriation Granted by this Act (\$) |
|----------|---|-------------------------------|--|
| 1 | ADMINISTRATIVE TRIBUNALS SUPPORT SERVICE OF CANADA <i>Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs</i> – Program expenditures – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> | 67,956,136 | 33,978,068 |
| 5 | CANADIAN ACCESSIBILITY STANDARDS DEVELOPMENT ORGANIZATION <i>Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 8,500,000 | 4,250,000 |
| 1 | CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY <i>Administration canadienne de la sûreté du transport aérien</i> – Payments to the Authority for operating and capital expenditures | 561,429,271 | 280,714,636 |
| 1 | DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD <i>Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) collaborative research agreements and research services; (b) the grazing and breeding activities of the Community Pasture Program; (c) the administration of the AgriStability program; and (d) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | 463,606,864 | 231,803,432 |
| 5 | DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT <i>Ministère de l'Emploi et du Développement social</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 9,892,285,081 | 4,946,142,541 |
| 10 | DEPARTMENT OF HEALTH <i>Ministère de la Santé</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services | 2,858,624,470 | 1,429,312,235 |
| 5 | FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY FOR SOUTHERN ONTARIO <i>Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 390,892,092 | 195,446,046 |
| | THE JACQUES-CARTIER AND CHAMPLAIN BRIDGES INC. <i>Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.</i> | | |

| Vote No. | Items | Amount in Main Estimates (\$) | Interim Appropriation Granted by this Act (\$) |
|----------|---|-------------------------------|--|
| 1 | <ul style="list-style-type: none"> – Payments to the corporation to be applied in payment of the excess of its expenditures over its revenues (exclusive of depreciation on capital structures and reserves) in the operation of the Jacques-Cartier Bridge, the Champlain Bridge Ice Control Structure, the Melocheville Tunnel, the Île des Soeurs Bypass Bridge and the federal sections of the Honoré Mercier Bridge and the Bonaventure Expressway and in the deconstruction of the original Champlain Bridge – Payments to the corporation for the provision of support services to the Office of Infrastructure of Canada for projects in Quebec | 144,126,071 | 72,063,036 |
| | | 14,387,419,985 | 7,193,709,994 |

ANNEXE 1.3

D'après le Budget principal des dépenses 2023-2024, la somme accordée est de 7 193 709 994 \$, soit les six douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et fins auxquelles elles sont accordées.

| N° du crédit | Postes | Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$) | Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$) |
|--------------|---|---|--|
| 1 | ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN <i>Canadian Air Transport Security Authority</i> – Paiements à l'Administration pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital | 561 429 271 | 280 714 636 |
| 5 | AGENCE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR LE SUD DE L'ONTARIO <i>Federal Economic Development Agency for Southern Ontario</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 390 892 092 | 195 446 046 |
| 1 | LES PONTS JACQUES-CARTIER ET CHAMPLAIN INC. <i>The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc.</i> – Paiements à la société à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur ses revenus – exception faite de l'amortissement des immobilisations et des réserves – relativement à l'exploitation du pont Jacques-Cartier, de l'estacade du pont Champlain, du tunnel Melocheville, du pont de contournement de l'Île des Sœurs et des tronçons fédéraux du pont Honoré-Mercier et de l'autoroute Bonaventure et à la déconstruction du pont Champlain d'origine – Paiements à la société pour la fourniture de services de soutien au Bureau de l'infrastructure du Canada à l'égard de projets au Québec | 144 126 071 | 72 063 036 |
| 1 | MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE <i>Department of Agriculture and Agri-Food</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les ententes de recherche concertée et les services de recherche; b) les activités de pâturage et de reproduction du Programme de pâturages communautaires; c) l'administration du programme « Agri-stabilité »; d) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 463 606 864 | 231 803 432 |
| 10 | MINISTÈRE DE LA SANTÉ <i>Department of Health</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services | 2 858 624 470 | 1 429 312 235 |

| N° du crédit | Postes | Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$) | Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$) |
|--------------|---|---|--|
| 5 | MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL <i>Department of Employment and Social Development</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 9 892 285 081 | 4 946 142 541 |
| 5 | ORGANISATION CANADIENNE D'ÉLABORATION DE NORMES D'ACCESSIBILITÉ <i>Canadian Accessibility Standards Development Organization</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 8 500 000 | 4 250 000 |
| 1 | SERVICE CANADIEN D'APPUI AUX TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS <i>Administrative Tribunals Support Service of Canada</i> – Dépenses du programme – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> | 67 956 136 | 33 978 068 |
| | | 14 387 419 985 | 7 193 709 994 |

SCHEDULE 1.4

Based on the Main Estimates 2023–24, the amount granted is \$701,016,431, which is seven twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to His Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2024 and the purposes for which they are granted.

| Vote No. | Items | Amount in Main Estimates (\$) | Interim Appropriation Granted by this Act (\$) |
|----------|---|-------------------------------|--|
| 1 | CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY <i>Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail</i> – Program expenditures | 5,234,213 | 3,053,291 |
| 1 | CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION <i>Commission canadienne de sûreté nucléaire</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 51,986,215 | 30,325,293 |
| 5 | DEPARTMENT FOR WOMEN AND GENDER EQUALITY <i>Ministère des Femmes et de l'Égalité des genres</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 225,416,914 | 131,493,200 |
| 10 | PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA <i>Agence de la santé publique du Canada</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions | 461,905,392 | 269,444,812 |
| 1 | STATISTICS CANADA <i>Statistique Canada</i> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | 457,199,717 | 266,699,835 |
| | | 1,201,742,451 | 701,016,431 |

ANNEXE 1.4

D'après le Budget principal des dépenses 2023-2024, la somme accordée est de 701 016 431 \$, soit les sept douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et fins auxquelles elles sont accordées.

| N° du crédit | Postes | Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$) | Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$) |
|--------------|--|---|--|
| 10 | <p>AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA <i>Public Health Agency of Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor – Contributions | 461 905 392 | 269 444 812 |
| 1 | <p>CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL <i>Canadian Centre for Occupational Health and Safety</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme | 5 234 213 | 3 053 291 |
| 1 | <p>COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE <i>Canadian Nuclear Safety Commission</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 51 986 215 | 30 325 293 |
| 5 | <p>MINISTÈRE DES FEMMES ET DE L'ÉGALITÉ DES GENRES <i>Department for Women and Gender Equality</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 225 416 914 | 131 493 200 |
| 1 | <p>STATISTIQUE CANADA <i>Statistics Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | 457 199 717 | 266 699 835 |
| | | 1 201 742 451 | 701 016 431 |

SCHEDULE 1.5

Based on the Main Estimates 2023–24, the amount granted is \$14,949,847,633, which is nine twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to His Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2024 and the purposes for which they are granted.

| Vote No. | Items | Amount in Main Estimates (\$) | Interim Appropriation Granted by this Act (\$) |
|----------|---|-------------------------------|--|
| 5 | <p>DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES <i>Ministère des Services aux Autochtones</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures – Expenditures on buildings, works, land and equipment the operation, control and ownership of which <ul style="list-style-type: none"> (a) may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council; or (b) may be transferred to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Indigenous Services – Expenditures on buildings, works, land and equipment that are on other than federal property – Authority to make recoverable expenditures on roads and related works in amounts not exceeding the shares of provincial governments of expenditures | 6,102,934 | 4,577,201 |
| 10 | <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services | 15,990,911,482 | 11,993,183,612 |
| 1 | <p>DEPARTMENT OF JUSTICE <i>Ministère de la Justice</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of mandatory legal services to federal departments and agencies; (b) the provision to Crown corporations, non-federal organizations and international organizations of optional legal services that are consistent with the Department’s mandate; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 281,780,119 | 211,335,090 |
| 1 | <p>PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA <i>Agence de la santé publique du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the sale of products, the provision of inspection services and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | 3,654,335,640 | 2,740,751,730 |
| | | 19,933,130,175 | 14,949,847,633 |

ANNEXE 1.5

D'après le Budget principal des dépenses 2023-2024, la somme accordée est de 14 949 847 633 \$, soit les neuf douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et fins auxquelles elles sont accordées.

| N° du crédit | Postes | Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$) | Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$) |
|--------------|--|---|--|
| 1 | <p>AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA <i>Public Health Agency of Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la vente de produits, de la prestation de services d'inspection et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | 3 654 335 640 | 2 740 751 730 |
| 1 | <p>MINISTÈRE DE LA JUSTICE <i>Department of Justice</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les services juridiques fournis de manière obligatoire aux ministères et organismes fédéraux; b) les services juridiques — conformes au mandat du ministère — fournis de manière facultative à des sociétés d'État et à des organisations non fédérales ou internationales; c) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 281 780 119 | 211 335 090 |
| 5 | <p>MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES <i>Department of Indigenous Services</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital – Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être transférés : <ul style="list-style-type: none"> a) soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil; b) soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, à titre collectif ou particulier, à la discrétion du ministre des Services aux Autochtones. – Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux pour des routes et ouvrages connexes | 6 102 934 | 4 577 201 |
| 10 | <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services | 15 990 911 482 | 11 993 183 612 |

| N° du crédit | Postes | Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$) | Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$) |
|--------------|--------|---|--|
| | | 19 933 130 175 | 14 949 847 633 |

SCHEDULE 1.6

Based on the Main Estimates 2023–24, the amount granted is \$4,042,639,040, which is ten twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to His Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2024 and the purposes for which they are granted.

| Vote No. | Items | Amount in Main Estimates (\$) | Interim Appropriation Granted by this Act (\$) |
|----------|--|-------------------------------|--|
| 10 | DEPARTMENT OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND NORTHERN AFFAIRS <i>Ministère des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord</i> | | |
| | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 4,851,166,848 | 4,042,639,040 |
| | | 4,851,166,848 | 4,042,639,040 |

ANNEXE 1.6

D'après le Budget principal des dépenses 2023-2024, la somme accordée est de 4 042 639 040 \$, soit les dix douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et fins auxquelles elles sont accordées.

| N° du crédit | Postes | Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$) | Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$) |
|--------------|---|---|--|
| 10 | MINISTÈRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES ET DES AFFAIRES DU NORD <i>Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 4 851 166 848 | 4 042 639 040 |
| | | 4 851 166 848 | 4 042 639 040 |

SCHEDULE 1.7

Based on the Main Estimates 2023–24, the amount granted is \$26,789,930,964, which is eleven twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to His Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2024 and the purposes for which they are granted.

| Vote No. | Items | Amount in Main Estimates (\$) | Interim Appropriation Granted by this Act (\$) |
|----------|---|-------------------------------|--|
| 1 | <p>DEPARTMENT OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND NORTHERN AFFAIRS <i>Ministère des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 4,246,075,402 | 3,892,235,786 |
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures – Expenditures on buildings, works, land and equipment the operation, control and ownership of which <ul style="list-style-type: none"> (a) may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council; or (b) may be transferred to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Crown-Indigenous Relations – Expenditures on buildings, works, land and equipment that are on other than federal property – Authority to make recoverable expenditures on roads and related works in amounts not exceeding the shares of provincial governments of expenditures | 140,000 | 128,334 |
| L30 | <p>DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT <i>Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Loans under paragraph 3(1)(a) of the <i>International Financial Assistance Act</i> | 201,000,000 | 184,250,000 |
| 1 | <p>DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES <i>Ministère des Services aux Autochtones</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment | 23,462,199,484 | 21,507,016,194 |

| Vote No. | Items | Amount in Main Estimates (\$) | Interim Appropriation Granted by this Act (\$) |
|----------|--|-------------------------------|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of services or the sale of products related to health protection and medical services; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 10 | <p>DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE <i>Ministère de la Défense nationale</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year and contributions, which grants and contributions may include <ul style="list-style-type: none"> (a) monetary payments or, in lieu of payment made to a recipient, <ul style="list-style-type: none"> (i) the provision of goods or services, or (ii) the provision of the use of facilities; and (b) the contributions that may be approved by the Governor in Council in accordance with section 3 of <i>The Defence Appropriation Act, 1950</i> <ul style="list-style-type: none"> (i) for the provision or transfer of defence equipment, (ii) for the provision of services for defence purposes, or (iii) for the provision or transfer of supplies or facilities for defence purposes | 319,808,513 | 293,157,804 |
| 1 | <p>LEADERS’ DEBATES COMMISSION <i>Commission des débats des chefs</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures | 3,363,347 | 3,083,069 |
| 5 | <p>PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA <i>Agence de la santé publique du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures | 41,347,000 | 37,901,417 |
| 10 | <p>ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE <i>Gendarmerie royale du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions | 201,445,483 | 184,658,360 |
| 5 | <p>TREASURY BOARD SECRETARIAT <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i></p> <p>Government Contingencies</p> <ul style="list-style-type: none"> – Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation – Authority granted to the Treasury Board to provide for miscellaneous, urgent or unforeseen expenditures not otherwise provided for — including for the provision of new grants and contributions or for increases to the amounts of grants listed in any of the Estimates for the fiscal year — as long as those expenditures are within the legal mandate of the departments or other organizations for which they are made | 750,000,000 | 687,500,000 |

| Vote No. | Items | Amount in Main Estimates (\$) | Interim Appropriation Granted by this Act (\$) |
|----------|---|-------------------------------|--|
| | – Authority to reuse any sums allotted and repaid to this appropriation from other appropriations | | |
| | | 29,225,379,229 | 26,789,930,964 |

ANNEXE 1.7

D'après le Budget principal des dépenses 2023-2024, la somme accordée est de 26 789 930 964 \$, soit les onze douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et fins auxquelles elles sont accordées.

| N° du crédit | Postes | Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$) | Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$) |
|--------------|---|---|--|
| 5 | AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA <i>Public Health Agency of Canada</i> – Dépenses en capital | 41 347 000 | 37 901 417 |
| 1 | COMMISSION DES DÉBATS DES CHEFS <i>Leaders' Debates Commission</i> – Dépenses du programme | 3 363 347 | 3 083 069 |
| 10 | GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor – Contributions | 201 445 483 | 184 658 360 |
| 10 | MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE <i>Department of National Defence</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice et contributions, y compris : a) les montants versés à un bénéficiaire ou ce qui en tient lieu, notamment pour : (i) la fourniture de biens ou de services, (ii) l'utilisation d'installations; b) les contributions pouvant être approuvées par le gouverneur en conseil, aux termes de l'article 3 de la <i>Loi de 1950 sur les crédits de défense</i> , pour : (i) l'acquisition ou le transfert d'équipement de défense, (ii) la fourniture de services aux fins de défense, (iii) l'acquisition ou le transfert de fournitures ou d'installations aux fins de défense. | 319 808 513 | 293 157 804 |
| L30 | MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT <i>Department of Foreign Affairs, Trade and Development</i> – Prêts effectués en vertu de l'alinéa 3(1)a) de la <i>Loi sur l'aide financière internationale</i> | 201 000 000 | 184 250 000 |
| 1 | MINISTÈRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES ET DES AFFAIRES DU NORD <i>Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs</i> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel – Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci – Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel | 4 246 075 402 | 3 892 235 786 |

| N° du crédit | Postes | Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$) | Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$) |
|--------------|---|---|--|
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Dépenses en capital – Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être transférés : <ul style="list-style-type: none"> a) soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil; b) soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, à titre collectif ou particulier, à la discrétion du ministre des Relations Couronne-Autochtones. – Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux pour des routes et ouvrages connexes | 140 000 | 128 334 |
| 1 | <p>MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES <i>Department of Indigenous Services</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel – Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci – Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel – Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé et aux services médicaux; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, | 23 462 199 484 | 21 507 016 194 |

| N° du crédit | Postes | Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$) | Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$) |
|--------------|---|---|--|
| | aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | | |
| 5 | SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR <i>Treasury Board Secretariat</i> Dépenses éventuelles du gouvernement – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit – Autorisation donnée au Conseil du Trésor de payer pour diverses dépenses urgentes ou imprévues — auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs —, notamment pour l'octroi de nouvelles subventions ou contributions ou l'augmentation du montant de toute subvention prévue dans un budget des dépenses pour l'exercice, dans la mesure où ces dépenses sont conformes au mandat du ministère ou de l'organisme pour lequel celles-ci sont effectuées – Autorisation de réemployer les sommes affectées à des besoins, tirées d'autres crédits et versées au présent crédit | 750 000 000 | 687 500 000 |
| | | 29 225 379 229 | 26 789 930 964 |

SCHEDULE 1.8

Based on the Main Estimates 2023–24, the amount granted is \$2, which is twelve twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to His Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2024 and the purposes for which they are granted.

| Vote No. | Items | Amount in Main Estimates (\$) | Interim Appropriation Granted by this Act (\$) |
|----------|--|-------------------------------|--|
| 5 | DEPARTMENT OF FINANCE <i>Ministère des Finances</i> – Pursuant to subsection 8(2) of the <i>Bretton Woods and Related Agreements Act</i> , the amount of financial assistance provided by the Minister of Finance by way of direct payments to the International Development Association is not to exceed \$486,916,000 in Canadian dollars in the fiscal year 2023–24 | 1 | 1 |
| 20 | DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT <i>Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement</i> – Pursuant to subsection 12(2) of the <i>International Development (Financial Institutions) Assistance Act</i> , the amount of financial assistance provided by the Minister of Foreign Affairs, in consultation with the Minister of Finance, by way of direct payments for the purpose of contributions to the international financial institutions may not exceed \$241,074,568 in the fiscal year 2023–24 | 1 | 1 |
| | | 2 | 2 |

ANNEXE 1.8

D'après le Budget principal des dépenses 2023-2024, la somme accordée est de 2 \$, soit les douze douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et fins auxquelles elles sont accordées.

| N° du crédit | Postes | Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$) | Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$) |
|--------------|---|---|--|
| 20 | MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT <i>Department of Foreign Affairs, Trade and Development</i> – Aide financière fournie par le ministre des Affaires étrangères, en consultation avec le ministre des Finances, à titre de contributions aux institutions financières internationales pour l'exercice 2023-2024, qui, conformément au paragraphe 12(2) de la <i>Loi d'aide au développement international (institutions financières)</i> , ne dépasse pas 241 074 568 \$ | 1 | 1 |
| 5 | MINISTÈRE DES FINANCES <i>Department of Finance</i> – Aide financière fournie par le ministre des Finances à l'Association internationale de développement, en vertu du paragraphe 8(2) de la <i>Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes</i> , sous forme de paiements directs n'excédant pas, au total, 486 916 000 dollars canadiens pour l'exercice 2023-2024 | 1 | 1 |
| | | 2 | 2 |

SCHEDULE 2

Based on the Main Estimates 2023–24, the amount granted is \$1,751,269,975, which is three twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to His Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2024 that may be charged to that fiscal year and the following fiscal year ending March 31, 2025 and the purposes for which they are granted.

| Vote No. | Items | Amount in Main Estimates (\$) | Interim Appropriation Granted by this Act (\$) |
|----------|--|-------------------------------|--|
| 1 | CANADA BORDER SERVICES AGENCY <i>Agence des services frontaliers du Canada</i> – Operating expenditures | 2,307,628,892 | 576,907,223 |
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) fees, related to border operations, for the provision of a service or the use of a facility or for a product, right or privilege; and (b) payments received under contracts entered into by the Agency | | |
| 5 | – Capital expenditures | 182,507,859 | 45,626,965 |
| 1 | CANADA REVENUE AGENCY <i>Agence du revenu du Canada</i> – Operating expenditures | 4,393,470,330 | 1,098,367,583 |
| | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | | |
| | – Contributions | | |
| | – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> | | |
| 5 | – Capital expenditures | 121,472,814 | 30,368,204 |
| | – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> | | |
| | | 7,005,079,895 | 1,751,269,975 |

ANNEXE 2

D'après le Budget principal des dépenses 2023-2024, la somme accordée est de 1 751 269 975 \$, soit les trois douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2024, pouvant être imputées à l'exercice en cours et à l'exercice suivant se terminant le 31 mars 2025, et fins auxquelles elles sont accordées.

| N° du crédit | Postes | Montant figurant dans le Budget principal des dépenses (\$) | Crédit provisoire accordé par la présente loi (\$) |
|--------------|---|---|--|
| 1 | <p>AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA <i>Canada Border Services Agency</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;">a) les droits — liés aux activités à la frontière — perçus pour la prestation d'un service, l'utilisation d'une installation, l'achat d'un produit ou l'exercice d'un droit ou d'un privilège;</p> <p style="padding-left: 40px;">b) les paiements reçus au titre de contrats conclus par l'Agence.</p> | 2 307 628 892 | 576 907 223 |
| 5 | – Dépenses en capital | 182 507 859 | 45 626 965 |
| 1 | <p>AGENCE DU REVENU DU CANADA <i>Canada Revenue Agency</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice</p> <p>– Contributions</p> <p>– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i></p> | 4 393 470 330 | 1 098 367 583 |
| 5 | – Dépenses en capital | 121 472 814 | 30 368 204 |
| | | 7 005 079 895 | 1 751 269 975 |

CHAPTER 5

INTERNATIONAL MOTHER LANGUAGE DAY ACT

SUMMARY

This enactment designates the 21st day of February in each and every year as “International Mother Language Day”.

CHAPITRE 5

LOI SUR LA JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA
LANGUE MATERNELLE

SOMMAIRE

Le texte désigne le 21 février comme « Journée internationale de la langue maternelle ».

CHAPTER 5

An Act to establish International Mother Language Day

[Assented to 27th April, 2023]

Preamble

Whereas English and French are Canada's official languages;

Whereas more than 60 different Aboriginal languages are spoken in Canada;

Whereas Canadians speak a multitude of languages that greatly enrich Canada and its culture;

Whereas, in November 1999, International Mother Language Day was proclaimed by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization;

Whereas, in May 2007, the United Nations General Assembly called upon Member States "to promote the preservation and protection of all languages used by peoples of the world";

Whereas some Canadian provinces and cities already recognize International Mother Language Day;

And whereas the Parliament of Canada wishes to recognize the value of linguistic and cultural diversity;

Now, therefore, His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short Title

1 This Act may be cited as the *International Mother Language Day Act*.

CHAPITRE 5

Loi instituant la Journée internationale de la langue maternelle

[Sanctionnée le 27 avril 2023]

Préambule

Attendu :

que le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada;

qu'il se parle au Canada plus de soixante langues autochtones;

que les Canadiens parlent une multitude de langues qui enrichissent grandement le Canada et sa culture;

que la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, en novembre 1999, a proclamé la Journée internationale de la langue maternelle;

que l'Assemblée générale des Nations Unies, en mai 2007, a demandé aux États membres « d'encourager la conservation et la défense de toutes les langues parlées par les peuples du monde entier »;

que certaines provinces et villes canadiennes soulignent déjà la Journée internationale de la langue maternelle;

que le Parlement du Canada souhaite reconnaître la valeur de la diversité linguistique et culturelle,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la Journée internationale de la langue maternelle*.

International Mother Language Day

International Mother Language Day

2 Throughout Canada, in each and every year, the 21st day of February is to be known as “International Mother Language Day”.

Not a legal holiday

3 For greater certainty, International Mother Language Day is not a legal holiday or a non-judicial day.

Journée internationale de la langue maternelle

Journée internationale de la langue maternelle

2 Le 21 février est, dans tout le Canada, désigné comme « Journée internationale de la langue maternelle ».

Statut

3 Il est entendu que la Journée internationale de la langue maternelle n’est pas une fête légale ni un jour non juridique.

CHAPTER 6

PENSION PROTECTION ACT

SUMMARY

This enactment amends the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Companies' Creditors Arrangement Act* to ensure that claims in respect of unfunded liabilities or solvency deficiencies of pension plans and claims relating to the cessation of an employer's participation in group insurance plans are paid in priority in the event of bankruptcy proceedings.

It also amends the *Pension Benefits Standards Act, 1985* to provide for the tabling of an annual report respecting the solvency of pension plans.

CHAPITRE 6

LOI SUR LA PROTECTION DES PENSIONS

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* et la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* afin d'assurer le paiement en priorité des réclamations relatives au passif non capitalisé ou au déficit de solvabilité des régimes de pension et des réclamations relatives à la cessation de la participation de l'employeur aux régimes d'assurance collective en cas de procédure de faillite.

Le texte modifie également la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* de manière à prévoir le dépôt d'un rapport annuel concernant la solvabilité des régimes de pension.

CHAPTER 6

An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Pension Benefits Standards Act, 1985

[Assented to 27th April, 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Pension Protection Act*.

R.S., c. B-3; 1992, c. 27, s. 2

Bankruptcy and Insolvency Act

2 (1) Subparagraph 60(1.5)(a)(ii) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* is amended by adding the following after clause (A):

(A.1) an amount equal to the sum of all special payments, determined in accordance with section 9 of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, that were required to be paid by the employer to the fund referred to in sections 81.5 and 81.6 to liquidate an unfunded liability or a solvency deficiency,

(A.2) any amount required to liquidate any other unfunded liability or solvency deficiency of the fund as determined at the time of the filing of the notice of intention or of the proposal, if no notice of intention was filed,

(2) Subparagraph 60(1.5)(a)(iii) of the Act is amended by adding the following after clause (A):

(A.1) an amount equal to the sum of all special payments, determined in accordance with section 9 of the *Pension Benefits Standards*

CHAPITRE 6

Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension

[Sanctionnée le 27 avril 2023]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la protection des pensions*.

L.R., ch. B-3; 1992, ch. 27, art. 2

Loi sur la faillite et l'insolvabilité

2 (1) Le sous-alinéa 60(1.5)a)(ii) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* est modifié par adjonction, après la division (A), de ce qui suit :

(A.1) la somme égale au total des paiements spéciaux, établis conformément à l'article 9 du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, que l'employeur est tenu de verser au fonds visé aux articles 81.5 et 81.6 pour la liquidation d'un passif non capitalisé ou d'un déficit de solvabilité,

(A.2) toute somme requise pour la liquidation de tout autre passif non capitalisé ou déficit de solvabilité du fonds établi au moment du dépôt de l'avis d'intention ou, à défaut d'avis, de la proposition,

(2) Le sous-alinéa 60(1.5)a)(iii) de la même loi est modifié par adjonction, après la division (A), de ce qui suit :

(A.1) la somme égale au total des paiements spéciaux, établis conformément à l'article 9 du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation*

Regulations, 1985, that would have been required to be paid by the employer to the fund referred to in sections 81.5 and 81.6 to liquidate an unfunded liability or a solvency deficiency if the prescribed plan were regulated by an Act of Parliament,

(A.2) any amount required to liquidate any other unfunded liability or solvency deficiency of the fund as determined at the time of the filing of the notice of intention or of the proposal, if no notice of intention was filed,

3 (1) Paragraph 81.5(1)(b) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (i):

(i.1) an amount equal to the sum of all special payments, determined in accordance with section 9 of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, that were required to be paid by the employer to the fund referred to in this section and section 81.6 to liquidate an unfunded liability or a solvency deficiency,

(i.2) any amount required to liquidate any other unfunded liability or solvency deficiency of the fund,

(2) Paragraph 81.5(1)(c) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (i):

(i.1) an amount equal to the sum of all special payments, determined in accordance with section 9 of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, that would have been required to be paid by the employer to the fund referred to in this section and section 81.6 to liquidate an unfunded liability or a solvency deficiency if the prescribed plan were regulated by an Act of Parliament,

(i.2) any amount required to liquidate any other unfunded liability or solvency deficiency of the fund,

4 (1) Paragraph 81.6(1)(b) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (i):

(i.1) an amount equal to the sum of all special payments, determined in accordance with section 9 of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, that would be required to be paid by the employer to the fund referred to in section 81.5 and this section to liquidate an unfunded liability or a solvency deficiency,

de pension, que l'employeur serait tenu de verser au fonds visé aux articles 81.5 et 81.6 pour la liquidation d'un passif non capitalisé ou d'un déficit de solvabilité si le régime était régi par une loi fédérale,

(A.2) toute somme requise pour la liquidation de tout autre passif non capitalisé ou déficit de solvabilité du fonds établi au moment du dépôt de l'avis d'intention ou, à défaut d'avis, de la proposition,

3 (1) L'alinéa 81.5(1)b) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) la somme égale au total des paiements spéciaux, établis conformément à l'article 9 du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, que l'employeur est tenu de verser au fonds visé au présent article et à l'article 81.6 pour la liquidation d'un passif non capitalisé ou d'un déficit de solvabilité,

(i.2) toute somme requise pour la liquidation de tout autre passif non capitalisé ou déficit de solvabilité du fonds,

(2) L'alinéa 81.5(1)c) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) la somme égale au total des paiements spéciaux, établis conformément à l'article 9 du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, que l'employeur serait tenu de verser au fonds visé au présent article et à l'article 81.6 pour la liquidation d'un passif non capitalisé ou d'un déficit de solvabilité si le régime était régi par une loi fédérale,

(i.2) toute somme requise pour la liquidation de tout autre passif non capitalisé ou déficit de solvabilité du fonds,

4 (1) L'alinéa 81.6(1)b) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) la somme égale au total des paiements spéciaux, établis conformément à l'article 9 du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, que l'employeur est tenu de verser au fonds visé à l'article 81.5 et au présent article pour la liquidation d'un passif non capitalisé ou d'un déficit de solvabilité,

(i.2) any amount required to liquidate any other unfunded liability or solvency deficiency of the fund,

(2) Paragraph 81.6(1)(c) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (i):

(i.1) an amount equal to the sum of all special payments, determined in accordance with section 9 of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, that would have been required to be paid by the employer to the fund referred to in section 81.5 and this section to liquidate an unfunded liability or a solvency deficiency if the prescribed plan were regulated by an Act of Parliament,

(i.2) any amount required to liquidate any other unfunded liability or solvency deficiency of the fund,

R.S., c. C-36

Companies' Creditors Arrangement Act

5 (1) Subparagraph 6(6)(a)(ii) of the *Companies' Creditors Arrangement Act* is amended by adding the following after clause (A):

(A.1) an amount equal to the sum of all special payments, determined in accordance with section 9 of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, that were required to be paid by the employer to the fund referred to in sections 81.5 and 81.6 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* to liquidate an unfunded liability or a solvency deficiency,

(A.2) any amount required to liquidate any other unfunded liability or solvency deficiency of the fund as determined on the day on which proceedings commence under this Act,

(2) Subparagraph 6(6)(a)(iii) of the Act is amended by adding the following after clause (A):

(A.1) an amount equal to the sum of all special payments, determined in accordance with section 9 of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, that would have been required to be paid by the employer to the fund referred to in sections 81.5 and 81.6 of the *Bankruptcy and*

(i.2) toute somme requise pour la liquidation de tout autre passif non capitalisé ou déficit de solvabilité du fonds,

(2) L'alinéa 81.6(1)c) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) la somme égale au total des paiements spéciaux, établis conformément à l'article 9 du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, que l'employeur serait tenu de verser au fonds visé à l'article 81.5 et au présent article pour la liquidation d'un passif non capitalisé ou d'un déficit de solvabilité si le régime était régi par une loi fédérale,

(i.2) toute somme requise pour la liquidation de tout autre passif non capitalisé ou déficit de solvabilité du fonds,

L.R., ch. C-36

Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies

5 (1) L'alinéa 6(6)a)(ii) de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* est modifié par adjonction, après la division (A), de ce qui suit :

(A.1) la somme égale au total des paiements spéciaux, établis conformément à l'article 9 du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, que l'employeur est tenu de verser au fonds visé aux articles 81.5 et 81.6 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* pour la liquidation d'un passif non capitalisé ou d'un déficit de solvabilité,

(A.2) toute somme requise pour la liquidation de tout autre passif non capitalisé ou déficit de solvabilité du fonds établi à la date à laquelle des procédures sont intentées sous le régime de la présente loi,

(2) Le sous-alinéa 6(6)a)(iii) de la même loi est modifié par adjonction, après la division (A), de ce qui suit :

(A.1) la somme égale au total des paiements spéciaux, établis conformément à l'article 9 du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, que l'employeur serait tenu de verser au fonds visé aux articles 81.5 et 81.6 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* pour la liquidation

Insolvency Act to liquidate an unfunded liability or a solvency deficiency if the prescribed plan were regulated by an Act of Parliament,

(A.2) any amount required to liquidate any other unfunded liability or solvency deficiency of the fund as determined on the day on which proceedings commence under this Act,

R.S., c. 32 (2nd Supp.)

Pension Benefits Standards Act, 1985

6 Section 40 of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* is replaced by the following:

Annual report

40 (1) The Superintendent shall, after consultation with the Chief Actuary of the Office of the Superintendent of Financial Institutions and as soon as possible after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report on

- (a) the operation of this Act during that year; and
- (b) the success of pension plans in meeting the funding requirements, determined in accordance with section 9, and the corrective measures taken or directed to be taken to deal with any pension plans that are not meeting the funding requirements.

Tabling in Parliament

(2) The Minister shall cause the report to be tabled in each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the day the Minister receives it.

Transmission to provinces

(3) As soon as possible after the tabling of the report in Parliament, the Superintendent shall transmit the report to the relevant provincial ministers responsible for finance and provincial securities commissions.

Transitional Provisions

Exception — employers

7 (1) Sections 2 to 4 do not apply in respect of a person who is an employer and who, on the day before the day on which those sections come into

d'un passif non capitalisé ou d'un déficit de solvabilité si le régime était régi par une loi fédérale,

(A.2) toute somme requise pour la liquidation de tout autre passif non capitalisé ou déficit de solvabilité du fonds établi à la date à laquelle des procédures sont intentées sous le régime de la présente loi,

L.R., ch. 32 (2^e suppl.)

Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension

6 L'article 40 de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* est remplacé par ce qui suit :

Rapport annuel

40 (1) À la fin de chaque exercice, le surintendant présente au ministre, après consultation de l'actuaire en chef du Bureau du surintendant des institutions financières et dans les meilleurs délais, un rapport relatif aux questions suivantes :

- a) l'application de la présente loi au cours de l'année précédente;
- b) la mesure dans laquelle les régimes de pension satisfont aux exigences de capitalisation, établies conformément à l'article 9, et les mesures correctives prises ou ordonnées pour remédier aux régimes de pension qui ne satisfont pas aux exigences de capitalisation.

Dépôt au Parlement

(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Transmission aux provinces

(3) Le surintendant, dans les meilleurs délais après le dépôt du rapport au Parlement, transmet le rapport aux ministres provinciaux responsables des finances et aux commissions provinciales des valeurs mobilières qui sont concernés.

Dispositions transitoires

Exception — employeurs

7 (1) Les articles 2 à 4 ne s'appliquent pas à la personne qui est un employeur et qui, la veille de leur entrée en vigueur, participait à un régime de

force, participated in a prescribed pension plan for the benefit of the person's employees until the fourth anniversary of the day on which this Act comes into force.

Exception – companies

(2) Subsections 5(1) and (2) do not apply in respect of a company that, on the day before the day on which those subsections come into force, participated in a prescribed pension plan for the benefit of its employees until the fourth anniversary of the day on which this Act comes into force.

pension prescrit institué pour ses employés, et ce, jusqu'au quatrième anniversaire de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Exception – compagnies

(2) Les paragraphes 5(1) et (2) ne s'appliquent pas à la compagnie qui, la veille de leur entrée en vigueur, participait à un régime de pension réglementaire institué pour ses employés, et ce, jusqu'au quatrième anniversaire de l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPTER 7

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE AND THE JUDGES ACT (VIOLENCE AGAINST AN INTIMATE PARTNER)

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to require a justice, before making a release order in respect of an accused who is charged with an offence against their intimate partner, to consider whether it is desirable, in the interests of the safety and security of any person, to include as a condition of the order that the accused wear an electronic monitoring device.

The enactment also amends the *Judges Act* to provide for continuing education seminars for judges on matters related to intimate partner violence and coercive control in intimate partner and family relationships.

CHAPITRE 7

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL ET LA LOI SUR LES JUGES (VIOLENCE CONTRE UN PARTENAIRE INTIME)

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin que le juge ait l'obligation, avant de rendre une ordonnance de mise en liberté à l'égard d'un prévenu inculpé d'une infraction contre son partenaire intime, de considérer s'il est souhaitable pour la sécurité de toute personne d'imposer au prévenu, comme condition dans l'ordonnance, de porter un dispositif de surveillance à distance.

Le texte modifie aussi la *Loi sur les juges* pour prévoir la tenue de colloques sur des questions liées à la violence entre partenaires intimes et au contrôle coercitif dans les relations entre partenaires intimes et les relations familiales en vue de la formation continue des juges.

CHAPTER 7

An Act to amend the Criminal Code and the Judges Act (violence against an intimate partner)

[Assented to 27th April, 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-46

Criminal Code

1 (1) Subsection 515(4.2) of the *Criminal Code* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a.1) and by adding the following after that paragraph:

(a.2) that the accused wear an electronic monitoring device, if the Attorney General makes the request; or

(2) Paragraph 515(4.3)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) an offence in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted, including against the accused’s intimate partner; and

R.S., c. J-1

Judges Act

2 Paragraph 60(2)(b) of the *Judges Act* is replaced by the following:

(b) establish seminars for the continuing education of judges, including seminars on matters related to sexual assault law, intimate partner violence, coercive control in intimate partner and family relationships and social context, which includes systemic racism and systemic discrimination;

3 The portion of subsection 62.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

CHAPITRE 7

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les juges (violence contre un partenaire intime)

[Sanctionnée le 27 avril 2023]

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

Code criminel

1 (1) Le paragraphe 515(4.2) du *Code criminel* est modifié par adjonction, après l’alinéa a.1), de ce qui suit :

a.2) porter un dispositif de surveillance à distance, si le procureur général en fait la demande;

(2) L’alinéa 515(4.3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence, notamment contre le partenaire intime du prévenu;

L.R., ch. J-1

Loi sur les juges

2 L’alinéa 60(2)b) de la *Loi sur les juges* est remplacé par ce qui suit :

b) d’organiser des colloques portant notamment sur des questions liées au droit relatif aux agressions sexuelles, à la violence entre partenaires intimes, au contrôle coercitif dans les relations entre partenaires intimes et dans les relations familiales et au contexte social, lequel comprend le racisme et la discrimination systémiques, en vue de la formation continue des juges;

3 Le passage du paragraphe 62.1(1) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Report — seminars

62.1 (1) Within 60 days after the end of each calendar year, the Council should submit to the Minister a report on the seminars referred to in paragraph 60(2)(b) on matters related to sexual assault law, intimate partner violence, coercive control in intimate partner and family relationships and social context, which includes systemic racism and systemic discrimination, that were offered in the preceding calendar year. The report should include the following information:

Coming into Force

4 This Act comes into force on the 30th day after the day on which it receives royal assent.

Rapport — colloques

62.1 (1) Dans les soixante jours suivant la fin de chaque année civile, le Conseil devrait présenter un rapport au ministre sur les colloques, visés à l'alinéa 60(2)b), portant sur des questions liées au droit relatif aux agressions sexuelles, à la violence entre partenaires intimes, au contrôle coercitif dans les relations entre partenaires intimes et dans les relations familiales et au contexte social, lequel comprend le racisme et la discrimination systématiques, qui ont été offerts au cours de l'année précédente, dans lequel il devrait préciser :

Entrée en vigueur

4 La présente loi entre en vigueur le trentième jour suivant la date de sa sanction.

CHAPTER 8

ONLINE STREAMING ACT

SUMMARY

This enactment amends the *Broadcasting Act* to, among other things,

- (a)** add online undertakings — undertakings for the transmission or retransmission of programs over the Internet — as a distinct class of broadcasting undertakings;
- (b)** specify that the Act does not apply in respect of programs uploaded to an online undertaking that provides a social media service by a user of the service, unless the programs are prescribed by regulation;
- (c)** update the broadcasting policy for Canada set out in section 3 of the Act by, among other things, providing that the Canadian broadcasting system should
 - (i)** serve the needs and interests of all Canadians, including Canadians from Black or other racialized communities and Canadians of diverse ethnocultural backgrounds, socio-economic statuses, abilities and disabilities, sexual orientations, gender identities and expressions, and ages, and
 - (ii)** provide opportunities to Indigenous persons, programming that reflects Indigenous cultures and that is in Indigenous languages, and programming that is accessible without barriers to persons with disabilities;
- (d)** enhance the vitality of official language minority communities in Canada and foster the full recognition and use of both English and French in Canadian society, including by supporting the production and broadcasting of original programs in both languages;
- (e)** specify that the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (the “Commission”) must regulate and supervise the Canadian broadcasting system in a manner that
 - (i)** takes into account the different characteristics of English, French and Indigenous language broadcasting and the different conditions under which broadcasting undertakings that provide English, French or Indigenous language programming operate,
 - (ii)** takes into account, among other things, the nature and diversity of the services provided by broadcasting undertakings,
 - (iii)** ensures that any broadcasting undertaking that cannot make maximum or predominant use of Canadian

CHAPITRE 8

LOI SUR LA DIFFUSION CONTINUE EN LIGNE

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la radiodiffusion* afin, notamment :

- a)** d’ajouter les entreprises en ligne — entreprises de transmission ou de retransmission d’émissions par Internet — en tant que catégorie distincte d’entreprises de radiodiffusion;
- b)** de préciser que cette loi ne s’applique pas aux émissions téléversées par un utilisateur du service vers une entreprise en ligne fournissant un service de média social, à moins qu’elles soient visées par un règlement;
- c)** de mettre à jour la politique canadienne de radiodiffusion énoncée à l’article 3 de cette loi en prévoyant, notamment, que le système canadien de radiodiffusion devrait :
 - (i)** d’une part, répondre aux besoins et aux intérêts de l’ensemble des Canadiens — notamment des Canadiens qui sont issus des communautés noires ou d’autres communautés racisées ou qui représentent la diversité de par leurs antécédents ethnoculturels, leur statut socio-économique, leurs capacités et handicaps, leur orientation sexuelle, leur identité ou expression de genre et leur âge,
 - (ii)** d’autre part, offrir des possibilités aux Autochtones, une programmation en langues autochtones qui reflète les cultures autochtones ainsi qu’une programmation accessible aux personnes handicapées et exempte d’obstacles;
- d)** de favoriser l’épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire du Canada et de promouvoir la pleine reconnaissance et l’usage du français et de l’anglais dans la société canadienne, notamment en soutenant la production et la radiodiffusion d’émissions originales dans l’une ou l’autre langue;
- e)** de préciser que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (le « Conseil ») réglemente et surveille le système canadien de radiodiffusion d’une manière qui, à la fois :
 - (i)** tient compte des caractéristiques de la radiodiffusion dans les langues française, anglaise et autochtones et des conditions différentes d’exploitation auxquelles sont soumises les entreprises de radiodiffusion qui diffusent la programmation dans l’une ou l’autre langue,
 - (ii)** tient compte, entre autres, de la nature et de la diversité des services fournis par les entreprises de radiodiffusion,

creative and other human resources in the creation, production and presentation of programming contributes to those Canadian resources in an equitable manner,

(iv) promotes innovation and is readily adaptable to scientific and technological change,

(v) facilitates the provision to Canadians of Canadian programs in both official languages, including those created and produced by official language minority communities in Canada, as well as Canadian programs in Indigenous languages,

(vi) facilitates the provision of programs that are accessible without barriers to persons with disabilities,

(vii) facilitates the provision to Canadians of programs created and produced by members of Black or other racialized communities,

(viii) protects the privacy of individuals who are members of the audience of programs broadcast, and

(ix) takes into account the variety of broadcasting undertakings to which the Act applies and avoids imposing obligations on any class of broadcasting undertakings if that imposition will not contribute in a material manner to the implementation of the broadcasting policy;

(f) amend the procedure relating to the issuance by the Governor in Council of policy directions to the Commission;

(g) replace the Commission's power to impose conditions on a licence with a power to make orders imposing conditions on the carrying on of broadcasting undertakings;

(h) provide the Commission with the power to require that persons carrying on broadcasting undertakings make expenditures to support the Canadian broadcasting system;

(i) authorize the Commission to provide information to the Minister responsible for that Act, the Chief Statistician of Canada and the Commissioner of Competition, and set out in that Act a process by which a person who submits certain types of information to the Commission may designate the information as confidential;

(j) amend the procedure by which the Governor in Council may, under section 28 of that Act, set aside a decision of the Commission to issue, amend or renew a licence or refer such a decision back to the Commission for reconsideration and hearing;

(k) specify that a person shall not carry on a broadcasting undertaking, other than an online undertaking, unless they do so in accordance with a licence or they are exempt from the requirement to hold a licence;

(l) harmonize the punishments for offences under Part II of that Act and clarify that a due diligence defence applies to the existing offences set out in that Act; and

(m) allow for the imposition of administrative monetary penalties for violations of certain provisions of that Act or of the *Accessible Canada Act*.

The enactment also makes related and consequential amendments to other Acts.

(iii) assure que toute entreprise de radiodiffusion qui ne peut faire appel au maximum ou de manière prédominante aux ressources humaines — créatrices et autres — canadiennes pour la création, la production et la présentation de leur programmation contribue à ces ressources canadiennes d'une manière équitable,

(iv) favorise l'innovation et peut aisément s'adapter aux progrès scientifiques et techniques,

(v) favorise la présentation aux Canadiens d'émissions canadiennes dans les deux langues officielles — notamment celles créées et produites par les communautés de langue officielle en situation minoritaire du Canada — de même qu'en langues autochtones,

(vi) favorise la présentation d'émissions accessibles aux personnes handicapées et exemptes d'obstacles,

(vii) favorise la présentation aux Canadiens d'émissions créées et produites par des membres des communautés noires ou d'autres communautés racisées,

(viii) protège la vie privée des personnes physiques qui constituent le public des émissions radiodiffusées,

(ix) tient compte de la grande diversité d'entreprises assujetties à cette loi et évite d'imposer des obligations à l'égard de toute catégorie d'entreprises de radiodiffusion si une telle mesure ne contribue pas de façon importante à la mise en œuvre de la politique de radiodiffusion;

f) de modifier la procédure par laquelle le gouverneur en conseil peut donner des instructions au Conseil au chapitre des grandes questions d'orientation;

g) de remplacer le pouvoir du Conseil d'imposer des conditions attachées à une licence par celui de rendre des ordonnances imposant des conditions d'exploitation aux entreprises de radiodiffusion;

h) d'octroyer au Conseil le pouvoir d'exiger certaines dépenses des exploitants d'entreprises de radiodiffusion afin de soutenir le système canadien de radiodiffusion;

i) de permettre au Conseil de communiquer des renseignements au ministre chargé de l'application de cette loi, au statisticien en chef du Canada et au commissaire de la concurrence et de prévoir un processus par lequel certains renseignements peuvent être désignés comme confidentiels par la personne qui les fournit au Conseil;

j) de modifier la procédure par laquelle le gouverneur en conseil peut, en vertu de l'article 28 de cette loi, annuler ou renvoyer au Conseil pour réexamen et nouvelle audience la décision de celui-ci d'attribuer, de modifier ou de renouveler une licence;

k) de préciser qu'il est interdit d'exploiter une entreprise de radiodiffusion — autre qu'une entreprise en ligne —, à moins de le faire en conformité avec une licence ou d'être soustrait à l'obligation d'en détenir une;

l) d'harmoniser les peines relatives aux infractions sous le régime de la partie II de cette loi et de préciser que la défense de prise des précautions voulues peut être invoquée à l'encontre des infractions qui y sont déjà prévues;

m) de permettre l'infliction de sanctions administratives pécuniaires en cas de violation de certaines dispositions de cette loi ou de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*.

En outre, le texte apporte des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

CHAPTER 8

An Act to amend the Broadcasting Act and to make related and consequential amendments to other Acts

[Assented to 27th April, 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Online Streaming Act*.

1991, c. 11

Broadcasting Act

2 (1) The definitions *broadcasting*, *broadcasting undertaking*, *distribution undertaking*, *network* and *programming undertaking* in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act* are respectively replaced by the following:

broadcasting means any transmission of programs — regardless of whether the transmission is scheduled or on demand or whether the programs are encrypted or not — by radio waves or other means of telecommunication for reception by the public by means of broadcasting receiving apparatus, but does not include any such transmission of programs that is made solely for performance or display in a public place; (*radiodiffusion*)

broadcasting undertaking includes a distribution undertaking, an online undertaking, a programming undertaking and a network; (*entreprise de radiodiffusion*)

distribution undertaking means an undertaking for the reception of broadcasting and its retransmission by radio waves or other means of telecommunication to more than one permanent or temporary residence or dwelling unit or to another such undertaking, but does not include such an undertaking that is an online undertaking; (*entreprise de distribution*)

CHAPITRE 8

Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois

[Sanctionnée le 27 avril 2023]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la diffusion continue en ligne*.

1991, ch. 11

Loi sur la radiodiffusion

2 (1) Les définitions de *entreprise de distribution*, *entreprise de programmation*, *entreprise de radiodiffusion*, *radiodiffusion* et *réseau*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

entreprise de distribution Entreprise de réception de radiodiffusion pour retransmission, à l'exclusion d'une entreprise en ligne, à l'aide d'ondes radioélectriques ou d'un autre moyen de télécommunication, en vue de sa réception dans plusieurs résidences permanentes ou temporaires ou locaux d'habitation, ou en vue de sa réception par une autre entreprise semblable. (*distribution undertaking*)

entreprise de programmation Entreprise de transmission d'émissions, à l'exclusion d'une entreprise en ligne, soit directement à l'aide d'ondes radioélectriques ou d'un autre moyen de télécommunication, soit par l'intermédiaire d'une entreprise de distribution, en vue de leur réception par le public à l'aide d'un récepteur. (*programming undertaking*)

entreprise de radiodiffusion S'entend notamment d'une entreprise de distribution ou de programmation,

network includes any operation where control over all or any part of the programs or program schedules of one or more broadcasting undertakings is delegated to another undertaking or person, but does not include such an operation that is an online undertaking; (*réseau*)

programming undertaking means an undertaking for the transmission of programs, either directly by radio waves or other means of telecommunication or indirectly through a distribution undertaking, for reception by the public by means of broadcasting receiving apparatus, but does not include such an undertaking that is an online undertaking; (*entreprise de programmation*)

(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

affiliate, in relation to any person, means any other person who controls that first person, or who is controlled by that first person or by a third person who also controls the first person; (*affilié*)

barrier has the same meaning as in section 2 of the *Accessible Canada Act*; (*obstacle*)

community element includes the element of the Canadian broadcasting system as part of which members of a community participate in the production of programs that are in a language used in the community including a not-for-profit broadcasting undertaking that is managed by a board of directors elected by the community; (*élément communautaire*)

control, in the definition *affiliate*, in paragraph 9.1(1)(m) and in subparagraph 9.1(1)(n)(i), includes control in fact, whether or not through one or more persons; (*contrôle*)

decision includes a determination made by the Commission in any form; (*décision*)

Indigenous peoples has the meaning assigned by the definition *aboriginal peoples of Canada* in subsection 35(2) of the *Constitution Act, 1982*; (*peuples autochtones*)

official language minority community means English-speaking communities in Quebec and French-speaking communities outside Quebec; (*communauté de langue officielle en situation minoritaire*)

d'une entreprise en ligne ou d'un réseau. (*broadcasting undertaking*)

radiodiffusion Transmission, à l'aide d'ondes radioélectriques ou de tout autre moyen de télécommunication, d'émissions encodées ou non et destinées à être reçues par le public à l'aide d'un récepteur, qu'elle soit prévue à l'horaire ou offerte sur demande, à l'exception de celle destinée à la présentation dans un lieu public seulement. (*broadcasting*)

réseau Est assimilée à un réseau toute exploitation, à l'exclusion d'une entreprise en ligne, dans le cadre de laquelle le contrôle de tout ou partie des émissions ou de l'horaire des émissions d'une ou de plusieurs entreprises de radiodiffusion est délégué à une autre entreprise ou personne. (*network*)

(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

affilié À l'égard d'une personne, toute autre personne qui soit la contrôle, soit est contrôlée par elle ou par le tiers qui la contrôle. (*affiliate*)

communauté de langue officielle en situation minoritaire S'entend des communautés d'expression anglaise du Québec et des communautés d'expression française à l'extérieur du Québec. (*official language minority community*)

contrôle À la définition de *affilié* ainsi qu'à l'alinéa 9.1(1)m) et au sous-alinéa 9.1(1)n)(i), est assimilé au contrôle le contrôle de fait, que ce soit par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs personnes ou non. (*control*)

contrôle de la programmation Contrôle exercé sur le choix des émissions en vue de leur transmission, à l'exclusion de celui exercé sur le choix des services de programmation destinés à être retransmis. (*programming control*)

décision Toute mesure prise par le Conseil, quelle qu'en soit la forme. (*decision*)

élément communautaire L'élément communautaire comprend l'élément du système canadien de radiodiffusion dans le cadre duquel les membres d'une communauté participent à la production d'émissions dans une langue utilisée dans la communauté, y compris une entreprise de radiodiffusion sans but lucratif qui est gérée par un conseil d'administration des administrateurs élus par la communauté. (*community element*)

online undertaking means an undertaking for the transmission or retransmission of programs over the Internet for reception by the public by means of broadcasting receiving apparatus; (*entreprise en ligne*)

programming control means control over the selection of programs for transmission, but does not include control over the selection of a programming service for retransmission; (*contrôle de la programmation*)

(3) Subsection 2(3) of the Act is replaced by the following:

Exclusion — carrying on broadcasting undertaking

(2.1) A person who uses a social media service to upload programs for transmission over the Internet and reception by other users of the service — and who is not the provider of the service or the provider’s affiliate, or the agent or mandatary of either of them — does not, by the fact of that use, carry on a broadcasting undertaking for the purposes of this Act.

Exclusion — social media service and programming control

(2.2) An online undertaking that provides a social media service does not, for the purposes of this Act, exercise programming control over programs uploaded by a user of the service who is not the provider of the service or the provider’s affiliate, or the agent or mandatary of either of them.

Exclusion — certain transmissions over the Internet

(2.3) A person does not carry on an online undertaking for the purposes of this Act in respect of a transmission of programs over the Internet

(a) that is ancillary to a business not primarily engaged in the transmission of programs to the public and that is intended to provide clients with information or services directly related to that business;

(b) that is part of the operations of a primary or secondary school, a college, university or other institution of higher learning, a public library or a museum; or

(c) that is part of the operations of a theatre, concert hall or other venue for the presentation of live performing arts.

entreprise en ligne Entreprise de transmission ou de retransmission d’émissions par Internet destinées à être reçues par le public à l’aide d’un récepteur. (*online undertaking*)

obstacle S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi canadienne sur l’accessibilité*. (*barrier*)

peuples autochtones S’entend de *peuples autochtones du Canada* au sens du paragraphe 35(2) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. (*Indigenous peoples*)

(3) Le paragraphe 2(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exclusion — exploitation d’une entreprise de radiodiffusion

(2.1) Ne constitue pas l’exploitation d’une entreprise de radiodiffusion pour l’application de la présente loi le fait, pour l’utilisateur d’un service de média social, de téléverser des émissions en vue de leur transmission par Internet et de leur réception par d’autres utilisateurs, pourvu que cet utilisateur ne soit pas le fournisseur du service, son affilié ou le mandataire de l’un d’eux.

Exclusion — service de média social

(2.2) Pour l’application de la présente loi, l’entreprise en ligne fournissant un service de média social n’exerce pas un contrôle de la programmation sur les émissions téléversées par tout utilisateur du service de média social qui n’est pas le fournisseur du service, son affilié ou le mandataire de l’un d’eux.

Exclusion — certaines transmissions par Internet

(2.3) Ne constitue pas l’exploitation d’une entreprise en ligne pour l’application de la présente loi le fait, pour une personne, de transmettre des émissions par Internet lorsque, selon le cas :

a) la transmission constitue pour elle une activité secondaire destinée à fournir à ses clients de l’information ou des services directement rattachés à une autre activité qui ne vise pas principalement la transmission d’émissions au public;

b) la transmission s’inscrit dans le cadre du fonctionnement d’une école primaire ou secondaire, d’un collège ou d’une université ou de tout autre établissement d’enseignement supérieur, d’une bibliothèque publique ou d’un musée;

c) la transmission s’inscrit dans le cadre du fonctionnement d’un théâtre, d’une salle de concert ou d’un

autre lieu de présentation des arts de la scène en direct.

Interpretation

(3) This Act shall be construed and applied in a manner that is consistent with

- (a)** the freedom of expression and journalistic, creative and programming independence enjoyed by broadcasting undertakings and creators;
- (b)** the right to privacy of individuals; and
- (c)** the commitment of the Government of Canada to enhance the vitality of official language minority communities and to support and assist their development, as well as to foster the full recognition and use of both English and French in Canadian society.

3 (1) Paragraph 3(1)(a) of the Act is replaced by the following:

- (a)** the Canadian broadcasting system shall be effectively owned and controlled by Canadians, and it is recognized that it includes foreign broadcasting undertakings that provide programming to Canadians;
- (a.1)** each broadcasting undertaking shall contribute to the implementation of the objectives of the broadcasting policy set out in this subsection in a manner that is appropriate in consideration of the nature of the services provided by the undertaking;

(2) Paragraph 3(1)(c) of the Act is replaced by the following:

- (c)** while sharing common aspects, English and French language broadcasting operate under different conditions — in particular, the minority context of French in North America — and may have different requirements;

(2.1) Subparagraph 3(1)(d)(ii) of the Act is replaced by the following:

- (ii)** encourage the development of Canadian expression by providing a wide range of programming that reflects Canadian attitudes, opinions, ideas, values and artistic creativity, by displaying Canadian talent in entertainment programming and by offering information and analysis concerning Canada and other countries from a Canadian point of view, and foster an environment that encourages the

Interprétation

(3) L'interprétation et l'application de la présente loi doivent se faire d'une manière qui respecte :

- a)** la liberté d'expression et l'indépendance, en matière de journalisme, de création et de programmation, dont jouissent les entreprises de radiodiffusion et les créateurs;
- b)** le droit des personnes à la protection de leur vie privée;
- c)** l'engagement du gouvernement du Canada à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

3 (1) L'alinéa 3(1)a de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a)** le système canadien de radiodiffusion doit être, effectivement, la propriété des Canadiens et sous leur contrôle, et il est reconnu que celui-ci comprend des entreprises de radiodiffusion étrangères qui fournissent également de la programmation aux Canadiens;
- a.1)** chaque entreprise de radiodiffusion est tenue de contribuer à la réalisation des objectifs de cette politique, de la manière appropriée en fonction de la nature des services qu'elle fournit;

(2) L'alinéa 3(1)c de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- c)** les radiodiffusions de langues française et anglaise, malgré certains points communs, diffèrent quant à leurs conditions d'exploitation — en particulier, le contexte minoritaire du français en Amérique du Nord — et, éventuellement, quant à leurs besoins;

(2.1) Le sous-alinéa 3(1)d(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- (ii)** favoriser l'épanouissement de l'expression canadienne en proposant une très large programmation qui traduise les attitudes, les opinions, les idées, les valeurs et la créativité artistique canadiennes, qui mette en valeur les divertissements faisant appel à des artistes canadiens et qui fournisse de l'information et de l'analyse concernant le Canada et l'étranger considérés d'un point de vue

development and export of Canadian programs globally,

(3) Subparagraphs 3(1)(d)(iii) and (iv) of the Act are replaced by the following:

(iii) through its programming and the employment opportunities arising out of its operations, serve the needs and interests of all Canadians — including Canadians from Black or other racialized communities and Canadians of diverse ethnocultural backgrounds, socio-economic statuses, abilities and disabilities, sexual orientations, gender identities and expressions, and ages — and reflect their circumstances and aspirations, including equal rights, the linguistic duality and multicultural and multiracial nature of Canadian society and the special place of Indigenous peoples and languages within that society,

(iii.1) provide opportunities to Indigenous persons to produce programming in Indigenous languages, English or French, or in any combination of them, and to carry on broadcasting undertakings,

(iii.11) provide opportunities to Black and other racialized persons in Canada by taking into account their specific needs and interests, namely, by supporting the production and broadcasting of original programs by and for Black and other racialized communities,

(iii.2) support the production and broadcasting of original French language programs,

(iii.3) enhance the vitality of official language minority communities in Canada and support and assist their development by taking into account their specific needs and interests, including through supporting the production and broadcasting of original programs by and for those communities,

(iii.4) support community broadcasting that reflects both the diversity of the communities being served, including with respect to the languages in use within those communities and to their ethnocultural and Indigenous composition, and the high engagement and involvement in community broadcasting by members of those communities, including with respect to matters of public concern,

(iii.5) ensure that Canadian independent broadcasting undertakings continue to be able to play a vital role within that system,

canadien, et créer un environnement propice au développement de programmes canadiens et à leur exportation à l'échelle mondiale,

(3) Les sous-alinéas 3(1)d)(iii) et (iv) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(iii) par sa programmation et par les chances que son fonctionnement offre en matière d'emploi, répondre aux besoins et aux intérêts de l'ensemble des Canadiens — notamment des Canadiens qui sont issus des communautés noires ou d'autres communautés racisées ou qui représentent la diversité de par leurs antécédents ethnoculturels, leur statut socio-économique, leurs capacités et handicaps, leur orientation sexuelle, leur identité ou expression de genre et leur âge — et refléter leur condition et leurs aspirations, notamment l'égalité sur le plan des droits, la dualité linguistique et le caractère multiculturel et multiracial de la société canadienne ainsi que la place particulière qu'y occupent les peuples et les langues autochtones,

(iii.1) offrir des possibilités aux Autochtones en vue de l'exploitation d'entreprises de radiodiffusion et de la production d'une programmation en langues autochtones, en français, en anglais ou toute combinaison de ces langues,

(iii.11) offrir des possibilités aux Noirs et aux autres personnes racisées au Canada en tenant compte de leurs besoins et intérêts propres, c'est-à-dire en soutenant la production et la radiodiffusion d'émissions originales provenant des communautés noires et des autres communautés racisées et leur étant destinées,

(iii.2) soutenir la production et la radiodiffusion d'émissions de langue originale française,

(iii.3) favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire du Canada et appuyer leur développement en tenant compte de leurs besoins et de leurs intérêts propres, notamment en soutenant la production et la radiodiffusion d'émissions originales provenant de celles-ci et leur étant destinées,

(iii.4) soutenir la radiodiffusion communautaire qui témoigne à la fois de la diversité des communautés desservies, y compris en ce qui a trait aux langues couramment utilisées au sein de ces communautés et à leur composition ethnoculturelle et autochtone, et de l'engagement et de la participation accrus dans la radiodiffusion communautaire des membres de ces communautés, y compris en ce qui a trait aux enjeux d'intérêt public,

(iii.6) support the production and broadcasting of programs in a diversity of languages that reflect Black and other racialized communities and the diversity of the ethnocultural composition of Canadian society, including through broadcasting undertakings that are carried on by Canadians from Black or other racialized communities and diverse ethnocultural backgrounds,

(iii.7) provide opportunities to Canadians from Black or other racialized communities and diverse ethnocultural backgrounds to produce and broadcast programs by and for those communities,

(iv) promote innovation and be readily adaptable to scientific and technological change,

(v) reflect and be responsive to the preferences and interests of various audiences, and

(vi) ensure freedom of expression and journalistic independence;

(4) Paragraphs 3(1)(f) to (h) of the Act are replaced by the following:

(f) each Canadian broadcasting undertaking shall employ and make maximum use, and in no case less than predominant use, of Canadian creative and other human resources in the creation, production and presentation of programming, unless the nature of the service provided by the undertaking, such as specialized content or format or the use of languages other than French and English, renders that use impracticable, in which case the undertaking shall make the greatest practicable use of those resources;

(f.1) each foreign online undertaking shall make the greatest practicable use of Canadian creative and other human resources, and shall contribute in an equitable manner to strongly support the creation, production and presentation of Canadian programming, taking into account the linguistic duality of the market they serve;

(g) the programming over which a person who carries on a broadcasting undertaking has programming control should be of high standard;

(iii.5) veiller à ce que les entreprises de radiodiffusion canadiennes indépendantes continuent d'être en mesure d'y occuper un rôle essentiel,

(iii.6) soutenir la production et la radiodiffusion d'émissions dans une variété de langues qui reflètent les communautés noires et les autres communautés racisées et la diversité de la composition ethnoculturelle de la société canadienne, notamment par l'intermédiaire d'entreprises de radiodiffusion exploitées par des Canadiens qui sont issus des communautés noires ou d'autres communautés racisées ou qui représentent la diversité de par leurs antécédents ethnoculturels,

(iii.7) offrir des possibilités aux Canadiens issus des communautés noires ou d'autres communautés racisées ou aux antécédents ethnoculturels divers de produire et radiodiffuser des émissions provenant de celles-ci et leur étant destinées,

(iv) favoriser l'innovation et demeurer aisément adaptable aux progrès scientifiques et techniques,

(v) refléter les préférences et intérêts de publics variés et y être réceptif,

(vi) veiller à la liberté d'expression et à l'indépendance en matière de journalisme;

(4) Les alinéas 3(1)f) à h) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

f) les entreprises de radiodiffusion canadiennes sont tenues d'employer des ressources humaines — créatrices et autres — canadiennes et de faire appel à celles-ci au maximum, et dans tous les cas au moins de manière prédominante, pour la création, la production et la présentation de leur programmation, à moins qu'une telle pratique ne s'avère difficilement réalisable en raison de la nature du service — notamment, son contenu ou format spécialisé ou l'utilisation qui y est faite de langues autres que le français ou l'anglais — qu'elles fournissent, auquel cas elles devront faire appel aux ressources en question dans toute la mesure du possible;

f.1) les entreprises en ligne étrangères sont tenues de faire appel dans toute la mesure du possible aux ressources humaines — créatrices et autres — canadiennes et de contribuer fortement, de façon équitable, à la création, à la production et à la présentation de programmation canadienne en tenant compte de la dualité linguistique du marché qu'elles desservent;

(h) all persons who carry on broadcasting undertakings have a responsibility for the programs that they broadcast and over which they have programming control;

(5) Subparagraphs 3(1)(i)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

(i) be varied and comprehensive, providing a balance of information, enlightenment and entertainment for people of all ages, interests and tastes,

(i.1) reflect and support Canada's linguistic duality by placing significant importance on the creation, production and broadcasting of original French language programs, including those from French linguistic minority communities,

(ii) be drawn from local, regional, national and international sources, including, at the local level, from community broadcasters who, through collaboration with local organizations and community members, are in the unique position of being able to provide varied programming to meet the needs of specific audiences,

(ii.1) include programs produced by Canadians that cover news and current events — from the local and regional to the national and international — and that reflect the viewpoints of Canadians, including the viewpoints of Indigenous persons and of Canadians from Black or other racialized communities and diverse ethnocultural backgrounds,

(ii.2) reflect the importance of Indigenous language revitalization by supporting the production and broadcasting of Indigenous language programming, in accordance with the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples and in response to the Truth and Reconciliation Commission of Canada's Calls to Action,

(5.1) Subparagraph 3(1)(i)(iv) of the Act is replaced by the following:

(iv) provide a reasonable opportunity for the public to be exposed to the expression of differing views on matters of public concern and to directly participate in public dialogue on those matters including through the community element, and

g) la programmation sur laquelle les exploitants d'entreprises de radiodiffusion exercent le contrôle de la programmation devrait être de haute qualité;

h) les exploitants d'entreprises de radiodiffusion assument la responsabilité des émissions qu'ils diffusent et sur lesquelles ils exercent un contrôle de la programmation;

(5) Les sous-alinéas 3(1)i(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) être variée et aussi large que possible en offrant à l'intention de personnes de tous âges, intérêts et goûts une programmation équilibrée qui renseigne, éclaire et divertit,

(i.1) refléter et appuyer la dualité linguistique canadienne en faisant une place importante à la création, à la production et à la radiodiffusion d'émissions de langue originale française, y compris celles provenant des minorités francophones,

(ii) puiser aux sources locales, régionales, nationales et internationales et notamment, à l'échelle locale, provenir de diffuseurs communautaires, lesquels, grâce à leur collaboration avec des organisations locales et des membres de la communauté, sont singulièrement à même d'offrir une programmation variée qui répond aux besoins de différents publics,

(ii.1) renfermer des émissions axées sur les nouvelles et l'actualité — du niveau local et régional jusqu'au niveau national et international —, qui sont produites par des Canadiens et qui reflètent leurs points de vue, notamment ceux des Autochtones et des Canadiens issus des communautés noires ou d'autres communautés racisées ou aux antécédents ethnoculturels divers,

(ii.2) refléter l'importance de la revitalisation des langues autochtones en soutenant la production et la radiodiffusion d'émissions dans ces langues, en conformité avec la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones et en réponse aux appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation du Canada,

(5.1) Le sous-alinéa 3(1)i(iv) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iv) dans la mesure du possible, offrir au public l'occasion de prendre connaissance d'opinions divergentes sur des sujets qui l'intéressent et de participer activement au débat public sur ces sujets y compris au moyen de l'élément communautaire,

(6) Paragraphs 3(1)(k) and (l) of the Act are replaced by the following:

(k) a range of broadcasting services in English and in French shall be extended to all Canadians;

(l) the Canadian Broadcasting Corporation, as the national public broadcaster, should provide broadcasting services incorporating a wide range of programming that informs, enlightens and entertains;

(6.1) Subparagraph 3(1)(m)(iv) of the Act is replaced by the following:

(iv) be in English and in French, reflecting the different needs and circumstances of each official language community, including the specific needs and interests of official language minority communities,

(7) Paragraphs 3(1)(o) to (s) of the Act are replaced by the following:

(o) programming that reflects the Indigenous cultures of Canada and programming that is in Indigenous languages should be provided — including through broadcasting undertakings that are carried on by Indigenous persons — within community elements, which are positioned to serve smaller and remote communities, and other elements of the Canadian broadcasting system in order to serve Indigenous peoples where they live;

(p) programming that is accessible without barriers to persons with disabilities should be provided within the Canadian broadcasting system, including through community broadcasting, as well as the opportunity for them to develop their own content and voices;

(p.1) programming that is accessible without barriers to persons with disabilities should be provided within the Canadian broadcasting system, including without limitation, closed captioning services and described video services available to assist persons living with a visual or auditory impairment;

(q) online undertakings that provide the programming services of other broadcasting undertakings should

(i) ensure the discoverability of Canadian programming services and original Canadian programs, including original French language programs, in an equitable proportion,

(ii) when programming services are supplied to them by other broadcasting undertakings under

(6) Les alinéas 3(1)k) et l) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

k) une gamme de services de radiodiffusion en français et en anglais doit être offerte à tous les Canadiens;

l) la Société Radio-Canada, à titre de radiodiffuseur public national, devrait offrir des services de radiodiffusion qui comportent une très large programmation qui renseigne, éclaire et divertit;

(6.1) Le sous-alinéa 3(1)m)(iv) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iv) être offerte en français et en anglais, de manière à refléter la situation et les besoins particuliers des collectivités de langue officielle, y compris les besoins et les intérêts propres aux communautés de langue officielle en situation minoritaire,

(7) Les alinéas 3(1)o) à s) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

o) le système canadien de radiodiffusion devrait offrir une programmation en langues autochtones ainsi qu'une programmation qui reflète les cultures autochtones du Canada — notamment par l'intermédiaire d'entreprises de radiodiffusion exploitées par des Autochtones — au sein des éléments communautaires, qui sont positionnés pour desservir les communautés plus petites et éloignées, et d'autres éléments du système canadien de radiodiffusion afin de desservir les peuples autochtones là où ils résident;

p) le système devrait offrir une programmation accessible et exempte d'obstacles aux personnes handicapées, et la possibilité, pour celles-ci, de développer leur propre contenu et de s'exprimer, notamment par la radiodiffusion communautaire;

p.1) le système devrait offrir une programmation accessible aux personnes handicapées et exempte d'obstacles, y inclus des services de sous-titrage codé et des services de vidéodescription afin d'aider les personnes ayant une déficience visuelle ou auditive;

q) les entreprises en ligne qui fournissent les services de programmation provenant d'autres entreprises de radiodiffusion devraient, à la fois :

(i) assurer la découvrabilité des services de programmation canadienne ainsi que des émissions canadiennes originales, notamment les émissions de langue originale française, dans une proportion équitable,

contractual arrangements, provide reasonable terms for the carriage, packaging and retailing of those programming services, and

(iii) ensure the delivery of programming at affordable rates;

(r) online undertakings shall clearly promote and recommend Canadian programming, in both official languages as well as in Indigenous languages, and ensure that any means of control of the programming generates results allowing its discovery;

(s) the programming provided by the community element should

(i) be innovative and complementary to the programming provided for mass audiences,

(ii) cater to tastes and interests not adequately provided for by the programming provided for mass audiences and include programs devoted to culture, politics, history, health and public safety, local news and current events, local economy and the arts,

(iii) reflect Canada's communities, regions, Indigenous and multicultural nature, including through third-language programming,

(iv) support new and emerging Canadian creative talent, as a cost-effective venue for learning new skills, taking risks and exchanging ideas,

(v) through community participation, strengthen the democratic process and support local journalism, and

(vi) be available throughout Canada so that all Canadians can engage in dialogue on matters of public concern; and

4 The Act is amended by adding the following after section 4:

Non-application — programs on social media service

4.1 (1) This Act does not apply in respect of a program that is uploaded to an online undertaking that provides a social media service by a user of the service for transmission over the Internet and reception by other users of the service.

(ii) offrir des conditions acceptables relativement à la fourniture, à la combinaison et à la vente des services de programmation qui leur sont fournis, aux termes d'un contrat, par d'autres entreprises de radiodiffusion,

(iii) assurer la fourniture de la programmation à des tarifs abordables;

r) les entreprises en ligne doivent clairement mettre en valeur et recommander la programmation canadienne, dans les deux langues officielles ainsi qu'en langues autochtones, et veiller à ce que tout moyen de contrôle de la programmation génère des résultats permettant sa découverte;

s) la programmation offerte par l'élément communautaire devrait à la fois :

(i) être innovatrice et complémentaire à celle offerte au grand public,

(ii) répondre aux intérêts et aux goûts qui ne sont pas suffisamment pris en compte par la programmation destinée au grand public et comprendre des émissions consacrées à la culture, à la politique, à l'histoire, à la santé et à la sécurité publiques, aux nouvelles locales et à l'actualité, à l'économie locale ainsi qu'aux arts,

(iii) refléter les communautés, les régions et le caractère autochtone et multiculturel du Canada, notamment par la programmation en langues tierces,

(iv) soutenir le développement de nouveaux talents créatifs canadiens, en tant que milieu efficient permettant l'acquisition de nouvelles compétences, la prise de risques et l'échange d'idées,

(v) par la participation des membres de la collectivité, renforcer le processus démocratique et favoriser le journalisme local,

(vi) être offerte dans tout le Canada afin que tous les Canadiens puissent établir un dialogue sur des questions d'intérêt public;

4 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

Non-application — émissions sur un service de média social

4.1 (1) La présente loi ne s'applique pas à l'émission qui est téléversée vers une entreprise en ligne fournissant un service de média social par un utilisateur du service en vue de sa transmission par Internet et de sa réception par d'autres utilisateurs.

Application — certain programs

(2) Despite subsection (1), this Act applies in respect of a program that is uploaded as described in that subsection if the program

- (a) is uploaded to the social media service by the provider of the service or the provider's affiliate, or by the agent or mandatary of either of them; or
- (b) is prescribed by regulations made under section 4.2.

Non-application — social media service

(3) This Act does not apply in respect of online undertakings whose broadcasting consists only of programs in respect of which this Act does not apply under this section.

For greater certainty

(4) For greater certainty, this section does not exclude the application of this Act in respect of a program that, except for the fact that it is not uploaded as described in subsection (1), is the same as a program in respect of which this Act does not apply under this section.

Regulations — programs to which this Act applies

4.2 (1) For the purposes of paragraph 4.1(2)(b), the Commission may make regulations prescribing programs in respect of which this Act applies, in a manner that is consistent with freedom of expression.

Matters

(2) In making regulations under subsection (1), the Commission shall consider the following matters:

- (a) the extent to which a program, uploaded to an on-line undertaking that provides a social media service, directly or indirectly generates revenues;
- (b) the fact that such a program has been broadcast, in whole or in part, by a broadcasting undertaking that
 - (i) is required to be carried on under a licence, or
 - (ii) is required to be registered with the Commission but does not provide a social media service; and
- (c) the fact that such a program has been assigned a unique identifier under an international standards system.

Exclusion

(3) The regulations shall not prescribe a program

Application — certaines émissions

(2) Malgré le paragraphe (1), la présente loi s'applique à l'émission qui est téléversée de la manière prévue à ce paragraphe dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) elle est téléversée par le fournisseur du service, son affilié ou le mandataire de l'un deux;
- b) elle est visée par un règlement pris en vertu de l'article 4.2.

Non-application — service de média social

(3) La présente loi ne s'applique pas aux entreprises en ligne dont la radiodiffusion se limite aux émissions qui ne sont pas assujetties à la présente loi au titre du présent article.

Précision

(4) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet d'empêcher l'application de la présente loi à une émission qui — hormis qu'elle n'est pas téléversée de la manière prévue au paragraphe (1) — est la même que l'émission qui n'y est pas assujettie en vertu du présent article.

Règlements — émissions assujetties à la présente loi

4.2 (1) Pour l'application de l'alinéa 4.1(2)b), le Conseil peut, par règlement, prévoir les émissions qui sont assujetties à la présente loi, d'une manière qui respecte la liberté d'expression.

Critères

(2) Pour la prise de règlements en vertu du paragraphe (1), le Conseil tient compte des critères suivants :

- a) la mesure dans laquelle une émission téléversée vers une entreprise en ligne fournissant un service de média social génère des revenus de façon directe ou indirecte;
- b) le fait que l'émission ait été radiodiffusée, en tout ou en partie, par une entreprise de radiodiffusion qui est tenue d'être exploitée en vertu d'une licence, ou qui est tenue d'être enregistrée auprès du Conseil et ne fournit pas de service de média social;
- c) le fait qu'un identifiant unique a été attribué à l'émission dans le cadre d'un système international de normalisation.

Exclusion

(3) Les règlements ne peuvent assujettir une émission à la présente loi dans l'un ou l'autre des cas suivants :

(a) in respect of which neither the user of a social media service who uploads the program nor the owner or licensee of copyright in the program receives revenues; or

(b) that consists only of visual images.

5 (1) Paragraph 5(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) takes into account the different characteristics of English, French and Indigenous language broadcasting and the different conditions under which broadcasting undertakings that provide English, French or Indigenous language programming operate — including the minority context of French in North America — and the specific needs and interests of official language minority communities in Canada and of Indigenous peoples;

(a.1) takes into account the nature and diversity of the services provided by broadcasting undertakings, as well as their size, their impact on the Canadian creation and production industry, particularly with respect to employment in Canada and Canadian programming, their contribution to the implementation of the broadcasting policy set out in subsection 3(1) and any other characteristic that may be relevant in the circumstances;

(a.2) ensures that any broadcasting undertaking that cannot make maximum or predominant use of Canadian creative and other human resources in the creation, production and presentation of programming contributes to those Canadian resources in an equitable manner;

(1.1) Paragraph 5(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) promotes innovation and is readily adaptable to scientific and technological change;

(2) Paragraph 5(2)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) facilitates the provision to Canadians of Canadian programs created and produced in both official languages, including those created and produced by official language minority communities in Canada, as well as in Indigenous languages;

(e.1) facilitates the provision of programs that are accessible without barriers to persons with disabilities;

a) elle ne génère aucun revenu pour l'utilisateur qui l'a téléversée ou pour le titulaire du droit d'auteur ou d'une licence sur celle-ci;

b) elle est constituée exclusivement d'images.

5 (1) L'alinéa 5(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) tenir compte des caractéristiques de la radiodiffusion dans les langues française, anglaise et autochtones et des conditions différentes d'exploitation auxquelles sont soumises les entreprises de radiodiffusion qui diffusent la programmation dans l'une ou l'autre langue, notamment le contexte minoritaire du français en Amérique du Nord, et des besoins et intérêts propres des communautés de langue officielle en situation minoritaire du Canada ainsi que des peuples autochtones;

a.1) tenir compte de la nature et de la diversité des services fournis par les entreprises de radiodiffusion, de même que de leur taille, de leur impact sur l'industrie canadienne de création et de production, particulièrement en ce qui concerne l'emploi au Canada et la programmation canadienne, de leur contribution à la mise en œuvre de la politique canadienne de radiodiffusion et de toute autre caractéristique pouvant être pertinente dans les circonstances;

a.2) veiller à ce que toute entreprise de radiodiffusion qui ne peut faire appel au maximum ou de manière prédominante aux ressources humaines — créatrices et autres — canadiennes pour la création, la production et la présentation de sa programmation contribue à ces ressources canadiennes d'une manière équitable;

(1.1) L'alinéa 5(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) favoriser l'innovation et pouvoir aisément s'adapter aux progrès scientifiques et techniques;

(2) L'alinéa 5(2)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) favoriser la présentation aux Canadiens d'émissions canadiennes créées et produites dans les deux langues officielles, notamment celles créées et produites par les communautés de langue officielle en situation minoritaire du Canada, de même qu'en langues autochtones;

e.1) favoriser la présentation d'émissions accessibles aux personnes handicapées et exemptes d'obstacles;

(e.2) facilitates the provision to Canadians of programs created and produced by members of Black or other racialized communities;

(3) Subsection 5(2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (g):

(g.1) protects the privacy of individuals who are members of the audience for programs broadcast by broadcasting undertakings; and

(h) takes into account the variety of broadcasting undertakings to which this Act applies and avoids imposing obligations on any class of broadcasting undertakings if that imposition will not contribute in a material manner to the implementation of the broadcasting policy set out in subsection 3(1).

6 The Act is amended by adding the following after section 5:

Official language minority communities

5.1 In regulating and supervising the Canadian broadcasting system and exercising its powers under this Act, the Commission shall enhance the vitality of official language minority communities in Canada and support and assist their development.

Consultation

5.2 (1) The Commission shall consult with official language minority communities in Canada when making decisions that could adversely affect them.

Objectives of consultations

(2) When engaging in consultations required by subsection (1), the Commission shall

(a) gather information to test its policies, decisions and initiatives;

(b) propose policies, decisions and initiatives that have not been finalized;

(c) seek the communities’ opinions with regard to the policies, decisions or initiatives that are the subject of the consultations;

(d) provide them with all relevant information on which those policies, decisions or initiatives are based;

(e) openly and meaningfully consider those opinions;

e.2) favoriser la présentation aux Canadiens d’émissions créées et produites par des membres des communautés noires ou d’autres communautés racisées;

(3) Le paragraphe 5(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa g), de ce qui suit :

g.1) protéger la vie privée des personnes physiques qui constituent le public des émissions radiodiffusées par les entreprises de radiodiffusion;

h) tenir compte de la diversité des entreprises de radiodiffusion assujetties à la présente loi, et éviter d’imposer des obligations à l’égard de toute catégorie d’entreprises de radiodiffusion si une telle mesure ne contribue pas de façon importante à la mise en œuvre de la politique canadienne de radiodiffusion.

6 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 5, de ce qui suit :

Communautés de langue officielle en situation minoritaire du Canada

5.1 Dans la réglementation et la surveillance du système canadien de radiodiffusion et dans l’exercice des pouvoirs que lui confère la présente loi, le Conseil favorise l’épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire du Canada et appuie leur développement.

Consultation

5.2 (1) Le Conseil consulte les communautés de langue officielle en situation minoritaire du Canada lorsqu’il prend toute décision susceptible d’avoir sur elles un effet préjudiciable.

Objectifs des consultations

(2) Dans le cadre de ses consultations, le Conseil doit à la fois :

a) recueillir des renseignements pour vérifier ses politiques, décisions et initiatives;

b) proposer des politiques, décisions et initiatives qui ne sont pas encore arrêtées définitivement;

c) obtenir l’opinion des communautés de langue officielle en situation minoritaire concernant les politiques, décisions et initiatives faisant l’objet des consultations;

d) fournir tous les renseignements pertinents sur lesquels reposent ces politiques, décisions et initiatives;

e) considérer leur opinion avec ouverture et sérieux;

(f) be prepared to alter those policies, decisions or initiatives; and

(g) provide the communities with feedback, both during the consultation process and after a decision has been made.

7 (1) Subsections 8(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Representations

(2) The Minister shall

(a) specify in the notice the period — of at least 30 days from the day on which the notice was published under paragraph (1)(a) — during which interested persons may make representations; and

(b) publish the representations that are made during that period.

Implementation of proposal

(3) The Governor in Council may, after the period referred to in paragraph (2)(a) has ended and the proposed order has been laid before each House of Parliament, implement the proposal by making an order under section 7, either in the form proposed or revised in the manner that the Governor in Council considers appropriate.

(2) Subsection 8(5) of the Act is repealed.

8 (1) Paragraphs 9(1)(a) to (h) of the Act are replaced by the following:

(a) establish classes of licences other than for online undertakings;

(b) issue a licence, the term of which may be indefinite or fixed by the Commission;

(c) amend a licence as to its term, on the application of the licensee;

(d) amend a licence other than as to its term, on the application of the licensee or on the Commission's own motion;

(e) renew a licence, the term of which may be indefinite or fixed by the Commission; and

(f) suspend or revoke a licence.

1994, c. 26, s. 10(F)

(2) Subsections 9(2) to (4) of the Act are replaced by the following:

f) être disposé à modifier ces politiques, décisions ou initiatives;

g) fournir une rétroaction, tant au cours du processus de consultation qu'après la prise d'une décision.

7 (1) Les paragraphes 8(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Observations

(2) Le ministre :

a) fixe dans l'avis la durée de la période durant laquelle les intéressés peuvent faire leurs observations, celle-ci devant se terminer au plus tôt trente jours après la publication de l'avis;

b) publie les observations qu'il a reçues durant cette période.

Prise d'un décret

(3) Le gouverneur en conseil peut, après l'expiration de la période prévue à l'alinéa (2)a) et suivant le dépôt du projet de décret devant chaque chambre du Parlement, prendre un décret au titre de l'article 7 qui reprend le projet, dans sa forme originale ou non, selon ce qu'il estime indiqué.

(2) Le paragraphe 8(5) de la même loi est abrogé.

8 (1) Les alinéas 9(1)a) à h) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) établir des catégories de licences, sauf à l'égard des entreprises en ligne;

b) attribuer une licence pour une période de validité fixe ou indéterminée;

c) modifier une licence, quant à sa période de validité, sur demande du titulaire;

d) modifier une licence, sauf quant à sa période de validité, soit sur demande du titulaire, soit de sa propre initiative;

e) renouveler une licence pour une période de validité fixe ou indéterminée;

f) suspendre ou révoquer une licence.

1994, ch. 26, art. 10(F)

(2) Les paragraphes 9(2) à (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Exemptions

(4) The Commission shall, by order, on the terms and conditions that it considers appropriate, exempt persons who carry on broadcasting undertakings of any class specified in the order from any or all of the requirements of this Part, of an order made under section 9.1 or of a regulation made under this Part if the Commission is satisfied that compliance with those requirements will not contribute in a material manner to the implementation of the broadcasting policy set out in subsection 3(1).

Repeal or amendment

(5) The Commission shall repeal or amend an exemption order made under subsection (4) if the Commission considers that doing so will contribute in a material manner to the implementation of the broadcasting policy set out in subsection 3(1).

9 The Act is amended by adding the following after section 9:

Conditions

9.1 (1) The Commission may, in furtherance of its objects, make orders imposing conditions on the carrying on of broadcasting undertakings that the Commission considers appropriate for the implementation of the broadcasting policy set out in subsection 3(1), including conditions respecting

- (a) the proportion of programs to be broadcast that shall be Canadian programs and the proportion of time that shall be devoted to the broadcasting of Canadian programs;
- (b) the proportion of Canadian programs to be broadcast that shall be original French language programs, including first-run programs;
- (c) the proportion of programs to be broadcast that shall be original French language programs;
- (d) the proportion of programs to be broadcast that shall be devoted to specific genres, in order to ensure the diversity of programming;
- (e) the presentation of programs and programming services for selection by the public, including the showcasing and the discoverability of Canadian programs and programming services, such as original French language programs;
- (f) a requirement for a person carrying on a broadcasting undertaking, other than an online undertaking, to obtain the approval of the Commission before entering into any contract with a *telecommunications common carrier*, as defined in the

Exemptions

(4) Le Conseil soustrait, par ordonnance et aux conditions qu'il estime indiquées, les exploitants d'entreprises de radiodiffusion de la catégorie qu'il précise à toute obligation découlant soit de la présente partie, soit de ses règlements d'application, soit d'une ordonnance prise en vertu de l'article 9.1, dont il estime que l'exécution ne contribue pas de façon importante à la mise en œuvre de la politique canadienne de radiodiffusion.

Modification ou abrogation

(5) Le Conseil modifie ou abroge toute ordonnance prise en vertu du paragraphe (4) s'il estime qu'une telle mesure contribuera de façon importante à la mise en œuvre de la politique canadienne de radiodiffusion.

9 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :

Conditions

9.1 (1) Le Conseil peut, dans l'exécution de sa mission, prendre des ordonnances imposant des conditions — pour l'exploitation des entreprises de radiodiffusion — qu'il estime indiquées pour la mise en œuvre de la politique canadienne de radiodiffusion, notamment des conditions concernant :

- a) la proportion des émissions qui doivent être des émissions canadiennes et la proportion du temps d'antenne à consacrer à la radiodiffusion de ces émissions;
- b) la proportion des émissions canadiennes qui doivent être des émissions de langue originale française, notamment des émissions en première diffusion;
- c) la proportion des émissions qui doivent être des émissions de langue originale française;
- d) la proportion des émissions qui doivent être consacrées à des genres particuliers afin d'assurer la diversité de la programmation;
- e) la présentation des émissions et des services de programmation que peut sélectionner le public, y compris la mise en valeur et la découvrabilité des émissions canadiennes et des services de programmation canadiens, notamment les émissions de langue originale française;
- f) l'obligation pour les exploitants d'entreprises de radiodiffusion, autres que les entreprises en ligne, d'obtenir l'approbation préalable du Conseil en ce qui a

Telecommunications Act, for the distribution of programming directly to the public;

(g) a requirement for a person carrying on a distribution undertaking to give priority to the carriage of broadcasting;

(h) a requirement for a person carrying on a distribution undertaking to carry, on the terms and conditions that the Commission considers appropriate, programming services, specified by the Commission, that are provided by a broadcasting undertaking;

(i) a requirement, without terms or conditions, for a person carrying on an online undertaking that provides the programming services of other broadcasting undertakings in a manner that is similar to a distribution undertaking to carry programming services, specified by the Commission, that are provided by a broadcasting undertaking;

(j) terms and conditions of service in contracts between distribution undertakings and their subscribers;

(k) access by persons with disabilities to programming, including the identification, prevention and removal of barriers to such access;

(l) the carriage of emergency messages;

(m) any change in the ownership or control of a broadcasting undertaking that is required to be carried on under a licence;

(n) the provision to the Commission, by licensees or persons exempt from the requirement to hold a licence under an order made under subsection 9(4), of information related to

(i) the ownership, governance and control of those licensees or exempt persons, and

(ii) the affiliation of those licensees or exempt persons with any affiliates carrying on broadcasting undertakings;

(o) the provision to the Commission, by persons carrying on broadcasting undertakings, of any other information that the Commission considers necessary for the administration of this Act, including

(i) financial or commercial information,

(ii) information related to programming,

(iii) information related to expenditures made under section 11.1, and

trait à tout contrat passé avec toute *entreprise de télécommunication* — au sens de la *Loi sur les télécommunications* — pour la distribution de programmation directement au public;

g) l'obligation pour les exploitants d'entreprises de distribution de privilégier la fourniture de radiodiffusion;

h) l'obligation pour les exploitants de ces entreprises d'offrir, selon les modalités qu'il précise, certains services de programmation fournis par une entreprise de radiodiffusion, qu'il détermine;

i) l'obligation, sans modalité, pour les exploitants d'entreprises en ligne qui fournissent des services de programmation provenant d'autres entreprises de radiodiffusion, de manière analogue à une entreprise de distribution, d'offrir certains services de programmation fournis par une entreprise de radiodiffusion, qu'il détermine;

j) les modalités de service des contrats conclus entre les entreprises de distribution et leurs abonnés;

k) l'accès par toute personne handicapée à la programmation, y compris la reconnaissance, l'élimination ainsi que la prévention d'obstacles à un tel accès;

l) la diffusion de messages d'urgence;

m) toute modification relative à la propriété ou au contrôle d'une entreprise de radiodiffusion qui est tenue d'être exploitée aux termes d'une licence;

n) la communication de renseignements au Conseil par des titulaires de licences ou des exploitants soustraits à l'obligation d'en détenir une en vertu d'une ordonnance prise en application du paragraphe 9(4), relatifs à :

(i) la propriété, la gouvernance et le contrôle de ces titulaires ou exploitants,

(ii) leur affiliation avec tout affilié qui exploite une entreprise de radiodiffusion;

o) la communication de tout autre renseignement au Conseil par les exploitants d'entreprises de radiodiffusion qu'il estime nécessaire pour l'exécution de la présente loi, y compris des renseignements :

(i) financiers ou commerciaux,

(ii) sur la programmation,

(iii) sur les dépenses visées à l'article 11.1,

(iv) information related to audience measurement, other than information that could identify any individual audience member; and

(p) continued ownership and control by Canadians of Canadian broadcasting undertakings.

Application

(2) An order made under this section may be made applicable to all persons carrying on broadcasting undertakings, to all persons carrying on broadcasting undertakings of any class established by the Commission in the order or to a particular person carrying on a broadcasting undertaking.

Non-application

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply to orders made under this section.

Publication and representations

(4) A copy of each order that the Commission proposes to make under this section shall be published on the Commission's website and a reasonable opportunity shall be given to persons carrying on broadcasting undertakings and other interested persons to make representations to the Commission with respect to the proposed order.

Publication

(5) The Commission shall publish each order that is made under this section on its website.

Programming control

(6) Orders made under any of paragraphs (1)(a) to (d) apply only in respect of programs over which a person who carries on a broadcasting undertaking has programming control.

Canadian original French language programs

(7) In making an order under paragraph (1)(c), the Commission shall ensure that Canadian original French language programs represent a significant proportion of the original French language programs to be broadcast.

Restriction — computer algorithm or source code

(8) The Commission shall not make an order under paragraph (1)(e) that would require the use of a specific computer algorithm or source code.

(iv) relatifs à la mesure de l'audience, à l'exclusion des renseignements qui permettraient d'identifier un individu qui fait partie de cette audience;

p) le maintien de la propriété et du contrôle par des Canadiens des entreprises de radiodiffusion canadiennes.

Application

(2) L'ordonnance prise en vertu du présent article s'applique soit à tous les exploitants d'entreprises de radiodiffusion, soit à tous les exploitants d'une catégorie d'entre elles que le Conseil établit dans l'ordonnance, soit à l'exploitant d'une entreprise de radiodiffusion en particulier.

Non-application

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux ordonnances prises en vertu du présent article.

Publication et observations

(4) Les projets d'ordonnance sont publiés sur le site Web du Conseil, les exploitants d'entreprises de radiodiffusion et autres intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au Conseil leurs observations à cet égard.

Publication

(5) Les ordonnances prises par le Conseil en vertu du présent article sont publiées sur son site Web.

Contrôle de la programmation

(6) Les ordonnances prises en vertu de l'un ou l'autre des alinéas (1)a) à d) s'appliquent seulement relativement aux émissions à l'égard desquelles les exploitants d'entreprises de radiodiffusion ont le contrôle de la programmation.

Émissions de langue originale française

(7) Pour la prise d'une ordonnance en vertu de l'alinéa (1)c), le Conseil veille à ce que les émissions originales canadiennes de langue française représentent une proportion importante des émissions de langue originale française.

Restriction — algorithme informatique ou code source

(8) L'alinéa (1)e) n'autorise pas le Conseil à prendre une ordonnance qui exige l'utilisation d'un algorithme informatique ou d'un code source particulier.

Good faith negotiation

(9) The person carrying on an online undertaking to whom an order made under paragraph (1)(i) applies and the person carrying on the broadcasting undertaking whose programming services are specified in the order shall negotiate the terms for the carriage of the programming services in good faith.

Facilitation

(10) The Commission may facilitate those negotiations at the request of either party to the negotiations.

10 (1) The portion of subsection 10(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Règlements

10 (1) Dans l'exécution de sa mission, le Conseil peut prendre des règlements :

(2) Paragraph 10(1)(a) of the Act is repealed.

(3) Paragraph 10(1)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) définissant « émission canadienne » pour l'application de la présente loi;

(4) Paragraph 10(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) respecting standards for programs over which a person carrying on a broadcasting undertaking has programming control and the allocation of broadcasting time, for the purpose of giving effect to the broadcasting policy set out in subsection 3(1);

(5) Paragraph 10(1)(d) of the French version of the Act is replaced by the following:

d) concernant la nature de la publicité et le temps d'antenne qui peut y être consacré;

(6) Paragraph 10(1)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) respecting, in relation to a broadcasting undertaking other than an online undertaking, the proportion of time that may be devoted to the broadcasting of programs, including advertisements or announcements, of a partisan political character and the assignment of that time on an equitable basis to political parties and candidates;

(7) Paragraphs 10(1)(f) to (h) of the French version of the Act are replaced by the following:

Négociation de bonne foi

(9) L'exploitant d'une entreprise en ligne visé par une ordonnance prise en vertu de l'alinéa (1)i) et l'exploitant de l'entreprise de radiodiffusion dont les services de programmation sont visés par celle-ci sont tenus de négocier de bonne foi les conditions de la fourniture de ces services.

Facilitation

(10) Le Conseil peut faciliter les négociations entre les exploitants sur demande de l'un ou l'autre d'entre eux.

10 (1) Le passage du paragraphe 10(1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Règlements

10 (1) Dans l'exécution de sa mission, le Conseil peut prendre des règlements :

(2) L'alinéa 10(1)a) de la même loi est abrogé.

(3) L'alinéa 10(1)b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) définissant « émission canadienne » pour l'application de la présente loi;

(4) L'alinéa 10(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) concernant les normes des émissions sur lesquelles un exploitant d'entreprise de radiodiffusion exerce un contrôle de la programmation et l'attribution du temps d'antenne pour mettre en œuvre la politique canadienne de radiodiffusion;

(5) L'alinéa 10(1)d) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) concernant la nature de la publicité et le temps d'antenne qui peut y être consacré;

(6) L'alinéa 10(1)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) concernant, en ce qui a trait aux entreprises de radiodiffusion autres que les entreprises en ligne, la proportion du temps d'antenne pouvant être consacrée à la radiodiffusion d'émissions — y compris les messages publicitaires et annonces — de nature partisane ainsi que la répartition équitable de ce temps entre les partis politiques et les candidats;

(7) Les alinéas 10(1)f) à h) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

f) prescrivant les conditions d'exploitation des entreprises de programmation faisant partie d'un réseau ainsi que les conditions de radiodiffusion des émissions de réseau et concernant le temps d'antenne à réserver à celles-ci par ces entreprises;

g) concernant la fourniture de services de programmation — même étrangers — par les entreprises de distribution;

h) pourvoyant au règlement — notamment par la médiation — de différends concernant la fourniture de programmation et survenant entre les entreprises de programmation qui la transmettent et les entreprises de distribution;

(8) Paragraphs 10(1)(i) and (j) of the Act are replaced by the following:

(h.1) respecting unjust discrimination by a person carrying on a broadcasting undertaking and undue or unreasonable preference given, or undue or unreasonable disadvantage imposed, by such a person;

(i) respecting the registration of broadcasting undertakings with the Commission;

(j) respecting the audit or examination of records and books of account of persons carrying on broadcasting undertakings by the Commission or persons acting on behalf of the Commission; and

(9) Paragraph 10(1)(k) of the French version of the Act is replaced by the following:

k) concernant toute autre mesure qu'il estime nécessaire à l'exécution de sa mission.

(10) Subsections 10(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Regulations — Canadian programs

(1.1) In making regulations under paragraph (1)(b), the Commission shall consider the following matters:

(a) whether Canadians, including independent producers, have a right or interest in relation to a program, including copyright, that allows them to control and benefit in a significant and equitable manner from the exploitation of the program;

(b) whether key creative positions in the production of a program are primarily held by Canadians;

(c) whether a program furthers Canadian artistic and cultural expression;

f) prescrivant les conditions d'exploitation des entreprises de programmation faisant partie d'un réseau ainsi que les conditions de radiodiffusion des émissions de réseau et concernant le temps d'antenne à réserver à celles-ci par ces entreprises;

g) concernant la fourniture de services de programmation — même étrangers — par les entreprises de distribution;

h) pourvoyant au règlement — notamment par la médiation — de différends concernant la fourniture de programmation et survenant entre les entreprises de programmation qui la transmettent et les entreprises de distribution;

(8) Les alinéas 10(1)i) et j) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

h.1) concernant la discrimination injuste qu'un exploitant d'entreprise de radiodiffusion établit et la préférence ou le désavantage indu ou déraisonnable qu'il accorde ou fait subir;

i) concernant l'enregistrement des entreprises de radiodiffusion auprès du Conseil;

j) concernant la vérification et l'examen des livres de comptes et registres des exploitants d'entreprises de radiodiffusion par le Conseil ou ses représentants;

(9) L'alinéa 10(1)k) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

k) concernant toute autre mesure qu'il estime nécessaire à l'exécution de sa mission.

(10) Les paragraphes 10(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Règlements — émissions canadiennes

(1.1) Pour la prise de tout règlement en vertu de l'alinéa (1)b), le Conseil tient compte des questions suivantes :

a) la question de savoir si des Canadiens, y compris les producteurs indépendants, ont des droits ou des intérêts à l'égard des émissions, y compris un droit d'auteur leur permettant de contrôler l'exploitation de celles-ci et d'en tirer profit de manière significative et équitable;

b) la question de savoir si les postes de création clés dans la production des émissions sont principalement occupés par des Canadiens;

(d) the extent to which persons carrying on online undertakings or programming undertakings collaborate with independent Canadian producers, with persons carrying on Canadian broadcasting undertakings producing their own programs, with producers associated with Canadian broadcasting undertakings or with any other person involved in the Canadian program production industry, including Canadian owners of copyright in musical works or in sound recordings; and

(e) any other matter that may be prescribed by regulation.

Regulations

(1.2) The Governor in Council may make regulations prescribing matters that the Commission is required to consider under paragraph (1.1)(e).

Application

(2) A regulation made under subsection (1) may be made applicable to all persons carrying on broadcasting undertakings or to all persons carrying on broadcasting undertakings of any class established by the Commission in the regulation.

Publication and representations

(3) A copy of each regulation that the Commission proposes to make under subsection (1) shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be given to persons carrying on broadcasting undertakings and other interested persons to make representations to the Commission with respect to the regulation.

11 The Act is amended by adding the following after section 10:

For greater certainty

10.1 For greater certainty, the Commission shall make orders under subsection 9.1(1) and regulations under subsection 10(1) in a manner that is consistent with the freedom of expression enjoyed by users of social media services that are provided by online undertakings.

12 (1) The portion of subsection 11(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Règlements : droits

11 (1) Le Conseil peut prendre des règlements :

c) la question de savoir si les émissions contribuent à l'avancement de l'expression artistique et culturelle canadienne;

d) la mesure dans laquelle les exploitants d'entreprises en ligne ou d'entreprises de programmation collaborent, selon le cas, avec des producteurs canadiens indépendants, des exploitants d'entreprises de radiodiffusion canadiennes qui produisent leurs propres émissions, des producteurs associés à des entreprises de radiodiffusion canadiennes, ou toute autre personne qui participe à l'industrie de la production d'émissions canadiennes, y compris les titulaires canadiens de droits d'auteur sur des œuvres musicales ou des enregistrements sonores;

e) toute autre question prévue par règlement.

Règlements

(1.2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements prévoyant les questions dont le Conseil doit tenir compte en application de l'alinéa (1.1)e).

Application

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) s'appliquent soit à tous les exploitants d'entreprises de radiodiffusion, soit à tous les exploitants d'entreprises de radiodiffusion de certaines catégories d'entre elles établies par le Conseil dans les règlements.

Publication et observations

(3) Les projets de règlement d'application du paragraphe (1) sont publiés dans la *Gazette du Canada*, les exploitants d'entreprises de radiodiffusion et autres intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter leurs observations à cet égard.

11 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 10, de ce qui suit :

Précision

10.1 Il est entendu que le Conseil prend des ordonnances en vertu du paragraphe 9.1(1) et des règlements en vertu du paragraphe 10(1) de manière compatible avec la liberté d'expression dont jouissent les utilisateurs des services de médias sociaux fournis par des entreprises en ligne.

12 (1) Le passage du paragraphe 11(1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Règlements : droits

11 (1) Le Conseil peut prendre des règlements :

(2) Paragraphs 11(1)(a) to (d) of the Act are replaced by the following:

- (a)** with the approval of the Treasury Board, establishing schedules of fees to be paid by persons carrying on broadcasting undertakings of any class;
- (b)** providing for the establishment of classes of broadcasting undertakings for the purposes of paragraph (a);
- (c)** providing for the payment of any fees payable by a person carrying on a broadcasting undertaking, including the time and manner of payment;
- (d)** respecting the interest payable by such a person in respect of any overdue fee; and

(3) Paragraph 11(1)(e) of the French version of the Act is replaced by the following:

- e)** concernant toute autre mesure d'application du présent article qu'il estime nécessaire.

(4) The portion of subsection 11(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Criteria

- (2)** Regulations made under paragraph (1)(a) may provide for fees to be calculated by reference to any criteria that the Commission considers appropriate, including by reference to

(5) Paragraph 11(2)(a) of the Act is replaced by the following:

- (a)** the revenues of the persons carrying on broadcasting undertakings;

(6) Paragraph 11(2)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

- (b)** the performance of the persons carrying on broadcasting undertakings in relation to objectives established by the Commission, including objectives for the broadcasting of Canadian programs; and

(7) Paragraph 11(2)(c) of the Act is replaced by the following:

- (c)** the market served by the persons carrying on broadcasting undertakings.

(8) Subsection 11(3) of the Act is replaced by the following:

(2) Les alinéas 11(1)a) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a)** avec l'approbation du Conseil du Trésor, établissant les tarifs des droits à acquitter par les exploitants d'entreprises de radiodiffusion de toute catégorie;
- b)** prévoyant des catégories d'entreprises de radiodiffusion pour l'application de l'alinéa a);
- c)** prévoyant le paiement des droits à acquitter par les exploitants d'entreprises de radiodiffusion, y compris les modalités de celui-ci;
- d)** concernant le paiement d'intérêt en cas de paiement tardif des droits;

(3) L'alinéa 11(1)e) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- e)** concernant toute autre mesure d'application du présent article qu'il estime nécessaire.

(4) Le passage du paragraphe 11(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Criteria

- (2)** Regulations made under paragraph (1)(a) may provide for fees to be calculated by reference to any criteria that the Commission considers appropriate, including by reference to

(5) L'alinéa 11(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a)** les revenus des exploitants d'entreprises de radiodiffusion;

(6) L'alinéa 11(2)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- (b)** the performance of the persons carrying on broadcasting undertakings in relation to objectives established by the Commission, including objectives for the broadcasting of Canadian programs; and

(7) L'alinéa 11(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- c)** le marché desservi par ces exploitants.

(8) Le paragraphe 11(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exceptions

(3) No regulations made under subsection (1) shall apply to the Corporation or to persons carrying on programming undertakings on behalf of Her Majesty in right of a province.

Restriction — non-licensees

(3.1) The only fees that may be established with respect to a broadcasting undertaking shall be fees that relate to the recovery of the costs of the Commission's activities under this Act.

(9) Subsection 11(4) of the English version of the Act is replaced by the following:

Debt due to Her Majesty

(4) Fees payable under this section and any interest in respect of them constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction.

(10) Subsection 11(5) of the Act is replaced by the following:

Publication and representations

(5) A copy of each regulation that the Commission proposes to make under this section shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be given to persons carrying on broadcasting undertakings and other interested persons to make representations to the Commission with respect to the regulation.

13 The Act is amended by adding the following after section 11:

Regulations — expenditures

11.1 (1) The Commission may make regulations respecting expenditures to be made by persons carrying on broadcasting undertakings for the purposes of

(a) developing, financing, producing or promoting Canadian audio or audio-visual programs, including independent productions, for broadcasting by broadcasting undertakings;

(b) supporting, promoting or training Canadian creators of audio or audio-visual programs for broadcasting by broadcasting undertakings;

(b.1) supporting broadcasting undertakings offering programming services that, in the Commission's opinion, are of exceptional importance to the achievement of the objectives of the broadcasting policy set out in subsection 3(1);

Exceptions

(3) Les règlements pris en application du paragraphe (1) ne s'appliquent pas à la Société ou aux exploitants — pour le compte de Sa Majesté du chef d'une province — d'entreprises de programmation.

Exception — entreprise non assujettie

(3.1) Les seuls droits susceptibles d'être fixés relativement à une entreprise de radiodiffusion sont ceux liés au recouvrement des coûts d'opération du Conseil aux termes de la présente loi.

(9) Le paragraphe 11(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Debt due to Her Majesty

(4) Fees payable under this section and any interest in respect of them constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction.

(10) Le paragraphe 11(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication et observations

(5) Les projets de règlement sont publiés dans la *Gazette du Canada*, les exploitants d'entreprises de radiodiffusion et autres intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au Conseil leurs observations à cet égard.

13 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :

Règlements — dépenses

11.1 (1) Le Conseil peut prendre des règlements concernant les dépenses à effectuer aux fins ci-après par les exploitants d'entreprises de radiodiffusion :

a) la conception, le financement, la production ou la promotion d'émissions canadiennes audio ou audiovisuelles, notamment des productions indépendantes, destinées à être radiodiffusées par les entreprises de radiodiffusion;

b) le soutien, la promotion ou la formation de créateurs canadiens d'émissions audio ou audiovisuelles destinées à être radiodiffusées par les entreprises de radiodiffusion;

b.1) le soutien aux entreprises de radiodiffusion offrant des services de programmation qui, selon le Conseil, revêtent une importance exceptionnelle pour

(c) supporting participation by persons, groups of persons or organizations representing the public interest in proceedings before the Commission under this Act; or

(d) supporting the development of initiatives — including tools — that, in the Commission’s opinion, are efficient and necessary for the achievement of the objectives of the broadcasting policy set out in subsection 3(1).

Order — particular broadcasting undertaking

(2) The Commission may make an order respecting expenditures to be made by a particular person carrying on a broadcasting undertaking for any of the purposes set out in paragraphs (1)(a) to (d).

Minimum expenditures — French language original programs

(3) Regulations and orders made under this section for the purposes set out in paragraph (1)(a) shall prescribe the minimum share of expenditures that are to be allocated to Canadian original French language programs in the case of broadcasting undertakings that offer programs in both official languages.

Application of regulations

(4) A regulation made under this section may be made applicable to all persons carrying on broadcasting undertakings or to all persons carrying on broadcasting undertakings of any class established by the Commission in the regulation.

Recipients

(5) Regulations and orders made under this section may provide that an expenditure is to be paid to any person or organization, other than the Commission, or into any fund, other than a fund administered by the Commission.

Criteria

(6) Regulations and orders made under this section may provide for expenditures to be calculated by reference to any criteria that the Commission considers appropriate, including by reference to

(a) the revenues of the persons carrying on broadcasting undertakings;

(b) the performance of the persons carrying on broadcasting undertakings in relation to objectives

la réalisation des objectifs de la politique canadienne de radiodiffusion;

c) le soutien à la participation des personnes, des groupements ou des organisations qui représentent l’intérêt public dans le cadre d’une affaire dont il est saisi au titre de la présente loi;

d) le soutien au développement d’initiatives — notamment des outils — qui, selon le Conseil, sont efficaces et nécessaires à la réalisation des objectifs de la politique canadienne de radiodiffusion.

Ordonnance — entreprise de radiodiffusion en particulier

(2) Le Conseil peut prendre une ordonnance concernant les dépenses à effectuer par un exploitant d’entreprise de radiodiffusion en particulier, à toutes fins visées aux alinéas (1)a) à d).

Dépenses minimales — émissions de langue originale française

(3) Les ordonnances ou règlements pris en vertu du présent article aux fins visées à l’alinéa (1)a) prévoient, dans le cas des entreprises de radiodiffusion qui offrent des émissions dans les deux langues officielles, la proportion minimale des dépenses qui doivent être allouées aux émissions canadiennes de langue originale française.

Application des règlements

(4) Les règlements pris en vertu du présent article s’appliquent soit à tous les exploitants d’entreprises de radiodiffusion, soit à tous les exploitants d’entreprises de radiodiffusion de certaines catégories d’entre elles établies par le Conseil dans les règlements.

Bénéficiaires

(5) Les ordonnances ou les règlements pris en vertu du présent article peuvent prévoir que certaines dépenses soient payées à toute personne, à toute organisation ou à tout fonds, à l’exclusion du Conseil ou d’un fonds qu’il administre.

Critères

(6) Les ordonnances ou les règlements pris en vertu du présent article peuvent prévoir le calcul des dépenses en fonction de certains critères que le Conseil estime indiqués, notamment :

a) les revenus des exploitants d’entreprises de radiodiffusion;

b) la réalisation par ceux-ci des objectifs fixés par le Conseil, y compris ceux qui concernent la radiodiffusion d’émissions canadiennes;

established by the Commission, including objectives for the broadcasting of Canadian programs; and

(c) the market served by the persons carrying on broadcasting undertakings.

Publication and representations

(7) A copy of each regulation that the Commission proposes to make under this section shall be published in the *Canada Gazette* and a copy of each proposed order shall be published on the Commission's website. A reasonable opportunity shall be given to persons carrying on broadcasting undertakings and other interested persons to make representations to the Commission with respect to the regulation or order.

Non-application

(8) The *Statutory Instruments Act* does not apply to orders made under subsection (2).

2014, c. 39, s. 191(1); 2019, c. 10, s. 161(1)

14 Subsection 12(1) of the Act is replaced by the following:

Inquiries

12 (1) The Commission may inquire into, hear and determine a matter if it appears to the Commission that

(a) any person is contravening or has contravened this Part or any regulation, licence, decision or order made or issued by the Commission under this Part;

(b) any person is contravening or has contravened section 34.1;

(c) any person is contravening or has contravened sections 42 to 44 of the *Accessible Canada Act*; or

(d) the circumstances may require the Commission to make any decision or order or to give any approval that it is authorized to make or give under this Part or under any regulation or order made under this Part.

15 (1) Paragraph 18(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the establishing of any performance objectives for the purposes of paragraphs 11(2)(b) and 11.1(6)(b); and

c) le marché desservi par ces exploitants.

Publication et observations

(7) Les projets de règlement sont publiés dans la *Gazette du Canada* alors que les projets d'ordonnance sont publiés sur le site Web du Conseil, les exploitants d'entreprises de radiodiffusion et autres intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au Conseil leurs observations à cet égard.

Non-application

(8) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux ordonnances prises en vertu du paragraphe (2).

2014, ch. 39, par. 191(1); 2019, ch. 10, par. 161(1)

14 Le paragraphe 12(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Compétence

12 (1) Le Conseil peut connaître de toute question pour laquelle il estime :

a) soit qu'il y a ou a eu contravention aux termes d'une licence, à la présente partie ou aux ordonnances, décisions ou règlements pris par lui en application de celle-ci;

b) soit qu'il y a ou a eu contravention à l'article 34.1;

c) soit qu'il y a ou a eu contravention aux articles 42 à 44 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*;

d) soit qu'il peut avoir à rendre une décision ou ordonnance ou à donner une permission, sanction ou approbation dans le cadre de la présente partie ou de ses textes d'application.

15 (1) Le paragraphe 18(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Audiences publiques : obligation

18 (1) Sont subordonnées à la tenue d'audiences publiques par le Conseil, sous réserve de disposition contraire, l'attribution, la révocation ou la suspension de licences — à l'exception de l'attribution d'une licence d'exploitation temporaire d'un réseau —, ainsi que l'établissement des objectifs mentionnés aux alinéas 11(2)(b) et 11.1(6)(b) et la prise d'une ordonnance au titre du paragraphe 12(2).

(2) Subsection 18(2) of the Act is replaced by the following:

Public hearings — specific matters

(2) The Commission shall also hold a public hearing in connection with the following matters unless it is satisfied that such a hearing is not required in the public interest:

- (a) the amendment or renewal of a licence;
- (b) the making of an order under subsection 9.1(1) or 11.1(2); and
- (c) the making of any regulation under this Act.

16 (1) Section 20 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Appointments by Chairperson

(1.1) The Chairperson of the Commission may appoint members of the Commission to a panel if it is determined that the panel would otherwise have fewer than three members.

Exception — conflict of interest

(1.2) Members of the Commission may participate in any panel, unless this participation would place them in a conflict of interest.

(2) Subsection 20(4) of the Act is replaced by the following:

Consultation

(4) The members of a panel established under subsection (1) shall consult with the Commission, and may consult with any officer of the Commission, for the purpose of ensuring a consistency of interpretation of the broadcasting policy set out in subsection 3(1), the regulatory policy set out in subsection 5(2), the orders made under section 9.1, the regulations made under sections 10 and 11 and the regulations and orders made under section 11.1.

17 Section 21 of the French version of the Act is replaced by the following:

Règles

21 Le Conseil peut établir des règles concernant l'instruction des affaires dont il est saisi, notamment la procédure applicable à la présentation des demandes d'attribution, de modification, de renouvellement, de suspension ou de révocation de licences, la présentation des observations et des plaintes et le déroulement des audiences.

(2) Le paragraphe 18(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Audiences publiques : questions précises

(2) Sont également subordonnées à la tenue de telles audiences les questions ci-après, sauf si le Conseil estime que l'intérêt public ne l'exige pas :

- a) la modification et le renouvellement des licences;
- b) la prise d'une ordonnance au titre des paragraphes 9.1(1) ou 11.1(2);
- c) la prise de tout règlement au titre de la présente loi.

16 (1) L'article 20 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Nominations par le président

(1.1) Le président du Conseil peut nommer des conseillers aux comités s'il est établi que ceux-ci compteraient moins de trois conseillers.

Exception : conflit d'intérêts

(1.2) Les conseillers peuvent participer aux comités à moins que cette participation les place en situation de conflit d'intérêts.

(2) Le paragraphe 20(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Consultation

(4) Les membres du comité doivent consulter le Conseil — et peuvent aussi consulter les agents de celui-ci — afin d'assurer l'uniformité de l'interprétation de la politique canadienne de radiodiffusion, des objectifs prévus au paragraphe 5(2), des ordonnances prises en vertu de l'article 9.1, des règlements d'application des articles 10 et 11 et des règlements et ordonnances pris en vertu de l'article 11.1.

17 L'article 21 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règles

21 Le Conseil peut établir des règles concernant l'instruction des affaires dont il est saisi, notamment la procédure applicable à la présentation des demandes d'attribution, de modification, de renouvellement, de suspension ou de révocation de licences, la présentation des observations et des plaintes et le déroulement des audiences.

18 Subsections 23(1) to (3) of the Act are replaced by the following:

Consultation between Commission and Corporation

23 (1) The Commission shall, at the request of the Corporation, consult with the Corporation with regard to any conditions that the Commission proposes to impose under subsection 9.1(1) — or with regard to any regulation or order that the Commission proposes to make under section 11.1 — that would apply with respect to the Corporation.

Reference to Minister

(2) If, despite the consultation provided for in subsection (1), the Commission imposes any condition, or makes any regulation or order, referred to in subsection (1) that the Corporation is satisfied would unreasonably impede the Corporation in providing the programming contemplated by paragraphs 3(1)(l) and (m), the Corporation may, within 30 days after the condition is imposed or the regulation or order is made, refer the condition, regulation or order to the Minister for consideration.

Ministerial directive

(3) Subject to subsection (4), the Minister may, within 90 days after a condition, regulation or order is referred to the Minister under subsection (2), issue to the Commission a written directive with respect to the condition, regulation or order and the Commission shall comply with any such directive issued by the Minister.

19 Paragraph 24(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the licensee has contravened any order made under subsection 9.1(1), 11.1(2) or 12(2) or any regulation made under this Part; or

20 Subsection 25(1) of the Act is replaced by the following:

Report of contravention by Corporation

25 (1) If the Commission is satisfied, after a public hearing on the matter, that the Corporation has contravened section 31.1, any order made under subsection 9.1(1), 11.1(2) or 12(2) or any regulation made under this Part, the Commission shall forward to the Minister a report setting out the circumstances of the contravention, the findings of the Commission and any observations or recommendations of the Commission in connection with the contravention.

21 The Act is amended by adding the following after section 25:

18 Les paragraphes 23(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Consultation entre le Conseil et la Société

23 (1) Le Conseil consulte la Société, sur demande de celle-ci, au sujet des conditions qu'il se propose d'imposer en vertu du paragraphe 9.1(1) — ou au sujet de toute ordonnance ou tout règlement qu'il se propose de prendre en vertu de l'article 11.1 — auxquels elle serait assujettie.

Renvoi au ministre

(2) La Société peut — dans les trente jours suivant l'imposition d'une condition ou la prise d'un règlement ou d'une ordonnance par le Conseil malgré cette consultation — soumettre la condition, l'ordonnance ou le règlement à l'examen du ministre si elle est convaincue que cette condition, cette ordonnance ou ce règlement la gênerait outre mesure dans la fourniture de la programmation visée aux alinéas 3(1)l) et m).

Instructions du ministre

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la saisine visée au paragraphe (2), donner au Conseil des instructions écrites au sujet de la condition, de l'ordonnance ou du règlement contesté, auxquelles il est tenu de se conformer.

19 L'alinéa 24(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) soit a contrevenu aux ordonnances prises ou rendues au titre des paragraphes 9.1(1), 11.1(2) ou 12(2) ou aux règlements d'application de la présente partie;

20 Le paragraphe 25(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Rapport au sujet d'une contravention par la Société

25 (1) Lorsqu'il est convaincu, après avoir tenu une audience publique sur la question, que la Société a contrevenu à l'article 31.1, à une ordonnance prise ou rendue au titre des paragraphes 9.1(1), 11.1(2) ou 12(2) ou aux règlements d'application de la présente partie, le Conseil remet au ministre un rapport exposant les circonstances de la contravention, ses conclusions ainsi que, le cas échéant, ses observations ou recommandations à ce sujet.

21 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 25, de ce qui suit :

Provision of Information by Commission

Minister or Chief Statistician

25.1 The Commission shall, on request, provide the Minister or the Chief Statistician of Canada with any information submitted to the Commission in respect of a broadcasting undertaking.

Access to information

25.2 Subject to section 25.3, the Commission shall proactively make available for public inspection any information submitted to the Commission in the course of proceedings before it.

Confidential information

25.3 (1) A person who submits any of the following information to the Commission may designate it as confidential:

- (a) information that is a trade secret;
- (b) financial, commercial, scientific or technical information that is confidential and that is treated consistently in a confidential manner by the person who submitted it; or
- (c) information the disclosure of which could reasonably be expected
 - (i) to result in material financial loss or gain to any person,
 - (ii) to prejudice the competitive position of any person, or
 - (iii) to affect contractual or other negotiations of any person.

Information not to be disclosed

(2) Subject to subsections (4), (5) and (7), if a person designates information as confidential and the designation is not withdrawn by that person, no person described in subsection (3) shall knowingly disclose the information, or knowingly allow it to be disclosed, to any other person in any manner that is intended or likely to make it available for the use of any person who may benefit from the information or use it to the detriment of any person to whose business or affairs the information relates.

Persons who shall not disclose information

(3) Subsection (2) applies to any person referred to in any of the following paragraphs who comes into

Communication de renseignements par le Conseil

Ministre ou statisticien en chef

25.1 Le Conseil transmet, sur demande, les renseignements qui lui sont fournis au sujet d'une entreprise de radiodiffusion au ministre ou au statisticien en chef du Canada.

Mise à la disposition du public

25.2 Sous réserve de l'article 25.3, le Conseil met proactivement à la disposition du public les renseignements qui lui sont fournis dans le cadre d'une affaire devant lui.

Renseignements confidentiels

25.3 (1) La personne qui fournit des renseignements au Conseil peut désigner comme confidentiels :

- a) les secrets industriels;
- b) les renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques qui sont de nature confidentielle et qui sont traités comme tels de façon constante par la personne qui les fournit;
- c) les renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement soit de causer à une autre personne ou à elle-même des pertes ou profits financiers appréciables ou de nuire à sa compétitivité, soit d'entraver des négociations menées par cette autre personne ou par elle-même en vue de contrats ou d'autres fins.

Interdiction de communication

(2) Sous réserve des paragraphes (4), (5) et (7), les personnes mentionnées au paragraphe (3) ne peuvent, si celle qui a fourni les renseignements n'a pas renoncé à leur caractère confidentiel, sciemment les communiquer ou les laisser communiquer de manière à ce qu'ils soient destinés à être utilisés ou puissent vraisemblablement être utilisés par une personne qui pourrait en bénéficier ou s'en servir au détriment d'une autre personne dont l'entreprise ou les activités sont concernées par les renseignements.

Interdiction de communication — personnes visées

(3) L'interdiction de communication vise les personnes ci-après qui entrent en possession, au cours de leur

possession of designated information while holding the office or employment described in that paragraph, whether or not the person has ceased to hold that office or be so employed:

- (a) a member of, or a person employed by, the Commission;
- (b) in respect of information disclosed under paragraph (4)(b) or (5)(b), the Commissioner of Competition appointed under the *Competition Act* or a person whose duties involve the carrying out of that Act and who is referred to in section 25 of that Act;
- (c) in respect of information provided under section 25.1, the Minister, the Chief Statistician of Canada or an agent of or a person employed in the federal public administration.

Disclosure of information submitted in proceedings

(4) If designated information is submitted in the course of proceedings before the Commission, the Commission may, while protecting the privacy of Canadians,

- (a) disclose the information or require its disclosure if the Commission determines, after considering any representations from interested persons, that the disclosure is in the public interest; and
- (b) disclose the information or require its disclosure to the Commissioner of Competition on the Commissioner's request if the Commission determines that the information is relevant to competition issues being considered in the proceedings.

Disclosure of other information

(5) If designated information is submitted to the Commission otherwise than in the course of proceedings before it, the Commission may, while protecting the privacy of Canadians,

- (a) disclose the information or require its disclosure if, after considering any representations from interested persons, the Commission considers that the information is relevant to a matter arising in the exercise of its powers or the performance of its duties and functions and determines that the disclosure is in the public interest; and
- (b) disclose the information or require its disclosure to the Commissioner of Competition, on the Commissioner's request, if the Commission considers that the information is relevant to competition issues that are related to such a matter.

emploi ou de leur mandat, de renseignements désignés comme confidentiels et continue de s'appliquer à toutes ces personnes après la cessation de leurs fonctions :

- a) les employés et membres du Conseil;
- b) s'agissant de renseignements communiqués en vertu des alinéas (4)b) ou (5)b), le commissaire de la concurrence nommé en vertu de la *Loi sur la concurrence* de même que les personnes chargées de l'application de cette loi et visées à l'article 25 de cette loi;
- c) s'agissant de renseignements transmis en vertu de l'article 25.1, le ministre, le statisticien en chef du Canada et les agents et autres employés de l'administration publique fédérale.

Communication de renseignements à tout stade des procédures

(4) Dans le cas de renseignements désignés comme confidentiels fournis à tout stade des procédures d'une affaire dont il est saisi, le Conseil peut, tout en protégeant la vie privée des Canadiens :

- a) en effectuer ou en exiger la communication s'il est d'avis, après avoir pris connaissance des observations des intéressés, qu'elle est dans l'intérêt public;
- b) en effectuer ou en exiger la communication au commissaire de la concurrence si ce dernier en fait la demande, s'il est d'avis qu'ils concernent des questions de concurrence soulevées dans le cadre de l'affaire.

Communication d'autres renseignements

(5) Dans le cas de renseignements désignés comme confidentiels fournis dans un autre cadre, le Conseil peut, tout en protégeant la vie privée des Canadiens :

- a) en effectuer ou en exiger la communication s'il considère, après avoir pris connaissance des observations des intéressés, d'une part, que cette communication est dans l'intérêt public et, d'autre part, que les renseignements en cause sont utiles dans le cadre d'une affaire qui découle de l'exercice de ses attributions;
- b) en effectuer ou en exiger la communication au commissaire de la concurrence si ce dernier en fait la demande, s'il considère qu'ils concernent des questions de concurrence liées à une telle affaire.

Information disclosed to Commissioner of Competition

(6) Neither the Commissioner of Competition nor any person whose duties involve the administration and enforcement of the *Competition Act* and who is referred to in section 25 of that Act shall use information that is disclosed

(a) under paragraph (4)(b) other than to facilitate the Commissioner's participation in proceedings referred to in subsection (4); or

(b) under paragraph (5)(b) other than to facilitate the Commissioner's participation in a matter referred to in subsection (5).

Information inadmissible

(7) Designated information that is not disclosed or required to be disclosed under this section is not admissible in evidence in any judicial proceedings except proceedings for failure to submit information required to be submitted under this Act or for forgery, perjury or false declaration in relation to the submission of the information.

22 (1) Subsection 28(1) of the Act is replaced by the following:

Setting aside or referring decisions back to Commission

28 (1) If the Commission makes a decision under section 9 to issue, amend or renew a licence, the Governor in Council may, within 180 days after the date of the decision, on petition in writing of any person received within 45 days after that date or on the Governor in Council's own motion, by order, set aside the decision or refer the decision back to the Commission for reconsideration and hearing of the matter by the Commission, if the Governor in Council is satisfied that the decision derogates from the attainment of the objectives of the broadcasting policy set out in subsection 3(1).

(2) Paragraph 28(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) rescind the issue of the licence and issue a licence to another person; or

(3) Subsections 28(4) and (5) of the Act are repealed.

Renseignements communiqués au commissaire de la concurrence

(6) Le commissaire de la concurrence de même que les personnes chargées de l'exécution et du contrôle d'application de la *Loi sur la concurrence* et visées à l'article 25 de cette loi ne peuvent utiliser les renseignements qui leur sont communiqués en vertu des alinéas (4)b) ou (5)b) à des fins autres que la participation du commissaire à l'affaire en cause.

Inadmissibilité en preuve

(7) Les renseignements désignés comme confidentiels, à l'exception de ceux dont la communication a été effectuée ou exigée aux termes du présent article, ne sont pas admissibles en preuve lors de poursuites judiciaires sauf en cas de poursuite soit pour défaut de communiquer des renseignements en application de la présente loi, soit pour faux, parjure ou fausse déclaration lors de leur communication.

22 (1) Le paragraphe 28(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Annulation ou renvoi au Conseil

28 (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret pris dans les cent quatre-vingts jours suivant la décision en cause, sur demande écrite reçue dans les quarante-cinq jours suivant celle-ci ou de sa propre initiative, annuler ou renvoyer au Conseil pour réexamen et nouvelle audience la décision de celui-ci d'attribuer, de modifier ou de renouveler une licence en vertu de l'article 9, s'il est convaincu que la décision en cause ne va pas dans le sens des objectifs de la politique canadienne de radiodiffusion.

(2) Le paragraphe 28(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs du Conseil après renvoi

(3) Le Conseil réétudie la question qui lui est renvoyée et peut, après la nouvelle audience, soit annuler la décision ou l'attribution — avec ou sans attribution à une autre personne —, la modification ou le renouvellement qui en découlent, soit les confirmer, avec ou sans changement.

(3) Les paragraphes 28(4) et (5) de la même loi sont abrogés.

23 (1) Subsection 29(1) of the Act is replaced by the following:

Filing of petitions

29 (1) Every person who petitions the Governor in Council under subsection 28(1) shall at the same time send a copy of the petition to the Commission.

(2) Subsection 29(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

Register

(3) The Commission shall establish and maintain a public register in which shall be kept a copy of each petition received by the Commission.

24 The Act is amended by adding the following after section 31:

Prohibition

Carrying on broadcasting undertaking

31.1 (1) A person shall not carry on a broadcasting undertaking unless

- (a) they do so in accordance with a licence issued to them; or
- (b) they are exempt, under an order made under subsection 9(4), from the requirement to hold a licence.

Exception — online undertaking

(2) Despite subsection (1), a person may carry on an online undertaking without a licence and without being so exempt.

25 Sections 32 to 34 of the Act are replaced by the following:

Broadcasting contrary to Act

32 Every person who contravenes section 31.1 is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable

- (a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$25,000 for each day that the offence continues; or
- (b) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$250,000 for each day that the offence continues.

23 (1) Le paragraphe 29(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Copie de la demande au Conseil

29 (1) Copie de la demande visée au paragraphe 28(1) est simultanément transmise, par son auteur, au Conseil.

(2) Le paragraphe 29(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Register

(3) The Commission shall establish and maintain a public register in which shall be kept a copy of each petition received by the Commission.

24 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 31, de ce qui suit :

Interdiction

Exploitation d'une entreprise de radiodiffusion

31.1 (1) Il est interdit d'exploiter une entreprise de radiodiffusion à moins, selon le cas :

- a) de le faire en conformité avec une licence;
- b) d'être soustrait à l'obligation d'en détenir une en vertu d'une ordonnance prise en application du paragraphe 9(4).

Exception — entreprise en ligne

(2) Il est toutefois permis d'exploiter une entreprise en ligne sans détenir une licence et sans être soustrait à l'obligation d'en détenir une aux termes d'une telle ordonnance.

25 Les articles 32 à 34 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Radiodiffusion contraire à la loi

32 Quiconque contrevient à l'article 31.1 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, pour chacun des jours au cours desquels se continue l'infraction :

- a) dans le cas d'une personne physique, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars;
- b) dans le cas d'une personne morale, une amende maximale de deux cent cinquante mille dollars.

Contravention of regulation or order

33 Every person who contravenes any regulation or order made under this Part is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable

(a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and of not more than \$50,000 for each subsequent offence; or

(b) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$250,000 for a first offence and of not more than \$500,000 for each subsequent offence.

Defence

33.1 A person is not to be found guilty of an offence under section 32 or 33 if they establish that they exercised due diligence to prevent the commission of the offence.

Limitation

34 Proceedings in respect of an offence under section 33 may be instituted within, but not after, two years after the day on which the subject matter of the proceedings arose.

Consultation and Review

Regulations and orders

34.01 (1) Every seven years the Commission shall consult with all interested persons with respect to orders made under section 9.1 and regulations and orders made under section 11.1 and shall publish, on the Internet or otherwise, a report on the consultations that also lists the orders and regulations that the Commission proposes to review as a result of the consultations and sets out its plan for conducting the review.

Publication of report

(2) The Commission shall publish the first report within seven years after the day on which this subsection comes into force and, subsequently, within seven years after the day on which the most recent report is published.

Tabling of reports

(3) The Minister shall cause a copy of all reports published under subsections (1) and (2) to be tabled before each House of Parliament.

26 The Act is amended by adding the following after section 34.2:

Contravention à un décret, à une ordonnance ou à un règlement

33 Quiconque contrevient à un décret, une ordonnance ou un règlement pris en application de la présente partie commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) dans le cas d'une personne physique, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars pour la première infraction et de cinquante mille dollars en cas de récidive;

b) dans le cas d'une personne morale, une amende maximale de deux cent cinquante mille dollars pour la première infraction et de cinq cent mille dollars en cas de récidive.

Défense

33.1 Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue aux articles 32 ou 33 s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

Prescription

34 La poursuite d'une infraction visée à l'article 33 se prescrit par deux ans à compter de la date de la perpétration.

Consultation et révision

Règlements et ordonnances

34.01 (1) Tous les sept ans, le Conseil est tenu de consulter les intéressés relativement aux ordonnances prises en vertu de l'article 9.1 et des règlements et ordonnances pris en vertu de l'article 11.1 et de publier, par Internet ou par tout autre moyen, un rapport portant sur les consultations et énonçant tout règlement et ordonnance qu'il prévoit de réviser en conséquence ainsi que son plan pour mener une telle révision.

Publication du rapport

(2) Le Conseil publie le premier rapport au plus tard sept ans après la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et, par la suite, au plus tard sept ans après la publication du rapport précédent.

Dépôt des rapports

(3) Le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement une copie de tous les rapports publiés en application des paragraphes (1) et (2).

26 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 34.2, de ce qui suit :

Defence

34.21 A person is not to be found guilty of an offence under section 34.2 if they establish that they exercised due diligence to prevent the commission of the offence.

27 The Act is amended by adding the following after section 34.3:

PART II.2

Administrative Monetary Penalties

Violations

34.4 (1) Subject to a regulation made under paragraph 34.995(a), a person commits a violation if they

- (a) contravene a regulation or order made under Part II;
- (b) contravene the requirement to negotiate in good faith under subsection 9.1(9);
- (c) carry on a broadcasting undertaking in contravention of section 31.1;
- (d) charge a subscriber for providing the subscriber with a paper bill in contravention of section 34.1;
- (e) contravene an undertaking that they entered into under section 34.9;
- (f) fail to submit information in accordance with a notice issued under section 34.996 to a person designated under paragraph 34.7(a) that the designated person requires by the notice;
- (g) knowingly make a material misrepresentation of fact in contravention of section 34.997; or
- (h) contravene any of subsections 42(1) to (4) and (7), 43(1) to (3) and 44(1) to (3) and (6) of the *Accessible Canada Act*.

Continued violation

(2) A violation that is continued on more than one day constitutes a separate violation in respect of each day on which it is continued.

Maximum administrative monetary penalty

34.5 (1) Subject to a regulation made under paragraph 34.995(b), a person who commits a violation is liable to an administrative monetary penalty

Défense

34.21 Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue à l'article 34.2 s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

27 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 34.3, de ce qui suit :

PARTIE II.2

Sanctions administratives pécuniaires

Violation

34.4 (1) Sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 34.995a), commet une violation quiconque :

- a) contrevient à un décret, un règlement ou une ordonnance pris en application de la partie II;
- b) contrevient à l'obligation de négocier de bonne foi prévue au paragraphe 9.1(9);
- c) exploite une entreprise de radiodiffusion en contravention de l'article 31.1;
- d) impose des frais à un abonné pour l'obtention de factures papier en contravention de l'article 34.1;
- e) contrevient à un engagement contracté en vertu de l'article 34.9;
- f) ne communique pas à la personne désignée en vertu de l'alinéa 34.7a), conformément à un avis donné en vertu de l'article 34.996, les renseignements que celle-ci l'oblige par cet avis à lui communiquer;
- g) fait sciemment une présentation erronée de faits importants en contravention de l'article 34.997;
- h) contrevient à l'un des paragraphes 42(1) à (4) et (7), 43(1) à (3) et 44(1) à (3) et (6) de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*.

Violation continue

(2) Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue la violation.

Plafond — montant de la pénalité

34.5 (1) Sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 34.995b), toute violation expose son auteur à une pénalité dont le montant maximal est :

(a) in the case of an individual, of not more than \$25,000 for a first violation and of not more than \$50,000 for each subsequent violation; or

(b) in any other case, of not more than \$10 million for a first violation and of not more than \$15 million for each subsequent violation.

Criteria for penalty

(2) The amount of the penalty is to be determined by taking into account the following factors:

(a) the nature and scope of the violation;

(b) the history of compliance by the person who committed the violation with this Act, the regulations and the decisions and orders made by the Commission under this Act;

(c) the person's history with respect to any previous undertaking entered into under section 34.9;

(d) any benefit that the person obtained from the commission of the violation;

(e) the person's ability to pay the penalty;

(f) any factors established by regulation;

(g) the purpose of the penalty, which is to promote compliance with this Act — or, in the case of a penalty imposed for a violation referred to in paragraph 34.4(1)(h), compliance with the *Accessible Canada Act* — and not to punish; and

(h) any other relevant factor.

Purpose of penalty

(3) The purpose of the penalty is to promote compliance with this Act — or, in the case of a penalty imposed for a violation referred to in paragraph 34.4(1)(h), compliance with the *Accessible Canada Act* — and not to punish.

Procedures

34.6 (1) Despite subsection 34.8(1), the Commission may impose a penalty in a decision made in the course of a proceeding before it under this Act in which it finds that a violation referred to in section 34.4 has been committed by a person other than the person who entered into an undertaking under section 34.9 in connection with the same act or omission giving rise to the violation.

a) dans le cas d'une personne physique, de vingt-cinq mille dollars pour une première violation et de cinquante mille dollars en cas de récidive;

b) dans les autres cas, de dix millions de dollars pour une première violation et de quinze millions de dollars en cas de récidive.

Détermination du montant de la pénalité

(2) Pour la détermination du montant de la pénalité, il est tenu compte des critères suivants :

a) la nature et la portée de la violation;

b) les antécédents de l'auteur en ce qui a trait au respect de la présente loi, des règlements ou des décisions, décrets ou ordonnances pris ou rendus par le Conseil sous le régime de la présente loi;

c) ses antécédents au regard des engagements contractés en vertu de l'article 34.9;

d) tout avantage qu'il a retiré de la commission de la violation;

e) sa capacité de payer le montant de la pénalité;

f) tout critère prévu par règlement;

g) le fait que l'infliction de la pénalité vise non pas à punir, mais plutôt à favoriser le respect de la présente loi ou, dans le cas d'une pénalité relative à la violation visée à l'alinéa 34.4(1)h), de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*;

h) tout autre critère pertinent.

But de la pénalité

(3) L'infliction de la pénalité vise non pas à punir, mais plutôt à favoriser le respect de la présente loi ou, dans le cas d'une pénalité relative à la violation visée à l'alinéa 34.4(1)h), de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*.

Procédures

34.6 (1) Malgré le paragraphe 34.8(1), le Conseil peut infliger une pénalité dans la décision qu'il prend dans le cadre d'une affaire dont il est saisi en vertu de la présente loi et dans laquelle il conclut qu'une violation prévue à l'article 34.4 a été commise par une personne autre que celle qui a contracté un engagement en vertu de l'article 34.9 qui porte sur l'acte ou l'omission à l'origine de la violation.

For greater certainty

(2) For greater certainty, the Commission is not to impose a penalty under subsection (1) on a person who has not been given the opportunity to be heard.

Designation

34.7 The Commission may

- (a)** designate persons or classes of persons who are authorized to issue notices of violation or to accept an undertaking under section 34.9; and
- (b)** establish, in respect of each violation, a short-form description to be used in notices of violation.

Notice of violation

34.8 (1) A person who is authorized to issue notices of violation may, if they believe on reasonable grounds that another person has committed a violation, issue a notice of violation and cause it to be served on that other person.

Contents

(2) The notice of violation shall set out

- (a)** the name of the person who is believed to have committed a violation;
- (b)** the act or omission giving rise to the violation, as well as a reference to the provision that is at issue;
- (c)** the administrative monetary penalty that the person is liable to pay, as well as the time and manner in which the person may pay the penalty;
- (d)** a statement informing the person that they may pay the penalty or make representations to the Commission with respect to the violation and the penalty and informing them of the time and manner for making such representations; and
- (e)** a statement informing the person that, if they do not pay the penalty or make representations in accordance with the notice, they will be deemed to have committed the violation and the penalty may be imposed.

Undertaking

34.9 (1) A person may enter into an undertaking at any time. The undertaking is valid upon its acceptance by the Commission or, if it is entered into by a person other than the Corporation, upon its acceptance by the

Précision

(2) Il est entendu que le Conseil ne peut infliger de pénalité au titre du paragraphe (1) à quiconque si la possibilité de se faire entendre ne lui a pas été donnée.

Désignation

34.7 Le Conseil peut :

- a)** désigner, individuellement ou au titre de leur appartenance à telle catégorie, les agents autorisés à dresser des procès-verbaux pour une violation ou les personnes autorisées à accepter un engagement en vertu de l'article 34.9;
- b)** établir pour chaque violation le sommaire la caractérisant à utiliser dans les procès-verbaux.

Procès-verbal

34.8 (1) L'agent verbalisateur peut, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise, dresser un procès-verbal qu'il fait signifier au prétendu auteur de la violation.

Contenu du procès-verbal

(2) Tout procès-verbal mentionne les éléments suivants :

- a)** le nom de l'auteur prétendu de la violation;
- b)** l'acte ou l'omission à l'origine de la violation ainsi que les dispositions en cause;
- c)** le montant de la pénalité à payer, le délai pour ce faire ainsi que les modalités de paiement;
- d)** la faculté qu'a le prétendu auteur soit de payer la pénalité, soit de présenter des observations au Conseil relativement à la violation ou à la pénalité, ainsi que le délai et les autres modalités d'exercice de cette faculté;
- e)** le fait que le non-exercice de cette faculté, dans le délai et selon les autres modalités précisés, vaut aveu de responsabilité et peut entraîner l'infliction de la pénalité.

Engagement

34.9 (1) Toute personne peut, à tout moment, contracter un engagement, lequel n'est valide que lorsqu'il est accepté par le Conseil ou, s'agissant d'une personne autre que la Société, par le Conseil ou la personne autorisée à accepter un engagement.

Commission or the person designated to accept an undertaking.

Requirements

(2) An undertaking referred to in subsection (1)

(a) shall set out every act or omission that is covered by the undertaking;

(b) shall set out every provision that is at issue;

(c) may contain any conditions that the Commission or the person designated to accept the undertaking considers appropriate; and

(d) may include a requirement to pay a specified amount.

Before notice of violation

(3) If a person enters into an undertaking, a notice of violation shall not be served on them in connection with any act or omission referred to in the undertaking.

After notice of violation

(4) If a person enters into an undertaking after a notice of violation is served on them, the proceeding that is commenced by the notice of violation is ended in respect of that person in connection with any act or omission referred to in the undertaking.

Powers respecting hearings

34.91 For greater certainty, the Commission has all the powers, rights and privileges referred to in section 16 if, in a proceeding in respect of a violation, it holds a public hearing under subsection 18(3).

Payment of penalty

34.92 (1) If a person who is served with a notice of violation pays the penalty set out in the notice, they are deemed to have committed the violation and the proceedings in respect of it are ended.

Decision of Commission

(1.1) The Commission shall, in a timely manner, issue a decision with respect to subsection (1) confirming that the person is deemed to have committed the violation.

Representations to Commission and decision

(2) If a person who is served with a notice of violation makes representations in accordance with the notice, the Commission shall decide, on a balance of probabilities, after considering any other representations that it considers appropriate, whether the person committed the

Critères

(2) L'engagement visé au paragraphe (1) :

a) énonce les actes ou omissions sur lesquels il porte;

b) mentionne les dispositions en cause;

c) peut comporter les conditions estimées indiquées par le Conseil ou par la personne autorisée à accepter l'engagement;

d) peut prévoir l'obligation de payer une somme précise.

Engagement avant la signification d'un procès-verbal

(3) Si une personne contracte un engagement, aucun procès-verbal ne peut lui être signifié à l'égard des actes ou omissions qui y sont mentionnés.

Engagement après la signification d'un procès-verbal

(4) Si une personne contracte un engagement après la signification d'un procès-verbal, la procédure en violation prend fin à son égard en ce qui concerne les actes ou omissions mentionnés dans l'engagement.

Attributions

34.91 Il est entendu que le Conseil a les attributions visées à l'article 16 lorsque, dans le cadre d'une procédure en violation, il tient une audience publique en application du paragraphe 18(3).

Paiement

34.92 (1) Le paiement de la pénalité prévue au procès-verbal vaut aveu de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Décision du Conseil

(1.1) Le Conseil rend, en temps opportun, une décision relativement au paragraphe (1) confirmant que l'intéressé est réputé avoir avoué sa responsabilité à l'égard de la violation.

Présentation d'observations et décision

(2) Si des observations sont présentées par la personne à qui le procès-verbal a été signifié, dans le délai et selon les autres modalités précisés dans le procès-verbal, le Conseil décide, selon la prépondérance des probabilités, de la responsabilité de l'intéressé, et ce, après avoir

violation. If the Commission decides that the person committed the violation, it may

- (a) impose the administrative monetary penalty set out in the notice, a lesser penalty or no penalty; and
- (b) suspend payment of the administrative monetary penalty subject to any conditions that the Commission considers necessary to ensure compliance with this Act.

Penalty

(3) If a person who is served with a notice of violation neither pays the penalty nor makes representations in accordance with the notice, the person is deemed to have committed the violation and the Commission may impose the penalty.

Copy of decision and notice of rights

(4) The Commission shall cause a copy of any decision made under subsection (1.1), (2) or (3) to be issued and served on the person together with a notice of the person's right to apply for leave to appeal under section 31.

Evidence

34.93 In a proceeding in respect of a violation, a notice purporting to be served under subsection 34.8(1) or a copy of a decision purporting to be served under subsection 34.92(4) is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

Defence

34.94 (1) A person is not to be found liable for a violation, other than a violation under paragraph 34.4(1)(b) or (g), if they establish that they exercised due diligence to prevent its commission.

Common law principles

(2) Every rule and principle of the common law that makes any circumstance a justification or excuse in relation to a charge for an offence applies in respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Act.

Directors, officers, etc., of corporations

34.95 An officer, director or agent or mandatary of a corporation other than the Canadian Broadcasting Corporation, that commits a violation is liable for the violation if they directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the violation, whether or not the corporation is proceeded against.

examiné toutes autres observations qu'il estime indiquées. Le cas échéant, il peut :

- a) infliger la pénalité prévue au procès-verbal ou une pénalité réduite, ou encore n'en infliger aucune;
- b) en reporter le paiement, en précisant toute condition jugée nécessaire pour assurer l'observation de la présente loi.

Pénalité

(3) Le non-exercice de la faculté mentionnée au procès-verbal, dans le délai et selon les autres modalités qui y sont précisés, vaut aveu de responsabilité à l'égard de la violation et le Conseil peut infliger la pénalité mentionnée au procès-verbal.

Copie de la décision et droits de l'intéressé

(4) Le Conseil fait signifier à l'intéressé copie de la décision prise au titre des paragraphes (1.1), (2) ou (3) et l'avise par la même occasion de son droit de présenter une demande d'autorisation d'interjeter appel au titre de l'article 31.

Admissibilité en preuve

34.93 Dans les procédures en violation, le procès-verbal ou la copie de la décision apparemment signifié en application des paragraphes 34.8(1) ou 34.92(4), selon le cas, est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

Moyens de défense

34.94 (1) Nul ne peut être tenu responsable d'une violation, sauf de celle visée aux alinéas 34.4(1)b) ou g), s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir la commission.

Principes de la common law

(2) Les règles et principes de la common law qui font d'une circonstance une justification ou une excuse dans le cadre d'une poursuite pour infraction s'appliquent à l'égard de toute violation, sauf dans la mesure où ils sont incompatibles avec la présente loi.

Administrateurs, dirigeants, etc.

34.95 En cas de commission d'une violation par une personne morale autre que la Société, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont responsables de la violation, que la personne morale fasse ou non l'objet de procédures en violation.

Vicarious liability

34.96 A person, other than the Corporation, is liable for a violation that is committed by their employee acting within the scope of their employment or their agent or mandatary acting within the scope of their authority, whether or not the employee or agent or mandatary is identified or proceeded against.

Limitation or prescription period

34.97 (1) Proceedings in respect of a violation may be instituted within, but not after, three years after the day on which the subject matter of the proceedings became known to the Commission.

Certificate

(2) A document that appears to have been issued by the secretary to the Commission, certifying the day on which the subject matter of any proceedings became known to the Commission, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person who appears to have signed the document and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the matter asserted in it.

Information may be made public

34.98 The Commission may make public

(a) the name of a person who enters into an undertaking under section 34.9, the nature of the undertaking including the acts or omissions and provisions at issue, the conditions included in the undertaking and the amount payable under it, if any; or

(b) the name of a person who is deemed, or is found by the Commission or on appeal, to have committed a violation, the acts or omissions and provisions at issue and the amount of the penalty imposed, if any.

Special case concerning the Corporation — public hearing

34.99 (1) Despite subsections 34.6(1) and 34.92(2) and (3), the Commission shall not impose a penalty under any of those subsections on the Corporation for a violation other than the one referred to in paragraph 34.4(1)(h) without holding a public hearing on the matter.

Place of hearing

(2) A public hearing under subsection (1) may be held at any place in Canada designated by the Chairperson of the Commission.

Responsabilité indirecte

34.96 L'employeur ou le mandant autre que la Société est responsable de la violation commise par son employé ou son mandataire dans le cadre de son emploi ou de son mandat, selon le cas, que l'auteur de la violation fasse ou non l'objet de procédures en violation.

Prescription

34.97 (1) Les procédures en violation se prescrivent par trois ans à compter de la date où le Conseil a eu connaissance des éléments constitutifs de la violation.

Certificat

(2) Tout document apparemment délivré par le secrétaire du Conseil et attestant la date où les éléments constitutifs de la violation sont parvenus à la connaissance du Conseil fait foi de cette date, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

Publication

34.98 Le Conseil peut rendre publics :

a) le nom de la personne qui a contracté un engagement en vertu de l'article 34.9, la nature de celui-ci, notamment les actes ou omissions et les dispositions en cause, les conditions qu'il comporte et, le cas échéant, la somme à payer;

b) le nom de la personne qui est réputée responsable de la violation ou qui en est reconnue responsable par le Conseil ou une instance d'appel, les actes ou omissions et les dispositions en cause ainsi que, le cas échéant, le montant de la pénalité infligée.

Cas particulier concernant la Société : audience publique

34.99 (1) Malgré les paragraphes 34.6(1) et 34.92(2) et (3), l'infliction à la Société d'une pénalité en vertu de l'un de ces paragraphes à l'égard d'une violation autre que celle visée à l'alinéa 34.4(1)h) est subordonnée à la tenue par le Conseil d'une audience publique sur la question.

Lieu

(2) Les audiences publiques tenues en application du paragraphe (1) se tiennent, au Canada, au lieu désigné par le président du Conseil.

Notice of hearing

(3) The Commission shall cause notice of any public hearing to be held by it under subsection (1) to be published in the *Canada Gazette* and in one or more newspapers of general circulation within any area affected or likely to be affected by the matter to which the public hearing relates.

Powers respecting hearings

(4) The Commission has, in respect of any hearing under subsection (1), with regard to the attendance, swearing and examination of witnesses at the hearing, the production and inspection of documents and other matters necessary or proper in relation to the hearing, all of the powers, rights and privileges that are vested in a superior court of record.

For greater certainty

(5) For greater certainty, sections 17, 20 and 21 apply in respect of public hearings under subsection (1).

Report of violation

34.991 (1) If the Commission is satisfied, after holding a public hearing on the matter, that the Corporation has committed a violation referred to in any of paragraphs 34.4(1)(a) to (g), the Commission shall forward to the Minister a report setting out the circumstances of the violation, the findings of the Commission, the amount of any penalty imposed, and any observations or recommendations of the Commission in connection with the violation.

Report to be tabled

(2) The Minister shall cause a copy of the report referred to in subsection (1) to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is received by the Minister.

Violation or offence

34.992 (1) If an act or omission can be proceeded with either as a violation or as an offence under this Act, proceeding in one manner precludes proceeding in the other.

For greater certainty

(2) For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the *Criminal Code* does not apply.

Receiver General

34.993 An administrative monetary penalty paid or recovered in relation to a violation is payable to the Receiver General.

Avis

(3) Le Conseil donne avis, dans la *Gazette du Canada* et dans un ou plusieurs journaux largement diffusés dans la région touchée ou susceptible de l'être, des audiences publiques à tenir par le Conseil en application du paragraphe (1).

Attributions du Conseil

(4) Le Conseil a, pour la comparution, la prestation de serment et l'interrogatoire des témoins aux audiences publiques tenues en application du paragraphe (1), ainsi que pour la production et l'examen des pièces, et toutes autres questions concernant ces audiences, les attributions d'une cour supérieure d'archives.

Précision

(5) Il est entendu que les articles 17, 20 et 21 s'appliquent aux audiences publiques visées au paragraphe (1).

Rapport sur la violation

34.991 (1) Lorsqu'il est convaincu, après avoir tenu une audience publique sur la question, que la Société a commis l'une des violations visées aux alinéas 34.4(1)a) à g), le Conseil remet au ministre un rapport exposant les circonstances de la violation, ses conclusions et le montant de toute pénalité infligée ainsi que, le cas échéant, ses observations ou recommandations à ce sujet.

Dépôt

(2) Le ministre fait déposer une copie du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Cumul interdit

34.992 (1) S'agissant d'un acte ou d'une omission qualifiable à la fois de violation et d'infraction à la présente loi, la procédure en violation et la procédure pénale s'excluent l'une l'autre.

Précision

(2) Il est entendu que les violations n'ont pas valeur d'infractions; en conséquence, nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du *Code criminel*.

Receveur général

34.993 Toute pénalité perçue au titre d'une violation est versée au receveur général.

Debt due to Her Majesty

34.994 (1) The following amounts are debts due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered in the Federal Court:

- (a) the amount of the penalty imposed by the Commission in a decision made in the course of a proceeding before it under this Act in which it finds that a violation referred to in section 34.4 has been committed;
- (b) the amount payable under an undertaking entered into under section 34.9, beginning on the day specified in the undertaking or, if no day is specified, beginning on the day on which the undertaking is accepted;
- (c) the amount of the penalty set out in a notice of violation, beginning on the day on which it is required to be paid in accordance with the notice, unless representations are made in accordance with the notice;
- (d) if representations are made, either the amount of the administrative monetary penalty that is imposed by the Commission or on appeal, as the case may be, beginning on the day specified by the Commission or the court or, if no day is specified, beginning on the day on which the decision is made; and
- (e) the amount of any reasonable expenses incurred in attempting to recover an amount referred to in any of paragraphs (a) to (d).

Limitation period or prescription

(2) Proceedings to recover a debt may be instituted within, but not after, three years after the day on which the debt becomes payable.

Certificate of default

(3) The Commission may issue a certificate for the unpaid amount of any debt referred to in subsection (1).

Effect of registration

(4) Registration of a certificate in the Federal Court has the same effect as a judgment of that Court for a debt of the amount set out in the certificate and all related registration costs.

Regulations

34.995 The Governor in Council may make regulations

- (a) providing for exceptions to any of paragraphs 34.4(1)(a) to (h);

Créance de Sa Majesté

34.994 (1) Constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale :

- a) le montant de la pénalité infligée par le Conseil dans la décision qu'il prend dans le cadre d'une affaire dont il est saisi en vertu de la présente loi et dans laquelle il conclut qu'une violation visée à l'article 34.4 a été commise;
- b) la somme à payer aux termes d'un engagement contracté en vertu de l'article 34.9, à compter de la date à laquelle l'engagement a été accepté ou, le cas échéant, de la date qui y est précisée;
- c) le montant de la pénalité mentionné dans le procès-verbal, à compter de la date de paiement qui y est précisée, sauf en cas de présentation d'observations selon les modalités qui y sont prévues;
- d) s'il y a une présentation d'observations, le montant de la pénalité infligée par le Conseil ou lors d'un appel, selon le cas, à compter de la date précisée par le Conseil dans sa décision ou le tribunal ou, dans le cas où aucune date n'est précisée, à compter de la date de la décision;
- e) les frais raisonnables entraînés dans le cadre du recouvrement d'une somme ou d'un montant visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à d).

Prescription

(2) Le recouvrement de la créance se prescrit par trois ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigible.

Certificat de non-paiement

(3) Le Conseil peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée de toute créance visée au paragraphe (1).

Effet de l'enregistrement

(4) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais afférents.

Règlements

34.995 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a) prévoyant des exceptions à l'un ou plusieurs des alinéas 34.4(1)a) à h);

- (b) increasing the maximum administrative monetary penalty amounts set out in subsection 34.5(1);
- (c) for the purpose of paragraph 34.5(2)(f), establishing other factors to be considered in determining the amount of the penalty;
- (d) respecting undertakings referred to in section 34.9;
- (e) respecting the service of documents required or authorized to be served under this Part, including the manner and proof of service and the circumstances under which documents are to be considered to be served; and
- (f) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Part.

PART II.3

Submission of Information

Information requirement

34.996 A person designated under paragraph 34.7(a) who believes that a person is in possession of information that is reasonably considered to be relevant for the purpose of verifying whether a violation referred to in section 34.4 has been committed may, by notice, require that person to submit the information to the designated person in the form and manner and within the reasonable time that is stipulated in the notice. A person to whom any such notice is addressed shall comply with the notice.

PART II.4

Offence — Material Misrepresentation of Fact

Prohibition

34.997 It is prohibited for any person to knowingly make a material misrepresentation of fact to a person designated under paragraph 34.7(a).

Offence

34.998 (1) Every person who contravenes section 34.997 is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable

- b) augmentant les montants maximaux des pénalités prévues au paragraphe 34.5(1);
- c) établissant, pour l'application de l'alinéa 34.5(2)f), d'autres critères applicables à la détermination du montant de la pénalité;
- d) concernant les engagements visés à l'article 34.9;
- e) concernant la signification des documents autorisés ou exigés par la présente partie, notamment par l'établissement de présomptions et de règles de preuve;
- f) de façon générale, prévoyant toute autre mesure d'application de la présente partie.

PARTIE II.3

Communication de renseignements

Obligation

34.996 Si elle croit qu'une personne détient des renseignements dont il est raisonnable de croire qu'ils lui seraient utiles pour lui permettre de vérifier si une violation visée à l'article 34.4 a été commise, toute personne désignée en vertu de l'alinéa 34.7a) peut, par avis, l'obliger à les lui communiquer, dans le délai raisonnable et selon les autres modalités, notamment de forme, que précise l'avis. Le destinataire de l'avis est lié par celui-ci.

PARTIE II.4

Infraction — présentation erronée de faits importants

Interdiction

34.997 Il est interdit de faire sciemment à toute personne désignée en vertu de l'alinéa 34.7a) une présentation erronée de faits importants.

Infraction

34.998 (1) Quiconque contrevient à l'article 34.997 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

(a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$10,000 for a first offence and of not more than \$25,000 for each subsequent offence; or

(b) in any other case, to a fine of not more than \$100,000 for a first offence and of not more than \$250,000 for each subsequent offence.

Limitation

(2) Proceedings in respect of an offence under subsection (1) may be instituted within, but not after, two years after the day on which the subject matter of the proceedings arose.

28 (1) Paragraphs 38(1)(a) to (c) of the Act are replaced by the following:

(a) is engaged in the operation of a broadcasting undertaking described in subsection (3);

(b) has any pecuniary or proprietary interest in such a broadcasting undertaking; or

(c) is principally engaged in the production or distribution of program material that is primarily intended for use by such a broadcasting undertaking.

(2) Section 38 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Application

(3) Subsection (1) applies with respect to a broadcasting undertaking that

(a) must be carried on under a licence;

(b) is carried on by a person who is exempt from the requirement to hold a licence, under an order made under subsection 9(4); or

(c) must be registered with the Commission under regulations made under paragraph 10(1)(i).

29 (1) The portion of subsection 46(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Objects and powers

46 (1) The Corporation is established for the purpose of providing the programming contemplated by paragraphs 3(1)(l) and (m), subject to any applicable orders and

a) dans le cas d'une personne physique, une amende maximale de dix mille dollars pour la première infraction et de vingt-cinq mille dollars en cas de récidive;

b) dans les autres cas, une amende maximale de cent mille dollars pour la première infraction et de deux cent cinquante mille dollars en cas de récidive.

Prescription

(2) La poursuite d'une infraction prévue au paragraphe (1) se prescrit par deux ans à compter de la date de la perpétration.

28 (1) Le paragraphe 38(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Qualités requises

38 (1) Nul ne peut être nommé administrateur ni continuer à occuper cette charge s'il n'est pas un citoyen canadien résidant habituellement au Canada ou si, directement ou indirectement — notamment en qualité de propriétaire, d'actionnaire, d'administrateur, de dirigeant ou d'associé — il participe à une entreprise de radiodiffusion visée au paragraphe (3), il possède un intérêt pécuniaire ou un droit de propriété dans celle-ci ou il a pour principale activité la production ou la distribution de matériaux ou sujets d'émissions essentiellement destinés à être utilisés par celle-ci.

(2) L'article 38 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Application

(3) Le paragraphe (1) s'applique à l'entreprise de radiodiffusion qui, selon le cas :

a) est tenue d'être exploitée en vertu d'une licence;

b) est exploitée par une personne qui est soustraite à l'obligation d'en détenir une, en vertu d'une ordonnance prise en application du paragraphe 9(4);

c) est tenue d'être enregistrée auprès du Conseil aux termes d'un règlement pris en vertu de l'alinéa 10(1)i).

29 (1) Le passage du paragraphe 46(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Mission et pouvoirs

46 (1) La Société a pour mission de fournir la programmation prévue aux alinéas 3(1)l) et m), sous réserve des ordonnances et des règlements pris par le Conseil. À cette fin, elle peut :

regulations of the Commission, and for that purpose the Corporation may

(2) Paragraph 46(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) make agreements with persons carrying on broadcasting undertakings for the broadcasting of programs;

(3) Subsections 46(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

International service

(2) The Corporation shall, subject to any applicable orders and regulations of the Commission, provide an international service that includes the creation, production and presentation of programming intended for audiences outside of Canada and provided in English, French and any other language deemed appropriate, in accordance with any directions that the Governor in Council may issue.

Power to act as agent

(3) The Corporation may, subject to any applicable orders and regulations of the Commission, act as an agent of Her Majesty in right of Canada, or as an agent or mandatary of Her Majesty in right of a province, in respect of any broadcasting operations that it may be directed by the Governor in Council to carry out.

30 Subsection 51(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

Règlements administratifs

51 (1) Le conseil d'administration peut prendre des règlements administratifs :

- a)** concernant la convocation de ses réunions;
- b)** concernant le déroulement de celles-ci ainsi que la constitution de comités permanents et spéciaux, la délégation de fonctions à ces comités — y compris ceux visés à l'article 45 — et la fixation de leur quorum;
- c)** fixant les honoraires des administrateurs autres que le président du conseil et le président-directeur général, pour leur présence à ses réunions ou à celles des comités, ainsi que les indemnités de déplacement et de séjour à payer à tous les administrateurs;
- d)** concernant, d'une part, les obligations et le code de conduite des administrateurs et du personnel de la Société et, d'autre part, les conditions d'emploi et les modalités de cessation d'emploi de celui-ci, y compris le

(2) L'alinéa 46(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) conclure des accords avec des exploitants d'entreprises de radiodiffusion pour la radiodiffusion d'émissions;

(3) Les paragraphes 46(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Service international

(2) La Société fournit, sous réserve des ordonnances et des règlements pris par le Conseil, un service international qui comprend la création, la production et la présentation de programmation destinée à un public à l'étranger et fournie en anglais, en français et dans toute autre langue jugée indiquée, et ce conformément aux instructions que le gouverneur en conseil peut donner.

Rôle de mandataire

(3) La Société peut, sous la même réserve, agir comme mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, pour les opérations de radiodiffusion que le gouverneur en conseil peut lui enjoindre d'effectuer.

30 Le paragraphe 51(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements administratifs

51 (1) Le conseil d'administration peut prendre des règlements administratifs :

- a)** concernant la convocation de ses réunions;
- b)** concernant le déroulement de celles-ci ainsi que la constitution de comités permanents et spéciaux, la délégation de fonctions à ces comités — y compris ceux visés à l'article 45 — et la fixation de leur quorum;
- c)** fixant les honoraires des administrateurs autres que le président du conseil et le président-directeur général, pour leur présence à ses réunions ou à celles des comités, ainsi que les indemnités de déplacement et de séjour à payer à tous les administrateurs;
- d)** concernant, d'une part, les obligations et le code de conduite des administrateurs et du personnel de la Société et, d'autre part, les conditions d'emploi et les modalités de cessation d'emploi de celui-ci, y compris le

paiement à titre individuel ou collectif, de toute gratification — indemnité de retraite ou autre;

e) concernant la création et la gestion d'une caisse de retraite pour les administrateurs et le personnel de la Société et les personnes à leur charge, ainsi que les cotisations de celle-ci à cette caisse et le placement de ses fonds;

f) d'une façon générale, régissant la conduite des activités de la Société.

Related Amendments

1992, c. 33

Status of the Artist Act

31 Subparagraph 6(2)(a)(ii) of the *Status of the Artist Act* is replaced by the following:

(ii) broadcasting undertakings, regulated under the *Broadcasting Act*, that are *federal works, undertakings or businesses*, as defined in section 2 of the *Canada Labour Code*, or that are corporations established to perform any function or duty on behalf of the Government of Canada;

paiement à titre individuel ou collectif, de toute gratification — indemnité de retraite ou autre;

e) concernant la création et la gestion d'une caisse de retraite pour les administrateurs et le personnel de la Société et les personnes à leur charge, ainsi que les cotisations de celle-ci à cette caisse et le placement de ses fonds;

f) d'une façon générale, régissant la conduite des activités de la Société.

Modifications connexes

1992, ch. 33

Loi sur le statut de l'artiste

31 L'alinéa 6(2)a) de la *Loi sur le statut de l'artiste* est remplacé par ce qui suit :

a) aux institutions fédérales qui figurent à l'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* ou à l'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, ou sont désignées par règlement, ainsi qu'aux entreprises de radiodiffusion, régies par la *Loi sur la radiodiffusion*, qui sont des *entreprises fédérales*, au sens de l'article 2 du *Code canadien du travail*, ou qui sont des personnes morales constituées en vue de l'exécution d'une mission pour le compte de l'État canadien, qui retiennent les services d'un ou plusieurs artistes en vue d'obtenir une prestation;

2010, c. 23

An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act

32 Section 5 of An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act is replaced by the following:

Broadcasting excluded

5 This Act does not apply in respect of *broadcasting* by a *broadcasting undertaking*, other than an *online undertaking*, as those terms are defined in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*.

33 Section 6 of the Act is amended by adding the following after subsection (7):

Exception

(7.1) This section does not apply to a commercial electronic message that is sent or caused or permitted to be sent by an *online undertaking*, as defined in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*, if

- (a) the person to whom the message is sent has expressly or implicitly consented to the transmission of a *program*, as defined in that subsection, from that online undertaking to an electronic address; and

2010, ch. 23

Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications

32 L'article 5 de la Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques est remplacé par ce qui suit :

Exclusion : radiodiffusion

5 La présente loi ne s'applique pas aux *entreprises de radiodiffusion* — autres que les *entreprises en ligne* — pour tout ce qui concerne la *radiodiffusion*, au sens donné à ces termes au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*.

33 L'article 6 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

Exception

(7.1) Le présent article ne s'applique pas au message électronique commercial qu'une *entreprise en ligne*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*, envoie ou fait envoyer ou dont elle permet l'envoi si, à la fois :

- a) la personne à qui le message est envoyé a consenti expressément ou tacitement à la transmission d'une *émission*, au sens de ce paragraphe, à une adresse électronique par cette entreprise;

(b) the message is or forms part of that program or is sent in the course of the transmission of that program to the electronic address to which that program is transmitted.

34 The portion of subsection 10(9) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Implied consent — section 6

(9) For the purpose of section 6, except subsection 6(7.1), consent is implied only if

2018, c. 16

Cannabis Act

35 Paragraph 23(2)(b) of the Cannabis Act is replaced by the following:

(b) in respect of *broadcasting*, as defined in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*, by

(i) a *distribution undertaking*, as defined in that subsection 2(1), that is lawful under that Act, other than the broadcasting of a promotion that is inserted by the undertaking, or

(ii) an *online undertaking*, as defined in that subsection 2(1), that is lawful under that Act, in respect of the retransmission of programs over the Internet, other than the broadcasting of a promotion that is inserted by the undertaking; and

Consequential Amendments

R.S., c. A-1

Access to Information Act

36 Schedule II to the Access to Information Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to

Broadcasting Act
Loi sur la radiodiffusion

and a corresponding reference to “subsection 25.3(2)”.

(b) le message est en soi cette émission ou en fait partie ou est envoyé dans le cadre de la transmission de celle-ci à l'adresse électronique à laquelle elle est transmise.

34 Le passage du paragraphe 10(9) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Consentement tacite : article 6

(9) Pour l'application de l'article 6, à l'exception de son paragraphe (7.1), il n'y a consentement tacite que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

2018, ch. 16

Loi sur le cannabis

35 L'alinéa 23(2)(b) de la Loi sur le cannabis est remplacé par ce qui suit :

(b) à la *radiodiffusion*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion* :

(i) soit par une *entreprise de distribution*, au sens de ce paragraphe, qui est licite en vertu de cette loi, sauf la radiodiffusion d'une promotion qui a été insérée par cette entreprise,

(ii) soit par une *entreprise en ligne*, au sens de ce paragraphe, qui est licite en vertu de cette loi, en ce qui a trait à la retransmission d'émissions par Internet, sauf la radiodiffusion d'une promotion qui a été insérée par cette entreprise;

Modifications corrélatives

L.R., ch. A-1

Loi sur l'accès à l'information

36 L'annexe II de la Loi sur l'accès à l'information est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Loi sur la radiodiffusion
Broadcasting Act

ainsi que de la mention « paragraphe 25.3(2) » en regard de ce titre de loi.

R.S., c. C-22

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act

2019, c. 10, s. 147

37 Subsection 13(2) of the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act* is amended by striking out “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (d):

(e) notices of violation issued under section 34.8 of the *Broadcasting Act* in relation to contraventions of a regulation or order made under Part II of that Act in relation to the identification, prevention and removal of barriers; and

(f) notices of violation issued under section 34.8 of the *Broadcasting Act* in relation to contraventions of any of subsections 42(1) to (4) and (7), 43(1) to (3) and 44(1) to (3) and (6) of the *Accessible Canada Act*.

R.S., c. C-42

Copyright Act

1997, c. 24, s. 18(1); 2012, c. 20, s. 33

38 Subsection 30.8(11) of the *Copyright Act* is replaced by the following:

Definition of *programming undertaking*

(11) In this section, *programming undertaking* means

(a) a *programming undertaking*, as defined in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*, that is carried on lawfully under that Act;

(b) a programming undertaking described in paragraph (a) that originates programs within a *network*, as defined in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*; or

(c) a *distribution undertaking*, as defined in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*, that is carried on lawfully under that Act, in respect of the programs that it originates.

For greater certainty, it does not include an *online undertaking*, as defined in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*.

L.R., ch. C-22

Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

2019, ch. 10, art. 147

37 Le paragraphe 13(2) de la *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :

e) les procès-verbaux dressés au titre de l’article 34.8 de la *Loi sur la radiodiffusion* relativement à la contravention d’un décret, d’un règlement ou d’une ordonnance pris en application de la partie II de cette loi en matière de reconnaissance et d’élimination d’obstacles et de prévention de nouveaux obstacles;

f) les procès-verbaux dressés au titre de l’article 34.8 de la *Loi sur la radiodiffusion* relativement à la contravention à l’un des paragraphes 42(1) à (4) et (7), 43(1) à (3) et 44(1) à (3) et (6) de la *Loi canadienne sur l’accessibilité*.

L.R., ch. C-42

Loi sur le droit d’auteur

1997, ch. 24, par. 18(1); 2012, ch. 20, art. 33

38 Le paragraphe 30.8(11) de la *Loi sur le droit d’auteur* est remplacé par ce qui suit :

Définition de *entreprise de programmation*

(11) Pour l’application du présent article, *entreprise de programmation* s’entend, selon le cas :

a) d’une *entreprise de programmation*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*, qui est exploitée légalement sous le régime de cette loi;

b) d’une telle entreprise qui produit des émissions dans le cadre d’un *réseau*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*;

c) d’une *entreprise de distribution*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*, exploitée légalement sous le régime de cette loi, pour les émissions qu’elle produit elle-même.

Il est entendu que la présente définition ne s’entend pas d’une *entreprise en ligne*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*.

1997, c. 24, s. 18(1)

39 Subsection 30.9(7) of the Act is replaced by the following:

Definition of *broadcasting undertaking*

(7) In this section, ***broadcasting undertaking*** means a *broadcasting undertaking*, as defined in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*, that holds a broadcasting licence issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission under that Act. For greater certainty, it does not include an *online undertaking*, as defined in that subsection 2(1).

2002, c. 26, s. 2(2)

40 (1) The definition *new media retransmitter* in subsection 31(1) of the Act is replaced by the following:

new media retransmitter means a person whose retransmission would be lawful under the *Broadcasting Act* — as that Act read immediately before the day on which section 31.1 of that Act comes into force — only by reason of the *Exemption order for digital media broadcasting undertakings*, issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission as the appendix to Broadcasting Order CRTC 2012-409, as it read immediately before that day; (*retransmetteur de nouveaux médias*)

(2) The definition *new media retransmitter* in subsection 31(1) of the Act is repealed.

2002, c. 26, s. 2(1)

(3) The definition *retransmitter* in subsection 31(1) of the Act is replaced by the following:

retransmitter has the meaning assigned by the regulations; (*retransmetteur*)

2002, c. 26, s. 2(3)

(4) Paragraph 31(3)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) defining “retransmitter” for the purposes of this section;

(a.1) defining “local signal” and “distant signal” for the purposes of subsection (2); and

1997, ch. 24, par. 18(1)

39 Le paragraphe 30.9(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définition de *entreprise de radiodiffusion*

(7) Pour l'application du présent article, ***entreprise de radiodiffusion*** s'entend d'une *entreprise de radiodiffusion*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*, qui est titulaire d'une licence de radiodiffusion délivrée par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes en vertu de cette loi. Il est entendu que la présente définition ne s'entend pas d'une *entreprise en ligne*, au sens de ce paragraphe.

2002, ch. 26, par. 2(2)

40 (1) La définition de *retransmetteur de nouveaux médias*, au paragraphe 31(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

retransmetteur de nouveaux médias Personne dont la retransmission serait légale selon les dispositions de la *Loi sur la radiodiffusion*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 31.1 de cette loi, uniquement en raison de l'*Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de radiodiffusion de médias numériques* rendue par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes et figurant à l'annexe de son ordonnance de radiodiffusion CRTC 2012-409, dans sa version antérieure à cette date. (*new media retransmitter*)

(2) La définition de *retransmetteur de nouveaux médias*, au paragraphe 31(1) de la même loi, est abrogée.

2002, ch. 26, par. 2(1)

(3) La définition de *retransmetteur*, au paragraphe 31(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

retransmetteur S'entend au sens des règlements. (*retransmitter*)

2002, ch. 26, par. 2(3)

(4) L'alinéa 31(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) définir « retransmetteur » pour l'application du présent article;

a.1) définir « signal local » et « signal éloigné » pour l'application du paragraphe (2);

1992, c. 30

Referendum Act

41 The portion of subsection 21(1) of the *Referendum Act* after paragraph (c) is replaced by the following:

shall, subject to the regulations made pursuant to that Act and to the conditions imposed on it under section 9.1 of that Act, make available, at no cost, to registered referendum committees for the transmission of referendum announcements and other programming produced by or on behalf of those committees an aggregate of three hours of broadcasting time during prime time.

42 Subsection 24(2) of the Act is replaced by the following:

Free time not commercial time

(2) Despite subsection 21(1), the *Broadcasting Act*, any regulations made under that Act and any conditions imposed on a network operator under section 9.1 of that Act, free broadcasting time shall not be considered to be commercial time.

2000, c. 9

Canada Elections Act

2001, c. 21, s. 17

43 Subsection 335(1) of the *Canada Elections Act* is replaced by the following:

Broadcasting time provided to registered parties

335 (1) In the period beginning on the issue of the writs for a general election and ending at midnight on the day before polling day, every broadcaster shall, subject to the regulations made under the *Broadcasting Act* and the conditions imposed on it under section 9.1 of that Act, make available, for purchase by all registered parties for the transmission of political announcements and other programming produced by or on behalf of the registered parties, six and one-half hours of broadcasting time during prime time on its facilities.

44 Subsection 339(3) of the Act is replaced by the following:

Broadcasting time provided to new eligible parties

(3) In addition to the broadcasting time to be made available under section 335, and within the period referred to in that section, every broadcaster shall, subject to the regulations made under the *Broadcasting Act* and to the conditions imposed on it under section 9.1 of that Act, make available, for purchase by every eligible party

1992, ch. 30

Loi référendaire

41 Le passage du paragraphe 21(1) de la *Loi référendaire* suivant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

doit, sous réserve des règlements d'application et des conditions imposées en vertu de l'article 9.1 de cette loi, libérer à titre gratuit pour les comités référendaires enregistrés pour transmission de messages référendaires produits par les comités ou en leur nom, une période totale de trois heures de temps d'émission pendant les heures de grande écoute.

42 Le paragraphe 24(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interprétation

(2) Malgré le paragraphe 21(1), la *Loi sur la radiodiffusion* et ses règlements d'application ainsi que les conditions imposées à l'exploitant de réseau en vertu de l'article 9.1 de cette loi, le temps d'émission gratuit n'est pas considéré comme du temps commercial.

2000, ch. 9

Loi électorale du Canada

2001, ch. 21, art. 17

43 Le paragraphe 335(1) de la *Loi électorale du Canada* est remplacé par ce qui suit :

Temps d'émission accordé aux partis enregistrés

335 (1) Pendant la période commençant à la délivrance des brefs d'une élection générale et se terminant à minuit la veille du jour du scrutin, tout radiodiffuseur doit, sous réserve des règlements d'application de la *Loi sur la radiodiffusion* et des conditions imposées en vertu de l'article 9.1 de cette loi, libérer, pour achat par les partis enregistrés, un total de six heures et demie de temps d'émission, aux heures de grande écoute, sur ses installations, pour transmission de messages ou d'émissions politiques produits par ces partis enregistrés ou en leur nom.

44 Le paragraphe 339(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Temps d'émission libéré pour les nouveaux partis

(3) Sous réserve des règlements d'application de la *Loi sur la radiodiffusion* et des conditions imposées en vertu de l'article 9.1 de cette loi, tout radiodiffuseur doit, en plus du temps d'émission à libérer sous le régime de l'article 335 et pour la période qui y est visée, libérer, pour achat par tout parti admissible ayant droit à du temps

entitled to broadcasting time under this section, broadcasting time in the amount determined under this section for the eligible party for the transmission of political announcements and other programming produced by or on behalf of the eligible party during prime time on that broadcaster's facilities.

2001, c. 21, s. 18

45 The portion of subsection 345(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Free broadcasting time

345 (1) In the period beginning on the issue of the writs for a general election and ending at midnight on the day before polling day at that election, every network operator shall, subject to the regulations made under the *Broadcasting Act* and to the conditions imposed on it under section 9.1 of that Act, make available, at no cost, to the registered parties and eligible parties referred to in subsection (2), for the transmission of political announcements and other programming produced by or on behalf of those parties, broadcasting time as determined under that subsection if the network formed and operated by the network operator

2019, c. 10

Accessible Canada Act

46 Paragraph 42(1)(b) of the Accessible Canada Act is replaced by the following:

(b) the conditions imposed on the regulated entity under section 9.1 of the *Broadcasting Act* that relate to the identification and removal of barriers and the prevention of new barriers;

47 Paragraph 118(3)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) a condition imposed under section 9.1 of the *Broadcasting Act*;

Transitional Provisions

Definitions

48 (1) The following definitions apply in this section and sections 49 to 52.

new Act means the *Broadcasting Act* as it reads as of the royal assent day. (*nouvelle loi*)

d'émission en vertu du présent article, la période de temps d'émission établie sous le régime du présent article pour ce parti, pour transmission de messages ou émissions politiques produits par ou pour le parti admissible, aux heures de grande écoute, sur les installations de ce radiodiffuseur.

2001, ch. 21, art. 18

45 Le passage du paragraphe 345(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Temps d'émission gratuit

345 (1) Pendant la période commençant à la délivrance des brefs d'une élection générale et se terminant à minuit la veille du jour du scrutin, chaque exploitant de réseau dont le réseau remplit les conditions ci-après doit, sous réserve des règlements d'application de la *Loi sur la radiodiffusion* et des conditions imposées en vertu de l'article 9.1 de cette loi, libérer à titre gratuit pour les partis enregistrés et les partis admissibles visés au paragraphe (2), pour transmission de messages ou d'émissions politiques produits par les partis ou en leur nom, le temps d'émission déterminé au paragraphe (2) :

2019, ch. 10

Loi canadienne sur l'accessibilité

46 L'alinéa 42(1)(b) de la Loi canadienne sur l'accessibilité est remplacé par ce qui suit :

(b) les conditions imposées à l'entité réglementée en vertu de l'article 9.1 de la *Loi sur la radiodiffusion* relatives à la reconnaissance et à l'élimination d'obstacles ainsi qu'à la prévention de nouveaux obstacles;

47 L'alinéa 118(3)(a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) des conditions imposées en vertu de l'article 9.1 de la *Loi sur la radiodiffusion*;

Dispositions transitoires

Définitions

48 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 49 à 52.

ancienne loi La *Loi sur la radiodiffusion* dans sa version antérieure à la date de sanction. (*old Act*)

date de sanction La date de sanction de la présente loi. (*royal assent day*)

old Act means the *Broadcasting Act* as it read immediately before the royal assent day. (*ancienne loi*)

royal assent day means the day on which this Act receives royal assent. (*date de sanction*)

Words and expressions

(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in sections 49 to 52 have the same meanings as in the *Broadcasting Act*.

Conditions and requirements — deemed order

49 (1) Each of the following is deemed to be a condition imposed under an order, made under section 9.1 of the new Act, that applies only with respect to a particular licensee:

(a) a condition of their licence imposed under section 9 of the old Act that, as of the royal assent day, could not be made the subject of an order under subsection 11.1(2) of the new Act;

(b) a requirement imposed on the licensee under any of paragraphs 9(1)(f) to (h) of the old Act.

Regulations — deemed order

(2) Any regulation made under paragraph 10(1)(a) or 10(1)(i) of the old Act is deemed to be an order made under section 9.1 of the new Act.

Expenditures — deemed regulations

50 (1) The following are deemed to be regulations made under subsection 11.1(1) of the new Act:

(a) any terms and conditions imposed under an order made under subsection 9(4) of the old Act that, as of the royal assent day, could be the subject of such regulations; and

(b) any regulations made under subsection 10(1) of the old Act that, as of the royal assent day, could be made under subsection 11.1(1) of the new Act.

Expenditures — deemed order

(2) Any condition of a licensee's licence that, as of the royal assent day, could be made the subject of an order under subsection 11.1(2) of the new

nouvelle loi La *Loi sur la radiodiffusion* dans sa version à la date de sanction. (*new Act*)

Sens des termes

(2) Sauf indication contraire, les termes employés aux articles 49 à 52 s'entendent au sens de la *Loi sur la radiodiffusion*.

Conditions et obligations — ordonnance réputée

49 (1) Est réputée être une condition imposée par une ordonnance prise en vertu de l'article 9.1 de la nouvelle loi, qui s'applique uniquement à un titulaire de licence donné :

a) toute condition qui lui a été imposée en vertu de l'article 9 de l'ancienne loi et qui, à compter de la date de sanction, ne pourrait lui être imposée par une ordonnance prise en vertu du paragraphe 11.1(2) de la nouvelle loi;

b) toute obligation à laquelle il était assujéti en vertu de l'un des alinéas 9(1)f) à h) de l'ancienne loi.

Règlements — ordonnance réputée

(2) Tout règlement pris en vertu des alinéas 10(1)a) ou 10(1)i) de l'ancienne loi est réputé être une ordonnance prise en vertu de l'article 9.1 de la nouvelle loi.

Dépenses — règlement réputé

50 (1) Est réputé être un règlement pris en vertu du paragraphe 11.1(1) de la nouvelle loi :

a) toute condition imposée en vertu d'une ordonnance prise en application du paragraphe 9(4) de l'ancienne loi et qui, à compter de la date de sanction, pourrait faire l'objet d'un tel règlement;

b) tout règlement pris en vertu du paragraphe 10(1) de l'ancienne loi qui, à compter de la date de sanction, pourrait être pris en vertu du paragraphe 11.1(1) de la nouvelle loi.

Dépenses — ordonnance réputée

(2) Toute condition d'une licence qui, à compter de la date de sanction, pourrait faire l'objet d'une ordonnance prise en vertu du paragraphe 11.1(2) de la nouvelle loi est réputée être une disposition

Act is deemed to be a provision of such an order that applies only with respect to the licensee.

Section 28

51 (1) Section 28 of the old Act continues to apply with respect to any decision of the Commission to issue, amend or renew a licence that is made before the royal assent day.

Interim licences

(2) A person is not permitted to make a petition — and the Governor in Council is not permitted to make an order — under subsection 28(1) of the new Act with respect to a decision to renew a licence made by the Commission during the transition period if the Commission specifies, in renewing that licence, that it is an interim licence and if its term is for no more than one year.

Definition of *transition period*

(3) In subsection (2), *transition period* means the period beginning on the royal assent day and ending on the second anniversary of that day.

Validation of expenditures

52 (1) The expenditures described in subsection (2) are deemed to have been validly required by the Commission under the old Act.

Expenditures

(2) Subsection (1) applies with respect to the expenditures — including, for greater certainty, the contributions — that were made by a broadcasting undertaking before the royal assent day under

- (a) a condition of a licence issued under the old Act;
- (b) a term or condition of an order made under subsection 9(4) of that Act; or
- (c) regulations made under section 10 of that Act.

Review

Review of Act

53 (1) During the fifth year after the day on which this Act receives royal assent, and during the fifth year after a report is submitted under subsection (2), a comprehensive review of the

d'une telle ordonnance qui ne s'applique qu'à l'égard du titulaire de la licence.

Article 28

51 (1) L'article 28 de l'ancienne loi continue de s'appliquer relativement à toute décision du Conseil, antérieure à la date de sanction, d'attribuer, de modifier ou de renouveler une licence.

Licence provisoire

(2) Aucune demande ne peut être présentée ni aucun décret pris au titre du paragraphe 28(1) de la nouvelle loi relativement à la décision du Conseil — prise pendant la période transitoire — de renouveler une licence si, d'une part, celui-ci précise qu'il s'agit d'une licence provisoire et, d'autre part, si elle est valide pour une période maximale d'un an.

Définition de *période transitoire*

(3) Pour l'application du paragraphe (2), *période transitoire* s'entend de la période commençant à la date de sanction et se terminant au deuxième anniversaire de cette date.

Validation des dépenses

52 (1) Les dépenses visées au paragraphe (2) sont réputées avoir été exigées validement par le Conseil en vertu de l'ancienne loi.

Dépenses

(2) Les dépenses — y compris les contributions — sont celles qui ont été effectuées ou versées, respectivement, par les entreprises de radiodiffusion avant la date de sanction en vertu d'une condition d'une licence attribuée en vertu de l'ancienne loi, d'une condition d'une ordonnance prise en application du paragraphe 9(4) de cette loi ou d'un règlement pris en vertu de l'article 10 de cette loi.

Examen

Examen de la loi

53 (1) Au cours de la cinquième année qui suit la date de sanction de la présente loi et au cours de la cinquième année qui suit la remise du rapport visé au paragraphe (2), un examen approfondi

amendments to the *Broadcasting Act* that are made by this Act and of their operation must be undertaken by the committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that is designated or established for that purpose.

Report

(2) The committee must, within one year after the review is undertaken — or within any further period that the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, authorizes — submit a report on the review to the appropriate House or, in the case of a committee of both Houses, to each House, that includes a statement of any changes that the committee recommends.

Coming into Force

Order in council

54 Subsections 40(2) to (4) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

des modifications apportées à la *Loi sur la radio-diffusion* par la présente loi et de leur application est fait par le comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, désigné ou constitué à cette fin.

Rapport

(2) Dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou dans tout délai plus long autorisé par le Sénat, la Chambre des communes ou les deux chambres, selon le cas, le comité remet à la chambre concernée ou, s'il s'agit d'un comité mixte, aux deux chambres son rapport, lequel comprend un énoncé des modifications qu'il recommande.

Entrée en vigueur

Décret

54 Les paragraphes 40(2) à (4) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

CHAPTER 9

FIGHTING AGAINST FORCED LABOUR AND CHILD LABOUR IN SUPPLY CHAINS ACT

SUMMARY

This enactment enacts the *Fighting Against Forced Labour and Child Labour in Supply Chains Act*, which imposes an obligation on certain government institutions and private-sector entities to report on the measures taken to prevent and reduce the risk that forced labour or child labour is used by them or in their supply chains. The Act provides for an inspection regime applicable to entities and gives the Minister the power to require an entity to provide certain information.

This enactment also amends the *Customs Tariff* to allow for a prohibition on the importation of goods manufactured or produced, in whole or in part, by forced labour or child labour as those terms are defined in the *Fighting Against Forced Labour and Child Labour in Supply Chains Act*.

CHAPITRE 9

LOI SUR LA LUTTE CONTRE LE TRAVAIL FORCÉ ET LE TRAVAIL DES ENFANTS DANS LES CHAINES D'APPROVISIONNEMENT

SOMMAIRE

Le texte édicte la *Loi sur la lutte contre le travail forcé et le travail des enfants dans les chaînes d'approvisionnement*, laquelle oblige certaines institutions fédérales et entités du secteur privé à faire rapport sur les mesures qu'elles prennent pour prévenir et atténuer le risque qu'elles aient recours au travail forcé ou au travail des enfants ou qu'il y soit fait recours dans leurs chaînes d'approvisionnement. La loi crée un régime d'inspection applicable aux entités et donne au ministre le pouvoir d'exiger qu'une entité lui fournisse certains renseignements.

Le texte modifie aussi le *Tarif des douanes* afin de permettre l'interdiction d'importer des marchandises fabriquées ou produites, en tout ou en partie, par recours au travail forcé ou au travail des enfants au sens de la *Loi sur la lutte contre le travail forcé et le travail des enfants dans les chaînes d'approvisionnement*.

TABLE OF PROVISIONS

Fighting Against Forced Labour and Child Labour in Supply Chains Act

| | |
|-----------|---|
| | Preamble |
| | Short Title |
| 1 | <i>Fighting Against Forced Labour and Child Labour in Supply Chains Act</i> |
| | Interpretation |
| 2 | Definitions |
| | Purpose of Act |
| 3 | Purpose |
| | His Majesty |
| 4 | Binding on His Majesty |
| | PART 1 Reporting Obligation — Government Institution |
| | Application |
| 5 | Government institutions |
| | Annual Report |
| 6 | Annual report |
| 7 | Revised report |
| 8 | Accessibility of report |
| | PART 2 Reporting Obligation — Entities |
| | Application |
| 9 | Entities |
| 10 | Control |
| | Annual Report |
| 11 | Annual report |
| 12 | Revised report |
| 13 | Accessibility of report |
| | Administration and Enforcement |
| 14 | Designation |

TABLE ANALYTIQUE

Loi sur la lutte contre le travail forcé et le travail des enfants dans les chaînes d'approvisionnement

| | |
|-----------|--|
| | Préambule |
| | Titre abrégé |
| 1 | <i>Loi sur la lutte contre le travail forcé et le travail des enfants dans les chaînes d'approvisionnement</i> |
| | Définitions |
| 2 | Définitions |
| | Objet de la loi |
| 3 | Objet |
| | Sa Majesté |
| 4 | Obligation de Sa Majesté |
| | PARTIE 1 Obligation de faire rapport — institutions fédérales |
| | Champ d'application |
| 5 | Institutions fédérales |
| | Rapport annuel |
| 6 | Rapport annuel |
| 7 | Rapport révisé |
| 8 | Accessibilité du rapport |
| | PARTIE 2 Obligation de faire rapport — entités |
| | Champ d'application |
| 9 | Entités |
| 10 | Contrôle |
| | Rapport annuel |
| 11 | Rapport annuel |
| 12 | Rapport révisé |
| 13 | Accessibilité du rapport |
| | Exécution et contrôle d'application |
| 14 | Désignation |

| | | | |
|-----------|---|-----------|---|
| | Designated Person's Powers | | Pouvoirs de la personne désignée |
| 15 | Entry into a place | 15 | Accès au lieu |
| 16 | Warrant to enter dwelling-house | 16 | Mandat pour entrer dans une maison d'habitation |
| 17 | Obstruction | 17 | Entrave |
| | Order — Corrective Measures | | Arrêté — mesures correctives |
| 18 | Minister's power | 18 | Pouvoirs du ministre |
| | Offences and Punishment | | Infractions et peines |
| 19 | Offence | 19 | Infraction |
| 20 | Liability of directors, officers, etc. | 20 | Responsabilité pénale — administrateurs, dirigeants, etc. |
| 21 | Offence by employee or agent or mandatary | 21 | Perpétration par un employé ou mandataire |
| | PART 3 | | PARTIE 3 |
| | General | | Dispositions générales |
| | Registry | | Registre |
| 22 | Electronic registry | 22 | Registre électronique |
| | Regulations | | Règlements |
| 23 | Regulations | 23 | Règlements |
| | Report to Parliament | | Rapport au Parlement |
| 24 | Annual report | 24 | Rapport annuel |
| | Review of the Act | | Examen de la loi |
| 25 | Review by committee | 25 | Examen par un comité |
| | PART 4 | | PARTIE 4 |
| | Customs Tariff | | Tarif des douanes |
| 26 | Amendments | 26 | Amendements |
| | PART 5 | | PARTIE 5 |
| | Coming into Force | | Entrée en vigueur |
| 28 | January 1 | 28 | 1 ^{er} janvier |

CHAPTER 9

An Act to enact the Fighting Against Forced Labour and Child Labour in Supply Chains Act and to amend the Customs Tariff

[Assented to 11th May, 2023]

Preamble

Whereas forced labour and child labour are forms of modern slavery;

Whereas Canada, as a party to the eight fundamental conventions of the International Labour Organization on fundamental labour rights — including the Forced Labour Convention, 1930, adopted in Geneva on June 28, 1930; the Abolition of Forced Labour Convention, 1957, adopted in Geneva on June 25, 1957; and the Worst Forms of Child Labour Convention, 1999, adopted at Geneva on June 17, 1999 — is determined to contribute to the fight against modern slavery;

And whereas Parliament considers that it is essential to contribute to fighting modern slavery, including by imposing reporting obligations on government institutions involved in producing, purchasing or distributing goods in Canada or elsewhere and on entities involved in manufacturing, producing, growing, extracting or processing goods in Canada or elsewhere or in importing goods manufactured, produced, grown, extracted or processed outside Canada;

Now, therefore, His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Fighting Against Forced Labour and Child Labour in Supply Chains Act*.

CHAPITRE 9

Loi édictant la Loi sur la lutte contre le travail forcé et le travail des enfants dans les chaînes d’approvisionnement et modifiant le Tarif des douanes

[Sanctionnée le 11 mai 2023]

Préambule

Attendu :

que le travail forcé et le travail des enfants sont des formes d’esclavage moderne;

que le Canada, en tant que partie aux huit conventions fondamentales de l’Organisation internationale du Travail portant sur les droits fondamentaux du travail, en particulier la Convention sur le travail forcé, 1930, adoptée à Genève le 28 juin 1930, la Convention sur l’abolition du travail forcé, 1957, adoptée à Genève le 25 juin 1957 et la Convention sur les pires formes de travail des enfants, 1999, adoptée à Genève le 17 juin 1999, est déterminé à contribuer à la lutte contre l’esclavage moderne;

que le Parlement estime qu’il est essentiel de contribuer à la lutte contre l’esclavage moderne, notamment par l’imposition d’obligations en matière de rapport à l’égard des institutions fédérales qui participent à la production, à l’achat ou à la distribution de marchandises, au Canada ou ailleurs, et des entités qui participent à la fabrication, à la production, à la culture, à l’extraction ou au traitement de marchandises, au Canada ou ailleurs, ou à l’importation de marchandises fabriquées, produites, cultivées, extraites ou traitées à l’extérieur du Canada;

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la lutte contre le travail forcé et le travail des enfants dans les chaînes d’approvisionnement*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

child labour means labour or services provided or offered to be provided by persons under the age of 18 years and that

(a) are provided or offered to be provided in Canada under circumstances that are contrary to the laws applicable in Canada;

(b) are provided or offered to be provided under circumstances that are mentally, physically, socially or morally dangerous to them;

(c) interfere with their schooling by depriving them of the opportunity to attend school, obliging them to leave school prematurely or requiring them to attempt to combine school attendance with excessively long and heavy work; or

(d) constitute the worst forms of child labour as defined in article 3 of the Worst Forms of Child Labour Convention, 1999, adopted at Geneva on June 17, 1999. (*travail des enfants*)

entity means a corporation or a trust, partnership or other unincorporated organization that

(a) is listed on a stock exchange in Canada;

(b) has a place of business in Canada, does business in Canada or has assets in Canada and that, based on its consolidated financial statements, meets at least two of the following conditions for at least one of its two most recent financial years:

(i) it has at least \$20 million in assets,

(ii) it has generated at least \$40 million in revenue, and

(iii) it employs an average of at least 250 employees; or

(c) is prescribed by regulations. (*entité*)

forced labour means labour or service provided or offered to be provided by a person under circumstances that

(a) could reasonably be expected to cause the person to believe their safety or the safety of a person known

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

corps dirigeant Corps ou groupe de membres de l'entité de qui relève au premier chef la gouvernance de l'entité. (*governing body*)

entité Personne morale ou société de personnes, fiduciaire ou autre organisation non constituée en personne morale :

a) soit dont les actions ou titres de participation sont inscrits à une bourse de valeurs canadienne;

b) soit qui a un établissement au Canada, y exerce des activités ou y possède des actifs et qui, selon ses états financiers consolidés, remplit au moins deux des conditions ci-après pour au moins un de ses deux derniers exercices :

(i) elle possède des actifs d'une valeur d'au moins 20 000 000 \$,

(ii) elle a généré des revenus d'au moins 40 000 000 \$,

(iii) elle emploie en moyenne au moins 250 employés;

c) soit qui est désignée par règlement. (*entity*)

institution fédérale S'entend au sens de l'article 3 de la *Loi sur l'accès à l'information*. (*government institution*)

ministre Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile. (*Minister*)

production de marchandises Comprends la fabrication, la culture, l'extraction et le traitement de marchandises. (*production of goods*)

responsable d'institution fédérale S'entend au sens de l'article 3 de la *Loi sur l'accès à l'information*. (*head*)

travail des enfants Travail ou service qui sont fournis ou offerts par des personnes âgées de moins de dix-huit ans et qui, selon le cas :

a) sont fournis ou offerts au Canada dans des circonstances qui sont contraires au droit applicable au Canada;

to them would be threatened if they failed to provide or offer to provide the labour or service; or

(b) constitute forced or compulsory labour as defined in article 2 of the Forced Labour Convention, 1930, adopted in Geneva on June 28, 1930. (*travail forcé*)

governing body means the body or group of members of the entity with primary responsibility for the governance of the entity. (*corps dirigeant*)

government institution has the same meaning as in section 3 of the *Access to Information Act*. (*institution fédérale*)

head has the same meaning as in section 3 of the *Access to Information Act*. (*responsable d'institution fédérale*)

Minister means the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness. (*ministre*)

production of goods includes the manufacturing, growing, extracting and processing of goods. (*production de marchandises*)

Purpose of Act

Purpose

3 The purpose of this Act is to implement Canada's international commitment to contribute to the fight against forced labour and child labour through the imposition of reporting obligations on

(a) government institutions producing, purchasing or distributing goods in Canada or elsewhere; and

(b) entities producing goods in Canada or elsewhere or in importing goods produced outside Canada.

His Majesty

Binding on His Majesty

4 This Act is binding on His Majesty in right of Canada or a province.

b) sont fournis ou offerts dans des circonstances qui leur sont physiquement, socialement ou moralement dangereuses;

c) interfèrent avec leur scolarité en les privant de la possibilité d'aller à l'école, en les obligeant à quitter l'école prématurément ou en les obligeant à combiner la fréquentation scolaire avec un travail excessivement long et lourd;

d) constituent les pires formes de travail des enfants au sens de l'article 3 de la Convention sur les pires formes de travail des enfants, 1999, adoptée à Genève le 17 juin 1999. (*child labour*)

travail forcé Travail ou services qui sont fournis ou offerts par une personne :

a) soit dans des circonstances dont il est raisonnable de s'attendre à ce qu'elles lui fassent croire que sa sécurité ou celle d'une personne qu'elle connaît serait compromise si elle ne fournissait pas ou n'offrait pas son travail ou ses services;

b) soit dans des circonstances qui constituent du travail forcé ou obligatoire au sens de l'article 2 de la Convention sur le travail forcé, 1930, adoptée à Genève le 28 juin 1930. (*forced labour*)

Objet de la loi

Objet

3 La présente loi a pour objet de mettre en œuvre les engagements internationaux du Canada en matière de lutte contre le travail forcé et le travail des enfants par l'imposition d'obligations en matière de rapport à l'égard :

a) d'une part, des institutions fédérales qui produisent, achètent ou distribuent des marchandises, au Canada ou ailleurs;

b) d'autre part, des entités qui produisent des marchandises — au Canada ou ailleurs — ou importent des marchandises produites à l'extérieur du Canada.

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

4 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

PART 1

Reporting Obligation — Government Institution

Application

Government institutions

5 This Part applies to any government institution producing, purchasing or distributing goods in Canada or elsewhere.

Annual Report

Annual report

6 (1) The head of every government institution must, on or before May 31 of each year, report to the Minister on the steps the government institution has taken during its previous financial year to prevent and reduce the risk that forced labour or child labour is used at any step of the production of goods produced, purchased or distributed by the government institution.

Supplementary information

(2) The report must also include the following information in respect of the government institution:

- (a)** its structure, activities and supply chains;
- (b)** its policies and due diligence processes in relation to forced labour and child labour;
- (c)** the parts of its activities and supply chains that carry a risk of forced labour or child labour being used and the steps it has taken to assess and manage that risk;
- (d)** any measures taken to remediate any forced labour or child labour;
- (e)** any measures taken to remediate the loss of income to the most vulnerable families that results from any measure taken to eliminate the use of forced labour or child labour in its activities and supply chains;
- (f)** the training provided to employees on forced labour and child labour; and
- (g)** how the government institution assesses its effectiveness in ensuring that forced labour and child labour are not being used in its activities and supply chains.

PARTIE 1

Obligation de faire rapport — institutions fédérales

Champ d'application

Institutions fédérales

5 La présente partie s'applique à toute institution fédérale qui produit, achète ou distribue des marchandises, au Canada ou ailleurs.

Rapport annuel

Rapport annuel

6 (1) Au plus tard le 31 mai de chaque année, le responsable de l'institution fédérale fait rapport au ministre sur les mesures prises par celle-ci au cours de son dernier exercice pour prévenir et atténuer le risque relatif au recours au travail forcé ou au travail des enfants à l'une ou l'autre étape de la production de marchandises produites, achetées ou distribuées par l'institution fédérale.

Renseignements supplémentaires

(2) Le rapport inclut également les renseignements suivants au sujet de l'institution fédérale :

- a)** sa structure, ses activités et ses chaînes d'approvisionnement;
- b)** ses politiques et ses processus de diligence raisonnable relatifs au travail forcé et au travail des enfants;
- c)** les parties de ses activités et de ses chaînes d'approvisionnement qui comportent un risque de recours au travail forcé ou au travail des enfants et les mesures qu'elle a prises pour évaluer ce risque et le gérer;
- d)** l'ensemble des mesures qu'elle a prises pour remédier à tout recours au travail forcé ou au travail des enfants;
- e)** l'ensemble des mesures qu'elle a prises pour remédier aux pertes de revenus des familles les plus vulnérables engendrées par toute mesure visant à éliminer le recours au travail forcé ou au travail des enfants dans le cadre de ses activités et dans ses chaînes d'approvisionnement;
- f)** la formation donnée aux employés sur le travail forcé et le travail des enfants;

Form and manner

(3) The Minister may specify, in writing, the form and manner in which a report is to be provided. The requirements must be made available to the public in the manner that the Minister considers appropriate.

Revised report

7 (1) The head of a government institution may provide the Minister with a revised version of the report provided under section 6.

Content of revised report

(2) The revised version of the report must, in addition to the information required under subsection 6(2), indicate the date of the revision and include a description of the changes made to the original report.

Accessibility of report

8 The head of every government institution must, on providing the Minister with a report under section 6 or a revised report under section 7, make the report available to the public, including by publishing it in a prominent place on the government institution's website.

PART 2**Reporting Obligation — Entities****Application****Entities**

9 This Part applies to any entity

- (a)** producing, selling or distributing goods in Canada or elsewhere;
- (b)** importing into Canada goods produced outside Canada; or
- (c)** controlling an entity engaged in any activity described in paragraph (a) or (b).

Control

10 (1) For the purposes of this Part and subject to the regulations, an entity is controlled by another entity if it

g) la manière dont elle évalue l'efficacité de ses efforts pour éviter le recours au travail forcé ou au travail des enfants dans le cadre de ses activités et dans ses chaînes d'approvisionnement.

Modalités

(3) Le ministre peut préciser par écrit les modalités selon lesquelles le rapport est fourni. Il met ces modalités à la disposition du public de la manière qu'il estime indiquée.

Rapport révisé

7 (1) Le responsable de l'institution fédérale peut fournir au ministre une version révisée du rapport remis en application de l'article 6.

Contenu du rapport révisé

(2) Outre les renseignements exigés au paragraphe 6(2), la version révisée comprend la date de modification du rapport initial et une description des modifications apportées.

Accessibilité du rapport

8 Le responsable de l'institution fédérale, lorsqu'il fournit au ministre le rapport visé à l'article 6 ou le rapport révisé visé à l'article 7, rend public le rapport, notamment en le publiant à un endroit bien en vue du site Web de l'institution fédérale.

PARTIE 2**Obligation de faire rapport — entités****Champ d'application****Entités**

9 La présente partie s'applique à toute entité qui, selon le cas :

- a)** produit, vend ou distribue des marchandises, au Canada ou ailleurs;
- b)** importe au Canada des marchandises produites à l'extérieur du Canada;
- c)** contrôle l'entité qui se livre à une activité décrite aux alinéas a) ou b).

Contrôle

10 (1) Aux fins de la présente partie et sous réserve des règlements, une entité est contrôlée par une autre si elle

is directly or indirectly controlled by that other entity in any manner.

Deemed control

(2) An entity that controls another entity is deemed to control any entity that is controlled or deemed to be controlled by the other entity.

Annual Report

Annual report

11 (1) Every entity must, on or before May 31 of each year, report to the Minister on the steps the entity has taken during its previous financial year to prevent and reduce the risk that forced labour or child labour is used at any step of the production of goods in Canada or elsewhere by the entity or of goods imported into Canada by the entity.

Single or joint report

(2) An entity may comply with subsection (1) either

- (a)** by providing a report in respect of the entity; or
- (b)** by being party to a joint report in respect of more than one entity.

Supplementary information

(3) The report must also include the following information in respect of each entity subject to the report:

- (a)** its structure, activities and supply chains;
- (b)** its policies and its due diligence processes in relation to forced labour and child labour;
- (c)** the parts of its business and supply chains that carry a risk of forced labour or child labour being used and the steps it has taken to assess and manage that risk;
- (d)** any measures taken to remediate any forced labour or child labour;
- (e)** any measures taken to remediate the loss of income to the most vulnerable families that results from any measure taken to eliminate the use of forced labour or child labour in its activities and supply chains;
- (f)** the training provided to employees on forced labour and child labour; and

est contrôlée par celle-ci directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit.

Contrôle réputé

(2) L'entité qui en contrôle une autre est réputée contrôler toute entité qui est contrôlée, ou réputée l'être, par cette autre entité.

Rapport annuel

Rapport annuel

11 (1) Au plus tard le 31 mai de chaque année, l'entité fait rapport au ministre sur les mesures qu'elle a prises au cours de son dernier exercice pour prévenir et atténuer le risque relatif au recours au travail forcé ou au travail des enfants à l'une ou l'autre étape de la production de marchandises par l'entité — au Canada ou ailleurs — ou de leur importation au Canada.

Rapport concernant une seule ou plusieurs entités

(2) Pour se conformer au paragraphe (1), l'entité peut :

- a)** soit fournir un rapport la concernant;
- b)** soit être partie à un rapport conjoint relatif à plusieurs entités.

Renseignements supplémentaires

(3) Le rapport inclut également les renseignements suivants au sujet de chaque entité visée par le rapport :

- a)** sa structure, ses activités commerciales et ses chaînes d'approvisionnement;
- b)** ses politiques et ses processus de diligence raisonnable relatifs au travail forcé et au travail des enfants;
- c)** les parties de ses chaînes commerciales et de ses chaînes d'approvisionnement qui comportent un risque de recours au travail forcé ou au travail des enfants et les mesures qu'elle a prises pour évaluer ce risque et le gérer;
- d)** l'ensemble des mesures qu'elle a prises pour remédier à tout recours au travail forcé ou au travail des enfants;
- e)** l'ensemble des mesures qu'elle a prises pour remédier aux pertes de revenus des familles les plus vulnérables engendrées par toute mesure visant à éliminer le recours au travail forcé ou au travail des enfants dans le cadre de ses activités et dans ses chaînes d'approvisionnement;

(g) how the entity assesses its effectiveness in ensuring that forced labour and child labour are not being used in its business and supply chains.

Approval of report

(4) The report must be approved,

(a) in the case of a report in respect of a single entity, by its governing body; or

(b) in the case of a joint report, either

(i) by the governing body of each entity included in the report, or

(ii) by the governing body of the entity, if any, that controls each entity included in the report.

Attestation of the report

(5) The approval of the report must be evidenced by

(a) a statement that sets out whether it was approved pursuant to paragraph (4)(a) or subparagraph (4)(b)(i) or (ii); and

(b) the signature of one or more members of the governing body of each entity that approved the report.

Form and manner

(6) The Minister may specify, in writing, the form and manner in which a report is to be provided. The requirements must be made available to the public in the manner that the Minister considers appropriate.

Revised report

12 (1) An entity may provide the Minister with a revised version of the report provided under section 11.

Content of revised report

(2) The revised version of the report must, in addition to the information required under subsection 11(3), indicate the date of the revision and include a description of the changes made to the original report.

Approval and attestation

(3) Subsections 11(4) and (5) apply in respect of a revised report.

f) la formation donnée aux employés sur le travail forcé et le travail des enfants;

g) la manière dont elle évalue l'efficacité de ses efforts pour éviter le recours au travail forcé ou au travail des enfants dans ses chaînes commerciales et ses chaînes d'approvisionnement.

Approbation du rapport

(4) Le rapport doit être approuvé :

a) s'agissant d'un rapport concernant une seule entité, par le corps dirigeant de l'entité;

b) s'agissant d'un rapport conjoint :

(i) soit par le corps dirigeant de chaque entité visée par le rapport,

(ii) soit, le cas échéant, par le corps dirigeant de l'entité qui contrôle toutes les entités visées par le rapport.

Attestation du rapport

(5) L'approbation est attestée à la fois par :

a) un énoncé qui indique si le rapport a été approuvé en application de l'alinéa (4)a) ou des sous-alinéas (4)b)(i) ou (ii);

b) la signature d'au moins l'un des membres du corps dirigeant de chaque entité qui a approuvé le rapport.

Modalités

(6) Le ministre peut préciser par écrit les modalités selon lesquelles le rapport est fourni. Il met ces modalités à la disposition du public de la manière qu'il estime indiquée.

Rapport révisé

12 (1) L'entité peut fournir au ministre une version révisée du rapport remis en application de l'article 11.

Contenu du rapport révisé

(2) Outre les renseignements exigés au paragraphe 11(3), la version révisée comprend la date de modification du rapport initial et une description des modifications apportées.

Approbation et attestation

(3) Les paragraphes 11(4) et (5) s'appliquent aux rapports révisés.

Accessibility of report

13 (1) An entity must, on providing the Minister with a report under section 11 or a revised report under section 12, make the report available to the public, including by publishing it in a prominent place on its website.

Federal corporations

(2) Any entity that is incorporated under the *Canada Business Corporations Act* or any other Act of Parliament must provide the report or revised report to each shareholder, along with its annual financial statements.

Administration and Enforcement

Designation

14 The Minister may designate persons or classes of persons for the purposes of the administration and enforcement of this Part.

Designated Person's Powers

Entry into a place

15 (1) A designated person may, for the purpose of verifying compliance with this Part, enter any place where they have reasonable grounds to believe there is anything to which this Part applies or any document relating to the administration of this Part.

Powers on entry

(2) The designated person may, for the purpose referred to in subsection (1),

- (a)** examine anything in the place, including any document;
- (b)** use any means of communication in the place, or cause it to be used;
- (c)** use any computer system in the place — or cause it to be used — to examine data contained in or available to it, or reproduce the data — or cause it to be reproduced — in the form of a printout or other intelligible output and remove any printout or output for examination or copying;
- (d)** prepare a document based on the data, or cause one to be prepared;
- (e)** use any copying equipment in the place, or cause it to be used;
- (f)** take photographs or make recordings or sketches of anything in the place;

Accessibilité du rapport

13 (1) L'entité, lorsqu'elle fournit au ministre le rapport visé à l'article 11 ou le rapport révisé visé à l'article 12, rend public le rapport, notamment en le publiant à un endroit bien en vue de son site Web.

Personnes morales fédérales

(2) Les entités constituées sous le régime de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* ou d'une autre loi fédérale sont tenues de fournir aux actionnaires, avec leurs états financiers annuels, le rapport ou le rapport révisé.

Exécution et contrôle d'application

Désignation

14 Le ministre peut désigner toute personne — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente partie.

Pouvoirs de la personne désignée

Accès au lieu

15 (1) La personne désignée peut, à toute fin liée à la vérification du respect de la présente partie, entrer dans tout lieu lorsqu'elle a des motifs raisonnables de croire que s'y trouvent un objet visé par la présente partie ou un document relatif à l'application de celle-ci.

Pouvoirs

(2) La personne désignée peut, à cette même fin :

- a)** examiner toute chose se trouvant dans le lieu, notamment tout document;
- b)** faire usage, directement ou indirectement, des moyens de communication se trouvant dans le lieu;
- c)** faire usage, directement ou indirectement, de tout système informatique se trouvant dans le lieu pour examiner les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès, reproduire ou faire reproduire ces données sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible et emporter tout imprimé ou sortie de données pour examen ou reproduction;
- d)** établir ou faire établir tout document à partir de ces données;
- e)** faire usage, directement ou indirectement, du matériel de reproduction se trouvant dans le lieu;

- (g)** direct any person to put any equipment in the place into operation or to cease operating it;
- (h)** prohibit or limit access to all or part of the place or to anything in the place; and
- (i)** remove anything from the place for the purpose of examination.

Persons accompanying designated person

(3) The designated person may be accompanied by any person whom the designated person believes is necessary to help them exercise their powers or perform their duties or functions under this section.

Assistance

(4) The owner or person in charge of the place and every person in the place must give all assistance that is reasonably required to enable the designated person to exercise their powers or perform their duties or functions under this section and is to provide any documents, information or access to any data that is reasonably required for that purpose.

Warrant to enter dwelling-house

16 (1) If the place referred to in subsection 11(1) is a dwelling-house, the designated person may enter it without the occupant's consent only under the authority of a warrant issued under subsection (2).

Authority to issue warrant

(2) On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant authorizing the designated person to enter a dwelling-house, subject to any conditions specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

- (a)** the dwelling-house is a place referred to in subsection 15(1);
- (b)** entry to the dwelling-house is necessary for a purpose related to verifying compliance with this Part; and
- (c)** entry was refused by the occupant or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused by or that consent to entry cannot be obtained from the occupant.

f) prendre des photographies, effectuer des enregistrements et faire des croquis de toute chose se trouvant dans le lieu;

g) ordonner à toute personne de faire fonctionner ou de cesser de faire fonctionner de l'équipement se trouvant dans le lieu;

h) interdire ou limiter l'accès à tout ou partie du lieu ou à toute chose se trouvant dans le lieu;

i) emporter toute chose se trouvant dans le lieu afin de l'examiner.

Personnes accompagnant la personne désignée

(3) La personne désignée peut être accompagnée des personnes qu'elle estime nécessaires pour l'aider dans l'exercice de ses attributions au titre du présent article.

Assistance

(4) Le propriétaire ou le responsable du lieu, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à la personne désignée toute l'assistance qu'elle peut valablement exiger pour lui permettre d'exercer ses attributions au titre du présent article et de lui fournir les documents, les renseignements et l'accès aux données qu'elle peut valablement exiger.

Mandat pour entrer dans une maison d'habitation

16 (1) Dans le cas d'une maison d'habitation, la personne désignée ne peut toutefois y entrer sans le consentement de l'occupant que si elle est munie d'un mandat délivré en vertu du paragraphe (2).

Délivrance du mandat

(2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions qu'il y fixe, la personne désignée à entrer dans une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunies les conditions suivantes :

- a)** la maison d'habitation est un lieu visé au paragraphe 15(1);
- b)** l'entrée est nécessaire à toute fin liée à la vérification du respect de la présente partie;
- c)** soit l'occupant a refusé l'entrée à la personne désignée, soit il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il sera impossible d'obtenir le consentement de l'occupant.

Obstruction

17 A person must not obstruct or hinder a designated person who is exercising powers or performing duties or functions under this Part.

Order — Corrective Measures**Minister's power**

18 If, on the basis of information obtained under section 15, the Minister is of the opinion that an entity is not in compliance with section 11 or 13, the Minister may, by order, require the entity to take any measures that the Minister considers to be necessary to ensure compliance with those provisions.

Offences and Punishment**Offence**

19 (1) Every person or entity that fails to comply with section 11 or 13, subsection 15(4) or an order made under section 18, or that contravenes section 17, is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than \$250,000.

False or misleading statement or information

(2) Every person or entity that knowingly makes any false or misleading statement or knowingly provides false or misleading information to the Minister or a person designated under section 14 is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than \$250,000.

Liability of directors, officers, etc.

20 If a person or an entity commits an offence under this Part, any director, officer or agent or mandatary of the person or entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in its commission is a party to and guilty of the offence and liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the person or entity has been prosecuted or convicted.

Offence by employee or agent or mandatary

21 In a prosecution for an offence under subsection 19(1), it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent or mandatary of the accused, whether or not the employee or agent or mandatary is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that they exercised due diligence to prevent its commission.

Entrave

17 Il est interdit à toute personne d'entraver l'action d'une personne désignée qui exerce des attributions sous le régime de la présente partie.

Arrêté — mesures correctives**Pouvoirs du ministre**

18 Si, sur la base de renseignements obtenus en vertu de l'article 15, le ministre estime qu'une entité ne respecte pas les articles 11 ou 13, il peut, par arrêté, lui ordonner de prendre les mesures qu'il estime nécessaires pour en assurer le respect.

Infractions et peines**Infraction**

19 (1) Quiconque omet de se conformer aux articles 11 ou 13, au paragraphe 15(4) ou à un arrêté pris en vertu de l'article 18, ou contrevient à l'article 17, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 250 000 \$.

Déclaration ou renseignement faux ou trompeur

(2) Quiconque, sciemment, fait une déclaration fautive ou trompeuse ou fournit un renseignement faux ou trompeur au ministre ou à la personne désignée en vertu de l'article 14 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 250 000 \$.

Responsabilité pénale — administrateurs, dirigeants, etc.

20 En cas de perpétration par une personne ou entité d'une infraction à la présente partie, ceux de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne ou l'entité ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Perpétration par un employé ou mandataire

21 Dans les poursuites pour une infraction visée au paragraphe 19(1), il suffit, pour établir la culpabilité de l'accusé, de prouver que l'infraction a été commise par son employé ou mandataire, que cet employé ou ce mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. Toutefois, nul ne peut être déclaré coupable de l'infraction s'il prouve qu'il a exercé la diligence voulue pour en empêcher la perpétration.

PART 3

General

Registry

Electronic registry

22 (1) The Minister must maintain an electronic registry containing a copy of every report or revised report provided to the Minister under section 6, 7, 11 or 12.

Accessibility of registry

(2) The registry must be made available to the public on the Department of Public Safety and Emergency Preparedness website.

Regulations

Regulations

23 The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act, including regulations

- (a)** prescribing other entities for the purpose of the definition *entity*;
- (b)** respecting the circumstances in which an entity is controlled by another entity; and
- (c)** prescribing anything that may, by this Act, be prescribed.

Report to Parliament

Annual report

24 (1) The Minister must cause to be tabled in each House of Parliament, on or before September 30 of each year or, if a House is not then sitting, on any of the next 30 days on which that House is sitting, a report containing

- (a)** a general summary of the activities of government institutions and entities that provided a report under this Act for their previous financial year that carry a risk of forced labour or child labour being used;
- (b)** the steps that government institutions and entities have taken to assess and manage that risk;
- (c)** if applicable, measures taken by government institutions and entities to remediate any forced labour or child labour;

PARTIE 3

Dispositions générales

Registre

Registre électronique

22 (1) Le ministre tient un registre électronique contenant une copie de tous les rapports et rapports révisés qui lui sont fournis au titre des articles 6, 7, 11 ou 12.

Accessibilité du registre

(2) Le registre est rendu public sur le site Web du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile.

Règlements

Règlements

23 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi et, notamment :

- a)** désigner d'autres entités pour l'application de la définition de *entité*;
- b)** prévoir les circonstances dans lesquelles une entité est contrôlée par une autre;
- c)** prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

Rapport au Parlement

Rapport annuel

24 (1) Le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard le 30 septembre de chaque année ou, si l'une ou l'autre chambre ne siège pas, dans les trente premiers jours de séance ultérieurs de cette chambre, un rapport contenant les éléments suivants :

- a)** un résumé général des activités des institutions fédérales et des entités ayant fourni un rapport au titre de la présente loi pour leur dernier exercice qui comportent un risque de recours au travail forcé ou au travail des enfants;
- b)** les mesures prises par les institutions fédérales et les entités pour évaluer et gérer ce risque;
- c)** le cas échéant, les mesures prises par les institutions fédérales et les entités pour remédier à tout recours au travail forcé ou au travail des enfants;

(d) a copy of any order made pursuant to section 18; and

(e) the particulars of any charge laid against a person or entity under section 19.

Publication

(2) The Minister must publish the report in a prominent place on the Department of Public Safety and Emergency Preparedness website within 30 days after it is tabled in both Houses of Parliament.

Review of the Act

Review by committee

25 (1) At the start of the fifth year after the day on which this section comes into force, a comprehensive review of this Act must be undertaken by the committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that may be designated or established for that purpose.

Report to Parliament

(2) The committee referred to in subsection (1) must, within one year after the review is undertaken under that subsection, submit a report to the House or Houses of Parliament of which it is a committee, including a statement setting out any changes to the Act that the committee recommends.

PART 4

1997, c. 36

Customs Tariff

26 Subparagraph 132(1)(m)(i.1) of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

(i.1) amending that tariff item to exclude goods that are mined, manufactured or produced wholly or in part by *forced labour* or *child labour* as those terms are defined in section 2 of the *Fighting Against Forced Labour and Child Labour in Supply Chains Act*, from that tariff item, or prescribing the conditions under which such goods may be excluded from that tariff item,

27 The reference to “Goods mined, manufactured or produced wholly or in part by forced labour” set out in the Description of Goods of tariff item No. 9897.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is replaced by the following:

d) une copie de tout arrêté pris en vertu de l'article 18;

e) les détails des accusations portées contre des personnes ou des entités au titre de l'article 19.

Publication

(2) Il publie le rapport à un endroit bien en vue sur le site Web du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile dans les trente jours suivant la date de son dépôt devant les deux chambres du Parlement.

Examen de la loi

Examen par un comité

25 (1) Au début de la cinquième année suivant la date d'entrée en vigueur du présent article, un examen approfondi de la présente loi doit être fait par un comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, constitué ou désigné à cette fin.

Rapport au Parlement

(2) Dans l'année qui suit le début de son examen, le comité visé au paragraphe (1) remet à la chambre ou aux chambres l'ayant constitué ou désigné un rapport accompagné des modifications, s'il en est, qu'il recommande d'apporter à la loi.

PARTIE 4

1997, ch. 36

Tarif des douanes

26 Le sous-alinéa 132(1)(m)(i.1) du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

(i.1) modifier ce numéro pour soustraire à son application des marchandises extraites, fabriquées ou produites, en tout ou en partie, par recours au *travail forcé* ou au *travail des enfants* au sens de l'article 2 de la *Loi sur la lutte contre le travail forcé et le travail des enfants dans les chaînes d'approvisionnement*, ou fixer les conditions d'une telle exclusion,

27 La mention « Articles extraits, fabriqués ou produits, en tout ou en partie, par du travail forcé » figurant à la Dénomination des marchandises du numéro tarifaire 9897.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :

Goods mined, manufactured or produced wholly or in part by forced labour or child labour as those terms are defined in section 2 of the *Fighting Against Forced Labour and Child Labour in Supply Chains Act*;

PART 5

Coming into Force

January 1

28 This Act comes into force on January 1 of the year following the year in which it receives royal assent.

Articles extraits, fabriqués ou produits, en tout ou en partie, par recours au travail forcé ou au travail des enfants au sens de l'article 2 de la *Loi sur la lutte contre le travail forcé et le travail des enfants dans les chaînes d'approvisionnement*;

PARTIE 5

Entrée en vigueur

1^{er} janvier

28 La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier de l'année suivant celle de sa sanction.

CHAPTER 10

FOOD DAY IN CANADA ACT

SUMMARY

This enactment designates the Saturday before the first Monday in August in each and every year as "Food Day in Canada".

CHAPITRE 10

LOI SUR LA JOURNÉE CANADIENNE DE
L'ALIMENTATION

SOMMAIRE

Le texte désigne le samedi précédant le premier lundi d'août comme « Journée canadienne de l'alimentation ».

CHAPTER 10

An Act to establish Food Day in Canada

[Assented to 11th May, 2023]

Preamble

Whereas Canada’s national sovereignty is dependent on the safety and security of our food supply;

Whereas strengthening connections from farms to tables of Canadian cuisine contributes to our nation’s social, environmental and economic well-being;

Whereas supporting local farmers contributes to a sustainable Canadian food system;

And whereas the people of Canada will benefit from a food day in Canada to celebrate local food as one of the most elemental characteristics of all of the cultures that populate this nation;

Now, therefore, His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Food Day in Canada Act*.

Food Day in Canada

Food Day in Canada

2 Throughout Canada, in each and every year, the Saturday before the first Monday in August is to be known as “Food Day in Canada”.

CHAPITRE 10

Loi instituant la Journée canadienne de l’alimentation

[Sanctionnée le 11 mai 2023]

Préambule

Attendu :

que la souveraineté du Canada dépend de la salubrité et de la sécurité de l’approvisionnement alimentaire du pays;

que le renforcement des liens entre tous les volets de la cuisine canadienne, de la terre à la table, contribue au bien-être social, environnemental et économique de notre nation;

que le soutien apporté aux agriculteurs locaux favorise la viabilité du système alimentaire canadien;

que la population canadienne tirera avantage d’une journée de l’alimentation destinée à célébrer les aliments locaux, qui constituent l’une des caractéristiques les plus fondamentales de chacune des cultures qui forment notre nation,

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la Journée canadienne de l’alimentation*.

Journée canadienne de l’alimentation

Journée canadienne de l’alimentation

2 Le samedi précédant le premier lundi d’août est, dans tout le Canada, désigné comme « Journée canadienne de l’alimentation ».

CHAPTER 11

COST OF LIVING RELIEF ACT

SUMMARY

This enactment amends the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* to authorize additional payments to the provinces and territories. It also amends the *Income Tax Act* to provide an additional payment of the Goods and Services Tax/Harmonized Sales Tax (GST/HST) credit equal to double the amount of the regular January 2023 payment.

CHAPITRE 11

LOI N^o 3 SUR L'ALLÈGEMENT DU COÛT DE LA VIE

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* afin d'autoriser des versements supplémentaires aux provinces et territoires. Il modifie également la *Loi de l'impôt sur le revenu* afin de prévoir une prestation additionnelle du crédit pour la taxe sur les produits et services/taxe de vente harmonisée (TPS/TVH) équivalente au double du montant de la prestation prévue pour le mois de janvier 2023.

CHAPTER 11

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and the Income Tax Act

[Assented to 11th May, 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Cost of Living Relief Act, No. 3*.

R.S., c. F-8; 1995, c. 17, s. 45

Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act

2 The *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* is amended by adding the following after section 24.73:

Total payment of \$2 billion

24.74 The Minister may pay an additional cash payment equal to

- (a) for Ontario, \$776,262,000;
- (b) for Quebec, \$447,067,000;
- (c) for Nova Scotia, \$52,306,000;
- (d) for New Brunswick, \$41,674,000;
- (e) for Manitoba, \$72,450,000;
- (f) for British Columbia, \$273,238,000;
- (g) for Prince Edward Island, \$8,759,000;

CHAPITRE 11

Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et la Loi de l'impôt sur le revenu

[Sanctionnée le 11 mai 2023]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi n^o 3 sur l'allègement du coût de la vie.*

L.R., ch. F-8; 1995, ch. 17, art. 45

Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces

2 La *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* est modifiée par adjonction, après l'article 24.73, de ce qui suit :

Paiement total de 2 000 000 000 \$

24.74 Le ministre peut verser aux provinces ci-après la somme supplémentaire figurant en regard de leur nom :

- a) Ontario : 776 262 000 \$;
- b) Québec : 447 067 000 \$;
- c) Nouvelle-Écosse : 52 306 000 \$;
- d) Nouveau-Brunswick : 41 674 000 \$;
- e) Manitoba : 72 450 000 \$;
- f) Colombie-Britannique : 273 238 000 \$;
- g) Île-du-Prince-Édouard : 8 759 000 \$;

- (h) for Saskatchewan, \$61,385,000;
- (i) for Alberta, \$233,120,000;
- (j) for Newfoundland and Labrador, \$27,051,000;
- (k) for Yukon, \$2,252,000;
- (l) for the Northwest Territories, \$2,348,000; and
- (m) for Nunavut, \$2,088,000.

- h) Saskatchewan : 61 385 000 \$;
- i) Alberta : 233 120 000 \$;
- j) Terre-Neuve-et-Labrador : 27 051 000 \$;
- k) Yukon : 2 252 000 \$;
- l) Territoires du Nord-Ouest : 2 348 000 \$;
- m) Nunavut : 2 088 000 \$.

R.S., c. 1 (5th Supp.)

Income Tax Act

3 (1) Section 122.5 of the *Income Tax Act* is amended by adding the following after subsection (3.002):

Additional deemed payment – January 2023

(3.003) An eligible individual in relation to a month specified for a taxation year who files a return of income for the taxation year is deemed to have paid during the specified month on account of their tax payable under this Part for the taxation year an amount determined by the formula

$$0.25 \times (A - B) - C$$

where

A is the total of

- (a) \$918,
- (b) \$918 for the qualified relation, if any, of the individual in relation to the specified month,
- (c) if the individual has no qualified relation in relation to the specified month and is entitled to deduct an amount for the taxation year under subsection 118(1) because of paragraph (b) of the description of B in that subsection in respect of a qualified dependant of the individual in relation to the specified month, \$918,
- (d) \$483 times the number of qualified dependants of the individual in relation to the specified month, other than a qualified dependant in respect of whom an amount is included under paragraph (c) in computing the total for the specified month,
- (e) if the individual has no qualified relation and has one or more qualified dependants, in relation to the specified month, \$483, and
- (f) if the individual has no qualified relation and no qualified dependant, in relation to the specified month, the lesser of \$483 and 6% of the amount, if

L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Loi de l'impôt sur le revenu

3 (1) L'article 122.5 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction, après le paragraphe (3.002), de ce qui suit :

Montant additionnel réputé versé – janvier 2023

(3.003) Le particulier admissible par rapport à un mois déterminé d'une année d'imposition qui produit une déclaration de revenu pour l'année est réputé avoir payé au cours de ce mois, au titre de son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année, le montant obtenu par la formule suivante :

$$0,25 \times (A - B) - C$$

où :

A représente la somme des montants suivants :

- a) 918 \$,
- b) 918 \$ pour son proche admissible par rapport à ce mois,
- c) 918 \$, s'il n'a pas de proche admissible par rapport à ce mois, mais peut déduire un montant pour l'année en application du paragraphe 118(1), par l'effet de l'alinéa 118(1)b), pour une de ses personnes à charge admissibles par rapport à ce mois,
- d) le produit de la multiplication de 483 \$ par le nombre de ses personnes à charge admissibles par rapport à ce mois, à l'exclusion d'une telle personne pour laquelle un montant est inclus par application de l'alinéa c) dans le calcul du total pour le mois déterminé,
- e) si, par rapport à ce mois, il n'a pas de proche admissible, mais a une ou plusieurs personnes à charge admissibles, 483 \$,
- f) si, par rapport à ce mois, il n'a ni proche admissible ni personne à charge admissible, 483 \$ ou, s'il est moins élevé, le montant représentant 6 %

any, by which the individual's income for the taxation year exceeds \$9,919;

- B** is 15% of the amount, if any, by which the individual's adjusted income for the taxation year exceeds \$39,826; and
- C** is the amount that the eligible individual is deemed to have paid under subsection (3) during the specified month on account of their tax payable for the taxation year.

(2) Section 122.5 of the Act is amended by adding the following after subsection (3.03):

January 2023 payment – shared-custody parent

(3.04) Notwithstanding subsection (3.003), if an eligible individual is a *shared-custody parent* (as defined in section 122.6, but with the term “qualified dependant” in that section having the meaning assigned by subsection (1)) in respect of one or more qualified dependants at the beginning of a month, the amount deemed by subsection (3.003) to have been paid during the specified month is equal to the amount determined by the formula

$$0.5 \times (A + B)$$

where

- A** is the amount determined by the formula in subsection (3.003), calculated without reference to this subsection; and
- B** is the amount determined by the formula in subsection (3.003), calculated without reference to this subsection and subparagraph (b)(ii) of the definition *eligible individual* in section 122.6.

(3) Section 122.5 of the Act is amended by adding the following after subsection (4.2):

January 2023 – month specified

(4.3) Notwithstanding subsection (4) and for the purposes of this section, the month specified in subsection (3.003) is January 2023 and the taxation year is the 2021 taxation year.

4 (1) Paragraph 152(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the amount of tax, if any, deemed by any of subsections 120(2) or (2.2), 122.5(3) to (3.003), 122.51(2), 122.7(2) or (3), 122.8(4), 122.9(2), 122.91(1), 125.4(3), 125.5(3), 125.6(2) or (2.1), 127.1(1), 127.41(3) or 210.2(3) or (4) to be paid on account of the taxpayer's tax payable under this Part for the year.

de l'excédent éventuel de son revenu pour l'année sur 9 919 \$;

- B** 15 % de l'excédent éventuel de son revenu rajusté pour l'année sur 39 826 \$;
- C** le montant qu'il est réputé avoir payé en vertu du paragraphe (3) au cours de ce mois au titre de son impôt payable pour l'année.

(2) L'article 122.5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3.03), de ce qui suit :

Janvier 2023 – parent ayant la garde partagée

(3.04) Malgré le paragraphe (3.003), si un particulier admissible est un *parent ayant la garde partagée* (au sens de l'article 122.6, le terme « personne à charge admissible » à cet article s'entendant au sens du paragraphe (1)) à l'égard d'une ou de plusieurs personnes à charge admissibles au début du mois, le montant qui est réputé, en vertu du paragraphe (3.003), avoir été payé au cours d'un mois déterminé correspond à la somme obtenue par la formule suivante :

$$0,5 \times (A + B)$$

où :

- A** représente la somme obtenue par la formule figurant au paragraphe (3.003), compte non tenu du présent paragraphe;
- B** la somme obtenue par la formule figurant au paragraphe (3.003), compte non tenu du présent paragraphe ni du sous-alinéa b)(ii) de la définition de *particulier admissible* à l'article 122.6.

(3) L'article 122.5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4.2), de ce qui suit :

Janvier 2023 – mois déterminé

(4.3) Malgré le paragraphe (4) et pour l'application du présent article, le mois déterminé au paragraphe (3.003) est janvier 2023 et l'année d'imposition est 2021.

4 (1) L'alinéa 152(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le montant d'impôt qui est réputé, en application des paragraphes 120(2) ou (2.2), 122.5(3) à (3.003), 122.51(2), 122.7(2) ou (3), 122.8(4), 122.9(2), 122.91(1), 125.4(3), 125.5(3), 125.6(2) ou (2.1), 127.1(1), 127.41(3) ou 210.2(3) ou (4), avoir été payé au titre de l'impôt

(2) Paragraph 152(1.2)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) the Minister determines the amount deemed by any of subsections 122.5(3) to (3.003) or 122.8(4) to have been paid by an individual for a taxation year to be nil, subsection (2) does not apply to the determination unless the individual requests a notice of determination from the Minister.

(3) Paragraph 152(4.2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) redetermine the amount, if any, deemed by any of subsections 120(2) or (2.2), 122.5(3) to (3.003), 122.51(2), 122.7(2) or (3), 122.8(4), 122.9(2), 122.91(1), 127.1(1), 127.41(3) or 210.2(3) or (4) to be paid on account of the taxpayer's tax payable under this Part for the year or deemed by subsection 122.61(1) to be an overpayment on account of the taxpayer's liability under this Part for the year.

5 Paragraph 160.1(1.1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the total of the amounts deemed by subsection 122.5(3), (3.002) or (3.003) to have been paid by the individual during those specified months.

payable par le contribuable en vertu de la présente partie pour l'année.

(2) L'alinéa 152(1.2)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) si le ministre établit que le montant qui est réputé, en vertu des paragraphes 122.5(3) à (3.003) ou 122.8(4), avoir été payé par un particulier pour une année d'imposition est nul, le paragraphe (2) ne s'applique pas à la décision, à moins que le particulier ne demande un avis de décision au ministre.

(3) L'alinéa 152(4.2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) déterminer de nouveau l'impôt qui est réputé, par les paragraphes 120(2) ou (2.2), 122.5(3) à (3.003), 122.51(2), 122.7(2) ou (3), 122.8(4), 122.9(2), 122.91(1), 127.1(1), 127.41(3) ou 210.2(3) ou (4), avoir été payé au titre de l'impôt payable par le contribuable en vertu de la présente partie pour l'année ou qui est réputé, par le paragraphe 122.61(1), être un paiement en trop au titre des sommes dont le contribuable est redevable en vertu de la présente partie pour l'année.

5 L'alinéa 160.1(1.1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le total des montants réputés, par les paragraphes 122.5(3), (3.002) ou (3.003), avoir été payés par le particulier au cours des mois en question.

CHAPTER 12

STRENGTHENING ENVIRONMENTAL PROTECTION FOR A HEALTHIER CANADA ACT

SUMMARY

This enactment amends the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to, among other things,

- (a)** recognize that every individual in Canada has a right to a healthy environment as provided under that Act;
- (b)** provide that the Government of Canada must protect that right as provided under that Act, and, in doing so, may balance that right with relevant factors;
- (c)** require the development of an implementation framework that sets out how that right will be considered in the administration of that Act, and require that research, studies or monitoring activities be conducted to support the Government of Canada in protecting that right;
- (d)** authorize the Minister of the Environment to add to the Domestic Substances List certain substances that were in commerce in Canada and subject to the *Food and Drugs Act* between January 1, 1987 and September 13, 2001, and provide that any substance may be deleted from the List when it is no longer in commerce in Canada;
- (e)** require that the Minister of the Environment and the Minister of Health develop a plan that specifies the substances to which those Ministers are satisfied priority should be given in assessing whether they are toxic or capable of becoming toxic;
- (f)** provide that any person may request that those Ministers assess a substance;
- (g)** require the Minister of the Environment to compile a list of substances that that Minister and the Minister of Health have reason to suspect are capable of becoming toxic or that have been determined to be capable of becoming toxic;
- (h)** require that, when those Ministers conduct or interpret the results of certain assessments — or conduct or interpret the results of a review of decisions of certain governments — in order to determine whether a substance is toxic or capable of becoming toxic, they consider available information on whether there is a vulnerable population in relation to the substance and on the cumulative effects that may result from exposure to the substance in combination with exposure to other substances;

CHAPITRE 12

LOI SUR LE RENFORCEMENT DE LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT POUR UN CANADA EN SANTÉ

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* afin, notamment :

- a)** de reconnaître que tout particulier au Canada a droit à un environnement sain, comme le prévoit cette loi;
- b)** de prévoir que le gouvernement du Canada doit protéger ce droit, comme le prévoit cette loi, et que, ce faisant, il peut soulever celui-ci avec des facteurs pertinents;
- c)** d'exiger, d'une part, qu'un cadre de mise en œuvre soit élaboré afin de préciser la façon de considérer ce droit dans l'exécution de cette loi et, d'autre part, que des recherches, des études ou des activités de surveillance soient effectuées afin d'appuyer le gouvernement du Canada dans ses efforts visant à protéger ce droit;
- d)** de permettre au ministre de l'Environnement d'inscrire sur la liste intérieure certaines substances qui étaient commercialisées au Canada et assujetties à la *Loi sur les aliments et drogues* entre le 1^{er} janvier 1987 et le 13 septembre 2001, et de prévoir qu'une substance qui n'est plus commercialisée au Canada puisse être radiée de cette liste;
- e)** d'exiger du ministre de l'Environnement et du ministre de la Santé qu'ils élaborent un plan qui énumère les substances pour lesquelles ils jugent prioritaire de déterminer si elles sont effectivement ou potentiellement toxiques;
- f)** de prévoir que toute personne peut demander que ces ministres procèdent à l'évaluation d'une substance;
- g)** d'exiger du ministre de l'Environnement qu'il établisse une liste qui énumère des substances que ce ministre et le ministre de la Santé soupçonnent d'être potentiellement toxiques ou pour lesquelles il a été déterminé qu'elles sont potentiellement toxiques;
- h)** d'exiger que ces ministres considèrent, lorsqu'ils procèdent à certaines évaluations — ou à l'examen de décisions prises par certains gouvernements — visant à déterminer si une substance est effectivement ou potentiellement toxique ainsi qu'à l'évaluation de leurs résultats, les renseignements disponibles sur toute population vulnérable relativement à cette substance et sur les effets cumulatifs que l'exposition à cette substance, combinée à l'exposition à d'autres substances, peut entraîner;

(i) provide that certain substances be classified as substances that pose the highest risk based on, among other things, their properties or characteristics;

(j) require that those Ministers give priority to the total, partial or conditional prohibition of activities in relation to toxic substances that are specified in Part 1 of Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, or to the total, partial or conditional prohibition of releases of those substances into the environment, when regulations or instruments respecting preventive or control actions in relation to those substances are developed;

(k) expand certain regulation-making, information-gathering and pollution prevention powers under that Act, including by adding a reference to products that may release substances into the environment;

(l) allow the risks associated with certain toxic substances to be managed by preventive or control actions taken under any other Act of Parliament, and the obligations under sections 91 and 92 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to be the responsibility of whoever of the Minister of the Environment or the Minister of Health is best placed to fulfil them;

(m) expand the powers of the Minister of the Environment to vary either the contents of a significant new activity notice with respect to a substance not on the Domestic Substances List or the contents of the List itself with respect to a substance on the List that is subject to the significant new activities provisions of that Act;

(n) extend the requirement, to notify persons of the obligation to comply with the significant new activity provisions of that Act when a substance that is subject to those provisions is transferred to them, so that it applies with respect to substances on the Domestic Substances List, and authorize that Minister to limit by class the persons who are required to be notified of the obligation when a substance that is subject to those provisions is transferred to them; and

(o) require that confidentiality requests made under section 313 of the Act be accompanied by reasons, and to allow the Minister of the Environment to disclose the explicit chemical or biological name of a substance or the explicit biological name of a living organism in certain circumstances.

The enactment also makes related amendments to the *Food and Drugs Act* to enable the assessment and management of risks to the environment associated with foods, drugs, cosmetics and devices by, among other things,

(a) prohibiting persons from conducting certain activities in respect of a drug unless the Minister of Health has conducted an assessment of the risks to the environment presented by certain substances contained in that drug;

(b) enabling the Minister of Health to take measures in respect of the risks to the environment that a drug may present throughout its life cycle; and

(c) providing the Governor in Council with supporting regulation-making authorities.

Finally, the enactment repeals the *Perfluorooctane Sulfonate Virtual Elimination Act*.

i) de prévoir que certaines substances sont, en raison de leurs propriétés ou particularités, entre autres, classifiées comme des substances présentant le plus haut niveau de risque;

j) d'exiger de ces ministres qu'ils donnent priorité à l'interdiction totale, partielle ou conditionnelle d'activités relatives aux substances toxiques inscrites à la partie 1 de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ou à l'interdiction totale, partielle ou conditionnelle de rejets de ces substances dans l'environnement, lorsqu'il s'agit d'élaborer un projet de texte — règlement ou autre — portant sur les mesures de prévention ou contrôle relatives à ces substances;

k) d'élargir certains pouvoirs réglementaires, de collecte de renseignements et en matière de prévention de la pollution prévus par cette loi, notamment en faisant référence aux produits qui sont susceptibles de rejeter une substance dans l'environnement;

l) de permettre que les risques associés à certaines substances toxiques puissent être gérés au moyen de mesures de prévention ou contrôle prises en vertu d'une autre loi fédérale et que les obligations prévues aux articles 91 et 92 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* puissent relever du ministre le mieux placé pour y répondre, que ce soit le ministre de l'Environnement ou celui de la Santé;

m) d'élargir les pouvoirs du ministre de l'Environnement de modifier soit le contenu d'un avis indiquant qu'une substance non inscrite sur la liste intérieure est assujettie aux dispositions relatives aux nouvelles activités, soit la liste intérieure à l'égard d'une substance inscrite sur cette liste portant la mention qu'elle est assujettie aux dispositions relatives aux nouvelles activités;

n) d'étendre la portée de l'exigence d'aviser ceux à qui une substance est transférée de l'obligation de se conformer aux dispositions relatives aux nouvelles activités lors du transfert d'une substance inscrite sur la liste intérieure assujettie à ces dispositions, et de permettre au ministre de l'Environnement de restreindre les catégories de personnes qui doivent être avisées lors du transfert de toute substance assujettie à ces dispositions;

o) d'exiger que les demandes de confidentialité présentées en vertu de l'article 313 de cette loi soient motivées, et de permettre au ministre de l'Environnement de communiquer la dénomination chimique ou biologique d'une substance ou la dénomination biologique d'un organisme vivant dans certaines circonstances.

Le texte apporte aussi des modifications connexes à la *Loi sur les aliments et drogues* afin de permettre l'évaluation et la gestion du risque pour l'environnement lié aux aliments, drogues, cosmétiques et instruments, notamment :

a) en interdisant aux personnes de mener certaines activités à l'égard d'une drogue, à moins que le ministre de la Santé n'ait effectué une évaluation du risque pour l'environnement de certaines substances contenues dans la drogue;

b) en autorisant le ministre de la Santé à prendre des mesures en ce qui concerne le risque pour l'environnement que peuvent présenter les drogues tout au long de leur cycle de vie;

c) en conférant au gouverneur en conseil des pouvoirs de réglementation à l'appui.

Enfin, il abroge la *Loi sur la quasi-élimination du sulfonate de perfluorooctane*.

TABLE OF PROVISIONS

Strengthening Environmental Protection for a Healthier Canada Act

| | |
|-----------|--|
| | Short Title |
| 1 | <i>Strengthening Environmental Protection for a Healthier Canada Act</i> |
| | Canadian Environmental Protection Act, 1999 |
| | Amendments to the Act |
| 2 | |
| | Transitional Provisions |
| 59 | |
| | Related Amendments to the Food and Drugs Act |
| 64 | |
| | Repeal |
| 68 | Repeal |
| | Coming into Force |
| 69 | Order in council |

SCHEDULE

TABLE ANALYTIQUE

Loi sur le renforcement de la protection de l'environnement pour un Canada en santé

| | |
|-----------|--|
| | Titre abrégé |
| 1 | <i>Loi sur le renforcement de la protection de l'environnement pour un Canada en santé</i> |
| | Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) |
| | Modification de la loi |
| 2 | |
| | Dispositions transitoires |
| 59 | |
| | Modifications connexes à la Loi sur les aliments et drogues |
| 64 | |
| | Abrogation |
| 68 | Abrogation |
| | Entrée en vigueur |
| 69 | Décret |

ANNEXE

CHAPTER 12

An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, to make related amendments to the Food and Drugs Act and to repeal the Perfluorooctane Sulfonate Virtual Elimination Act

[Assented to 13th June, 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Strengthening Environmental Protection for a Healthier Canada Act*.

1999, c. 33

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Amendments to the Act

2 (1) The preamble to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* is amended by adding the following after the first paragraph:

Whereas the Government of Canada recognizes that every individual in Canada has a right to a healthy environment as provided under this Act;

(2) The third paragraph of the preamble to the Act is replaced by the following:

Whereas the Government of Canada acknowledges the need to control and manage pollutants and wastes if their release into the environment cannot be prevented;

(2.1) The sixth paragraph of the preamble to the French version of the Act is replaced by the following:

CHAPITRE 12

Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), apportant des modifications connexes à la Loi sur les aliments et drogues et abrogeant la Loi sur la quasi-élimination du sulfonate de perfluorooctane

[Sanctionnée le 13 juin 2023]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur le renforcement de la protection de l'environnement pour un Canada en santé*.

1999, ch. 33

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Modification de la loi

2 (1) Le préambule de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* est modifié par adjonction, après le premier paragraphe, de ce qui suit :

qu'il reconnait que tout particulier au Canada a droit à un environnement sain, comme le prévoit la présente loi;

(2) Le troisième paragraphe du préambule de la même loi est remplacé par ce qui suit :

qu'il reconnait la nécessité de limiter et de gérer les polluants et déchets dont le rejet dans l'environnement ne peut être évité;

(2.1) Le sixième paragraphe du préambule de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

qu'il s'engage à adopter le principe de précaution, si bien qu'en cas de risques de dommages graves ou irréversibles, l'absence de certitude scientifique absolue ne doit pas servir de prétexte pour remettre à plus tard l'adoption de mesures effectives visant à prévenir la dégradation de l'environnement;

(3) The preamble to the Act is amended by adding the following after the eighth paragraph:

Whereas the Government of Canada is committed to implementing the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, including free, prior and informed consent;

(4) The preamble to the Act is amended by adding the following after the ninth paragraph:

Whereas the Government of Canada recognizes the importance of considering vulnerable populations in assessing whether substances are toxic or capable of becoming toxic;

Whereas the Government of Canada recognizes the importance of minimizing the risks posed by exposure to toxic substances and the cumulative effects of toxic substances;

(5) The preamble to the Act is amended by adding the following after the 10th paragraph:

Whereas the Government of Canada recognizes the role of science and Indigenous knowledge in the process of making decisions related to the protection of the environment and human health, as well as the importance of promoting the development and timely incorporation of scientifically justified alternative methods and strategies in the testing and assessment of substances to replace, reduce or refine the use of vertebrate animals;

(6) The 13th paragraph of the preamble to the Act is replaced by the following:

Whereas the Government of Canada will endeavour to remove threats to biological diversity through pollution prevention as well as the control and management of the risk of any adverse effects of the use and release of toxic substances, pollutants and wastes;

Whereas the Government of Canada recognizes the importance of encouraging the progressive substitution of substances, processes and technologies with alternatives that are safer for the environment or human health, when they are economically and technically viable;

qu'il s'engage à adopter le principe de précaution, si bien qu'en cas de risques de dommages graves ou irréversibles, l'absence de certitude scientifique absolue ne doit pas servir de prétexte pour remettre à plus tard l'adoption de mesures effectives visant à prévenir la dégradation de l'environnement;

(3) Le préambule de la même loi est modifié par adjonction, après le huitième paragraphe, de ce qui suit :

qu'il s'engage à mettre en œuvre la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, y compris le principe du consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause;

(4) Le préambule de la même loi est modifié par adjonction, après le neuvième paragraphe, de ce qui suit :

qu'il reconnaît l'importance de tenir compte des populations vulnérables pour déterminer si des substances sont effectivement ou potentiellement toxiques;

qu'il reconnaît l'importance de réduire au minimum les risques que posent l'exposition aux substances toxiques et les effets cumulatifs de celles-ci;

(5) Le préambule de la même loi est modifié par adjonction, après le dixième paragraphe, de ce qui suit :

qu'il reconnaît le rôle de la science et des connaissances autochtones dans l'élaboration des décisions liées à la protection de l'environnement et de la santé humaine ainsi que l'importance de promouvoir l'élaboration et l'adoption, en temps opportun, de méthodes et stratégies de rechange scientifiquement justifiées pour l'essai et l'évaluation des substances afin de remplacer, de réduire ou de raffiner l'utilisation des animaux vertébrés;

(6) Le treizième paragraphe du préambule de la même loi est remplacé par ce qui suit :

qu'il s'efforcera d'éliminer les menaces à la diversité biologique au moyen de la prévention de la pollution et au moyen de la réglementation et de la gestion des risques d'effets nocifs de l'utilisation et du rejet de substances toxiques, de polluants et de déchets;

qu'il reconnaît l'importance d'encourager le remplacement progressif de substances, de procédés et de techniques par des solutions de rechange plus sécuritaires pour l'environnement ou la santé humaine, dans les cas où cela est viable sur les plans économique et technique;

Whereas the Government of Canada is committed to openness, transparency and accountability in respect of the protection of the environment and human health;

Whereas the Government of Canada recognizes the importance of Canadians having information, including by means of the packaging and labelling of products, regarding the risks posed by toxic substances to the environment or to human health;

Whereas the Government of Canada is committed to implementing a risk-based approach to the assessment and management of chemical substances;

3 (1) Paragraph 2(1)(a) of the Act is replaced by the following:

- (a) exercise its powers in a manner that
 - (i) protects the environment and human health, including the health of vulnerable populations,
 - (ii) applies the precautionary principle, which provides that the lack of full scientific certainty shall not be used as a reason for postponing cost-effective measures to prevent environmental degradation if there are threats of serious or irreversible damage, and
 - (iii) promotes and reinforces enforceable pollution prevention approaches;

(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.1):

- (a.2) protect the right of every individual in Canada to a healthy environment as provided under this Act, subject to any reasonable limits;
- (a.3) in relation to paragraph (a.2), uphold principles such as principles of environmental justice — including the avoidance of adverse effects that disproportionately affect vulnerable populations — the principle of non-regression and the principle of intergenerational equity;

(3) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (k):

- (k.1) encourage the development and timely incorporation of scientifically justified alternative methods and strategies in the testing and assessment of substances to replace, reduce or refine the use of vertebrate animals;

4 (1) The portion of the definition *substance* in subsection 3(1) of the Act after paragraph (d) and

qu'il s'engage en faveur de l'ouverture, de la transparence et de la responsabilité en matière de protection de l'environnement et de la santé humaine;

qu'il reconnaît l'importance pour les Canadiens d'être informés, notamment par l'entremise de l'emballage et de l'étiquetage des produits, des risques que présentent les substances toxiques pour l'environnement ou la santé humaine;

qu'il est déterminé à adopter une approche fondée sur le risque pour l'évaluation et la gestion des substances chimiques;

3 (1) L'alinéa 2(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a) exercer ses pouvoirs de manière à protéger l'environnement et la santé humaine, notamment celle des populations vulnérables, à appliquer le principe de la prudence, si bien qu'en cas de risques de dommages graves ou irréversibles à l'environnement, l'absence de certitude scientifique absolue ne doit pas servir de prétexte pour remettre à plus tard l'adoption de mesures effectives visant à prévenir la dégradation de l'environnement, ainsi qu'à promouvoir et affermir les méthodes applicables de prévention de la pollution;

(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.1), de ce qui suit :

- a.2) protéger le droit de tout particulier au Canada à un environnement sain, comme le prévoit la présente loi, sous réserve des limites raisonnables;
- a.3) relativement à l'alinéa a.2), respecter des principes tels que le principe de non-régression, le principe de l'équité intergénérationnelle et les principes de justice environnementale, l'un de ceux-ci étant la prévention des effets nocifs qui touchent de façon disproportionnée les populations vulnérables;

(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa k), de ce qui suit :

- k.1) encourager l'élaboration et l'adoption, en temps opportun, de méthodes et stratégies de rechange scientifiquement justifiées pour l'essai et l'évaluation des substances afin de remplacer, de réduire ou de raffiner l'utilisation des animaux vertébrés;

4 (1) Le passage de la définition de *substance* suivant l'alinéa d) et précédant l'alinéa e), au

before paragraph (e) is replaced by the following:

and, except for the purposes of sections 66 to 66.2, 80 to 89 and 104 to 115, includes

(2) Subsection 3(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

healthy environment means an environment that is clean, healthy and sustainable. (*environnement sain*)

precautionary principle means Principle 15 of the 1992 Rio Declaration on Environment and Development, which provides that the lack of full scientific certainty shall not be used as a reason for postponing cost-effective measures to prevent environmental degradation if there are threats of serious or irreversible damage. (*principe de précaution*)

vulnerable population means a group of individuals within the Canadian population who, due to greater susceptibility or greater exposure, may be at an increased risk of experiencing adverse health effects from exposure to substances. (*population vulnérable*)

5 The Act is amended by adding the following after the heading of Part 1:

Implementation of Right to a Healthy Environment

Implementation framework

5.1 (1) For the purposes of paragraph 2(1)(a.2), the Ministers shall, within two years after the day on which this section comes into force, develop an implementation framework to set out how the right to a healthy environment will be considered in the administration of this Act.

Right to a healthy environment

(1.1) Without limiting the generality of subsection (1), the implementation framework shall set out

- (a)** the process under subsection 76.1(1) in respect of the protection of the right to a healthy environment.

Content

(2) The implementation framework, in a manner consistent with the purposes of this Act, shall, among other things, elaborate on

paragraphe 3(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

Elle vise aussi, sauf pour l'application des articles 66 à 66.2, 80 à 89 et 104 à 115 :

(2) Le paragraphe 3(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

environnement sain Environnement qui est propre, sain et durable. (*healthy environment*)

population vulnérable Groupe de particuliers au sein de la population du Canada qui, en raison d'une plus grande sensibilité ou exposition, peut courir un risque accru d'effets nocifs sur la santé découlant de l'exposition à des substances. (*vulnerable population*)

principe de précaution Principe 15 de la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement de 1992, selon lequel, en cas de risque de dommages graves ou irréversibles, l'absence de certitude scientifique absolue ne doit pas servir de prétexte pour remettre à plus tard l'adoption de mesures effectives visant à prévenir la dégradation de l'environnement. (*precautionary principle*)

5 La même loi est modifiée par adjonction, après le titre de la partie 1, de ce qui suit :

Mise en œuvre du droit à un environnement sain

Cadre de mise en œuvre

5.1 (1) Pour l'application de l'alinéa 2(1)a.2), les ministres élaborent un cadre de mise en œuvre dans les deux ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent article afin de préciser la façon dont le droit à un environnement sain sera considéré dans l'exécution de la présente loi.

Droit à un environnement sain

(1.1) Sans restreindre la portée générale du paragraphe (1), le cadre de mise en œuvre énonce les éléments suivants :

- a)** le processus prévu au paragraphe 76.1(1) eu égard à la protection du droit à un environnement sain.

Contenu

(2) Conformément à l'objet de la présente loi, le cadre de mise en œuvre précise notamment les éléments suivants :

- a)** les principes à considérer dans l'exécution de la présente loi, tels que le principe de non-régression, le

(a) the principles to be considered in the administration of this Act, such as principles of environmental justice — including the avoidance of adverse effects that disproportionately affect vulnerable populations — the principle of non-regression and the principle of intergenerational equity, according to which it is important to meet the needs of the present generation without compromising the ability of future generations to meet their own needs;

(b) research, studies or monitoring activities to support the protection of the right to a healthy environment referred to in paragraph 2(1)(a.2);

(c) the relevant factors to be taken into account in interpreting and applying that right and in determining the reasonable limits to which it is subject, including social, health, scientific and economic factors; and

(d) mechanisms to support the protection of that right.

Consultation

(3) In developing the implementation framework, the Ministers shall consult any interested persons.

Publication

(4) The Minister shall publish the implementation framework in the manner that the Minister considers appropriate.

Report

(5) The Minister shall include in the annual report required by section 342 a report on the implementation of the framework.

5.1 (1) The portion of subsection 13(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Contents of Environmental Registry

13 (1) The Environmental Registry shall contain notices and other documents published or made publicly available by the Ministers or either Minister under this Act, and shall also include, subject to the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*,

(2) Subsection 13(2) of the Act is replaced by the following:

Form and manner of Environmental Registry

(2) The Minister may determine the form of the Environmental Registry and how it is to be kept, so long as the

principe de l'équité intergénérationnelle, selon lequel il importe de répondre aux besoins de la génération actuelle sans compromettre la possibilité pour les générations futures de satisfaire les leurs, et les principes de justice environnementale, l'un de ceux-ci étant la prévention des effets nocifs qui touchent de façon disproportionnée les populations vulnérables;

b) les recherches, études ou activités de surveillance visant à appuyer la protection du droit à un environnement sain visé à l'alinéa 2(1)a.2);

c) les facteurs pertinents à prendre en considération pour interpréter et appliquer ce droit et pour en déterminer les limites raisonnables, notamment les facteurs sociaux, sanitaires, scientifiques et économiques;

d) les mécanismes visant à appuyer la protection de ce droit.

Consultation

(3) Pour élaborer le cadre de mise en œuvre, les ministres consultent toute personne intéressée.

Publication

(4) Le ministre publie le cadre de mise en œuvre de la façon qu'il estime indiquée.

Rapport

(5) Le ministre rend compte, dans le rapport annuel visé à l'article 342, de la mise en œuvre du cadre.

5.1 (1) Le passage du paragraphe 13(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Contenu du Registre

13 (1) Sont conservés au Registre les avis et autres documents que les ministres, ou l'un ou l'autre, publient ou mettent à la disposition du public en vertu de la présente loi et, sous réserve de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* :

(2) Le paragraphe 13(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Modalités de forme et d'accès

(2) Le ministre peut fixer les modalités de forme, de tenue et d'accès du Registre, pourvu que celui-ci soit sous forme électronique, consultable et accessible au public.

registry is publicly accessible and searchable and is in electronic form.

6 Section 15 of the Act is replaced by the following:

Additional rights

15 The rights conferred by this Part are in addition to the right to request, under section 76, that a substance be assessed, the right to file a notice of objection under Parts 1, 7 and 11 and the right to request under Parts 7 and 11 that a board of review be established under section 333.

7 Section 44 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Protection of right to healthy environment

(3.1) The Ministers shall conduct research, studies or monitoring activities to support the Government of Canada in protecting the right to a healthy environment referred to in paragraph 2(1)(a.2).

8 (1) Paragraph 45(a) of the Act is replaced by the following:

(a) conduct research and studies, including biomonitoring surveys, relating to the role of substances in illnesses or in health problems;

(2) Section 45 of the Act is renumbered as subsection 45(1) and is amended by adding the following:

Vulnerable populations

(2) For greater certainty, the research and studies referred to in paragraph (1)(a) may relate to vulnerable populations.

9 (1) Paragraph 46(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) substances specified in the plan developed under section 73;

(2) Subsection 46(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (e):

(e.1) products that contain a substance that is toxic under section 64 or that may become toxic, or products that may release such a substance into the environment;

6 L'article 15 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Droits supplémentaires

15 Toute personne a, outre les droits prévus à la présente partie, le droit, prévu à l'article 76, de demander l'évaluation d'une substance, celui, prévu aux parties 1, 7 et 11, de déposer un avis d'opposition et celui, prévu aux parties 7 et 11, de demander la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333.

7 L'article 44 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Protection du droit à un environnement sain

(3.1) Les ministres effectuent des recherches, des études ou des activités de surveillance afin d'appuyer le gouvernement du Canada dans ses efforts visant à protéger le droit à un environnement sain visé à l'alinéa 2(1)a.2).

8 (1) L'alinéa 45a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) effectuer des recherches et des études, notamment des enquêtes de biosurveillance, sur le rôle des substances dans les maladies ou troubles de la santé;

(2) L'article 45 de la même loi devient le paragraphe 45(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Populations vulnérables

(2) Il est entendu que les recherches et études peuvent porter sur les populations vulnérables.

9 (1) L'alinéa 46(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) les substances énumérées dans le plan élaboré au titre de l'article 73;

(2) Le paragraphe 46(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

e.1) les produits contenant une substance qui est toxique aux termes de l'article 64 ou susceptible de le devenir, ou les produits qui sont susceptibles de rejeter une telle substance dans l'environnement;

(3) Subsection 46(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (k):

- (k.1)** activities that may contribute to pollution;
- (k.2)** hydraulic fracturing;
- (k.3)** tailings ponds;

10 (1) Subsection 56(1) of the Act is replaced by the following:

Requirement for pollution prevention plans

56 (1) The Minister may, at any time, publish in the *Canada Gazette* and in any other manner that the Minister considers appropriate a notice requiring any person or class of persons described in the notice to prepare and implement a pollution prevention plan in respect of

- (a)** a substance or group of substances specified on the list of toxic substances in Schedule 1;
- (b)** a substance or group of substances with respect to which subsection 166(1) or 176(1) applies; or
- (c)** a product that contains a substance specified on the list of toxic substances in Schedule 1 or that may release such a substance into the environment.

Alternatives

(1.1) The notice may include a requirement that the plan prioritize the identification, development or use of safer or more sustainable alternatives to the substance, group of substances or product.

(2) Paragraph 56(2)(a) of the Act is replaced by the following:

- (a)** the substance, group of substances or product in relation to which the plan is to be prepared;

(3) Subsection 56(4) of the Act is replaced by the following:

Publication of notice of extension

(4) The Minister shall publish in the Environmental Registry and in any other manner that the Minister considers appropriate a notice stating the name of any person for whom an extension is granted, whether the extension is for the preparation or the implementation of the plan, and the duration of the period of the extension.

(4) Section 56 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

(3) Le paragraphe 46(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa k), de ce qui suit :

- k.1)** les activités qui peuvent contribuer à la pollution;
- k.2)** la fracturation hydraulique;
- k.3)** les bassins de résidus;

10 (1) Le paragraphe 56(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exigences

56 (1) Le ministre peut publier, dans la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'il estime indiquée, un avis obligeant une personne — ou catégorie de personnes — donnée à élaborer et exécuter un plan de prévention de la pollution à l'égard d'une substance — ou d'un groupe de substances — qui est inscrite sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1, ou à laquelle les paragraphes 166(1) ou 176(1) s'appliquent, ou à l'égard d'un produit qui contient une substance inscrite sur cette liste ou qui est susceptible de rejeter une telle substance dans l'environnement.

Solutions de rechange

(1.1) L'avis peut exiger que le plan donne priorité à l'identification, au développement ou à l'utilisation de solutions de rechange à la substance — ou groupe de substances — ou au produit qui sont plus sécuritaires ou plus durables.

(2) L'alinéa 56(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a)** la substance — ou le groupe de substances — ou le produit;

(3) Le paragraphe 56(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication

(4) Le ministre publie, dans le Registre et de toute autre façon qu'il estime indiquée, le nouveau délai d'élaboration ou d'exécution et le nom des bénéficiaires.

(4) L'article 56 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Progress reports

(6) A notice under subsection (1) may include a requirement that the person to whom the notice is directed file with the Minister, within the periods specified in the notice, written reports on their progress in implementing the plan.

11 Subsection 60(1) of the Act is replaced by the following:

Requirement to submit certain plans

60 (1) The Minister may publish in the *Canada Gazette* and in any other manner that the Minister considers appropriate a notice requiring any person or class of persons described in the notice who are required to prepare and implement a pollution prevention plan under section 56 to submit, within the period specified by the Minister, the plan or any part of the plan for the purpose of determining and assessing preventive or control actions in respect of a substance, group of substances or product.

2017, c. 26, subpar. 63(d)(iii)(E)

12 Sections 65 and 65.1 of the Act are repealed.

13 (1) The portion of subsection 66(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Domestic Substances List

66 (1) The Minister shall, for the purpose of section 81, maintain a list to be known as the Domestic Substances List and, subject to subsection 66.2(1), the List shall specify all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986,

(2) Paragraph 66(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the substances referred to in subsection (1), unless the substance has been deleted from the Domestic Substances List under subsection 66.2(1); and

14 The Act is amended by adding the following after section 66:

Domestic Substances List — Food and Drugs Act

66.1 (1) The Minister may, for the purpose of section 81, add a substance to the Domestic Substances List if

Rapports sur la mise en œuvre

(6) L'avis peut exiger que le destinataire présente au ministre, par écrit et dans les délais qui y sont précisés, des rapports sur la mise en œuvre du plan.

11 Le paragraphe 60(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligation de présenter certains plans

60 (1) Afin de déterminer et d'analyser les mesures de prévention ou contrôle relatives à une substance — ou un groupe de substances — ou un produit, le ministre peut publier, dans la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'il estime indiquée, un avis obligeant les intéressés à lui présenter tout ou partie du plan de prévention de la pollution dans le délai qu'il fixe.

2017, ch. 26, s.-al. 63d)(iii)(A)

12 Les articles 65 et 65.1 de la même loi sont abrogés.

13 (1) Le passage du paragraphe 66(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Liste intérieure

66 (1) Pour l'application de l'article 81, le ministre tient à jour, sous réserve du paragraphe 66.2(1), la liste — la liste intérieure — de toutes les substances qu'il estime avoir été, entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986 :

(2) Le paragraphe 66(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Liste extérieure

(2) Pour l'application de l'article 81, il tient à jour une autre liste — la liste extérieure — où figurent des substances autres que celles visées par le paragraphe (1) qui n'ont pas été radiées de la liste intérieure par application du paragraphe 66.2(1) et que les *organismes vivants* au sens de la partie 6.

14 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 66, de ce qui suit :

Liste intérieure — Loi sur les aliments et drogues

66.1 (1) Pour l'application de l'article 81, le ministre peut inscrire sur la liste intérieure toute substance :

(a) the substance was included on the version of the Revised In Commerce List that was prepared by the Minister of Health after the end, on November 3, 2019, of acceptance of substance nominations to that List and that is referred to in the *Canada Gazette*, Part I, Volume 152, Number 44, as the static list;

(b) the substance is not referred to in Annex I to the notice entitled “Removal of substances with no commercial activity from the Revised In Commerce List” published in the *Canada Gazette*, Part I, Volume 156, Number 8; and

(c) no conditions specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance are in effect.

If the substance appears on the Non-domestic Substances List, the Minister shall delete it from that List.

Designation

(2) The Minister may, by order, designate any person or class of persons to exercise the powers set out in subsection (1).

Amendment of Lists

66.2 (1) If the Minister is satisfied that a substance referred to in subsection 66(1) that is specified on the Domestic Substances List — or a substance added to the List under subsection 66.1(1) or 87(1) or (5) — is not being manufactured in Canada, imported into Canada, in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada, the Minister may delete the substance from the List and may add it to the Non-domestic Substances List.

Publication — notice of intent

(2) Before deleting a substance from the Domestic Substances List under subsection (1), the Minister shall publish in the *Canada Gazette* and in any other manner that the Minister considers appropriate a notice indicating the Minister’s intention to delete it from the List.

Comments

(3) Within 60 days after the publication of the notice, any person may file written comments with the Minister.

Designation

(4) The Minister may, by order, designate any person or class of persons to exercise the powers and perform the duties and functions set out in this section.

15 (1) Paragraph 67(1)(a) of the Act is replaced by the following:

a) inscrite sur la version de la liste révisée des substances commercialisées établie par le ministre de la Santé au terme du processus de désignation de substances ayant pris fin le 3 novembre 2019 et à laquelle on réfère à titre de liste permanente dans la *Gazette du Canada*, Partie I, volume 152, numéro 44;

b) à laquelle ne renvoie pas l’annexe I de l’avis intitulé « Retrait de substances sans activité commerciale de la Liste révisée des substances commercialisées » et publié dans la *Gazette du Canada*, Partie I, volume 156, numéro 8;

c) n’étant pas assujettie à une condition précisée au titre de l’alinéa 84(1)a).

Si cette substance figure sur la liste extérieure, il la radie de celle-ci.

Délégation

(2) Il peut, par arrêté, déléguer à toute personne — ou catégorie de personnes — les pouvoirs que le paragraphe (1) lui confère.

Modification des listes

66.2 (1) Le ministre peut radier de la liste intérieure toute substance visée par le paragraphe 66(1) et toute substance inscrite en application des paragraphes 66.1(1) ou 87(1) ou (5) qu’il estime ne pas être fabriquée, importée, commercialisée ou utilisée à des fins de fabrication commerciale au Canada; il peut ensuite l’inscrire sur la liste extérieure.

Publication d’un avis d’intention

(2) Avant de radier une substance de la liste intérieure en vertu du paragraphe (1), le ministre publie, dans la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu’il estime indiquée, un avis énonçant son intention de radier cette substance de la liste intérieure.

Observations

(3) Dès lors, quiconque peut, dans les soixante jours qui suivent, lui soumettre par écrit des observations.

Délégation

(4) Il peut, par arrêté, déléguer à toute personne — ou catégorie de personnes — les attributions que le présent article lui confère.

15 (1) L’alinéa 67(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) respecting a property or characteristic of a substance, including persistence, bioaccumulation, carcinogenicity, mutagenicity and reproductive toxicity;

(2) Subsection 67(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (c) and by replacing paragraph (d) with the following:

(d) respecting the conditions, test procedures and laboratory practices to be followed for analysing, testing or measuring the property or characteristic, including conditions, test procedures and laboratory practices to be followed for replacing, reducing or refining the use of vertebrate animals; and

(e) respecting, for the purpose of subsection 77(3), the classification of a substance as a substance that poses the highest risk.

16 (1) The portion of section 68 of the Act before subparagraph (a)(i) is replaced by the following:

Research, investigation and evaluation

68 For the purpose of assessing whether a substance is toxic or is capable of becoming toxic — or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control, a substance, a product that contains a substance or a product that may release a substance into the environment — including a substance specified on the list of toxic substances in Schedule 1, either Minister may

(a) collect or generate data and conduct investigations respecting any matter in relation to the substance or product including

(2) Paragraph 68(a) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (iii):

(iii.1) whether exposure to the substance in combination with exposure to other substances has the potential to cause cumulative effects,

(iii.2) whether there is a vulnerable population or environment in relation to the substance,

(3) Subparagraphs 68(a)(v) and (vi) of the Act are replaced by the following:

(v) the ability of the substance to cause delayed or latent effects over the lifetime of an organism,

a) concernant une propriété ou particularité d'une substance, en particulier la persistance, la bioaccumulation, la cancérogénicité, la mutagénicité et la toxicité pour la reproduction;

(2) L'alinéa 67(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) prévoyant les conditions, procédures d'essai et pratiques de laboratoire auxquelles il faut se conformer pour l'analyse, l'essai ou la mesure de la propriété ou particularité, y compris les conditions, les procédures d'essai et les pratiques de laboratoire auxquelles il faut se conformer pour remplacer, réduire ou raffiner l'utilisation d'animaux vertébrés;

e) concernant, pour l'application du paragraphe 77(3), la classification d'une substance comme substance présentant le plus haut niveau de risque.

16 (1) Le passage de l'article 68 de la même loi précédant le sous-alinéa a)(i) est remplacé par ce qui suit :

Collecte de données, enquêtes et analyses

68 Afin de déterminer si une substance, inscrite ou non sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1, est effectivement ou potentiellement toxique ou de déterminer s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle à l'égard de la substance ou d'un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, l'un ou l'autre ministre peut :

a) recueillir ou produire des données sur les questions se rapportant à cette substance ou à ce produit et mener des enquêtes sur ces questions, notamment sur :

(2) L'alinéa 68a) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iii.1) le fait que l'exposition à la substance, combinée à l'exposition à d'autres substances, puisse entraîner ou non des effets cumulatifs,

(iii.2) le fait qu'il existe une population ou un environnement vulnérable relativement à la substance,

(3) Les sous-alinéas 68a)(v) et (vi) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(v) la capacité de la substance d'entraîner des effets latents ou tardifs pendant la durée de vie d'un

including carcinogenic, mutagenic or neurotoxic effects,

(vi) the ability of the substance to cause survival impairment of an organism,

(vi.1) the ability of the substance to disrupt the reproductive system or endocrine system of an organism,

(4) Subparagraph 68(a)(xii) of the Act is replaced by the following:

(xii) the existence, development and use of safer or more sustainable alternatives to the substance or product,

(5) Paragraph 68(a) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph (xiii), by adding “and” at the end of subparagraph (xiv) and by adding the following after subparagraph (xiv):

(xv) the manner in which the public may be provided with information regarding the substance or product, including, in the case of a product, by labelling it;

(6) Paragraph 68(c) of the Act is replaced by the following:

(c) provide information and make recommendations respecting any matter in relation to the substance or product, including measures to control the presence of the substance or product in the environment.

16.1 The Act is amended by adding the following after section 68:

Restriction — vertebrate animals

68.1 (1) The Ministers shall, to the extent practicable, use scientifically justified alternative methods and strategies to replace, reduce or refine the use of vertebrate animals in the generation of data and the conduct of investigations under paragraph 68(a).

Methods and strategies to refine use

(2) For the purposes of subsection (1), methods and strategies to refine the use of vertebrate animals include minimizing pain and distress caused to vertebrate animals used in the generation of data and the conduct of investigations under paragraph 68(a).

organisme, notamment des effets cancérigènes, mutagènes ou neurotoxiques,

(vi) la capacité de la substance de causer des anomalies dans le mécanisme de survie d'un organisme,

(vi.1) la capacité de la substance de perturber le système de reproduction ou le système endocrinien d'un organisme,

(4) Le sous-alinéa 68a)(xii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(xii) l'existence, la mise au point et l'utilisation de solutions de rechange à la substance ou au produit qui sont plus sécuritaires ou plus durables,

(5) L'alinéa 68a) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xiv), de ce qui suit :

(xv) la manière dont les renseignements concernant la substance ou le produit sont communiqués au public, y compris, dans le cas de ce produit, par son étiquetage;

(6) L'alinéa 68c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) fournir des renseignements et faire des recommandations concernant toute question liée à cette substance ou ce produit, notamment en ce qui touche les mesures à prendre pour limiter la présence de cette substance ou ce produit dans l'environnement.

16.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 68, de ce qui suit :

Restriction — animaux vertébrés

68.1 (1) Les ministres doivent, dans la mesure du possible, recourir à des méthodes et stratégies de rechange scientifiquement justifiées afin de remplacer, réduire ou raffiner l'utilisation des animaux vertébrés pour produire des données et mener des enquêtes en vertu de l'alinéa 68a).

Méthodes et stratégies pour raffiner l'utilisation

(2) Aux fins du paragraphe (1), les méthodes et stratégies visant à raffiner l'utilisation d'animaux vertébrés incluent la réduction au minimum de la douleur et de la détresse causées aux animaux vertébrés utilisés pour la production de données et la conduite d'enquêtes en vertu de l'alinéa 68a).

17 (1) Subsection 69(2.1) of the Act is replaced by the following:

Saving

(2.1) Nothing in subsection (2) shall prevent either Minister or both Ministers from exercising the powers under subsection (1) at any time after the 60th day following the day on which an offer is made under subsection (2).

(2) Subsection 69(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

Guidelines public

(3) Guidelines issued under this section shall be made available to the public, and the Minister who issued the guidelines shall give notice of them in the *Canada Gazette* and in any other manner that that Minister considers appropriate.

18 (1) The portion of subsection 71(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Notice requiring information, samples or testing

71 (1) The Minister may, for the purpose of assessing whether a substance is toxic or is capable of becoming toxic — or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control, a substance, a product that contains a substance or a product that may release a substance into the environment — including a substance specified on the list of toxic substances in Schedule 1,

(a) publish in the *Canada Gazette* and in any other manner that the Minister considers appropriate a notice requiring any person who is described in the notice and who is or was within the period specified in the notice engaged in any activity involving the substance or product, as the case may be, to notify the Minister that the person is or was during that period engaged in that activity;

2001, c. 34, 29(F)

(2) Paragraph 71(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) subject to section 72, send a written notice to any person who is described in the notice and who is or was within the period specified in the notice engaged in any activity involving the importation or manufacturing of the substance or product, as the case may be, requiring the person to conduct toxicological or other

17 (1) Le paragraphe 69(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Réserve

(2.1) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher les ministres, ou l'un ou l'autre, d'exercer les pouvoirs prévus au paragraphe (1) à compter de l'expiration d'un délai de soixante jours suivant la date à laquelle une proposition a été faite en application du paragraphe (2).

(2) Le paragraphe 69(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Guidelines public

(3) Guidelines issued under this section shall be made available to the public, and the Minister who issued the guidelines shall give notice of them in the *Canada Gazette* and in any other manner that that Minister considers appropriate.

18 (1) Le passage du paragraphe 71(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Avis de demande de renseignements, d'échantillons ou d'essais

71 (1) Afin de déterminer si une substance, inscrite ou non sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1, est effectivement ou potentiellement toxique ou de déterminer s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle à l'égard de la substance ou d'un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, le ministre peut prendre les mesures suivantes :

a) publier dans la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'il estime indiquée un avis obligeant les personnes qui y sont désignées à lui notifier toute activité de leur part mettant en cause la substance ou le produit pendant la période qui y est précisée;

2001, ch. 34, art. 29(F)

(2) L'alinéa 71(1)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) sous réserve de l'article 72, envoyer un avis écrit aux personnes qui y sont désignées et qui se livrent, pendant la période qui y est précisée, à une activité comportant l'importation ou la fabrication de la substance ou du produit, les obligeant à faire les essais toxicologiques ou autres qui y sont précisés et à lui en envoyer les résultats.

tests that the Minister may specify in the notice and submit the results of the tests to the Minister.

(3) The portion of subsection 71(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Contents of notice under paragraph (1)(b)

(2) A notice published under paragraph (1)(b) may require any information and samples, including

(4) Paragraph 71(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) in respect of a substance, available toxicological information, available monitoring information, samples of the substance and information on the quantities, composition, uses and distribution of the substance;

(a.1) in respect of a product that contains a substance or that may release a substance into the environment, information on the quantities, composition, manufacturing, processing, packaging, labelling, uses and distribution of the product;

(5) Subsection 71(2) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after that paragraph:

(c) information on the method used to quantify any information that is provided.

(6) Section 71 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Method and manner – notice under paragraph (1)(b)

(2.1) A notice published under paragraph (1)(b) may specify the method to be used to quantify any information that is to be provided and the manner in which that information and any sample is to be provided.

Contents of notice under paragraph (1)(c)

(2.2) A notice sent under paragraph (1)(c) may, among other things, require the person to provide any information and samples, including

(a) in respect of a substance or of a product that contains a substance or that may release a substance into the environment, toxicological information, monitoring information, test samples and information on the quantities, composition, uses and distribution of the substance or product; and

(b) information on the methods, test procedures and laboratory practices followed for performing any

(3) Le passage du paragraphe 71(2) de la version anglaise de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Contents of notice under paragraph (1)(b)

(2) A notice published under paragraph (1)(b) may require any information and samples, including

(4) L’alinéa 71(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) à l’égard de la substance, des données toxicologiques disponibles, des données disponibles sur les activités de surveillance, des échantillons, ainsi que des renseignements sur les quantités, la composition, les utilisations et la distribution de celle-ci;

a.1) à l’égard d’un produit contenant la substance ou susceptible de la rejeter dans l’environnement, des renseignements sur les quantités, la composition, la fabrication, la transformation, l’emballage, l’étiquetage, les utilisations et la distribution de celui-ci;

(5) Le paragraphe 71(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) des renseignements sur la méthode utilisée pour quantifier tout renseignement.

(6) L’article 71 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Modalités – avis prévu à l’alinéa (1)b)

(2.1) L’avis prévu à l’alinéa (1)b) peut préciser la méthode à utiliser pour quantifier tout renseignement. Il peut également préciser la façon de communiquer tout renseignement et de fournir tout échantillon.

Contenu de l’avis prévu à l’alinéa (1)c)

(2.2) L’avis prévu à l’alinéa (1)c) peut notamment exiger la communication de tout renseignement et de tout échantillon, y compris :

a) à l’égard de la substance ou d’un produit qui en contient ou qui est susceptible d’en rejeter dans l’environnement, des données toxicologiques, des données sur les activités de surveillance, des échantillons d’essais ainsi que des renseignements sur les quantités, la composition, les utilisations et la distribution de la substance ou du produit;

required test and on the conditions under which those tests are conducted.

Method and manner — notice under paragraph (1)(c)

(2.3) The notice sent under paragraph (1)(c) may, among other things, specify

(a) the conditions, methods, test procedures and laboratory practices to be followed for conducting sampling, analyses, measurements, quantification or monitoring as part of any required test;

(a.1) the conditions, methods, test procedures and laboratory practices to be followed to replace, reduce or refine the use of vertebrate animals;

(b) the manner in which the test results are to be submitted;

(c) the method to be used to quantify any information that is to be provided; and

(d) the manner in which that information and any sample is to be provided.

(7) Subsection 71(4) of the English version of the Act is replaced by the following:

Extension of time

(4) Despite subsection (3), the Minister may, on request in writing from any person to whom a notice referred to in any of paragraphs (1)(a) to (c) is directed or sent, extend the time or times within which the person shall comply with the notice.

19 Sections 72 to 74 of the Act are replaced by the following:

Exercise of power under paragraph 71(1)(c)

72 The Minister may not exercise the power under paragraph 71(1)(c) in relation to a substance, a product that contains a substance or a product that may release a substance into the environment unless the Ministers have reason to suspect that the substance is toxic or capable of becoming toxic or it has been determined under this Act that the substance is toxic or capable of becoming toxic.

b) des renseignements sur les méthodes, les procédures d'essai et les pratiques de laboratoire suivies pour les essais et sur les conditions dans lesquelles ceux-ci sont effectués.

Modalités — avis prévu à l'alinéa (1)c)

(2.3) L'avis prévu à l'alinéa (1)c) peut notamment préciser les éléments suivants :

a) les conditions, les méthodes, les procédures d'essai et les pratiques de laboratoire applicables à l'échantillonnage, à l'analyse, à la mesure, à la quantification ou à la surveillance dans le cadre des essais;

a.1) les conditions, les méthodes, les procédures d'essai et les pratiques de laboratoire applicables afin de remplacer, de réduire ou de raffiner l'utilisation des animaux vertébrés;

b) la façon d'envoyer les résultats des essais;

c) la méthode à utiliser pour quantifier tout renseignement;

d) la façon de communiquer tout renseignement et de fournir tout échantillon.

(7) Le paragraphe 71(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Extension of time

(4) Despite subsection (3), the Minister may, on request in writing from any person to whom a notice referred to in any of paragraphs (1)(a) to (c) is directed or sent, extend the time or times within which the person shall comply with the notice.

19 Les articles 72 à 74 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Exercice des pouvoirs prévus à l'alinéa 71(1)c)

72 Le ministre ne peut exercer, à l'égard d'une substance ou d'un produit en contenant ou susceptible d'en rejeter dans l'environnement, les pouvoirs prévus à l'alinéa 71(1)c) que si les ministres ont des motifs de soupçonner que la substance est effectivement ou potentiellement toxique ou s'il a été déterminé, au titre de la présente loi, qu'elle est effectivement ou potentiellement toxique.

Substances and Assessments of Substances

Plan — priorities

73 (1) The Ministers shall, within two years after the day on which this section receives royal assent, develop and publish a plan with timelines

- (a) that specifies the substances to which the Ministers are satisfied priority should be given in assessing whether they are toxic or capable of becoming toxic;
- (b) that specifies the activities or initiatives in relation to assessing, controlling or otherwise managing the risks to the environment or to human health posed by substances that are or will be undertaken under an Act of Parliament for whose administration either Minister is responsible and which the Ministers are of the opinion should be prioritized; and
- (c) that specifies activities or initiatives to promote the development and timely incorporation of scientifically justified alternative methods and strategies in the testing and assessment of substances to replace, reduce or refine the use of vertebrate animals.

Consultation and considerations

(2) In developing a proposed plan, and in implementing the plan, the Ministers

- (a) may consult with the Committee, a government department or agency, aboriginal people, representatives of industry and labour and municipal authorities or with persons interested in the quality of the environment or the preservation and improvement of public health;
- (b) shall consider whether assessing substances by class is more advantageous than assessing them individually, with a view toward avoiding substitutions within the class that may be harmful; and
- (c) shall take into account the matters referred to in paragraph 68(a), including the manner in which the public may be provided with information regarding substances or products including, in the case of products, by labelling them.

Publication of proposed plan

(3) The Minister shall publish the proposed plan in the Environmental Registry and shall give notice in the

Substances et évaluation de substances

Plan — priorités

73 (1) Dans les deux ans qui suivent la date où le présent article reçoit la sanction royale, les ministres élaborent et publient un plan comprenant des échéanciers :

- a) qui doit énumérer les substances pour lesquelles ils jugent prioritaire de déterminer si elles sont effectivement ou potentiellement toxiques;
- b) qui précise les initiatives et les activités, qui sont ou seront entreprises sous le régime d'une loi fédérale dont l'un ou l'autre ministre est chargé de l'application, concernant la gestion — y compris l'évaluation et le contrôle — des risques d'atteinte à l'environnement ou à la santé humaine que présentent des substances et auxquelles, de l'avis des ministres, la priorité doit être accordée;
- c) qui précise les initiatives et les activités visant à promouvoir l'élaboration et l'adoption, en temps opportun, de méthodes et stratégies de rechange scientifiquement justifiées pour l'essai et l'évaluation des substances afin de remplacer, réduire ou raffiner l'utilisation des animaux vertébrés.

Consultations et considérations

(2) Lors de l'élaboration du projet de plan et de la mise en œuvre du plan, les ministres :

- a) peuvent consulter le comité, tout ministère, organisme public ou peuple autochtone, tout représentant de l'industrie, des travailleurs et des municipalités ou toute personne concernée par la qualité de l'environnement ou par la protection et l'amélioration de la santé publique;
- b) prennent en considération la question de savoir s'il est plus avantageux de procéder à l'évaluation de substances par catégorie plutôt qu'individuellement en vue d'éviter les substitutions dans la même catégorie qui peuvent avoir un effet nocif;
- c) tiennent compte des questions prévues à l'alinéa 68a), notamment la manière dont les renseignements concernant des substances ou des produits sont communiqués au public, y compris, dans le cas des produits, par leur étiquetage.

Publication du projet de plan

(3) Le ministre publie le projet de plan dans le Registre et signale, par avis publié dans la *Gazette du Canada* et

Canada Gazette and in any other manner that the Minister considers appropriate of the proposed plan's availability.

Comments

(4) Within 60 days after the publication of the notice, any person may file with the Minister written comments on the proposed plan.

Consideration of comments

(5) The Ministers shall take into account the comments and may amend the proposed plan in any manner they consider appropriate based on those comments.

Publication of plan

(6) The Minister shall publish the plan in the *Canada Gazette* and in any other manner that the Minister considers appropriate.

Review of plan

(7) The Ministers shall review the plan within eight years after it is published and every eight years after that.

Application

(8) If after reviewing the plan the Ministers propose to amend it, subsections (2) to (7) apply to the proposed amended plan.

Report to Parliament

74 The Ministers shall include in the annual report required by section 342 a report on the progress made in assessing the substances specified in the plan developed under section 73 and in respect of any activities or initiatives specified in the plan.

20 Sections 76 and 76.1 of the Act are replaced by the following:

List of substances capable of becoming toxic

75.1 (1) The Minister shall compile and may amend from time to time a list that specifies substances that the Ministers have reason to suspect are capable of becoming toxic or that have been determined to be capable of becoming toxic.

Additional information

(2) The List may include information regarding a substance specified on the List, including an indication that

- (a) the substance is specified on the Domestic Substances List with an indication that subsection 81(3) or 106(3) applies with respect to the substance; or

de toute autre façon qu'il estime indiquée, qu'on peut le consulter.

Observations

(4) Dans les soixante jours suivant la publication de l'avis, quiconque peut soumettre par écrit au ministre des observations relativement au projet de plan.

Prise en compte des observations

(5) Les ministres tiennent compte des observations et peuvent, à la lumière de ces observations, modifier le projet de plan de la façon qu'ils estiment indiquée.

Publication

(6) Le ministre publie le plan dans la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'il estime indiquée.

Examen

(7) Les ministres examinent le plan dans les huit ans suivant sa publication et tous les huit ans par la suite.

Application

(8) Dans le cas où les ministres proposent de modifier le plan suite à son examen, les paragraphes (2) à (7) s'appliquent au plan modifié qui est proposé.

Rapport au Parlement

74 Les ministres incorporent au rapport annuel visé à l'article 342 un rapport faisant état des progrès réalisés en ce qui concerne l'évaluation des substances énumérées au plan élaboré en vertu de l'article 73 et les initiatives et activités qu'il comporte.

20 Les articles 76 et 76.1 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Liste de substances potentiellement toxiques

75.1 (1) Le ministre établit — et peut modifier au besoin — une liste qui énumère des substances que les ministres soupçonnent d'être potentiellement toxiques ou pour lesquelles il a été déterminé qu'elles sont potentiellement toxiques.

Renseignements supplémentaires

(2) La liste peut comprendre des renseignements concernant une substance inscrite sur cette liste, y compris une mention portant :

- a) soit que la substance est inscrite sur la liste intérieure avec mention de son assujettissement aux paragraphes 81(3) ou 106(3);

(b) the Minister has published a notice in the *Canada Gazette* indicating that subsection 81(4) or 106(4) applies with respect to the substance.

Deletion of item

(3) The Minister shall delete a substance from the List, as well as any information regarding the substance that is specified on the List, if

(a) an order is made under subsection 90(1) adding the substance to the list of toxic substances in Schedule 1; or

(b) the Ministers no longer have reason to suspect that the substance is capable of becoming toxic.

Publication

(4) The Minister shall publish the List and any amendments to it in the Environmental Registry and in any other manner that the Minister considers appropriate.

Statutory Instruments Act

(5) The List is not a *statutory instrument* as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*.

Request to assess substance

76 (1) Any person may file in writing with the Minister a request that the Ministers assess a substance to determine whether it is toxic or capable of becoming toxic.

Consideration of request

(2) The Ministers shall consider the request and decide whether to add the substance to the plan developed under section 73 or deny the request.

Notification of decision

(2.1) Within 90 days after the day on which the request is filed, the Minister shall inform the person who filed the request of the decision, how the Ministers intend to deal with it and the reasons for dealing with it in that manner.

Form and manner

(3) A request shall be filed in the form and manner and shall contain the information specified by the Minister.

Weight of evidence and precautionary principle

76.1 (1) The Ministers shall apply a weight of evidence approach and the precautionary principle when they are conducting and interpreting the results of

(b) soit que le ministre a publié, dans la *Gazette du Canada*, un avis précisant que les paragraphes 81(4) ou 106(4) s'appliquent à l'égard de la substance.

Radiation

(3) Le ministre radie de la liste une substance et les renseignements la concernant si, selon le cas :

a) un décret d'inscription de la substance sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1 est pris en vertu du paragraphe 90(1);

b) les ministres ne la soupçonnent plus d'être potentiellement toxique.

Publication

(4) Le ministre publie dans le Registre et de toute autre façon qu'il estime indiquée la liste et ses modifications.

Loi sur les textes réglementaires

(5) La liste n'est pas un *texte réglementaire* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Demande d'évaluation d'une substance

76 (1) Il est possible de demander au ministre, par écrit, que les ministres procèdent à l'évaluation d'une substance afin de déterminer si elle est effectivement ou potentiellement toxique.

Étude de la demande

(2) Les ministres étudient la demande et décident d'ajouter la substance au plan élaboré au titre de l'article 73 ou de refuser la demande.

Avis

(2.1) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la présentation de la demande, le ministre informe le demandeur de la décision prise ainsi que des motifs à l'appui de la décision et de la suite que les ministres entendent y donner.

Forme et modalités de la demande

(3) La demande est présentée dans la forme et selon les modalités que le ministre fixe et contient les renseignements qu'il précise.

Poids de la preuve et principe de prudence

76.1 (1) Les ministres appliquent la méthode du poids de la preuve et le principe de la prudence lorsqu'ils procèdent aux évaluations et à l'examen ci-après mentionnés ainsi qu'à l'évaluation de leurs résultats :

(a) an assessment conducted under this Part, other than under section 83, in order to determine whether a substance is toxic or capable of becoming toxic; or

(b) a review of a decision of another jurisdiction under subsection 75(3) that, in their opinion, is based on scientific considerations and is relevant to Canada.

Vulnerable population and cumulative effects

(2) When the Ministers are conducting and interpreting the results of an assessment or review referred to in subsection (1), they shall consider available information on any vulnerable population or environment in relation to the substance and on the cumulative effects on human health and the environment that may result from exposure to the substance in combination with exposure to other substances.

21 (1) Subsections 77(1) to (4) of the Act are replaced by the following:

Publication after assessment or review

77 (1) If the Ministers have conducted an assessment under this Part, other than under section 83, to determine whether a substance is toxic or capable of becoming toxic or a review of a decision of another jurisdiction under subsection 75(3) that, in their opinion, is based on scientific considerations and is relevant to Canada, the Ministers shall publish in the *Canada Gazette*, and either Minister may publish in any other manner that that Minister considers appropriate,

(a) a statement indicating one of the measures referred to in subsection (2) that the Ministers propose to take and a summary of the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed; and

(b) if the measure is one referred to in paragraph (2)(c) or (d) and the Ministers are of the opinion that the substance is regulated by any other Act of Parliament, or a regulation or instrument made under that Act, in a manner that provides sufficient protection to the environment and human health, a statement made jointly by the Minister and the Minister responsible for the administration of that Act identifying the Act, regulation or instrument and indicating the manner in which the substance is regulated by it.

a) toute évaluation effectuée en vertu de la présente partie afin de déterminer si une substance est effectivement ou potentiellement toxique, à l'exception de l'évaluation effectuée en vertu de l'article 83;

b) l'examen, en vertu du paragraphe 75(3), de la décision d'une autre instance qui, de leur avis, est, à la fois, fondée sur des considérations scientifiques et pertinente pour le Canada.

Populations vulnérables et effets cumulatifs

(2) Lorsqu'ils procèdent à une évaluation ou à un examen visés au paragraphe (1) et à l'évaluation de leurs résultats, les ministres considèrent les renseignements disponibles sur toute population ou tout environnement vulnérable relativement à cette substance ainsi que sur les effets cumulatifs sur la santé humaine et l'environnement que l'exposition à la substance, combinée à l'exposition à d'autres substances, peut entraîner.

21 (1) Les paragraphes 77(1) à (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Publication suivant une évaluation ou un examen

77 (1) Après avoir effectué, en vertu de la présente partie, une évaluation afin de déterminer si une substance est effectivement ou potentiellement toxique — à l'exception d'une évaluation effectuée en vertu de l'article 83 — ou encore après avoir examiné, en application du paragraphe 75(3), une décision prise par une instance et qui, à leur avis, est fondée sur des considérations scientifiques et est pertinente pour le Canada, les ministres publient dans la *Gazette du Canada*, et l'un ou l'autre ministre peut publier de toute autre façon qu'il estime indiquée :

a) une déclaration précisant la mesure, parmi celles qui sont énoncées au paragraphe (2), qu'ils ont l'intention de prendre et un résumé des considérations scientifiques sur lesquelles ils fondent leur choix;

b) dans les cas où ils proposent la prise de l'une ou l'autre des mesures visées aux alinéas (2)c) et d) et qu'ils sont d'avis que la substance en cause est réglementée aux termes d'une autre loi fédérale, ou d'un texte — règlement ou autre — pris en vertu de celle-ci, de manière à offrir une protection suffisante pour l'environnement et la santé humaine, une déclaration faite conjointement par le ministre et le ministre chargé de l'application de cette loi, désignant cette loi ou ce texte et précisant de quelle façon cette substance est réglementée par cette loi ou ce texte.

Proposed measures

(2) Subject to subsection (3), for the purposes of subsection (1), the Ministers shall propose one of the following measures:

- (a)** taking no further action in respect of the substance;
- (b)** unless the substance is already on the List referred to in section 75.1, adding the substance to that List;
- (c)** recommending that the substance be added to Part 1 of the list of toxic substances in Schedule 1; or
- (d)** recommending that the substance be added to Part 2 of the list of toxic substances in Schedule 1.

Mandatory proposal

(3) The Ministers shall propose to take the measure referred to in paragraph (2)(c) if the substance is determined to be toxic and the Ministers are satisfied that

- (a)** the substance may have a long-term harmful effect on the environment and
 - (i)** is inherently toxic to human beings or non-human organisms, as determined by laboratory or other studies,
 - (ii)** is persistent and bioaccumulative in accordance with the regulations,
 - (iii)** is present in the environment primarily as a result of human activity, and
 - (iv)** is not a naturally occurring radionuclide or a naturally occurring inorganic substance;
- (b)** the substance may constitute a danger in Canada to human life or health and is, in accordance with the regulations, carcinogenic, mutagenic or toxic for reproduction; or
- (c)** the substance is, in accordance with the regulations, a substance that poses the highest risk.

(2) Subsections 77(6) to (8) of the Act are replaced by the following:

Publication of final decision

(6) After taking into consideration in an expeditious manner the comments filed under subsection (5), the Ministers shall publish in the *Canada Gazette*

Mesures

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les ministres doivent, sous réserve du paragraphe (3), proposer la prise de l'une des mesures suivantes à l'égard de la substance en cause :

- a)** ne prendre aucune disposition supplémentaire concernant cette substance;
- b)** l'inscrire, si elle n'y figure déjà, sur la liste visée à l'article 75.1;
- c)** recommander son inscription à la partie 1 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1;
- d)** recommander son inscription à la partie 2 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1.

Mesure obligatoire

(3) Les ministres doivent proposer la prise de la mesure énoncée à l'alinéa (2)c) s'il est déterminé que la substance est toxique et s'ils sont convaincus :

- a)** soit que la substance peut avoir à long terme un effet nocif sur l'environnement, qu'elle présente, d'après des études en laboratoire ou autres, une toxicité intrinsèque pour les êtres humains ou les organismes autres que les organismes humains, qu'elle est persistante et bioaccumulable au sens des règlements, que sa présence dans l'environnement est due principalement à l'activité humaine et qu'elle n'est pas une substance inorganique d'origine naturelle ou un radionucléide d'origine naturelle;
- b)** soit que la substance peut constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines et qu'elle est, au sens des règlements, cancérigène, mutagène ou toxique pour la reproduction;
- c)** soit que la substance est, au sens des règlements, une substance présentant le plus haut niveau de risque.

(2) Les paragraphes 77(6) à (8) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Publication de la décision finale

(6) Après examen des observations dans les meilleurs délais suivant leur réception, les ministres publient dans la *Gazette du Canada* :

(a) a summary of the assessment or of the review, as the case may be, referred to in subsection (1);

(b) a statement indicating the measure that the Ministers propose to take; and

(c) if the measure is one referred to in paragraph (2)(c) or (d),

(i) a statement indicating the manner in which a proposed regulation or instrument respecting preventive or control actions in relation to the substance is to be developed under this or any other Act of Parliament, or

(ii) if the Ministers are of the opinion that the substance is regulated by any other Act of Parliament, or a regulation or instrument made under that Act, in a manner that provides sufficient protection to the environment and human health, a statement made jointly by the Minister and the Minister responsible for the administration of that Act identifying the Act, regulation or instrument and indicating the manner in which the substance is regulated by it.

Exemption

(7) If the Ministers publish a statement under paragraph (6)(b) in respect of a substance already specified on the list of toxic substances in Schedule 1, paragraph (6)(c) does not apply.

Delay — publication of final decision

(8) If more than two years have elapsed after the publication of a statement under paragraph (1)(a) without the Ministers having published a statement under paragraph (6)(b), the Minister shall publish in the Environmental Registry a statement made jointly by the Ministers indicating the reasons for the delay and an estimated time frame within which the statement under paragraph (6)(b) is to be published.

(3) Subsection 77(9) of the Act is replaced by the following:

Recommendation to Governor in Council

(9) When the Ministers publish a statement under paragraph (6)(b) indicating that the measure that they propose to take is a recommendation that the substance be added to Part 1 or 2 of the list of toxic substances in Schedule 1, the Ministers shall make a recommendation for an order under subsection 90(1), and, if the substance is already specified in the other Part, the Ministers shall

a) un résumé de l'évaluation ou de l'examen, selon le cas, visés au paragraphe (1);

b) une déclaration précisant la mesure qu'ils ont l'intention de prendre;

c) dans les cas où celle-ci est l'une ou l'autre des mesures visées aux alinéas (2)c) et d) :

(i) soit une déclaration précisant les modalités d'élaboration d'un projet de texte — règlement ou autre — d'application de la présente loi ou d'une autre loi fédérale concernant les mesures de prévention ou contrôle à prendre à l'égard de la substance,

(ii) soit, dans les cas où ils sont d'avis que la substance en cause est réglementée aux termes d'une autre loi fédérale, ou d'un texte — règlement ou autre — pris en vertu de celle-ci, de manière à offrir une protection suffisante pour l'environnement et la santé humaine, une déclaration faite conjointement par le ministre et le ministre chargé de l'application de cette loi, désignant cette loi ou ce texte et précisant de quelle façon cette substance est réglementée par cette loi ou ce texte.

Exemption

(7) Si la déclaration publiée en application de l'alinéa (6)(b) vise une substance déjà inscrite sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1, l'alinéa (6)(c) ne s'applique pas.

Délai — publication de la décision finale

(8) Dans le cas où plus de deux ans se sont écoulés depuis la publication de la déclaration visée à l'alinéa (1)a) sans que les ministres n'aient publié la déclaration prévue à l'alinéa (6)(b), le ministre publie dans le Registre une déclaration faite conjointement par les ministres qui précise les raisons d'un tel délai ainsi que l'échéancier envisagé pour la publication de la déclaration visée à l'alinéa (6)(b).

(3) Le paragraphe 77(9) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Recommandation au gouverneur en conseil

(9) Dans le cas où la mesure consiste à recommander l'inscription de la substance à la partie 1 ou à la partie 2 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1, les ministres recommandent aussi, au moment de la publication de la déclaration, la prise d'un décret au titre du paragraphe 90(1), de même que la prise d'un décret au titre du paragraphe 90(2) dans le cas où la substance figure déjà à l'autre partie.

make a recommendation for an order under subsection 90(2).

22 Sections 78 and 79 of the Act are replaced by the following:

Subsequent regulations or instruments

78 (1) If the Ministers publish a statement under subparagraph 77(6)(c)(i) indicating that more than one proposed regulation or instrument respecting preventive or control actions in relation to a substance is to be developed, the Minister shall, when the first regulation or instrument respecting preventive or control actions in relation to the substance is published under paragraph 92(1)(a) or a statement identifying the first such regulation or instrument is published under paragraph 92(1)(b) or (c), as the case may be, publish in the Environmental Registry and in any other manner that the Minister considers appropriate a statement respecting the development of the subsequent proposed regulations or instruments that specifies, to the extent possible, an estimated time frame within which those proposed regulations or instruments are to be developed.

Amendments to statement

(2) If the Ministers amend the statement respecting the development of the subsequent proposed regulations or instruments, the Minister shall publish that statement as amended and the reasons for the amendment in the Environmental Registry and in any other manner that the Minister considers appropriate.

Progress report

(3) The Minister shall include in the annual report required by section 342 a report on the progress made in developing any subsequent proposed regulations or instruments.

Update on estimated timelines

(4) The report on progress referred to in subsection (3) shall include an update on estimated timelines and reasons for any delay.

23 Subsection 84(4) of the Act is replaced by the following:

Expiry of prohibition

(4) Any prohibition on the manufacture or importation of a substance imposed under paragraph (1)(b) expires two years after the day on which it is imposed unless, before the expiry of the two years, there is published in the *Canada Gazette*

22 Les articles 78 et 79 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Textes subséquents

78 (1) Dans le cas où les ministres publient une déclaration en application du sous-alinéa 77(6)c(i) qui précise que plus d'un projet de texte — règlement ou autre — concernant les mesures de prévention ou contrôle à prendre à l'égard de la substance sera élaboré, le ministre doit, dès la publication du premier des textes concernant ces mesures en application de l'alinéa 92(1)a) ou d'une déclaration désignant le premier des textes concernant ces mesures en application des alinéas 92(1)b) ou c), selon le cas, publier dans le Registre et de toute autre façon qu'il estime indiquée une déclaration concernant l'élaboration des projets de texte subséquents qui précise, dans la mesure du possible, l'échéancier envisagé pour l'élaboration de ces projets de texte.

Modification de la déclaration

(2) Dans le cas où les ministres modifient la déclaration concernant l'élaboration des projets de texte subséquents, le ministre publie la déclaration modifiée, motifs à l'appui, dans le Registre et de toute autre façon qu'il estime indiquée.

Rapport sur les progrès réalisés

(3) Le ministre incorpore au rapport annuel visé à l'article 342 un rapport sur les progrès réalisés en vue de l'élaboration de tout projet de texte subséquent.

Incorporation — changement aux échéanciers

(4) L'incorporation visée au paragraphe (3) comprend la mise à jour des échéanciers envisagés et les raisons de tout changement aux échéanciers.

23 Le paragraphe 84(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fin de l'interdiction

(4) L'interdiction de fabrication ou d'importation prévue à l'alinéa (1)b) prend fin deux ans après la date de son édicton, sauf dans les cas où, avant l'expiration de ces deux ans, un projet de règlement d'application de la présente loi portant sur les mesures de prévention ou contrôle concernant la substance — ou une déclaration, désignant un projet de règlement d'application d'une

(a) a regulation respecting preventive or control actions, in relation to the substance, that is proposed to be made under this Act; or

(b) a statement, identifying a regulation respecting preventive or control actions in relation to the substance that is proposed to be made under any other Act of Parliament,

(i) made jointly by the Minister and the Minister responsible for the administration of the Act of Parliament under which the regulation is to be made, if the Act is not an Act referred to in subparagraph (ii), or

(ii) made by the Minister of Health, if the Act of Parliament is one for whose administration that Minister is responsible.

If such a proposed regulation — or such a statement identifying a proposed regulation — is so published, the prohibition expires on the day on which the regulation comes into force.

24 Subsections 85(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Contents of notice

(2) A notice referred to in subsection (1)

(a) shall indicate, by inclusion or exclusion, the significant new activities in relation to the substance with respect to which subsection 81(4) is to apply and, if regulations in respect of those significant new activities are not made under paragraphs 89(1)(c), (d) and (g), specify the information to be provided to the Minister under that subsection, the date on or before which it is to be provided and the period within which it is to be assessed under section 83; and

(b) may specify for the purpose of subsection 86(2) classes of persons who are not required to be notified under subsection 86(1) with respect to the substance.

Classes of persons

(3) The Minister may, by notice published in the *Canada Gazette*, specify for the purpose of subsection 86(2) classes of persons who are not required to be notified under subsection 86(1) with respect to a substance for which a notice was published under subsection (1), if no such class was specified in that notice.

Subsequent notice

(4) The Minister may, by notice published in the *Canada Gazette*,

autre loi fédérale et qui porte sur les mesures de prévention ou contrôle concernant la substance, faite conjointement par le ministre et le ministre chargé de l'application de la loi au titre de laquelle un règlement sera pris, autre qu'une loi fédérale dont le ministre de la Santé est chargé de l'application, ou faite par le ministre de la Santé dans les cas où la déclaration désigne un projet de règlement d'application d'une autre loi fédérale dont il est chargé de l'application — est publié dans la *Gazette du Canada*, auxquels cas l'interdiction prend fin à la date d'entrée en vigueur de ce règlement.

24 Les paragraphes 85(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Contenu de l'avis

(2) L'avis prévu au paragraphe (1) prévoit les nouvelles activités relatives à la substance qui doit être assujettie au paragraphe 81(4) et, dans le cas où aucun règlement n'est pris en vertu des alinéas 89(1)c, d) et g) à l'égard de ces activités, les renseignements qui doivent être fournis au ministre en application de ce paragraphe ainsi que leur délai de fourniture et d'évaluation. L'avis peut également préciser, pour l'application du paragraphe 86(2), que des catégories de personnes n'ont pas à être avisées en application du paragraphe 86(1).

Catégories de personnes

(3) Le ministre peut, par avis publié dans la *Gazette du Canada*, préciser, pour l'application du paragraphe 86(2), que des catégories de personnes n'ont pas à être avisées en application du paragraphe 86(1), en l'absence d'une telle précision dans l'avis prévu au paragraphe (1).

Avis subséquent

(4) Le ministre peut, par avis publié dans la *Gazette du Canada* :

(a) vary the significant new activities in relation to a substance for which a notice has been published under subsection (1) or vary the information to be provided to the Minister under subsection 81(4), the date on or before which that information is to be provided or the period within which it is to be assessed under section 83;

(b) indicate that subsection 81(4) no longer applies with respect to the substance;

(c) vary the classes of persons, if any, that are specified for the purpose of subsection 86(2) in a notice published under subsection (1) or (3); or

(d) indicate that a class of persons is no longer specified for the purpose of subsection 86(2).

25 Section 86 of the Act is renumbered as subsection 86(1) and is amended by adding the following:

Exception

(2) A person who is within a class of persons that is specified in a notice published under subsection 85(1) or (3) — or, if the class is varied by a notice published under subsection 85(4), within the class as varied — is not required to be notified under subsection (1) with respect to the substance to which the notice relates.

26 Subsections 87(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

Significant new activity

(3) If a substance is on the Domestic Substances List or is to be added to the List under subsection (1) or 66.1(1), the Minister may amend the List to indicate that subsection 81(3) applies with respect to the substance.

Contents of amendment

(4) An amendment referred to in subsection (3)

(a) shall indicate, by inclusion or exclusion, the significant new activities in relation to the substance with respect to which subsection 81(3) is to apply and, if regulations in respect of those significant new activities are not made under paragraphs 89(1)(c), (d) and (g), specify the information to be provided to the Minister under that subsection, the date on or before which it is to be provided and the period within which it is to be assessed under section 83; and

(b) may specify for the purpose of subsection 87.1(2) classes of persons who are not required to be notified under subsection 87.1(1) with respect to the substance.

a) modifier les nouvelles activités relatives à une substance faisant l'objet d'un avis prévu au paragraphe (1), les renseignements qui doivent être fournis au ministre en application du paragraphe 81(4) ou leur délai de fourniture et d'évaluation;

b) préciser que le paragraphe 81(4) ne s'applique plus à l'égard de la substance;

c) modifier les catégories de personnes visées par un avis prévu aux paragraphes (1) ou (3) pour l'application du paragraphe 86(2);

d) indiquer qu'une catégorie de personnes n'est plus visée pour l'application du paragraphe 86(2).

25 L'article 86 de la même loi devient le paragraphe 86(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Exception

(2) Les personnes faisant partie d'une catégorie de personnes visée par un avis publié au titre des paragraphes 85(1) ou (3) — ou, si cette catégorie est modifiée par un avis publié au titre du paragraphe 85(4), faisant partie de cette catégorie de personnes modifiée — n'ont pas à être avisées.

26 Les paragraphes 87(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Nouvelle activité

(3) Lorsqu'une substance est inscrite sur la liste intérieure ou doit l'être en application des paragraphes (1) ou 66.1(1), le ministre peut porter à la liste la mention qu'elle est assujettie au paragraphe 81(3).

Contenu de la modification

(4) La modification énonce les nouvelles activités relatives à la substance qui doit être assujettie au paragraphe 81(3) et, dans le cas où aucun règlement n'est pris en vertu des alinéas 89(1)c), d) et g) à l'égard de ces activités, les renseignements qui doivent être fournis au ministre en application de ce paragraphe ainsi que leur délai de fourniture et d'évaluation. La modification peut également préciser, pour l'application du paragraphe 87.1(2), que des catégories de personnes n'ont pas à être avisées en application du paragraphe 87.1(1).

Subsequent amendment

(4.1) The Minister may amend the Domestic Substances List in respect of a substance with respect to which subsection 81(3) applies

- (a)** to vary the significant new activities in relation to the substance or vary the information to be provided to the Minister under subsection 81(3), the date on or before which that information is to be provided or the period within which it is to be assessed under section 83;
- (b)** to indicate that subsection 81(3) no longer applies;
- (c)** to specify classes of persons for the purpose of subsection 87.1(2), if no such classes are specified with respect to the substance;
- (d)** to vary the classes of persons, if any, that are specified for the purpose of subsection 87.1(2); or
- (e)** to delete any class of persons that is specified for the purpose of subsection 87.1(2).

27 The Act is amended by adding the following after section 87:

Notification of persons required to comply

87.1 (1) If a substance is specified on the Domestic Substances List with an indication that subsection 81(3) applies with respect to the substance, every person who transfers the physical possession or control of the substance shall notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with that subsection.

Exception

(2) A person is not required to be notified under subsection (1) with respect to a substance if they are within a class of persons that is specified on the Domestic Substances List in respect of the substance for the purpose of this subsection.

28 Paragraph 89(1)(k) of the Act is replaced by the following:

- (k)** generally for carrying out the purposes and provisions of sections 66 to 66.2 and 80 to 88.

29 Subsections 90(1) to (2) of the Act are replaced by the following:

Modification subséquente

(4.1) En ce qui touche une substance inscrite sur la liste intérieure avec mention de son assujettissement au paragraphe 81(3), le ministre peut :

- a)** modifier la liste en fonction des changements apportés aux nouvelles activités la concernant ou en vue de modifier les renseignements qui doivent être fournis au ministre en application du paragraphe 81(3) ou leur délai de fourniture et d'évaluation;
- b)** porter à la liste la mention qu'elle cesse d'être assujettie au paragraphe 81(3);
- c)** porter à la liste, pour l'application du paragraphe 87.1(2), la mention que des catégories de personnes n'ont pas à être avisées, en l'absence d'une telle précision;
- d)** modifier la liste en vue de modifier les catégories de personnes dont la liste porte mention pour l'application du paragraphe 87.1(2);
- e)** radier de la liste toute catégorie de personnes dont la liste porte mention pour l'application du paragraphe 87.1(2).

27 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 87, de ce qui suit :

Avis donné aux personnes à qui la substance est fournie

87.1 (1) En ce qui touche une substance inscrite sur la liste intérieure avec mention de son assujettissement au paragraphe 81(3), quiconque en transfère la possession matérielle ou le contrôle doit aviser tous ceux à qui il transfère la possession ou le contrôle de l'obligation de se conformer à ce paragraphe.

Exception

(2) Les personnes faisant partie d'une catégorie de personnes dont la liste intérieure porte mention, à l'égard de la substance et pour l'application du présent paragraphe, n'ont pas à être avisées.

28 L'alinéa 89(1)(k) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- k)** prendre toute mesure d'application des articles 66 à 66.2 et 80 à 88.

29 Les paragraphes 90(1) à (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Addition to list of toxic substances

90 (1) Subject to subsection (3), the Governor in Council may, if satisfied that a substance is toxic, on the recommendation of the Ministers, make an order adding the substance to Part 1 or 2 of the list of toxic substances in Schedule 1.

Priorities

(1.1) In developing a proposed regulation or instrument respecting preventive or control actions, including actions that lead to the use of safer or more sustainable alternatives for the environment or human health, in relation to a substance specified on the list of toxic substances in Schedule 1, the Ministers shall give priority to pollution prevention actions and, in particular, in the case of a substance specified in Part 1 of the list of toxic substances in that Schedule, to the total, partial or conditional prohibition of activities in relation to the substance or of releases of the substance into the environment.

Consideration of factors

(1.2) For the purposes of subsection (1.1), the Ministers shall, in respect of a substance specified in Part 1 of the list of toxic substances in Schedule 1, consider whether the activity or release can be undertaken in a manner that minimizes or eliminates any harmful effect on the environment or human health and whether there are feasible alternatives to the substance.

Deletion from the list of toxic substances

(2) Subject to subsection (3), the Governor in Council may, if satisfied that the inclusion of a substance specified in Part 1 or 2 of the list of toxic substances in Schedule 1 is no longer necessary, on the recommendation of the Ministers, make an order deleting the substance from that Part and repealing the regulations made under section 93 with respect to the substance.

2017, c. 26, subpar. 63(d)(iv)(E)

30 Subsections 91(1) to (5) of the Act are replaced by the following:

Publication of proposed preventive or control actions

91 (1) Subject to subsections (2), (6) and (7), within two years after the publication of the Ministers' statement under paragraph 77(6)(b) indicating that the measure that they propose to take, as confirmed or amended, in respect of a substance is a recommendation that the substance be added to Part 1 or 2 of the list of toxic substances in Schedule 1,

Inscription sur la liste des substances toxiques

90 (1) S'il est convaincu qu'une substance est toxique, le gouverneur en conseil peut prendre, sur recommandation des ministres, un décret d'inscription de la substance à la partie 1 ou à la partie 2 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1.

Priorités

(1.1) Lorsqu'il s'agit d'élaborer un projet de texte — règlement ou autre — portant sur les mesures de prévention ou de contrôle relatives à une substance inscrite sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1, y compris les mesures menant à l'utilisation de solutions de rechange qui sont plus sécuritaires ou plus durables pour l'environnement et la santé humaine, les ministres donnent priorité aux mesures de prévention de la pollution et plus particulièrement, si la substance est inscrite à la partie 1 de la liste des substances toxiques de cette annexe, à l'interdiction totale, partielle ou conditionnelle d'activités relatives à la substance ou de rejets de la substance dans l'environnement.

Facteurs à considérer

(1.2) Pour l'application du paragraphe (1.1), les ministres considèrent, à l'égard d'une substance inscrite à la partie 1 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1, si les activités ou rejets peuvent être entrepris de manière à réduire ou empêcher les effets nocifs sur l'environnement ou la santé humaine, et s'il existe des solutions de rechange réalisables à la substance.

Radiation de la liste des substances toxiques

(2) S'il est convaincu qu'une substance n'a plus à figurer à la partie 1 ou à la partie 2 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation des ministres et par décret, radier la substance de la partie à laquelle elle figure et abroger les règlements pris en application de l'article 93.

2017, ch. 26, s.-al. 63d)(iv)(A)

30 Les paragraphes 91(1) à (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Publication des mesures de prévention ou contrôle proposées

91 (1) Dans les deux ans suivant la publication au titre de l'alinéa 77(6)b) d'une déclaration précisant que la mesure confirmée ou modifiée consiste à recommander l'inscription d'une substance à la partie 1 ou à la partie 2 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1 et sous réserve des paragraphes (2), (6) et (7) :

a) le ministre publie, dans la *Gazette du Canada* :

(a) the Minister shall publish in the *Canada Gazette*

(i) a regulation or instrument respecting preventive or control actions, in relation to the substance, that is proposed to be made under this Act, other than an instrument that may be made only by the Minister of Health, or

(ii) a statement — identifying a regulation or instrument respecting preventive or control actions, in relation to the substance, that is proposed to be made under any other Act of Parliament other than an Act for whose administration the Minister of Health is responsible — made jointly by the Minister and the Minister responsible for the administration of the Act under which the regulation or instrument is to be made; or

(b) the Minister of Health shall publish in the *Canada Gazette*

(i) an instrument respecting preventive or control actions, in relation to the substance, that is proposed to be made by that Minister under this Act, or

(ii) a statement identifying a regulation or instrument respecting preventive or control actions in relation to the substance that is proposed to be made under any other Act of Parliament for whose administration that Minister is responsible.

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply in respect of

(a) a substance specified in Part 1 or 2 of the list of toxic substances in Schedule 1 in relation to which the measure the Ministers propose to take, as confirmed or amended, is a recommendation that the substance be added to the other Part; or

(b) a substance in relation to which a statement has been published under subparagraph 77(6)(c)(ii).

31 Subsection 92(1) of the Act is replaced by the following:

Publication of preventive or control actions

92 (1) Subject to subsection (2), within 18 months after the day on which a proposed regulation or instrument is published under subparagraph 91(1)(a)(i) or (b)(i) or subsection 91(6) or a statement identifying a proposed regulation or instrument is published under subparagraph 91(1)(a)(ii) or (b)(ii), unless a material substantive

(i) soit un projet de texte — règlement ou autre — d'application de la présente loi portant sur les mesures de prévention ou contrôle relatives à la substance, à l'exception d'un texte, autre qu'un règlement, que seul le ministre de la Santé peut prendre,

(ii) soit une déclaration — désignant un projet de texte — règlement ou autre — d'application d'une autre loi fédérale, autre qu'une loi fédérale dont le ministre de la Santé est chargé de l'application, et qui porte sur les mesures de prévention ou contrôle relatives à la substance — faite conjointement par le ministre et le ministre chargé de l'application de la loi au titre de laquelle ce texte est pris;

b) le ministre de la Santé publie, dans la *Gazette du Canada* :

(i) soit un projet de texte d'application de la présente loi, autre qu'un règlement, portant sur les mesures de prévention ou contrôle relatives à la substance et que peut prendre ce ministre,

(ii) soit une déclaration désignant un projet de texte — règlement ou autre — d'application d'une autre loi fédérale dont il est chargé de l'application et qui porte sur les mesures de prévention ou contrôle relatives à la substance.

Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les cas suivants :

a) la substance est déjà inscrite à la partie 1 ou à la partie 2 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1 et la mesure confirmée ou modifiée consiste à recommander l'inscription de la substance à la partie où elle ne figure pas;

b) la substance a fait l'objet d'une déclaration publiée au titre du sous-alinéa 77(6)(c)(ii).

31 Le paragraphe 92(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication des mesures de prévention ou contrôle

92 (1) Dans les dix-huit mois suivant la date où un projet de texte est publié en application des sous-alinéas 91(1)a)(i) ou b)(i) ou du paragraphe 91(6) ou une déclaration désignant un projet de texte — règlement ou autre — est publiée en application des sous-alinéas 91(1)a)(ii) ou b)(ii), sauf modification de fond importante du projet de

change is required to be made to that proposed regulation or instrument,

(a) a regulation or instrument respecting preventive or control actions in relation to a substance shall be made under this Act and published in the *Canada Gazette*;

(b) the Minister shall publish in the *Canada Gazette* a statement — identifying a regulation or instrument respecting preventive or control actions in relation to a substance that was made under any other Act of Parliament — made jointly by the Minister and the Minister responsible for the administration of the Act under which the regulation or instrument is made; or

(c) the Minister of Health shall publish in the *Canada Gazette* a statement identifying a regulation or instrument respecting preventive or control actions in relation to a substance that was made under any other Act of Parliament for whose administration that Minister is responsible.

32 Section 92.1 of the Act is repealed.

33 (1) The portion of subsection 93(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Regulations

93 (1) Subject to subsections (3) and (4), the Governor in Council may, on the recommendation of the Ministers, make regulations with respect to a substance specified on the list of toxic substances in Schedule 1, including regulations providing for, or imposing requirements respecting,

(2) Paragraphs 93(1)(f) and (g) of the Act are replaced by the following:

(f) the purposes for which the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment may be imported, exported, manufactured, processed, used, offered for sale or sold;

(g) the manner in which and conditions under which the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment may be imported, exported, manufactured, processed or used;

(3) Paragraph 93(1)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) the quantities or concentrations of the substance that may be imported or exported;

texte publié ou désigné, est publié dans la *Gazette du Canada* :

a) soit un texte pris en application de la présente loi portant sur les mesures de prévention ou contrôle relatives à une substance;

b) soit, par le ministre, une déclaration désignant un texte pris en application d'une autre loi fédérale portant sur les mesures de prévention ou contrôle relatives à une substance, faite conjointement par le ministre et le ministre chargé de l'application de la loi au titre de laquelle ce texte est pris;

c) soit, par le ministre de la Santé, une déclaration désignant un texte pris en application d'une autre loi fédérale dont il est chargé de l'application et qui porte sur les mesures de prévention ou contrôle relatives à une substance.

32 L'article 92.1 de la même loi est abrogé.

33 (1) Le passage du paragraphe 93(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Règlements

93 (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le gouverneur en conseil peut, sur recommandation des ministres, prendre des règlements concernant une substance inscrite sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1, notamment en ce qui touche :

(2) Les alinéas 93(1)f) et g) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

f) les fins auxquelles la substance ou un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement peut être importé, exporté, fabriqué, transformé, utilisé, mis en vente ou vendu;

g) les modalités et conditions d'importation, d'exportation, de fabrication, de transformation ou d'utilisation de la substance ou d'un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

(3) L'alinéa 93(1)i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

i) la quantité ou la concentration dans lesquelles elle peut être importée ou exportée;

(4) Paragraphs 93(1)(l) to (s) of the Act are replaced by the following:

(l) the total, partial or conditional prohibition of the manufacture, use, processing, sale, offering for sale, import or export of the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment;

(m) the total, partial or conditional prohibition of the manufacture, import or export of a product that is intended to contain the substance;

(n) the quantity or concentration of the substance that may be contained in any product manufactured, imported, exported, offered for sale or sold in Canada, or that any such product may release into the environment;

(o) the manner in which, conditions under which and the purposes for which the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment may be advertised or offered for sale;

(p) the manner in which and conditions under which the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment may be stored, displayed, handled, transported or offered for transport;

(q) the packaging and labelling of the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment;

(r) the manner, conditions, places and method of disposal of the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment, including standards for the construction, maintenance and inspection of disposal sites;

(s) the submission to the Minister, on request or at any prescribed times, of information relating to the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment;

(5) Paragraphs 93(1)(u) and (v) of the Act are replaced by the following:

(u) the conduct of sampling, analyses, tests, measurements or monitoring of the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment and the submission of the results to the Minister;

(4) Les alinéas 93(1)l) à s) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

l) l'interdiction totale, partielle ou conditionnelle de fabrication, d'utilisation, de transformation, de vente, de mise en vente, d'importation ou d'exportation de la substance ou d'un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

m) l'interdiction totale, partielle ou conditionnelle de fabrication, d'importation ou d'exportation d'un produit destiné à contenir la substance;

n) la quantité ou la concentration de la substance que peut contenir ou rejeter dans l'environnement un produit fabriqué, importé, exporté, mis en vente ou vendu au Canada;

o) les modalités, les conditions et l'objet de la publicité ou de la mise en vente de la substance ou d'un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

p) les modalités et les conditions de stockage, de présentation, de manutention, de transport ou d'offre de transport de la substance ou d'un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

q) l'emballage et l'étiquetage de la substance ou d'un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

r) les modalités, conditions, lieux et méthodes d'élimination de la substance ou d'un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement, notamment les normes de construction, d'entretien et d'inspection des lieux d'élimination;

s) la transmission au ministre, sur demande ou au moment fixé par règlement, de renseignements concernant la substance ou un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

(5) Les alinéas 93(1)u) et v) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

u) l'échantillonnage, l'analyse, l'essai, la mesure ou la surveillance de la substance ou d'un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement et la transmission des résultats au ministre;

(v) the submission of samples to the Minister of the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment;

(6) Paragraph 93(1)(w) of the English version of the Act is replaced by the following:

(w) the conditions, test procedures and laboratory practices to be followed for conducting sampling, analyses, tests, measurements or monitoring of the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment;

(7) Subsection 93(5) of the Act is replaced by the following:

Powers of Minister

(5) Regulations made under this section may authorize the Minister, in the circumstances and subject to the conditions and limits that may be specified in the regulations, to issue, amend, suspend and revoke permits and other authorizations in relation to any matter that is the subject of the regulations and to set their terms and conditions.

Statutory Instruments Act

(6) A permit or other authorization issued under regulations made under this section is not a *statutory instrument* as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*.

34 (1) Subsection 94(1) of the Act is replaced by the following:

Interim orders

94 (1) The Minister may make an interim order in respect of a substance and the order may contain any provision that may be contained in a regulation made under subsection 93(1) if

(a) the substance

(i) is not specified on the list of toxic substances in Schedule 1 and the Ministers believe that it is toxic or capable of becoming toxic, or

(ii) is specified on that list and the Ministers believe that it is not adequately regulated; and

(b) the Ministers believe that immediate action is required to deal with a significant danger to the environment or to human life or health.

v) la transmission au ministre d'échantillons de la substance ou d'un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

(6) L'alinéa 93(1)(w) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(w) the conditions, test procedures and laboratory practices to be followed for conducting sampling, analyses, tests, measurements or monitoring of the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment;

(7) Le paragraphe 93(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs du ministre

(5) Les règlements pris en vertu du présent article peuvent habiliter le ministre, dans les circonstances et sous réserve des conditions et des limites qu'ils prévoient, à délivrer, modifier, suspendre ou révoquer des permis ou autres autorisations relativement aux matières prévues par les règlements et à en fixer les conditions.

Loi sur les textes réglementaires

(6) Un permis ou une autre autorisation délivré en vertu des règlements pris en vertu du présent article n'est pas un *texte réglementaire* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*.

34 (1) L'alinéa 94(1)a de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) la substance n'est pas inscrite sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1 et les ministres la croient effectivement ou potentiellement toxique, ou bien elle y est inscrite et ils estiment qu'elle n'est pas réglementée comme il convient;

(2) Paragraph 94(5)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) if the order was made in respect of a substance that was not specified on the list of toxic substances in Schedule 1, that the substance be added to Part 1 or 2 of that list under section 90.

35 (1) The portion of subsection 95(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Report and remedial measures

95 (1) If there occurs or is a likelihood of a release into the environment of a substance specified on the list of toxic substances in Schedule 1 in contravention of a regulation made under section 93 or an order made under section 94, any person described in subsection (2) shall, as soon as possible in the circumstances,

(2) Subsection 95(3) of the Act is replaced by the following:

Report by property owner

(3) If there occurs a release of a substance as described in subsection (1), any person, other than a person described in subsection (2), whose property is affected by the release and who knows that it is a substance specified on the list of toxic substances in Schedule 1 shall, as soon as possible in the circumstances and subject to subsection (4), report the matter to an enforcement officer or to any person that is designated by regulation.

36 Subsection 96(1) of the Act is replaced by the following:

Voluntary report

96 (1) If a person has knowledge of the occurrence or likelihood of a release into the environment of a substance specified on the list of toxic substances in Schedule 1, but the person is not required to report the matter under this Act, the person may report any information relating to the release or likely release to an enforcement officer or to any person to whom a report may be made under section 95.

37 The portion of section 99 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Remedial measures

99 If, in respect of a substance, a product that contains a substance or a product that may release a substance into the environment, there is a contravention of this Part or any regulation made under this Part, the Minister may, in writing,

(2) L'alinéa 94(5)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) l'inscription, sous le régime de l'article 90, de la substance visée à la partie 1 ou à la partie 2 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1, dans les cas où elle n'y figure pas.

35 (1) Le passage du paragraphe 95(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Rapport et correctifs

95 (1) En cas de rejet dans l'environnement — effectif ou probable — d'une substance inscrite sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1 en violation d'un règlement pris en vertu de l'article 93 ou d'un arrêté pris en vertu de l'article 94, les intéressés sont tenus, dans les meilleurs délais possible, à la fois :

(2) Le paragraphe 95(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Autres propriétaires

(3) Toute autre personne ayant des biens qui sont touchés par le rejet et sachant qu'il s'agit d'une substance inscrite sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1 fait rapport, dans les meilleurs délais possible et sous réserve du paragraphe (4), de la situation à l'agent de l'autorité ou à la personne désignée par règlement.

36 Le paragraphe 96(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Rapport volontaire

96 (1) La personne non tenue au rapport qui a connaissance d'un rejet — effectif ou probable — dans l'environnement d'une substance inscrite sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1 peut transmettre les renseignements afférents à l'agent de l'autorité ou à une personne à qui un rapport peut être présenté au titre de l'article 95.

37 Le passage de l'article 99 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Mesures correctives

99 En cas de violation de la présente partie, ou de ses règlements, portant sur une substance ou sur un produit en contenant ou susceptible d'en rejeter dans l'environnement, le ministre peut par écrit :

38 The portion of subsection 105(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Adding living organisms to Domestic Substances List

105 (1) The Minister shall, for the purpose of section 106, add to the Domestic Substances List maintained under section 66 any living organism if the Minister is satisfied that, between January 1, 1984 and December 31, 1986, the living organism

39 The Act is amended by adding the following after section 105:

Domestic Substances List — Food and Drugs Act

105.1 (1) The Minister may, for the purpose of section 106, add a living organism to the Domestic Substances List if

(a) the living organism was included on the version of the Revised In Commerce List that was prepared by the Minister of Health after the end, on November 3, 2019, of acceptance of substance nominations to that List and that is referred to in the *Canada Gazette*, Part I, Volume 152, Number 44, as the static list; and

(b) no conditions specified under paragraph 109(1)(a) in respect of the living organism are in effect.

Designation

(2) The Minister may, by order, designate any person or class of persons to exercise the power set out in subsection (1).

Amendment of List

105.2 (1) If the Minister is satisfied that a living organism added to the Domestic Substances List under subsection 105(1), 105.1(1) or 112(1) is not being manufactured in Canada or imported into Canada the Minister may delete the living organism from the List.

Publication — notice of intent

(2) Before deleting a living organism from the Domestic Substances List under subsection (1), the Minister shall publish in the *Canada Gazette* and in any other manner that the Minister considers appropriate a notice indicating the Minister's intention to delete it from the List.

Comments

(3) Within 60 days after the publication of the notice, any person may file written comments with the Minister.

38 Le passage du paragraphe 105(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Inscription des organismes vivants sur la liste intérieure

105 (1) Pour l'application de l'article 106, le ministre inscrit sur la liste intérieure tenue à jour en application de l'article 66 tout organisme vivant s'il estime qu'entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986, celui-ci :

39 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 105, de ce qui suit :

Liste intérieure — Loi sur les aliments et drogues

105.1 (1) Pour l'application de l'article 106, le ministre peut inscrire sur la liste intérieure tout organisme vivant :

a) inscrit sur la version de la liste révisée des substances commercialisées établie par le ministre de la Santé au terme du processus de désignation de substances ayant pris fin le 3 novembre 2019 et à laquelle on réfère à titre de liste permanente dans la *Gazette du Canada*, Partie I, volume 152, numéro 44;

b) n'étant pas assujéti à une condition précisée au titre de l'alinéa 109(1)a).

Délégation

(2) Il peut, par arrêté, déléguer à toute personne — ou catégorie de personnes — le pouvoir que le paragraphe (1) lui confère.

Modification de la liste

105.2 (1) Le ministre peut radier de la liste intérieure tout organisme vivant inscrit en application des paragraphes 105(1), 105.1(1) ou 112(1) qu'il estime ne pas être fabriqué ou importé au Canada.

Publication d'un avis d'intention

(2) Avant de radier un organisme vivant de la liste intérieure en vertu du paragraphe (1), le ministre publie, dans la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'il estime indiquée, un avis énonçant son intention de radier cet organisme vivant de la liste intérieure.

Observations

(3) Dès lors, quiconque peut, dans les soixante jours qui suivent, lui soumettre par écrit des observations.

Designation

(4) The Minister may, by order, designate any person or class of persons to exercise the powers and perform the duties and functions set out in this section.

39.01 Subsection 106(9) of the Act is replaced by the following:

Publication of notice of waiver

(9) The Minister shall, as soon as possible in the circumstances, publish in the *Canada Gazette* a notice stating the name of any person to whom a waiver is granted and the type of information to which it relates.

39.1 The Act is amended by adding the following after section 108:

Consultation

108.1 (1) If the information that the Ministers assess under subsection 108(1) or (2) is in respect of a vertebrate animal or a prescribed living organism or group of living organisms, the Ministers shall consult any interested persons before the expiry of the period for assessing that information.

Notice

(2) Before undertaking consultations, the Minister shall publish a notice of consultation in any manner that the Minister considers appropriate.

40 Subsection 109(4) of the Act is replaced by the following:

Expiry of prohibition

(4) Any prohibition on the manufacture or import of a living organism imposed under paragraph (1)(b) expires two years after the day on which it is imposed unless, before the expiry of the two years, there is published in the *Canada Gazette*

(a) a regulation respecting preventive or control actions, in relation to the living organism, that is proposed to be made under this Act; or

(b) a statement, identifying a regulation respecting preventive or control actions in relation to the living organism that is proposed to be made under any other Act of Parliament,

(i) made jointly by the Minister and the Minister responsible for the administration of the Act of Parliament under which the regulation is to be made, if the Act is not an Act referred to in subparagraph (ii), or

Délégation

(4) Il peut, par arrêté, déléguer à toute personne — ou catégorie de personnes — les attributions que le présent article lui confère.

39.01 Le paragraphe 106(9) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication

(9) Le ministre publie dans la *Gazette du Canada*, dans les meilleurs délais possible, le nom des bénéficiaires de l'exemption et le type de renseignements en cause.

39.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 108, de ce qui suit :

Consultations

108.1 (1) Si les renseignements que les ministres évaluent au titre des paragraphes 108(1) ou (2) concernent un animal vertébré, ou un organisme vivant — ou groupe d'organismes vivants — visé par règlement, les ministres consultent toute personne intéressée avant l'expiration du délai d'évaluation de ces renseignements.

Avis

(2) Avant de mener la consultation, le ministre publie de toute façon qu'il estime indiquée un avis de consultation.

40 Le paragraphe 109(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fin de l'interdiction

(4) L'interdiction de fabrication ou d'importation prévue à l'alinéa (1)b) prend fin deux ans après la date de son édicition, sauf dans les cas où, avant l'expiration de ces deux ans, un projet de règlement d'application de la présente loi portant sur les mesures de prévention ou contrôle concernant l'organisme vivant, — ou une déclaration, désignant un projet de règlement d'application d'une autre loi fédérale et qui porte sur les mesures de prévention ou contrôle concernant l'organisme vivant, faite conjointement par le ministre et le ministre chargé de l'application de la loi au titre de laquelle un règlement est pris, autre qu'une loi fédérale dont le ministre de la Santé est chargé de l'application, ou faite par le ministre de la Santé dans les cas où la déclaration désigne un projet de règlement d'application d'une autre loi fédérale dont il est chargé de l'application — est publié dans la *Gazette du Canada*, auxquels cas l'interdiction prend fin à la date d'entrée en vigueur de ce règlement.

(ii) made by the Minister of Health, if the Act of Parliament is one for whose administration that Minister is responsible.

If such a proposed regulation — or such a statement identifying a proposed regulation — is so published, the prohibition expires on the day on which the regulation comes into force.

41 Subsections 110(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Contents of notice

(2) A notice referred to in subsection (1)

(a) shall indicate, by inclusion or exclusion, the significant new activities in relation to the living organism with respect to which subsection 106(4) is to apply and, if regulations in respect of those significant new activities are not made under paragraphs 114(1)(c), (d) and (g), specify the information to be provided to the Minister under that subsection, the date on or before which it is to be provided and the period within which it is to be assessed under section 108; and

(b) may specify for the purpose of subsection 111(2) classes of persons who are not required to be notified under subsection 111(1) with respect to the living organism.

Classes of persons

(3) The Minister may, by notice published in the *Canada Gazette*, specify for the purpose of subsection 111(2) classes of persons who are not required to be notified under subsection 111(1) with respect to a living organism for which a notice was published under subsection (1), if no such class was specified in that notice.

Subsequent notice

(4) The Minister may, by notice published in the *Canada Gazette*,

(a) vary the significant new activities in relation to a living organism for which a notice has been published under subsection (1) or vary the information to be provided to the Minister under subsection 106(4), the date on or before which that information is to be provided or the period within which it is to be assessed under section 108;

(b) indicate that subsection 106(4) no longer applies with respect to that living organism;

(c) vary the classes of persons, if any, that are specified for the purpose of subsection 111(2) in a notice published under subsection (1) or (3); or

41 Les paragraphes 110(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Contenu de l'avis

(2) L'avis prévu au paragraphe (1) prévoit les nouvelles activités relatives à l'organisme qui doit être assujéti au paragraphe 106(4) et, dans le cas où aucun règlement n'est pris en vertu des alinéas 114(1)c, d) et g) à l'égard de ces activités, les renseignements qui doivent être fournis au ministre en application de ce paragraphe ainsi que leur délai de fourniture et d'évaluation. L'avis peut également préciser, pour l'application du paragraphe 111(2), que des catégories de personnes n'ont pas à être avisées en application du paragraphe 111(1).

Catégories de personnes

(3) Le ministre peut, par avis publié dans la *Gazette du Canada*, préciser, pour l'application du paragraphe 111(2), que des catégories de personnes n'ont pas à être avisées en application du paragraphe 111(1), en l'absence d'une telle précision dans l'avis prévu au paragraphe (1).

Avis subséquent

(4) Le ministre peut, par avis publié dans la *Gazette du Canada* :

a) modifier les nouvelles activités relatives à un organisme vivant faisant l'objet d'un avis prévu au paragraphe (1), les renseignements qui doivent être fournis au ministre en application du paragraphe 106(4) ou leur délai de fourniture et d'évaluation;

b) préciser que le paragraphe 106(4) ne s'applique plus à l'égard de l'organisme vivant;

c) modifier les catégories de personnes visées par un avis prévu aux paragraphes (1) ou (3) pour l'application du paragraphe 111(2);

(d) indicate that a class of persons is no longer specified for the purpose of subsection 111(2).

42 Section 111 of the Act is renumbered as subsection 111(1) and is amended by adding the following:

Exception

(2) A person who is within a class of persons that is specified in a notice published under subsection 110(1) or (3) — or, if the class is varied by a notice published under subsection 110(4), within the class as varied — is not required to be notified under subsection (1) with respect to the living organism to which the notice relates.

43 Subsections 112(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

Significant new activity

(3) If a living organism is on the Domestic Substances List or is to be added to the List under subsection (1) or 105.1(1), the Minister may amend the List to indicate that subsection 106(3) applies with respect to the living organism.

Contents of amendment

(4) An amendment referred to in subsection (3)

(a) shall indicate, by inclusion or exclusion, the significant new activities in relation to the living organism with respect to which subsection 106(3) is to apply and, if regulations in respect of those significant new activities are not made under paragraphs 114(1)(c), (d) and (g), specify the information to be provided to the Minister under that subsection, the date on or before which it is to be provided and the period within which it is to be assessed under section 108; and

(b) may specify for the purpose of subsection 112.1(2) classes of persons who are not required to be notified under subsection 112.1(1) with respect to the living organism.

Subsequent amendment

(5) The Minister may amend the Domestic Substances List in respect of a living organism with respect to which subsection 106(3) applies

(a) to vary the significant new activities in relation to the living organism or vary the information to be provided to the Minister under subsection 106(3), the date on or before which that information is to be provided or the period within which it is to be assessed under section 108;

d) indiquer qu'une catégorie de personnes n'est plus visée pour l'application du paragraphe 111(2).

42 L'article 111 de la même loi devient le paragraphe 111(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Exception

(2) Les personnes faisant partie d'une catégorie de personnes visée par un avis publié au titre des paragraphes 110(1) ou (3) — ou, si cette catégorie est modifiée par un avis publié au titre du paragraphe 110(4), faisant partie de cette catégorie de personnes modifiée — n'ont pas à être avisées.

43 Les paragraphes 112(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Nouvelle activité

(3) Lorsqu'un organisme est inscrit sur la liste intérieure ou doit l'être en application des paragraphes (1) ou 105.1(1), le ministre peut porter à la liste la mention qu'il est assujéti au paragraphe 106(3).

Contenu de la modification

(4) La modification énonce les nouvelles activités relatives à l'organisme qui doit être assujéti au paragraphe 106(3) et, dans le cas où aucun règlement n'est pris en vertu des alinéas 114(1)c, d) et g) à l'égard de ces activités, les renseignements qui doivent être fournis au ministre en application de ce paragraphe ainsi que leur délai de fourniture et d'évaluation. La modification peut également préciser, pour l'application du paragraphe 112.1(2), que des catégories de personnes n'ont pas à être avisées en application du paragraphe 112.1(1).

Modification subséquente

(5) En ce qui touche un organisme vivant inscrit sur la liste intérieure avec mention de son assujétissement au paragraphe 106(3), le ministre peut :

a) modifier la liste en fonction des changements apportés aux nouvelles activités concernant l'organisme ou en vue de modifier les renseignements qui doivent être fournis au ministre en application du paragraphe 106(3) ou leur délai de fourniture et d'évaluation;

(b) to indicate that subsection 106(3) no longer applies;

(c) to specify classes of persons for the purpose of subsection 112.1(2), if no such classes are specified with respect to the living organism;

(d) to vary the classes of persons, if any, that are specified for the purpose of subsection 112.1(2); or

(e) to delete any class of persons that is specified for the purpose of subsection 112.1(2).

44 The Act is amended by adding the following after section 112:

Notification of persons required to comply

112.1 (1) If a living organism is specified on the Domestic Substances List with an indication that subsection 106(3) applies with respect to the living organism, every person who transfers the physical possession or control of the living organism shall notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with that subsection.

Exception

(2) A person is not required to be notified under subsection (1) with respect to a living organism if they are within a class of persons that is specified on the Domestic Substances List in respect of the living organism for the purpose of this subsection.

44.1 Subsection 114(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (g):

(g.1) prescribing a living organism or group of living organisms for the purpose of subsection 108.1(1);

45 Paragraphs 199(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) a substance or group of substances specified in Part 1 or 2 of the list of toxic substances in Schedule 1; or

(b) a substance or group of substances in relation to which there has been published in the *Canada Gazette*

(i) a statement of the Ministers under paragraph 77(6)(b) indicating that the measure that they

b) porter à la liste la mention qu'il cesse d'être assujéti au paragraphe 106(3);

c) porter à la liste, pour l'application du paragraphe 112.1(2), la mention que des catégories de personnes n'ont pas à être avisées, en l'absence d'une telle précision;

d) modifier la liste en vue de modifier les catégories de personnes dont la liste porte mention pour l'application du paragraphe 112.1(2);

e) radier de la liste toute catégorie de personnes dont la liste porte mention pour l'application du paragraphe 112.1(2).

44 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 112, de ce qui suit :

Avis donné aux personnes à qui l'organisme vivant est fourni

112.1 (1) En ce qui touche un organisme vivant inscrit sur la liste intérieure avec mention de son assujettissement au paragraphe 106(3), quiconque en transfère la possession matérielle ou le contrôle doit aviser tous ceux à qui il transfère la possession ou le contrôle de l'obligation de se conformer à ce paragraphe.

Exception

(2) Les personnes faisant partie d'une catégorie de personnes dont la liste porte mention, à l'égard de l'organisme et pour l'application du présent paragraphe, n'ont pas à être avisées.

44.1 Le paragraphe 114(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

g.1) désigner un organisme vivant ou un groupe d'organismes vivants pour l'application du paragraphe 108.1(1);

45 Les alinéas 199(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) est inscrite à la partie 1 ou à la partie 2 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1;

b) a fait l'objet d'une déclaration, publiée dans la *Gazette du Canada* au titre de l'alinéa 77(6)b), précisant que la mesure confirmée ou modifiée consiste à recommander l'inscription de la substance à la partie 1 ou à la partie 2 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1, ou a fait l'objet d'un projet de décret —

propose to take, as confirmed or amended, is a recommendation that the substance be added to Part 1 or 2 of the list of toxic substances in Schedule 1, or

(ii) a copy of an order proposed to be made under subsection 90(1).

46 (1) Paragraphs 209(2)(f) and (g) of the Act are replaced by the following:

(f) the purposes for which the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment may be imported, exported, manufactured, processed, used, offered for sale or sold;

(g) the manner in which and the conditions under which the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment may be imported, exported, manufactured, processed or used;

(2) Paragraph 209(2)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) the quantities or concentrations of the substance that may be imported or exported;

(3) Paragraphs 209(2)(l) to (r) of the Act are replaced by the following:

(l) the total, partial or conditional prohibition of the manufacture, use, processing, sale, offering for sale, import or export of the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment and the total, partial or conditional prohibition of the manufacture, import or export of a product that is intended to contain the substance;

(m) the quantity or concentration of the substance that may be contained in any product manufactured, imported, exported, sold or offered for sale in Canada, or that any such product may release into the environment;

(n) the manner in which, the conditions under which and the purposes for which the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment may be advertised or offered for sale;

(o) the manner in which and the conditions under which the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment may be stored, displayed, handled, transported or offered for transport;

publié dans cette publication — au titre du paragraphe 90(1).

46 (1) Les alinéas 209(2)f) et g) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

f) les fins auxquelles la substance ou un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement peut être importé, exporté, fabriqué, transformé, utilisé, mis en vente ou vendu;

g) les modalités et conditions d'importation, d'exportation, de fabrication, de transformation ou d'utilisation de la substance ou d'un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

(2) L'alinéa 209(2)i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

i) la quantité ou la concentration dans lesquelles elle peut être importée ou exportée;

(3) Les alinéas 209(2)l) à r) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

l) l'interdiction totale, partielle ou conditionnelle de fabrication, d'utilisation, de transformation, de vente, de mise en vente, d'importation ou d'exportation de la substance ou d'un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement, de même que l'interdiction totale, partielle ou conditionnelle de fabrication, d'importation ou d'exportation d'un produit destiné à contenir la substance;

m) la quantité ou la concentration de la substance que peut contenir ou rejeter dans l'environnement un produit fabriqué, importé, exporté, mis en vente ou vendu au Canada;

n) les modalités, les conditions et l'objet de la publicité ou de la mise en vente de la substance ou d'un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

o) les modalités et les conditions de stockage, de présentation, de manutention, de transport ou d'offre de transport soit de la substance, soit d'un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

(p) the packaging and labelling of the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment;

(q) the manner, conditions, places and method of disposal or recycling of the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment, including standards for the construction, maintenance and inspection of disposal or recycling sites;

(r) the submission to the Minister, on request or at any times that are prescribed, of information relating to the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment;

(4) Paragraphs 209(2)(t) and (u) of the Act are replaced by the following:

(t) the conduct of sampling, analyses, tests, measurements or monitoring of the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment and the submission of the results to the Minister;

(u) the submission to the Minister of samples of the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment;

(5) Paragraph 209(2)(v) of the English version of the Act is replaced by the following:

(v) the conditions, test procedures and laboratory practices to be followed for conducting sampling, analyses, tests, measurements or monitoring of the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment;

(6) Section 209 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Powers of Minister

(5) Regulations made under this section may authorize the Minister, in the circumstances and subject to the conditions and limits that may be specified in the regulations, to issue, amend, suspend and revoke permits and other authorizations in relation to any matter that is the subject of the regulations and to set their terms and conditions.

Statutory Instruments Act

(6) A permit or other authorization issued under regulations made under this section is not a *statutory*

p) l'emballage et l'étiquetage soit de la substance, soit d'un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

q) les modalités, conditions, lieux et méthodes d'élimination ou de recyclage soit de la substance, soit d'un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement, notamment les normes de construction, d'entretien et d'inspection des sites d'élimination ou de recyclage;

r) la transmission au ministre, sur demande ou au moment fixé par règlement, de renseignements concernant la substance ou un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

(4) Les alinéas 209(2)t) et u) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

t) l'échantillonnage, l'analyse, l'essai, la mesure ou la surveillance de la substance ou d'un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement ainsi que la transmission des résultats au ministre;

u) la transmission au ministre d'échantillons de la substance ou d'un produit qui en contient ou qui est susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

(5) L'alinéa 209(2)v) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(v) the conditions, test procedures and laboratory practices to be followed for conducting sampling, analyses, tests, measurements or monitoring of the substance, a product that contains the substance or a product that may release the substance into the environment;

(6) L'article 209 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Pouvoirs du ministre

(5) Les règlements pris en vertu du présent article peuvent habiliter le ministre, dans les circonstances et sous réserve des conditions et des limites qu'ils prévoient, à délivrer, modifier, suspendre ou révoquer des permis ou autres autorisations relativement aux matières prévues par les règlements et à en fixer les conditions.

Loi sur les textes réglementaires

(6) Un permis ou une autre autorisation délivré en vertu des règlements pris en vertu du présent article n'est pas

instrument as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*.

47 Paragraph 218(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) there can be found in the place a substance with respect to which this Act applies, a product that contains such a substance or a product that may release such a substance into the environment;

48 (1) Paragraph 235(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the exportation, importation, manufacture, transportation, processing or distribution of a substance, a product that contains a substance or a product that may release a substance into the environment;

(2) Paragraphs 235(2)(b) and (c) of the English version of the Act are replaced by the following:

(b) the possession, storage, use, sale, offering for sale, advertisement or disposal of a substance, a product that contains a substance or a product that may release a substance into the environment;

(c) the use, in a commercial manufacturing or processing activity, of a substance, a product that contains a substance or a product that may release a substance into the environment; or

(3) Paragraph 235(3)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) owns or has the charge, management or control of

(i) the substance — or any product that contains the substance or that may release the substance into the environment — to which the alleged contravention relates, or

(ii) the property on which the substance or product is located;

2009, c. 14, s. 72

49 (1) Paragraph 272(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) fails to comply with an obligation set out in section 70, 86, 87.1, 95, 111 or 112.1 or subsection 169(1), 172(1), 179(1), 182(1), 201(1) or 212(1);

un *texte réglementaire* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*.

47 L'alinéa 218(1)a de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) qu'il s'y trouve soit une substance visée par la présente loi, soit un produit en contenant ou susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

48 (1) L'alinéa 235(2)a de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) l'importation, l'exportation, la fabrication, le transport, la transformation ou la distribution d'une substance ou d'un produit en contenant ou susceptible d'en rejeter dans l'environnement;

(2) Les alinéas 235(2)b) et c) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(b) the possession, storage, use, sale, offering for sale, advertisement or disposal of a substance, a product that contains a substance or a product that may release a substance into the environment;

(c) the use, in a commercial manufacturing or processing activity, of a substance, a product that contains a substance or a product that may release a substance into the environment; or

(3) L'alinéa 235(3)a de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) sont propriétaires de la substance en cause dans la perpétration de la prétendue infraction, d'un produit en contenant ou susceptible d'en rejeter dans l'environnement, ou du lieu où se trouve cette substance ou ce produit, ou ont toute autorité sur eux;

2009, ch. 14, art. 72

49 (1) L'alinéa 272(1)b de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) contrevient à une obligation imposée au titre des articles 70, 86, 87.1, 95, 111 ou 112.1 ou des paragraphes 169(1), 172(1), 179(1), 182(1), 201(1) ou 212(1);

2009, c. 14, s. 72

(2) Paragraph 272(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) contravenes a condition of a permission granted under paragraph 84(1)(a) or 109(1)(a) or under regulations made under section 93 or 209;

50 (1) Subsection 313(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

Demande de confidentialité

313 (1) Quiconque fournit des renseignements au ministre sous le régime de la présente loi, ou à la commission de révision relativement à un avis d'opposition déposé aux termes de la présente loi, peut en même temps demander que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

(2) Subsection 313(2) of the Act is replaced by the following:

Contents of request

(2) A request for confidentiality shall be submitted, with reasons taking into account the criteria set out in paragraphs 20(1)(a) to (d) of the *Access to Information Act*, in writing and contain any supplementary information that may be prescribed.

Review of requests

(3) The Minister shall review a statistically valid representative sample of requests granted under subsection (1) and determine whether, in respect of each of those requests, the person who made the request demonstrated that it concerned any of the following:

- (a)** trade secrets of any person;
- (b)** financial, commercial, scientific or technical information that is confidential information and that is treated consistently in a confidential manner by any person;
- (c)** information the disclosure of which could reasonably be expected to result in material financial loss or gain to, or could reasonably be expected to prejudice the competitive position of, any person; or
- (d)** information the disclosure of which could reasonably be expected to interfere with contractual or other negotiations of any person.

2009, ch. 14, art. 72

(2) L'alinéa 272(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) contrevient à une condition d'une autorisation accordée au titre des alinéas 84(1)a) ou 109(1)a) ou au titre d'un règlement pris en vertu des articles 93 ou 209;

50 (1) Le paragraphe 313(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande de confidentialité

313 (1) Quiconque fournit des renseignements au ministre sous le régime de la présente loi, ou à la commission de révision relativement à un avis d'opposition déposé aux termes de la présente loi, peut en même temps demander que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

(2) Le paragraphe 313(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Contenu de la demande

(2) La demande de confidentialité est motivée eu égard aux critères établis aux alinéas 20(1)a) à d) de la *Loi sur l'accès à l'information* et présentée par écrit. Elle contient aussi les renseignements supplémentaires prévus par règlement.

Examen de la demande

(3) Le ministre examine un échantillon représentatif et statistiquement valide de demandes accordées en vertu du paragraphe (1) et vérifie, pour chaque demande, si la personne qui l'a présentée avait démontré qu'elle concernait l'un ou l'autre des éléments suivants :

- a)** les secrets industriels de toute personne;
- b)** les renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques qui sont de nature confidentielle et qui sont traités comme tels de façon constante par toute personne;
- c)** les renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou profits financiers appréciables à toute personne ou de nuire à sa compétitivité;
- d)** les renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement d'entraver des négociations menées par toute personne en vue de contrats ou d'autres fins.

Requests deemed not to have been made

(4) If the Minister determines that the person who made the request did not demonstrate that the request, in whole or in part, concerned information described in any of paragraphs (3)(a) to (d), then, for the purpose of any part of the request that does not concern such information, the request is deemed not to have been made.

Report — number of requests

(5) The Minister shall include in the annual report required under section 342 the number of requests made under subsection (1), the number of requests reviewed, the number of requests that, in whole or in part, were deemed not to have been made and a summary of the information disclosed under sections 315 to 317.2.

Designation

(6) The Minister may, by order, designate any person or class of persons to exercise the powers and perform the duties and functions set out in this section.

51 Section 314 of the Act is replaced by the following:

Prohibition of disclosure

314 The Minister shall not disclose any information in respect of which a request for confidentiality has been made under section 313, except in accordance with any of sections 315 to 317.2.

52 (1) The portion of paragraph 316(1)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) under an agreement or arrangement between the Government of Canada or any of its institutions and any other government in Canada, the government of a foreign state or an international organization or any of its institutions, or between the Minister and any other minister of the Crown in right of Canada or a board or agency of the Government of Canada, if

(2) Subparagraph 316(1)(c)(ii) of the Act of the Act is replaced by the following:

(ii) the government, international organization, institution, other minister, board or agency undertakes to keep the information confidential;

53 The Act is amended by adding the following after section 317:

Demandes réputées ne pas avoir été présentées

(4) Si le ministre conclut que la personne qui a présenté la demande n'avait pas démontré que celle-ci, en tout ou en partie, concernait les renseignements visés à l'un ou l'autre des alinéas (3)a) à d), la demande, relativement à toute partie qui ne concerne pas de tels renseignements, est réputée ne pas avoir été présentée.

Rapport — nombre de demandes

(5) Dans le rapport annuel visé à l'article 342, le ministre indique le nombre de demandes présentées en vertu du paragraphe (1), le nombre de demandes examinées ainsi que le nombre de demandes qui ont été réputées ne pas avoir été présentées, en tout ou en partie, et inclut un résumé des renseignements communiqués au titre des articles 315 à 317.2.

Délégation

(6) Le ministre peut, par arrêté, déléguer à toute personne — ou catégorie de personnes — les attributions que le présent article lui confère.

51 L'article 314 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Communication interdite

314 Le ministre ne peut communiquer les renseignements faisant l'objet d'une demande de confidentialité que conformément à l'un ou l'autre des articles 315 à 317.2.

52 (1) Le passage de l'alinéa 316(1)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) dans le cadre d'un accord ou arrangement conclu entre le gouvernement fédéral ou une de ses institutions et tout autre gouvernement au Canada ou à l'étranger, une organisation internationale ou une de leurs institutions, ou entre le ministre et un autre ministre, une commission ou un organisme fédéraux, à la fois :

(2) Le sous-alinéa 316(1)c)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) aux termes duquel l'autre gouvernement, l'organisation internationale, l'institution, l'autre ministre, la commission ou l'organisme s'engage à en protéger la confidentialité;

53 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 317, de ce qui suit :

Disclosure — substance

317.1 (1) The Minister may disclose the explicit chemical or biological name of a substance in respect of which a request for confidentiality has been made if the Minister takes or has taken any of the following measures:

- (a) to permit, under paragraph 84(1)(a), the manufacture or importation of the substance, subject to any conditions that are specified;
- (b) to prohibit the manufacture or importation of the substance under paragraph 84(1)(b);
- (c) to publish, in respect of the substance, a notice under subsection 85(1) or (4); or
- (d) to amend the Domestic Substances List in respect of the substance under subsection 87(3) or (4.1).

Disclosure — living organism

(2) The Minister may disclose the explicit biological name of a living organism in respect of which a request for confidentiality has been made if the Minister takes or has taken any of the following measures:

- (a) to permit, under paragraph 109(1)(a), the manufacture or importation of the living organism, subject to any conditions that are specified;
- (b) to prohibit the manufacture or importation of the living organism under paragraph 109(1)(b);
- (c) to publish, in respect of the living organism, a notice under subsection 110(1) or (4); or
- (d) to amend the Domestic Substances List in respect of the living organism under subsection 112(3) or (5).

Disclosure — Ministers' recommendation

(3) The Minister shall disclose the explicit chemical or biological name of a substance or the explicit biological name of a living organism in respect of which a request for confidentiality has been made if the Ministers recommend or have recommended to the Governor in Council the addition of the substance or the living organism to Part 1 or 2 of the list of toxic substances in Schedule 1 under subsection 90(1).

Disclosure after expiry

317.2 (1) The Minister may disclose the explicit chemical or biological name of a substance or the explicit biological name of a living organism after the expiry of a period of 10 years after the day on which a request for confidentiality under section 313 is made.

Communication — substance

317.1 (1) Le ministre peut communiquer la dénomination chimique ou biologique d'une substance faisant l'objet d'une demande de confidentialité s'il prend ou a pris l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) autoriser la fabrication ou l'importation de la substance en vertu de l'alinéa 84(1)a), sous réserve, le cas échéant, des conditions précisées;
- b) interdire la fabrication ou l'importation de la substance en vertu de l'alinéa 84(1)b);
- c) publier, relativement à la substance, un avis prévu aux paragraphes 85(1) ou (4);
- d) modifier la liste intérieure à l'égard de la substance en vertu des paragraphes 87(3) ou (4.1).

Communication — organisme vivant

(2) Le ministre peut communiquer la dénomination biologique d'un organisme vivant faisant l'objet d'une demande de confidentialité s'il prend ou a pris l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) autoriser la fabrication ou l'importation de l'organisme en vertu de l'alinéa 109(1)a), sous réserve, le cas échéant, des conditions précisées;
- b) interdire la fabrication ou l'importation de l'organisme en vertu de l'alinéa 109(1)b);
- c) publier, relativement à l'organisme, un avis prévu aux paragraphes 110(1) ou (4);
- d) modifier la liste intérieure à l'égard de l'organisme en vertu des paragraphes 112(3) ou (5).

Communication — recommandation ministérielle

(3) Le ministre communique la dénomination chimique ou biologique d'une substance ou la dénomination biologique d'un organisme vivant faisant l'objet d'une demande de confidentialité si les ministres recommandent ou ont recommandé au gouverneur en conseil l'inscription, en vertu du paragraphe 90(1), de la substance ou de l'organisme à la partie 1 ou à la partie 2 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1.

Expiration de la période de confidentialité

317.2 (1) Le ministre peut communiquer la dénomination chimique ou biologique d'une substance ou la dénomination biologique d'un organisme vivant après l'expiration d'une période de dix ans suivant la date à laquelle une demande de confidentialité visant la dénomination en cause a été présentée en vertu de l'article 313.

Publication — notice of intent

(2) The Minister shall publish a notice in the *Canada Gazette* of the Minister's intention to disclose the explicit chemical or biological name under subsection (1) at least 60 days before the proposed disclosure.

Comments

(3) Within 60 days after the publication of the notice, the person who made the request for confidentiality or the person's successor or assign may file with the Minister comments respecting

(a) whether the public interest in the disclosure of the name clearly outweighs in importance

(i) any material financial loss or prejudice to the competitive position of the person or the person's successor or assign, and

(ii) any damage to the privacy, reputation or human dignity of any person that may result from the disclosure of that name; and

(b) whether the disclosure is prohibited under section 20 of the *Access to Information Act*.

Notice of disclosure

(4) At least 24 hours before disclosing the name under subsection (1), the Minister shall give notice of the proposed disclosure to the person who made the request for confidentiality or the person's successor or assign. The notice is not required if the person to whom it is to be given cannot be found after reasonable efforts have been made to do so.

Emergency

(5) If an emergency exists, subsections (2) and (3) do not apply and the notice of disclosure required in subsection (4) may be given later than the time provided for in that subsection.

Report to Parliament

317.3 The Minister shall include in the annual report required by section 342 a report respecting the explicit chemical or biological names of substances and the explicit biological names of living organisms disclosed under section 317.1 or 317.2.

54 Subsections 330(3) and (3.1) of the Act are repealed.

2004, c. 15, s. 31

55 Subsections 332(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Publication d'un avis d'intention

(2) Le ministre publie dans la *Gazette du Canada* un avis de son intention de communiquer la dénomination en vertu du paragraphe (1) au moins soixante jours avant la communication envisagée.

Observations

(3) La personne qui a présenté la demande de confidentialité ou son ayant droit peut, dans les soixante jours qui suivent la publication, déposer auprès du ministre des observations concernant les questions suivantes :

a) la question de savoir si les motifs d'intérêt public en faveur de la communication de la dénomination l'emportent clairement sur les pertes financières importantes pouvant en découler ou le préjudice porté à sa position concurrentielle et sur le préjudice causé à la vie privée, la réputation ou la dignité de toute personne;

b) la question de savoir si la communication est interdite par l'article 20 de la *Loi sur l'accès à l'information*.

Avis de communication

(4) Au moins vingt-quatre heures avant de procéder à la communication de la dénomination en vertu du paragraphe (1), le ministre en avise la personne qui a présenté la demande de confidentialité ou l'ayant droit de celle-ci. Cet avis n'est toutefois pas nécessaire si son destinataire, malgré des recherches suffisantes, ne peut être trouvé.

Urgences

(5) En cas d'urgence, les paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent pas et l'avis de communication peut être donné sans qu'il soit tenu compte du délai de vingt-quatre heures.

Rapport au Parlement

317.3 Le ministre incorpore au rapport annuel visé à l'article 342 un rapport concernant les dénominations chimiques ou biologiques de substances et les dénominations biologiques d'organismes vivants qu'il a communiquées en vertu des articles 317.1 ou 317.2.

54 Les paragraphes 330(3) et (3.1) de la même loi sont abrogés.

2004, ch. 15, art. 31

55 Les paragraphes 332(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Publication of proposed orders and regulations

332 (1) The Minister shall publish in the *Canada Gazette* a copy of every order or regulation proposed to be made by the Minister or the Governor in Council under this Act, except a list, or an amendment to a list, referred to in any of sections 66 to 66.2, 87, 105 to 105.2 and 112 or an interim order made under section 94, 163, 173, 183 or 200.1.

Notice of objection

(2) Any person may file with the Minister comments, or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 and stating the reasons for the objection, within 60 days after the publication of

- (a)** a proposed order or regulation referred to in subsection (1);
- (b)** a proposed instrument respecting preventive or control actions in relation to a substance that is required by section 91 to be published in the *Canada Gazette*; or
- (c)** a statement referred to in subparagraph 91(1)(a)(ii) or (b)(ii).

56 (1) Subsection 333(1) of the Act is replaced by the following:

Establishment of board of review

333 (1) If a person files a notice of objection under subsection 332(2) in respect of a decision or a proposed order, regulation or instrument made by the Governor in Council, a decision or a proposed order or instrument made by either or both Ministers or a statement referred to in subparagraph 91(1)(a)(ii) or (b)(ii), the Minister or the Ministers may establish a board of review to inquire into the nature and extent of the danger posed by the substance in respect of which the decision or statement is made or the order, regulation or instrument is proposed.

(2) Subsection 333(6) of the Act is repealed.

57 The Act is amended by adding the following after section 342:

Report — aboriginal peoples

342.1 The Minister shall include in the annual report required by section 342 information related to

Publication des projets de décret, d'arrêté et de règlement

332 (1) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* les projets de décret, d'arrêté ou de règlement prévus par la présente loi; le présent paragraphe ne s'applique pas aux listes visées aux articles 66 à 66.2, 87, 105 à 105.2 ou 112 ou aux arrêtés d'urgence pris en application des articles 94, 163, 173, 183 ou 200.1.

Avis d'opposition

(2) Quiconque peut présenter au ministre des observations ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 dans les soixante jours suivant la publication dans la *Gazette du Canada* de l'un des textes suivants :

- a)** un projet de décret, d'arrêté ou de règlement visé au paragraphe (1);
- b)** un projet de texte — autre qu'un règlement — portant sur les mesures de prévention ou contrôle relatives à une substance à publier en application de l'article 91;
- c)** une déclaration visée aux sous-alinéas 91(1)a)(ii) ou b)(ii).

56 (1) Le paragraphe 333(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Danger de la substance

333 (1) En cas de dépôt de l'avis d'opposition mentionné au paragraphe 332(2), le ministre, seul ou avec le ministre de la Santé, peut constituer une commission de révision chargée d'enquêter sur la nature et l'importance du danger que représente la substance visée soit par la décision ou le projet de règlement, décret ou texte du gouverneur en conseil, soit par la décision ou le projet d'arrêté ou de texte des ministres ou de l'un ou l'autre, soit par la déclaration visée aux sous-alinéas 91(1)a)(ii) ou b)(ii).

(2) Le paragraphe 333(6) de la même loi est abrogé.

57 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 342, de ce qui suit :

Rapport — peuples autochtones

342.1 Le ministre incorpore au rapport annuel visé à l'article 342 les renseignements relatifs aux points suivants :

(a) consultations with aboriginal peoples and aboriginal governments, including a summary of the key issues raised, in relation to matters under this Act;

(b) the administration of this Act in respect of aboriginal peoples and aboriginal governments, including the measures taken to advance reconciliation as reflected in section 35 of the *Constitution Act, 1982* and in the *United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples Act*; and

(c) the key findings or recommendations of any report made under an Act of Parliament in respect of the administration of this Act and aboriginal peoples and aboriginal governments.

SOR/2000-109, s. 1; SOR/2001-1, s. 1; SOR/2001-147, s. 1; SOR/2003-10, s. 1; SOR/2003-98, s. 1 and 2; SOR/2003-172, s. 1; SOR/2003-172, s. 1; SOR/2003-229, s. 1; SOR/2003-270, s. 1; SOR/2003-277, s. 1; SOR/2005-40, s. 1; SOR/2005-46, s. 1; SOR/2005-262, s. 1; SOR/2005-345, s. 1; SOR/2006-329, ss.1 and 2; SOR/2006-333, s. 1; SOR/2010-98, s. 1; SOR/2010-194, s. 1; SOR/2010-210, s. 1; SOR/2011-25, s. 1; SOR/2011-26, s. 1; SOR/2011-34, s. 1; SOR/2011-35, s. 1; SOR/2011-140, s. 1; SOR/2011-212, s. 1; SOR/2011-286, s. 1; SOR/2011-287, s. 1; SOR/2012-40, s. 1; SOR/2012-186, s. 1; SOR/2012-187, s. 1; SOR/2012-189, s. 1; SOR/2012-219, s. 1; SOR/2012-235, s. 1; SOR/2013-188, s. 1; SOR/2016-120, s. 1; SOR/2016-150, s. 1; SOR/2016-251, s. 1; SOR/2016-308, s. 1; SOR/2017-113, s. 1; SOR/2018-20, s. 1; SOR/2018-67, s. 1; SOR/2018-129, s. 1; SOR/2018-130, s. 1; SOR/2019-115, s. 1; SOR/2019-197, s. 1; SOR/2019-198, s. 1; SOR/2020-217, s. 1; SOR/2020-218, s. 1; SOR/2021-86, s. 1; SOR/2021-89, s. 1

58 Schedule 1 to the Act is replaced by the Schedule 1 set out in the schedule to this Act.

Transitional Provisions

Words and expressions

59 Unless the context otherwise requires, words and expressions used in sections 60 to 62 have the same meaning as in the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Statement under subsection 77(1) — deemed recommendation to add to Part 1

60 (1) If, before the day on which subsection 21(1) of this Act comes into force, a statement is published under subsection 77(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* indicating that the measure that the Ministers propose to take in respect of a substance is a recommendation to add the substance to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of that Act and to implement virtual elimination under subsection 65(3) of that Act and no statement confirming or amending that measure has been published under paragraph 77(6)(b) of that Act before that day, the measure is deemed to be a recommendation, made under paragraph 77(2)(c) of that Act, as that paragraph reads after that day, to add the

a) les consultations effectuées avec les peuples et les gouvernements autochtones, y compris le résumé des principales questions soulevées sur des questions régies par la présente loi;

b) l'exécution de la présente loi en ce qui concerne les peuples et les gouvernements autochtones, y compris les mesures prises pour favoriser la réconciliation selon l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et la *Loi sur la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones*;

c) les principales conclusions et recommandations de tout rapport fait en vertu d'une loi fédérale en ce qui concerne l'exécution de la présente loi relativement aux peuples et aux gouvernements autochtones.

DORS/2000-109, art. 1; DORS/2001-1, art. 1; DORS/2001-147, art. 1; DORS/2003-10, art. 1; DORS/2003-98, art. 1 et 2; DORS/2003-172, art. 1; DORS/2003-229, art. 1; DORS/2003-270, art. 1; DORS/2003-277, art. 1; DORS/2005-40, art. 1; DORS/2005-46, art. 1; DORS/2005-262, art. 1; DORS/2005-345, art. 1; DORS/2006-329, art. 1 et 2; DORS/2006-333, art. 1; DORS/2010-98, art. 1; DORS/2010-194, art. 1; DORS/2010-210, art. 1; DORS/2011-25, art. 1; DORS/2011-26, art. 1; DORS/2011-34, art. 1; DORS/2011-35, art. 1; DORS/2011-140, art. 1; DORS/2011-212, art. 1; DORS/2011-286, art. 1; DORS/2011-287, art. 1; DORS/2012-40, art. 1; DORS/2012-186, art. 1; DORS/2012-187, art. 1; DORS/2012-189, art. 1; DORS/2012-219, art. 1; DORS/2012-235, art. 1; DORS/2013-188, art. 1; DORS/2016-120, art. 1; DORS/2016-150, art. 1; DORS/2016-251, art. 1; DORS/2016-308, art. 1; DORS/2017-113, art. 1; DORS/2018-20, art. 1; DORS/2018-67, art. 1; DORS/2018-129, art. 1; DORS/2018-130, art. 1; DORS/2019-115, art. 1; DORS/2019-197, art. 1; DORS/2019-198, art. 1; DORS/2020-217, art. 1; DORS/2020-218, art. 1; DORS/2021-86, art. 1; DORS/2021-89, art. 1

58 L'annexe 1 de la même loi est remplacée par l'annexe 1 figurant à l'annexe de la présente loi.

Dispositions transitoires

Terminologie

59 Sauf indication contraire du contexte, les termes employés aux articles 60 à 62 s'entendent au sens de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Déclaration au titre du paragraphe 77(1) — présomption de recommandation d'inscription à la partie 1

60 (1) Si, avant la date d'entrée en vigueur du paragraphe 21(1) de la présente loi, une déclaration est publiée au titre du paragraphe 77(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précisant que la mesure que les ministres ont l'intention de prendre à l'égard d'une substance est de recommander son inscription sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de cette loi et la réalisation de sa quasi-élimination dans le cadre du paragraphe 65(3) de cette loi, et qu'aucune déclaration confirmant ou modifiant cette mesure n'a été publiée au titre de l'alinéa 77(6)(b) de cette loi avant cette date, la mesure proposée est réputée avoir été une recommandation, au titre de l'alinéa 77(2)(c) de cette loi

substance on the list of toxic substances in Part 1 of Schedule 1, as that Schedule reads after that day.

Statement under subsection 77(1) – deemed recommendation to add to Part 2

(2) If, before the day on which subsection 21(1) of this Act comes into force, a statement is published under subsection 77(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* indicating that the measure that the Ministers propose to take in respect of the substance is a recommendation to add the substance to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of that Act without implementing virtual elimination under subsection 65(3) of that Act and no statement confirming or amending that measure is published under paragraph 77(6)(b) of that Act before that day, the measure is deemed to be a recommendation, made under paragraph 77(2)(d) of that Act, as enacted by that subsection 21(1), to add the substance on the list of toxic substances in Part 2 of Schedule 1, as that Schedule reads after that day.

Statement under paragraph 77(6)(b) – deemed recommendation to add to Part 1

61 (1) If, before the day on which subsection 21(2) of this Act comes into force, a statement is published under paragraph 77(6)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* indicating that the measure that the Ministers propose to take, as confirmed or amended, in respect of a substance is a recommendation to add the substance to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of that Act and to implement virtual elimination under subsection 65(3) of that Act, the statement is deemed to be a statement, published under paragraph 77(6)(b) of that Act, as it reads after that day, indicating that the measure, as confirmed or amended, is a recommendation to add the substance on the list of toxic substances in Part 1 of Schedule 1, as that Schedule reads after that day.

Statement under paragraph 77(6)(b) – deemed recommendation to add to Part 2

(2) If, before the day on which subsection 21(2) of this Act comes into force, a statement is published under paragraph 77(6)(b) of the *Canadian*

dans sa version postérieure à cette date, d'inscription de la substance sur la liste des substances toxiques à la partie 1 de l'annexe 1, dans sa version postérieure à cette même date.

Déclaration au titre du paragraphe 77(1) – présomption de recommandation d'inscription à la partie 2

(2) Si, avant la date d'entrée en vigueur du paragraphe 21(1) de la présente loi, une déclaration est publiée au titre du paragraphe 77(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précisant que la mesure que les ministres ont l'intention de prendre à l'égard d'une substance est de recommander son inscription sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de cette loi sans que soit également recommandée la réalisation de sa quasi-élimination dans le cadre du paragraphe 65(3) de cette loi, et qu'aucune déclaration confirmant ou modifiant cette mesure n'a été publiée au titre de l'alinéa 77(6)b) de cette loi avant cette date, la mesure proposée est réputée avoir été une recommandation, au titre de l'alinéa 77(2)d) de cette loi édicté par ce paragraphe 21(1), d'inscription de la substance sur la liste des substances toxiques à la partie 2 de l'annexe 1, dans sa version postérieure à cette même date.

Déclaration au titre de l'alinéa 77(6)b) – présomption de recommandation d'inscription à la partie 1

61 (1) Si, avant la date d'entrée en vigueur du paragraphe 21(2) de la présente loi, une déclaration est publiée au titre de l'alinéa 77(6)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précisant que la mesure confirmée ou modifiée à l'égard d'une substance consiste à recommander son inscription sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de cette loi et la réalisation de sa quasi-élimination dans le cadre du paragraphe 65(3) de cette loi, cette déclaration est réputée avoir été une déclaration publiée au titre de l'alinéa 77(6)b) dans sa version postérieure à cette date précisant que la mesure confirmée ou modifiée à l'égard de cette substance consiste à recommander son inscription sur la liste des substances toxiques à la partie 1 de l'annexe 1, dans sa version postérieure à cette même date.

Déclaration au titre de l'alinéa 77(6)b) – présomption de recommandation d'inscription à la partie 2

(2) Si, avant la date d'entrée en vigueur du paragraphe 21(2) de la présente loi, une déclaration est publiée au titre de l'alinéa 77(6)b) de la *Loi*

Environmental Protection Act, 1999 indicating that the measure that the Ministers propose to take, as confirmed or amended, in respect of the substance is a recommendation to add the substance to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of that Act without the implementation of virtual elimination under subsection 65(3) of that Act, the statement is deemed to be a statement, published under paragraph 77(6)(b) of that Act, as it reads after that day, indicating that the measure, as confirmed or amended, is a recommendation to add the substance on the list of toxic substances in Part 2 of Schedule 1, as that Schedule reads after that day.

Schedule 1 — substance added

62 (1) If a substance is added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* before the day on which section 58 of this Act comes into force but the substance is not specified on the list of toxic substances in Part 1 or 2 of Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* on that day, the Governor in Council must as soon as feasible after that day make an order adding the substance

(a) to the list of toxic substances in Part 1 of Schedule 1 of that Act, if the Governor in Council is satisfied that the substance is toxic within the meaning of section 64 of that Act and if the Ministers recommended the implementation of virtual elimination under subsection 65(3) of that Act in relation to the substance; or

(b) to the list of toxic substances in Part 2 of Schedule 1 of that Act, if the Governor in Council is satisfied that the substance is toxic within the meaning of section 64 of that Act and if the Ministers did not recommend the implementation of virtual elimination under subsection 65(3) of that Act in relation to the substance.

Schedule 1 — substance deleted

(2) If a substance is deleted from the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* before the day on which section 58 of this Act comes into force but the substance is specified on the list of toxic substances in Part 1 or 2 of Schedule 1 of that Act as it reads after that day, the Governor in Council must as soon as feasible after that day make an

canadienne sur la protection de l'environnement (1999) précisant que la mesure confirmée ou modifiée à l'égard d'une substance consiste à recommander son inscription sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de cette loi sans que soit également recommandée la réalisation de sa quasi-élimination dans le cadre du paragraphe 65(3) de cette loi, cette déclaration est réputée avoir été une déclaration publiée au titre de l'alinéa 77(6)b) dans sa version postérieure à cette date précisant que la mesure confirmée ou modifiée à l'égard de cette substance consiste à recommander son inscription sur la liste des substances toxiques à la partie 2 de l'annexe 1, dans sa version postérieure à cette même date.

Annexe 1 — substance inscrite

62 (1) Si la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* est modifiée afin d'y inscrire une substance avant la date d'entrée en vigueur de l'article 58 de la présente loi et qu'à cette date, cette substance n'est pas inscrite sur la liste des substances toxiques à la partie 1 ou à la partie 2 de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le gouverneur en conseil doit, dans les meilleurs délais suivant cette date, prendre un décret afin d'inscrire la substance :

a) soit sur la liste des substances toxiques à la partie 1 de l'annexe 1 de cette loi, s'il est convaincu que cette substance est toxique, au sens de l'article 64 de cette loi, et si les ministres ont recommandé la réalisation de sa quasi-élimination dans le cadre du paragraphe 65(3) de cette loi;

b) soit sur la liste des substances toxiques à la partie 2 de l'annexe 1 de cette loi, s'il est convaincu que cette substance est toxique, au sens de l'article 64 de cette loi, et si les ministres n'ont pas recommandé la réalisation de sa quasi-élimination dans le cadre du paragraphe 65(3) de cette loi.

Annexe 1 — substance radiée

(2) Si la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* est modifiée afin de radier une substance avant la date d'entrée en vigueur de l'article 58 de la présente loi et que cette substance est inscrite sur la liste des substances toxiques à la partie 1 ou à la partie 2 de l'annexe 1 de cette loi dans sa version postérieure à cette

order deleting the substance from the list of toxic substances on which it is specified.

Regulations

63 The Minister of the Environment and the Minister of Health may, by regulation,

- (a) repeal the *Virtual Elimination List*; and
- (b) repeal the *Regulations Adding Perfluorooctane Sulfonate and Its Salts to the Virtual Elimination List*.

R.S., c. F-27

Related Amendments to the Food and Drugs Act

64 The *Food and Drugs Act* is amended by adding the following after section 11:

Risk to environment

11.1 It is prohibited for a person to sell, or to manufacture, prepare, preserve, package or store for sale, any drug that contains a prescribed substance, unless the Minister has conducted an assessment, in accordance with the regulations made under paragraph 30(1)(l.1), of the risk to the environment presented by the substance.

65 The Act is amended by adding the following after section 21.3:

Information — serious environmental risk

21.301 (1) If the Minister believes that a therapeutic product may present a serious risk to the environment, the Minister may order a person to provide the Minister with information that is in the person's control and that the Minister believes is necessary to determine whether the product presents such a risk.

Disclosure — serious environmental risk

(2) The Minister may disclose confidential business information about a therapeutic product without notifying the person to whose business or affairs the information relates or obtaining their consent, if the Minister believes that the product may present a serious risk to the environment.

date, le gouverneur en conseil doit, dans les meilleurs délais suivant cette date, prendre un décret afin de radier la substance de la liste des substances toxiques sur laquelle elle figure.

Règlements

63 Le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé peuvent, par règlement :

- a) abroger la *Liste de quasi-élimination*;
- b) abroger le *Règlement inscrivant le sulfonate de perfluorooctane et ses sels sur la Liste de quasi-élimination*.

L.R., ch. F-27

Modifications connexes à la Loi sur les aliments et drogues

64 La *Loi sur les aliments et drogues* est modifiée par adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :

Risque pour l'environnement

11.1 Il est interdit de vendre ou de fabriquer, de préparer, de conserver, d'emballer ou d'emmagasiner, pour la vente, des drogues qui contiennent une substance prévue par règlement, à moins que le ministre n'ait évalué le risque pour l'environnement que présente cette substance en conformité avec les règlements pris en vertu de l'alinéa 30(1)l.1).

65 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 21.3, de ce qui suit :

Renseignements — risque grave pour l'environnement

21.301 (1) S'il estime qu'un produit thérapeutique peut présenter un risque grave pour l'environnement, le ministre peut ordonner à toute personne de lui fournir les renseignements relevant d'elle qu'il estime nécessaires pour décider si tel est le cas.

Communication — risque grave pour l'environnement

(2) Le ministre peut communiquer des renseignements commerciaux confidentiels qui se rapportent à l'entreprise d'une personne ou à ses activités sans obtenir son consentement et sans l'aviser si les renseignements concernent un produit thérapeutique qui, de l'avis du ministre, peut présenter un risque grave pour l'environnement.

Disclosure — protection of the environment

(3) The Minister may disclose confidential business information about a therapeutic product without notifying the person to whose business or affairs the information relates or obtaining their consent, if the purpose of the disclosure is related to the protection of the environment and the disclosure is to

- (a) a government;
- (b) a person from whom the Minister seeks advice; or
- (c) a person who carries out functions relating to the protection of the environment, including the assessment and management of risks to the environment.

Definition of government

(4) In this section, **government** has the same meaning as in subsection 21.1(4).

Labelling or packaging — serious risk to environment

21.302 The Minister may, if he or she believes that doing so is necessary to prevent a serious risk to the environment, order the holder of a therapeutic product authorization that authorizes the import or sale of a therapeutic product to modify the product's label or to modify or replace its package.

Minister's powers — serious risk to environment

21.303 (1) If the Minister believes that a therapeutic product presents a serious or imminent risk to the environment, he or she may order a person who sells the product to

- (a) recall the product; or
- (b) send the product, or cause it to be sent, to a place specified in the order.

Subsections 21.3(2) to (6) apply

(2) Subsections 21.3(2) to (6) apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of any order made under subsection (1).

2014, c. 24, s. 4

66 Section 21.4 of the Act is replaced by the following:

Power — information relating to environmental effects

21.33 Subject to the regulations, the Minister may, for the purpose of obtaining additional information about a

Communication — protection de l'environnement

(3) Si l'objet de la communication est relatif à la protection de l'environnement, le ministre peut communiquer des renseignements commerciaux confidentiels qui concernent un produit thérapeutique et qui se rapportent à l'entreprise d'une personne ou à ses activités sans obtenir son consentement et sans l'aviser :

- a) à toute administration;
- b) à toute personne qu'il consulte;
- c) à toute personne exerçant des fonctions relatives à la protection de l'environnement, notamment l'évaluation et la gestion du risque pour l'environnement.

Définition de administration

(4) Pour l'application du présent article, **administration** s'entend au sens du paragraphe 21.1(4).

Étiquettes et emballages — risque grave pour l'environnement

21.302 S'il l'estime nécessaire pour prévenir un risque grave pour l'environnement, le ministre peut ordonner au titulaire d'une autorisation relative à un produit thérapeutique qui permet l'importation ou la vente d'un produit thérapeutique de modifier l'étiquette de ce produit ou de modifier ou remplacer son emballage.

Pouvoirs du ministre — risque grave pour l'environnement

21.303 (1) S'il estime qu'un produit thérapeutique présente un risque grave ou imminent pour l'environnement, le ministre peut ordonner à la personne qui le vend d'en faire le rappel, de l'envoyer — ou de le faire envoyer — à l'endroit qu'il précise ou de faire les deux à la fois.

Application des paragraphes 21.3(2) à (6)

(2) Les paragraphes 21.3(2) à (6) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à tout ordre donné en vertu du paragraphe (1).

2014, ch. 24, art. 4

66 L'article 21.4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pouvoir — renseignements relatifs aux effets environnementaux

21.33 Sous réserve des règlements, le ministre peut, en vue d'obtenir des renseignements supplémentaires quant aux effets d'un produit thérapeutique sur

therapeutic product's effects on the environment, order the holder of a therapeutic product authorization to

- (a) compile information or conduct tests, studies or monitoring in respect of the therapeutic product; and
- (b) provide the Minister with the information or the results of the tests, studies or monitoring.

Statutory Instruments Act

21.4 (1) For greater certainty, orders made under any of sections 21.1 to 21.33 are not statutory instruments within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

Availability of orders

(2) The Minister shall ensure that any order made under any of sections 21.1 to 21.33 is publicly available.

67 (1) Subsection 30(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.01) declaring that any drug is adulterated if the Minister believes that a prescribed substance contained in that drug presents a serious risk to the environment;

(2) Subsection 30(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.01):

(a.02) prescribing the substances that are subject to an assessment under section 11.1;

(3) Subsection 30(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.01) respecting, for the purposes of managing risks to the environment, any of the following:

- (i) the labelling and packaging and the offering, exposing and advertising for sale of food, drugs, cosmetics and devices,
- (ii) the size, dimensions, fill and other specifications of packages of food, drugs, cosmetics and devices,
- (iii) the sale or the conditions of sale of any food, drug, cosmetic or device, and
- (iv) the use of any substance as an ingredient in any food, drug, cosmetic or device;

l'environnement, ordonner au titulaire d'une autorisation relative à un produit thérapeutique :

- a) de compiler des renseignements ou de mener des essais, des études ou de la surveillance portant sur le produit thérapeutique;
- b) de lui fournir les renseignements ou les résultats des essais, des études ou de la surveillance.

Loi sur les textes réglementaires

21.4 (1) Il est entendu que les ordres donnés en vertu de l'un des articles 21.1 à 21.33 ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Accessibilité des ordres

(2) Le ministre veille à ce que tout ordre donné en vertu de l'un des articles 21.1 à 21.33 soit accessible au public.

67 (1) Le paragraphe 30(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.01) déclarer qu'une drogue est falsifiée si le ministre estime qu'une substance qu'elle contient prévue par règlement présente un risque grave pour l'environnement;

(2) Le paragraphe 30(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.01), de ce qui suit :

a.02) prévoir les substances devant faire l'objet de l'évaluation visée à l'article 11.1;

(3) Le paragraphe 30(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.01) régir, aux fins de gestion du risque pour l'environnement, les questions suivantes :

- (i) l'étiquetage et l'emballage ainsi que l'offre, la mise à l'étalage et la publicité, pour la vente, d'aliments, de drogues, de cosmétiques et d'instruments,
- (ii) le volume, les dimensions, le remplissage et d'autres spécifications pour l'emballage des aliments, drogues, cosmétiques et instruments,
- (iii) la vente ou les conditions de vente, de tout aliment, drogue, cosmétique ou instrument,

(4) Paragraph 30(1)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) respecting the method of manufacture, preparation, preserving, packaging, storing and testing of any food, drug, cosmetic or device in the interest of, or for the prevention of injury to, the health of the purchaser or consumer or to manage risks to the environment;

1999, c. 33, s. 347

(5) Paragraph 30(1)(l.1) of the Act is replaced by the following:

(l.1) respecting the assessment of the risk to the environment or human life and health of the release into the environment of any food, drug, cosmetic or device;

(l.2) respecting, for the purpose of managing risks to the environment identified as part of an assessment under this Act, measures in respect of selling or importing, manufacturing, preparing, preserving, packaging or storing for sale any food, drug, cosmetic or device;

(l.3) authorizing the Minister to waive any requirement respecting the assessment under this Act of the risk to the environment presented by a food, drug, cosmetic or device;

(6) Section 30 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):**Relevant factor**

(1.01) Before recommending to the Governor in Council that a regulation be made under paragraph (1)(a.02), the Minister must take into account the degree of uncertainty respecting the risks to the environment associated with the use of a substance as an ingredient in a drug, including its release into the environment.

(7) Subsection 30(1.2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (d):

(d.01) requiring holders of a therapeutic product authorization to provide the Minister with information, in respect of any serious risk to the environment, that the holders receive or become aware of and that is

(iv) l'emploi de toute substance comme ingrédient entrant dans la fabrication d'un aliment, d'une drogue, d'un cosmétique ou d'un instrument;

(4) L'alinéa 30(1)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) régir le mode de fabrication, de préparation, de conservation, d'emballage, d'emmagasinage et d'examen de tout aliment, drogue, cosmétique ou instrument, dans l'intérêt de la santé de l'acheteur ou du consommateur de l'article, afin de prévenir tout risque pour la santé de ces personnes ou aux fins de gestion du risque pour l'environnement;

1999, ch. 33, art. 347

(5) L'alinéa 30(1)l.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

l.1) régir l'évaluation du risque pour l'environnement ou pour la vie et la santé humaines des rejets dans l'environnement de tout aliment, drogue, cosmétique ou instrument;

l.2) régir, aux fins de gestion du risque pour l'environnement signalé dans le cadre d'une évaluation effectuée sous le régime de la présente loi, les mesures relatives à la vente ou à l'importation, à la fabrication, à la préparation, à la conservation, à l'emballage ou à l'emmagasinage, pour la vente, de tout aliment, drogue, cosmétique ou instrument;

l.3) autoriser le ministre à lever toute exigence concernant l'évaluation du risque pour l'environnement, effectuée sous le régime de la présente loi, de tout aliment, drogue, cosmétique ou instrument;

(6) L'article 30 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**Facteur à prendre en compte**

(1.01) Avant de recommander au gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu de l'alinéa (1)a.02), le ministre tient compte du degré d'incertitude quant aux risques pour l'environnement liés à l'emploi d'une substance comme ingrédient entrant dans la fabrication d'une drogue, y compris ses rejets dans l'environnement.

(7) Le paragraphe 30(1.2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

d.01) enjoignant au titulaire d'une autorisation relative à un produit thérapeutique de fournir au ministre les renseignements dont il a reçu communication ou a connaissance concernant tout risque grave pour

relevant to the therapeutic product to which the authorization relates, regarding

- (i) risks that have been communicated outside Canada, and the manner of the communication,
- (ii) changes that have taken place to labelling outside Canada, and
- (iii) recalls, reassessments and suspensions or revocations of authorizations, including licences, in respect of a therapeutic product, that have taken place outside Canada;

2014, c. 24, s. 6(1)

(8) Paragraph 30(1.2)(e) of the Act is replaced by the following:

- (e) respecting modifications of labels and modifications and replacements of packages referred to in sections 21.2 and 21.302;

2014, c. 24, s. 6(2)

(9) Paragraph 30(1.2)(f.3) of the Act is replaced by the following:

- (f.3) respecting the compilation of information, the conducting of tests and studies and the monitoring that are referred to in paragraphs 21.32(a) and 21.33(a), and the provision to the Minister of the information or results referred to in paragraphs 21.32(b) and 21.33(b);

Repeal

Repeal

68 The *Perfluorooctane Sulfonate Virtual Elimination Act*, chapter 13 of the Statutes of Canada, 2008, is repealed.

Coming into Force

Order in council

69 Section 64 and subsections 67(2), (5) and (6) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

l'environnement et se rapportant à ce produit, à savoir ceux qui concernent :

- (i) les risques communiqués à l'extérieur du pays, et la façon dont ils l'ont été,
- (ii) les changements apportés à l'étiquetage à l'extérieur du pays,
- (iii) les rappels, les réévaluations et les suspensions ou révocations d'autorisations, notamment de licences, relativement à un produit thérapeutique, à l'extérieur du pays;

2014, ch. 24, par. 6(1)

(8) L'alinéa 30(1.2)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- e) concernant la modification des étiquettes et la modification et le remplacement des emballages visés aux articles 21.2 et 21.302;

2014, ch. 24, par. 6(2)

(9) L'alinéa 30(1.2)f.3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- f.3) concernant la compilation de renseignements, la conduite d'essais et d'études et la surveillance prévues aux alinéas 21.32a) et 21.33a) et la fourniture au ministre des renseignements ou des résultats prévus aux alinéas 21.32b) et 21.33b);

Abrogation

Abrogation

68 La *Loi sur la quasi-élimination du sulfonate de perfluorooctane*, chapitre 13 des Lois du Canada (2008), est abrogée.

Entrée en vigueur

Décret

69 L'article 64 et les paragraphes 67(2), (5) et (6) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

SCHEDULE

(Section 58)

SCHEDULE 1

(Paragraphs 56(1)(a) and (c), section 68, subsection 71(1), paragraphs 77(2)(c) and (d), subsections 77(7) and (9), 90(1) to (2) and 91(1), paragraph 91(2)(a), subsection 93(1), paragraphs 94(1)(a) and (5)(b), subsections 95(1) and (3) and 96(1), paragraph 199(1)(a), subparagraph 199(1)(b)(i) and subsection 317.1(3))

Note: For molecular formulae in this Schedule, "n", "x" and "y" refer to the number of atoms.

PART 1

- 1 Chlorobiphenyls that have the molecular formula $C_{12}H_{(10-n)}Cl_n$ in which "n" is greater than 2
- 2 Dodecachloropentacyclo [5.3.0.0^{2,6}.0^{3,9}.0^{4,8}] decane (Mirex)
- 3 Polychlorinated dibenzo-para-dioxins that have the molecular formula $C_{12}H_{(8-n)}Cl_nO_2$ in which "n" is greater than 2
- 4 Polychlorinated dibenzofurans that have the molecular formula $C_{12}H_{(8-n)}Cl_nO$ in which "n" is greater than 2
- 5 Hexachlorobenzene
- 6 Hexachlorobutadiene, which has the molecular formula C_4Cl_6
- 7 Dichlorodiphenyltrichloroethane (DDT), which has the molecular formula $C_{14}H_9Cl_5$
- 8 Tetrachlorobenzenes, which have the molecular formula $C_6H_2Cl_4$
- 9 Pentachlorobenzene, which has the molecular formula C_6HCl_5
- 10 Polybrominated diphenyl ethers that have the molecular formula $C_{12}H_{(10-n)}Br_nO$ in which $4 \leq n \leq 6$
- 11 Perfluorooctane sulfonate and its salts
- 12 Phenol, 2,4,6-tris(1,1-dimethylethyl)-, which has the molecular formula $C_{18}H_{30}O$
- 13 Tributyltins, which contain the grouping $(C_4H_9)_3Sn$
- 14 Phenol, 2,6-bis(1,1-dimethylethyl)-4-(1-methylpropyl)-, which has the molecular formula $C_{18}H_{30}O$
- 15 Chlorinated alkanes that have the molecular formula $C_nH_xCl_{(2n+2-x)}$ in which $10 \leq n \leq 20$
- 16 Polychlorinated naphthalenes, which have the molecular formula $C_{10}H_{8-n}Cl_n$ in which "n" is greater than 1

ANNEXE

(article 58)

ANNEXE 1

(paragraphe 56(1), article 68, paragraphe 71(1), alinéas 77(2)(c) et (d), paragraphes 77(7) et (9), 90(1) à (2) et 91(1), alinéa 91(2)(a), paragraphe 93(1), alinéas 94(1)(a) et (5)(b), paragraphes 95(1) et (3) et 96(1), alinéas 199(1)(a) et (b) et paragraphe 317.1(3))

Note : Dans les formules moléculaires de la présente annexe, « n », « x » et « y » correspondent au nombre d'atomes.

PARTIE 1

- 1 Les biphényles chlorés dont la formule moléculaire est $C_{12}H_{(10-n)}Cl_n$, où « n » est plus grand que 2
- 2 Dodécachloropentacyclo [5.3.0.0^{2,6}.0^{3,9}.0^{4,8}] décane (mirex)
- 3 Les dibenzo-para-dioxines polychlorées dont la formule moléculaire est $C_{12}H_{(8-n)}Cl_nO_2$, où « n » est plus grand que 2
- 4 Les dibenzofurannes polychlorés dont la formule moléculaire est $C_{12}H_{(8-n)}Cl_nO$, où « n » est plus grand que 2
- 5 Hexachlorobenzène
- 6 Hexachlorobutadiène, dont la formule moléculaire est C_4Cl_6
- 7 Dichlorodiphényltrichloroéthane (DDT), dont la formule moléculaire est $C_{14}H_9Cl_5$
- 8 Tétrachlorobenzènes, dont la formule moléculaire est $C_6H_2Cl_4$
- 9 Pentachlorobenzène, dont la formule moléculaire est C_6HCl_5
- 10 Polybromodiphényléthers dont la formule moléculaire est $C_{12}H_{(10-n)}Br_nO$, où $4 \leq n \leq 6$
- 11 Sulfonate de perfluorooctane et ses sels
- 12 2,4,6-Tri-*tert*-butylphénol, dont la formule moléculaire est $C_{18}H_{30}O$
- 13 Les tributylétains, qui contiennent le groupement $(C_4H_9)_3Sn$
- 14 4-*sec*-Butyl-2,6-di-*tert*-butylphénol, dont la formule moléculaire est $C_{18}H_{30}O$
- 15 Les alcanes chlorés dont la formule moléculaire est $C_nH_xCl_{(2n+2-x)}$, où $10 \leq n \leq 20$
- 16 Naphtalènes polychlorés, dont la formule moléculaire est $C_{10}H_{8-n}Cl_n$, où « n » est plus grand que 1

- 17 Hexabromocyclododecane, which has the molecular formula $C_{12}H_{18}Br_6$
- 18 Reaction products of 2-propanone with diphenylamine
- 19 Benzene, 1-chloro-2-[2,2-dichloro-1-(4-chlorophenyl)ethyl]-, which has the molecular formula $C_{14}H_{10}Cl_4$

PART 2

- 1 Polybrominated Biphenyls that have the molecular formula $C_{12}H_{(10-n)}Br_n$ in which "n" is greater than 2
- 2 Chlorofluorocarbon: totally halogenated chlorofluorocarbons that have the molecular formula $C_nCl_xF_{(2n+2-x)}$
- 3 Polychlorinated Terphenyls that have a molecular formula $C_{18}H_{(14-n)}Cl_n$ in which "n" is greater than 2
- 4 Asbestos
- 5 Lead
- 6 Mercury and its compounds
- 7 Vinyl Chloride
- 8 Bromochlorodifluoromethane that has the molecular formula CF_2BrCl
- 9 Bromotrifluoromethane that has the molecular formula CF_3Br
- 10 Dibromotetrafluoroethane that has the molecular formula $C_2F_4Br_2$
- 11 Fuel containing toxic substances that are dangerous goods within the meaning of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* and that
- (a) are neither normal components of the fuel nor additives designed to improve the characteristics or the performance of the fuel; or
- (b) are normal components of the fuel or additives designed to improve the characteristics or performance of the fuel, but are present in quantities or concentrations greater than those generally accepted by industry standards.
- 12 Dibenzo-para-dioxin that has the molecular formula $C_{12}H_8O_2$
- 13 Dibenzofuran that has the molecular formula $C_{12}H_8O$
- 14 Tetrachloromethane (carbon tetrachloride, CCl_4)
- 15 1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform, CCl_3-CH_3)
- 16 Bromofluorocarbons other than those set out in items 8 to 10
- 17 Hydrobromofluorocarbons that have the molecular formula $C_nH_xF_yBr_{(2n+2-x-y)}$ in which $0 < n \leq 3$
- 18 Methyl Bromide
- 19 Bis(chloromethyl) ether that has the molecular formula $C_2H_4Cl_2O$

- 17 Hexabromocyclododécane, dont la formule moléculaire est $C_{12}H_{18}Br_6$
- 18 Produits de réaction entre l'acétone et la N-phénylaniline
- 19 1-chloro-2-[2,2-dichloro-1-(4-chlorophényl)éthyl]benzène, dont la formule moléculaire est $C_{14}H_{10}Cl_4$

PARTIE 2

- 1 Les biphényles polybromés dont la formule moléculaire est $C_{12}H_{(10-n)}Br_n$, où « n » est plus grand que 2
- 2 Les chlorofluorocarbures complètement halogénés dont la formule moléculaire est $C_nCl_xF_{(2n+2-x)}$
- 3 Les triphényles polychlorés dont la formule moléculaire est $C_{18}H_{(14-n)}Cl_n$, où « n » est plus grand que 2
- 4 Amiante
- 5 Plomb
- 6 Mercure et ses composés
- 7 Chlorure de vinyle
- 8 Le bromochlorodifluorométhane dont la formule moléculaire est CF_2BrCl
- 9 Le bromotrifluorométhane dont la formule moléculaire est CF_3Br
- 10 Le dibromotétrafluoroéthane dont la formule moléculaire est $C_2F_4Br_2$
- 11 Combustible contenant des substances toxiques qui sont des marchandises dangereuses au sens de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* et qui, selon le cas :
- a) ne sont pas des composants qui sont normalement présents dans le combustible ni des additifs conçus pour en améliorer les caractéristiques ou le rendement;
- b) sont des composants qui sont normalement présents dans le combustible ou des additifs conçus pour en améliorer les caractéristiques ou le rendement, mais qui sont présents dans le combustible en quantité ou en concentration plus élevée que ce qui est généralement accepté par les normes de l'industrie.
- 12 La dibenzo-para-dioxine dont la formule moléculaire est $C_{12}H_8O_2$
- 13 Le dibenzofuranne dont la formule moléculaire est $C_{12}H_8O$
- 14 Tétrachlorométhane (tétrachlorure de carbone, CCl_4)
- 15 1,1,1-trichloroéthane (méthylchloroforme, CCl_3-CH_3)
- 16 Bromofluorocarbures autres que ceux visés aux articles 8 à 10

- | | |
|---|--|
| <p>20 Chloromethyl methyl ether that has the molecular formula C_2H_5ClO</p> <p>21 Hydrochlorofluorocarbons that have the molecular formula $C_nH_xF_yCl_{(2n+2-x-y)}$ in which $0 < n \leq 3$</p> <p>22 Benzene that has the molecular formula C_6H_6</p> <p>23 (4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone, O-[(4-nitrophenyl)methyl]oxime that has the molecular formula $C_{17}H_{15}ClN_2O_3$</p> <p>24 Inorganic arsenic compounds</p> <p>25 Benzidine and benzidine dihydrochloride, that have the molecular formula $C_{12}H_{12}N_2$ and $C_{12}H_{12}N_2 \cdot 2HCl$, respectively</p> <p>26 Bis(2-ethylhexyl)phthalate</p> <p>27 Inorganic cadmium compounds</p> <p>28 Chlorinated wastewater effluents</p> <p>29 Hexavalent chromium compounds</p> <p>30 Creosote-impregnated waste materials from creosote-contaminated sites</p> <p>31 3,3'-Dichlorobenzidine</p> <p>32 1,2-Dichloroethane</p> <p>33 Dichloromethane</p> <p>34 Effluents from pulp mills using bleaching</p> <p>35 Inorganic fluorides</p> <p>36 Refractory ceramic fibre</p> <p>37 Oxidic, sulphidic and soluble inorganic nickel compounds</p> <p>38 Polycyclic aromatic hydrocarbons</p> <p>39 Tetrachloroethylene</p> <p>40 Trichloroethylene</p> <p>41 Tributyltetradecylphosphonium chloride that has the molecular formula $C_{26}H_{56}P \cdot Cl$</p> <p>42 Bromochloromethane, that has the molecular formula CH_2BrCl</p> <p>43 Acetaldehyde, which has the molecular formula C_2H_4O</p> <p>44 1,3-Butadiene, which has the molecular formula C_4H_6</p> <p>45 Acrylonitrile, which has the molecular formula C_3H_3N</p> <p>46 Respirable particulate matter less than or equal to 10 microns</p> <p>47 Acrolein, which has the molecular formula C_3H_4O</p> <p>48 Ammonia dissolved in water</p> <p>49 Nonylphenol and its ethoxylates</p> <p>50 Effluents from textile mills that use wet processing</p> <p>51 Inorganic Chloramines, which have the molecular formula $NH_nCl_{(3-n)}$, where $0 \leq n \leq 2$</p> <p>52 Ethylene oxide, which has the molecular formula H_2COCH_2</p> | <p>17 Hydrobromofluorocarbures dont la formule moléculaire est $C_nH_xF_yBr_{(2n+2-x-y)}$, où $0 < n \leq 3$</p> <p>18 Bromure de méthyle</p> <p>19 Éther bis(chlorométhyle) (aussi appelé oxybis(chlorométhane)) dont la formule moléculaire est $C_2H_4Cl_2O$</p> <p>20 Oxyde de chlorométhyle et de méthyle dont la formule moléculaire est C_2H_5ClO</p> <p>21 Hydrochlorofluorocarbures dont la formule moléculaire est $C_nH_xF_yCl_{(2n+2-x-y)}$, où $0 < n \leq 3$</p> <p>22 Benzène dont la formule moléculaire est C_6H_6</p> <p>23 Le (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone, O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime dont la formule moléculaire est $C_{17}H_{15}ClN_2O_3$</p> <p>24 Composés inorganiques d'arsenic</p> <p>25 Benzidine et dichlorhydrate de benzidine, dont les formules moléculaires sont respectivement $C_{12}H_{12}N_2$ et $C_{12}H_{12}N_2 \cdot 2HCl$</p> <p>26 Phtalate de bis(2-éthylhexyle)</p> <p>27 Composés inorganiques de cadmium</p> <p>28 Eaux usées chlorées</p> <p>29 Composés de chrome hexavalent</p> <p>30 Matières résiduelles imprégnées de créosote provenant de lieux contaminés par la créosote</p> <p>31 3,3'-Dichlorobenzidine</p> <p>32 1,2-Dichloroéthane</p> <p>33 Dichlorométhane</p> <p>34 Effluents des usines de pâte blanchie</p> <p>35 Fluorures inorganiques</p> <p>36 Fibres de céramique réfractaire</p> <p>37 Composés inorganiques de nickel oxygénés, sulfurés et solubles</p> <p>38 Hydrocarbures aromatiques polycycliques</p> <p>39 Tétrachloroéthylène</p> <p>40 Trichloroéthylène</p> <p>41 Le chlorure de tributyltétradécylphosphonium dont la formule moléculaire est $C_{26}H_{56}P \cdot Cl$</p> <p>42 Bromochlorométhane, dont la formule moléculaire est CH_2BrCl</p> <p>43 Acétaldéhyde, dont la formule moléculaire est C_2H_4O</p> <p>44 1,3-butadiène, dont la formule moléculaire est C_4H_6</p> <p>45 Acrylonitrile, dont la formule moléculaire est C_3H_3N</p> <p>46 Particules inhalables de 10 microns ou moins</p> <p>47 Acroléine, dont la formule moléculaire est C_3H_4O</p> <p>48 Ammoniac dissous dans l'eau</p> <p>49 Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés</p> <p>50 Effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé</p> |
|---|--|

- 53** Formaldehyde, which has the molecular formula CH_2O
- 54** N-Nitrosodimethylamine, which has the molecular formula $\text{C}_2\text{H}_6\text{N}_2\text{O}$
- 55** Gaseous Ammonia, which has the molecular formula $\text{NH}_3(\text{g})$
- 56** Ozone, which has the molecular formula O_3
- 57** Nitric oxide, which has the molecular formula NO
- 58** Nitrogen dioxide, which has the molecular formula NO_2
- 59** Sulphur dioxide, which has the molecular formula SO_2
- 60** Volatile organic compounds that participate in atmospheric photochemical reactions, excluding the following:
- (a)** methane;
- (b)** ethane;
- (c)** methylene chloride (dichloromethane);
- (d)** 1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform);
- (e)** 1,1,2-trichloro-1,2,2-trifluoroethane (CFC-113);
- (f)** trichlorofluoromethane (CFC-11);
- (g)** dichlorodifluoromethane (CFC-12);
- (h)** chlorodifluoromethane (HCFC-22);
- (i)** trifluoromethane (HFC-23);
- (j)** 1,2-dichloro-1,1,2,2-tetrafluoroethane (CFC-114);
- (k)** chloropentafluoroethane (CFC-115);
- (l)** 1,1,1-trifluoro-2,2-dichloroethane (HCFC-123);
- (m)** 1,1,1,2-tetrafluoroethane (HFC-134a);
- (n)** 1,1-dichloro-1-fluoroethane (HCFC-141b);
- (o)** 1-chloro-1,1-difluoroethane (HCFC-142b);
- (p)** 2-chloro-1,1,1,2-tetrafluoroethane (HCFC-124);
- (q)** pentafluoroethane (HFC-125);
- (r)** 1,1,2,2-tetrafluoroethane (HFC-134);
- (s)** 1,1,1-trifluoroethane (HFC-143a);
- (t)** 1,1-difluoroethane (HFC-152a);
- (u)** parachlorobenzotrifluoride (PCBTF);
- (v)** cyclic, branched or linear completely methylated siloxanes;
- (w)** acetone;
- (x)** perchloroethylene (tetrachloroethylene);
- (y)** 3,3-dichloro-1,1,1,2,2-pentafluoropropane (HCFC-225ca);
- 51** Chloramines inorganiques, dont la formule moléculaire est $\text{NH}_n\text{Cl}_{(3-n)}$, où $0 \leq n \leq 2$
- 52** Oxyde d'éthylène, dont la formule moléculaire est H_2COCH_2
- 53** Formaldéhyde, dont la formule moléculaire est CH_2O
- 54** N-Nitrosodiméthylamine, dont la formule moléculaire est $\text{C}_2\text{H}_6\text{N}_2\text{O}$
- 55** L'ammoniac à l'état gazeux, dont la formule moléculaire est $\text{NH}_3(\text{g})$
- 56** L'ozone, dont la formule moléculaire est O_3
- 57** Le monoxyde d'azote, dont la formule moléculaire est NO
- 58** Le dioxyde d'azote, dont la formule moléculaire est NO_2
- 59** Le dioxyde de soufre, dont la formule moléculaire est SO_2
- 60** Les composés organiques volatils participant à des réactions photochimiques atmosphériques, à l'exclusion des composés suivants :
- a)** méthane;
- b)** éthane;
- c)** chlorure de méthylène (dichlorométhane);
- d)** 1,1,1-trichloroéthane (méthylchloroforme);
- e)** 1,1,2-trichloro-1,2,2-trifluoroéthane (CFC-113);
- f)** trichlorofluorométhane (CFC-11);
- g)** dichlorodifluorométhane (CFC-12);
- h)** chlorodifluorométhane (HCFC-22);
- i)** trifluorométhane (HFC-23);
- j)** 1,2-dichloro-1,1,2,2-tétrafluoroéthane (CFC-114);
- k)** chloropentafluoroéthane (CFC-115);
- l)** 1,1,1-trifluoro-2,2-dichloroéthane (HCFC-123);
- m)** 1,1,1,2-tétrafluoroéthane (HFC-134a);
- n)** 1,1-dichloro-1-fluoroéthane (HCFC-141b);
- o)** 1-chloro-1,1-difluoroéthane (HCFC-142b);
- p)** 2-chloro-1,1,1,2-tétrafluoroéthane (HCFC-124);
- q)** pentafluoroéthane (HFC-125);
- r)** 1,1,2,2-tétrafluoroéthane (HFC-134);
- s)** 1,1,1-trifluoroéthane (HFC-143a);
- t)** 1,1-difluoroéthane (HFC-152a);
- u)** parachlorobenzotrifluorure (PCBTF);
- v)** perméthylsiloxanes cycliques, ramifiés ou linéaires;

- (z)** 1,3-dichloro-1,1,2,2,3-pentafluoropropane (HCFC-225cb);
- (z.1)** 1,1,1,2,3,4,4,5,5,5-decafluoropentane (HFC 43-10mee);
- (z.2)** difluoromethane (HFC-32);
- (z.3)** ethylfluoride (HFC-161);
- (z.4)** 1,1,1,3,3,3-hexafluoropropane (HFC-236fa);
- (z.5)** 1,1,2,2,3-pentafluoropropane (HFC-245ca);
- (z.6)** 1,1,2,3,3-pentafluoropropane (HFC-245ea);
- (z.7)** 1,1,1,2,3-pentafluoropropane (HFC-245eb);
- (z.8)** 1,1,1,3,3-pentafluoropropane (HFC-245fa);
- (z.9)** 1,1,1,2,3,3-hexafluoropropane (HFC-236ea);
- (z.10)** 1,1,1,3,3-pentafluorobutane (HFC-365mfc);
- (z.11)** chlorofluoromethane (HCFC-31);
- (z.12)** 1-chloro-1-fluoroethane (HCFC-151a);
- (z.13)** 1,2-dichloro-1,1,2-trifluoroethane (HCFC-123a);
- (z.14)** 1,1,1,2,2,3,3,4,4-nonafluoro-4-methoxybutane (C₄F₉OCH₃);
- (z.15)** 2-(difluoromethoxymethyl)-1,1,1,2,3,3,3-heptafluoropropane ((CF₃)₂CF₂OCH₃);
- (z.16)** 1-ethoxy-1,1,2,2,3,3,4,4,4-nonafluorobutane (C₄F₉OC₂H₅);
- (z.17)** 2-(ethoxydifluoromethyl)-1,1,1,2,3,3,3-heptafluoropropane ((CF₃)₂CF₂OC₂H₅);
- (z.18)** methyl acetate and perfluorocarbon compounds that fall into the following classes, namely,
- (i)** cyclic, branched or linear completely fluorinated alkanes,
- (ii)** cyclic, branched, or linear completely fluorinated ethers with no unsaturations,
- (iii)** cyclic, branched or linear completely fluorinated tertiary amines with no unsaturations, or
- (iv)** sulfur containing perfluorocarbons with no unsaturations and with sulfur bonds only to carbon and fluorine;
- (z.19)** 1,1,1,2,2,3,3-heptafluoro-3-methoxypropane (HFE-7000);
- (z.20)** 3-ethoxy-1,1,1,2,3,4,4,5,5,6,6,6-dodecafluoro-2-(trifluoromethyl) hexane (HFE-7500);
- w)** acétone;
- x)** perchloroéthylène (tétrachloroéthylène);
- y)** 3,3-dichloro-1,1,1,2,2-pentafluoropropane (HCFC-225ca);
- z)** 1,3-dichloro-1,1,2,2,3-pentafluoropropane (HCFC-225cb);
- z.1)** 1,1,1,2,3,4,4,5,5,5-décafluoropentane (HFC 43-10mee);
- z.2)** difluorométhane (HFC-32);
- z.3)** fluorure d'éthyle (HFC-161);
- z.4)** 1,1,1,3,3,3-hexafluoropropane (HFC-236fa);
- z.5)** 1,1,2,2,3-pentafluoropropane (HFC-245ca);
- z.6)** 1,1,2,3,3-pentafluoropropane (HFC-245ea);
- z.7)** 1,1,1,2,3-pentafluoropropane (HFC-245eb);
- z.8)** 1,1,1,3,3-pentafluoropropane (HFC-245fa);
- z.9)** 1,1,1,2,3,3-hexafluoropropane (HFC-236ea);
- z.10)** 1,1,1,3,3-pentafluorobutane (HFC-365mfc);
- z.11)** chlorofluorométhane (HCFC-31);
- z.12)** 1-chloro-1-fluoroéthane (HCFC-151a);
- z.13)** 1,2-dichloro-1,1,2-trifluoroéthane (HCFC-123a);
- z.14)** 1,1,1,2,2,3,3,4,4-nonafluoro-4-méthoxybutane (C₄F₉OCH₃);
- z.15)** 2-(difluorométhoxyméthyl)-1,1,1,2,3,3,3-heptafluoropropane ((CF₃)₂CF₂OCH₃);
- z.16)** 1-éthoxy-1,1,2,2,3,3,4,4,4-nonafluorobutane (C₄F₉OC₂H₅);
- z.17)** 2-(éthoxydifluorométhyl)-1,1,1,2,3,3,3-heptafluoropropane ((CF₃)₂CF₂OC₂H₅);
- z.18)** acétate de méthyle et perfluorocarbures faisant partie de l'une ou l'autre des catégories suivantes :
- (i)** perfluoroalkanes cycliques, ramifiés ou linéaires,
- (ii)** perfluoroéthers cycliques, ramifiés ou linéaires ne comportant aucune insaturation,
- (iii)** amines tertiaires perfluorées cycliques, ramifiées ou linéaires ne comportant aucune insaturation,
- (iv)** perfluorocarbures sulfurés ne comportant aucune insaturation et dont les atomes de soufre sont liés

- (z.21)** 1,1,1,2,3,3,3-heptafluoropropane (HFC-227ea);
- (z.22)** methyl formate (HCOOCH₃);
- (z.23)** t-butyl acetate;
- (z.24)** 1,1,1,2,2,3,4,5,5,5-decafluoro-3-methoxy-4-trifluoromethyl-pentane (HFE-7300);
- (z.25)** propylene carbonate;
- (z.26)** dimethyl carbonate;
- (z.27)** *trans*-1,3,3,3-tetrafluoropropene (HFO-1234ze);
- (z.28)** HCF₂OCF₂H (HFE-134);
- (z.29)** HCF₂OCF₂OCF₂H (HFE-236cal2);
- (z.30)** HCF₂OCF₂CF₂OCF₂H (HFE-338pcc13);
- (z.31)** HCF₂OCF₂OCF₂CF₂OCF₂H;
- (z.32)** 2,3,3,3-tetrafluoropropene (HFO-1234yf);
- (z.33)** *trans* 1-chloro-3,3,3-trifluoroprop-1-ene [HCFO-1233zd(E)]; and
- (z.34)** 2-amino-2-methyl-1-propanol.
- 61** Particulate matter containing metals that is released in emissions from copper smelters or refineries, or from both
- 62** Particulate matter containing metals that is released in emissions from zinc plants
- 63** 2-butoxyethanol, which has the molecular formula C₆H₁₄O₂
- 64** 2-methoxyethanol, which has the molecular formula C₃H₈O₂
- 65** Carbon dioxide, which has the molecular formula CO₂
- 66** Methane, which has the molecular formula CH₄
- 67** Nitrous oxide, which has the molecular formula N₂O
- 68** Hydrofluorocarbons that have the molecular formula C_nH_xF_(2n+2-x) in which 0 < n < 6
- 69** The following perfluorocarbons:
- (a)** those that have the molecular formula C_nF_{2n+2} in which 0 < n < 7; and
- (b)** octafluorocyclobutane, which has the molecular formula C₄F₈.
- 70** Sulphur hexafluoride, which has the molecular formula SF₆
- 71** Methanone, bis[4-(dimethylamino)phenyl]-, which has the molecular formula C₁₇H₂₀N₂O
- 72** 2-Butanone, oxime, which has the molecular formula C₄H₉NO
- 73** n-Butyl glycidyl ether, which has the molecular formula C₇H₁₄O₂
- uniquement à des atomes de carbone et de fluor;
- z.19)** 1,1,1,2,2,3,3-heptafluoro-3-méthoxypropane (HFE-7000);
- z.20)** 3-éthoxy-1,1,1,2,3,4,4,5,5,6,6,6-dodécafluoro-2-(trifluorométhyl) hexane (HFE-7500);
- z.21)** 1,1,1,2,3,3,3-heptafluoropropane (HFC-227ea);
- z.22)** formate de méthyle (HCOOCH₃);
- z.23)** acétate de t-butyle;
- z.24)** 1,1,1,2,2,3,4,5,5,5-décafluoro-3-méthoxy-4-trifluorométhyl-pentane (HFE-7300);
- z.25)** carbonate de propylène;
- z.26)** carbonate de diméthyle;
- z.27)** *trans*-1,3,3,3-tétrafluoropropène (HFO-1234ze);
- z.28)** HCF₂OCF₂H (HFE-134);
- z.29)** HCF₂OCF₂OCF₂H (HFE-236cal2);
- z.30)** HCF₂OCF₂CF₂OCF₂H (HFE-338pcc13);
- z.31)** HCF₂OCF₂OCF₂CF₂OCF₂H;
- z.32)** 2,3,3,3-tétrafluoropropène (HFO-1234yf);
- z.33)** *trans* 1-chloro-3,3,3-trifluoroprop-1-ène [HCFO-1233zd(E)];
- z.34)** 2-amino-2-méthylpropan-1-ol.
- 61** Particules qui contiennent des métaux et qui sont rejetées dans les émissions des fonderies ou des affineries de cuivre, ou des deux
- 62** Particules qui contiennent des métaux et qui sont rejetées dans les émissions des usines de traitement du zinc
- 63** Le 2-butoxyéthanol, dont la formule moléculaire est C₆H₁₄O₂
- 64** Le 2-méthoxyéthanol, dont la formule moléculaire est C₃H₈O₂
- 65** Dioxyde de carbone, dont la formule moléculaire est CO₂
- 66** Méthane, dont la formule moléculaire est CH₄
- 67** Oxyde nitreux, dont la formule moléculaire est N₂O
- 68** Hydrofluorocarbures dont la formule moléculaire est C_nH_xF_(2n+2-x), où 0 < n < 6
- 69** Les hydrocarbures perfluorés suivants :
- a)** ceux dont la formule moléculaire est C_nF_{2n+2}, où 0 < n < 7;
- b)** l'octafluorocyclobutane, dont la formule moléculaire est C₄F₈.
- 70** Hexafluorure de soufre, dont la formule moléculaire est SF₆

- 74** Polybrominated diphenyl ethers that have the molecular formula $C_{12}H_{(10-n)}Br_nO$ in which $7 \leq n \leq 10$
- 75** Compounds that contain one of the following groups: $C_8F_{17}SO_2$, $C_8F_{17}SO_3$ or $C_8F_{17}SO_2N$
- 76** Methyloxirane, which has the molecular formula C_3H_6O
- 77** Ethyloxirane, which has the molecular formula C_4H_8O
- 78** Naphthalene, which has the molecular formula $C_{10}H_8$
- 79** Toluene diisocyanates, which have the molecular formula $C_9H_6N_2O_2$
- 80** 1,2-Benzenediol, which has the molecular formula $C_6H_6O_2$
- 81** 1,4-Benzenediol, which has the molecular formula $C_6H_6O_2$
- 82** Hexane, 1,6-diisocyanato-, homopolymer, reaction products with alpha-fluoro-omega-2-hydroxyethylpoly(difluoromethylene), C16-20-branched alcohols and 1-octadecanol
- 83** 2-propenoic acid, 2-methyl-, hexadecyl ester, polymers with 2-hydroxyethyl methacrylate, gamma-omega-perfluoro-C10-16-alkyl acrylate and stearyl methacrylate
- 84** 2-propenoic acid, 2-methyl-, 2-methylpropyl ester, polymer with butyl 2-propenoate and 2,5-furandione, gamma-omega-perfluoro-C8-14-alkyl esters, *tert*-Bu benzenecarboperoxoate initiated
- 85** 2-propen-1-ol reaction products with pentafluoroiodoethane tetrafluoroethylene telomer, dehydroiodinated, reaction products with epichlorohydrin and triethylenetetramine
- 86** Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)bis-, which has the molecular formula $C_{15}H_{16}O_2$
- 87** Thiourea, which has the molecular formula CH_4N_2S
- 88** 1,3-Butadiene, 2-methyl-, which has the molecular formula C_5H_8
- 89** Oxirane, (chloromethyl)-, which has the molecular formula C_3H_5ClO
- 90** Colour Index Pigment Yellow 34
- 91** Colour Index Pigment Red 104
- 92** Cyclotetrasiloxane, octamethyl-, which has the molecular formula $C_8H_{24}O_4Si_4$
- 93** Ethanol, 2-methoxy-, acetate, which has the molecular formula $C_5H_{10}O_3$
- 94** 1-Propanol, 2-methoxy-, which has the molecular formula $C_4H_{10}O_2$
- 95** 2-Naphthalenol, 1-[(4-methyl-2-nitrophenyl)azo]-, which has the molecular formula $C_{17}H_{13}N_3O_3$
- 96** Ethanol, 2-(2-methoxyethoxy)-, which has the molecular formula $C_5H_{12}O_3$
- 97** Sulfuric acid, diethyl ester, which has the molecular formula $C_4H_{10}O_4S$
- 71** 4,4'-bis(diméthylamino) benzophénone, dont la formule moléculaire est $C_{17}H_{20}N_2O$
- 72** Butanone-oxime, dont la formule moléculaire est C_4H_9NO
- 73** Oxyde de butyle et de 2,3-époxypropyle, dont la formule moléculaire est $C_7H_{14}O_2$
- 74** Polybromodiphényléthers dont la formule moléculaire est $C_{12}H_{(10-n)}Br_nO$, où $7 \leq n \leq 10$
- 75** Les composés qui contiennent un des groupements suivants : $C_8F_{17}SO_2$, $C_8F_{17}SO_3$ ou $C_8F_{17}SO_2N$
- 76** Méthyloxirane, dont la formule moléculaire est C_3H_6O
- 77** 1,2-Époxybutane, dont la formule moléculaire est C_4H_8O
- 78** Naphtalène, dont la formule moléculaire est $C_{10}H_8$
- 79** Diisocyanates de toluène, dont la formule moléculaire est $C_9H_6N_2O_2$
- 80** Pyrocatechol, dont la formule moléculaire est $C_6H_6O_2$
- 81** Hydroquinone, dont la formule moléculaire est $C_6H_6O_2$
- 82** 1,6-Diisocyanatohexane, homopolymérisé, produits de réaction avec l'alpha fluoro oméga-(2-hydroxyéthyl)-poly(difluorométhylène), des alcools ramifiés en C16-20 et l'octadécan-1-ol
- 83** Méthacrylate d'hexadécyle, polymères avec le méthacrylate de 2-hydroxyéthyle, l'acrylate de gamma-oméga-perfluoroalkyle en C10-16 et le méthacrylate de stéaryle
- 84** Méthacrylate d'isobutyle, polymérisé avec l'acrylate de butyle, l'anhydride maléique, esters de gamma-oméga-perfluoroalkyle en C8-14, amorcé avec du benzèncarboperoxoate de tert-butyle
- 85** Alcool allylique, produits de réaction avec du pentafluoroiodoéthane et de tétrafluoroéthylène télomérisés, déshydroiodés, produits de réaction avec de l'épichlorhydrine et la triéthylènetétramine
- 86** 4,4'-Isopropylidènediphénol, dont la formule moléculaire est $C_{15}H_{16}O_2$
- 87** Thiourée, dont la formule moléculaire est CH_4N_2S
- 88** Isoprène, dont la formule moléculaire est C_5H_8
- 89** 1-Chloro-2,3-époxypropane, dont la formule moléculaire est C_3H_5ClO
- 90** Jaune de sulfochromate de plomb (pigment jaune 34 du Colour Index)
- 91** Rouge de chromate, de molybdate et de sulfate de plomb (pigment rouge 104 du Colour Index)
- 92** Octaméthylcyclotétrasiloxane, dont la formule moléculaire est $C_8H_{24}O_4Si_4$
- 93** Acétate de 2-méthoxyéthyle, dont la formule moléculaire est $C_5H_{10}O_3$
- 94** 2-Méthoxypropanol, dont la formule moléculaire est $C_4H_{10}O_2$

- 98** Sulfuric acid, dimethyl ester, which has the molecular formula $C_2H_6O_4S$
- 99** 2-Propenamamide, which has the molecular formula C_3H_5NO
- 100** Ethanol, 2-chloro-, phosphate (3:1), which has the molecular formula $C_6H_{12}Cl_3O_4P$
- 101** Tetrabutyltins, which have the molecular formula $(C_4H_9)_4Sn$
- 102** Benzene, (chloromethyl)-, which has the molecular formula C_7H_7Cl
- 103** Propane, 2-nitro-, which has the molecular formula $C_3H_7NO_2$
- 104** Benzene, 1-methyl-2-nitro-, which has the molecular formula $C_7H_7NO_2$
- 105** Methylum, [4-(dimethylamino)phenyl]bis[4-(ethylamino)3-methylphenyl]-, acetate, which has the molecular formula $C_{27}H_{34}N_3.C_2H_3O_2$
- 106** Benzene, 1,2-dimethoxy-4-(2-propenyl)-, which has the molecular formula $C_{11}H_{14}O_2$
- 107** Vanadium pentoxide, which has the molecular formula V_2O_5
- 108** Oxirane, 2,2',2'',2'''-[1,2-ethanediylidene-tetrakis(4,1-phenyleneoxymethylene)]tetrakis-, which has the molecular formula $C_{38}H_{38}O_8$
- 109** Bromic acid, potassium salt, which has the molecular formula $KBrO_3$
- 110** Hydrazine, which has the molecular formula N_2H_4
- 111** Quinoline, which has the molecular formula C_9H_7N
- 112** Perfluorooctanoic acid, which has the molecular formula $C_7F_{15}CO_2H$, and its salts
- 113** Compounds that consist of a perfluorinated alkyl group that has the molecular formula C_nF_{2n+1} in which n is equal to 7 or 8 and that is directly bonded to any chemical moiety other than a fluorine, chlorine or bromine atom
- 114** Perfluorocarboxylic acids that have the molecular formula $C_nF_{2n+1}CO_2H$ in which $8 \leq n \leq 20$ and their salts
- 115** Compounds that consist of a perfluorinated alkyl group that has the molecular formula C_nF_{2n+1} in which $8 \leq n \leq 20$ and that is directly bonded to any chemical moiety other than a fluorine, chlorine or bromine atom
- 116** Plastic microbeads that are less than or equal to 5 mm in size
- 117** The following petroleum and refinery gases:
- (a)** tail gas (petroleum), catalytic polymerized naphtha fractionation stabilizer (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the fractionation stabilization products that result from the polymerization of naphtha — consisting predominantly of hydrocarbons having carbon numbers in the range of C_1 through C_4);
- 95** 1-(4-Méthyl-2-nitrophénylazo)-2-naphtol, dont la formule moléculaire est $C_{17}H_{13}N_3O_3$
- 96** 2-(2-Méthoxyéthoxy)éthanol, dont la formule moléculaire est $C_5H_{12}O_3$
- 97** Sulfate de diéthyle, dont la formule moléculaire est $C_4H_{10}O_4S$
- 98** Sulfate de diméthyle, dont la formule moléculaire est $C_2H_6O_4S$
- 99** Acrylamide, dont la formule moléculaire est C_3H_5NO
- 100** Phosphate de tris(2-chloroéthyle), dont la formule moléculaire est $C_6H_{12}Cl_3O_4P$
- 101** Les tétrabutylétains, dont la formule moléculaire est $(C_4H_9)_4Sn$
- 102** α -Chlorotoluène, dont la formule moléculaire est C_7H_7Cl
- 103** 2-Nitropropane, dont la formule moléculaire est $C_3H_7NO_2$
- 104** 2-Nitrotoluène, dont la formule moléculaire est $C_7H_7NO_2$
- 105** Acétate de [p-(diméthylamino)phényl]bis[4-(éthylamino)-3-méthylphényl]méthylum, dont la formule moléculaire est $C_{27}H_{34}N_3.C_2H_3O_2$
- 106** 4-Allylvératrole, dont la formule moléculaire est $C_{11}H_{14}O_2$
- 107** Pentaoxyde de divanadium, dont la formule moléculaire est V_2O_5
- 108** 2,2',2'',2'''-[Éthane-1,2-diylidène-tétrakis (p-phénylénioxyméthylène)]tétraoxirane, dont la formule moléculaire est $C_{38}H_{38}O_8$
- 109** Bromate de potassium, dont la formule moléculaire est $KBrO_3$
- 110** Hydrazine, dont la formule moléculaire est N_2H_4
- 111** Quinoléine, dont la formule moléculaire est C_9H_7N
- 112** Acide pentadécafluorooctanoïque, dont la formule moléculaire est $C_7F_{15}CO_2H$, et ses sels
- 113** Les composés constitués d'un groupement alkyle perfluoré dont la formule moléculaire est C_nF_{2n+1} , où n est égal à 7 ou 8, et qui est directement lié à une entité chimique autre qu'un atome de fluor, de chlore ou de brome
- 114** Les acides perfluorocarboxyliques dont la formule moléculaire est $C_nF_{2n+1}CO_2H$, où $8 \leq n \leq 20$, et leurs sels
- 115** Les composés constitués d'un groupement alkyle perfluoré dont la formule moléculaire est C_nF_{2n+1} , où $8 \leq n \leq 20$, et qui est directement lié à une entité chimique autre qu'un atome de fluor, de chlore ou de brome
- 116** Microbilles de plastique de taille inférieure ou égale à 5 mm
- 117** Les gaz de pétrole et de raffinerie suivants :

- (b)** fuel gases (a combination of light gases consisting predominantly of hydrogen or low molecular weight hydrocarbons or both);
- (c)** hydrocarbons, C₂-C₄, C₃-rich (a complex combination of hydrocarbons — obtained from a treating process to remove sulphur and other acidic compounds — consisting of hydrocarbons having carbon numbers in the range of C₂ through C₄, predominantly propane and propene);
- (d)** gases (petroleum), butane splitter overhead (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the distillation of the butane stream — consisting of aliphatic hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₃ through C₄);
- (e)** gases (petroleum), catalytic cracked gas oil depropanizer bottom, C₄-rich acid-free (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the fractionation of catalytic cracked gas oil hydrocarbon stream and treated to remove hydrogen sulfide and other acidic components — consisting of hydrocarbons having carbon numbers in the range of C₃ through C₅, predominantly C₄);
- (f)** gases (petroleum), catalytic cracked naphtha debutanizer bottom, C₃-C₅-rich (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the stabilization of catalytic cracked naphtha — consisting of aliphatic hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₃ through C₅);
- (g)** gases (petroleum), catalytic cracked naphtha depropanizer overhead, C₃-rich acid-free (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the fractionation of catalytic cracked hydrocarbons and treated to remove acidic impurities — consisting of hydrocarbons having carbon numbers in the range of C₂ through C₄, predominantly C₃);
- (h)** gases (petroleum), catalytic cracker, C₁-C₅-rich (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the distillation of products that result from a catalytic cracking process — consisting of aliphatic hydrocarbons having carbon numbers in the range of C₁ through C₆, predominantly C₁ through C₅);
- (i)** gases (petroleum), catalytic polymerized naphtha stabilizer overhead, C₂-C₄-rich (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the fractionation stabilization of catalytic polymerized naphtha — consisting of
- a)** gaz résiduel (pétrole), polymérisation catalytique de naphta, stabilisateur de colonne de fractionnement (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par stabilisation des produits résultant de la colonne de fractionnement dans le processus de polymérisation du naphta et composée principalement d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe dans la gamme C₁-C₄);
- b)** gaz combustibles (une combinaison de gaz légers composée principalement d'hydrogène ou d'hydrocarbures de faible poids moléculaire, ou des deux);
- c)** hydrocarbures en C₂-C₄, riches en C₃ (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par un procédé de traitement destiné à éliminer le soufre et d'autres composants acides et composée d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe dans la gamme C₂-C₄, principalement du propane et du propène);
- d)** gaz de tête (pétrole), colonne de séparation du butane (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par distillation du mélange butane et composée d'hydrocarbures aliphatiques dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₃-C₄);
- e)** gaz de fond (pétrole), dépropanisation de gazole de craquage catalytique, riches en C₄ et désacidifiés (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par fractionnement d'un mélange de gazole de craquage catalytique, soumise à un traitement destiné à éliminer le sulfure d'hydrogène et d'autres composants acides et composée d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe dans la gamme C₃-C₅, principalement en C₄);
- f)** gaz de fond (pétrole), débutanisation de naphta de craquage catalytique, riches en C₃-C₅ (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par stabilisation du naphta de craquage catalytique et composée d'hydrocarbures aliphatiques dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₃-C₅);
- g)** gaz de tête (pétrole), dépropanisation du naphta de craquage catalytique, riches en C₃ et désacidifiés (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par fractionnement d'hydrocarbures de craquage catalytique, soumise à un traitement destiné à éliminer les impuretés acides et composée d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe dans la gamme C₂-C₄, principalement en C₃);
- h)** gaz (pétrole), craquage catalytique, riches en C₁-C₅ (une combinaison complexe

- aliphatic hydrocarbons having carbon numbers in the range of C₂ through C₆, predominantly C₂ through C₄);
- (j)** gases (petroleum), catalytic reformed naphtha stripper overhead (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the stabilization of catalytic reformed naphtha — consisting of hydrogen and saturated aliphatic hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₁ through C₄);
- (k)** gases (petroleum), deethanizer overhead (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the distillation of the gas and gasoline fractions that result from a catalytic cracking process — consisting predominantly of ethane and ethene);
- (l)** gases (petroleum), deisobutanizer tower overhead (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the atmospheric distillation of a butane-butene stream — consisting of aliphatic hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₃ through C₄);
- (m)** gases (petroleum), gas concentration reabsorber distillation (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the distillation of products from combined gas streams in a gas concentration reabsorber — consisting predominantly of hydrogen, carbon monoxide, carbon dioxide, nitrogen, hydrogen sulfide and hydrocarbons having carbon numbers in the range of C₁ through C₃);
- (n)** gases (petroleum), hydrogen-rich (a complex combination — separated as a gas from hydrocarbon gases by chilling — consisting predominantly of hydrogen with small amounts of carbon monoxide, nitrogen, methane and C₂ hydrocarbons);
- (o)** gases (petroleum), recycle, hydrogen-rich (a complex combination — obtained from recycled reactor gases — consisting predominantly of hydrogen with small amounts of carbon monoxide, carbon dioxide, nitrogen, hydrogen sulfide and saturated aliphatic hydrocarbons having carbon numbers in the range of C₁ through C₅);
- (p)** gases (petroleum), reformer make-up, hydrogen-rich (a complex combination — obtained from the reformers — consisting predominantly of hydrogen with small amounts of carbon monoxide and aliphatic hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₁ through C₅);
- d'hydrocarbures obtenue par distillation des produits résultant d'un craquage catalytique et composée d'hydrocarbures aliphatiques dont le nombre de carbones se situe dans la gamme C₁-C₆, principalement en C₁-C₅);
- i)** gaz de tête (pétrole), stabilisation de naphtha de polymérisation catalytique, riches en C₂-C₄ (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par stabilisation du fractionnement de naphtha de polymérisation catalytique et composée d'hydrocarbures aliphatiques dont le nombre de carbones se situe dans la gamme C₂-C₆, principalement en C₂-C₄);
- j)** gaz de tête (pétrole), rectification du naphtha de reformage catalytique (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par stabilisation de naphtha de reformage catalytique et composée d'hydrogène et d'hydrocarbures aliphatiques saturés dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₁-C₄);
- k)** gaz de tête (pétrole), déséthaneur (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par distillation des fractions gaz et essence résultant d'un craquage catalytique et composée principalement d'éthane et d'éthène);
- l)** gaz de tête (pétrole), colonne de désisobutanisation (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par distillation atmosphérique d'un mélange butane-butène et composée d'hydrocarbures aliphatiques dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₃-C₄);
- m)** gaz (pétrole), réabsorbeur de concentration des gaz de distillation (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par distillation des produits tirés de divers mélanges gazeux dans un réabsorbeur de concentration de gaz et composée principalement d'hydrogène, de monoxyde et de dioxyde de carbone, d'azote, de sulfure d'hydrogène et d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe dans la gamme C₁-C₃);
- n)** gaz (pétrole), riches en hydrogène (une combinaison complexe séparée sous forme gazeuse d'hydrocarbures gazeux par refroidissement et composée principalement d'hydrogène, avec de petites quantités de monoxyde de carbone, d'azote, de méthane et d'hydrocarbures en C₂);
- o)** gaz de recyclage (pétrole), riches en hydrogène (une combinaison complexe obtenue par recyclage des gaz de réacteur et composée principalement d'hydrogène, avec de petites quantités de monoxyde et de dioxyde de carbone, d'azote, de sulfure d'hydrogène et d'hydrocarbures aliphatiques

- (q)** gases (petroleum), thermal cracking distillation (a complex combination — obtained from the distillation of products that result from a thermal cracking process — consisting of hydrogen, hydrogen sulfide, carbon monoxide, carbon dioxide and hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₁ through C₆);
- (r)** tail gas (petroleum), catalytic cracker refractionation absorber (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the refractionation of products that result from a catalytic cracking process — consisting of hydrogen and hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₁ through C₃);
- (s)** tail gas (petroleum), cracked distillate hydrotreater separator (a complex combination of hydrocarbons — obtained by treating cracked distillates with hydrogen in the presence of a catalyst — consisting of hydrogen and saturated aliphatic hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₁ through C₅);
- (t)** tail gas (petroleum), saturate gas plant mixed stream, C₄-rich (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the fractionation stabilization of straight-run naphtha, distillation tail gas and catalytic reformed naphtha stabilizer tail gas — consisting of hydrocarbons having carbon numbers in the range of C₃ through C₆, predominantly butane and isobutane);
- (u)** tail gas (petroleum), vacuum residue thermal cracker (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the thermal cracking of vacuum residues — consisting of hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₁ through C₅);
- (v)** hydrocarbons, C₃-C₄-rich, petroleum distillates (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the distillation and condensation of crude oil — consisting of hydrocarbons having carbon numbers in the range of C₃ through C₅, predominantly C₃ and C₄);
- (w)** gases (petroleum), hydrocracking depropanizer off, hydrocarbon-rich (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the distillation of products that result from a hydrocracking process — consisting predominantly of hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₁ through C₄);
- (x)** gases (petroleum), light straight-run naphtha stabilizer off (a complex combination of hydrocarbons — obtained saturés dont le nombre de carbones se situe dans la gamme C₁-C₅);
- (p)** gaz d'appoint (pétrole), reformage, riches en hydrogène (une combinaison complexe obtenue des unités de reformage et composée principalement d'hydrogène, avec de petites quantités de monoxyde de carbone et d'hydrocarbures aliphatiques dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₁-C₅);
- (q)** gaz (pétrole), distillation du craquage thermique (une combinaison complexe obtenue par distillation des produits résultant d'un craquage thermique et composée d'hydrogène, de sulfure d'hydrogène, de monoxyde et de dioxyde de carbone et d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₁-C₆);
- (r)** gaz résiduel (pétrole), refractionnement du craquage catalytique, absorbeur (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par refractionnement des produits résultant d'un craquage catalytique et composée d'hydrogène et d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₁-C₃);
- (s)** gaz résiduel (pétrole), hydrotraitement de distillats de craquage, séparateur (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par traitement de distillats de craquage à l'hydrogène en présence d'un catalyseur et composée d'hydrogène et d'hydrocarbures aliphatiques saturés dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₁-C₅);
- (t)** gaz résiduel (pétrole), mélange de l'unité de gaz saturés, riche en C₄ (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par stabilisation du fractionnement de naphta de distillation directe, de gaz résiduel de distillation et de gaz résiduel de stabilisation de naphta de reformage catalytique et composée d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe dans la gamme C₃-C₆, principalement du butane et de l'isobutane);
- (u)** gaz résiduel (pétrole), craquage thermique de résidus sous vide (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par craquage thermique de résidus sous vide et composée d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₁-C₅);
- (v)** hydrocarbures riches en C₃-C₄, distillats de pétrole (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par distillation et condensation du pétrole brut et composée d'hydrocarbures dont le nombre

- from the stabilization of light straight-run naphtha — consisting of saturated aliphatic hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₂ through C₆);
- (y)** gases (petroleum), reformer effluent high-pressure flash drum off (a complex combination — obtained from the high-pressure flashing of the effluent from the reforming reactor — consisting predominantly of hydrogen with small amounts of methane, ethane and propane);
- (z)** hydrocarbons, C₁-C₄ (a complex combination of hydrocarbons — obtained from thermal cracking and absorber operations and from the distillation of crude oil — consisting of hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₁ through C₄ and boiling in the range of approximately -164°C to -0.5°C);
- (z.1)** hydrocarbons, C₁-C₄, sweetened (a complex combination of hydrocarbons — obtained by subjecting hydrocarbon gases to a sweetening process to convert mercaptans or to remove acidic impurities — consisting of hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₁ through C₄ and boiling in the range of approximately -164°C to -0.5°C);
- (z.2)** hydrocarbons, C₁-C₃ (a complex combination of hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₁ through C₃ and boiling in the range of approximately -164°C to -42°C);
- (z.3)** gases (petroleum), C₁-C₅, wet (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the distillation of crude oil or the cracking of tower gas oil or both — consisting of hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₁ through C₅);
- (z.4)** gases (petroleum), secondary absorber off, fluidized catalytic cracker overhead fractionator (a complex combination — obtained from the fractionation of the overhead products that result from a catalytic cracking process in the fluidized catalytic cracker — consisting of hydrogen, nitrogen and hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₁ through C₃);
- (z.5)** gases (petroleum), alkylation feed (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the catalytic cracking of gas oil — consisting of hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₃ through C₄);
- (z.6)** petroleum products, refinery gases (a complex combination consisting
- de carbones se situe dans la gamme C₃-C₅, principalement en C₃-C₄);
- w)** gaz résiduels (pétrole), dépropaniseur d'hydrocraquage, riches en hydrocarbures (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par distillation des produits résultant d'un hydrocraquage et composée principalement d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₁-C₄);
- x)** gaz résiduels (pétrole), stabilisateur de naphta léger de distillation directe (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par stabilisation de naphta léger de distillation directe et composée d'hydrocarbures aliphatiques saturés dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₂-C₆);
- y)** gaz résiduels (pétrole), effluent de reformage, ballon de détente à haute pression (une combinaison complexe obtenue par détente à haute pression de l'effluent du réacteur de reformage et composée principalement d'hydrogène, avec de petites quantités de méthane, d'éthane et de propane);
- z)** hydrocarbures en C₁-C₄ (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par des opérations de craquage thermique et d'absorption et par distillation du pétrole brut et composée d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₁-C₄ et dont le point d'ébullition est compris approximativement entre -164 °C et -0,5 °C);
- z.1)** hydrocarbures en C₁-C₄ adoucis (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue en soumettant des gaz hydrocarbures à un adoucissement destiné à convertir les mercaptans ou à éliminer les impuretés acides et composée d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₁-C₄ et dont le point d'ébullition est compris approximativement entre -164 °C et -0,5 °C);
- z.2)** hydrocarbures en C₁-C₃ (une combinaison complexe d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₁-C₃ et dont le point d'ébullition est compris approximativement entre -164 °C et -42 °C);
- z.3)** gaz humides en C₁-C₅ (pétrole) (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par distillation du pétrole brut ou par craquage de gazole de distillation, ou par les deux, et composée d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₁-C₅);

- predominantly of hydrogen with small amounts of methane, ethane and propane);
- (z.7)** gases (petroleum), refinery (a complex combination — obtained from various petroleum refining operations — consisting of hydrogen and hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₁ through C₃);
- (z.8)** gases (petroleum), hydrotreated sour kerosine depentanizer stabilizer off (a complex combination — obtained from the depentanizer stabilization of hydrotreated kerosine — consisting predominantly of hydrogen, methane, ethane and propane with small amounts of nitrogen, hydrogen sulfide, carbon monoxide and hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₄ through C₅);
- (z.9)** gases (petroleum), crude oil fractionation off (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the fractionation of crude oil — consisting of saturated aliphatic hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₁ through C₅);
- (z.10)** gases (petroleum), fluidized catalytic cracker fractionation off (a complex combination — obtained from the fractionation of the overhead products that result from a fluidized catalytic cracking process — consisting of hydrogen, hydrogen sulfide, nitrogen and hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₁ through C₅);
- (z.11)** gases (petroleum), heavy distillate hydrotreater desulfurization stripper off (a complex combination — stripped from the liquid product that results from a heavy distillate hydrotreater desulfurization process — consisting of hydrogen, hydrogen sulfide and saturated aliphatic hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₁ through C₅);
- (z.12)** gases (petroleum), preflash tower off, crude distillation (a complex combination — produced from the first tower used in the distillation of crude oil — consisting of nitrogen and saturated aliphatic hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₁ through C₅);
- (z.13)** gases (petroleum), straight-run stabilizer off (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the fractionation of the liquid produced from the first tower used in the distillation of crude oil — consisting of saturated aliphatic hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₁ through C₄);
- z.4)** gaz résiduels (pétrole), absorbeur secondaire, fractionnement des produits de tête du craquage catalytique fluide (une combinaison complexe obtenue par fractionnement des produits de tête résultant d'un craquage catalytique dans le réacteur de craquage catalytique fluide et composée d'hydrogène, d'azote et d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₁-C₃);
- z.5)** gaz d'alimentation pour l'alkylation (pétrole) (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par craquage catalytique du gazole et composée d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₃-C₄);
- z.6)** produits pétroliers, gaz de raffinerie (une combinaison complexe composée principalement d'hydrogène, avec de petites quantités de méthane, d'éthane et de propane);
- z.7)** gaz de raffinerie (pétrole) (une combinaison complexe obtenue par divers procédés de raffinage du pétrole et composée d'hydrogène et d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₁-C₃);
- z.8)** gaz résiduels (pétrole), kérosène sulfureux hydrotraité stabilisateur du dépentaniseur (une combinaison complexe obtenue par la stabilisation des produits du dépentaniseur de kérosène hydrotraité et composée principalement d'hydrogène, de méthane, d'éthane et de propane, avec de petites quantités d'azote, de sulfure d'hydrogène, de monoxyde de carbone et d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₄-C₅);
- z.9)** gaz résiduels (pétrole), fractionnement de pétrole brut (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par fractionnement du pétrole brut et composée d'hydrocarbures aliphatiques saturés dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₁-C₅);
- z.10)** gaz résiduels de fractionnement (pétrole), craquage catalytique fluide (une combinaison complexe obtenue par fractionnement des produits de tête résultant d'un craquage catalytique fluide et composée d'hydrogène, de sulfure d'hydrogène, d'azote et d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₁-C₅);
- z.11)** gaz résiduels de rectification (pétrole), désulfuration par hydrotraitement de distillats lourds (une combinaison complexe séparée par rectification du produit liquide

- (z.14)** tail gas (petroleum), catalytic hydrodesulfurized naphtha separator (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the catalytic hydrodesulfurization of naphtha — consisting of hydrogen, methane, ethane and propane);
- (z.15)** gases (petroleum), C₃-C₄ (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the distillation of products that result from the cracking of crude oil — consisting of hydrocarbons having carbon numbers in the range of C₃ through C₄, predominantly propane and propene, and boiling in the range of approximately -51°C to -1°C);
- (z.16)** gases (petroleum), C₃-C₄, isobutane-rich (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the distillation of saturated and unsaturated hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₃ through C₆, predominantly butane and isobutane — consisting of saturated and unsaturated hydrocarbons having carbon numbers in the range of C₃ through C₄, predominantly isobutane);
- (z.17)** gases (petroleum), C₄-rich (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the distillation of products that result from a catalytic fractionation process — consisting of aliphatic hydrocarbons having carbon numbers in the range of C₃ through C₅, predominantly C₄); and
- (z.18)** hydrocarbons, C₁-C₄, debutanizer fraction (a complex combination of hydrocarbons — obtained from a debutanizing process — having carbon numbers in the range of C₁ through C₄);
- (z.19)** petroleum gases, liquefied (a complex combination of hydrocarbons — obtained from the distillation of crude oil — consisting of hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₃ through C₇ and boiling in the range of approximately -40°C to 80°C); and
- (z.20)** petroleum gases, liquefied, sweetened (a complex combination of hydrocarbons — obtained by subjecting liquefied petroleum gases to a sweetening process to convert mercaptans or to remove acidic impurities — consisting of hydrocarbons having carbon numbers predominantly in the range of C₃ through C₇ and boiling in the range of approximately -40°C to 80°C).
- 118** Hexanedioic acid, bis(2-ethylhexyl) ester, which has the molecular formula C₂₂H₄₂O₄
- 119** 2-Naphthalenol, 1-[4-(phenylazo)phenyl]azo]-, which has the molecular formula C₂₂H₁₆N₄O
- 120** Fuel Oil No. 2
- résultant de la désulfuration par hydrotraitement d'un distillat lourd et composée d'hydrogène, de sulfure d'hydrogène et d'hydrocarbures aliphatiques saturés dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₁-C₅);
- z.12)** gaz résiduels de prédistillation (pétrole), distillation du pétrole brut (une combinaison complexe produite par la première tour utilisée dans la distillation du pétrole brut et composée d'azote et d'hydrocarbures aliphatiques saturés dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₁-C₅);
- z.13)** gaz résiduels (pétrole), stabilisation des coupes de distillation directe (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par fractionnement du liquide produit par la première tour utilisée dans la distillation du pétrole brut et composée d'hydrocarbures aliphatiques saturés dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₁-C₄);
- z.14)** gaz résiduel (pétrole), séparateur de naphtha d'hydrodésulfuration catalytique (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par hydrodésulfuration catalytique du naphtha et composée d'hydrogène, de méthane, d'éthane et de propane);
- z.15)** gaz en C₃-C₄ (pétrole) (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par distillation des produits résultant d'un craquage de pétrole brut et composée d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe dans la gamme C₃-C₄, principalement du propane et du propène, et dont le point d'ébullition est compris approximativement entre -51 °C et -1 °C);
- z.16)** gaz en C₃-C₄ (pétrole), riches en isobutane (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par distillation d'hydrocarbures saturés et insaturés dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₃-C₆, principalement du butane et de l'isobutane, et composée d'hydrocarbures saturés et insaturés dont le nombre de carbones se situe dans la gamme C₃-C₄, principalement de l'isobutane);
- z.17)** gaz (pétrole), riches en C₄ (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par distillation des produits résultant d'un fractionnement catalytique et composée d'hydrocarbures aliphatiques dont le nombre de carbones se situe dans la gamme C₃-C₅, principalement en C₄);
- z.18)** hydrocarbures en C₁-C₄, fraction débutanisée (une combinaison complexe d'hydrocarbures, obtenue par

- 121** Natural gas condensates (a complex combination of hydrocarbons primarily in the carbon range of C₅ to C₁₅ that are condensed during production at a well head, in a natural gas processing plant, natural gas pipeline or straddle plant), including any of their liquid distillates that are primarily in the carbon range of C₅ to C₁₅
- 122** Phenol, 5-chloro-2-(2,4-dichlorophenoxy)-, which has the molecular formula C₁₂H₇Cl₃O₂
- 123** Acetamide, *N*-[4-[(2-hydroxy-5-methylphenyl)azo]phenyl]-, which has the molecular formula C₁₅H₁₅N₃O₂
- 124** Cobalt and soluble cobalt compounds
- 125** *N,N'*-mixed phenyl and tolyl derivatives of 1,4-benzenediamine
- 126** Selenium and its compounds
- 127** Benzene, 1,1'-methylenebis[4-isocyanato-, which has the molecular formula C₁₅H₁₀N₂O₂
- 128** Benzene, 1,1'-methylenebis[2-isocyanato-, which has the molecular formula C₁₅H₁₀N₂O₂
- 129** Benzene, 1-isocyanato-2-[(4-isocyanatophenyl)methyl]-, which has the molecular formula C₁₅H₁₀N₂O₂
- 130** Benzene, 1,1'-methylenebis[isocyanato- (non-isomeric-specific), which has the molecular formula C₁₅H₁₀N₂O₂
- 131** Isocyanic acid, polymethylenepolyphenylene ester, which has the molecular formula C₁₅H₁₀N₂O₂•[C₈H₅NO]_n in which 0 ≤ n ≤ 4
- 132** Plastic manufactured items
- débutanisation, dont le nombre de carbones se situe dans la gamme C₁-C₄);
- z.19)** gaz de pétrole liquéfiés (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue par distillation du pétrole brut et composée d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₃-C₇ et dont le point d'ébullition est compris approximativement entre -40 °C et 80 °C);
- z.20)** gaz de pétrole liquéfiés adoucis (une combinaison complexe d'hydrocarbures obtenue en soumettant des gaz de pétrole liquéfiés à un adoucissement destiné à convertir les mercaptans ou à éliminer les impuretés acides et composée d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₃-C₇ et dont le point d'ébullition est compris approximativement entre -40 °C et 80 °C).
- 118** Adipate de bis(2-éthylhexyle), dont la formule moléculaire est C₂₂H₄₂O₄
- 119** 1-[4-(Phénylazo)phénylazo]-2-naphtol, dont la formule moléculaire est C₂₂H₁₆N₄O
- 120** Fuel-oil n° 2
- 121** Condensats de gaz naturel (combinaison complexe d'hydrocarbures dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₅-C₁₅ condensés pendant la production à la tête de puits, dans des usines de traitement du gaz naturel, dans des gazoducs ou dans des usines de chevauchement), y compris leurs distillats liquides dont le nombre de carbones se situe principalement dans la gamme C₅-C₁₅
- 122** Le 5-chloro-2-(2,4-dichlorophénoxy)phénol, dont la formule moléculaire est C₁₂H₇Cl₃O₂
- 123** *N*-[4-(2-Hydroxy-5-tolylazo)phényl]acétamide, dont la formule moléculaire est C₁₅H₁₅N₃O₂
- 124** Cobalt et composés de cobalt solubles
- 125** Mélange de *N,N'*-(dérivés phényles et tolyles)benzène-1,4-diamine
- 126** Sélénium et ses composés
- 127** Diisocyanate de 4,4'-méthylènediphényle, dont la formule moléculaire est C₁₅H₁₀N₂O₂
- 128** Diisocyanate de méthylène-2,2'-diphényle, dont la formule moléculaire est C₁₅H₁₀N₂O₂
- 129** Isocyanate de *o*-(*p*-isocyanatobenzyl)phényle, dont la formule moléculaire est C₁₅H₁₀N₂O₂
- 130** Diisocyanate de méthylènediphényle (non spécifique aux isomères), dont la formule moléculaire est C₁₅H₁₀N₂O₂
- 131** Diisocyanate de polyméthylènepolyphénylène, dont la formule moléculaire est C₁₅H₁₀N₂O₂•[C₈H₅NO]_n, où 0 ≤ n ≤ 4
- 132** Articles manufacturés en plastique

KING'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DU ROI POUR LE CANADA
OTTAWA, 2023

CHAPTER 13

LEBANESE HERITAGE MONTH ACT

SUMMARY

This enactment designates the month of November as "Lebanese Heritage Month".

CHAPITRE 13

LOI SUR LE MOIS DU PATRIMOINE LIBANAIS

SOMMAIRE

Le texte désigne le mois de novembre comme « Mois du patrimoine libanais ».

CHAPTER 13

An Act respecting Lebanese Heritage Month

[Assented to 20th June, 2023]

Preamble

Whereas Lebanese Canadians have, for generations, made significant social, economic, cultural, religious, military, philanthropic and political contributions to our social fabric and to the strength, resiliency and diversity of our communities;

Whereas Lebanese people around the world celebrate Lebanese Independence Day in commemoration of their nation gaining independence on November 22, 1943;

Whereas Parliament wishes to recognize and celebrate the historic mark that Lebanese Canadians have made and continue to make in building Canadian society;

And whereas recognizing and celebrating Lebanese Heritage Month across Canada would encourage Lebanese Canadians to promote their traditions and culture and share them with all Canadians;

Now, therefore, His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Lebanese Heritage Month Act*.

Lebanese Heritage Month

Lebanese Heritage Month

2 Throughout Canada, in each and every year, the month of November is to be known as “Lebanese Heritage Month”.

CHAPITRE 13

Loi instituant le Mois du patrimoine libanais

[Sanctionnée le 20 juin 2023]

Préambule

Attendu :

que les Canadiens d’origine libanaise contribuent de manière importante, tant sur les plans social, économique, culturel, religieux, militaire, philanthropique que politique, au tissu social de notre pays ainsi qu’à la force, à la résilience et à la diversité de nos communautés, et ce, depuis plusieurs générations;

que les Libanais du monde entier commémorent, le jour de leur fête nationale, l’accession à l’indépendance du Liban, survenue le 22 novembre 1943;

que le Parlement souhaite souligner et célébrer l’apport historique des Canadiens d’origine libanaise dans l’édification de la société canadienne d’hier et d’aujourd’hui;

que la célébration, à l’échelle nationale, du Mois du patrimoine libanais encouragerait les Canadiens d’origine libanaise à promouvoir leur culture et leurs traditions et à les faire découvrir aux autres Canadiens,

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur le Mois du patrimoine libanais*.

Mois du patrimoine libanais

Mois du patrimoine libanais

2 Le mois de novembre est, dans tout le Canada, désigné comme « Mois du patrimoine libanais ».

CHAPTER 14

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE AND TO
MAKE CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER
ACTS

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* in order to create a regime under which the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may authorize an eligible person to carry out, in a geographic area that is controlled by a terrorist group and for certain purposes, activities that otherwise would be prohibited under paragraph 83.03(b) of that Act (which becomes subsection 83.03(2)). It also makes consequential amendments to other Acts.

CHAPITRE 14

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL ET D'AUTRES
LOIS EN CONSÉQUENCE

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin de créer un régime en vertu duquel le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile peut autoriser une personne admissible à exercer, dans une région contrôlée par un groupe terroriste et à certaines fins, une activité qui serait par ailleurs interdite par l'alinéa 83.03b) de cette loi, lequel devient le paragraphe 83.03(2). En outre, il apporte des modifications corrélatives à d'autres lois.

CHAPTER 14

An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts

[Assented to 20th June, 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-46

Criminal Code

2001, c. 41, s. 4; 2019, c. 25, s. 16(E)

1 Section 83.03 of the *Criminal Code* is replaced by the following:

Providing, making available, etc., property or services for terrorist purposes

83.03 (1) Every person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 10 years who, directly or indirectly, wilfully and without lawful justification or excuse, collects property or provides, invites a person to provide or makes available property or financial or other related services, intending that they be used, or knowing that they will be used, in whole or in part, for the purpose of facilitating or carrying out any terrorist activity, or for the purpose of benefiting any person who is facilitating or carrying out such an activity.

Providing, making available, etc., property or services – use by terrorist group

(2) Every person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 10 years who, directly or indirectly, wilfully and without lawful justification or excuse, collects property or provides, invites a person to provide or makes available property or financial or other related services, knowing that, in whole or part, they will be used by or will benefit a terrorist group.

Exception – authorization

(3) Subsection (2) does not apply to a person who carries out any of the acts referred to in that subsection under

CHAPITRE 14

Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence

[Sanctionnée le 20 juin 2023]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

Code criminel

2001, ch. 41, art. 4; 2019, ch. 25, art. 16(A)

1 L'article 83.03 du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

Fournir, rendre disponibles, etc., des biens ou services à des fins terroristes

83.03 (1) Est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans quiconque, directement ou non, délibérément et sans justification ou excuse légitime, réunit des biens ou fournit — ou invite une autre personne à le faire — ou rend disponibles des biens ou des services financiers ou connexes, dans l'intention de les voir utiliser — ou en sachant qu'ils seront utilisés —, en tout ou en partie, pour une activité terroriste, pour faciliter une telle activité ou pour en faire bénéficier une personne qui s'y livre ou qui la facilite.

Fournir, rendre disponibles, etc., des biens ou services utilisés par un groupe terroriste

(2) Est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans quiconque, directement ou non, délibérément et sans justification ou excuse légitime, réunit des biens ou fournit — ou invite une autre personne à le faire — ou rend disponibles des biens ou des services financiers ou connexes, en sachant qu'ils seront utilisés, en tout ou en partie, par un groupe terroriste ou que celui-ci en bénéficiera, en tout ou en partie.

Exception – autorisation

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la personne qui accomplit l'un des actes prévus à ce paragraphe au titre

and in accordance with an authorization granted under section 83.032.

Exception — humanitarian assistance activities

(4) Subsections (1) and (2) do not apply to a person who carries out any of the acts referred to in those subsections for the sole purpose of carrying out humanitarian assistance activities conducted under the auspices of impartial humanitarian organizations in accordance with international law while using reasonable efforts to minimize any benefit to terrorist groups.

Definition of *Public Safety Minister*

83.031 (1) In sections 83.032 to 83.0392, *Public Safety Minister* means the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness.

Designation

(2) Any Minister referred to in any of sections 83.032 to 83.0392 may designate a person to exercise a power, or perform a duty or function, conferred on that Minister under those sections.

Authorization

83.032 (1) On application, the Public Safety Minister may authorize an eligible person to carry out, in a specified geographic area that is controlled by a terrorist group, a specified activity that would otherwise be prohibited under subsection 83.03(2) — or a specified class of such activities — for any specified purpose from among the following:

- (a) providing or supporting the provision of health services;
- (b) providing or supporting the provision of education services;
- (c) providing or supporting the provision of programs to assist individuals in earning a livelihood;
- (d) providing or supporting the provision of programs to promote or protect human rights;
- (e) providing or supporting the provision of services related to immigration, including services related to the resettlement of individuals and the safe passage of individuals from one geographic area to another; and
- (f) supporting any operations of a federal minister or a department or agency of the Government of Canada that are conducted for a purpose other than one set out in any of paragraphs (a) to (e).

d'une autorisation délivrée en vertu de l'article 83.032 et conformément à celle-ci.

Exception — activités d'aide humanitaire

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à la personne qui accomplit l'un des actes prévus à ces paragraphes dans le seul but de participer à des activités d'aide humanitaire sous les auspices d'organisations humanitaires impartiales conformément au droit international, tout en déployant des efforts raisonnables pour minimiser tout avantage pour les groupes terroristes.

Définition de *ministre*

83.031 (1) Aux articles 83.032 à 83.0392, *ministre* s'entend du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

Désignation

(2) Tout ministre visé à l'un des articles 83.032 à 83.0392 peut désigner une personne pour exercer les attributions qui lui sont conférées au titre de ces articles.

Autorisation

83.032 (1) Le ministre peut, sur demande, autoriser une personne admissible à exercer toute activité — ou catégorie d'activités — précisée dans l'autorisation, qui serait par ailleurs interdite par le paragraphe 83.03(2), dans une région précisée dans l'autorisation qui est contrôlée par un groupe terroriste, à l'une ou l'autre des fins ci-après précisée dans l'autorisation :

- a) fournir des services de santé ou soutenir la fourniture de tels services;
- b) fournir des services d'éducation ou soutenir la fourniture de tels services;
- c) mettre en place des programmes pour aider les personnes à gagner leur vie ou soutenir la mise en place de tels programmes;
- d) mettre en place des programmes de promotion ou de protection des droits de la personne ou soutenir la mise en place de tels programmes;
- e) fournir des services relatifs à l'immigration, notamment la réinstallation de personnes et le passage sécuritaire de personnes d'une région à l'autre, ou soutenir la fourniture de tels services;
- f) soutenir les activités qui sont menées par un ministre fédéral ou un ministère ou organisme du gouvernement du Canada à une fin autre que l'une de celles prévues à l'un des alinéas a) à e).

Control

(2) For the purposes of this section, a terrorist group controls a geographic area if the group exerts sufficient influence over the area such that the carrying out, in the area, of an activity involving property or financial or other related services could reasonably be expected to result in the terrorist group using or benefiting from the property or services, in whole or in part.

Minister's obligation – information

(2.1) The Public Safety Minister must, at the request of an eligible person or an organization, provide to that person or organization information in writing about whether an authorization is required to carry out an activity or a class of activities in a given geographic area.

Limitation

(3) The Public Safety Minister must not, under subsection (1), authorize the making by a federal minister or a department or agency of the Government of Canada of a grant or contribution that is for the purpose of supporting any operations referred to in paragraph (1)(f).

Eligible persons

(4) A person is eligible to be granted an authorization if they are in Canada or are a Canadian outside Canada.

Referral

(5) The Public Safety Minister may consider an application only if it has been referred to them by

- (a) the Minister of Citizenship and Immigration, if the application is in respect of only the purpose set out in paragraph (1)(e);
- (b) the Minister of Foreign Affairs, if the application is not in respect of the purpose set out in paragraph (1)(e); or
- (c) both of those Ministers, if the application is in respect of two or more purposes set out in subsection (1), at least one of which is the purpose set out in paragraph (1)(e).

Conditions of referral

(6) The Minister of Foreign Affairs, the Minister of Citizenship and Immigration or both of those Ministers, as the case may be, may refer an application if they are satisfied that

- (a) the application meets any requirements set out in the regulations;

Précision : contrôle

(2) Pour l'application du présent article, une région est contrôlée par un groupe terroriste lorsque l'influence que celui-ci y exerce est suffisamment importante pour que l'on puisse raisonnablement s'attendre à ce qu'il utilise, en tout ou en partie, des biens ou des services financiers ou connexes liés à l'exercice d'une activité dans la région ou qu'il en bénéficie, en tout ou en partie.

Obligation du ministre : renseignements

(2.1) Le ministre fournit, par écrit, à toute personne admissible ou toute organisation qui en fait la demande, des renseignements précisant si l'exercice d'une activité — ou catégorie d'activités — dans une région donnée nécessite une autorisation.

Limite

(3) Le ministre ne peut, sur le fondement du paragraphe (1), autoriser un ministre fédéral ou un ministère ou organisme du gouvernement du Canada à octroyer une subvention ou une contribution visant à soutenir les activités visées à l'alinéa (1)f).

Personnes admissibles

(4) Toute personne au Canada et tout Canadien à l'étranger est admissible à l'obtention de l'autorisation.

Renvoi

(5) Le ministre n'examine la demande d'autorisation que si elle lui a été renvoyée :

- a) par le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, dans le cas où elle ne vise que la fin prévue à l'alinéa (1)e);
- b) par le ministre des Affaires étrangères, dans le cas où elle vise une fin autre que celle prévue à l'alinéa (1)e);
- c) par ces deux ministres, dans le cas où elle vise deux fins ou plus prévues au paragraphe (1), dont au moins une prévue à l'alinéa (1)e).

Conditions du renvoi

(6) Le ministre des Affaires étrangères ou le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration — ou les deux, selon le cas — peut renvoyer une demande au ministre s'il est convaincu que les conditions ci-après sont remplies :

- a) la demande est conforme à toute exigence réglementaire;

(b) the geographic area identified in the application is controlled by a terrorist group;

(c) the activity proposed in the application is to be carried out for any of the purposes set out in paragraphs (1)(a) to (f);

(d) that activity responds to a real and important need in that geographic area; and

(e) the applicant is capable of administering funds, and reporting on that administration, in a manner that is transparent and accountable, in circumstances in which a terrorist group may use or benefit from property or financial or other related services.

Deemed withdrawal

(7) An application may be deemed to be withdrawn by the Minister or Ministers who may refer it if the applicant has, within 60 days after the day on which the request is made, failed to comply with a request to provide information that ought to have been included in the application.

Assessment

(8) The Minister who refers an application must, as part of the referral, set out their assessment of how the application meets the conditions set out in paragraphs (6)(a) to (e).

Conditions for grant

(9) The Public Safety Minister may grant the authorization under subsection (1) if they are satisfied that

(a) there is no practical way to carry out the activity proposed in the application without creating a risk that, in whole or in part, a terrorist group will use or benefit from the property or financial or related services at issue; and

(b) the benefits of carrying out of that activity outweigh that risk, taking into account

(i) the referral of the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Citizenship and Immigration or both of those Ministers, as the case may be,

(ii) the security review conducted by the Public Safety Minister under subsection (10),

(iii) any mitigation measures to minimize that risk, and any other terms and conditions, that may be included in the authorization, and

(iv) any other factor that the Public Safety Minister considers appropriate in the circumstances.

b) la région identifiée dans la demande est contrôlée par un groupe terroriste;

c) l'activité proposée dans la demande vise au moins l'une des fins prévues aux alinéas (1)a) à f);

d) l'activité répond à un besoin réel et important dans la région identifiée;

e) le demandeur a la capacité de gérer des fonds et de rendre des comptes à cet égard de manière transparente et responsable, dans les circonstances où un groupe terroriste pourrait utiliser des biens ou des services financiers ou connexes ou en bénéficier.

Demande considérée comme retirée

(7) La demande peut être considérée comme étant retirée par le ou les ministres ayant le pouvoir de la renvoyer si le demandeur a omis, dans les soixante jours suivant une demande à cet effet, de fournir des renseignements qui auraient dû être inclus dans la demande d'autorisation.

Évaluation

(8) Le ministre qui renvoie une demande fait part, dans son renvoi, de l'évaluation qu'il fait de la manière dont les conditions prévues au paragraphe (6) sont remplies.

Conditions de délivrance

(9) Le ministre peut délivrer l'autorisation en vertu du paragraphe (1) s'il est convaincu de ce qui suit :

a) il n'existe aucun moyen pratique d'exercer l'activité proposée dans la demande sans risque qu'un groupe terroriste utilise, en tout ou en partie, les biens ou les services en cause ou qu'il en bénéficie, en tout ou en partie;

b) les avantages liés à l'exercice de l'activité l'emportent sur ce risque, compte tenu de ce qui suit :

(i) le renvoi par le ministre des Affaires étrangères ou le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, ou par les deux, selon le cas,

(ii) l'examen de sécurité visé au paragraphe (10),

(iii) les mesures d'atténuation du risque et les autres conditions dont l'autorisation peut être assortie,

(iv) tout autre facteur que le ministre estime indiqué dans les circonstances.

Security review

(10) In conducting a security review, the Public Safety Minister must assess the impact of granting the authorization on the financing of terrorism, and in doing so may consider, among other factors,

- (a) whether the applicant or any person who is to be involved in carrying out the activity proposed in the application has any links to a terrorist group;
- (b) the likelihood that the applicant or any person who is to be involved in carrying out that activity will be acting for the benefit of, at the direction of or in association with a terrorist group in carrying out the activity; and
- (c) whether the applicant or any person who is to be involved in carrying out that activity is being or has been investigated for having committed a terrorism offence or has ever been charged with a terrorism offence.

Additional information

(11) The Public Safety Minister may request that the applicant provide any additional information in respect of the application in the form and manner, and within the period, that are specified by that Minister. If the applicant fails, without reasonable excuse, to provide the information within the specified period, that Minister may deem the application to be withdrawn.

Terms and conditions

(12) The Public Safety Minister may make the authorization subject to any terms and conditions that, in their opinion, are required.

Third party involvement

(13) An authorization applies not only to the person to whom it is granted but also to any other person involved, directly or indirectly, in carrying out a specified activity in accordance with the authorization.

Period of validity

(14) An authorization is valid for the period of not more than five years that is specified in the authorization.

Decisions of the United Nations Security Council

(15) In the case of an activity proposed in an application in the course of which property or financial or other related services will be used by or will benefit a listed entity that is subject to a sanctions regime established by the Security Council of the United Nations, the Public Safety Minister may authorize the carrying out of that activity only if the Minister of Foreign Affairs confirms that

Examen de sécurité

(10) Lors d'un examen de sécurité, le ministre mesure l'effet de la délivrance de l'autorisation sur le financement du terrorisme. Ce faisant, il peut notamment tenir compte des facteurs suivants :

- a) l'existence ou non de liens entre le demandeur, ou toute personne qui est appelée à participer à l'activité proposée dans l'autorisation, et tout groupe terroriste;
- b) la probabilité que le demandeur, ou toute personne qui est appelée à participer à l'activité, agisse au profit d'un groupe terroriste, sous sa direction ou en association avec celui-ci dans le cadre de l'activité proposée;
- c) le fait ou non que le demandeur, ou toute personne qui est appelée à participer à l'activité, ait fait ou fasse l'objet d'une enquête relativement à une infraction de terrorisme ou ait été accusé d'une telle infraction.

Renseignements supplémentaires

(11) Le ministre peut demander au demandeur de lui fournir, de la manière et selon les modalités de temps et de forme qu'il précise, tout renseignement supplémentaire relativement à la demande. Il peut considérer celle-ci comme étant retirée si le demandeur omet de fournir les renseignements dans le délai précisé sans excuse raisonnable.

Conditions

(12) Il peut assortir l'autorisation des conditions qu'il estime nécessaires.

Tiers participant

(13) L'autorisation vise non seulement la personne à qui elle est délivrée, mais également toute autre personne qui participe, directement ou indirectement, à l'activité précisée dans l'autorisation et conformément à celle-ci.

Durée de validité

(14) L'autorisation est valide pour la période, d'au plus cinq ans, qui y est précisée.

Décisions du Conseil de sécurité des Nations Unies

(15) Le ministre ne peut autoriser une activité proposée dans la demande dans le cadre de laquelle des biens ou des services financiers ou connexes seront utilisés par une entité inscrite — ou dont celle-ci bénéficiera — qui est visée par un régime de sanctions établi par le Conseil de sécurité des Nations Unies que si le ministre des Affaires étrangères confirme, selon le cas :

(a) the Security Council did not intend that the activity be prohibited;

(b) the Security Council or a Committee established by the Security Council has approved the activity in advance; or

(c) in the opinion of the Minister of Foreign Affairs, there is no obstacle in international law to granting the authorization.

Statutory Instruments Act

(16) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an authorization.

Notice of refusal

83.033 (1) The Public Safety Minister, the Minister of Foreign Affairs or the Minister of Citizenship and Immigration, as the case may be, must give notice of a decision to refuse an application made under section 83.032 to the applicant within a reasonable time.

Waiting period — new application

(2) An applicant whose application is refused is not permitted to make a new application in respect of the same activity until the end of the 30th day after the day on which the notice is given, unless the Minister who gave the notice is satisfied that there has been a material change of circumstances.

Consideration of new application without referral

(3) If the Public Safety Minister gave the notice and is satisfied as described in subsection (2), that Minister may consider the new application without it having been referred under subsection 83.032(5). In that case, that Minister may take into account the referral of the previous application for the purposes of subparagraph 83.032(9)(b)(i).

Additional security reviews

83.034 At any time during the period of validity of an authorization granted under section 83.032 or renewed under section 83.035, the Public Safety Minister may conduct additional security reviews under subsection 83.032(10) in respect of any person to whom the authorization applies. For the purpose of those reviews, that Minister may request that the person to whom the authorization is granted provide any additional information in the form and manner, and within the period, that are specified by that Minister, but the request must relate only to the authorization or its renewal.

a) que le Conseil de sécurité n'avait pas l'intention d'interdire l'activité;

b) que l'activité a été préalablement approuvée par le Conseil de sécurité ou par un Comité établi par ce Conseil;

c) qu'à son avis, rien, en droit international, ne s'oppose à la délivrance de l'autorisation.

Loi sur les textes réglementaires

(16) Les autorisations sont soustraites à l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Avis de rejet

83.033 (1) Lorsque le ministre, le ministre des Affaires étrangères ou le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, selon le cas, rejette une demande d'autorisation présentée au titre de l'article 83.032, il en donne avis au demandeur dans un délai raisonnable.

Délai : nouvelle demande

(2) Lorsque sa demande est rejetée, le demandeur ne peut présenter de nouvelle demande à l'égard de la même activité avant l'expiration d'un délai de trente jours après la date à laquelle l'avis est donné, à moins que le ministre qui a donné l'avis ne soit convaincu que la situation a évolué de façon importante.

Examen d'une nouvelle demande sans renvoi

(3) Malgré le paragraphe 83.032(5), le ministre peut, s'il a donné l'avis et est convaincu que la situation a évolué de façon importante, examiner la nouvelle demande sans qu'elle ne lui ait été renvoyée. Le cas échéant, il peut, pour l'application du sous-alinéa 83.032(9)b)(i), tenir compte du renvoi fait à l'égard de la demande antérieure.

Examens de sécurité supplémentaires

83.034 À tout moment au cours de la période de validité de l'autorisation délivrée en vertu de l'article 83.032 ou renouvelée en vertu de l'article 83.035, le ministre peut procéder à des examens de sécurité supplémentaires aux termes du paragraphe 83.032(10) à l'égard de toute personne visée par l'autorisation. Il peut, à cette fin, demander à la personne à qui l'autorisation est délivrée de lui fournir, de la manière et selon les modalités de temps et de forme qu'il précise, tout renseignement supplémentaire, mais la demande ne doit concerner que l'autorisation ou son renouvellement.

Renewal of authorization

83.035 (1) The Public Safety Minister may renew an authorization granted under section 83.032 for successive periods of not more than five years each on application, for each renewal, made within any period set out in the regulations and before the authorization expires.

Exception

(2) Despite subsection (1), if an application for renewal is made after the authorization expires, the Public Safety Minister may renew the authorization if, in that Minister's opinion, there are exceptional circumstances that justify why the application for renewal was not made before it expired.

Amendment to authorization

83.036 (1) The Public Safety Minister may amend an authorization granted under section 83.032 or renewed under section 83.035, including any terms and conditions included in it.

Exception

(2) Despite subsection (1), the Public Safety Minister is not permitted to amend an authorization if the amendment would be so significant as to change the essential nature of the authorization, including if the amendment would replace a purpose set out in subsection 83.032(1) and specified in the authorization or add another such purpose.

Supporting information

(3) The person to whom the authorization is granted must provide to the Public Safety Minister any information specified by that Minister in support of the amendment.

Authorization — suspension and revocation

83.037 The Public Safety Minister may, at any time after granting an authorization under section 83.032, suspend or revoke it or restrict its scope if

- (a)** a person to whom the authorization applies fails to comply with the authorization, including any terms and conditions included in it;
- (b)** the person to whom the authorization is granted fails, without reasonable excuse, to comply with any reporting requirements or to provide any information requested under section 83.034; or
- (c)** the Public Safety Minister is no longer satisfied that the condition set out in paragraph 83.032(9)(b) is met.

Renouvellement de l'autorisation

83.035 (1) Le ministre peut renouveler l'autorisation délivrée en vertu de l'article 83.032 pour des périodes successives d'au plus cinq ans sur demande faite, pour chaque renouvellement, dans tout délai réglementaire par le titulaire avant l'expiration de l'autorisation.

Exception

(2) Toutefois, il peut renouveler l'autorisation lorsque la demande de renouvellement est faite après son expiration s'il est d'avis qu'il existe des circonstances exceptionnelles justifiant le retard.

Modification de l'autorisation

83.036 (1) Le ministre peut modifier l'autorisation délivrée en vertu de l'article 83.032 ou renouvelée en vertu de l'article 83.035, notamment les conditions dont elle est assortie.

Exception

(2) Toutefois, il ne peut modifier l'autorisation si la modification serait d'une importance telle que la nature fondamentale de l'autorisation en serait altérée, notamment si elle aurait pour effet de remplacer toute fin — énumérée au paragraphe 83.032(1) — qui est précisée dans l'autorisation ou d'en ajouter une autre.

Renseignements à l'appui

(3) Le titulaire de l'autorisation fournit au ministre les renseignements que celui-ci précise à l'appui de la modification.

Suspension et révocation de l'autorisation

83.037 Le ministre peut, en tout temps après avoir délivré l'autorisation en vertu de l'article 83.032, la révoquer, la suspendre ou en restreindre la portée, dans les cas suivants :

- a)** une personne visée par l'autorisation omet de s'y conformer, notamment à toute condition dont elle est assortie;
- b)** le titulaire omet de se conformer à toute obligation en matière de rapport ou de fournir les renseignements supplémentaires demandés en vertu de l'article 83.034 sans excuse raisonnable;
- c)** le ministre n'est plus convaincu que la condition prévue à l'alinéa 83.032(9)b) est remplie.

Assistance to Public Safety Minister

83.038 (1) The following entities may assist the Public Safety Minister in the administration and enforcement of sections 83.031 to 83.0392, including by collecting information from and disclosing information to that Minister and each other:

- (a) the Canadian Security Intelligence Service;
- (b) the Royal Canadian Mounted Police;
- (c) the Communications Security Establishment;
- (d) the Department of National Defence;
- (e) the Canadian Armed Forces;
- (f) the Department of Foreign Affairs, Trade and Development;
- (g) the Canada Revenue Agency;
- (h) the Canada Border Services Agency;
- (i) the Department of Citizenship and Immigration; and
- (j) any other entity prescribed by regulation.

Use of information

(2) Any information collected or disclosed under subsection (1) must only be used for the administration and enforcement of sections 83.031 to 83.0392.

Compliance with subsection (2)

(3) The Public Safety Minister must take reasonable steps to ensure that any entity assisting that Minister under subsection (1) complies with subsection (2).

Judicial review

83.039 (1) The rules set out in subsection (2) apply to judicial review proceedings in respect of decisions made by the Public Safety Minister, the Minister of Foreign Affairs or the Minister of Citizenship and Immigration under sections 83.032 to 83.038.

Rules

(2) The following rules apply for the purposes of subsection (1):

- (a) at any time during the proceeding, the judge must, on the request of the relevant Minister, hear submissions on evidence or other information in the absence of the public and of the applicant and their counsel if, in the judge's opinion, the disclosure of the evidence or other information could be injurious to

Aide au ministre

83.038 (1) Les entités ci-après peuvent assister le ministre dans l'application et l'exécution des articles 83.031 à 83.0392, notamment par la collecte de renseignements auprès de lui ou de ces entités et par la communication de renseignements à celui-ci ou à celles-ci :

- a) le Service canadien du renseignement de sécurité;
- b) la Gendarmerie royale du Canada;
- c) le Centre de la sécurité des télécommunications;
- d) le ministère de la Défense nationale;
- e) les Forces armées canadiennes;
- f) le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement;
- g) l'Agence du revenu du Canada;
- h) l'Agence des services frontaliers du Canada;
- i) le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration;
- j) toute autre entité réglementaire.

Utilisation des renseignements

(2) Les renseignements recueillis ou communiqués en vertu du paragraphe (1) ne peuvent être utilisés que pour l'application et l'exécution des articles 83.031 à 83.0392.

Observation du paragraphe (2)

(3) Le ministre prend des mesures raisonnables pour veiller à ce que les entités qui l'assistent se conforment au paragraphe (2).

Révision judiciaire

83.039 (1) Les règles prévues au paragraphe (2) s'appliquent à la révision judiciaire des décisions prises par le ministre, le ministre des Affaires étrangères ou le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration en vertu des articles 83.032 à 83.038.

Règles

(2) Pour l'application du paragraphe (1) :

- a) à tout moment pendant l'instance et à la demande du ministre en cause, le juge tient une audience pour entendre les observations portant sur tout élément de preuve ou tout autre renseignement, à huis clos et en l'absence du demandeur et de son conseil, dans le cas où la divulgation de ces éléments de preuve ou de ces renseignements pourrait porter atteinte, selon lui, aux

international relations, national defence or national security or could endanger the safety of any person;

(a.1) the judge may allow an *amicus curiae* who is appointed in respect of the proceeding to participate in a hearing under paragraph (a) and to review the evidence or other information that is the subject of the hearing;

(b) the judge must ensure the confidentiality of the evidence and other information provided by the relevant Minister if, in the judge's opinion, its disclosure would be injurious to international relations, national defence or national security or would endanger the safety of any person;

(c) the judge must ensure that the applicant is provided with a summary of the evidence and other information available to the judge that enables the applicant to be reasonably informed of the reasons for the relevant Minister's decision but that does not include anything that, in the judge's opinion, would be injurious to international relations, national defence or national security or would endanger the safety of any person if disclosed;

(d) the judge must provide the applicant and the relevant Minister with an opportunity to be heard;

(e) the judge may base their decision on evidence or other information available to them even if a summary of that evidence or other information has not been provided to the applicant;

(f) if the judge determines that evidence or other information provided by the relevant Minister is not relevant or if the relevant Minister withdraws the evidence or other information, the judge must not base their decision on that evidence or other information and must return it to the relevant Minister; and

(g) the judge must ensure the confidentiality of all evidence and other information that the relevant Minister withdraws.

Protection of information on an appeal

(3) Subsection (2) applies to any appeal of a decision made by a judge in relation to the judicial review proceedings referred to in subsection (1) and to any further appeal, with any necessary modifications.

Definition of judge

(4) In this section, *judge* means the Chief Justice of the Federal Court or a judge of that Court designated by the Chief Justice.

relations internationales, à la défense nationale, à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui;

a.1) le juge peut permettre qu'un *amicus curiae* nommé dans le cadre de l'instance participe à l'audience visée à l'alinéa a) et qu'il examine les éléments de preuve ou les autres renseignements qui font l'objet de l'audience;

b) le juge est tenu de garantir la confidentialité des éléments de preuve et de tout renseignement que lui fournit le ministre en cause et dont la divulgation porterait atteinte, selon lui, aux relations internationales, à la défense nationale, à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui;

c) le juge veille à ce que soit fourni au demandeur un résumé de la preuve et de tout autre renseignement dont il dispose et qui permet au demandeur d'être suffisamment informé des motifs de la décision du ministre en cause et qui ne comporte aucun élément dont la divulgation porterait atteinte, selon lui, aux relations internationales, à la défense nationale, à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui;

d) le juge donne au demandeur et au ministre en cause la possibilité d'être entendus;

e) le juge peut fonder sa décision sur des éléments de preuve ou tout autre renseignement dont il dispose, même si un résumé de ces derniers n'est pas fourni au demandeur;

f) si le juge décide que les éléments de preuve ou tout autre renseignement que lui a fournis le ministre en cause ne sont pas pertinents ou si le ministre en cause les retire, il ne peut fonder sa décision sur ces éléments ou renseignements et il est tenu de les remettre au ministre en cause;

g) le juge est tenu de garantir la confidentialité des éléments de preuve et de tout autre renseignement que le ministre en cause retire de l'instance.

Protection des renseignements dans le cadre d'un appel

(3) Le paragraphe (2) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'appel de la décision rendue par un juge concernant des procédures en révision judiciaire visées au paragraphe (1) et à tout appel subséquent.

Définition de juge

(4) Au présent article, *juge* s'entend du juge en chef de la Cour fédérale ou du juge de cette juridiction désigné par celui-ci.

Regulations

83.0391 The Governor in Council may, on the recommendation of the Public Safety Minister, make regulations

- (a) respecting applications for authorization referred to in subsection 83.032(1);
- (a.1) respecting requests and the provision of information under subsection 83.032(2.1);
- (b) respecting the granting, renewal, amendment, suspension, revocation or restriction of the scope of authorizations by the Public Safety Minister for the purposes of sections 83.032 and 83.035 to 83.037;
- (c) respecting reporting by the person to whom an authorization is granted under section 83.032 for the purpose of ensuring compliance with the authorization and with any terms and conditions included in it under subsection 83.032(12); and
- (d) prescribing any other entity for the purpose of paragraph 83.038(1)(j).

Annual report

83.0392 (1) The Public Safety Minister must prepare and cause to be laid before each House of Parliament, within 90 days after the first day of January of every year, a report on the operation of sections 83.031 to 83.0391 for the previous calendar year.

Number of applications for authorizations

(1.1) The report under subsection (1) must set out the number of applications for authorizations made, approved or refused in the previous calendar year.

Redactions

(1.2) If the report under subsection (1) contains any redactions, the Public Safety Minister must forward the unredacted report to the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians as well as the National Security and Intelligence Review Agency.

Comprehensive review and report

(2) A comprehensive review of sections 83.031 to 83.0391 and their operation must be conducted by the Public Safety Minister no later than the first anniversary of the day on which this section comes into force. The Public Safety Minister must cause a report to be laid before each House of Parliament within 180 days after that first anniversary and every five years thereafter.

Règlements

83.0391 Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements :

- a) concernant les demandes d'autorisation visées au paragraphe 83.032(1);
- (a.1) concernant les demandes présentées et les renseignements fournis au titre du paragraphe 83.032(2.1);
- b) concernant la délivrance, le renouvellement, la modification, la suspension, la révocation ou la restriction de la portée d'une autorisation par le ministre pour l'application des articles 83.032 et 83.035 à 83.037;
- c) concernant la production de rapports par la personne à qui l'autorisation est délivrée en vertu de l'article 83.032 en vue d'assurer le respect de celle-ci et des conditions dont elle est assortie en vertu du paragraphe 83.032(12);
- d) précisant toute autre entité pour l'application de l'alinéa 83.038(1)j).

Rapport annuel

83.0392 (1) Le ministre établit et fait déposer devant chaque chambre du Parlement, dans les quatre-vingt-dix jours suivant le 1^{er} janvier de chaque année, un rapport sur l'application des articles 83.031 à 83.0391 à l'égard de l'année civile précédente.

Nombre de demandes d'autorisation

(1.1) Le rapport prévu au paragraphe (1) indique le nombre de demandes d'autorisation présentées, approuvées ou rejetées au cours de l'année civile précédente.

Passages caviardés

(1.2) Si le rapport prévu au paragraphe (1) contient des passages caviardés, le ministre transmet le rapport non caviardé au Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement et à l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement.

Examen approfondi et rapport

(2) Un examen approfondi des articles 83.031 à 83.0391 et de leur application est effectué par le ministre au plus tard au premier anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article. Le ministre fait déposer son rapport devant le Sénat et la Chambre des communes dans les cent quatre-vingts jours suivant ce premier anniversaire et tous les cinq ans par la suite.

Plan to remedy deficiencies

(3) If the report identifies any deficiencies in sections 83.031 to 83.0391 or their operation, the report must include a plan to remedy those deficiencies — including any proposed legislative amendments — and a timeline for its implementation.

2004, c. 15, s. 108

2 Subparagraph (a)(xii.2) of the definition of *fence* in section 183 of the Act is replaced by the following:

(xii.2) subsection 83.03(1) (providing, making available, etc., property or services for terrorist purposes),

(xii.21) subsection 83.03(2) (providing, making available, etc., property or services — use by terrorist group),

Consequential Amendments

R.S., c. C-44

Canada Business Corporations Act

2019, c. 29, s. 101

3 Paragraph 1(e) of the schedule to the *Canada Business Corporations Act* is replaced by the following:

(e) subsections 83.03(1) and (2) (providing, making available, etc., property or services for terrorist purposes and providing, making available, etc., property or services — use by terrorist group);

R.S., c. E-15

Excise Tax Act

4 Paragraph 295(5)(d) of the *Excise Tax Act* is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (xii), by adding “or” at the end of subparagraph (xiii) and by adding the following after subparagraph (xiii):

(xiv) to an official solely for the purposes of a security review under subsection 83.032(10) or section 83.034 of the *Criminal Code*, if the information can reasonably be considered to be relevant to the security review;

Plan en cas de lacunes

(3) Si le rapport fait état de lacunes quant aux articles 83.031 à 83.0391 ou à leur application, le ministre y inclut un plan pour remédier à celles-ci — y compris toute modification législative souhaitable — et un échéancier pour sa mise en œuvre.

2004, ch. 15, art. 108

2 Le sous-alinéa a)(xii.2) de la définition de *infraction*, à l'article 183 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(xii.2) le paragraphe 83.03(1) (fournir, rendre disponibles, etc., des biens ou services à des fins terroristes),

(xii.21) le paragraphe 83.03(2) (fournir, rendre disponibles, etc., des biens ou services utilisés par un groupe terroriste),

Modifications corrélatives

L.R., ch. C-44

Loi canadienne sur les sociétés par actions

2019, ch. 29, art. 101

3 L'alinéa 1e) de l'annexe de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* est remplacé par ce qui suit :

e) paragraphes 83.03(1) ou (2) (fournir, rendre disponibles, etc., des biens ou services à des fins terroristes; fournir, rendre disponibles, etc., des biens ou services utilisés par un groupe terroriste);

L.R., ch. E-15

Loi sur la taxe d'accise

4 L'alinéa 295(5)d) de la *Loi sur la taxe d'accise* est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xiii), de ce qui suit :

(xiv) à un fonctionnaire, mais uniquement en vue d'un examen de sécurité en vertu du paragraphe 83.032(10) ou de l'article 83.034 du *Code criminel*, qu'il est raisonnable de considérer comme étant utile pour l'examen de sécurité;

R.S., c. 1 (5th Supp.)

Income Tax Act

5 Paragraph 241(4)(d) of the *Income Tax Act* is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (xxi), by adding “or” at the end of subparagraph (xxii) and by adding the following after subparagraph (xxii):

(xxiii) to an official solely for the purposes of a security review under subsection 83.032(10) or section 83.034 of the *Criminal Code*, if the information can reasonably be considered to be relevant to the security review;

2002, c. 22

Excise Act, 2001

6 Paragraph 211(6)(e) of the *Excise Act, 2001* is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (xiii), by adding “or” at the end of subparagraph (xiv) and by adding the following after subparagraph (xiv):

(xv) to an official solely for the purposes of a security review under subsection 83.032(10) or section 83.034 of the *Criminal Code*, if the information can reasonably be considered to be relevant to the security review;

L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Loi de l'impôt sur le revenu

5 L'alinéa 241(4)d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xxii), de ce qui suit :

(xxiii) à un fonctionnaire, mais uniquement en vue d'un examen de sécurité en vertu du paragraphe 83.032(10) ou de l'article 83.034 du *Code criminel*, qu'il est raisonnable de considérer comme étant utile pour l'examen de sécurité;

2002, ch. 22

Loi de 2001 sur l'accise

6 L'alinéa 211(6)e) de la *Loi de 2001 sur l'accise* est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xiv), de ce qui suit :

(xv) à un fonctionnaire, mais uniquement en vue d'un examen de sécurité en vertu du paragraphe 83.032(10) ou de l'article 83.034 du *Code criminel*, qu'il est raisonnable de considérer comme étant utile pour l'examen de sécurité;

CHAPTER 15

AN ACT FOR THE SUBSTANTIVE EQUALITY OF CANADA'S OFFICIAL LANGUAGES

SUMMARY

Part 1 amends the *Official Languages Act* to, among other things,

- (a)** specify that all legal obligations related to the official languages apply at all times, including during emergencies;
- (b)** codify certain interpretative principles regarding language rights;
- (c)** provide that section 16 of that Act applies to the Supreme Court of Canada;
- (d)** provide that a final decision, order or judgment of a federal court that has precedential value is to be made available simultaneously in both official languages;
- (e)** provide for Government of Canada commitments to
 - (i)** protect and promote French,
 - (ii)** estimate the number of children whose parents are rights holders under section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,
 - (iii)** advance formal, non-formal and informal opportunities for members of English and French linguistic minority communities to pursue quality learning in their own language throughout their lives, including from early childhood to post-secondary education, and
 - (iv)** advance the use of English and French in the conduct of Canada's external affairs;
- (f)** clarify the nature of the duty of federal institutions to take positive measures to implement certain Government of Canada commitments and the manner in which the duty is to be carried out;
- (g)** provide for certain positive measures that federal institutions may take to implement certain Government of Canada commitments, including measures to
 - (i)** promote and support the learning of English and French in Canada, and
 - (ii)** support sectors that are essential to enhancing the vitality of English and French linguistic minority communities and protect and promote the presence of strong institutions serving those communities;

CHAPITRE 15

LOI VISANT L'ÉGALITÉ RÉELLE ENTRE LES LANGUES OFFICIELLES DU CANADA

SOMMAIRE

La partie 1 modifie la *Loi sur les langues officielles* pour, notamment :

- a)** préciser que les obligations juridiques relatives aux langues officielles s'appliquent en tout temps, notamment lors de situations d'urgence;
- b)** codifier certaines règles interprétatives concernant les droits linguistiques;
- c)** prévoir que l'article 16 de la Loi s'applique à la Cour suprême du Canada;
- d)** prévoir que les décisions définitives des tribunaux fédéraux sont simultanément mises à la disposition du public dans les deux langues officielles si elles ont valeur de précédent;
- e)** prévoir que le gouvernement fédéral prend des engagements :
 - (i)** pour protéger et promouvoir le français,
 - (ii)** pour estimer le nombre d'enfants dont les parents sont titulaires du droit prévu à l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*,
 - (iii)** pour renforcer les possibilités pour les minorités francophones et anglophones de faire des apprentissages de qualité, en contexte formel, non formel ou informel, dans leur propre langue tout au long de leur vie, notamment depuis la petite enfance jusqu'aux études postsecondaires,
 - (iv)** pour favoriser l'usage du français et de l'anglais dans la conduite des affaires extérieures du Canada;
- f)** apporter des précisions sur la nature de l'obligation des institutions fédérales de prendre des mesures positives pour mettre en œuvre certains engagements du gouvernement fédéral et la manière dont l'obligation doit être exécutée;
- g)** prévoir certaines mesures positives que les institutions fédérales peuvent prendre pour mettre en œuvre certains engagements du gouvernement fédéral, notamment toute mesure :
 - (i)** pour promouvoir et appuyer l'apprentissage du français et de l'anglais au Canada,

- (h)** provide for certain measures that the Minister of Canadian Heritage may take to advance the equality of status and use of English and French in Canadian society;
- (i)** provide that the Minister of Citizenship and Immigration is required to adopt a policy on francophone immigration and that the policy is to include, among other things, objectives, targets and indicators;
- (j)** provide that the Government of Canada recognizes the importance of cooperating with provincial and territorial governments;
- (k)** provide that the Treasury Board is required to establish policies to give effect to certain parts of that Act, monitor and audit federal institutions for their compliance with policies, directives and regulations relating to the official languages, evaluate the effectiveness and efficiency of policies and programs of federal institutions relating to the official languages and provide certain information to the public and to employees of federal institutions;
- (l)** enable the Commissioner of Official Languages to enter into compliance agreements and, in certain cases, to make orders; and
- (m)** enable the Commissioner of Official Languages to impose administrative monetary penalties on certain entities for non-compliance with certain provisions of Part IV of that Act.

It also makes a related amendment to the *Department of Canadian Heritage Act*.

Part 2 enacts the *Use of French in Federally Regulated Private Businesses Act*, which, among other things, provides for rights and duties respecting the use of French as a language of service and a language of work in relation to federally regulated private businesses in Quebec and then, at a later date, in regions with a strong francophone presence. That Act also allows employees of federally regulated private businesses to make a complaint to the Commissioner of Official Languages with respect to rights and duties in relation to language of work and allows the Commissioner to refer the complaint to the Canada Industrial Relations Board in certain circumstances. It also provides that the Minister of Canadian Heritage is responsible for promoting those rights. Finally, Part 2 makes related amendments to the *Canada Labour Code*.

- (ii)** pour appuyer des secteurs essentiels à l'épanouissement des minorités francophones et anglophones et pour protéger et promouvoir la présence d'institutions fortes qui desservent ces minorités;

- h)** prévoir certaines mesures que le ministre du Patrimoine canadien peut prendre pour favoriser la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne;
- i)** prévoir que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration est tenu d'adopter une politique en matière d'immigration francophone qui comprend notamment des objectifs, des cibles et des indicateurs;
- j)** prévoir que le gouvernement fédéral reconnaît l'importance de la collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux;
- k)** prévoir que le Conseil du Trésor est tenu d'établir des principes d'application de certaines parties de la Loi, de surveiller et vérifier l'observation par les institutions fédérales des principes, instructions et règlements en matière de langues officielles, d'évaluer l'efficacité des principes et programmes des institutions fédérales en matière de langues officielles et de fournir certains renseignements au public et aux employés des institutions fédérales;
- l)** permettre au commissaire aux langues officielles de conclure des accords de conformité et de rendre, dans certains cas, des ordonnances;
- m)** permettre au commissaire aux langues officielles d'infliger des sanctions administratives pécuniaires à certaines entités qui contreviennent à certaines dispositions de la partie IV de la Loi.

Elle apporte également une modification connexe à la *Loi sur le ministère du Patrimoine canadien*.

La partie 2 édicte la *Loi sur l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale*, laquelle prévoit notamment des droits et des obligations concernant l'usage du français en tant que langue de service et langue de travail relativement aux entreprises privées de compétence fédérale au Québec et, à une date ultérieure, dans des régions à forte présence francophone. Entre autres, elle permet aux employés des entreprises privées de compétence fédérale de porter plainte auprès du commissaire aux langues officielles relativement aux droits et obligations liés à la langue de travail, et autorise le commissaire à renvoyer la plainte au Conseil canadien des relations industrielles dans certaines circonstances. En outre, elle prévoit que le ministre du Patrimoine canadien est chargé de promouvoir ces droits. Enfin, la partie 2 apporte des modifications connexes au *Code canadien du travail*.

TABLE OF PROVISIONS

An Act for the Substantive Equality of Canada's Official Languages

Short Title

- 1** *An Act for the Substantive Equality of Canada's Official Languages*

PART 1

Official Languages Act

- 2** Amendments to the Act
- 52** Related Amendment to the *Department of Canadian Heritage Act*
- 53** Regulations

PART 2

Use of French in Federally Regulated Private Businesses Act

- 54** Enactment of Act

An Act respecting the use of French in federally regulated private businesses in Quebec and in regions with a strong francophone presence

Short Title

- 1** *Use of French in Federally Regulated Private Businesses Act*

Interpretation

- 2** Definitions
- 3** Language rights

Purpose

- 4** Purpose

Non-application

- 5** Broadcasting
- 6** *Charter of the French language*

TABLE ANALYTIQUE

Loi visant l'égalité réelle entre les langues officielles du Canada

Titre abrégé

- 1** *Loi visant l'égalité réelle entre les langues officielles du Canada*

PARTIE 1

Loi sur les langues officielles

- 2** Modification de la loi
- 52** Modification connexe à la *Loi sur le ministère du Patrimoine canadien*
- 53** Règlements

PARTIE 2

Loi sur l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale

- 54** Édiction de la loi

Loi concernant l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale au Québec et dans les régions à forte présence francophone

Titre abrégé

- 1** *Loi sur l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale*

Définitions et interprétation

- 2** Définitions
- 3** Droits linguistiques

Objet

- 4** Objet

Non-application

- 5** Radiodiffusion
- 6** *Charte de la langue française*

| Rights and Duties | | Droits et obligations | |
|--------------------------|---|------------------------------|---|
| | Communications with and Services to Consumers | | Communication avec les consommateurs et prestation de services |
| 7 | Communications and services in French | 7 | Communication et services en français |
| 8 | Scope of duty | 8 | Portée de l'obligation |
| | Language of Work | | Langue de travail |
| 9 | Language rights at work | 9 | Droits en matière de langue de travail |
| 9.1 | Duty — arbitral awards | 9.1 | Obligation — sentences arbitrales |
| 9.2 | Rights of trade unions | 9.2 | Droits du syndicat |
| 10 | Fostering use of French | 10 | Promotion du français |
| 11 | Adverse treatment | 11 | Traitement défavorable |
| | Minister's Role | | Rôle du ministre |
| 12 | Role | 12 | Rôle |
| 13 | Promotion of rights | 13 | Promotion des droits |
| | Commissioner's Duty | | Mission du commissaire |
| 14 | Duty | 14 | Mission |
| | Remedies — Communications with and Services to Consumers | | Recours — communication avec les consommateurs et prestation de services |
| 15 | Complaint to Commissioner | 15 | Plainte au commissaire |
| 16 | Part IX of <i>Official Languages Act</i> | 16 | Partie IX de la <i>Loi sur les langues officielles</i> |
| 17 | Part X of <i>Official Languages Act</i> | 17 | Partie X de la <i>Loi sur les langues officielles</i> |
| | Remedies — Language of Work | | Recours — langue de travail |
| 18 | Complaint to Commissioner | 18 | Plainte au commissaire |
| 19 | Part IX of <i>Official Languages Act</i> | 19 | Partie IX de la <i>Loi sur les langues officielles</i> |
| 20 | Part X of <i>Official Languages Act</i> | 20 | Partie X de la <i>Loi sur les langues officielles</i> |
| 21 | Referral to Board | 21 | Renvoi au Conseil |
| 22 | Board's decision | 22 | Décision du Conseil |
| 23 | Dealing with complaint | 23 | Façon d'instruire les plaintes |
| 24 | Powers of Board | 24 | Pouvoirs du Conseil |
| 25 | Consultation | 25 | Consultation |
| 26 | Regulations of Board | 26 | Règlements du Conseil |
| 27 | Rejection of complaint | 27 | Rejet de la plainte |
| 28 | Board orders | 28 | Ordonnances du Conseil |
| 29 | Copy of decision | 29 | Copie de la décision |
| 30 | Enforcement of orders | 30 | Exécution des ordonnances |
| 31 | No civil remedy affected | 31 | Maintien des recours civils |
| 32 | Regulations | 32 | Règlements |

| | |
|-----------|--|
| | General |
| 33 | Regulations |
| 34 | Consultations |
| 35 | Tabling of draft of proposed regulation |
| 36 | Publication of proposed regulation |
| 37 | Permanent review by parliamentary committee |
| 38 | Section 126 of <i>Criminal Code</i> |
| 39 | Parliamentary and judicial powers, privileges and immunities |
| 40 | Rights relating to other languages |
| 41 | Compliance agreements — Quebec (communications and services) |
| 42 | Review |
| 55 | Amendments to the Act |
| 64 | Related Amendments to the <i>Canada Labour Code</i> |
| 68 | Transitional Provision |

PART 3
**Coordinating Amendments and
Coming into Force**

| | |
|-----------|-------------------------|
| | Coordinating Amendments |
| 69 | This Act |
| | Coming into Force |
| 71 | First anniversary |

| | |
|-----------|---|
| | Dispositions générales |
| 33 | Règlements |
| 34 | Consultations |
| 35 | Dépôt d'avant-projets de règlement |
| 36 | Publication des projets de règlement |
| 37 | Suivi par un comité parlementaire |
| 38 | Article 126 du <i>Code criminel</i> |
| 39 | Privilèges parlementaires et judiciaires |
| 40 | Droits préservés |
| 41 | Accord de conformité : Québec (communication et services) |
| 42 | Examen |
| 55 | Modification de la loi |
| 64 | Modifications connexes au <i>Code canadien du travail</i> |
| 68 | Disposition transitoire |

PARTIE 3
**Dispositions de coordination et
entrée en vigueur**

| | |
|-----------|------------------------------|
| | Dispositions de coordination |
| 69 | Présente loi |
| | Entrée en vigueur |
| 71 | Premier anniversaire |

CHAPTER 15

CHAPITRE 15

An Act to amend the Official Languages Act, to enact the Use of French in Federally Regulated Private Businesses Act and to make related amendments to other Acts

Loi modifiant la Loi sur les langues officielles, édictant la Loi sur l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale et apportant des modifications connexes à d'autres lois

[Assented to 20th June, 2023]

[Sanctionnée le 20 juin 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Titre abrégé

Short title

1 This Act may be cited as *An Act for the Substantive Equality of Canada's Official Languages*.

Titre abrégé

1 *Loi visant l'égalité réelle entre les langues officielles du Canada*.

PART 1

PARTIE 1

R.S., c. 31 (4th Supp.)

L.R., ch. 31 (4^e suppl.)

Official Languages Act

Loi sur les langues officielles

Amendments to the Act

Modification de la loi

2 (1) The fourth paragraph of the preamble to the *Official Languages Act* is replaced by the following:

2 (1) Le quatrième paragraphe du préambule de la *Loi sur les langues officielles* est remplacé par ce qui suit :

AND WHEREAS employees of institutions of the Parliament or government of Canada should have equal opportunities to use the official language of their choice while working together in pursuing the goals of those institutions;

qu'il convient que les employés des institutions du Parlement ou du gouvernement du Canada aient l'égale possibilité d'utiliser la langue officielle de leur choix dans la mise en œuvre commune des objectifs de celles-ci;

(2) The seventh and eighth paragraphs of the preamble to the Act are replaced by the following:

(2) Les septième et huitième paragraphes du préambule de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

AND WHEREAS the Government of Canada is committed to enhancing the vitality and supporting the development of English and French linguistic minority communities — taking into account their uniqueness, diversity and historical and cultural contributions to Canadian

qu'il s'est engagé à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones, au titre de leur appartenance aux deux collectivités de langue officielle, et à appuyer leur développement, compte tenu de leur caractère unique et pluriel et de leurs contributions

society — as an integral part of the two official language communities of Canada, and to fostering full recognition and use of English and French in Canadian society;

AND WHEREAS the Government of Canada is committed to protecting and promoting the French language, recognizing that French is in a minority situation in Canada and North America due to the predominant use of English;

AND WHEREAS the Government of Canada is committed to cooperating with provincial and territorial governments and their institutions to support the development of English and French linguistic minority communities, to provide services in both English and French, to respect the constitutional guarantees of minority language educational rights and to enhance opportunities for all to learn both English and French;

(3) The 10th paragraph of the preamble to the Act is replaced by the following:

AND WHEREAS the Government of Canada recognizes the importance of providing opportunities for everyone in Canada to learn a second official language and the contribution of everyone in Canada who speaks both official languages to a mutual appreciation between the two official language communities of Canada;

AND WHEREAS the Government of Canada recognizes the importance of supporting sectors that are essential to enhancing the vitality of English and French linguistic minority communities and protecting and promoting the presence of strong institutions serving those communities;

AND WHEREAS the Government of Canada recognizes that the Canadian Broadcasting Corporation contributes through its activities to enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities and to the protection and promotion of both official languages;

AND WHEREAS the Government of Canada recognizes the importance of remedying the decline in the demographic weight of French linguistic minority communities, including by restoring and increasing their demographic weight;

AND WHEREAS the Government of Canada recognizes the importance of francophone immigration in enhancing the vitality of French linguistic minority communities, including by restoring and increasing their demographic weight;

AND WHEREAS the Government of Canada recognizes the importance of the French language to trade and economic activity and the contribution of francophone immigration to the economy;

historiques et culturelles à la société canadienne, et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne;

qu'il s'est engagé à protéger et à promouvoir le français, reconnaissant que cette langue est en situation minoritaire au Canada et en Amérique du Nord en raison de l'usage prédominant de l'anglais;

qu'il s'est engagé à collaborer avec les institutions et gouvernements provinciaux et territoriaux en vue d'appuyer le développement des minorités francophones et anglophones, d'offrir des services en français et en anglais, de respecter les garanties constitutionnelles sur les droits à l'instruction dans la langue de la minorité et de faciliter pour tous l'apprentissage du français et de l'anglais;

(3) Le dixième paragraphe du préambule de la même loi est remplacé par ce qui suit :

qu'il reconnaît l'importance de donner à toute personne au Canada la possibilité d'apprendre une deuxième langue officielle et la contribution de tous ceux qui, au Canada, parlent les deux langues officielles à l'appréciation mutuelle entre les deux collectivités de langue officielle;

qu'il reconnaît l'importance d'appuyer des secteurs essentiels à l'épanouissement des minorités francophones et anglophones et de protéger et promouvoir la présence d'institutions fortes qui desservent ces minorités;

qu'il reconnaît que la Société Radio-Canada contribue par ses activités à l'épanouissement des minorités francophones et anglophones et à la protection et la promotion des deux langues officielles;

qu'il reconnaît l'importance de remédier au déclin du poids démographique des minorités francophones, notamment en assurant le rétablissement et l'accroissement de celui-ci;

qu'il reconnaît l'importance de l'immigration francophone pour favoriser l'épanouissement des minorités francophones, notamment en assurant le rétablissement et l'accroissement de leur poids démographique;

qu'il reconnaît l'importance du français dans les échanges et activités économiques et la contribution de l'immigration francophone à l'économie;

qu'il reconnaît l'importance que les programmes de financement tiennent compte de la perspective francophone;

qu'il reconnaît que des minorités francophones ou anglophones sont présentes dans chaque province et territoire;

qu'il reconnaît la diversité des régimes linguistiques provinciaux et territoriaux qui contribuent à la progression

AND WHEREAS the Government of Canada recognizes the importance of including a francophone perspective in funding programs;

AND WHEREAS the Government of Canada recognizes the presence of English or French linguistic minority communities in each province and territory;

AND WHEREAS the Government of Canada recognizes the diversity of the provincial and territorial language regimes that contribute to the advancement of the equality of status and use of English and French in Canadian society, including that

the Constitution of Canada provides every person with the right to use English or French in the debates of the Houses of the Legislature of Quebec and those of the Legislature of Manitoba and the right to use English or French in any pleading or process in or from the courts of those provinces,

Quebec's *Charter of the French language* provides that French is the official language of Quebec,

the Constitution of Canada provides that English and French are the official languages of New Brunswick and have equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the legislature and government of New Brunswick, and

the Constitution of Canada provides that the English linguistic community and the French linguistic community in New Brunswick have equality of status and equal rights and privileges;

AND WHEREAS the Government of Canada recognizes that each province and territory has adopted laws, policies or programs guaranteeing service in French or recognizing the contribution of the English or French linguistic minority community to Canadian society;

AND WHEREAS the Government of Canada recognizes the importance of maintaining and enhancing the use of languages other than English and French and reclaiming, revitalizing and strengthening Indigenous languages while strengthening the status and use of the official languages;

AND WHEREAS all legal obligations related to the official languages apply at all times, including during emergencies;

3 Paragraph 2(b) of the Act is replaced by the following:

(b) support the development of English and French linguistic minority communities in order to protect them while taking into account the fact that they have different needs;

vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne, notamment :

que la Constitution accorde à chacun le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats des chambres de la Législature du Québec et de celles de la Législature du Manitoba et le droit d'utiliser le français ou l'anglais dans toutes les affaires dont sont saisis les tribunaux de ces provinces et dans tous les actes de procédure qui en découlent,

que la *Charte de la langue française* du Québec dispose que le français est la langue officielle du Québec,

que la Constitution dispose que le français et l'anglais sont les langues officielles du Nouveau-Brunswick et qu'ils ont un statut et des droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions de la Législature et du gouvernement du Nouveau-Brunswick,

qu'elle dispose que la communauté linguistique française et la communauté linguistique anglaise du Nouveau-Brunswick ont un statut et des droits et privilèges égaux;

qu'il reconnaît que chaque province et territoire a adopté des lois, des politiques ou des programmes qui garantissent des services en français ou qui reconnaissent la contribution des minorités francophones ou anglophones à la société canadienne;

qu'il reconnaît l'importance, parallèlement à l'affirmation du statut des langues officielles et à l'élargissement de leur usage, du maintien et de la valorisation de l'usage des autres langues et de la réappropriation, de la revitalisation et du renforcement des langues autochtones;

que les obligations juridiques relatives aux langues officielles s'appliquent en tout temps, notamment lors de situations d'urgence,

3 L'alinéa 2b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'appuyer le développement des minorités francophones et anglophones en vue de les protéger, tout en tenant compte du fait qu'elles ont des besoins différents;

(b.1) advance the equality of status and use of the English and French languages within Canadian society, taking into account the fact that French is in a minority situation in Canada and North America due to the predominant use of English and that there is a diversity of provincial and territorial language regimes that contribute to the advancement, including Quebec's *Charter of the French language*, which provides that French is the official language of Quebec;

(b.2) advance the existence of a majority-French society in a Quebec where the future of French is assured; and

4 The Act is amended by adding the following after section 2:

Government-wide Coordination

President of the Treasury Board

2.1 (1) The President of the Treasury Board is responsible for exercising leadership within the Government of Canada in relation to the implementation of this Act.

Coordination

(2) The President of the Treasury Board shall, in consultation with the other ministers of the Crown, coordinate the implementation of this Act, including the implementation of the commitments set out in subsections 41(1) to (3), and ensure good governance of this Act.

Government-wide strategy on official languages

2.2 (1) The Minister of Canadian Heritage shall, in consultation with the President of the Treasury Board, develop and maintain a government-wide strategy that sets out the overall official languages priorities.

Cooperation

(1.1) For greater certainty, the Minister of Canadian Heritage shall perform the duty under subsection (1) in cooperation with the other ministers of the Crown.

Tabling in Parliament

(2) That Minister shall cause the strategy to be tabled in each House of Parliament within the first 15 days on which that House is sitting after the strategy has been developed, and periodically after that.

b.1) de favoriser, au sein de la société canadienne, la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais, en tenant compte du fait que le français est en situation minoritaire au Canada et en Amérique du Nord en raison de l'usage prédominant de l'anglais et qu'il existe une diversité de régimes linguistiques provinciaux et territoriaux qui contribuent à cette progression dans la société canadienne, notamment la *Charte de la langue française* du Québec qui dispose que le français est la langue officielle du Québec;

b.2) de favoriser l'existence d'un foyer francophone majoritaire dans un Québec où l'avenir du français est assuré;

4 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

Coordination pangouvernementale

Président du Conseil du Trésor

2.1 (1) Le président du Conseil du Trésor est chargé d'assumer un rôle de premier plan au sein du gouvernement fédéral en ce qui a trait à la mise en œuvre de la présente loi.

Coordination

(2) Il coordonne, en consultation avec les autres ministres fédéraux, la mise en œuvre de la présente loi, notamment la mise en œuvre des engagements énoncés aux paragraphes 41(1) à (3), et en assure la bonne gouvernance.

Stratégie pangouvernementale sur les langues officielles

2.2 (1) Le ministre du Patrimoine canadien élabore et maintient, en consultation avec le président du Conseil du Trésor, une stratégie pangouvernementale qui énonce les grandes priorités en matière de langues officielles.

Collaboration

(1.1) Il est entendu qu'il exerce l'obligation prévue au paragraphe (1) en collaboration avec les autres ministres fédéraux.

Dépôt au Parlement

(2) Il fait déposer la stratégie devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son élaboration et périodiquement par la suite.

Accessible to public

(3) That Minister shall make the strategy accessible to the public through the Internet or by any other means that that Minister considers appropriate.

Process — implementation of commitment under subsection 41(4)

2.3 The Minister of Canadian Heritage shall establish a process for the Government of Canada to implement its commitment under subsection 41(4).

5 The heading before section 3 of the French version of the Act is replaced by the following:

Définitions et interprétation

6 (1) The definition *commissaire* in subsection 3(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

commissaire Le commissaire aux langues officielles du Canada nommé au titre de l'article 49. (*Commissioner*)

(2) Subsection 3(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

business day means a day other than

- (a) a Saturday;
- (b) a Sunday or other holiday; and
- (c) a day that falls during the *seasonal recess*, as defined in section 2 of the *Federal Courts Rules*; (*jour ouvrable*)

communication means any form of communication, including oral, written, electronic, virtual or other communications; (*communication*)

publication means any form of publication, regardless of the medium, including printed, electronic, virtual or other publications; (*publication*)

restoration means, in relation to the demographic weight of French linguistic minority communities, a return of the demographic weight of all members of those communities whose first official language spoken is French to the level it had at the time of the census of population of Canada taken by Statistics Canada in 1971, namely, 6.1% of the population outside Quebec; (*rétablissement*)

Accessible au public

(3) Il rend la stratégie accessible au public par Internet ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué.

Processus — mise en œuvre de l'engagement énoncé au paragraphe 41(4)

2.3 Le ministre du Patrimoine canadien établit un processus pour que le gouvernement fédéral mette en œuvre l'engagement énoncé au paragraphe 41(4).

5 L'intertitre précédant l'article 3 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définitions et interprétation

6 (1) La définition de *commissaire*, au paragraphe 3(1) de la version française de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

commissaire Le commissaire aux langues officielles du Canada nommé au titre de l'article 49. (*Commissioner*)

(2) Le paragraphe 3(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

communication Toute forme de communications, qu'elle soit orale, écrite, électronique, virtuelle ou autre. (*communication*)

jour ouvrable Jour autre que :

- a) le samedi;
- b) le dimanche ou un autre jour férié;
- c) un jour compris dans les *vacances judiciaires saisonnières*, au sens de l'article 2 des *Règles des Cours fédérales*. (*business day*)

publication Toute forme de publications, quel que soit le support utilisé, qu'il soit papier, électronique, virtuel ou autre. (*publication*)

rétablissement S'entend, relativement au poids démographique des minorités francophones, du retour du poids démographique de l'ensemble des membres de celles-ci dont la première langue officielle parlée est le français au niveau auquel il était lors du recensement de la population du Canada fait en 1971 par Statistique Canada, soit 6,1 % de la population à l'extérieur du Québec. (*restoration*)

service means any form of service provided or made available, including oral, written, electronic, virtual or other services. (*service*)

7 The Act is amended by adding the following after section 3:

Language rights

3.1 For the purposes of this Act,

- (a) language rights are to be given a large, liberal and purposive interpretation;
- (b) language rights are to be interpreted in light of their remedial character;
- (c) the norm for the interpretation of language rights is substantive equality; and
- (d) language rights are to be interpreted by taking into account that French is in a minority situation in Canada and North America due to the predominant use of English and that the English linguistic minority community in Quebec and the French linguistic minority communities in the other provinces and territories have different needs.

8 (1) Subsection 7(1) of the Act is replaced by the following:

Legislative instruments

7 (1) An instrument shall be made in both official languages and, if printed and published, shall be printed and published in both official languages, if it is made in the execution of a legislative power conferred by or under an Act of Parliament and

- (a) is made by, or with the approval of, the Governor in Council or one or more ministers of the Crown;
- (b) is required by or under an Act of Parliament to be published in the *Canada Gazette*; or
- (c) is of a public and general nature.

(2) The portion of subsection 7(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Exceptions

(3) Subsection (1) does not, by reason only that the ordinance, by-law, law or other instrument is of a public and general nature, apply to

service Toute forme de services offerts, qu'ils le soient de vive voix, par écrit, électroniquement, virtuellement ou de toute autre façon. (*service*)

7 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

Droits linguistiques

3.1 Pour l'application de la présente loi :

- a) les droits linguistiques doivent être interprétés d'une façon large et libérale en fonction de leur objet;
- b) ils doivent être interprétés en fonction de leur caractère réparateur;
- c) l'égalité réelle est la norme applicable à ces droits;
- d) ces droits doivent être interprétés en tenant compte du fait que le français est en situation minoritaire au Canada et en Amérique du Nord en raison de l'usage prédominant de l'anglais et que la minorité anglophone du Québec et les minorités francophones des autres provinces et des territoires ont des besoins différents.

8 (1) Le paragraphe 7(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Textes d'application

7 (1) Sont établis dans les deux langues officielles, s'ils sont pris dans l'exercice d'un pouvoir législatif conféré sous le régime d'une loi fédérale, les actes pris soit par le gouverneur en conseil ou par un ou plusieurs ministres fédéraux, soit avec leur agrément, les actes astreints, sous le régime d'une loi fédérale, à l'obligation de publication dans la *Gazette du Canada* ainsi que les actes de nature publique et générale. Leur impression et leur publication éventuelles se font dans les deux langues officielles.

(2) Le passage du paragraphe 7(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Exceptions

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux textes ci-après du seul fait qu'ils sont de nature publique et générale :

(3) The portion of subsection 7(3) of the English version of the Act after paragraph (b) is repealed.

9 (1) Subsection 10(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

Traités

10 (1) Le gouvernement fédéral prend toutes les mesures possibles pour veiller à ce que les traités et conventions intervenus entre le Canada et tout autre État soient authentifiés dans les deux langues officielles.

(2) The portion of subsection 10(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Federal-provincial-territorial agreements

(2) The Government of Canada has the duty to ensure that the following classes of agreements between Canada and one or more provinces or territories are made in both official languages and that both versions are equally authoritative:

(3) Paragraphs 10(2)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) agreements entered into with one or more provinces or territories if English and French are declared to be the official languages of any of those provinces or territories or if any of them requests that the agreement be made in English and French; and

(c) agreements entered into with two or more provinces or territories if their governments do not use the same official language.

(4) The portion of subsection 10(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations prescribing the circumstances in which any class, specified in the regulations, of agreements that are made between Canada and one or more other states or between Canada and one or more provinces or territories

10 Subsection 11(1) of the Act is replaced by the following:

Notices, advertisements and other published matters

11 (1) A notice, advertisement or other matter that is required or authorized by or under an Act of Parliament to be published by or under the authority of a federal

(3) Le passage du paragraphe 7(3) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa b) est abrogé.

9 (1) Le paragraphe 10(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Traités

10 (1) Le gouvernement fédéral prend toutes les mesures possibles pour veiller à ce que les traités et conventions intervenus entre le Canada et tout autre État soient authentifiés dans les deux langues officielles.

(2) Le passage du paragraphe 10(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Accords fédéro-provinciaux-territoriaux

(2) Il incombe au gouvernement fédéral de veiller à ce que les textes fédéro-provinciaux-territoriaux ci-après soient établis dans les deux langues officielles et à ce que les deux versions aient même valeur :

(3) Les alinéas 10(2)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) les accords conclus avec un ou plusieurs territoires ou provinces lorsque l'un d'entre eux a comme langues officielles déclarées le français et l'anglais ou demande que le texte soit établi en français et en anglais;

c) les accords conclus avec plusieurs provinces ou territoires dont les gouvernements n'utilisent pas la même langue officielle.

(4) Le paragraphe 10(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les circonstances dans lesquelles les catégories d'accords qui y sont mentionnées — avec les provinces ou territoires ou d'autres États — sont à établir ou à rendre publics dans les deux langues officielles lors de leur signature ou de leur publication, ou, sur demande, à traduire.

10 Le paragraphe 11(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis et annonces

11 (1) Les textes — notamment les avis et annonces — que les institutions fédérales doivent ou peuvent, sous le régime d'une loi fédérale, publier, ou faire publier, et qui

institution primarily for the information of members of the public shall,

(a) wherever possible, appear in publications in general circulation within each region where the matter applies, with the English version appearing in at least one publication that is mainly in English and the French version appearing in at least one publication that is mainly in French or those two versions appearing in at least one publication that appears equally in English and French; and

(b) if there is no publication in general circulation within a region where the matter applies that is mainly in English or mainly in French and no publication in general circulation within that region that appears equally in English and French, appear in both official languages in at least one publication in general circulation within that region.

Publications in electronic form

(1.1) For greater certainty, a publication referred to in subsection (1) includes a publication in an electronic form.

10.1 Section 14 of the Act becomes subsection 14(1) and is amended by adding the following after that subsection:

Appearing in official language of choice

(2) The choice of either official language by a person appearing before a federal court shall not be prejudicial to that person.

11 (1) The portion of subsection 16(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Duty to ensure understanding without interpreter

16 (1) Every federal court has the duty to ensure that

(2) Subsection 16(3) of the Act is replaced by the following:

Appointments

(3) The Government of Canada must, when making appointments to the federal courts, ensure that federal courts are able to meet their duty under subsection (1).

sont principalement destinés au public doivent, là où cela est possible, figurer dans des publications qui sont largement diffusées dans chacune des régions visées, la version française dans au moins une publication d'expression principalement française et son pendant anglais dans au moins une publication d'expression principalement anglaise ou les deux versions dans au moins une publication d'expression également française et anglaise. En l'absence de telles publications, ils doivent figurer dans les deux langues officielles dans au moins une publication qui est largement diffusée dans la région.

Publications sur support électronique

(1.1) Il est entendu que les publications visées au paragraphe (1) comprennent toute publication sur support électronique.

10.1 L'article 14 de la même loi devient le paragraphe 14(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Choix d'une langue officielle — comparution

(2) Le choix de l'une ou l'autre langue officielle par une personne qui comparaît devant un tribunal fédéral ne doit lui causer aucun préjudice.

11 (1) Le passage du paragraphe 16(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Obligation relative à la compréhension des langues officielles

16 (1) Il incombe aux tribunaux fédéraux de veiller à ce que celui qui entend l'affaire :

(2) Le paragraphe 16(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Nominations

(3) Il incombe au gouvernement fédéral de veiller, dans le cadre des nominations aux tribunaux fédéraux, à ce que ceux-ci soient en mesure de s'acquitter de leur obligation imposée au paragraphe (1).

Equal access to justice in both official languages

16.1 The Government of Canada must take into account the importance of equal access to justice in both official languages when appointing judges to superior courts.

Application for appointment

16.2 (1) A person who submits an application for appointment as a judge of a superior court shall indicate their skill level in both official languages.

Evaluation

(2) The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs shall evaluate, in respect of every candidate who indicated that they have skills in both official languages, the candidate's ability to speak and understand clearly both official languages.

Language training

16.3 The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs shall provide the necessary language training to the judges of the superior courts.

12 (1) Subsection 20(1) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (a) and by adding the following after that paragraph:

(a.1) the decision, order or judgment has precedential value; or

(2) Subsection 20(2) of the Act is replaced by the following:

Decisions, orders and judgments available in both official languages at different times

(2) A decision, order or judgment issued by a federal court, including any reasons given for it, shall be issued first in one of the official languages and then, at the earliest possible time, in the other official language, with each version to be effective from the time the first version is effective, if

(a) it is a final decision, order or judgment that is not required under subsection (1) to be made available simultaneously in both official languages; or

(b) the decision, order or judgment is required to be made available simultaneously in both official languages under paragraph (1)(a) or (a.1) but the court is of the opinion that to make the decision, order or judgment, including any reasons given for it, available simultaneously in both official languages would occasion a delay prejudicial to the public interest or

Accès égal à la justice dans les deux langues officielles

16.1 Le gouvernement fédéral tient compte de l'importance de l'accès égal à la justice dans les deux langues officielles au moment de nommer les juges des cours supérieures.

Candidature

16.2 (1) La personne qui soumet sa candidature en vue d'une nomination à titre de juge d'une cour supérieure indique son niveau de compétence dans les deux langues officielles.

Évaluation

(2) Le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale évalue la capacité de parler et de comprendre clairement les deux langues officielles de tout candidat qui a indiqué posséder des compétences dans les deux langues officielles.

Formation linguistique

16.3 Le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale offre la formation linguistique nécessaire aux juges des cours supérieures.

12 (1) Le paragraphe 20(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) si elles ont valeur de précédent;

(2) Le paragraphe 20(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décisions disponibles dans les deux langues officielles à des moments différents

(2) Dans les cas non visés par le paragraphe (1) ou si le tribunal estime que l'établissement au titre des alinéas (1)a) ou a.1) d'une version bilingue entraînerait un retard qui serait préjudiciable à l'intérêt public ou qui causerait une injustice ou un inconvénient grave à une des parties au litige, la décision — exposé des motifs compris — est rendue d'abord dans l'une des langues officielles, puis dans les meilleurs délais dans l'autre langue officielle. Elle est exécutoire à la date de prise d'effet de la première version.

resulting in injustice or hardship to any party to the proceedings leading to its issuance.

12.1 Subsection 23(1) of the Act is replaced by the following:

Travelling public

23 (1) For greater certainty, in addition to the duty set out in section 22, every federal institution that provides services or makes them available to the travelling public has the duty to ensure that any member of the travelling public can communicate with and obtain those services in either official language from any office or facility of the institution in Canada or elsewhere where there is significant demand for those services in that language.

12.2 Section 25 of the Act is renumbered as subsection 25(1) and is amended by adding the following:

Presumption

(2) For the purpose of subsection (1), the other person or organization is presumed to provide or make available services on behalf of the federal institution if

- (a)** the federal institution exercises sufficient control over the other person or organization; or
- (b)** the other person or organization implements a program or legislative regime for which the federal institution is responsible.

For greater certainty

(3) For greater certainty, a mere financial contribution by the Government of Canada to another person or organization is not sufficient to trigger the application of subsection (1).

13 Section 33 of the French version of the Act is replaced by the following:

Règlements

33 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures d'incitation qu'il estime nécessaires pour favoriser activement les communications avec les institutions fédérales — autres que le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire ou le bureau du directeur parlementaire du budget — et la prestation par elles de services dans les deux langues officielles, si elles sont tenues de pourvoir ces communications et services dans ces deux langues au titre de la présente partie.

12.1 Le paragraphe 23(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Voyageurs

23 (1) Il est entendu qu'en plus de l'obligation prévue à l'article 22, il incombe aux institutions fédérales offrant des services aux voyageurs de veiller à ce que ceux-ci puissent, dans l'une ou l'autre des langues officielles, communiquer avec leurs bureaux et en recevoir les services, là où, au Canada comme à l'étranger, l'emploi de cette langue fait l'objet d'une demande importante.

12.2 L'article 25 de la même loi devient le paragraphe 25(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Présomption

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le tiers est présumé offrir des services pour le compte de l'institution fédérale dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a)** l'institution fédérale exerce un contrôle suffisant sur le tiers;
- b)** le tiers met en œuvre un programme ou un régime législatif sous la responsabilité de l'institution fédérale.

Précision

(3) Il demeure entendu qu'une simple contribution financière du gouvernement fédéral à un tiers n'est pas suffisante pour engager l'application du paragraphe (1).

13 L'article 33 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements

33 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures d'incitation qu'il estime nécessaires pour favoriser activement les communications avec les institutions fédérales — autres que le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire ou le bureau du directeur parlementaire du budget — et la prestation par elles de services dans les deux langues officielles, si elles sont tenues de pourvoir ces communications et services dans ces deux langues au titre de la présente partie.

14 Section 34 of the Act is replaced by the following:

Definition of *employee*

33.1 In this Part, ***employee*** includes an employee who represents the employer, a person who performs for an employer activities whose primary purpose is to enable the person to acquire knowledge or experience and a person who has been placed by a temporary help agency.

Rights relating to language of work

34 (1) English and French are the languages of work in all federal institutions, and employees of all federal institutions have the right to use either official language in accordance with this Part.

Deputy ministers and associate deputy ministers

(2) A person appointed by the Governor in Council to the position of deputy minister or associate deputy minister or a position of an equivalent rank in a department named in Schedule I to the *Financial Administration Act* shall, on their appointment, take the language training that is necessary to be able to speak and understand clearly both official languages.

15 Paragraph 35(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) within the National Capital Region and in any part or region of Canada, or in any place outside Canada, that is prescribed, work environments of the institution are conducive to the effective use of both official languages and accommodate the use of either official language by its employees; and

16 (1) Paragraph 36(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) make available in both official languages to employees of the institution

(i) services that are provided to employees, including services that are provided to them as individuals and services that are centrally provided by the institution to support them in the performance of their duties, and

(ii) regularly and widely used documentation or other work instruments produced by or on behalf of that or any other federal institution;

(2) Paragraph 36(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

14 L'article 34 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définition de *employé*

33.1 À la présente partie, ***employé*** vise notamment l'employé qui représente l'employeur, la personne qui exerce pour l'employeur des activités qui visent principalement à permettre à la personne d'acquérir des connaissances ou de l'expérience et la personne placée par une agence de placement temporaire.

Droit en matière de langue de travail

34 (1) Le français et l'anglais sont les langues de travail des institutions fédérales. Leurs employés ont donc le droit d'utiliser, conformément à la présente partie, l'une ou l'autre.

Sous-ministres et sous-ministres délégués

(2) Toute personne nommée par le gouverneur en conseil à un poste de sous-ministre ou de sous-ministre délégué — ou à un poste de niveau équivalent — d'un ministère mentionné à l'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est tenue, lors de sa nomination, de suivre une formation linguistique afin d'avoir la capacité de parler et de comprendre clairement les deux langues officielles.

15 L'alinéa 35(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) dans la région de la capitale nationale et dans les régions ou secteurs du Canada ou lieux à l'étranger désignés, leur milieu de travail soit propice à l'usage effectif des deux langues officielles tout en permettant à leurs employés d'utiliser l'une ou l'autre;

16 (1) L'alinéa 36(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) de fournir à leurs employés, dans les deux langues officielles, tant les services qui leur sont destinés, notamment à titre individuel ou à titre de services auxiliaires centraux, que la documentation et les autres instruments de travail d'usage courant et généralisés produits par elles-mêmes ou pour leur compte;

(2) L'alinéa 36(1)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) ensure that regularly and widely used computer systems acquired or produced by the institution on or after January 1, 1991 can be used in either official language; and

(3) Paragraph 36(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) ensure that, if it is appropriate in order to create a work environment that is conducive to the effective use of both official languages, managers and supervisors are able to communicate in both official languages with employees of the institution in carrying out their managerial or supervisory responsibilities; and

(d) ensure that any management group that is responsible for the general direction of the institution as a whole has the capacity to function in both official languages.

(3.1) Paragraph 36(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) ensure that, if it is appropriate in order to create a work environment that is conducive to the effective use of both official languages,

(i) managers and supervisors are able to communicate in both official languages with employees of the institution in carrying out their managerial or supervisory responsibilities, and

(ii) employees are supervised by their managers and supervisors in the official language of their choice, regardless of the linguistic identification of their position; and

(4) Subsection 36(2) of the Act is replaced by the following:

Additional duties

(2) Every federal institution has the duty to ensure that, within the National Capital Region and in any part or region of Canada, or in any place outside Canada, that is prescribed for the purpose of paragraph 35(1)(a), the measures that can reasonably be taken are taken in addition to those required under subsection (1) to establish and maintain work environments of the institution that are conducive to the effective use of both official languages and accommodate the use of either official language by its employees.

(5) Section 36 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(b) ensure that regularly and widely used computer systems acquired or produced by the institution on or after January 1, 1991 can be used in either official language; and

(3) L'alinéa 36(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) de veiller à ce que, là où il est indiqué de le faire pour que le milieu de travail soit propice à l'usage effectif des deux langues officielles, les gestionnaires et les superviseurs soient aptes à communiquer avec les employés dans celles-ci lorsqu'ils exercent leurs attributions à titre de gestionnaires ou de superviseurs;

d) de veiller à ce que la haute direction soit en mesure de fonctionner dans les deux langues officielles.

(3.1) L'alinéa 36(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) de veiller à ce que, là où il est indiqué de le faire pour que le milieu de travail soit propice à l'usage effectif des deux langues officielles :

(i) les gestionnaires et les superviseurs soient aptes à communiquer avec les employés dans celles-ci lorsqu'ils exercent leurs attributions à titre de gestionnaires ou de superviseurs,

(ii) les employés soient supervisés par leurs gestionnaires et leurs superviseurs dans la langue officielle de leur choix, et ce, sans égard à l'identification linguistique de leur poste;

(4) Le paragraphe 36(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Autres obligations

(2) Il leur incombe également de veiller à ce que soient prises, dans les régions, secteurs ou lieux visés au paragraphe (1), toutes autres mesures possibles permettant de créer et de maintenir en leur sein un milieu de travail propice à l'usage effectif des deux langues officielles et qui permette à leurs employés d'utiliser l'une ou l'autre.

(5) L'article 36 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Acquired rights

(3) Nothing in subparagraph (1)(c)(ii) abrogates or derogates from the right of a person to hold a position or carry out managerial or supervisory responsibilities in a federal institution if they held that position or carried out those responsibilities in the institution immediately before the coming into force of that subparagraph.

17 Section 37 of the Act is replaced by the following:

Special duties

37 Every federal institution that has authority to direct, or provides services to, other federal institutions has the duty to ensure that it exercises its powers and carries out its duties in relation to those other institutions in a manner that accommodates the use of either official language by employees of those institutions.

18 (1) Paragraphs 38(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) prescribing, in respect of any part or region of Canada or any place outside Canada,

(i) any services, documentation or other work instruments that those institutions are to make available to their employees in both official languages,

(ii) any computer systems that must be available for use in both official languages, and

(iii) any supervisory or managerial responsibilities that are to be carried out by those institutions in both official languages;

(b) prescribing any other measures that are to be taken, within the National Capital Region and in any part or region of Canada, or in any place outside Canada, that is prescribed for the purpose of paragraph 35(1)(a), to establish and maintain work environments of those institutions that are conducive to the effective use of both official languages and accommodate the use of either official language by their employees;

(2) Subparagraph 38(2)(a)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) the number and proportion of English-speaking and French-speaking employees who constitute the work force of federal institutions based in the parts, regions or places prescribed,

19 Subsection 39(2) of the Act is replaced by the following:

Droits acquis

(3) Le sous-alinéa (1)c)(ii) n'a pas pour effet de porter atteinte au droit d'une personne d'occuper un poste ou d'exercer des attributions à titre de gestionnaire ou de superviseur au sein d'une institution fédérale si, à l'entrée en vigueur de ce sous-alinéa, elle occupait ce poste ou exerçait ces attributions au sein de l'institution fédérale.

17 L'article 37 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligations particulières

37 Il incombe aux institutions fédérales de veiller à ce que l'exercice de leurs attributions respecte, dans le cadre de leurs relations avec les autres institutions fédérales sur lesquelles elles ont autorité ou qu'elles desservent, l'usage des deux langues officielles fait par les employés de celles-ci.

18 (1) Les alinéas 38(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) déterminer, pour tout secteur ou région du Canada, ou lieu à l'étranger, les services, la documentation et les autres instruments de travail qu'elles doivent offrir à leurs employés dans les deux langues officielles, les systèmes informatiques qui doivent pouvoir être utilisés dans ces deux langues, ainsi que les activités — de gestion ou de supervision — à exécuter dans ces deux langues;

b) prendre toute autre mesure visant à créer et à maintenir, dans la région de la capitale nationale et dans les régions ou secteurs du Canada, ou lieux à l'étranger, désignés pour l'application de l'alinéa 35(1)a), un milieu de travail propice à l'usage effectif des deux langues officielles et à permettre à leurs employés d'utiliser l'une ou l'autre;

(2) Le sous-alinéa 38(2)a)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) du nombre et de la proportion d'employés francophones et anglophones qui travaillent dans les institutions fédérales des secteurs, régions ou lieux désignés,

19 Le paragraphe 39(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Employment opportunities

(2) In carrying out the commitment of the Government of Canada under subsection (1), federal institutions shall ensure that employment opportunities are open to both English-speaking Canadians and French-speaking Canadians, taking into account the purposes and provisions of this Act.

20 Section 40 of the Act is replaced by the following:

Regulations

40 The Governor in Council may make regulations for the purposes of this Part.

21 The heading of Part VII and sections 41 and 42 of the Act are replaced by the following:

Advancement of Equality of Status and Use of English and French

Commitment — enhancing vitality of communities and fostering English and French

41 (1) The Government of Canada is committed to

(a) enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development, taking into account their uniqueness, diversity and historical and cultural contributions to Canadian society; and

(b) fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society.

Commitment — protection and promotion of French

(2) The Government of Canada, recognizing and taking into account that French is in a minority situation in Canada and North America due to the predominant use of English, is committed to protecting and promoting the French language.

Commitment — learning in minority language

(3) The Government of Canada is committed to advancing formal, non-formal and informal opportunities for members of English and French linguistic minority communities to pursue quality learning in their own language throughout their lives, including from early childhood to post-secondary education.

Possibilités d'emploi

(2) Les institutions fédérales veillent, au titre de cet engagement, à ce que l'emploi soit ouvert à tous les Canadiens, tant d'expression française que d'expression anglaise, compte tenu des objets et des dispositions de la présente loi.

20 L'article 40 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements

40 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'application de la présente partie.

21 Le titre de la partie VII et les articles 41 et 42 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais

Engagement — épanouissement des minorités et promotion du français et de l'anglais

41 (1) Le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, compte tenu de leur caractère unique et pluriel et de leurs contributions historiques et culturelles à la société canadienne, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

Engagement — protection et promotion du français

(2) Le gouvernement fédéral, reconnaissant et prenant en compte que le français est en situation minoritaire au Canada et en Amérique du Nord en raison de l'usage prédominant de l'anglais, s'engage à protéger et à promouvoir le français.

Engagement — apprentissages dans la langue de la minorité

(3) Le gouvernement fédéral s'engage à renforcer les possibilités pour les minorités francophones et anglophones de faire des apprentissages de qualité, en contexte formel, non formel ou informel, dans leur propre langue tout au long de leur vie, notamment depuis la petite enfance jusqu'aux études postsecondaires.

Commitment — section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*

(4) The Government of Canada shall estimate periodically, using the necessary tools, the number of children whose parents have, under section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, the right to have their children receive their instruction in the language of the English or French linguistic minority population of a province or territory, including the right to have them receive that instruction in minority language educational facilities.

Duty of federal institutions — positive measures

(5) Every federal institution has the duty to ensure that the commitments under subsections (1) to (3) are implemented by the taking of positive measures.

Positive measures

(6) Positive measures taken under subsection (5)

(a) shall be concrete and taken with the intention of having a beneficial effect on the implementation of the commitments under subsections (1) to (3);

(b) shall respect

(i) the necessity of protecting and promoting the French language in each province and territory, taking into account that French is in a minority situation in Canada and North America due to the predominant use of English, and

(ii) the necessity of considering the specific needs of each of the two official language communities of Canada, taking into account the equal importance of the two communities; and

(c) may include measures, among others, to

(i) promote and support the learning of English and French in Canada,

(ii) foster an acceptance and appreciation of both English and French by members of the public,

(iii) induce and assist organizations and institutions to project and promote the bilingual character of Canada in their activities in Canada or elsewhere,

(iii.1) restore and increase the demographic weight of French linguistic minority communities,

(iv) support the creation and dissemination of information in French that contributes to the

Engagement — article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*

(4) Le gouvernement fédéral estime périodiquement, à l'aide des outils nécessaires, le nombre d'enfants dont les parents ont, en vertu de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, le droit de les faire instruire dans la langue de la minorité francophone ou anglophone d'une province ou d'un territoire, y compris le droit de les faire instruire dans des établissements d'enseignement de la minorité linguistique.

Obligation des institutions fédérales — mesures positives

(5) Il incombe aux institutions fédérales de veiller à ce que les engagements énoncés aux paragraphes (1) à (3) soient mis en œuvre par la prise de mesures positives.

Mesures positives

(6) Les mesures positives visées au paragraphe (5) :

a) sont concrètes et prises avec l'intention d'avoir un effet favorable sur la mise en œuvre des engagements énoncés aux paragraphes (1) à (3);

b) sont prises tout en respectant :

(i) la nécessité de protéger et promouvoir le français dans chaque province et territoire, compte tenu du fait que cette langue est en situation minoritaire au Canada et en Amérique du Nord en raison de l'usage prédominant de l'anglais,

(ii) la nécessité de prendre en considération les besoins propres à chacune des deux collectivités de langues officielles, compte tenu de leur égale importance;

c) peuvent notamment comprendre toute mesure visant :

(i) à promouvoir et à appuyer l'apprentissage du français et de l'anglais au Canada,

(ii) à favoriser l'acceptation et l'appréciation par le public du français et de l'anglais,

(iii) à inciter et à aider les organisations, associations et autres organismes à refléter et à promouvoir, au Canada et à l'étranger, le caractère bilingue du Canada,

(iii.1) à assurer le rétablissement et l'accroissement du poids démographique des minorités francophones,

advancement of scientific knowledge in any discipline, and

(v) support sectors that are essential to enhancing the vitality of English and French linguistic minority communities, including the culture, education — from early childhood to post-secondary education — health, justice, employment and immigration sectors, and protect and promote the presence of strong institutions serving those communities.

Potential to take positive measures and negative impacts

(7) In carrying out its mandate, every federal institution shall, on the basis of analyses,

(a) consider whether positive measures could potentially be taken under subsection (5);

(a.1) subject to the regulations, take the necessary measures to promote, when negotiating agreements with the provincial and territorial governments, including funding agreements, that may contribute to the implementation of the commitments under subsections (1) to (3), the inclusion in those agreements of provisions establishing the parties' duties under the agreements respecting official languages; and

(b) consider the possibilities for avoiding, or at least mitigating, the direct negative impacts that its structuring decisions may have on the commitments under subsections (1) to (3).

Dialogue and consultation activities, research and evidence-based findings

(8) The analyses referred to in subsection (7) shall be founded, to the extent possible, on the results of dialogue and consultation activities, on research and on evidence-based findings.

Objective of dialogue and consultation activities

(9) The objective of the dialogue and consultation activities carried out for the purposes of subsection (8) is to permit the priorities of the English and French linguistic minority communities and other stakeholders to be taken into account, including in relation to the duty under paragraph (7)(a.1).

Dialogue and consultation activities

(9.1) In carrying out this objective, every federal institution shall

(iv) à appuyer la création et la diffusion d'information en français qui contribue à l'avancement des savoirs scientifiques dans toute discipline,

(v) à appuyer des secteurs essentiels à l'épanouissement des minorités francophones et anglophones, notamment ceux de la culture, de l'éducation — depuis la petite enfance jusqu'aux études postsecondaires —, de la santé, de la justice, de l'emploi et de l'immigration, et à protéger et à promouvoir la présence d'institutions fortes qui desservent ces minorités.

Potential de prise de mesures positives et impacts négatifs

(7) Dans la réalisation de leur mandat, les institutions fédérales, sur la base d'analyses, à la fois :

a) considèrent le potentiel de prise de mesures positives au titre du paragraphe (5);

a.1) sous réserve des règlements, prennent les mesures nécessaires pour favoriser, lorsqu'elles négocient avec les gouvernements provinciaux et territoriaux des accords — de financement ou autres — qui peuvent contribuer à la mise en œuvre des engagements énoncés aux paragraphes (1) à (3), l'inclusion dans ces accords de dispositions qui établissent les obligations incombant aux parties en matière de langues officielles dans le cadre de ceux-ci;

b) considèrent les possibilités d'éviter ou, à tout le moins, d'atténuer les impacts négatifs directs que leurs décisions structurantes pourraient avoir sur les engagements énoncés aux paragraphes (1) à (3).

Activités de dialogue et de consultation, recherches et données probantes

(8) Les analyses visées au paragraphe (7) sont fondées, dans la mesure du possible, sur le résultat d'activités de dialogue et de consultation, sur des recherches et sur des données probantes.

Objectif des activités de dialogue et de consultation

(9) L'objectif des activités de dialogue et de consultation menées pour l'application du paragraphe (8) est de permettre la prise en compte des priorités des minorités francophones et anglophones et des autres intervenants, notamment relativement à l'obligation prévue à l'alinéa (7)a.1).

Activités de dialogue et de consultation

(9.1) Pour atteindre cet objectif, les institutions fédérales doivent :

- (a) gather relevant information;
- (b) seek the opinions of English and French linguistic minority communities and other stakeholders about the positive measures that are the subject of the consultations;
- (c) provide the participants with relevant information on which those positive measures are based;
- (d) openly and meaningfully consider their opinions; and
- (e) be prepared to alter those positive measures.

Evaluation and monitoring mechanisms

(10) Every federal institution shall establish evaluation and monitoring mechanisms in relation to the positive measures taken under subsection (5) and in relation to the duty under paragraph (7)(a.1). For greater certainty, these mechanisms shall take into account the obligations set out in subsections 41(7) to (9) and the provisions with respect to dialogue and consultation activities.

Publication

(10.1) Subject to subsections (10.2) and (10.3) and the regulations, every federal institution that is a party to an agreement referred to in paragraph (7)(a.1) that includes provisions referred to in that paragraph shall cause the agreement to be published on the Internet or by any other means the institution considers appropriate.

Publication not required

(10.2) The federal institution is not required to cause the agreement to be published, in whole or in part, in the case where, if Part 1 of the *Access to Information Act* applied to the institution and in dealing with a request for access to the agreement, the institution could under that Part refuse to disclose the agreement, in whole or in part, for a reason that is set out in that Part.

Publication not permitted

(10.3) The federal institution shall not cause the agreement to be published, in whole or in part, in the case where, if Part 1 of the *Access to Information Act* applied to the institution and in dealing with a request for access to the agreement, the institution would be required under that Part to refuse to disclose the agreement, in whole or in part, for a reason that is set out in that Part or because that Part does not apply to the agreement.

Regulations

(10.4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board made after consultation with the Minister of Canadian Heritage, make

- a) recueillir l'information pertinente;
- b) obtenir l'opinion des minorités francophones et anglophones et d'autres intervenants concernant les mesures positives faisant l'objet des consultations;
- c) fournir aux participants l'information pertinente sur laquelle reposent ces mesures positives;
- d) considérer leur opinion avec ouverture et sérieux;
- e) être disposées à modifier ces mesures positives.

Mécanismes d'évaluation et de surveillance

(10) Les institutions fédérales établissent des mécanismes d'évaluation et de surveillance relatifs aux mesures positives prises au titre du paragraphe (5) et relatifs à l'obligation prévue à l'alinéa (7)a.1). Il est entendu que ces mécanismes tiennent compte des obligations énoncées aux paragraphes 41(7) à (9) et des dispositions qui concernent les activités de dialogue et de consultation.

Publication

(10.1) Sous réserve des paragraphes (10.2) et (10.3) et des règlements, toute institution fédérale partie à un accord visé à l'alinéa (7)a.1) qui comprend les dispositions visées à celui-ci fait publier l'accord sur Internet ou par tout autre moyen qu'elle estime indiqué.

Publication facultative

(10.2) L'institution fédérale n'est pas tenue de faire publier tout ou partie de l'accord dans le cas où elle pourrait, si elle était assujettie à la partie 1 de la *Loi sur l'accès à l'information* et était saisie d'une demande de communication, refuser au titre de cette partie la communication totale ou partielle de l'accord pour un motif de refus prévu à cette partie.

Publication non permise

(10.3) Elle ne fait pas publier tout ou partie de l'accord dans le cas où elle devrait, si elle était assujettie à la partie 1 de la *Loi sur l'accès à l'information* et était saisie d'une demande de communication, en refuser au titre de cette partie la communication totale ou partielle soit pour un motif de refus prévu à cette partie, soit parce que celle-ci ne s'applique pas à l'accord.

Règlements

(10.4) Sur la recommandation du Conseil du Trésor faite après consultation par celui-ci du ministre du Patrimoine canadien, le gouverneur en conseil peut, par règlement

regulations in respect of the duties of federal institutions — other than the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer — under paragraph (7)(a.1) and subsection (10.1), including regulations

- (a) prescribing the manner in which those duties are to be carried out and reported on; and
- (b) respecting the content of the provisions referred to in paragraph (7)(a.1).

Regulations

(11) The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board made after consultation with the Minister of Canadian Heritage, make regulations in respect of federal institutions, other than the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service or office of the Parliamentary Budget Officer, prescribing the manner in which any duties of those institutions under this Part are to be carried out.

For greater certainty

(12) For greater certainty, the express powers, duties and functions of certain ministers of the Crown provided for in this Part do not limit the duties of federal institutions under this Part.

Disposal strategy — considerations

41.1 (1) In developing a disposal strategy for a surplus federal real property or a federal immovable, every department and supporting federal institution shall take into account the needs and priorities of the English or French linguistic minority communities of the province or territory where the federal real property or federal immovable is located.

Consultations

(2) In taking into account the needs and priorities under subsection (1), departments shall consult English or French linguistic minority communities and other stakeholders, including school boards or commissions.

Commitment — bilingualism and promoting French abroad

42 (1) The Government of Canada is committed to advancing the use of English and French in the conduct of

visant les institutions fédérales autres que le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire ou le bureau du directeur parlementaire du budget, régir les obligations prévues à l'alinéa (7)a.1) et au paragraphe (10.1), notamment :

- a) fixer les modalités d'exécution et de reddition de compte concernant ces obligations;
- b) régir le contenu des dispositions visées à l'alinéa (7)a.1).

Règlements

(11) Sur la recommandation du Conseil du Trésor faite après consultation par celui-ci du ministre du Patrimoine canadien, le gouverneur en conseil peut, par règlement visant les institutions fédérales autres que le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, le Service de protection parlementaire ou le bureau du directeur parlementaire du budget, fixer les modalités d'exécution des obligations que la présente partie leur impose.

Précision

(12) Il est entendu que l'octroi dans la présente partie d'attributions à certains ministres fédéraux ne restreint pas les obligations que celle-ci impose aux institutions fédérales.

Stratégie d'aliénation — considérations

41.1 (1) Lors de l'élaboration d'une stratégie d'aliénation d'un immeuble fédéral ou d'un bien réel fédéral excédentaire, les ministères ainsi que les institutions fédérales les appuyant prennent compte des besoins et priorités des minorités francophones ou anglophones de la province ou du territoire où se situe l'immeuble fédéral ou le bien réel fédéral visé.

Consultations

(2) Dans la prise en compte des besoins et priorités prévus au paragraphe (1), les ministères consultent les minorités francophones ou anglophones et autres intervenants, notamment les conseils ou commissions scolaires.

Engagement — bilinguisme et promotion du français à l'étranger

42 (1) Le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'usage du français et de l'anglais dans la conduite des

Canada's external affairs and to promoting French as part of Canada's diplomatic relations.

Implementation

(2) The Minister of Foreign Affairs shall implement the commitment under subsection (1).

Recognition — Canadian Broadcasting Corporation

42.1 The Government of Canada recognizes that the Canadian Broadcasting Corporation, in carrying out its purposes under the *Broadcasting Act* in accordance with the licences issued to it under that Act by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission and subject to any applicable regulations of that Commission, contributes through its activities to enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and to the protection and promotion of both official languages. This recognition is made while respecting the freedom of expression and the journalistic, creative and programming independence enjoyed by the Canadian Broadcasting Corporation.

22 (1) The portion of subsection 43(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Special mandate of Minister of Canadian Heritage

43 (1) The Minister of Canadian Heritage shall advance the equality of status and use of English and French in Canadian society, and to that end may take measures to

(1.1) Paragraphs 43(1)(b) to (g) of the Act are replaced by the following:

(b) support the development and promotion of francophone culture in Canada, including through the activities of entities for which that Minister is responsible and by ensuring that the Government of Canada's cultural policies are consistent with the purpose of this Act;

(c) provide funding to an organization, independent of the Government of Canada, responsible for administering a program whose purpose is to provide funding for test cases of national significance to be brought before the courts to clarify and assert constitutional and quasi-constitutional official language rights;

(d) encourage and assist provincial and territorial governments to support the development of English and French linguistic minority communities generally and, in particular, to offer provincial, territorial and municipal services in both English and French and to provide opportunities for members of English or

affaires extérieures du Canada et à promouvoir le français dans le cadre des relations diplomatiques du Canada.

Mise en œuvre

(2) Le ministre des Affaires étrangères met en œuvre l'engagement énoncé au paragraphe (1).

Reconnaissance — Société Radio-Canada

42.1 Le gouvernement fédéral reconnaît que la Société Radio-Canada, dans l'exécution de la mission que lui confère la *Loi sur la radiodiffusion* en conformité avec les licences qui lui sont attribuées au titre de cette loi par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes et sous réserve des règlements de celui-ci, contribue par ses activités à l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à la protection et la promotion des deux langues officielles. Cette reconnaissance est faite dans le respect de la liberté d'expression et de l'indépendance en matière de journalisme, de création et de programmation dont jouit la Société Radio-Canada.

22 (1) Le passage du paragraphe 43(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Mise en œuvre

43 (1) Le ministre du Patrimoine canadien favorise la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne; à cette fin, il peut notamment prendre toute mesure :

(1.1) Les alinéas 43(1)(b) à g) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) pour appuyer le développement et la promotion de la culture francophone au Canada, notamment par l'entremise des activités des organismes dont il est responsable et en veillant à ce que les politiques culturelles du gouvernement fédéral reflètent l'objet de la présente loi;

c) pour fournir du financement à un organisme indépendant du gouvernement fédéral chargé d'administrer un programme dont l'objectif est de fournir du financement en vue de la présentation devant les tribunaux de causes types d'importance nationale qui visent à clarifier et à faire valoir des droits constitutionnels et quasi constitutionnels en matière de langues officielles;

d) pour encourager et aider les gouvernements provinciaux et territoriaux à favoriser le développement des minorités francophones et anglophones, et notamment à leur offrir des services provinciaux,

French linguistic minority communities to be educated in their own language;

(e) encourage and assist provincial and territorial governments and non-profit organizations to provide opportunities for everyone in Canada to learn both English and French and to foster an acceptance and appreciation of both English and French by members of the public;

(f) induce the business community, labour organizations, non-profit organizations and other organizations or institutions to provide services in both English and French and to foster the recognition and use of those languages;

(g) implement programs in support of official languages; and

(2) Subsection 43(2) of the Act is replaced by the following:

Consultation and information to public

(2) The Minister of Canadian Heritage shall take such measures as that Minister considers appropriate to ensure public consultation in the development of policies and review of programs relating to the achievement of the equality of status and use of English and French in Canadian society and shall provide information to the public relating to those policies and programs.

23 The Act is amended by adding the following after section 44:

Policy on francophone immigration

44.1 (1) The Minister of Citizenship and Immigration shall adopt a policy on francophone immigration to enhance the vitality of French linguistic minority communities in Canada, including by restoring and increasing their demographic weight.

Contents

(2) The policy shall include, among other things,

(a) objectives, targets and indicators;

(a.1) mechanisms for information sharing and for reporting;

(b) a statement that the Government of Canada recognizes that immigration is one of the factors that contributes to maintaining or increasing the demographic weight of French linguistic minority communities in Canada; and

territoriaux et municipaux en français et en anglais et à leur permettre de recevoir leur instruction dans leur propre langue;

e) pour encourager et aider ces gouvernements et les organismes à but non lucratif à donner à toute personne au Canada la possibilité d'apprendre le français et l'anglais et à favoriser l'acceptation et l'appréciation par le public de ces deux langues;

f) pour inciter les entreprises, les organisations patronales et syndicales et les organismes à but non lucratif et autres à fournir leurs services en français et en anglais et à favoriser la reconnaissance et l'usage de ces deux langues;

g) pour mettre en œuvre des programmes d'appui aux langues officielles;

(2) Le paragraphe 43(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Consultation et information au public

(2) Il prend les mesures qu'il juge aptes à assurer la consultation publique sur l'élaboration des principes d'applications et la révision des programmes favorisant l'atteinte de l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne et informe le public sur ces principes et programmes.

23 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 44, de ce qui suit :

Politique en matière d'immigration francophone

44.1 (1) Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration adopte une politique en matière d'immigration francophone visant à favoriser l'épanouissement des minorités francophones du Canada, notamment en assurant le rétablissement et l'accroissement de leur poids démographique.

Contenu

(2) La politique comprend notamment :

a) des objectifs, des cibles et des indicateurs;

a.1) des mécanismes de communication de l'information et de reddition de compte;

b) un énoncé du fait que le gouvernement fédéral reconnaît que l'immigration est l'un des facteurs qui contribuent au maintien ou à l'accroissement du poids démographique des minorités francophones du Canada;

(c) a statement that the Government of Canada recognizes the importance of francophone immigration to economic development.

24 Section 45 of the Act is replaced by the following:

Consultation and negotiation — provinces and territories

45 Any minister of the Crown designated by the Governor in Council may consult and may negotiate agreements with the provincial and territorial governments to ensure, to the greatest practical extent but subject to Part IV, that the provision of federal, provincial, territorial, municipal and education services in both official languages is coordinated and that regard is had to the needs of the recipients of those services.

Cooperation — provinces and territories

45.1 (1) The Government of Canada recognizes the importance of cooperating with provincial and territorial governments in the implementation of this Part, taking into account the diversity of the provincial and territorial language regimes that contribute to the advancement of the equality of status and use of English and French in Canadian society, including that

(a) the Constitution of Canada provides every person with the right to use English or French in the debates of the Houses of the Legislature of Quebec and those of the Legislature of Manitoba and the right to use English or French in any pleading or process in or from the courts of those provinces;

(b) Quebec's *Charter of the French language* provides that French is the official language of Quebec;

(c) the Constitution of Canada provides that English and French are the official languages of New Brunswick and have equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the legislature and government of New Brunswick; and

(d) the Constitution of Canada provides that the English linguistic community and the French linguistic community in New Brunswick have equality of status and equal rights and privileges.

For greater certainty

(2) For greater certainty, the implementation of this Part shall be carried out while respecting the jurisdiction and powers of the provinces and territories.

(c) un énoncé du fait que le gouvernement fédéral reconnaît l'importance de l'immigration francophone pour le développement économique.

24 L'article 45 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Consultations et négociations — provinces et territoires

45 Tout ministre fédéral désigné par le gouverneur en conseil peut procéder à des consultations et négociations d'accords avec les gouvernements provinciaux et territoriaux en vue d'assurer le plus possible, sous réserve de la partie IV et compte tenu des besoins des usagers, la coordination des services fédéraux, provinciaux, territoriaux, municipaux, ainsi que ceux liés à l'instruction, dans les deux langues officielles.

Collaboration — provinces et territoires

45.1 (1) Le gouvernement fédéral reconnaît l'importance de la collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux dans la mise en œuvre de la présente partie, compte tenu de la diversité des régimes linguistiques provinciaux et territoriaux qui contribuent à la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne, notamment :

(a) que la Constitution accorde à chacun le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats des chambres de la Législature du Québec et de celles de la Législature du Manitoba et le droit d'utiliser le français ou l'anglais dans toutes les affaires dont sont saisis les tribunaux de ces provinces et dans tous les actes de procédure qui en découlent;

(b) que la *Charte de la langue française* du Québec dispose que le français est la langue officielle du Québec;

(c) que la Constitution dispose que le français et l'anglais sont les langues officielles du Nouveau-Brunswick et qu'ils ont un statut et des droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions de la Législature et du gouvernement du Nouveau-Brunswick;

(d) qu'elle dispose que la communauté linguistique française et la communauté linguistique anglaise du Nouveau-Brunswick ont un statut et des droits et privilèges égaux.

Précision

(2) Il est entendu que la mise en œuvre de la présente partie se fait dans le respect des champs de compétence et des pouvoirs des provinces et des territoires.

25 (1) Subsection 46(1) of the Act is replaced by the following:

Responsibilities of Treasury Board

46 (1) The Treasury Board has responsibility for the general direction and coordination of the policies and programs of the Government of Canada relating to the implementation of Parts IV, V and VI, subsection 41(5) and paragraph 41(7)(a.1) in all federal institutions other than the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer, office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Parliamentary Protective Service and office of the Parliamentary Budget Officer.

(2) Paragraph 46(2)(a) of the Act is repealed.

(3) Paragraphs 46(2)(c) to (g) of the Act are repealed.

(4) Section 46 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Duties of Treasury Board

(3) In carrying out its responsibilities under subsection (1), the Treasury Board shall

(a) establish policies, recommend policies to the Governor in Council or issue directives to give effect to Parts IV, V and VI;

(b) in consultation with the Minister of Canadian Heritage, establish policies, recommend policies to the Governor in Council or issue directives to give effect to subsection 41(5) and paragraph 41(7)(a.1);

(c) monitor and audit federal institutions in respect of which it has responsibility for their compliance with policies, directives and regulations of the Treasury Board or the Governor in Council relating to the official languages of Canada;

(d) evaluate the effectiveness and efficiency of policies and programs of federal institutions relating to the official languages of Canada;

(e) provide information to the public and to employees of federal institutions relating to the policies, directives and programs that give effect to Parts IV, V and VI; and

(f) provide information to employees of federal institutions relating to the policies, directives and programs that give effect to subsection 41(5) and paragraph 41(7)(a.1).

25 (1) Le paragraphe 46(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mission du Conseil du Trésor

46 (1) Le Conseil du Trésor est chargé de l'élaboration et de la coordination générales des principes et programmes fédéraux d'application des parties IV, V et VI, du paragraphe 41(5) et de l'alinéa 41(7)a.1) dans les institutions fédérales, à l'exception du Sénat, de la Chambre des communes, de la bibliothèque du Parlement, du bureau du conseiller sénatorial en éthique, du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, du Service de protection parlementaire et du bureau du directeur parlementaire du budget.

(2) L'alinéa 46(2)a) de la même loi est abrogé.

(3) Les alinéas 46(2)c) à g) de la même loi sont abrogés.

(4) L'article 46 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Obligations

(3) Le Conseil du Trésor doit, dans le cadre de cette mission :

a) établir des principes d'application des parties IV, V et VI ou en recommander au gouverneur en conseil ou encore donner des instructions pour l'application de ces parties;

b) en consultation avec le ministre du Patrimoine canadien, établir des principes d'application du paragraphe 41(5) et de l'alinéa 41(7)a.1) ou en recommander au gouverneur en conseil ou encore donner des instructions pour l'application de ce paragraphe et de cet alinéa;

c) surveiller et vérifier l'observation par les institutions fédérales des principes, instructions et règlements — émanant tant de lui-même que du gouverneur en conseil — en matière de langues officielles;

d) évaluer l'efficacité des principes et programmes des institutions fédérales en matière de langues officielles;

e) informer le public et les employés des institutions fédérales sur les principes et programmes d'application des parties IV, V et VI et les instructions données pour l'application de ces parties;

f) informer les employés des institutions fédérales sur les principes et programmes d'application du paragraphe 41(5) et de l'alinéa 41(7)a.1) et les instructions

26 Sections 47 and 48 of the Act are replaced by the following:

Audit reports to Commissioner

47 The Chief Human Resources Officer appointed under subsection 6(2.1) of the *Financial Administration Act* shall provide the Commissioner with any audit reports that are prepared under paragraph 46(3)(c).

Annual report to Parliament

48 The President of the Treasury Board shall, within such time as is reasonably practicable after the termination of each financial year, submit an annual report to Parliament on the exercise of the Treasury Board's powers and the performance of its duties and functions conferred under this Act and the status of programs relating to the official languages of Canada in the various federal institutions in respect of which it has responsibility under section 46.

27 Section 51 of the Act is replaced by the following:

Staff

51 The employees that are necessary for the proper conduct of the work of the office of the Commissioner shall be appointed in the manner authorized by law.

28 Section 53 of the Act is replaced by the following:

Public Service Superannuation Act

53 The Commissioner and the employees of the office of the Commissioner appointed under section 51 shall be deemed to be persons employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*.

29 Section 57 of the Act is replaced by the following:

Review of regulations, policies and directives

57 The Commissioner may initiate a review of any regulations, policies or directives made under this Act, and any other regulations, policies or directives that affect or may affect the status or use of the official languages, and may refer to and comment on any findings on the review in a report made to Parliament under section 66 or 67.

données pour l'application de ce paragraphe et de cet alinéa.

26 Les articles 47 et 48 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Rapport envoyé au commissaire

47 Le dirigeant principal des ressources humaines nommé en vertu du paragraphe 6(2.1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* fait parvenir au commissaire tous rapports établis au titre de l'alinéa 46(3)c).

Rapport au Parlement

48 Dans les meilleurs délais après la fin de chaque exercice, le président du Conseil du Trésor dépose devant le Parlement un rapport sur l'exercice des attributions conférées au Conseil du Trésor au titre de la présente loi et sur l'exécution des programmes en matière de langues officielles au sein des institutions fédérales visées par sa mission.

27 L'article 51 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Personnel

51 Les employés nécessaires au bon fonctionnement du commissariat sont nommés conformément à la loi.

28 L'article 53 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Loi sur la pension de la fonction publique

53 Le commissaire et les employés du commissariat sont réputés appartenir à la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

29 L'article 57 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Examen des règlements, principes et instructions

57 Le commissaire peut d'office examiner les règlements, principes ou instructions d'application de la présente loi ainsi que tout autre règlement, principe ou instruction visant ou susceptible de viser le statut ou l'emploi des langues officielles et établir à cet égard un rapport circonstancié au titre des articles 66 ou 67.

30 The heading before section 58 of the Act is replaced by the following:

Investigations, Compliance
Agreements and Orders

31 (1) Subsection 58(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Who may make complaint

(2) A complaint may be made to the Commissioner by any person or group of persons, regardless of the official language that they speak.

(2) Subsection 58(4) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (c):

(d) the complaint was not made within a reasonable time after the subject-matter of the complaint arose;

(e) the subject-matter of the complaint has already been the subject of a report by the Commissioner under subsection 63(1);

(f) the federal institution concerned has taken corrective measures to resolve the complaint; or

(g) the Commissioner has entered into a compliance agreement under subsection 64.1(1) in respect of the subject-matter of the complaint.

32 Subsection 61(2) of the Act is replaced by the following:

Receiving and obtaining information

(2) The Commissioner may direct that information relating to any investigation under this Act be received or obtained, in whole or in part, by any employee of the office of the Commissioner appointed under section 51 and that employee shall, subject to any restrictions or limitations that the Commissioner may specify, have all the powers and duties of the Commissioner under this Act in relation to the receiving or obtaining of that information.

33 (1) Section 62 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Alternative dispute resolution

(1.1) The Commissioner may, at any time in the course of an investigation, attempt to resolve a complaint by means of a process of alternative dispute resolution, other than arbitration.

30 L'intertitre précédant l'article 58 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Enquêtes, accords de conformité et ordonnances

31 (1) Le paragraphe 58(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Who may make complaint

(2) A complaint may be made to the Commissioner by any person or group of persons, regardless of the official language that they speak.

(2) Le paragraphe 58(4) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) la plainte n'a pas été déposée dans un délai raisonnable après que son objet a pris naissance;

e) le commissaire a déjà dressé un rapport au titre du paragraphe 63(1) sur l'objet de la plainte;

f) l'institution fédérale concernée a pris des mesures correctives pour régler la plainte;

g) le commissaire a conclu un accord de conformité en application du paragraphe 64.1(1) à l'égard de l'objet de la plainte.

32 Le paragraphe 61(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Délégation pour la collecte de renseignements

(2) Le commissaire peut, dans les limites qu'il fixe, déléguer en tout ou en partie à un employé du commissariat nommé au titre de l'article 51 les attributions que lui confère la présente loi en ce qui concerne la collecte des renseignements utiles à l'enquête.

33 (1) L'article 62 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Modes substitutifs de règlement des différends

(1.1) Au cours de l'enquête, le commissaire peut tenter de parvenir au règlement de la plainte en ayant recours à des modes substitutifs de règlement des différends, à l'exception de l'arbitrage.

(2) The portion of subsection 62(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Report — threats, intimidation, discrimination or obstruction

(2) The Commissioner may provide a report with reasons to the President of the Treasury Board and the deputy head or other administrative head of any federal institution concerned if the Commissioner believes on reasonable grounds that

(3) Paragraph 62(2)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) que son action, ou celle d'une personne agissant en son nom ou sous son autorité dans l'exercice des attributions du commissaire, a été entravée.

(4) The portion of subsection 62(2) of the English version of the Act after paragraph (b) is repealed.

34 Paragraph 63(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) any Act or regulations, or any policy or directive of the Governor in Council or the Treasury Board, should be reconsidered or any practice that leads or is likely to lead to a contravention of this Act should be altered or discontinued, or

35 The Act is amended by adding the following after section 63:

Publication

63.1 (1) After carrying out an investigation under this Act, the Commissioner may make any of the following information public:

- (a) a summary of the investigation;
- (b) the findings of the investigation;
- (c) any recommendations made by the Commissioner under subsection 63(3).

Identifying information

(2) The Commissioner shall ensure that the information made public under subsection (1) is not in a form that could reasonably be expected to identify the complainant or any individual.

(2) Le passage du paragraphe 62(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Report — threats, intimidation, discrimination or obstruction

(2) The Commissioner may provide a report with reasons to the President of the Treasury Board and the deputy head or other administrative head of any federal institution concerned if the Commissioner believes on reasonable grounds that

(3) L'alinéa 62(2)b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) que son action, ou celle d'une personne agissant en son nom ou sous son autorité dans l'exercice des attributions du commissaire, a été entravée.

(4) Le passage du paragraphe 62(2) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa b) est abrogé.

34 L'alinéa 63(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) soit que des lois ou règlements ou des principes ou instructions du gouverneur en conseil ou du Conseil du Trésor devraient être reconsidérés, ou encore qu'un usage aboutissant à la violation de la présente loi ou risquant d'y aboutir devrait être modifié ou abandonné;

35 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 63, de ce qui suit :

Publication

63.1 (1) Au terme de l'enquête, le commissaire peut rendre publics :

- a) le sommaire de l'enquête;
- b) les conclusions de l'enquête;
- c) les recommandations qu'il a faites aux termes du paragraphe 63(3).

Renseignements identificateurs

(2) Le commissaire veille à ce que les renseignements qu'il rend publics ne prennent pas une forme qui risque vraisemblablement de permettre l'identification du plaignant ou de tout particulier.

Notice

(3) Before making the information public, the Commissioner shall give to the deputy head or other administrative head of any federal institution concerned at least 30 business days' notice of the Commissioner's intention to make it public.

36 (1) The Act is amended by adding the following after section 64:

Compliance agreement

64.1 (1) If, at any time during the course of or after carrying out an investigation, the Commissioner has reasonable grounds to believe that a federal institution has contravened this Act, the Commissioner may enter into a compliance agreement with that federal institution aimed at ensuring compliance with this Act.

Other party

(2) The complainant may, at the invitation of the Commissioner, be made a party to the compliance agreement.

Terms

(3) A compliance agreement may contain any terms that the Commissioner considers necessary to ensure compliance with this Act.

Effect of compliance agreement — Commissioner

64.2 (1) Once a compliance agreement is entered into, the Commissioner

(a) is not permitted to make an order under subsection 64.5(1) in respect of any matter covered under the agreement;

(b) is not permitted to make an application under paragraph 78(1)(a) in respect of any matter covered under the agreement; and

(c) shall apply to the Federal Court for the suspension of any pending applications that the Commissioner made under paragraph 78(1)(a) in respect of any matter covered under the agreement.

Effect of compliance agreement — complainant

(2) The complainant, if they are a party to the compliance agreement entered into,

(a) is not permitted to make an application under subsection 77(1) in respect of any matter covered under the agreement; and

(b) shall apply to the Federal Court for the suspension of any pending applications that they made under

Avis

(3) Avant de rendre les renseignements publics, le commissaire donne à l'administrateur général ou à tout autre responsable administratif de l'institution fédérale concernée un avis d'au moins trente jours ouvrables de son intention de les rendre publics.

36 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 64, de ce qui suit :

Accord de conformité

64.1 (1) Si, au cours de l'enquête ou au terme de celle-ci, le commissaire a des motifs raisonnables de croire qu'une institution fédérale a contrevenu à la présente loi, il peut conclure avec cette institution un accord de conformité visant à la faire respecter.

Autre partie

(2) Le plaignant peut, sur invitation du commissaire, être partie à l'accord de conformité.

Conditions

(3) L'accord de conformité est assorti des conditions que le commissaire estime nécessaires pour faire respecter la présente loi.

Effet de l'accord de conformité : commissaire

64.2 (1) Lorsqu'un accord de conformité est conclu, le commissaire :

a) ne peut rendre d'ordonnance en vertu du paragraphe 64.5(1) à l'égard d'aucune question visée par l'accord;

b) ne peut exercer le recours prévu à l'alinéa 78(1)a) à l'égard d'une telle question;

c) demande à la Cour fédérale la suspension de toute demande à l'égard d'une telle question qu'il a faite au titre de cet alinéa et qui est pendante au moment de la conclusion de l'accord.

Effet de l'accord de conformité : plaignant

(2) Lorsqu'il est partie à l'accord de conformité, le plaignant :

a) ne peut exercer le recours prévu au paragraphe 77(1) à l'égard de toute question visée par l'accord;

b) demande à la Cour fédérale la suspension de toute demande à l'égard d'une telle question qu'il a faite au titre de ce paragraphe et qui est pendante au moment de la conclusion de l'accord.

subsection 77(1) in respect of any matter covered under the agreement.

Compliance agreement complied with

64.3 If the Commissioner is of the opinion that a federal institution has complied with a compliance agreement,

(a) the Commissioner shall provide written notice to that effect to the federal institution and, if the complainant is a party to the agreement, to the complainant;

(b) the Commissioner shall withdraw any applications that the Commissioner made under paragraph 78(1)(a) in respect of any matter covered under the agreement; and

(c) the complainant, if they are a party to the agreement, shall withdraw any applications that they made under subsection 77(1) in respect of any matter covered under the agreement.

Compliance agreement not complied with

64.4 (1) If the Commissioner is of the opinion that a federal institution has not complied with a compliance agreement, the Commissioner shall provide written notice to that effect to the deputy head or other administrative head of the federal institution and to the complainant, if they are a party to the agreement, and may apply to the Federal Court

(a) for an order requiring the federal institution to comply with the agreement, in addition to any other remedies that the Federal Court may give; or

(b) for a remedy in accordance with paragraph 78(1)(a) or for the reinstatement of proceedings that have been suspended as a result of any application made under paragraph 64.2(1)(c).

Parties to proceedings

(2) A federal institution whose deputy head or other administrative head receives a notice under subsection (1), and a complainant who receives a notice under that subsection, have the right to appear as parties to the proceedings.

Complainant

(3) On receipt of the notice, the complainant may apply to the Federal Court for a remedy in accordance with subsection 77(1) or for the reinstatement of proceedings that have been suspended as a result of an application made under paragraph 64.2(2)(b).

Accord de conformité respecté

64.3 Si le commissaire est d'avis que l'institution fédérale a respecté l'accord de conformité :

a) il en avise par écrit cette dernière ainsi que tout plaignant qui est partie à l'accord;

b) il retire toute demande qu'il a faite au titre de l'alinéa 78(1)a) à l'égard d'une question visée par l'accord;

c) dans le cas où le plaignant est partie à l'accord, ce dernier retire toute demande qu'il a faite au titre du paragraphe 77(1) à l'égard d'une question visée par l'accord.

Accord de conformité non respecté

64.4 (1) S'il est d'avis que l'institution fédérale n'a pas respecté l'accord de conformité, le commissaire en avise par écrit l'administrateur général ou tout autre responsable administratif de l'institution fédérale et tout plaignant partie à l'accord. Il peut alors demander à la Cour fédérale :

a) soit une ordonnance enjoignant à l'institution de se conformer à l'accord de conformité, en sus de toute autre réparation que la Cour peut accorder;

b) soit réparation conformément à l'alinéa 78(1)a) ou, en cas de suspension de toute demande à la suite d'une demande faite en application de l'alinéa 64.2(1)c), le rétablissement de la demande.

Partie à l'instance

(2) L'institution fédérale dont l'administrateur général ou tout autre responsable administratif reçoit l'avis en application du paragraphe (1) et tout plaignant qui reçoit cet avis ont le droit de comparaître comme partie à l'instance.

Plaignant

(3) Sur réception de l'avis, le plaignant peut demander à la Cour réparation conformément au paragraphe 77(1) ou, en cas de suspension de toute demande à la suite d'une demande faite en application de l'alinéa 64.2(2)b), le rétablissement de la demande.

Time for application

(4) Despite subsection 77(2) and paragraph 78(1)(a) but subject to subsection 77(3), the application shall be made within one year after the date of the notice or within any longer period that the Federal Court may, either before or after the expiry of that year, allow.

Commissioner's order

64.5 (1) If, after carrying out an investigation of a complaint, the Commissioner has reasonable grounds to believe that a federal institution has contravened a duty — or violated a right — under Part IV or V and has made recommendations under subsection 63(3) in respect of that contravention or violation, or in respect of an identical contravention of that duty or violation of that right by the institution, the Commissioner may make an order directing that institution to take any action that the Commissioner considers appropriate to rectify the contravention or violation.

Limitation

(2) However, the Commissioner is not permitted to make an order in respect of the subject-matter of a complaint unless, before making the order, the Commissioner invited the federal institution to enter into a compliance agreement under subsection 64.1(1) in respect of that subject-matter.

Preconditions to order

(3) Before making an order under subsection (1), the Commissioner shall provide to the deputy head or other administrative head of the federal institution concerned a notice that sets out

(a) the order that the Commissioner intends to make; and

(b) a statement that within 20 days after the day on which the deputy head or other administrative head receives the notice, that deputy head or other administrative head shall notify the Commissioner

(i) of the action taken or proposed to be taken by the federal institution to implement the proposed order or the recommendations made under subsection 63(3), or the reasons why no such action has been or is proposed to be taken, or

(ii) whether the federal institution wishes to enter into a compliance agreement under subsection 64.1(1).

Condition

(4) The order may include any condition that the Commissioner considers appropriate.

Délai de la demande

(4) Malgré le paragraphe 77(2) et l'alinéa 78(1)a), mais sous réserve du paragraphe 77(3), la demande est faite dans l'année suivant la date de l'avis de défaut ou dans le délai supérieur que la Cour autorise avant ou après l'expiration de l'année.

Ordonnance du commissaire

64.5 (1) Au terme d'une enquête sur une plainte, le commissaire peut, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une institution fédérale a contrevenu à une obligation — ou violé un droit — prévus aux parties IV ou V et qu'il a fait des recommandations aux termes du paragraphe 63(3) à l'égard de la contravention ou de la violation ou à l'égard d'une contravention ou d'une violation identique commise par l'institution fédérale relativement à cette obligation ou à ce droit, lui enjoindre, par ordonnance, de prendre toute mesure qu'il juge indiquée pour remédier à la contravention ou à la violation.

Limite

(2) Toutefois, le commissaire ne peut rendre d'ordonnance à l'égard de l'objet de la plainte sans avoir préalablement proposé à l'institution fédérale de conclure un accord de conformité sur cet objet en application du paragraphe 64.1(1).

Conditions préalables pour rendre une ordonnance

(3) Avant de rendre l'ordonnance, le commissaire donne à l'administrateur général ou à tout autre responsable administratif de l'institution fédérale concernée un avis où :

a) il présente l'ordonnance qu'il a l'intention de rendre;

b) il spécifie que l'administrateur général ou tout autre responsable administratif doit, dans les vingt jours suivant la réception de l'avis, lui donner avis :

(i) soit des mesures prises ou envisagées par l'institution fédérale pour la mise en œuvre de l'ordonnance qu'il a l'intention de rendre ou des recommandations faites aux termes du paragraphe 63(3) ou des motifs invoqués pour ne pas y donner suite,

(ii) soit de sa volonté de conclure ou non un accord de conformité au titre du paragraphe 64.1(1).

Conditions

(4) L'ordonnance peut être assortie des conditions que le commissaire juge indiquées.

Notice of order

(5) The Commissioner shall provide to the complainant and to the deputy head or other administrative head of the federal institution a notice that sets out

- (a) any order that the Commissioner makes;
- (b) a statement that the complainant and the federal institution each have the right to apply for a review under section 78.1, within the period specified for exercising that right, and that they must comply with section 78.5 if they exercise that right; and
- (c) a statement that if neither the complainant nor the federal institution applies for a review within the period specified for doing so, any order set out in the notice takes effect in accordance with subsection (6).

Effect

(6) The order takes effect on the 31st business day after the day on which the deputy head or other administrative head of the federal institution receives the notice.

Deemed date of receipt

(7) For the purpose of this section, the deputy head or other administrative head of the federal institution is deemed to have received a notice on the fifth business day after the date of the notice.

Filing of order

64.6 (1) If the Commissioner is of the opinion that a federal institution has not complied with the terms of an order made under subsection 64.5(1), the Commissioner may file in the Federal Court a copy of the order certified by the Commissioner to be a true copy.

Effect of filing

(2) On the certified copy being filed, the decision becomes and may be enforced as an order of the Federal Court.

(2) Subsection 64.2(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

- (a.1)** is not permitted to issue a notice of violation under subsection 65.6(1) in respect of any matter covered under the agreement;

(3) Subsection 64.5(1) of the Act is replaced by the following:

Avis de l'ordonnance

(5) Le commissaire donne au plaignant et à l'administrateur général ou à tout autre responsable administratif de l'institution fédérale un avis qui contient les éléments suivants :

- a) toute ordonnance qu'il rend;
- b) la mention du droit du plaignant et de l'institution fédérale d'exercer un recours en révision au titre de l'article 78.1 et du délai pour ce faire, ainsi que du fait que s'ils exercent ce droit, ils doivent se conformer à l'article 78.5;
- c) la mention qu'à défaut de l'exercice du recours en révision dans ce délai, toute ordonnance contenue dans l'avis prendra effet conformément au paragraphe (6).

Prise d'effet

(6) L'ordonnance prend effet le trente et unième jour ouvrable suivant la date à laquelle l'administrateur général ou tout autre responsable administratif de l'institution fédérale reçoit l'avis.

Date de réception réputée

(7) Pour l'application du présent article, l'administrateur général ou tout autre responsable administratif de l'institution fédérale est réputé avoir reçu l'avis le cinquième jour ouvrable suivant la date que porte l'avis.

Dépôt de l'ordonnance

64.6 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire que l'institution fédérale n'a pas respecté l'ordonnance rendue en application du paragraphe 64.5(1), le commissaire peut déposer devant la Cour fédérale une copie certifiée conforme par lui de cette ordonnance.

Effet du dépôt

(2) Dès son dépôt, l'ordonnance est assimilée à une ordonnance rendue par la Cour fédérale et peut être exécutée comme telle.

(2) Le paragraphe 64.2(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

- a.1)** ne peut dresser de procès-verbal de violation en vertu du paragraphe 65.6(1) à l'égard d'une telle question;

(3) Le paragraphe 64.5(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Commissioner's order

64.5 (1) If, after carrying out an investigation of a complaint, the Commissioner has reasonable grounds to believe that a federal institution has contravened a duty — or violated a right — under Part IV or V or subsection 41(7) or (10) and has made recommendations under subsection 63(3) in respect of that contravention or violation, or in respect of an identical contravention of that duty or violation of that right by the institution, the Commissioner may make an order directing that institution to take any action that the Commissioner considers appropriate to rectify the contravention or violation.

(4) Section 64.5 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Limitation

(2.1) Despite subsection (1), the Commissioner is not permitted to make an order under that subsection in respect of a contravention of a duty under subsection 41(7) or (10) requiring the federal institution to take a positive measure under subsection 41(5) or to include in any agreement referred to in paragraph 41(7)(a.1) provisions establishing the parties' duties under the agreement respecting the official languages.

37 The Act is amended by adding the following after section 65:

Administrative Monetary Penalties

Definitions

65.1 The following definitions apply in sections 65.3 to 65.95 and subsection 66(3).

designated body means a corporation referred to in section 65.2. (*organisme désigné*)

penalty means an administrative monetary penalty imposed for a violation. (*sanction*)

Application

65.2 Sections 65.3 to 65.95 apply to a Crown corporation — or corporation that is subject to this Act under another Act of Parliament — that

- (a) is designated by regulation;
- (b) has duties under Part IV;
- (c) operates in the transportation sector; and

Ordonnance du commissaire

64.5 (1) Au terme d'une enquête sur une plainte, le commissaire peut, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une institution fédérale a contrevenu à une obligation — ou violé un droit — prévus aux parties IV ou V ou aux paragraphes 41(7) ou (10) et qu'il a fait des recommandations aux termes du paragraphe 63(3) à l'égard de la contravention ou de la violation ou à l'égard d'une contravention ou d'une violation identique commise par l'institution fédérale relativement à cette obligation ou à ce droit, lui enjoindre, par ordonnance, de prendre toute mesure qu'il juge indiquée pour remédier à la contravention ou à la violation.

(4) L'article 64.5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Limite

(2.1) Malgré le paragraphe (1), le commissaire ne peut, à l'égard d'une contravention à une obligation prévue aux paragraphes 41(7) ou (10), rendre une ordonnance enjoignant à l'institution fédérale de prendre une mesure positive au titre du paragraphe 41(5) ou d'inclure dans tout accord visé à l'alinéa 41(7)a.1) des dispositions qui établissent les obligations incombant aux parties en matière de langues officielles dans le cadre de l'accord.

37 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 65, de ce qui suit :

Sanctions administratives pécuniaires

Définitions

65.1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 65.3 à 65.95 et au paragraphe 66(3).

organisme désigné Toute société d'État ou personne morale visée à l'article 65.2. (*designated body*)

sanction Sanction administrative pécuniaire infligée pour une violation. (*penalty*)

Application

65.2 Les articles 65.3 à 65.95 s'appliquent aux sociétés d'État — ainsi qu'aux personnes morales assujetties à la présente loi en application d'une autre loi fédérale — qui remplissent les conditions suivantes :

- a) elles sont désignées par règlement;
- b) elles ont des obligations au titre de la partie IV;
- c) elles exercent leurs activités dans le domaine des transports;

(d) engages in communications with and provides or makes available services to the travelling public.

Purpose of penalty

65.3 The purpose of a penalty is to promote compliance with Part IV and not to punish.

Regulations

65.4 (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, make regulations

- (a) designating any corporation for the purposes of section 65.2;
- (b) designating, as a violation that may be proceeded with in accordance with sections 65.3 to 65.95, the contravention of any specified provision of Part IV or the regulations made under that Part in respect of specified communications and services or specified categories of communications and services;
- (c) fixing a penalty, or a range of penalties, in respect of each violation;
- (d) for the purposes of paragraph (3)(d), establishing other criteria to be considered in determining the amount of the penalty if a range of penalties is established;
- (e) increasing the amount of the maximum penalty set out in subsection (2);
- (f) respecting the service of documents required or authorized to be served under sections 65.3 to 65.95, including the manner and proof of service and the circumstances under which documents are to be considered to be served;
- (g) establishing the form and content of notices of violation; and
- (h) generally, for carrying out the purposes and provisions of sections 65.3 to 65.95.

Maximum penalty

(2) Subject to regulations made under paragraph (1)(e), the maximum penalty in respect of a violation that may be fixed under regulations made under paragraph (1)(c) is \$25,000.

Criteria — range of penalties

(3) If a range of penalties is fixed by regulations made under paragraph (1)(c) in respect of a violation, then the

d) elles offrent des services aux voyageurs et communiquent avec eux.

But de la sanction

65.3 L'imposition d'une sanction vise non pas à punir, mais plutôt à favoriser le respect de la partie IV.

Règlements

65.4 (1) Sur la recommandation du ministre du Patrimoine canadien, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a) désignant des sociétés d'État ou des personnes morales pour l'application de l'article 65.2;
- b) désignant comme violation punissable au titre des articles 65.3 à 65.95 la contravention à toute disposition spécifiée de la partie IV et de ses règlements relativement aux services et communications spécifiés ou aux catégories de services et communications spécifiées;
- c) déterminant le montant de la sanction — ou établissant un barème de sanctions — applicable à chaque violation;
- d) établissant, pour l'application de l'alinéa (3)d), d'autres critères applicables à la détermination du montant de la sanction, lorsqu'un barème de sanctions est établi;
- e) augmentant le montant maximal de la sanction prévu au paragraphe (2);
- f) concernant la signification des documents autorisés ou exigés par les articles 65.3 à 65.95, notamment par l'établissement de présomptions et de règles de preuve;
- g) établissant la forme et le contenu des procès-verbaux de violation;
- h) de façon générale, prévoyant toute autre mesure d'application des articles 65.3 à 65.95.

Plafond — montant de la sanction

(2) Sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa (1)e), le montant maximal de la sanction applicable à une violation déterminé au titre des règlements pris en vertu de l'alinéa (1)c) est de vingt-cinq mille dollars.

Critères — barème de sanctions

(3) Lorsqu'un barème de sanctions applicable à une violation est établi au titre des règlements pris en vertu de

Commissioner shall take into account the following criteria in determining the amount of the penalty:

- (a) the nature and scope of the violation;
- (b) the history of compliance, by the designated body that is believed to have committed the violation, with the provisions of Part IV and the regulations made under that Part that are designated by regulations made under paragraph (1)(b);
- (c) the designated body's ability to pay the penalty;
- (d) any criteria established by regulation; and
- (e) any other relevant criterion.

Violations

65.5 Every designated body that contravenes a provision designated by regulations made under paragraph 65.4(1)(b) commits a violation and is liable to a penalty of an amount to be determined in accordance with regulations made under paragraph 65.4(1)(c) and with subsection 65.4(3).

Notice of violation

65.6 (1) If, after carrying out an investigation of a complaint in respect of a right or duty under a provision designated by regulations made under paragraph 65.4(1)(b), the Commissioner has reasonable grounds to believe that a designated body has committed a violation and has made a report under subsection 63(1) in respect of that violation, the Commissioner may issue a notice of violation and shall cause it to be served — along with the report and any other relevant document — on the body.

Limitation — compliance agreement

(2) However, the Commissioner is not permitted to issue a notice of violation in respect of the subject-matter of a complaint unless, before issuing the notice of violation, the Commissioner invited the designated body to enter into a compliance agreement under subsection 64.1(1) in respect of that subject-matter.

Limitation — previous notice of violation

(3) The Commissioner is not permitted to issue a notice of violation under subsection (1) in respect of the subject-matter of a complaint if that subject-matter has already been the subject of a notice of violation.

Contents

- (4)** The notice of violation shall
- (a) set out the name of the designated body that is believed to have committed the violation;

l'alinéa (1)c), le commissaire tient compte des critères ci-après pour la détermination du montant de la sanction :

- a) la nature et la portée de la violation;
- b) les antécédents du prétendu auteur de la violation en ce qui a trait au respect des dispositions de la partie IV et de ses règlements désignées par les règlements pris en vertu de l'alinéa (1)b);
- c) sa capacité de payer le montant de la sanction;
- d) tout critère prévu par règlement;
- e) tout autre critère pertinent.

Violations

65.5 La contravention à une disposition — désignée par les règlements pris en vertu de l'alinéa 65.4(1)b) — constitue une violation pour laquelle l'organisme désigné s'expose à une sanction dont le montant est déterminé conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 65.4(1)c) et au paragraphe 65.4(3).

Procès-verbal

65.6 (1) Si, au terme d'une enquête sur une plainte visant une obligation ou un droit prévus à une disposition désignée par les règlements pris en vertu de l'alinéa 65.4(1)b), il a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise et il a établi un rapport au titre du paragraphe 63(1) à l'égard de la violation, le commissaire peut dresser un procès-verbal qu'il fait signifier — avec le rapport et tout autre document pertinent — au prétendu auteur de la violation.

Limite — accord de conformité

(2) Toutefois, le commissaire ne peut dresser un procès-verbal à l'égard de l'objet de la plainte sans avoir préalablement proposé au prétendu auteur de la violation de conclure un accord de conformité sur cet objet en application du paragraphe 64.1(1).

Limite — procès-verbal antérieur

(3) Il ne peut non plus dresser un procès-verbal à l'égard de l'objet de la plainte si celui-ci a déjà fait l'objet d'un procès-verbal.

Contenu

- (4)** Tout procès-verbal mentionne les éléments suivants :
- a) le nom du prétendu auteur de la violation;

(b) set out the relevant facts of the violation and the provision at issue;

(c) set out the penalty for the violation;

(d) set out the manner in which the Commissioner took into account the criteria referred to in subsection 65.4(3) in determining the amount of the penalty, if a range of penalties is fixed for the violation by regulations made under paragraph 65.4(1)(c);

(e) inform the designated body of its right to contest the facts of the alleged violation, the penalty or both, by way of review, and specify the time within which and the manner in which to do so in accordance with section 65.9;

(f) inform the designated body that the penalty is to be paid within 30 business days after the day on which the notice of violation is served and specify the manner in which to do so;

(g) inform the designated body that, if it does not pay the penalty or exercise its right referred to in paragraph (e) within the time and in the manner set out in the notice, it will be considered to have committed the violation and that it is liable for the penalty set out in the notice; and

(h) set out any other information provided by regulation.

Limitation or prescription period

(5) No notice of violation shall be issued in respect of a violation after the second anniversary of the day on which the Commissioner was informed of the facts of the alleged violation or the third anniversary of the day on which the facts of the alleged violation occurred, whichever is earlier.

Certification by Commissioner

(6) A document appearing to have been issued by the Commissioner, certifying the day on which the Commissioner was informed of the facts of the alleged violation, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and, in the absence of evidence to the contrary, is proof that the Commissioner was informed of the facts of the alleged violation on that day.

Payment of penalty

65.7 If a designated body that is served with a notice of violation pays the penalty set out in the notice, it is deemed to have committed the violation and the proceedings in respect of it are ended.

b) les faits pertinents concernant la violation ainsi que les dispositions en cause;

c) le montant de la sanction relative à la violation;

d) la façon dont le commissaire a tenu compte des critères prévus au paragraphe 65.4(3) pour la détermination du montant de la sanction, si un barème de sanctions applicable à la violation est établi par les règlements pris en vertu de l'alinéa 65.4(1)c);

e) la faculté qu'a le prétendu auteur de la violation de contester les faits reprochés ou le montant de la sanction ou les deux, par voie de révision, ainsi que les modalités — de temps et autres — pour ce faire conformément à l'article 65.9;

f) le délai de trente jours ouvrables suivant la date de la signification du procès-verbal pour payer la sanction, ainsi que les autres modalités de paiement;

g) le fait que le prétendu auteur, s'il n'exerce pas le recours visé à l'alinéa e) ou s'il ne paie pas la sanction selon les modalités — de temps ou autre — précisées, est réputé avoir commis la violation et est tenu au paiement de cette sanction;

h) tout autre élément prévu par règlement.

Prescription

(5) Le procès-verbal ne peut être dressé après le deuxième anniversaire de la date où le commissaire a été informé des faits reprochés ou, s'il est antérieur, le troisième anniversaire de la date où les faits reprochés ont été commis.

Attestation

(6) Tout document apparemment délivré par le commissaire et attestant la date où le commissaire a été informé des faits reprochés fait foi de cette date, sauf preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle du signataire.

Paiement

65.7 Le paiement de la sanction prévue au procès-verbal vaut aveu de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Failure to act

65.8 A designated body that neither pays a penalty set out in a notice of violation nor requests a review within the specified time is deemed to have committed the violation and is liable for the penalty.

Review by Federal Court

65.9 (1) Instead of paying the penalty set out in a notice of violation, the designated body named in the notice may, within 30 business days after the day on which the notice is served and in the manner specified in the notice, apply to the Federal Court for a review of the facts of the alleged violation or of the amount of the penalty, or both.

De novo review

(2) For greater certainty, an application under subsection (1) is to be heard and determined as a new proceeding.

Review with respect to facts

65.91 (1) If a designated body applies for a review with respect to the facts of an alleged violation, then on completion of the review the Federal Court shall, subject to subsection (3),

(a) if it determines that the designated body committed the violation, make an order declaring that the designated body committed the violation and is liable for the penalty set out in the notice of violation; or

(b) if it determines that the designated body did not commit the violation, make an order declaring that the designated body did not commit the violation and is not liable for the penalty set out in the notice of violation.

Review with respect to penalty

(2) If a designated body applies for a review with respect to the amount of the penalty for a violation, then on completion of the review the Federal Court shall, subject to subsection (3),

(a) determine the amount of the penalty in accordance with regulations made under paragraph 65.4(1)(c) and, if those regulations fix a range of penalties in respect of the violation, by taking into account the criteria referred to in subsection 65.4(3); and

(b) make an order declaring that the designated body is liable for a penalty of the amount that the Court determines.

Défaut

65.8 Vaut aveu de responsabilité, en cas de non-paiement de la sanction, le fait de ne pas demander de révision dans le délai imparti. Le cas échéant, l'auteur de la violation est tenu de payer la sanction.

Révision par la Cour fédérale

65.9 (1) Au lieu de payer la sanction, le prétendu auteur de la violation peut, dans les trente jours ouvrables suivant la date de la signification du procès-verbal et selon les modalités mentionnées dans celui-ci, exercer devant la Cour fédérale un recours en révision des faits reprochés ou du montant de la sanction, ou des deux.

Révision *de novo*

(2) Il est entendu que le recours prévu au paragraphe (1) est entendu et jugé comme une nouvelle affaire.

Révision des faits reprochés

65.91 (1) Saisie d'un recours en révision des faits reprochés exercé par le prétendu auteur de la violation, la Cour fédérale, au terme de la révision, sous réserve du paragraphe (3) :

a) si elle décide que le prétendu auteur est responsable de la violation, rend une ordonnance dans laquelle elle déclare que ce dernier est responsable de la violation et qu'il est tenu de payer la sanction prévue au procès-verbal;

b) si elle décide que le prétendu auteur n'est pas responsable de la violation, rend une ordonnance dans laquelle elle déclare que ce dernier n'est pas responsable de la violation et qu'il n'est pas tenu de payer la sanction prévue au procès-verbal.

Révision du montant de la sanction

(2) Saisie d'un recours en révision du montant de la sanction exercé par le prétendu auteur de la violation, la Cour fédérale, au terme de la révision, sous réserve du paragraphe (3) :

a) d'une part, détermine le montant de la sanction conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 65.4(1)c) et en tenant compte, si ces règlements établissent un barème de sanctions applicable à la violation, des critères prévus au paragraphe 65.4(3);

b) d'autre part, rend une ordonnance dans laquelle elle déclare que le prétendu auteur est tenu de payer le montant de la sanction qu'elle a ainsi déterminé.

Review with respect to facts and penalty

(3) If a designated body applies for a review with respect to both the facts of an alleged violation and the amount of the penalty for the violation, then on completion of the review the Federal Court shall,

(a) if it determines that the designated body committed the violation,

(i) determine the amount of the penalty in accordance with regulations made under paragraph 65.4(1)(c) and, if those regulations fix a range of penalties in respect of the violation, by taking into account the criteria referred to in subsection 65.4(3), and

(ii) make an order declaring that the designated body committed the violation and is liable for a penalty of the amount that the Court determines; or

(b) if it determines that the designated body did not commit the violation, make an order declaring that the designated body did not commit the violation and is not liable for the penalty set out in the notice of violation.

Debt to Her Majesty

65.92 (1) The following amounts are debts due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered in the Federal Court:

(a) the amount of the penalty set out in a notice of violation, beginning on the day on which it is required to be paid in accordance with the notice, unless an application for review is made under section 65.9; and

(b) if an application for review is made under section 65.9, the amount payable under an order of the Federal Court made under paragraph 65.91(1)(a) or (2)(b) or subparagraph 65.91(3)(a)(ii), beginning on the date of the order.

Limitation or prescription period

(2) Proceedings to recover a debt referred to in subsection (1) may be commenced no later than the fifth anniversary of the day on which the debt becomes payable.

Proceeds payable to Receiver General

(3) A debt referred to in subsection (1) that is paid or recovered is payable to and shall be remitted to the Receiver General.

Révision des faits reprochés et du montant de la sanction

(3) Saisie d'un recours en révision des faits reprochés et du montant de la sanction exercé par le prétendu auteur de la violation, la Cour fédérale, au terme de la révision :

a) si elle décide que le prétendu auteur est responsable de la violation :

(i) d'une part, détermine le montant de la sanction conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 65.4(1)c) et en tenant compte, si ces règlements établissent un barème de sanctions applicable à la violation, des critères prévus au paragraphe 65.4(3),

(ii) d'autre part, rend une ordonnance dans laquelle elle déclare que le prétendu auteur est responsable de la violation et qu'il est tenu de payer le montant de la sanction qu'elle a ainsi déterminé;

b) si elle décide que le prétendu auteur n'est pas responsable de la violation, rend une ordonnance dans laquelle elle déclare que ce dernier n'est pas responsable de la violation et qu'il n'est pas tenu de payer la sanction prévue au procès-verbal.

Créance de Sa Majesté

65.92 (1) Constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale :

a) le montant de la sanction mentionné dans le procès-verbal, à compter de la date de paiement qui y est précisée, sauf si un recours en révision est exercé au titre de l'article 65.9;

b) si un recours en révision est exercé au titre de cet article, la somme à payer aux termes d'une ordonnance rendue par la Cour fédérale au titre des alinéas 65.91(1)a) ou (2)b) ou du sous-alinéa 65.91(3)a)(ii), à compter de la date de l'ordonnance.

Prescription

(2) Le recouvrement de la créance se prescrit après le cinquième anniversaire de la date à laquelle elle est devenue exigible.

Receveur général

(3) Toute créance visée au paragraphe (1) est versée au receveur général.

Certificate of default

65.93 (1) The Commissioner may issue a certificate for the unpaid amount of any debt referred to in subsection 65.92(1).

Effect of registration

(2) Registration of a certificate in the Federal Court has the same effect as a judgment of that Court for a debt of the amount set out in the certificate and all related registration costs.

Evidence

65.94 In a proceeding in respect of a violation, a notice purporting to be served under subsection 65.6(1) is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

Certain defences not available

65.95 (1) A designated body named in a notice of violation does not have a defence by reason that it

- (a)** exercised due diligence to prevent the violation; or
- (b)** reasonably and honestly believed in the existence of facts that, if true, would exonerate it.

Common law principles

(2) Every rule and principle of the common law that renders any circumstance a justification or excuse in relation to a charge for an offence applies in respect of a violation to the extent that it is consistent with this Act.

38 (1) Section 66 of the Act is renumbered as subsection 66(1) and is amended by adding the following:

Part of report

(2) The Commissioner shall include, as part of the report, in respect of each federal institution concerned,

- (a)** the number of times that the Commissioner refused or ceased to investigate a complaint under subsection 58(4) and the paragraph of that subsection that was relied on;
- (b)** for each process of alternative dispute resolution used, the number of complaints on which that process was used and the number of them that were resolved through that process;
- (c)** the number of times that the Commissioner published any information under subsection 63.1(1);

Certificat de non-paiement

65.93 (1) Le commissaire peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée de toute créance visée au paragraphe 65.92(1).

Effet de l'enregistrement

(2) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais afférents à l'enregistrement.

Admissibilité en preuve

65.94 Dans les procédures en violation, le procès-verbal apparemment signifié en application du paragraphe 65.6(1) est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle du signataire.

Exclusion de certains moyens de défense

65.95 (1) Le prétendu auteur de la violation ne peut invoquer en défense le fait qu'il a pris les mesures nécessaires pour empêcher la violation ou qu'il croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits qui, avérés, l'exonéreraient.

Principes de la common law

(2) Les règles et principes de la common law qui font d'une circonstance une justification ou une excuse dans le cadre d'une poursuite pour infraction s'appliquent à l'égard d'une violation dans la mesure où ils sont compatibles avec la présente loi.

38 (1) L'article 66 de la même loi devient le paragraphe 66(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Inclusion dans le rapport

(2) Le commissaire inclut dans son rapport, en regard de chaque institution fédérale concernée :

- a)** le nombre de fois que le commissaire a refusé ou cessé d'instruire une plainte au titre du paragraphe 58(4) et l'alinéa de ce paragraphe invoqué à cette fin;
- b)** pour chacun des modes substitutifs de règlement des différends utilisés, le nombre de plaintes qui ont été soumises à ce mode et le nombre d'entre elles qui ont été réglées par ce mode;
- c)** le nombre de fois qu'il a rendu publics des renseignements en vertu du paragraphe 63.1(1);

(d) the number of complaints that were made the object of a compliance agreement under subsection 64.1(1), a description of the contravention that resulted in the agreement being entered into and an indication as to whether the federal institution complied with the agreement and, if not, any measures taken by the Commissioner as a result; and

(e) the number of complaints that were made the object of an order under subsection 64.5(1), a description of the contravention or violation that resulted in the order being made and an indication as to whether the federal institution complied with the order and, if not, any measures taken by the Commissioner as a result.

(2) Section 66 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Part of report — administrative monetary penalties

(3) The Commissioner shall include, as part of the report, in respect of each designated body concerned,

(a) the number of notices of violation that the Commissioner issued under subsection 65.6(1);

(b) the relevant facts of the violations and the provisions at issue; and

(c) the amount of the penalties imposed, if any.

39 Paragraph 70(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the powers, duties or functions set out in sections 63, 63.1, 64.1 to 69 and 78.

40 (1) The portion of subsection 77(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Time limit

(2) An application may be made under subsection (1) within 60 days — or within any further time that the Court may allow, on request made either before or after the expiry of those 60 days — after

(2) The portion of subsection 77(2) of the English version of the Act after paragraph (c) is repealed.

(2.1) Subsection 77(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

d) le nombre de plaintes qui ont fait l'objet d'un accord de conformité en application du paragraphe 64.1(1), une description de la contravention qui a donné lieu à l'accord, une mention indiquant si l'institution fédérale a respecté ou non l'accord et, en cas de non-respect, les mesures qu'il a prises par la suite;

e) le nombre de plaintes qui ont fait l'objet d'une ordonnance en vertu du paragraphe 64.5(1), une description de la contravention ou de la violation qui a donné lieu à l'ordonnance, une mention indiquant si l'institution fédérale a respecté ou non l'ordonnance et, en cas de non-respect, les mesures qu'il a prises par la suite.

(2) L'article 66 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Inclusion dans le rapport — sanctions administratives pécuniaires

(3) Le commissaire inclut en outre dans son rapport, en regard de chaque organisme désigné concerné :

a) le nombre de procès-verbaux de violation dressés en vertu du paragraphe 65.6(1);

b) les faits pertinents concernant les violations et les dispositions en cause;

c) le montant des sanctions infligées, le cas échéant.

39 L'alinéa 70b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) les pouvoirs et attributions énoncés aux articles 63, 63.1, 64.1 à 69 et 78.

40 (1) Le passage du paragraphe 77(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Time limit

(2) An application may be made under subsection (1) within 60 days — or within any further time that the Court may allow, on request made either before or after the expiry of those 60 days — after

(2) Le passage du paragraphe 77(2) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa c) est abrogé.

(2.1) Le paragraphe 77(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a.1) the complainant is informed of the actions taken to implement the recommendations that the Commissioner made under subsection 63(3),

(2.2) Subsection 77(3) of the Act is replaced by the following:

Application six months after complaint

(3) Where a complaint is made to the Commissioner under this Act but the complainant is not informed of the results of the investigation of the complaint under subsection 64(1), of the actions taken to implement the recommendations that the Commissioner made under subsection 63(3), of the recommendations of the Commissioner under subsection 64(2) or of a decision under subsection 58(5) within six months after the complaint is made, the complainant may make an application under subsection (1) at any time thereafter.

(3) Section 77 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Conflict — compliance agreement

(4.1) If there is a conflict between a provision of an order made under paragraph 64.4(1)(a) and a provision of an order made under subsection (4), the order made under subsection (4) prevails to the extent of the conflict.

Conflict — Commissioner's order

(4.2) If there is a conflict between a provision of an order filed under subsection 64.6(1) and a provision of an order made under subsection (4), the order made under subsection (4) prevails to the extent of the conflict.

41 (1) Section 78 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Exception

(1.1) Despite paragraph (1)(a), if the Commissioner makes an order under subsection 64.5(1), the Commissioner

(a) is not permitted to make an application under paragraph (1)(a) in respect of any matter that is the subject of the order; and

Délai

(2) Sauf délai supérieur accordé par le tribunal sur demande présentée ou non avant l'expiration du délai normal, le recours est formé dans les soixante jours qui suivent la communication au plaignant des conclusions de l'enquête, des mesures prises pour mettre en œuvre les recommandations faites aux termes du paragraphe 63(3), des recommandations visées au paragraphe 64(2) ou de l'avis de refus d'ouverture ou de poursuite d'une enquête donné au titre du paragraphe 58(5).

(2.2) Le paragraphe 77(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Autre délai

(3) Si, dans les six mois suivant le dépôt d'une plainte, il n'est pas avisé des conclusions de l'enquête, des mesures prises pour mettre en œuvre les recommandations faites aux termes du paragraphe 63(3), des recommandations visées au paragraphe 64(2) ou du refus opposé au titre du paragraphe 58(5), le plaignant peut former le recours à l'expiration de ces six mois.

(3) L'article 77 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Incompatibilités : accord de conformité

(4.1) Les dispositions de l'ordonnance rendue au titre du paragraphe (4) l'emportent sur les dispositions incompatibles de l'ordonnance visée à l'alinéa 64.4(1)a).

Incompatibilités : ordonnance du commissaire

(4.2) Les dispositions de l'ordonnance rendue au titre du paragraphe (4) l'emportent sur les dispositions incompatibles d'une ordonnance déposée aux termes du paragraphe 64.6(1).

41 (1) L'article 78 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Exception

(1.1) Malgré l'alinéa (1)a), si le commissaire rend une ordonnance en vertu du paragraphe 64.5(1) :

a) il ne peut exercer le recours prévu à cet alinéa à l'égard de toute question dont traite l'ordonnance;

b) il retire toute demande faite au titre de cet alinéa à l'égard d'une telle question.

(b) shall withdraw any applications that were made under paragraph (1)(a) in respect of any matter that is the subject of the order.

(2) Subsection 78(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

Capacity to intervene

(3) Nothing in this section abrogates or derogates from the capacity of the Commissioner to seek leave to intervene in any judicial proceedings relating to the status or use of English or French.

42 The Act is amended by adding the following after section 78:

Review by Court – complainant

78.1 (1) A person who makes a complaint described in subsection 64.5(1) and who receives a notice under subsection 64.5(5) in respect of the complaint may, within 30 business days after the day on which the deputy head or other administrative head of the federal institution receives the notice, apply to the Court for a review of any matter that is the subject of the order set out in the notice.

Review by Court – federal institution

(2) A federal institution may, within 30 business days after the day on which its deputy head or other administrative head receives a notice under subsection 64.5(5), apply to the Court for a review of any matter that is the subject of the order set out in the notice.

Respondents

(3) A complainant who applies for a review under subsection (1) may name only the federal institution concerned as the respondent to the proceedings. A federal institution that applies for a review under subsection (2) may name only the Commissioner as the respondent to the proceedings.

Deemed date of receipt

(4) For the purposes of this section, the deputy head or other administrative head of the federal institution is deemed to have received the notice on the fifth business day after the date of the notice.

Order stayed

78.2 (1) Subject to subsections (2) and (3), the making of an application under section 78.1 operates as a stay of the order set out in the notice received under subsection 64.5(5) until the proceedings are finally concluded.

(2) Le paragraphe 78(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Capacity to intervene

(3) Nothing in this section abrogates or derogates from the capacity of the Commissioner to seek leave to intervene in any judicial proceedings relating to the status or use of English or French.

42 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 78, de ce qui suit :

Révision par le tribunal : plaignant

78.1 (1) Le plaignant dont la plainte est visée au paragraphe 64.5(1) et qui reçoit à cet égard l'avis prévu au paragraphe 64.5(5) peut, dans les trente jours ouvrables suivant la réception de l'avis par l'administrateur général ou tout autre responsable administratif de l'institution fédérale, exercer devant le tribunal un recours en révision de toute question dont traite l'ordonnance contenue dans l'avis.

Révision par le tribunal : institution fédérale

(2) L'institution fédérale peut, dans les trente jours ouvrables suivant la réception de l'avis en application du paragraphe 64.5(5) par son administrateur général ou tout autre responsable administratif, exercer devant le tribunal un recours en révision de toute question dont traite l'ordonnance contenue dans l'avis.

Défendeur

(3) Le plaignant qui exerce un recours au titre du paragraphe (1) ne peut désigner, à titre de défendeur, que l'institution fédérale concernée; l'institution fédérale qui exerce un recours au titre du paragraphe (2) ne peut désigner, à titre de défendeur, que le commissaire.

Date de réception réputée

(4) Pour l'application du présent article, l'administrateur général ou tout autre responsable administratif de l'institution fédérale est réputé avoir reçu l'avis le cinquième jour ouvrable suivant la date que porte l'avis.

Suspension de l'ordonnance

78.2 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'exercice de tout recours au titre de l'article 78.1 a pour effet de suspendre l'exécution de toute ordonnance contenue dans l'avis prévu au paragraphe 64.5(5) jusqu'à ce que l'affaire soit définitivement tranchée.

Cancellation or suspension of stay by Court

(2) The Court may cancel the stay of the order or may suspend the operation of the stay temporarily subject to any terms that it considers appropriate.

Part of order operative

(3) Any part of the order that relates to a matter that is not the subject of the proceedings becomes operative.

Party to review — federal institution

78.3 (1) If a complainant who receives a notice under subsection 64.5(5) applies to the Court for a review under subsection 78.1(1), the federal institution whose deputy head or other administrative head received the notice under subsection 64.5(5) has the right to appear as a party to the review.

Party to review — complainant

(2) If the federal institution whose deputy head or other administrative head receives a notice under subsection 64.5(5) applies to the Court for a review under subsection 78.1(2), the complainant who received the notice under subsection 64.5(5) has the right to appear as a party to the review.

Scope of proceeding

(3) If a complainant files notice of their intention to appear as a party to a review with the Court within 10 business days after the expiry of the period referred to in subsection 78.1(2), they may raise for determination by the Court any matter in respect of which they may make an application under subsection 78.1(1).

Appearance by Commissioner

78.4 The Commissioner may

- (a) appear before the Court on behalf of a complainant; or
- (b) appear as a party to any review applied for under section 78.1.

Service of originating document

78.5 (1) If a complainant makes an application for a review under subsection 78.1(1), they shall immediately serve a copy of the originating document on the deputy head or other administrative head of the federal institution whose deputy head or other administrative head received the notice under subsection 64.5(5).

Levée de la suspension par le tribunal

(2) Le tribunal peut lever la suspension, soit absolument, soit temporairement, aux conditions qu'il juge indiquées.

Levée de la suspension

(3) La suspension est levée à l'égard de toute partie de l'ordonnance traitant de questions qui ne font pas l'objet du recours.

Partie à l'instance : institution fédérale

78.3 (1) Si le plaignant qui reçoit l'avis conformément au paragraphe 64.5(5) exerce le recours en révision prévu au paragraphe 78.1(1), l'institution fédérale dont l'administrateur général ou tout autre responsable administratif a reçu l'avis en cause a le droit de comparaître comme partie à l'instance.

Partie à l'instance : plaignant

(2) Si l'institution fédérale dont l'administrateur général ou tout autre responsable administratif reçoit l'avis conformément au paragraphe 64.5(5) exerce le recours en révision prévu au paragraphe 78.1(2), le plaignant qui a reçu l'avis en cause a le droit de comparaître comme partie à l'instance.

Portée de l'instance

(3) Le plaignant qui présente au tribunal un avis d'intention de comparaître comme partie à l'instance dans les dix jours ouvrables suivant l'expiration du délai prévu au paragraphe 78.1(2) peut soulever auprès du tribunal et faire trancher toute question à l'égard de laquelle il peut exercer le recours prévu au paragraphe 78.1(1).

Comparution du commissaire

78.4 Le commissaire a qualité pour comparaître :

- a) devant le tribunal au nom du plaignant;
- b) comme partie à une instance engagée au titre de l'article 78.1.

Signification à l'institution fédérale

78.5 (1) Dès que le plaignant exerce le recours en révision prévu au paragraphe 78.1(1), il signifie une copie de l'acte introductif d'instance à l'administrateur général ou à tout autre responsable administratif de l'institution fédérale dont l'administrateur général ou tout autre responsable administratif a reçu l'avis prévu au paragraphe 64.5(5).

Service or notice

(2) If a federal institution makes an application for a review under subsection 78.1(2), its deputy head or other administrative head shall immediately serve a copy of the originating document on the Commissioner. However, if the deputy head or other administrative head of a federal institution is served with a copy of an originating document under subsection (1), that deputy head or other administrative head shall, as soon as possible after being served, give written notice of the application to the Commissioner, unless the Commissioner has already been served with a copy of the document.

De novo review

78.6 For greater certainty, an application under section 78.1 is to be heard and determined as a new proceeding.

Order of Court

78.7 The Court shall, in respect of any matter that is the subject of the proceedings,

- (a)** make an order declaring that the federal institution concerned is required to comply with the provisions of the Commissioner's order that relate to that matter;
- (b)** make an order declaring that the federal institution concerned is not required to comply with the provisions of the Commissioner's order that relate to that matter; or
- (c)** make any other order that it considers appropriate.

Incompatible provisions

78.8 (1) An order of the Court made under section 78.7 has the effect of rescinding the provisions of the Commissioner's order relating to any matter that is the subject of the proceedings that are incompatible with the Court's order.

Specification of rescinded provisions

(2) The Court must specify in any order that it makes the provisions of the Commissioner's order that are rescinded under subsection (1).

43 (1) Subsection 81(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

Frais et dépens

81 (1) Les frais et dépens afférents à tout recours exercé devant le tribunal sous le régime de la présente loi sont laissés à l'appréciation du tribunal et suivent, sauf ordonnance contraire de celui-ci, le sort du principal.

Signification ou avis

(2) Dès que l'institution fédérale exerce le recours en révision prévu au paragraphe 78.1(2), son administrateur général ou tout autre responsable administratif signifie une copie de l'acte introductif d'instance au commissaire. Toutefois, si une copie de l'acte introductif d'instance lui est signifiée au titre du paragraphe (1), il donne, dès que possible après la signification, avis écrit du recours au commissaire, à moins que ce dernier n'ait déjà reçu avis du recours.

Révision de novo

78.6 Il est entendu que le recours prévu à l'article 78.1 est entendu et jugé comme une nouvelle affaire.

Ordonnance du tribunal

78.7 Le tribunal rend, à l'égard de toute question qui fait l'objet du recours :

- a)** une ordonnance dans laquelle il déclare que l'institution fédérale concernée est tenue de respecter les dispositions de l'ordonnance du commissaire qui traite de cette question;
- b)** une ordonnance dans laquelle il déclare que l'institution fédérale concernée n'est pas tenue de respecter les dispositions de l'ordonnance du commissaire qui traite de cette question;
- c)** toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Dispositions incompatibles

78.8 (1) Toute ordonnance du tribunal rendue en application de l'article 78.7 a pour effet d'annuler les dispositions de l'ordonnance du commissaire traitant des questions qui font l'objet du recours qui sont incompatibles avec l'ordonnance du tribunal.

Précision des dispositions annulées

(2) Le tribunal, dans toute ordonnance qu'il rend, précise les dispositions de l'ordonnance du commissaire qui sont annulées conformément au paragraphe (1).

43 (1) Le paragraphe 81(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Frais et dépens

81 (1) Les frais et dépens afférents à tout recours exercé devant le tribunal sous le régime de la présente loi sont laissés à l'appréciation du tribunal et suivent, sauf ordonnance contraire de celui-ci, le sort du principal.

(2) Subsection 81(2) of the Act is replaced by the following:

Costs

(2) If the Court is of the opinion that an application under section 77 or 78.1 has raised an important new principle in relation to this Act, the Court shall order that costs be awarded to the applicant even if the applicant has not been successful in the result.

(3) Subsection 81(2) of the Act is replaced by the following:

Costs

(2) If the Court is of the opinion that an application under section 65.9, 77 or 78.1 has raised an important new principle in relation to this Act, the Court shall order that costs be awarded to the applicant even if the applicant has not been successful in the result.

44 Sections 83 and 84 of the Act are replaced by the following:

Rights relating to other languages

83 (1) Nothing in this Act abrogates or derogates from any legal or customary right acquired or enjoyed either before or after the coming into force of this Act with respect to any language other than English or French, including any Indigenous language.

Maintenance of linguistic heritage

(2) Nothing in this Act shall be interpreted in a manner that is inconsistent with the maintenance and enhancement of languages other than English or French, nor with the reclamation, revitalization and strengthening of Indigenous languages.

Consultations

84 If the Governor in Council proposes to make a regulation under a provision of this Act, the minister of the Crown who is responsible for the provision shall, at a time and in a manner appropriate to the circumstances, seek the views of members of the English and French linguistic minority communities and, if appropriate, members of the public generally on the proposed regulation.

45 Subsection 85(1) of the Act is replaced by the following:

Tabling of draft of proposed regulation

85 (1) If the Governor in Council proposes to make a regulation under a provision of this Act, the minister of the Crown who is responsible for the provision shall lay a draft of the proposed regulation before the House of

(2) Le paragraphe 81(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Costs

(2) If the Court is of the opinion that an application under section 77 or 78.1 has raised an important new principle in relation to this Act, the Court shall order that costs be awarded to the applicant even if the applicant has not been successful in the result.

(3) Le paragraphe 81(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Costs

(2) If the Court is of the opinion that an application under section 65.9, 77 or 78.1 has raised an important new principle in relation to this Act, the Court shall order that costs be awarded to the applicant even if the applicant has not been successful in the result.

44 Les articles 83 et 84 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Droits préservés

83 (1) La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits — antérieurs ou postérieurs à son entrée en vigueur et découlant de la loi ou de la coutume — des langues autres que le français et l'anglais, notamment des langues autochtones.

Maintien du patrimoine linguistique

(2) La présente loi ne fait pas obstacle au maintien et à la valorisation des langues autres que le français ou l'anglais, ni à la réappropriation, à la revitalisation et au renforcement des langues autochtones.

Consultations

84 Si le gouverneur en conseil a l'intention de prendre un règlement en vertu d'une disposition de la présente loi, le ministre fédéral responsable de la disposition consulte, selon les circonstances et au moment opportun, les minorités francophones et anglophones et, éventuellement, le grand public sur le projet de règlement.

45 Le paragraphe 85(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Dépôt d'avant-projets de règlement

85 (1) Si le gouverneur en conseil a l'intention de prendre un règlement en vertu d'une disposition de la présente loi, le ministre fédéral responsable de la disposition en dépose un avant-projet à la Chambre des

Commons at least 30 days before a copy of the regulation is published in the *Canada Gazette* under section 86.

46 (1) Subsection 86(1) of the Act is replaced by the following:

Publication of proposed regulation

86 (1) Subject to subsection (2), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make under a provision of this Act shall be published in the *Canada Gazette* at least 30 days before its proposed effective date, and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations to the minister of the Crown who is responsible for the provision with respect to the proposed regulation.

(2) Subsection 86(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

Calculation of 30-day period

(3) In calculating the 30-day period referred to in subsection (1), only the days on which both Houses of Parliament sit shall be counted.

47 Subsection 87(5) of the French version of the Act is replaced by the following:

Définition de jour de séance

(5) Pour l'application du présent article, *jour de séance* s'entend, à l'égard d'une chambre du Parlement, de tout jour où elle siège.

48 Sections 88 and 89 of the Act are replaced by the following:

Review by parliamentary committee

88 The administration of this Act, any regulations, policies and directives made under this Act and the reports of the Commissioner, the President of the Treasury Board and the Minister of Canadian Heritage made under this Act shall be reviewed on a permanent basis by any committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that may be designated or established for that purpose.

Section 126 of Criminal Code

89 Section 126 of the *Criminal Code* does not apply to or in respect of any contravention of any provision of this Act or the regulations.

49 Section 91 of the Act is replaced by the following:

communes au moins trente jours avant la publication du règlement dans la *Gazette du Canada* au titre de l'article 86.

46 (1) Le paragraphe 86(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication des projets de règlement

86 (1) Tout projet de règlement pris en vertu d'une disposition de la présente loi est publié dans la *Gazette du Canada* au moins trente jours avant la date prévue pour son entrée en vigueur, les intéressés se voyant accorder toute possibilité de présenter au ministre fédéral responsable de la disposition leurs observations à cet égard.

(2) Le paragraphe 86(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Calculation of 30-day period

(3) In calculating the 30-day period referred to in subsection (1), only the days on which both Houses of Parliament sit shall be counted.

47 Le paragraphe 87(5) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définition de jour de séance

(5) Pour l'application du présent article, *jour de séance* s'entend, à l'égard d'une chambre du Parlement, de tout jour où elle siège.

48 Les article 88 et 89 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Suivi par un comité parlementaire

88 Le Parlement désigne ou constitue un comité, soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, chargé spécialement de suivre l'application de la présente loi, des règlements, principes et instructions en découlant, ainsi que la mise en œuvre des rapports du commissaire, du président du Conseil du Trésor et du ministre du Patrimoine canadien.

Article 126 du Code criminel

89 Les contraventions aux dispositions de la présente loi ou des règlements sont soustraites à l'application de l'article 126 du *Code criminel*.

49 L'article 91 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Staffing generally

91 Nothing in this Act authorizes the application of official language requirements to a particular staffing action unless those requirements are objectively required to perform the functions for which the staffing action is undertaken.

50 The Act is amended by adding the following after section 93:

Review

93.1 (1) On the 10th anniversary of the day on which this section comes into force and every 10 years after that anniversary, the Minister of Canadian Heritage shall, in consultation with the President of the Treasury Board, undertake a review of the provisions and operation of this Act.

Comprehensive analysis

(1.1) The review undertaken under subsection (1) shall include a comprehensive analysis, over the previous ten years, of the enhancement of the vitality of the English and French linguistic minority communities and of the protection and promotion of the French language in Canada.

Indicators

(1.2) The comprehensive analysis undertaken under subsection (1.1) may include any relevant

(a) indicators that are related to sectors that are essential to enhancing the vitality of English and French linguistic minority communities, including the culture, education — from early childhood to post-secondary education — health, justice, employment and immigration sectors;

(b) qualitative indicators; and

(c) quantitative indicators, including mother tongue spoken, language most often spoken at home, rate of anglicization and francization, language transfer and language of work.

Report

(2) The Minister of Canadian Heritage shall cause a report of the review to be tabled in each House of Parliament within the first 30 days on which that House is sitting after the report has been completed.

51 Sections 107 and 108 of the Act are replaced by the following:

Dotation en personnel

91 La présente loi n'a pour effet d'autoriser la prise en compte des exigences relatives aux langues officielles, lors d'une dotation en personnel, que si cette prise en compte s'impose objectivement pour l'exercice des fonctions en cause.

50 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 93, de ce qui suit :

Examen

93.1 (1) Au dixième anniversaire de la date d'entrée en vigueur du présent article, et tous les dix ans par la suite, le ministre du Patrimoine canadien procède, en consultation avec le président du Conseil du Trésor, à l'examen des dispositions et de l'application de la présente loi.

Analyse exhaustive

(1.1) L'examen prévu au paragraphe (1) doit comprendre une analyse exhaustive, portant sur les dix années précédentes, de l'épanouissement des minorités francophones et anglophones et de la protection et de la promotion du français au Canada.

Indicateurs

(1.2) L'analyse exhaustive prévue au paragraphe (1.1) peut notamment comprendre :

a) tout indicateur pertinent relatif aux secteurs essentiels à l'épanouissement des minorités francophones et anglophones, notamment ceux de la culture, de l'éducation — depuis la petite enfance jusqu'aux études postsecondaires —, de la santé, de la justice, de l'emploi et de l'immigration;

b) tout indicateur qualitatif pertinent;

c) tout indicateur quantitatif pertinent, notamment la langue maternelle parlée, la langue d'usage à la maison, le taux d'anglicisation et de francisation, le transfert linguistique et la langue de travail.

Rapport

(2) Le ministre du Patrimoine canadien fait déposer un rapport de l'examen devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport.

51 Les articles 107 et 108 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Persons appointed remain in office

107 The persons holding the positions referred to in subsection 34(2) immediately before the coming into force of that provision shall continue in office.

1995, c. 11

Related Amendment to the Department of Canadian Heritage Act

52 The *Department of Canadian Heritage Act* is amended by adding the following after section 7:

Funding — test cases

7.1 To promote a greater understanding of human rights, fundamental freedoms and related values, the Minister may take measures to provide funding to an organization, independent of the Government of Canada, responsible for administering a program whose purpose is to provide funding for test cases of national significance to be brought before the courts to clarify and assert constitutional human rights.

Regulations

Power to repeal

53 The Governor in Council may, by regulation, repeal the *C.N.R. Company Exemption Order*, C.R.C., c. 1244.

PART 2

Use of French in Federally Regulated Private Businesses Act

Enactment of Act

Enactment

54 The *Use of French in Federally Regulated Private Businesses Act* is enacted as follows:

An Act respecting the use of French in federally regulated private businesses in Quebec and in regions with a strong francophone presence

Maintien en poste

107 Les titulaires des postes visés au paragraphe 34(2) en fonction à l'entrée en vigueur de cette disposition poursuivent leur mandat.

1995, ch. 11

Modification connexe à la Loi sur le ministère du Patrimoine canadien

52 La *Loi sur le ministère du Patrimoine canadien* est modifiée par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :

Financement — causes types

7.1 Pour promouvoir une meilleure compréhension des droits de la personne, des libertés fondamentales et des valeurs qui en découlent, le ministre peut prendre toute mesure pour fournir du financement à un organisme indépendant du gouvernement fédéral chargé d'administrer un programme dont l'objectif est de fournir du financement en vue de la présentation devant les tribunaux de causes types d'importance nationale qui visent à clarifier et à faire valoir des droits constitutionnels en matière de droits de la personne.

Règlements

Pouvoir d'abroger

53 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, abroger le *Décret d'exemption de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada*, C.R.C., ch. 1244.

PARTIE 2

Loi sur l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale

Édiction de la loi

Édiction

54 Est édictée la *Loi sur l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale*, dont le texte suit :

Loi concernant l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale au Québec et dans les régions à forte présence francophone

Preamble

Whereas nothing in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* limits the authority of Parliament to advance the equality of status or use of English and French;

Whereas the Government of Canada is committed to protecting and promoting the French language, recognizing that French is in a minority situation in Canada and North America due to the predominant use of English;

Whereas the Government of Canada recognizes the diversity of the provincial and territorial language regimes that contribute to the advancement of the equality of status and use of English and French in Canadian society;

Whereas consumers in Quebec or a region with a strong francophone presence should have the right to communicate in French with and obtain available services in French from federally regulated private businesses that carry on business in Quebec or the region;

And whereas employees of federally regulated private businesses who work in Quebec or a region with a strong francophone presence should have the right to work in French;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Use of French in Federally Regulated Private Businesses Act*.

Interpretation

Definitions

2 (1) The following definitions apply in this Act.

Board means the Canada Industrial Relations Board established by section 9 of the *Canada Labour Code*. (*Conseil*)

Commissioner means the Commissioner of Official Languages for Canada appointed under section 49 of the *Official Languages Act*. (*commissaire*)

federally regulated private business means a person that employs employees on or in connection with a

Préambule

Attendu :

que la *Charte canadienne des droits et libertés* ne limite pas le pouvoir du Parlement de favoriser la progression vers l'égalité de statut ou d'usage du français et de l'anglais;

que le gouvernement fédéral s'est engagé à protéger et à promouvoir le français, reconnaissant que cette langue est en situation minoritaire au Canada et en Amérique du Nord en raison de l'usage prédominant de l'anglais;

qu'il reconnaît la diversité des régimes linguistiques provinciaux et territoriaux qui contribuent à la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne;

qu'il convient que les consommateurs au Québec ou dans une région à forte présence francophone aient le droit de communiquer en français avec des entreprises privées de compétence fédérale qui exercent leurs activités au Québec ou dans la région à forte présence francophone et de recevoir des services de celles-ci dans cette langue;

qu'il convient que les employés des entreprises privées de compétence fédérale travaillant au Québec ou dans une région à forte présence francophone aient le droit de travailler en français,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale*.

Définitions et interprétation

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

commissaire Le commissaire aux langues officielles du Canada nommé au titre de l'article 49 de la *Loi sur les langues officielles*. (*Commissioner*)

Conseil Le Conseil canadien des relations industrielles constitué par l'article 9 du *Code canadien du travail*. (*Board*)

federal work, undertaking or business as defined in section 2 of the *Canada Labour Code* but does not include

- (a) a person that employs fewer employees than the number of employees specified in the regulations;
- (b) a corporation that is incorporated to perform functions on behalf of the Government of Canada;
- (c) a corporation that is subject to the *Official Languages Act* under another Act of Parliament; or
- (d) a council, government, corporation or other entity that is authorized to act on behalf of an Indigenous group, community or people that holds rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*. (*entreprise privée de compétence fédérale*)

Minister means the Minister of Canadian Heritage. (*ministre*)

parties, in relation to a complaint made to the Commissioner, means the complainant, the federally regulated private business that is the subject of the complaint and any other person added as a party to the complaint. (*parties*)

Board

(2) For the purposes of this Act, the Board is considered to be composed only of the members described in paragraphs 9(2)(a), (b), (e) and (f) of the *Canada Labour Code*.

Language rights

3 For the purposes of this Act, language rights

- (a) are to be given a large, liberal and purposive interpretation; and
- (b) are to be interpreted in light of their remedial character.

Purpose

Purpose

4 The purpose of this Act is to foster and protect the use of French in federally regulated private businesses in Quebec.

entreprise privée de compétence fédérale Personne qui emploie des employés dans le cadre d'une *entreprise fédérale* au sens de l'article 2 du *Code canadien du travail*. Est toutefois exclu :

- a) la personne qui emploie un nombre d'employés inférieur au seuil précisé par règlement;
- b) la personne morale constituée pour l'accomplissement de fonctions pour le compte du gouvernement fédéral;
- c) la personne morale assujettie à la *Loi sur les langues officielles* en application d'une autre loi fédérale;
- d) le conseil, le gouvernement, la personne morale ou toute autre entité autorisé à agir pour le compte d'un groupe, d'une collectivité ou d'un peuple autochtones titulaires de droits reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. (*federally regulated private business*)

ministre Le ministre du Patrimoine canadien. (*Minister*)

parties Le plaignant et l'entreprise privée de compétence fédérale visée par la plainte portée devant le commissaire, ainsi que toute autre personne mise en cause comme partie. (*parties*)

Conseil

(2) Pour l'application de la présente loi, le Conseil est considéré comme n'ayant pour membres que les membres visés aux alinéas 9(2)a), b), e) et f) du *Code canadien du travail*.

Droits linguistiques

3 Pour l'application de la présente loi :

- a) les droits linguistiques doivent être interprétés d'une façon large et libérale en fonction de leur objet;
- b) ils doivent être interprétés en fonction de leur caractère réparateur.

Objet

Objet

4 La présente loi a pour objet de promouvoir et de protéger l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale au Québec.

Non-application

Broadcasting

5 This Act does not apply in relation to a federally regulated private business in respect of activities or workplaces related to the broadcasting sector.

Charter of the French language

6 (1) In relation to communications with or services provided to consumers in Quebec or in relation to workplaces in Quebec, Quebec's *Charter of the French language* applies instead of this Act to a federally regulated private business if the federally regulated private business chooses to be subject to Quebec's *Charter of the French language*.

Notice

(2) A federally regulated private business must, in accordance with the regulations, give notice of the day on which it will become or cease to be subject to Quebec's *Charter of the French language*.

Agreement with Quebec

(3) The Minister may, on behalf of the Government of Canada and with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the Government of Quebec for the purpose of giving effect to subsection (1).

Rights and Duties

Communications with and Services to Consumers

Communications and services in French

7 (1) Consumers in Quebec have the right to communicate in French with and obtain available services in French from a federally regulated private business that carries on business in Quebec.

Duty

(2) The federally regulated private business has the duty to ensure that consumers are able to exercise the rights set out in subsection (1).

For greater certainty

(3) For greater certainty, the rights set out in subsection (1) do not preclude consumers from communicating with

Non-application

Radiodiffusion

5 La présente loi ne s'applique pas relativement à une entreprise privée de compétence fédérale en ce qui concerne les activités et les lieux de travail relatifs au secteur de la radiodiffusion.

Charte de la langue française

6 (1) Si une entreprise privée de compétence fédérale s'assujettit volontairement à la *Charte de la langue française* du Québec, celle-ci s'applique à elle en remplacement de la présente loi, relativement à ses communications avec les consommateurs ou aux services qu'elle leur fournit au Québec ou relativement à ses lieux de travail situés au Québec.

Avis

(2) L'entreprise privée de compétence fédérale donne avis, conformément aux règlements, de la date à laquelle la *Charte de la langue française* du Québec commencera à s'appliquer à son égard ou de celle à laquelle elle cessera de s'appliquer.

Accord avec le Québec

(3) Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure, pour le compte du gouvernement fédéral, un accord avec le gouvernement du Québec afin de donner effet au paragraphe (1).

Droits et obligations

Communication avec les consommateurs et prestation de services

Communication et services en français

7 (1) Les consommateurs au Québec ont le droit de communiquer en français avec une entreprise privée de compétence fédérale qui y exerce ses activités et de recevoir de celle-ci des services dans cette langue.

Obligation

(2) Il incombe à l'entreprise privée de compétence fédérale de veiller à ce que les consommateurs puissent exercer les droits prévus au paragraphe (1).

Précision

(3) Il est entendu que les droits prévus au paragraphe (1) n'empêchent pas les consommateurs, s'ils le souhaitent,

or obtaining services from the federally regulated private business in English or a language other than French if they wish to do so and the federally regulated private business is able to communicate or provide services in that language.

Scope of duty

8 The duty in respect of communications and services in French under section 7 applies in respect of oral and written communications and in respect of any documents or activities that relate to those communications or services.

Language of Work

Language rights at work

9 (1) Employees of a federally regulated private business who occupy or are assigned to positions in a workplace in Quebec have the right to

- (a) carry out their work and be supervised in French;
- (b) receive all communications and documents from the federally regulated private business, including employment application forms, offers of employment, transfer or promotion, individual employment contracts, documents related to the conditions of employment, training documents produced for employees, notices of termination of employment, collective agreements and their schedules and grievances, in French; and
- (c) use regularly and widely used work instruments and computer systems in French.

Continuation of right — former employees

(1.1) An employee's right set out in paragraph (1)(b) to receive communications and documents from a federally regulated private business in French continues after the employee ceases to be employed by the business.

Duty

(2) The federally regulated private business has the duty to ensure that employees are able to exercise the rights set out in subsection (1) and that persons who were employees are able to exercise the right continued under subsection (1.1).

Duty — offer to fill a position

(2.1) When a federally regulated private business that has workplaces in Quebec publishes in a language other

de communiquer en anglais ou dans toute autre langue avec l'entreprise privée de compétence fédérale ou de recevoir de celle-ci des services dans cette langue, dans la mesure où elle est apte à le faire.

Portée de l'obligation

8 L'obligation que l'article 7 impose en matière de communications et services en français à cet égard vaut également, tant sur le plan de l'écrit que de l'oral, pour tout ce qui s'y rattache.

Langue de travail

Droits en matière de langue de travail

9 (1) Les employés d'une entreprise privée de compétence fédérale qui occupent un poste dans un lieu de travail situé au Québec ou dont le poste est rattaché à un tel lieu de travail ont les droits suivants :

- a) le droit d'effectuer leur travail et d'être supervisés en français;
- b) le droit de recevoir toute communication et toute documentation de l'entreprise privée de compétence fédérale en français, notamment les formulaires de demande d'emploi, les offres d'emploi, de mutation ou de promotion, les contrats individuels de travail, les documents ayant trait aux conditions de travail, les documents de formation produits à leur intention, les préavis de licenciement, les conventions collectives et leurs annexes et les griefs;
- c) le droit d'utiliser des instruments de travail et des systèmes informatiques d'usage courant et généralisés en français.

Maintien du droit — anciens employés

(1.1) Le droit prévu à l'alinéa (1)b) de l'employé de recevoir de l'entreprise privée de compétence fédérale des communications et de la documentation en français est maintenu même après la cessation de l'emploi.

Obligation

(2) Il incombe à l'entreprise privée de compétence fédérale de veiller à ce que les employés puissent exercer les droits prévus au paragraphe (1) et à ce que les anciens employés puissent exercer le droit maintenu par le paragraphe (1.1).

Obligation — offre visant à pourvoir un poste

(2.1) Lorsque l'entreprise privée de compétence fédérale qui a des lieux de travail situés au Québec publie, dans

than French an advertisement to fill a position — including through recruitment, hiring, transfer or promotion — that is assigned to one of those workplaces, the business must also publish the advertisement in French and ensure the simultaneous publication of both linguistic versions by means that are of the same nature and that reach a target public of a proportionally comparable size.

Communication in a language other than French

(3) For greater certainty, the right set out in paragraph (1)(b) does not preclude communications and documents from also being in English or another language other than French but, in the case of widely distributed communications and any documents, the use of French must be at least equivalent to the use of the language other than French.

Individual employment contracts — contracts of adhesion

(4) The right set out in paragraph (1)(b) does not preclude the federally regulated private business from entering into an individual employment contract that is a contract of adhesion with an employee exclusively in English or another language other than French, if the business and employee so agree and the business has already provided the contract to the employee in French.

Individual employment contracts — other

(5) The right set out in paragraph (1)(b) does not preclude the federally regulated private business from entering into an individual employment contract — other than a contract of adhesion — with an employee exclusively in English or another language other than French, if the business and employee so agree.

Communications and documents

(6) The right set out in paragraph (1)(b) does not preclude the federally regulated private business from providing to an employee communications and documents exclusively in English or another language other than French, if the business and employee so agree, even after the employee ceases to be employed by the business.

Duty — arbitral awards

9.1 A federally regulated private business that has workplaces in Quebec has the duty to ensure that an arbitral award that results from the arbitration of a grievance or dispute regarding the negotiation, renewal or review of a collective agreement respecting employees of the business who occupy or are assigned to positions in one of those workplaces

une langue autre que le français, une offre visant à pourvoir — notamment par recrutement, embauche, mutation ou promotion — un poste rattaché à un de ces lieux de travail, elle est tenue de la publier également en français et veille à ce que la publication des deux versions linguistiques se fasse simultanément et par des moyens de transmission de même nature et atteignant un public cible de taille comparable, toutes proportions gardées.

Communication dans une langue autre que le français

(3) Il est entendu que le droit prévu à l'alinéa (1)b) n'empêche pas de communiquer ou de fournir de la documentation également en anglais ou dans toute autre langue autre que le français pourvu que l'usage du français dans toute communication à large diffusion ou toute documentation soit au moins équivalent à celui de la langue autre que le français.

Contrats individuels de travail — contrats d'adhésion

(4) Le droit prévu à l'alinéa (1)b) n'empêche pas l'entreprise privée de compétence fédérale de conclure avec un employé un contrat individuel de travail qui est un contrat d'adhésion exclusivement en anglais ou dans toute autre langue autre que le français, si l'entreprise et l'employé en conviennent et si l'entreprise a déjà fourni à l'employé le contrat en français.

Contrats individuels de travail — autres contrats

(5) Le droit prévu à l'alinéa (1)b) n'empêche pas l'entreprise privée de compétence fédérale de conclure avec un employé un contrat individuel de travail — autre qu'un contrat d'adhésion — exclusivement en anglais ou dans toute autre langue autre que le français, si l'entreprise et l'employé en conviennent.

Communications et documentation

(6) Le droit prévu à l'alinéa (1)b) n'empêche pas l'entreprise privée de compétence fédérale de communiquer avec un employé ou de fournir à ce dernier de la documentation exclusivement en anglais ou dans toute autre langue autre que le français, si l'entreprise et l'employé en conviennent, et ce même après la cessation de l'emploi.

Obligation — sentences arbitrales

9.1 Il incombe à l'entreprise privée de compétence fédérale qui a des lieux de travail situés au Québec de veiller à ce qu'une sentence arbitrale, si elle résulte de l'arbitrage d'un grief ou d'un différend relatif à la négociation, au renouvellement ou à la révision d'une convention collective visant des employés qui occupent un poste dans un de ces lieux de travail ou dont le poste est rattaché à un de ces lieux de travail :

(a) is issued in French or, if it is issued in English or another language other than French, is translated into French without delay at the expense of the business and provided to the parties to the arbitration in both linguistic versions at the same time; and

(b) is translated into English or another language other than French as soon as feasible and at the expense of the business, if it was issued exclusively in French and a party to the arbitration requests a translation into the language other than French.

Rights of trade unions

9.2 (1) A trade union that represents employees of a federally regulated private business who occupy or are assigned to positions in a workplace in Quebec has the right to receive communications and documents from the federally regulated private business in French.

Duty

(2) The federally regulated private business has the duty to ensure that a trade union is able to exercise the right set out in subsection (1).

Communication in a language other than French

(3) For greater certainty, the right set out in subsection (1) does not preclude communications and documents from also being in English or another language other than French but, in the case of widely distributed communications and any documents, the use of French must be at least equivalent to the use of the language other than French.

Fostering use of French

10 (1) A federally regulated private business that has workplaces in Quebec must take measures to foster the use of French in those workplaces. Those measures must include

- (a) informing employees that it is subject to this Act;
- (b) informing employees who occupy or are assigned to positions in those workplaces of their language of work rights and available remedies; and
- (c) establishing a committee to support the management group that is responsible for the general direction of the federally regulated private business in the fostering of French and its use within the federally regulated private business.

a) d'une part, soit rendue en français ou, si elle est rendue en anglais ou dans toute autre langue autre que le français, soit traduite sans délai en français aux frais de l'entreprise et remise aux parties à l'arbitrage dans les deux versions linguistiques en même temps;

b) d'autre part, soit traduite dans les meilleurs délais en anglais ou dans toute autre langue autre que le français aux frais de l'entreprise, si elle a été rendue seulement en français et que l'une des parties à l'arbitrage demande une traduction dans la langue autre que le français.

Droits du syndicat

9.2 (1) Tout syndicat représentant des employés d'une entreprise privée de compétence fédérale qui occupent un poste dans un lieu de travail situé au Québec ou dont le poste est rattaché à un tel lieu de travail a le droit de recevoir de l'entreprise des communications et de la documentation en français.

Obligation

(2) Il incombe à l'entreprise privée de compétence fédérale de veiller à ce que les syndicats visés au paragraphe (1) puissent exercer le droit prévu à ce paragraphe.

Communication dans une langue autre que le français

(3) Il est entendu que le droit prévu au paragraphe (1) n'empêche pas de communiquer ou de fournir de la documentation également en anglais ou dans toute autre langue autre que le français pourvu que l'usage du français dans toute communication à large diffusion ou toute documentation soit au moins équivalent à celui de la langue autre que le français.

Promotion du français

10 (1) L'entreprise privée de compétence fédérale qui a des lieux de travail situés au Québec prend des mesures en vue de promouvoir l'usage du français dans ces lieux de travail, notamment :

- a) informer les employés du fait qu'elle est assujettie à la présente loi;
- b) informer les employés qui occupent un poste dans un de ces lieux de travail ou dont le poste est rattaché à un de ces lieux de travail de leurs droits en matière de langue de travail et des recours existants;
- c) établir un comité ayant pour mandat d'appuyer la haute direction de l'entreprise privée de compétence fédérale dans la promotion et l'usage du français au sein de celle-ci.

Generalizing use of French

(1.1) A committee established under paragraph (1)(c) by a federally regulated private business that has workplaces in Quebec must develop programs intended to generalize the use of French at all levels of the business in those workplaces, through the following:

- (a)** all members of the management group and employees having a good knowledge of French;
- (b)** an increase, if necessary, in the number of persons who have a good knowledge of French in order to ensure that it is used generally;
- (c)** the use of French as the language of work and of internal communications;
- (d)** the use of French in the working documents, work instruments and computer systems used in the business;
- (e)** the use of French terminology;
- (f)** the use of French in information technologies; and
- (g)** any other means that the committee considers appropriate.

Employee needs

(2) In developing the measures referred to in subsection (1), the federally regulated private business must consider the needs of employees who are close to retirement, have many years of service or have conditions that could impede the learning of French.

Communication in a language other than French

(3) For greater certainty, programs referred to in subsection (1.1) do not preclude communications and documents from also being in English or another language other than French but, in the case of widely distributed communications and any documents, the use of French must be at least equivalent to the use of the language other than French.

Adverse treatment

11 (1) A federally regulated private business that has workplaces in Quebec must not treat adversely an employee who occupies or is assigned to a position in one of those workplaces for any of the following reasons:

- (a)** the employee speaks only French;
- (b)** the employee does not have a sufficient knowledge of a language other than French;

Généralisation de l'usage du français

(1.1) Le comité établi au titre de l'alinéa (1)c) par l'entreprise privée de compétence fédérale qui a des lieux de travail situés au Québec élabore des programmes ayant pour but la généralisation de l'usage du français, à tous les niveaux de l'entreprise dans ces lieux de travail, par :

- a)** la possession d'une bonne connaissance du français par les membres de la haute direction et les employés;
- b)** l'augmentation, s'il y a lieu, du nombre de personnes ayant une bonne connaissance du français de manière à en assurer l'usage généralisé;
- c)** l'usage du français comme langue du travail et des communications internes;
- d)** l'usage du français dans les documents et instruments de travail et les systèmes informatiques utilisés dans l'entreprise;
- e)** l'usage d'une terminologie française;
- f)** l'usage du français dans les technologies de l'information;
- g)** tout autre moyen que le comité estime indiqué.

Besoins des employés

(2) Lorsqu'elle établit les mesures visées au paragraphe (1), l'entreprise privée de compétence fédérale tient compte des besoins des employés qui sont près de la retraite, ont un grand nombre d'années de service ou présentent une condition qui pourrait nuire à l'apprentissage du français.

Communication dans une langue autre que le français

(3) Il est entendu que les programmes visés au paragraphe (1.1) n'empêchent pas de communiquer ou de fournir de la documentation également en anglais ou dans toute autre langue autre que le français pourvu que l'usage du français dans toute communication à large diffusion ou toute documentation soit au moins équivalent à celui de la langue autre que le français.

Traitement défavorable

11 (1) L'entreprise privée de compétence fédérale qui a des lieux de travail situés au Québec ne peut traiter défavorablement un employé qui occupe un poste dans un de ces lieux de travail ou dont le poste est rattaché à un de ces lieux de travail pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- a)** il ne parle que le français;

- (c) the employee claims the possibility of expressing themselves in French;
- (d) the employee has exercised a right under this Act or made a complaint to the Commissioner;
- (e) the business is seeking to deter the employee from exercising such a right or making such a complaint;
- (f) the employee has taken part in meetings of, or carried out tasks for, a committee established under paragraph 10(1)(c) or a subcommittee created by such a committee;
- (g) the employee has, in good faith, communicated information to the Commissioner in relation to a complaint made under section 18 or participated in an investigation conducted as a result of such a communication; or
- (h) the business is seeking to induce the employee to endorse a document prepared by a committee established under paragraph 10(1)(c) or to dissuade the employee from doing so.

Acquired rights in Quebec

(2) A federally regulated private business that has workplaces in Quebec must not treat adversely an employee who occupies or is assigned to a position in one of those workplaces on or before the day on which this subsection comes into force for the sole reason that the employee does not have a sufficient knowledge of French.

Language other than French

(3) Requiring an employee to have a knowledge of a language other than French does not constitute adverse treatment for the purposes of subsection (1) if the federally regulated private business is able to demonstrate that a knowledge of that language is objectively required by reason of the nature of the work to be performed by the employee and the business sets out the reasons that justify the requirement in any advertisement to fill a position that requires such knowledge.

Language other than French — minimum conditions

(4) For the purposes of subsection (3), in order to demonstrate that a knowledge of a language other than French is objectively required by reason of the nature of the work to be performed by the employee, a federally regulated private business must, before requiring such knowledge, at a minimum,

- (a) assess the actual language needs associated with the work to be performed;

- bi) il n'a pas une connaissance suffisante d'une langue autre que le français;
- ci) il revendique la possibilité de s'exprimer en français;
- di) il a exercé les droits prévus sous le régime de la présente loi ou a porté plainte devant le commissaire;
- ei) on cherche à le dissuader d'exercer de tels droits ou de porter plainte devant ce dernier;
- fi) il a participé aux réunions d'un comité établi au titre de l'alinéa 10(1)c) ou d'un sous-comité d'un tel comité ou a effectué des tâches pour eux;
- gi) il a de bonne foi communiqué au commissaire un renseignement relatif à toute plainte portée en vertu de l'article 18 ou a collaboré à une enquête menée en raison d'une telle communication;
- hi) on cherche à l'amener à souscrire à un document élaboré par un comité établi au titre de l'alinéa 10(1)c) ou à l'en dissuader.

Droits acquis : Québec

(2) L'entreprise privée de compétence fédérale qui a des lieux de travail situés au Québec ne peut traiter défavorablement un employé qui occupe un poste dans un de ces lieux de travail ou dont le poste est rattaché à un de ces lieux de travail à l'entrée en vigueur du présent paragraphe au seul motif qu'il n'a pas une connaissance suffisante du français.

Langue autre que le français

(3) Pour l'application du paragraphe (1), le fait d'exiger d'un employé la connaissance d'une langue autre que le français ne constitue pas un traitement défavorable si l'entreprise privée de compétence fédérale est capable de démontrer que la connaissance de cette langue s'impose objectivement en raison de la nature du travail à accomplir par l'employé et que l'entreprise expose, dans toute offre visant à pourvoir un poste qui exige une telle connaissance, les motifs justifiant l'exigence.

Langue autre que le français — conditions minimales

(4) Pour l'application du paragraphe (3), afin de démontrer que la connaissance d'une langue autre que le français s'impose objectivement en raison de la nature du travail à accomplir par l'employé, l'entreprise privée de compétence fédérale doit, avant d'exiger cette connaissance, au moins remplir les conditions suivantes :

- a) évaluer les besoins linguistiques réels associés au travail à accomplir;

(b) verify that the language knowledge already required of other employees is not sufficient for the performance of that work; and

(c) restrict the number of positions involving work whose performance requires knowledge of a language other than French.

Interpretation

(5) Subsection (4) is not to be interpreted as imposing an unreasonable reorganization of a federally regulated private business's affairs.

Prevention of adverse treatment

(6) A federally regulated private business that has workplaces in Quebec must take all reasonable measures to prevent, in the work environment, the adverse treatment of an employee referred to in subsection (1) for any of the reasons referred to in that subsection or of an employee referred to in subsection (2) for the reason referred to in that subsection.

Cessation of adverse treatment

(7) If a federally regulated private business that has workplaces in Quebec is made aware of the adverse treatment, in the work environment, of an employee referred to in subsection (1) for any of the reasons referred to in that subsection or of an employee referred to in subsection (2) for the reason referred to in that subsection, it must take all reasonable measures to make the adverse treatment cease.

Definition of *adverse treatment*

(8) For the purposes of this section, **adverse treatment** includes dismissing, laying off, demoting, transferring or suspending an employee, harassing them or taking reprisals against them or disciplining or imposing any other penalty on them.

Minister's Role

Role

12 The Minister is responsible for the administration of this Act.

Promotion of rights

13 The Minister is responsible for promoting the rights set out in subsections 7(1) and 9(1) and for providing assistance, education and information to federally regulated private businesses in relation to those rights.

b) s'assurer que les connaissances linguistiques déjà exigées des autres employés sont insuffisantes pour l'accomplissement du travail;

c) restreindre le nombre de postes auxquels se rattache le travail dont l'accomplissement nécessite la connaissance d'une autre langue que le français.

Interprétation

(5) Le paragraphe (4) ne doit pas être interprété de façon à imposer à l'entreprise privée de compétence fédérale une réorganisation déraisonnable de ses activités.

Prévention de traitement défavorable

(6) L'entreprise privée de compétence fédérale qui a des lieux de travail situés au Québec prend les moyens raisonnables pour prévenir tout traitement défavorable dans le milieu de travail d'un employé visé au paragraphe (1) pour l'un des motifs visés à celui-ci ou d'un employé visé au paragraphe (2) pour le motif visé à celui-ci.

Cessation du traitement défavorable

(7) L'entreprise privée de compétence fédérale qui a des lieux de travail situés au Québec est tenue, lorsqu'une conduite qui consiste à traiter défavorablement dans le milieu de travail un employé visé au paragraphe (1) pour l'un des motifs visés à celui-ci — ou un employé visé au paragraphe (2) pour le motif visé à celui-ci — est portée à sa connaissance, de prendre les moyens raisonnables pour faire cesser la conduite.

Définition de *traitement défavorable*

(8) Au présent article, **traitement défavorable** s'entend notamment du fait de congédier, de mettre à pied, de rétrograder, de déplacer ou de suspendre un employé, de le harceler ou d'exercer à son endroit des représailles, de prendre des mesures disciplinaires contre lui ou de lui imposer toute autre sanction.

Rôle du ministre

Rôle

12 Le ministre est chargé de l'application de la présente loi.

Promotion des droits

13 Le ministre est chargé de promouvoir les droits prévus aux paragraphes 7(1) et 9(1) ainsi que d'aider et de sensibiliser les entreprises privées de compétence fédérale relativement à ces droits.

Commissioner's Duty

Duty

14 (1) It is the Commissioner's duty to take all actions and measures within the Commissioner's authority with a view to ensuring recognition of the rights and respect for the duties under this Act concerning the use of French in communications with and services to consumers and as a language of work in relation to federally regulated private businesses, and the fostering by those businesses of the use of French in their workplaces as required by this Act.

Investigations

(2) It is Commissioner's duty, for the purpose set out in subsection (1), to

(a) conduct and carry out investigations either as a result of a complaint made to the Commissioner or, in the case of a right or duty under section 7, on the Commissioner's own initiative; and

(b) report and make recommendations with respect to those investigations in accordance with this Act.

Remedies — Communications with and Services to Consumers

Complaint to Commissioner

15 Any individual or group of individuals may make a complaint to the Commissioner, regardless of the official language spoken by the individual or individuals in the group, if they believe that a federally regulated private business has failed to comply with section 7.

Part IX of *Official Languages Act*

16 (1) Subject to this section and subsections 41(1) and (3), Part IX of the *Official Languages Act* applies in respect of rights and duties under section 7.

References

(2) For the purpose of applying Part IX of the *Official Languages Act*,

(a) a reference in that Part to a federal institution is to be read as a reference to a federally regulated private business;

Mission du commissaire

Mission

14 (1) Il incombe au commissaire, dans le cadre de sa compétence, de prendre toutes les mesures visant à assurer la reconnaissance des droits prévus à la présente loi et le respect des obligations qui y sont prévues, concernant l'usage du français dans la communication et la prestation de services aux consommateurs et en tant que langue de travail relativement aux entreprises privées de compétence fédérale, ainsi que la promotion par ces entreprises de l'usage du français dans leurs lieux de travail comme l'exige la présente loi.

Enquêtes

(2) Pour s'acquitter de cette mission, le commissaire procède à des enquêtes à la suite des plaintes qu'il reçoit, ou, en ce qui concerne les droits et obligations prévus à l'article 7, de sa propre initiative, et présente ses rapports et recommandations conformément à la présente loi.

Recours — communication avec les consommateurs et prestation de services

Plainte au commissaire

15 Tout individu ou groupe d'individus qui croit qu'une entreprise privée de compétence fédérale a contrevenu à l'article 7 peut porter plainte devant le commissaire, indépendamment de la langue officielle parlée par l'individu ou les individus composant le groupe.

Partie IX de la *Loi sur les langues officielles*

16 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article et des paragraphes 41(1) et (3), la partie IX de la *Loi sur les langues officielles* s'applique à l'égard des droits et obligations prévus à l'article 7.

Mentions

(2) Pour l'application de la partie IX de la *Loi sur les langues officielles* :

a) toute mention, à cette partie, de l'institution fédérale vaut mention de l'entreprise privée de compétence fédérale;

(b) a reference in that Part to the deputy head or other administrative head is to be read as a reference to the chief executive officer or the person designated by the chief executive officer;

(c) a reference in subsection 64.5(1) of that Part to Part IV or V is to be read as a reference to section 7; and

(d) a reference in that Part to “this Act” is to be read as a reference to this Act.

Report

(3) For the purposes of subsections 62(2) and 63(1) of the *Official Languages Act*, the Commissioner must make a report only to the chief executive officer of the federally regulated private business or the person designated by the chief executive officer.

Non-application

(4) Section 56 and subsections 65(3) and (4) of the *Official Languages Act* do not apply in respect of complaints or investigations relating to a right or duty under section 7.

Part X of *Official Languages Act*

17 (1) Part X of the *Official Languages Act* applies in respect of complaints made in respect of a right or duty under section 7.

References

(2) For the purpose of applying Part X of the *Official Languages Act*,

(a) a reference in that Part to a federal institution is to be read as a reference to a federally regulated private business;

(b) a reference in that Part to the deputy head or other administrative head is to be read as a reference to the chief executive officer or the person designated by the chief executive officer; and

(c) a reference in that Part to “this Act” is to be read as a reference to this Act.

Remedies — Language of Work

Complaint to Commissioner

18 (1) An employee referred to in any of sections 9 to 11 may make a complaint to the Commissioner if the employee believes that the federally regulated private business that employs them has failed to comply with any of those sections.

b) toute mention, à cette partie, de l'administrateur général ou d'un autre responsable administratif vaut mention du premier dirigeant ou de la personne désignée par lui;

c) toute mention, au paragraphe 64.5(1) de cette partie, des parties IV ou V vaut mention de l'article 7;

d) toute mention, à cette partie, de « la présente loi » vaut mention de la présente loi.

Rapport

(3) Pour l'application des paragraphes 62(2) et 63(1) de la *Loi sur les langues officielles*, le commissaire transmet son rapport uniquement au premier dirigeant de l'entreprise privée de compétence fédérale ou à la personne désignée par ce dernier.

Non-application

(4) L'article 56 et les paragraphes 65(3) et (4) de la *Loi sur les langues officielles* ne s'appliquent pas à l'égard d'une plainte ou d'une enquête visant un droit ou une obligation prévus à l'article 7.

Partie X de la *Loi sur les langues officielles*

17 (1) La partie X de la *Loi sur les langues officielles* s'applique à l'égard des plaintes visant un droit ou une obligation prévus à l'article 7.

Mentions

(2) Pour l'application de la partie X de la *Loi sur les langues officielles* :

a) toute mention, à cette partie, de l'institution fédérale vaut mention de l'entreprise privée de compétence fédérale;

b) toute mention, à cette partie, de l'administrateur général ou d'un autre responsable administratif vaut mention du premier dirigeant ou de la personne désignée par lui;

c) toute mention, à cette partie, de « la présente loi » vaut mention de la présente loi.

Recours — langue de travail

Plainte au commissaire

18 (1) Tout employé visé à l'un des articles 9 à 11 peut porter plainte devant le commissaire s'il croit que l'entreprise privée de compétence fédérale qui l'emploie a contrevenu à l'un ou l'autre de ces articles.

Complaint to Commissioner — former employees

(1.1) A person who was an employee referred to in section 9 may make a complaint to the Commissioner if the person believes that the federally regulated private business that employed them has failed to comply with subsection 9(2) in relation to the right continued under subsection 9(1.1).

Complaint to Commissioner — potential employees

(1.2) A person who has a demonstrable interest in a position referred to in subsection 9(2.1) may make a complaint to the Commissioner if the person believes that a federally regulated private business has failed to comply with that subsection in respect of the position.

Limitation or prescription period

(2) The complaint must be made no later than the 90th day after the earlier of

- (a) the day on which the complainant became aware of the act or omission giving rise to the alleged failure to comply, and
- (b) the day on which the complainant ought, in the Commissioner's opinion, to have become aware of that act or omission.

Extension

(3) The Commissioner may extend the 90-day period

- (a) if the Commissioner is satisfied that a complaint was made in that period to a government official who had no authority to deal with the complaint but that the complainant believed the official had that authority; or
- (b) in any other circumstance that is prescribed by regulation of the Governor in Council.

Part IX of Official Languages Act

19 (1) Subject to this section, sections 18 and 21 and subsections 26(2) and 41(2) and (4), Part IX of the *Official Languages Act* applies with respect to a complaint made under subsection 18(1), (1.1) or (1.2) as if the federally regulated private business that is the subject of the complaint were a federal institution.

No investigation

(2) The Commissioner is not permitted to conduct or carry out any investigation on the Commissioner's own initiative in respect of a right or duty under any of sections 9 to 11.

Plainte au commissaire — anciens employés

(1.1) Toute personne qui a été un employé visé à l'article 9 peut porter plainte devant le commissaire si elle croit que l'entreprise privée de compétence fédérale qui l'a employée a contrevenu au paragraphe 9(2) relativement au droit maintenu par le paragraphe 9(1.1).

Plainte au commissaire — employés potentiels

(1.2) Toute personne qui a un intérêt réel pour un poste visé au paragraphe 9(2.1) peut porter plainte devant le commissaire si elle croit que l'entreprise privée de compétence fédérale a contrevenu à ce paragraphe relativement à ce poste.

Délai de prescription

(2) La plainte doit être portée au plus tard le quarante-deuxième jour suivant la première des dates suivantes :

- a) la date où le plaignant a eu connaissance de l'acte ou de l'omission ayant donné lieu à la contravention reprochée;
- b) la date où le plaignant aurait dû, selon le commissaire, avoir eu connaissance de l'acte ou de l'omission.

Prolongation du délai

(3) Le commissaire peut prolonger le délai visé au paragraphe (2) :

- a) dans le cas où il est convaincu que le plaignant a déposé sa plainte à temps, mais auprès d'un fonctionnaire qu'il croyait, à tort, habilité à la recevoir;
- b) dans tout autre cas réglementaire.

Partie IX de la Loi sur les langues officielles

19 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, des articles 18 et 21 et des paragraphes 26(2) et 41(2) et (4), la partie IX de la *Loi sur les langues officielles* s'applique à l'égard des plaintes visées aux paragraphes 18(1), (1.1) ou (1.2) comme si l'entreprise privée de compétence fédérale visée par la plainte était une institution fédérale.

Enquête non permise

(2) Le commissaire ne peut procéder à une enquête de sa propre initiative à l'égard des droits et des obligations prévus à l'un des articles 9 à 11.

Reference to deputy head

(3) A reference in Part IX of the *Official Languages Act* to a deputy head or other administrative head of a federal institution is to be read as a reference to the chief executive officer of the federally regulated private business or the person designated by the chief executive officer.

Report

(4) For the purposes of subsections 62(2) and 63(1) of the *Official Languages Act*, the Commissioner is to make a report only to the chief executive officer of the federally regulated private business or the person designated by the chief executive officer.

Reference to certain Parts

(5) A reference in subsection 64.5(1) of the *Official Languages Act* to Part IV or V is to be read as a reference to sections 9 to 11.

Non-application

(6) Section 56 and subsections 65(3) and (4) of the *Official Languages Act* do not apply in respect of the complaint.

Special report

(7) The Commissioner may make a special report under subsection 67(1) of the *Official Languages Act* with respect to a complaint referred to the Board under section 21 only after the Board has decided whether the complaint is well-founded.

Reference to "this Act"

(8) A reference in Part IX of the *Official Languages Act* to "this Act" is to be read as a reference to this Act.

Part X of *Official Languages Act*

20 (1) Subject to subsection 21(5), Part X of the *Official Languages Act* applies in respect of complaints made in respect of a right or duty under any of sections 9 to 11.

References

(2) For the purpose of applying Part X of the *Official Languages Act*,

(a) a reference in that Part to a federal institution is to be read as a reference to a federally regulated private business;

(b) a reference in that Part to the deputy head or other administrative head is to be read as a reference to the

Mention de l'administrateur général

(3) Toute mention, à la partie IX de la *Loi sur les langues officielles*, de l'administrateur général ou d'un autre responsable administratif d'une institution fédérale vaut mention du premier dirigeant de l'entreprise privée de compétence fédérale ou de la personne désignée par lui.

Rapport

(4) Pour l'application des paragraphes 62(2) et 63(1) de la *Loi sur les langues officielles*, le commissaire transmet son rapport uniquement au premier dirigeant de l'entreprise privée de compétence fédérale ou à la personne désignée par ce dernier.

Mention de certaines parties

(5) Toute mention, au paragraphe 64.5(1) de la *Loi sur les langues officielles*, des parties IV ou V vaut mention des articles 9 à 11.

Non-application

(6) L'article 56 et les paragraphes 65(3) et (4) de la *Loi sur les langues officielles* ne s'appliquent pas à l'égard de la plainte.

Rapport spécial

(7) Le commissaire peut présenter un rapport spécial au titre du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les langues officielles* à l'égard d'une plainte qu'il a renvoyée au Conseil au titre de l'article 21 seulement après que ce dernier a rendu sa décision quant au bien-fondé de la plainte.

Mention de « la présente loi »

(8) Toute mention, à la partie IX de la *Loi sur les langues officielles*, de « la présente loi » vaut mention de la présente loi.

Partie X de la *Loi sur les langues officielles*

20 (1) Sous réserve du paragraphe 21(5), la partie X de la *Loi sur les langues officielles* s'applique à l'égard des plaintes visant un droit ou une obligation prévus à l'un des articles 9 à 11.

Mentions

(2) Pour l'application de la partie X de la *Loi sur les langues officielles* :

a) toute mention, à cette partie, de l'institution fédérale vaut mention de l'entreprise privée de compétence fédérale;

b) toute mention, à cette partie, de l'administrateur général ou d'un autre responsable administratif vaut

chief executive officer or the person designated by the chief executive officer; and

(c) a reference in that Part to “this Act” is to be read as a reference to this Act.

Referral to Board

21 (1) The Commissioner may, with the consent of the complainant, refer a complaint made under subsection 18(1) to the Board if the Commissioner has attempted to resolve the complaint but is of the opinion that

(a) the Commissioner will not be able to resolve the complaint within what the Commissioner considers to be a reasonable period; and

(b) the Board is better placed to deal with the complaint, in light of

(i) the nature and complexity of the complaint, or

(ii) the seriousness of the alleged failure to comply.

Limitation

(2) However, the Commissioner is not permitted to refer a complaint to the Board if the Commissioner has, in respect of the complaint,

(a) entered into a compliance agreement under subsection 64.1(1) of the *Official Languages Act* with the federally regulated private business that is the subject of the complaint; or

(b) made an order with respect to that federally regulated private business under subsection 64.5(1) of that Act.

Notice to parties

(3) Before referring the complaint to the Board, the Commissioner must provide the parties with reasonable notice of the Commissioner's intention to do so and provide the parties with an opportunity to make representations.

Document or evidence

(4) Once the complaint is referred to the Board, the Commissioner must provide the Board with any document or evidence in respect of the complaint that the Commissioner considers relevant.

Non-application

(5) Part X of the *Official Languages Act* no longer applies with respect to the complaint after it has been referred to the Board.

mention du premier dirigeant ou de la personne désignée par lui;

c) toute mention, à cette partie, de « la présente loi » vaut mention de la présente loi.

Renvoi au Conseil

21 (1) Le commissaire qui reçoit une plainte en application du paragraphe 18(1) peut, avec le consentement du plaignant, renvoyer la plainte au Conseil s'il a tenté de la régler et est d'avis, à la fois :

a) qu'il ne sera pas en mesure de la régler dans ce qu'il estime être un délai raisonnable;

b) que le Conseil est mieux à même d'instruire la plainte, eu égard à l'un ou l'autre des facteurs suivants :

(i) la nature et la complexité de la plainte,

(ii) la gravité de la contravention reprochée.

Exception

(2) Toutefois, le commissaire ne peut renvoyer au Conseil une plainte à l'égard de laquelle il a conclu un accord de conformité avec l'entreprise privée de compétence fédérale visée par la plainte en vertu du paragraphe 64.1(1) de la *Loi sur les langues officielles*, ou a rendu une ordonnance visant l'entreprise en vertu du paragraphe 64.5(1) de cette loi.

Préavis

(3) Le commissaire donne aux parties un préavis raisonnable de son intention de procéder au renvoi et leur accorde la possibilité de lui présenter leurs observations à cet égard.

Documents ou éléments de preuve

(4) Une fois que la plainte est renvoyée au Conseil, le commissaire fournit à ce dernier tous documents et éléments de preuve relatifs à la plainte qu'il estime pertinents.

Non-application

(5) La partie X de la *Loi sur les langues officielles* ne s'applique plus à l'égard de la plainte, une fois que celle-ci est renvoyée au Conseil.

Board's decision

22 (1) The Board must decide whether a complaint referred to it by the Commissioner is well-founded.

Assignment or appointment

(2) The Chairperson of the Board may assign a panel of members of the Board or a member of the Board, or may appoint an external adjudicator, to deal with the complaint.

Member presiding over panel

(3) If the Chairperson assigns a panel of members to deal with the complaint, the Chairperson must designate a member of the panel to preside over it.

Powers, duties and functions

(4) A panel of members of the Board, a member of the Board and an external adjudicator have all the powers, duties and functions that are conferred on the Board under this Act with respect to any complaint that has been assigned to them or in respect of which they have been appointed, as the case may be, other than the power under section 26.

Deemed decision of Board

(5) A decision made by a panel of members of the Board, a member of the Board or an external adjudicator is deemed to be a decision made by the Board.

Decision of panel

(6) A decision made by a majority of the members of a panel or, if there is no majority, by the member presiding over the panel is a decision of the panel.

Death or incapacity

(7) In the event of the death or incapacity of a member of a panel, the member presiding over the panel may determine any matter that was before the panel and that member's decision is deemed to be the decision of the panel.

Limitation of liability

(8) Members of the Board and external adjudicators are not personally liable, either civilly or criminally, for anything done or omitted to be done by them in good faith in the exercise or purported exercise of any power, or in the performance or purported performance of any duty or function, conferred on them under this Act.

External adjudicator — remuneration and expenses

(9) An external adjudicator must be paid the remuneration and the fees that may be fixed by the Chairperson and is entitled to be paid reasonable travel and living

Décision du Conseil

22 (1) Le Conseil décide du bien-fondé de la plainte lui étant renvoyée par le commissaire.

Désignation ou nomination

(2) Le président du Conseil peut désigner une formation de membres du Conseil ou un seul membre du Conseil ou nommer un arbitre externe pour instruire la plainte.

Président de la formation

(3) Dans le cas où il désigne une formation de membres, le président du Conseil désigne un membre de celle-ci à titre de président de la formation.

Attributions

(4) La formation, le membre ou l'arbitre externe exercent, relativement aux plaintes à l'égard desquelles ils sont désignés ou nommés, toutes les attributions que la présente loi confère au Conseil, à l'exception du pouvoir prévu à l'article 26.

Décision réputée être celle du Conseil

(5) La décision rendue par la formation, le membre du Conseil ou l'arbitre externe est réputée être une décision du Conseil.

Décision d'une formation

(6) La décision d'une formation est celle rendue par la majorité des membres de celle-ci ou, à défaut, celle du président de la formation.

Décès ou empêchement

(7) En cas de décès ou d'empêchement d'un membre d'une formation, le président de la formation peut décider seul de toute question dont la formation était saisie, sa décision étant réputée être celle de la formation.

Immunité

(8) Les membres et les arbitres externes bénéficient de l'immunité en matière civile et pénale pour les actes ou omissions faits de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont conférées par la présente loi.

Rémunération et indemnités des arbitres externes

(9) Les arbitres externes reçoivent la rémunération et les indemnités fixées par le président et sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par

expenses incurred by them in the course of their duties while absent from their ordinary place of residence.

Dealing with complaint

23 In dealing with any complaint under this Act, the Board

(a) is to proceed as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness permit; and

(b) is not bound by legal or technical rules of evidence.

Powers of Board

24 The Board has, in relation to a complaint referred to it by the Commissioner, the power

(a) to summon and enforce the attendance of witnesses and compel them to give oral or written evidence on oath and to produce the documents and things that the Board considers necessary, in the same manner and to the same extent as a superior court of record;

(b) to administer oaths;

(c) to receive, and base a decision on, any evidence adduced that the Board believes to be credible;

(d) to compel any person to provide information or produce documents and things that may be relevant to a matter before the Board, after providing the parties with the opportunity to make representations;

(e) subject to any limitations prescribed by regulation of the Governor in Council, to enter any premises of a federally regulated private business that is the subject of a complaint and to inspect and view anything found in the premises that may be relevant to the complaint and require any person to answer any question that may be relevant to the complaint;

(f) to abridge or extend the time for doing any act, filing any document or presenting any evidence;

(g) if the parties agree, to assist the parties in resolving any issues in dispute by any means that the Board considers appropriate, without prejudice to the Board's power to determine issues that have not been settled;

(h) to authorize any person to do anything that the Board may do under paragraphs (a) to (g) and to report to the Board on it;

l'accomplissement de leurs fonctions hors de leur lieu habituel de résidence.

Façon d'instruire les plaintes

23 Dans la mesure où les circonstances et l'équité le permettent, le Conseil fonctionne, pour l'instruction des plaintes dont il est saisi au titre de la présente loi, sans formalisme et avec célérité. Il n'est pas lié par les règles légales ou techniques de présentation de la preuve.

Pouvoirs du Conseil

24 Le Conseil a, relativement à toute plainte lui étant renvoyée par le commissaire, les pouvoirs suivants :

a) assigner des témoins et les contraindre à comparaître et à déposer sous serment, verbalement ou par écrit, ainsi qu'à produire les documents et autres pièces qu'il estime nécessaires, de la même manière et dans la même mesure qu'une cour supérieure d'archives;

b) faire prêter serment;

c) recevoir les éléments de preuve qu'il juge dignes de foi et fonder sur eux sa décision;

d) obliger toute personne à fournir les renseignements ou à produire les documents ou autres pièces utiles à une question dont il est saisi, après avoir donné aux parties la possibilité de présenter leurs observations;

e) sous réserve des restrictions réglementaires du gouverneur en conseil, pénétrer dans des locaux ou terrains de l'entreprise privée de compétence fédérale visée par la plainte, y procéder à l'examen de toute chose s'y trouvant et utile à la plainte et exiger de toute personne de répondre aux questions utiles à la plainte;

f) abréger ou proroger les délais applicables à l'accomplissement d'un acte, au dépôt d'un document ou à la présentation d'éléments de preuve;

g) aider les parties, si elles y consentent, à régler les questions en litige de la façon qu'il estime indiquée, sans qu'il soit porté atteinte à son pouvoir de trancher les questions qui n'auront pas été réglées;

h) déléguer à quiconque les pouvoirs qu'il détient aux termes des alinéas a) à g) et exiger, s'il y a lieu, un rapport de la part du déléguataire;

- (i) to adjourn or postpone any proceeding from time to time;
- (j) to defer deciding any matter, if the Board considers that the matter could be resolved by an alternate method of resolution;
- (k) to amend or permit the amendment of any document filed in connection with the complaint;
- (l) to add a party at any stage;
- (m) to permit an interested person to intervene at any stage;
- (n) to merge complaints that relate to the same situation or subject matter;
- (o) to decide any matter that may arise in connection with the complaint;
- (p) to take notice of facts that may be judicially noticed;
- (q) to take notice of other generally recognized facts and any information that is within the Board's specialized knowledge, after notifying the parties and any intervenor of its intention to do so and providing them with an opportunity to make representations; and
- (r) to review, rescind, amend, alter or vary any order or decision made by the Board and to rehear any matter before making a decision with respect to it.

Consultation

25 A member of the Board or an external adjudicator may, in respect of any complaint referred to the Board, consult with any member of the Board or with any employee of the Administrative Tribunals Support Service of Canada.

Regulations of Board

26 (1) The Board may make regulations respecting its powers, duties and functions under this Act, including regulations respecting

- (a) rules of procedure for proceedings;
- (b) the use of means of telecommunication that permit simultaneous communication;
- (c) the forms to be used in connection with a complaint;
- (d) the time within which and the circumstances under which the Board may exercise its powers under this Act;

- i) suspendre ou remettre l'instance à tout moment;
- j) reporter à plus tard sa décision sur une question, lorsqu'il estime qu'elle pourrait être réglée par un autre mode de règlement;
- k) modifier tout document produit ou en permettre la modification;
- l) mettre une autre partie en cause à toute étape;
- m) autoriser tout intéressé à intervenir à toute étape;
- n) réunir des plaintes qui traitent d'une même situation ou d'un même sujet;
- o) trancher toute question qui peut se poser dans le cadre de l'instance;
- p) admettre d'office les faits ainsi admissibles en justice;
- q) admettre d'office les faits généralement reconnus et les renseignements qui ressortissent à sa spécialisation, après avoir informé les parties et les intervenants de son intention de le faire et leur avoir donné la possibilité de présenter leurs observations à cet égard;
- r) réexaminer, annuler ou modifier ses décisions ou ordonnances et réinstruire une question avant de rendre une décision à son égard.

Consultation

25 Les membres du Conseil ainsi que les arbitres externes peuvent, relativement aux plaintes dont le Conseil est saisi, consulter tout membre du Conseil, de même que les employés du Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs.

Règlements du Conseil

26 (1) Le Conseil peut prendre des règlements en ce qui a trait à ses attributions au titre de la présente loi, notamment des règlements concernant :

- a) les règles de procédure applicables aux instances;
- b) l'utilisation de moyens de télécommunication permettant de communiquer simultanément;
- c) les formulaires relatifs aux plaintes;
- d) les cas et les délais d'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi;

(e) the form in which and the period during which evidence may be presented to the Board;

(f) the time within which and the parties or persons to whom notices and other documents must be sent and the circumstances in which the notices or documents are deemed to have been given or received by the Board or any party or person; and

(g) the delegation of the Board's powers under paragraph 24(h).

Non-application

(2) Section 57 of the *Official Languages Act* does not apply with respect to regulations made under subsection (1).

Rejection of complaint

27 (1) The Board may reject a complaint, in whole or in part, if the Board is satisfied that

- (a) the complaint is not within its jurisdiction;
- (b) the complaint is frivolous, vexatious or not made in good faith;
- (c) there is insufficient evidence to substantiate the complaint;
- (d) the complaint has been settled in writing between the complainant and the federally regulated private business;
- (e) there are other means available to the complainant to resolve the subject matter of the complaint that the Board considers should be pursued;
- (f) the subject matter of the complaint has been adequately dealt with through recourse obtained before a court, tribunal, arbitrator or adjudicator; or
- (g) if the complainant is subject to a collective agreement, the collective agreement covers the subject matter of the complaint and provides a third party dispute resolution process.

Notice of rejection

(2) If the Board rejects a complaint, it must notify the parties in writing, with reasons.

Board orders

28 If the Board decides that a complaint is well-founded, the Board may, by order, require the federally regulated private business that is the subject of the complaint to

e) les modalités et délais de présentation des éléments de preuve qui peuvent lui être fournis;

f) les délais d'envoi des avis et autres documents, leurs destinataires, ainsi que les cas où le Conseil lui-même, une partie ou une personne sont réputés les avoir donnés ou reçus;

g) la délégation de ses pouvoirs au titre de l'alinéa 24h).

Non-application

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) ne sont pas visés par l'article 57 de la *Loi sur les langues officielles*.

Rejet de la plainte

27 (1) Le Conseil peut rejeter, en tout ou en partie, une plainte s'il est convaincu que, selon le cas :

- a) la plainte ne relève pas de sa compétence;
- b) la plainte est futile, vexatoire ou entachée de mauvaise foi;
- c) il n'y a pas de preuve suffisante pour établir le bien-fondé de la plainte;
- d) la plainte a fait l'objet d'un règlement écrit entre le plaignant et l'entreprise privée de compétence fédérale;
- e) le plaignant dispose d'autres moyens de régler l'objet de la plainte et devrait faire appel à ces moyens;
- f) l'objet de la plainte a été instruit comme il se doit dans le cadre d'un recours devant un tribunal judiciaire ou administratif ou un arbitre;
- g) le plaignant est lié par une convention collective et celle-ci couvre l'objet de la plainte et prévoit un mécanisme de règlement des différends par une tierce partie.

Avis du rejet de la plainte

(2) S'il rejette la plainte, le Conseil en avise par écrit les parties, motifs à l'appui.

Ordonnances du Conseil

28 S'il décide que la plainte est fondée, le Conseil peut, par ordonnance, enjoindre à l'entreprise privée de compétence fédérale visée par la plainte de se conformer à

comply with the section of this Act at issue and, if applicable, to

- (a) permit the complainant to return to the duties of their employment;
- (b) reinstate the complainant;
- (c) pay to the complainant compensation not exceeding the sum that, in the Board's opinion, is equivalent to the remuneration that would, but for the failure to comply, have been paid to the complainant;
- (d) pay to the complainant compensation not exceeding the sum that, in the Board's opinion, is equivalent to any financial or other penalty imposed on the complainant by the federally regulated private business; and
- (e) do any other thing that the Board considers equitable for the federally regulated private business to do to remedy or counteract any consequence of the failure to comply.

Copy of decision

29 The Board is to provide all parties, as well as the Commissioner, with a copy of its decision on whether a complaint is well-founded and of any related order made under section 28, with reasons.

Enforcement of orders

30 (1) Any person affected by an order of the Board made under section 28, or the Commissioner on the request of such a person, may file a certified copy of the order, exclusive of reasons, in the Federal Court after the later of 14 days after the day on which the order is made and 14 days after a day that may be provided for in the order.

Registration

(2) Once filed, the order must be registered in the Federal Court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken in respect of it, as if the order were a judgment obtained in that Court.

No civil remedy affected

31 No civil remedy of an employee against an employer is suspended or affected by this Act.

Regulations

32 The Governor in Council may make regulations for the purposes of sections 21 to 31.

l'article auquel elle a contrevenu et, s'il y a lieu, de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) permettre au plaignant de reprendre son travail;
- b) le réintégrer dans son emploi;
- c) lui verser une indemnité équivalant au plus à la rémunération qui, de l'avis du Conseil, lui aurait été payée en l'absence de la contravention;
- d) lui verser une indemnité équivalant au plus à la sanction pécuniaire ou autre qui, de l'avis du Conseil, lui a été imposée par l'entreprise privée de compétence fédérale;
- e) toute autre mesure qu'il juge équitable d'imposer à l'entreprise privée de compétence fédérale et de nature à contrebalancer les effets de la contravention ou à y remédier.

Copie de la décision

29 Le Conseil remet aux parties et au commissaire une copie de sa décision quant au bien-fondé de la plainte ainsi que de toute ordonnance rendue en vertu de l'article 28, motifs à l'appui.

Exécution des ordonnances

30 (1) Toute personne visée par une ordonnance du Conseil rendue en vertu de l'article 28, ou le commissaire, sur demande d'une telle personne, peut, après l'expiration d'un délai de quatorze jours suivant la date de l'ordonnance ou, si elle est postérieure, la date d'exécution qui y est fixée, déposer à la Cour fédérale une copie certifiée conforme du dispositif de l'ordonnance.

Enregistrement

(2) Dès le dépôt de l'ordonnance du Conseil, la Cour fédérale procède à l'enregistrement de celle-ci; l'enregistrement confère à l'ordonnance valeur de jugement de ce tribunal et, dès lors, toutes les procédures d'exécution applicables à un tel jugement peuvent être engagées à son égard.

Maintien des recours civils

31 La présente loi n'a pas pour effet de suspendre ou de modifier les recours civils qu'un employé peut exercer contre son employeur.

Règlements

32 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'application des articles 21 à 31.

General

Regulations

33 (1) Subject to section 32, the Governor in Council may, on the Minister's recommendation, make regulations for the purposes of this Act, including regulations

(a) specifying, for the purposes of paragraph (a) of the definition *federally regulated private business* in section 2(1), a number of employees;

(b) defining "close to retirement", "conditions that could impede the learning of French", "consumer", "employee", "many years of service", "treat adversely" and any other term or expression that is used in any of sections 5 to 13 but not defined in section 2;

(c) respecting the notices referred to in subsection 6(2);

(d) respecting the establishment and operation of a committee referred to in paragraph 10(1)(c);

(e) prescribing circumstances for the purposes of paragraph 18(3)(b);

(f) exempting, with or without conditions, federally regulated private businesses from the application of any provision of this Act or its regulations in respect of activities or workplaces that are related to a specified sector of activity; and

(g) exempting, with or without conditions, federally regulated private businesses from the application of any provision of this Act or its regulations for any reason, including reasons related to intellectual property rights, international standards or the conduct of inter-provincial or international business.

Different numbers

(2) A regulation made under paragraph (1)(a) may specify a different number of employees for federally regulated private businesses that have workplaces in Quebec and for federally regulated private businesses that do not have workplaces in Quebec but carry on business in Quebec.

Factors

(3) In making a regulation under subsection (1), the Governor in Council may take into account any factor that the Governor in Council considers appropriate, including

Dispositions générales

Règlements

33 (1) Sur la recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par règlement, sous réserve de l'article 32, prendre toute mesure d'application de la présente loi, notamment :

a) préciser, pour l'application de l'alinéa a) de la définition de *entreprise privée de compétence fédérale* au paragraphe 2(1), le seuil d'employés;

b) définir « condition qui pourrait nuire à l'apprentissage du français », « consommateur », « employé », « grand nombre d'années de service », « près de la retraite », « traiter défavorablement », ainsi que tout autre terme ou expression qui est utilisé à l'un des articles 5 à 13, mais qui n'est pas défini à l'article 2;

c) régir les avis visés au paragraphe 6(2);

d) régir l'établissement et le fonctionnement du comité visé à l'alinéa 10(1)c);

e) prévoir tout cas, pour l'application de l'alinéa 18(3)b);

f) exempter, avec ou sans conditions, des entreprises privées de compétence fédérale de l'application de toute disposition de la présente loi ou de ses règlements en ce qui concerne les activités ou les lieux de travail relatifs à un secteur d'activités donné;

g) exempter, avec ou sans conditions, des entreprises privées de compétence fédérale de l'application de toute disposition de la présente loi ou de ses règlements pour toute raison, notamment une raison relative aux droits de propriété intellectuelle, à une norme internationale ou à la conduite des affaires interprovinciales ou internationales.

Seuils différents

(2) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)a) peut prévoir des seuils différents pour les entreprises privées de compétence fédérale dont des lieux de travail sont situés au Québec et celles qui n'ont pas de lieux de travail situés au Québec mais qui exercent leurs activités au Québec.

Critères

(3) Le gouverneur en conseil peut, lorsqu'il prend un règlement en vertu du paragraphe (1), tenir compte de tout critère qu'il estime approprié, notamment :

- (a) the volume of communications or services provided by federally regulated private businesses;
- (b) the type of services, documents, computer systems or work instruments required by the employees of federally regulated private businesses; and
- (c) the mandates of and the nature of the activities carried out by federally regulated private businesses.

Consultations

34 The Minister must, at a time and in a manner appropriate to the circumstances, seek the views of members of the public as an integral part of the two official language communities of Canada and of organizations representative of employees or employers of federally regulated private businesses on proposed regulations to be made under sections 32 or 33.

Tabling of draft of proposed regulation

35 (1) If the Governor in Council proposes to make a regulation under section 33, the Minister must lay a draft of the proposed regulation before the House of Commons at least 30 days before a copy of the regulation is published in the *Canada Gazette* under section 36.

Calculation of 30-day period

(2) In calculating the 30-day period referred to in subsection (1), only the days on which the House of Commons sits must be counted.

Publication of proposed regulation

36 (1) A copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make under section 33 must be published in the *Canada Gazette* at least 30 days before its proposed effective date, and a reasonable opportunity must be afforded to interested persons to make representations to the Minister with respect to the proposed regulation.

Exception

(2) No proposed regulation need be published under subsection (1) if it has previously been published under that subsection, whether or not it has been amended as a result of representations made under that subsection.

Calculation of 30-day period

(3) In calculating the 30-day period referred to in subsection (1), only the days on which both Houses of Parliament sit must be counted.

- a) le volume des communications ou des services assurés par les entreprises privées de compétence fédérale;
- b) le type de services, de documentation, de systèmes informatiques ou d'instruments de travail requis par les employés des entreprises privées de compétence fédérale;
- c) le mandat des entreprises privées de compétence fédérale et la nature de leurs activités.

Consultations

34 Selon les circonstances et au moment opportun, le ministre consulte le grand public au titre de son appartenance aux deux collectivités de langue officielle et des organisations représentant des employés ou des employeurs des entreprises privées de compétence fédérale sur les projets de règlement pris en vertu des articles 32 ou 33.

Dépôt d'avant-projets de règlement

35 (1) Si le gouverneur en conseil a l'intention de prendre un règlement en vertu de l'article 33, le ministre en dépose un avant-projet à la Chambre des communes au moins trente jours avant la publication du règlement dans la *Gazette du Canada* au titre de l'article 36.

Calcul de la période de trente jours

(2) Seuls les jours de séance de la Chambre des communes sont pris en compte pour le calcul de la période de trente jours visée au paragraphe (1).

Publication des projets de règlement

36 (1) Tout projet de règlement pris en vertu de l'article 33 est publié dans la *Gazette du Canada* au moins trente jours avant la date prévue pour son entrée en vigueur, les intéressés se voyant accorder toute possibilité de présenter au ministre leurs observations à cet égard.

Exception

(2) N'est pas visé le projet de règlement déjà publié dans les conditions prévues au paragraphe (1), même s'il a été modifié par suite d'observations présentées conformément à ce paragraphe.

Calcul de la période de trente jours

(3) Seuls les jours où siègent les deux chambres du Parlement sont pris en compte pour le calcul de la période de trente jours visée au paragraphe (1).

Permanent review by parliamentary committee

37 The administration of this Act and its regulations, as well as the reports of the Commissioner and the Minister made under this Act, are to be reviewed on a permanent basis by any committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that may be designated or established for that purpose.

Section 126 of *Criminal Code*

38 Section 126 of the *Criminal Code* does not apply to or in respect of any contravention of any provision of this Act or the regulations.

Parliamentary and judicial powers, privileges and immunities

39 Nothing in this Act abrogates or derogates from any powers, privileges or immunities of members of the Senate or the House of Commons in respect of their personal offices and staff or of judges of any Court.

Rights relating to other languages

40 (1) Nothing in this Act abrogates or derogates from any legal or customary right acquired or enjoyed either before or after the coming into force of this Act with respect to any language other than English or French, including any Indigenous language.

Maintenance of linguistic heritage

(2) Nothing in this Act is to be interpreted in a manner that is inconsistent with the maintenance and enhancement of languages other than English or French, nor with the reclamation, revitalization and strengthening of Indigenous languages.

Compliance agreements — Quebec (communications and services)

41 (1) The Commissioner is not permitted to exercise, before the day that may be fixed by order of the Governor in Council, the powers under subsection 64.1(1) of the *Official Languages Act* in respect of a complaint made by a consumer in Quebec in respect of a right or duty under section 7.

Compliance agreements — Quebec (language of work)

(2) The Commissioner is not permitted to exercise, before the day that may be fixed by order of the Governor in Council, the powers under subsection 64.1(1) of the *Official Languages Act* in respect of a complaint made by an employee who occupies or is assigned to a position in a workplace in Quebec in respect of a right or duty under any of sections 9 to 11.

Suivi par un comité parlementaire

37 Le Parlement désigne ou constitue un comité, soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, chargé spécialement de suivre l'application de la présente loi et de ses règlements, ainsi que la mise en œuvre des rapports du commissaire et du ministre.

Article 126 du *Code criminel*

38 Les contraventions aux dispositions de la présente loi ou des règlements sont soustraites à l'application de l'article 126 du *Code criminel*.

Privilèges parlementaires et judiciaires

39 La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte aux pouvoirs, privilèges et immunités dont jouissent les parlementaires en ce qui touche leur bureau privé et leur propre personnel ou les juges.

Droits préservés

40 (1) La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits — antérieurs ou postérieurs à son entrée en vigueur et découlant de la loi ou de la coutume — des langues autres que le français et l'anglais, notamment des langues autochtones.

Maintien du patrimoine linguistique

(2) La présente loi ne fait pas obstacle au maintien et à la valorisation des langues autres que le français ou l'anglais, ni à la réappropriation, à la revitalisation et au renforcement des langues autochtones.

Accord de conformité : Québec (communication et services)

41 (1) Le commissaire ne peut exercer, avant la date que peut fixer par décret le gouverneur en conseil, les pouvoirs prévus au paragraphe 64.1(1) de la *Loi sur les langues officielles* à l'égard de la plainte déposée par un consommateur au Québec visant un droit ou une obligation prévus à l'article 7.

Accord de conformité : Québec (langue de travail)

(2) Le commissaire ne peut exercer, avant la date que peut fixer par décret le gouverneur en conseil, les pouvoirs prévus au paragraphe 64.1(1) de la *Loi sur les langues officielles* à l'égard de la plainte déposée par un employé d'une entreprise privée de compétence fédérale qui occupe un poste dans un lieu de travail situé au Québec ou dont le poste est rattaché à un tel lieu et visant un droit ou une obligation prévus à l'un des articles 9 à 11.

Orders — Quebec (communications and services)

(3) The Commissioner is not permitted to exercise, before the day that may be fixed by order of the Governor in Council, the powers under subsection 64.5(1) of the *Official Languages Act* in respect of a complaint made by a consumer in Quebec in respect of a right or duty under section 7.

Orders — Quebec (language of work)

(4) The Commissioner is not permitted to exercise, before the day that may be fixed by order of the Governor in Council, the powers under subsection 64.5(1) of the *Official Languages Act* in respect of a complaint made by an employee who occupies or is assigned to a position in a workplace in Quebec in respect of a right or duty under any of sections 9 to 11.

Review

42 (1) On the 10th anniversary of the day on which this section comes into force and every 10 years after that anniversary, the Minister must undertake a review of the provisions and operation of this Act.

Report

(2) The Minister must cause a report of the review to be tabled in each House of Parliament within the first 30 days on which that House is sitting after the report has been completed.

Amendments to the Act

55 Section 4 of the *Use of French in Federally Regulated Private Businesses Act* is replaced by the following:

Purpose

4 The purpose of this Act is to foster and protect the use of French in federally regulated private businesses in Quebec and regions with a strong francophone presence.

56 Subsection 7(1) of the Act is replaced by the following:

Communications and services in French

7 (1) Consumers in Quebec or a region with a strong francophone presence have the right to communicate in French with and obtain available services in French from a federally regulated private business that carries on business in Quebec or the region.

Ordonnance : Québec (communication et services)

(3) Le commissaire ne peut exercer, avant la date que peut fixer par décret le gouverneur en conseil, les pouvoirs prévus au paragraphe 64.5(1) de la *Loi sur les langues officielles* à l'égard de la plainte déposée par un consommateur au Québec visant un droit ou une obligation prévus à l'article 7.

Ordonnance : Québec (langue de travail)

(4) Le commissaire ne peut exercer, avant la date que peut fixer par décret le gouverneur en conseil, les pouvoirs prévus au paragraphe 64.5(1) de la *Loi sur les langues officielles* à l'égard de la plainte déposée par un employé d'une entreprise privée de compétence fédérale qui occupe un poste dans un lieu de travail situé au Québec ou dont le poste est rattaché à un tel lieu et visant un droit ou une obligation prévus à l'un des articles 9 à 11.

Examen

42 (1) Au dixième anniversaire de la date d'entrée en vigueur du présent article, et tous les dix ans par la suite, le ministre procède à l'examen des dispositions et de l'application de la présente loi.

Rapport

(2) Il fait déposer un rapport de l'examen devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport.

Modification de la loi

55 L'article 4 de la *Loi sur l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale* est remplacé par ce qui suit :

Objet

4 La présente loi a pour objet de promouvoir et de protéger l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale au Québec et dans les régions à forte présence francophone.

56 Le paragraphe 7(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Communication et services en français

7 (1) Les consommateurs, au Québec ou dans une région à forte présence francophone, ont le droit de communiquer en français avec une entreprise privée de compétence fédérale qui y exerce ses activités et de recevoir de celle-ci des services dans cette langue.

57 (1) The portion of subsection 9(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Language rights at work

9 (1) Employees of a federally regulated private business who occupy or are assigned to positions in a workplace in Quebec or a region with a strong francophone presence have the right to

(2) Subsection 9(2.1) of the Act is replaced by the following:

Duty — offer to fill a position

(2.1) When a federally regulated private business that has workplaces in Quebec or a region with a strong francophone presence publishes in a language other than French an advertisement to fill a position — including through recruitment, hiring, transfer or promotion — that is assigned to one of those workplaces, the business must also publish the advertisement in French and ensure the simultaneous publication of both linguistic versions by means that are of the same nature and that reach a target public of a proportionally comparable size.

57.1 Subsection 9.2(1) of the Act is replaced by the following:

Rights of trade unions

9.2 (1) A trade union that represents employees of a federally regulated private business who occupy or are assigned to positions in a workplace in Quebec or a region with a strong francophone presence has the right to receive communications and documents from the federally regulated private business in French.

58 (1) The portion of subsection 10(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Fostering use of French

10 (1) A federally regulated private business that has workplaces in Quebec or a region with a strong francophone presence must take measures to foster the use of French in those workplaces. Those measures must include

(2) The portion of subsection 10(1.1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

57 (1) Le passage du paragraphe 9(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Droits en matière de langue de travail

9 (1) Les employés d'une entreprise privée de compétence fédérale qui occupent un poste dans un lieu de travail situé au Québec ou dans une région à forte présence francophone ou dont le poste est rattaché à un tel lieu de travail ont les droits suivants :

(2) Le paragraphe 9(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligation — offre visant à pourvoir un poste

(2.1) Lorsque l'entreprise privée de compétence fédérale qui a des lieux de travail situés au Québec ou dans une région à forte présence francophone publie, dans une langue autre que le français, une offre visant à pourvoir — notamment par recrutement, embauche, mutation ou promotion — un poste rattaché à un de ces lieux de travail, elle est tenue de la publier également en français et veille à ce que la publication des deux versions linguistiques se fasse simultanément et par des moyens de transmission de même nature et atteignant un public cible de taille comparable, toutes proportions gardées.

57.1 Le paragraphe 9.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Droits du syndicat

9.2 (1) Tout syndicat représentant des employés d'une entreprise privée de compétence fédérale qui occupent un poste dans un lieu de travail situé au Québec ou dans une région à forte présence francophone ou dont le poste est rattaché à un tel lieu de travail a le droit de recevoir de l'entreprise des communications et de la documentation en français.

58 (1) Le passage du paragraphe 10(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Promotion du français

10 (1) L'entreprise privée de compétence fédérale qui a des lieux de travail situés au Québec ou dans une région à forte présence francophone prend des mesures en vue de promouvoir l'usage du français dans ces lieux de travail, notamment :

(2) Le passage du paragraphe 10(1.1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Generalizing use of French

(1.1) A committee established under paragraph (1)(c) by a federally regulated private business that has workplaces in Quebec or a region with a strong francophone presence must develop programs intended to generalize the use of French at all levels of the business in those workplaces, through the following:

59 (1) The portion of subsection 11(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Adverse treatment

11 (1) A federally regulated private business that has workplaces in Quebec or a region with a strong francophone presence must not treat adversely an employee who occupies or is assigned to a position in one of those workplaces for any of the following reasons:

(2) Subsection 11(3) of the Act is replaced by the following:

Acquired rights in region with strong francophone presence

(2.1) A federally regulated private business that has workplaces in a region with a strong francophone presence must not treat adversely an employee who occupies or is assigned to a position in one of those workplaces on or before the day on which this subsection comes into force for the sole reason that the employee does not have a sufficient knowledge of French.

Language other than French

(3) Requiring an employee to have a knowledge of a language other than French does not constitute adverse treatment for the purposes of subsection (1) if the federally regulated private business is able to demonstrate that a knowledge of that language is objectively required by reason of the nature of the work to be performed by the employee and, in the case of a business that has workplaces in Quebec, the business sets out the reasons that justify the requirement in any advertisement to fill a position assigned to one of those workplaces that requires such knowledge.

(3) The portion of subsection 11(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Language other than French — minimum conditions

(4) For the purposes of subsection (3), a federally regulated private business that has workplaces in Quebec, before requiring knowledge of a language other than

Généralisation de l'usage du français

(1.1) Le comité établi au titre de l'alinéa (1)c) par l'entreprise privée de compétence fédérale qui a des lieux de travail situés au Québec ou dans une région à forte présence francophone élabore des programmes ayant pour but la généralisation de l'usage du français, à tous les niveaux de l'entreprise dans ces lieux de travail, par :

59 (1) Le passage du paragraphe 11(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Traitement défavorable

11 (1) L'entreprise privée de compétence fédérale qui a des lieux de travail situés au Québec ou dans une région à forte présence francophone ne peut traiter défavorablement un employé qui occupe un poste dans un de ces lieux de travail ou dont le poste est rattaché à un de ces lieux de travail pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

(2) Le paragraphe 11(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Droits acquis : région à forte présence francophone

(2.1) L'entreprise privée de compétence fédérale qui a des lieux de travail situés dans une région à forte présence francophone ne peut traiter défavorablement un employé qui occupe un poste dans un de ces lieux de travail ou dont le poste est rattaché à un de ces lieux de travail à l'entrée en vigueur du présent paragraphe au seul motif qu'il n'a pas une connaissance suffisante du français.

Langue autre que le français

(3) Pour l'application du paragraphe (1), le fait d'exiger d'un employé la connaissance d'une langue autre que le français ne constitue pas un traitement défavorable si l'entreprise privée de compétence fédérale est capable de démontrer que la connaissance de cette langue s'impose objectivement en raison de la nature du travail à accomplir par l'employé et, s'agissant d'une entreprise privée de compétence fédérale qui a des lieux de travail situés au Québec, qu'elle expose, dans toute offre visant à pourvoir un poste rattaché à un de ces lieux de travail qui exige une telle connaissance, les motifs justifiant l'exigence.

(3) Le passage du paragraphe 11(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Langue autre que le français — conditions minimales

(4) Pour l'application du paragraphe (3), l'entreprise privée de compétence fédérale qui a des lieux de travail au Québec, avant d'exiger la connaissance d'une langue

French of an employee who occupies or is assigned to one of those workplaces, must, in order to demonstrate that a knowledge of that language is objectively required by reason of the nature of the work to be performed by the employee, at a minimum,

(4) The portion of subsection 11(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Language other than French — minimum conditions

(4) For the purposes of subsection (3), in order to demonstrate that a knowledge of a language other than French is objectively required by reason of the nature of the work to be performed by the employee, a federally regulated private business must, before requiring such knowledge, at a minimum,

(5) Subsections 11(6) and (7) of the Act are replaced by the following:

Prevention of adverse treatment

(6) A federally regulated private business that has workplaces in Quebec or a region with a strong francophone presence must take all reasonable measures to prevent, in the work environment, the adverse treatment of an employee referred to in subsection (1) for any of the reasons referred to in that subsection or of an employee referred to in subsection (2) for the reason referred to in that subsection.

Cessation of adverse treatment

(7) If a federally regulated private business that has workplaces in Quebec or a region with a strong francophone presence is made aware of the adverse treatment, in the work environment, of an employee referred to in subsection (1) for any of the reasons referred to in that subsection or of an employee referred to in subsection (2) for the reason referred to in that subsection, it must take all reasonable measures to make the adverse treatment cease.

60 Subsection 16(1) of the Act is replaced by the following:

Part IX of *Official Languages Act*

16 (1) Subject to this section and subsections 41(1) and (3) and 41.1(1) and (3), Part IX of the *Official Languages Act* applies in respect of rights and duties under section 7.

61 Subsection 19(1) of the Act is replaced by the following:

autre que le français d'un employé qui occupe un poste dans un de ces lieux de travail ou dont le poste est rattaché à un de ces lieux de travail, doit, afin de démontrer que cette connaissance s'impose objectivement en raison de la nature du travail à accomplir par l'employé, au moins remplir les conditions suivantes :

(4) Le passage du paragraphe 11(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Langue autre que le français — conditions minimales

(4) Pour l'application du paragraphe (3), afin de démontrer que la connaissance d'une langue autre que le français s'impose objectivement en raison de la nature du travail à accomplir par l'employé, l'entreprise privée de compétence fédérale doit, avant d'exiger cette connaissance, au moins remplir les conditions suivantes :

(5) Les paragraphes 11(6) et (7) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Prévention de traitement défavorable

(6) L'entreprise privée de compétence fédérale qui a des lieux de travail situés au Québec ou dans une région à forte présence francophone prend les moyens raisonnables pour prévenir tout traitement défavorable dans le milieu de travail d'un employé visé au paragraphe (1) pour l'un des motifs visés à celui-ci ou d'un employé visé au paragraphe (2) pour le motif visé à celui-ci.

Cessation du traitement défavorable

(7) L'entreprise privée de compétence fédérale qui a des lieux de travail situés au Québec ou dans une région à forte présence francophone est tenue, lorsqu'une conduite qui consiste à traiter défavorablement dans le milieu de travail un employé visé au paragraphe (1) pour l'un des motifs visés à celui-ci — ou un employé visé au paragraphe (2) pour le motif visé à celui-ci — est portée à sa connaissance, de prendre les moyens raisonnables pour faire cesser la conduite.

60 Le paragraphe 16(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Partie IX de la *Loi sur les langues officielles*

16 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article et des paragraphes 41(1) et (3) et 41.1(1) et (3), la partie IX de la *Loi sur les langues officielles* s'applique à l'égard des droits et obligations prévus à l'article 7.

61 Le paragraphe 19(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Part IX of *Official Languages Act*

19 (1) Subject to this section, sections 18 and 21 and subsections 26(2), 41(2) and (4) and 41.1(2) and (4), Part IX of the *Official Languages Act* applies with respect to a complaint made under subsection 18(1) as if the federally regulated private business that is the subject of the complaint were a federal institution.

62 (1) Paragraph 33(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) defining “close to retirement”, “conditions that could impede the learning of French”, “consumer”, “employee”, “many years of service”, “region with a strong francophone presence”, “treat adversely” and any other term or expression that is used in any of sections 5 to 13 but not defined in section 2;

(2) Subsection 33(2) of the Act is replaced by the following:

Different numbers

(2) A regulation made under paragraph (1)(a) may specify a different number of employees for federally regulated private businesses that have workplaces in Quebec, for those that have workplaces in a region with a strong francophone presence and for those that do not have workplaces in Quebec or a region with a strong francophone presence but carry on business in Quebec or such a region.

Factors for defining “region with a strong francophone presence”

(2.1) In making a regulation that defines “region with a strong francophone presence” under paragraph (1)(b), the Governor in Council may take into account any factors that the Governor in Council considers appropriate, including

- (a) the number of francophones in a region;
- (b) the number of francophones in a region as a proportion of the region's total population; and
- (c) the vitality and specificity of French linguistic minority communities.

63 The Act is amended by adding the following after section 41:

Compliance agreements — regions with a strong francophone presence (communications and services)

41.1 (1) The Commissioner is not permitted to exercise, before the day that may be fixed by order of the Governor

Partie IX de la *Loi sur les langues officielles*

19 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, des articles 18 et 21 et des paragraphes 26(2), 41(2) et (4) et 41.1(2) et (4), la partie IX de la *Loi sur les langues officielles* s'applique à l'égard des plaintes visées au paragraphe 18(1) comme si l'entreprise privée de compétence fédérale visée par la plainte était une institution fédérale.

62 (1) L'alinéa 33(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) définir « condition qui pourrait nuire à l'apprentissage du français », « consommateur », « employé », « grand nombre d'années de service », « près de la retraite », « région à forte présence francophone », « traiter défavorablement », ainsi que tout autre terme ou expression qui est utilisé à l'un des articles 5 à 13, mais qui n'est pas défini à l'article 2;

(2) Le paragraphe 33(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Seuils différents

(2) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)a) peut prévoir des seuils différents pour les entreprises privées de compétence fédérale dont des lieux de travail sont situés au Québec, celles dont des lieux de travail sont situés dans une région à forte présence francophone et celles qui n'ont pas de lieux de travail situés au Québec ou dans une telle région, mais qui exercent leurs activités au Québec ou dans une telle région.

Critères pour définir « région à forte présence francophone »

(2.1) Lorsqu'il prend un règlement en vertu de l'alinéa (1)b) afin de définir « région à forte présence francophone », le gouverneur en conseil peut tenir compte de tout critère qu'il estime approprié, notamment :

- a) le nombre de francophones dans une région;
- b) le nombre de francophones dans une région par rapport à la population totale de la région;
- c) l'épanouissement et la spécificité des minorités francophones.

63 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 41, de ce qui suit :

Accord de conformité : région à forte présence francophone (communication et services)

41.1 (1) Le commissaire ne peut exercer, avant la date que peut fixer par décret le gouverneur en conseil, les

in Council, the powers under subsection 64.1(1) of the *Official Languages Act* in respect of a complaint made by a consumer in a region with a strong francophone presence in respect of a right or duty under section 7.

Compliance agreements — regions with a strong francophone presence (language of work)

(2) The Commissioner is not permitted to exercise, before the day that may be fixed by order of the Governor in Council, the powers under subsection 64.1(1) of the *Official Languages Act* in respect of a complaint made by an employee who occupies or is assigned to a position in a workplace in a region with a strong francophone presence in respect of a right or duty under any of sections 9 to 11.

Orders — regions with a strong francophone presence (communications and services)

(3) The Commissioner is not permitted to exercise, before the day that may be fixed by order of the Governor in Council, the powers under subsection 64.5(1) of the *Official Languages Act* in respect of a complaint made by a consumer in a region with a strong francophone presence in respect of a right or duty under section 7.

Orders — regions with a strong francophone presence (language of work)

(4) The Commissioner is not permitted to exercise, before the day that may be fixed by order of the Governor in Council, the powers under subsection 64.5(1) of the *Official Languages Act* in respect of a complaint made by an employee who occupies or is assigned to a position in a workplace in a region with a strong francophone presence in respect of a right or duty under any of sections 9 to 11.

R.S., c. L-2

Related Amendments to the Canada Labour Code

64 Subsection 9(2) of the *Canada Labour Code* is amended by striking out “and” at the end of paragraph (d), by adding “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(f) any other full-time or part-time members that the Governor in Council considers necessary to assist the Board in carrying out its functions under the *Use of*

pouvoirs prévus au paragraphe 64.1(1) de la *Loi sur les langues officielles* à l'égard de la plainte déposée par un consommateur dans une région à forte présence francophone visant un droit ou une obligation prévus à l'article 7.

Accord de conformité : région à forte présence francophone (langue de travail)

(2) Le commissaire ne peut exercer, avant la date que peut fixer par décret le gouverneur en conseil, les pouvoirs prévus au paragraphe 64.1(1) de la *Loi sur les langues officielles* à l'égard de la plainte déposée par un employé d'une entreprise privée de compétence fédérale qui occupe un poste dans un lieu de travail situé dans une région à forte présence francophone ou dont le poste est rattaché à un tel lieu et visant un droit ou une obligation prévus à l'un des articles 9 à 11.

Ordonnance : région à forte présence francophone (communication et services)

(3) Le commissaire ne peut exercer, avant la date que peut fixer par décret le gouverneur en conseil, les pouvoirs prévus au paragraphe 64.5(1) de la *Loi sur les langues officielles* à l'égard de la plainte déposée par un consommateur dans une région à forte présence francophone visant un droit ou une obligation prévus à l'article 7.

Ordonnance : région à forte présence francophone (langue de travail)

(4) Le commissaire ne peut exercer, avant la date que peut fixer par décret le gouverneur en conseil, les pouvoirs prévus au paragraphe 64.5(1) de la *Loi sur les langues officielles* à l'égard de la plainte déposée par un employé d'une entreprise privée de compétence fédérale qui occupe un poste dans un lieu de travail situé dans une région à forte présence francophone ou dont le poste est rattaché à un tel lieu et visant un droit ou une obligation prévus à l'un des articles 9 à 11.

L.R., ch. L-2

Modifications connexes au Code canadien du travail

64 Le paragraphe 9(2) du *Code canadien du travail* est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

f) des membres à temps plein ou à temps partiel que le gouverneur en conseil estime nécessaires pour assister le Conseil dans l'exercice des fonctions que lui

French in Federally Regulated Private Businesses Act.

65 Subsection 10(3) of the Act is replaced by the following:

Exception

(3) The members of the Board appointed under paragraph 9(2)(e) or (f) are to be appointed by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, to hold office during good behaviour for terms not exceeding three years each, subject to removal by the Governor in Council at any time for cause.

Members appointed under paragraph 9(2)(f)

(3.1) The members of the Board appointed under paragraph 9(2)(f) must have experience and expertise in official language rights.

66 Subsection 11(2) of the Act is replaced by the following:

Part-time occupation

(2) A part-time Vice-Chairperson, or a member appointed under paragraph 9(2)(e) or (f), must not hold any other employment or office in respect of which they receive any remuneration and that is inconsistent with their duties under this Act or the *Use of French in Federally Regulated Private Businesses Act*.

67 Section 12.02 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Members — paragraph 9(2)(f)

(5) For greater certainty, members appointed under paragraph 9(2)(f) are not permitted to vote on the making of regulations under section 15.

Transitional Provision

Minister of Canadian Heritage

68 The Minister of Canadian Heritage may, until the day on which the *Use of French in Federally Regulated Private Businesses Act*, as enacted by section 54, comes into force, take any measure or carry out any activity in Canada that the Minister considers necessary for the implementation of sections 12 and 13 of that Act.

confère la *Loi sur l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale*.

65 Le paragraphe 10(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(3) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil nomme à titre inamovible les membres du Conseil visés aux alinéas 9(2)e) et f) pour un mandat maximal de trois ans, sous réserve de révocation motivée de sa part.

Membres visés à l'alinéa 9(2)f)

(3.1) Les membres du Conseil visés à l'alinéa 9(2)f) doivent avoir une expérience et des compétences dans le domaine des droits relatifs aux langues officielles.

66 Le paragraphe 11(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interdiction de cumul : certains membres à temps partiel

(2) Les vice-présidents à temps partiel et les membres visés aux alinéas 9(2)e) et f) ne peuvent exercer un autre emploi ou une autre charge rémunérés qui seraient incompatibles avec l'exercice des attributions que leur confère la présente loi ou la *Loi sur l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale*.

67 L'article 12.02 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Membres visés à l'alinéa 9(2)f)

(5) Il est entendu que les membres visés à l'alinéa 9(2)f) ne peuvent voter sur la prise de règlements visés à l'article 15.

Disposition transitoire

Ministre du Patrimoine canadien

68 Le ministre du Patrimoine canadien peut, jusqu'à l'entrée en vigueur de la *Loi sur l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale*, édictée par l'article 54, prendre toute mesure et exercer toute activité au Canada qu'il estime nécessaires en vue de la mise en œuvre des articles 12 et 13 de cette loi.

PART 3

Coordinating Amendments and Coming into Force

Coordinating Amendments

This Act

69 On the first day on which both sections 37 and 54 of this Act are in force,

(a) subsection 16(4) of the *Use of French in Federally Regulated Private Businesses Act* is replaced by the following:

Non-application

(4) Section 56, subsections 65(3) and (4), sections 65.1 to 65.95 and subsection 66(3) of the *Official Languages Act* do not apply in respect of complaints or investigations relating to a right or duty under section 7.

(b) subsection 19(6) of the *Use of French in Federally Regulated Private Businesses Act* is replaced by the following:

Non-application

(6) Section 56, subsections 65(3) and (4), sections 65.1 to 65.95 and subsection 66(3) of the *Official Languages Act* do not apply in respect of the complaint.

Bill C-11

70 (1) Subsections (2) and (3) apply if Bill C-11, introduced in the 1st session of the 44th Parliament and entitled the *Online Streaming Act* (in this section referred to as the "other Act"), receives royal assent.

(2) On the first day on which both section 2 of the other Act and section 21 of this Act are in force, paragraph 2(3)(b) of the *Broadcasting Act* is replaced by the following:

(b) the commitment of the Government of Canada to enhance the vitality of English and French linguistic minority communities in Canada and to support and assist their development, taking into account their uniqueness, diversity and historical and cultural contributions to Canadian society, as well as to foster the

PARTIE 3

Dispositions de coordination et entrée en vigueur

Dispositions de coordination

Présente loi

69 Dès le premier jour où l'article 37 et l'article 54 de la présente loi sont tous deux en vigueur :

a) le paragraphe 16(4) de la *Loi sur l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale* est remplacé par ce qui suit :

Non-application

(4) L'article 56, les paragraphes 65(3) et (4), les articles 65.1 à 65.95 et le paragraphe 66(3) de la *Loi sur les langues officielles* ne s'appliquent pas à l'égard d'une plainte ou d'une enquête visant un droit ou une obligation prévus à l'article 7.

b) le paragraphe 19(6) de la *Loi sur l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale* est remplacé par ce qui suit :

Non-application

(6) L'article 56, les paragraphes 65(3) et (4), les articles 65.1 à 65.95 et le paragraphe 66(3) de la *Loi sur les langues officielles* ne s'appliquent pas à l'égard de la plainte.

Projet de loi C-11

70 (1) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-11, déposé au cours de la 1^{re} session de la 44^e législature et intitulé *Loi sur la diffusion continue en ligne* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Dès le premier jour où l'article 2 de l'autre loi et l'article 21 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 2(3)b) de la *Loi sur la radiodiffusion* est remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, l'engagement du gouvernement du Canada à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, compte tenu de leur caractère unique et pluriel et de leurs contributions historiques et culturelles à la société canadienne, ainsi qu'à

full recognition and use of both English and French in Canadian society.

(3) On the first day on which both section 30 of the other Act and section 21 of this Act are in force, section 42.1 of the *Official Languages Act* is replaced by the following:

Recognition — Canadian Broadcasting Corporation

42.1 The Government of Canada recognizes that the Canadian Broadcasting Corporation, in carrying out its purposes under the *Broadcasting Act* and subject to any applicable orders and regulations of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, contributes through its activities to enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and to the protection and promotion of both official languages. This recognition is made while respecting the freedom of expression and the journalistic, creative and programming independence enjoyed by the Canadian Broadcasting Corporation.

Coming into Force

First anniversary

71 (1) Section 12 comes into force on the first anniversary of the day on which this Act receives royal assent.

Second anniversary

(1.1) Subsections 16(3.1) and (5) come into force on the second anniversary of the day on which this Act receives royal assent.

Order in council

(2) Section 23 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(3) Subsections 36(2) to (4), section 37, subsection 38(2), section 39 and subsections 43(1) and (3) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(4) The provisions of the *Use of French in Federally Regulated Private Businesses Act*, as enacted by section 54, and sections 64 to 67 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

(3) Dès le premier jour où l'article 30 de l'autre loi et l'article 21 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 42.1 de la *Loi sur les langues officielles* est remplacé par ce qui suit :

Reconnaissance — Société Radio-Canada

42.1 Le gouvernement fédéral reconnaît que la Société Radio-Canada, dans l'exécution de la mission que lui confère la *Loi sur la radiodiffusion* et sous réserve des ordonnances et des règlements pris par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, contribue par ses activités à l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à la protection et la promotion des deux langues officielles. Cette reconnaissance est faite dans le respect de la liberté d'expression et de l'indépendance en matière de journalisme, de création et de programmation dont jouit la Société Radio-Canada.

Entrée en vigueur

Premier anniversaire

71 (1) L'article 12 entre en vigueur au premier anniversaire de la sanction de la présente loi.

Deuxième anniversaire

(1.1) Les paragraphes 16(3.1) et (5) entrent en vigueur au deuxième anniversaire de la sanction de la présente loi.

Décret

(2) L'article 23 entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(3) Les paragraphes 36(2) à (4), l'article 37, le paragraphe 38(2), l'article 39 et les paragraphes 43(1) et (3) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(4) Les dispositions de la *Loi sur l'usage du français au sein des entreprises privées de compétence fédérale*, édictée par l'article 54, et les articles 64 à 67 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Second anniversary

(5) Sections 55 to 57.1, subsections 58(1) and 59(1) to (3) and (5) and sections 60 to 63 come into force on the second anniversary of the day fixed under subsection (4).

Order in council

(6) Subsection 58(2) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(7) Subsection 59(4) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Deuxième anniversaire

(5) Les articles 55 à 57.1, les paragraphes 58(1) et 59(1) à (3) et (5) et les articles 60 à 63 entrent en vigueur au deuxième anniversaire de la date fixée au titre du paragraphe (4).

Décret

(6) Le paragraphe 58(2) entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(7) Le paragraphe 59(4) entre en vigueur à la date fixée par décret.

CHAPTER 16

AN ACT TO AMEND THE FIRST NATIONS FISCAL MANAGEMENT ACT, TO MAKE CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS, AND TO MAKE A CLARIFICATION RELATING TO ANOTHER ACT

SUMMARY

This enactment amends the *First Nations Fiscal Management Act* to expand and modernize the mandates of the First Nations Tax Commission and the First Nations Financial Management Board in order to better reflect their current and future activities.

The enactment also establishes a First Nations Infrastructure Institute that will provide First Nations and other interested Indigenous groups and organizations with tools and support, including with respect to best practices, to implement and manage their infrastructure. It also provides First Nations named in the schedule to the *First Nations Fiscal Management Act* with the power to make laws to regulate services provided by or on behalf of the First Nations.

The enactment also aims to improve the functioning of that Act, including by integrating the content of the *Financing Secured by Other Revenues Regulations*, by combining into a single fund the debt reserve fund for financing secured by property tax revenues and the debt reserve fund for financing secured by other revenues and by simplifying the way certain Indigenous groups participate in pooled-borrowing.

Finally, the enactment makes consequential amendments to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act* and includes a clarification that addresses a transitional administrative oversight that followed the establishment in 2019 of the Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs and the Department of Indigenous Services.

CHAPITRE 16

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA GESTION FINANCIÈRE DES PREMIÈRES NATIONS, MODIFIANT D'AUTRES LOIS EN CONSÉQUENCE ET APPORTANT UNE CLARIFICATION RELATIVEMENT À UNE AUTRE LOI

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la gestion financière des premières nations* afin d'élargir et de moderniser les mandats de la Commission de la fiscalité des premières nations et du Conseil de gestion financière des premières nations et ainsi mieux refléter leurs activités actuelles et futures.

Il crée également l'Institut des infrastructures des premières nations, qui a pour mission de fournir aux premières nations et aux autres groupes et organisations autochtones intéressés les outils et le soutien, notamment en ce qui concerne les meilleures pratiques, pour établir et gérer leurs infrastructures. Il confère aussi aux premières nations dont le nom est inscrit à l'annexe de la loi le pouvoir de prendre des textes législatifs pour régler les services fournis par la première nation ou en son nom.

En outre, le texte vise à améliorer la mise en œuvre de la loi, notamment en intégrant le contenu du *Règlement sur le financement garanti par d'autres recettes*, en combinant en un seul fonds de réserve le fonds de réserve relatif au financement garanti par des recettes fiscales foncières et celui relatif au financement garanti par d'autres recettes et en simplifiant la participation de certains groupes autochtones aux emprunts collectifs.

Enfin, le texte apporte des modifications corrélatives à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ainsi qu'une clarification relativement à une erreur administrative survenue lors de la transition qui a suivi la constitution en 2019 du ministère des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord et celle du ministère des Services aux Autochtones.

CHAPTER 16

An Act to amend the First Nations Fiscal Management Act, to make consequential amendments to other Acts, and to make a clarification relating to another Act

[Assented to 20th June, 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

2005, c. 9; 2012, c. 19, s. 658

First Nations Fiscal Management Act

2012, c. 19, s. 656

1 The long title of the *First Nations Fiscal Management Act* is replaced by the following:

An Act to provide for powers of First Nations respecting taxation, financial administration and the provision of services on reserve lands, to facilitate First Nations' access to financing secured by local revenues or other revenues, to establish a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Infrastructure Institute and to make consequential amendments to other Acts

2012, c. 19, s. 657; 2018, c. 27, ss. 413(a)(E) and 414(b)(E)

2 The preamble to the Act is replaced by the following:

Preamble

Whereas the Government of Canada is committed to responding to, to the extent of its authority, Call to Action 44 in the Final Report of the Truth and Reconciliation Commission of Canada and implementing the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, including Articles 3 to 5, 20, 21 and 23 as they relate to the pursuit of economic

CHAPITRE 16

Loi modifiant la Loi sur la gestion financière des premières nations, modifiant d'autres lois en conséquence et apportant une clarification relativement à une autre loi

[Sanctionnée le 20 juin 2023]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

2005, ch. 9; 2012, ch. 19, art. 658

Loi sur la gestion financière des premières nations

2012, ch. 19, art. 656

1 Le titre intégral de la *Loi sur la gestion financière des premières nations* est remplacé par ce qui suit :

Loi prévoyant les pouvoirs des premières nations en matière de fiscalité, de gestion financière et de prestation de services sur les terres de réserve, visant à faciliter l'accès à du financement garanti par des recettes locales ou d'autres recettes, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut des infrastructures des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois

2012, ch. 19, art. 657; 2018, ch. 27, al. 413a)(A) et 414b)(A)

2 Le préambule de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Préambule

Attendu :

que le gouvernement du Canada s'est engagé à donner suite, dans la mesure de ses compétences, à l'appel à l'action numéro 44 contenu dans le rapport final de la Commission de vérité et réconciliation du Canada et à mettre en œuvre la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, notamment les articles 3 à 5, 20, 21 et 23, en ce qui

growth in Indigenous communities and to economic reconciliation;

Whereas early contact Indigenous peoples had innovative economic and trade systems supported by public infrastructure, tax systems, sharing practices and the development of trading languages to enable commerce across linguistically diverse regions;

Whereas Indigenous languages have words for taxes and sharing, including the word “taksis” in the Chinook trading language;

Whereas the Government of Canada has adopted a policy recognizing the inherent right of self-government as an Aboriginal right and providing for the negotiation of self-government;

Whereas this Act is not intended to define the nature and scope of any right of self-government or to prejudge the outcome of any self-government negotiation;

Whereas First Nations governments led an initiative in 1988 to amend the *Indian Act* in order to recognize their jurisdiction over real property taxation;

Whereas First Nations leaders led an initiative that resulted in the development of legislation that would enable First Nations to better exercise their jurisdiction with respect to taxation, financial administration and the provision of services on reserve lands and to participate in pooled debenture borrowing;

Whereas economic development through the application of local revenues and other revenues to support borrowing on capital markets for the development of public infrastructure is available to other governments in Canada;

Whereas local revenue systems on reserves should recognize both the interests of on-reserve taxpayers and the rights of members of First Nations communities;

And whereas First Nations and the Government of Canada recognize the benefits of establishing Indigenous institutions as part of a comprehensive fiscal framework;

concerne la croissance économique des communautés autochtones et la réconciliation sur le plan économique;

que les Autochtones des premiers contacts avaient des régimes économiques et commerciaux novateurs appuyés par des infrastructures publiques, des régimes fiscaux et des pratiques de partage ainsi que par le développement de langues commerciales leur permettant de commercer entre régions linguistiques;

que les langues autochtones comportent des mots pour décrire la fiscalité et le partage, notamment le mot « taksis » que l'on retrouve dans la langue commerciale chinook;

que le gouvernement du Canada a adopté une politique aux termes de laquelle il est reconnu que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale constitue un droit ancestral et que cette politique prévoit des négociations portant sur l'autonomie gouvernementale;

que la présente loi n'a pas pour but de définir la nature et l'étendue de tout droit à l'autonomie gouvernementale ou d'anticiper l'issue des négociations portant sur celle-ci;

que les gouvernements des premières nations ont mené, en 1988, une initiative visant à modifier la *Loi sur les Indiens* de façon à reconnaître leur compétence relative aux impôts fonciers;

que les dirigeants des premières nations ont mené une initiative qui a conduit à l'élaboration d'une loi permettant aux premières nations de mieux exercer leur compétence en matière de fiscalité, de gestion financière et de prestation de services sur les terres de réserve et de participer à l'emprunt sur les débetures collectives;

que d'autres gouvernements au Canada bénéficient du levier de développement économique que représentent les recettes locales et les autres recettes utilisées pour contracter des emprunts sur les marchés financiers en vue de l'établissement d'infrastructures publiques;

que les régimes de recettes locales des réserves devraient tenir compte à la fois des intérêts des contribuables qui y vivent et des droits des membres des collectivités des premières nations;

que les premières nations et le gouvernement du Canada reconnaissent les avantages de l'établissement d'institutions autochtones en tant qu'éléments d'un cadre fiscal global,

2018, c. 27, par. 414(c)(E)

3 (1) The definition *third-party management* in subsection 2(1) of the English version of the Act is repealed.

(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

First Nations Infrastructure Institute means the institute established under subsection 102(1). (*Institut des infrastructures des premières nations*)

(3) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

intermediate account means an account established by a First Nation in which other revenues to be used for financing under this Act are deposited and out of which the First Nations Finance Authority is authorized to transfer such revenues to a secured revenues trust account. (*compte intermédiaire*)

other revenues means

(a) tax revenues and fees imposed or collected by a First Nation under a law or agreement, other than

(i) local revenues, and

(ii) revenues from taxes administered by His Majesty in right of Canada on the First Nation's behalf, including under the *First Nations Goods and Services Tax Act*, unless an agreement between them specifically permits the use of the revenues as security for a loan referred to in paragraph 74(b) and any other applicable conditions are satisfied;

(b) royalties payable to a First Nation under the *Framework Agreement*, as defined in subsection 2(1) of the *Framework Agreement on First Nation Land Management Act*, or under the *First Nations Oil and Gas and Moneys Management Act*;

(c) royalties payable to His Majesty in right of Canada under the *Indian Act* or the *Indian Oil and Gas Act* on behalf of a First Nation that has assumed control of its moneys under the *First Nations Oil and Gas and Moneys Management Act*;

(d) revenues that are from leases, permits or other instruments or acts authorizing the use of reserve land issued under the *Indian Act* and that a First Nation has assumed control of under the *First Nations Oil and Gas and Moneys Management Act*;

2018, ch. 27, al. 414(c)(A)

3 (1) La définition de *third-party management*, au paragraphe 2(1) de la version anglaise de la même loi, est abrogée.

(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Institut des infrastructures des premières nations
L'institut constitué par le paragraphe 102(1). (*First Nations Infrastructure Institute*)

(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

autres recettes S'entend des recettes suivantes :

a) les recettes fiscales et les droits imposés ou perçus par une première nation au titre d'un texte législatif ou d'un accord, à l'exception d'une part des recettes locales et d'autre part des recettes provenant des taxes gérées par Sa Majesté du chef du Canada au nom de la première nation, notamment en vertu de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations*, à moins qu'un accord conclu par elles ne prévoie expressément que ces recettes peuvent être utilisées pour garantir un prêt visé à l'alinéa 74b) et que toutes les autres conditions applicables soient remplies;

b) les redevances à payer à une première nation au titre de l'*accord-cadre*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres de premières nations*, ou au titre de la *Loi sur la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations*;

c) les redevances à payer à Sa Majesté du chef du Canada au titre de la *Loi sur les Indiens* ou de la *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes*, au nom d'une première nation qui a pris en charge ses fonds en vertu de la *Loi sur la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations*;

d) les recettes qui sont tirées de baux, de permis ou d'autres actes autorisant l'utilisation d'une terre de réserve et établis sous le régime de la *Loi sur les Indiens*, et qui sont prises en charge par une première nation en vertu de la *Loi sur la gestion du pétrole et du gaz et des fonds des Premières Nations*;

e) les recettes qui sont tirées de baux, de permis ou d'autres actes autorisant l'utilisation d'une terre de réserve et établis sous le régime de l'*accord-cadre*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres de premières nations*;

(e) revenues from leases, permits or other instruments or acts authorizing the use of reserve land issued under the *Framework Agreement*, as defined in subsection 2(1) of the *Framework Agreement on First Nation Land Management Act*;

(f) revenues otherwise payable to a First Nation under any agreement with a person other than His Majesty in right of Canada — with the exception of revenues collected by His Majesty in right of Canada on the First Nation's behalf unless an agreement between them specifically permits their use as security for a loan referred to in paragraph 74(b) and any other applicable conditions are satisfied;

(g) revenues, other than local revenues, received by a First Nation from businesses wholly or partly owned by it, including dividends from shares owned by it;

(h) transfers from a provincial, regional, municipal or local government to a First Nation;

(i) transfers from His Majesty in right of Canada to a First Nation if the agreement governing the transfer specifically permits the use of the transfer as security for a loan referred to in paragraph 74(b) and if any other applicable conditions are satisfied;

(j) interest earned by a First Nation on deposits, investments or loans, other than interest held by His Majesty in right of Canada on the First Nation's behalf; and

(k) revenues prescribed by regulation. (*autres recettes*)

secured revenues trust account means an account established by the First Nations Finance Authority and a First Nation in which other revenues to be used for financing under this Act are maintained. (*compte de recettes en fiducie garanti*)

(4) Section 2 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Extended meaning of "borrowing member"

(2.1) For the purpose of sections 57, 59, 74, 77, 78, 83 and 84 and paragraph 89(c), **borrowing member** also means an Indigenous group, other than a band named in the schedule, or an organization referred to in paragraph 50.1(1)(e) that has been accepted as a borrowing member under a regulation made under section 141 or 141.1.

f) les recettes qui seraient par ailleurs à payer à une première nation aux termes d'un accord conclu avec une personne autre que Sa Majesté du chef du Canada, à l'exception de celles perçues par Sa Majesté du chef du Canada au nom de la première nation, à moins qu'un accord conclu par elles ne prévoit expressément que ces recettes peuvent être utilisées pour garantir un prêt visé à l'alinéa 74b) et que toutes les autres conditions applicables soient remplies;

g) les recettes, autres que les recettes locales, versées à une première nation par des entreprises lui appartenant en totalité ou en partie, y compris les dividendes provenant d'actions qu'elle détient;

h) les transferts d'un gouvernement provincial, régional ou municipal ou d'une administration locale à une première nation;

i) les transferts de Sa Majesté du chef du Canada à une première nation, si l'accord régissant le transfert prévoit expressément qu'il peut être utilisé pour garantir un prêt visé à l'alinéa 74b) et que toutes les autres conditions applicables sont remplies;

j) les intérêts gagnés par une première nation sur des dépôts, des investissements ou des prêts, autres que les intérêts détenus par Sa Majesté du chef du Canada au nom de la première nation;

k) les recettes réglementaires. (*other revenues*)

compte de recettes en fiducie garanti Compte établi par l'Administration financière des premières nations et une première nation, dans lequel d'autres recettes sont conservées à des fins de financement sous le régime de la présente loi. (*secured revenues trust account*)

compte intermédiaire Compte établi par une première nation, dans lequel sont déposées d'autres recettes à des fins de financement sous le régime de la présente loi et duquel l'Administration financière des premières nations peut les transférer dans le compte de recettes en fiducie garanti. (*intermediate account*)

(4) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Extension du sens de « membre emprunteur »

(2.1) Pour l'application des articles 57, 59, 74, 77, 78, 83 et 84 et de l'alinéa 89c), le terme **membre emprunteur** vise également tout groupe autochtone, autre qu'une bande dont le nom figure à l'annexe, ou toute organisation visée à l'alinéa 50.1(1)e) qui a été accepté comme membre emprunteur au titre d'un règlement pris en vertu des articles 141 ou 141.1.

Extended meaning of "borrowing member" — section 61

(2.2) For the purpose of section 61, *borrowing member* also means an Indigenous group, other than a band named in the schedule, that has been accepted as a borrowing member under a regulation made under section 141.

(5) Section 2 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Regulations

(3.1) The Governor in Council may make regulations prescribing anything that is to be prescribed under paragraph (k) of the definition *other revenues*.

2018, c. 27, s. 414(E)

4 Section 4 of the Act is replaced by the following:

Financial administration laws

4 The council of a First Nation may not make a law under paragraph 5(1)(d) or 8.1(1)(a) until the council has made a law respecting the financial administration of the First Nation under paragraph 9(1)(a) and that law has been approved by the First Nations Financial Management Board.

2018, c. 27, s. 386(1)

5 (1) The portion of subsection 5(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Local revenue laws

5 (1) Subject to sections 4 and 6 and any regulations made under paragraph 36(1)(d), the council of a First Nation may make laws

(2) Paragraph 5(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) respecting the borrowing of money from the First Nations Finance Authority that is secured by local revenues, including any authorization to enter into a particular borrowing agreement with that Authority;

2015, c. 36, s. 178(2)

(3) The portion of paragraph 5(1)(e) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(e) subject to any conditions and procedures prescribed by regulation, respecting the enforcement of laws made under paragraphs (a) and (a.1), including

Extension du sens de « membre emprunteur » : article 61

(2.2) Pour l'application de l'article 61, le terme *membre emprunteur* vise également tout groupe autochtone, autre qu'une bande dont le nom figure à l'annexe, qui a été accepté comme membre emprunteur au titre d'un règlement pris en vertu de l'article 141.

(5) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Règlement

(3.1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures d'ordre réglementaire prévues à l'alinéa k) de la définition de *autres recettes*.

2018, ch. 27, art. 414(A)

4 L'article 4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Texte législatif en matière de gestion financière

4 Le conseil de la première nation ne peut prendre un texte législatif en vertu des alinéas 5(1)d) ou 8.1(1)a) que s'il a déjà pris un texte législatif sur la gestion financière en vertu de l'alinéa 9(1)a) et que celui-ci a été approuvé par le Conseil de gestion financière des premières nations.

2018, ch. 27, par. 386(1)

5 (1) Le passage du paragraphe 5(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Textes législatifs sur les recettes locales

5 (1) Le conseil de la première nation peut, sous réserve des articles 4 et 6 et des règlements pris en vertu de l'alinéa 36(1)d), prendre des textes législatifs :

(2) L'alinéa 5(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) concernant l'emprunt de fonds garanti par les recettes locales auprès de l'Administration financière des premières nations, y compris l'autorisation de conclure avec elle un accord relatif à un tel emprunt;

2015, ch. 36, par. 178(2)

(3) Le passage de l'alinéa 5(1)e) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

e) concernant, sous réserve de la procédure et des conditions fixées par règlement, le contrôle d'application des textes législatifs pris en vertu des alinéas a) et a.1), notamment par :

(4) Paragraph 5(1)(g) of the English version of the Act is replaced by the following:

(g) delegating to the First Nations Financial Management Board any of the council's other powers that are required to give effect to a co-management arrangement entered into under section 52 or to give effect to third-party management under section 53.

(5) Section 5 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Application to competent court

(5) The First Nation may apply to a court of competent jurisdiction for an order directing the person or entity named in the application to comply with a local revenue law, such as by

(a) refraining from doing anything that, in the opinion of the court, constitutes or is directed toward the contravention of that law; or

(b) doing anything that, in the opinion of the court, may prevent the contravention of that law.

Collection — competent court

(6) The First Nation may commence a proceeding in a court of competent jurisdiction to collect an amount owing to the First Nation under a local revenue law.

Enforcement — Framework Agreement on First Nation Land Management Act

(6.1) If a First Nation has adopted a *land code* as defined in subsection 2(2) of the *Framework Agreement on First Nation Land Management Act* or the council of a First Nation has enacted a *First Nation law* as defined in subsection 2(1) of that Act, the First Nation may use any enforcement measure — other than a measure for the investigation or prosecution of an offence punishable on summary conviction referred to in paragraph 19.1(a) of the *Framework Agreement*, as defined in subsection 2(1) of that Act — that is provided for in that land code or First Nation law to enforce a local revenue law.

6 The Act is amended by adding the following after section 8:

Other revenues laws

8.1 (1) The council of a First Nation may make laws

(4) L'alinéa 5(1)g) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(g) delegating to the First Nations Financial Management Board any of the council's other powers that are required to give effect to a co-management arrangement entered into under section 52 or to give effect to third-party management under section 53.

(5) L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Demande au tribunal compétent

(5) La première nation peut demander à tout tribunal compétent de rendre une ordonnance obligeant la personne ou l'entité nommée dans la demande à se conformer aux exigences des textes législatifs sur les recettes locales et, notamment :

a) à s'abstenir de tout acte susceptible, selon le tribunal, de constituer une violation de ces textes ou de tendre à leur violation;

b) à accomplir tout acte susceptible, selon le tribunal, d'empêcher la violation.

Recouvrement : tribunal compétent

(6) La première nation peut poursuivre devant tout tribunal compétent le recouvrement de toute somme qui est due à la première nation au titre des textes législatifs sur les recettes locales.

Contrôle d'application : Loi sur l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres de premières nations

(6.1) Si la première nation a adopté un *code foncier*, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres de premières nations*, ou que le conseil de la première nation a pris un *texte législatif de la première nation*, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, la première nation peut utiliser toute mesure de contrôle d'application — autre qu'une mesure d'enquête ou de poursuite relative à une infraction punissable par procédure sommaire visée à l'alinéa 19.1(a) de l'*accord-cadre*, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi — qui est prévue par ce code foncier ou ce texte législatif pour assurer la conformité aux textes législatifs sur les recettes locales.

6 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :

Textes législatifs sur les autres recettes

8.1 (1) Le conseil de la première nation peut prendre des textes législatifs :

(a) respecting the borrowing from the First Nations Finance Authority of money that is secured by other revenues, including any authorization to enter into a particular borrowing agreement with that Authority;

(b) delegating to any person or body any of the council's powers to make laws under paragraph (a); and

(c) delegating to the First Nations Financial Management Board any of the council's other powers that are required to give effect to a co-management arrangement entered into under section 52.1 or to give effect to third-party management under section 53.1.

Coming into force

(2) A law made under subsection (1) comes into force on the later of

(a) the day of coming into force set out in the law, and

(b) the day after the day on which it is made.

Judicial notice

(3) In any proceedings, judicial notice may be taken of laws made under subsection (1).

Statutory Instruments Act

(4) The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of laws made under subsection (1).

Publication

(5) The First Nation shall publish all laws made under paragraphs (1)(b) and (c) in the *First Nations Gazette*.

2018, c. 27, par. 414(h)(E)

7 The portion of subsection 9(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Financial administration laws

9 (1) The council of a First Nation may make laws

2015, c. 36, s. 183

8 (1) The portion of subsection 11(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

No repeal by borrowing members

11 (1) A borrowing member with an unpaid loan secured by local revenues shall not repeal a property taxation law or a law made under paragraph 5(1)(a.1) unless

a) concernant l'emprunt de fonds garanti par les autres recettes auprès de l'Administration financière des premières nations, y compris l'autorisation de conclure avec elle un accord relatif à un tel emprunt;

b) prévoyant la délégation à une personne ou à un organisme du pouvoir de prendre des textes législatifs en vertu de l'alinéa a);

c) prévoyant la délégation au Conseil de gestion financière des premières nations de tout autre pouvoir nécessaire à la mise en œuvre d'un arrangement de co-gestion conclu en vertu de l'article 52.1 ou de la prise en charge de la gestion en vertu de l'article 53.1.

Entrée en vigueur

(2) Le texte législatif pris en vertu du paragraphe (1) entre en vigueur le lendemain de la date de sa prise ou, si elle est postérieure, à la date prévue par le texte.

Admission d'office

(3) Le texte législatif pris en vertu du paragraphe (1) peut être admis d'office dans toute instance.

Loi sur les textes réglementaires

(4) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux textes législatifs pris en vertu du paragraphe (1).

Publication

(5) La première nation publie les textes législatifs pris en vertu des alinéas (1)b) ou c) dans la *Gazette des premières nations*.

2018, ch. 27, al. 414(h)(A)

7 Le passage du paragraphe 9(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Texte législatif en matière de gestion financière

9 (1) Le conseil de la première nation peut prendre un texte législatif :

2015, ch. 36, art. 183

8 (1) Le passage du paragraphe 11(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Interdiction d'abroger : membres emprunteurs

11 (1) Le membre emprunteur ayant un prêt impayé garanti par des recettes locales ne peut abroger un texte législatif relatif à l'imposition foncière ou un texte législatif

(a) the revenues raised under that law, if any, are not being used as security for any loan obtained from the First Nations Finance Authority and the repeal of that law would not adversely affect the member's obligations to the First Nations Finance Authority; or

(2) Subsections 11(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Priority to Authority

(2) A law made under paragraph 5(1)(b) by a borrowing member with an unpaid loan secured by local revenues shall not authorize the expenditure of local revenues unless the borrowing member's budget provides for the payment of all amounts payable to the First Nations Finance Authority during the budget period.

Financial commitment

(3) A borrowing member with an unpaid loan secured by local revenues shall, in every year, reserve the local revenues that are required to ensure that all amounts authorized to be paid to the First Nations Finance Authority in the year with respect to that loan are actually paid in that year.

2018, c. 27, par. 414(m)(E)

9 Section 15 of the Act is replaced by the following:

Reporting of other revenues

14.1 If a First Nation is using other revenues as security for a loan from the First Nations Finance Authority, the First Nation shall account for all of its other revenues — including other revenues that have not been used as security for the loan — separately from its other moneys, and shall provide that accounting information to the Authority and the First Nations Financial Management Board on request.

Non-application of certain provisions

15 Paragraphs 83(1)(a) and (b) to (g) and section 84 of the *Indian Act* do not apply to a First Nation and any regulations made under paragraph 73(1)(m) of that Act do not apply to a First Nation in respect of the borrowing of money under a law made under paragraph 5(1)(d) or 8.1(1)(a).

10 The definition *taxpayer* in section 16 of the Act is replaced by the following:

pris en vertu de l'alinéa 5(1)a.1) que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) les recettes perçues au titre du texte, le cas échéant, ne servent pas à titre de garantie pour un prêt obtenu auprès de l'Administration financière des premières nations et l'abrogation du texte ne porte pas atteinte à une obligation du membre envers l'Administration;

(2) Les paragraphes 11(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Texte législatif en matière de dépenses

(2) Le texte législatif pris en vertu de l'alinéa 5(1)(b) par un membre emprunteur ayant un prêt impayé garanti par des recettes locales ne peut autoriser une dépense sur les recettes locales que si le budget prévoit le paiement des sommes dues à l'Administration financière des premières nations pour l'exercice budgétaire.

Engagement financier

(3) Chaque année, le membre emprunteur ayant un prêt impayé garanti par des recettes locales doit mettre de côté la partie des recettes locales nécessaire pour que toutes les sommes qui sont liées à ce prêt et dont le paiement à l'Administration financière des premières nations est autorisé pour l'année soient en fait payées.

2018, ch. 27, al. 414m)(A)

9 L'article 15 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Déclaration des autres recettes

14.1 Sur demande de l'Administration financière des premières nations ou du Conseil de gestion financière des premières nations, la première nation qui utilise d'autres recettes pour garantir un prêt consenti par celle-ci leur fournit un état dans lequel la première nation déclare, séparément de ses autres fonds, toutes les autres recettes qu'elle touche, y compris celles qui ne sont pas utilisées pour garantir le prêt.

Non-application de certaines dispositions

15 Les alinéas 83(1)(a) et b) à g) et l'article 84 de la *Loi sur les Indiens* ne s'appliquent pas aux premières nations et les règlements pris en vertu de l'alinéa 73(1)(m) de cette loi ne s'appliquent pas non plus à celles-ci en ce qui concerne l'emprunt de fonds sous le régime d'un texte législatif pris en vertu des alinéas 5(1)(d) ou 8.1(1)(a).

10 La définition de *contribuable*, à l'article 16 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

taxpayer means a person paying taxes or fees under a law made under paragraph 5(1)(a) or (a.1). (*contribuable*)

2018, c. 27, par. 414(n)(E)

11 Subsection 20(5) of the Act is replaced by the following:

Qualifications

(5) The Commission shall be composed of individuals from across Canada, including members of First Nations, who are committed to the development of First Nations local revenue systems and who have the experience or capacity to enable the Commission to fulfil its mandate.

12 Subsection 23(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Expenses

(2) The Chief Commissioner shall be reimbursed for reasonable travel and other expenses incurred in performing duties while absent from their ordinary place of work. Other Commissioners shall be reimbursed for such expenses incurred in performing duties while absent from their ordinary place of residence.

2018, c. 27, par. 414(o)(E)

13 Paragraphs 29(a) to (i) of the Act are replaced by the following:

(a) support and protect the integrity of First Nations local revenue systems and promote common approaches to those systems as part of the Canadian fiscal framework;

(b) support and promote the reconciliation, in First Nations local revenue systems, of the interests of taxpayers with the responsibilities of councils to govern the affairs of First Nations;

(c) support and promote positive relationships between First Nations and taxpayers, including through the provision of support services for the resolution of disputes related to First Nations local revenue systems;

(d) assist First Nations in the exercise of their jurisdiction over local revenues;

(e) develop and deliver, and provide support for the development and delivery of, training and education services — and conduct research — respecting the implementation and administration of First Nations local revenue systems, respecting First Nations economic

contribuable Personne qui paie des impôts ou des droits en application d'un texte législatif pris en vertu des alinéas 5(1)a) ou a.1). (*taxpayer*)

2018, ch. 27, al. 414n)(A)

11 Le paragraphe 20(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Qualités requises

(5) La Commission est composée d'individus, notamment de membres des premières nations, — provenant de différentes régions du Canada — voués à la mise en œuvre des régimes de recettes locales des premières nations et possédant une compétence ou une expérience propre à aider la Commission à remplir sa mission.

12 Le paragraphe 23(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Expenses

(2) The Chief Commissioner shall be reimbursed for reasonable travel and other expenses incurred in performing duties while absent from their ordinary place of work. Other Commissioners shall be reimbursed for such expenses incurred in performing duties while absent from their ordinary place of residence.

2018, ch. 27, al. 414o)(A)

13 Les alinéas 29a) à i) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) d'appuyer et de protéger l'intégrité des régimes de recettes locales des premières nations et de promouvoir des visions communes de ces régimes en tant qu'éléments du cadre fiscal canadien;

b) de promouvoir et d'appuyer, dans les régimes de recettes locales des premières nations, la conciliation entre les intérêts des contribuables et les responsabilités assumées par les conseils des premières nations dans la gestion des affaires de celles-ci;

c) de promouvoir et de soutenir des relations positives entre les premières nations et les contribuables, notamment par l'offre de services d'aide au règlement des différends relatifs aux régimes de recettes locales des premières nations;

d) d'aider les premières nations à exercer leur compétence en matière de recettes locales;

e) d'élaborer et d'offrir des services d'éducation et de formation — et de soutenir leur élaboration et leur prestation — ainsi que de mener des recherches en ce qui a trait à la mise en œuvre et à la gestion des régimes de recettes locales des premières nations, à la

growth and respecting the evolution of local revenue systems;

(f) assist First Nations in growing their economies and increasing their local revenues;

(g) promote transparency of First Nations local revenue systems and understanding of those systems by members of First Nations, taxpayers and the public;

(h) conduct research and provide advice and information to the Government of Canada, including the Minister, regarding the future development and implementation of frameworks to support First Nations in exercising their jurisdiction over local revenues;

(i) conduct research, analyze information and provide advice to support the development, implementation and administration of First Nations local revenue systems;

(j) collaborate with First Nations, Indigenous institutions and organizations and all levels of government to strengthen First Nations economies and support the development of legal and administrative frameworks to promote the evolution of their jurisdiction over local revenues;

(k) support the negotiation, development and implementation of agreements related to First Nations local revenue systems;

(l) provide services to any Indigenous group named in the schedule to any regulation made under section 141; and

(m) collect data, publish statistical information and conduct research and analysis on matters related to the purposes set out in the other paragraphs of this section.

2018, c. 27, s. 394(1)

14 (1) The portion of subsection 32(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Restrictions

32 (1) The Commission shall not approve a law made under paragraph 5(1)(d) with respect to a loan referred to in paragraph 74(a) unless

croissance économique des premières nations et à l'évolution de ces régimes;

f) d'aider les premières nations à assurer la croissance de leur économie et à accroître leurs recettes locales;

g) d'encourager la transparence des régimes de recettes locales des premières nations et de favoriser la compréhension qu'ont les membres des premières nations, les contribuables et le grand public de ces régimes;

h) de mener des recherches et de fournir des renseignements et des conseils au gouvernement fédéral, notamment au ministre, concernant l'élaboration future et la mise en œuvre de cadres visant à appuyer les premières nations dans l'exercice de leur compétence en matière de recettes locales;

i) de mener des recherches, d'analyser des renseignements et de fournir des conseils visant à appuyer l'élaboration, la mise en œuvre et la gestion des régimes de recettes locales des premières nations;

j) de collaborer avec les premières nations, les institutions et les organisations autochtones et les différents ordres de gouvernement afin de renforcer les économies des premières nations et d'appuyer l'élaboration de cadres juridiques et administratifs visant à favoriser l'évolution de leurs compétences en matière de recettes locales;

k) d'appuyer la négociation, l'élaboration et la mise en œuvre d'accords portant sur les régimes de gestion des recettes locales des premières nations;

l) de fournir des services à tout groupe autochtone dont le nom figure dans une annexe d'un règlement pris en vertu de l'article 141;

m) de recueillir des données, de publier des renseignements statistiques et de mener des recherches et des analyses portant sur des questions relatives aux fins énoncées aux autres alinéas du présent article.

2018, ch. 27, par. 394(1)

14 (1) Le passage du paragraphe 32(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Conditions d'agrément

32 (1) La Commission ne peut agréer un texte législatif pris en vertu de l'alinéa 5(1)d) relatif à un prêt mentionné à l'alinéa 74a) que si les conditions ci-après sont réunies :

2018, c. 27, par. 414(p)(E)

(2) Paragraph 32(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the First Nation has sufficient unutilized borrowing capacity in respect of that loan.

2018, c. 27, s. 394(2)

(3) The portion of subsection 32(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Copy and certificate

(2) On approving a law made by a First Nation under paragraph 5(1)(d) with respect to a loan referred to in paragraph 74(a), the Commission shall provide the First Nations Finance Authority with

2018, c. 27, s. 394(3)

(4) Subsection 32(3) of the Act is replaced by the following:

Notice of judicial review

(3) If the Commission becomes aware that judicial review proceedings have been undertaken in respect of an approved law referred to in subsection (2), the Commission shall without delay inform the First Nations Finance Authority of those proceedings.

2018, c. 27, par. 414(q)(E)

15 (1) Paragraph 33(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) is of the opinion that the First Nation has not complied with this Part or a regulation made under this Part or, with respect to local revenues, Part 1 or a regulation made under that Part or that a local revenue law has been unfairly or improperly applied,

2018, c. 27, par. 414(q)(E)

(2) Subsection 33(2) of the Act is replaced by the following:

Independent review

(2) If the Commission is of the opinion that a First Nation has not complied with this Part or a regulation made under this Part or, with respect to local revenues, Part 1 or a regulation made under that Part or that a local revenue law has been unfairly or improperly applied, it shall conduct a review of the matter in accordance with the regulations.

2018, ch. 27, al. 414p)(A)

(2) L'alinéa 32(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) la première nation jouit d'une capacité d'emprunt inutilisée suffisante relativement à ce prêt.

2018, ch. 27, par. 394(2)

(3) Le passage du paragraphe 32(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Documents à fournir

(2) Après avoir agréé un texte législatif pris en vertu de l'alinéa 5(1)d) relatif à un prêt mentionné à l'alinéa 74a), la Commission fournit à l'Administration financière des premières nations :

2018, ch. 27, par. 394(3)

(4) Le paragraphe 32(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Révision judiciaire

(3) Si elle apprend qu'un recours en révision judiciaire est exercé à l'égard du texte législatif agréé mentionné au paragraphe (2), la Commission en informe sans délai l'Administration financière des premières nations.

2018, ch. 27, al. 414q)(A)

15 (1) L'alinéa 33(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) est d'avis que la première nation n'a pas observé la présente partie ou les règlements pris en vertu de la présente partie ou, en ce qui concerne les recettes locales, qu'elle n'a pas observé la partie 1 ou les règlements pris en vertu de cette partie ou qu'un texte législatif sur les recettes locales a été mal ou injustement appliqué;

2018, ch. 27, al. 414q)(A)

(2) Le paragraphe 33(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Examen de la propre initiative de la Commission

(2) La Commission procède de sa propre initiative à un examen conformément aux règlements si elle est d'avis qu'une première nation n'a pas observé la présente partie ou les règlements pris en vertu de la présente partie ou, en ce qui concerne les recettes locales, qu'elle n'a pas observé la partie 1 ou les règlements pris en vertu de cette partie ou qu'un texte législatif sur les recettes locales a été mal ou injustement appliqué.

2018, c. 27, par. 414(q)(E)

(3) The portion of subsection 33(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Remedying the situation

(3) If, after conducting a review, the Commission considers that a First Nation has not complied with this Part or a regulation made under this Part or, with respect to local revenues, Part 1 or a regulation made under that Part or that a local revenue law has been unfairly or improperly applied, the Commission

2018, c. 27, par. 414(q)(E)

(4) Paragraph 33(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) may, if the First Nation does not remedy the situation within the time set out in the order, by notice in writing, require the First Nations Financial Management Board to either — at the Board's discretion — impose a co-management arrangement on the First Nation under section 52 or assume third-party management under section 53 to remedy the situation.

16 The Act is amended by adding the following after section 35:

Data Collection, Analysis and Publication

Functions and powers

35.1 (1) The Commission may, on matters within the scope of its purposes, collect, analyze, abstract and publish data for statistical purposes.

No identifying information

(2) The Commission shall ensure that no First Nation, entity, including an entity referred to in subsection 50.1(1), or individual can reasonably be identified, whether directly or indirectly, by any means, from any information that the Commission makes publicly available under subsection (1).

Exception

(3) The Commission is not required to comply with subsection (2) if the information is already in the public domain or the First Nation, entity or individual to whom it relates consents to being identified.

2018, ch. 27, al. 414q)(A)

(3) Le passage du paragraphe 33(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Rectification de la situation

(3) Si, à l'issue de son examen, elle estime qu'une première nation n'a pas observé la présente partie ou les règlements pris en vertu de la présente partie ou, en ce qui concerne les recettes locales, qu'elle n'a pas observé la partie 1 ou les règlements pris en vertu de cette partie ou qu'un texte législatif sur les recettes locales a été mal ou injustement appliqué, la Commission :

2018, ch. 27, al. 414q)(A)

(4) L'alinéa 33(3)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) peut, si la première nation ne prend pas les mesures dans le délai imparti, exiger, par avis écrit, du Conseil de gestion financière des premières nations, selon ce qu'il estime indiqué, soit qu'il impose à la première nation un arrangement de cogestion en vertu de l'article 52, soit qu'il prenne en charge la gestion des recettes locales en vertu de l'article 53 afin de rectifier la situation.

16 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 35, de ce qui suit :

Collecte, analyse et publication de données

Attributions

35.1 (1) En ce qui concerne toute question relative à sa mission, la Commission peut recueillir, analyser, dépouiller et publier des données à des fins statistiques.

Aucun renseignement permettant l'identification

(2) Lorsqu'elle rend publics des renseignements en vertu du paragraphe (1), la Commission veille à ce que ceux-ci ne permettent pas raisonnablement d'identifier une première nation, une entité, notamment une entité visée au paragraphe 50.1(1), ou un individu, directement ou indirectement, par quelque moyen que ce soit.

Exception

(3) La Commission n'est pas tenue de se conformer au paragraphe (2) si les renseignements ont par ailleurs été rendus publics ou que la première nation, l'entité ou l'individu concerné a consenti à être identifié.

Information sharing agreements

35.2 The Commission may enter into agreements with a First Nation, entity, including an entity referred to in subsection 50.1(1), or individual or any level of government concerning the sharing of information for research, analysis and publication purposes.

17 (1) Section 41 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Indigenous directors

(1.1) The Governor in Council shall endeavour to ensure that the majority of the directors are Indigenous.

2018, c. 27, par. 414(t)(E)

(2) Subsection 41(4) of the Act is replaced by the following:

Qualifications

(4) The board of directors shall be composed of individuals from across Canada, including members of First Nations, who are committed to the strengthening of the financial management of First Nations or of entities referred to in paragraphs 50.1(1)(a) to (c) and who have the experience or capacity to enable the Board to fulfil its mandate.

18 Section 44 of the Act is replaced by the following:

Status

44 The Chairperson shall hold office on a full-time basis and the other directors shall hold office on a part-time basis.

19 Subsection 45(2) of the Act is replaced by the following:

Expenses

(2) The Chairperson shall be reimbursed for reasonable travel and other expenses incurred in performing duties while absent from their ordinary place of work. Other directors shall be reimbursed for such expenses incurred in performing duties while absent from their ordinary place of residence.

2018, c. 27, par. 414(u)(E)

20 (1) Paragraphs 49(a) to (c) of the Act are replaced by the following:

(a) assist First Nations and entities referred to in subsection 50.1(1) in developing the capacity to meet their financial management requirements;

Accord : partage de renseignements

35.2 La Commission peut conclure un accord concernant le partage de renseignements avec une première nation, une entité, notamment une entité visée au paragraphe 50.1(1), un individu ou tout ordre de gouvernement à des fins de recherche, d'analyse et de publication.

17 (1) L'article 41 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Conseillers autochtones

(1.1) Le gouverneur en conseil veille à ce que, dans la mesure du possible, la majorité des conseillers soient des Autochtones.

2018, ch. 27, al. 414(t)(A)

(2) Le paragraphe 41(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Qualités requises

(4) Le conseil d'administration est composé d'individus, notamment de membres des premières nations, — provenant de différentes régions du Canada — voués au développement de la gestion financière des premières nations ou des entités visées aux alinéas 50.1(1)a) à c) et possédant une compétence ou une expérience propre à aider le Conseil à remplir sa mission.

18 L'article 44 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Temps plein et temps partiel

44 Le président exerce sa charge à temps plein et les autres conseillers exercent leur charge à temps partiel.

19 Le paragraphe 45(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Indemnités

(2) Le président est indemnisé des frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement de ses fonctions hors de son lieu de travail habituel. Les autres conseillers sont indemnisés de tels frais entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle.

2018, ch. 27, al. 414(u)(A)

20 (1) Les alinéas 49a) à c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) d'aider les premières nations et les entités visées au paragraphe 50.1(1) à développer la capacité nécessaire

(a.1) assist First Nations and entities referred to in subsection 50.1(1) in developing and implementing laws and by-laws respecting financial administration;

(b) assist First Nations and entities referred to in paragraphs 50.1(1)(a) to (c) in their dealings with different levels of governments respecting financial management, including matters of accountability and shared fiscal responsibility;

(c) assist First Nations and entities referred to in paragraphs 50.1(1)(a) to (c) in the development, implementation and improvement of financial relationships with financial institutions, business partners and different levels of governments, to enable the economic and social development of First Nations and of those entities;

2018, c. 27, par. 414(u)(E)

(2) Paragraphs 49(g) to (i) of the Act are replaced by the following:

(g) provide monitoring and reporting services respecting financial management systems and financial performance;

(g.1) provide First Nations and entities referred to in subsection 50.1(1) with monitoring and reporting services respecting the implementation of laws and by-laws respecting financial administration and the compliance of those laws and by-laws with applicable standards;

(h) provide services respecting the co-management and third-party management of local revenues and other revenues;

(i) provide advice, policy research and review and evaluative services on the development of fiscal arrangements between different levels of governments and First Nations, as well as on the development of fiscal arrangements between different levels of governments and entities referred to in paragraphs 50.1(1)(a) to (c);

(j) develop, implement, test and evaluate, as well as conduct research with respect to, proposals and pilot projects related to the purposes set out in the other paragraphs of this section;

(k) assist First Nations, entities referred to in subsection 50.1(1), other levels of government and public and private organizations in the development and

au respect de leurs engagements en matière de gestion financière;

a.1) d'aider les premières nations et les entités visées au paragraphe 50.1(1) à élaborer et à mettre en œuvre des textes législatifs et des règlements administratifs en matière de gestion financière;

b) d'aider les premières nations et les entités visées aux alinéas 50.1(1)a) à c) à traiter avec les différents ordres de gouvernement en matière de gestion financière, notamment dans les domaines de la reddition de comptes et de la responsabilité fiscale partagée;

c) d'aider les premières nations et les entités visées aux alinéas 50.1(1)a) à c) à développer, à mettre en œuvre et à améliorer leurs liens financiers avec les institutions financières, les associés et les différents ordres de gouvernement pour assurer le développement économique et social des premières nations et de ces entités;

2018, ch. 27, al. 414u)(A)

(2) Les alinéas 49g) à i) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

g) de fournir des services de surveillance et de reddition de comptes en matière de régimes de gestion financière et de rendement financier;

g.1) de fournir aux premières nations et aux entités visées au paragraphe 50.1(1) des services de surveillance et de rapport relativement à la mise en œuvre des textes législatifs et des règlements administratifs en matière de gestion financière et au respect des normes applicables;

h) de fournir des services de cogestion et de gestion des recettes locales et des autres recettes;

i) de fournir des services de recherche en matière d'orientations, des services d'examen et d'évaluation ainsi que des conseils concernant l'élaboration des arrangements fiscaux entre les différents ordres de gouvernement et les premières nations ou les entités visées aux alinéas 50.1(1)a) à c);

j) d'élaborer, de mettre en œuvre, de tester et d'évaluer des propositions et des projets pilotes portant sur des questions relatives aux fins énoncées aux autres alinéas du présent article et de mener des recherches à cet égard;

k) d'aider les premières nations et les entités visées au paragraphe 50.1(1) ainsi que les différents ordres de gouvernement et toute organisation publique ou privée à élaborer et à mettre en œuvre des propositions

implementation of fiscal and economic proposals that contribute to responding to the Truth and Reconciliation Commission of Canada's Calls to Action and to implementing the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples; and

(l) collect data, publish statistical information and conduct research and analysis on matters related to the purposes set out in the other paragraphs of this section.

21 The Act is amended by adding the following after section 50:

Review and monitoring

50.01 (1) On the request of a First Nation or under the terms of an agreement between a First Nation and any level of government, the Board may review or monitor

- (a) the implementation of laws of the First Nation respecting financial administration;
- (b) the compliance of those laws with the standards established under paragraph 55(1)(a); and
- (c) the First Nation's compliance with the standards established under paragraph 55(1)(c) or (d).

Report

(2) On completion of a review, or from time to time while carrying out monitoring, the Board shall provide to the First Nation a report setting out its findings and any recommendations.

Procedures

- (3) The Board may establish procedures respecting
- (a) the requests for review and monitoring referred to in subsection (1);
 - (b) the review and monitoring referred to in subsection (1); and
 - (c) the reports referred to in subsection (2).

Statutory Instruments Act

(4) The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of procedures established under subsection (3).

2018, c. 27, s. 398

22 (1) Paragraphs 50.1(1)(c) and (d) of the English version of the Act are replaced by the following:

fiscales et économiques qui contribuent à donner suite aux appels à l'action formulés par la Commission de vérité et réconciliation du Canada et à la mise en œuvre de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;

l) de recueillir des données, de publier des renseignements statistiques et de mener des recherches et des analyses portant sur des questions relatives aux fins énoncées aux autres alinéas du présent article.

21 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 50, de ce qui suit :

Examen et surveillance

50.01 (1) Le Conseil peut, sur demande d'une première nation ou aux termes d'un accord conclu entre une première nation et tout ordre de gouvernement, procéder à l'examen ou à la surveillance :

- a) de la mise en œuvre des textes législatifs d'une première nation en matière de gestion financière;
- b) de la conformité de ces textes aux normes établies en vertu de l'alinéa 55(1)a);
- c) de la conformité de la première nation aux normes établies en vertu des alinéas 55(1)c) ou d).

Rapport

(2) À l'issue de son examen, ou périodiquement au cours de la surveillance, le Conseil présente à la première nation un rapport dans lequel il expose ses conclusions et toute recommandation.

Procédure

- (3) Le Conseil peut établir les procédures applicables dans les domaines suivants :
- a) les demandes d'examen et de surveillance mentionnées au paragraphe (1);
 - b) l'examen et la surveillance mentionnés à ce paragraphe;
 - c) le rapport mentionné au paragraphe (2).

Loi sur les textes réglementaires

(4) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux procédures établies en vertu du paragraphe (3).

2018, ch. 27, art. 398

22 (1) Les alinéas 50.1(1)c) et d) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(c) an Indigenous group that is a party to a treaty, land claims agreement or self-government agreement with Canada or with a province, or an entity established under, or as a result of, such a treaty or agreement;

(d) an entity — owned or controlled by one or more First Nations or entities referred to in paragraph (a), (b) or (c) — whose mandate is primarily to promote the well-being or advancement of Indigenous people; or

2018, c. 27, s. 398

(2) Paragraph 50.1(1)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) a not-for-profit organization established to provide public services to Indigenous groups or Indigenous persons, including services with respect to social welfare, infrastructure, housing, recreational or cultural activities, health or education.

23 The Act is amended by adding the following after section 50.1:

Review and monitoring

50.2 (1) On the request of an entity referred to in subsection 50.1(1) or under the terms of an agreement between such an entity and any level of government, the Board may review or monitor

(a) the implementation of laws or by-laws made by the entity respecting financial administration;

(b) the compliance of those laws or by-laws with the standards established under paragraph 50.1(3)(b); and

(c) the entity's compliance with the standards established under paragraph 50.1(3)(a).

Report

(2) On completion of a review, or from time to time while carrying out monitoring, the Board shall provide to the entity a report setting out its findings and any recommendations.

Procedures

(3) The Board may establish procedures respecting

(a) the requests for review and monitoring referred to in subsection (1);

(c) an Indigenous group that is a party to a treaty, land claims agreement or self-government agreement with Canada or with a province, or an entity established under, or as a result of, such a treaty or agreement;

(d) an entity — owned or controlled by one or more First Nations or entities referred to in paragraphs (a), (b) or (c) — whose mandate is primarily to promote the well-being or advancement of Indigenous people; or

2018, ch. 27, art. 398

(2) L'alinéa 50.1(1)(e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(e) une organisation sans but lucratif établie pour fournir, à des groupes autochtones ou à des Autochtones, des services publics notamment en matière de protection sociale, d'infrastructures, de logement, d'activités récréatives ou culturelles, de santé ou d'éducation.

23 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 50.1, de ce qui suit :

Examen et surveillance

50.2 (1) Le Conseil peut, sur demande de l'une des entités visées au paragraphe 50.1(1) ou en vertu d'un accord conclu entre l'entité et tout ordre de gouvernement, procéder à l'examen ou à la surveillance :

(a) de la mise en œuvre des textes législatifs ou des règlements administratifs en matière de gestion financière pris par l'entité;

(b) de la conformité de ces textes ou de ces règlements administratifs aux normes établies en vertu de l'alinéa 50.1(3)(b);

(c) de la conformité de l'entité aux normes établies en vertu de l'alinéa 50.1(3)(a).

Rapport

(2) À l'issue de son examen, ou périodiquement au cours de la surveillance, le Conseil présente à l'entité un rapport dans lequel il expose ses conclusions et toute recommandation.

Procédure

(3) Le Conseil peut établir les procédures applicables dans les domaines suivants :

(a) les demandes d'examen et de surveillance mentionnées au paragraphe (1);

- (b) the review and monitoring referred to in subsection (1); and
- (c) the reports referred to in subsection (2).

Statutory Instruments Act

(4) The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of procedures established under subsection (3).

2018, c. 27, par. 414(v)(E)

24 Section 51 of the Act is replaced by the following:

Required intervention — local revenues

51 (1) On receipt of a notice from the First Nations Tax Commission under paragraph 33(3)(b) or from the First Nations Finance Authority under subsection 86(4), the Board shall either require the First Nation to enter into a co-management arrangement in accordance with section 52 or assume third-party management in accordance with section 53, as the Board sees fit.

Required intervention — other revenues

(2) On receipt of a notice from the First Nations Finance Authority under subsection 86(5), the Board shall either require the First Nation to enter into a co-management arrangement in accordance with section 52.1 or assume third-party management in accordance with section 53.1, as the Board sees fit.

2018, c. 27, par. 414(v)(E)

25 (1) Subsection 52(1) of the Act is replaced by the following:

Imposed co-management — local revenues

52 (1) The Board may, on giving notice to the council of a First Nation, require the First Nation to enter into a co-management arrangement in respect of the First Nation's local revenues, including its local revenue account,

- (a) if, in the opinion of the Board, there is a serious risk that the First Nation will default on an obligation to the First Nations Finance Authority relating to a loan secured by local revenues; or
- (b) if the Board has received a notice under paragraph 33(3)(b) or subsection 86(4).

2018, c. 27, par. 414(v)(E)

(2) The portion of subsection 52(2) of the Act before paragraph (e) is replaced by the following:

- b) l'examen et la surveillance mentionnés à ce paragraphe;
- c) le rapport mentionné au paragraphe (2).

Loi sur les textes réglementaires

(4) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux procédures établies en vertu du paragraphe (3).

2018, ch. 27, al. 414v)(A)

24 L'article 51 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Intervention requise : recettes locales

51 (1) Dès réception de l'avis visé à l'alinéa 33(3)b) ou au paragraphe 86(4), le Conseil, selon ce qu'il estime indiqué, soit exige de la première nation qu'elle conclue avec lui un arrangement de cogestion en conformité avec l'article 52, soit prend en charge la gestion des recettes locales en conformité avec l'article 53.

Intervention requise : autres recettes

(2) Dès réception de l'avis visé au paragraphe 86(5), le Conseil, selon ce qu'il estime indiqué, soit exige de la première nation qu'elle conclue avec lui un arrangement de cogestion en conformité avec l'article 52.1, soit prend en charge la gestion des autres recettes en conformité avec l'article 53.1.

2018, ch. 27, al. 414v)(A)

25 (1) Le paragraphe 52(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Conclusion d'un arrangement de cogestion : recettes locales

52 (1) Le Conseil peut, par un avis transmis au conseil de la première nation, exiger d'elle qu'elle conclue avec lui un arrangement de cogestion de ses recettes locales, notamment de son compte de recettes locales, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) à son avis, il existe un risque grave que la première nation sera en défaut de s'acquitter d'une obligation liée à un prêt garanti par des recettes locales envers l'Administration financière des premières nations;
- b) il a reçu un avis aux termes de l'alinéa 33(3)b) ou du paragraphe 86(4).

2018, ch. 27, al. 414v)(A)

(2) Le passage du paragraphe 52(2) de la même loi précédant l'alinéa e) est remplacé par ce qui suit :

Powers

(2) Under the co-management arrangement, the Board may

- (a) recommend amendments to a law of the First Nation made under any of paragraphs 5(1)(a) to (f) or subsection 9(1);
- (b) recommend changes to the First Nation's expenditures or budgets with respect to its local revenues;
- (c) recommend improvements to the First Nation's financial management system with respect to its local revenues;
- (d) recommend changes to the delivery of programs and services paid for out of the First Nation's local revenues;

2018, c. 27, par. 414(v)(E)

(3) Paragraph 52(2)(f) of the Act is replaced by the following:

- (f) with respect to local revenues, exercise any powers delegated to the Board under a law of the First Nation or under an agreement between the First Nation and the Board or the First Nation and the First Nations Finance Authority.

2018, c. 27, par. 414(v)(E)

(4) The portion of subsection 52(3) of the Act before paragraph (d) is replaced by the following:

Termination by Board

(3) The Board may terminate the co-management arrangement on giving notice to the council of the First Nation that the Board is of the opinion that

- (a) there is no longer a serious risk that the First Nation will default on an obligation to the First Nations Finance Authority relating to a loan secured by local revenues;
- (b) in the case of a First Nation that was in default of a payment obligation to the First Nations Finance Authority relating to a loan secured by local revenues, the First Nation has remedied the default;
- (c) the co-management arrangement is no longer required; or

2018, c. 27, par. 414(v)(E)

(5) Subsection 52(5) of the Act is replaced by the following:

Pouvoirs

(2) Le Conseil peut, dans le cadre de l'arrangement de cogestion :

- a) recommander à la première nation de modifier ses textes législatifs pris en vertu des alinéas 5(1)a) à f) ou du paragraphe 9(1);
- b) lui recommander de modifier ses dépenses ou ses budgets en ce qui concerne ses recettes locales;
- c) lui recommander d'améliorer son régime de gestion financière lié à ses recettes locales;
- d) lui recommander de modifier la prestation des programmes et services financés par ses recettes locales;

2018, ch. 27, al. 414v)(A)

(3) L'alinéa 52(2)f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- f) exercer tout autre pouvoir concernant les recettes locales qui lui est délégué par un texte législatif de la première nation ou par un accord entre la première nation et lui ou entre la première nation et l'Administration financière des premières nations.

2018, ch. 27, al. 414v)(A)

(4) Le passage du paragraphe 52(3) de la même loi précédant l'alinéa d) est remplacé par ce qui suit :

Fin de l'arrangement

(3) Le Conseil peut mettre fin à l'arrangement de cogestion en avisant le conseil de la première nation que, à son avis :

- a) soit il n'existe plus de risque grave que la première nation sera en défaut de s'acquitter d'une obligation envers l'Administration financière des premières nations liée à un prêt garanti par des recettes locales;
- b) soit dans le cas où elle était en défaut relativement à une obligation de paiement envers l'Administration financière des premières nations liée à un prêt garanti par des recettes locales, la première nation a remédié au défaut;
- c) soit l'arrangement n'est plus nécessaire;

2018, ch. 27, al. 414v)(A)

(5) Le paragraphe 52(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Notice

(5) The Board shall advise the First Nations Finance Authority and the First Nations Tax Commission of the commencement or termination of the co-management arrangement.

26 The Act is amended by adding the following after section 52:

Imposed co-management — other revenues

52.1 (1) The Board may, on giving notice to the council of a First Nation, require the First Nation to enter into a co-management arrangement in respect of the First Nation's other revenues, including those that have not been used as security for a loan from the First Nations Finance Authority,

(a) if, in the opinion of the Board, there is a serious risk that the First Nation will default on an obligation to the First Nations Finance Authority relating to a loan secured by other revenues; or

(b) if the Board has received a notice under subsection 86(5).

Powers

(2) Under the co-management arrangement, the Board may

(a) recommend amendments to a law of the First Nation made under any of paragraphs 8.1(1)(a) or (b) or subsection 9(1);

(b) recommend changes to the First Nation's expenditures or budgets with respect to its other revenues;

(c) recommend improvements to the First Nation's financial management system with respect to its other revenues;

(d) recommend changes to the delivery of programs and services that are paid for out of the First Nation's other revenues;

(e) order that expenditures of other revenues of the First Nation be approved by, or paid with cheques co-signed by, a manager appointed by the Board; and

(f) with respect to other revenues, exercise any powers delegated to the Board under a law of the First Nation or under an agreement between the First Nation and the Board or the First Nation and the First Nations Finance Authority.

Avis

(5) Le Conseil avise l'Administration financière des premières nations et la Commission de la fiscalité des premières nations de la mise en œuvre de l'arrangement de cogestion ou de la cessation de celui-ci.

26 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 52, de ce qui suit :

Conclusion d'un arrangement de cogestion : autres recettes

52.1 (1) Le Conseil peut, par un avis transmis au conseil de la première nation, exiger d'elle qu'elle conclue avec lui un arrangement de cogestion de ses autres recettes, notamment celles qui n'ont pas été utilisées pour garantir un prêt consenti par l'Administration financière des premières nations, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) à son avis, il existe un risque grave que la première nation sera en défaut de s'acquitter d'une obligation envers l'Administration financière des premières nations liée à un prêt garanti par ses autres recettes;

b) il a reçu un avis aux termes du paragraphe 86(5).

Pouvoirs

(2) Le Conseil peut, dans le cadre de l'arrangement de cogestion :

a) recommander à la première nation de modifier ses textes législatifs pris en vertu des alinéas 8.1(1)a) ou b) ou du paragraphe 9(1);

b) lui recommander de modifier ses dépenses ou ses budgets en ce qui concerne ses autres recettes;

c) lui recommander d'améliorer son régime de gestion financière lié à ses autres recettes;

d) lui recommander de modifier la prestation des programmes et des services financés par ses autres recettes;

e) lui ordonner de faire approuver ses dépenses d'autres recettes par l'administrateur nommé par le Conseil ou de payer avec des chèques cosignés par celui-ci;

f) exercer tout autre pouvoir concernant les autres recettes qui lui est délégué par un texte législatif de la première nation ou par un accord entre la première nation et lui ou entre la première nation et l'Administration financière des premières nations.

Termination by Board

(3) The Board may terminate the co-management arrangement on giving notice to the council of the First Nation that the Board is of the opinion that

- (a)** there is no longer a serious risk that the First Nation will default on an obligation to the First Nations Finance Authority relating to a loan secured by other revenues;
- (b)** in the case of a First Nation that was in default of a payment obligation to the First Nations Finance Authority relating to a loan secured by other revenues, the First Nation has remedied the default;
- (c)** the co-management arrangement is no longer required; or
- (d)** third-party management of the First Nation's other revenues is required.

Opinion final

(4) An opinion given by the Board under this section is final and conclusive and is not subject to appeal.

Notice

(5) The Board shall advise the First Nations Finance Authority and the First Nations Tax Commission of the commencement or termination of the co-management arrangement.

2018, c. 27, par. 414(w)(E)

27 (1) Subsection 53(1) of the Act is replaced by the following:

Third-party management — local revenues

53 (1) The Board may, on giving notice to the council of a First Nation and to the Minister, assume management of the First Nation's local revenues, including its local revenue account,

- (a)** if, in the opinion of the Board, the co-management arrangement entered into under section 52 has not been effective;
- (b)** if, in the opinion of the Board, there is a serious risk that the First Nation will default on an obligation to the First Nations Finance Authority relating to a loan secured by local revenues; or
- (c)** if the Board has received a notice under paragraph 33(3)(b) or subsection 86(4).

Fin de l'arrangement

(3) Le Conseil peut mettre fin à l'arrangement de cogestion en avisant le conseil de la première nation que, à son avis, selon le cas :

- a)** il n'existe plus de risque grave que la première nation sera en défaut de s'acquitter d'une obligation envers l'Administration financière des premières nations liée à un prêt garanti par ses autres recettes;
- b)** dans le cas où elle était en défaut relativement à une obligation de paiement envers l'Administration financière des premières nations liée à un prêt garanti par ses autres recettes, la première nation a remédié au défaut;
- c)** l'arrangement n'est plus nécessaire;
- d)** la prise en charge de la gestion des autres recettes est nécessaire.

Caractère définitif

(4) L'avis exprimé par le Conseil au titre du présent article est définitif et sans appel.

Avis

(5) Le Conseil avise l'Administration financière des premières nations et la Commission de la fiscalité des premières nations de la mise en œuvre de l'arrangement de cogestion ou de la cessation de celui-ci.

2018, ch. 27, al. 414w)(A)

27 (1) Le paragraphe 53(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Gestion par le Conseil : recettes locales

53 (1) Le Conseil peut, par un avis transmis au conseil de la première nation et au ministre, prendre en charge la gestion des recettes locales, notamment le compte de recettes locales, de la première nation dans les cas suivants :

- a)** à son avis, l'arrangement de cogestion conclu en vertu de l'article 52 a échoué;
- b)** à son avis, il existe un risque grave que la première nation sera en défaut de s'acquitter d'une obligation envers l'Administration financière des premières nations liée à un prêt garanti par des recettes locales;
- c)** il a reçu un avis aux termes de l'alinéa 33(3)b) ou du paragraphe 86(4).

2018, c. 27, par. 414(w)(E)

(2) The portion of subsection 53(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Powers

(2) If the Board assumes third-party management of the local revenues of a First Nation, the Board has the exclusive authority to

(3) Subparagraph 53(2)(b)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) with respect to local revenues, exercise any powers and fulfil any obligations of the council under this Act, including under the regulations made under this Act, or under any laws made under paragraphs 5(1)(a) to (e) and 9(1)(a),

(4) Subparagraph 53(2)(b)(iv) of the Act is replaced by the following:

(iv) provide for the delivery of programs and services that are paid for out of the First Nation's local revenues, manage assets related to those programs and services and enter into or terminate agreements in respect of those programs, services and assets;

2018, c. 27, s. 399

(5) Paragraph 53(2)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) with respect to local revenues, exercise any powers or fulfil any obligations delegated to the Board under a law of the First Nation or an agreement between the First Nation and the Board or between the First Nation and the First Nations Finance Authority.

(6) Section 53 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

Board not agent or mandatary

(5.1) For greater certainty, the Board is not an agent or mandatary of the First Nations Finance Authority or the First Nations Tax Commission while exercising its exclusive authority under subsection (2).

2018, c. 27, par. 414(w)(E)

(7) Subsection 53(6) of the Act is replaced by the following:

2018, ch. 27, al. 414w)(A)

(2) Le passage du paragraphe 53(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Powers

(2) If the Board assumes third-party management of the local revenues of a First Nation, the Board has the exclusive authority to

(3) Le sous-alinéa 53(2)b)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) en ce qui a trait aux recettes locales, exercer les attributions de celui-ci prévues par la présente loi ou ses règlements ou par un texte législatif pris en vertu des alinéas 5(1)a) à e) et 9(1)a),

(4) Le sous-alinéa 53(2)b)(iv) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iv) prévoir la mise en œuvre de programmes et la fourniture de services financés par les recettes locales de la première nation, gérer les actifs liés à ces programmes et services et conclure ou résilier des accords concernant ces programmes, services et actifs;

2018, ch. 27, art. 399

(5) L'alinéa 53(2)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) d'exercer toute attribution concernant les recettes locales qui lui est déléguée par un texte législatif de la première nation ou par un accord entre la première nation et lui ou entre la première nation et l'Administration financière des premières nations.

(6) L'article 53 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Statut du Conseil

(5.1) Il est entendu que lorsque le Conseil exerce le pouvoir exclusif qui lui est conféré en vertu du paragraphe (2), il n'est ni mandataire de l'Administration financière des premières nations, ni mandataire de la Commission de la fiscalité des premières nations.

2018, ch. 27, al. 414w)(A)

(7) Le paragraphe 53(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Termination by Board

(6) The Board may terminate third-party management of a First Nation's local revenues, on giving notice to the council of the First Nation, if

- (a)** it is of the opinion that there is no longer a serious risk that the First Nation will default on an obligation to the First Nations Finance Authority relating to a loan secured by local revenues and the Authority consents to the termination in writing;
- (b)** in the case of a First Nation that was in default of an obligation to the First Nations Finance Authority relating to a loan secured by local revenues, it is of the opinion that the First Nation has remedied the default and the Authority consents to the termination in writing;
- (c)** it is of the opinion that the situation for which third-party management of the First Nation's local revenues was required has been remedied; or
- (d)** in the case of third-party management that was assumed by the Board following receipt of a notice under subsection 86(4), the First Nations Finance Authority has, in writing, requested the termination and stated its reasons for the request.

28 The Act is amended by adding the following after section 53:

Third-party management — other revenues

53.1 (1) The Board may, on giving notice to the council of a First Nation and to the Minister, assume management of the First Nation's other revenues, including those that have not been used as security for a loan from the First Nations Finance Authority,

- (a)** if, in the opinion of the Board, the co-management arrangement entered into under section 52.1 has not been effective;
- (b)** if, in the opinion of the Board, there is a serious risk that the First Nation will default on an obligation to the First Nations Finance Authority relating to a loan secured by other revenues; or
- (c)** if the Board has received a notice under subsection 86(5).

Powers

(2) If the Board assumes third-party management of the other revenues of a First Nation, the Board has the exclusive authority to

Fin de la gestion par le Conseil

(6) Le Conseil peut mettre fin à sa gestion, sur avis transmis au conseil de la première nation, si, selon le cas :

- a)** à son avis, il n'existe plus de risque grave que la première nation sera en défaut de s'acquitter d'une obligation envers l'Administration financière des premières nations liée à un prêt garanti par des recettes locales et celle-ci consent par écrit à ce que la gestion prenne fin;
- b)** dans le cas où la première nation était en défaut relativement à une obligation envers l'Administration financière des premières nations liée à un prêt garanti par des recettes locales, elle a remédié, de l'avis du Conseil, au défaut et l'Administration a consenti par écrit à ce que la gestion prenne fin;
- c)** à son avis, il a été remédié à la situation pour laquelle la gestion a été exigée;
- d)** dans le cas où la gestion a été prise en charge par le Conseil après réception d'un avis reçu au titre du paragraphe 86(4), l'Administration financière des premières nations lui a présenté une demande écrite et motivée en ce sens.

28 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 53, de ce qui suit :

Gestion par le Conseil : autres recettes

53.1 (1) Le Conseil peut, par un avis transmis au conseil de la première nation et au ministre, prendre en charge la gestion des autres recettes de la première nation, notamment celles qui n'ont pas été utilisées pour garantir un prêt consenti par l'Administration financière des premières nations, dans l'un ou l'autre cas suivants :

- a)** à son avis, l'arrangement de cogestion conclu en vertu de l'article 52.1 a échoué;
- b)** à son avis, il existe un risque grave que la première nation sera en défaut de s'acquitter d'une obligation envers l'Administration financière des premières nations liée à un prêt garanti par ses autres recettes;
- c)** il a reçu un avis aux termes du paragraphe 86(5).

Pouvoirs

(2) S'il prend en charge une telle gestion, le Conseil a le pouvoir exclusif :

- a)** sous réserve du paragraphe (5), d'agir à la place du conseil de la première nation pour prendre des textes

(a) subject to subsection (5), act in the place of the council of the First Nation to make laws under paragraphs 8.1(1)(a) and (b) and subsection 9(1);

(b) act in the place of the council of the First Nation to

(i) with respect to other revenues, exercise any powers and fulfil any obligations of the council under this Act, including under the regulations made under this Act, or under any laws made under paragraph 8.1(1)(a) or 9(1)(a),

(ii) manage the First Nation's other revenues,

(iii) manage assets of the First Nation that are generating other revenues, including by exercising any powers of the council to terminate an agreement, or enter into a new agreement, in respect of those assets,

(iv) undertake any necessary borrowing for the purpose of remedying the situation for which third-party management was required, and

(v) provide for the delivery of programs and services that are paid for out of the First Nation's other revenues, manage assets related to those programs and services and enter into or terminate agreements in respect of those programs, services and assets; and

(c) with respect to other revenues, exercise any powers or fulfil any obligations delegated to the Board under a law of the First Nation or an agreement between the First Nation and the Board or between the First Nation and the First Nations Finance Authority.

Scope of power

(3) In exercising the authority referred to in subparagraph (2)(b)(ii), the Board may manage other revenues of a First Nation that were received before, or that are received after, the Board assumes management of the First Nation's other revenues, including those that are commingled with other moneys of the First Nation. However, the Board may not manage the First Nation's other revenues that are in a secured revenues trust account or an intermediate account.

Board not agent or mandatary

(4) For greater certainty, the Board is not an agent or mandatary of the First Nations Finance Authority while exercising its exclusive authority under subsection (2).

législatifs en vertu des alinéas 8.1(1)a) et b) et du paragraphe 9(1);

b) d'agir à la place du conseil de la première nation pour :

(i) en ce qui a trait aux autres recettes, exercer les attributions de celui-ci prévues par la présente loi ou ses règlements ou par un texte législatif pris en vertu des alinéas 8.1(1)a) ou 9(1)a),

(ii) gérer les autres recettes de la première nation,

(iii) gérer les actifs de la première nation qui génèrent d'autres recettes y compris exercer les attributions de celui-ci pour résilier ou conclure tout accord concernant ses actifs,

(iv) emprunter les fonds nécessaires pour remédier à la situation pour laquelle la gestion a été exigée,

(v) prévoir la prestation de programmes et de services financés par les autres recettes de la première nation, gérer les actifs liés à ces programmes et services et conclure ou résilier des accords concernant ces programmes, services et actifs;

c) d'exercer toute attribution concernant les autres recettes qui lui est déléguée par un texte législatif de la première nation ou par un accord entre la première nation et lui ou entre la première nation et l'Administration financière des premières nations.

Portée du pouvoir de gestion

(3) Le pouvoir de gestion conféré au Conseil en vertu du sous-alinéa (2)b)(ii) peut être exercé relativement aux autres recettes de la première nation reçues avant ou après le début de la prise en charge notamment celles mêlées à d'autres fonds de la première nation. Il ne peut toutefois être exercé relativement à celles qui se trouvent dans un compte de recettes en fiducie garanti ou dans un compte intermédiaire.

Statut du Conseil

(4) Il est entendu que lorsque le Conseil exerce le pouvoir exclusif qui lui est conféré en vertu du paragraphe (2), il n'est pas mandataire de l'Administration financière des premières nations.

Delegation — consent of council required

(5) The Board shall not make a law under paragraph 8.1(1)(b) or 9(1)(b) that delegates a power to a person or body to whom a power was not delegated at the time the Board assumed third-party management of the other revenues of a First Nation, unless the council of the First Nation gives its consent.

Prohibition

(6) The council of a First Nation shall not, during the time that the Board assumes third-party management of the First Nation's other revenues, repeal any law made under paragraph 8.1(1)(c).

Review every six months

(7) If the Board has assumed third-party management of a First Nation's other revenues, it shall review the need for third-party management at least once every six months and advise the First Nations Finance Authority, the First Nations Tax Commission and the council of the First Nation of the results of its review.

Termination by Board

(8) The Board may terminate third-party management of a First Nation's other revenues, on giving notice to the council of the First Nation, if

(a) it is of the opinion that there is no longer a serious risk that the First Nation will default on an obligation to the First Nations Finance Authority relating to a loan secured by other revenues and the Authority consents to the termination in writing;

(b) in the case of a First Nation that was in default of an obligation to the First Nations Finance Authority relating to a loan secured by other revenues, it is of the opinion that the First Nation has remedied the default and the Authority consents to the termination in writing;

(c) it is of the opinion that the situation for which third-party management of the First Nation's other revenues was required has been remedied; or

(d) in the case of third-party management that was assumed by the Board following receipt of a notice under subsection 86(5), the First Nations Finance Authority has, in writing, requested the termination and stated its reasons for the request.

Opinion final

(9) An opinion given by the Board under this section is final and conclusive and is not subject to appeal.

Délégation : consentement du conseil de la première nation requis

(5) Le consentement du conseil de la première nation est nécessaire pour la prise par le Conseil d'un texte législatif en vertu des alinéas 8.1(1)b) ou 9(1)b) qui prévoit des délégataires autres que ceux qui sont nommés dans le texte législatif pris par le conseil de la première nation avant la mise en œuvre de la gestion par le Conseil.

Restriction

(6) Tant que dure la prise en charge par le Conseil de la gestion des autres recettes de la première nation, le conseil de celle-ci ne peut abroger un texte législatif pris en vertu de l'alinéa 8.1(1)c).

Examen semestriel

(7) S'il prend en charge une telle gestion, le Conseil en reconsidère le maintien au moins une fois tous les six mois et fait part de ses conclusions à la Commission de la fiscalité des premières nations, à l'Administration financière des premières nations et au conseil de la première nation.

Fin de la gestion par le Conseil

(8) Le Conseil peut mettre fin à sa gestion, sur avis transmis au conseil de la première nation, si, selon le cas :

a) à son avis, il n'existe plus de risque grave que la première nation sera en défaut de s'acquitter d'une obligation envers l'Administration financière des premières nations liée à un prêt garanti par ses autres recettes et celle-ci consent par écrit à ce que la gestion prenne fin;

b) dans le cas où la première nation était en défaut relativement à une obligation envers l'Administration financière des premières nations liée à un prêt garanti par ses autres recettes, la première nation a remédié, de l'avis du Conseil, au défaut et l'Administration a consenti par écrit à ce que la gestion prenne fin;

c) à son avis, il a été remédié à la situation pour laquelle la gestion a été exigée;

d) dans le cas où la gestion a été prise en charge par le Conseil après réception d'un avis reçu au titre du paragraphe 86(5), l'Administration financière des premières nations lui a présenté une demande écrite et motivée en ce sens.

Caractère définitif

(9) L'avis exprimé par le Conseil au titre du présent article est définitif et sans appel.

Notice

(10) The Board shall advise the First Nations Finance Authority and First Nations Tax Commission of the assumption or termination of third-party management of a First Nation's other revenues.

2018, c. 27, par. 414(x)(E)

29 Section 54 of the Act is replaced by the following:

Required information

54 At the request of the Board, a First Nation shall provide to the Board any information about the First Nation's financial management system and financial performance that the Board requires for a decision regarding a co-management arrangement or third-party management of the First Nation's local revenues or other revenues.

2018, c. 27, par. 414(y)(E)

30 Paragraph 55(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the implementation or termination of a co-management arrangement or third-party management of a First Nation's local revenues or other revenues.

31 The Act is amended by adding the following after section 55:

Data Collection, Analysis and Publication

Functions and powers

55.1 (1) The Board may, on matters within the scope of its purposes, collect, analyze, abstract and publish data for statistical purposes.

No identifying information

(2) The Board shall ensure that no First Nation, entity, including an entity referred to in subsection 50.1(1), or individual can reasonably be identified, whether directly or indirectly, by any means, from any information that the Board makes publicly available under subsection (1).

Exception

(3) The Board is not required to comply with subsection (2) if the information is already in the public domain or the First Nation, entity or individual to whom it relates consents to being identified.

Avis

(10) Le Conseil avise l'Administration financière des premières nations et la Commission de la fiscalité des premières nations de la prise en charge de la gestion et de la fin de celle-ci.

2018, ch. 27, al. 414x)(A)

29 L'article 54 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renseignements requis

54 La première nation fournit au Conseil, sur demande, les renseignements concernant son régime de gestion financière et son rendement financier dont celui-ci a besoin pour prendre une décision concernant la cogestion ou la gestion prise en charge par le Conseil.

2018, ch. 27, al. 414y)(A)

30 L'alinéa 55(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) la mise en œuvre ou la cessation d'un arrangement de cogestion ou de la gestion des recettes locales ou des autres recettes par celui-ci.

31 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 55, de ce qui suit :

Collecte, analyse et publication de données

Attributions

55.1 (1) En ce qui concerne toute question relative à sa mission, le Conseil peut recueillir, analyser, dépouiller et publier des données à des fins statistiques.

Aucun renseignement permettant l'identification

(2) Lorsqu'il rend publics des renseignements en vertu du paragraphe (1), le Conseil veille à ce que ceux-ci ne permettent pas raisonnablement d'identifier une première nation, une entité, notamment une entité visée au paragraphe 50.1(1), ou un individu, directement ou indirectement, par quelque moyen que ce soit.

Exception

(3) Le Conseil n'est pas tenu de se conformer au paragraphe (2) si les renseignements ont par ailleurs été rendus publics ou que la première nation, l'entité ou l'individu concerné a consenti à être identifié.

Information sharing agreements

55.2 The Board may enter into agreements with a First Nation, entity, including an entity referred to in subsection 50.1(1), or individual or any level of government concerning the sharing of information for research, analysis and publication purposes.

2018, c. 27, par. 414(z)(E)

32 (1) Paragraph 56(a) of the Act is replaced by the following:

(a) respecting the implementation of a co-management arrangement or third-party management of a First Nation's local revenues or other revenues, including the obligations of affected First Nations to provide access to financial records; and

2018, c. 27, par. 414(z)(E)

(2) Paragraph 56(b) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) fixer les droits que peut imposer le Conseil relativement à la prestation de services, notamment les droits imposés aux premières nations pour les services de cogestion et de gestion, ainsi que les modalités de leur recouvrement.

2018, c. 27, s. 400

33 The portion of section 56.1 of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Règlements

56.1 Le gouverneur en conseil peut, afin de donner à une entité visée à l'un des alinéas 50.1(1)a) à e) la possibilité d'obtenir les services du Conseil — autres que des services de cogestion et de gestion —, prendre les règlements qu'il estime nécessaires, et notamment :

34 The definitions *long-term loan* and *short-term loan* in section 57 of the Act are repealed.

2018, c. 27, s. 403(1)

35 (1) Subparagraphs 74(a)(i) to (iii) of the Act are replaced by the following:

(i) loans that have terms of one year or longer to finance or refinance capital assets for the provision of local services on reserve lands, or

(ii) loans that have terms of less than one year to meet cash-flow requirements for operating or capital purposes or to refinance a short-term debt incurred for capital purposes;

Accord : partage de renseignements

55.2 Le Conseil peut conclure un accord concernant le partage de renseignements avec une première nation, une entité, notamment une entité visée au paragraphe 50.1(1), un individu ou tout ordre de gouvernement à des fins de recherche, d'analyse et de publication.

2018, ch. 27, al. 414z)(A)

32 (1) L'alinéa 56a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) régir la mise en œuvre d'un arrangement de cogestion ou de la gestion des recettes locales ou des autres recettes par le Conseil, notamment l'obligation des premières nations de fournir l'accès aux documents comptables;

2018, ch. 27, al. 414z)(A)

(2) L'alinéa 56b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) fixer les droits que peut imposer le Conseil relativement à la prestation de services, notamment les droits imposés aux premières nations pour les services de cogestion et de gestion, ainsi que les modalités de leur recouvrement.

2018, ch. 27, art. 400

33 Le passage de l'article 56.1 de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Règlements

56.1 Le gouverneur en conseil peut, afin de donner à une entité visée à l'un des alinéas 50.1(1)a) à e) la possibilité d'obtenir les services du Conseil — autres que des services de cogestion et de gestion —, prendre les règlements qu'il estime nécessaires, et notamment :

34 Les définitions de *prêt à court terme* et *prêt à long terme*, à l'article 57 de la même loi, sont abrogées.

2018, ch. 27, par. 403(1)

35 (1) Les sous-alinéas 74a)(i) à (iii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) des prêts d'une durée égale ou supérieure à un an pour financer ou refinancer les immobilisations destinées à la prestation de services locaux sur les terres de réserve,

(ii) des prêts d'une durée inférieure à un an pour répondre aux besoins de trésorerie à des fins d'immobilisation ou de fonctionnement ou pour

(2) Paragraph 74(b) of the Act is replaced by the following:

(b) secure for its borrowing members, through the use of other revenues prescribed by regulation, loans for any purpose prescribed by regulation;

(3) Paragraph 74(b) of the Act is replaced by the following:

(b) secure for its borrowing members, through the use of other revenues, loans for any purpose that promotes a First Nation's economic or social development, including loans for

(i) capital assets that are to be wholly or partly owned by the First Nation, including capital assets for the provision of services, housing, plants, machinery, roads and buildings,

(ii) rolling stock that is to be wholly or partly owned by the First Nation,

(iii) land that is to be wholly or partly owned by the First Nation,

(iv) shares or any other ownership interest in a corporation whose purpose includes the ownership, operation, management or sale of the products of power generating facilities, waste or wastewater treatment facilities or other public service utilities or facilities, and

(v) short-term financing to meet cash flow requirements for capital purposes or to refinance a short-term debt incurred for capital purposes;

2018, c. 27, par. 414(z.2)(E)

(4) Paragraph 74(e) of the Act is replaced by the following:

(e) provide advice regarding the development of financing mechanisms for First Nations.

2015, c. 36, s. 195; 2018, c. 27, par. 414(z.3)(E)

36 Section 77 of the Act is replaced by the following:

refinancer une dette à court terme contractée aux mêmes fins;

(2) L'alinéa 74b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) de trouver pour ses membres emprunteurs, par l'utilisation d'autres recettes réglementaires, des prêts à toute fin prévue par règlement;

(3) L'alinéa 74b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) de trouver pour ses membres emprunteurs, par l'utilisation d'autres recettes, des prêts à toute fin visant à promouvoir le développement économique ou social des premières nations, notamment :

(i) pour les immobilisations appartenant en tout ou en partie à des premières nations, y compris les immobilisations pour la prestation de services, le logement, les usines, la machinerie, les routes et les bâtiments,

(ii) pour le matériel roulant qui appartiendra en tout ou en partie à des premières nations,

(iii) pour les terres qui appartiendront en tout ou en partie à des premières nations,

(iv) pour les actions d'une personne morale ou tout autre titre de participation dans une personne morale ayant notamment pour objet la propriété, l'exploitation, la gestion ou la vente de produits d'installations de production d'énergie, d'installations de traitement des déchets ou des eaux usées ou de tout autre service ou installation public,

(v) pour répondre aux besoins de trésorerie à des fins d'immobilisation à court terme ou pour refinancer une dette à court terme contractée aux mêmes fins;

2018, ch. 27, al. 414z.2)(A)

(4) L'alinéa 74e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) de donner des conseils sur l'élaboration pour les premières nations de mécanismes de financement.

2015, ch. 36, art. 195; 2018, ch. 27, al. 414z.3)(A)

36 L'article 77 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ceasing to be borrowing member

77 A borrowing member that has obtained a loan from the Authority may cease to be a borrowing member only with the consent of all other borrowing members.

2015, c. 36, s. 196; 2018, c. 27, s. 404(F) and par. 414(z.4)(E)

37 Subsection 78(1) of the Act is replaced by the following:

Priority

78 (1) If a borrowing member is insolvent, the Authority has priority over all other creditors of the borrowing member for all moneys that are authorized or obligated to be paid to the Authority under a law made by the borrowing member, under this Act, including under the regulations, or under an agreement relating to borrowing from the Authority, but the priority is only in respect of any debt that arises on or after the day on which the borrowing member receives the initial disbursement of the first loan that it obtained from the Authority.

2018, s. 27, s. 405

38 (1) Section 79 of the Act is replaced by the following:

Limitations — loans

79 The Authority shall not make a loan to a borrowing member unless the First Nations Tax Commission has approved a law made by the borrowing member under paragraph 5(1)(d) in respect of that loan.

(2) Section 79 of the Act is replaced by the following:

Limitations — loans secured by property tax revenues

79 (1) The Authority shall not make a loan secured by property tax revenues to a borrowing member unless the First Nations Tax Commission has approved a law made by the borrowing member under paragraph 5(1)(d) in respect of that loan.

Limitations — loans secured by other revenues

(2) The Authority shall not make a loan secured by other revenues to a borrowing member unless

(a) the borrowing member has made a law under paragraph 8.1(1)(a) in respect of that loan and forwarded a copy of it to the Authority;

(b) the Authority is satisfied that the borrowing member has the ability to repay the loan;

Perte de la qualité de membre emprunteur

77 Le membre emprunteur qui a obtenu un prêt auprès de l'Administration ne peut perdre cette qualité qu'avec le consentement de tous les autres membres emprunteurs.

2015, ch. 36, art. 196; 2018, ch. 27, art. 404(F) et al. 414z.4)(A)

37 Le paragraphe 78(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Priorité

78 (1) L'Administration a priorité sur tous les autres créanciers d'un membre emprunteur insolvable pour les sommes dont le versement à l'Administration est autorisé ou prévu par un texte législatif pris par le membre emprunteur, par la présente loi ou ses règlements ou par un accord concernant un emprunt obtenu auprès de l'Administration, en ce qui concerne toute créance qui prend naissance à compter de la date à laquelle le membre emprunteur reçoit le versement initial du premier prêt qu'elle a obtenu auprès de l'Administration.

2018, ch. 27, art. 405

38 (1) L'article 79 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Restrictions relatives aux prêts

79 L'Administration ne peut consentir à un membre emprunteur un prêt que si la Commission de la fiscalité des premières nations a agréé un texte législatif du membre emprunteur pris en vertu de l'alinéa 5(1)d) relativement à cet emprunt.

(2) L'article 79 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Restrictions : prêt garanti par des recettes fiscales foncières

79 (1) L'Administration ne peut consentir à un membre emprunteur un prêt garanti par des recettes fiscales foncières que si la Commission de la fiscalité des premières nations a agréé un texte législatif du membre emprunteur pris en vertu de l'alinéa 5(1)d) relativement à cet emprunt.

Restrictions : prêt garanti par d'autres recettes

(2) L'Administration ne peut consentir à un membre emprunteur un prêt garanti par d'autres recettes que si les conditions suivantes sont réunies :

a) le membre emprunteur a pris un texte législatif en vertu de l'alinéa 8.1(1)a) relativement à cet emprunt et en a transmis une copie à l'Administration;

(c) the borrowing member has obtained a certificate respecting financial performance from the First Nations Financial Management Board under subsection 50(3) and forwarded a copy of it to the Authority;

(d) the borrowing member and the Authority have established a secured revenues trust account that is

(i) managed by a third party approved by the Authority, and

(ii) subject to terms that require the third party managing the account to periodically pay to the Authority the amounts required to be paid to it under the borrowing agreement with the borrowing member, at the times set out in that agreement, before paying any remaining amount to the borrowing member; and

(e) the borrowing member has required the payers of the other revenues being used to secure the loan to deposit those other revenues into the secured revenues trust account or an intermediate account during the period of the loan.

Maintenance of registry and publication

79.1 The Authority shall maintain a registry of every law made under paragraph 8.1(1)(a) that is forwarded to it under paragraph 79(2)(a) and shall publish a copy of each law on an Internet website to be maintained by the Authority within 30 days after the day on which it is received.

2015, c. 36, s. 197

39 Sections 80 and 81 of the Act are replaced by the following:

Restriction

80 A borrowing member that has obtained a loan from the Authority that is secured by property tax revenues and has a term of one year or longer shall not subsequently obtain such a loan from any other person as long as the loan from the Authority remains unpaid.

Limitations — short-term loans

81 The Authority shall not make a loan that has a term of less than one year to a borrowing member for a purpose described in subparagraph 74(a)(ii) unless the loan is made in anticipation of local revenues set out in a law made by the borrowing member under paragraph 5(1)(b).

b) l'Administration est convaincue que le membre emprunteur a la capacité de rembourser le prêt;

c) le membre emprunteur a obtenu du Conseil de gestion financière des premières nations, au titre du paragraphe 50(3), un certificat relatif à son rendement financier et en a transmis une copie à l'Administration;

d) le membre emprunteur et l'Administration ont ouvert un compte de recettes en fiducie garanti qui est, à la fois :

(i) géré par un tiers approuvé par l'Administration,

(ii) assorti d'une condition obligeant le tiers qui gère le compte à verser périodiquement à l'Administration les sommes qui lui sont dues aux termes de l'accord d'emprunt conclu avec le membre emprunteur, aux dates prévues dans l'accord, avant de verser tout solde à ce dernier;

e) le membre emprunteur a exigé que les payeurs d'autres recettes servant à garantir le prêt les déposent dans le compte de recettes en fiducie garanti ou dans un compte intermédiaire pendant la durée du prêt.

Registre et publication

79.1 L'Administration tient un registre des textes législatifs pris en vertu de l'alinéa 8.1(1)a) qui lui sont transmis aux termes de l'alinéa 79(2)a) et, dans les trente jours de leur réception, les publie sur son site Internet.

2015, ch. 36, art. 197

39 Les articles 80 et 81 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Exclusivité

80 Le membre emprunteur qui a obtenu, auprès de l'Administration, un prêt d'une durée d'un an ou plus garanti par des recettes fiscales foncières ne peut, tant qu'il n'est pas remboursé, obtenir un tel prêt qu'auprès de celle-ci.

Restrictions : prêts à court terme

81 L'Administration ne peut consentir un prêt d'une durée de moins d'un an à un membre emprunteur dans le cadre du sous-alinéa 74a)(ii) que si l'emprunt repose sur l'anticipation de recettes locales prévues dans un texte législatif pris par le membre en vertu de l'alinéa 5(1)b).

2015, c. 36, s. 199

40 (1) Subsection 84(1) of the Act is replaced by the following:

Debt reserve fund

84 (1) The Authority shall establish a debt reserve fund to make payments or sinking fund contributions for which insufficient moneys are available from borrowing members.

2015, c. 36, s. 199

(2) Subsection 84(2) of the Act is replaced by the following:

Provisioning of fund

(2) Subject to a regulation that fixes different percentages for the purposes of this subsection, the Authority shall withhold — and deposit in the corresponding debt reserve fund — 5% of the amount of any loan to a borrowing member that is secured by property tax revenues and of any loan to a borrowing member that is secured by other revenues.

(3) Subsections 84(2) to (6) of the Act are replaced by the following:

Provisioning of fund

(2) The Authority shall withhold — and deposit in the debt reserve fund — 5% of the amount of any loan.

Percentage withheld may be reduced by board

(2.1) However, the board of directors may, by resolution, reduce the percentage to be withheld from a loan under subsection (2) to a percentage that is not less than 1%, if the board of directors is satisfied that doing so would not have a negative impact on the Authority's credit rating.

Separate account

(3) A separate account shall be kept for each security issued and for each borrowing member contributing to the debt reserve fund.

Investments

(4) The funds of the debt reserve fund may be invested only in securities, investments or deposits referred to in paragraph 82(3)(a), (c) or (d) that mature or are callable within five years, 25% of which must be callable within 90 days.

2015, ch. 36, art. 199

40 (1) Le paragraphe 84(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fonds de réserve

84 (1) L'Administration constitue un fonds de réserve pour effectuer des versements ou des contributions aux fonds d'amortissement dans les cas où les fonds provenant des membres emprunteurs sont insuffisants.

2015, ch. 36, art. 199

(2) Le paragraphe 84(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Approvisionnement du fonds

(2) Sous réserve de tout règlement prévoyant des pourcentages différents, l'Administration prélève cinq pour cent du montant de tout prêt garanti par les recettes fiscales foncières — et de tout prêt garanti par d'autres recettes — qu'elle consent à un membre emprunteur et dépose cette somme dans le fonds de réserve correspondant.

(3) Les paragraphes 84(2) à (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Approvisionnement du fonds

(2) L'Administration prélève cinq pour cent du montant de tout prêt qu'elle consent et dépose cette somme dans le fonds de réserve.

Pourcentage inférieur prévu par résolution

(2.1) Toutefois, le conseil d'administration peut, par résolution, réduire jusqu'à un pour cent le pourcentage du montant du prêt à prélever au titre du paragraphe (2) s'il est convaincu que cela n'entraînera pas de répercussions négatives sur la cote de crédit de l'Administration.

Comptes distincts

(3) Un compte distinct doit être maintenu pour chaque titre émis et pour chaque membre emprunteur qui contribue au fonds de réserve.

Placements

(4) Les sommes du fonds de réserve ne peuvent être investies que dans les titres, placements ou dépôts qui sont mentionnés respectivement aux alinéas 82(3)a), c) et d) et qui arrivent à échéance ou sont rachetables par anticipation dans un délai de cinq ans; vingt-cinq pour cent de ces titres, placements ou dépôts doivent être rachetables par anticipation dans un délai de quatre-vingt-dix jours.

Liability for shortfall

(5) The following rules apply if payments from the debt reserve fund reduce its balance:

(a) if the balance is reduced by less than 50% of an amount determined in any manner prescribed by regulation, the Authority may, in accordance with the regulations, require borrowing members with unpaid loans to pay without delay amounts sufficient to replenish the debt reserve fund; and

(b) if the balance is reduced by 50% or more of an amount determined in any manner prescribed by regulation, the Authority shall, in accordance with the regulations, require borrowing members with unpaid loans to pay without delay amounts sufficient to replenish the debt reserve fund.

Repayment

(6) Money contributed by a borrowing member to the debt reserve fund, and any investment income received on it, that has not already been repaid to the borrowing member by the Authority shall be repaid when all obligations in respect of the security for which the money was contributed have been satisfied.

41 (1) Subsection 86(3) of the Act is replaced by the following:

Report

(3) On receipt of a notice referred to in paragraph (1)(b) in respect of a failure related to an obligation other than payment, the First Nations Financial Management Board shall advise the Authority in writing of its opinion on the reasons for the failure and recommend any intervention under section 52 or 53, in the case of an obligation relating to a loan secured by local revenues, or under section 52.1 or 53.1, in the case of an obligation relating to a loan secured by other revenues, that it considers appropriate. The Board must provide a copy of the report including its opinion and any recommendations to the First Nations Tax Commission.

2018, c.27, par. 414(z.5)(E)

(2) Subsection 86(4) of the Act is replaced by the following:

Required intervention

(4) The Authority may, by notice in writing, require the First Nations Financial Management Board to either — at the Board's discretion — impose a co-management arrangement on a borrowing member in respect of its local revenues or assume third-party management of its local revenues

Responsabilité

(5) Les règles ci-après s'appliquent si les paiements effectués sur le fonds de réserve réduisent son solde :

a) si la réduction est de moins de cinquante pour cent de la somme calculée de la manière prévue par règlement, l'Administration peut, conformément aux règlements, exiger des membres emprunteurs ayant des prêts impayés qu'ils versent sans délai les sommes suffisantes pour renflouer le fonds;

b) si la réduction est de cinquante pour cent ou plus de la somme calculée de la manière prévue par règlement, l'Administration est tenue, conformément aux règlements, d'exiger des membres emprunteurs ayant des prêts impayés qu'ils versent sans délai les sommes suffisantes pour renflouer le fonds.

Remboursement

(6) L'Administration rembourse au membre emprunteur les sommes qu'il a versées au fonds de réserve, ainsi que les revenus de placement de celles-ci, qui ne lui ont pas été remboursés lorsque toutes les obligations relatives au titre pour lequel les sommes ont été versées ont été remplies.

41 (1) Le paragraphe 86(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Notification des motifs

(3) Sur réception de l'avis mentionné à l'alinéa (1)b), dans le cas d'une obligation autre que l'obligation de payer, le Conseil de gestion financière des premières nations donne par écrit à l'Administration son avis sur les motifs du défaut et lui recommande de prendre toute mesure prévue aux articles 52 ou 53, dans le cas d'une obligation liée à un prêt garanti par des recettes locales, ou de prendre toute mesure prévue aux articles 52.1 ou 53.1, dans le cas d'une obligation liée à un prêt garanti par d'autres recettes, qu'il estime indiquée. Le Conseil fournit une copie de son avis et de la recommandation à la Commission de la fiscalité des premières nations.

2018, ch. 27, al. 414z.5)(A)

(2) Le paragraphe 86(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Gestion requise

(4) L'Administration peut, par avis écrit, exiger du Conseil de gestion financière des premières nations, selon ce qu'il estime indiqué, qu'il impose au membre emprunteur un arrangement de cogestion des recettes locales ou qu'il prenne en charge la gestion de celles-ci, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

(a) if, with respect to a loan secured by local revenues, the borrowing member fails to make a payment to the Authority under a borrowing agreement with the Authority, or to pay a charge imposed by the Authority under this Part; or

(b) if, with respect to a loan secured by local revenues, the Authority receives a report of the Board under subsection (3) in respect of the borrowing member.

(3) Section 86 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Required intervention

(5) The Authority may, by notice in writing, require the First Nations Financial Management Board to either — at the Board's discretion — impose a co-management arrangement on a borrowing member in respect of its other revenues or assume third-party management of its other revenues

(a) if, with respect to a loan secured by other revenues, the borrowing member fails to make a payment to the Authority under a borrowing agreement with the Authority, or to pay a charge imposed by the Authority under this Part; or

(b) if, with respect to a loan secured by other revenues, the Authority receives a report of the Board under subsection (3) in respect of the borrowing member.

Copy to Commission

(6) The Authority must provide a copy of the notices referred to in subsections (4) and (5) to the First Nations Tax Commission.

2015, c. 36, s. 201

42 Paragraphs 89(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) prescribing anything that is to be prescribed under subsection 82(1) and paragraphs 84(5)(a) and (b), 85(3)(c) and (4)(b) and 87(2)(f); and

43 The Act is amended by adding the following after section 95:

a) relativement à un prêt garanti par des recettes locales, le membre emprunteur omet de faire à l'Administration un paiement prévu par un accord d'emprunt conclu avec celle-ci, ou de payer les frais qu'elle lui impose en vertu de la présente partie;

b) relativement à un prêt garanti par des recettes locales, elle reçoit l'avis et la recommandation du Conseil prévus au paragraphe (3).

(3) L'article 86 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Gestion requise

(5) L'Administration peut, par avis écrit, exiger du Conseil de gestion financière des premières nations, selon ce qu'il estime indiqué, qu'il impose au membre emprunteur un arrangement de cogestion des autres recettes ou qu'il prenne en charge la gestion de celles-ci, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) relativement à un prêt garanti par d'autres recettes, le membre emprunteur omet de faire à l'Administration un paiement prévu par un accord d'emprunt conclu avec celle-ci, ou de payer les frais qu'elle lui impose en vertu de la présente partie;

b) relativement à un prêt garanti par d'autres recettes, elle reçoit l'avis et la recommandation du Conseil prévus au paragraphe (3).

Copie à la Commission

(6) L'Administration fournit une copie des avis visés aux paragraphes (4) et (5) à la Commission de la fiscalité des premières nations.

2015, ch. 36, art. 201

42 Les alinéas 89a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) prendre les mesures d'ordre réglementaire prévues par le paragraphe 82(1) et les alinéas 84(5)a) et b), 85(3)c) et (4)b) et 87(2)f);

43 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 95, de ce qui suit :

PART 5.1

First Nations Powers Respecting Services

Definition of service

96 In this Part, **service** means a service provided on reserve lands by or on behalf of a First Nation, including in relation to the provision of water, wastewater management, drainage, waste management, animal control, recreation, transportation, telecommunications and energy.

Laws respecting the provision of services

97 (1) The council of a First Nation may make laws respecting the provision of services and respecting infrastructure located on the First Nation's reserve lands that is used in the provision of those services, including laws

- (a) regulating or prohibiting the provision of services;
- (b) imposing requirements and prohibitions with respect to infrastructure; and
- (c) respecting, subject to any conditions and procedures prescribed by regulation, the enforcement of laws made under this subsection, including by providing for measures to
 - (i) require any person or entity to refrain from doing anything that constitutes or is directed toward the contravention of those laws,
 - (ii) require any person or entity to do anything that may prevent or remedy the contravention of those laws,
 - (iii) recover costs incurred by the First Nation in enforcing those laws and impose and recover interest and penalties with respect to those costs,
 - (iv) create liens or, in Quebec, prior claims or legal hypothecs on reserve lands and on interests or rights in reserve lands, and
 - (v) discontinue services.

PARTIE 5.1

Pouvoirs des premières nations en matière de services

Définition de service

96 Pour l'application de la présente partie, **service** s'entend d'un service fourni sur les terres de réserve par une première nation ou en son nom, notamment en ce qui concerne l'approvisionnement en eau, la gestion des eaux usées, le drainage, la gestion des déchets, le contrôle des animaux, les loisirs, les transports, les télécommunications et l'énergie.

Textes législatifs en matière de prestation de services

97 (1) Le conseil d'une première nation peut prendre des textes législatifs concernant la prestation de services et les infrastructures qui sont situées sur les terres de réserve de la première nation et qui sont utilisées pour la prestation de ces services, notamment des textes législatifs :

- a) réglementant ou interdisant la prestation de services;
- b) imposant des exigences ou prévoyant des interdictions relativement aux infrastructures;
- c) concernant, sous réserve de la procédure et des conditions fixées par règlement, le contrôle d'application des textes législatifs pris en vertu du présent paragraphe, et notamment prévoyant des mesures permettant :
 - (i) d'obliger toute personne ou entité de s'abstenir de tout acte susceptible de constituer une violation de ces textes ou de tendre à leur violation,
 - (ii) d'obliger toute personne ou entité à accomplir tout acte susceptible d'empêcher la violation ou d'y remédier,
 - (iii) de recouvrer les frais engagés par la première nation pour le contrôle d'application de ces textes et d'imposer et de recouvrer des intérêts et des pénalités relatifs à ces frais,
 - (iv) de créer un privilège ou, au Québec, une priorité ou une hypothèque légale sur les terres de réserve et sur les droits ou intérêts sur ces terres,
 - (v) de mettre fin à la prestation de services.

For greater certainty

(2) For greater certainty, laws made under subsection (1) apply only on the reserve lands of the First Nation that made the laws.

Non-compliance with measure

(3) If a person or entity is not complying with a measure referred to in subparagraph (1)(c)(i) or (ii), the First Nation may take appropriate corrective measures at the expense of the person or entity.

Application to competent court

(4) The First Nation may apply to a court of competent jurisdiction for an order directing a person or entity named in the application to comply with a law made under subsection (1), such as by

- (a) refraining from doing anything that, in the opinion of the court, constitutes or is directed toward the contravention of that law; or
- (b) doing anything that, in the opinion of the court, may prevent the contravention of that law.

Enforcement — Framework Agreement on First Nation Land Management Act

(5) If a First Nation has adopted a *land code* as defined in subsection 2(2) of the *Framework Agreement on First Nation Land Management Act* or the council of a First Nation has enacted a *First Nation law* as defined in subsection 2(1) of that Act, the First Nation may use any enforcement measure — other than a measure for the investigation or prosecution of an offence punishable on summary conviction referred to in paragraph 19.1(a) of the *Framework Agreement*, as defined in subsection 2(1) of that Act — that is provided for in that land code or First Nation law to enforce a law made under subsection (1).

Regulations

(6) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister made having regard to any representations by the First Nations Infrastructure Institute, make regulations prescribing anything that is to be prescribed under paragraph (1)(c).

Publication

(7) The First Nation shall publish all laws made under subsection (1) in the *First Nations Gazette* and provide a copy of a law made under that subsection on request.

Précision

(2) Il est entendu que les textes législatifs pris en vertu du paragraphe (1) ne peuvent s'appliquer que sur les terres de réserve de la première nation ayant pris le texte.

Non-respect d'une mesure

(3) En cas de non-respect d'une mesure visée aux sous-alinéas (1)c)(i) ou (ii), la première nation peut prendre les mesures correctives qu'elle estime appropriées aux frais de la personne ou de l'entité faisant l'objet de la mesure.

Demande au tribunal compétent

(4) La première nation peut demander à tout tribunal compétent de rendre une ordonnance obligeant la personne ou l'entité nommée dans la demande à se conformer aux exigences des textes législatifs pris en vertu du paragraphe (1) et, notamment :

- a) à s'abstenir de tout acte susceptible, selon le tribunal, de constituer une violation de ces textes ou de tendre à leur violation;
- b) à accomplir tout acte susceptible, selon le tribunal, d'empêcher la violation.

Contrôle d'application : Loi sur l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres de premières nations

(5) Si la première nation a adopté un *code foncier*, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres de premières nations*, ou que le conseil d'une première nation a pris un *texte législatif de la première nation*, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, la première nation peut utiliser toute mesure de contrôle d'application — autre qu'une mesure d'enquête ou de poursuite relative à une infraction punissable par procédure sommaire visée à l'alinéa 19.1(a) de l'*accord-cadre*, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi — qui est prévue par ce code foncier ou ce texte législatif pour assurer la conformité aux textes législatifs pris en vertu du paragraphe (1).

Règlements

(6) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre et après que celui-ci a pris en compte les observations de l'Institut des infrastructures des premières nations à cet égard, prendre les mesures d'ordre réglementaire prévues à l'alinéa (1)c).

Publication

(7) La première nation publie le texte législatif pris en vertu du paragraphe (1) dans la *Gazette des premières nations* et en fournit une copie sur demande.

Coming into force

98 A law made under subsection 97(1) comes into force on the later of

- (a) the day of coming into force set out in the law, and
- (b) the day on which it is published in the *First Nations Gazette*.

Judicial notice

99 In any proceedings, judicial notice may be taken of a law made under subsection 97(1).

Statutory Instruments Act

100 The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of a law made under subsection 97(1).

PART 5.2

First Nations Infrastructure Institute

Definition

Definition of *Institute*

101 In this Part, *Institute* means the First Nations Infrastructure Institute.

Establishment and Organization of Institute

Establishment

102 (1) There is established an institute, to be known as the First Nations Infrastructure Institute, to be managed by a board of directors consisting of ten directors, including a Chairperson and Vice-Chairperson.

Capacity, rights, powers and privileges

(2) The Institute has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person, including the capacity to

- (a) enter into contracts;
- (b) acquire, hold and dispose of property or an interest or right in property, or lease property;
- (c) raise, invest or borrow money; and
- (d) sue and be sued.

Entrée en vigueur

98 Le texte législatif pris en vertu du paragraphe 97(1) entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette des premières nations* ou à la date postérieure qu'il prévoit.

Admission d'office

99 Le texte législatif pris en vertu du paragraphe 97(1) est admis d'office dans toute instance.

Loi sur les textes réglementaires

100 La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux textes législatifs.

PARTIE 5.2

Institut des infrastructures des premières nations

Définition

Définition de *Institut*

101 Pour l'application de la présente partie, *Institut* s'entend de l'Institut des infrastructures des premières nations.

Constitution et organisation

Constitution

102 (1) Est constitué l'Institut des infrastructures des premières nations, dirigé par un conseil d'administration composé de dix conseillers, dont le président et le vice-président.

Capacité juridique

(2) L'Institut a la capacité d'une personne physique et les droits, pouvoirs et privilèges de celle-ci; il peut notamment :

- a) conclure des contrats;
- b) acquérir et détenir des biens ou des droits ou intérêts sur des biens, ou en disposer, ou louer des biens;
- c) prélever, placer ou emprunter des fonds;
- d) ester en justice.

Not agent of His Majesty

103 The Institute is not an agent of His Majesty in right of Canada.

Appointment of first directors

104 On the recommendation of the Minister, the Governor in Council shall appoint the first ten directors of the board of directors, including a Chairperson, who are to hold office during good behaviour for a term not exceeding five years, subject to removal by the Governor in Council at any time for cause.

Appointment of subsequent directors — Governor in Council

105 (1) On the recommendation of the Minister, the Governor in Council shall appoint three directors, including a Chairperson, to hold office during good behaviour for a term not exceeding five years, subject to removal by the Governor in Council at any time for cause.

Committee to advise Minister

(2) The Minister may establish a committee to advise the Minister on the appointment of directors, other than the Chairperson, under subsection (1). This committee is to include representation from the board of directors.

Appointment of subsequent directors — prescribed bodies

(3) One or more bodies prescribed by regulation shall, in accordance with any rules and procedures established by the board of directors and subject to subparagraph 113(b)(ii), appoint seven additional directors to hold office during good behaviour for a term not exceeding five years, subject to removal by the board under section 108.

Qualifications

106 The board of directors shall be composed of individuals from across Canada, including members of First Nations, who are committed to improving infrastructure outcomes for First Nations and entities referred to in subsection 50.1(1) and who have the experience or capacity to enable the Institute to fulfil its mandate.

Election of Vice-Chairperson

107 The board of directors shall elect a Vice-Chairperson from among the directors.

Removal of directors

108 The board of directors may remove a director appointed under subsection 105(3) for cause at any time in

Statut

103 L'Institut n'est pas mandataire de Sa Majesté.

Nomination des premiers conseillers

104 Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil nomme les dix premiers conseillers du conseil d'administration, dont le président, à titre inamovible pour des mandats respectifs d'au plus cinq ans, sous réserve de révocation motivée.

Conseillers subséquents nommés par le gouverneur en conseil

105 (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil nomme trois conseillers, dont le président, à titre inamovible pour des mandats respectifs d'au plus cinq ans, sous réserve de révocation motivée.

Comité consultatif

(2) Le ministre peut créer un comité, composé notamment de conseillers en poste, chargé de le conseiller relativement à la nomination des conseillers, autre que le président, mentionnés au paragraphe (1).

Conseillers subséquents nommés par un organisme

(3) Un ou plusieurs organismes prévus par règlement nomment à titre inamovible les sept autres conseillers, conformément aux règles et procédures établies par le conseil d'administration et sous réserve du sous-alinéa 113b)(ii), pour des mandats respectifs d'au plus cinq ans, sous réserve de révocation par le conseil en vertu de l'article 108.

Qualités requises

106 Le conseil d'administration est composé d'individus, notamment de membres des premières nations — provenant de différentes régions du Canada — voués à l'amélioration des résultats liés aux infrastructures pour les premières nations et les entités visées au paragraphe 50.1(1) et possédant une compétence ou une expérience propre à aider l'Institut à remplir sa mission.

Vice-président

107 Le conseil d'administration élit un vice-président en son sein.

Révocation de certains conseillers

108 Le conseil d'administration peut, conformément aux règles et procédures établies en vertu du sous-alinéa 113b)(i), révoquer pour un motif suffisant un conseiller

accordance with the rules and procedures established under subparagraph 113(b)(i).

Reappointment

109 (1) Directors may be reappointed for a second or subsequent term of office.

Continuation in office

(2) Despite subsections 105(1) and (3), an appointed director continues to hold office until they are reappointed or their successor is appointed.

Status

110 The Chairperson shall hold office on a full-time basis and the other directors shall hold office on a part-time basis.

Remuneration

111 (1) Directors shall be paid the remuneration determined by the Governor in Council.

Expenses

(2) The Chairperson shall be reimbursed for reasonable travel and other expenses incurred in performing duties while absent from their ordinary place of work. Other directors shall be reimbursed for such expenses incurred in performing duties while absent from their ordinary place of residence.

Chairperson – functions

112 (1) The Chairperson is the chief executive officer of the Institute and has supervision over, and direction of, the work and staff of the Institute.

Interim Chairperson

(2) In the event of the absence or incapacity of the Chairperson, the Vice-Chairperson shall assume the duties and functions of the Chairperson.

Powers of the board

113 The board of directors may

(a) make any rules and procedures that it considers necessary for the conduct of its meetings; and

(b) in respect of a director referred to in subsection 105(3),

(i) make any rules and procedures that it considers necessary for their appointment or removal,

(ii) determine additional qualifications necessary for their particular appointment, and

mentionné au paragraphe 105(3) avant l'expiration de son mandat.

Nouveau mandat

109 (1) Le mandat des conseillers est renouvelable.

Prolongation du mandat

(2) Malgré les paragraphes 105(1) et (3), le mandat d'un conseiller se prolonge jusqu'à sa reconduction ou jusqu'à la nomination de son remplaçant.

Temps plein et temps partiel

110 Le président exerce sa charge à temps plein; les autres conseillers exercent la leur à temps partiel.

Rémunération des conseillers

111 (1) Les conseillers reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.

Indemnités

(2) Le président est indemnisé des frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement de ses fonctions hors de son lieu habituel de travail. Les autres conseillers sont indemnisés de tels frais entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle.

Fonctions du président

112 (1) Le président est le premier dirigeant de l'Institut; à ce titre, il en assure la direction générale et contrôle la gestion de son personnel.

Président intérimaire

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président, la présidence est assumée par le vice-président.

Pouvoirs du conseil d'administration

113 Le conseil d'administration peut :

a) établir les règles et procédures qu'il estime nécessaires pour régir ses délibérations;

b) en ce qui concerne les conseillers mentionnés au paragraphe 105(3) :

(i) établir les règles et procédures qu'il estime nécessaires pour régir leur nomination et leur révocation,

(iii) establish the length of their term, which shall not exceed five years.

Head office

113.1 The head office of the Institute shall be on reserve lands at a location determined by the board of directors.

Staff

113.2 (1) The board of directors may

- (a) hire any staff that is necessary to conduct the work of the Institute; and
- (b) determine the duties of those persons and the conditions of their employment.

Salaries and benefits

(2) Persons hired under subsection (1) shall be paid the salary and benefits fixed by the board of directors.

Purposes

Mandate

113.3 The purposes of the Institute are to

- (a) assist First Nations and entities referred to in subsection 50.1(1) in planning, developing, procuring, owning, managing, operating and maintaining infrastructure, including by providing review, analysis, assessment, certification and monitoring services;
- (b) assist First Nations in the exercise of their jurisdiction over the provision of *services*, as defined in section 96, and over infrastructure;
- (c) provide services or support the provision of services respecting asset management;
- (d) develop and deliver, and provide support for the development and delivery of, training and education services — and conduct research — respecting infrastructure and social, cultural, environmental, economic and fiscal sustainability;
- (e) support capacity development for infrastructure planning, development, procurement, management, operation, maintenance, funding and financing by First Nations and entities referred to in subsection 50.1(1);

(ii) prévoir des qualités requises additionnelles, lesquelles peuvent varier d'un poste de conseiller à un autre,

(iii) prévoir la durée de leurs mandats, laquelle ne peut excéder cinq ans.

Siège

113.1 Le siège de l'Institut est situé sur des terres de réserve, au lieu fixé par le conseil d'administration.

Personnel

113.2 (1) Le conseil d'administration peut :

- a) engager le personnel nécessaire à l'exercice des activités de l'Institut;
- b) définir ses fonctions et fixer ses conditions d'emploi.

Rémunération

(2) Le personnel reçoit la rémunération et les avantages fixés par le conseil d'administration.

Mission

Mission

113.3 L'Institut a pour mission :

- a) d'aider les premières nations et les entités visées au paragraphe 50.1(1) à planifier, à élaborer, à acquérir, à posséder, à gérer, à exploiter et à entretenir des infrastructures, notamment par la fourniture de services d'examen, d'analyse, d'évaluation, de certification et de surveillance;
- b) d'aider les premières nations à exercer leur compétence en matière de prestation de *services*, au sens de l'article 96, et d'infrastructures;
- c) de soutenir la fourniture de services concernant la gestion des biens ou d'offrir de tels services;
- d) d'élaborer et d'offrir des services d'éducation et de formation — et de soutenir leur élaboration et leur prestation — ainsi que de mener des recherches en ce qui a trait aux infrastructures et à la durabilité sur le plan social, culturel, environnemental, économique et fiscal;
- e) de soutenir le développement des capacités des premières nations et des entités visées au paragraphe 50.1(1) en matière de planification, d'élaboration, d'acquisition, de gestion, d'exploitation, d'entretien et de financement d'infrastructures;

(f) advance options to assist First Nations and entities referred to in subsection 50.1(1) in developing and implementing approaches to support the stable, effective and long-term funding and financing of infrastructure;

(g) collaborate with First Nations, Indigenous institutions and organizations and all levels of government to support the development of legal and administrative frameworks to improve the planning, development, procurement, management, operation and maintenance of infrastructure;

(h) provide policy research services, review and evaluative services and advice to support First Nations and entities referred to in subsection 50.1(1) in developing fiscal frameworks and revenue streams to support the development, management, operation and maintenance of infrastructure;

(i) conduct research and provide advice and information to the Government of Canada, including the Minister, on the development and implementation of frameworks to support the development of infrastructure that is socially, culturally, environmentally, economically and fiscally sustainable; and

(j) collect data, publish statistical information and conduct research and analysis on matters related to the purposes set out in the other paragraphs of this section.

Functions and Powers

Powers

113.4 (1) In furtherance of its purposes, the Institute may enter into partnerships, agreements and other arrangements with local, regional, national and international organizations to provide services to First Nations and entities referred to in subsection 50.1(1).

Provision of services

(2) On the request of a First Nation or an entity referred to in subsection 50.1(1), the Institute may provide services relating to its purposes to that First Nation or entity, including

(a) assistance in planning, developing, procuring, owning, operating and maintaining infrastructure;

(b) project management support with respect to infrastructure;

f) de promouvoir des options pour aider les premières nations et les entités visées au paragraphe 50.1(1) dans l'élaboration et la mise en œuvre d'approches contribuant à un financement stable, efficace et à long terme des infrastructures;

g) de collaborer avec les premières nations, les institutions et les organisations autochtones et les différents ordres de gouvernement afin d'appuyer l'élaboration de cadres juridiques et administratifs visant à améliorer la planification, l'élaboration, l'acquisition, la gestion, l'exploitation et l'entretien des infrastructures;

h) de fournir des services de recherche en matière d'orientations, des services d'examen et d'évaluation ainsi que des conseils afin d'appuyer les premières nations et les entités visées au paragraphe 50.1(1) dans l'élaboration de cadres fiscaux et de flux de recettes ayant pour but de soutenir l'élaboration, la gestion, l'exploitation et l'entretien des infrastructures;

i) de mener des recherches et de fournir des renseignements et des conseils au gouvernement fédéral, notamment au ministre, concernant l'élaboration et la mise en œuvre de cadres visant à soutenir le développement d'infrastructures durables sur le plan social, culturel, environnemental, économique et fiscal;

j) de recueillir des données, de publier des renseignements statistiques et de mener des recherches et des analyses portant sur des questions relatives aux fins énoncées aux autres alinéas du présent article.

Attributions

Pouvoirs

113.4 (1) Dans le cadre de sa mission, l'Institut peut s'engager dans des partenariats et conclure des accords et des ententes avec des organisations locales, régionales, nationales et internationales afin de fournir des services aux premières nations et aux entités visées au paragraphe 50.1(1).

Services

(2) L'Institut peut, sur demande d'une première nation ou d'une entité visée au paragraphe 50.1(1), lui fournir des services dans le cadre de sa mission, notamment des services :

a) d'aide à la planification, à l'élaboration, à l'approvisionnement, à la possession, à l'exploitation et à l'entretien des infrastructures;

- (c) the review of funding and financing options for infrastructure projects; and
- (d) support in asset management.

Review of infrastructure project

113.5 (1) On the request of a First Nation or an entity referred to in subsection 50.1(1), the Institute may review an infrastructure project, or any aspect of an infrastructure project, involving that First Nation or entity for compliance with the standards established under subsection 113.8(1).

Report

(2) On completion of the review, the Institute shall provide to the First Nation or entity a report setting out

- (a) the scope of the review undertaken; and
- (b) an opinion as to whether the infrastructure project, or aspect of the infrastructure project, was in compliance with the standards or as to which aspects of the standards were not complied with.

Issuance of certificate

(3) If after completing the review the Institute is of the opinion that the infrastructure project, or the reviewed aspect, was in compliance, in all material respects, with the standards, it shall issue to the First Nation or entity a certificate to that effect.

Revocation of certificate

(4) The Institute may, on giving notice to the First Nation or entity, revoke the First Nation's or the entity's certificate if, on the basis of information available to the Institute, it is of the opinion that the certificate was issued on the basis of incomplete or incorrect information.

Form and content

(5) The Institute may determine the form and content of certificates issued under subsection (3), including any restrictions as to the purposes for which, and the persons by whom, they are intended to be used.

Opinion final

(6) An opinion of the Institute referred to in this section is final and conclusive and is not subject to appeal.

Review for continued compliance

113.6 (1) On the request of a First Nation or an entity referred to in subsection 50.1(1), or under the terms of an

- b) de soutien à la gestion de projet en matière d'infrastructures;
- c) d'examen des options de financement de projets d'infrastructure;
- d) de soutien en matière de gestion des actifs.

Examen : projet d'infrastructure

113.5 (1) L'Institut peut, sur demande d'une première nation ou d'une entité visée au paragraphe 50.1(1), examiner un projet d'infrastructure auquel elle participe, ou tout aspect de celui-ci, quant à la conformité aux normes établies au titre du paragraphe 113.8(1).

Rapport

(2) À l'issue de son examen, l'Institut présente à la première nation ou à l'entité un rapport dans lequel il expose :

- a) l'étendue de son examen;
- b) son avis indiquant si le projet d'infrastructure, ou tout aspect de celui-ci, est conforme aux normes ou, à défaut, les éléments non respectés.

Délivrance d'un certificat

(3) S'il est convaincu que le projet d'infrastructure, ou l'aspect examiné, est conforme à tous égards importants aux normes, l'Institut délivre à la première nation ou à l'entité un certificat en ce sens.

Révocation du certificat

(4) L'Institut peut, par avis transmis, selon le cas, à la première nation ou à l'entité, révoquer le certificat si, sur la foi des renseignements qui sont à sa disposition, il est d'avis que le certificat a été délivré sur la base de renseignements incomplets ou erronés.

Forme et contenu

(5) Il peut établir la forme et le contenu du certificat et prévoir, notamment, toute restriction relative aux fins et aux personnes auxquelles il est destiné.

Caractère définitif

(6) L'avis donné par l'Institut dans le cadre du présent article est définitif et sans appel.

Vérification : projet en cours

113.6 (1) L'Institut peut, sur demande d'une première nation ou d'une entité visée au paragraphe 50.1(1), ou

agreement between any level of government and the First Nation or entity, the Institute may review an infrastructure project, or any aspect of an infrastructure project, for which it has issued a certificate under subsection 113.5(3) for continued compliance with the standards established under subsection 113.8(1).

Report

(2) On completion of the review, the Institute shall provide to the First Nation or entity a report setting out the scope of its review and its findings and any recommendations.

Report final

(3) The content of the report is final and conclusive and is not subject to appeal.

Review of First Nation laws

113.7 (1) On the request of a First Nation, the Institute may review any law made by the council under subsection 97(1) for compliance with the standards established under subsection 113.8(1).

Notification of compliance

(2) If after completing the review the Institute is of the opinion that the law is in compliance, in all material respects, with the standards, it shall notify the First Nation of its opinion in writing.

Standards and Procedures

Standards

113.8 (1) The Institute may establish standards, not inconsistent with the regulations, respecting

- (a)** the form and content of laws made under subsection 97(1);
- (b)** the planning, developing, procuring, owning, managing, operating and maintaining infrastructure;
- (c)** asset management; and
- (d)** the certification and review of infrastructure projects.

Procedures

(2) The Institute may establish procedures respecting

- (a)** reviews of laws made under subsection 97(1) and requests for such reviews;

aux termes d'un accord conclu entre la première nation ou l'entité et tout ordre de gouvernement, vérifier la conformité aux normes établies au titre du paragraphe 113.8(1) d'un projet d'infrastructure en cours, ou d'un aspect de celui-ci, qu'il a certifié en application du paragraphe 113.5(3).

Rapport

(2) À l'issue de la vérification, l'Institut présente à la première nation ou à l'entité un rapport dans lequel il expose la portée de la vérification effectuée, ses conclusions et toute recommandation.

Caractère définitif

(3) Le contenu du rapport est définitif et sans appel.

Examen des textes législatifs

113.7 (1) L'Institut peut, sur demande d'une première nation, examiner tout texte législatif pris par le conseil de la première nation au titre du paragraphe 97(1) pour décider s'il est conforme aux normes établies au titre du paragraphe 113.8(1).

Avis de conformité

(2) S'il est convaincu que le texte législatif est conforme, à tous égards importants, aux normes, l'Institut en informe la première nation par écrit.

Normes et procédure

Normes

113.8 (1) L'Institut peut établir des normes, dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec les règlements, en ce qui concerne :

- a)** la forme et le contenu des textes législatifs pris en vertu du paragraphe 97(1);
- b)** la planification, l'élaboration, l'approvisionnement, la possession, la gestion, l'exploitation et l'entretien des infrastructures;
- c)** la gestion des actifs;
- d)** la certification et la vérification des projets d'infrastructure.

Procédure

(2) L'Institut peut établir les procédures applicables dans les domaines suivants :

(b) the provision of services under subsection 113.4(2) and requests for such services;

(c) reviews of infrastructure projects, requests for such reviews, and the issuance of certificates under section 113.5; and

(d) reviews for continued compliance under section 113.6 and requests for such reviews.

Statutory Instruments Act

(3) The *Statutory Instruments Act* does not apply to a standard established under subsection (1) or a procedure established under subsection (2).

First Nations Gazette

(4) The Institute shall publish all standards established under subsection (1) and procedures established under subsection (2) in the *First Nations Gazette*.

Data Collection, Analysis and Publication

Functions and powers

113.9 (1) The Institute may, on matters within the scope of its purposes, collect, analyze, abstract and publish data for statistical purposes.

No identifying information

(2) The Institute shall ensure that no First Nation, entity, including an entity referred to in subsection 50.1(1), or individual can reasonably be identified, whether directly or indirectly, by any means, from any information that the Institute makes publicly available under subsection (1).

Exception

(3) The Institute is not required to comply with subsection (2) if the information is already in the public domain or the First Nation, entity or individual to whom it relates consents to being identified.

Information sharing agreements

113.91 The Institute may enter into agreements with a First Nation, entity, including an entity referred to in subsection 50.1(1), or individual or any level of government concerning the sharing of information for research, analysis and publication purposes.

a) les demandes d'examen et l'examen des textes législatifs pris en vertu du paragraphe 97(1);

b) les demandes de prestation de services et la prestation de services en vertu du paragraphe 113.4(2);

c) les demandes d'examen, l'examen et la délivrance de certificats prévus à l'article 113.5;

d) les demandes de vérification et la vérification prévues à l'article 113.6.

Loi sur les textes réglementaires

(3) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux normes établies en vertu du paragraphe (1) ni aux procédures établies en vertu du paragraphe (2).

Gazette des premières nations

(4) L'Institut publie les normes établies en vertu du paragraphe (1) et les procédures établies en vertu du paragraphe (2) dans la *Gazette des premières nations*.

Collecte, analyse et publication de données

Attributions

113.9 (1) En ce qui concerne toute question relative à sa mission, l'Institut peut recueillir, analyser, dépouiller et publier des données à des fins statistiques.

Aucun renseignement permettant l'identification

(2) Lorsqu'il rend publics des renseignements en vertu du paragraphe (1), l'Institut veille à ce que ceux-ci ne permettent pas raisonnablement d'identifier une première nation, une entité, notamment une entité visée au paragraphe 50.1(1), ou un individu, directement ou indirectement, par quelque moyen que ce soit.

Exception

(3) L'Institut n'est pas tenu de se conformer au paragraphe (2) si les renseignements ont par ailleurs été rendus publics ou que la première nation, l'entité ou l'individu concerné a consenti à être identifié.

Accord : partage de renseignements

113.91 L'Institut peut conclure un accord concernant le partage de renseignements avec une première nation, une entité, notamment une entité visée au paragraphe 50.1(1), un individu ou tout ordre de gouvernement à des fins de recherche, d'analyse et de publication.

Regulations

Regulations

113.92 The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister made having regard to any representations by the Institute, make regulations prescribing fees that the Institute may charge for services and the manner in which the fees may be recovered.

44 (1) The definition *institution* in section 114 of the Act is replaced by the following:

institution means the First Nations Tax Commission, the First Nations Financial Management Board or the First Nations Infrastructure Institute. (*institution*)

(2) The definition *board of directors* in section 114 of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a), by adding “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) in respect of the First Nations Infrastructure Institute, the directors referred to in subsection 102(1). (*conseil d'administration*)

45 (1) Subsection 118(1) of the Act is replaced by the following:

Corporate plans

118 (1) Each institution shall, in accordance with any directions given by the Minister, establish a five-year corporate plan and a budget for each financial year and submit them to the Minister for approval.

(2) Paragraphs 118(2)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) the institution's objectives for the five-year period to which the plan relates and the strategy it intends to employ to achieve those objectives; and

(c) the institution's expected performance for that five-year period as compared to its objectives set out in the last corporate plan.

46 (1) Subparagraph 120(2)(a)(iii) of the English version of the Act is replaced by the following:

(iii) the transactions of the institution that have come to the auditor's notice in the course of their

Règlements

Règlements

113.92 Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre et après que celui-ci a pris en compte les observations de l'Institut à cet égard, prendre des règlements régissant les droits que celui-ci peut imposer relativement à la prestation de services et prévoyant les modalités de leur recouvrement.

44 (1) La définition de *institution*, à l'article 114 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

institution La Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations ou l'Institut des infrastructures des premières nations. (*institution*)

(2) La définition de *conseil d'administration*, à l'article 114 de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) relativement à l'Institut des infrastructures des premières nations, les conseillers visés au paragraphe 102(1). (*board of directors*)

45 (1) Le paragraphe 118(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Plan d'entreprise

118 (1) En conformité avec les directives du ministre, chaque institution établit pour chaque exercice un plan d'entreprise quinquennal et un budget qu'elle lui remet pour approbation.

(2) Les alinéas 118(2)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) ses objectifs pour la période visée par le plan, ainsi que les règles d'action qu'elle prévoit de mettre en œuvre à cette fin;

c) ses prévisions de résultats pour cette période, par rapport aux objectifs mentionnés au dernier plan.

46 (1) Le sous-alinéa 120(2)a)(iii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) the transactions of the institution that have come to the auditor's notice in the course of their

examination for the report were carried out in accordance with this Act; and

(2) Paragraph 120(2)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) call attention to any other matter falling within the scope of the auditor's examination for the report that, in their opinion, should be brought to the attention of the institution or the Minister.

47 Subsection 122(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Report

122 (1) An examiner shall, on completion of a special examination in respect of an institution, submit a report on their findings, and a summary of that report, to the Minister and to the board of directors of the institution.

48 (1) Subsection 131(2) of the Act is replaced by the following:

Manner in which meeting held

(1.1) The board of directors shall determine the manner in which the annual meeting shall be held, which may be entirely by means of electronic communication or in a way that allows participation by such means.

Notice of meeting

(2) An institution shall, at least 30 days before the annual meeting, publish a notice on an Internet website to be maintained by the institution

(a) setting out the time and location, if any, of the meeting;

(b) indicating the means of participating in the meeting, such as by providing instructions on how to participate electronically; and

(c) specifying that the institution's annual report may be accessed on that website.

(2) Paragraphs 131(3)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) the institution's most recent annual report is made available to those participating in the meeting; and

(b) the chief executive officer and the commissioners or directors of the institution who are attending the meeting are available to those participating in the meeting to answer any questions about the institution's operations.

examination for the report were carried out in accordance with this Act; and

(2) L'alinéa 120(2)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) call attention to any other matter falling within the scope of the auditor's examination for the report that, in their opinion, should be brought to the attention of the institution or the Minister.

47 Le paragraphe 122(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Report

122 (1) An examiner shall, on completion of a special examination in respect of an institution, submit a report on their findings, and a summary of that report, to the Minister and to the board of directors of the institution.

48 (1) Le paragraphe 131(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Tenu de la réunion

(1.1) Le conseil d'administration prévoit de quelle manière est tenue la réunion. Il peut, notamment, prévoir qu'elle sera tenue entièrement par un moyen de communication électronique ou que la participation par un tel moyen est permise.

Publication d'un avis

(2) L'institution fait publier sur son site Internet au moins trente jours avant la réunion un avis indiquant les éléments suivants :

a) l'heure, la date et, le cas échéant, le lieu de la réunion;

b) la manière d'y participer, notamment les instructions permettant la participation par un moyen de communication électronique;

c) le fait que le rapport annuel de l'institution est mis à la disposition du public sur son site Internet.

(2) Les alinéas 131(3)a) et b) sont remplacés par ce qui suit :

a) le dernier rapport annuel vérifié de l'institution soit mis à la disposition des personnes y participant;

b) le premier dirigeant et tout commissaire ou conseiller participant à la réunion soient disponibles pour répondre aux questions sur les activités de l'institution.

2012, c. 19, ss. 661 and 662

49 Sections 132 to 134 of the Act are replaced by the following:

Conflict of interest

132 (1) No person who is appointed to, or employed by, the First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority or First Nations Infrastructure Institute shall be appointed to, or employed by, any other one of those bodies.

Conflict of interest

(2) No person referred to in subsection (1) shall accept or hold any office or employment that is inconsistent with their duties or take part in any matter involving a body referred to in subsection (1) in which they have an interest.

Conflict of interest

(3) All persons appointed to the First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board or First Nations Infrastructure Institute shall comply with the *Conflict of Interest Act* as though they were *public office holders* as defined in that Act.

Liability of His Majesty

133 (1) No person has a right to receive any compensation, damages, indemnity or other relief from His Majesty in right of Canada in respect of any claim against the First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority or First Nations Infrastructure Institute arising from its exercise of, or its failure to exercise, any of its powers or functions, including any claim against the First Nations Tax Commission as an agent of His Majesty in right of Canada.

Insurance required

(2) The First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Infrastructure Institute shall maintain in good standing at all times the insurance coverage required by any regulations made under paragraph 140(b).

No appropriation

134 No payment to the First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority or First Nations Infrastructure Institute may be made under an appropriation by

2012, ch. 19, art. 661 et 662

49 Les articles 132 à 134 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Conflits d'intérêts

132 (1) Les personnes qui sont nommées à la Commission de la fiscalité des premières nations, au Conseil de gestion financière des premières nations, à l'Administration financière des premières nations ou à l'Institut des infrastructures des premières nations ou employées par eux ne peuvent être ni nommées à un autre de ces organismes ni employées par lui.

Conflits d'intérêts

(2) Elles ne peuvent accepter ni occuper de charge ou d'emploi incompatibles avec leurs fonctions, ni se saisir d'une affaire concernant l'un des organismes visés au paragraphe (1) dans lesquels elles ont un intérêt.

Conflits d'intérêts

(3) Les personnes qui sont nommées à la Commission de la fiscalité des premières nations, au Conseil de gestion financière des premières nations ou à l'Institut des infrastructures des premières nations sont tenues de se conformer à la *Loi sur les conflits d'intérêts*, comme si elles étaient des titulaires de charge publique au sens de cette loi.

Responsabilité de la Couronne

133 (1) Nul ne peut recevoir de dédommagement de Sa Majesté du chef du Canada à l'égard de toute demande contre la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ou l'Institut des infrastructures des premières nations découlant de l'exercice de leurs attributions ou du défaut de les exercer, y compris toute demande contre la Commission de la fiscalité des premières nations à titre de mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

Assurance

(2) La Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations et l'Institut des infrastructures des premières nations sont tenus de maintenir l'assurance exigée par les règlements pris en vertu de l'alinéa 140b).

Interdiction de crédit

134 Il ne peut être accordé à la Commission de la fiscalité des premières nations, au Conseil de gestion financière des premières nations, à l'Administration financière des premières nations et à l'Institut des infrastructures des

Parliament authorized under an Act of Parliament to enable the Commission, Board, Authority or Institute to satisfy any claim referred to in subsection 133(1).

2018, c. 27, s. 410

50 Section 136 of the Act is replaced by the following:

Limit of liability — commissioner, director, employee, etc.

136 No civil proceedings lie against any of the following persons for anything done or omitted to be done in the exercise or performance, or purported exercise or performance, in good faith of any power or duty under this Act or regulations made under this Act:

- (a) a commissioner or employee of the First Nations Tax Commission or a person acting on its behalf;
- (b) a director or employee of the First Nations Financial Management Board or a person acting on its behalf; and
- (c) a director or employee of the First Nations Infrastructure Institute or a person acting on its behalf.

2018, c. 27, s. 410

51 Section 136.1 of the Act is replaced by the following:

Limit of liability — co-management or third-party management

136.1 Despite anything in federal or provincial law, if, under this Act, the First Nations Financial Management Board has required a First Nation to enter into a co-management arrangement or has assumed third-party management of a First Nation's local revenues or other revenues, neither the Board nor any director or employee of the Board or person acting on behalf of the Board is by reason of that fact liable for any liability of the First Nation.

2018, c. 27, par. 414(z.6)(E)

52 (1) Subsection 138(1) of the Act is replaced by the following:

Conflict with other laws

138 (1) In the event of a conflict between a local revenue law or a law made under subsection 97(1) and an Act of Parliament or any regulations made under an Act of Parliament or a code made by a First Nation under another Act of Parliament, the Act, regulations or code prevails to the extent of the conflict.

premières nations aucune somme par voie de crédit affectée par le Parlement pour lui permettre de satisfaire à la demande visée au paragraphe 133(1).

2018, ch. 27, art. 410

50 L'article 136 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Limite de responsabilité : commissaires, conseillers, employés, etc.

136 Les personnes ci-après bénéficient de l'immunité en matière civile pour les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi ou de ses règlements :

- a) les commissaires et les employés de la Commission de la fiscalité des premières nations ainsi que les personnes agissant en son nom;
- b) les conseillers et les employés du Conseil de gestion financière des premières nations ainsi que les personnes agissant en son nom;
- c) les conseillers et les employés de l'Institut des infrastructures des premières nations ainsi que les personnes agissant en son nom.

2018, ch. 27, art. 410

51 L'article 136.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Limite de responsabilité : arrangement de cogestion et gestion par le Conseil

136.1 Par dérogation au droit fédéral et provincial, si, en vertu de la présente loi, il exige d'une première nation qu'elle conclue avec lui un arrangement de cogestion ou qu'il prend en charge la gestion des recettes locales ou des autres recettes d'une première nation, le Conseil de gestion financière des premières nations n'est pas de ce seul fait responsable des obligations de la première nation. Il en est de même pour ses conseillers et employés et les personnes agissant en son nom.

2018, ch. 27, al. 414z.6)(A)

52 (1) Le paragraphe 138(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Primauté

138 (1) Les dispositions de toute loi fédérale ou d'un règlement pris en vertu de celle-ci ou d'un code adopté par une première nation en vertu d'une autre loi fédérale l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un texte législatif sur les recettes locales ou d'un texte législatif pris en vertu du paragraphe 97(1) d'une première nation.

(2) Subsection 138(1) of the Act is replaced by the following:

Conflict with other laws

138 (1) In the event of a conflict between a local revenue law, a law made under subsection 8.1(1) or a law made under subsection 97(1) and an Act of Parliament or any regulations made under an Act of Parliament or a code made by a First Nation under another Act of Parliament, the Act, regulations or code prevails to the extent of the conflict.

53 Subsection 139(2) of the Act is replaced by the following:

Official languages

(2) If there is a demand for services in a particular official language, the First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Infrastructure Institute shall offer services in that language.

2015, c. 36, s. 202

54 Paragraphs 140(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) prescribing anything that is to be prescribed under subsection 20(3), 41(2) or 105(3) or section 116; and

(b) respecting the insurance coverage required to be maintained by the First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Infrastructure Institute in respect of liabilities referred to in subsection 133(1), including the circumstances in which the Commission, Board, Authority or Institute would be exempt from that requirement.

2018, c. 27, s. 411 and par. 413(E)

55 (1) The portion of subsection 141(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Regulations

141 (1) For the purpose of enabling an Indigenous group that is a party to a treaty, land claims agreement or self-government agreement with Canada to benefit from the provisions of this Act or obtain the services of any body established under this Act, the Governor in Council may make any regulations that the Governor in Council considers necessary, including regulations

(2) Le paragraphe 138(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Primauté

138 (1) Les dispositions de toute loi fédérale ou d'un règlement pris en vertu de celle-ci ou d'un code adopté par une première nation en vertu d'une autre loi fédérale l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un texte législatif sur les recettes locales, d'un texte législatif pris en vertu des paragraphes 8.1(1) ou 97(1) d'une première nation.

53 Le paragraphe 139(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Langues officielles

(2) Le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations et l'Institut des infrastructures des premières nations doivent offrir leurs services dans l'une ou l'autre des langues officielles là où l'emploi de cette langue fait l'objet d'une demande.

2015, ch. 36, art. 202

54 Les alinéas 140a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) prendre les mesures d'ordre réglementaire prévues aux paragraphes 20(3), 41(2) ou 105(3) ou à l'article 116;

b) régir l'assurance que doivent maintenir la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations et l'Institut des infrastructures des premières nations pour couvrir les obligations visées au paragraphe 133(1), notamment les circonstances dans lesquelles ils sont soustraits à cette obligation.

2018, ch. 27, art. 411 et al. 413c)(A)

55 (1) Le passage du paragraphe 141(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Règlements

141 Le gouverneur en conseil peut, afin de donner à tout groupe autochtone qui est partie à un traité, à un accord sur des revendications territoriales ou à un accord sur l'autonomie gouvernementale avec le Canada la possibilité de profiter des dispositions de la présente loi ou d'obtenir les services d'un organisme constitué par la présente loi, prendre les règlements qu'il estime nécessaires, et notamment :

2018, c. 27, s. 411 and par. 413(c)(E)

(2) The portion of subsection 141(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Amendments to schedule in regulations

(2) The Minister may, by order, at the request of the governing body of an Indigenous group referred to in subsection (1), amend any schedule included in regulations made under that subsection and listing the Indigenous groups that are subject to those regulations in order to

2018, c. 27, s. 411 and par. 413(c)(E)

(3) Paragraphs 141(2)(a) and (b) of the English version of the Act are replaced by the following:

(a) add or change the name of the Indigenous group;
or

(b) delete the name of the Indigenous group, as long as there are no amounts owing by the Indigenous group to the First Nations Finance Authority that remain unpaid.

2018, c. 27, s. 412

56 Section 141.1 of the Act is renumbered as subsection 141.1(1) and is amended by adding the following:

Amendments to schedule in regulations

(2) The Minister may, by order, at the request of an organization referred to in paragraph 50.1(1)(e), amend any schedule included in regulations made under subsection (1) and listing the organizations that are subject to those regulations in order to

(a) add or change the name of the organization; or

(b) delete the name of the organization, as long as there are no amounts owing by the organization to the First Nations Finance Authority that remain unpaid.

57 Section 142 of the Act is repealed.

Consequential Amendments

R.S., c. A-1

Access to Information Act

58 Schedule I to the Access to Information Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:

2018, ch. 27, art. 411 et al. 413c)(A)

(2) Le passage du paragraphe 141(2) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Modification des annexes des règlements

(2) Le ministre peut, à la demande du corps dirigeant d’un groupe autochtone visé au paragraphe (1), modifier, par arrêté, toute annexe comprise dans un règlement pris en vertu de ce paragraphe et énumérant les groupes autochtones assujettis au règlement pour :

2018, ch. 27, art. 411 et al. 413c)(A)

(3) Les alinéas 141(2)a) et b) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(a) add or change the name of the Indigenous group;
or

(b) delete the name of the Indigenous group, as long as there are no amounts owing by the Indigenous group to the First Nations Finance Authority that remain unpaid.

2018, ch. 27, art. 412

56 L’article 141.1 de la même loi devient le paragraphe 141.1(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Modification des annexes des règlements

(2) Le ministre peut, par arrêté, modifier, à la demande d’une organisation visée à l’alinéa 50.1(1)e), toute annexe comprise dans un règlement pris en vertu du paragraphe (1) et énumérant les organisations qui sont assujetties à ce règlement pour :

a) ajouter ou modifier le nom de l’organisation;

b) retrancher le nom de l’organisation, pourvu que toutes les sommes dues par celle-ci à l’Administration financière des premières nations aient été payées.

57 L’article 142 de la même loi est abrogé.

Modifications corrélatives

L.R., ch. A-1

Loi sur l’accès à l’information

58 L’annexe I de la Loi sur l’accès à l’information est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :

First Nations Infrastructure Institute
Institut des infrastructures des premières nations

R.S., c. P-21

Privacy Act

59 The schedule to the *Privacy Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:

First Nations Infrastructure Institute
Institut des infrastructures des premières nations

Transitional Provisions

Transition to five-year plan

60 An *institution*, as defined in section 114 of the *First Nations Fiscal Management Act*, may, for the financial year following the day on which section 45 comes into force, establish a corporate plan in accordance with section 118 of that Act either as it read immediately before that day or as it reads on or after that day.

Part 6 of *First Nations Fiscal Management Act*

61 (1) Subsections 118(1), 120(4), 121(1) and 128(1), section 129 and subsection 130(1) of the *First Nations Fiscal Management Act* do not apply to the Institute or to its present or former directors, officers, employees or agents or mandataries until the first day of the second financial year following the financial year in which all the directors have been appointed under section 104 of that Act.

Institute's first annual meeting

(2) Despite subsection 131(1) of the *First Nations Fiscal Management Act*, the board of directors of the Institute must call its first annual meeting within 18 months after the first day of the second financial year following the financial year in which all the directors have been appointed under section 104 of that Act.

Definition of *Institute*

(3) In this section, *Institute* has the same meaning as in subsection 101 of the *First Nations Fiscal Management Act*.

Institut des infrastructures des premières nations
First Nations Infrastructure Institute

L.R., ch. P-21

Loi sur la protection des renseignements personnels

59 L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :

Institut des infrastructures des premières nations
First Nations Infrastructure Institute

Dispositions transitoires

Plan d'entreprise quinquennal

60 L'*institution*, au sens de l'article 114 de la *Loi sur la gestion financière des premières nations*, peut, pour l'exercice suivant la date d'entrée en vigueur de l'article 45, établir son plan d'entreprise conformément à l'article 118 de cette loi, soit dans sa version modifiée par cet article 45, soit dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de cet article.

Partie 6 de la *Loi sur la gestion financière des premières nations*

61 (1) Les paragraphes 118(1), 120(4), 121(1) et 128(1), l'article 129 et le paragraphe 130(1) de la *Loi sur la gestion financière des premières nations* ne s'appliquent à l'Institut, à ses conseillers, dirigeants, salariés ou mandataires, ou à leurs prédécesseurs, qu'à compter de la date du début du deuxième exercice suivant celui au cours duquel tous les conseillers à nommer en vertu de l'article 104 de cette loi l'ont été.

Première réunion annuelle de l'Institut

(2) Malgré le paragraphe 131(1) de la *Loi sur la gestion financière des premières nations*, le conseil d'administration de l'Institut convoque sa première réunion annuelle dans les dix-huit mois suivant la date du début du deuxième exercice suivant l'exercice au cours duquel tous les conseillers à nommer en vertu de l'article 104 de cette loi l'ont été.

Définition de *Institut*

(3) Au présent d'article, *Institut* s'entend au sens de l'article 101 de la *Loi sur la gestion financière des premières nations*.

Section 83 of the Indian Act

By-laws approved

62 All by-laws made under subsection 83(1) of the *Indian Act* from July 15, 2019 to May 16, 2020 that received approval, in whole or in part, from the Minister of Crown-Indigenous Relations during that time are deemed to have received it instead from the Minister of Indigenous Services.

Coming into Force

Order in council

63 Subsections 3(1), (3) and (5), section 4, subsections 5(2) and (4), sections 6, 9, 15 and 24 to 26, subsections 27(1), (2) and (4) to (7), sections 28 to 30, 32 and 33, subsection 35(3), section 36, subsections 38(2) and 40(1) and (3), sections 41, 42 and 51, subsection 52(2) and section 57 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Article 83 de la Loi sur les Indiens

Règlements administratifs approuvés

62 Les règlements administratifs qui ont été pris en vertu du paragraphe 83(1) de la *Loi sur les Indiens* entre le 15 juillet 2019 et le 16 mai 2020, inclusivement, et qui ont reçu l'approbation, en tout ou en partie, du ministre des Relations Couronne-Autochtones au cours de cette période, sont réputés l'avoir reçue du ministre des Services aux Autochtones.

Entrée en vigueur

Décret

63 Les paragraphes 3(1), (3) et (5), l'article 4, les paragraphes 5(2) et (4), les articles 6, 9, 15 et 24 à 26, les paragraphes 27(1), (2) et (4) à (7), les articles 28 à 30, 32 et 33, le paragraphe 35(3), l'article 36, les paragraphes 38(2) et 40(1) et (3), les articles 41, 42 et 51, le paragraphe 52(2) et l'article 57 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

CHAPTER 17

CANADA DISABILITY BENEFIT ACT

SUMMARY

This enactment establishes the Canada disability benefit to reduce poverty and to support the financial security of working-age persons with disabilities. It sets out general provisions for the administration of the benefit and authorizes the Governor in Council to implement most of the benefit's design elements through regulations. It also makes a consequential amendment to the *Income Tax Act*.

CHAPITRE 17

LOI SUR LA PRESTATION CANADIENNE POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES

SOMMAIRE

Le texte établit la prestation canadienne pour les personnes handicapées, qui vise à réduire la pauvreté et à renforcer la sécurité financière des personnes handicapées en âge de travailler. Il prévoit des dispositions générales relatives à l'administration de la prestation et autorise le gouverneur en conseil à mettre en œuvre la plupart des éléments conceptuels de la prestation par voie de règlement. De plus, il apporte une modification corrélative à la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

TABLE OF PROVISIONS

Canada Disability Benefit Act

| | |
|-------------|--|
| | Preamble |
| | Short Title |
| 1 | <i>Canada Disability Benefit Act</i> |
| | Definitions |
| 2 | Definitions |
| | Purposes of Act |
| 3 | Purposes |
| | Canada Disability Benefit |
| 4 | Eligibility |
| 5 | Payment of benefit |
| | General |
| 6 | Obligation to provide information |
| 7 | Social Insurance Number |
| 8 | Agreements |
| 9 | Payments cannot be charged, etc. |
| 10 | Consolidated Revenue Fund |
| 10.1 | Appeals |
| | Regulations |
| 11 | Regulations |
| 11.1 | Collaboration |
| | Progress Reports |
| 11.2 | Engagement and collaboration |
| | Parliamentary Review |
| 12 | Parliamentary review |
| | Consequential Amendment to the Income Tax Act |
| 13 | |

TABLE ANALYTIQUE

Loi sur la prestation canadienne pour les personnes handicapées

| | |
|-------------|--|
| | Préambule |
| | Titre abrégé |
| 1 | <i>Loi sur la prestation canadienne pour les personnes handicapées</i> |
| | Définitions |
| 2 | Définitions |
| | Objet |
| 3 | Objet |
| | Prestation canadienne pour les personnes handicapées |
| 4 | Admissibilité |
| 5 | Versement de la prestation |
| | Dispositions générales |
| 6 | Obligation de fournir des renseignements |
| 7 | Numéro d'assurance sociale |
| 8 | Accords |
| 9 | Inaccessibilité |
| 10 | Prélèvement sur le Trésor |
| 10.1 | Appels |
| | Règlements |
| 11 | Règlements |
| 11.1 | Collaboration |
| | Rapports d'étape |
| 11.2 | Dialogue et collaboration |
| | Examen parlementaire |
| 12 | Examen parlementaire |
| | Modification corrélative à la Loi de l'impôt sur le revenu |
| 13 | |

Coming into Force

14 Order in council or first anniversary

Entrée en vigueur

14 Décret ou premier anniversaire

CHAPTER 17

An Act to reduce poverty and to support the financial security of persons with disabilities by establishing the Canada disability benefit and making a consequential amendment to the Income Tax Act

[Assented to 22nd June, 2023]

Preamble

Whereas working-age persons with disabilities are more likely to live in poverty than working-age persons without disabilities, because of economic and social exclusion;

Whereas persons with disabilities often face barriers to employment, including work disincentives such as the loss of income and other benefits as a result of becoming employed;

Whereas persons with disabilities may face additional barriers because of their gender, racialized or Indigenous status or other intersecting statuses;

Whereas the Government of Canada is committed to the economic and social inclusion of persons with disabilities, as evidenced by its introduction of the *Accessible Canada Act*;

Whereas the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guarantees persons with disabilities the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination;

Whereas reducing poverty contributes to the progressive realization of Canada's international obligations under the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities;

Whereas Canada aspires to be a world leader in the eradication of poverty, and Parliament, with a view to this objective, enacted the *Poverty Reduction Act*;

Whereas progress made by Canada in reducing poverty for persons with disabilities and others contributes to meeting the Sustainable Development Goals of the United Nations;

CHAPITRE 17

Loi visant à réduire la pauvreté et à renforcer la sécurité financière des personnes handicapées par l'établissement de la prestation canadienne pour les personnes handicapées et apportant une modification corrélative à la Loi de l'impôt sur le revenu

[Sanctionnée le 22 juin 2023]

Préambule

Attendu :

que les personnes handicapées en âge de travailler sont plus susceptibles de vivre dans la pauvreté que les personnes en âge de travailler qui ne sont pas handicapées, et ce, en raison de l'exclusion économique et sociale;

que les personnes handicapées sont souvent confrontées à des obstacles à l'emploi, notamment à des facteurs de dissuasion au travail comme la perte de revenus et d'autres avantages découlant de l'obtention d'un emploi;

que les personnes handicapées peuvent être confrontées à des obstacles supplémentaires du fait de leur genre, de leur statut de personne racisée ou d'Autochtone, ou d'autres statuts intersectionnels qu'elles peuvent avoir;

que le gouvernement du Canada s'est engagé en faveur de l'inclusion économique et sociale des personnes handicapées, comme en témoigne son dépôt de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*;

que la *Charte canadienne des droits et libertés* garantit aux personnes handicapées le droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination;

que la réduction de la pauvreté contribue à la réalisation progressive des obligations internationales du Canada au titre de la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées;

que le Canada aspire à devenir un chef de file mondial en matière d'élimination de la pauvreté et que, à cette fin, le Parlement a édicté la *Loi sur la réduction de la pauvreté*;

Whereas the Government of Canada seeks to build on its successes in addressing poverty through providing benefits for seniors and for families with children;

Whereas, in the spirit of “Nothing Without Us”, the Government of Canada recognizes the importance, in developing support measures for persons with disabilities, of engaging with the disability community, in accordance with the *Accessible Canada Act*, which specifies that “persons with disabilities must be involved in the development and design of laws, policies, programs, services and structures”;

And whereas Parliament recognizes the leading role that the provinces and territories play in providing supports and services to persons with disabilities and the importance of engaging with them in developing income supports and other support services;

Now, therefore, His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canada Disability Benefit Act*.

Definitions

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

disability has the same meaning as in section 2 of the *Accessible Canada Act*. (*handicap*)

Minister means the Minister of Employment and Social Development. (*ministre*)

Purposes of Act

Purposes

3 The purposes of this Act are to reduce poverty and to support the financial security of working-age persons with disabilities.

que les progrès réalisés par le Canada en matière de réduction de la pauvreté, notamment des personnes handicapées, contribuent à l’atteinte des objectifs de développement durable des Nations Unies;

que le gouvernement du Canada souhaite capitaliser sur les succès obtenus dans la lutte contre la pauvreté grâce aux versements de prestations pour les aînés et les familles avec enfants;

qu’il reconnaît, suivant le principe du « rien ne doit se faire sans nous », l’importance d’établir un dialogue avec la communauté des personnes handicapées dans l’élaboration de mesures de soutien qui leur sont destinées, conformément à la *Loi canadienne sur l’accessibilité*, laquelle précise qu’elles « doivent participer à l’élaboration et à la conception des lois, des politiques, des programmes, des services et des structures »;

que le Parlement reconnaît le rôle de premier plan que jouent les provinces et les territoires dans la prestation d’un soutien et de services aux personnes handicapées, ainsi que l’importance d’établir un dialogue avec eux dans l’élaboration des mesures de soutien au revenu et d’autres services de soutien,

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la prestation canadienne pour les personnes handicapées*.

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

handicap S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi canadienne sur l’accessibilité*. (*disability*)

ministre Le ministre de l’Emploi et du Développement social. (*minister*)

Objet

Objet

3 La présente loi a pour objet de réduire la pauvreté et de renforcer la sécurité financière des personnes handicapées en âge de travailler.

Canada Disability Benefit

Eligibility

4 A person is eligible for a Canada disability benefit if they meet the eligibility criteria set out in the regulations.

Payment of benefit

5 The Minister must, in accordance with the regulations, pay a Canada disability benefit to a person who is eligible for the benefit, applies or has an application made on their behalf, in accordance with the regulations, and meets any other conditions set out in the regulations.

General

Obligation to provide information

6 An applicant or the representative of an applicant who is incapable of managing their own affairs must provide the Minister with any information that the Minister may require in respect of the application.

Social Insurance Number

7 The Minister is authorized to collect and use, for the purposes of the administration and enforcement of this Act, the Social Insurance Number of an applicant.

Agreements

8 (1) In order to carry out the purposes of this Act, the Minister may enter into agreements with any department or agency of the Government of Canada and may, with the approval of the Governor in Council, enter into agreements with any department or agency of a province.

Publication

(2) The Minister must make public any agreement entered into under subsection (1).

Payments cannot be charged, etc.

9 A benefit under this Act

(a) is not subject to the operation of any law relating to bankruptcy or insolvency;

(b) cannot be assigned, charged, attached or given as security;

(c) cannot be retained by way of deduction, set-off or compensation under any Act of Parliament other than this Act; and

Prestation canadienne pour les personnes handicapées

Admissibilité

4 Est admissible à la prestation canadienne pour les personnes handicapées toute personne qui remplit les critères d'admissibilité réglementaires.

Versement de la prestation

5 Le ministre, conformément aux règlements, verse la prestation canadienne pour personnes handicapées à la personne qui y est admissible, qui présente une demande, ou au nom de laquelle une demande est présentée, conformément aux règlements, et qui remplit toute autre condition prévue par règlement.

Dispositions générales

Obligation de fournir des renseignements

6 Le demandeur ou, s'il est incapable de gérer ses propres affaires, son représentant fournit au ministre tout renseignement que ce dernier peut exiger relativement à la demande.

Numéro d'assurance sociale

7 Le ministre peut, pour l'exécution ou le contrôle d'application de la présente loi, recueillir et utiliser le numéro d'assurance sociale du demandeur.

Accords

8 (1) Le ministre peut, en vue de la réalisation de l'objet de la présente loi, conclure des accords avec tout ministre ou organisme fédéral et, avec l'approbation du gouverneur en conseil, avec tout ministère ou organisme provincial.

Publication

(2) Le ministre rend public tout accord conclu en vertu du paragraphe (1).

Incessibilité

9 Toute prestation versée sous le régime de la présente loi :

a) est soustraite à l'application des règles de droit relatives à la faillite ou à l'insolvabilité;

b) est incessible et insaisissable et ne peut être grevée ni donnée pour sûreté;

(d) is garnishable moneys for the purposes of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*.

Consolidated Revenue Fund

10 All benefits payable under this Act are to be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

Appeals

10.1 Subject to regulations, a person, or any other person acting on their behalf, may appeal to a body identified in regulations made under paragraph 11(1)(i) in respect of any decision

(a) relating to the person's ineligibility for a Canada disability benefit;

(b) relating to the amount of a Canada disability benefit that the person has received or will receive; or

(c) prescribed by the regulations.

Regulations

Regulations

11 (1) The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the eligibility criteria for a Canada disability benefit;

(b) respecting conditions that are to be met in order to receive or to continue to receive a benefit;

(c) respecting the amount of a benefit or the method for determining the amount;

(d) requiring a benefit to be indexed to inflation and respecting the manner in which it is to be indexed;

(e) respecting payment periods and the amount to be paid each period;

(f) respecting applications for a benefit, including regulations providing for an application process that is without *barriers*, as defined in section 2 of the *Accessible Canada Act*;

(g) respecting the amendment or rescission of decisions made by the Minister;

c) ne peut être retenue par voie de déduction ou de compensation en application d'une loi fédérale autre que la présente loi;

d) constitue une somme saisissable pour l'application de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*.

Prélèvement sur le Trésor

10 Les prestations prévues par la présente loi sont payées sur le Trésor.

Appels

10.1 Toute personne, ou quiconque en son nom, peut, sous réserve de tout règlement, porter en appel auprès d'un organisme désigné par règlement pris en vertu de l'alinéa 11(1)i) toute décision qui, selon le cas :

a) prévoit qu'elle est inadmissible à la prestation canadienne pour les personnes handicapées;

b) porte sur le montant de la prestation canadienne pour les personnes handicapées qui lui a été versée ou qui lui sera versée;

c) est prévue par règlement.

Règlements

Règlements

11 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) concernant les critères d'admissibilité à la prestation canadienne pour les personnes handicapées;

b) concernant les conditions selon lesquelles la prestation sera versée ou continuera de l'être;

c) concernant le montant de la prestation ou la méthode de calcul de ce montant;

d) exigeant que la prestation soit indexée au taux d'inflation et concernant la façon dont elle le sera;

e) concernant les périodes de paiement et les sommes à verser pour chaque période;

f) concernant les demandes de prestation, notamment afin de prévoir un processus de demande exempt d'*obstacles* au sens de l'article 2 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*;

g) concernant l'annulation ou la modification d'une décision du ministre;

(h) respecting reviews or reconsiderations of decisions made under this Act;

(i) respecting appeals;

(j) respecting the circumstances in which retroactive payments may be made to persons who do not apply in the time specified in the regulations but are otherwise eligible;

(k) respecting applications made on behalf of persons who are incapable of managing their own affairs, payments to those persons and reviews, reconsiderations or appeals commenced on their behalf;

(l) respecting the circumstances in which the Minister may deem an applicant or beneficiary to be dead and may determine their date of death if the applicant or beneficiary has disappeared under circumstances that, in the opinion of the Minister, raise beyond a reasonable doubt a presumption that the applicant or beneficiary is dead;

(m) respecting the application of this Act when an applicant or beneficiary dies;

(n) authorizing the Minister to correct administrative errors;

(o) respecting the identification of debts due to Her Majesty in right of Canada;

(p) respecting the recovery of overpayments and debts due to Her Majesty in right of Canada, including limitation or prescription periods;

(q) establishing offences punishable on summary conviction for the commission of any of the following acts and setting fines or terms of imprisonment or both for such offences:

(i) knowingly using false identity information or another person's identity information for the purpose of obtaining a benefit for themselves,

(ii) counselling a person to apply for a benefit with intent to steal all or a substantial part of it,

(iii) knowingly making false or misleading representations in relation to an application;

(r) establishing a system of administrative monetary penalties applicable to the commission of either or both of the following acts and setting the amounts of those penalties:

h) concernant l'examen ou le réexamen des décisions prises sous le régime de la présente loi;

i) concernant tout appel;

j) concernant les circonstances dans lesquelles la prestation peut être versée rétroactivement aux personnes admissibles qui n'ont pas présenté leur demande dans le délai réglementaire;

k) concernant les demandes de prestation qui sont présentées au nom de personnes incapables de gérer leurs propres affaires, les versements à ces personnes et les examens, réexamens ou appels commencés en leur nom;

l) concernant les circonstances dans lesquelles le ministre peut présumer du décès d'un demandeur ou d'un prestataire et peut en déterminer la date si l'un ou l'autre disparaît dans des circonstances telles, d'après le ministre, qu'il est raisonnablement impossible de douter de son décès;

m) concernant l'application de la présente loi en cas de décès d'un demandeur ou d'un prestataire;

n) autorisant le ministre à corriger des erreurs administratives;

o) déterminant ce qui constitue des créances à l'endroit de l'État;

p) concernant le recouvrement des versements excédentaires et des créances à l'endroit de l'État, y compris les délais de prescription;

q) prévoyant que les actes ci-après constituent des infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et établissant les peines, amende ou emprisonnement, ou les deux :

(i) utiliser sciemment de faux renseignements identificateurs ou les renseignements identificateurs d'une autre personne en vue d'obtenir pour soi-même une prestation,

(ii) conseiller à une autre personne de présenter une demande de prestation, avec l'intention de voler la prestation ou une partie importante de celle-ci,

(iii) faire sciemment une déclaration fautive ou trompeuse relativement à une demande de prestation;

(i) knowingly making false or misleading representations in relation to an application,

(ii) making an application for, and receiving, a benefit while knowingly not being eligible to receive it;

(s) adapting section 44.2 of the *Old Age Security Act* for the purpose of applying that section as adapted to the verification of compliance or the prevention of non-compliance with this Act and to the use of copies as evidence;

(t) authorizing the Minister, for any purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, to require an applicant, a beneficiary or the representative of an applicant or beneficiary who is incapable of managing their own affairs, to be at a suitable place — or to be available by audioconference or videoconference or in any other suitable manner — at a suitable time in order to provide any information or any document that the Minister may require in respect of the application; and

(u) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Amount of benefit

(1.1) In making regulations under paragraph (1)(c) respecting the amount of a benefit, the Governor in Council must take into consideration

(a) the *Official Poverty Line* as defined in section 2 of the *Poverty Reduction Act*;

(b) the additional costs associated with living with a disability;

(c) the challenges faced by those living with a disability in earning an income from work;

(d) the intersectional needs of disadvantaged individuals and groups; and

(e) Canada's international human rights obligations.

Regulations

(1.2) Within 12 months of this Act coming into force, the Governor in Council must make regulations under paragraphs 11(1)(a) to (f), (h), (i), (k) and (n) that are

r) établissant un régime de sanctions administratives pécuniaires pour décourager la commission de tout acte ci-après et établissant le montant des sanctions :

(i) faire sciemment une déclaration fautive ou trompeuse relativement à une demande de prestation,

(ii) présenter une demande de prestation et recevoir la prestation, tout en sachant ne pas y être admissible;

s) adaptant l'article 44.2 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* en vue de son application à la vérification du respect de la présente loi ou de la prévention du non-respect de celle-ci et l'utilisation de copies comme preuve;

t) autorisant le ministre, à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi, à exiger du demandeur ou du prestataire, ou du représentant du demandeur ou du prestataire incapable de gérer ses propres affaires, de se rendre à un endroit convenable — ou d'être disponible par audioconférence ou par vidéoconférence ou de toute autre manière convenable — à une heure raisonnable pour lui fournir les renseignements ou les documents relatifs à la demande que le ministre peut exiger;

u) prenant toute autre mesure d'application de la présente loi.

Montant de la prestation

(1.1) Le gouverneur en conseil, dans tout règlement pris en vertu de l'alinéa (1)c) concernant le montant de la prestation, tient compte, à la fois :

a) du *seuil officiel de la pauvreté* au sens de l'article 2 de la *Loi sur la réduction de la pauvreté*;

b) des coûts supplémentaires associés au fait de vivre avec un handicap;

c) de la difficulté qu'ont les personnes handicapées à gagner un revenu d'emploi;

d) des besoins intersectionnels des personnes et des groupes défavorisés;

e) des obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne.

Règlements

(1.2) Dans les douze mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le gouverneur en conseil prend les règlements prévus aux alinéas 11(1)a) à f), h), i), k) et n) qui sont nécessaires pour permettre le versement de la

necessary to enable a Canada disability benefit to be paid in accordance with this Act.

Distinguishing — classes

(2) Regulations made under subsection (1) may distinguish among different classes of applicants and beneficiaries.

Collaboration

11.1 The Minister must provide persons with disabilities from a range of backgrounds with meaningful and barrier-free opportunities to collaborate in the development and design of the regulations, including regulations that provide for the application process, eligibility criteria, the amount of a benefit and the appeal process.

Progress Reports

Engagement and collaboration

11.2 (1) Within six months after the day on which this Act comes into force, the Minister must table in the House of Commons a report that sets out the manner in which the obligation to engage and collaborate with the disability community in relation to the development of regulations has been implemented.

Regulatory process

(2) Within one year after the day on which this Act comes into force, the Minister must cause to be tabled in each House of Parliament a report on the progress made in the regulatory process.

Referral to committee

(3) The report stands referred to the committee of each House that may be designated or established for the purpose of reviewing the report.

Publication

(4) The report must be published on the website of the Department of Employment and Social Development.

Parliamentary Review

Parliamentary review

12 As soon as feasible after the first anniversary of the day on which this section comes into force, after the third anniversary of that day and after each subsequent fifth anniversary, a review of this Act and of its administration and operation is to be undertaken by a committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that may be designated or established for that purpose.

prestation canadienne pour les personnes handicapées sous le régime de la présente loi.

Traitement différent : catégories

(2) Les règlements pris au titre du paragraphe (1) peuvent traiter différemment les catégories de demandeurs et de prestataires.

Collaboration

11.1 Le ministre est tenu d'offrir à des personnes handicapées issues de milieux variés des possibilités réelles et exemptes d'obstacles de collaborer à l'élaboration et à la conception des règlements, notamment en ce qui concerne le processus de demande, les critères d'admissibilité, le montant de la prestation et le processus d'appel.

Rapports d'étape

Dialogue et collaboration

11.2 (1) Dans les six mois suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre dépose à la Chambre des communes un rapport dans lequel il précise la manière dont l'obligation de dialogue et de collaboration auprès de la communauté des personnes handicapées a été mise en œuvre en lien avec l'élaboration des règlements.

Processus règlementaire

(2) Dans l'année suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport concernant l'état d'avancement du processus règlementaire.

Renvoi au comité

(3) Le rapport est renvoyé devant le comité de chaque chambre du Parlement désigné ou constitué pour l'examen du rapport.

Publication

(4) Il est publié sur le site Web du ministère de l'Emploi et du Développement social.

Examen parlementaire

Examen parlementaire

12 Dès que possible après le premier anniversaire de la date d'entrée en vigueur du présent article, après le troisième anniversaire de cette date et après chaque cinquième anniversaire par la suite, le comité du Sénat, de la Chambre des communes ou des deux chambres désigné ou constitué à cette fin entreprend l'examen des dispositions et de l'application de la présente loi.

R.S., c. 1 (5th Supp.)

Consequential Amendment to the Income Tax Act

13 Paragraph 241(4)(d) of the *Income Tax Act* is amended by adding the following after subparagraph (vii.5):

(vii.51) to an official solely for the purposes of the administration and enforcement of the *Canada Disability Benefit Act* or the evaluation or formulation of policy for that Act,

Coming into Force

Order in council or first anniversary

14 This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but no later than the first anniversary of the day on which it receives royal assent.

L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Modification corrélative à la Loi de l'impôt sur le revenu

13 L'alinéa 241(4)d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vii.5), de ce qui suit :

(vii.51) à un fonctionnaire, mais uniquement en vue de l'application et de l'exécution de la *Loi sur la prestation canadienne pour les personnes handicapées*, ou en vue de l'évaluation ou de la formulation des politiques concernant cette loi,

Entrée en vigueur

Décret ou premier anniversaire

14 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret, mais au plus tard au premier anniversaire de sa sanction.

CHAPTER 18

AN ACT TO AMEND THE JUDGES ACT

SUMMARY

This enactment amends the *Judges Act* to replace the process through which the conduct of federally appointed judges is reviewed by the Canadian Judicial Council. It establishes a new process for reviewing allegations of misconduct that are not serious enough to warrant a judge's removal from office and makes changes to the process by which recommendations regarding removal from office can be made to the Minister of Justice. As with the provisions it replaces, this new process also applies to persons, other than judges, who are appointed under an Act of Parliament to hold office during good behaviour.

CHAPITRE 18

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES JUGES

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les juges* afin de remplacer le processus par lequel la conduite des juges de nomination fédérale est examinée par le Conseil canadien de la magistrature. Il établit un nouveau processus d'examen des accusations d'inconduite qui ne sont pas suffisamment graves pour justifier la révocation d'un juge et apporte des changements au processus par lequel les recommandations concernant la révocation peuvent être faites au ministre de la Justice. Tout comme les dispositions qu'il remplace, ce nouveau processus s'applique également aux personnes, autres que les juges, qui sont nommées sous le régime d'une loi fédérale pour occuper leur poste à titre inamovible.

CHAPTER 18

An Act to amend the Judges Act

[Assented to 22nd June, 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. J-1

Judges Act

1 Section 2 of the *Judges Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Commissioner means the Commissioner for Federal Judicial Affairs referred to in section 73; (*commissaire*)

Minister means the Minister of Justice of Canada; (*ministre*)

2014, c. 39, s. 317

2 Subsection 2.1(1) of the Act is replaced by the following:

Application to prothonotaries

2.1 (1) Subject to subsection (2), sections 26 to 26.3, 34 and 39, paragraphs 40(1)(a) and (b), subsection 40(2), sections 41, 41.2 to 42, 43.1 to 56 and 57, paragraph 60(2)(b) and Part IV also apply to a prothonotary of the Federal Court.

2006, c. 11, s. 15

3 The definition *Minister* in section 52.1 of the Act is repealed.

2006, c. 11, s. 16

4 (1) Subsection 53(1) of the Act is replaced by the following:

Amounts payable out of C.R.F.

53 (1) The salaries, allowances and annuities payable under Parts I to III and the amounts payable under

CHAPITRE 18

Loi modifiant la Loi sur les juges

[Sanctionnée le 22 juin 2023]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. J-1

Loi sur les juges

1 L'article 2 de la *Loi sur les juges* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

commissaire Le commissaire à la magistrature fédérale visé à l'article 73. (*Commissioner*)

ministre Le ministre de la Justice du Canada. (*Minister*)

2014, ch. 39, art. 317

2 Le paragraphe 2.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application aux protonotaires

2.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les articles 26 à 26.3, 34 et 39, les alinéas 40(1)a) et b), le paragraphe 40(2), les articles 41, 41.2 à 42, 43.1 à 56 et 57, l'alinéa 60(2)b) ainsi que la partie IV s'appliquent également aux protonotaires de la Cour fédérale.

2006, ch. 11, art. 15

3 La définition de *ministre*, à l'article 52.1 de la même loi, est abrogée.

2006, ch. 11, art. 16

4 (1) Le paragraphe 53(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Paiement sur le Trésor

53 (1) Les traitements, indemnités et pensions prévus par les parties I à III, ainsi que les sommes à payer au titre des articles 46.1, 51 et 52.15, sont payés sur le Trésor.

sections 46.1, 51 and 52.15 shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

(2) Subsections 53(2) and (3) of the English version of the Act are replaced by the following:

Prorating

(2) For any period less than a year, the salaries and annuities payable shall be paid pro rata.

Monthly instalments

(3) The salaries and annuities payable shall be paid by monthly instalments.

5 Section 58 of the Act and the heading “Interpretation” before it are repealed.

6 Paragraph 59(1)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:

(a) the Chief Justice of Canada, who shall be the chairperson of the Council;

7 Subsection 60(2) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (a) and by repealing paragraphs (c) and (d).

8 Paragraph 61(3)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) respecting the processes and proceedings under Part IV.

9 Section 62 of the Act is replaced by the following:

Employment of counsel and assistants

62 The Council may engage the services of any persons that it considers necessary for carrying out its objects and duties, and also the services of counsel to assist the Council in the processes and proceedings under Part IV.

R.S., c. 27 (2nd Suppl.), ss. 5 and 6; R.S., c. 16 (3rd Suppl.), ss. 5 and 6; 1992, c. 1, s. 144(1) (Sch. VII, s. 37(F)); 1993, c. 34, s. 89; 2002, c. 8, ss. 106(1) and (2)(E) and par. 111(d)(E) and (e)(E); 2014, c. 39, ss. 326 and 327; 2021, c. 23, s. 252

10 The heading before section 63 and sections 63 to 71 of the Act are repealed.

11 Section 72 of the Act and the heading “Interpretation” before it are repealed.

12 The Act is amended by adding the following after section 78:

(2) Les paragraphes 53(2) et (3) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Prorating

(2) For any period less than a year, the salaries and annuities payable shall be paid pro rata.

Monthly instalments

(3) The salaries and annuities payable shall be paid by monthly instalments.

5 L’article 58 de la même loi et l’intertitre « Définition » le précédant sont abrogés.

6 L’alinéa 59(1)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) the Chief Justice of Canada, who shall be the chairperson of the Council;

7 Les alinéas 60(2)c) et d) de la même loi sont abrogés.

8 L’alinéa 61(3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) les processus et les procédures visés à la partie IV.

9 L’article 62 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Nomination du personnel

62 Le Conseil peut employer le personnel nécessaire à l’exécution de sa mission et engager des conseillers juridiques pour l’assister dans le cadre des processus et des procédures visés à la partie IV.

L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 5 et 6; L.R., ch. 16 (3^e suppl.), art. 5 et 6; 1992, ch. 1, par. 144(1), ann. VII, art. 37(F); 1993, ch. 34, art. 89; 2002, ch. 8, par. 106(1) et (2)(A) et al. 111d)(A) et e)(A); 2014, ch. 39, art. 326 et 327; 2021, ch. 23, art. 252

10 L’intertitre précédant l’article 63 et les articles 63 à 71 de la même loi sont abrogés.

11 L’article 72 de la même loi et l’intertitre « Définitions » le précédant sont abrogés.

12 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 78, de ce qui suit :

PART IV

Conduct Review Process

DIVISION 1

Complaints Concerning Judges

Definition

Definition of *judicial office*

79 In this Division, *judicial office* includes the office of a prothonotary of the Federal Court.

Removal from Office

Justification

80 For the purposes of this Division, the removal from office of a judge is justified only if, for any of the following reasons, the judge's continuation in office would undermine public confidence in the impartiality, integrity or independence of the judge or of their office to such an extent that it would render the judge incapable of executing the functions of judicial office:

- (a) infirmity;
- (b) misconduct;
- (c) failure in the due execution of judicial office;
- (d) the judge is in a position that a reasonable, fair-minded and informed observer would consider to be incompatible with the due execution of judicial office.

Rosters

Establishment of roster of judges

81 (1) The Council shall establish a roster of superior court judges who may be designated as members of a panel established under this Division. The judges on the roster must not be members of the Council.

Number

(2) The number of judges on the roster is set at the discretion of the Council.

Recommendation

(3) The naming of a judge to the roster must be made on the recommendation of the Canadian Superior Courts Judges Association.

PARTIE IV

Processus relatif à la conduite

SECTION 1

Plaintes à l'encontre des juges

Définition

Définition de *charge de juge*

79 Pour l'application de la présente section, *charge de juge* s'entend notamment de la charge des protonotaires de la Cour fédérale.

Révocation

Justification

80 Pour l'application de la présente section, la révocation d'un juge est justifiée uniquement si le fait qu'il demeure en poste minerait la confiance du public dans l'impartialité, l'intégrité ou l'indépendance du juge ou dans l'indépendance de sa charge au point de le rendre incapable d'occuper la charge de juge pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- a) invalidité;
- b) inconduite;
- c) manquement aux devoirs de la charge de juge;
- d) situation qu'un observateur raisonnable, équitable et bien informé jugerait incompatible avec les devoirs de la charge de juge.

Listes

Établissement d'une liste de juges

81 (1) Le Conseil établit une liste de juges de juridiction supérieure qui ne comptent pas parmi ses membres, en vue de leur désignation à un comité constitué au titre de la présente section.

Nombre

(2) Le nombre de juges inscrits sur la liste est laissé à la discrétion du Conseil.

Recommandation

(3) Les juges sont inscrits sur la liste sur recommandation de l'Association canadienne des juges des cours supérieures.

Term

(4) A judge named to the roster remains on it for four years unless they cease to hold judicial office or request to be removed from the roster. When the four-year term ends, the judge may be renamed to the roster on the recommendation of the Canadian Superior Courts Judges Association.

Establishment of lay persons

82 (1) The Council shall establish a roster of lay persons who may be designated as members of a review panel or full hearing panel established under this Division.

Number

(2) The number of persons on the roster is set at the discretion of the Council.

Conditions

(3) To be named to the roster, a person must

- (a) never have been admitted to the bar of any province or to the Chambre des notaires du Québec;
- (b) never have worked as a paralegal in Canada; and
- (c) meet the other selection criteria established by the Council.

Selection criteria made public

(4) The Council shall make public the selection criteria that it has established for the purpose of paragraph (3)(c).

Term

(5) A person named to the roster of lay persons remains on it for four years unless they request to be removed from the roster or, in the opinion of the Council, they cease to meet the conditions set out in subsection (3). When the four-year term ends, the person may be renamed to the roster.

Official languages

83 In naming persons to the roster of judges and to the roster of lay persons, the Council shall take into account the fact that the proceedings of panels established under this Division will be in either or both official languages.

Durée de l'inscription

(4) Tout juge inscrit sur la liste y demeure inscrit pour une durée de quatre ans, sauf s'il cesse d'occuper sa charge ou s'il demande à être retiré de la liste. À l'expiration des quatre ans, il peut être réinscrit sur la liste sur recommandation de l'Association canadienne des juges des cours supérieures.

Établissement d'une liste de non-juristes

82 (1) Le Conseil établit une liste de non-juristes sur laquelle figure le nom des personnes pouvant être désignées membres d'un comité d'examen ou d'un comité d'audience plénier constitué au titre de la présente section.

Nombre

(2) Le nombre de personnes inscrites sur la liste est laissé à la discrétion du Conseil.

Conditions

(3) Pour être inscrite sur la liste, la personne doit, à la fois :

- a) ne jamais avoir été admise au barreau d'une province ou à la Chambre des notaires du Québec;
- b) ne jamais avoir travaillé à titre de technicien en droit ou de parajuriste au Canada;
- c) remplir tout autre critère de sélection établi par le Conseil.

Publicité des critères de sélection

(4) Le Conseil rend publics les critères de sélection établis pour l'application de l'alinéa (3)c).

Durée de l'inscription

(5) Toute personne inscrite sur la liste de non-juristes y demeure inscrite pour une durée de quatre ans, sauf si elle demande à en être retirée ou si, de l'avis du Conseil, elle ne remplit plus les conditions prévues au paragraphe (3). À l'expiration des quatre ans, une personne peut être réinscrite sur la liste.

Langues officielles

83 Lors de l'établissement de la liste de juges et de la liste de non-juristes, le Conseil tient compte du fait que les procédures des comités constitués au titre de la présente section se déroulent dans les deux langues officielles du Canada ou dans l'une ou l'autre de ces langues.

Diversity

84 The Council shall name persons who reflect the diversity of the Canadian population to the roster of judges and to the roster of lay persons.

Rosters available to public

85 The Council shall make the roster of judges and the roster of lay persons available to the public.

Complaints

Complaints

86 (1) Complaints may be made to the Council, in the form specified by the Council, in respect of a judge of a superior court for any reason referred to in paragraphs 80(a) to (d).

Complaint by Council

(2) The Council may make a complaint only if two of its members have reasonable grounds to believe that the public's confidence in the impartiality, integrity or independence of the judge or of the judicial office of the judge could be undermined for any reason referred to in paragraphs 80(a) to (d).

Anonymous complaints

(3) A complaint may be made anonymously, but such a complaint may be dealt with only if two members of the Council have reasonable grounds to believe that the public's confidence in the impartiality, integrity or independence of the judge or of the judicial office of the judge could be undermined for any reason referred to in paragraphs 80(a) to (d).

Notice to complainant

87 The Council shall establish policies respecting the notifying of complainants of any decisions made under this Division.

Screening Officer

Designation

88 The Council may designate as a screening officer one or more persons, including a judge, who meets the criteria specified by the Council.

Referral to screening officer

89 The Council shall refer every complaint to a screening officer, other than a complaint made by the Council itself or an anonymous complaint.

Diversité

84 Le Conseil inscrit sur la liste de juges et la liste de non-juristes des personnes qui reflètent la diversité de la population canadienne.

Publicité des listes

85 Le Conseil rend publiques la liste de juges et la liste de non-juristes.

Plaintes

Plaintes

86 (1) Les plaintes visant un juge d'une juridiction supérieure pour l'un ou l'autre des motifs prévus aux alinéas 80a) à d) sont présentées au Conseil, en la forme précisée par lui.

Plainte à l'initiative du Conseil

(2) Une plainte ne peut être initiée par le Conseil que si deux de ses membres ont des motifs raisonnables de croire que la confiance du public dans l'impartialité, l'intégrité ou l'indépendance du juge en cause ou dans l'indépendance de sa charge pourrait être minée pour l'un ou l'autre des motifs prévus aux alinéas 80a) à d).

Plaintes anonymes

(3) Une plainte peut être anonyme, mais elle ne peut être examinée que si deux membres du Conseil ont des motifs raisonnables de croire que la confiance du public dans l'impartialité, l'intégrité ou l'indépendance du juge en cause ou dans l'indépendance de sa charge pourrait être minée pour l'un ou l'autre des motifs prévus aux alinéas 80a) à d).

Notification aux plaignants

87 Le Conseil établit des politiques concernant la notification aux plaignants des décisions rendues en vertu de la présente section.

Agent de contrôle

Désignation

88 Le Conseil peut désigner une ou plusieurs personnes, notamment un juge, qui remplissent les critères établis par le Conseil pour agir à titre d'agent de contrôle.

Renvoi à l'agent de contrôle

89 Le Conseil renvoie toute plainte à un agent de contrôle, à l'exception des plaintes initiées par le Conseil et des plaintes anonymes.

Dismissal of complaint

90 (1) Subject to subsection (2), a screening officer may dismiss a complaint if they are of the opinion that it

- (a)** is frivolous, vexatious or made for an improper purpose or is an abuse of process;
- (b)** was not made for a reason referred to in paragraphs 80(a) to (d); or
- (c)** does not meet the other screening criteria specified by the Council.

Screening criteria to be made public

(2) The Council shall make public the screening criteria that it has established for the purpose of paragraph (1)(c).

Restriction

(3) A screening officer shall not dismiss a complaint that alleges sexual misconduct or sexual harassment or that alleges discrimination on a prohibited ground of discrimination within the meaning of the *Canadian Human Rights Act*.

Referral to Council

91 If a screening officer does not dismiss a complaint, they shall refer it to the Council for the designation of a reviewing member.

Reviewing Member

Designation

92 In the case of a complaint made by the Council itself or an anonymous complaint, or on receipt of a complaint referred to it under section 91, the Council shall designate one of its members to review the complaint.

Written submissions

93 The reviewing member shall give the judge who is the subject of the complaint an opportunity to make written submissions about the complaint within the time limit established by the Council for the purpose of this section.

Dismissal of complaint

94 (1) The reviewing member shall dismiss the complaint if they are of the opinion that it should be dismissed for any reason set out in paragraphs 90(1)(a) to (c) or that it is wholly without merit.

Rejet de la plainte

90 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'agent de contrôle peut rejeter la plainte si, à son avis, selon le cas :

- a)** elle est frivole, vexatoire ou faite dans un but inapproprié ou encore constitue un abus de procédure;
- b)** aucun des motifs prévus aux alinéas 80a) à d) n'y est invoqué;
- c)** elle ne remplit pas l'un ou l'autre des critères de sélection précisés par le Conseil.

Critères

(2) Le Conseil rend publics les critères de sélection établis pour l'application de l'alinéa (1)c).

Limite

(3) L'agent de contrôle ne peut rejeter de plainte pour inconduite sexuelle, harcèlement sexuel ou pour discrimination fondée sur un motif de distinction illicite, au sens de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

Renvoi au Conseil

91 S'il ne rejette pas la plainte, l'agent de contrôle la renvoie au Conseil afin que ce dernier désigne un examinateur.

Examineur

Désignation

92 Lorsqu'il initie une plainte de son propre chef, qu'il reçoit une plainte anonyme ou qu'une plainte lui est renvoyée en application de l'article 91, le Conseil désigne l'un de ses membres pour examiner la plainte.

Arguments écrits

93 L'examineur donne au juge en cause l'occasion de présenter des arguments écrits à l'égard de la plainte dans le délai établi par le Conseil pour l'application du présent article.

Rejet de la plainte

94 (1) L'examineur rejette la plainte s'il estime qu'elle devrait l'être pour l'une ou l'autre des raisons prévues aux alinéas 90(1)a) à c) ou qu'elle est dénuée de tout fondement.

Communication of dismissal

(2) If the reviewing member dismisses the complaint, they shall inform the complainant in writing of their decision and the reasons for it.

Exclusion

(3) The reasons shall not include information that is confidential or personal, or that is not in the public interest to disclose.

Referral to Council

95 If the reviewing member does not dismiss the complaint, they shall refer it to the Council for the establishment of a review panel.

Notice of decision

96 The reviewing member shall give notice of their decision to the judge who is the subject of the complaint and to the chief justice of the court of which the judge is a member.

Provision of information

97 After the review panel is established, the reviewing member shall provide it with every document in their possession that relates to the complaint. The reviewing member may also provide the review panel with their observations about the complaint and their recommendations about how it should be resolved.

Review Panel

Establishment

98 (1) Subject to subsection (2), on receipt of a complaint referred to it under section 95, the Council shall establish a review panel consisting of the following persons designated by the Council to review the complaint:

- (a) a member of the Council;
- (b) a judge named in the roster of judges; and
- (c) a person named in the roster of lay persons.

Direction to review new complaint

(2) If a complaint is referred to the Council under section 95 and a review panel established to review a previous complaint involving the same judge has not yet made a decision in respect of that complaint, the Council may direct the review panel to also review the new complaint.

Communication du rejet

(2) S'il rejette la plainte, l'examineur informe le plaignant par écrit de sa décision, motifs à l'appui.

Exclusion

(3) Les raisons ne doivent pas inclure d'information confidentielle ou personnelle, ou dont la divulgation n'est pas d'intérêt public.

Renvoi au Conseil

95 S'il ne rejette pas la plainte, l'examineur la renvoie au Conseil afin que ce dernier constitue un comité d'examen.

Notification de la décision

96 L'examineur notifie sa décision au juge en cause ainsi qu'au juge en chef du tribunal auquel il appartient.

Communication de renseignements

97 Une fois le comité d'examen constitué, l'examineur lui communique les documents relatifs à la plainte qui sont en sa possession. Il peut également lui communiquer ses observations sur celle-ci et ses recommandations quant à l'issue de l'affaire.

Comité d'examen

Constitution

98 (1) Sur réception d'une plainte qui lui est renvoyée en application de l'article 95, mais sous réserve du paragraphe (2), le Conseil constitue un comité d'examen pour examiner la plainte et y désigne les personnes suivantes :

- a) un membre du Conseil;
- b) un juge inscrit sur la liste de juges;
- c) une personne inscrite sur la liste de non-juristes.

Ordre d'examiner une nouvelle plainte

(2) Si la plainte qui lui est renvoyée en application de l'article 95 vise un juge faisant déjà l'objet d'une plainte à l'égard de laquelle un comité d'examen a été constitué, le Conseil peut, si le comité n'a pas encore rendu sa décision à l'égard de la plainte, lui ordonner d'examiner la nouvelle plainte.

Written submissions

99 The review panel shall give the judge who is the subject of the complaint and chief justice of the court of which the judge is a member an opportunity to provide written submissions within the time limit established by the Council for the purpose of this section.

Basis of decisions

100 The review panel shall make its decision only on the basis of the substance of the complaint, any information provided under section 97, any written submissions provided under section 99 and any other document that it considers relevant.

Referral to Council

101 The review panel shall refer the complaint to the Council for the establishment of a full hearing panel if it determines that the judge's removal from office could be justified.

Dismissal of complaint or action

102 If the review panel does not refer the complaint to the Council under section 101, it may dismiss the complaint or take one or more of the following actions if it considers it appropriate to do so in the circumstances:

- (a) issue a private or public expression of concern;
- (b) issue a private or public warning;
- (c) issue a private or public reprimand;
- (d) order the judge to apologize, either privately or publicly, by whatever means the panel considers appropriate in the circumstances;
- (e) order the judge to take specific measures, including attending counselling or a continuing education course;
- (f) take any action that the panel considers to be equivalent to any of the actions referred to in paragraphs (a) to (e);
- (g) with the consent of the judge, take any other action that the panel considers appropriate in the circumstances.

Notice of decision and reasons

103 (1) The review panel shall give notice of its decision and the reasons for it to

Arguments écrits

99 Le comité d'examen donne l'occasion au juge en cause et au juge en chef du tribunal auquel il appartient de présenter des arguments écrits dans le délai établi par le Conseil pour l'application du présent article.

Fondement décisionnel

100 Le comité d'examen fonde sa décision uniquement sur l'objet de la plainte, sur les renseignements qui lui ont été communiqués au titre de l'article 97, sur les arguments écrits qui lui ont été présentés au titre de l'article 99 et sur tout autre document qu'il estime pertinent.

Renvoi au Conseil

101 Le comité d'examen renvoie la plainte au Conseil en vue de la constitution d'un comité d'audience plénier s'il conclut que la révocation du juge en cause pourrait être justifiée.

Rejet de la plainte ou mesures

102 S'il ne renvoie pas la plainte au Conseil au titre de l'article 101, le comité d'examen peut la rejeter ou prendre une ou plusieurs des mesures ci-après s'il l'estime indiqué dans les circonstances :

- a) exprimer des préoccupations publiquement ou confidentiellement;
- b) donner un avertissement publiquement ou confidentiellement;
- c) prononcer une réprimande publiquement ou confidentiellement;
- d) ordonner au juge en cause de s'excuser publiquement ou confidentiellement, par tout moyen que le comité estime indiqué dans les circonstances;
- e) ordonner au juge en cause de prendre des mesures spécifiques, notamment suivre une thérapie ou participer à de la formation continue;
- f) prendre toute mesure qu'il estime équivalente à l'une ou l'autre des mesures prévues aux alinéas a) à e);
- g) avec le consentement du juge en cause, prendre toute autre mesure qu'il estime indiquée dans les circonstances.

Notification de la décision motivée

103 (1) Le comité d'examen notifie sa décision, motifs à l'appui :

- (a) the judge who is the subject of the complaint;
- (b) the chief justice of the court of which that judge is a member; and
- (c) the Council.

Communication of dismissal

(2) If the review panel dismisses the complaint, it shall inform the complainant in writing of its decision and the reasons for it.

Exclusion

(3) The reasons shall not include information that is confidential or personal, or that is not in the public interest to disclose.

Request to establish panel

104 If the review panel takes any action under section 102, the judge who is the subject of the complaint may, within 30 days after the day on which the review panel sends the judge a notice informing the judge of its decision, request that the Council establish a reduced hearing panel to review the complaint.

Provision of information

105 If a reduced hearing panel or a full hearing panel is established in respect of a complaint that was before a review panel, the review panel shall provide to the presenting counsel in respect of the hearing panel all the information that was before it and the decision and reasons it provided under section 103.

Hearing Panels

Presenting Counsel

Designation

106 (1) When it establishes a reduced hearing panel or a full hearing panel, the Council shall designate one of its members to designate a lawyer of at least 10 years' standing at the bar of any province to act as presenting counsel in respect of the hearing panel.

Restriction

(2) The member of the Council who designates the presenting counsel shall not be designated as any of the following:

- (a) a member of the reduced hearing panel or the full hearing panel;

- a) au juge en cause;
- b) au juge en chef du tribunal auquel ce dernier appartient;
- c) au Conseil.

Communication du rejet

(2) S'il rejette la plainte, le comité d'examen informe le plaignant par écrit de sa décision, motifs à l'appui.

Exclusion

(3) Les raisons ne doivent pas inclure d'information confidentielle ou personnelle, ou dont la divulgation n'est pas d'intérêt public.

Requête pour la constitution d'un comité

104 Si le comité d'examen prend une mesure visée à l'article 102, le juge en cause peut, dans les trente jours suivant la date à laquelle la décision lui a été notifiée, présenter une requête au Conseil afin qu'il constitue un comité d'audience restreint pour examiner la plainte.

Communication des renseignements

105 Si un comité d'audience restreint ou un comité d'audience plénier est constitué à l'égard d'une plainte dont il a été saisi, le comité d'examen communique à l'avocat chargé de présenter l'affaire tous les renseignements dont il dispose ainsi que la décision motivée visée à l'article 103.

Comités d'audience

Avocat chargé de présenter l'affaire

Désignation

106 (1) Lorsqu'il constitue un comité d'audience restreint ou plénier, le Conseil désigne l'un de ses membres afin qu'il désigne un avocat inscrit au barreau d'une province depuis au moins dix ans à titre d'avocat chargé de présenter l'affaire devant le comité d'audience.

Limites

(2) Le membre du Conseil qui procède à la désignation ne peut être désigné :

- a) comme membre du comité d'audience restreint ou plénier;
- b) comme membre d'un comité d'appel constitué à l'égard d'une décision du comité d'audience restreint ou plénier.

(b) a member of any appeal panel established in respect of any decision of the reduced hearing panel or the full hearing panel.

Replacement

(3) The presenting counsel may at any time be replaced by another presenting counsel designated in accordance with subsection (1).

Role

107 The role of the presenting counsel consists of preparing a statement of allegations against a judge who is the subject of a complaint before a reduced hearing panel or full hearing panel, as the case may be, and presenting evidence. The presenting counsel is also responsible for bringing an appeal and presenting arguments in an appeal.

Instructions

108 (1) The presenting council shall take instructions from the Council member who designated them.

Absence or incapacity

(2) In the event of the absence or incapacity of the Council member who designated the presenting counsel, the Council may designate another Council member to give instructions to the presenting counsel.

Standards of conduct

109 In fulfilling their responsibilities, the presenting counsel shall conduct themselves in accordance with the standards and principles that govern the conduct of Crown prosecutors, with any modifications that may be necessary.

Reduced Hearing Panel

Establishment

110 (1) Subject to subsection (2), on receipt of a request made under section 104, the Council shall establish a reduced hearing panel consisting of the following persons designated by it to review the complaint to which the request relates:

- (a) a member of the Council;
- (b) a judge named in the roster of judges; and
- (c) a lawyer of at least 10 years' standing at the bar of any province.

Direction to review new complaint

(2) If a request is made under section 104 by a judge who has previously made a request under that section and the

Remplacement

(3) L'avocat chargé de présenter l'affaire peut être remplacé à tout moment par un autre avocat désigné au titre du paragraphe (1).

Rôle

107 L'avocat chargé de présenter l'affaire a pour rôle de rédiger un énoncé des accusations à l'endroit du juge en cause et de présenter la preuve devant un comité d'audience restreint ou plénier, selon le cas. Il est également responsable de porter la cause en appel et de présenter des arguments dans le cadre de tout appel.

Instructions

108 (1) L'avocat chargé de présenter l'affaire prend ses instructions du membre l'ayant désigné.

Absence ou empêchement

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du membre ayant désigné l'avocat chargé de présenter l'affaire, le Conseil peut désigner un autre de ses membres pour donner des instructions à ce dernier.

Normes de conduite

109 Dans le cadre de son mandat, l'avocat chargé de présenter l'affaire se conforme, avec les adaptations nécessaires, aux principes et aux normes régissant la conduite des procureurs de l'État.

Comité d'audience restreint

Constitution

110 (1) Sur réception d'une requête présentée en application de l'article 104, mais sous réserve du paragraphe (2), le Conseil constitue un comité d'audience restreint pour examiner la plainte faisant l'objet de la requête et y désigne les personnes suivantes :

- a) un membre du Conseil;
- b) un juge inscrit sur la liste de juges;
- c) un avocat inscrit au barreau d'une province depuis au moins dix ans.

Ordre d'examiner une nouvelle plainte

(2) Si la requête visée à l'article 104 lui est présentée par un juge ayant déjà présenté une requête en vertu de cet

reduced hearing panel established in respect of the previous request has not yet made a decision in respect of the complaint to which the previous request relates, the Council may direct the reduced hearing panel to also review the new complaint.

Decision and reasons not considered

111 In considering the complaint, the reduced hearing panel shall not consider the decision of the review panel that caused the judge who is the subject of the complaint to make the request under section 104 or the reasons for that decision.

Referral of complaint to Council

112 The reduced hearing panel shall refer the complaint to the Council for the establishment of a full hearing panel if it determines that the removal from office of the judge who is the subject of the complaint could be justified.

Dismissal or actions

113 If the reduced hearing panel does not refer the complaint to the Council under section 112, it may dismiss the complaint or take one or more of the actions referred to in paragraphs 102(a) to (g) if it considers it appropriate to do so in the circumstances.

Notice of decision and reasons

114 The reduced hearing panel shall give notice of its decision and the reasons for it to

- (a) the judge who is the subject of the complaint;
- (b) the chief justice of the court of which that judge is a member;
- (c) the Council; and
- (d) the presenting counsel.

Decision and reasons made public

115 The Council shall make public the reduced hearing panel's decision and the reasons for it, as soon as feasible after receiving them, if the reduced hearing panel's hearings were public. If they were not public, the Council shall make public as much of the decision and reasons as possible having regard to the reasons for holding the hearings, or part of them, in private.

Right of appeal

116 The judge to whom the complaint relates and the presenting counsel may respectively, within 30 days after the day on which the reduced hearing panel sends them a

article, à l'égard de laquelle un comité d'audience restreint a été constitué, le Conseil peut, si le comité n'a pas encore rendu sa décision, lui ordonner d'examiner également la nouvelle plainte.

Décision et motifs non pris en compte

111 Lorsqu'il examine la plainte, le comité d'audience restreint ne tient pas compte de la décision du comité d'examen, ni des motifs à l'appui de celle-ci, qui ont amené le juge en cause à présenter une demande en vertu de l'article 104.

Renvoi de la plainte au Conseil

112 Le comité d'audience restreint renvoie la plainte au Conseil en vue de la constitution d'un comité d'audience plénier s'il conclut que la révocation du juge en cause pourrait être justifiée.

Rejet ou mesures

113 S'il ne renvoie pas la plainte au Conseil au titre de l'article 112, le comité d'audience restreint peut la rejeter ou prendre une ou plusieurs des mesures prévues aux alinéas 102a) à g) s'il l'estime indiqué dans les circonstances.

Notification de la décision motivée

114 Le comité d'audience restreint notifie sa décision, motifs à l'appui :

- a) au juge en cause;
- b) au juge en chef du tribunal auquel ce dernier appartient;
- c) au Conseil;
- d) à l'avocat chargé de présenter l'affaire.

Publicité de la décision et des motifs

115 Le Conseil rend publics la décision du comité d'audience restreint et les motifs à l'appui de celle-ci dès que possible après en avoir été notifié, à moins que l'audience n'ait été tenue à huis clos, auquel cas il rend publics la plus grande partie possible de la décision et des motifs, en tenant compte de ce qui a motivé le huis clos total ou partiel.

Droit d'appel

116 Le juge en cause et l'avocat chargé de présenter l'affaire peuvent, respectivement, dans les trente jours suivant la date à laquelle la décision du comité d'audience

notice of its decision, file with the Council a notice appealing the decision.

Full Hearing Panel

Establishment

117 (1) Subject to subsection (3), on receipt of a referral of a complaint made under section 101 or 112, the Council shall establish a full hearing panel consisting of the following persons to review the complaint:

- (a) two members of the Council who are designated by it;
- (b) a judge named in the roster of judges who is designated by it;
- (c) a person named in the roster of lay persons who is designated by it; and
- (d) a lawyer who is a member of the bar of a province and who is designated in accordance with subsection (2).

Designation of lawyer

(2) The lawyer referred to in paragraph (1)(d) is to be designated by the Minister. However, if the full hearing panel is being established as the result of a request by the Minister under section 148 or the Minister does not designate a lawyer within 30 days after the day on which the Minister receives written notice from the Council that a full hearing panel is to be established, the lawyer is to be designated by the Council.

Direction to review new complaint

(3) If a complaint is referred to the Council under section 101 or 112, and a full hearing panel established to review a previous complaint or to consider a request made under section 148 involving the same judge has not yet made a decision in respect of the previous complaint or the request, the Council may direct the full hearing panel to also review the new complaint.

Decision and reasons not considered

118 In considering the complaint, the full hearing panel shall not consider the decision of the review panel or reduced hearing panel, as the case may be, that led to the establishment of the full hearing panel, or the reasons for that decision.

Removal justified

119 If the full hearing panel determines, on a balance of probabilities, that the judge's removal from office is justified, it shall make a decision to that effect.

restreint leur a été notifiée, déposer un avis d'appel auprès du Conseil.

Comité d'audience plénier

Constitution

117 (1) Sur réception d'une plainte qui lui est renvoyée en application des articles 101 ou 112, mais sous réserve du paragraphe (3), le Conseil constitue un comité d'audience plénier pour examiner la plainte, composé des personnes suivantes :

- a) deux membres du Conseil qu'il désigne;
- b) un juge inscrit sur la liste de juges qu'il désigne;
- c) une personne inscrite sur la liste de non-juristes qu'il désigne;
- d) un avocat inscrit au barreau d'une province qui est désigné conformément au paragraphe (2).

Désignation de l'avocat

(2) L'avocat visé à l'alinéa (1)d) est désigné par le ministre, à moins que le comité d'audience plénier n'ait été constitué à la suite d'une requête présentée par le ministre en vertu de l'article 148 ou que ce dernier n'ait omis de le désigner dans les trente jours suivant la date de réception d'un avis écrit du Conseil l'informant de la constitution d'un comité d'audience plénier, auxquels cas il est désigné par le Conseil.

Ordre d'examiner une nouvelle plainte

(3) Si la plainte qui lui est renvoyée en application des articles 101 ou 112 vise un juge faisant déjà l'objet d'une plainte ou d'une requête en vertu de l'article 148 à l'égard de laquelle un comité d'audience plénier a été constitué, le Conseil peut, si le comité n'a pas encore rendu sa décision à l'égard de la première plainte ou de la requête, lui ordonner d'examiner également la nouvelle plainte.

Décision et motifs non pris en compte

118 Lorsqu'il examine la plainte, le comité d'audience plénier ne tient pas compte de la décision du comité d'examen ou du comité d'audience restreint — ni des motifs à l'appui de la décision —, selon le cas, qui ont mené à sa constitution.

Révocation justifiée

119 S'il conclut, selon la prépondérance des probabilités, que la révocation du juge est justifiée, le comité d'audience plénier rend une décision à cet effet.

Dismissal or action

120 If the full hearing panel determines, on a balance of probabilities, that the judge's removal is not justified, it may dismiss the complaint or take one or more of the actions referred to in paragraphs 102(a) to (g) if the full hearing panel considers that it is appropriate to do so in the circumstances.

Notice of decision and reasons

121 The full hearing panel shall give notice of its decision and the reasons for it to

- (a) the judge who is the subject of the complaint;
- (b) the chief justice of the court of which that judge is a member;
- (c) the Council; and
- (d) the presenting counsel.

Decision and reasons made public

122 The Council shall make public the full hearing panel's decision and the reasons for it, as soon as feasible after receiving the decision, if the full hearing panel's hearings were public. If they were not public, the Council shall make public as much of the decision and reasons as possible having regard to the reasons for holding the hearings, or part of them, in private.

Right of appeal

123 The judge who is the subject of the complaint and the presenting counsel may respectively, within 30 days after the day on which the full hearing panel sends them a notice of its decision, file with the Council a notice appealing the decision.

Rights of Judge

Rights

124 The judge who is the subject of a complaint that is before a hearing panel has the right to be heard, to cross-examine witnesses and to adduce evidence, in person or by counsel.

Statement of allegation and notice

125 The judge who is the subject of a complaint that is before a hearing panel is to be provided with a copy of the statement of allegations prepared by the presenting counsel and given reasonable notice of the subject matter and the date, time and place of the hearings.

Rejet ou mesures

120 S'il conclut, selon la prépondérance des probabilités, que la révocation du juge n'est pas justifiée, le comité d'audience plénier peut rejeter la plainte ou prendre une ou plusieurs des mesures prévues aux alinéas 102a) à g) s'il l'estime indiqué dans les circonstances.

Notification de la décision motivée

121 Le comité d'audience plénier notifie sa décision, motifs à l'appui :

- a) au juge en cause;
- b) au juge en chef du tribunal auquel ce dernier appartient;
- c) au Conseil;
- d) à l'avocat chargé de présenter l'affaire.

Publicité de la décision et des motifs

122 Le Conseil rend publics la décision du comité d'audience plénier et les motifs à l'appui de celle-ci dès que possible après en avoir été notifié, à moins que l'audience n'ait été tenue à huis clos, auquel cas il rend publics la plus grande partie possible de la décision et des motifs, en tenant compte de ce qui a motivé le huis clos total ou partiel.

Droit d'appel

123 Le juge en cause et l'avocat chargé de présenter l'affaire peuvent, respectivement, dans les trente jours suivant la date à laquelle la décision du comité d'audience plénier leur a été notifiée, déposer un avis d'appel auprès du Conseil.

Droits du juge en cause

Droits

124 Dans le cadre de l'audience tenue par le comité saisi de la plainte, le juge en cause a le droit de se faire entendre, de contre-interroger les témoins et de présenter tous éléments de preuve utiles à sa décharge, personnellement ou par procureur.

Énoncé des accusations et préavis

125 Une copie de l'énoncé des accusations est fournie au juge en cause et ce dernier doit être informé suffisamment à l'avance de l'objet de l'audience ainsi que des date, heure et lieu des audiences.

Salaries and Annuities

Time in judicial office and salary

126 (1) For the purposes of calculating an annuity under Part I, if a full hearing panel decides that the removal from office of a judge who is the subject of a complaint is justified, the day after the day on which the judge is given notice of the full hearing panel's decision is the day to be used to determine the number of years the judge has been in judicial office and the salary annexed to the office held by the judge at the time of his or her resignation, removal or attaining the age of retirement unless

- (a) the decision is set aside by a decision of the Supreme Court of Canada, or by the decision of an appeal panel if the appeal panel's decision is final;
- (b) the Minister's response under subsection 140(1) provides that no action is to be taken to remove the judge from office; or
- (c) the matter of removal of the judge from office is put to one or both Houses of Parliament and is rejected by either of them.

Contributions toward annuities

(2) No reservations are to be made under section 50 from the judge's salary in respect of the period that begins on the day after the day on which the judge is given notice of the full hearing panel's decision, unless one of paragraphs (1)(a) to (c) applies, in which case the judge shall contribute an amount equal to the amount that would have been reserved from the judge's salary had subsection (1) not applied.

Salary increases

(3) For greater certainty, nothing in subsection (1) is to be construed as removing from the judge any entitlement to a salary increase that takes effect on or after the day on which the judge is given notice of the full hearing panel's decision.

General

Powers

127 A hearing panel has all the powers vested in a superior court of the province in which the judge who is the subject of the complaint resides, including

- (a) the power to summon before it any witness and require them to give evidence on oath, orally or in writing or on solemn affirmation if they are entitled to affirm in civil matters, and to produce any documents and evidence that it considers necessary; and

Traitement et pension

Ancienneté et dernier traitement

126 (1) Aux fins du calcul d'une pension dans le cadre de la partie I, si le comité d'audience plénier conclut que la révocation du juge en cause est justifiée, la date correspondant au jour suivant celui où la décision lui est notifiée est celle qui est utilisée pour déterminer son ancienneté et son dernier traitement, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la décision est annulée par une décision de la Cour suprême du Canada ou par une décision d'un comité d'appel, en cas de décision définitive de ce dernier;
- b) dans la réponse visée au paragraphe 140(1), le ministre indique qu'aucune action ne sera prise en vue de la révocation du juge;
- c) la question de la révocation du juge est présentée à l'une ou l'autre des chambres du Parlement, ou aux deux, et l'une ou l'autre la rejette.

Cotisations de retraite

(2) Aucune retenue ne doit être faite au titre de l'article 50 sur le traitement du juge à l'égard de la période qui commence le jour suivant celui où la décision du comité d'audience plénier lui est notifiée, à moins que l'un ou l'autre des alinéas (1)a) à c) ne s'applique, auquel cas le juge est tenu de verser une somme égale à celle qui aurait été retenue sur son traitement si le paragraphe (1) ne s'était pas appliqué.

Rajustement annuel

(3) Il est entendu que le paragraphe (1) n'a pas pour effet de priver le juge du rajustement annuel de son traitement qui prend effet à compter de la date à laquelle la décision du comité d'audience plénier lui est notifiée.

Dispositions générales

Pouvoirs

127 Le comité d'audience a les pouvoirs d'une juridiction supérieure de la province où réside le juge en cause, notamment les pouvoirs suivants :

- a) citer devant lui des témoins, les obliger à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment — ou de l'affirmation solennelle dans les cas où elle est autorisée en matière civile — et à produire les documents et éléments de preuve qu'il estime nécessaires;

- (b) the power to enforce the attendance of any witness and compel them to give evidence.

Rules of evidence

128 A hearing panel is not bound by any legal or technical rules of evidence and may receive and base a decision on evidence presented in its hearings that it considers credible or trustworthy in the circumstances of the case.

Hearings public

129 (1) A hearing panel's hearings are to be public, but it may hold all or any part of its hearings in private if it considers doing so to be in the public interest.

Prohibition of publication

(2) A hearing panel may prohibit the publication of any information or documents placed before it, if it is of the opinion that such a publication is not in the public interest.

Appeals

Appeal Panel

Establishment

130 On receipt of a notice of appeal filed under section 116 or 123, the Council shall establish an appeal panel consisting of the following persons designated by it:

- (a) three members of the Council; and
- (b) two judges named in the roster of judges.

Power

131 The appeal panel has all the powers vested in the court of appeal of the province in which the judge who is the subject of the complaint resides. It may, among other things, reverse, vary or affirm any decision of the reduced hearing panel or full hearing panel, as the case may be, and make any decision the hearing panel could have made.

Hearings public

132 (1) The appeal panel's hearings are to be public, but it may conduct all or any part of its hearings in private if it considers doing so to be in the public interest.

Prohibition of publication

(2) The appeal panel may prohibit the publication of any information or documents placed before it if it is of the opinion that such a publication is not in the public interest.

- b) contraindre les témoins à comparaître et à déposer.

Règles de preuve

128 Le comité d'audience n'est lié par aucune règle juridique ou technique en matière de preuve. Il peut recevoir les éléments de preuve qu'il juge crédibles ou dignes de foi en l'occurrence et fonder sur eux ses conclusions.

Audiences publiques

129 (1) Les audiences se tiennent en public, sauf si le comité d'audience estime que l'intérêt public exige le huis clos total ou partiel.

Interdiction de publication

(2) S'il estime qu'elle ne sert pas l'intérêt public, le comité d'audience peut interdire la publication de tous renseignements ou documents produits devant lui.

Appels

Comité d'appel

Constitution

130 Sur réception d'un avis d'appel visé aux articles 116 ou 123, le Conseil constitue un comité d'appel et y désigne :

- a) trois membres du Conseil;
- b) deux juges inscrits sur la liste de juges.

Pouvoirs

131 Le comité d'appel a les mêmes pouvoirs que la cour d'appel de la province où réside le juge en cause. Il peut notamment infirmer, modifier ou confirmer toute décision d'un comité d'audience restreint ou plénier, selon le cas, et rendre toute autre décision qu'ils auraient pu rendre.

Audiences publiques

132 (1) Les audiences du comité d'appel se tiennent en public, sauf si celui-ci estime que l'intérêt public exige le huis clos total ou partiel.

Interdiction de publication

(2) S'il estime qu'elle ne sert pas l'intérêt public, le comité d'appel peut interdire la publication de tous renseignements ou documents produits devant lui.

Right to make submissions

133 The judge who is the subject of the appeal and the presenting counsel are each entitled to make oral and written submissions to the appeal panel.

Nature of appeal

134 The appeal is to be heard on the basis of the record of the hearing panel whose decision was appealed and on any submissions made by the judge who is the subject of the appeal and the presenting counsel. The appeal panel may, in exceptional circumstances, admit additional evidence or testimony if, in its opinion, it is essential in the interests of justice to do so.

Notice of decision and reasons

135 The appeal panel shall give notice of its decision and the reasons for it to

- (a) the judge who is the subject of the appeal;
- (b) the chief justice of the court of which that judge is a member;
- (c) the Council; and
- (d) the presenting counsel.

Decision and reasons made public

136 The Council shall make public the appeal panel's decision and the reasons for it, as soon as feasible after receiving them, if the appeal panel's hearings were public. If they were not public, the Council shall make public as much of the decision and reasons as possible having regard to the reasons for holding the hearings, or part of them, in private.

Supreme Court of Canada

Notice of application for leave to appeal

137 The judge who is the subject of a decision of an appeal panel and the presenting counsel may respectively, within 30 days after the day on which the appeal panel sends them a notice of its decision, file a notice of application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada.

Right of attorneys general

138 If leave to appeal is granted by the Supreme Court of Canada, the Attorney General of Canada and the attorney general of a province may intervene in the appeal.

Droit de présenter des arguments

133 Le juge en cause et l'avocat chargé de présenter l'affaire ont respectivement le droit de présenter des arguments oraux et écrits au comité d'appel.

Nature de l'appel

134 L'appel est entendu sur la base du dossier du comité d'audience dont la décision fait l'objet de l'appel et sur les arguments du juge en cause et de l'avocat chargé de présenter l'affaire; le comité d'appel peut toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, s'il estime que l'intérêt de la justice l'exige, admettre de nouveaux éléments de preuve ou entendre de nouveaux témoignages.

Notification de la décision motivée

135 Le comité d'appel notifie sa décision, motifs à l'appui :

- a) au juge en cause;
- b) au juge en chef du tribunal auquel ce dernier appartient;
- c) au Conseil;
- d) à l'avocat chargé de présenter l'affaire.

Publicité de la décision et des motifs

136 Le Conseil rend publics la décision du comité d'appel et les motifs à l'appui de celle-ci dès que possible après en avoir été notifié, à moins que les audiences n'aient été tenues à huis clos, auquel cas il rend publics la plus grande partie possible de la décision et des motifs, en tenant compte de ce qui a motivé le huis clos total ou partiel.

Cour suprême du Canada

Avis de la demande d'autorisation d'appel

137 Le juge en cause et l'avocat chargé de présenter l'affaire peuvent, respectivement, dans les trente jours suivant la date à laquelle la décision du comité d'appel leur a été notifiée, déposer un avis de demande d'autorisation d'appel auprès de la Cour suprême du Canada.

Droit des procureurs généraux

138 Si l'autorisation d'appel est accordée, le procureur général du Canada et le procureur général d'une province peuvent intervenir dans l'appel.

Report to Minister

Report with recommendation

139 (1) If a full hearing panel is established in respect of a complaint, the full hearing panel shall, as soon as feasible after the earliest of the following, provide to the Minister a report setting out a recommendation, consistent with the final decision in respect of the complaint, as to whether or not the judge who is the subject of the complaint should be removed from office:

- (a) the judge and the presenting counsel have both waived their rights under section 123 or 137,
- (b) the time limit for exercising those rights has expired, and
- (c) the Supreme Court of Canada has not granted leave to appeal or, if it has, it has made a decision in respect of the appeal panel's decision.

Decisions and reasons

(2) The report must also set out the full hearing panel's decision and any decision of the appeal panel and the Supreme Court of Canada, as well as the reasons, if any, for those decisions.

Copy of report

(3) The full hearing panel shall as soon as feasible give a copy of the report to the judge, the presenting counsel and the Council.

Report made public

(4) The Council shall make public as much of the report as it considers appropriate taking into account the extent to which the decisions and reasons set out in the report were made public.

Absence or incapacity

(5) In the event of the absence or incapacity of all three judges of the full hearing panel, the Council shall designate one of its members to assist the other members of the full hearing panel in preparing the report or, if the others are also absent or incapacitated, to provide the report.

Minister's response

140 (1) The Minister shall respond publicly to the report.

Rapport au ministre

Rapport et recommandation

139 (1) Le comité d'audience plénier qui est constitué à l'égard d'une plainte présente au ministre, dès que possible après la première des éventualités ci-après à survenir, un rapport dans lequel est formulée une recommandation conforme à la décision définitive rendue à l'égard de la plainte, quant à savoir si le juge en cause devrait être révoqué ou non :

- a) le juge et l'avocat chargé de présenter l'affaire ont renoncé aux droits prévus aux articles 123 ou 137;
- b) le délai imparti pour l'exercice de ces droits est expiré;
- c) la Cour suprême du Canada a rejeté une demande d'autorisation d'appel ou, dans le cas contraire, a rendu une décision relativement à la décision du comité d'appel.

Décisions et motifs

(2) Le rapport fait également état de la décision du comité d'audience plénier et de toute décision du comité d'appel et de la Cour suprême du Canada, ainsi que, le cas échéant, des motifs à l'appui de ces décisions.

Exemplaire du rapport

(3) Le comité d'audience plénier fournit dès que possible au juge en cause, à l'avocat chargé de présenter l'affaire et au Conseil un exemplaire du rapport.

Publicité du rapport

(4) Le Conseil rend publique la portion du rapport qu'il estime indiquée en tenant compte de la mesure dans laquelle les décisions et les motifs dont il est fait état dans le rapport ont été rendus publics.

Absence ou empêchement

(5) En cas d'absence ou d'empêchement des trois juges du comité d'audience plénier, le Conseil désigne l'un de ses membres pour aider les autres membres du comité à rédiger le rapport ou, en cas d'absence ou d'empêchement de tous les autres membres, pour présenter le rapport.

Réponse du ministre

140 (1) Le ministre répond publiquement au rapport.

Information

(2) For the purpose of responding publicly, the Minister may seek information from the full hearing panel on any matter that the Minister considers necessary.

Obligation to provide information

(3) The full hearing panel shall provide the judge who is the subject of the report and the presenting counsel with any information that it provides to the Minister.

Absence or incapacity

(4) In the event of the absence or incapacity of all three judges of the full hearing panel, the Council shall designate one of its members to assist the other members of the full hearing panel in providing the information to the Minister or, if the others are also absent or incapacitated, to provide the information.

General

Ineligibility

Ineligibility

141 (1) A member of the Council and a judge named in the roster of judges is not eligible to be designated

(a) as a reviewing member under section 92, or as a member of any panel established under this Division, in respect of any complaint involving a judge of the court of which they are a member; or

(b) more than once under this Division in respect of the same complaint or the same judge.

Subsections 86(2) and (3)

(2) A member of the Council who is referred to in subsection 86(2) or (3) whose belief led to the Council making a complaint in respect of a judge or to an anonymous complaint being dealt with is not eligible to be designated, in their capacity as a member of the Council or in any other capacity, as a reviewing member under section 92 or as a member of any panel established under this Division, in respect of the complaint.

Designation

Designation from roster of judges

142 The Council may designate a judge named in the roster of judges to be a member of a panel established under section 98, 110, 117 or 130 instead of designating a member of the Council as the section in question requires.

Renseignements

(2) Pour répondre publiquement au rapport, le ministre peut demander au comité d'audience plénier des renseignements sur toute question, s'il l'estime nécessaire.

Obligation de fournir les renseignements

(3) Le comité d'audience plénier fournit au juge en cause et à l'avocat chargé de présenter l'affaire les renseignements qu'il fournit au ministre.

Absence ou empêchement

(4) En cas d'absence ou d'empêchement des trois juges du comité d'audience plénier, le Conseil désigne l'un de ses membres pour aider les autres membres du comité à fournir au ministre les renseignements, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de tous les autres membres, pour fournir les renseignements.

Dispositions générales

Inadmissibilité

Inadmissibilité

141 (1) Un membre du Conseil ou un juge inscrit sur la liste de juges ne peut être désigné à titre d'examineur en vertu de l'article 92 ou de membre de tout comité constitué dans le cadre de la présente section relativement à toute plainte visant un juge de la juridiction à laquelle il appartient. Il ne peut non plus être désigné à plus d'une reprise dans le cadre de la présente section relativement à la même plainte ou au même juge.

Paragraphe 86(2) et (3)

(2) Tout membre du Conseil visé aux paragraphes 86(2) ou (3), dont l'opinion a conduit ce dernier à initier une plainte à l'endroit d'un juge ou à traiter une plainte anonyme ne peut être désigné — en sa qualité de membre du Conseil ou autre — à titre d'examineur en vertu de l'article 92 ou de membre de tout comité constitué au titre de la présente section à l'égard de cette plainte.

Désignation

Désignation de juges inscrits sur la liste de juges

142 Le Conseil peut désigner un juge inscrit sur la liste de juges pour être membre d'un comité constitué en vertu de l'un ou l'autre des articles 98, 110, 117 ou 130 au lieu de désigner un membre du Conseil comme l'exigent ces articles.

Immunity

Immunity

143 A screening officer, a reviewing member or a member of a panel established under this Division shall have the same immunity as a judge of a superior court.

Financial Provisions

Regulations

144 The Governor in Council may make regulations respecting the fees, allowances and expenses to be paid or reimbursed under section 146.

Guidelines

145 (1) Subject to the regulations, the Commissioner shall make guidelines respecting the fees, allowances and expenses to be paid or reimbursed under section 146.

Incorporation by reference

(2) The guidelines may incorporate by reference any policy, guideline or directive of the Treasury Board or any federal department regarding fees, allowances or expenses, as it is amended from time to time.

Obligation to justify differences

(3) If an amount provided for in the guidelines made under subsection (1) differs from the amount provided for in Treasury Board directives regarding fees, allowances and expenses, the Commissioner shall make the reasons for the difference available to the public unless the difference is attributable solely to compliance with the regulations.

Amounts payable out of C.R.F.

146 (1) Subject to the regulations made under section 144 and the guidelines made under subsection 145(1), there shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund all amounts payable in respect of the following:

- (a)** the expenses incurred by members of the Council and judges named in the roster of judges in the course of carrying out their duties under this Division or Division 2;
- (b)** the expenses incurred by and the allowances payable to panel members, other than judges, in the

Immunité

Immunité

143 Les agents de contrôle, les examinateurs et les membres des comités constitués au titre de la présente section bénéficient de la même immunité que les juges des juridictions supérieures.

Dispositions financières

Règlements

144 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les dépenses et les honoraires à rembourser et les indemnités à verser en vertu de l'article 146.

Lignes directrices

145 (1) Sous réserve des règlements, le commissaire établit des lignes directrices concernant les dépenses et les honoraires à rembourser et les indemnités à verser en vertu de l'article 146.

Incorporation par renvoi

(2) Les lignes directrices peuvent incorporer par renvoi toute politique, ligne directrice ou directive du Conseil du Trésor ou d'un ministère fédéral concernant les dépenses, frais, honoraire ou indemnités, avec ses modifications successives.

Obligation de justifier les divergences

(3) En cas de divergences entre les sommes fixées dans les lignes directrices établies en vertu du paragraphe (1) et celles fixées dans les directives du Conseil du Trésor concernant les dépenses, frais, honoraires ou indemnités, le commissaire rend publiques les raisons expliquant ces divergences, à moins qu'elles ne soient uniquement attribuables à la conformité des lignes directrices avec les règlements.

Sommes prélevées sur le Trésor

146 (1) Sous réserve des règlements pris en vertu de l'article 144 et des lignes directrices établies en vertu du paragraphe 145(1), sont prélevées sur le Trésor les sommes relatives à ce qui suit :

- a)** les dépenses engagées par les membres du Conseil et les juges inscrits sur la liste de juges dans l'exercice des fonctions qui leur sont conférées par la présente section ou la section 2;
- b)** les dépenses engagées par les membres des comités, autres que les juges, et les indemnités auxquelles ils ont droit, dans l'exercice des fonctions qui leur sont conférées par la présente section ou la section 2;

course of carrying out their duties under this Division or Division 2;

(c) the fees of and the expenses incurred by presenting counsel in the course of carrying out their duties under this Division or Division 2;

(d) subject to subsection (2), the fees of and the expenses incurred by lawyers representing judges who are the subject of a complaint under this Division or Division 2;

(e) the fees and expenses of lawyers and experts engaged by panels established under this Division or Division 2; and

(f) the expenses incidental to the conduct of meetings and hearings under this Division or Division 2, including the renting of rooms, the recording and transcription of proceedings, translation services and security.

Restriction

(2) Fees and expenses of lawyers representing judges may be paid only in respect of proceedings under this Division or Division 2 or in respect of appeals to the Supreme Court of Canada relating to those proceedings. For greater certainty, no payments to lawyers representing judges are to be made in respect of any judicial review of any decision made under this Division or Division 2.

Independent review of financial provisions

147 (1) Within 18 months after the day on which the first report is submitted under section 160 and on every fifth anniversary of that day, the Council shall cause an independent review of the application of sections 144 to 146 to be conducted. The review is to be conducted by a person or body designated by the Commissioner in consultation with the Council.

Report

(2) The person or body conducting the review shall provide a report of their findings and recommendations to the Minister, the chairperson of the Council and the Commissioner. The report shall include a finding on whether sections 144 to 146 have been applied in a manner consistent with best practices regarding financial controls.

Report to be made public

(3) The Council shall make the report public with any redactions that the Commissioner and chairperson of the Council jointly consider necessary to protect confidential or personal information.

(c) les honoraires de l'avocat chargé de présenter l'affaire et les dépenses qu'il engage dans l'exercice des fonctions qui lui sont conférées par la présente section ou la section 2;

(d) sous réserve du paragraphe (2), les honoraires de l'avocat mandaté par le juge en cause et les dépenses qu'il engage dans le cadre de la présente section ou de la section 2;

(e) les honoraires et les dépenses de tout avocat ou expert engagé par un comité constitué au titre de la présente section ou de la section 2;

(f) les dépenses accessoires relatives à la tenue des réunions et des audiences dans le cadre de la présente section ou de la section 2, notamment pour la location de salles, l'enregistrement et la transcription des procédures, les services de traduction et la sécurité.

Limites

(2) Seuls les honoraires et les dépenses de l'avocat mandaté par le juge qui sont encourus dans le cadre des procédures au titre de la présente section ou de la section 2, ou dans le cadre d'un appel auprès de la Cour suprême du Canada, peuvent être remboursés. Il est entendu que les honoraires et les dépenses encourus par l'avocat mandaté par le juge dans le cadre d'un contrôle judiciaire d'une décision rendue au titre de la présente section ou de la section 2 ne sont pas remboursables.

Examen indépendant des dispositions financières

147 (1) Dans les dix-huit mois suivant la date à laquelle un rapport est présenté pour la première fois en application de l'article 160 et à chaque cinquième anniversaire de cette date, le Conseil veille à ce qu'un examen indépendant de l'application des articles 144 à 146 soit effectué par toute personne ou tout organisme désigné par le commissaire, en consultation avec le Conseil.

Rapport

(2) La personne ou l'organisme ayant effectué l'examen fournit au ministre, au président du Conseil et au commissaire un rapport faisant état de ses conclusions et de ses recommandations, notamment ses conclusions sur la question de savoir si les articles 144 à 146 ont été appliqués d'une manière conforme aux meilleures pratiques en matière de contrôles financiers.

Publicité du rapport

(3) Le Conseil rend le rapport public, exception faite des passages que le commissaire et le président du Conseil estiment tous les deux nécessaires d'exclure pour protéger des renseignements confidentiels ou personnels.

DIVISION 2

Requests Concerning Judges

Request

148 The Minister or the attorney general of a province may request that the Council establish a full hearing panel to determine whether the removal from office of a judge of a superior court is justified.

Establishment

149 (1) Subject to subsection (2), on receipt of the request, the Council shall establish a full hearing panel in accordance with section 117 to consider the request.

Direction to consider new request

(2) If a full hearing panel established to consider a previous request made under section 148 or to review a complaint made under section 101 or 112 involving the same judge has not yet made a decision in respect of the previous request or the complaint, the Council may direct the full hearing panel to also consider the new request.

Application of sections 119 to 143

150 Sections 119 to 143 apply, with any necessary modifications, in respect of the request and all proceedings arising from it.

DIVISION 3

Requests Concerning Office Holders

Removal from office

151 For the purposes of this Division, the removal from office of a person appointed under an Act of Parliament to hold office during good behaviour, other than a judge, is justified only if, for any of the following reasons, the person's continuation in office would undermine public confidence in the integrity of the person or of their office to such an extent that it would render the person incapable of executing the functions of their office:

- (a)** infirmity;
- (b)** misconduct;
- (c)** failure in the due execution of their office;

SECTION 2

Requêtes concernant les juges

Requête

148 Le ministre ou le procureur général d'une province peuvent présenter une requête au Conseil pour qu'il constitue un comité d'audience plénier chargé de déterminer si la révocation d'un juge d'une juridiction supérieure est justifiée.

Constitution

149 (1) Sur réception de la requête, mais sous réserve du paragraphe (2), le Conseil constitue un comité d'audience plénier conformément à l'article 117 pour examiner celle-ci.

Ordre d'examiner une nouvelle requête

(2) Si la requête vise un juge faisant déjà l'objet d'une requête en vertu de l'article 148 ou d'une plainte en application des articles 101 ou 112 à l'égard de laquelle un comité d'audience plénier a été constitué, le Conseil peut, si le comité n'a pas encore rendu sa décision à l'égard de la première requête ou de la plainte, lui ordonner d'examiner également la nouvelle requête.

Application des articles 119 à 143

150 Les articles 119 à 143 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la requête ainsi qu'aux procédures qui en découlent.

SECTION 3

Requêtes concernant les titulaires de poste

Révocation

151 Pour l'application de la présente section, la révocation d'un titulaire de poste nommé à titre inamovible sous le régime d'une loi fédérale, à l'exception des juges, est justifiée uniquement si le fait qu'il demeure en poste minerait la confiance du public dans son intégrité au point de le rendre incapable d'occuper sa charge pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- a)** invalidité;
- b)** inconduite;
- c)** manquement aux devoirs de sa charge;

(d) the person has been placed in a position that a reasonable, fair-minded and informed observer would consider to be incompatible with the due execution of their office.

Request

152 The Minister may request that the Council establish a full hearing panel to determine whether the removal from office of a person referred to in section 151 is justified.

Establishment

153 On receipt of the request, the Council shall establish a full hearing panel in accordance with section 117 to consider the request.

Application of sections 119 to 125 and 127 to 143

154 Sections 119 to 125 and 127 to 143 apply, with any necessary modifications, in respect of the request and all proceedings arising from it.

Removal from office

155 (1) On receipt of a report provided under subsection 139(1) containing a recommendation that a person be removed from office, the Governor in Council, may, on the recommendation of the Minister, by order, remove the person from office if the person is a person who may be removed from office by the Governor in Council other than on address of the Senate or House of Commons or joint address of the Senate and House of Commons.

Orders and reports laid before Parliament

(2) If an order is made under subsection (1), a copy of the order and a copy of the report relating to the order must be laid before each House of Parliament within 15 days after the day on which the order is made or, if either House is not then sitting, on any of the first 15 days on which that House is sitting.

Leave of absence with salary

156 The Governor in Council may, for any period that the Governor in Council considers appropriate, grant leave of absence to any person, other than a judge, whose removal from office is recommended because of infirmity in a report provided under subsection 139(1) and, if leave of absence is granted, the person's salary is to continue to be paid during the period of leave of absence.

d) situation qu'un observateur raisonnable, intègre et bien informé jugerait incompatible avec les devoirs de sa charge.

Requête

152 Le ministre peut présenter une requête au Conseil pour qu'il constitue un comité d'audience plénier chargé de déterminer si la révocation du titulaire visé à l'article 151 est justifiée.

Constitution

153 Sur réception de la requête, le Conseil constitue un comité d'audience plénier conformément à l'article 117 pour examiner celle-ci.

Application des articles 119 à 125 et 127 à 143

154 Les articles 119 à 125 et 127 à 143 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la requête ainsi qu'aux procédures qui en découlent.

Révocation

155 (1) Sur réception d'un rapport présenté au titre du paragraphe 139(1) dans lequel la révocation du titulaire en cause est recommandée, le gouverneur en conseil peut, par décret, révoquer — s'il dispose déjà par ailleurs d'un tel pouvoir de révocation — le titulaire en cause sur recommandation du ministre, sauf si la révocation nécessite une adresse du Sénat ou de la Chambre des communes ou une adresse conjointe de ces deux chambres.

Dépôt du décret et du rapport au Parlement

(2) Un exemplaire du décret de révocation, accompagné d'un exemplaire du rapport à l'appui, est déposé devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours qui suivent la date de prise du décret ou, si l'une ou l'autre des chambres ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci.

Congé avec traitement

156 Le gouverneur en conseil peut accorder un congé avec traitement, pour la période qu'il estime indiquée, au titulaire de poste dont la révocation est recommandée dans le rapport présenté au titre du paragraphe 139(1) pour le motif d'invalidité.

DIVISION 4

General

Powers, rights and duties not affected

157 Nothing in, or done or omitted to be done under the authority of, this Part affects any power, right or duty of the Senate, the House of Commons or the Governor in Council in relation to the removal from office of a judge or any other person.

Decision final

158 A decision made by a member of the Council under any of Divisions 1 to 3 or by a member of a panel established under any of those Divisions is final and is not to be questioned or reviewed in any court other than provided for in this Part.

Remote appearance

159 For greater certainty, any proceedings or hearings under this Part may take place by remote appearance.

Annual report

160 (1) The Council shall, within three months after the end of each calendar year, submit a report to the Minister setting out, in respect of the year, the number of

- (a) complaints received;
- (b) complaints dismissed by a screening officer;
- (c) complaints dismissed by a reviewing member;
- (d) complaints reviewed by review panels, hearing panels and appeal panels; and
- (e) complaints in respect of which any of the actions referred to in paragraphs 102(a) to (g) were taken.

Report to be made public

(2) After the annual report is submitted to the Minister, the Council shall make it public.

Replacement of “Minister of Justice of Canada”

13 (1) The Act is amended by replacing “Minister of Justice of Canada” with “Minister” in the following provisions:

- (a) subsection 26(2);

SECTION 4

Dispositions générales

Maintien du pouvoir de révocation

157 La présente section n’a pas pour effet de porter atteinte aux attributions du Sénat, de la Chambre des communes ou du gouverneur en conseil en matière de révocation des juges ou des autres titulaires de poste.

Caractère définitif des décisions

158 Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, les décisions rendues par un membre du Conseil en vertu de l’une des sections 1 à 3 ou par un membre d’un comité constitué en vertu de l’une de ces sections sont définitives et non susceptibles de recours judiciaires.

Comparution à distance

159 Il est entendu que les procédures ou les audiences prévues par la présente partie peuvent se dérouler à distance.

Rapport annuel

160 (1) Dans les trois mois suivant la fin de chaque année civile, le Conseil présente au ministre un rapport faisant état du nombre de plaintes :

- a) reçues au cours de l’année;
- b) rejetées par un agent de contrôle au cours de l’année;
- c) rejetées par un examinateur au cours de l’année;
- d) instruites par les comités d’examen, d’audience et d’appel au cours de l’année;
- e) ayant mené à la prise de l’une ou l’autre des mesures prévues aux alinéas 102a) à g) au cours de l’année.

Rapport rendu public

(2) Le Conseil rend le rapport public après l’avoir présenté au ministre.

Remplacement de « ministre de la Justice du Canada »

13 (1) Dans les passages ci-après de la même loi, « ministre de la Justice du Canada » est remplacé par « ministre » :

- a) le paragraphe 26(2);

- (b) paragraph 26.1(1)(b);
- (c) subsection 28(1);
- (d) subsection 29(1);
- (e) subsection 31(1);
- (f) section 31.1;
- (g) subsection 32(1);
- (h) subsection 32.1(1);
- (i) subsection 33(1);
- (j) the portion of subsection 41(3) after paragraph (b);
- (k) section 48; and
- (l) subsections 54(1.1) to (3).

Replacement of “ministre de la Justice du Canada”

(2) The French version of the Act is amended by replacing “ministre de la Justice du Canada” with “ministre” in the following provisions:

- (a) the portion of subsection 51(3) after paragraph (b); and
- (b) the portion of subsection 51(4) before paragraph (a).

Replacement of “Minister of Justice”

(3) The English version of the Act is amended by replacing “Minister of Justice” with “Minister” in the following provisions:

- (a) subsections 26(3), (4), (6) and (7); and
- (b) the portion of subsection 51(3) after paragraph (b) and the portion of subsection 51(4) before paragraph (a).

Transitional Provisions

Ongoing inquiries and investigations

14 The *Judges Act*, as it read immediately before the day on which this Act comes into force, continues to apply in respect of any inquiry or investigation commenced under that Act before that day.

- b) le paragraphe 26.1(1);
- c) le paragraphe 28(1);
- d) le paragraphe 29(1);
- e) le paragraphe 31(1);
- f) l’article 31.1;
- g) le paragraphe 32(1);
- h) le paragraphe 32.1(1);
- i) le paragraphe 33(1);
- j) le passage du paragraphe 41(3) suivant l’alinéa b);
- k) l’article 48;
- l) les paragraphes 54(1.1) à (3).

Remplacement de « ministre de la Justice du Canada »

(2) Dans les passages ci-après de la version française de la même loi, « ministre de la Justice du Canada » est remplacé par « ministre » :

- a) le passage du paragraphe 51(3) suivant l’alinéa b);
- b) le passage du paragraphe 51(4) précédant l’alinéa a).

Remplacement de « Minister of Justice »

(3) Dans les passages ci-après de la version anglaise de la même loi, « Minister of Justice » est remplacé par « Minister » :

- a) les paragraphes 26(3), (4), (6) et (7);
- b) le passage du paragraphe 51(3) suivant l’alinéa b) et le passage du paragraphe 51(4) précédant l’alinéa a).

Dispositions transitoires

Enquêtes pendantes

14 La *Loi sur les juges*, dans sa version antérieure à la date d’entrée en vigueur de la présente loi, continue de s’appliquer à l’égard de toute enquête commencée sous le régime de cette loi avant cette date.

Inquiry requested under subsection 63(1)

15 (1) If an inquiry has been requested under subsection 63(1) of the *Judges Act* before the day on which this Act comes into force and the inquiry has not commenced before that day, the request is deemed to be a request made on that day under section 148 of that Act, as enacted by section 12 of this Act.

Complaint or allegation referred to in subsection 63(2)

(2) If a complaint or allegation referred to in subsection 63(2) of the *Judges Act* is made before the day on which this Act comes into force and an investigation into it has not commenced before that day, the complaint or allegation is deemed to be a complaint made on that day under subsection 86(1) of that Act, as enacted by section 12 of this Act.

Inquiry requested under subsection 69(1)

(3) If an inquiry has been requested under subsection 69(1) of the *Judges Act* before the day on which this Act comes into force and the inquiry has not commenced before that day, the request is deemed to be a request made on that day under section 152 of that Act, as enacted by section 12 of this Act.

Notice of application for leave to appeal

16 If a report made under section 65 of the *Judges Act*, as that section read immediately before the day on which this Act comes into force, contains a recommendation that a judge be removed from office, that judge may, within 30 days after that day, file a notice of application for leave to appeal the report to the Supreme Court of Canada and, if leave is granted, section 138 of that Act, as enacted by section 12 of this Act, applies with respect to the appeal.

Enquêtes visées au paragraphe 63(1)

15 (1) Si une demande d'enquête a été confiée en vertu du paragraphe 63(1) de la *Loi sur les juges* avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi et que l'enquête n'a pas commencé avant cette date, la demande est réputée être une requête présentée à cette date en vertu de l'article 148 de cette loi, édicté par l'article 12 de la présente loi.

Plaintes ou accusations visées au paragraphe 63(2)

(2) Si une plainte ou une accusation visée au paragraphe 63(2) de la *Loi sur les juges* a été déposée avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi et que l'enquête n'a pas commencé avant cette date, la plainte ou l'accusation est réputée être une plainte présentée à cette date en vertu du paragraphe 86(1) de cette loi, édicté par l'article 12 de la présente loi.

Demandes visées au paragraphe 69(1)

(3) Si une demande d'enquête a été présentée en vertu du paragraphe 69(1) de la *Loi sur les juges* avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi et que l'enquête n'a pas commencé avant cette date, la demande est réputée être une requête présentée à cette date en vertu de l'article 152 de cette loi, édicté par l'article 12 de la présente loi.

Avis de demande d'autorisation d'appel

16 Si un rapport présenté en vertu de l'article 65 de la *Loi sur les juges*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, contient une recommandation de révocation d'un juge, celui-ci peut, dans les trente jours suivant cette date, déposer un avis de demande d'autorisation d'appel du rapport auprès de la Cour suprême du Canada et, si l'autorisation est accordée, l'article 138 de cette loi, édicté par l'article 12 de la présente loi, s'applique.

CHAPTER 19

AN ACT TO AMEND THE IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT, TO MAKE CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS AND TO AMEND THE IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION REGULATIONS

SUMMARY

This enactment amends the *Immigration and Refugee Protection Act* to, among other things,

- (a)** reorganize existing inadmissibility provisions relating to sanctions to establish a distinct ground of inadmissibility based on sanctions;
- (b)** expand the scope of inadmissibility based on sanctions to include not only sanctions imposed on a country but also those imposed on an entity or a person; and
- (c)** expand the scope of inadmissibility based on sanctions to include all orders and regulations made under section 4 of the *Special Economic Measures Act*.

It also makes consequential amendments to the *Citizenship Act* and the *Emergencies Act*.

Finally, it amends the *Immigration and Refugee Protection Regulations* to, among other things, provide that the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, instead of the Immigration Division, will have the authority to issue a removal order on grounds of inadmissibility based on sanctions under new paragraph 35.1(1)(a) of the *Immigration and Refugee Protection Act*.

CHAPITRE 19

LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS, APPORTANT DES MODIFICATIONS CORRÉLATIVES À D'AUTRES LOIS ET MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* afin, notamment :

- a)** de réorganiser les dispositions existantes en matière d'interdiction de territoire relatives aux sanctions dans le but d'établir un motif distinct d'interdiction de territoire pour sanctions;
- b)** d'élargir la portée de l'interdiction de territoire pour sanctions en incluant les sanctions imposées non seulement à l'égard d'un pays, mais aussi à l'égard d'une entité ou d'une personne;
- c)** d'élargir la portée de l'interdiction de territoire pour sanctions en incluant tous les décrets et règlements pris en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*.

Il apporte en outre des modifications corrélatives à la *Loi sur la citoyenneté* et à la *Loi sur les mesures d'urgence*.

Enfin, il modifie le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* pour, notamment, prévoir que le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, au lieu de la Section de l'immigration, aura le pouvoir de prendre des mesures de renvoi en raison de l'interdiction de territoire pour sanctions visée au nouvel alinéa 35.1(1)a) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

CHAPTER 19

An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, to make consequential amendments to other Acts and to amend the Immigration and Refugee Protection Regulations

[Assented to 22nd June, 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

2001, c. 27

Immigration and Refugee Protection Act

Amendments to the Act

1 Paragraph 4(2)(c) of the *Immigration and Refugee Protection Act* is replaced by the following:

(c) the establishment of policies respecting the enforcement of this Act and inadmissibility on grounds of security, violating human or international rights, sanctions or organized criminality; or

2 Subsection 21(2) of the Act is replaced by the following:

Protected person

(2) Except in the case of a person described in subsection 112(3) or a person who is a member of a prescribed class of persons, a person whose application for protection has been finally determined by the Board to be a Convention refugee or to be a person in need of protection, or a person whose application for protection has been allowed by the Minister, becomes, subject to any federal-provincial agreement referred to in subsection 9(1), a permanent resident if the officer is satisfied that they have made their application in accordance with the regulations and that they are not inadmissible on any ground referred to

CHAPITRE 19

Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

[Sanctionnée le 22 juin 2023]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

2001, ch. 27

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

Modification de la loi

1 L'alinéa 4(2)c) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est remplacé par ce qui suit :

c) à l'établissement des orientations en matière d'exécution de la présente loi et d'interdiction de territoire pour raison de sécurité, pour atteinte aux droits humains ou internationaux, pour sanctions ou pour activités de criminalité organisée;

2 Le paragraphe 21(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Personne protégée

(2) Sous réserve d'un accord fédéro-provincial visé au paragraphe 9(1), devient résident permanent la personne à laquelle la qualité de réfugié ou celle de personne à protéger a été reconnue en dernier ressort par la Commission ou celle dont la demande de protection a été acceptée par le ministre — sauf dans le cas d'une personne visée au paragraphe 112(3) ou qui fait partie d'une catégorie réglementaire — dont l'agent constate qu'elle a présenté sa demande en conformité avec les règlements et qu'elle n'est pas interdite de territoire pour l'un des motifs visés aux articles 34, 35 ou 35.1, au paragraphe 36(1) ou aux articles 37 ou 38.

in section 34, 35 or 35.1, subsection 36(1) or section 37 or 38.

3 Subsection 25(1) of the Act is replaced by the following:

Humanitarian and compassionate considerations — request of foreign national

25 (1) Subject to subsection (1.2), the Minister must, on request of a foreign national in Canada who applies for permanent resident status and who is inadmissible — other than under section 34, 35, 35.1 or 37 — or who does not meet the requirements of this Act, and may, on request of a foreign national outside Canada — other than a foreign national who is inadmissible under section 34, 35, 35.1 or 37 — who applies for a permanent resident visa, examine the circumstances concerning the foreign national and may grant the foreign national permanent resident status or an exemption from any applicable criteria or obligations of this Act if the Minister is of the opinion that it is justified by humanitarian and compassionate considerations relating to the foreign national, taking into account the best interests of a child directly affected.

4 Subsection 25.1(1) of the Act is replaced by the following:

Humanitarian and compassionate considerations — Minister's own initiative

25.1 (1) The Minister may, on the Minister's own initiative, examine the circumstances concerning a foreign national who is inadmissible — other than under section 34, 35, 35.1 or 37 — or who does not meet the requirements of this Act and may grant the foreign national permanent resident status or an exemption from any applicable criteria or obligations of this Act if the Minister is of the opinion that it is justified by humanitarian and compassionate considerations relating to the foreign national, taking into account the best interests of a child directly affected.

5 (1) Paragraph 35(1)(c) of the Act is repealed.

(1.1) Subsection 35(1) of the Act is amended by adding “or” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraphs (d) and (e).

(2) Subsection 35(2) of the Act is repealed.

6 The Act is amended by adding the following after section 35:

Sanctions

35.1 (1) A foreign national is inadmissible on grounds of sanctions if

3 Le paragraphe 25(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Séjour pour motif d'ordre humanitaire à la demande de l'étranger

25 (1) Sous réserve du paragraphe (1.2), le ministre doit, sur demande d'un étranger se trouvant au Canada qui demande le statut de résident permanent et qui soit est interdit de territoire — sauf si c'est en raison d'un cas visé aux articles 34, 35, 35.1 ou 37 —, soit ne se conforme pas à la présente loi, et peut, sur demande d'un étranger se trouvant hors du Canada — sauf s'il est interdit de territoire au titre des articles 34, 35, 35.1 ou 37 — qui demande un visa de résident permanent, étudier le cas de cet étranger; il peut lui octroyer le statut de résident permanent ou lever tout ou partie des critères et obligations applicables, s'il estime que des considérations d'ordre humanitaire relatives à l'étranger le justifient, compte tenu de l'intérêt supérieur de l'enfant directement touché.

4 Le paragraphe 25.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Séjour pour motif d'ordre humanitaire à l'initiative du ministre

25.1 (1) Le ministre peut, de sa propre initiative, étudier le cas de l'étranger qui est interdit de territoire — sauf si c'est en raison d'un cas visé aux articles 34, 35, 35.1 ou 37 — ou qui ne se conforme pas à la présente loi; il peut lui octroyer le statut de résident permanent ou lever tout ou partie des critères et obligations applicables, s'il estime que des considérations d'ordre humanitaire relatives à l'étranger le justifient, compte tenu de l'intérêt supérieur de l'enfant directement touché.

5 (1) L'alinéa 35(1)c) de la même loi est abrogé.

(1.1) Les alinéas 35(1)d) et e) de la même loi sont abrogés.

(2) Le paragraphe 35(2) de la même loi est abrogé.

6 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 35, de ce qui suit :

Sanctions

35.1 (1) Empoignent interdiction de territoire pour sanctions les faits suivants :

(a) their entry into or stay in Canada is restricted under a decision, resolution or measure of an international organization of states or association of states, of which Canada is a member, that imposes sanctions on a person, entity or *foreign state*, within the meaning of section 2 of the *Special Economic Measures Act*, against which or whom Canada has imposed or has agreed to impose sanctions in concert with that organization or association;

(b) they are currently the subject of an order or regulation made under section 4 of the *Special Economic Measures Act*; or

(c) they are currently the subject of an order or regulation made under section 4 of the *Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law)*.

Clarification

(2) For greater certainty, despite section 33, a foreign national whose entry into or stay in Canada is no longer restricted under a decision, resolution or measure referred to in paragraph (1)(a) or who ceases being the subject of an order or regulation referred to in paragraph (1)(b) or (c) is no longer inadmissible under that paragraph.

7 Paragraphs 42(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) the matters referred to in paragraph (1)(a) constitute inadmissibility only if the family member is inadmissible under section 34, 35, 35.1 or 37; and

(b) the matters referred to in paragraph (1)(b) constitute inadmissibility only if the foreign national is an accompanying family member of a person who is inadmissible under section 34, 35, 35.1 or 37.

8 Subsections 42.1(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Exception — application to Minister

42.1 (1) The Minister may, on application by a foreign national, declare that the matters referred to in section 34, paragraph 35(1)(b) and subsection 37(1) do not constitute inadmissibility in respect of the foreign national if they satisfy the Minister that it is not contrary to the national interest.

a) être un étranger dont l'entrée ou le séjour au Canada est limité au titre d'une décision, d'une résolution ou d'une mesure d'une organisation internationale d'États ou une association d'États dont le Canada est membre et qui impose des sanctions à l'égard d'une personne, d'une entité ou d'un *État étranger*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, contre qui le Canada a imposé — ou s'est engagé à imposer — des sanctions de concert avec cette organisation ou association;

b) être un étranger présentement visé par un décret ou un règlement pris en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*;

c) être un étranger présentement visé par un décret ou un règlement pris en vertu de l'article 4 de la *Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Sergueï Magnitski)*.

Précision

(2) Il est entendu que, malgré l'article 33, l'étranger dont l'entrée ou le séjour au Canada n'est plus limité au titre d'une décision, d'une résolution ou d'une mesure visée à l'alinéa (1)a), ou celui qui cesse d'être visé par un décret ou un règlement visé aux alinéas (1)b) ou c) cesse dès lors d'être interdit de territoire en application de l'alinéa en cause.

7 Les alinéas 42(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) les faits visés à l'alinéa (1)a) emportent interdiction de territoire seulement si le membre de sa famille est interdit de territoire en raison d'un cas visé aux articles 34, 35, 35.1 ou 37;

b) les faits visés à l'alinéa (1)b) emportent interdiction de territoire seulement si le membre de sa famille qu'il accompagne est interdit de territoire en raison d'un cas visé aux articles 34, 35, 35.1 ou 37.

8 Les paragraphes 42.1(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Exception — demande au ministre

42.1 (1) Le ministre peut, sur demande d'un étranger, déclarer que les faits visés à l'article 34, à l'alinéa 35(1)b) ou au paragraphe 37(1) n'emportent pas interdiction de territoire à l'égard de l'étranger si celui-ci le convainc que cela ne serait pas contraire à l'intérêt national.

Exception — Minister's own initiative

(2) The Minister may, on the Minister's own initiative, declare that the matters referred to in section 34, paragraph 35(1)(b) and subsection 37(1) do not constitute inadmissibility in respect of a foreign national if the Minister is satisfied that it is not contrary to the national interest.

9 Paragraph 55(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) has reasonable grounds to suspect that the permanent resident or the foreign national is inadmissible on grounds of security, violating human or international rights, sanctions, serious criminality, criminality or organized criminality.

10 Paragraph 58(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the Minister is taking necessary steps to inquire into a reasonable suspicion that they are inadmissible on grounds of security, violating human or international rights, sanctions, serious criminality, criminality or organized criminality;

11 Subsection 64(1) of the Act is replaced by the following:

No appeal for inadmissibility

64 (1) No appeal may be made to the Immigration Appeal Division by a foreign national or their sponsor or by a permanent resident if the foreign national or permanent resident has been found to be inadmissible on grounds of security, violating human or international rights, sanctions, serious criminality or organized criminality.

12 Paragraph 101(1)(f) of the Act is replaced by the following:

(f) the claimant has been determined to be inadmissible on grounds of security, violating human or international rights, serious criminality or organized criminality.

Transitional Provision

Sanctions made before coming into force

13 For greater certainty, subsection 35.1(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* applies in respect of a foreign national whose entry into or stay in Canada is restricted under a decision,

Exception — à l'initiative du ministre

(2) Le ministre peut, de sa propre initiative, déclarer que les faits visés à l'article 34, à l'alinéa 35(1)b) ou au paragraphe 37(1) n'emportent pas interdiction de territoire à l'égard de tout étranger s'il est convaincu que cela ne serait pas contraire à l'intérêt national.

9 L'alinéa 55(3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) il a des motifs raisonnables de soupçonner que celui-ci est interdit de territoire pour raison de sécurité, pour atteinte aux droits humains ou internationaux, pour sanctions ou pour grande criminalité, criminalité ou criminalité organisée.

10 L'alinéa 58(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) le ministre prend les mesures voulues pour enquêter sur les motifs raisonnables de soupçonner que le résident permanent ou l'étranger est interdit de territoire pour raison de sécurité, pour atteinte aux droits humains ou internationaux, pour sanctions ou pour grande criminalité, criminalité ou criminalité organisée;

11 Le paragraphe 64(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Restriction du droit d'appel

64 (1) L'appel ne peut être interjeté par le résident permanent ou l'étranger qui est interdit de territoire pour raison de sécurité, pour atteinte aux droits humains ou internationaux, pour sanctions ou pour grande criminalité ou criminalité organisée, ni, dans le cas de l'étranger, par son répondant.

12 L'alinéa 101(1)f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

f) prononcé d'interdiction de territoire pour raison de sécurité, pour atteinte aux droits humains ou internationaux ou pour grande criminalité ou criminalité organisée.

Disposition transitoire

Sanctions antérieures à l'entrée en vigueur

13 Il est entendu que le paragraphe 35.1(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* s'applique à l'égard de l'étranger dont l'entrée ou le séjour au Canada est limité au titre

resolution or measure referred to in paragraph 35.1(1)(a) of that Act made before the day on which this Act receives royal assent, or who is the subject of an order or regulation referred to in paragraph 35.1(1)(b) or (c) of that Act made before that day, as long as the decision, resolution, measure, order or regulation is in effect on that day.

Consequential Amendments

R.S., c. C-29

Citizenship Act

14 Subsection 10.1(4) of the *Citizenship Act* is replaced by the following:

Proof

(4) For the purposes of subsection (1), if the Minister seeks a declaration that the person has obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances, with respect to a fact described in sections 34, 35, 35.1 or 37 of the *Immigration and Refugee Protection Act*, the Minister need prove only that the person has obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances.

R.S., c. 22 (4th Supp.)

Emergencies Act

15 Clause 30(1)(h)(iii)(A) of the *Emergencies Act* is replaced by the following:

(A) security, violating human or international rights, sanctions or serious criminality, or

Coordinating Amendments

Bill C-21

15.1 (1) Subsections (2) to (4) apply if Bill C-21, introduced in the 1st session of the 44th Parliament and entitled *An Act to amend certain Acts and to make certain consequential amendments (firearms)* (in this section referred to as the “other Act”), receives royal assent.

(2) On the first day on which both section 52 of the other Act and section 1 of this Act are in

d'une décision, d'une résolution ou d'une mesure visée à l'alinéa 35.1(1)a) de cette loi ayant été prise avant la date de sanction de la présente loi, ainsi qu'à l'étranger qui est visé par un décret ou un règlement visé aux alinéas 35.1(1)b) ou c) de cette loi ayant été pris avant cette date, pourvu que la décision, la résolution, la mesure, le décret ou le règlement en cause soit en vigueur à cette date.

Modifications corrélatives

L.R., ch. C-29

Loi sur la citoyenneté

14 Le paragraphe 10.1(4) de la *Loi sur la citoyenneté* est remplacé par ce qui suit :

Preuve

(4) Pour l'application du paragraphe (1), il suffit au ministre — qui demande à la Cour de déclarer que l'acquisition, la conservation ou la répudiation de la citoyenneté d'une personne ou sa réintégration dans celle-ci est intervenue par fraude ou au moyen d'une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels concernant des faits visés à l'un des articles 34, 35, 35.1 et 37 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* — de prouver que celle-ci est intervenue par fraude ou au moyen d'une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels.

L.R., ch. 22 (4^e suppl.)

Loi sur les mesures d'urgence

15 La division 30(1)h)(iii)(A) de la *Loi sur les mesures d'urgence* est remplacée par ce qui suit :

(A) pour raison de sécurité, pour atteinte aux droits humains ou internationaux, pour sanctions ou pour grande criminalité au titre de cette loi,

Dispositions de coordination

Projet de loi C-21

15.1 (1) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-21, déposé au cours de la 1^{re} session de la 44^e législature et intitulé *Loi modifiant certaines lois et d'autres textes en conséquence (armes à feu)* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Dès le premier jour où l'article 52 de l'autre loi et l'article 1 de la présente loi sont tous deux

force, paragraph 4(2)(c) of the *Immigration and Refugee Protection Act* is replaced by the following:

(c) the establishment of policies respecting the enforcement of this Act and inadmissibility on grounds of security, violating human or international rights, sanctions, transborder criminality or organized criminality; or

(3) On the first day on which both section 55 of the other Act and section 9 of this Act are in force, paragraph 55(3)(b) of the *Immigration and Refugee Protection Act* is replaced by the following:

(b) has reasonable grounds to suspect that the permanent resident or the foreign national is inadmissible on grounds of security, violating human or international rights, sanctions, serious criminality, criminality, transborder criminality or organized criminality.

(4) On the first day on which both section 56 of the other Act and section 10 of this Act are in force, paragraph 58(1)(c) of the *Immigration and Refugee Protection Act* is replaced by the following:

(c) the Minister is taking necessary steps to inquire into a reasonable suspicion that they are inadmissible on grounds of security, violating human or international rights, sanctions, serious criminality, criminality, transborder criminality or organized criminality;

SOR/2002-227

Immigration and Refugee Protection Regulations

Amendments to the Regulations

16 Subsection 24.1(1) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* is replaced by the following:

Application

24.1 (1) A foreign national may apply for a declaration of relief under subsection 42.1(1) of the Act if a decision has been made to refuse their application for permanent or temporary resident status, or a removal order has been issued against them, on the basis of a determination

en vigueur, l'alinéa 4(2)c) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est remplacé par ce qui suit :

c) à l'établissement des orientations en matière d'exécution de la présente loi et d'interdiction de territoire pour raison de sécurité, pour atteinte aux droits humains ou internationaux, pour sanctions, pour criminalité transfrontalière ou pour activités de criminalité organisée;

(3) Dès le premier jour où l'article 55 de l'autre loi et l'article 9 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 55(3)b) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est remplacé par ce qui suit :

b) il a des motifs raisonnables de soupçonner que celui-ci est interdit de territoire pour raison de sécurité, pour atteinte aux droits humains ou internationaux, pour sanctions ou pour grande criminalité, criminalité, criminalité transfrontalière ou criminalité organisée.

(4) Dès le premier jour où l'article 56 de l'autre loi et l'article 10 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 58(1)c) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est remplacé par ce qui suit :

c) le ministre prend les mesures voulues pour enquêter sur les motifs raisonnables de soupçonner que le résident permanent ou l'étranger est interdit de territoire pour raison de sécurité, pour atteinte aux droits humains ou internationaux, pour sanctions ou pour grande criminalité, criminalité, criminalité transfrontalière ou criminalité organisée;

DORS/2002-227

Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

Modification du règlement

16 Le paragraphe 24.1(1) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* est remplacé par ce qui suit :

Demande

24.1 (1) L'étranger peut présenter une demande de déclaration de dispense visée au paragraphe 42.1(1) de la Loi lorsqu'une décision faisant état du refus de sa demande de statut de résident permanent ou temporaire a été rendue ou qu'une mesure de renvoi a été prise sur le

of inadmissibility under section 34, paragraph 35(1)(b) or subsection 37(1) of the Act.

17 Paragraph 24.2(1)(g) of the Regulations is replaced by the following:

(g) the provision of the Act under which they were determined to be inadmissible — section 34, paragraph 35(1)(b) or subsection 37(1) — as well as the date on which and the city and country in which the determination was made and whether the determination resulted in a decision or removal order referred to in subsection 24.1(1).

18 Subparagraph 65(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) at least five years, if they are inadmissible on any other grounds under the Act, except sections 34 to 35.1 and subsections 36(1) and 37(1) of the Act;

19 Paragraph 228(1)(f) of the Regulations is replaced by the following:

(f) if the foreign national is inadmissible under subsection 35.1(1) of the Act on grounds of sanctions, a deportation order.

20 Paragraph 229(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) a deportation order, if they are inadmissible under subsection 35(1) of the Act on grounds of violating human or international rights;

21 Subsection 230(3) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.1) is inadmissible under subsection 35.1(1) of the Act on grounds of sanctions;

Transitional Provision

Report referred to Immigration Division

22 Paragraphs 228(1)(f) and 229(1)(b) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*, as they read immediately before the day on which this Act receives royal assent, continue to apply in respect of a foreign national for whom, before that day, a report was referred to the Immigration Division for an admissibility hearing under subsection 44(2) of the *Immigration and Refugee Protection Act* and in respect of whom

fondement du constat de l'interdiction de territoire prévue à l'article 34, à l'alinéa 35(1)b) ou au paragraphe 37(1) de la Loi.

17 L'alinéa 24.2(1)g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

g) la disposition de la Loi — article 34, alinéa 35(1)b) ou paragraphe 37(1) — au titre de laquelle il est interdit de territoire, la date, la ville et le pays où l'interdiction a été constatée et le fait que le constat a conduit ou non à la prise de décision ou de la mesure de renvoi visée au paragraphe 24.1(1).

18 Le sous-alinéa 65b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) de cinq ans, dans le cas de l'étranger qui est interdit de territoire pour tout autre motif aux termes de la Loi, sauf ceux prévus aux articles 34 à 35.1 et aux paragraphes 36(1) et 37(1) de la Loi;

19 L'alinéa 228(1)f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

f) en cas d'interdiction de territoire de l'étranger pour sanctions au titre du paragraphe 35.1(1) de la Loi, l'expulsion.

20 L'alinéa 229(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) en cas d'interdiction de territoire pour atteinte aux droits humains ou internationaux au titre du paragraphe 35(1) de la Loi, l'expulsion;

21 Le paragraphe 230(3) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) il est interdit de territoire pour sanctions au titre du paragraphe 35.1(1) de la Loi;

Disposition transitoire

Affaires déferées à la Section de l'immigration

22 Les alinéas 228(1)f) et 229(1)b) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, dans leur version antérieure à la date de sanction de la présente loi, continuent de s'appliquer à l'égard de l'étranger dont l'affaire a été déferée avant cette date à la Section de l'immigration pour enquête, en application du paragraphe 44(2) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, et à l'égard de laquelle aucune décision

no decision has been made by the Immigration Division before that day.

Review of Act

Referral to committee

23 (1) As soon as possible after the third anniversary of the day on which this Act receives royal assent, the provisions enacted or amended by this Act are to be referred to the committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that may be designated or established for the purpose of reviewing those provisions.

Report

(2) The committee to which the provisions are referred is to review them and submit a report to the House or Houses of Parliament of which it is a committee, including a statement setting out any changes to the provisions that the committee recommends.

n'a été rendue par la Section de l'immigration avant cette date.

Examen de la loi

Renvoi au comité

23 (1) Dans les meilleurs délais après le troisième anniversaire de la sanction de la présente loi, les dispositions édictées ou modifiées par la présente loi sont soumises à l'examen d'un comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, constitué ou désigné pour les examiner.

Rapport

(2) Le comité procède à l'examen de ces dispositions et remet à la chambre ou aux chambres l'ayant constitué ou désigné un rapport comportant les modifications, s'il en est, qu'il recommande d'y apporter.

CHAPTER 20

NATIONAL FRAMEWORK ON CANCERS LINKED TO FIREFIGHTING ACT

SUMMARY

This enactment provides for the development of a national framework designed to raise awareness of cancers linked to fire-fighting with the goal of improving access for firefighters to cancer prevention and treatment.

The enactment also designates the month of January, in each year, as “Firefighter Cancer Awareness Month”.

CHAPITRE 20

LOI RELATIVE AU CADRE NATIONAL SUR LES CANCERS LIÉS À LA LUTTE CONTRE LES INCENDIES

SOMMAIRE

Le texte prévoit l’élaboration d’un cadre national visant à mieux faire connaître les cancers liés à la lutte contre les incendies dans le but d’améliorer l’accès à la prévention et au traitement du cancer pour les pompiers.

Le texte désigne aussi le mois de janvier « Mois de la sensibilisation au cancer chez les pompiers ».

CHAPTER 20

An Act to establish a national framework for the prevention and treatment of cancers linked to firefighting

[Assented to 22nd June, 2023]

Preamble

Whereas firefighters play a critical role in keeping Canadians and their communities safe;

Whereas Canadians have a profound appreciation of and respect for the dedicated firefighters who put themselves in harm's way to provide an essential service;

Whereas firefighters face numerous occupational hazards in performing their duties, including exposure to toxic chemicals;

Whereas research has shown that exposure to some of these chemicals may lead to the development of various cancers;

Whereas awareness and education are crucial to helping firefighters identify early signs of occupational cancers so that they can seek testing and treatment;

Whereas federal and provincial collaboration and information sharing can facilitate the prevention and early detection of cancers linked to firefighting;

Whereas establishing national standards on occupational cancers linked to firefighting could help provide greater consistency across Canada;

And whereas the Government of Canada, through the Memorial Grant Program for First Responders, recognizes the service and sacrifice of first responders who have died as a result of their duties, including firefighters who succumb to cancers brought about by their employment, by providing a benefit to the beneficiaries of those first responders;

CHAPITRE 20

Loi concernant l'élaboration d'un cadre national sur la prévention et le traitement de cancers liés à la lutte contre les incendies

[Sanctionnée le 22 juin 2023]

Préambule

Attendu :

que les pompiers jouent un rôle crucial pour assurer la sécurité des Canadiens et de leurs communautés;

que les Canadiens apprécient et respectent profondément les pompiers, qui risquent leur vie en fournissant un service essentiel;

que le travail des pompiers comporte de nombreux risques professionnels, notamment l'exposition à des produits chimiques toxiques;

que, selon les études, l'exposition à certains de ces produits chimiques peut entraîner différents types de cancer;

que la sensibilisation et l'éducation sont essentielles pour aider les pompiers à détecter les signes précoces de cancers professionnels afin qu'ils puissent obtenir un dépistage et des traitements;

que la collaboration et les échanges entre le gouvernement fédéral et les provinces peuvent faciliter la prévention et la détection précoce de cancers liés à la lutte contre les incendies;

que l'établissement de normes nationales sur les cancers professionnels liés à la lutte contre les incendies favoriserait une uniformité accrue dans l'ensemble du Canada;

que le gouvernement du Canada, au moyen du Programme de subvention commémoratif pour les premiers répondants, reconnaît l'apport et les sacrifices des premiers répondants décédés dans le cadre de leur travail, y compris les pompiers emportés par un cancer lié à leur emploi, en offrant des prestations à leurs bénéficiaires,

Now, therefore, His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *National Framework on Cancers Linked to Firefighting Act*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

Indigenous governing body means a council, government or other entity that is authorized to act on behalf of an Indigenous group, community or people that holds rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*. (*corps dirigeant autochtone*)

Minister means the Minister of Health. (*ministre*)

National Framework for the Prevention and Treatment of Cancers Linked to Firefighting

Development

3 (1) The Minister must develop a national framework designed to raise awareness of cancers linked to firefighting with the goal of improving access for firefighters to cancer prevention and treatment.

Consultation

(2) In developing the national framework, the Minister must consult with the representatives of the provincial and territorial governments responsible for health, with municipal governments, with Indigenous governing bodies, with health care professionals, with scientists and with stakeholders in the firefighting community.

Content

(3) The national framework may include measures to

- (a)** explain and support research on the link between firefighting and certain types of cancer;
- (b)** identify the training, education and guidance needs of health care and other professionals related to

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi relative au cadre national sur les cancers liés à la lutte contre les incendies*.

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

corps dirigeant autochtone Conseil, gouvernement ou autre entité autorisé à agir pour le compte d'un groupe, d'une collectivité ou d'un peuple autochtones titulaires de droits reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. (*Indigenous governing body*)

ministre Le ministre de la Santé. (*Minister*)

Cadre national sur la prévention et le traitement de cancers liés à la lutte contre les incendies

Élaboration

3 (1) Le ministre élabore un cadre national visant à mieux faire connaître les cancers liés à la lutte contre les incendies dans le but d'améliorer l'accès à la prévention et au traitement du cancer pour les pompiers.

Consultation

(2) En élaborant le cadre national, le ministre consulte les représentants des gouvernements provinciaux et territoriaux responsables de la santé, les administrations municipales, les corps dirigeants autochtones, des professionnels de la santé, des scientifiques et des intervenants des services des incendies.

Contenu

(3) Le cadre national peut prévoir des mesures visant à :

- a)** expliquer le lien entre la lutte contre les incendies et certains types de cancer, et soutenir la recherche à ce sujet;

the prevention and treatment of cancers linked to firefighting and compile information relating to those needs;

(c) make recommendations respecting regular screenings for cancers linked to firefighting;

(d) promote research and improve data collection on the prevention and treatment of cancers linked to firefighting;

(e) promote information and knowledge sharing in relation to the prevention and treatment of cancers linked to firefighting; and

(f) prepare a summary of existing standards that recognize cancers linked to firefighting as occupational diseases.

b) cibler les besoins des professionnels de la santé et d'autres professionnels en matière de formation et d'orientation sur la prévention et le traitement de cancers liés à la lutte contre les incendies et compiler les renseignements qui y sont relatifs;

c) émettre des recommandations quant au dépistage périodique de cancers liés à la lutte contre les incendies;

d) promouvoir la recherche et améliorer la collecte de données sur la prévention et le traitement de cancers liés à la lutte contre les incendies;

e) promouvoir l'échange de renseignements et de connaissances sur la prévention et le traitement de cancers liés à la lutte contre les incendies;

f) préparer un résumé des normes existantes se rapportant aux cancers liés à la lutte contre les incendies au titre de maladies professionnelles.

Reports to Parliament

Tabling of framework

4 (1) Within one year after the day on which this Act comes into force, the Minister must prepare a report setting out the national framework for the prevention and treatment of cancers linked to firefighting and cause the report to be tabled before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is completed.

Publication

(2) The Minister must publish the report on the website of the Department of Health within 10 days after the day on which the report is tabled in both Houses of Parliament.

Report

5 (1) Within five years after the day on which the report referred to in section 4 is tabled, the Minister must prepare a report on the effectiveness of the national framework and on the state of the prevention and treatment of cancers linked to firefighting.

Tabling of report

(2) The Minister must cause the report to be tabled before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is completed.

Rapports au Parlement

Dépôt du cadre

4 (1) Dans l'année suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre établit un rapport énonçant le cadre national sur la prévention et le traitement de cancers liés à la lutte contre les incendies et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son établissement.

Publication

(2) Le ministre publie le rapport sur le site Web du ministère de la Santé dans les dix jours suivant la date de son dépôt devant les deux chambres du Parlement.

Rapport

5 (1) Dans les cinq ans suivant la date du dépôt du rapport visé à l'article 4, le ministre établit un rapport sur l'efficacité du cadre national et sur l'état de la prévention et du traitement des cancers liés à la lutte contre les incendies.

Dépôt du rapport

(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son établissement.

Firefighter Cancer Awareness Month

Designation

6 Throughout Canada, in each year, the month of January is to be known as “Firefighter Cancer Awareness Month”.

Mois de la sensibilisation au cancer chez les pompiers

Désignation

6 Le mois de janvier est, dans tout le Canada, désigné comme « Mois de la sensibilisation au cancer chez les pompiers ».

CHAPTER 21

REUNITING FAMILIES ACT

SUMMARY

This enactment amends the *Immigration and Refugee Protection Act* to allow a parent or grandparent who applies for a temporary resident visa as a visitor to purchase private health insurance outside Canada and to stay in Canada for a period of five years.

It also requires the Minister of Citizenship and Immigration to prepare and table a report in respect of a reduction to the minimum income requirement that the child or grandchild must meet in order for the visiting parent or grandparent to be able to enter and remain in Canada for an extended period.

CHAPITRE 21

LOI SUR LA RÉUNIFICATION DES FAMILLES

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* afin de permettre au parent ou au grand-parent qui fait une demande de visa de résident temporaire à titre de visiteur de souscrire une assurance maladie privée à l'extérieur du Canada et de séjourner au Canada pendant une période de cinq ans.

Il prévoit aussi l'obligation pour le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration d'établir et de déposer un rapport concernant la réduction de l'exigence que l'enfant ou le petit-enfant est tenu de respecter en matière de revenu minimum pour que son parent ou son grand-parent en visite puisse entrer au Canada et y séjourner pendant une longue période.

CHAPTER 21

An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (temporary resident visas for parents and grandparents)

[Assented to 22nd June, 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Reuniting Families Act*.

2001, c. 27

Immigration and Refugee Protection Act

2 The *Immigration and Refugee Protection Act* is amended by adding the following after section 15:

Health insurance policy

15.1 A health insurance policy purchased from an insurance company outside Canada that is approved by the Minister satisfies any requirement in an instruction given under subsection 15(4) that a foreign national who applies for a temporary resident visa in order to visit their Canadian citizen or permanent resident child or grandchild for an extended period must have private health insurance.

3 Section 29 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Extended period

(3) In the case of a temporary resident who is authorized to enter and remain in Canada for an extended period in order to visit a Canadian citizen or permanent resident who is their child or grandchild, the period referred to in subsection (2) is five years.

CHAPITRE 21

Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (visas de résident temporaire pour les parents et les grands-parents)

[Sanctionnée le 22 juin 2023]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la réunification des familles*.

2001, ch. 27

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

2 La *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est modifiée par adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :

Police d'assurance maladie

15.1 L'étranger qui souscrit une assurance maladie auprès d'une compagnie d'assurance à l'extérieur du Canada qui est agréée par le ministre se conforme à toute instruction visée au paragraphe 15(4) selon laquelle une assurance maladie privée est requise pour demander un visa de résident temporaire afin de rendre visite, pendant une longue période, à son enfant ou son petit-enfant qui est citoyen canadien ou résident permanent.

3 L'article 29 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Longue période

(3) Dans le cas du résident temporaire autorisé à entrer au Canada et à y séjourner pendant une longue période afin de rendre visite à son enfant ou son petit-enfant qui est citoyen canadien ou résident permanent, la période mentionnée au paragraphe (2) est de cinq ans.

Report to Parliament

Report

4 (1) The Minister of Citizenship and Immigration must prepare a report in respect of a reduction to the minimum income requirement that the child or grandchild of a foreign national must meet in order for the foreign national to be able to enter and remain in Canada for an extended period to visit that child or grandchild, including in respect of any special circumstances to be taken into account in the processing of temporary resident visa applications and a review process for the decisions made in relation to those applications.

Tabling

(2) The Minister must cause the report to be tabled in each House of Parliament no later than one year after this Act receives royal assent or, if either House is not then sitting, on any of the first 15 days on which that House is sitting.

Publication

(3) The Minister must publish the report on the website of the Department of Citizenship and Immigration within 10 days after the day on which it is tabled in a House of Parliament.

Explanation

5 If, within two years after this Act receives royal assent, the Minister of Citizenship and Immigration does not provide for a reduction to the minimum income requirement that the child or grandchild of a foreign national must meet in order for the foreign national to be able to enter and remain in Canada for an extended period to visit that child or grandchild or the circumstances or review process referred to in subsection 4(1), the Minister must table in each House of Parliament a statement of the reasons for not doing so.

Rapport au Parlement

Rapport

4 (1) Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration établit un rapport concernant la réduction de l'exigence que l'enfant ou le petit-enfant d'un étranger est tenu de respecter en matière de revenu minimum pour que ce dernier puisse entrer au Canada et y séjourner pendant une longue période afin de rendre visite à cet enfant ou ce petit-enfant, y compris les circonstances spéciales à prendre en compte dans le traitement des demandes de visa de résident temporaire et le processus de contrôle des décisions prises relativement à ces demandes.

Dépôt

(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans l'année qui suit la sanction de la présente loi ou, si la chambre ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.

Publication

(3) Le ministre publie le rapport sur le site Web du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration dans les dix jours suivant la date de son dépôt devant une chambre du Parlement.

Explication

5 Si, dans les deux ans qui suivent la sanction de la présente loi, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration ne prévoit pas la réduction de l'exigence que l'enfant ou le petit-enfant d'un étranger est tenu de respecter en matière de revenu minimum pour que ce dernier puisse entrer au Canada et y séjourner pendant une longue période afin de rendre visite à cet enfant ou ce petit-enfant ou les circonstances ou le processus de contrôle visés au paragraphe 4(1), le ministre dépose devant chaque chambre du Parlement une déclaration énonçant les raisons qui motivent sa décision.

CHAPTER 22

**SELF-GOVERNMENT TREATY RECOGNIZING THE
WHITECAP DAKOTA NATION / WAPAHA SKA
DAKOTA OYATE ACT**

SUMMARY

This enactment gives effect to the treaty entitled "A Self-Government Treaty Recognizing the Whitecap Dakota Nation / Wapaha Ska Dakota Oyate" and makes consequential amendments to other Acts.

CHAPITRE 22

**LOI SUR LE TRAITÉ CONCERNANT L'AUTONOMIE
GOUVERNEMENTALE ET LA RECONNAISSANCE DE
LA NATION DAKOTA DE WHITECAP / WAPAHA SKA
DAKOTA OYATE**

SOMMAIRE

Le texte met en vigueur le traité intitulé « Traité d'autonomie gouvernementale reconnaissant la Nation dakota de Whitecap / Wapaha Ska Dakota Oyate » et apporte des modifications corrélatives à d'autres lois.

TABLE OF PROVISIONS

Self-Government Treaty Recognizing the Whitecap Dakota Nation / Wapaha Ska Dakota Oyate Act

| | |
|-----------|--|
| | Preamble |
| | Short Title |
| 1 | <i>Self-Government Treaty Recognizing the Whitecap Dakota Nation / Wapaha Ska Dakota Oyate Act</i> |
| | Interpretation |
| 2 | Definitions |
| 3 | Status of Treaty |
| | Treaty |
| 4 | Treaty given effect |
| 5 | Treaty prevails |
| | Whitecap Dakota Nation |
| 6 | Capacity, rights, powers and privileges |
| | Whitecap Dakota Laws |
| 7 | Third parties |
| | Taxation |
| 8 | Tax Treatment Agreement |
| 9 | Clarification |
| | Application of Other Acts |
| 10 | <i>Indian Act</i> |
| 11 | <i>Statutory Instruments Act</i> |
| | General |
| 12 | Judicial notice — Treaty and Tax Treatment Agreement |
| 13 | Judicial notice — Whitecap Dakota law |
| 14 | <i>Federal Courts Act</i> |
| 15 | Notice |
| 16 | Retroactive effect |
| 17 | Orders and regulations |

TABLE ANALYTIQUE

Loi sur le traité concernant l'autonomie gouvernementale et la reconnaissance de la Nation dakota de Whitecap / Wapaha Ska Dakota Oyate

| | |
|-----------|--|
| | Préambule |
| | Titre abrégé |
| 1 | <i>Loi sur le traité concernant l'autonomie gouvernementale et la reconnaissance de la Nation dakota de Whitecap / Wapaha Ska Dakota Oyate</i> |
| | Définitions et interprétation |
| 2 | Définitions |
| 3 | Statut du traité |
| | Traité |
| 4 | Entérinement |
| 5 | Primauté du traité |
| | Nation dakota de Whitecap |
| 6 | Capacité juridique |
| | Lois de la nation |
| 7 | Opposabilité |
| | Fiscalité |
| 8 | Accord sur le traitement fiscal |
| 9 | Précisions |
| | Application d'autres lois |
| 10 | <i>Loi sur les Indiens</i> |
| 11 | <i>Loi sur les textes réglementaires</i> |
| | Dispositions générales |
| 12 | Admission d'office du traité et de l'accord |
| 13 | Admission d'office des lois de la nation |
| 14 | <i>Loi sur les Cours fédérales</i> |
| 15 | Préavis |
| 16 | Effet rétroactif |
| 17 | Décrets et règlements |

Consequential Amendments

- 18** *Access to Information Act*
- 19** *Payments in Lieu of Taxes Act*
- 20** *Privacy Act*
- 22** *First Nations Goods and Services Tax Act*
- 24** *First Nations Fiscal Management Act*

Coming into Force

- 25** Order in council

Modifications corrélatives

- 18** *Loi sur l'accès à l'information*
- 19** *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*
- 20** *Loi sur la protection des renseignements personnels*
- 22** *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations*
- 24** *Loi sur la gestion financière des premières nations*

Entrée en vigueur

- 25** Décret

CHAPTER 22

An Act to give effect to the self-government treaty recognizing the Whitecap Dakota Nation / Wapaha Ska Dakota Oyate and to make consequential amendments to other Acts

[Assented to 22nd June, 2023]

Preamble

Whereas the Whitecap Dakota Nation and the Government of Canada recognize distinctive historical relationships between certain Dakota communities and the Crown based on, at various times, treaties or alliances of peace and friendship;

Whereas the Whitecap Dakota Nation is an Indigenous people of Canada;

Whereas the Government of Canada recognizes that the inherent right of self-government is a right of the Indigenous peoples of Canada recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982* and that the Whitecap Dakota Nation has that inherent right;

Whereas the Whitecap Dakota Nation and the Government of Canada are committed to achieving reconciliation through a renewed nation-to-nation relationship based on respect, cooperation, partnership and the recognition of the Whitecap Dakota Nation's rights;

Whereas the Whitecap Dakota Nation aspires to participate fully in the economic, social, political and cultural aspects of Canadian society in a way that preserves and enhances the collective identity of Whitecap Dakota members as a self-sufficient and sustainable community now and into the future;

Whereas the Whitecap Dakota First Nation members have approved the treaty entitled "A Self-Government Treaty Recognizing the Whitecap Dakota Nation / Wapaha Ska Dakota Oyate";

Whereas the Treaty was signed on May 2, 2023 on behalf of the Whitecap Dakota First Nation and His Majesty in right of Canada;

CHAPITRE 22

Loi portant mise en vigueur du traité concernant l'autonomie gouvernementale et la reconnaissance de la Nation dakota de Whitecap / Wapaha Ska Dakota Oyate et modifiant d'autres lois en conséquence

[Sanctionnée le 22 juin 2023]

Préambule

Attendu :

que la Nation dakota de Whitecap et le gouvernement du Canada reconnaissent les liens historiques et distinctifs entre certaines communautés dakotas et la Couronne fondés, au fil du temps, sur des traités ou alliances de paix et d'amitié;

que la Nation dakota de Whitecap est un peuple autochtone du Canada;

que le gouvernement du Canada reconnaît, d'une part, que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale figure parmi les droits des peuples autochtones du Canada reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et que, d'autre part, la Nation dakota de Whitecap est titulaire de ce droit;

que la Nation dakota de Whitecap et le gouvernement du Canada se sont engagés à mener à bien la réconciliation grâce à des relations renouvelées de nation à nation qui reposent sur le respect, la coopération, le partenariat et la reconnaissance des droits de cette nation;

que cette nation souhaite participer pleinement à la société canadienne sur les plans économique, social, politique et culturel, d'une manière qui permet de préserver et de renforcer, aujourd'hui et pour l'avenir, l'identité collective de ses membres en tant que communauté autonome et pérenne;

que les membres de la Première Nation dakota de Whitecap ont approuvé le traité intitulé « Traité d'autonomie gouvernementale reconnaissant la Nation dakota de Whitecap / Wapaha Ska Dakota Oyate »;

Whereas the Government of Canada is committed to implementing the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples and the Whitecap Dakota Nation and the Government of Canada view the Treaty as contributing to the implementation of that Declaration;

And whereas the Treaty requires the coming into force of an Act of Parliament that gives effect to it;

Now therefore, His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Self-Government Treaty Recognizing the Whitecap Dakota Nation / Wapaha Ska Dakota Oyate Act*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

federal law has the same meaning as in 1.01 of the Treaty. (*règle de droit fédérale*)

Indigenous peoples of Canada has the meaning assigned by the definition *aboriginal peoples of Canada* in subsection 35(2) of the *Constitution Act, 1982*. (*peuples autochtones du Canada*)

Tax Treatment Agreement means the tax treatment agreement, as amended from time to time in accordance with its provisions, that is referred to in 11.16 of the Treaty. (*accord sur le traitement fiscal*)

Treaty means the treaty entitled “A Self-Government Treaty Recognizing the Whitecap Dakota Nation / Wapaha Ska Dakota Oyate,” signed on behalf of the Whitecap Dakota First Nation and His Majesty in right of Canada on May 2, 2023, as amended from time to time in accordance with its provisions. (*traité*)

Whitecap Dakota Government has the same meaning as in 1.01 of the Treaty. (*gouvernement des Dakotas de Whitecap*)

que le traité a été signé le 2 mai 2023 pour le compte de la Première Nation dakota de Whitecap et de Sa Majesté du chef du Canada;

que le gouvernement du Canada s’est engagé à mettre en œuvre la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, et que la Nation dakota de Whitecap et ce gouvernement sont d’avis que le traité contribue à la mise en œuvre de cette déclaration;

que le traité prévoit que son entrée en vigueur est subordonnée à l’entrée en vigueur d’une loi fédérale prévoyant sa mise en vigueur,

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur le traité concernant l'autonomie gouvernementale et la reconnaissance de la Nation dakota de Whitecap / Wapaha Ska Dakota Oyate*.

Définitions et interprétation

Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

accord sur le traitement fiscal L’accord sur le traitement fiscal visé à l’article 11.16 du traité, avec les modifications successives qui sont apportées à l’accord conformément à ses dispositions. (*Tax Treatment Agreement*)

gouvernement des Dakotas de Whitecap S’entend au sens de *gouvernement des Dakota de Whitecap*, à l’article 1.01 du traité. (*Whitecap Dakota Government*)

institution S’entend au sens de *institution de la NDW*, à l’article 1.01 du traité. (*Whitecap Dakota institution*)

loi de la nation S’entend au sens de *loi de la NDW*, à l’article 1.01 du traité. (*Whitecap Dakota law*)

membre S’entend au sens de *membre de la NDW*, à l’article 1.01 du traité. (*Whitecap Dakota member*)

Nation dakota de Whitecap S’entend au sens de *NDW*, à l’article 1.01 du traité. (*Whitecap Dakota Nation*)

Whitecap Dakota institution has the meaning assigned by the definition *WDN Institution* in 1.01 of the Treaty. (*institution*)

Whitecap Dakota law has the meaning assigned by the definition *WDN Law* in 1.01 of the Treaty. (*loi de la nation*)

Whitecap Dakota member has the meaning assigned by the definition *WDN Member* in 1.01 of the Treaty. (*membre*)

Whitecap Dakota Nation has the meaning assigned by the definition *WDN* in 1.01 of the Treaty. (*Nation dakota de Whitecap*)

Whitecap Dakota reserve lands has the meaning assigned by the definition *WDN Reserve Lands* in 1.01 of the Treaty. (*terres de réserve*)

Status of Treaty

3 For greater certainty, the Treaty is a treaty within the meaning of sections 25 and 35 of the *Constitution Act, 1982*.

Treaty

Treaty given effect

4 (1) The Treaty is approved, given effect and declared valid and has the force of law.

Rights and obligations

(2) For greater certainty, a person or entity has the powers, rights, privileges and benefits conferred on the person or entity by the Treaty and must perform the duties, and is subject to the liabilities, imposed on the person or entity by the Treaty.

Third parties

(3) For greater certainty, the Treaty is binding on, and may be relied on by, all persons and entities.

Treaty prevails

5 (1) In the event of any conflict between the Treaty and this Act or any other federal law, the Treaty prevails to the extent of the conflict.

Act prevails

(2) In the event of any conflict between this Act and any other federal law, this Act prevails to the extent of the conflict.

peuples autochtones du Canada S'entend au sens du paragraphe 35(2) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. (*Indigenous peoples of Canada*)

règle de droit fédérale S'entend au sens de l'article 1.01 du traité. (*federal law*)

terres de réserve S'entend au sens de *terres de réserve de la NDW*, à l'article 1.01 du traité. (*Whitecap Dakota reserve lands*)

traité Le traité intitulé « Traité d'autonomie gouvernementale reconnaissant la Nation dakota de Whitecap / Wapaha Ska Dakota Oyate » et signé le 2 mai 2023 pour le compte de la Première Nation dakota de Whitecap et de Sa Majesté du chef du Canada, avec les modifications successives qui y sont apportées conformément à ses dispositions. (*Treaty*)

Statut du traité

3 Il est entendu que le traité constitue un traité au sens des articles 25 et 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Traité

Entérinement

4 (1) Le traité est approuvé, mis en vigueur et déclaré valide, et il a force de loi.

Droits et obligations

(2) Il est entendu que les personnes et entités visées par le traité ont les droits, pouvoirs, privilèges et avantages qui leur sont conférés par celui-ci et sont assujetties aux obligations et responsabilités qui y sont prévues.

Opposabilité

(3) Il est entendu que le traité est opposable à toute personne et à toute entité et que celles-ci peuvent s'en prévaloir.

Primauté du traité

5 (1) En cas de conflit, les dispositions du traité l'emportent sur celles de la présente loi, de même que sur toute autre règle de droit fédérale.

Primauté de la présente loi

(2) En cas de conflit, les dispositions de la présente loi l'emportent sur toute autre règle de droit fédérale.

Whitecap Dakota Nation

Capacity, rights, powers and privileges

6 (1) The Whitecap Dakota Nation is a legal entity and has, subject to the Treaty, the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

Vesting of rights, interests, etc.

(2) On the coming into effect of the Treaty, all rights, interests, assets and obligations of the Whitecap Dakota First Nation as a band, within the meaning of the *Indian Act*, vest in the Whitecap Dakota Nation.

Whitecap Dakota Government

(3) The Whitecap Dakota Nation exercises the power and authority to make laws, carries out other government functions and otherwise exercises power or authority through the Whitecap Dakota Government.

Whitecap Dakota Laws

Third parties

7 Subject to the Treaty, Whitecap Dakota laws are binding on and may be relied on by all persons and entities, the Whitecap Dakota Nation, the Whitecap Dakota Government and Whitecap Dakota institutions.

Taxation

Tax Treatment Agreement

8 On the day on which the Tax Treatment Agreement comes into effect by application of 11.16 of the Treaty, that Agreement is approved, given effect and declared valid. That Agreement has the force of law during the period in which it is in effect.

Clarification

9 The Tax Treatment Agreement does not form part of the Treaty and it is not a treaty or a land claims agreement within the meaning of sections 25 and 35 of the *Constitution Act, 1982*.

Application of Other Acts

Indian Act

10 Subject to the Treaty, the *Indian Act* does not apply to the Whitecap Dakota Nation, the Whitecap Dakota Government, Whitecap Dakota members or Whitecap Dakota reserve lands.

Nation dakota de Whitecap

Capacité juridique

6 (1) La Nation dakota de Whitecap est une entité juridique dotée, sous réserve du traité, de la capacité et des droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique.

Dévolution : actifs, droits et autres

(2) À l'entrée en vigueur du traité, les actifs, droits, intérêts et obligations de la Première Nation dakota de Whitecap à titre de bande, au sens de la *Loi sur les Indiens*, sont dévolus à la Nation dakota de Whitecap.

Exercice des attributions

(3) La nation exerce ses attributions — législatives ou autres —, y compris toute fonction administrative, par l'entremise du gouvernement des Dakotas de Whitecap.

Lois de la nation

Opposabilité

7 Sous réserve du traité, les lois de la nation sont opposables à la Nation dakota de Whitecap et à ses institutions, au gouvernement des Dakotas de Whitecap, à toute personne et à toute entité, et ceux-ci peuvent s'en prévaloir.

Fiscalité

Accord sur le traitement fiscal

8 À la date d'entrée en vigueur de l'accord sur le traitement fiscal, établie en application de l'article 11.16 du traité, cet accord est approuvé, mis en vigueur et déclaré valide, et il a force de loi durant la période où il a effet.

Précisions

9 Il ne fait pas partie du traité et n'est pas un traité ni un accord sur des revendications territoriales au sens des articles 25 et 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Application d'autres lois

Loi sur les Indiens

10 Sous réserve du traité, la *Loi sur les Indiens* ne s'applique pas à la Nation dakota de Whitecap, à ses membres, aux terres de réserve ni au gouvernement des Dakotas de Whitecap.

Statutory Instruments Act

11 The *Statutory Instruments Act* does not apply to Whitecap Dakota laws.

General

Judicial notice — Treaty and Tax Treatment Agreement

12 (1) Judicial notice must be taken of the Treaty and the Tax Treatment Agreement.

Publication

(2) The Treaty and the Tax Treatment Agreement must be published by the King's Printer.

Evidence

(3) A copy of the Treaty or the Tax Treatment Agreement published by the King's Printer is evidence of that Treaty or that Agreement, and of its contents, and a copy purporting to be published by the King's Printer is presumed to be so published unless the contrary is shown.

Judicial notice — Whitecap Dakota law

13 (1) Judicial notice must be taken of any Whitecap Dakota law that is registered in the public registry referred to in 5.12 of the Treaty.

Evidence

(2) A copy of any Whitecap Dakota law purporting to be registered in the public registry referred to in 5.12 of the Treaty is evidence of that law and of its contents, unless the contrary is shown.

Federal Courts Act

14 (1) A decision-making body established under a Whitecap Dakota law, including a Whitecap Dakota institution, is not a *federal board, commission or other tribunal* as defined in subsection 2(1) of the *Federal Courts Act*.

Saskatchewan Court of King's Bench

(2) The Saskatchewan Court of King's Bench has jurisdiction to

(a) make orders and issue injunctions and declaratory relief against a decision-making body referred to in subsection (1); and

(b) undertake judicial review of the decisions of that decision-making body, provided that all review mechanisms set out in Whitecap Dakota laws have been exhausted.

Loi sur les textes réglementaires

11 La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux lois de la nation.

Dispositions générales

Admission d'office du traité et de l'accord

12 (1) Le traité et l'accord sur le traitement fiscal sont admis d'office.

Publication

(2) L'imprimeur du Roi publie le texte du traité et de l'accord sur le traitement fiscal.

Preuve

(3) Tout exemplaire du traité ou de l'accord sur le traitement fiscal publié par l'imprimeur du Roi fait foi du traité ou de l'accord et de son contenu. L'exemplaire donné comme publié par l'imprimeur du Roi est, sauf preuve contraire, réputé avoir été ainsi publié.

Admission d'office des lois de la nation

13 (1) Les lois de la nation qui sont versées dans le registre public visé à l'article 5.12 du traité sont admises d'office.

Preuve

(2) Tout exemplaire d'une loi de la nation donné comme versé dans le registre public visé à l'article 5.12 du traité fait foi de cette loi et de son contenu, sauf preuve contraire.

Loi sur les Cours fédérales

14 (1) Les organismes décisionnels constitués par une loi de la nation, notamment ses institutions, ne sont pas des *offices fédéraux* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Cours fédérales*.

Cour du Banc du Roi de la Saskatchewan

(2) La Cour du Banc du Roi de la Saskatchewan peut :

a) rendre des ordonnances et des jugements déclaratoires et accorder des injonctions contre les organismes décisionnels visés au paragraphe (1);

b) si tous les recours prévus par les lois de la nation ont été épuisés, procéder au contrôle judiciaire des décisions prises par ces organismes décisionnels.

Notice

15 (1) If an issue arises in any judicial or administrative proceeding in respect of the interpretation, validity or applicability of the Treaty, of this Act or of any Whitecap Dakota law, then the issue must not be decided until the party raising the issue has served notice

(a) on the Attorney General of Canada and the Whitecap Dakota Government, in the case of a provision of the Treaty or this Act; and

(b) on the Whitecap Dakota Government, in the case of a provision of a Whitecap Dakota law.

Content and timing

(2) The notice must be served at least 14 days before the day on which the issue is to be argued, unless the court or tribunal authorizes a shorter period, and must identify

(a) the proceeding;

(b) the subject matter of the issue;

(c) the particulars that are necessary to show the point to be argued; and

(d) the day on which the issue is to be argued.

Participation

(3) The recipient of a notice under subsection (1) may appear and participate in the proceeding as a party with the same rights as any other party.

Clarification

(4) For greater certainty, subsections (2) and (3) do not require that an oral hearing be held if one is not otherwise required.

Retroactive effect

16 Despite subsection 4(1), Chapter 33 and Schedule B of the Treaty are deemed to have effect as of August 22, 2022.

Orders and regulations

17 (1) The Governor in Council may make any orders and regulations that the Governor in Council considers necessary for the purpose of carrying out any of the provisions of the Treaty, of the Tax Treatment Agreement or of any other agreements that are related to the implementation of the Treaty.

First Nations Fiscal Management Act

(2) For the purpose of enabling the Whitecap Dakota Nation to benefit from the provisions of the *First Nations*

Préavis

15 (1) Il ne peut être statué sur une question soulevée dans une instance judiciaire ou administrative quant à l'interprétation, à la validité ou à l'applicabilité d'une disposition ci-après que si la partie qui la soulève a signifié un préavis :

a) au procureur général du Canada et au gouvernement des Dakotas de Whitecap, dans le cas d'une disposition du traité ou de la présente loi;

b) au gouvernement des Dakotas de Whitecap, dans le cas d'une disposition d'une loi de la nation.

Teneur et délai

(2) Le préavis précise la nature de l'instance, la question en litige, la date prévue pour le débat sur la question et assez de détails pour que soit révélée l'argumentation. Il est signifié au moins quatorze jours avant la date prévue pour le débat ou dans le délai plus court fixé par la juridiction saisie.

Intervention

(3) Le destinataire du préavis peut, dans le cadre de l'instance, comparaître, intervenir et exercer les mêmes droits que toute autre partie.

Précision

(4) Il est entendu que les paragraphes (2) et (3) n'ont pas pour effet d'imposer la tenue d'une audience si elle n'est pas par ailleurs nécessaire.

Effet rétroactif

16 Malgré le paragraphe 4(1), le chapitre 33 et l'annexe B du traité sont réputés avoir effet depuis le 22 août 2022.

Décrets et règlements

17 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre les décrets et les règlements qu'il estime nécessaires à l'application du traité, de l'accord sur le traitement fiscal ou de tout autre accord qui est lié à la mise en œuvre du traité.

Loi sur la gestion financière des premières nations

(2) Le gouverneur en conseil peut, afin de donner à la Nation dakota de Whitecap la possibilité de se prévaloir

Fiscal Management Act or obtain the services of any body established under that Act, the Governor in Council may make any regulations that the Governor in Council considers necessary, including regulations

- (a) adapting any provision of that Act or of any regulation made under that Act; and
- (b) restricting the application of any provision of that Act or of any regulation made under that Act.

Consequential Amendments

R.S., c. A-1

Access to Information Act

18 Subsection 13(3) of the *Access to Information Act* is amended by adding the following after paragraph (h):

- (h.1) the *Whitecap Dakota Government*, as defined in section 2 of the *Self-Government Treaty Recognizing the Whitecap Dakota Nation / Wapaha Ska Dakota Oyate Act*;

R.S., c. M-13

Payments in Lieu of Taxes Act

19 The definition *taxing authority* in subsection 2(1) of the *Payments in Lieu of Taxes Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (i), by adding “or” at the end of paragraph (j) and by adding the following after paragraph (j):

- (k) the *Whitecap Dakota Government*, as defined in section 2 of the *Self-Government Treaty Recognizing the Whitecap Dakota Nation / Wapaha Ska Dakota Oyate Act*, if it levies and collects a real property tax or a frontage or area tax in respect of *Whitecap Dakota reserve lands*, as defined in section 2 of that Act.

R.S., c. P-21

Privacy Act

20 (1) Paragraph 8(2)(f) of the *Privacy Act* is amended by adding the following after subparagraph (vii):

des dispositions de la *Loi sur la gestion financière des premières nations* ou d'obtenir les services d'un organisme constitué par celle-ci, prendre les règlements qu'il estime nécessaires, et notamment :

- a) adapter toute disposition de cette loi ou des règlements pris en vertu de celle-ci;
- b) restreindre l'application de toute disposition de cette loi ou des règlements pris en vertu de celle-ci.

Modifications corrélatives

L.R., ch. A-1

Loi sur l'accès à l'information

18 Le paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

- h.1) du *gouvernement des Dakotas de Whitecap*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le traité concernant l'autonomie gouvernementale et la reconnaissance de la Nation dakota de Whitecap / Wapaha Ska Dakota Oyate*.

L.R., ch. M-13

Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts

19 La définition de *autorité taxatrice*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*, est modifiée par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :

- k) le *gouvernement des Dakotas de Whitecap*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le traité concernant l'autonomie gouvernementale et la reconnaissance de la Nation dakota de Whitecap / Wapaha Ska Dakota Oyate*, qui lève et perçoit un impôt foncier ou un impôt sur la façade ou sur la superficie relativement aux *terres de réserve*, au sens de cet article.

L.R., ch. P-21

Loi sur la protection des renseignements personnels

20 (1) L'alinéa 8(2)f) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vii), de ce qui suit :

(vii.1) the *Whitecap Dakota Government*, as defined in section 2 of the *Self-Government Treaty Recognizing the Whitecap Dakota Nation / Wapaha Ska Dakota Oyate Act*;

(2) Subsection 8(7) of the Act is amended by adding the following after paragraph (h):

(h.1) the *Whitecap Dakota Government*, as defined in section 2 of the *Self-Government Treaty Recognizing the Whitecap Dakota Nation / Wapaha Ska Dakota Oyate Act*;

21 Subsection 19(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (e):

(e.1) the *Whitecap Dakota Government*, as defined in section 2 of the *Self-Government Treaty Recognizing the Whitecap Dakota Nation / Wapaha Ska Dakota Oyate Act*;

2003, c. 15, s. 67

First Nations Goods and Services Tax Act

22 (1) Column 1 of Schedule 1 to the *First Nations Goods and Services Tax Act* is amended by replacing “Whitecap Dakota First Nation” with “Whitecap Dakota Nation”.

(2) Column 2 of Schedule 1 to the Act is amended by replacing “Council of the Whitecap Dakota First Nation” with “Whitecap Dakota Council”.

(3) Column 3 of Schedule 1 to the Act is amended by replacing “Reserve of the Whitecap Dakota First Nation” with “*Whitecap Dakota reserve lands*, as defined in the *Self-Government Treaty Recognizing the Whitecap Dakota Nation / Wapaha Ska Dakota Oyate Act*”.

23 (1) Column 1 of Schedule 2 to the Act is amended by replacing “Whitecap Dakota First Nation” with “Whitecap Dakota Nation”.

(2) Column 2 of Schedule 2 to the Act is amended by replacing “Council of the Whitecap Dakota First Nation” with “Whitecap Dakota Council”.

(vii.1) le *gouvernement des Dakotas de Whitecap*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le traité concernant l'autonomie gouvernementale et la reconnaissance de la Nation dakota de Whitecap / Wapaha Ska Dakota Oyate*;

(2) Le paragraphe 8(7) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

h.1) du *gouvernement des Dakotas de Whitecap*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le traité concernant l'autonomie gouvernementale et la reconnaissance de la Nation dakota de Whitecap / Wapaha Ska Dakota Oyate*;

21 Le paragraphe 19(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

e.1) du *gouvernement des Dakotas de Whitecap*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le traité concernant l'autonomie gouvernementale et la reconnaissance de la Nation dakota de Whitecap / Wapaha Ska Dakota Oyate*;

2003, ch. 15, art. 67

Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations

22 (1) Dans la colonne 1 de l'annexe 1 de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations*, « Whitecap Dakota First Nation » est remplacé par « Nation dakota de Whitecap ».

(2) Dans la colonne 2 de l'annexe 1 de la même loi, « Council of the Whitecap Dakota First Nation » est remplacé par « conseil des Dakotas de Whitecap ».

(3) Dans la colonne 3 de l'annexe 1 de la même loi, « Réserve de Whitecap Dakota First Nation » est remplacé par « *Terres de réserve*, au sens de la *Loi sur le traité concernant l'autonomie gouvernementale et la reconnaissance de la Nation dakota de Whitecap / Wapaha Ska Dakota Oyate* ».

23 (1) Dans la colonne 1 de l'annexe 2 de la même loi, « Whitecap Dakota First Nation » est remplacé par « Nation dakota de Whitecap ».

(2) Dans la colonne 2 de l'annexe 2 de la même loi, « Council of the Whitecap Dakota First Nation » est remplacé par « conseil des Dakotas de Whitecap ».

(3) Column 3 of Schedule 2 to the Act is amended by replacing “Reserve of the Whitecap Dakota First Nation” with “*Whitecap Dakota reserve lands, as defined in the Self-Government Treaty Recognizing the Whitecap Dakota Nation / Wapaha Ska Dakota Oyate Act*”.

2005, c. 9; 2012, c. 19, s. 658

First Nations Fiscal Management Act

24 The schedule to the *First Nations Fiscal Management Act* is amended by deleting the following:

Whitecap Dakota First Nation

Coming into Force

Order in council

25 This Act, other than section 16, comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

(3) Dans la colonne 3 de l'annexe 2 de la même loi, « Réserve de Whitecap Dakota First Nation » est remplacé par « *Terres de réserve, au sens de la Loi sur le traité concernant l'autonomie gouvernementale et la reconnaissance de la Nation dakota de Whitecap / Wapaha Ska Dakota Oyate* ».

2005, ch. 9; 2012, ch. 19, art. 658

Loi sur la gestion financière des premières nations

24 L'annexe de la *Loi sur la gestion financière des premières nations* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Première Nation Whitecap Dakota

Entrée en vigueur

Décret

25 La présente loi, à l'exception de l'article 16, entre en vigueur à la date fixée par décret.

CHAPTER 23

ONLINE NEWS ACT

SUMMARY

This enactment regulates digital news intermediaries to enhance fairness in the Canadian digital news marketplace and contribute to its sustainability. It establishes a framework through which digital news intermediary operators and news businesses may enter into agreements respecting news content that is made available by digital news intermediaries. The framework takes into account principles of freedom of expression and journalistic independence.

The enactment, among other things,

- (a)** applies in respect of a digital news intermediary if, having regard to specific factors, there is a significant bargaining power imbalance between its operator and news businesses;
- (b)** authorizes the Governor in Council to make regulations respecting those factors;
- (c)** specifies that the enactment does not apply in respect of “broadcasting” by digital news intermediaries that are “broadcasting undertakings” as those terms are defined in the *Broadcasting Act* or in respect of telecommunications service providers as defined in the *Telecommunications Act*;
- (d)** requires the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (the “Commission”) to maintain a list of digital news intermediaries in respect of which the enactment applies;
- (e)** requires the Commission to exempt a digital news intermediary from the application of the enactment if its operator has entered into agreements with news businesses and the Commission is of the opinion that the agreements satisfy certain criteria;
- (f)** authorizes the Governor in Council to make regulations respecting how the Commission is to interpret those criteria and setting out additional conditions with respect to the eligibility of a digital news intermediary for an exemption;
- (g)** establishes a bargaining process in respect of matters related to the making available of certain news content by digital news intermediaries;
- (h)** establishes eligibility criteria and a designation process for news businesses that wish to participate in the bargaining process;
- (i)** requires the Commission to establish a code of conduct respecting bargaining in relation to news content;

CHAPITRE 23

LOI SUR LES NOUVELLES EN LIGNE

SOMMAIRE

Le texte régleme les intermédiaires de nouvelles numériques afin de renforcer l'équité sur le marché canadien des nouvelles numériques et de contribuer à sa viabilité. Il établit un cadre dans lequel les exploitants d'intermédiaires de nouvelles numériques et les entreprises de nouvelles peuvent conclure des accords concernant le contenu de nouvelles rendu disponible par les intermédiaires de nouvelles numériques. Ce cadre tient compte des principes de liberté d'expression et d'indépendance journalistique.

Ce texte, notamment :

- a)** s'applique à l'intermédiaire de nouvelles numériques lorsque, au vu de facteurs spécifiques, il existe un déséquilibre important entre le pouvoir de négociation de l'exploitant et celui des entreprises de nouvelles;
- b)** autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements concernant ces facteurs;
- c)** précise que le texte ne s'applique pas à l'égard de l'intermédiaire de nouvelles numériques qui est une « entreprise de radiodiffusion » en ce qui concerne la « radiodiffusion », au sens de la *Loi sur la radiodiffusion*, ni à l'égard des « fournisseurs de services de télécommunication », au sens de la *Loi sur les télécommunications*;
- d)** exige que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (le « Conseil ») tienne une liste des intermédiaires de nouvelles numériques auxquels le texte s'applique;
- e)** exige que le Conseil soustraie l'intermédiaire de nouvelles numériques à l'application du texte si son exploitant a conclu des accords avec des entreprises de nouvelles et que le Conseil estime que ces accords remplissent certains critères;
- f)** autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements concernant la manière, pour le Conseil, d'interpréter ces critères et prévoyant des conditions supplémentaires relativement à l'admissibilité des intermédiaires de nouvelles numériques à une exemption;
- g)** établit un processus de négociation portant sur les questions relatives à la mise à disposition par l'intermédiaire de nouvelles numériques de certains contenus de nouvelles;
- h)** établit des critères d'admissibilité et un processus de désignation pour les entreprises de nouvelles qui souhaitent participer au processus de négociation;

- (j)** prohibits digital news intermediary operators from acting, in the course of making available certain news content, in ways that discriminate unjustly, that give undue or unreasonable preference or that subject certain news businesses to an undue or unreasonable disadvantage;
- (k)** allows certain news businesses to make complaints to the Commission in relation to that prohibition;
- (l)** authorizes the Commission to require the provision of information for the purpose of exercising its powers and performing its duties and functions under the enactment;
- (m)** requires the Canadian Broadcasting Corporation to provide the Commission with an annual report if the Corporation is a party to an agreement with an operator;
- (n)** establishes a framework respecting the provision of information to the responsible Minister, the Chief Statistician of Canada and the Commissioner of Competition, while permitting an individual or entity to designate certain information that they submit to the Commission as confidential;
- (o)** authorizes the Commission to impose, for contraventions of the enactment, administrative monetary penalties on certain individuals and entities and conditions on the participation of news businesses in the bargaining process;
- (p)** establishes a mechanism for the recovery, from digital news intermediary operators, of certain costs related to the administration of the enactment; and
- (q)** requires the Commission to have an independent auditor prepare a report annually in respect of the impact of the enactment on the Canadian digital news marketplace.

Finally, the enactment makes related amendments to other Acts.

- i)** exige du Conseil qu'il établisse un code de conduite concernant les négociations relatives au contenu de nouvelles;
- j)** interdit à l'exploitant d'un intermédiaire de nouvelles numériques, dans le cadre de la mise à disposition de certains contenus de nouvelles, d'agir de manière injustement discriminatoire à l'égard de certaines entreprises de nouvelles, de leur accorder une préférence indue ou déraisonnable ou de leur faire subir un désavantage de même nature;
- k)** permet à certaines entreprises de nouvelles de déposer une plainte relativement à cette interdiction;
- l)** autorise le Conseil à exiger des renseignements pour lui permettre d'exercer les attributions qui lui sont conférées par le texte;
- m)** exige de la Société Radio-Canada qu'elle présente un rapport annuel au Conseil si elle est partie à un accord avec un exploitant;
- n)** encadre la fourniture de renseignements au ministre responsable, au statisticien en chef du Canada et au commissaire de la concurrence, tout en permettant aux personnes physiques ou entités qui les fournissent au Conseil d'en désigner certains comme confidentiels;
- o)** autorise le Conseil à infliger, en cas de contravention du texte, des sanctions administratives pécuniaires à certaines personnes physiques et entités et à imposer des conditions relativement à la participation des entreprises de nouvelles au processus de négociation;
- p)** établit un mécanisme de recouvrement de certains coûts liés à l'application du texte auprès des exploitants d'intermédiaires de nouvelles numériques;
- q)** exige du Conseil qu'il fasse établir annuellement, par un vérificateur indépendant, un rapport portant sur l'effet du texte sur le marché canadien des nouvelles numériques.

Enfin, le texte apporte des modifications connexes à d'autres lois.

TABLE OF PROVISIONS

Online News Act

| | |
|-----------|--------------------------------------|
| | Short Title |
| 1 | <i>Online News Act</i> |
| | Interpretation |
| 2 | Definitions |
| 3 | Freedom of expression |
| | Purpose |
| 4 | Purpose |
| | Designation of Minister |
| 5 | Designation |
| | Application |
| 6 | Application |
| 7 | Duty to notify |
| 8 | List of digital news intermediaries |
| 9 | Broadcasting |
| 10 | Telecommunications service providers |
| | Exemptions |
| 11 | Exemption order |
| 12 | Interim order |
| 13 | For greater certainty |
| 14 | Review |
| 15 | Reasons |
| 16 | <i>Statutory Instruments Act</i> |
| 17 | Publication of orders |
| | Bargaining Process |
| | Overview |
| 18 | Definition of <i>party</i> |
| 19 | Steps in bargaining process |
| 20 | Initiation of bargaining process |
| 21 | Duty to bargain |
| 22 | Good faith |

TABLE ANALYTIQUE

Loi sur les nouvelles en ligne

| | |
|-----------|--|
| | Titre abrégé |
| 1 | <i>Loi sur les nouvelles en ligne</i> |
| | Définitions et interprétation |
| 2 | Définitions |
| 3 | Liberté d'expression |
| | Objet |
| 4 | Objet |
| | Désignation du ministre |
| 5 | Désignation du ministre |
| | Champ d'application |
| 6 | Champ d'application |
| 7 | Obligation d'aviser |
| 8 | Liste des intermédiaires de nouvelles numériques |
| 9 | Radiodiffusion |
| 10 | Fournisseurs de services de télécommunication |
| | Exemptions |
| 11 | Ordonnance d'exemption |
| 12 | Ordonnance provisoire |
| 13 | Précision |
| 14 | Réexamen |
| 15 | Motifs |
| 16 | <i>Loi sur les textes réglementaires</i> |
| 17 | Publication des ordonnances |
| | Processus de négociation |
| | Aperçu |
| 18 | Définition de <i>partie</i> |
| 19 | Étapes du processus de négociation |
| 20 | Début du processus de négociation |
| 21 | Obligation de négocier |
| 22 | Bonne foi |

| | | | |
|-----------|---|-----------|--|
| | Copyright | | Droit d'auteur |
| 23 | Initiation of bargaining process | 23 | Début du processus de négociation |
| 24 | Limitations and exceptions | 24 | Exceptions et restrictions |
| 25 | Mediation and final offer arbitration | 25 | Médiation et arbitrage sur l'offre finale |
| 26 | Liability of operators | 26 | Responsabilité de l'exploitant |
| | Eligibility | | Admissibilité |
| 27 | Eligible news businesses — designation | 27 | Entreprises de nouvelles admissibles : désignation |
| 28 | Provincial public broadcasters | 28 | Radiodiffuseurs publics provinciaux |
| 29 | Public list | 29 | Liste publique |
| 30 | Identification of news outlets | 30 | Médias d'information précisés |
| 31 | Application to Commission | 31 | Demande au Conseil |
| | Agreements | | Accords |
| 32 | Agreement with group | 32 | Accord avec un groupe |
| | Final Offer Arbitration | | Arbitrage sur l'offre finale |
| 33 | Roster of qualified arbitrators | 33 | Liste d'arbitres qualifiés |
| 34 | Arbitration panel | 34 | Formation arbitrale |
| 35 | Conflicts of interest | 35 | Conflits d'intérêts |
| 36 | Commission assistance | 36 | Soutien du Conseil |
| 37 | Decision of arbitration panel | 37 | Décision de la formation arbitrale |
| 38 | Factors | 38 | Facteurs |
| 39 | Dismissal of offers | 39 | Rejet de l'offre |
| 40 | Other submissions | 40 | Autres observations |
| 41 | Decision final | 41 | Décision finale |
| 42 | Decision deemed to be agreement | 42 | Présomption |
| 43 | Reasons | 43 | Motifs |
| 44 | Costs | 44 | Coûts |
| | Civil Remedies | | Recours civils |
| 45 | Right of recovery | 45 | Droit de recouvrement |
| 46 | Compliance order | 46 | Ordonnance de conformité |
| | Competition Act | | Loi sur la concurrence |
| 47 | Covered agreements | 47 | Accords assujettis |
| 48 | Other agreements | 48 | Autres accords |
| | Code of Conduct | | Code de conduite |
| 49 | Establishment of code | 49 | Établissement du code |
| 50 | Compliance order | 50 | Ordonnance de conformité |
| | Discrimination, Preference and Disadvantage | | Discrimination, préférence et désavantage |
| 51 | Prohibition | 51 | Interdiction |

52 Complaint

Provision of Information

53 Duty to provide information

53.1 Canadian Broadcasting Corporation

54 Minister and Chief Statistician

55 Confidential information

56 Offence – disclosure

Administration and Enforcement

Production Orders

57 Designated persons

58 Power to order production

News Businesses

59 Contravention – eligible news business

Administrative Monetary Penalties

60 Violation – operators, directors, etc.

61 Maximum amount of penalty

62 Procedures

63 Designation

64 Notice of violation

65 Undertaking

66 Payment of penalty

67 Evidence

68 Burden of proof

69 Defence

70 Directors, officers, etc.

71 Vicarious liability

72 Limitation or prescription period

73 Information may be made public

74 Receiver General

75 Debt due to Her Majesty

76 Regulations

Other Provisions

77 Judicial powers

78 Sections 126 and 127 of *Criminal Code*

Financial Provisions

79 Fees for services

80 Costs apportioned by Commission

81 Cost recovery

82 Debt due to Her Majesty

83 Spending

52 Plainte

Fourniture de renseignements

53 Obligation de fournir des renseignements

53.1 Société Radio-Canada

54 Ministre et statisticien en chef

55 Renseignements confidentiels

56 Infraction : communication

Exécution et contrôle d'application

Ordonnances de communication

57 Personne désignée

58 Ordonnance

Entreprises de nouvelles

59 Contravention : entreprise de nouvelles admissible

Sanctions administratives pécuniaires

60 Violation : exploitant, administrateur, etc.

61 Plafond : montant de la pénalité

62 Procédures

63 Désignation

64 Procès-verbal

65 Engagement

66 Paiement

67 Preuve

68 Fardeau de la preuve

69 Défense

70 Administrateurs, dirigeants, etc.

71 Responsabilité du fait d'autrui

72 Prescription

73 Publication

74 Receveur général

75 Créance de Sa Majesté

76 Règlements

Autres dispositions

77 Pouvoirs

78 Articles 126 et 127 du *Code criminel*

Dispositions financières

79 Facturation des services

80 Coûts répartis par le Conseil

81 Recouvrement des coûts

82 Créances de Sa Majesté

83 Dépenses

Regulations

84 Regulations — Governor in Council

85 Regulations — Commission

Independent Review

86 Annual report — independent auditor

Review of Act

87 Review

Related Amendments

88 *Access to Information Act*

89 *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act*

91 *Broadcasting Act*

92 *Telecommunications Act*

Coming into Force

93 Order in council

Règlements

84 Règlements du gouverneur en conseil

85 Règlements du Conseil

Vérification indépendante

86 Rapport annuel : vérificateur indépendant

Examen de la loi

87 Examen

Modifications connexes

88 *Loi sur l'accès à l'information*

89 *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*

91 *Loi sur la radiodiffusion*

92 *Loi sur les télécommunications*

Entrée en vigueur

93 Décret

CHAPTER 23

An Act respecting online communications platforms that make news content available to persons in Canada

[Assented to 22nd June, 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Online News Act*.

Interpretation

Definitions

2 (1) The following definitions apply in this Act.

Commission means the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. (*Conseil*)

covered agreement means, as applicable,

(a) an agreement that is entered into as a result of bargaining sessions referred to in paragraph 19(1)(a) or mediation sessions referred to in paragraph 19(1)(b); or

(b) an arbitration panel's decision that is deemed to be an agreement under section 42. (*accord assujéti*)

digital news intermediary means an online communications platform, including a search engine or social media service, that is subject to the legislative authority of Parliament and that makes news content produced by news outlets available to persons in Canada. It does not include an online communications platform that is a messaging service the primary purpose of which is to allow persons to communicate with each other privately. (*intermédiaire de nouvelles numériques*)

CHAPITRE 23

Loi concernant les plateformes de communication en ligne rendant disponible du contenu de nouvelles aux personnes se trouvant au Canada

[Sanctionnée le 22 juin 2023]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les nouvelles en ligne*.

Définitions et interprétation

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

accord assujéti Selon le cas :

a) accord conclu à la suite de séances de négociation visées à l'alinéa 19(1)a) ou de séances de médiation visées à l'alinéa 19(1)b);

b) décision d'une formation arbitrale réputée être un accord au titre de l'article 42. (*covered agreement*)

admissible Se dit de l'entreprise de nouvelles ainsi désignée en vertu du paragraphe 27(1). (*eligible*)

communauté de langue officielle en situation minoritaire S'entend des communautés d'expression anglaise du Québec et communautés d'expression française à l'extérieur du Québec. (*official language minority community*)

Conseil Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. (*Commission*)

contenu de nouvelles Contenu — quel qu'en soit le support, notamment audio ou audiovisuel — qui rend

eligible in relation to a news business, means that the business is designated under subsection 27(1). (*admissible*)

entity includes a corporation or a trust, partnership, fund, joint venture or any other unincorporated association or organization. (*entité*)

Indigenous news outlet means an undertaking or any distinct part of an undertaking whose primary purpose is to produce news content and that

(a) is operated by an individual who belongs to an Indigenous group, community or people; and

(b) produces news content primarily for Indigenous peoples. (*média d'information autochtone*)

Indigenous peoples has the meaning assigned by the definition *aboriginal peoples of Canada* in subsection 35(2) of the *Constitution Act, 1982*. (*peuples autochtones*)

Minister means the Minister of Canadian Heritage or, if another federal minister is designated under section 5, that minister. (*ministre*)

news business means an individual or entity that operates a news outlet in Canada. (*entreprise de nouvelles*)

news content means content — in any format, including an audio or audiovisual format — that reports on, investigates or explains current issues or events of public interest and includes such content that an Indigenous news outlet makes available by means of Indigenous storytelling. (*contenu de nouvelles*)

news outlet means an undertaking or any distinct part of an undertaking whose primary purpose is to produce news content and includes an Indigenous news outlet or an official language minority community news outlet. (*média d'information*)

official language minority community means English-speaking communities in Quebec and French-speaking communities outside Quebec. (*communauté de langue officielle en situation minoritaire*)

official language minority community news outlet means an undertaking or any distinct part of an undertaking whose primary purpose is to produce news content and that produces news content primarily for an official language minority community. (*média d'information de communauté de langue officielle en situation minoritaire*)

compte de tout enjeu ou événement actuel d'intérêt public, l'explique ou fait suite à une enquête sur un tel enjeu ou événement. La présente définition vise également pareil contenu rendu disponible par les médias d'information autochtones sous forme de récits autochtones. (*news content*)

entité Vise notamment les personnes morales ainsi que les fiducies, les sociétés de personnes, les fonds, les coentreprises ou toutes autres associations ou organisations non dotées de la personnalité morale. (*entity*)

entreprise de nouvelles Personne physique ou entité qui exploite un média d'information au Canada. (*news business*)

exploitant Personne physique ou entité qui exploite, par quelque moyen que ce soit, un intermédiaire de nouvelles numériques. (*operator*)

intermédiaire de nouvelles numériques Plateforme de communication en ligne, notamment un moteur de recherche ou un service de réseautage social, qui relève de la compétence législative du Parlement et au moyen de laquelle un contenu de nouvelles produit par des médias d'information est rendu disponible aux personnes se trouvant au Canada. La présente définition exclut le service de messagerie dont l'objectif principal est de permettre aux personnes de communiquer entre elles en privé. (*digital news intermediary*)

média d'information Entreprise ou toute partie distincte de celle-ci dont l'objectif principal est de produire un contenu de nouvelles. La présente définition vise également tout média d'information autochtone ou média d'information de communauté de langue officielle en situation minoritaire. (*news outlet*)

média d'information autochtone Entreprise ou toute partie distincte de celle-ci dont l'objectif principal est de produire du contenu de nouvelles et qui, à la fois :

a) est exploitée par une personne physique appartenant à un groupe, à une collectivité ou à un peuple autochtones;

b) produit du contenu de nouvelles destiné principalement aux peuples autochtones. (*Indigenous news outlet*)

média d'information de communauté de langue officielle en situation minoritaire Entreprise ou toute partie distincte de celle-ci dont l'objectif principal est de produire du contenu de nouvelles et qui produit du contenu de nouvelles destiné principalement à une communauté

operator means an individual or entity that, through any means, operates a digital news intermediary. (*exploitant*)

Making available of news content

(2) For the purposes of this Act, news content is made available if

- (a)** the news content, or any portion of it, is reproduced; or
- (b)** access to the news content, or any portion of it, is facilitated by any means, including an index, aggregation or ranking of news content.

Freedom of expression

3 (1) For greater certainty, this Act is to be interpreted and applied in a manner that is consistent with freedom of expression.

Journalistic independence

(2) This Act is to be interpreted and applied in a manner that supports the journalistic independence enjoyed by news outlets in relation to news content produced primarily for the Canadian news marketplace, including local, regional and national news content.

Treatment of news content

(3) This Act is to be interpreted and applied in a manner that is aimed at ensuring news content is made available by digital news intermediaries without undue manipulation or interference.

Purpose

Purpose

4 The purpose of this Act is to regulate digital news intermediaries with a view to enhancing fairness in the Canadian digital news marketplace and contributing to its sustainability, including the sustainability of news businesses in Canada, in both the non-profit and for-profits sectors, including independent local ones.

de langue officielle en situation minoritaire. (*official language minority community news outlet*)

ministre Le ministre fédéral désigné en vertu de l'article 5 ou, à défaut de désignation, le ministre du Patrimoine canadien. (*Minister*)

peuples autochtones S'entend au sens de *peuples autochtones du Canada*, au paragraphe 35(2) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. (*Indigenous peoples*)

Disponibilité du contenu de nouvelles

(2) Pour l'application de la présente loi, un contenu de nouvelles est rendu disponible lorsque, selon le cas :

- a)** le contenu de nouvelles est reproduit, en tout ou en partie;
- b)** l'accès à tout ou partie du contenu est facilité par tout moyen, notamment un répertoire, une agrégation ou un classement du contenu.

Liberté d'expression

3 (1) Il est entendu que la présente loi s'interprète et s'applique de manière compatible avec la liberté d'expression.

Indépendance journalistique

(2) La présente loi s'interprète et s'applique de manière à soutenir l'indépendance journalistique dont jouissent les médias d'information à l'égard du contenu de nouvelles qu'ils produisent principalement pour le marché canadien, notamment du contenu de nouvelles locales, régionales et nationales.

Traitement du contenu de nouvelles

(3) La présente loi s'interprète et s'applique de manière visant à assurer que le contenu de nouvelles rendu disponible par les intermédiaires de nouvelles numériques le soit sans manipulation ni interférence indues.

Objet

Objet

4 La présente loi a pour objet de régir les intermédiaires de nouvelles numériques en vue d'accroître l'équité au sein du marché canadien des nouvelles numériques et de contribuer à la viabilité de celui-ci, notamment en contribuant à la viabilité des entreprises de nouvelles au Canada, à la fois dans le secteur à but lucratif et le secteur sans but lucratif, y compris les entreprises locales et indépendantes.

Designation of Minister

Designation

5 The Governor in Council may, by order, designate any federal minister to be the Minister referred to in this Act.

Application

Application

6 This Act applies in respect of a digital news intermediary if, having regard to the following factors, there is a significant bargaining power imbalance between its operator and news businesses:

- (a) the size of the intermediary or the operator;
- (b) whether the market for the intermediary gives the operator a strategic advantage over news businesses; and
- (c) whether the intermediary occupies a prominent market position.

Duty to notify

7 (1) If this Act applies in respect of a digital news intermediary, its operator must so notify the Commission.

Information required

(2) An individual or entity that operates an online communications platform must, at the request of the Commission and within the time and in the manner that it specifies, provide the Commission with any information that it requires for the purpose of verifying compliance with subsection (1) or preventing non-compliance with it.

List of digital news intermediaries

8 (1) The Commission must maintain a list of digital news intermediaries in respect of which this Act applies. The list must set out each intermediary's operator and contact information for that operator and specify whether an order made under subsection 11(1) or 12(1) applies in relation to the intermediary.

Statutory Instruments Act

(2) The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of the list maintained under subsection (1).

Publication

(3) The Commission must publish the list on its website.

Désignation du ministre

Désignation du ministre

5 Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner le ministre fédéral visé par le terme « ministre » figurant dans la présente loi.

Champ d'application

Champ d'application

6 La présente loi s'applique à l'égard de l'intermédiaire de nouvelles numériques s'il existe, au vu des facteurs ci-après, un déséquilibre important entre le pouvoir de négociation de son exploitant et celui des entreprises de nouvelles :

- a) la taille de l'intermédiaire ou de l'exploitant;
- b) le fait que le marché de l'intermédiaire donne ou non à l'exploitant un avantage stratégique par rapport aux entreprises de nouvelles;
- c) le fait que l'intermédiaire occupe ou non une position de premier plan au sein du marché.

Obligation d'aviser

7 (1) Si la présente loi s'applique à l'égard d'un intermédiaire de nouvelles numériques, son exploitant en avise le Conseil.

Renseignements exigés

(2) Toute personne physique ou entité qui exploite une plateforme de communication en ligne est tenue, sur demande du Conseil et selon les modalités de temps ou autres qu'il précise, de lui fournir les renseignements qu'il exige afin de vérifier le respect du paragraphe (1) ou d'en prévenir le non-respect.

Liste des intermédiaires de nouvelles numériques

8 (1) Le Conseil tient une liste des intermédiaires de nouvelles numériques à l'égard desquels la présente loi s'applique. La liste mentionne l'exploitant de l'intermédiaire de même que ses coordonnées et précise si une ordonnance prise en vertu des paragraphes 11(1) ou 12(1) s'applique ou non à l'égard de l'intermédiaire.

Loi sur les textes réglementaires

(2) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'égard de la liste tenue en vertu du paragraphe (1).

Publication

(3) Il publie la liste sur son site Web.

Broadcasting

9 This Act does not apply in respect of a digital news intermediary that is a *broadcasting undertaking* in respect of its *broadcasting*, as those terms are defined in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*.

Telecommunications service providers

10 For greater certainty, this Act does not apply to a *telecommunications service provider*, as defined in subsection 2(1) of the *Telecommunications Act*, when it is acting solely in that capacity.

Exemptions

Exemption order

11 (1) The Commission must make an exemption order in relation to a digital news intermediary if its operator requests the exemption and the following conditions are met:

(a) the operator has entered into agreements with news businesses that operate news outlets that produce news content primarily for the Canadian news marketplace and the Commission is of the opinion that, taken as a whole, the agreements satisfy the following criteria:

(i) they provide for fair compensation to the news businesses for the news content that is made available by the intermediary,

(ii) they ensure that an appropriate portion of the compensation will be used by the news businesses to support the production of local, regional and national news content,

(iii) they do not allow corporate influence to undermine the freedom of expression and journalistic independence enjoyed by news outlets,

(iv) they contribute to the sustainability of the Canadian news marketplace,

(v) they ensure a significant portion of independent local news businesses benefit from them, they contribute to the sustainability of those businesses and they encourage innovative business models in the Canadian news marketplace,

(vi) they involve a range of news outlets in both the non-profit and for-profit sectors and they were entered into with news businesses that reflect a diversity of business models that provide services to all markets and diverse populations, including local and regional markets in every province and

Radiodiffusion

9 La présente loi ne s'applique pas à l'égard de l'intermédiaire de nouvelles numériques qui est une *entreprise de radiodiffusion* en ce qui concerne la *radiodiffusion*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*.

Fournisseurs de services de télécommunication

10 Il est entendu que la présente loi ne s'applique pas à l'égard des *fournisseurs de services de télécommunication*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les télécommunications*, n'agissant qu'à ce titre.

Exemptions

Ordonnance d'exemption

11 (1) Le Conseil prend une ordonnance d'exemption à l'égard de l'intermédiaire de nouvelles numériques si l'exploitant en fait la demande et que les conditions ci-après sont remplies :

a) l'exploitant a conclu des accords avec des entreprises de nouvelles qui exploitent des médias d'information produisant du contenu de nouvelles principalement pour le marché canadien des nouvelles et le Conseil estime que, considérés dans leur ensemble, les accords remplissent les critères suivants :

(i) ils prévoient une indemnisation équitable des entreprises de nouvelles pour le contenu de nouvelles rendu disponible par l'intermédiaire de nouvelles numériques,

(ii) ils assurent qu'une partie convenable de l'indemnisation soit utilisée par les entreprises de nouvelles pour soutenir la production de contenu de nouvelles locales, régionales et nationales,

(iii) ils ne laissent pas l'influence des entreprises porter atteinte à la liberté d'expression et à l'indépendance journalistique dont jouit tout média d'information,

(iv) ils contribuent à la viabilité du marché canadien des nouvelles,

(v) ils assurent qu'une partie importante des entreprises de nouvelles locales et indépendantes en bénéficie, ils contribuent à leur viabilité et ils encouragent les modèles d'entreprises novateurs dans le marché canadien des nouvelles,

(vi) ils visent un éventail de médias d'information du secteur à but lucratif et du secteur sans but lucratif et ils ont été conclus avec des entreprises de nouvelles reflétant une diversité de modèles

territory, anglophone and francophone communities, and Black and other racialized communities,

(vii) they ensure a significant portion of Indigenous news outlets benefit from them and they contribute to the sustainability of those outlets in a way that supports the provision of news content by and for Indigenous peoples, and

(viii) they ensure a significant portion of official language minority community news outlets benefit from them and they contribute to the sustainability of those outlets in a way that supports the provision of news content by and for official language minority communities;

(a.1) the Commission has held public consultations in accordance with any conditions that its Chairperson may specify; and

(b) any condition set out in regulations made by the Governor in Council.

Effect of order

(2) The order exempts the operator, in relation to the intermediary, from the application of

(a) section 21 and any provision of any regulations made under section 85 that is in relation to section 21; and

(b) any other provision of this Act and any provision of any regulations made under subsection 81(1) or section 85 that is specified by the Commission, in its discretion, in the order.

Conditions

(3) The order may contain any conditions the Commission considers appropriate.

Approval of Treasury Board

(4) The order is subject to the approval of the Treasury Board if the order exempts the operator from the application of section 82 or any provision of any regulations made under subsection 81(1).

Duration of order

(5) The order remains in effect for a period of not more than five years and, subject to this section, may be renewed.

d'entreprise qui fournissent des services à l'ensemble des marchés et des diverses populations, notamment, d'une part, les marchés locaux et régionaux dans l'ensemble des provinces et territoires et, d'autre part, les communautés francophones et anglophones, les communautés noires et d'autres communautés racialisées,

(vii) ils assurent qu'une partie importante des médias d'information autochtones en bénéficie et ils contribuent à leur viabilité en favorisant la fourniture d'un contenu de nouvelles par et pour les peuples autochtones,

(viii) ils assurent qu'une partie importante des médias d'information des communautés de langue officielle en situation minoritaire en bénéficie et ils contribuent à leur viabilité en favorisant la fourniture d'un contenu de nouvelles par et pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire;

a.1) le Conseil a tenu des consultations publiques selon les conditions prévues par son président;

b) toute condition prévue par règlement pris par le gouverneur en conseil.

Effet de l'ordonnance

(2) L'ordonnance soustrait l'exploitant, à l'égard de l'intermédiaire, à l'application des dispositions suivantes :

a) l'article 21 et les dispositions de tout règlement pris en vertu de l'article 85 qui sont liées à l'article 21;

b) toute autre disposition de la présente loi et des règlements pris en vertu du paragraphe 81(1) ou de l'article 85 qui est précisée par le Conseil, à sa discrétion, dans l'ordonnance.

Conditions

(3) Le Conseil peut prévoir toute condition qu'il estime indiquée dans l'ordonnance.

Approbation du Conseil du Trésor

(4) L'ordonnance est subordonnée à l'approbation du Conseil du Trésor si elle soustrait l'exploitant à l'application de l'article 82 et de toute disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 81(1).

Durée de l'ordonnance

(5) L'ordonnance demeure en vigueur pendant une période d'au plus cinq ans et, sous réserve des autres dispositions du présent article, peut être renouvelée.

Interim order

12 (1) The Commission may, in relation to a digital news intermediary, make an interim order that has the same effect as an exemption order if the following conditions are met:

- (a)** its operator has requested an exemption order in relation to the intermediary;
- (b)** the operator has entered into agreements with news businesses that operate news outlets that produce news content primarily for the Canadian news marketplace;
- (c)** the Commission is unable to make the exemption order because it is of the opinion that, taken as a whole, the agreements do not satisfy the criteria set out in subparagraphs 11(1)(a)(i) to (viii); and
- (d)** the Commission is of the opinion that it will be able to change its opinion because the operator is, in good faith, taking measures that will permit the criteria to be satisfied within a reasonable period, which period must not be longer than one year.

Conditions

(2) The interim order must contain conditions respecting the measures being taken by the operator and may contain any other condition the Commission considers appropriate, including a condition requiring that public consultations be held at a time and place in Canada to be fixed by the Commission.

Approval of Treasury Board

(3) The interim order is subject to the approval of the Treasury Board if the order exempts the operator from the application of a provision referred to in subsection 11(4).

Cessation of effect

(4) The interim order must specify the period referred to in paragraph (1)(d) and ceases to have effect at the end of that period.

For greater certainty

13 For greater certainty, agreements referred to in paragraph 11(1)(a) or 12(1)(b) include agreements that were entered into before the day on which this section comes into force.

Review

14 (1) For greater certainty, the Commission may review an exemption order or an interim order.

Ordonnance provisoire

12 (1) Le Conseil peut, à l'égard d'un intermédiaire de nouvelles numériques, prendre une ordonnance provisoire au même effet qu'une ordonnance d'exemption si les conditions ci-après sont remplies :

- a)** son exploitant a fait une demande d'exemption à son égard;
- b)** l'exploitant a conclu des accords avec des entreprises de nouvelles qui exploitent des médias d'information produisant du contenu de nouvelles principalement pour le marché canadien des nouvelles;
- c)** le Conseil n'est pas en mesure de prendre l'ordonnance d'exemption parce qu'il estime que, considérés dans leur ensemble, les accords ne remplissent pas les critères prévus aux sous-alinéas 11(1)a)(i) à (viii);
- d)** le Conseil estime qu'il pourra changer d'avis parce que l'exploitant prend, de bonne foi, des mesures qui permettront que ces critères soient remplis dans un délai raisonnable, lequel ne peut dépasser un an.

Conditions

(2) L'ordonnance provisoire prévoit des conditions concernant les mesures prises par l'exploitant et peut prévoir toute autre condition que le Conseil estime indiquée, y compris concernant la tenue de consultations publiques aux dates, heures et lieux au Canada fixés par le Conseil.

Approbation du Conseil du Trésor

(3) L'ordonnance provisoire est subordonnée à l'approbation du Conseil du Trésor si elle soustrait l'exploitant à l'application de toute disposition visée au paragraphe 11(4).

Cessation d'effet

(4) L'ordonnance provisoire prévoit le délai visé à l'alinéa (1)d) et cesse d'avoir effet à l'expiration de celui-ci.

Précision

13 Il est entendu que les accords visés aux alinéas 11(1)a) ou 12(1)b) comprennent tout accord conclu avant la date d'entrée en vigueur du présent article.

Réexamen

14 (1) Il est entendu que le Conseil peut réexaminer l'ordonnance d'exemption ou l'ordonnance provisoire.

Repeal of exemption order

(2) The Commission may repeal an exemption order if

- (a)** the Commission is of the opinion that the operator of the digital news intermediary in question is acting in a manner that is inconsistent with this Act;
- (b)** a condition referred to in subsection 11(1) is no longer met; or
- (c)** a condition contained in the exemption order is not met.

Repeal of interim order

(3) The Commission may repeal an interim order if

- (a)** the Commission is of the opinion that the operator of the digital news intermediary in question is acting in a manner that is inconsistent with this Act;
- (b)** a condition referred to in paragraph 12(1)(c) or (d) is no longer met; or
- (c)** a condition contained in the interim order is not met.

Reasons

15 The Commission must publish on its website reasons for

- (a)** making or not making a requested exemption order;
- (b)** deciding to make or not to make an interim order; and
- (c)** deciding to repeal an exemption order or interim order.

Statutory Instruments Act

16 The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of an exemption order or an interim order.

Publication of orders

17 The Commission must publish on its website each exemption order and interim order that it makes.

Abrogation d'une ordonnance d'exemption

(2) Le Conseil peut abroger l'ordonnance d'exemption dans les cas suivants :

- a)** il estime que l'exploitant de l'intermédiaire de nouvelles numériques concerné agit de manière incompatible avec la présente loi;
- b)** une condition visée au paragraphe 11(1) n'est plus remplie;
- c)** l'exploitant ne remplit pas une condition prévue par l'ordonnance.

Abrogation d'une ordonnance provisoire

(3) Le Conseil peut abroger l'ordonnance provisoire dans les cas suivants :

- a)** il estime que l'exploitant de l'intermédiaire de nouvelles numériques concerné agit de manière incompatible avec la présente loi;
- b)** une condition visée aux alinéas 12(1)c) ou d) n'est plus remplie;
- c)** l'exploitant ne remplit pas une condition prévue par l'ordonnance.

Motifs

15 Le Conseil publie sur son site Web ses motifs en ce qui concerne :

- a)** le fait de donner suite ou non à une demande d'ordonnance d'exemption;
- b)** la décision de prendre ou non une ordonnance provisoire;
- c)** la décision d'abroger une ordonnance d'exemption ou une ordonnance provisoire.

Loi sur les textes réglementaires

16 La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'égard des ordonnances d'exemption ni à l'égard des ordonnances provisoires.

Publication des ordonnances

17 Le Conseil publie les ordonnances d'exemption et les ordonnances provisoires sur son site Web.

Bargaining Process

Overview

Definition of *party*

18 In sections 19 to 44, **party** means, as applicable, an operator, an eligible news business or a group of eligible news businesses.

Steps in bargaining process

19 (1) The bargaining process consists of

- (a) negotiation or bargaining sessions over a period of 90 days;
- (b) if the parties are unable, within the negotiation or bargaining period, to reach an agreement, mediation sessions over a period of 120 days, beginning on the day after the end of the negotiation or bargaining period; and
- (c) if the parties are unable, within the mediation period, to reach an agreement and at least one of the parties wishes to initiate arbitration, final offer arbitration for a period of 45 days, beginning on the day after the end of the mediation period.

Extension

(1.1) On request of both parties, the Commission may extend a period provided for in any of paragraphs (1)(a) to (c).

Scope of bargaining process

(2) The bargaining process is limited to matters related to the making available, by the digital news intermediary in question, of news content produced by a news outlet that is identified under section 30 as a subject of the bargaining process and, if an application is made under subsection 31(1), determined by the Commission to be a subject of the bargaining process.

Scope of final offer arbitration

(3) Any final offer arbitration under the bargaining process is limited to monetary disputes.

Initiation of bargaining process

20 Only an eligible news business that is listed under subsection 29(1) or a group of eligible news businesses that are listed under that section may initiate the bargaining process with an operator.

Processus de négociation

Aperçu

Définition de *partie*

18 Aux articles 19 à 44, **partie** vise, selon le cas, l'exploitant, l'entreprise de nouvelles admissible ou le groupe d'entreprises de nouvelles admissibles.

Étapes du processus de négociation

19 (1) Le processus de négociation comporte les étapes suivantes :

- a) des séances de négociation de tout type s'échelonnant sur une période de quatre-vingt-dix jours;
- b) si, au cours de la période de négociation, les parties n'arrivent pas à conclure d'accord, des séances de médiation s'échelonnant sur une période de cent vingt jours commençant le jour suivant la fin de la période de négociation;
- c) si, au cours de la période de médiation, les parties n'arrivent pas à conclure d'accord et si au moins l'une d'elles souhaite entamer un arbitrage, un arbitrage sur l'offre finale d'une durée de quarante-cinq jours commençant le jour suivant la fin de la période de médiation.

Prolongation

(1.1) Sur demande des deux parties, le Conseil peut prolonger la période prévue à l'un ou l'autre des alinéas (1)a) à c).

Portée du processus de négociation

(2) Le processus de négociation est limité aux questions relatives à la mise à disposition par l'intermédiaire de nouvelles numériques concerné d'un contenu de nouvelles produit par le média d'information précisé au titre de l'article 30 et — si une demande a été faite au titre du paragraphe 31(1) — à propos duquel le Conseil conclut qu'il doit faire l'objet du processus de négociation.

Portée de l'arbitrage sur l'offre finale

(3) L'arbitrage sur l'offre finale est limité aux différends pécuniaires.

Début du processus de négociation

20 Seule une entreprise de nouvelles admissible qui figure sur la liste visée au paragraphe 29(1) ou un groupe d'entreprises de nouvelles admissibles qui figurent sur cette liste peut entamer le processus de négociation avec un exploitant.

Duty to bargain

21 An operator must participate in the bargaining process with the eligible news business or group of eligible news businesses that initiated it.

Good faith

22 Parties that are participating in the bargaining process must do so in good faith.

Copyright

Initiation of bargaining process

23 For greater certainty, an eligible news business or a group of eligible news businesses may initiate the bargaining process in relation to news content in which copyright subsists only if

- (a) the business or a member of the group owns the copyright or is otherwise authorized to bargain in relation to the content; or
- (b) the group is authorized to bargain in relation to the content.

Limitations and exceptions

24 For greater certainty, limitations and exceptions to copyright under the *Copyright Act* do not limit the scope of the bargaining process.

Mediation and final offer arbitration

25 For greater certainty, the use of news content is not to be the subject of mediation sessions or final offer arbitration during the bargaining process if the operator in question

- (a) has made payments to the eligible news business in question for the use of that content in accordance with a licence or agreement between the operator and the business; or
- (b) has made payments or has offered to make payments to the business in question for the use of that content in accordance with the relevant tariff approved by the Copyright Board for the use of that content.

Liability of operators

26 (1) If news content is made available by a digital news intermediary and its operator is a party to a covered agreement in relation to the making available of the news content by the intermediary, the operator is not liable under the *Copyright Act* for an infringement of copyright

Obligation de négocier

21 L'exploitant participe au processus de négociation avec l'entreprise de nouvelles admissible ou le groupe d'entreprises de nouvelles admissibles qui l'a entamé.

Bonne foi

22 Les parties qui participent au processus de négociation sont tenues de le faire de bonne foi.

Droit d'auteur

Début du processus de négociation

23 Il est entendu qu'une entreprise de nouvelles admissible ou un groupe d'entreprises de nouvelles admissibles ne peut entamer de processus de négociation à l'égard d'un contenu de nouvelles sur lequel existe un droit d'auteur que si, selon le cas :

- a) l'entreprise ou un membre du groupe est titulaire de ce droit ou est autrement autorisé à négocier à l'égard de ce contenu;
- b) le groupe est autorisé à négocier à l'égard de ce contenu.

Exceptions et restrictions

24 Il est entendu que les exceptions et les restrictions au droit d'auteur, prévues sous le régime de la *Loi sur le droit d'auteur*, n'ont pas pour effet de limiter la portée du processus de négociation.

Médiation et arbitrage sur l'offre finale

25 Il est entendu que l'utilisation d'un contenu de nouvelles ne peut faire l'objet de séances de médiation ou d'un arbitrage sur l'offre finale dans le cadre du processus de négociation si l'exploitant, selon le cas :

- a) a effectué des paiements à l'entreprise de nouvelles admissible concernée pour l'utilisation de ce contenu conformément à une licence ou à un accord entre lui et l'entreprise;
- b) a effectué ou a offert d'effectuer des paiements à l'entreprise pour l'utilisation de ce contenu conformément au tarif pertinent homologué par la Commission du droit d'auteur.

Responsabilité de l'exploitant

26 (1) L'exploitant qui est partie à un accord assujéti dans le cadre duquel un contenu de nouvelles est rendu disponible par son intermédiaire de nouvelles est dégagé de toute responsabilité à l'égard d'une violation du droit

in relation to activities that are subjects of that agreement.

For greater certainty

(2) For greater certainty, nothing in this Act limits the liability of an eligible news business under the *Copyright Act* for an infringement of copyright.

Eligibility

Eligible news businesses – designation

27 (1) At the request of a news business, the Commission must, by order, designate the business as eligible if it

(a) is a *qualified Canadian journalism organization* as defined in subsection 248(1) of the *Income Tax Act*, or is licensed by the Commission under paragraph 9(1)(b) of the *Broadcasting Act* as a *campus station*, *community station* or *native station* as those terms are defined in regulations made under that Act or other categories of licensees established by the Commission with a similar community mandate;

(b) produces news content of public interest that is primarily focused on matters of general interest and reports of current events, including coverage of democratic institutions and processes, and

(i) regularly employs two or more journalists in Canada, which journalists may include journalists who own or are a partner in the news business and journalists who do not deal at arm's length with the business,

(ii) operates in Canada, including having content edited and designed in Canada,

(iii) produces news content that is not primarily focused on a particular topic such as industry-specific news, sports, recreation, arts, lifestyle or entertainment, and

(iv) is either a member of a recognized journalistic association and follows the code of ethics of a recognized journalistic association or has its own code of ethics whose standards of professional conduct require adherence to the recognized processes and principles of the journalism profession, including fairness, independence and rigour in reporting news and handling sources; or

(c) operates an Indigenous news outlet in Canada and produces news content that includes matters of general interest, including coverage of matters relating to

d'auteur prévue sous le régime de la *Loi sur le droit d'auteur* relativement aux activités qui font l'objet de l'accord.

Précision

(2) Il est entendu que la présente loi n'a pas pour effet de limiter la responsabilité qui incombe aux entreprises de nouvelles admissibles au titre de la *Loi sur le droit d'auteur* en cas de violation du droit d'auteur.

Admissibilité

Entreprises de nouvelles admissibles : désignation

27 (1) Le Conseil désigne l'entreprise de nouvelles comme admissible, sur demande de celle-ci et par ordonnance si, selon le cas :

a) l'entreprise est une *organisation journalistique canadienne qualifiée* au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ou elle est titulaire d'une licence attribuée par le Conseil en vertu de l'alinéa 9(1)b) de la *Loi sur la radiodiffusion* à titre de *station de campus*, de *station communautaire* ou de *station autochtone* au sens des règlements d'application de cette loi ou d'autres catégories de titulaires de licence établies par le Conseil et ayant un mandat communautaire similaire;

b) elle produit du contenu de nouvelles d'intérêt public qui est axé principalement sur des questions d'intérêt général et qui rend compte d'événements actuels, y compris la couverture des institutions et processus démocratiques, et, à la fois :

(i) elle emploie régulièrement au moins deux journalistes au Canada, qui peuvent être propriétaires de l'entreprise de nouvelles ou associés dans celle-ci ou avoir un lien de dépendance avec l'entreprise,

(ii) elle exerce des activités au Canada, notamment des activités de révision et de conception de contenu,

(iii) elle produit du contenu de nouvelles qui n'est pas axé principalement sur un sujet donné, comme des nouvelles propres à un secteur particulier, les sports, les loisirs, les arts, les modes de vie ou le divertissement,

(iv) elle est soit membre d'une association journalistique reconnue et adhère au code de déontologie d'une association journalistique reconnue ou dispose de son propre code de déontologie dont les normes de conduite professionnelle prévoient le respect des méthodes et principes reconnus guidant la profession de journaliste, notamment

the rights of Indigenous peoples, including the right of self-government and treaty rights.

Revoked designation

(3) Despite subsection (1), a news business must not be designated as eligible if it was previously designated and had its designation revoked under paragraph 59(1)(c).

Ineligible news businesses

(3.1) Despite subsection (1), a news business must not be designated as eligible if

(a) the news business is the subject of sanctions under the *United Nations Act*, the *Special Economic Measures Act* or the *Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law)*, or is owned or controlled by an individual or entity that is the subject of such sanctions; or

(b) the news business has its headquarters in a *foreign state*, as defined in section 2 of the *Special Economic Measures Act*, that is the subject of measures under an Act referred to in paragraph (a).

Revoked designation

(3.2) If a news business described in paragraph (3.1)(a) or (b) was previously designated as eligible, the Commission must, by order, revoke the order designating the business as eligible.

Statutory Instruments Act

(4) The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of an order made under subsection (1).

Provincial public broadcasters

28 The designation of a provincial public broadcaster as an eligible news business is subject to any other conditions specified in regulations made by the Governor in Council.

Public list

29 (1) The Commission must maintain a list of eligible news businesses and publish that list on its website. An

l'indépendance, l'équité et la rigueur dans le traitement de la nouvelle et des sources;

c) elle exploite un média d'information autochtone au Canada et produit du contenu de nouvelles portant notamment sur des questions d'intérêt général, y compris la couverture de questions liées aux droits des peuples autochtones, dont le droit à l'autonomie gouvernementale et les droits issus de traités.

Désignation révoquée

(3) Malgré le paragraphe (1), l'entreprise de nouvelles dont la désignation a été révoquée en vertu de l'alinéa 59(1)c) ne peut être désignée de nouveau comme admissible.

Entreprises de nouvelles inadmissibles

(3.1) Malgré le paragraphe (1), l'entreprise de nouvelles ne peut être désignée comme admissible si, selon le cas :

a) elle fait l'objet de sanctions au titre de la *Loi sur les Nations Unies*, de la *Loi sur les mesures économiques spéciales* ou de la *Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Sergueï Magnitski)*, ou elle est la propriété ou sous le contrôle d'une personne physique ou d'une entité faisant l'objet de telles sanctions;

b) son siège social est situé dans un *État étranger*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, faisant l'objet de mesures au titre de l'une ou l'autre des lois mentionnées à l'alinéa a).

Désignation révoquée

(3.2) Le Conseil révoque, par ordonnance, l'ordonnance désignant comme admissible l'entreprise de nouvelles visée aux alinéas (3.1)a) ou b).

Loi sur les textes réglementaires

(4) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'égard des ordonnances prises en vertu du paragraphe (1).

Radiodiffuseurs publics provinciaux

28 La désignation d'un radiodiffuseur public provincial à titre d'entreprise de nouvelles admissible est en outre assujettie à toute autre condition prévue par règlement pris par le gouverneur en conseil.

Liste publique

29 (1) Le Conseil tient une liste des entreprises de nouvelles admissibles et la publie sur son site Web. Seule

eligible news business is only included on the list if it gives its consent.

Statutory Instruments Act

(2) The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of the list maintained under subsection (1).

Identification of news outlets

30 When initiating the bargaining process, an eligible news business or group of eligible news businesses must notify the operator of the digital news intermediary in question of the news outlets that are to be the subjects of the bargaining process.

Application to Commission

31 (1) If the operator is of the opinion that a news outlet identified under section 30 by an eligible news business or group of eligible news businesses should not be a subject of the bargaining process, it may apply to the Commission for a determination of the issue.

Determination

(2) A news outlet is to be a subject of the bargaining process if the Commission is of the opinion that the outlet is operated exclusively for the purpose of producing news content — including local, regional and national news content — consisting primarily of original news content that is

- (a) produced primarily for the Canadian news marketplace;
- (b) focused on matters of general interest and reports of current events, including coverage of democratic institutions and processes;
- (c) not focused on a particular topic such as industry-specific news, sports, recreation, arts, lifestyle or entertainment; and
- (d) not intended to promote the interests, or report on the activities, of an organization, an association or its members.

Special case — Indigenous news outlet

(2.1) Despite subsection (2), an Indigenous news outlet is to be a subject of the bargaining process if it

- (a) operates in Canada; and
- (b) produces news content that includes matters of general interest, including coverage of matters relating to the rights of Indigenous peoples, including the right of self-government.

l'entreprise de nouvelles admissible qui y consent est inscrite sur la liste.

Loi sur les textes réglementaires

(2) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'égard de la liste tenue en vertu du paragraphe (1).

Médias d'information précisés

30 Lorsque le processus de négociation est entamé, l'entreprise de nouvelles admissible ou le groupe d'entreprises de nouvelles admissibles avise l'exploitant de l'intermédiaire de nouvelles numériques concerné des médias d'information qui font l'objet de ce processus.

Demande au Conseil

31 (1) S'il estime qu'un média d'information précisé au titre de l'article 30 par l'entreprise de nouvelles admissible ou le groupe d'entreprises de nouvelles admissibles ne devrait pas faire l'objet du processus de négociation, l'exploitant peut demander au Conseil de trancher la question.

Décision

(2) Le média d'information fait l'objet du processus de négociation si le Conseil estime qu'il est exploité exclusivement pour produire du contenu de nouvelles — notamment du contenu de nouvelles locales, régionales et nationales — lequel consiste principalement en du contenu de nouvelles original qui, à la fois :

- a) est produit principalement pour le marché canadien des nouvelles;
- b) est axé sur des questions d'intérêt général et rend compte d'événements actuels, y compris la couverture des institutions et processus démocratiques;
- c) n'est pas axé sur un sujet donné, comme des nouvelles propres à un secteur particulier, les sports, les loisirs, les arts, les modes de vie ou le divertissement;
- d) ne vise pas à promouvoir les intérêts d'une organisation, d'une association ou de leurs membres, ou à rendre compte de leurs activités.

Cas particulier : média d'information autochtone

(2.1) Malgré le paragraphe (2), le média d'information autochtone fait l'objet du processus de négociation si, à la fois :

- a) il exerce des activités au Canada;
- b) il produit du contenu de nouvelles portant notamment sur des questions d'intérêt général, y compris la couverture de questions liées aux droits des peuples

Summary dismissal

(3) If the Commission is of the opinion that an application under subsection (1) is frivolous, vexatious or not made in good faith, it may dismiss the application summarily and the news outlet that is otherwise the subject of the application is a subject of the bargaining process.

Agreements

Agreement with group

32 (1) If a group of eligible news businesses enters into an agreement with an operator as a result of bargaining or mediation sessions under the bargaining process, the group must file a copy of the agreement with the Commission within 15 days after the day on which it is entered into.

For greater certainty

(2) For greater certainty, nothing in this Act prevents the agreement from applying to eligible news businesses that join the group after the agreement is entered into if the agreement provides for it.

Final Offer Arbitration

Roster of qualified arbitrators

33 (1) The Commission must publish qualifications for arbitrators on its website and must maintain a roster of arbitrators who meet those qualifications.

Indigenous persons on roster

(1.1) The Commission must ensure that the roster includes Indigenous persons.

Proposals

(2) Parties that are engaging in bargaining or mediation sessions may propose candidates for the roster.

Arbitration panel

34 (1) A final offer arbitration must be conducted by a panel that is composed of three arbitrators who

- (a)** are selected by the parties from the roster; or
- (b)** are appointed by the Commission from the roster, if the parties do not select the arbitrators within a period that the Commission considers reasonable.

autochtones, dont le droit à l'autonomie gouvernementale.

Décision sommaire

(3) Le Conseil peut rejeter la demande de façon sommaire s'il estime qu'elle est futile, vexatoire ou entachée de mauvaise foi. Le cas échéant, le média d'information en cause doit faire l'objet du processus de négociation.

Accords

Accord avec un groupe

32 (1) Le groupe d'entreprises de nouvelles admissibles qui conclut un accord avec un exploitant à la suite de séances de négociation ou de médiation tenues dans le cadre du processus de négociation dépose une copie de l'accord auprès du Conseil dans les quinze jours suivant la date de sa conclusion.

Précision

(2) Il est entendu que la présente loi n'a pas pour effet d'empêcher l'application de l'accord aux entreprises de nouvelles admissibles qui deviennent membres du groupe partie à l'accord après sa conclusion, dans la mesure où celui-ci le prévoit.

Arbitrage sur l'offre finale

Liste d'arbitres qualifiés

33 (1) Le Conseil publie sur son site Web les qualités requises des arbitres et tient une liste d'arbitres qui possèdent ces qualités.

Inscription d'Autochtones à la liste

(1.1) Le Conseil veille à ce que des Autochtones soient inscrits à la liste.

Propositions

(2) Les parties participant aux séances de négociation ou de médiation peuvent proposer des candidats à inscrire à la liste.

Formation arbitrale

34 (1) Les arbitrages sur l'offre finale sont menés par une formation composée de trois arbitres qui sont :

- a)** soit choisis par les parties à partir de la liste;
- b)** soit nommés par le Conseil à partir de la liste, si les parties ne choisissent pas les arbitres dans un délai que le Conseil estime raisonnable.

Appointment by Commission

(2) The Commission must take the preferences of the parties into account if it appoints the arbitrators to the panel.

Status

(3) An arbitration panel is not a federal board, commission or other tribunal for the purposes of the *Federal Courts Act*.

Conflicts of interest

35 (1) If the Commission is of the opinion that an arbitrator selected by the parties has a conflict of interest, that arbitrator is ineligible to be a panel member and a replacement must be

- (a) selected by the parties from the roster; or
- (b) appointed by the Commission from the roster, if the parties do not select the replacement within a period that the Commission considers reasonable.

Appointment by Commission

(2) The Commission must not appoint an arbitrator who has a conflict of interest.

Commission assistance

36 (1) The Commission may, at the request of an arbitration panel, provide administrative and technical assistance to the panel and may, on any terms that the Commission considers necessary, disclose to the panel any information, including confidential information, in the Commission's possession that, in the Commission's opinion, is necessary for a balanced and informed decision-making process, on the condition that the Commission ensures that the arbitration panel or each individual arbitrator that presides over the final offer arbitration does not further disclose any confidential information other than during the arbitration, including by imposing any further terms that the Commission considers necessary.

Confidentiality

(2) Each individual arbitrator must take all reasonably necessary measures to ensure that confidential information disclosed to them under subsection (1) is not disclosed other than during the arbitration.

Offence — confidentiality

(3) Every individual who contravenes subsection (2) is guilty of an offence and is liable on summary conviction,

Nomination par le Conseil

(2) Le Conseil tient compte des préférences de chacune des parties pour nommer les arbitres qui composent la formation arbitrale.

Statut

(3) La formation arbitrale ne constitue pas un office fédéral pour l'application de la *Loi sur les Cours fédérales*.

Conflicts d'intérêts

35 (1) Si le Conseil estime qu'un arbitre choisi par les parties se trouve en situation de conflit d'intérêts, cet arbitre n'est pas admissible à titre de membre de la formation arbitrale et un remplaçant est :

- a) soit choisi par les parties à partir de la liste;
- b) soit nommé par le Conseil à partir de la liste, si les parties ne choisissent pas le remplaçant dans un délai que le Conseil estime raisonnable.

Nomination par le Conseil

(2) Le Conseil ne peut nommer un arbitre qui se trouve en situation de conflit d'intérêts.

Soutien du Conseil

36 (1) Le Conseil peut, à la demande de la formation arbitrale :

- a) fournir un soutien administratif et technique à la formation arbitrale;
- b) communiquer à celle-ci, aux conditions qu'il estime indiquées, les renseignements dont il dispose, y compris les renseignements confidentiels, et qui, à son avis, sont nécessaires à un processus décisionnel équilibré et éclairé, à condition qu'il veille à ce que ni celle-ci ni un arbitre qui préside l'arbitrage de l'offre finale ne communique ces renseignements confidentiels hors du cadre de l'arbitrage, notamment en imposant toute autre condition qu'il juge nécessaire.

Confidentialité

(2) Tout arbitre à qui des renseignements confidentiels sont communiqués au titre de l'alinéa (1)b) prend toutes les mesures justifiables pour éviter qu'ils ne soient communiqués hors du cadre de l'arbitrage.

Infraction : confidentialité

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (2) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

(a) for a first offence, to a fine of not more than \$5,000; and

(b) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than \$10,000.

Decision of arbitration panel

37 The arbitration panel makes its decision by selecting the final offer made by one of the parties.

Factors

38 An arbitration panel must take the following factors into account in making its decision:

(a) the value added, monetary and otherwise, to the news content in question by each party, as assessed in terms of their investments, expenditures and other actions in relation to that content;

(b) the benefits, monetary and otherwise, that each party receives from the content being made available by the digital news intermediary in question; and

(c) the bargaining power imbalance between the news business and the operator of the digital news intermediary in question.

Dismissal of offers

39 (1) An arbitration panel must dismiss any offer that, in its opinion,

(a) allows a party to exercise undue influence over the amount of compensation to be paid or received;

(b) is not in the public interest because the offer would be highly likely to result in serious detriment to the provision of news content to persons in Canada; or

(c) is inconsistent with the purposes of enhancing fairness in the Canadian digital news marketplace and contributing to its sustainability.

Effect of dismissal

(2) If the arbitration panel dismisses, in accordance with subsection (1), the final offer made by one of the parties, it must accept the final offer made by the other party.

Reasons and new offers

(3) If the arbitration panel dismisses, in accordance with subsection (1), the final offer made by each of the parties, it must provide written reasons to the parties and give them an opportunity to make a new offer.

a) pour la première infraction, une amende maximale de cinq mille dollars;

b) en cas de récidive, une amende maximale de dix mille dollars.

Décision de la formation arbitrale

37 La formation arbitrale rend sa décision en choisissant l'offre finale de l'une ou l'autre des parties.

Facteurs

38 Pour rendre sa décision, la formation arbitrale tient compte des facteurs suivants :

a) la valeur ajoutée, monétaire et autre, au contenu de nouvelles en question, compte tenu des investissements des parties, de leurs dépenses et de leurs autres actions relatives à ce contenu;

b) le bénéfice, monétaire et autre, que chaque partie réalise du fait que le contenu de nouvelles est rendu disponible par l'intermédiaire de nouvelles numériques concerné;

c) le déséquilibre entre le pouvoir de négociation de l'entreprise de nouvelles et celui de l'exploitant de l'intermédiaire de nouvelles numériques concerné.

Rejet de l'offre

39 (1) La formation arbitrale rejette toute offre dont elle estime, selon le cas :

a) qu'elle permet à une partie d'exercer une influence indue sur le montant de toute indemnisation à payer ou à recevoir;

b) qu'elle n'est pas dans l'intérêt public en raison du préjudice grave qu'elle est fortement susceptible de causer à la fourniture d'un contenu de nouvelles aux personnes se trouvant au Canada;

c) qu'elle est incompatible avec les objectifs d'accroître l'équité au sein du marché canadien des nouvelles numériques et de contribuer à sa viabilité.

Effet du rejet

(2) Si elle rejette l'offre finale de l'une des parties en application du paragraphe (1), la formation arbitrale est tenue d'accepter l'offre finale de l'autre partie.

Motifs et nouvelles offres

(3) Si elle rejette l'offre finale de chacune des parties en application du paragraphe (1), la formation arbitrale est tenue de communiquer ses motifs par écrit aux parties et de leur donner la possibilité d'en faire une nouvelle.

Other submissions

40 An arbitration panel may, in making its decision, seek oral or written submissions from the Commission and from the Commissioner of Competition appointed under subsection 7(1) of the *Competition Act*.

Decision final

41 An arbitration panel's decision is final.

Decision deemed to be agreement

42 An arbitration panel's decision is deemed, for the purposes of its enforceability, to be an agreement entered into by the parties.

Reasons

43 An arbitration panel must provide written reasons for its decision to the parties and the Commission.

Costs

44 The arbitration panel may apportion the costs related to final offer arbitration between the parties, if the parties cannot agree, within a period that the panel considers reasonable, on how to share the costs. In doing so, the panel must take into account each party's ability to pay, their conduct during the arbitration and any other factor that it considers appropriate.

Civil Remedies

Right of recovery

45 For greater certainty, an eligible news business or group of eligible news businesses may, during the period specified in a covered agreement, collect payments due under it and, if they are not made, recover the payments in a court of competent jurisdiction.

Compliance order

46 For greater certainty, if a provision of a covered agreement is not complied with, a party to the agreement may, in addition to any other remedy available, apply to a court of competent jurisdiction for an order directing compliance with the provision.

Competition Act

Covered agreements

47 Sections 45 and 90.1 of the *Competition Act* do not apply in respect of

Autres observations

40 La formation arbitrale peut, pour sa décision, demander au Conseil et au commissaire de la concurrence, nommé en vertu du paragraphe 7(1) de la *Loi sur la concurrence*, de lui présenter des observations, oralement ou par écrit.

Décision finale

41 La décision de la formation arbitrale est définitive.

Présomption

42 La décision de la formation arbitrale est réputée, pour son exécution, être un accord conclu entre les parties.

Motifs

43 La formation arbitrale communique les motifs de sa décision par écrit aux parties et au Conseil.

Coûts

44 La formation arbitrale peut répartir entre les parties les coûts associés à l'arbitrage sur l'offre finale si celles-ci ne parviennent pas à s'entendre sur leur répartition dans un délai qu'elle estime raisonnable et, le cas échéant, tient compte, de la capacité de payer de chacune des parties, de la conduite de celles-ci pendant l'arbitrage et de tout autre facteur qu'elle estime indiqué.

Recours civils

Droit de recouvrement

45 Il est entendu que l'entreprise de nouvelles admissible ou le groupe d'entreprises de nouvelles admissibles peut, pendant la période précisée dans un accord assujéti, percevoir toute somme exigible au titre de l'accord et, à défaut de paiement, la recouvrer devant tout tribunal compétent.

Ordonnance de conformité

46 Il est entendu que si l'une des stipulations d'un accord assujéti n'est pas respectée, une partie peut, en sus de tout autre recours possible, demander à tout tribunal compétent de rendre une ordonnance obligeant son respect.

Loi sur la concurrence

Accords assujétis

47 Les articles 45 et 90.1 de la *Loi sur la concurrence* ne s'appliquent pas à l'égard de ce qui suit :

(a) any activity, including the making of payments or the exchange of information, that is carried out in accordance with a covered agreement between an operator and a group of eligible news businesses;

(b) any provision of the covered agreement that is related to that activity; or

(c) any bargaining or mediation session or any final offer arbitration under the bargaining process set out in sections 18 to 44 to which an operator and a group of eligible news businesses are parties.

Other agreements

48 (1) Sections 45 and 90.1 of the *Competition Act* also do not apply in respect of

(a) any bargaining activity between an operator and a group of eligible news businesses that is conducted with a view to entering into an agreement;

(b) any activity, including the making of payments or the exchange of information, that is carried out in accordance with an agreement; or

(c) any provision of an agreement that is related to an activity referred to in paragraph (b).

Definition of agreement

(2) In this section, **agreement** means an agreement that

(a) is not a covered agreement;

(b) is entered into by an operator and a group of eligible news businesses the members of which operate news outlets that produce news content primarily for the Canadian news marketplace; and

(c) is in relation to the making available of that content by a digital news intermediary operated by the operator.

Code of Conduct

Establishment of code

49 (1) The Commission must, by regulation, establish a code of conduct respecting bargaining in relation to news content — including any bargaining and mediation sessions during the bargaining process set out in sections 18 to 44 — between

a) toute activité, notamment le versement de paiements ou le partage de renseignements, qui est menée conformément à un accord assujéti entre un exploitant et un groupe d'entreprises de nouvelles admissibles;

b) toute stipulation de l'accord assujéti concernant cette activité;

c) toute séance de négociation ou de médiation, ou tout arbitrage sur l'offre finale, tenus dans le cadre du processus de négociation prévu aux articles 18 à 44, auxquels un exploitant et un groupe d'entreprises de nouvelles admissibles sont parties.

Autres accords

48 (1) Les articles 45 et 90.1 de la *Loi sur la concurrence* ne s'appliquent pas non plus à l'égard de ce qui suit :

a) toute activité de négociation menée entre un exploitant et un groupe d'entreprises de nouvelles admissibles en vue de conclure un accord;

b) toute activité, notamment le versement de paiements ou le partage de renseignements, qui est menée conformément à un accord;

c) toute stipulation de l'accord concernant l'activité mentionnée à l'alinéa b).

Définition de accord

(2) Au présent article, **accord** s'entend d'un accord, à l'exception d'un accord assujéti, qui, d'une part, est conclu entre un exploitant et un groupe d'entreprises de nouvelles admissibles dont les membres exploitent des médias d'information produisant du contenu de nouvelles principalement pour le marché canadien des nouvelles et, d'autre part, porte sur la mise à disposition de ce contenu par un intermédiaire de nouvelles numériques exploité par l'exploitant.

Code de conduite

Établissement du code

49 (1) Le Conseil établit, par règlement, un code de conduite concernant les négociations relatives au contenu de nouvelles — notamment les séances de négociation et de médiation tenues dans le cadre du processus de négociation prévu aux articles 18 à 44 — entre :

a) d'une part, les exploitants d'intermédiaires de nouvelles numériques qui rendent disponible du contenu

(a) operators of digital news intermediaries that make available news content that is produced primarily for the Canadian news marketplace by news outlets; and

(b) eligible news businesses or groups of eligible news businesses.

Purpose of code

(2) The purpose of the code is to support fairness and transparency in bargaining in relation to news content.

Mandatory contents

(3) The code of conduct must contain provisions

(a) respecting the requirement to bargain in good faith that is set out in section 22;

(b) requiring parties to bargain in good faith even if they are bargaining outside of the bargaining process set out in sections 18 to 44;

(c) respecting the requirement to bargain in good faith that is referred to in paragraph (b); and

(d) respecting the information that the parties require to make informed business decisions.

Discretionary contents

(4) The code of conduct may, among other things,

(a) prohibit the use of specified provisions in agreements, including agreements that are entered into as a result of bargaining or mediation sessions under the bargaining process set out in sections 18 to 44; and

(b) set out examples of unfair behaviour that could arise during bargaining.

Compliance order

50 (1) If an operator, eligible news business or group of eligible news businesses fails to comply with the code of conduct, the Commission may, by order, require the operator, business or group to take any measure the Commission considers necessary to remedy the non-compliance.

Statutory Instruments Act

(2) The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of an order made under subsection (1).

de nouvelles produit principalement pour le marché canadien des nouvelles par des médias d'information;

b) d'autre part, les entreprises de nouvelles admissibles ou les groupes d'entreprises de nouvelles admissibles.

Objet du code

(2) Le code de conduite a pour objet de favoriser l'équité et la transparence dans les négociations relatives au contenu de nouvelles.

Dispositions obligatoires

(3) Le code de conduite contient des dispositions :

a) concernant l'exigence de négocier de bonne foi énoncée à l'article 22;

b) exigeant des parties qu'elles négocient de bonne foi même dans les cas où elles le font autrement que dans le cadre du processus de négociation prévu aux articles 18 à 44;

c) concernant l'exigence de négocier de bonne foi visée à l'alinéa b);

d) concernant les renseignements dont doivent disposer les parties aux négociations pour prendre des décisions d'affaires éclairées.

Contenu discrétionnaire

(4) Il peut en outre interdire l'inclusion de certaines stipulations dans les accords, notamment dans ceux conclus à la suite de séances de négociation ou de médiation tenues dans le cadre du processus de négociation prévu aux articles 18 à 44, et prévoir des exemples de comportements inéquitables qui pourraient survenir au cours du processus de négociation.

Ordonnance de conformité

50 (1) En cas de non-respect du code de conduite par un exploitant, une entreprise de nouvelles admissible ou un groupe d'entreprises de nouvelles admissibles, le Conseil peut, par ordonnance, obliger l'exploitant, l'entreprise ou le groupe à prendre toute mesure que le Conseil estime nécessaire pour y remédier.

Loi sur les textes réglementaires

(2) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'égard de l'ordonnance prise en vertu du paragraphe (1).

Discrimination, Preference and Disadvantage

Prohibition

51 In the course of making available news content that is produced primarily for the Canadian news marketplace by news outlets operated by eligible news businesses, the operator of a digital news intermediary must not act in any way that

- (a) unjustly discriminates against an eligible news business;
- (b) gives undue or unreasonable preference to any individual or entity, including itself; or
- (c) subjects an eligible news business to an undue or unreasonable disadvantage.

Complaint

52 (1) An eligible news business or group of eligible news businesses may make a complaint to the Commission if the business or group has reasonable grounds to believe that an operator has, in relation to the business or a member of the group, contravened section 51.

Factors to take into account

(2) In determining whether an operator has contravened section 51, the Commission may take into account any factor it considers appropriate, but it must take into account whether the conduct in question is

- (a) in the normal course of business for the operator;
- (b) retaliatory in nature; or
- (c) consistent with the purposes of this Act.

Dismissal of complaint

(3) If the Commission is of the opinion that a complaint under subsection (1) is frivolous, vexatious or not made in good faith, it may dismiss the complaint summarily.

Provision of Information

Duty to provide information

53 An operator or news business must, at the request of the Commission and within the time and in the manner that it specifies, provide the Commission with any information that it requires for the purpose of exercising its

Discrimination, préférence et désavantage

Interdiction

51 Dans le cadre de la mise à disposition de contenu de nouvelles produit principalement pour le marché canadien des nouvelles par des médias d'information exploités par des entreprises de nouvelles admissibles, il est interdit à l'exploitant d'un intermédiaire de nouvelles numériques :

- a) d'agir d'une manière qui discrimine injustement une entreprise de nouvelles admissible;
- b) d'accorder à toute personne physique ou entité — y compris lui-même — une préférence indue ou déraisonnable;
- c) de faire subir à une entreprise de nouvelles admissible un désavantage de même nature.

Plainte

52 (1) L'entreprise de nouvelles admissible ou le groupe d'entreprises de nouvelles admissibles qui a des motifs raisonnables de croire qu'un exploitant a contrevenu à l'article 51 à l'égard de l'entreprise ou d'un membre du groupe peut déposer une plainte auprès du Conseil.

Facteurs à prendre en compte

(2) Pour décider si l'exploitant a contrevenu à l'article 51, le Conseil peut tenir compte de tout facteur qu'il estime indiqué, mais doit tenir compte du fait que la conduite de l'exploitant a été adoptée dans le cours normal de ses activités, était de nature rétributive ou était compatible avec les objectifs de la présente loi.

Rejet de la plainte

(3) Le Conseil peut rejeter la plainte visée au paragraphe (1) de façon sommaire s'il estime qu'elle est futile, vexatoire ou entachée de mauvaise foi.

Fourniture de renseignements

Obligation de fournir des renseignements

53 Tout exploitant ou toute entreprise de nouvelles est tenu, sur demande du Conseil et selon les modalités de temps ou autres qu'il précise, de lui fournir les renseignements qu'il exige afin de lui permettre d'exercer les attributions qui lui sont conférées par la présente loi.

powers or performing its duties and functions under this Act.

Canadian Broadcasting Corporation

53.1 If the Canadian Broadcasting Corporation is party to an agreement with an operator in relation to the making available of news content by a digital news intermediary, the Corporation must provide the Commission, within the time and in the manner that it specifies, with an annual report that includes the following information:

- (a)** the amount of compensation received by the Corporation under agreements it has entered into with operators in relation to the making available of news content by digital news intermediaries;
- (b)** information relating to the Corporation's use of that compensation; and
- (c)** information relating to the contribution of those agreements to the sustainability of the Canadian digital news marketplace, including any such information that the Commission specifies must be included in the report.

Minister and Chief Statistician

54 (1) The Commission must, on request, provide the Minister or the Chief Statistician of Canada with any information submitted to the Commission under this Act.

Restriction

(2) Information that is provided to the Minister in accordance with subsection (1) is only to be used by the Minister for the purpose of permitting the Minister and the Governor in Council to exercise their powers and perform their duties and functions under this Act.

Confidential information

55 (1) For the purposes of this section, an individual or entity that submits any of the following information to the Commission may designate it as confidential:

- (a)** information that is a trade secret;
- (b)** financial, commercial, scientific or technical information that is confidential and that is treated consistently in a confidential manner by the individual or entity that submitted it; or
- (c)** information the disclosure of which could reasonably be expected to
 - (i)** result in material financial loss or gain to any individual or entity,

Société Radio-Canada

53.1 Si elle est partie à un accord avec un exploitant au sujet de la mise à disposition de contenu de nouvelles par un intermédiaire de nouvelles numériques, la Société Radio-Canada présente au Conseil, dans le délai et selon les modalités que celui-ci précise, un rapport annuel contenant notamment les renseignements suivants :

- a)** la somme qu'elle a reçue à titre d'indemnisation en application des accords qu'elle a conclus avec des exploitants à ce sujet;
- b)** des renseignements relatifs à l'utilisation qu'elle fait de cette indemnisation;
- c)** des renseignements relatifs à la contribution de ces accords à la viabilité du marché canadien des nouvelles numériques, notamment ceux dont le Conseil exige l'inclusion.

Ministre et statisticien en chef

54 (1) Le Conseil fournit, sur demande, les renseignements qu'il reçoit au titre de la présente loi au ministre ou au statisticien en chef du Canada.

Restriction

(2) Le ministre ne peut utiliser les renseignements qui lui sont fournis au titre du paragraphe (1) que pour permettre, ainsi qu'au gouverneur en conseil, d'exercer les attributions qui lui sont conférées par la présente loi.

Renseignements confidentiels

55 (1) Pour l'application du présent article, la personne physique ou l'entité qui fournit des renseignements au Conseil peut désigner comme confidentiels :

- a)** les secrets industriels;
- b)** les renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques qui sont de nature confidentielle et qui sont traités comme tels de façon constante par la personne physique ou l'entité qui les fournit;
- c)** les renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement de causer à toute personne physique ou entité des pertes ou profits financiers appréciables, de nuire à la compétitivité de toute personne physique ou entité ou d'entraver des

(ii) prejudice the competitive position of any individual or entity, or

(iii) affect contractual or other negotiations of any individual or entity.

Prohibition – disclosure

(2) Subject to subsections (4), (5), (7) and (8), if an individual or entity designates information as confidential and the designation is not withdrawn by them, it is prohibited for an individual described in subsection (3) to knowingly disclose the information, or knowingly allow it to be disclosed, to any individual or entity in any manner that is calculated or likely to make it available for the use of any individual or entity that may benefit from the information or use it to the detriment of any other individual or entity to whose business or affairs the information relates.

Application to individuals

(3) Subsection (2) applies to any individual referred to in any of the following paragraphs who comes into possession of designated information while holding the office or employment described in that paragraph, whether or not the individual has ceased to hold that office or be so employed:

(a) a member of, or individual employed by, the Commission;

(b) in respect of information disclosed under paragraph (4)(b) or (5)(b), the Commissioner of Competition appointed under subsection 7(1) of the *Competition Act* or an individual whose duties involve the carrying out of that Act and who is referred to in section 25 of that Act; and

(c) in respect of information provided under subsection 54(1), the Minister, the Chief Statistician of Canada or an agent of or an individual employed in the federal public administration.

Disclosure of information submitted in proceedings

(4) If designated information is submitted in the course of proceedings before the Commission, the Commission may

(a) disclose it or require its disclosure if it determines, after considering any representations from interested individuals and entities, that the disclosure is in the public interest; and

(b) disclose it or require its disclosure to the Commissioner of Competition on the Commissioner's request if the Commission determines that the information is

négociations menées par toute personne physique ou entité en vue de contrats ou à d'autres fins.

Interdiction de communication

(2) Sous réserve des paragraphes (4), (5), (7) et (8), les personnes physiques mentionnées au paragraphe (3) ne peuvent, si la personne physique ou l'entité qui a fourni les renseignements n'a pas renoncé à leur caractère confidentiel, sciemment les communiquer ou les laisser communiquer d'une manière visant — ou propre — à les rendre utilisables par une personne physique ou une entité susceptible d'en bénéficier ou de s'en servir au détriment d'une autre personne physique ou entité dont l'entreprise ou les activités sont concernées par ceux-ci.

Personnes physiques visées

(3) Le paragraphe (2) vise les personnes physiques ci-après qui entrent en possession, au cours de leur emploi ou de leur mandat, de renseignements désignés comme confidentiels et continue de s'appliquer à toutes ces personnes après la cessation de leurs fonctions :

a) les employés et membres du Conseil;

b) s'agissant des renseignements communiqués au titre des alinéas (4)b) ou (5)b), le commissaire de la concurrence, nommé en vertu du paragraphe 7(1) de la *Loi sur la concurrence*, de même que les personnes physiques chargées de l'application de cette loi et visées à l'article 25 de la même loi;

c) s'agissant de renseignements fournis au titre du paragraphe 54(1), le ministre, le statisticien en chef du Canada et les mandataires ou employés de l'administration publique fédérale.

Communication de renseignements

(4) Dans le cas de renseignements désignés comme confidentiels fournis dans le cadre d'une affaire dont il est saisi, le Conseil peut :

a) en effectuer ou en exiger la communication s'il conclut, après avoir pris connaissance des observations des intéressés, qu'elle est dans l'intérêt public;

b) sur demande, en effectuer ou en exiger la communication au commissaire de la concurrence, s'il conclut qu'ils concernent des questions de concurrence soulevées dans le cadre de l'affaire.

relevant to competition issues being considered in the proceedings.

Disclosure of other information

(5) If designated information is submitted to the Commission otherwise than in the course of proceedings before it, the Commission may

(a) disclose it or require its disclosure if, after considering any representations from interested individuals and entities, it determines that the information is relevant to the determination of a matter before it and determines that the disclosure is in the public interest; and

(b) disclose it or require its disclosure to the Commissioner of Competition on the Commissioner's request if it determines that the information is relevant to competition issues being raised in the matter before it.

Use of information disclosed to Commissioner of Competition

(6) It is prohibited for the Commissioner of Competition and any individual whose duties involve the administration and enforcement of the *Competition Act* and who is referred to in section 25 of that Act to use information that is disclosed

(a) under paragraph (4)(b) other than to facilitate the Commissioner's participation in proceedings referred to in subsection (4); or

(b) under paragraph (5)(b) other than to facilitate the Commissioner's participation in a matter referred to in subsection (5).

Disclosure

(7) The Commission may disclose designated information obtained by it if requested to do so under subsection 54(1).

Information inadmissible

(8) Designated information that is not disclosed or required to be disclosed under this section is not admissible in evidence in any judicial proceedings except proceedings for failure to submit information required to be submitted under this Act or for forgery, perjury or false declaration in relation to the submission of the information.

Offence — disclosure

56 (1) Every individual who contravenes subsection 55(2) is guilty of an offence and is liable on summary conviction,

Communication d'autres renseignements

(5) Dans le cas de renseignements désignés comme confidentiels fournis dans un autre cadre, le Conseil peut :

a) en effectuer ou en exiger la communication s'il conclut, après avoir pris connaissance des observations des intéressés, d'une part, qu'elle est dans l'intérêt public et, d'autre part, que les renseignements en cause sont utiles pour trancher l'affaire qu'il instruit;

b) sur demande, en effectuer ou en exiger la communication au commissaire de la concurrence, s'il conclut qu'ils concernent des questions de concurrence soulevées dans le cadre de l'affaire qu'il instruit.

Utilisation des renseignements communiqués au commissaire de la concurrence

(6) Il est interdit au commissaire de la concurrence de même qu'aux personnes physiques chargées de l'exécution et du contrôle d'application de la *Loi sur la concurrence* et visées à l'article 25 de cette loi d'utiliser les renseignements qui leur sont communiqués au titre des alinéas (4)b) ou (5)b) à d'autres fins que de faciliter la participation du commissaire à l'affaire en cause.

Communication

(7) Le Conseil peut communiquer des renseignements désignés comme confidentiels en réponse à une demande présentée au titre du paragraphe 54(1).

Inadmissibilité en preuve

(8) Les renseignements désignés comme confidentiels, à l'exception de ceux dont la communication a été effectuée ou exigée aux termes du présent article, ne sont pas admissibles en preuve lors de poursuites judiciaires sauf en cas de poursuite soit pour omission de fournir des renseignements en application de la présente loi, soit pour faux, parjure ou fausse déclaration lors de leur fourniture.

Infraction : communication

56 (1) Quiconque contrevient au paragraphe 55(2) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

(a) for a first offence, to a fine of not more than \$5,000; and

(b) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than \$10,000.

Offence – use

(2) Every individual who contravenes subsection 55(6) is guilty of an offence and is liable on summary conviction,

(a) for a first offence, to a fine of not more than \$5,000; and

(b) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than \$10,000.

Defence

(3) An individual is not to be found guilty of an offence under subsection (2) if they establish that they exercised due diligence to prevent the commission of the offence.

Administration and Enforcement

Production Orders

Designated persons

57 The Commission may designate persons or classes of persons for the purposes of section 58.

Power to order production

58 (1) A person designated under section 57 may, for a purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, by order require an operator or an eligible news business to produce, within the time and in the manner specified in the order, for examination or copying, any record, report, electronic data or other document that the designated person has reasonable grounds to believe contains information that is relevant to that purpose.

Copies and data

(2) The designated person may

(a) make copies of or take extracts from the record, report, electronic data or other document produced under subsection (1);

a) pour la première infraction, une amende maximale de cinq mille dollars;

b) en cas de récidive, une amende maximale de dix mille dollars.

Infraction : utilisation

(2) Quiconque contrevient au paragraphe 55(6) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) pour la première infraction, une amende maximale de cinq mille dollars;

b) en cas de récidive, une amende maximale de dix mille dollars.

Défense

(3) Nul ne peut être déclaré coupable de l'infraction prévue au paragraphe (2) s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

Exécution et contrôle d'application

Ordonnances de communication

Personne désignée

57 Le Conseil peut désigner toute personne, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie, pour l'application de l'article 58.

Ordonnance

58 (1) À toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi, la personne désignée en vertu de l'article 57 peut, par ordonnance, enjoindre, aux fins d'examen ou de reproduction, à tout exploitant ou à toute entreprise de nouvelles admissible de lui fournir, selon les modalités de temps ou autres précisées dans l'ordonnance, les registres, rapports, données électroniques ou autres documents dont elle a des motifs raisonnables de croire qu'ils contiennent des renseignements utiles à cette fin.

Copies et données

(2) La personne désignée peut :

a) reproduire, en tout ou en partie, un registre, un rapport, des données électroniques ou tout autre document fourni au titre du paragraphe (1);

(b) reproduce any document from the data, or cause it to be reproduced, in the form of a printout or other output; and

(c) prepare a document, or cause one to be prepared, based on the data.

Assistance

(3) The operator or eligible news business and every director, officer, employee and agent or mandatary of the operator or business must

(a) give all assistance that is reasonably required to enable the designated person to exercise their powers and perform their duties and functions under this section, including by providing explanations respecting its organization, information technology systems, data handling and business activities; and

(b) provide any documents or information, and access to any data, that are reasonably required for that purpose.

Confidential information

(4) The rules in section 55 respecting the designation and disclosure of information apply in respect of any information contained in a record, report, electronic data or other document that is provided to the designated person as if that person were a member of the Commission exercising the powers of the Commission.

Statutory Instruments Act

(5) The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of an order made under subsection (1).

News Businesses

Contravention — eligible news business

59 (1) If an eligible news business contravenes a provision of this Act, a provision of the regulations or an order made under this Act, the Commission may, by order,

(a) impose any conditions on the business that are designed to further its compliance with this Act, including conditions respecting its participation in the bargaining process set out in sections 18 to 44;

(b) suspend, for the period the Commission specifies, the order designating the business as eligible; or

(c) revoke the order designating the business as eligible.

(b) reproduire ou faire reproduire, notamment sous forme d'imprimé, tout document contenu dans ces données;

(c) établir ou faire établir tout document à partir de ces données.

Assistance

(3) L'exploitant ou l'entreprise, ainsi que leurs administrateurs, dirigeants, employés et mandataires, sont tenus, à la fois :

(a) de prêter à la personne désignée toute l'assistance qu'elle peut valablement exiger pour lui permettre d'exercer ses attributions au titre du présent article, notamment en lui fournissant des explications sur son organisation, son système de technologie de l'information, son traitement des données et ses activités commerciales;

(b) de lui fournir les documents, les renseignements et l'accès aux données qu'elle peut valablement exiger à cette fin.

Renseignements confidentiels

(4) Les règles prévues à l'article 55 en ce qui concerne la désignation et la communication des renseignements s'appliquent à l'égard des renseignements contenus dans les registres, rapports, données électroniques ou autres documents qui sont fournis à la personne désignée comme si celle-ci était un membre du Conseil exerçant les pouvoirs du Conseil.

Loi sur les textes réglementaires

(5) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'égard de l'ordonnance de communication.

Entreprises de nouvelles

Contravention : entreprise de nouvelles admissible

59 (1) Si une entreprise de nouvelles admissible contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements ou à une ordonnance prise sous le régime de celle-ci, le Conseil peut, par ordonnance :

(a) imposer à l'entreprise toute condition visant à favoriser le respect par celle-ci de la présente loi, notamment des conditions concernant sa participation au processus de négociation prévu aux articles 18 à 44;

(b) suspendre, pour la période qu'il précise, l'ordonnance désignant l'entreprise comme admissible;

(c) révoquer l'ordonnance désignant l'entreprise comme admissible.

Contravention — group of eligible news businesses

(2) If a group of eligible news businesses contravenes a provision of this Act, a provision of the regulations or an order made under this Act, the Commission may, by order, impose any conditions designed to further the compliance of the group and its members with this Act, including restrictions on its participation in the bargaining process set out in sections 18 to 44.

Contravention — directors, officers, etc.

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), the contravention of a provision of this Act, a provision of the regulations or an order made under this Act by an eligible news business or group of eligible news businesses includes such a contravention by its director, officer, employee or agent or mandatary.

Statutory Instruments Act

(4) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (1) or (2).

Administrative Monetary Penalties

Violation — operators, directors, etc.

60 (1) Subject to any regulations made under paragraph 76(a), an operator or a director, officer, employee or agent or mandatary of an operator commits a violation if they

(a) contravene a provision of this Act, a provision of the regulations, an order made under this Act or an undertaking that they entered into under section 65; or

(b) make a misrepresentation of a material fact or an intentional omission to state a material fact to a person designated under section 57 or paragraph 63(a).

Violation — other individuals and entities

(2) An individual or entity commits a violation if they contravene subsection 7(2).

Continued violation

(3) A violation that is continued on more than one day constitutes a separate violation in respect of each day on which it is continued.

Contravention : groupe d'entreprises de nouvelles admissibles

(2) Si un groupe d'entreprises de nouvelles admissibles contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements ou à une ordonnance prise sous le régime de celle-ci, le Conseil peut, par ordonnance, imposer au groupe des conditions visant à favoriser le respect de la présente loi par celui-ci et par ses membres, notamment des restrictions concernant sa participation au processus de négociation prévu aux articles 18 à 44.

Contravention : administrateurs, dirigeants, etc.

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), la contravention à une disposition de la présente loi ou des règlements ou à une ordonnance prise sous le régime de celle-ci commise par un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire d'une entreprise de nouvelles admissible ou d'un groupe d'entreprises de nouvelles admissibles est assimilée à une contravention commise par l'entreprise de nouvelles admissible ou, selon le cas, par le groupe d'entreprises de nouvelles admissibles.

Loi sur les textes réglementaires

(4) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'égard des ordonnances prises en vertu des paragraphes (1) ou (2).

Sanctions administratives pécuniaires

Violation : exploitant, administrateur, etc.

60 (1) Sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 76a), commet une violation l'exploitant ou tout administrateur, dirigeant, employé ou mandataire de celui-ci :

a) qui contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements, à une ordonnance prise sous le régime de celle-ci ou à un engagement contracté en vertu de l'article 65;

b) qui fait à la personne désignée en vertu de l'article 57 ou de l'alinéa 63a) une présentation erronée sur un fait important ou omet de lui mentionner celui-ci.

Violation : autres personnes physiques et entités

(2) Commet une violation la personne physique ou l'entité qui contrevient au paragraphe 7(2).

Violation continue

(3) Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue la violation.

Maximum amount of penalty

61 (1) Subject to any regulations made under paragraph 76(b), an individual or entity that commits a violation is liable to an administrative monetary penalty

- (a) in the case of an individual, of not more than \$25,000 for a first violation and of not more than \$50,000 for each subsequent violation; or
- (b) in the case of an entity, of not more than \$10 million for a first violation and of not more than \$15 million for each subsequent violation.

Criteria for penalty

(2) The amount of the penalty is to be determined by taking into account

- (a) the nature and scope of the violation;
- (b) the history of compliance with this Act, the regulations and orders made under this Act by the individual or entity that committed the violation;
- (c) the history of the individual or entity with respect to any previous undertaking entered into under section 65;
- (d) any benefit that the individual or entity obtained from the commission of the violation;
- (e) the ability of the individual or entity to pay the penalty;
- (f) any factors established by regulations made under paragraph 76(c);
- (g) the purpose of the penalty; and
- (h) any other relevant factor.

Purpose of penalty

(3) The purpose of the penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.

Procedures

62 (1) Despite subsection 64(1), the Commission may impose a penalty in a decision made in the course of a proceeding before it under this Act, including a proceeding in respect of a complaint made under section 52, in which it finds that a violation referred to in section 60 has been committed by an individual or entity other than the individual or entity that entered into an undertaking under section 65 in connection with the same act or omission giving rise to the violation.

Plafond : montant de la pénalité

61 (1) Sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 76b), toute violation expose son auteur à une pénalité dont le montant maximal est :

- a) dans le cas d'une personne physique, de vingt-cinq mille dollars pour une première violation et de cinquante mille dollars en cas de récidive;
- b) dans le cas d'une entité, de dix millions de dollars pour une première violation et de quinze millions de dollars en cas de récidive.

Détermination du montant de la pénalité

(2) Pour la détermination du montant de la pénalité, il est tenu compte des critères suivants :

- a) la nature et la portée de la violation;
- b) les antécédents de l'auteur en ce qui a trait au respect de la présente loi, des règlements et des ordonnances prises sous le régime de la présente loi;
- c) ses antécédents au regard des engagements contractés en vertu de l'article 65;
- d) tout avantage qu'il a retiré de la commission de la violation;
- e) sa capacité de payer le montant de la pénalité;
- f) tout critère prévu par règlement pris en vertu de l'alinéa 76c);
- g) le but de la pénalité;
- h) tout autre critère pertinent.

But de la pénalité

(3) L'infliction de la pénalité vise non pas à punir, mais plutôt à favoriser le respect de la présente loi.

Procédures

62 (1) Malgré le paragraphe 64(1), le Conseil peut infliger une pénalité dans la décision qu'il prend dans le cadre d'une affaire, notamment une plainte déposée en vertu de l'article 52, dont il est saisi en vertu de la présente loi s'il conclut qu'une violation prévue à l'article 60 a été commise par une personne physique ou une entité autre que celle qui a contracté un engagement en vertu de l'article 65 qui porte sur l'acte ou l'omission à l'origine de la violation.

For greater certainty

(2) For greater certainty, the Commission is not to impose a penalty under subsection (1) on an individual or entity that has not been given the opportunity to be heard.

Designation

63 The Commission may

- (a)** designate persons or classes of persons who are authorized to issue notices of violation or to accept an undertaking under section 65; and
- (b)** establish, in respect of each violation, a short-form description to be used in notices of violation.

Notice of violation

64 (1) A person who is authorized to issue notices of violation may, if they believe on reasonable grounds that an individual or entity has committed a violation, other than a violation in respect of a contravention of section 51, issue a notice of violation and cause it to be served on that individual or entity.

Contents

(2) The notice of violation must set out

- (a)** the name of the individual or entity that is believed to have committed the violation;
- (b)** the act or omission giving rise to the violation, as well as a reference to the provision that is at issue;
- (c)** the penalty that the individual or entity is liable to pay, as well as the time and manner in which the individual or entity may pay the penalty;
- (d)** a statement informing the individual or entity that they may pay the penalty or make representations to the Commission with respect to the violation and the penalty and informing them of the time and manner for making representations; and
- (e)** a statement informing the individual or entity that, if they do not pay the penalty or make representations in accordance with the notice, they will be deemed to have committed the violation and the penalty may be imposed.

Undertaking

65 (1) An individual or entity may enter into an undertaking at any time. The undertaking is valid on its

Précision

(2) Il est entendu que le Conseil ne peut infliger de pénalité au titre du paragraphe (1) à l'intéressé si la possibilité de se faire entendre ne lui a pas été donnée.

Désignation

63 Le Conseil peut :

- a)** désigner, individuellement ou au titre de leur appartenance à telle catégorie, les agents autorisés à dresser des procès-verbaux pour une violation ou les personnes autorisées à accepter un engagement au titre de l'article 65;
- b)** établir pour chaque violation le sommaire la caractérisant à utiliser dans les procès-verbaux.

Procès-verbal

64 (1) L'agent verbalisateur peut, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise — autre qu'une violation pour contravention à l'article 51 —, dresser un procès-verbal qu'il fait signifier au prétendu auteur de la violation.

Contenu du procès-verbal

(2) Tout procès-verbal mentionne les éléments suivants :

- a)** le nom de l'auteur prétendu de la violation;
- b)** l'acte ou l'omission à l'origine de la violation ainsi que les dispositions en cause;
- c)** le montant de la pénalité à payer, le délai pour ce faire ainsi que les modalités de paiement;
- d)** la faculté qu'a le prétendu auteur soit de payer la pénalité, soit de présenter des observations au Conseil relativement à la violation et à la pénalité, ainsi que le délai et les autres modalités d'exercice de cette faculté;
- e)** le fait que le non-exercice de cette faculté, dans le délai et selon les autres modalités précisés, vaut aveu de responsabilité et peut entraîner l'infliction de la pénalité.

Engagement

65 (1) La personne physique ou l'entité peut, à tout moment, contracter un engagement, lequel n'est valide que

acceptance by the Commission or the person designated to accept an undertaking.

Requirements

(2) An undertaking

- (a) must set out every act or omission that is covered by the undertaking;
- (b) must set out every provision that is at issue;
- (c) may contain any conditions that the Commission or the person designated to accept the undertaking considers appropriate; and
- (d) may include a requirement to pay a specified amount.

No service of notice of violation

(3) If an individual or entity enters into an undertaking, a notice of violation must not be served on them in connection with any act or omission referred to in the undertaking.

Undertaking after service of notice of violation

(4) If an individual or entity enters into an undertaking after a notice of violation is served on them, the proceeding that is commenced by the notice is ended in respect of that individual or entity in connection with any act or omission referred to in the undertaking.

Payment of penalty

66 (1) If an individual or entity that is served with a notice of violation pays the penalty set out in the notice, they are deemed to have committed the violation and the proceedings in respect of it are ended.

Representations to Commission and decision

(2) If an individual or entity that is served with a notice of violation makes representations in accordance with the notice, the Commission must decide, on a balance of probabilities, after considering any other representations that it considers appropriate, whether the individual or entity committed the violation. If the Commission decides that the individual or entity committed the violation, it may

- (a) impose the penalty set out in the notice, a lesser penalty or no penalty; and
- (b) suspend payment of the penalty subject to any conditions that the Commission considers necessary to ensure compliance with this Act.

lorsqu'il est accepté par le Conseil ou la personne autorisée à accepter un engagement.

Critères

(2) L'engagement, à la fois :

- a) énonce les actes ou omissions sur lesquels il porte;
- b) mentionne les dispositions en cause;
- c) peut comporter les conditions estimées indiquées par le Conseil ou par la personne autorisée à accepter l'engagement;
- d) peut prévoir l'obligation de payer une somme précise.

Pas de signification de procès-verbal

(3) Si la personne physique ou l'entité contracte un engagement, aucun procès-verbal ne peut lui être signifié à l'égard des actes ou omissions qui y sont mentionnés.

Engagement après signification d'un procès-verbal

(4) Si la personne physique ou l'entité contracte un engagement après la signification d'un procès-verbal, la procédure en violation prend fin à son égard en ce qui concerne les actes ou omissions mentionnés dans l'engagement.

Païement

66 (1) Le paiement de la pénalité prévue au procès-verbal vaut aveu de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Présentation d'observations et décision

(2) Si des observations sont présentées par la personne physique ou l'entité à qui le procès-verbal a été signifié, dans le délai et selon les autres modalités précisés dans celui-ci, le Conseil décide, selon la prépondérance des probabilités, de la responsabilité de l'intéressé, et ce, après avoir examiné toutes autres observations qu'il estime indiquées. Le cas échéant, il peut :

- a) infliger la pénalité prévue au procès-verbal ou une pénalité réduite, ou encore n'en infliger aucune;
- b) en reporter le paiement, en précisant toute condition jugée nécessaire pour assurer le respect de la présente loi.

Penalty

(3) If an individual or entity that is served with a notice of violation neither pays the penalty nor makes representations in accordance with the notice, the individual or entity is deemed to have committed the violation and the Commission may impose the penalty.

Copy of decision

(4) The Commission must cause a copy of any decision made under subsection (2) or (3) to be issued and served on the individual or entity.

Evidence

67 In a proceeding in respect of a violation, a notice purporting to be served under subsection 64(1) or a copy of a decision purporting to be served under subsection 66(4) is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

Burden of proof

68 In a proceeding in respect of a violation in respect of a contravention of section 51, the burden of establishing that any discrimination is not unjust or that any preference or disadvantage is not undue or unreasonable is on the individual or entity that is believed to have contravened that section.

Defence

69 (1) An individual or entity is not to be found liable for a violation, other than a violation in respect of a contravention of section 22, if they establish that they exercised due diligence to prevent its commission.

Common law principles

(2) Every rule and principle of the common law that makes any circumstance a justification or excuse in relation to a charge for an offence applies in respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Act.

Directors, officers, etc.

70 A director, officer or agent or mandatary of an entity that commits a violation is liable for the violation if they directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the violation, whether or not the entity is proceeded against.

Vicarious liability

71 An individual or entity is liable for a violation that is committed by their employee acting within the scope of their employment or their agent or mandatary acting within the scope of their authority, whether or not the

Pénalité

(3) Le non-exercice de la faculté mentionnée au procès-verbal, dans le délai et selon les autres modalités qui y sont précisés, vaut aveu de responsabilité à l'égard de la violation et le Conseil peut infliger la pénalité mentionnée au procès-verbal.

Copie de la décision

(4) Le Conseil fait signifier à l'intéressé copie de la décision prise au titre des paragraphes (2) ou (3).

Preuve

67 Dans les procédures en violation, le procès-verbal ou la copie de la décision apparemment signifié en application des paragraphes 64(1) ou 66(4), selon le cas, est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

Fardeau de la preuve

68 Dans les procédures en violation pour contravention à l'article 51, il incombe au prétendu auteur de la violation d'établir que la discrimination n'est pas injuste ou que la préférence ou le désavantage ne sont pas indus ou déraisonnables.

Défense

69 (1) Nul ne peut être tenu responsable d'une violation, sauf pour contravention à l'article 22, s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour en prévenir la commission.

Principes de la common law

(2) Les règles et principes de la common law qui font d'une circonstance une justification ou une excuse dans le cadre d'une poursuite pour infraction s'appliquent à l'égard de toute violation, sauf dans la mesure où ils sont incompatibles avec la présente loi.

Administrateurs, dirigeants, etc.

70 En cas de commission d'une violation par une entité, ceux de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont responsables de la violation, que l'entité fasse ou non l'objet de procédures en violation.

Responsabilité du fait d'autrui

71 L'employeur ou le mandant est responsable de la violation commise par son employé ou son mandataire dans le cadre de son emploi ou de son mandat, selon le cas,

employee or agent or mandatary is identified or proceeded against.

Limitation or prescription period

72 (1) Proceedings in respect of a violation may be instituted within, but not after, three years after the day on which the subject matter of the proceedings became known to the Commission.

Certificate

(2) A document that appears to have been issued by the secretary to the Commission, certifying the day on which the subject matter of any proceedings became known to the Commission, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person who appears to have signed the document and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the matter asserted in it.

Information made public

73 The Commission must make public

- (a)** the name of an individual or entity that enters into an undertaking under section 65, the nature of the undertaking, including the acts or omissions and provisions at issue, the conditions included in the undertaking and the amount payable under it, if any; and
- (b)** the name of an individual or entity that is deemed, or is found by the Commission, to have committed a violation, the acts or omissions and provisions at issue and the amount of the penalty imposed, if any.

Receiver General

74 A penalty paid or recovered in relation to a violation is payable to the Receiver General.

Debt due to Her Majesty

75 (1) The following amounts are debts due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered in any court of competent jurisdiction:

- (a)** the amount of the penalty imposed by the Commission in a decision made in the course of a proceeding before it under this Act in which it finds that a violation referred to in section 60 has been committed;
- (b)** the amount payable under an undertaking entered into under section 65, beginning on the day specified in the undertaking or, if no day is specified, beginning on the day on which the undertaking is accepted;
- (c)** the amount of the penalty set out in a notice of violation, beginning on the day on which it is required to

que l'auteur de la violation soit ou non connu ou fasse ou non l'objet de procédures en violation.

Prescription

72 (1) Les procédures en violation se prescrivent par trois ans à compter de la date où le Conseil a eu connaissance des éléments constitutifs de la violation.

Certificat

(2) Tout document apparemment délivré par le secrétaire du Conseil et attestant la date où les éléments constitutifs de la violation sont parvenus à la connaissance du Conseil fait foi de cette date, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

Publication

73 Le Conseil rend publics :

- a)** le nom de la personne physique ou de l'entité qui a contracté un engagement en vertu de l'article 65, la nature de celui-ci, notamment les actes ou omissions et les dispositions en cause, les conditions qu'il comporte et, le cas échéant, la somme à payer;
- b)** le nom de la personne physique ou de l'entité qui est réputée responsable de la violation ou qui en est reconnue responsable par le Conseil, les actes ou omissions et les dispositions en cause ainsi que, le cas échéant, le montant de la pénalité infligée.

Receveur général

74 Toute pénalité perçue au titre d'une violation est versée au receveur général.

Créance de Sa Majesté

75 (1) Constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent :

- a)** le montant de la pénalité infligée par le Conseil dans la décision qu'il prend dans le cadre d'une affaire dont il est saisi en vertu de la présente loi, s'il conclut qu'une violation visée à l'article 60 a été commise;
- b)** la somme à payer aux termes d'un engagement contracté en vertu de l'article 65, à compter de la date à laquelle l'engagement a été accepté ou, le cas échéant, de la date qui y est précisée;
- c)** le montant de la pénalité mentionné dans le procès-verbal, à compter de la date de paiement qui y

be paid in accordance with the notice, unless representations are made in accordance with the notice;

(d) if representations are made, either the amount of the penalty that is imposed by the Commission, beginning on the day specified by the Commission or, if no day is specified, beginning on the day on which the decision is made; and

(e) the amount of any reasonable expenses incurred in attempting to recover an amount referred to in any of paragraphs (a) to (d).

Limitation or prescription period

(2) Proceedings to recover a debt may be instituted within, but not after, three years after the day on which the debt becomes payable.

Certificate of default

(3) The Commission may issue a certificate for the unpaid amount of any debt referred to in subsection (1).

Effect of registration

(4) Registration of a certificate in any court of competent jurisdiction has the same effect as a judgment of that court for a debt of the amount set out in the certificate and all related registration costs.

Regulations

76 The Governor in Council may make regulations

(a) providing for exceptions to paragraph 60(1)(a) or (b);

(b) increasing the penalty amounts set out in subsection 61(1);

(c) for the purpose of paragraph 61(2)(f), establishing other factors to be considered in determining the amount of the penalty;

(d) respecting undertakings referred to in section 65;

(e) respecting the service of documents required or authorized to be served under sections 60 to 75, including the manner and proof of service and the circumstances under which documents are to be considered to be served; and

(f) generally, for carrying out the purposes and provisions of sections 60 to 75.

est précisée, sauf en cas de présentation d'observations selon les modalités qui y sont prévues;

d) s'il y a présentation d'observations, le montant de la pénalité infligée par le Conseil, à compter de la date précisée dans sa décision ou, dans le cas où aucune date n'est précisée, à compter de la date de la décision;

e) les frais raisonnables entraînés dans le cadre du recouvrement d'une somme ou d'un montant visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à d).

Prescription

(2) Le recouvrement de la créance se prescrit par trois ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigible.

Certificat de non-paiement

(3) Le Conseil peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée de toute créance visée au paragraphe (1).

Effet de l'enregistrement

(4) L'enregistrement à tout tribunal compétent confère au certificat la valeur de jugement pour la somme visée et les frais afférents.

Règlements

76 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) prévoyant des exceptions aux alinéas 60(1)a) ou b);

b) augmentant le montant des pénalités prévues au paragraphe 61(1);

c) établissant, pour l'application de l'alinéa 61(2)f), d'autres critères applicables à la détermination du montant de la pénalité;

d) concernant les engagements visés à l'article 65;

e) concernant la signification de documents autorisée ou exigée par les articles 60 à 75, notamment par l'établissement de présomptions et de règles de preuve;

f) de façon générale, prévoyant toute autre mesure d'application des articles 60 à 75.

Other Provisions

Judicial powers

77 In a proceeding under this Act, the Commission has the powers of a superior court with respect to the attendance and examination of witnesses and the production and examination of documents or things.

Sections 126 and 127 of *Criminal Code*

78 Sections 126 and 127 of the *Criminal Code* do not apply in respect of any contravention of a provision of this Act, a provision of the regulations or an order made under this Act.

Financial Provisions

Fees for services

79 (1) The Commission may make regulations respecting fees to be paid for the provision of services — including dealing with a complaint or providing regulatory processes — under this Act, including regulations

- (a) fixing those fees or setting out the manner of calculating them;
- (b) establishing classes of operators and of news businesses and groups of news businesses for the purposes of paragraph (a);
- (c) respecting the payment of those fees, including the time and manner of payment; and
- (d) respecting the interest payable in respect of overdue fees.

Commission assistance

(2) For greater certainty, subsection (1) permits the making of regulations respecting the recovery of the Commission's costs for providing assistance to an arbitration panel under section 36.

Amount not to exceed cost

(3) Fees that are payable under regulations made under subsection (1) must not in the aggregate exceed the costs that the Commission determines to be attributable to providing the service.

Criteria

(4) Regulations made under subsection (1) may provide for fees to be calculated by reference to any criteria that the Commission considers appropriate, including

Autres dispositions

Pouvoirs

77 Le Conseil a, dans toute instance engagée devant lui sous le régime de la présente loi, les attributions d'une cour supérieure en ce qui concerne la comparution et l'interrogatoire des témoins ainsi que la production et l'examen des pièces.

Articles 126 et 127 du *Code criminel*

78 Les contraventions aux dispositions de la présente loi ou de ses règlements ou à une ordonnance prise sous le régime de celle-ci sont soustraites à l'application des articles 126 et 127 du *Code criminel*.

Dispositions financières

Facturation des services

79 (1) Le Conseil peut prendre des règlements concernant les frais à payer pour la prestation de services — notamment le traitement d'une plainte ou la fourniture de procédés réglementaires — au titre de la présente loi, notamment des règlements :

- a) fixant les frais ou prévoyant leur mode de calcul;
- b) prévoyant des catégories d'exploitants, d'entreprises de nouvelles et de groupes d'entreprises de nouvelles pour l'application de l'alinéa a);
- c) concernant le paiement des frais, notamment les modalités de celui-ci;
- d) concernant le paiement d'intérêts en cas de paiement tardif des frais.

Soutien du Conseil

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) permet notamment la prise de règlements concernant le recouvrement par le Conseil des coûts encourus au titre de l'article 36.

Plafonnement

(3) Les frais à payer en application des règlements pris en vertu du paragraphe (1) ne peuvent, dans l'ensemble, excéder les coûts qui sont entraînés, selon le Conseil, pour la prestation du service en cause.

Critères

(4) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent prévoir le calcul des frais en fonction de certains critères que le Conseil juge indiqués, notamment :

(a) the revenues of the operator, the news business or the group of news businesses; or

(b) the market served by the operator's digital news intermediary or by the news outlets operated by the news business or by the members of the group of news businesses.

Costs apportioned by Commission

80 (1) The Commission may, by order, apportion the costs related to the bargaining process, other than those related to final offer arbitration, including fees payable under regulations made under subsection 79(1), between the parties, if the parties cannot agree, within a period that the Commission considers reasonable, on how to share the costs.

Factors

(2) In making an order, the Commission must take into account each party's ability to pay, their conduct during bargaining and mediation sessions and any other factor that it considers appropriate.

Statutory Instruments Act

(3) For greater certainty, the *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of an order made under subsection (1).

Cost recovery

81 (1) With the approval of the Treasury Board, the Commission may make regulations respecting the charges payable by operators in respect of the recovery, in whole or in part, of costs that are incurred in relation to the administration of this Act, including regulations

(a) setting out the manner of calculating those charges;

(b) providing for the establishment of classes of operators for the purposes of paragraph (a);

(c) providing for the payment of any charge payable, including the time and manner of payment; and

(d) respecting the interest payable in respect of any overdue charge.

Amount not to exceed cost

(2) Charges payable under regulations made under subsection (1) must not exceed the costs that the Commission determines to be attributable to exercising its powers and carrying out its duties and functions under this Act and that are not recovered under regulations made under subsection 79(1).

a) les revenus de l'exploitant, de l'entreprise de nouvelles ou du groupe d'entreprises de nouvelles;

b) le marché desservi par l'intermédiaire de nouvelles numériques de l'exploitant ou par les médias d'information exploités par l'entreprise de nouvelles ou par les membres du groupe d'entreprises de nouvelles.

Coûts répartis par le Conseil

80 (1) Le Conseil peut, par ordonnance, répartir entre les parties les coûts associés au processus de négociation — notamment les frais à payer en application des règlements pris en vertu du paragraphe 79(1) — sauf les coûts liés à l'arbitrage sur l'offre finale, si celles-ci ne parviennent pas à s'entendre sur leur répartition dans un délai qu'il estime raisonnable.

Facteurs

(2) Pour prendre l'ordonnance, le Conseil tient compte de la capacité de payer de chacune des parties, de la conduite de celles-ci pendant les séances de négociation et de médiation et de tout autre facteur qu'il estime indiqué.

Loi sur les textes réglementaires

(3) Il est entendu que la *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'égard de l'ordonnance prise en vertu du paragraphe (1).

Recouvrement des coûts

81 (1) Avec l'approbation du Conseil du trésor, le Conseil peut prendre des règlements concernant les redevances à payer par les exploitants pour le recouvrement — même en partie — de coûts engagés relativement à l'application de la présente loi, notamment des règlements :

a) prévoyant le mode de calcul des redevances;

b) prévoyant des catégories d'exploitants pour l'application de l'alinéa a);

c) prévoyant le paiement des redevances, notamment les modalités de celui-ci;

d) concernant le paiement d'intérêts en cas de paiement tardif des redevances.

Plafonnement

(2) Les redevances à payer en application des règlements pris en vertu du paragraphe (1) ne peuvent excéder les coûts qui sont entraînés, selon le Conseil, par l'exercice de ses attributions au titre de la présente loi et qui ne sont pas recouverts en application des règlements pris en vertu du paragraphe 79(1).

Criteria

(3) Regulations made under subsection (1) may provide for charges to be calculated by reference to any criteria that the Commission considers appropriate, including

- (a)** the revenues of the operator; or
- (b)** the market served by the operator's digital news intermediary.

Debt due to Her Majesty

82 (1) Fees and charges payable under regulations made under subsections 79(1) and 81(1), and any interest on them, constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction.

Deduction, set-off and compensation

(2) Debts due to Her Majesty in right of Canada under regulations made under subsections 79(1) and 81(1) may be recovered at any time by way of deduction from, set-off against or compensation against any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada to the individual or entity responsible for the debt.

Spending

83 Subject to any conditions imposed by the Treasury Board, the Commission may spend revenues that are received under regulations made under subsections 79(1) and 81(1) for the purposes of exercising its powers and carrying out its duties and functions under this Act. If the Commission spends the revenues, it must do so in the fiscal year in which they are received or, unless an appropriation Act provides otherwise, in the next fiscal year.

Regulations

Regulations – Governor in Council

84 The Governor in Council may make regulations

- (a)** respecting the factors set out in section 6;
- (b)** respecting the time at which or the period within which an operator must notify the Commission under subsection 7(1);
- (c)** respecting how the Commission is to interpret subparagraphs 11(1)(a)(i) to (viii);
- (d)** setting out conditions for the purposes of paragraph 11(1)(b); and

Critères

(3) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent prévoir le calcul des redevances en fonction de certains critères que le Conseil juge indiqués, notamment :

- a)** les revenus de l'exploitant;
- b)** le marché desservi par son intermédiaire de nouvelles numériques.

Créances de Sa Majesté

82 (1) Les frais et redevances à payer en application des règlements pris en vertu des paragraphes 79(1) ou 81(1) et l'intérêt sur ceux-ci constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.

Compensation et déduction

(2) Le recouvrement, par voie de compensation ou de déduction, du montant d'une créance de Sa Majesté du chef du Canada exigible en application des règlements pris en vertu des paragraphes 79(1) ou 81(1) peut être effectué en tout temps sur toute somme à verser à la personne physique ou à l'entité responsable de la créance par Sa Majesté du chef du Canada.

Dépenses

83 Sous réserve de toute condition imposée par le Conseil du trésor, le Conseil peut dépenser, pour l'exercice de ses attributions au titre de la présente loi, les recettes qu'il perçoit au titre des règlements pris en vertu des paragraphes 79(1) ou 81(1). S'il les dépense, il le fait pendant l'exercice au cours duquel elles ont été reçues ou, sauf disposition contraire d'une loi de crédits, pendant l'exercice suivant.

Règlements

Règlements du gouverneur en conseil

84 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a)** concernant les facteurs prévus à l'article 6;
- b)** concernant le moment auquel ou la période au cours de laquelle l'exploitant est tenu d'aviser le Conseil en application du paragraphe 7(1);
- c)** concernant la manière, pour le Conseil, d'interpréter les sous-alinéas 11(1)a)(i) à (viii);
- d)** prévoyant des conditions pour l'application de l'alinéa 11(1)b);

(e) setting out conditions in respect of a provincial public broadcaster for the purposes of section 28, if the provincial minister responsible for that broadcaster has made a request to the Minister.

Regulations — Commission

85 The Commission may make regulations

- (a) respecting requests for orders referred to in subsection 11(1);
- (b) respecting the bargaining process set out in sections 18 to 44;
- (c) respecting requests for designations referred to in subsection 27(1);
- (d) establishing the code of conduct referred to in section 49;
- (e) respecting complaints referred to in section 52;
- (f) respecting the manner in which groups of eligible news businesses are to be structured and the manner in which they are to exercise their rights or privileges and carry out their obligations under this Act;
- (g) respecting the provision of information by groups of eligible news businesses to the Commission respecting their structure;
- (h) respecting the exercise by any person appointed under section 8 of the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act* of any of the powers — other than the power to make regulations — or the carrying out of any of the duties or functions, of the Commission under this Act; and
- (i) respecting the Commission's practices and procedures in relation to this Act.

Independent Review

Annual report — independent auditor

86 (1) The Commission must cause an independent auditor to prepare an annual auditor's report in respect of the impact of this Act on the Canadian digital news marketplace.

Contents

(2) The report must set out an analysis of the impact of the agreements entered into under this Act on the Canadian digital news marketplace and include the following:

e) si le ministre provincial de qui relève le radiodiffuseur public de la province en cause en a fait la demande au ministre, prévoyant des conditions à l'égard de ce radiodiffuseur pour l'application de l'article 28.

Règlements du Conseil

85 Le Conseil peut prendre des règlements :

- a) concernant les demandes d'ordonnance visées au paragraphe 11(1);
- b) concernant le processus de négociation prévu aux articles 18 à 44;
- c) concernant les demandes de désignation visées au paragraphe 27(1);
- d) établissant le code de conduite visé à l'article 49;
- e) concernant les plaintes visées à l'article 52;
- f) concernant la manière dont les groupes d'entreprises de nouvelles admissibles doivent être structurés et la manière dont ils exercent leurs droits et privilèges et s'acquittent de leurs obligations au titre de la présente loi;
- g) concernant la fourniture au Conseil par les groupes d'entreprises de nouvelles admissibles de renseignements relatifs à leur structure;
- h) concernant l'exercice, par les personnes nommées en application de l'article 8 de la *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*, de toute attribution — exception faite du pouvoir de prendre des règlements — conférée au Conseil sous le régime de la présente loi;
- i) concernant les pratiques et procédures du Conseil en ce qui concerne la présente loi.

Vérification indépendante

Rapport annuel : vérificateur indépendant

86 (1) Le Conseil fait établir par un vérificateur indépendant un rapport annuel de vérification portant sur l'effet de la présente loi sur le marché canadien des nouvelles numériques.

Contenu

(2) Le rapport de vérification contient une analyse de l'effet des accords conclus sous le régime de la présente loi sur le marché canadien des nouvelles numériques et notamment les éléments suivants :

(a) information relating to the total commercial value of the agreements entered into under this Act;

(b) information relating to the distribution of the commercial value of those agreements among eligible news businesses, including relative to the expenditures of those businesses on their newsrooms;

(c) information relating to the effect of the agreements on those expenditures;

(c.01) information relating to the impact of this Act on news outlets that produce news content primarily for diverse populations, including local and regional markets in every province and territory, anglophone and francophone communities and Black and other racialized communities;

(c.02) information relating to the total number of those agreements that involve Indigenous news outlets and to the portion of the commercial value of those agreements that benefits these news outlets;

(c.03) information relating to the total number of those agreements that involve official language minority community news outlets and to the portion of the commercial value of those agreements that benefits these news outlets;

(c.1) if the Canadian Broadcasting Corporation has provided an annual report under section 53.1 in the 12 months preceding the preparation of the auditor's report, information related to that annual report; and

(d) any other element that, in the opinion of the auditor, supports the transparency of the impact of this Act on the Canadian digital news marketplace.

Confidential information

(3) The report must not contain any information that is likely to reveal information designated as confidential under subsection 55(1).

Publication of report

(4) The Commission must publish the report on its website within 30 days after the day on which it receives it.

a) des renseignements relatifs à la valeur commerciale totale de ces accords;

b) des renseignements relatifs à la répartition de la valeur commerciale de ces accords entre les entreprises de nouvelles admissibles, y compris en ce qui concerne les dépenses de ces entreprises pour leurs salles de nouvelles;

c) des renseignements relatifs à l'effet de ces accords sur ces dépenses;

c.01) des renseignements relatifs à l'effet de la présente loi sur les médias d'information qui produisent du contenu de nouvelles destiné principalement à diverses populations, notamment les marchés locaux et régionaux dans l'ensemble des provinces et territoires, les communautés francophones et anglophones, les communautés noires et d'autres communautés racialisées;

c.02) des renseignements relatifs au nombre total de ces accords qui visent les médias d'information autochtones et relatifs à la portion de la valeur commerciale des accords qui profite à ces médias d'information;

c.03) des renseignements relatifs au nombre total de ces accords qui visent les médias d'information de communauté de langue officielle en situation minoritaire et relatifs à la portion de la valeur commerciale des accords qui profite à ces médias d'information;

c.1) si, au cours des douze mois précédant son établissement, la Société Radio-Canada a présenté un rapport en application de l'article 53.1, des renseignements relatifs à ce rapport;

d) tout autre élément qui, de l'avis du vérificateur, favorise la transparence relativement à l'effet de la présente loi sur le marché canadien des nouvelles numériques.

Renseignements confidentiels

(3) Le rapport de vérification ne contient aucun renseignement susceptible de révéler un renseignement désigné comme confidentiel en vertu du paragraphe 55(1).

Publication du rapport

(4) Le Conseil publie le rapport sur son site Web dans les trente jours suivant la date de sa réception.

Review of Act

Review

87 Before the fifth anniversary of the day on which this section comes into force, the Minister must cause a review of this Act and its operation to be conducted and cause a report on the review to be laid before each House of Parliament.

Related Amendments

R.S., c. A-1

Access to Information Act

88 Schedule II to the *Access to Information Act* is amended by adding, in alphabetical order, a reference to

Online News Act
Loi sur les nouvelles en ligne

and a corresponding reference to “subsections 55(2) and 58(4)”.

R.S., c. C-22

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act

89 Section 12 of the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act* is amended by adding the following after subsection (1):

Digital news

(1.1) The Commission exercises the powers and performs the duties and functions conferred on it under the *Online News Act*.

90 Section 13 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Online News Act

(1.1) The report must include the contents of the annual auditor’s report prepared under section 86 of the *Online News Act*.

Examen de la loi

Examen

87 Avant le cinquième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent article, le ministre veille à ce que la présente loi et son application fassent l’objet d’un examen et fait déposer un rapport de l’examen devant chaque chambre du Parlement.

Modifications connexes

L.R., ch. A-1

Loi sur l’accès à l’information

88 L’annexe II de la *Loi sur l’accès à l’information* est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

Loi sur les nouvelles en ligne
Online News Act

ainsi que de la mention « paragraphes 55(2) et 58(4) » en regard de ce titre de loi.

L.R., ch. C-22

Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

89 L’article 12 de la *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Nouvelles numériques

(1.1) Le Conseil exerce les attributions que lui confère la *Loi sur les nouvelles en ligne*.

90 L’article 13 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Loi sur les nouvelles en ligne

(1.1) Le rapport contient le contenu du rapport annuel de vérification établi en application de l’article 86 de la *Loi sur les nouvelles en ligne*.

1991, c. 11

Broadcasting Act

91 Section 4 of the *Broadcasting Act* is amended by adding the following after subsection (4):

Operators of digital news intermediaries

(5) For greater certainty, this Act does not apply to the operator of a digital news intermediary in respect of which the *Online News Act* applies when the operator acts solely in that capacity. In this subsection, **digital news intermediary** and **operator** have the same meanings as in subsection 2(1) of that Act.

1993, c. 38

Telecommunications Act

92 The *Telecommunications Act* is amended by adding the following after section 4:

Digital news intermediaries excluded

4.1 (1) This Act does not apply in respect of the making available of news content on or by a digital news intermediary in respect of which the *Online News Act* applies.

Definitions

(2) In this section, **digital news intermediary** and **news content** have the same meanings as in subsection 2(1) of the *Online News Act*.

Interpretation

(3) For the purposes of this section, news content is made available if

(a) the news content, or any portion of it, is reproduced; or

(b) access to the news content, or any portion of it, is facilitated by any means, including an index, aggregation or ranking of news content.

Coming into Force

Order in council

93 (1) Section 6 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but that day must not be before the day on which the first regulations made under paragraph 84(a) come into force.

1991, ch. 11

Loi sur la radiodiffusion

91 L'article 4 de la *Loi sur la radiodiffusion* est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Exploitant d'intermédiaires de nouvelles numériques

(5) Il demeure entendu que la présente loi ne s'applique pas à l'exploitant, n'agissant qu'à ce titre, d'un intermédiaire de nouvelles numériques auquel la *Loi sur les nouvelles en ligne* s'applique. Au présent paragraphe, **exploitant** et **intermédiaire de nouvelles numériques** s'entendent au sens du paragraphe 2(1) de cette loi.

1993, ch. 38

Loi sur les télécommunications

92 La *Loi sur les télécommunications* est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

Exclusion des intermédiaires de nouvelles numériques

4.1 (1) La présente loi ne s'applique pas à la mise à disposition d'un contenu de nouvelles par un intermédiaire de nouvelles numériques auquel la *Loi sur les nouvelles en ligne* s'applique.

Définitions

(2) Au présent article, **intermédiaire de nouvelles numériques** et **contenu de nouvelles** s'entendent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les nouvelles en ligne*.

Interprétation

(3) Pour l'application du présent article, le contenu de nouvelles est rendu disponible dans les cas suivants :

a) le contenu de nouvelles est reproduit, en tout ou en partie;

b) l'accès à tout ou partie de ce contenu est facilité par tout moyen, y compris un répertoire, une agrégation ou un classement du contenu.

Entrée en vigueur

Décret

93 (1) L'article 6 entre en vigueur à la date fixée par décret, laquelle ne peut être antérieure à la date d'entrée en vigueur du premier règlement pris en vertu de l'alinéa 84a).

Order in council

(2) Sections 7, 8, 11 to 17, 20, 27 to 31, 53.1 and 59 and subsection 60(2) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but that day must not be before the latest of

- (a) the day fixed in accordance with subsection (1),
- (b) the day on which the first regulations made under paragraph 84(b) come into force, and
- (c) the day on which the first regulations made under paragraph 84(c) come into force.

Order in council

(3) Sections 18, 19, 21, 22 and 32 to 44 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but that day must not be before the day fixed in accordance with subsection (2).

Order in council

(4) Sections 49 to 52 and 68 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but that day must not be before the day fixed in accordance with subsection (3).

Order in council

(5) Sections 79 to 83, 86, 87 and 90 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

180 days after royal assent

(6) Despite subsections (1) to (5), any provision of this Act that does not come into force by order before the 180th day following the day on which this Act receives royal assent comes into force 180 days after the day on which this Act receives royal assent.

Décret

(2) Les articles 7, 8, 11 à 17, 20, 27 à 31, 53.1 et 59 et le paragraphe 60(2) entrent en vigueur à la date fixée par décret, laquelle ne peut être antérieure à la plus tardive des dates suivantes :

- a) la date fixée conformément au paragraphe (1);
- b) la date d'entrée en vigueur du premier règlement pris en vertu de l'alinéa 84b);
- c) la date d'entrée en vigueur du premier règlement pris en vertu de l'alinéa 84c).

Décret

(3) Les articles 18, 19, 21, 22 et 32 à 44 entrent en vigueur à la date fixée par décret, laquelle ne peut être antérieure à la date fixée conformément au paragraphe (2).

Décret

(4) Les articles 49 à 52 et 68 entrent en vigueur à la date fixée par décret, laquelle ne peut être antérieure à la date fixée conformément au paragraphe (3).

Décret

(5) Les articles 79 à 83, 86, 87 et 90 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

180 jours suivant la sanction

(6) Malgré les paragraphes (1) à (5), toute disposition de la présente loi qui n'est pas entrée en vigueur par décret avant le cent quatre-vingtième jour suivant la sanction de la présente loi entre en vigueur à cette date.

CHAPTER 24

APPROPRIATION ACT NO. 2, 2023–24

SUMMARY

This enactment grants the sum of \$108,700,157,669 towards defraying charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2024 that are not otherwise provided for.

CHAPITRE 24

LOI DE CRÉDITS N^o 2 POUR 2023-2024

SOMMAIRE

Le texte octroie une somme de 108 700 157 669 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs.

CHAPTER 24

CHAPITRE 24

An Act for granting to His Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2024

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2024

[Assented to 22nd June, 2023]

[Sanctionnée le 22 juin 2023]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Preamble

Whereas it appears by message from Her Excellency the Right Honourable Mary Simon, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the fiscal year ending March 31, 2024, and for other purposes connected with the federal public administration;

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence la très honorable Mary Simon, gouverneure générale et commandante en chef du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-après précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins liées à l'administration publique fédérale,

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Short title

1 This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 2, 2023–24*.

Titre abrégé

1 *Loi de crédits n° 2 pour 2023-2024.*

\$108,700,157,669 granted for 2023–24

2 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding in the aggregate \$108,700,157,669 towards defraying the various charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2024, not otherwise provided for, which is the total of the following amounts:

108 700 157 669 \$ accordés pour 2023-2024

2 Il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 108 700 157 669 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants suivants :

(a) \$103,446,347,749, which is the total of the amounts of the items set out in the Proposed Schedule 1 in the Annex to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2024 and in Schedule 1 to this Act less the total of the interim appropriations granted on account

a) 103 446 347 749 \$, soit le total des montants des postes figurant à la fois à l'annexe 1 proposée, prévue à l'annexe du budget principal des dépenses de cet exercice, et à l'annexe 1 de la présente loi, moins le total des crédits provisoires accordés à l'égard de ces postes par la *Loi de crédits n° 1 pour 2023-2024*;

of those items by *Appropriation Act No. 1, 2023–24*, and

(b) \$5,253,809,920, which is the total of the amounts of the items set out in the Proposed Schedule 2 in the Annex to those Estimates and in Schedule 2 to this Act less the total of the interim appropriations granted on account of those items by *Appropriation Act No. 1, 2023–24*.

Purpose of each item

3 (1) The amount authorized by this Act to be paid in respect of an item may be paid only for the purposes, and subject to any terms and conditions, specified in the item.

Effective date

(2) The provisions of each item set out in Schedules 1 and 2 are deemed to have effect as of April 1, 2023.

Adjustments in accounts of Canada – Schedule 1

4 An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 1 may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Adjustments in accounts of Canada – Schedule 2

5 (1) An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 2 may be charged after the end of the fiscal year following the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that second fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that second fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Order of payment

(2) Despite any other provision of this Act, amounts appropriated by this Act and set out in Schedule 2 may be paid and applied at any time on or before March 31, 2025, so long as every payment is charged first against the relevant amount appropriated under any Act that is earliest in time until that amount is exhausted, next against the relevant amount appropriated under any other Act, including this Act, that is next in time until that amount is exhausted and so on. The balance of amounts so appropriated by this Act that have not been charged, subject to the adjustments referred to in section 37 of the *Financial*

b) 5 253 809 920 \$, soit le total des montants des postes figurant à la fois à l'annexe 2 proposée, prévue à l'annexe de ce budget, et à l'annexe 2 de la présente loi, moins le total des crédits provisoires accordés à l'égard de ces postes par la *Loi de crédits n° 1 pour 2023-2024*.

Objet de chaque poste

3 (1) Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent.

Prise d'effet

(2) Les dispositions des postes figurant aux annexes 1 et 2 sont réputées être entrées en vigueur le 1^{er} avril 2023.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 1

4 En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 1 après la clôture de cet exercice, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à l'exercice.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 2

5 (1) En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 2 après la clôture de l'exercice suivant celui pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à cet exercice.

Imputation des paiements

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les sommes affectées par celle-ci et figurant à l'annexe 2 peuvent être utilisées au plus tard le 31 mars 2025. Chaque paiement est imputé, selon l'ordre chronologique de l'affectation, d'abord sur la somme correspondante affectée en vertu de toute loi jusqu'à épuisement de cette somme, puis sur la somme correspondante affectée en vertu de toute autre loi, y compris la présente loi, jusqu'à épuisement de cette somme. Le solde des sommes ainsi affectées par la présente loi est, sous réserve des rapprochements visés à l'article 37 de la *Loi sur la gestion des*

Administration Act, lapse at the end of the fiscal year following the fiscal year ending March 31, 2024.

finances publiques, annulé à la fin de l'exercice suivant celui se terminant le 31 mars 2024.

SCHEDULE 1

Based on the Main Estimates 2023–24, the amount granted is \$103,446,347,749, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule (\$191,373,569,801) less the total of the interim appropriations granted on account of those items by *Appropriation Act No. 1, 2023–24* (\$87,927,222,052).

Sums granted to His Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2024 and the purposes for which they are granted.

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|---------------|---------------|
| 1 | ADMINISTRATIVE TRIBUNALS SUPPORT SERVICE OF CANADA <i>Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs</i> – Program expenditures – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> | 67,956,136 | 67,956,136 |
| 1 | ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY <i>Agence de promotion économique du Canada atlantique</i> – Operating expenditures – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | 68,404,079 | 381,259,670 |
| 5 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 312,855,591 | |
| 1 | ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED <i>Énergie atomique du Canada limitée</i> – Payments to the corporation for operating and capital expenditures | 1,541,555,307 | 1,541,555,307 |
| 1 | CANADA COUNCIL FOR THE ARTS <i>Conseil des Arts du Canada</i> – Payments to the Council to be used for the furtherance of the objects set out in section 8 of the <i>Canada Council for the Arts Act</i> | 364,238,813 | 364,238,813 |
| 1 | CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION <i>Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> – Payments to reimburse the Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred, (a) under the <i>National Housing Act</i> ; or (b) in the course of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation under any other Act of Parliament, in accordance with the Corporation's authority under the <i>Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i> | 5,059,038,048 | 5,059,038,048 |
| 1 | CANADA POST CORPORATION <i>Société canadienne des postes</i> – Payments to the Corporation for special purposes | 22,210,000 | 22,210,000 |
| 1 | CANADA SCHOOL OF PUBLIC SERVICE <i>École de la fonction publique du Canada</i> – Program expenditures | 63,502,781 | 63,502,781 |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|---------------|---------------|
| | CANADIAN ACCESSIBILITY STANDARDS DEVELOPMENT ORGANIZATION <i>Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité</i> | | |
| 1 | – Operating expenditures | 11,892,041 | |
| 5 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 8,500,000 | |
| | – Contributions | | 20,392,041 |
| | CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY <i>Administration canadienne de la sûreté du transport aérien</i> | | |
| 1 | – Payments to the Authority for operating and capital expenditures | 561,429,271 | 561,429,271 |
| | CANADIAN BROADCASTING CORPORATION <i>Société Radio-Canada</i> | | |
| 1 | – Payments to the Corporation for operating expenditures | 1,173,123,435 | |
| 5 | – Payments to the Corporation for working capital | 4,000,000 | |
| 10 | – Payments to the Corporation for capital expenditures | 110,046,000 | 1,287,169,435 |
| | CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY <i>Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail</i> | | |
| 1 | – Program expenditures | 5,234,213 | 5,234,213 |
| | CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION <i>Corporation commerciale canadienne</i> | | |
| 1 | – Payments to the Corporation | 13,000,000 | 13,000,000 |
| | CANADIAN DAIRY COMMISSION <i>Commission canadienne du lait</i> | | |
| 1 | – Program expenditures | 4,222,621 | 4,222,621 |
| | CANADIAN ENERGY REGULATOR <i>Régie canadienne de l'énergie</i> | | |
| 1 | – Program expenditures | 102,009,593 | |
| | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | | |
| | – Contributions | | |
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | | 102,009,593 |
| | CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY <i>Agence canadienne d'inspection des aliments</i> | | |
| 1 | – Operating expenditures | 643,834,807 | |
| | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | | |
| | – Contributions | | |
| 5 | – Capital expenditures | 47,529,437 | 691,364,244 |
| | CANADIAN GRAIN COMMISSION <i>Commission canadienne des grains</i> | | |
| 1 | – Program expenditures | 5,467,952 | 5,467,952 |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|-----------------------------|---------------|
| 1 | CANADIAN HIGH ARCTIC RESEARCH STATION <i>Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 29,961,393 | 29,961,393 |
| 1 | CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION <i>Commission canadienne des droits de la personne</i> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | 33,522,865 | 33,522,865 |
| 1 5 | CANADIAN INSTITUTES OF HEALTH RESEARCH <i>Instituts de recherche en santé du Canada</i> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 72,521,635 1,270,253,442 | 1,342,775,077 |
| 1 | CANADIAN INTERGOVERNMENTAL CONFERENCE SECRETARIAT <i>Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes</i> – Program expenditures | 5,638,744 | 5,638,744 |
| 1 | CANADIAN MUSEUM FOR HUMAN RIGHTS <i>Musée canadien des droits de la personne</i> – Payments to the Museum for operating and capital expenditures | 25,458,013 | 25,458,013 |
| 1 | CANADIAN MUSEUM OF HISTORY <i>Musée canadien de l'histoire</i> – Payments to the Museum for operating and capital expenditures | 73,251,251 | 73,251,251 |
| 1 | CANADIAN MUSEUM OF IMMIGRATION AT PIER 21 <i>Musée canadien de l'immigration du Quai 21</i> – Payments to the Museum for operating and capital expenditures | 8,111,694 | 8,111,694 |
| 1 | CANADIAN MUSEUM OF NATURE <i>Musée canadien de la nature</i> – Payments to the Museum for operating and capital expenditures | 27,718,568 | 27,718,568 |
| 1 5 | CANADIAN NORTHERN ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY <i>Agence canadienne de développement économique du Nord</i> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 21,196,977 58,060,500 | 79,257,477 |
| 1 | CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION <i>Commission canadienne de sûreté nucléaire</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 51,986,215 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|--|-------------|
| | – Contributions | | 51,986,215 |
| 1 | CANADIAN RACE RELATIONS FOUNDATION <i>Fondation canadienne des relations raciales</i> – Payments to the Foundation for its activities, as referred to in paragraph 5(1)(c) of the <i>Canadian Race Relations Foundation Act</i> | 9,000,000 | 9,000,000 |
| 1 | CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION <i>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</i> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year under the <i>Telecommunications Fees Regulations, 2010</i> , the <i>Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997</i> and the <i>Unsolicited Telecommunications Fees Regulations</i> , and other revenues that it receives in that fiscal year from activities related to the conduct of its operations, up to amounts approved by the Treasury Board | 9,896,828 | 9,896,828 |
| 1 | CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE <i>Service canadien du renseignement de sécurité</i> – Program expenditures | 604,300,921 | 604,300,921 |
| 1 5 10 | CANADIAN SPACE AGENCY <i>Agence spatiale canadienne</i> – Operating expenditures – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 221,481,683 225,847,556 77,912,538 | 525,241,777 |
| 1 | CANADIAN TOURISM COMMISSION <i>Commission canadienne du tourisme</i> – Payments to the Commission | 111,152,829 | 111,152,829 |
| 1 | CANADIAN TRANSPORTATION ACCIDENT INVESTIGATION AND SAFETY BOARD <i>Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports</i> – Program expenditures | 31,469,976 | 31,469,976 |
| 1 | CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY <i>Office des transports du Canada</i> – Program expenditures | 27,756,954 | 27,756,954 |
| 1 | CIVILIAN REVIEW AND COMPLAINTS COMMISSION FOR THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE <i>Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada</i> – Program expenditures | 14,133,193 | 14,133,193 |
| 1 | COMMUNICATIONS SECURITY ESTABLISHMENT <i>Centre de la sécurité des télécommunications</i> – Program expenditures | 906,759,081 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|---------------|---------------|
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from its operations, including the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | | 906,759,081 |
| 1 | COPYRIGHT BOARD <i>Commission du droit d’auteur</i> – Program expenditures | 3,918,577 | 3,918,577 |
| 1 | CORRECTIONAL SERVICE OF CANADA <i>Service correctionnel du Canada</i> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions – Authority to deposit into the Inmate Welfare Fund revenue derived during the fiscal year from projects operated by inmates and financed by that Fund – Authority to operate canteens in federal institutions and to deposit, during the fiscal year, revenue from sales into the Inmate Welfare Fund – Payments, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, (a) to or on behalf of discharged inmates who suffer physical disability caused by participation in normal program activity in federal institutions; and (b) to dependants of deceased inmates and discharged inmates whose deaths resulted from participation in normal program activity in federal institutions – Authority for the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, subject to the approval of the Governor in Council, to enter into an agreement with any province for (a) the confinement in institutions of that province of any persons sentenced, committed or transferred to a penitentiary; (b) compensation for the maintenance of such persons; and (c) payment in respect of the construction and related costs of such institutions – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | 2,594,051,090 | |
| 5 | – Capital expenditures, including (a) payments to <i>Indigenous governing bodies or Indigenous organizations</i> , as defined in section 79 of the <i>Corrections and Conditional Release Act</i> , in connection with the provision of correctional services under an agreement referred to in section 81 of that Act; and (b) payments to non-profit organizations involved in community corrections operations, provinces and municipalities towards their respective construction costs | 197,572,246 | |
| | | | 2,791,623,336 |
| 1 | COURTS ADMINISTRATION SERVICE <i>Service administratif des tribunaux judiciaires</i> – Program expenditures | 92,592,873 | 92,592,873 |
| 1 | DEPARTMENT FOR WOMEN AND GENDER EQUALITY <i>Ministère des Femmes et de l’Égalité des genres</i> – Operating expenditures | 59,176,748 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|---------------|---------------|
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 225,416,914 | 284,593,662 |
| 1 | <p>DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD <i>Ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) collaborative research agreements and research services; (b) the grazing and breeding activities of the Community Pasture Program; (c) the administration of the AgriStability program; and (d) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 463,606,864 | |
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures | 31,963,435 | |
| 10 | <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 513,062,360 | 1,008,632,659 |
| 1 | <p>DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE <i>Ministère du Patrimoine canadien</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the activities of the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network and the Canadian Audio-Visual Certification Office; (b) activities undertaken under the Capital Experience Program; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 202,886,911 | |
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 1,707,891,504 | 1,910,778,415 |
| 1 | <p>DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION <i>Ministère de la Citoyenneté et de l’Immigration</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in | 1,854,455,344 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|---------------|---------------|
| | that fiscal year from the provision of services related to International Experience Canada — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services | | |
| | – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 5 | – Capital expenditures | 104,704,726 | |
| 10 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 2,394,529,894 | |
| | – Contributions, including the provision of goods and services | | 4,353,689,964 |
| | DEPARTMENT OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND NORTHERN AFFAIRS <i>Ministère des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord</i> | | |
| 1 | – Operating expenditures | 4,246,075,402 | |
| | – Expenditures on works, buildings and equipment | | |
| | – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property | | |
| | – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment | | |
| | – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council | | |
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | | |
| | – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 5 | – Capital expenditures | 140,000 | |
| | – Expenditures on buildings, works, land and equipment the operation, control and ownership of which | | |
| | (a) may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council; or | | |
| | (b) may be transferred to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Crown-Indigenous Relations | | |
| | – Expenditures on buildings, works, land and equipment that are on other than federal property | | |
| | – Authority to make recoverable expenditures on roads and related works in amounts not exceeding the shares of provincial governments of expenditures | | |
| 10 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 4,851,166,848 | |
| | – Contributions | | |
| L15 | – Loans to Indigenous claimants in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the purpose of defraying costs related to research, development and negotiation of claims | 25,903,000 | |
| | | | 9,123,285,250 |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|---------------|----------------|
| | DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT <i>Ministère de l'Emploi et du Développement social</i> | | |
| 1 | – Operating expenditures | 1,273,326,965 | |
| | – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> | | |
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of services to assist provinces in the administration of provincial programs funded under Labour Market Development Agreements; (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act; (c) any amount charged to a Crown corporation under paragraph 14(b) of the <i>Government Employees Compensation Act</i> in relation to the litigation costs for subrogated claims for Crown corporations; and (d) the portion of the <i>Government Employees Compensation Act</i> departmental or agency subrogated claim settlements related to litigation costs | | |
| 5 | – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 5 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 9,892,285,081 | |
| | – Contributions | | 11,165,612,046 |
| | DEPARTMENT OF FINANCE <i>Ministère des Finances</i> | | |
| 1 | – Program expenditures | 128,498,703 | |
| | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | | |
| | – Contributions | | |
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | | |
| | – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 5 | – Pursuant to subsection 8(2) of the <i>Bretton Woods and Related Agreements Act</i> , the amount of financial assistance provided by the Minister of Finance by way of direct payments to the International Development Association is not to exceed \$486,916,000 in Canadian dollars in the fiscal year 2023–24 | 1 | |
| | | | 128,498,704 |
| | DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS <i>Ministère des Pêches et des Océans</i> | | |
| 1 | – Operating expenditures | 2,010,994,201 | |
| | – Canada's share of expenses of the international fisheries commissions | | |
| | – Authority to provide free office accommodation for the international fisheries commissions | | |
| | – Authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of the international fisheries commissions of joint cost projects | | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|---------------|---------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> – Authority to make recoverable advances for transportation, stevedoring and other shipping services performed for individuals, outside agencies and other governments in the course of, or arising out of, the exercise of jurisdiction in navigation, including aids to navigation and shipping – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year <ul style="list-style-type: none"> (a) in the course of, or arising from, the activities of the Canadian Coast Guard; and (b) from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 5 | – Capital expenditures | 1,381,611,297 | |
| | <ul style="list-style-type: none"> – Authority to make payments to provinces, municipalities and local or private authorities as contributions towards construction done by those bodies – Authority for the purchase and disposal of commercial fishing vessels | | |
| 10 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 532,401,762 | |
| | – Contributions | | 3,925,007,260 |
| 1 | <p>DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT <i>Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures, including those related to the appointment of Canada’s representatives abroad, to the staff of those representatives, and to the assignment of Canadians to the staffs of international organizations – Authority to make recoverable advances to international organizations in amounts not exceeding the amounts of the shares of those organizations – Expenditures in respect of the provision of office accommodation for the International Civil Aviation Organization – Authority to make recoverable expenditures for assistance to and repatriation of distressed Canadian citizens and Canadian residents who are abroad, including their dependants – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) trade and education fairs; (b) departmental publications; and (c) the following services: <ul style="list-style-type: none"> (i) training services provided by the Canadian Foreign Service Institute, (ii) trade missions and other international business development services, (iii) investment development services, (iv) international telecommunication services, (v) other services provided abroad to other departments and to agencies, Crown corporations and non-federal organizations, and (vi) specialized consular services – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded | 1,960,768,061 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|---------------|---------------|
| | down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 5 | – Capital expenditures | 197,425,761 | |
| 10 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 4,946,749,600 | |
| | – Contributions, including payments for other specified purposes and for the provision of goods and services for | | |
| | (a) the promotion of trade and investment; and | | |
| | (b) international humanitarian assistance and assistance in relation to international security, international development and global peace | | |
| 15 | – Payments made | 102,536,000 | |
| | (a) in respect of pension, insurance and social security programs or other arrangements for employees locally engaged outside of Canada; and | | |
| | (b) in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefit payments, fees and other expenditures made in respect of such employees and for any other persons that the Treasury Board determines | | |
| 20 | – Pursuant to subsection 12(2) of the <i>International Development (Financial Institutions) Assistance Act</i> , the amount of financial assistance provided by the Minister of Foreign Affairs, in consultation with the Minister of Finance, by way of direct payments for the purpose of contributions to the international financial institutions may not exceed \$241,074,568 in the fiscal year 2023–24 | 1 | |
| L30 | – Loans under paragraph 3(1)(a) of the <i>International Financial Assistance Act</i> | 201,000,000 | |
| | | | 7,408,479,423 |
| | DEPARTMENT OF HEALTH <i>Ministère de la Santé</i> | | |
| 1 | – Operating expenditures | 1,032,415,062 | |
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from | | |
| | (a) the provision of services or the sale of products related to health, to well-being and to regulatory activities; and | | |
| | (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | | |
| | – Authority to enter into commitments in the fiscal year for the purposes of this Vote up to an amount that does not, at any time during the fiscal year, exceed the total unencumbered balance available out of | | |
| | (a) any appropriation by Parliament for the fiscal year for Vote 1, 5 or 10 of the Department, | | |
| | (b) any item included in estimates before the House of Commons for the fiscal year for Vote 1, 5 or 10 of the Department, and | | |
| | (c) any revenues referred to in paragraph 32(1)(d) of the <i>Financial Administration Act</i> of the Department | | |
| | – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 5 | – Capital expenditures | 27,991,054 | |
| 10 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 2,858,624,470 | |
| | – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services | | |
| | | | 3,919,030,586 |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|----------------|----------------|
| 1 | <p>DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES <i>Ministère des Services aux Autochtones</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of services or the sale of products related to health protection and medical services; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 23,462,199,484 | |
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures – Expenditures on buildings, works, land and equipment the operation, control and ownership of which <ul style="list-style-type: none"> (a) may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council; or (b) may be transferred to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Indigenous Services – Expenditures on buildings, works, land and equipment that are on other than federal property – Authority to make recoverable expenditures on roads and related works in amounts not exceeding the shares of provincial governments of expenditures | 6,102,934 | |
| 10 | <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services | 15,990,911,482 | |
| | | | 39,459,213,900 |
| 1 | <p>DEPARTMENT OF INDUSTRY <i>Ministère de l’Industrie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act, and the provision of internal support services to the Canadian Intellectual Property Office; (b) activities and operations related to communications research at the Communications Research Centre; (c) services and insolvency processes under the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i> at the Office of the Superintendent of Bankruptcy; | 613,545,412 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|----------------|---------------|
| | <p>(d) activities and operations carried out by Corporations Canada under the <i>Canada Business Corporations Act</i>, the <i>Boards of Trade Act</i>, the <i>Canada Cooperatives Act</i> and the <i>Canada Not-for-profit Corporations Act</i>; and</p> <p>(e) services and regulatory processes for mergers and merger-related matters, including pre-merger notifications, advance ruling certificates and written opinions, under the <i>Competition Act</i> at the Competition Bureau</p> <p>– The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p> | | |
| 5 | – Capital expenditures | 29,222,750 | |
| 10 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 5,025,685,237 | |
| | – Contributions | | |
| L15 | – Payments under subsection 14(2) of the <i>Department of Industry Act</i> | 300,000 | |
| L20 | – Loans under paragraph 14(1)(a) of the <i>Department of Industry Act</i> | 500,000 | |
| | | | 5,669,253,399 |
| | <p>DEPARTMENT OF JUSTICE <i>Ministère de la Justice</i></p> | | |
| 1 | <p>– Operating expenditures</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from</p> <p>(a) the provision of mandatory legal services to federal departments and agencies;</p> <p>(b) the provision to Crown corporations, non-federal organizations and international organizations of optional legal services that are consistent with the Department’s mandate; and</p> <p>(c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act</p> <p>– The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p> | 281,780,119 | |
| 5 | <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> <p>– Contributions</p> | 606,730,391 | |
| | | | 888,510,510 |
| | <p>DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE <i>Ministère de la Défense nationale</i></p> | | |
| 1 | <p>– Operating expenditures</p> <p>– Authority for total commitments, subject to allotment by the Treasury Board, of \$43,260,566,476 for the purposes of Votes 1, 5 and 10 of the Department regardless of the year in which the payment of those commitments comes due (of which it is estimated that \$18,594,771,852 will come due for payment in future years)</p> <p>– Authority, subject to the direction of the Treasury Board, to make recoverable expenditures or advances in respect of materials supplied to, or services performed on behalf of, individuals, corporations, outside agencies, other federal departments and agencies and other governments</p> <p>– Payments</p> <p>(a) in respect of pension, insurance and social security programs or other arrangements for employees locally engaged outside of Canada; and</p> | 17,912,761,663 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|---------------|----------------|
| | (b) in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefit payments, fees and other expenditures made in respect of such employees and for any other persons that the Treasury Board determines | | |
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year, including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | | |
| | – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 5 | – Capital expenditures | 6,076,583,477 | |
| 10 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year and contributions, which grants and contributions may include | 319,808,513 | |
| | (a) monetary payments or, in lieu of payment made to a recipient, | | |
| | (i) the provision of goods or services, or | | |
| | (ii) the provision of the use of facilities; and | | |
| | (b) the contributions that may be approved by the Governor in Council in accordance with section 3 of <i>The Defence Appropriation Act, 1950</i> | | |
| | (i) for the provision or transfer of defence equipment, | | |
| | (ii) for the provision of services for defence purposes, or | | |
| | (iii) for the provision or transfer of supplies or facilities for defence purposes | | |
| 15 | – Payments | 446,727,532 | |
| | (a) in respect of insurance and benefit programs or other arrangements for members of the Regular Force and the Reserve Force of the Canadian Forces; and | | |
| | (b) in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefit payments, fees and other expenditures made in respect of such members and for any other persons that the Treasury Board determines | | |
| | | | 24,755,881,185 |
| | DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES <i>Ministère des Ressources naturelles</i> | | |
| 1 | – Operating expenditures | 767,362,423 | |
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from | | |
| | (a) the sale of forestry and information products; | | |
| | (b) the issue of licences, permits and certificates under the <i>Explosives Act</i> and the <i>Explosives Regulations, 2013</i> ; | | |
| | (c) training and certification activities related to the Act and Regulations referred to in paragraph (b); | | |
| | (d) research, consultation, testing, analysis and administration services and research products as part of the departmental operations; and | | |
| | (e) the provision of internal support services under section 29.2 of the <i>Financial Administration Act</i> | | |
| | – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded | | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|---------------|---------------|
| 5 | down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| | – Capital expenditures | 29,227,432 | |
| 10 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 2,517,543,940 | |
| | – Contributions | | 3,314,133,795 |
| | DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS <i>Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile</i> | | |
| 1 | – Operating expenditures | 204,526,475 | |
| | – Capital expenditures | | |
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | | |
| | – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 5 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 2,421,776,944 | |
| | – Contributions | | 2,626,303,419 |
| | DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES <i>Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux</i> | | |
| 1 | – Operating expenditures for the provision of accommodation, common and central services | 2,633,766,246 | |
| | – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> , the <i>Employment Insurance Act</i> and the <i>Seized Property Management Act</i> | | |
| | – Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from the provision of accommodation, common and central services | | |
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | | |
| | – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 5 | – Capital expenditures including expenditures on works other than federal property | 1,559,955,319 | |
| | – Authority to reimburse lessees of federal real property or federal immovables for improvements authorized by the Minister of Public Works and Government Services | | 4,193,721,565 |
| | DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT <i>Ministère de l’Environnement</i> | | |
| 1 | – Operating expenditures | 998,976,093 | |
| | – Authority for the Minister of the Environment to engage consultants as required by different boards at the remuneration that those boards determine | | |
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it | | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|---------------|---------------|
| | incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from the provision of services, the sale of information products, the collection of entrance fees, the granting of leases or the issuance of licenses or other authorizations, including <ul style="list-style-type: none"> (a) research, analysis and scientific services; (b) hydrometric surveys; (c) regulatory services; (d) monitoring services, including monitoring services with respect to the oil sands; (e) fees for entry to federal real property or federal immovables; (f) permits; and (g) services in respect of federal real property or federal immovables, including the granting of surface leases to oil and gas companies and the issuance of licences for grazing | | |
| | – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 5 | – Capital expenditures | 100,902,516 | |
| | – Authority to make payments to provinces and municipalities as contributions towards construction done by those bodies | | |
| | – Authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of joint projects including expenditures on other than federal property | | |
| 10 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 1,234,196,797 | |
| | – Contributions, including ones to developing countries by way of the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol, taking the form of monetary payments or the provision of goods, equipment or services | | |
| | | | 2,334,075,406 |
| | DEPARTMENT OF TRANSPORT <i>Ministère des Transports</i> | | |
| 1 | – Operating expenditures | 1,019,788,928 | |
| | – Authority to make expenditures on other than federal property in the course of, or arising out of the exercise of jurisdiction in, aeronautics | | |
| | – Authority for the payment of commissions for revenue collection under the <i>Aeronautics Act</i> | | |
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | | |
| | – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 5 | – Capital expenditures | 165,973,915 | |
| 10 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 2,178,360,403 | |
| | – Contributions | | |
| | | | 3,364,123,246 |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|---------------|---------------|
| 1 | DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS <i>Ministère des Anciens Combattants</i> – Operating expenditures – Expenditures related to the upkeep of real property or immovable property, including engineering and other investigatory planning expenses that do not add tangible value to the property, payment of taxes, insurance and public utilities – Expenditures related to, subject to the approval of the Governor in Council, (a) necessary remedial work on properties constructed under individual firm price contracts and sold under the <i>Veterans’ Land Act</i> (R.S.C. 1970, c. V-4), to correct defects for which neither the veteran nor the contractor may be held financially responsible; and (b) other work on other properties that is required to protect the Director’s interest or right in those properties – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | 1,338,917,705 | |
| 5 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions | 4,598,995,179 | |
| | | | 5,937,912,884 |
| 1 | DEPARTMENT OF WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION <i>Ministère de la Diversification de l’économie de l’Ouest canadien</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | 42,305,692 | |
| 5 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 323,808,800 | |
| | | | 366,114,492 |
| 1 | ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUEBEC <i>Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec</i> – Operating expenditures – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | 45,282,675 | |
| 5 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 433,653,184 | |
| | | | 478,935,859 |
| 1 | FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY FOR NORTHERN ONTARIO <i>Agence fédérale de développement économique pour le Nord de l’Ontario</i> – Operating expenditures | 16,267,547 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|-------------|-------------|
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 52,733,192 | 69,000,739 |
| 1 | <p>FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY FOR SOUTHERN ONTARIO <i>Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l’Ontario</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 36,459,899 | |
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 390,892,092 | 427,351,991 |
| 1 | <p>FINANCIAL TRANSACTIONS AND REPORTS ANALYSIS CENTRE OF CANADA <i>Centre d’analyse des opérations et déclarations financières du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures | 103,642,303 | 103,642,303 |
| 1 | <p>HOUSE OF COMMONS <i>Chambre des communes</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures, including payments in respect of the cost of operating Members’ constituency offices – Contributions – Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from its activities | 423,319,199 | 423,319,199 |
| 1 | <p>IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD <i>Commission de l’immigration et du statut de réfugié</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures | 300,084,683 | 300,084,683 |
| 1 | <p>IMPACT ASSESSMENT AGENCY OF CANADA <i>Agence canadienne d’évaluation d’impact</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the conduct of assessments by a review panel; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | 70,317,336 | |
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 21,453,903 | 91,771,239 |
| 1 | <p>INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE <i>Centre de recherches pour le développement international</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Payments to the Centre | 152,798,272 | 152,798,272 |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|-------------|-------------|
| 1 | INTERNATIONAL JOINT COMMISSION (CANADIAN SECTION) <i>Commission mixte internationale (section canadienne)</i> – Program expenditures – Expenses of the Canadian Section, including salaries – Expenses of studies, surveys and investigations by the Commission under International References – Expenses of the Commission under the Canada-United States Great Lakes Water Quality Agreement | 8,659,481 | 8,659,481 |
| 1 | INVEST IN CANADA HUB <i>Investir au Canada</i> – Program expenditures | 33,986,146 | 33,986,146 |
| 1 | LAW COMMISSION OF CANADA <i>Commission du droit du Canada</i> – Program expenditures | 4,106,946 | 4,106,946 |
| 1 | LEADERS' DEBATES COMMISSION <i>Commission des débats des chefs</i> – Program expenditures | 3,363,347 | 3,363,347 |
| 1 | LIBRARY AND ARCHIVES OF CANADA <i>Bibliothèque et Archives du Canada</i> – Operating expenditures – Contributions – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of access to the collection and the reproduction of materials from the collection; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | 147,786,024 | |
| 5 | – Capital expenditures | 40,537,795 | 188,323,819 |
| 1 | LIBRARY OF PARLIAMENT <i>Bibliothèque du Parlement</i> – Program expenditures – Authority to expend revenues that it receives in the fiscal year arising from its activities | 51,510,148 | 51,510,148 |
| 1 | MARINE ATLANTIC INC. <i>Marine Atlantique S.C.C.</i> – Payments to the corporation in respect of the costs of its management – Payments to the corporation for capital expenditures – Payments to the corporation for transportation services, including the water transportation services between Nova Scotia and Newfoundland and Labrador and related vessels, terminals and infrastructure | 189,617,507 | 189,617,507 |
| 1 | MILITARY GRIEVANCES EXTERNAL REVIEW COMMITTEE <i>Comité externe d'examen des griefs militaires</i> – Program expenditures | 6,430,370 | 6,430,370 |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|---|---------------|
| 1 | MILITARY POLICE COMPLAINTS COMMISSION <i>Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire</i> – Program expenditures | 4,408,587 | 4,408,587 |
| 1 | NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION <i>Société du Centre national des Arts</i> – Payments to the Corporation for operating expenditures | 46,416,148 | 46,416,148 |
| 1 5 | NATIONAL CAPITAL COMMISSION <i>Commission de la capitale nationale</i> – Payments to the Commission for operating expenditures – Payments to the Commission for capital expenditures | 69,725,156 25,040,049 | 94,765,205 |
| 1 | NATIONAL FILM BOARD <i>Office national du film</i> – Program expenditures | 66,490,205 | 66,490,205 |
| 1 5 | NATIONAL GALLERY OF CANADA <i>Musée des beaux-arts du Canada</i> – Payments to the Gallery for operating and capital expenditures – Payments to the Gallery for the acquisition of objects for the collection and related costs | 37,778,278 8,000,000 | 45,778,278 |
| 1 | NATIONAL MUSEUM OF SCIENCE AND TECHNOLOGY <i>Musée national des sciences et de la technologie</i> – Payments to the Museum for operating and capital expenditures | 29,933,096 | 29,933,096 |
| 1 5 10 | NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA <i>Conseil national de recherches du Canada</i> – Operating expenditures – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including the provision of goods and services for the Thirty Meter Telescope | 537,914,382 105,785,000 651,151,632 | 1,294,851,014 |
| 1 | NATIONAL SECURITY AND INTELLIGENCE REVIEW AGENCY SECRETARIAT <i>Secrétariat de l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement</i> – Program expenditures | 21,253,996 | 21,253,996 |
| 1 5 | NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</i> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 52,005,336 1,259,424,499 | 1,311,429,835 |
| 1 | NORTHERN PIPELINE AGENCY <i>Administration du pipe-line du Nord</i> – Program expenditures | 539,949 | 539,949 |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|---------------|---------------|
| 1 | OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA <i>Bureau de l'infrastructure du Canada</i> – Operating expenditures | 247,556,443 | |
| 5 | – Capital expenditures | 93,866,503 | |
| 10 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 6,916,338,456 | |
| | | | 7,257,761,402 |
| 1 | OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL <i>Bureau du vérificateur général</i> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of audit professional services to members of the Canadian Council of Legislative Auditors; and (b) the inquiries conducted under section 11 of the <i>Auditor General Act</i> | 109,132,300 | |
| | | | 109,132,300 |
| 1 | OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER <i>Bureau du directeur général des élections</i> – Program expenditures | 49,722,365 | |
| | | | 49,722,365 |
| 1 | OFFICE OF THE COMMISSIONER FOR FEDERAL JUDICIAL AFFAIRS <i>Bureau du commissaire à la magistrature fédérale</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of administrative services and judicial training services – Remuneration, allowances and expenses for judges, including deputy judges of the Supreme Court of Yukon, the Supreme Court of the Northwest Territories and the Nunavut Court of Justice, not provided for by the <i>Judges Act</i> | 10,442,577 | |
| 5 | – Operating expenditures — Canadian Judicial Council | 2,641,758 | |
| | | | 13,084,335 |
| 1 | OFFICE OF THE COMMISSIONER OF LOBBYING <i>Commissariat au lobbying</i> – Program expenditures | 4,843,470 | |
| | | | 4,843,470 |
| 1 | OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES <i>Commissariat aux langues officielles</i> – Program expenditures | 20,199,364 | |
| | | | 20,199,364 |
| 1 | OFFICE OF THE CONFLICT OF INTEREST AND ETHICS COMMISSIONER <i>Bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique</i> – Program expenditures | 7,421,554 | |
| | | | 7,421,554 |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|--------------------------|-------------|
| 1 | OFFICE OF THE CORRECTIONAL INVESTIGATOR OF CANADA <i>Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada</i> – Program expenditures | 4,957,474 | 4,957,474 |
| 1 | OFFICE OF THE DIRECTOR OF PUBLIC PROSECUTIONS <i>Bureau du directeur des poursuites pénales</i> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of prosecution and prosecution-related services; (b) the provision to Crown corporations, non-federal organizations and international organizations of optional prosecution and prosecution-related services that are consistent with the Office's mandate; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | 192,631,768 | 192,631,768 |
| 1 | OFFICE OF THE GOVERNOR GENERAL'S SECRETARY <i>Bureau du secrétaire du gouverneur général</i> – Program expenditures – Expenditures incurred for former Governors General, including those incurred for their spouses, during their lifetimes and for a period of six months following their deaths, in respect of the performance of activities which devolve on them as a result of their having occupied the office of Governor General | 20,677,200 | 20,677,200 |
| 1 | OFFICE OF THE INTELLIGENCE COMMISSIONER <i>Bureau du commissaire au renseignement</i> – Program expenditures | 2,384,034 | 2,384,034 |
| 1 | OFFICE OF THE PARLIAMENTARY BUDGET OFFICER <i>Bureau du directeur parlementaire du budget</i> – Program expenditures | 6,850,418 | 6,850,418 |
| 1 | OFFICE OF THE PUBLIC SECTOR INTEGRITY COMMISSIONER <i>Commissariat à l'intégrité du secteur public</i> – Program expenditures – Contributions | 5,169,293 | 5,169,293 |
| 1 | OFFICE OF THE SENATE ETHICS OFFICER <i>Bureau du conseiller sénatorial en éthique</i> – Program expenditures | 1,325,451 | 1,325,451 |
| 1 | OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS <i>Bureau du surintendant des institutions financières</i> – Program expenditures | 1,244,352 | 1,244,352 |
| 1 5 | OFFICES OF THE INFORMATION AND PRIVACY COMMISSIONERS OF CANADA <i>Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada</i> – Program expenditures – Office of the Information Commissioner – Program expenditures – Office of the Privacy Commissioner – Contributions – Office of the Privacy Commissioner | 14,212,216 26,250,549 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|-------------|---------------|
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | | 40,462,765 |
| 1 | PACIFIC ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA <i>Agence de développement économique du Pacifique Canada</i> – Operating expenditures | 30,346,092 | |
| 5 | – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 143,003,919 | 173,350,011 |
| 1 | PARKS CANADA AGENCY <i>Agence Parcs Canada</i> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including (a) expenditures on other than federal property; and (b) payments to provinces and municipalities as contributions towards the cost of undertakings carried out by those bodies | 663,382,945 | |
| 5 | – Capital expenditures | 331,076,015 | |
| 10 | – Amounts credited to the New Parks and Historic Sites Account for the purposes specified in subsection 21(3) of the <i>Parks Canada Agency Act</i> | 81,304,508 | 1,075,763,468 |
| 1 | PARLIAMENTARY PROTECTIVE SERVICE <i>Service de protection parlementaire</i> – Program expenditures – Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from its activities | 91,983,908 | 91,983,908 |
| 1 | PAROLE BOARD OF CANADA <i>Commission des libérations conditionnelles du Canada</i> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of services under section 29.2 of that Act | 62,909,681 | 62,909,681 |
| 1 | PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD <i>Conseil d’examen du prix des médicaments brevetés</i> – Program expenditures | 15,740,193 | 15,740,193 |
| 1 | PRIVY COUNCIL OFFICE <i>Bureau du Conseil privé</i> – Program expenditures, including (a) operating expenditures of Commissions of Inquiry not otherwise provided for; | 188,647,735 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|---------------|---------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> (b) contributions in respect of costs incurred by persons appearing before Commissions of Inquiry; and (c) the operation of the Prime Minister's residence – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of intelligence analysis training; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | | 188,647,735 |
| 1 | <p>PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA <i>Agence de la santé publique du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the sale of products, the provision of inspection services and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | 3,654,335,640 | |
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures | 41,347,000 | |
| 10 | <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions | 461,905,392 | |
| | | | 4,157,588,032 |
| 1 | <p>PUBLIC SERVICE COMMISSION <i>Commission de la fonction publique</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of staffing, assessment and counselling services and products and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | 82,040,443 | |
| | | | 82,040,443 |
| 1 | <p>REGISTRAR OF THE SUPREME COURT OF CANADA <i>Registraire de la Cour suprême du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures | 32,014,979 | |
| | | | 32,014,979 |
| 1 | <p>ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE <i>Gendarmerie royale du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | 3,109,941,360 | |
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures | 284,004,352 | |
| 10 | <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board | 201,445,483 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|---------------|---------------|
| | – Contributions | | 3,595,391,195 |
| 1 | ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE EXTERNAL REVIEW COMMITTEE <i>Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada</i> – Program expenditures | 5,814,400 | 5,814,400 |
| 1 | SECRETARIAT OF THE NATIONAL SECURITY AND INTELLIGENCE COMMITTEE OF PARLIAMENTARIANS <i>Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement</i> – Program expenditures | 3,409,410 | 3,409,410 |
| 1 | SENATE <i>Sénat</i> – Program expenditures, including payments in respect of the cost of operating Senators' offices and an allowance in lieu of residence to the Speaker of the Senate – Contributions – Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from its activities | 88,600,627 | 88,600,627 |
| 1 | SHARED SERVICES CANADA <i>Services partagés Canada</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of information technology services under the <i>Shared Services Canada Act</i> – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services | 2,199,108,970 | |
| 5 | – Capital expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year – in order to offset capital expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of information technology services under the <i>Shared Services Canada Act</i> | 269,680,471 | 2,468,789,441 |
| 1 | SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences humaines</i> – Operating expenditures | 43,157,521 | |
| 5 | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 1,107,095,776 | 1,150,253,297 |
| 1 | STANDARDS COUNCIL OF CANADA <i>Conseil canadien des normes</i> – Payments to the Council that are referred to in paragraph 5(a) of the <i>Standards Council of Canada Act</i> | 17,805,586 | 17,805,586 |
| 1 | STATISTICS CANADA <i>Statistique Canada</i> – Program expenditures | 457,199,717 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|-------------|-------------|
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | | 457,199,717 |
| 1 | TELEFILM CANADA <i>Téléfilm Canada</i> – Payments to the corporation to be used for the purposes set out in the <i>Telefilm Canada Act</i> | 151,908,479 | 151,908,479 |
| 1 | THE FEDERAL BRIDGE CORPORATION LIMITED <i>La société des ponts fédéraux Limitée</i> – Payments to the Corporation | 7,381,000 | 7,381,000 |
| 1 | THE JACQUES-CARTIER AND CHAMPLAIN BRIDGES INC. <i>Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.</i> – Payments to the corporation to be applied in payment of the excess of its expenditures over its revenues (exclusive of depreciation on capital structures and reserves) in the operation of the Jacques-Cartier Bridge, the Champlain Bridge Ice Control Structure, the Melocheville Tunnel, the Île des Soeurs Bypass Bridge and the federal sections of the Honoré Mercier Bridge and the Bonaventure Expressway and in the deconstruction of the original Champlain Bridge – Payments to the corporation for the provision of support services to the Office of Infrastructure of Canada for projects in Quebec | 144,126,071 | 144,126,071 |
| 1 | THE NATIONAL BATTLEFIELDS COMMISSION <i>Commission des champs de bataille nationaux</i> – Program expenditures | 11,337,820 | 11,337,820 |
| 1 | TREASURY BOARD SECRETARIAT <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i> – Program expenditures | 312,841,340 | |
| 5 | Government Contingencies – Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation – Authority granted to the Treasury Board to provide for miscellaneous, urgent or unforeseen expenditures not otherwise provided for — including for the provision of new grants and contributions or for increases to the amounts of grants listed in any of the Estimates for the fiscal year — as long as those expenditures are within the legal mandate of the departments or other organizations for which they are made – Authority to reuse any sums allotted and repaid to this appropriation from other appropriations | 750,000,000 | |
| 10 | Government-wide Initiatives | 71,120,731 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|---------------|---------------|
| 20 | <ul style="list-style-type: none"> – Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year in support of the implementation of strategic management initiatives in the federal public administration Public Service Insurance – Payments, in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements, or in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures made in respect of the federal public administration, or any part of it, and in respect of any other persons that the Treasury Board determines – Authority to expend any revenues or other amounts that it receives in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements <ul style="list-style-type: none"> (a) to offset premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures in respect of those programs or arrangements; and (b) to provide for the return to eligible employees of the premium refund under subsection 96(3) of the <i>Employment Insurance Act</i> | 3,412,149,682 | |
| 25 | <ul style="list-style-type: none"> Operating Budget Carry Forward – Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year by reason of the operating budget carry forward from the previous fiscal year | 3,000,000,000 | |
| 30 | <ul style="list-style-type: none"> Paylist Requirements – Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year for <ul style="list-style-type: none"> (a) requirements related to parental and maternity allowances; (b) entitlements on cessation of service or employment; and (c) adjustments that have not been provided from Vote 15, Compensation Adjustments, made to terms and conditions of service or employment of the federal public administration, including the Royal Canadian Mounted Police, as well as of members of the Canadian Forces | 600,000,000 | |
| 35 | <ul style="list-style-type: none"> Capital Budget Carry Forward – Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year by reason of the capital budget carry forward from the previous fiscal year | 750,000,000 | |
| | | | 8,896,111,753 |
| 1 | <ul style="list-style-type: none"> VETERANS REVIEW AND APPEAL BOARD <i>Tribunal des anciens combattants (révision et appel)</i> – Program expenditures | 13,837,908 | 13,837,908 |
| 1 | <ul style="list-style-type: none"> VIA HFR - VIA TGF INC <i>VIA HFR - VIA TGF Inc.</i> – Payments to the corporation for operating and capital expenditures | 43,670,000 | 43,670,000 |
| 1 | <ul style="list-style-type: none"> VIA RAIL CANADA INC. <i>VIA Rail Canada Inc.</i> – Payments to the corporation in respect of the costs of its management – Payments to the corporation for capital expenditures – Payments to the corporation for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> | 1,233,649,830 | 1,233,649,830 |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|-------------|-----------------|
| 1 | WINDSOR-DETROIT BRIDGE AUTHORITY <i>Autorité du pont Windsor-Détoit</i> – Payments to the Authority for the discharge of its mandate consistent with its Letters Patent and the Canada-Michigan Crossing Agreement | 885,179,373 | 885,179,373 |
| | | | 191,373,569,801 |

ANNEXE 1

D'après le Budget principal des dépenses 2023-2024, la somme accordée est de 103 446 347 749 \$, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe (191 373 569 801 \$), moins le total des crédits provisoires accordés à l'égard de ces postes par la *Loi de crédits n° 1 pour 2023-2024* (87 927 222 052 \$).

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et fins auxquelles elles sont accordées.

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|---------------------------|-------------|
| 1 | ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN <i>Canadian Air Transport Security Authority</i> – Paiements à l'Administration pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital | 561 429 271 | 561 429 271 |
| 1 | ADMINISTRATION DU PIPE-LINE DU NORD <i>Northern Pipeline Agency</i> – Dépenses du programme | 539 949 | 539 949 |
| 1 5 | AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU NORD <i>Canadian Northern Economic Development Agency</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 21 196 977 58 060 500 | 79 257 477 |
| 1 5 | AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION D'IMPACT <i>Impact Assessment Agency of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la réalisation d'évaluations par une commission; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 70 317 336 21 453 903 | 91 771 239 |
| 1 5 | AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS <i>Canadian Food Inspection Agency</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions – Dépenses en capital | 643 834 807 47 529 437 | 691 364 244 |
| 1 | AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC <i>Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec</i> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à | 45 282 675 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|---------------|---------------|
| 5 | la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 433 653 184 | 478 935 859 |
| 1 | AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU PACIFIQUE CANADA <i>Pacific Economic Development Agency of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 30 346 092 | |
| 5 | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 143 003 919 | 173 350 011 |
| 1 | AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA <i>Public Health Agency of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la vente de produits, de la prestation de services d'inspection et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | 3 654 335 640 | |
| 5 | – Dépenses en capital | 41 347 000 | |
| 10 | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor – Contributions | 461 905 392 | 4 157 588 032 |
| 1 | AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE <i>Atlantic Canada Opportunities Agency</i> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 68 404 079 | |
| 5 | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 312 855 591 | 381 259 670 |
| 1 | AGENCE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR LE NORD DE L'ONTARIO <i>Federal Economic Development Agency for Northern Ontario</i> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un | 16 267 547 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|--------------|---------------|
| 5 | <p>traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice</p> <p>– Contributions</p> | 52 733 192 | 69 000 739 |
| 1 | <p>AGENCE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR LE SUD DE L'ONTARIO <i>Federal Economic Development Agency for Southern Ontario</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p> | 36 459 899 | |
| 5 | <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice</p> <p>– Contributions</p> | 390 892 092 | 427 351 991 |
| 1 | <p>AGENCE PARCS CANADA <i>Parks Canada Agency</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice</p> <p>– Contributions, notamment :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) les dépenses afférentes à des propriétés autres que celles du gouvernement fédéral;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) les paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions à l'égard des engagements assumés par ces dernières.</p> | 663 382 945 | |
| 5 | – Dépenses en capital | 331 076 015 | |
| 10 | – Sommes créditées au Compte des nouveaux parcs et lieux historiques pour les fins visées au paragraphe 21(3) de la <i>Loi sur l'Agence Parcs Canada</i> | 81 304 508 | 1 075 763 468 |
| 1 | <p>AGENCE SPATIALE CANADIENNE <i>Canadian Space Agency</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> | 221 481 683 | |
| 5 | – Dépenses en capital | 225 847 556 | |
| 10 | <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice</p> <p>– Contributions</p> | 77 912 538 | 525 241 777 |
| 1 | <p>AUTORITÉ DU PONT WINDSOR-DÉTROIT <i>Windsor-Detroit Bridge Authority</i></p> <p>– Paiements à l'Autorité pour l'exécution de son mandat, conformément à ses lettres patentes et à l'Accord sur le passage Canada-Michigan</p> | 885 179 373 | 885 179 373 |
| 1 | <p>BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT <i>Library of Parliament</i></p> <p>– Dépenses du programme</p> | 51 510 148 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|---------------|---------------|
| | – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de ses activités | | 51 510 148 |
| 1 | BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES DU CANADA <i>Library and Archives of Canada</i> | 147 786 024 | |
| | – Dépenses de fonctionnement | | |
| | – Contributions | | |
| | – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les droits d'accès à la collection et les frais de reproduction d'éléments de celle-ci; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. | | |
| 5 | – Dépenses en capital | 40 537 795 | 188 323 819 |
| 1 | BUREAU CANADIEN D'ENQUÊTE SUR LES ACCIDENTS DE TRANSPORT ET DE LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS <i>Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board</i> | 31 469 976 | 31 469 976 |
| | – Dépenses du programme | | |
| 1 | BUREAU DE L'ENQUÊTEUR CORRECTIONNEL DU CANADA <i>Office of the Correctional Investigator of Canada</i> | 4 957 474 | 4 957 474 |
| | – Dépenses du programme | | |
| 1 | BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA <i>Office of Infrastructure of Canada</i> | 247 556 443 | |
| | – Dépenses de fonctionnement | | |
| | – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | | |
| 5 | – Dépenses en capital | 93 866 503 | |
| 10 | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 6 916 338 456 | |
| | – Contributions | | |
| | | | 7 257 761 402 |
| 1 | BUREAU DU COMMISSAIRE À LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE <i>Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs</i> | 10 442 577 | |
| | – Dépenses de fonctionnement | | |
| | – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services administratifs et de la formation judiciaire | | |
| | – Traitements, indemnités et dépenses pour les juges, y compris les juges adjoints de la Cour suprême du Yukon, de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest et de la Cour de justice du Nunavut, non prévus dans la <i>Loi sur les juges</i> | | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|--------------|-------------|
| 5 | – Dépenses de fonctionnement — Conseil canadien de la magistrature | 2 641 758 | 13 084 335 |
| 1 | BUREAU DU COMMISSAIRE AU RENSEIGNEMENT <i>Office of the Intelligence Commissioner</i> – Dépenses du programme | 2 384 034 | 2 384 034 |
| 1 | BUREAU DU COMMISSAIRE AUX CONFLITS D'INTÉRÊTS ET À L'ÉTHIQUE <i>Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner</i> – Dépenses du programme | 7 421 554 | 7 421 554 |
| 1 | BUREAU DU CONSEILLER SÉNATORIAL EN ÉTHIQUE <i>Office of the Senate Ethics Officer</i> – Dépenses du programme | 1 325 451 | 1 325 451 |
| 1 | BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ <i>Privy Council Office</i> – Dépenses du programme, y compris : a) les dépenses de fonctionnement des commissions d'enquête non prévues; b) les contributions relatives aux frais engagés par des personnes comparissant devant des commissions d'enquête; c) le fonctionnement de la résidence du premier ministre. – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la formation en matière d'analyse du renseignement; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 188 647 735 | 188 647 735 |
| 1 | BUREAU DU DIRECTEUR DES POURSUITES PÉNALES <i>Office of the Director of Public Prosecutions</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les services de poursuites et les services connexes; b) les services de poursuites et les services connexes — conformes au mandat du Bureau — fournis de manière facultative à des sociétés d'État et à des organisations non fédérales ou internationales; c) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi. | 192 631 768 | 192 631 768 |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|--------------|-------------|
| 1 | BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS <i>Office of the Chief Electoral Officer</i> – Dépenses du programme | 49 722 365 | 49 722 365 |
| 1 | BUREAU DU DIRECTEUR PARLEMENTAIRE DU BUDGET <i>Office of the Parliamentary Budget Officer</i> – Dépenses du programme | 6 850 418 | 6 850 418 |
| 1 | BUREAU DU SECRÉTAIRE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL <i>Office of the Governor General's Secretary</i> – Dépenses du programme – Dépenses relatives aux anciens gouverneurs généraux, y compris celles relatives à leur conjoint, durant leur vie et pendant les six mois suivant leur décès, en lien avec l'exercice des attributions qui leur sont échues par suite de leurs fonctions de gouverneur général | 20 677 200 | 20 677 200 |
| 1 | BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES <i>Office of the Superintendent of Financial Institutions</i> – Dépenses du programme | 1 244 352 | 1 244 352 |
| 1 | BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL <i>Office of the Auditor General</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les services professionnels de vérification aux membres du Conseil canadien des vérificateurs législatifs; b) les enquêtes effectuées au titre de l'article 11 de la <i>Loi sur le vérificateur général</i> . | 109 132 300 | 109 132 300 |
| 1 | CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL <i>Canadian Centre for Occupational Health and Safety</i> – Dépenses du programme | 5 234 213 | 5 234 213 |
| 1 | CENTRE D'ANALYSE DES OPÉRATIONS ET DÉCLARATIONS FINANCIÈRES DU CANADA <i>Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada</i> – Dépenses du programme | 103 642 303 | 103 642 303 |
| 1 | CENTRE DE LA SÉCURITÉ DES TÉLÉCOMMUNICATIONS <i>Communications Security Establishment</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ses activités, notamment la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | 906 759 081 | 906 759 081 |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|--------------------------|-------------|
| 1 | CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL <i>International Development Research Centre</i> – Paiements au Centre | 152 798 272 | 152 798 272 |
| 1 | CHAMBRE DES COMMUNES <i>House of Commons</i> – Dépenses du programme, notamment les paiements liés au fonctionnement des bureaux de circonscription des députés – Contributions – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de ses activités | 423 319 199 | 423 319 199 |
| 1 | COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police External Review Committee</i> – Dépenses du programme | 5 814 400 | 5 814 400 |
| 1 | COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DES GRIEFS MILITAIRES <i>Military Grievances External Review Committee</i> – Dépenses du programme | 6 430 370 | 6 430 370 |
| 1 | COMMISSARIAT À L'INTÉGRITÉ DU SECTEUR PUBLIC <i>Office of the Public Sector Integrity Commissioner</i> – Dépenses du programme – Contributions | 5 169 293 | 5 169 293 |
| 1 | COMMISSARIAT AU LOBBYING <i>Office of the Commissioner of Lobbying</i> – Dépenses du programme | 4 843 470 | 4 843 470 |
| 1 | COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES <i>Office of the Commissioner of Official Languages</i> – Dépenses du programme | 20 199 364 | 20 199 364 |
| 1 5 | COMMISSARIATS À L'INFORMATION ET À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DU CANADA <i>Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada</i> – Dépenses du programme – Commissariat à l'information – Dépenses du programme – Commissariat à la protection de la vie privée – Contributions – Commissariat à la protection de la vie privée – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | 14 212 216 26 250 549 | 40 462 765 |
| 1 | COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE <i>Canadian Human Rights Commission</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes | 33 522 865 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|--------------------------|-------------|
| | perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | | 33 522 865 |
| 1 | COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS <i>Canadian Grain Commission</i> – Dépenses du programme | 5 467 952 | 5 467 952 |
| 1 | COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE <i>Canadian Nuclear Safety Commission</i> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 51 986 215 | 51 986 215 |
| 1 | COMMISSION CANADIENNE DU LAIT <i>Canadian Dairy Commission</i> – Dépenses du programme | 4 222 621 | 4 222 621 |
| 1 | COMMISSION CANADIENNE DU TOURISME <i>Canadian Tourism Commission</i> – Paiements à la Commission | 111 152 829 | 111 152 829 |
| 1 | COMMISSION CIVILE D'EXAMEN ET DE TRAITEMENT DES PLAINTES RELATIVES À LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police</i> – Dépenses du programme | 14 133 193 | 14 133 193 |
| 1 5 | COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE <i>National Capital Commission</i> – Paiements à la Commission pour les dépenses de fonctionnement – Paiements à la Commission pour les dépenses en capital | 69 725 156 25 040 049 | 94 765 205 |
| 1 | COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE <i>Public Service Commission</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la fourniture de produits et services de dotation, d'évaluation et de counseling et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | 82 040 443 | 82 040 443 |
| 1 | COMMISSION DE L'IMMIGRATION ET DU STATUT DE RÉFUGIÉ <i>Immigration and Refugee Board</i> – Dépenses du programme | 300 084 683 | 300 084 683 |
| 1 | COMMISSION DES CHAMPS DE BATAILLE NATIONAUX <i>The National Battlefields Commission</i> – Dépenses du programme | 11 337 820 | 11 337 820 |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|--------------|------------|
| 1 | COMMISSION DES DÉBATS DES CHEFS <i>Leaders' Debates Commission</i> – Dépenses du programme | 3 363 347 | 3 363 347 |
| 1 | COMMISSION DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES DU CANADA <i>Parole Board of Canada</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | 62 909 681 | 62 909 681 |
| 1 | COMMISSION D'EXAMEN DES PLAINTES CONCERNANT LA POLICE MILITAIRE <i>Military Police Complaints Commission</i> – Dépenses du programme | 4 408 587 | 4 408 587 |
| 1 | COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR <i>Copyright Board</i> – Dépenses du programme | 3 918 577 | 3 918 577 |
| 1 | COMMISSION DU DROIT DU CANADA <i>Law Commission of Canada</i> – Dépenses du programme | 4 106 946 | 4 106 946 |
| 1 | COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE (SECTION CANADIENNE) <i>International Joint Commission (Canadian Section)</i> – Dépenses du programme – Dépenses de la section canadienne, y compris les traitements – Dépenses relatives aux études, enquêtes et relevés exécutés par la Commission en vertu du mandat international qui lui est confié – Dépenses faites par la Commission en vertu de l'Accord entre le Canada et les États-Unis relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs | 8 659 481 | 8 659 481 |
| 1 | CONSEIL CANADIEN DES NORMES <i>Standards Council of Canada</i> – Paiements au Conseil au titre de l'alinéa 5a) de la <i>Loi sur le Conseil canadien des normes</i> | 17 805 586 | 17 805 586 |
| 1 | CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES <i>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci au titre du <i>Règlement de 2010 sur les droits de télécommunication</i> , du <i>Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion</i> et du <i>Règlement sur les droits relatifs aux télécommunications non sollicitées</i> et dans le cadre de ses autres activités, jusqu'à concurrence des montants approuvés par le Conseil du Trésor | 9 896 828 | 9 896 828 |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|---------------|---------------|
| 1 | CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES <i>Social Sciences and Humanities Research Council</i> | | |
| | – Dépenses de fonctionnement | 43 157 521 | |
| 5 | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 1 107 095 776 | 1 150 253 297 |
| 1 | CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE <i>Natural Sciences and Engineering Research Council</i> | 52 005 336 | |
| 5 | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 1 259 424 499 | 1 311 429 835 |
| 1 | CONSEIL DES ARTS DU CANADA <i>Canada Council for the Arts</i> | | |
| | – Paiements au Conseil devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de la <i>Loi sur le Conseil des Arts du Canada</i> | 364 238 813 | 364 238 813 |
| 1 | CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS <i>Patented Medicine Prices Review Board</i> | | |
| | – Dépenses du programme | 15 740 193 | 15 740 193 |
| 1 | CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA <i>National Research Council of Canada</i> | | |
| | – Dépenses de fonctionnement | 537 914 382 | |
| 5 | – Dépenses en capital | 105 785 000 | |
| 10 | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 651 151 632 | |
| | – Contributions, y compris la fourniture de biens et de services pour le Télescope de trente mètres | | 1 294 851 014 |
| 1 | CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE <i>Canadian Commercial Corporation</i> | | |
| | – Paiements à la Corporation | 13 000 000 | 13 000 000 |
| 1 | ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA <i>Canada School of Public Service</i> | | |
| | – Dépenses du programme | 63 502 781 | 63 502 781 |
| 1 | ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA LIMITÉE <i>Atomic Energy of Canada Limited</i> | | |
| | – Paiements à la société pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital | 1 541 555 307 | 1 541 555 307 |
| 1 | FONDATION CANADIENNE DES RELATIONS RACIALES <i>Canadian Race Relations Foundation</i> | | |
| | – Paiements à la Fondation pour ses activités, au titre de l'alinéa 5(1)c) de la <i>Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales</i> | 9 000 000 | 9 000 000 |
| 1 | GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police</i> | | |
| | – Dépenses de fonctionnement | 3 109 941 360 | |
| | – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes | | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|-----------------------------|---------------|
| 5 10 | perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Dépenses en capital – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor – Contributions | 284 004 352 201 445 483 | 3 595 391 195 |
| 1 5 | INSTITUTS DE RECHERCHE EN SANTÉ DU CANADA <i>Canadian Institutes of Health Research</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 72 521 635 1 270 253 442 | 1 342 775 077 |
| 1 | INVESTIR AU CANADA <i>Invest in Canada Hub</i> – Dépenses du programme | 33 986 146 | 33 986 146 |
| 1 | LA SOCIÉTÉ DES PONTS FÉDÉRAUX LIMITÉE <i>The Federal Bridge Corporation Limited</i> – Paiements à la Société | 7 381 000 | 7 381 000 |
| 1 | LES PONTS JACQUES-CARTIER ET CHAMPLAIN INC. <i>The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc.</i> – Paiements à la société à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur ses revenus – exception faite de l'amortissement des immobilisations et des réserves – relativement à l'exploitation du pont Jacques-Cartier, de l'estacade du pont Champlain, du tunnel Melocheville, du pont de contournement de l'Île des Sœurs et des tronçons fédéraux du pont Honoré-Mercier et de l'autoroute Bonaventure et à la déconstruction du pont Champlain d'origine – Paiements à la société pour la fourniture de services de soutien au Bureau de l'infrastructure du Canada à l'égard de projets au Québec | 144 126 071 | 144 126 071 |
| 1 | MARINE ATLANTIQUE S.C.C. <i>Marine Atlantic Inc.</i> – Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion – Paiements à la société pour les dépenses en capital – Paiements à la société pour les services de transport, y compris les services de transport maritime entre la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador, et les navires, terminaux et infrastructures connexes | 189 617 507 | 189 617 507 |
| 1 | MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION <i>Department of Citizenship and Immigration</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services dans le cadre du programme « Expérience internationale Canada », les recettes perçues au cours de cet exercice qui proviennent de la prestation de ces services – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , | 1 854 455 344 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|----------------|---------------|
| | aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | | |
| 5 | – Dépenses en capital | 104 704 726 | |
| 10 | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 2 394 529 894 | |
| | – Contributions, y compris la fourniture de biens et de services | | 4 353 689 964 |
| 1 | <p>MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE <i>Department of National Defence</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation de contracter, sous réserve d'affectation par le Conseil du Trésor, des engagements totalisant 43 260 566 476 \$ à l'égard des crédits 1, 5 et 10 du ministère, quelle que soit l'année au cours de laquelle sera effectué tout paiement afférent à l'un ou l'autre de ces engagements (et dont il est estimé qu'une tranche de 18 594 771 852 \$ deviendra payable dans les années à venir)</p> <p>– Autorisation de faire des dépenses ou des avances recouvrables, sous réserve des directives du Conseil du Trésor, à l'égard du matériel fourni à des particuliers, des sociétés, des organismes extérieurs, d'autres ministères ou organismes fédéraux et d'autres administrations, ou des services rendus en leur nom</p> <p>– Paiements effectués dans le cadre :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) de programmes de pension, d'assurance et de sécurité sociale ou d'autres ententes pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) de l'administration de ces programmes ou ententes, y compris les primes, contributions, avantages, frais et autres dépenses engagés pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada et pour d'autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor.</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p> | 17 912 761 663 | |
| 5 | – Dépenses en capital | 6 076 583 477 | |
| 10 | <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice et contributions, y compris :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) les montants versés à un bénéficiaire ou ce qui en tient lieu, notamment pour :</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) la fourniture de biens ou de services,</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) l'utilisation d'installations;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) les contributions pouvant être approuvées par le gouverneur en conseil, aux termes de l'article 3 de la <i>Loi de 1950 sur les crédits de défense</i>, pour :</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) l'acquisition ou le transfert d'équipement de défense,</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) la fourniture de services aux fins de défense,</p> | 319 808 513 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|--------------|----------------|
| 15 | (iii) l'acquisition ou le transfert de fournitures ou d'installations aux fins de défense. – Paiements effectués dans le cadre : a) de programmes d'assurance et d'avantages sociaux ou d'autres ententes pour les militaires de la force régulière et de la force de réserve des Forces canadiennes; b) de l'administration de ces programmes ou ententes, notamment au titre des primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses engagés pour ces militaires et pour d'autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor. | 446 727 532 | |
| | | | 24 755 881 185 |
| 1 | MINISTÈRE DE LA DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN <i>Department of Western Economic Diversification</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 42 305 692 | |
| 5 | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 323 808 800 | |
| | | | 366 114 492 |
| 1 | MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE <i>Department of Agriculture and Agri-Food</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les ententes de recherche concertée et les services de recherche; b) les activités de pâturage et de reproduction du Programme de pâturages communautaires; c) l'administration du programme « Agri-stabilité »; d) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 463 606 864 | |
| 5 | – Dépenses en capital | 31 963 435 | |
| 10 | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 513 062 360 | |
| | | | 1 008 632 659 |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|---------------|-------------|
| 1 | <p>MINISTÈRE DE LA JUSTICE <i>Department of Justice</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les services juridiques fournis de manière obligatoire aux ministères et organismes fédéraux; b) les services juridiques – conformes au mandat du ministère – fournis de manière facultative à des sociétés d'État et à des organisations non fédérales ou internationales; c) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 281 780 119 | |
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 606 730 391 | 888 510 510 |
| 1 | <p>MINISTÈRE DE LA SANTÉ <i>Department of Health</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services – ou la vente de produits – se rattachant à la santé, au bien-être et aux activités de réglementation; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Autorisation de contracter, au cours de l'exercice, des engagements à l'égard du présent crédit jusqu'à concurrence d'une somme qui ne peut, à aucun moment pendant l'exercice, dépasser le total des soldes ci-après, disponibles et non grevés : <ul style="list-style-type: none"> a) le solde des crédits 1, 5 et 10 du ministère pour l'exercice; b) le solde des postes des crédits 1, 5 et 10 du ministère pour l'exercice, figurant dans les prévisions de dépenses alors déposées devant la Chambre des communes; c) le solde des recettes visées à l'alinéa 32(1)d) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> du ministère. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 1 032 415 062 | |
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital | 27 991 054 | |
| 10 | <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 2 858 624 470 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|---------------|----------------|
| | – Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services | | 3 919 030 586 |
| 1 | <p>MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE <i>Department of Public Safety and Emergency Preparedness</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses en capital – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 204 526 475 | |
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 2 421 776 944 | 2 626 303 419 |
| 1 | <p>MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL <i>Department of Employment and Social Development</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les services visant à aider les provinces à administrer les programmes provinciaux financés aux termes des ententes sur le développement du marché du travail; b) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi; c) tout montant facturé à une société d'État en vertu de l'alinéa 14b) de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> en lien avec les coûts de litige pour les recours par subrogation pour les sociétés d'État; d) la portion des coûts de litige découlant des règlements pour les demandes de réclamation auprès de tiers pour les ministères et les organismes faits en vertu de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i>. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 1 273 326 965 | |
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 9 892 285 081 | 11 165 612 046 |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|---------------|---------------|
| 1 | <p>MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT <i>Department of the Environment</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation au ministre de l'Environnement d'engager des experts-conseils dont les commissions peuvent avoir besoin et versement à ceux-ci des traitements déterminés par celles-ci – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de la prestation de services, de la vente de produits d'information, de la perception de droits d'accès ou de l'octroi de baux, de licences ou d'autres autorisations, notamment : <ul style="list-style-type: none"> a) les services de recherche, les services d'analyse et les services scientifiques; b) les relevés hydrologiques; c) les services de réglementation; d) les services de surveillance, notamment les activités de surveillance des sables bitumineux; e) les droits d'accès à des biens immeubles fédéraux ou à des biens réels fédéraux; f) les permis; g) les services relatifs à des biens immeubles fédéraux ou des biens réels fédéraux, notamment l'octroi de baux de surface à des compagnies pétrolières et gazières et l'octroi de licences autorisant le pâturage. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 998 976 093 | |
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital – Autorisation de faire des paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations – Autorisation de faire des avances recouvrables ne dépassant pas la part des frais de projets conjoints assumée par des organismes provinciaux et des organismes de l'extérieur, y compris les dépenses faites à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral | 100 902 516 | |
| 10 | <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, y compris celles aux pays en développement via le Fonds multilatéral pour l'application du Protocole de Montréal, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens, d'équipement ou de services | 1 234 196 797 | |
| | | | 2 334 075 406 |
| 1 | <p>MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE <i>Department of Industry</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : | 613 545 412 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|---------------|---------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de services de soutien internes à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada; b) les activités liées aux recherches sur les communications au Centre de recherches sur les communications; c) les services et la procédure d'insolvabilité, au titre de la <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité</i>, au Bureau du surintendant des faillites; d) les activités de Corporations Canada au titre de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>, de la <i>Loi sur les chambres de commerce</i>, de la <i>Loi canadienne sur les coopératives</i> et de la <i>Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif</i>; e) les services et la procédure réglementaire au Bureau de la concurrence pour les fusions et toute chose s'y rapportant, y compris les avis préalables à une fusion, les certificats de décision préalable et les avis consultatifs au titre de la <i>Loi sur la concurrence</i>. | | |
| | – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | | |
| 5 | – Dépenses en capital | 29 222 750 | |
| 10 | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 5 025 685 237 | |
| | – Contributions | | |
| L15 | – Paiements effectués en vertu du paragraphe 14(2) de la <i>Loi sur le ministère de l'Industrie</i> | 300 000 | |
| L20 | – Prêts effectués en vertu de l'alinéa 14(1)a) de la <i>Loi sur le ministère de l'Industrie</i> | 500 000 | |
| | | | 5 669 253 399 |
| 1 | <p>MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT <i>Department of Foreign Affairs, Trade and Development</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement, y compris celles liées à la nomination de représentants du Canada à l'étranger, à leur personnel et aux Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux – Autorisation de faire des avances recouvrables à des organismes internationaux jusqu'à concurrence de la valeur des actions détenues au sein de ces organismes – Dépenses relatives aux locaux de l'Organisation de l'aviation civile internationale – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour aider des citoyens et résidents canadiens qui se trouvent en difficulté à l'étranger, y compris leurs personnes à charge, et pour rapatrier ces personnes – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les foires commerciales et éducatives; b) les publications ministérielles; c) la prestation des services suivants : <ul style="list-style-type: none"> (i) la formation offerte par l'Institut canadien du service extérieur, (ii) les missions commerciales et autres services de développement du commerce international, | 1 960 768 061 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|---------------|---------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> (iii) les services de développement des investissements, (iv) les services de télécommunication internationale, (v) les autres services fournis à l'étranger à d'autres ministères, organismes, sociétés d'État et autres organisations non fédérales, (vi) les services consulaires spécialisés. | | |
| | – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | | |
| 5 | – Dépenses en capital | 197 425 761 | |
| 10 | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 4 946 749 600 | |
| | – Contributions, y compris les paiements à d'autres fins précisées et la fourniture de biens et de services pour : | | |
| | a) la promotion du commerce et de l'investissement; | | |
| | b) l'aide humanitaire internationale et l'aide fournie en lien avec la sécurité internationale, le développement international et la paix mondiale. | | |
| 15 | – Paiements effectués dans le cadre : | 102 536 000 | |
| | a) de programmes de pension, d'assurance et de sécurité sociale ou d'autres ententes pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada; | | |
| | b) de l'administration de ces programmes ou ententes, y compris les primes, contributions, avantages, frais et autres dépenses engagés pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada et pour d'autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor. | | |
| 20 | – Aide financière fournie par le ministre des Affaires étrangères, en consultation avec le ministre des Finances, à titre de contributions aux institutions financières internationales pour l'exercice 2023-2024, qui, conformément au paragraphe 12(2) de la <i>Loi d'aide au développement international (institutions financières)</i> , ne dépasse pas 241 074 568 \$ | 1 | |
| L30 | – Prêts effectués en vertu de l'alinéa 3(1)a) de la <i>Loi sur l'aide financière internationale</i> | 201 000 000 | |
| | | | 7 408 479 423 |
| | MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS <i>Department of Veterans Affairs</i> | | |
| 1 | – Dépenses de fonctionnement | 1 338 917 705 | |
| | – Dépenses afférentes à l'entretien des biens immeubles ou biens réels, y compris celles relatives à des travaux de génie et de recherche technique qui n'ajoutent aucune valeur tangible au bien ainsi que le paiement des taxes, assurances et services publics | | |
| | – Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, les dépenses afférentes : | | |
| | a) aux travaux de réparation nécessaires sur des propriétés construites en vertu de contrats particuliers à prix ferme et vendues conformément à la <i>Loi sur les terres destinées aux anciens combattants</i> (S.R.C. (1970), ch. V-4), afin de corriger des défauts dont ni l'ancien combattant ni l'entrepreneur ne peuvent être tenus financièrement responsables; | | |
| | b) à tout autre travail qui s'impose sur d'autres propriétés afin de sauvegarder le droit ou l'intérêt que le directeur possède à l'égard de ces propriétés. | | |
| | – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une | | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|---------------|---------------|
| 5 | <p>charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant inscrit à chacune des subventions pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor - Contributions | 4 598 995 179 | 5 937 912 884 |
| 1 | <p>MINISTÈRE DES FEMMES ET DE L'ÉGALITÉ DES GENRES <i>Department for Women and Gender Equality</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Dépenses de fonctionnement - Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 59 176 748 | 284 593 662 |
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> - Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice - Contributions | 225 416 914 | |
| 1 | <p>MINISTÈRE DES FINANCES <i>Department of Finance</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Dépenses du programme - Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice - Contributions - Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi - Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 128 498 703 | 128 498 704 |
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> - Aide financière fournie par le ministre des Finances à l'Association internationale de développement, en vertu du paragraphe 8(2) de la <i>Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes</i>, sous forme de paiements directs n'excédant pas, au total, 486 916 000 dollars canadiens pour l'exercice 2023-2024 | 1 | |
| 1 | <p>MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS <i>Department of Fisheries and Oceans</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Dépenses de fonctionnement - Participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches - Autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches | 2 010 994 201 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|---------------|---------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> – Autorisation de faire des avances recouvrables équivalentes aux montants de la quote-part de ces commissions dans les programmes à frais partagés – Autorisation de faire des avances recouvrables pour des services de transport et d'arrimage et d'autres services de la marine marchande fournis à des particuliers, à des organismes indépendants et à d'autres gouvernements en lien avec l'exercice de sa compétence en matière de navigation, y compris les aides à la navigation et à la navigation maritime – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les activités de la Garde côtière canadienne; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | | |
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital | 1 381 611 297 | |
| 10 | <ul style="list-style-type: none"> – Autorisation de faire des paiements aux provinces, aux municipalités et à des autorités locales ou privées à titre de contributions à des travaux de construction entrepris par ces administrations ou autorités – Autorisation d'acheter des bateaux de pêche commerciale et d'en disposer – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 532 401 762 | |
| | | | 3 925 007 260 |
| 1 | <p>MINISTÈRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES ET DES AFFAIRES DU NORD <i>Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel – Autorisation d'effectuer des dépenses – recouvrables ou non – relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci – Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel – Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à | 4 246 075 402 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|----------------|---------------|
| 5 | la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Dépenses en capital – Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être transférés : a) soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil; b) soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, à titre collectif ou particulier, à la discrétion du ministre des Relations Couronne-Autochtones. – Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux pour des routes et ouvrages connexes | 140 000 | |
| 10 | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 4 851 166 848 | |
| L15 | – Prêts à des revendicateurs autochtones, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour le paiement des frais afférents aux revendications autochtones (recherche, négociation et élaboration de documents) | 25 903 000 | |
| | | | 9 123 285 250 |
| 1 | MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES <i>Department of Natural Resources</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la vente de produits d'information et de produits forestiers; b) la délivrance de licences, de permis et de certificats en vertu de la <i>Loi sur les explosifs</i> et du <i>Règlement de 2013 sur les explosifs</i> ; c) la formation et les attestations de formation liées à la loi et au règlement visés à l'alinéa b); d) la perception, dans le cadre des activités du ministère, de frais pour des services de recherche, de consultation, d'évaluation, d'analyse et d'administration et pour l'accès à des travaux de recherche; e) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> . – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 767 362 423 | |
| 5 | – Dépenses en capital | 29 227 432 | |
| 10 | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 2 517 543 940 | |
| | | | 3 314 133 795 |
| 1 | MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES <i>Department of Indigenous Services</i> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel | 23 462 199 484 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|----------------|----------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> - Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci - Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel - Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement - Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé et aux services médicaux; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. - Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | | |
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> - Dépenses en capital - Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être transférés : <ul style="list-style-type: none"> a) soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil; b) soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, à titre collectif ou particulier, à la discrétion du ministre des Services aux Autochtones. - Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral - Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux pour des routes et ouvrages connexes | 6 102 934 | |
| 10 | <ul style="list-style-type: none"> - Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice - Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services | 15 990 911 482 | |
| | | | 39 459 213 900 |
| 1 | <p>MINISTÈRE DES TRANSPORTS <i>Department of Transport</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Dépenses de fonctionnement - Autorisation d'engager des dépenses pour des biens autres que fédéraux dans le cadre de l'exercice d'une compétence en matière d'aéronautique - Autorisation de payer des commissions pour le recouvrement de revenus en vertu de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> - Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi - Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une | 1 019 788 928 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|---------------|---------------|
| 5 | charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | | |
| 10 | – Dépenses en capital | 165 973 915 | |
| | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 2 178 360 403 | |
| | – Contributions | | 3 364 123 246 |
| | MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX <i>Department of Public Works and Government Services</i> | | |
| 1 | – Dépenses de fonctionnement pour la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux | 2 633 766 246 | |
| | – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> , de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> et de la <i>Loi sur l'administration des biens saisis</i> | | |
| | – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux | | |
| | – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | | |
| | – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | | |
| 5 | – Dépenses en capital, y compris les dépenses relatives à des ouvrages autres que des biens fédéraux | 1 559 955 319 | |
| | – Autorisation d'effectuer des remboursements à des locataires d'immeubles fédéraux ou de biens réels fédéraux relativement à des améliorations à ceux-ci autorisées par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux | | |
| | | | 4 193 721 565 |
| | MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN <i>Department of Canadian Heritage</i> | | |
| 1 | – Dépenses de fonctionnement | 202 886 911 | |
| | – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : | | |
| | a) les activités de l'Institut canadien de conservation, du Réseau canadien d'information sur le patrimoine et du Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens; | | |
| | b) les activités afférentes au programme « Expérience de la capitale »; | | |
| | c) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. | | |
| | – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un | | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|-------------------------|---------------|
| 5 | <p>traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice</p> <p>– Contributions</p> | 1 707 891 504 | 1 910 778 415 |
| 1 | <p>MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE <i>Canadian Museum of Nature</i></p> <p>– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital</p> | 27 718 568 | 27 718 568 |
| 1 | <p>MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE <i>Canadian Museum of History</i></p> <p>– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital</p> | 73 251 251 | 73 251 251 |
| 1 | <p>MUSÉE CANADIEN DE L'IMMIGRATION DU QUAI 21 <i>Canadian Museum of Immigration at Pier 21</i></p> <p>– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital</p> | 8 111 694 | 8 111 694 |
| 1 | <p>MUSÉE CANADIEN DES DROITS DE LA PERSONNE <i>Canadian Museum for Human Rights</i></p> <p>– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital</p> | 25 458 013 | 25 458 013 |
| 1 5 | <p>MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA <i>National Gallery of Canada</i></p> <p>– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital</p> <p>– Paiements au Musée à l'égard de l'acquisition d'objets pour la collection du Musée et des frais connexes</p> | 37 778 278 8 000 000 | 45 778 278 |
| 1 | <p>MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE <i>National Museum of Science and Technology</i></p> <p>– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital</p> | 29 933 096 | 29 933 096 |
| 1 | <p>OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA <i>Canadian Transportation Agency</i></p> <p>– Dépenses du programme</p> | 27 756 954 | 27 756 954 |
| 1 | <p>OFFICE NATIONAL DU FILM <i>National Film Board</i></p> <p>– Dépenses du programme</p> | 66 490 205 | 66 490 205 |
| 1 | <p>ORGANISATION CANADIENNE D'ÉLABORATION DE NORMES D'ACCESSIBILITÉ <i>Canadian Accessibility Standards Development Organization</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> | 11 892 041 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|--------------|-------------|
| 5 | <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 8 500 000 | 20 392 041 |
| 1 | <p>RÉGIE CANADIENNE DE L'ÉNERGIE <i>Canadian Energy Regulator</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | 102 009 593 | 102 009 593 |
| 1 | <p>REGISTRAIRE DE LA COUR SUPRÊME DU CANADA <i>Registrar of the Supreme Court of Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme | 32 014 979 | 32 014 979 |
| 1 | <p>SECRETARIAT DE L'OFFICE DE SURVEILLANCE DES ACTIVITÉS EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ NATIONALE ET DE RENSEIGNEMENT <i>National Security and Intelligence Review Agency Secretariat</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme | 21 253 996 | 21 253 996 |
| 1 | <p>SECRETARIAT DES CONFÉRENCES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES <i>Canadian Intergovernmental Conference Secretariat</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme | 5 638 744 | 5 638 744 |
| 1 | <p>SECRETARIAT DU COMITÉ DES PARLEMENTAIRES SUR LA SÉCURITÉ NATIONALE ET LE RENSEIGNEMENT <i>Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme | 3 409 410 | 3 409 410 |
| 1 | <p>SECRETARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR <i>Treasury Board Secretariat</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de ses autres activités – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 312 841 340 | |
| 5 | <p>Dépenses éventuelles du gouvernement</p> <ul style="list-style-type: none"> – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit – Autorisation donnée au Conseil du Trésor de payer pour diverses dépenses urgentes ou imprévues — auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs —, | 750 000 000 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|---------------|---------------|
| | notamment pour l'octroi de nouvelles subventions ou contributions ou l'augmentation du montant de toute subvention prévue dans un budget des dépenses pour l'exercice, dans la mesure où ces dépenses sont conformes au mandat du ministère ou de l'organisme pour lequel celles-ci sont effectuées | | |
| | – Autorisation de réemployer les sommes affectées à des besoins, tirées d'autres crédits et versées au présent crédit | | |
| 10 | Initiatives pangouvernementales | 71 120 731 | |
| | – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice, pour appuyer la mise en œuvre d'initiatives entreprises dans l'administration publique fédérale en matière de gestion stratégique | | |
| 20 | Assurances de la fonction publique | 3 412 149 682 | |
| | – À l'égard de tout ou partie de la fonction publique et de toutes autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor, paiements effectués dans le cadre des programmes d'assurance, de pension, d'avantages sociaux ou d'autres ententes — ou de l'administration de ces programmes ou ententes —, notamment au titre des primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses | | |
| | – Autorisation d'affecter tous revenus ou toutes autres sommes perçues dans le cadre des programmes d'assurance, de pension, d'avantages sociaux ou d'autres ententes : | | |
| | a) pour compenser notamment les primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses liés à ces programmes ou autres ententes; | | |
| | b) pour rembourser les employés admissibles, en application du paragraphe 96(3) de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> , pour l'excédent des primes retenues. | | |
| 25 | Report du budget de fonctionnement | 3 000 000 000 | |
| | – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice en raison du report de tout budget de fonctionnement de l'exercice précédent | | |
| 30 | Besoins en matière de rémunération | 600 000 000 | |
| | – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice pour : | | |
| | a) des prestations parentales et de maternité; | | |
| | b) des versements liés à la cessation de service ou d'emploi; | | |
| | c) des rajustements apportés aux modalités de service ou d'emploi de l'administration publique fédérale, notamment la Gendarmerie royale du Canada, et des membres des Forces canadiennes, qui n'ont pas été pourvus par le crédit 15, Rajustements à la rémunération. | | |
| 35 | Report du budget des dépenses en capital | 750 000 000 | |
| | – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice en raison du report de tout budget des dépenses en capital de l'exercice précédent | | |
| | | | 8 896 111 753 |
| 1 | SÉNAT <i>Senate</i> | | |
| | – Dépenses du programme, notamment les paiements liés au fonctionnement des bureaux des sénateurs et le versement d'une allocation de logement au président du Sénat au lieu de la mise à sa disposition d'une résidence | 88 600 627 | |
| | – Contributions | | |
| | – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de ses activités | | |
| | | | 88 600 627 |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|---------------|---------------|
| 1 | SERVICE ADMINISTRATIF DES TRIBUNAUX JUDICIAIRES <i>Courts Administration Service</i> – Dépenses du programme | 92 592 873 | 92 592 873 |
| 1 | SERVICE CANADIEN D'APPUI AUX TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS <i>Administrative Tribunals Support Service of Canada</i> – Dépenses du programme – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du Régime de pensions du Canada et de la Loi sur l'assurance-emploi | 67 956 136 | 67 956 136 |
| 1 | SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ <i>Canadian Security Intelligence Service</i> – Dépenses du programme | 604 300 921 | 604 300 921 |
| 1 | SERVICE CORRECTIONNEL DU CANADA <i>Correctional Service of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions – Autorisation de verser à la Caisse de bienfaisance des détenus les revenus tirés, au cours de l'exercice, des activités des détenus financées par cette caisse – Autorisation d'exploiter des cantines dans les établissements fédéraux et de verser les recettes, au cours de l'exercice, à la Caisse de bienfaisance des détenus – Paiements, selon les conditions fixées par le gouverneur en conseil : a) aux détenus libérés aux prises avec une incapacité physique résultant de leur participation aux activités normales dans des établissements fédéraux ou pour le compte de tels détenus; b) aux personnes à charge de détenus — libérés ou non — décédés à la suite de leur participation à de telles activités. – Autorisation au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure une entente avec le gouvernement de toute province en vue, selon le cas : a) de l'incarcération, dans les établissements de cette province, de personnes condamnées ou transférées dans un pénitencier; b) de l'indemnisation afférente à l'entretien de ces personnes; c) du paiement des frais de construction et d'autres frais connexes de ces établissements. – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | 2 594 051 090 | |
| 5 | – Dépenses en capital, notamment les paiements : a) aux corps dirigeants ou organismes autochtones, au sens de l'article 79 de la <i>Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition</i> , au titre d'un accord visé à l'article 81 de cette loi et prévoyant la prestation de services correctionnels; b) aux organisations à but non lucratif prenant part aux mesures correctionnelles communautaires, aux provinces et aux municipalités, à titre de contributions pour leurs travaux de construction respectifs. | 197 572 246 | |
| | | | 2 791 623 336 |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|---------------|---------------|
| 1 | SERVICE DE PROTECTION PARLEMENTAIRE <i>Parliamentary Protective Service</i> – Dépenses du programme – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de ses activités | 91 983 908 | 91 983 908 |
| 1 | SERVICES PARTAGÉS CANADA <i>Shared Services Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services de technologie de l'information au titre de la <i>Loi sur Services partagés Canada</i> , les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de ces services | 2 199 108 970 | 2 468 789 441 |
| 5 | – Dépenses en capital – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses en capital engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de technologie de l'information au titre de la <i>Loi sur Services partagés Canada</i> | 269 680 471 | |
| 1 | SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES <i>Canada Post Corporation</i> – Paiements à la Société à des fins spéciales | 22 210 000 | 22 210 000 |
| 1 | SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT <i>Canada Mortgage and Housing Corporation</i> – Paiements à la Société visant à la rembourser pour les remises accordées par elle sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées, les dépenses contractées, les pertes subies et les frais et débours engagés, selon le cas : a) au titre de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> ; b) dans le cadre des attributions qui lui sont conférées par toute autre loi fédérale et qu'elle exerce en conformité avec la <i>Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> . | 5 059 038 048 | 5 059 038 048 |
| 1 | SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS <i>National Arts Centre Corporation</i> – Paiements à la Société pour les dépenses de fonctionnement | 46 416 148 | 46 416 148 |
| 1 | SOCIÉTÉ RADIO-CANADA <i>Canadian Broadcasting Corporation</i> – Paiements à la Société pour les dépenses de fonctionnement | 1 173 123 435 | 1 287 169 435 |
| 5 | – Paiements à la Société pour le fonds de roulement | 4 000 000 | |
| 10 | – Paiements à la Société pour les dépenses en capital | 110 046 000 | |
| 1 | STATION CANADIENNE DE RECHERCHE DANS L'EXTRÊME-ARCTIQUE <i>Canadian High Arctic Research Station</i> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 29 961 393 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|---------------|-----------------|
| | – Contributions | | 29 961 393 |
| 1 | <p>STATISTIQUE CANADA <i>Statistics Canada</i></p> <p>– Dépenses du programme</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi</p> | 457 199 717 | 457 199 717 |
| 1 | <p>TÉLÉFILM CANADA <i>Telefilm Canada</i></p> <p>– Paiements à la société devant servir aux fins prévues par la <i>Loi sur Téléfilm Canada</i></p> | 151 908 479 | 151 908 479 |
| 1 | <p>TRIBUNAL DES ANCIENS COMBATTANTS (RÉVISION ET APPEL) <i>Veterans Review and Appeal Board</i></p> <p>– Dépenses du programme</p> | 13 837 908 | 13 837 908 |
| 1 | <p>VIA HFR - VIA TGF INC. <i>VIA HFR - VIA TGF Inc.</i></p> <p>– Paiements à la société pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital</p> | 43 670 000 | 43 670 000 |
| 1 | <p>VIA RAIL CANADA INC. <i>VIA Rail Canada Inc.</i></p> <p>– Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion</p> <p>– Paiements à la société pour les dépenses en capital</p> <p>– Paiements à la société en vue de la prestation d'un service ferroviaire au Canada, conformément aux contrats conclus en vertu du sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i></p> | 1 233 649 830 | 1 233 649 830 |
| | | | 191 373 569 801 |

SCHEDULE 2

Based on the Main Estimates 2023–24, the amount granted is \$5,253,809,920, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule (\$7,005,079,895) less the total of the interim appropriations granted on account of those items by *Appropriation Act No. 1, 2023–24* (\$1,751,269,975).

Sums granted to His Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2024 that may be charged to that fiscal year and the following fiscal year ending March 31, 2025 and the purposes for which they are granted.

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|---------------|---------------|
| 1 | CANADA BORDER SERVICES AGENCY <i>Agence des services frontaliers du Canada</i> – Operating expenditures | 2,307,628,892 | |
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) fees, related to border operations, for the provision of a service or the use of a facility or for a product, right or privilege; and (b) payments received under contracts entered into by the Agency | | |
| 5 | – Capital expenditures | 182,507,859 | |
| | | | 2,490,136,751 |
| 1 | CANADA REVENUE AGENCY <i>Agence du revenu du Canada</i> – Operating expenditures | 4,393,470,330 | |
| | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | | |
| | – Contributions | | |
| | – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> | | |
| 5 | – Capital expenditures | 121,472,814 | |
| | – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> | | |
| | | | 4,514,943,144 |
| | | | 7,005,079,895 |

ANNEXE 2

D'après le Budget principal des dépenses 2023-2024, la somme accordée est de 5 253 809 920 \$, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe (7 005 079 895 \$), moins le total des crédits provisoires accordés à l'égard de ces postes par la *Loi de crédits n° 1 pour 2023-2024* (1 751 269 975 \$).

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2024, pouvant être imputées à l'exercice en cours et à l'exercice suivant se terminant le 31 mars 2025, et fins auxquelles elles sont accordées.

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|---------------|---------------|
| | AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA <i>Canada Border Services Agency</i> | | |
| 1 | – Dépenses de fonctionnement | 2 307 628 892 | |
| | – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : | | |
| | a) les droits — liés aux activités à la frontière — perçus pour la prestation d'un service, l'utilisation d'une installation, l'achat d'un produit ou l'exercice d'un droit ou d'un privilège; | | |
| | b) les paiements reçus au titre de contrats conclus par l'Agence. | | |
| 5 | – Dépenses en capital | 182 507 859 | 2 490 136 751 |
| | AGENCE DU REVENU DU CANADA <i>Canada Revenue Agency</i> | | |
| 1 | – Dépenses de fonctionnement | 4 393 470 330 | |
| | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | | |
| | – Contributions | | |
| | – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> | | |
| 5 | – Dépenses en capital | 121 472 814 | |
| | – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> | | |
| | | | 4 514 943 144 |
| | | | 7 005 079 895 |

CHAPTER 25

APPROPRIATION ACT NO. 3, 2023–24

SUMMARY

This enactment grants the sum of \$20,478,605,110 towards defraying charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2024 that are not otherwise provided for.

CHAPITRE 25

LOI DE CRÉDITS N^o 3 POUR 2023-2024

SOMMAIRE

Le texte octroie une somme de 20 478 605 110 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs.

CHAPTER 25

An Act for granting to His Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2024

[Assented to 22nd June, 2023]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from Her Excellency the Right Honourable Mary Simon, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the fiscal year ending March 31, 2024, and for other purposes connected with the federal public administration;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1 This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 3, 2023–24*.

\$20,478,605,110 granted for 2023–24

2 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding in the aggregate \$20,478,605,110 towards defraying the various charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2024, not otherwise provided for, which is the total of the amounts of the items set out in the Supplementary Estimates (A) for that fiscal year as set out in the schedule.

CHAPITRE 25

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2024

[Sanctionnée le 22 juin 2023]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence la très honorable Mary Simon, gouverneure générale et commandante en chef du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-après précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins liées à l'administration publique fédérale,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi de crédits n° 3 pour 2023-2024*.

20 478 605 110 \$ accordés pour 2023-2024

2 Il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 20 478 605 110 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants des postes du budget supplémentaire des dépenses (A) de cet exercice, figurant à l'annexe.

Transfers of appropriations

3 The transfers of appropriations set out in the Estimates referred to in section 2 are deemed to have been authorized on April 1, 2023.

Purpose of each item

4 (1) The amount authorized by this Act to be paid in respect of an item may be paid only for the purposes, and subject to any terms and conditions, specified in the item.

Effective date

(2) The provisions of each item set out in the schedule are deemed to have effect as of April 1, 2023.

Adjustments in accounts of Canada

5 An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in the schedule may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Transferts de crédits

3 Les transferts de crédits prévus au budget mentionné à l'article 2 sont réputés avoir été autorisés le 1^{er} avril 2023.

Objet de chaque poste

4 (1) Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent.

Prise d'effet

(2) Les dispositions des postes figurant à l'annexe sont réputées être entrées en vigueur le 1^{er} avril 2023.

Rajustements aux comptes du Canada

5 En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe après la clôture de cet exercice, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à l'exercice.

SCHEDULE

Based on the Supplementary Estimates (A), 2023–24, the amount granted is \$20,478,605,110, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule.

Sums granted to His Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2024 and the purposes for which they are granted.

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|---------------|---------------|
| 1a | ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY <i>Agence de promotion économique du Canada atlantique</i> – Operating expenditures | 2,078,192 | |
| 5a | – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 92,150,000 | 94,228,192 |
| 1a | CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION <i>Société canadienne d’hypothèques et de logement</i> – Payments to reimburse the Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred, (a) under the <i>National Housing Act</i> ; or (b) in the course of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation under any other Act of Parliament, in accordance with the Corporation’s authority under the <i>Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i> | 1,003,722,430 | 1,003,722,430 |
| 1a | CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY <i>Administration canadienne de la sûreté du transport aérien</i> – Payments to the Authority for operating and capital expenditures | 468,300,000 | 468,300,000 |
| 1a | CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY <i>Agence canadienne d’inspection des aliments</i> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 12,741,849 | |
| 5a | – Capital expenditures | 83,314 | 12,825,163 |
| 1a | CANADIAN HIGH ARCTIC RESEARCH STATION <i>Station canadienne de recherche dans l’Extrême-Arctique</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 4,877,403 | 4,877,403 |
| 5a | CANADIAN INSTITUTES OF HEALTH RESEARCH <i>Instituts de recherche en santé du Canada</i> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 5,794,000 | 5,794,000 |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|-------------|-------------|
| 1a | CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY <i>Office des transports du Canada</i> – Program expenditures | 16,710,766 | 16,710,766 |
| 1a | DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD <i>Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) collaborative research agreements and research services; (b) the grazing and breeding activities of the Community Pasture Program; (c) the administration of the AgriStability program; and (d) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | 177,272,407 | |
| 5a | – Capital expenditures | 7,932,200 | |
| 10a | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 342,410,750 | |
| | | | 527,615,357 |
| 1a | DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE <i>Ministère du Patrimoine canadien</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the activities of the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network and the Canadian Audio-Visual Certification Office; (b) activities undertaken under the Capital Experience Program; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | 7,475,093 | |
| 5a | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 11,000,000 | |
| | | | 18,475,093 |
| 1a | DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION <i>Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration</i> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of services related to International Experience Canada — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services | 531,728,308 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|---------------|---------------|
| 10a | <ul style="list-style-type: none"> – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including the provision of goods and services | 59,151,730 | 590,880,038 |
| 1a | <p>DEPARTMENT OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND NORTHERN AFFAIRS <i>Ministère des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 1,469,421,059 | |
| 5a | <ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures – Expenditures on buildings, works, land and equipment the operation, control and ownership of which <ul style="list-style-type: none"> (a) may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council; or (b) may be transferred to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Crown-Indigenous Relations – Expenditures on buildings, works, land and equipment that are on other than federal property – Authority to make recoverable expenditures on roads and related works in amounts not exceeding the shares of provincial governments of expenditures | 4,067,835 | |
| 10a | <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 6,650,498,570 | 8,123,987,464 |
| 1a | <p>DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT <i>Ministère de l’Emploi et du Développement social</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures | 6,799,395 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|---------------|---------------|
| | <p>that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from</p> <p>(a) the provision of services to assist provinces in the administration of provincial programs funded under Labour Market Development Agreements;</p> <p>(b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act;</p> <p>(c) any amount charged to a Crown corporation under paragraph 14(b) of the <i>Government Employees Compensation Act</i> in relation to the litigation costs for subrogated claims for Crown corporations; and</p> <p>(d) the portion of the <i>Government Employees Compensation Act</i> departmental or agency subrogated claim settlements related to litigation costs</p> <p>– The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p> | | |
| 5a | <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> <p>– Contributions</p> | 27,000,000 | 33,799,395 |
| 1a | <p>DEPARTMENT OF FINANCE <i>Ministère des Finances</i></p> <p>– Program expenditures</p> <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> <p>– Contributions</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act</p> <p>– The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p> | 280,166,028 | 280,166,028 |
| 10a | <p>DEPARTMENT OF HEALTH <i>Ministère de la Santé</i></p> <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> <p>– Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services</p> | 2,630,500,000 | 2,630,500,000 |
| 1a | <p>DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES <i>Ministère des Services aux Autochtones</i></p> <p>– Operating expenditures</p> <p>– Expenditures on works, buildings and equipment</p> <p>– Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property</p> <p>– Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment</p> | 3,523,252,938 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|---------------|---------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of services or the sale of products related to health protection and medical services; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 5a | <ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures – Expenditures on buildings, works, land and equipment the operation, control and ownership of which <ul style="list-style-type: none"> (a) may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council; or (b) may be transferred to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Indigenous Services – Expenditures on buildings, works, land and equipment that are on other than federal property – Authority to make recoverable expenditures on roads and related works in amounts not exceeding the shares of provincial governments of expenditures | 160,000 | |
| 10a | <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services | 1,349,597,800 | |
| | | | 4,873,010,738 |
| 10a | <p>DEPARTMENT OF INDUSTRY <i>Ministère de l’Industrie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 1 | |
| | | | 1 |
| 1a | <p>DEPARTMENT OF JUSTICE <i>Ministère de la Justice</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of mandatory legal services to federal departments and agencies; (b) the provision to Crown corporations, non-federal organizations and international organizations of optional legal services that are consistent with the Department’s mandate; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 5,065,178 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|-------------|-------------|
| 5a | <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 12,135,000 | 17,200,178 |
| 1a | <p>DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES <i>Ministère des Ressources naturelles</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the sale of forestry and information products; (b) the issue of licences, permits and certificates under the <i>Explosives Act</i> and the <i>Explosives Regulations, 2013</i>; (c) training and certification activities related to the Act and Regulations referred to in paragraph (b); (d) research, consultation, testing, analysis and administration services and research products as part of the departmental operations; and (e) the provision of internal support services under section 29.2 of the <i>Financial Administration Act</i> – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 46,918,699 | |
| 5a | <ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures | 2,323,000 | 160,776,199 |
| 10a | <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions | 111,534,500 | |
| 1a | <p>DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES <i>Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures for the provision of accommodation, common and central services – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i>, the <i>Employment Insurance Act</i> and the <i>Seized Property Management Act</i> – Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from the provision of accommodation, common and central services – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State | 391,170,931 | 391,170,931 |
| 1a | <p>NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures | 1,023,901 | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|--|-------------|-------------|
| 5a | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 11,412,000 | 12,435,901 |
| | PACIFIC ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA <i>Agence de développement économique du Pacifique Canada</i> | | |
| 1a | – Operating expenditures | 794,500 | |
| | – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State | | |
| 5a | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 18,830,223 | |
| | – Contributions | | 19,624,723 |
| | PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA <i>Agence de la santé publique du Canada</i> | | |
| 1a | – Operating expenditures | 542,000,000 | |
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the sale of products, the provision of inspection services and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | | |
| 10a | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board | 5,000,000 | |
| | – Contributions | | 547,000,000 |
| | ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE <i>Gendarmerie royale du Canada</i> | | |
| 1a | – Operating expenditures | 20,203,377 | |
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | | |
| 5a | – Capital expenditures | 86,250 | |
| 10a | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board | 459,295,000 | |
| | – Contributions | | 479,584,627 |
| | SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences humaines</i> | | |
| 1a | – Operating expenditures | 1,941,764 | |
| 5a | – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year | 3,384,000 | |
| | | | 5,325,764 |
| | STATISTICS CANADA <i>Statistique Canada</i> | | |
| 1a | – Program expenditures | 73,171,244 | |
| | – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year | | |

| Vote No. | Items | Amount (\$) | Total (\$) |
|----------|---|-------------|----------------|
| | including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act | | 73,171,244 |
| 1a | <p>THE JACQUES-CARTIER AND CHAMPLAIN BRIDGES INC. <i>Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Payments to the corporation to be applied in payment of the excess of its expenditures over its revenues (exclusive of depreciation on capital structures and reserves) in the operation of the Jacques-Cartier Bridge, the Champlain Bridge Ice Control Structure, the Melocheville Tunnel, the Ile des Soeurs Bypass Bridge and the federal sections of the Honoré Mercier Bridge and the Bonaventure Expressway and in the deconstruction of the original Champlain Bridge - Payments to the corporation for the provision of support services to the Office of Infrastructure of Canada for projects in Quebec | 87,423,475 | 87,423,475 |
| | | | 20,478,605,110 |

ANNEXE

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (A) 2023-2024, la somme accordée est de 20 478 605 110 \$, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et fins auxquelles elles sont accordées.

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|--------------------------|-------------|
| 1a | ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN <i>Canadian Air Transport Security Authority</i> – Paiements à l'Administration pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital | 468 300 000 | 468 300 000 |
| 1a 5a | AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS <i>Canadian Food Inspection Agency</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions – Dépenses en capital | 12 741 849 83 314 | 12 825 163 |
| 1a 5a | AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU PACIFIQUE CANADA <i>Pacific Economic Development Agency of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 794 500 18 830 223 | 19 624 723 |
| 1a 10a | AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA <i>Public Health Agency of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la vente de produits, de la prestation de services d'inspection et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor – Contributions | 542 000 000 5 000 000 | 547 000 000 |
| 1a | AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE <i>Atlantic Canada Opportunities Agency</i> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département | 2 078 192 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|-----------------|--|-------------------------------------|-------------|
| 5a | d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 92 150 000 | 94 228 192 |
| 1a 5a | CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES <i>Social Sciences and Humanities Research Council</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 1 941 764 3 384 000 | 5 325 764 |
| 1a 5a | CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE <i>Natural Sciences and Engineering Research Council</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 1 023 901 11 412 000 | 12 435 901 |
| 1a 5a 10a | GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Dépenses en capital – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor – Contributions | 20 203 377 86 250 459 295 000 | 479 584 627 |
| 5a | INSTITUTS DE RECHERCHE EN SANTÉ DU CANADA <i>Canadian Institutes of Health Research</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice | 5 794 000 | 5 794 000 |
| 1a | LES PONTS JACQUES-CARTIER ET CHAMPLAIN INC. <i>The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc.</i> – Paiements à la société à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur ses revenus – exception faite de l'amortissement des immobilisations et des réserves – relativement à l'exploitation du pont Jacques-Cartier, de l'estacade du pont Champlain, du tunnel Melocheville, du pont de contournement de l'Île des Sœurs et des tronçons fédéraux du pont Honoré-Mercier et de l'autoroute Bonaventure et à la déconstruction du pont Champlain d'origine – Paiements à la société pour la fourniture de services de soutien au Bureau de l'infrastructure du Canada à l'égard de projets au Québec | 87 423 475 | 87 423 475 |
| 1a | MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION <i>Department of Citizenship and Immigration</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services dans le cadre du programme « Expérience internationale | 531 728 308 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|--------------|-------------|
| 10a | <p>Canada », les recettes perçues au cours de cet exercice qui proviennent de la prestation de ces services</p> <ul style="list-style-type: none"> – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, y compris la fourniture de biens et de services | 59 151 730 | 590 880 038 |
| 1a | <p>MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE <i>Department of Agriculture and Agri-Food</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les ententes de recherche concertée et les services de recherche; b) les activités de pâturage et de reproduction du Programme de pâturages communautaires; c) l'administration du programme « Agri-stabilité »; d) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 177 272 407 | |
| 5a | <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital | 7 932 200 | |
| 10a | <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 342 410 750 | 527 615 357 |
| 1a | <p>MINISTÈRE DE LA JUSTICE <i>Department of Justice</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les services juridiques fournis de manière obligatoire aux ministères et organismes fédéraux; b) les services juridiques — conformes au mandat du ministère — fournis de manière facultative à des sociétés d'État et à des organisations non fédérales ou internationales; c) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département | 5 065 178 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|---------------|---------------|
| 5a | d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 12 135 000 | 17 200 178 |
| 10a | MINISTÈRE DE LA SANTÉ <i>Department of Health</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services | 2 630 500 000 | 2 630 500 000 |
| 1a | MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL <i>Department of Employment and Social Development</i> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les services visant à aider les provinces à administrer les programmes provinciaux financés aux termes des ententes sur le développement du marché du travail; b) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi; c) tout montant facturé à une société d'État en vertu de l'alinéa 14b) de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> en lien avec les coûts de litige pour les recours par subrogation pour les sociétés d'État; d) la portion des coûts de litige découlant des règlements pour les demandes de réclamation auprès de tiers pour les ministères et les organismes faits en vertu de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> . – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 6 799 395 | |
| 5a | – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 27 000 000 | 33 799 395 |
| 10a | MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE <i>Department of Industry</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 1 | 1 |
| 1a | MINISTÈRE DES FINANCES <i>Department of Finance</i> – Dépenses du programme | 280 166 028 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|---------------|-------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | | 280 166 028 |
| 1a | <p>MINISTÈRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES ET DES AFFAIRES DU NORD <i>Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel – Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci – Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel – Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 1 469 421 059 | |
| 5a | <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital – Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être transférés : <ul style="list-style-type: none"> a) soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil; b) soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, à titre collectif ou particulier, à la discrétion du ministre des Relations Couronne-Autochtones. – Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral | 4 067 835 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|---------------|---------------|
| 10a | <ul style="list-style-type: none"> – Autorisation d’effectuer des dépenses recouvrables pour des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux pour des routes et ouvrages connexes – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice – Contributions | 6 650 498 570 | 8 123 987 464 |
| 1a | <p>MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES <i>Department of Natural Resources</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la vente de produits d’information et de produits forestiers; b) la délivrance de licences, de permis et de certificats en vertu de la <i>Loi sur les explosifs</i> et du <i>Règlement de 2013 sur les explosifs</i>; c) la formation et les attestations de formation liées à la loi et au règlement visés à l’alinéa b); d) la perception, dans le cadre des activités du ministère, de frais pour des services de recherche, de consultation, d’évaluation, d’analyse et d’administration et pour l’accès à des travaux de recherche; e) la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d’État sans être à la tête d’un département d’État, d’un traitement n’excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d’État qui sont à la tête d’un département d’État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d’un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l’article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 46 918 699 | |
| 5a | <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital | 2 323 000 | |
| 10a | <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice – Contributions | 111 534 500 | 160 776 199 |
| 1a | <p>MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES <i>Department of Indigenous Services</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel – Autorisation d’effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n’appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l’égard de celles-ci – Autorisation d’affecter des fonds dans le cadre d’activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l’approvisionnement en matériaux et en matériel – Autorisation de vendre de l’électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n’ont pas accès aux sources alternatives locales d’approvisionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : | 3 523 252 938 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|---------------|---------------|
| 5a | <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé et aux services médicaux; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Dépenses en capital – Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être transférés : <ul style="list-style-type: none"> a) soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil; b) soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, à titre collectif ou particulier, à la discrétion du ministre des Services aux Autochtones. – Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux pour des routes et ouvrages connexes | 160 000 | |
| 10a | <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services | 1 349 597 800 | |
| | | | 4 873 010 738 |
| 1a | <p>MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX <i>Department of Public Works and Government Services</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement pour la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i>, de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> et de la <i>Loi sur l'administration des biens saisis</i> – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> | 391 170 931 | |
| | | | 391 170 931 |
| 1a | <p>MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN <i>Department of Canadian Heritage</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement | 7 475 093 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|--|---------------|---------------|
| 5a | <ul style="list-style-type: none"> – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les activités de l'Institut canadien de conservation, du Réseau canadien d'information sur le patrimoine et du Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens; b) les activités afférentes au programme « Expérience de la capitale »; c) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 11 000 000 | 18 475 093 |
| 1a | <p>OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA <i>Canadian Transportation Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme | 16 710 766 | 16 710 766 |
| 1a | <p>SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT <i>Canada Mortgage and Housing Corporation</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Paiements à la Société visant à la rembourser pour les remises accordées par elle sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées, les dépenses contractées, les pertes subies et les frais et débours engagés, selon le cas : <ul style="list-style-type: none"> a) au titre de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i>; b) dans le cadre des attributions qui lui sont conférées par toute autre loi fédérale et qu'elle exerce en conformité avec la <i>Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement</i>. | 1 003 722 430 | 1 003 722 430 |
| 1a | <p>STATION CANADIENNE DE RECHERCHE DANS L'EXTRÊME-ARCTIQUE <i>Canadian High Arctic Research Station</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions | 4 877 403 | 4 877 403 |
| 1a | <p>STATISTIQUE CANADA <i>Statistics Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme | 73 171 244 | |

| N° du crédit | Postes | Montant (\$) | Total (\$) |
|--------------|---|--------------|----------------|
| | – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi | | 73 171 244 |
| | | | 20 478 605 110 |

KING'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DU ROI POUR LE CANADA
 OTTAWA, 2023

CHAPTER 26

BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 2023, NO. 1

SUMMARY

Part 1 implements certain measures in respect of the *Income Tax Act* and the *Income Tax Regulations* by

- (a)** enabling the Canada Revenue Agency (CRA) to use electronic certification of tax and information returns and requiring taxpayers to file electronically in certain circumstances;
- (b)** doubling the maximum deduction for tradespeople's tools from \$500 to \$1,000;
- (c)** providing that any gain on the disposition of a right to acquire Canadian housing property within a one-year period of its acquisition is treated as business income;
- (d)** excluding from a taxpayer's income certain benefits for Canadian Forces members, veterans and their spouses or common-law partners;
- (e)** exempting from taxation any income earned by the Band Class Settlement Trust in accordance with section 24.05 of the Settlement Agreement entered into on January 18, 2023 relating to the attendance of day scholars at residential schools;
- (f)** providing an additional payment of the Goods and Services Tax/Harmonized Sales Tax (GST/HST) credit equal to double the amount of the regular January 2023 payment;
- (g)** providing for automatic, quarterly advance payments of the Canada Workers Benefit;
- (h)** allowing divorced and separated spouses to open joint Registered Educational Savings Plans and increasing educational assistance amounts under those plans;
- (i)** extending, by three years, the ability of a qualifying family member to be the plan holder of an individual's Registered Disability Savings Plan and expanding the definition of "qualifying family member" to include a sister or a brother of the individual;
- (j)** allowing defined contribution registered pension plans to correct contribution errors and requiring that the contributions or refunds are reported to the CRA for the purpose of correcting the RRSP deduction limit;
- (k)** modifying reporting requirements in respect of reportable transactions, introducing reporting requirements for notifiable transactions and providing reporting requirements with respect to uncertain tax treatments, as well as extending the reassessment periods applicable to those transactions and

CHAPITRE 26

LOI N^o 1 D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2023

SOMMAIRE

La partie 1 met en œuvre certaines mesures relatives à la *Loi de l'impôt sur le revenu* et au *Règlement de l'impôt sur le revenu* afin de :

- a)** permettre à l'Agence du revenu du Canada (ARC) d'utiliser la certification électronique des déclarations de revenu et de renseignements ainsi que d'exiger la transmission électronique par les contribuables dans certaines situations;
- b)** doubler la déduction maximale pour les outillages des gens de métier de 500 \$ à 1 000 \$;
- c)** prévoir que le gain réalisé sur la disposition d'un droit d'acquiescer une unité d'habitation canadienne dans un délai d'un an de son acquisition est considéré être un revenu d'entreprise;
- d)** exclure du revenu d'un contribuable un certain nombre de prestations versées à un membre des Forces canadiennes, à un ancien combattant ou à leur époux ou conjoint de fait;
- e)** exonérer de l'impôt tout revenu gagné par la Fiducie relative au recours collectif d'une bande, conformément à l'article 24.05 de l'entente de règlement conclue le 18 janvier 2023 concernant les élèves externes fréquentant les pensionnats;
- f)** prévoir une prestation additionnelle du crédit pour la taxe sur les produits et services/taxe de vente harmonisée (TPS/TVH) équivalente au double du montant de la prestation prévue pour le mois de janvier 2023;
- g)** prévoir un paiement trimestriel anticipé de l'Allocation canadienne pour les travailleurs;
- h)** permettre aux époux divorcés ou séparés d'ouvrir un régime enregistré d'épargne-étude conjoint et d'augmenter le montant d'assistance permis en vertu d'un tel régime;
- i)** prolonger de trois ans la capacité pour un membre d'une famille admissible d'être titulaire du régime enregistré d'épargne-invalidité d'un particulier et élargir la définition de « membre de la famille admissible » pour y inclure une sœur ou un frère du particulier;
- j)** permettre aux régimes de pension agréés à cotisations déterminées de corriger des erreurs de cotisation et exiger que les contributions ou les remboursements soient divulgués à l'ARC pour la détermination du montant déductible au titre des REER;

creating or modifying penalties for non-compliance with those requirements;

(l) allowing the CRA to share taxpayer information for the purposes of the Canadian Dental Care Plan;

(m) expanding the definition of “dividend rental arrangement” to include “specified hedging transactions” carried out in whole or in part by registered securities dealers;

(n) implementing the Model Reporting Rules for Digital Platforms developed by the Organisation for Economic Co-operation and Development;

(o) requiring annual reporting by financial institutions of the fair market value of registered retirement savings plans and registered retirement income funds;

(p) expanding the permissible borrowing by defined benefit pension plans; and

(q) implementing a number of technical amendments to correct mistakes or inconsistencies and to better align the law with its intended policy objectives.

It also makes related and consequential amendments to the *Excise Tax Act*, the *Tax Rebate Discounting Act*, the *Air Travellers Security Charge Act*, the *Excise Act, 2001*, Part 1 of the *Greenhouse Gas Pollution Pricing Act* and the *Electronic Filing and Provision of Information (GST/HST) Regulations*.

Part 2 implements certain measures in respect of the *Excise Tax Act* and a related text by

(a) clarifying that the international transportation of money benefits from Goods and Services Tax/Harmonized Sales Tax (GST/HST) relief and other special rules in the same manner as a service of internationally transporting other kinds of freight;

(b) permitting a pension entity, in specific circumstances, to claim the pension entity rebate or an input tax credit, or to make the pension entity rebate election, after the end of the two-year limitation period;

(c) specifying that cryptoasset mining is generally not considered a supply for GST/HST purposes; and

(d) ensuring that payment card clearing services are excluded from the definition “financial service” under the GST/HST legislation.

Part 3 amends the *Excise Act*, the *Excise Act, 2001* and the *Air Travellers Security Charge Act* in order to implement two measures.

Division 1 of Part 3 amends the *Excise Act* and the *Excise Act, 2001* in order to temporarily cap the inflation adjustment for excise duties on beer, spirits and wine at two per cent, for one year only, as of April 1, 2023.

Division 2 of Part 3 amends the *Air Travellers Security Charge Act* to increase the air travellers security charge that is applicable

k) modifier les règles relatives à la divulgation obligatoire des opérations à déclarer, prévoir des règles relatives à la divulgation obligatoire des opérations à signaler et prévoir des règles relatives à la divulgation obligatoire pour traitements fiscaux incertains, ainsi que prolonger la période de cotisation applicable à ces opérations et prévoir ou modifier des pénalités pour omission de se conformer à ces exigences;

l) permettre à l'ARC de partager des renseignements confidentiels de contribuables pour l'application du Régime canadien de soins dentaires;

m) élargir la définition de « mécanisme de transfert de dividendes » pour inclure des « opérations de couverture déterminée » effectuées en tout ou en partie par des courtiers en valeurs mobilières inscrits;

n) mettre en œuvre les Règles types de déclaration applicables aux plateformes numériques proposées par l'Organisation de coopération et de développement économiques;

o) prévoir des exigences annuelles en matière de déclaration par les institutions financières relativement à la juste valeur marchande des régimes enregistrés d'épargne-retraite et des fonds enregistrés de revenu de retraite;

p) élargir les emprunts permis des régimes de retraite à prestations déterminées;

q) mettre en œuvre certaines modifications de nature technique afin de corriger des erreurs ou des divergences et d'harmoniser la loi lorsque nécessaire pour refléter les objectifs sous-jacents des mesures.

Elle apporte également des modifications connexes et corrélatives à la *Loi sur la taxe d'accise*, à la *Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt*, à la *Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien*, à la *Loi de 2001 sur l'accise*, à la partie 1 de la *Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre* et au *Règlement sur la transmission électronique de déclarations et la communication de renseignements (TPS/TVH)*.

La partie 2 met en œuvre certaines mesures relatives à la *Loi sur la taxe d'accise* et à un texte connexe afin de :

a) clarifier que le transport international d'argent est sujet au même allègement sous le régime de la taxe sur les produits et services/taxe de vente harmonisée (TPS/TVH), ainsi qu'à d'autres règles spéciales, qu'un service de transport international de marchandises pour d'autres types de fret;

b) permettre aux entités de gestion, dans certaines circonstances, de réclamer un remboursement ou un crédit de taxe sur les intrants, ou de faire un choix, après le délai de prescription de deux ans;

c) préciser que le minage des cryptoactifs n'est généralement pas considéré comme une fourniture pour les fins de la TPS/TVH;

d) s'assurer que les services de compensation des cartes de paiement sont exclus de la définition de « service financier » en vertu de la législation relative à la TPS/TVH.

La partie 3 modifie la *Loi sur l'accise*, la *Loi de 2001 sur l'accise* et la *Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien* afin de mettre en œuvre deux mesures.

La section 1 de la partie 3 modifie la *Loi sur l'accise* et la *Loi de 2001 sur l'accise* afin de temporairement plafonner l'ajustement inflationniste des taux du droit d'accise applicables à la bière, aux spiritueux et au vin à deux pour cent, pour un an seulement, à compter du 1^{er} avril 2023.

La section 2 de la partie 3 modifie la *Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien* afin d'augmenter le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien applicable au

to air travel that includes a chargeable emplanement after April 2024 and for which any payment is made after April 2024.

Part 4 enacts and amends several Acts in order to implement various measures.

Division 1 of Part 4 amends the *Bank Act* to strengthen the regime for dealing with complaints against banks and authorized foreign banks by, among other things, providing for the designation of a not-for-profit body corporate to be the sole external complaints body. It also makes consequential amendments to the *Financial Consumer Agency of Canada Act* and related amendments to the *Financial Consumer Protection Framework Regulations*.

Division 2 of Part 4 amends the *Pension Benefits Standards Act, 1985* to, among other things, provide for variable life benefits under a defined contribution provision of a pension plan and amends the *Pooled Registered Pension Plans Act* to, among other things, provide for variable life payments under pooled registered pension plans. It also makes a consequential amendment to the *Canadian Human Rights Act*.

Division 3 of Part 4 contains measures that are related to money laundering and to digital assets and other measures.

Subdivision A of Division 3 amends the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* to, among other things,

- (a) require persons or entities referred to in section 5 of that Act to report to the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada information that is related to a disclosure made under the *Special Economic Measures Act* or the *Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law)*;
- (b) strengthen the registration framework for persons or entities referred in paragraphs 5(h) and (h.1) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, which are often referred to as money services businesses;
- (c) create two new offences relating to persons or entities who engage in activities for which they are not registered under that Act and the structuring of financial transactions undertaken to avoid reporting obligations under that Act, as well as a new offence relating to reprisals by employers against employees who fulfill obligations under that Act;
- (d) facilitate the sharing, between the Minister of Finance, the Office of the Superintendent of Financial Institutions and the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada, of information that relates to their respective mandates; and
- (e) authorize the Minister of Finance to issue directives to persons and entities referred in section 5 of that Act in respect of risks relating to the financing of threats to the security of Canada.

Subdivision A also amends the *Budget Implementation Act, 2021, No. 1* in relation to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*.

Subdivision B of Division 3 amends the *Criminal Code* to provide for a new warrant authorizing a peace officer or other person named in the warrant to search for and seize digital assets, including virtual currency, as well as to expand the list of offences on the basis of which an examination of information obtained by

service de transport aérien qui comprend un embarquement assujéti après avril 2024 à l'égard duquel un paiement est effectué après avril 2024.

La partie 4 met en œuvre diverses mesures, notamment par l'édiction et la modification de plusieurs lois.

La section 1 de la partie 4 modifie la *Loi sur les banques* afin de renforcer le régime de traitement des plaintes contre les banques et les banques étrangères autorisées, notamment par la désignation d'une personne morale à but non lucratif comme le seul organisme externe de traitement des plaintes. De plus, elle apporte des modifications corrélatives à la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada* et des modifications connexes au *Règlement sur le régime de protection des consommateurs en matière financière*.

La section 2 de la partie 4 modifie la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* afin, notamment, de prévoir des prestations viagères variables au titre d'une disposition à cotisations déterminées d'un régime de pension et modifie la *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs* afin, notamment, de prévoir des paiements viagers variables au titre d'un régime de pension agréé collectif. Elle apporte également une modification corrélative à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

La section 3 de la partie 4 comprend des mesures relatives au recyclage des produits de la criminalité et aux actifs numériques et d'autres mesures.

La sous-section A de cette section modifie la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* afin, notamment :

- a) d'exiger des personnes ou entités visées à l'article 5 de cette loi qu'elles déclarent au Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada les renseignements relatifs aux communications effectuées sous le régime de la *Loi sur les mesures économiques spéciales* ou de la *Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Serguei Magnitski)*;
- b) de renforcer le régime d'inscription des personnes et entités visées aux alinéas 5h) et h.1) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, aussi appelées entreprises de services monétaires;
- c) de créer deux nouvelles infractions visant la personne ou l'entité qui exerce une activité pour laquelle elle n'est pas inscrite sous le régime de cette loi ou qui effectue une opération financière structurée dans l'intention d'éviter les obligations de déclaration prévues sous le régime de cette loi, ainsi qu'une nouvelle infraction ayant trait aux représailles prises à l'encontre d'employés s'acquittant d'obligations prévues sous le régime de cette loi;
- d) de faciliter l'échange, entre le ministre des Finances, le Bureau du surintendant des institutions financières et le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada, de renseignements relatifs à leurs mandats respectifs;
- e) d'autoriser le ministre des Finances à donner des directives à toute personne ou entité visée à l'article 5 de cette loi en ce qui concerne les risques de financement de menaces envers la sécurité du Canada.

La sous-section A modifie également la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2021* en ce qui a trait à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*.

La sous-section B de cette section modifie le *Code criminel* afin de prévoir un nouveau mandat autorisant un agent de la paix ou la personne qui y est nommée à rechercher et à saisir des actifs numériques, notamment de la monnaie virtuelle. Elle ajoute également à la liste des infractions sur la base desquelles peut être

the Minister of National Revenue under various tax statutes may be authorized. The subdivision also makes related amendments to other Acts.

Division 4 of Part 4 amends the *Customs Tariff* to extend the expiry date of the General Preferential Tariff and Least Developed Country Tariff to December 31, 2034 and to create a new General Preferential Tariff Plus tariff treatment that will expire on the same date. The Division also aligns direct shipment requirements for tariff treatments under that Act with those that apply to free trade agreements.

Division 5 of Part 4 amends the *Customs Tariff* to remove Belarus and Russia from the List of Countries entitled to Most-Favoured-Nation tariff treatment.

Division 6 of Part 4 allows the Bank of Canada to apply, despite sections 27 and 27.1 of the *Bank of Canada Act*, any of its ascertained surplus to its retained earnings until its retained earnings are equal to zero or the ascertained surplus applied to its retained earnings is equal to the losses it incurred from the purchase of securities as part of the Government of Canada Bond Purchase Program.

Division 7 of Part 4 enacts the *Canada Innovation Corporation Act*. That Act continues the Canada Innovation Corporation, which was established under another Act, as a parent Crown corporation, sets out the Corporation's purpose to maximize business investment in research and development across all sectors of the economy and in all regions of Canada to promote innovation-driven economic growth and includes transitional provisions. The Division also makes consequential and related amendments to other Acts.

Division 8 of Part 4 amends the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* to authorize additional payments to the provinces and territories.

Division 9 of Part 4 amends the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* to renew the authority to make Equalization and Territorial Formula Financing payments for another five-year period beginning on April 1, 2024 and makes a technical change to improve the accuracy of the programs. It also makes a technical change to the calculation of fiscal stabilization payments. Finally, it provides for the publication of the details of all amounts authorized to be paid under that Act.

Division 10 of Part 4 amends the *Special Economic Measures Act*, the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* and the *Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law)* to strengthen Canada's ability to take economic measures against certain persons.

Division 11 of Part 4 amends the *Privileges and Immunities (North Atlantic Treaty Organisation) Act* to, among other things, enable the Paris Protocol to be implemented in Canada.

Division 12 of Part 4 amends the *Service Fees Act* to, among other things, clarify the definition "fee", exempt certain fees from the application of that Act, make certain exceptions in that Act applicable only with the approval of the President of the Treasury Board, make certain changes to the annual adjustment provisions and provide authority for the President of the Treasury Board to amend the regulations made under section 22 of that Act by taking into account the factors established by regulations.

permis l'examen de renseignements obtenus par le ministre du Revenu national en application de lois fiscales. Enfin, elle apporte des modifications connexes à d'autres lois.

La section 4 de la partie 4 modifie le *Tarif des douanes* en vue de proroger la date de cessation d'effet du tarif de préférence général et du tarif des pays les moins développés jusqu'au 31 décembre 2034 et en vue de créer un nouveau tarif de préférence général plus qui cessera d'avoir effet à cette même date. De plus, elle vise l'harmonisation des exigences en matière d'expédition directe pour les traitements tarifaires établis par cette loi avec celles qui s'appliquent aux accords de libre-échange.

La section 5 de la partie 4 modifie le *Tarif des douanes* afin de retirer le Bélarus et la Russie de la liste des pays ayant droit au traitement tarifaire de la nation la plus favorisée.

La section 6 de la partie 4 permet à la Banque du Canada, malgré les articles 27 et 27.1 de la *Loi sur la Banque du Canada*, d'affecter tout excédent constaté de la Banque du Canada aux bénéfices non répartis de la Banque du Canada, jusqu'à ce que ces bénéfices non répartis atteignent zéro ou que la situation de capitaux propres négatifs découlant de titres émis dans le cadre du Programme d'achat d'obligations du gouvernement du Canada ait été rétablie.

La section 7 de la partie 4 édicte la *Loi sur la Corporation d'innovation du Canada*. Cette loi proroge la Corporation d'innovation du Canada, constituée sous le régime d'une autre loi, en société d'État mère, énonce la mission de la Corporation, qui consiste à maximiser les investissements des entreprises dans la recherche et le développement dans l'ensemble des secteurs de l'économie et des régions du Canada afin de promouvoir une croissance économique axée sur l'innovation, et prévoit des dispositions transitoires. Enfin, la section apporte des modifications corrélatives et connexes à d'autres lois.

La section 8 de la partie 4 modifie la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* afin d'autoriser des versements supplémentaires aux provinces et territoires.

La section 9 de la partie 4 modifie la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* afin de prolonger le pouvoir d'effectuer des paiements de péréquation et des paiements relatifs à la formule de financement des territoires pour une période supplémentaire de cinq ans commençant le 1^{er} avril 2024 et d'apporter une modification technique pour améliorer l'exactitude des programmes. Elle apporte également une modification technique au calcul des paiements de stabilisation. Enfin, elle prévoit la publication des détails de toute somme dont le versement est autorisé en vertu de cette loi.

La section 10 de la partie 4 modifie la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité* et le *financement des activités terroristes* et la *Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Sergueï Magnitski)* afin de donner au Canada davantage de moyens pour prendre des mesures économiques contre certaines personnes.

La section 11 de la partie 4 modifie la *Loi sur les privilèges et immunités de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord* pour notamment permettre la mise en œuvre du Protocole de Paris au Canada.

La section 12 de la partie 4 modifie la *Loi sur les frais de service*, notamment afin de clarifier la définition de frais, de soustraire certains frais à l'application de la loi, de rendre certaines exceptions prévues dans celle-ci applicables uniquement avec l'approbation du président du Conseil du Trésor, d'apporter des changements aux dispositions relatives à l'ajustement et de conférer au président du Conseil du Trésor le pouvoir de modifier les règlements pris en vertu de l'article 22 de cette loi en tenant compte des facteurs établis par règlement.

It also amends section 25.1 of the *Canadian Food Inspection Agency Act* to provide for the application of sections 16 to 18 of the *Service Fees Act* to low-materiality fees, within the meaning of the *Service Fees Act*, that are fixed under section 24 or 25 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*.

Division 13 of Part 4 amends the *Canada Pension Plan* to allow the Minister of National Revenue to make available information to the Minister of Employment and Social Development that is necessary for the purpose of policy analysis, research or evaluation related to the administration of that Act.

Division 14 of Part 4 amends the *Department of Employment and Social Development Act* to grant the Minister of Employment and Social Development the authority to collect and use Social Insurance Numbers for the purposes of administering or enforcing any Act, program or activity in respect of which the administration or enforcement is the responsibility of the Minister.

Division 15 of Part 4 amends the *Canada Labour Code* in respect of leave related to the death or disappearance of a child to, among other things, increase the maximum length of that leave from 104 weeks to 156 weeks and to repeal paragraph 206.5(4)(b) of that Act.

Division 16 of Part 4 amends the *Immigration and Refugee Protection Act* to provide that a claim for refugee protection made by a person inside Canada must be made in person and, with regard to a claim made by the person other than at a port of entry, that the Minister of Citizenship and Immigration may specify the documents and information to be provided and the form and manner in which they are to be provided.

Division 17 of Part 4 amends the *Immigration and Refugee Protection Act* to clarify that the Minister of Citizenship and Immigration may give instructions in respect of an application to sponsor a person who applies for a visa as a Convention refugee, within the meaning of that Act, or as a person in similar circumstances.

Division 18 of Part 4 amends the *College of Immigration and Citizenship Consultants Act* to, among other things,

- (a) provide that the College of Immigration and Citizenship Consultants may seek an order authorizing it to administer the property of any licensee of the College who is not able to perform their activities as an immigration and citizenship consultant;
- (b) extend immunity against proceedings for damages to directors, employees and agents and mandataries of the College, among others;
- (c) authorize the College to enter into information-sharing agreements or arrangements with any entity, including federal or provincial government institutions; and
- (d) expand the areas in respect of which the Governor in Council may authorize the College to make by-laws.

The Division also makes related amendments to the *Citizenship Act* and the *Immigration and Refugee Protection Act* to clarify that any person who is the subject of a notice of violation issued under either of those Acts has the right to request a review of the notice or the administrative monetary penalty set out in the notice.

Division 19 of Part 4 amends the *Citizenship Act* to, among other things,

- (a) grant the Minister responsible for the administration and enforcement of that Act the power to collect biometric information from persons who make an application under that Act — and to use, verify, retain and disclose that information — in accordance with the regulations;

Elle modifie aussi l'article 25.1 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments* afin de prévoir l'application des articles 16 à 18 de la *Loi sur les frais de service* aux frais de faible importance au sens de cette loi dans le cadre des articles 24 ou 25 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

La section 13 de la partie 4 modifie le *Régime de pensions du Canada* afin d'autoriser le ministre du Revenu national à rendre accessible au ministre de l'Emploi et du Développement social des renseignements nécessaires à des fins d'évaluation, de recherche ou d'analyse des politiques dans le cadre de l'application de la présente loi.

La section 14 de la partie 4 modifie la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social* afin de permettre la collecte et l'utilisation, par le ministre de l'Emploi et du Développement social, de numéros d'assurance sociale pour la mise en œuvre ou l'exécution de toute loi, de tout programme ou de toute activité dont la mise en œuvre ou l'exécution relève de lui.

La section 15 de la partie 4 modifie le *Code canadien du travail* en ce qui concerne le congé en cas de décès ou de disparition d'un enfant afin, notamment, de faire passer la durée maximale du congé de cent quatre semaines à cent cinquante-six semaines et d'abroger l'alinéa 206.5(4)(b) de cette loi.

La section 16 de la partie 4 modifie la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* pour prévoir que la demande d'asile faite par une personne se trouvant au Canada se fait en personne et que, s'agissant d'une telle demande faite ailleurs qu'à un point d'entrée, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration peut préciser les renseignements et documents qui doivent être fournis et les modalités selon lesquelles ils doivent l'être.

La section 17 de la partie 4 modifie la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* afin de préciser que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration peut donner des instructions relativement aux demandes de parrainage visant une personne qui fait une demande de visa comme réfugié au sens de la loi ou une personne en situation semblable.

La section 18 de la partie 4 modifie la *Loi sur le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté* afin, notamment :

- a) d'autoriser le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté à demander une ordonnance l'autorisant à administrer les biens de tout titulaire de permis qui n'est pas en mesure d'exercer ses fonctions à titre de consultant en immigration et en citoyenneté;
- b) d'étendre la portée de l'immunité en matière de responsabilité pour dommages-intérêts aux directeurs, aux employés et aux mandataires du Collège, entre autres;
- c) d'autoriser le Collège à conclure un accord ou une entente d'échange de renseignements avec toute entité, y compris des institutions gouvernementales fédérales ou provinciales;
- d) d'ajouter de nouveaux domaines dans lesquels le gouverneur en conseil peut autoriser le Collège à adopter des règlements administratifs.

Elle apporte également des modifications connexes à la *Loi sur la citoyenneté* et la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* afin de préciser que toute personne qui fait l'objet d'un procès-verbal dressé en vertu de l'une de ces lois a le droit de demander la révision du procès-verbal ou de la sanction administrative pécuniaire infligée.

La section 19 de la partie 4 modifie la *Loi sur la citoyenneté* afin, notamment :

- a) de conférer au ministre chargé de l'exécution et du contrôle d'application de cette loi le pouvoir de recueillir des renseignements biométriques auprès des personnes qui font une demande au titre de cette loi — et d'utiliser, de vérifier,

- (b)** authorize that Minister to administer and enforce that Act using electronic means, including by using an automated system; and
- (c)** grant that Minister the power to make regulations requiring persons who make an application or who provide documents, information or evidence under that Act to do so using electronic means.

Division 20 of Part 4 amends the *Yukon Act* to authorize the Minister of Northern Affairs to take any measures on certain public real property that the Minister considers necessary to prevent, counteract, mitigate or remedy any adverse effect on persons, property or the environment.

Subdivision A of Division 21 of Part 4 amends the *Marine Liability Act* to, among other things,

- (a)** increase the maximum liability for certain claims involving a ship of less than 300 gross tonnage;
- (b)** establish the maximum liability for claims involving air cushion vehicles;
- (c)** remove all references to the Hamburg Rules;
- (d)** extend the application of the International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001 to non-seagoing vessels;
- (e)** provide for public notice requirements relating to the constitution of limitation funds under that Act;
- (f)** clarify that the owner of a ship is liable for economic loss related to fishing, hunting, trapping or harvesting suffered by an Indigenous group, community or people or suffered by a member of such a group, community or people; and
- (g)** expand the compensation regime of the Ship-source Oil Pollution Fund to include certain future losses.

Subdivision B of Division 21 amends the *Canada Shipping Act, 2001* to, among other things,

- (a)** expand the application of Part 1 of that Act in relation to certain pleasure craft;
- (b)** expand the exemption powers of the Minister of Transport and the Minister of Fisheries and Oceans;
- (c)** allow the owner of a Canadian vessel to enter into an arrangement with a qualified person under which that person is the authorized representative of the vessel;
- (d)** give the Marine Technical Review Board jurisdiction to make decisions on applications for exemptions from interim orders;
- (e)** authorize the Governor in Council to incorporate by reference in certain regulations material that the Minister of Transport produces;
- (f)** broaden the Governor in Council's power respecting fees, charges, costs or expenses to be paid in relation to the administration and enforcement of matters under that Act for which the Minister of Transport is responsible;

de conserver et de communiquer ces renseignements — conformément aux règlements;

- b)** d'autoriser le ministre à assurer l'exécution et le contrôle d'application de cette loi par voie électronique, y compris par l'utilisation d'un système automatisé;
- c)** de conférer au ministre le pouvoir de prendre des règlements exigeant que les personnes qui font une demande ou qui fournissent des documents, des renseignements ou des éléments de preuve sous le régime de cette loi le fassent par voie électronique.

La section 20 de la partie 4 modifie la *Loi sur le Yukon* afin de permettre au ministre des Affaires du Nord de prendre, à l'égard de certains biens réels domaniaux, les mesures sur certains biens réels domaniaux qu'il estime nécessaires pour empêcher, neutraliser, diminuer ou réparer des effets négatifs sur les personnes, les biens ou l'environnement.

La sous-section A de la section 21 de la partie 4 modifie la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* afin, notamment :

- a)** d'augmenter la limite de responsabilité à l'égard de certaines créances impliquant un navire d'une jauge brute inférieure à 300;
- b)** d'établir des limites de responsabilité pour les créances impliquant un aéroglisseur;
- c)** de supprimer toutes les mentions des Règles de Hambourg;
- d)** d'étendre l'application de la Convention internationale de 2001 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de soute aux bâtiments qui ne sont pas des bâtiments de mer;
- e)** de prévoir les exigences en matière d'avis public lors de la constitution de fonds de limitation au titre de la loi;
- f)** de clarifier que la responsabilité du propriétaire d'un navire vise le préjudice économique lié à la pêche, à la chasse, au piégeage, à la cueillette ou aux récoltes subis par un groupe, une collectivité ou un peuple autochtones ou par le membre d'un tel groupe, d'une telle collectivité ou d'un tel peuple;
- g)** d'élargir le régime d'indemnisation de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires afin qu'il englobe certaines pertes futures.

La sous-section B de la section 21 modifie la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* pour, notamment :

- a)** étendre l'application de la partie 1 de cette loi à l'égard de certaines embarcations de plaisance;
- b)** élargir le pouvoir de dispense du ministre des Transports et du ministre des Pêches et des Océans;
- c)** permettre au propriétaire d'un bâtiment canadien de conclure une entente avec une personne qualifiée la chargeant d'en être le représentant autorisé;
- d)** donner compétence au Bureau d'examen technique en matière maritime pour décider des demandes d'exemption des arrêtés d'urgence;
- e)** conférer au gouverneur en conseil le pouvoir d'incorporer par renvoi dans certains règlements tout document produit par le ministre des Transports;
- f)** élargir le pouvoir du gouverneur en conseil de régir les droits et les frais à payer relativement à l'exécution et au contrôle d'application de certaines questions au titre de cette loi dont le ministre des Transports est chargé de l'application;

- (g)** increase the maximum amount of fines for certain offences;
- (h)** provide authority, in certain circumstances, for the Chief Registrar to refuse to issue a certificate of registry and for the Minister of Transport to refuse to issue a pleasure craft licence;
- (i)** authorize the Governor in Council to make regulations respecting emergency services;
- (j)** authorize the Minister of Transport to, among other things,
 - (i)** direct a master or crew member to cease operations,
 - (ii)** authorize the Deputy Minister of Transport to make interim orders in response to risks to marine safety or to the marine environment, and
 - (iii)** direct a port authority or a person in charge of a port authority or place to authorize vessels to proceed to a place selected by the Minister; and
- (k)** permit designating as violations the contravention of certain provisions of Parts 5 and 10 of that Act and the regulations made under those Parts.

The Subdivision also makes a related amendment to the *Oil Tanker Moratorium Act*.

Subdivision C of Division 21 amends the *Wrecked, Abandoned or Hazardous Vessels Act* to, among other things, establish the Vessel Remediation Fund in the accounts of Canada and provide the Minister of Fisheries and Oceans with certain powers in relation to the detention of vessels.

Division 22 of Part 4 amends the *Canada Transportation Act* to, among other things,

- (a)** allow the Governor in Council to require air carriers to publish information respecting their performance on their Internet site;
- (b)** permit the sharing of information to ensure the proper functioning of the national transportation system or to increase its efficiency, while ensuring the confidentiality of that information;
- (c)** allow the Minister of Transport to require certain persons to provide certain information to the Minister if the Minister is of the opinion that there exists an unusual and significant disruption to the effective continued operation of the national transportation system;
- (d)** establish a new zone in Manitoba, Saskatchewan and Alberta, in which any interswitching that occurs is subject to the rate determined by the Canadian Transportation Agency, for a period of 18 months; and
- (e)** broaden the scope of the administrative monetary penalties scheme.

Division 23 of Part 4 amends the *Canada Transportation Act* to, among other things,

- (a)** broaden the authority of the Canadian Transportation Agency to set fees and charges to recover its costs;
- (b)** replace the current process for resolving air travel complaints with a more streamlined process designed to result in more timely decisions;
- (c)** impose a greater burden of proof on air carriers where it is presumed that compensation is payable to a complainant unless the air carrier proves the contrary;

(g) augmenter le montant maximal des amendes relatives à certaines infractions;

(h) conférer le pouvoir, dans certaines circonstances, au registraire en chef de refuser de délivrer un certificat d'immatriculation et au ministre des Transports de refuser de délivrer un permis d'embarcation de plaisance;

(i) conférer au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements concernant les services d'urgence;

(j) conférer au ministre des Transports le pouvoir, notamment :

(i) d'ordonner au capitaine ou à tout membre de l'équipage de cesser toute opération,

(ii) d'autoriser le sous-ministre des Transports à prendre des arrêtés d'urgence en réponse à tout risque pour la sécurité maritime ou au milieu marin,

(iii) d'ordonner à toute administration portuaire ou à toute personne responsable d'une telle administration ou d'un lieu d'autoriser un bâtiment à se rendre à un endroit qu'il précise;

(k) permettre que soit désignée comme violation la contravention à certaines dispositions des parties 5 et 10 de cette loi et aux règlements pris en vertu de ces parties.

Elle apporte également une modification connexe à la *Loi sur le moratoire relatif aux pétroliers*.

La sous-section C de la section 21 modifie la *Loi sur les épaves et les bâtiments abandonnés ou dangereux* afin, notamment, d'établir le Fonds d'assainissement concernant les bâtiments parmi les comptes du Canada et de conférer au ministre des Pêches et des Océans certains pouvoirs relatifs à la détention des bâtiments.

La section 22 de la partie 4 modifie la *Loi sur les transports au Canada* pour, notamment :

(a) permettre au gouverneur en conseil d'exiger des transporteurs aériens qu'ils publient sur leur site Internet des renseignements concernant leur rendement;

(b) permettre la communication de renseignements en vue d'assurer le bon fonctionnement du réseau national des transports ou d'en accroître l'efficacité, tout en préservant le caractère confidentiel de ceux-ci;

(c) permettre au ministre des Transports d'exiger de certaines personnes qu'elles lui fournissent certains renseignements, s'il estime qu'il existe une perturbation importante et inhabituelle de la bonne exploitation continue du réseau national des transports;

(d) établir, pour une période de dix-huit mois, une nouvelle zone, au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta, dans laquelle toute interconnexion est assujettie au prix fixé par l'Office des transports du Canada;

(e) élargir la portée du régime de sanctions administratives pécuniaires.

La section 23 de la partie 4 modifie la *Loi sur les transports au Canada* pour, notamment :

(a) élargir le pouvoir de l'Office des transports du Canada d'établir des droits et des redevances pour recouvrer ses coûts;

(b) remplacer le processus actuel d'examen des plaintes relatives au transport aérien par un processus simplifié conçu pour aboutir à des décisions plus rapides;

(c) augmenter le fardeau de la preuve des transporteurs aériens où il est présumé qu'une indemnité est à verser au plaignant à moins que le transporteur ne prouve le contraire;

- (d) require air carriers to establish an internal process for dealing with air travel claims;
- (e) modify the Agency's regulation-making powers with respect to air carriers' obligations towards passengers; and
- (f) enhance the Agency's enforcement powers with respect to the air transportation sector.

Division 24 of Part 4 amends the *Customs Act* to, among other things,

- (a) allow a person arriving in Canada to present themselves to the Canada Border Services Agency by a means of telecommunication, if that manner of presenting is made available at the customs office at which they are presenting themselves; and
- (b) subject to the regulations, require that the operator of a commercial aircraft arriving in Canada ensure that baggage on board the aircraft is transported without delay to the nearest international baggage area.

The Division also makes a related amendment to the *Quarantine Act*.

Division 25 of Part 4 amends the *National Research Council Act* to, among other things, provide that the National Research Council of Canada may procure goods and services, including goods and services relating to construction and to research-related digital and information technology. It also establishes a new Procurement Oversight Board.

Division 26 of Part 4 amends the *Patent Act* to, among other things,

- (a) authorize the Commissioner of Patents to grant an additional term for a patent if certain conditions are met;
- (b) authorize the Governor in Council to make regulations respecting the number of days that is to be subtracted in determining the duration of an additional term; and
- (c) authorize the Commissioner of Patents and the Federal Court to shorten the duration of an additional term if the duration as previously determined is longer than is authorized.

Division 27 of Part 4 amends the *Food and Drugs Act* to extend measures regarding therapeutic products to natural health products in order to, among other things,

- (a) strengthen the safety oversight of natural health products throughout their life cycle; and
- (b) promote greater confidence in the oversight of natural health products by increasing transparency.

Division 28 of Part 4 amends the *Food and Drugs Act* to, among other things, prohibit

- (a) the sale of a cosmetic unless its safety can be established without relying on data derived from a test conducted on an animal that could cause pain, suffering or injury, whether physical or mental, to the animal, subject to certain exceptions;
- (b) the conduct of a test on an animal that could cause pain, suffering or injury, whether physical or mental, to the animal if the purpose of the test is to meet a legislative requirement that relates to cosmetics; and

- d) exiger des transporteurs aériens qu'ils élaborent un processus interne de traitement des réclamations;

- e) modifier les pouvoirs réglementaires de l'Office en ce qui concerne les obligations des transporteurs aériens à l'égard des passagers;

- f) renforcer les pouvoirs d'exécution de l'Office en ce qui concerne le secteur du transport aérien.

La section 24 de la partie 4 modifie la *Loi sur les douanes* afin, notamment :

- a) de permettre aux personnes arrivant au Canada de se présenter à l'Agence des services frontaliers du Canada par un moyen de télécommunication, si ce mode de présentation est mis à leur disposition au bureau de douane où elles se présentent;

- b) sous réserve des règlements, d'exiger que les exploitants d'aéronefs commerciaux qui arrivent au Canada veillent à ce que les bagages qui se trouvent à bord des aéronefs soient transportés sans délai à la zone de bagages internationaux la plus proche.

La section apporte également une modification corrélative à la *Loi sur la mise en quarantaine*.

La section 25 de la partie 4 modifie la *Loi sur le Conseil national de recherches* afin entre autres de donner au Conseil national de recherche du Canada le pouvoir d'obtenir des biens et services, notamment des biens et services en matière de construction ou en matière de technologie numérique et de technologie de l'information liées à la recherche. Cette modification vise aussi la constitution du Conseil de surveillance de l'approvisionnement.

La section 26 de la partie 4 modifie la *Loi sur les brevets* afin, notamment :

- a) d'autoriser le commissaire aux brevets à accorder une période supplémentaire à la durée d'un brevet si certaines conditions sont remplies;

- b) de conférer au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements concernant le nombre de jours à soustraire lors du calcul de la durée de la période supplémentaire;

- c) d'autoriser le commissaire aux brevets et la Cour fédérale à raccourcir la durée d'une période supplémentaire calculée antérieurement si cette durée est supérieure à celle autorisée.

La section 27 de la partie 4 modifie la *Loi sur les aliments et drogues* en vue d'étendre aux produits de santé naturels la portée de mesures visant les produits thérapeutiques pour, notamment :

- a) renforcer la surveillance de l'innocuité des produits de santé naturels tout au long de leur cycle de vie;

- b) favoriser une confiance accrue dans la surveillance de ces produits en augmentant la transparence.

La section 28 de la partie 4 modifie la *Loi sur les aliments et drogues* pour, notamment, interdire :

- a) la vente de cosmétiques dont la sûreté ne peut être établie sans avoir recours à des données tirées d'essais conduits sur des animaux qui pourraient causer à ceux-ci de la douleur, de la souffrance ou toute blessure physiques ou mentales, sous réserve de certaines exceptions;

- b) les essais sur des animaux qui pourraient causer à ceux-ci de la douleur, de la souffrance ou toute blessure physiques ou mentales et qui sont conduits en vue de satisfaire à des exigences législatives concernant les cosmétiques;

(c) deceptive or misleading claims, on the label of or in an advertisement for a cosmetic, with respect to testing on animals.

Division 29 of Part 4 enacts the *Dental Care Measures Act*.

Division 30 of Part 4 amends subsection 41(1) of the *Canada Post Corporation Act*, in response to the decision in *R. v. Gorman*, to limit the Canada Post Corporation's authority to open mail other than letters.

Division 31 of Part 4 expresses the assent of the Parliament of Canada to the issuing by His Majesty of a Royal Proclamation under the Great Seal of Canada establishing for Canada the applicable Royal Style and Titles.

Division 32 of Part 4 amends the *Public Sector Pension Investment Board Act* to provide that the Public Sector Pension Investment Board may incorporate a subsidiary for the purpose of providing investment management services to the Canada Growth Fund Inc. It also amends the *Fall Economic Statement Implementation Act, 2022* to increase the amount that may be paid out of the Consolidated Revenue Fund on the requisition of the Minister of Finance for the acquisition of shares of the Canada Growth Fund Inc. and to provide that the Canada Growth Fund Inc. is not an agent of His Majesty in right of Canada.

Division 33 of Part 4 amends the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, the *Trust and Loan Companies Act*, the *Bank Act* and the *Insurance Companies Act* to, among other things,

(a) expand the mandate of the Office of the Superintendent of Financial Institutions to include the supervision of federal financial institutions in order to determine whether they have adequate policies and procedures to protect themselves against threats to their integrity or security; and

(b) expand the Superintendent of Financial Institutions' powers to issue directions to, and to take control of, a federal financial institution in certain circumstances.

It also makes a consequential amendment to the *Winding-up and Restructuring Act*.

Division 34 of Part 4 amends the *Criminal Code* to, among other things, lower the criminal rate of interest calculated in respect of an agreement or arrangement and to express that rate as an annual percentage rate. It also authorizes the Governor in Council, by regulation, to fix a limit on the total cost of borrowing under a payday loan agreement. Finally, it provides for transitional provisions.

Division 35 of Part 4 amends the *Employment Insurance Act* to extend, until October 26, 2024, the increase in the maximum number of weeks for which benefits may be paid in a benefit period to certain seasonal workers.

Division 36 of Part 4 amends the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to, among other things,

(a) establish an account in the accounts of Canada to be called the Environmental Economic Instruments Fund, for the purpose of administering amounts received as contributions to certain funding programs under the responsibility of the Minister of the Environment; and

(b) replace references to "tradeable units" with references to "compliance units".

(c) les allégations trompeuses, sur l'étiquette ou dans la publicité de cosmétiques, concernant les essais sur des animaux.

La section 29 de la partie 4 édicte la *Loi sur les mesures de soins dentaires*.

La section 30 de la partie 4 modifie le paragraphe 41(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes* en réponse à la décision dans l'affaire *R. c. Gorman* pour limiter le pouvoir de la Société canadienne des postes d'ouvrir les envois, à l'exclusion des lettres.

La section 31 de la partie 4 exprime le consentement du Parlement du Canada à la prise, par Sa Majesté, d'une proclamation royale sous le grand sceau du Canada fixant la forme des titres royaux pour le Canada.

La section 32 de la partie 4 modifie la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public* afin de prévoir qu'une filiale de l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public peut fournir au Fonds de croissance du Canada Inc. des services de gestion de placements. Elle modifie également la *Loi d'exécution de l'énoncé économique de l'automne 2022* afin d'augmenter les sommes qui peuvent, sur demande du ministre des Finances, être prélevées sur le Trésor pour l'acquisition d'actions du Fonds de croissance du Canada Inc. et afin de prévoir que le Fonds de croissance du Canada Inc. n'est pas mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

La section 33 de la partie 4 modifie la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, la *Loi sur les banques* et la *Loi sur les sociétés d'assurances* afin, notamment :

(a) d'élargir le mandat du Bureau du surintendant des institutions financières en vue d'y intégrer la surveillance des institutions financières fédérales pour s'assurer du caractère adéquat de leurs politiques et procédures de façon à ce qu'elles puissent se protéger contre les menaces à leur intégrité ou à leur sécurité;

(b) d'élargir les pouvoirs du surintendant des institutions financières de prendre des décisions à l'égard de l'une de ces institutions et d'en prendre le contrôle dans certaines circonstances.

Elle apporte également une modification corrélative à la *Loi sur les liquidations et les restructurations*.

La section 34 de la partie 4 modifie le *Code criminel* afin, notamment, de réduire le taux d'intérêt criminel appliqué relativement à une convention ou une entente et d'exprimer ce taux en un pourcentage annuel. Elle permet également au gouverneur en conseil de fixer, par règlement, un plafond au coût total du prêt qu'il est possible de contracter en vertu d'une convention de prêt sur salaire. Enfin, elle prévoit des dispositions transitoires.

La section 35 de la partie 4 modifie la *Loi sur l'assurance-emploi* afin de prolonger, jusqu'au 26 octobre 2024, l'augmentation du nombre maximal de semaines pour lesquelles des prestations peuvent être versées à certains travailleurs saisonniers au cours d'une période de prestations.

La section 36 de la partie 4 modifie la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* afin, notamment :

(a) d'ouvrir, parmi les comptes du Canada, un compte intitulé « Fonds de mesures économiques pour l'environnement » pour administrer les sommes reçues à titre de contributions à certains programmes de financement qui relèvent du ministre de l'Environnement;

(b) de remplacer les mentions de « permis échangeables » et « unités échangeables » par la mention d'« unités de conformité ».

It also makes consequential amendments to the *Canada Emission Reduction Incentives Agency Act*.

Division 37 of Part 4 amends the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* to clarify that the Canada Deposit Insurance Corporation may administer any contract related to deposit insurance entered into by the Minister of Finance and to allow the Minister to increase the deposit insurance coverage limit until April 30, 2024.

Division 38 of Part 4 amends the *Department of Employment and Social Development Act* to, among other things,

- (a) establish the Employment Insurance Board of Appeal to hear appeals of decisions made under the *Employment Insurance Act* instead of the Employment Insurance Section of the General Division of the Social Security Tribunal; and
- (b) eliminate the requirement for leave to appeal decisions relating to the *Employment Insurance Act* to the Appeal Division of the Tribunal.

It also makes consequential amendments to other Acts.

Division 39 of Part 4 amends the *Canada Elections Act* to provide for a national, uniform, exclusive and complete regime applicable to registered parties and eligible parties respecting their collection, use, disclosure, retention and disposal of personal information.

Elle apporte aussi des modifications corrélatives à la *Loi sur l'Agence canadienne pour l'incitation à la réduction des émissions*.

La section 37 de la partie 4 modifie la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* afin de préciser que la Société d'assurance-dépôts du Canada peut administrer tout contrat lié à l'assurance-dépôts conclu par le ministre des Finances et de permettre à ce dernier d'augmenter la limite de protection de l'assurance-dépôts jusqu'au 30 avril 2024.

La section 38 de la partie 4 modifie la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social* afin, notamment :

- a) de constituer le Conseil d'appel en assurance-emploi, chargé d'entendre les appels de décisions rendues au titre de la *Loi sur l'assurance-emploi*, en remplacement de la section de l'assurance-emploi de la division générale du Tribunal de la sécurité sociale;
- b) d'éliminer l'exigence de présenter une demande de permission pour en appeler d'une décision relative à la *Loi sur l'assurance-emploi* devant la division d'appel du Tribunal.

En outre, elle apporte des modifications corrélatives à d'autres lois.

La section 39 de la partie 4 modifie la *Loi électorale du Canada* afin d'établir un régime national, uniforme, exclusif et complet applicable aux partis enregistrés et aux partis admissibles relativement à la collecte, à l'utilisation, à la communication, à la conservation et au retrait de renseignements personnels par ceux-ci.

TABLE OF PROVISIONS

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 28, 2023

| | | |
|-----|--|--|
| | Short Title | |
| 1 | <i>Budget Implementation Act, 2023, No. 1</i> | |
| | PART 1 Amendments to the Income Tax Act and Other Legislation | |
| 2 | | |
| | PART 2 GST/HST Measures | |
| 114 | | |
| | PART 3 Amendments to the Excise Act, the Excise Act, 2001 and the Air Travellers Security Charge Act | |
| | DIVISION 1 Excise Act and Excise Act, 2001 (Alcohol Products) | |
| 124 | | |
| | DIVISION 2 Air Travellers Security Charge Act (Charge Rates) | |
| 127 | | |
| | PART 4 Various Measures | |
| | DIVISION 1 Bank Act | |
| 128 | | |
| | DIVISION 2 Private Sector Pension Plans | |
| 148 | | |

TABLE ANALYTIQUE

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 28 mars 2023

| | | |
|-----|--|--|
| | Titre abrégé | |
| 1 | <i>Loi n° 1 d'exécution du budget de 2023</i> | |
| | PARTIE 1 Modification de la Loi de l'impôt sur le revenu et de textes connexes | |
| 2 | | |
| | PARTIE 2 Mesures relatives à la TPS/TVH | |
| 114 | | |
| | PARTIE 3 Modification de la Loi sur l'accise, de la Loi de 2001 sur l'accise et de la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien | |
| | SECTION 1 Loi sur l'accise et Loi de 2001 sur l'accise (produits alcoolisés) | |
| 124 | | |
| | SECTION 2 Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien (taux du droit) | |
| 127 | | |
| | PARTIE 4 Mesures diverses | |
| | SECTION 1 Loi sur les banques | |
| 128 | | |
| | SECTION 2 Régimes de pension dans le secteur privé | |
| 148 | | |

DIVISION 3
Measures Related to Money Laundering and to
Digital Assets and Other Measures

181

DIVISION 4
Preferential Tariff Programs for Developing
Countries

229

DIVISION 5
Removal of Most-Favoured-Nation Tariff
Treatment for Belarus and Russia

235

DIVISION 6
Non-application of Sections 27 and 27.1 of the
Bank of Canada Act

237

DIVISION 7
Canada Innovation Corporation Act

238 Enactment of Act

**An Act respecting the Canada
Innovation Corporation**

Alternative Title

1 Alternative title

Interpretation

2 Definitions

3 Inconsistency

Designation of Minister

4 Order in council

Continuation and Status

5 Continuation

6 Head office

7 Not Crown agent

8 Capacity

Purpose and Functions

9 Purpose

10 Functions

SECTION 3

Mesures relatives au recyclage des produits de
la criminalité et aux actifs numériques et autres
mesures

181

SECTION 4

Programmes de préférences tarifaires pour les
pays en développement

229

SECTION 5

Retrait du traitement tarifaire de la nation la plus
favorisée accordé au Bélarus et à la Russie

235

SECTION 6

Non-application : articles 27 et 27.1 de la Loi sur
la Banque du Canada

237

SECTION 7

Loi sur la Corporation d'innovation du Canada

238 Édiction de la loi

**Loi concernant la Corporation
d'innovation du Canada**

Titre subsidiaire

1 Titre subsidiaire

Définitions et interprétation

2 Définitions

3 Incompatibilité

Désignation du ministre

4 Décret

Prorogation et organisation

5 Prorogation

6 Siège social

7 Non-mandataire de Sa Majesté

8 Capacité

Mission et fonctions

9 Mission

10 Fonctions

Board, Chief Executive Officer and Employees

| | |
|----|---|
| 11 | Composition of Board |
| 12 | Appointment of directors |
| 13 | Appointment of chief executive officer |
| 14 | Attendance of chief executive officer at meetings |
| 15 | Accident compensation |
| 16 | Guidelines |
| 17 | Evaluation committee |

Miscellaneous Provisions

| | |
|----|---|
| 18 | Restriction on directives |
| 19 | Disclosure of information to federal institutions |
| 20 | Payments out of Consolidated Revenue Fund |
| 21 | Payments to Receiver General |
| 22 | Financial year |
| 23 | Quarterly financial reports |
| 24 | Annual reports |

Transitional Provisions

| | |
|----|--|
| 25 | Definitions |
| 26 | Copy of order provided to Director |
| 27 | Transfer of shares |
| 28 | Chairperson's interim powers |
| 29 | Rights preserved |
| 30 | Industrial Research Assistance Program |
| 31 | Transfer of appropriations |
| 32 | Transfer of rights, property and obligations |
| 33 | Transfer of powers, duties and functions |
| 34 | Information about Industrial Research Assistance Program |
| 35 | Regulations |

DIVISION 8

Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act
(Canada Health Transfer)

242

DIVISION 9

Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act
(Equalization and Territorial Financing Renewal
and Other Amendments)

243

Conseil, premier dirigeant et personnel

| | |
|----|--|
| 11 | Composition du conseil |
| 12 | Nomination des administrateurs |
| 13 | Nomination du premier dirigeant |
| 14 | Présence du premier dirigeant aux réunions |
| 15 | Indemnisation |
| 16 | Directives |
| 17 | Comité d'évaluation |

Dispositions diverses

| | |
|----|--|
| 18 | Restriction |
| 19 | Communication de renseignements : institution fédérale |
| 20 | Versement sur le Trésor |
| 21 | Versement au receveur général |
| 22 | Exercice |
| 23 | Rapports financiers trimestriels |
| 24 | Rapport annuel |

Dispositions transitoires

| | |
|----|---|
| 25 | Définitions |
| 26 | Copie du décret envoyée au directeur |
| 27 | Transfert des actions |
| 28 | Pouvoirs intérimaires du président |
| 29 | Précision |
| 30 | Programme d'aide à la recherche industrielle |
| 31 | Transfert de crédits |
| 32 | Transfert des droits, biens et obligations |
| 33 | Transfert d'attributions |
| 34 | Renseignements : Programme d'aide à la recherche industrielle |
| 35 | Règlements |

SECTION 8

Loi sur les arrangements fiscaux entre le
gouvernement fédéral et les provinces (Transfert
canadien en matière de santé)

242

SECTION 9

Loi sur les arrangements fiscaux entre le
gouvernement fédéral et les provinces
(renouvellement de la péréquation et du
financement des territoires et autres
modifications)

243

| | |
|--|---|
| DIVISION 10 Economic Sanctions 252 | SECTION 10 Sanctions économiques 252 |
| DIVISION 11 Privileges and Immunities (North Atlantic Treaty Organisation) Act 265 | SECTION 11 Loi sur les privilèges et immunités de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord 265 |
| DIVISION 12 Service Fees Act 270 | SECTION 12 Loi sur les frais de service 270 |
| DIVISION 13 Canada Pension Plan 280 | SECTION 13 Régime de pensions du Canada 280 |
| DIVISION 14 Department of Employment and Social Development Act 281 | SECTION 14 Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social 281 |
| DIVISION 15 Canada Labour Code 282 | SECTION 15 Code canadien du travail 282 |
| DIVISION 16 Immigration and Refugee Protection Act (Claims for Refugee Protection) 284 | SECTION 16 Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (demandes d'asile) 284 |
| DIVISION 17 Immigration and Refugee Protection Act (Sponsorship Applications) 286 | SECTION 17 Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (demandes de parrainage) 286 |
| DIVISION 18 College of Immigration and Citizenship Consultants Act 287 | SECTION 18 Loi sur le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté 287 |
| DIVISION 19 Citizenship Act 300 | SECTION 19 Loi sur la citoyenneté 300 |
| DIVISION 20 Yukon Act 307 | SECTION 20 Loi sur le Yukon 307 |

| | |
|---|---|
| <p>DIVISION 21 Oceans Protection Plan</p> <p>308</p> | <p>SECTION 21 Plan de protection des océans</p> <p>308</p> |
| <p>DIVISION 22 Canada Transportation Act</p> <p>436</p> | <p>SECTION 22 Loi sur les transports au Canada</p> <p>436</p> |
| <p>DIVISION 23 Air Travel Complaints</p> <p>452</p> | <p>SECTION 23 Plaintes relatives au transport aérien</p> <p>452</p> |
| <p>DIVISION 24 Customs Act</p> <p>475</p> | <p>SECTION 24 Loi sur les douanes</p> <p>475</p> |
| <p>DIVISION 25 National Research Council Act</p> <p>481</p> | <p>SECTION 25 Loi sur le Conseil national de recherches</p> <p>481</p> |
| <p>DIVISION 26 Patent Act</p> <p>487</p> | <p>SECTION 26 Loi sur les brevets</p> <p>487</p> |
| <p>DIVISION 27 Food and Drugs Act (Natural Health Products)</p> <p>500</p> | <p>SECTION 27 Loi sur les aliments et drogues (produits de santé naturels)</p> <p>500</p> |
| <p>DIVISION 28 Food and Drugs Act (Cosmetics Testing on Animals)</p> <p>505</p> | <p>SECTION 28 Loi sur les aliments et drogues (essais de cosmétiques sur des animaux)</p> <p>505</p> |
| <p>DIVISION 29 Dental Care Measures Act</p> <p>508</p> | <p>SECTION 29 Loi sur les mesures de soins dentaires</p> <p>508</p> |
| <p>An Act respecting certain matters in relation to the Canadian Dental Care Plan</p> <p>Short Title</p> <p>1 <i>Dental Care Measures Act</i></p> <p>Definition</p> <p>2 Definition of <i>Canadian Dental Care Plan</i></p> | <p>Loi concernant certaines questions relatives au Régime canadien de soins dentaires</p> <p>Titre abrégé</p> <p>1 <i>Loi sur les mesures de soins dentaires</i></p> <p>Définition</p> <p>2 Définition de <i>Régime canadien de soins dentaires</i></p> |

| | | | |
|------------|---|------------|--|
| | His Majesty | | Sa Majesté |
| 3 | Binding on His Majesty | 3 | Obligation de Sa Majesté |
| | Reporting | | Rapport |
| 4 | Obligation | 4 | Obligation |
| 5 | Information return | 5 | Déclaration |
| 6 | Purpose of information obtained | 6 | But de la collecte de renseignements |
| | Disclosure of Information | | Communication des renseignements |
| 7 | Disclosure of information | 7 | Communication de renseignements |
| | Violations | | Violations |
| 8 | Violations | 8 | Violations |
| 9 | Limitation on imposition of penalty | 9 | Prescription relativement à l'infliction de pénalités |
| 10 | Rescission or reduction of penalty | 10 | Modification ou annulation de la décision |
| 11 | Recovery as debt due to His Majesty | 11 | Recouvrement |
| | Social Insurance Number | | Numéro d'assurance sociale |
| 12 | Social Insurance Number | 12 | Numéro d'assurance sociale |
| | DIVISION 30 Canada Post Corporation Act | | SECTION 30 Loi sur la Société canadienne des postes |
| 509 | | 509 | |
| | DIVISION 31 Royal Style and Titles Act, 2023 | | SECTION 31 Loi sur les titres royaux de 2023 |
| 510 | | 510 | |
| | An Act respecting the Royal Style and Titles, 2023 | | Loi concernant les titres royaux de 2023 |
| 1 | <i>Royal Style and Titles Act, 2023</i> | 1 | <i>Loi sur les titres royaux de 2023</i> |
| 2 | Assent to Royal Style and Titles | 2 | Consentement |
| | DIVISION 32 Canada Growth Fund | | SECTION 32 Fonds de croissance du Canada |
| 511 | | 511 | |
| | DIVISION 33 Legislation Related to Financial Institutions | | SECTION 33 Lois relatives aux institutions financières |
| 517 | | 517 | |
| | DIVISION 34 Criminal Code | | SECTION 34 Code criminel |
| 610 | | 610 | |

| | |
|---|--|
| DIVISION 35 Employment Insurance Act 617 | SECTION 35 Loi sur l'assurance-emploi 617 |
| DIVISION 36 Canadian Environmental Protection Act, 1999 618 | SECTION 36 Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) 618 |
| DIVISION 37 Canada Deposit Insurance Corporation Act 625 | SECTION 37 Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada 625 |
| DIVISION 38 Employment Insurance Board of Appeal 631 | SECTION 38 Conseil d'appel en assurance-emploi 631 |
| DIVISION 39 Canada Elections Act 680 | SECTION 39 Loi électorale du Canada 680 |
| SCHEDULE | ANNEXE |

CHAPTER 26

CHAPITRE 26

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 28, 2023

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 28 mars 2023

[Assented to 22nd June, 2023]

[Sanctionnée le 22 juin 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Titre abrégé

Short title

1 This Act may be cited as the *Budget Implementation Act, 2023, No. 1*.

Titre abrégé

1 *Loi n^o 1 d'exécution du budget de 2023.*

PART 1

Amendments to the Income Tax Act and Other Legislation

PARTIE 1

Modification de la Loi de l'impôt sur le revenu et de textes connexes

R.S., c. 1 (5th Supp.)

Income Tax Act

L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Loi de l'impôt sur le revenu

2 (1) The portion of paragraph 6(1)(e) of the *Income Tax Act* before subparagraph (i) is replaced by the following:

2 (1) Le passage de l'alinéa 6(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

Standby charge for automobile

(e) if at any time in the year an automobile is made available to the taxpayer, or to a particular person who does not deal at arm's length with the taxpayer, by another person (referred to in this paragraph as "the employer") because of or as a consequence of a previous, the current or an intended office or employment of the taxpayer, the amount, if any, by which

Frais pour droit d'usage d'une automobile

e) lorsqu'une personne (appelée « employeur » au présent alinéa) a mis à un moment donné au cours de l'année une automobile à la disposition du contribuable (ou à la disposition d'une personne donnée avec qui il a un lien de dépendance), en raison ou par suite de l'emploi ou de la charge antérieur, actuel ou projeté du contribuable, l'excédent éventuel de la somme visée au sous-alinéa (i) sur le total visé au sous-alinéa (ii) :

(2) Subparagraph 6(1)(e)(ii) of the Act is replaced by the following:

(2) Le sous-alinéa 6(1)e)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) the total of all amounts, each of which is an amount (other than an expense related to the operation of the automobile) paid in the year by the taxpayer, or the particular person who does not deal at arm's length with the taxpayer, to the employer for the use of the automobile;

(3) Subparagraph 6(1)(k)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) amounts related to the operation (otherwise than in connection with or in the course of the taxpayer's office or employment) of the automobile for the period or periods in the year during which the automobile was made available to the taxpayer, or a person who does not deal at arm's length with the taxpayer, are paid or payable by the employer within the meaning of paragraph (e) that made the automobile available (in this paragraph referred to as the "payor"), and

(4) The portion of subsection 6(2) of the Act before the formula is replaced by the following:

Reasonable standby charge

(2) For the purposes of paragraph (1)(e), a reasonable standby charge for an automobile for the total number of days (in this subsection referred to as the "total available days") in a taxation year during which the automobile is made available to a taxpayer, or to a person who does not deal at arm's length with the taxpayer, by a person (referred to in this subsection as the "employer") shall be deemed to be the amount determined by the formula

(5) Subsections (1) to (4) apply to taxation years that begin after 2022.

3 (1) Subclause B(I) of the description of B in subparagraph 8(1)(r)(ii) of the Act is replaced by the following:

(I) the amount that is the total of the first dollar amount referred to in paragraph (s) and the amount

(ii) le total des sommes dont chacune représente une somme (autre qu'une dépense liée au fonctionnement de l'automobile) payée au cours de l'année à l'employeur par le contribuable ou par la personne donnée avec qui il a un lien de dépendance pour l'usage de l'automobile;

(3) Le passage de l'alinéa 6(1)k de la même loi précédant la formule est remplacé par ce qui suit :

Avantage relatif au fonctionnement d'une automobile

k) lorsqu'une somme est déterminée en application du sous-alinéa e)(i) relativement à une automobile dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, qu'un montant au titre du fonctionnement de l'automobile (autrement que dans l'accomplissement des fonctions de la charge ou de l'emploi du contribuable) pour la ou les périodes de l'année au cours desquelles l'automobile a été mise à sa disposition ou à la disposition d'une personne avec qui il a un lien de dépendance est payé ou payable par l'employeur, au sens de l'alinéa e), ayant mis l'automobile à sa disposition (cette personne étant appelée « payeur » au présent alinéa) et que le total des montants ainsi payés ou payables n'est pas versé au payeur, au cours de l'année ou des 45 jours suivant la fin de l'année, par le contribuable ou par la personne qui lui est liée, le montant lié au fonctionnement de l'automobile, qui correspond au résultat du calcul suivant :

(4) Le passage du paragraphe 6(2) de la même loi précédant la formule est remplacé par ce qui suit :

Frais raisonnables pour droit d'usage d'une automobile

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)e), la somme qui représente les frais raisonnables pour droit d'usage d'une automobile pendant le nombre total de jours d'une année d'imposition durant lesquels une personne (appelée « employeur » au présent paragraphe) a mis l'automobile à la disposition du contribuable ou d'une personne avec qui il a un lien de dépendance est réputée égale au montant calculé selon la formule suivante :

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 2022.

3 (1) La subdivision B(I) de l'élément B de la formule figurant au sous-alinéa 8(1)r(ii) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

(I) le total de la première somme visée à l'alinéa s) et de la valeur déterminée pour l'année d'imposition de

determined for the taxation year for B in subsection 118(10), and

(2) The portion of paragraph 8(1)(s) of the Act before the formula is replaced by the following:

Deduction – tradesperson’s tools

(s) if the taxpayer is employed as a tradesperson at any time in the taxation year, the lesser of \$1,000 and the amount determined by the formula

(3) Subsection 8(10) of the Act is replaced by the following:

Certificate of employer

(10) An amount otherwise deductible for a taxation year under paragraph (1)(c), (f), (h) or (h.1) or subparagraph (1)(i)(ii) or (iii) by a taxpayer shall not be deducted unless the taxpayer’s employer confirms in prescribed form that the conditions set out in the applicable provision were met in the year in respect of the taxpayer and the form is filed with the taxpayer’s return of income for the year.

(4) Subsections (1) and (2) apply to the 2023 and subsequent taxation years.

4 (1) Subsection 12(3) of the Act is replaced by the following:

Interest income

(3) Subject to subsection (4.1), in computing the income for a taxation year of a corporation, partnership, unit trust or any trust of which a corporation or a partnership is a beneficiary, there shall be included any interest on a debt obligation (other than interest in respect of an income bond, an income debenture, a net income stabilization account or an indexed debt obligation) that accrues to it to the end of the year, or becomes receivable or is received by it before the end of the year, to the extent that the interest was not included in computing its income for a preceding taxation year.

(2) Paragraphs (g) and (h) of the definition *investment contract* in subsection 12(11) of the Act are repealed.

(3) Subsection 12(13) of the Act is replaced by the following:

l’élément B de la formule figurant au paragraphe 118(10),

(2) Le passage de l’alinéa 8(1)(s) de la même loi précédant la formule est remplacé par ce qui suit :

Déduction – outillage des gens de métier

s) si le contribuable occupe un emploi à titre de personne de métier au cours de l’année, 1 000 \$ ou, si elle est moins élevée, la somme obtenue par la formule suivante :

(3) Le paragraphe 8(10) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Attestation de l’employeur

(10) Un contribuable ne peut déduire un montant pour une année d’imposition en application des alinéas (1)c), f), h) ou h.1) ou des sous-alinéas (1)i)(ii) ou (iii) que s’il joint à sa déclaration de revenu pour l’année un formulaire prescrit sur lequel son employeur confirme que les conditions énoncées à la disposition applicable ont été remplies quant au contribuable au cours de l’année.

(4) Les paragraphes (1) et (2) s’appliquent aux années d’imposition 2023 et suivantes.

4 (1) Le paragraphe 12(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Intérêts courus

(3) Sous réserve du paragraphe (4.1), sont à inclure dans le calcul du revenu, pour une année d’imposition, d’une entité — société, société de personnes, fiducie d’investissement à participation unitaire ou fiducie dont une société ou une société de personnes est bénéficiaire — les intérêts sur une créance (sauf ceux afférents à quelque obligation à intérêt conditionnel, compte de stabilisation du revenu net ou titre de créance indexé) courus en sa faveur jusqu’à la fin de l’année, ou reçus ou devenus à recevoir par elle avant la fin de l’année, dans la mesure où ils n’ont pas été inclus dans le calcul de son revenu pour une année d’imposition antérieure.

(2) Les alinéas g) et h) de la définition de *contrat de placement*, au paragraphe 12(11) de la même loi, sont abrogés.

(3) Le paragraphe 12(13) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Definition of *flipped property*

(13) For the purposes of subsections (12) and (14), a *flipped property* of a taxpayer means a property (other than a property, or a right to acquire property, that would be inventory of the taxpayer if the definition *inventory* in subsection 248(1) were read without reference to subsection (12)) that is

- (a)** prior to its disposition by the taxpayer, either
 - (i)** a housing unit located in Canada, or
 - (ii)** a right to acquire a housing unit located in Canada; and
- (b)** owned or, in the case of a right to acquire, held, by the taxpayer for less than 365 consecutive days prior to its disposition, other than a disposition that can reasonably be considered to occur due to, or in anticipation of, one or more of the following events:
 - (i)** the death of the taxpayer or a person related to the taxpayer,
 - (ii)** one or more persons related to the taxpayer becoming a member of the taxpayer's household or the taxpayer becoming a member of the household of a related person,
 - (iii)** the breakdown of the marriage or common-law partnership of the taxpayer if the taxpayer has been living separate and apart from their spouse or common-law partner for at least 90 days prior to the disposition,
 - (iv)** a threat to the personal safety of the taxpayer or a related person,
 - (v)** the taxpayer or a related person suffering from a serious illness or disability,
 - (vi)** an eligible relocation of the taxpayer or the taxpayer's spouse or common-law partner, if the definition *eligible relocation* were read without reference to the requirements for the new work location and the new residence to be in Canada,
 - (vii)** an involuntary termination of the employment of the taxpayer or the taxpayer's spouse or common-law partner,
 - (viii)** the insolvency of the taxpayer, or
 - (ix)** the destruction or expropriation of the property.

Définition de *bien à revente précipitée*

(13) Pour l'application des paragraphes (12) et (14), un *bien à revente précipitée* d'un contribuable s'entend d'un bien (sauf un bien ou un droit d'acquérir un bien, qui serait un bien figurant à l'inventaire du contribuable si la définition de *inventaire* au paragraphe 248(1) s'appliquait compte non tenu du paragraphe (12)) qui est :

- a)** avant sa disposition par le contribuable, selon le cas :
 - (i)** un logement situé au Canada,
 - (ii)** un droit d'acquérir un logement situé au Canada;
- b)** détenu par le contribuable pendant moins de 365 jours consécutifs avant sa disposition, sauf une disposition qu'il est raisonnable de considérer qu'elle se produit en raison ou en prévision d'un des événements suivants :
 - (i)** le décès du contribuable ou d'une personne liée au contribuable,
 - (ii)** une ou plusieurs personnes liées au contribuable deviennent membres du ménage du contribuable ou le contribuable devient membre du ménage d'une personne liée,
 - (iii)** l'échec du mariage ou de l'union de fait du contribuable si celui-ci vit séparément de son époux ou conjoint de fait pour une période d'au moins quatre-vingt-dix jours avant la disposition,
 - (iv)** une menace à la sécurité personnelle du contribuable ou d'une personne liée,
 - (v)** le contribuable ou une personne liée souffre d'une incapacité ou d'une maladie grave,
 - (vi)** une réinstallation admissible du contribuable ou de son époux ou conjoint de fait, si la définition de *réinstallation admissible* s'appliquait compte non tenu des exigences que le nouveau lieu de travail et la nouvelle résidence soient situés au Canada,
 - (vii)** une cessation d'emploi involontaire du contribuable ou de son époux ou conjoint de fait,
 - (viii)** l'insolvabilité du contribuable,
 - (ix)** la destruction ou l'expropriation du logement.

(4) Subsection (3) applies to the period throughout which a flipped property of a taxpayer is owned or held by the taxpayer in respect of a disposition that occurs after 2022.

5 (1) The portion of paragraph 13(4.3)(d) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(d) any amount that would, if this Act were read without reference to this subsection, be included in the cost of a property of the transferee included in Class 14.1 of Schedule II to the *Income Tax Regulations* (including a deemed acquisition under subsection (35)) or included in the proceeds of disposition of a property of the transferor included in that Class (including a deemed disposition under subsection (37)) in respect of the disposition or termination of the former property by the transferor is deemed to be

(2) Paragraph 13(42)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:

a) pour l'application de la présente loi et de ses règlements (à l'exception du présent article, de l'article 20 et des dispositions réglementaires prises pour l'application de l'alinéa 20(1)a)), si la valeur de l'élément A de la formule figurant à la définition de *montant cumulatif des immobilisations admissibles* au paragraphe 14(5) avait augmenté immédiatement avant 2017 en raison de la disposition du bien immédiatement avant ce moment, le coût en capital du bien est réputé augmenter des 4/3 du montant de cette augmentation;

(3) Section 13 of the Act is amended by adding the following after subsection (42):

Transitional rule

(43) An amount is to be included in computing a taxpayer's income from a business for a taxation year, and is deemed not to be a taxable capital gain (other than for the purposes of the definition *capital dividend account* in subsection 89(1)), to the extent

(a) the amount is part of the proceeds of disposition of *eligible capital property* (as defined in section 54, as it read on December 31, 2016) that is in respect of the business;

(b) the disposition is under an agreement between the taxpayer and a purchaser that deals at arm's length with the taxpayer;

(c) the disposition occurred before March 22, 2016;

(4) Le paragraphe (3) s'applique à la période au cours de laquelle un bien à revente précipitée d'un contribuable est détenu par un contribuable relativement à une disposition effectuée après 2022.

5 (1) Le passage de l'alinéa 13(4.3)d) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

d) tout montant qui, en l'absence du présent paragraphe, serait inclus soit dans le coût d'un bien du cessionnaire qui est compris dans la catégorie 14.1 de l'annexe II du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (y compris une acquisition réputée visée au paragraphe (35)), soit dans le produit de disposition d'un bien du cédant qui est compris dans cette catégorie (y compris une disposition réputée visée au paragraphe (37)) relativement à la disposition ou à la discontinuation de l'ancien bien par le cédant est réputé, à la fois :

(2) L'alinéa 13(42)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) pour l'application de la présente loi et de ses règlements (à l'exception du présent article, de l'article 20 et des dispositions réglementaires prises pour l'application de l'alinéa 20(1)a)), si la valeur de l'élément A de la formule figurant à la définition de *montant cumulatif des immobilisations admissibles* au paragraphe 14(5) avait augmenté immédiatement avant 2017 en raison de la disposition du bien immédiatement avant ce moment, le coût en capital du bien est réputé augmenter des 4/3 du montant de cette augmentation;

(3) L'article 13 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (42), de ce qui suit :

Disposition transitoire

(43) Une somme est à inclure dans le calcul du revenu d'un particulier tiré d'une entreprise pour une année d'imposition et est réputée ne pas être un gain en capital imposable (sauf pour l'application de la définition de *compte de dividendes en capital* au paragraphe 89(1)) dans la mesure où, à la fois :

a) la somme fait partie du produit de disposition d'une *immobilisation admissible* (au sens de l'article 54, dans sa version applicable au 31 décembre 2016) qui se rapporte à l'entreprise;

b) la disposition est régie par une entente conclue entre le contribuable et un acheteur avec qui il n'a aucun lien de dépendance;

(d) the amount becomes receivable under the agreement after 2016 and before 2024 because of a condition of the agreement, if

(i) at the end of 2016, it was uncertain whether the condition would be met, and

(ii) the condition is met after 2016;

(e) the amount would, in the absence of this subsection, be a taxable capital gain;

(f) the amount would have been included in computing the taxpayer's income from the business if the amount had become receivable on December 31, 2016; and

(g) the taxpayer files an election with the Minister, no later than the filing-due date for the taxpayer's first taxation year that ends after August 9, 2022 to have this subsection apply in respect of the amount.

(4) Subsection (1) applies in respect of dispositions that occur after 2016.

(5) Subsections (2) and (3) are deemed to have come into force on January 1, 2017.

6 (1) Subsection 15(2.3) of the Act is replaced by the following:

When s. 15(2) not to apply – ordinary lending business

(2.3) Subsection (2) does not apply to a debt that arose in the ordinary course of the creditor's business or a loan made in the ordinary course of the lender's ordinary business of lending money (other than a business of lending money if, at any time during which the loan is outstanding, less than 90% of the aggregate outstanding amount of the loans of the business is owing by borrowers that deal at arm's length with the lender) where, at the time the indebtedness arose or the loan was made, *bona fide* arrangements were made for repayment of the debt or loan within a reasonable time.

Interpretation – partnerships

(2.31) For the purposes of this subsection and subsection (2.3),

(a) a person or partnership that is a member of a particular partnership that is a member of another

c) la disposition a été effectuée avant le 22 mars 2016;

d) la somme devient à recevoir en vertu de l'entente après 2016 et avant 2024 en raison d'une condition de l'entente si, à la fois :

(i) à la fin de 2016, on ne savait pas encore si la condition serait remplie,

(ii) la condition est remplie après 2016;

e) la somme serait, en l'absence du présent paragraphe, un gain en capital imposable;

f) la somme aurait été incluse dans le calcul du revenu du contribuable tiré de l'entreprise si elle était devenue à recevoir le 31 décembre 2016;

g) le contribuable fait un choix, dans un document qu'il présente au ministre au plus tard à la date d'échéance de production qui lui est applicable pour sa première année d'imposition se terminant après le 9 août 2022, afin que le présent paragraphe s'applique relativement à la somme.

(4) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux dispositions effectuées après 2016.

(5) Les paragraphes (2) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2017.

6 (1) Le paragraphe 15(2.3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Inapplication du paragraphe 15(2) – entreprise de prêt

(2.3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux dettes contractées dans le cours normal des activités de l'entreprise du créancier ni aux prêts consentis dans le cours normal des activités de l'entreprise habituelle de prêt d'argent du prêteur (sauf une entreprise de prêt d'argent si, à un moment donné de la période où le prêt est dû, moins de 90 % du montant cumulatif impayé des prêts de l'entreprise sont dus par des emprunteurs qui n'ont pas de lien de dépendance avec le prêteur) dans le cas où, au moment où la dette a été contractée ou le prêt, consenti, des arrangements sont conclus de bonne foi en vue du remboursement de la dette ou du prêt dans un délai raisonnable.

Sociétés de personnes – interprétation

(2.31) Pour l'application de ce paragraphe et du paragraphe (2.3) :

a) une personne ou une société de personnes qui est un associé d'une société de personnes donnée laquelle

partnership is deemed to be a member of the other partnership; and

(b) a borrower shall be considered to deal at arm's length with a lender only if

(i) for greater certainty, the borrower and the lender deal with each other at arm's length,

(ii) where either the borrower or the lender is a partnership and the other party is not, each member of the partnership deals at arm's length with the other party, and

(iii) where both the borrower and the lender are partnerships, the borrower and each member of the borrower deal at arm's length with the lender and each member of the lender.

(2) Subsection 15(5) of the English version of the Act is replaced by the following:

Automobile benefit

(5) For the purposes of subsection (1), the value of the benefit to be included in computing a shareholder's income for a taxation year with respect to an automobile made available to the shareholder, or a person related to the shareholder, by a corporation shall (except where an amount is determined under subparagraph 6(1)(e)(i) in respect of the automobile in computing the shareholder's income for the year) be computed on the assumption that subsections 6(1), (1.1), (2) and (7) apply, with such modifications as the circumstances require, and as though references therein to "the employer" were read as "the corporation".

(3) Subsection (1) applies to loans made after 2022. Subsection (1), subsection 15(2) of the Act and all provisions of the Act relevant to the interpretation and application of subsection 15(2) of the Act also apply in respect of any portion of a particular loan made before 2023 that remains outstanding on January 1, 2023 – as if that portion were a separate loan that was made on January 1, 2023 in the same manner and on the same terms as the particular loan – if, at the time when the particular loan was made, it met the requirements of subsection 15(2.3) of the Act as in force at the time when the particular loan was made.

(4) Subsection (2) applies to taxation years that begin after 2022.

est un associé d'une autre société de personnes est réputée être un associé de l'autre société de personnes;

b) un emprunteur est considéré comme n'ayant pas de lien de dépendance avec un prêteur seulement si les conditions ci-après sont réunies :

(i) il est entendu que l'emprunteur et le prêteur n'ont pas de lien de dépendance entre eux,

(ii) si l'emprunteur ou le prêteur est une société de personnes et que l'autre partie ne l'est pas, aucun associé de la société de personnes n'a de lien de dépendance avec l'autre partie,

(iii) lorsque l'emprunteur et le prêteur sont des sociétés de personnes, ni l'emprunteur ni un associé de l'emprunteur n'a de lien de dépendance avec le prêteur et chaque associé du prêteur.

(2) Le paragraphe 15(5) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Automobile benefit

(5) For the purposes of subsection (1), the value of the benefit to be included in computing a shareholder's income for a taxation year with respect to an automobile made available to the shareholder, or a person related to the shareholder, by a corporation shall (except where an amount is determined under subparagraph 6(1)(e)(i) in respect of the automobile in computing the shareholder's income for the year) be computed on the assumption that subsections 6(1), (1.1), (2) and (7) apply, with such modifications as the circumstances require, and as though references therein to "the employer" were read as "the corporation".

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux prêts consentis après 2022. Le paragraphe (1) et le paragraphe 15(2) de la même loi, ainsi que toutes les dispositions de la même loi pertinentes à l'interprétation et l'application de ce paragraphe 15(2), s'appliquent également à l'égard de toute partie d'un prêt donné consenti avant 2023 qui demeure impayée le 1^{er} janvier 2023 comme si cette partie était un prêt distinct consenti le 1^{er} janvier 2023 de la même manière et selon les mêmes modalités que le prêt donné dans la mesure où le prêt donné remplissait les exigences du paragraphe 15(2.3) de la même loi tel qu'il était en vigueur au moment où le prêt donné a été consenti.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition commençant après 2022.

7 Sections 15.1 and 15.2 of the Act are repealed.

8 (1) Subparagraph 20(1)(e)(vi) of the Act is replaced by the following:

(vi) where a partnership has ceased to exist,

(A) no amount may be deducted by the partnership under this paragraph in computing its income for its last fiscal period, and

(B) there may be deducted for a taxation year ending after the time that is immediately before the end of the partnership's last fiscal period (referred to in this clause as the "particular time") by any person or partnership that was a member of the partnership at the particular time, that proportion of the amount that would, but for this subparagraph, have been deductible under this paragraph by the partnership in the fiscal period ending in the year had it continued to exist and had the partnership interest not been redeemed, acquired or cancelled, that the fair market value of the member's interest in the partnership at the particular time is of the fair market value of all the interests in the partnership at the particular time;

(2) The description of N in subclause 20(1)(l)(ii)(D)(II) of the Act is replaced by the following:

N is the total of all amounts each of which is the specified reserve adjustment for a loan (other than an income bond or an income debenture) for the year or a preceding taxation year;

(3) Paragraph 20(1)(v) of the Act is replaced by the following:

Mining taxes

(v) such amount as is allowed by regulation in respect of taxes on income from mining operations;

(4) The portion of subsection 20(14) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

7 Les articles 15.1 et 15.2 de la même loi sont abrogés.

8 (1) Le sous-alinéa 20(1)e)(vi) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(vi) dans le cas où une société de personnes cesse d'exister :

(A) aucun montant n'est déductible par la société de personnes en application du présent alinéa dans le calcul de son revenu pour son dernier exercice,

(B) la personne ou société de personnes qui était un associé de la société de personnes après le moment qui précède immédiatement la fin du dernier exercice de la société de personnes (appelé « moment donné » à la présente division) peut déduire, pour une année d'imposition se terminant au moment donné, le produit de la multiplication du montant qui serait déductible par la société de personnes au cours de l'exercice se terminant dans l'année en application du présent alinéa si elle n'avait pas cessé d'exister et si la participation dans la société de personnes n'avait pas été rachetée, acquise ou annulée par le rapport entre la juste valeur marchande de la participation de cet associé dans la société de personnes au moment donné et la juste valeur marchande de toutes les participations dans la société de personnes au moment donné;

(2) L'élément N de la formule figurant à la subdivision 20(1)l)(ii)(D)(II) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

N le total des montants représentant chacun le montant de redressement déterminé pour un prêt (sauf une obligation à intérêt conditionnel) pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure;

(3) L'alinéa 20(1)v) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Impôts sur les exploitations minières

v) les sommes autorisées par règlement au titre des impôts sur le revenu provenant d'exploitations minières;

(4) Le passage du paragraphe 20(14) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Accrued bond interest

(14) Where, by virtue of an assignment or other transfer of a debt obligation, other than an income bond or an income debenture, the transferee has become entitled to an amount of interest that accrued on the debt obligation for a period commencing before the time of transfer and ending at that time that is not payable until after that time, that amount

(5) The portion of subsection 20(14.1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Interest on debt obligation

(14.1) Where a person who has issued a debt obligation, other than an income bond or an income debenture, is obligated to pay an amount that is stipulated to be interest on that debt obligation in respect of a period before its issue (in this subsection referred to as the “unearned interest amount”) and it is reasonable to consider that the person to whom the debt obligation was issued paid to the issuer consideration for the debt obligation that included an amount in respect of the unearned interest amount,

(6) Subsection (1) is deemed to have come into force on June 26, 2013.

(7) Subsection (3) applies to taxation years that end after 2007. Any assessment of a taxpayer’s tax, interest and penalties payable under the Act for any taxation year that ends before August 9, 2022 that would, in the absence of this subsection, be precluded because of subsections 152(4) to (5) of the Act is to be made to the extent necessary to take into account subsection (3) and subsection 103(1) of this Act if the taxpayer so elects in writing and files that election with the Minister of National Revenue on or before the day that is six months after the day on which this section receives royal assent.

9 Paragraphs 44(1)(c) and (d) of the French version of the Act are replaced by the following:

c) si l’ancien bien est visé à l’alinéa a), avant la fin de la deuxième année d’imposition suivant l’année initiale ou, si elle est postérieure, avant la fin de la période de 24 mois qui suit l’année initiale;

d) sinon, avant la fin de la première année d’imposition suivant l’année initiale ou, si elle est postérieure, avant la fin de la période de 12 mois qui suit l’année initiale,

Intérêts courus sur obligations

(14) Lorsque, en raison d’une cession ou autre transfert d’une créance, à l’exception d’une obligation à intérêt conditionnel, le bénéficiaire du transfert a obtenu, pour une période commençant avant le moment du transfert et se terminant à ce moment, le droit à un montant d’intérêt qui s’est accumulé pendant cette période et qui n’est payable qu’après le moment du transfert, ce montant :

(5) Le passage du paragraphe 20(14.1) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Intérêts sur une créance

(14.1) Lorsque l’émetteur d’une créance, à l’exception d’une obligation à intérêt conditionnel, est obligé de payer un montant stipulé au titre des intérêts sur cette créance visant une période antérieure à son émission (appelé « intérêts non gagnés » au présent paragraphe) et qu’il est raisonnable de considérer que la personne en faveur de qui la créance a été émise a versé à l’émetteur une contrepartie pour la créance qui comprenait un montant couvrant les intérêts non gagnés :

(6) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 26 juin 2013.

(7) Le paragraphe (3) s’applique aux années d’imposition se terminant après 2007. Toute cotisation concernant l’impôt, les intérêts et les pénalités à payer par un contribuable en vertu de la même loi pour une année d’imposition se terminant avant le 9 août 2022 qui, en l’absence du présent paragraphe, serait frappée de prescription en raison des paragraphes 152(4) à (5) de la même loi doit être établie dans la mesure nécessaire pour tenir compte du paragraphe (3) et du paragraphe 103(1) de la présente loi si le contribuable en fait le choix par écrit et présente ce choix au ministre du Revenu national au plus tard dans les six mois suivant la date de sanction du présent article.

9 Les alinéas 44(1)c) et d) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

c) si l’ancien bien est visé à l’alinéa a), avant la fin de la deuxième année d’imposition suivant l’année initiale ou, si elle est postérieure, avant la fin de la période de 24 mois qui suit l’année initiale;

d) sinon, avant la fin de la première année d’imposition suivant l’année initiale ou, si elle est postérieure, avant la fin de la période de 12 mois qui suit l’année initiale,

10 (1) Subparagraph (c.1)(iii.1) of the definition *principal residence* in section 54 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (B), by replacing “and” with “or” at the end of clause (C) and by adding the following after clause (C):

(D) a trust

(I) a specified beneficiary of which for the year is a qualifying individual for the year in respect of the trust, and

(II) under which no person other than a beneficiary described in subclause (I) may receive or otherwise obtain the use of, during the beneficiary’s lifetime, any of the income or capital of the trust and the trustees are required to consider the needs of the beneficiary including, without limiting the generality of the foregoing, the comfort, care and maintenance of the beneficiary, and

(2) The definition *principal residence* in section 54 of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (e), by adding “and” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

(g) a qualifying individual, for a taxation year in respect of a trust, means an individual who meets the following conditions:

(i) the individual is, in the year, any of

(A) the settlor of the trust,

(B) the child, grandchild, great grandchild, parent, grandparent, great grandparent, brother, sister, uncle, aunt, niece or nephew of the settlor or of the spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner of the settlor, and

(C) the spouse or common-law partner or former spouse or common-law partner of any person described in clause (A) or (B),

(ii) the individual is resident in Canada during the year, and

(iii) an amount is deductible, or would be deductible if this Act were read without reference to paragraph 118.3(1)(c), under subsection 118.3(1) in computing the individual’s tax payable under this Part for the year; (*résidence principale*)

10 (1) Le sous-alinéa c.1)(iii.1) de la définition de *résidence principale*, à l’article 54 de la même loi, est modifié par adjonction, après la division (C), de ce qui suit :

(D) une fiducie à l’égard de laquelle les énoncés ci-après se vérifient :

(I) un bénéficiaire déterminé de la fiducie pour l’année est un particulier déterminé pour l’année relativement à la fiducie,

(II) seul un bénéficiaire visé à la subdivision (I) peut, au cours de sa vie, recevoir tout revenu ou capital de la fiducie ou par ailleurs avoir droit à leur usage et les fiduciaires sont tenus de tenir compte de ses besoins, notamment, en ce qui concerne son bien-être et son entretien,

(2) La définition de *résidence principale*, à l’article 54 de la même loi, est modifiée par adjonction, après l’alinéa f), de ce qui suit :

g) est un particulier déterminé pour l’année d’imposition relativement à une fiducie, le particulier à l’égard duquel les énoncés ci-après se vérifient :

(i) le particulier est, au cours de l’année, l’une des personnes suivantes :

(A) l’auteur de la fiducie,

(B) un enfant, un petit-enfant, un arrière-petit-enfant, un parent, un grand-parent, un arrière-grand-parent, le frère, la sœur, l’oncle, la tante, la nièce ou le neveu de l’auteur ou de l’époux ou conjoint de fait ou de l’ancien époux ou conjoint de fait de l’auteur,

(C) l’époux ou le conjoint de fait ou l’ancien époux ou conjoint de fait d’une personne visée aux divisions (A) ou (B),

(ii) le particulier réside au Canada au cours de l’année,

(iii) une somme est déductible en application du paragraphe 118.3(1), ou le serait en l’absence de l’alinéa 118.3(1)c), dans le calcul de l’impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour l’année. (*principal residence*)

(3) Subsections (1) and (2) apply to taxation years that begin after 2016.

11 (1) Paragraph 60(i) of the Act is replaced by the following:

Premium or payment under PRPP, RRSP or RRIF

(i) any amount that is deductible under section 146 or 146.3 or subsection 147.3(13.1) or 147.5(19) in computing the income of the taxpayer for the year;

(2) Paragraph 60(i) of the Act is replaced by the following:

Premium or payment – FHSA, PRPP, RRSP or RRIF

(i) any amount that is deductible under section 146, 146.3 or 146.6 or subsection 147.3(13.1) or 147.5(19) in computing the income of the taxpayer for the year;

(3) Subsection (1) is deemed to have come into force on December 14, 2012.

(4) Subsection (2) is deemed to have come into force on April 1, 2023.

12 (1) Paragraph 60.03(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the pensioner is deemed not to have received the portion of the pensioner's pension income, qualified pension income or an amount described in subparagraph (c)(i) of the definition *eligible pension income* in subsection (1), as the case may be, for the taxation year that is equal to the amount of the pensioner's split-pension amount for that taxation year; and

(2) Paragraph 60.03(2)(b) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph (i), by adding “and” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (ii):

(iii) as an amount described in subparagraph (c)(i) of the definition *eligible pension income* in subsection (1) to the extent that the split-pension amount was received by the pensioner as an amount described in subparagraph (c)(i) of that definition, if the pension transferee has attained the age of 65 years before the end of the taxation year.

(3) Subsections (1) and (2) apply to the 2015 and subsequent taxation years.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 2016.

11 (1) L'alinéa 60i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prime ou paiement dans le cadre d'un RPAC, REER ou FERR

i) toute somme qui est déductible, en application des articles 146 ou 146.3, ou des paragraphes 147.3(13.1) ou 147.5(19), dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année;

(2) L'alinéa 60i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prime ou paiement – régimes enregistrés

i) toute somme qui est déductible, en application des articles 146, 146.3 ou 146.6, ou des paragraphes 147.3(13.1) ou 147.5(19), dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année;

(3) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 14 décembre 2012.

(4) Le paragraphe (2) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 2023.

12 (1) L'alinéa 60.03(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le pensionné est réputé ne pas avoir reçu la partie de son revenu de pension, revenu de pension admissible ou une somme prévue au sous-alinéa c)(i) de la définition de *revenu de pension déterminé* au paragraphe (1), selon le cas, pour l'année qui correspond au montant de pension fractionné pour l'année;

(2) L'alinéa 60.03(2)b) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(iii) à titre de somme prévue au sous-alinéa c)(i) de la définition de *revenu de pension déterminé* au paragraphe (1), dans la mesure où le pensionné a reçu le montant de pension fractionné à titre de somme prévue au sous-alinéa c)(i) de cette définition, si le cessionnaire de la pension a atteint l'âge de 65 ans avant la fin de l'année d'imposition.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 2015 et suivantes.

13 (1) The portion of subparagraph (i) of the description of C in paragraph 63(2.3)(c) of the French version of the Act before clause (A) is replaced by the following:

(i) s'il existe une personne assumant les frais d'entretien d'un enfant admissible du contribuable pour l'année, la somme des nombres suivants :

(2) The portion of subparagraph (ii) of the description of C in paragraph 63(2.3)(c) of the French version of the Act before clause (A) is replaced by the following:

(ii) dans les autres cas, la somme des nombres suivants :

14 Paragraph 66.1(9)(f) of the Act is replaced by the following:

(f) all Canadian development expenses described in subparagraph (a)(ii) of the definition *Canadian development expense* in subsection 66.2(5) incurred by the taxpayer in respect of the well in a taxation year preceding the year, other than

(i) expenses referred to in paragraph (d) or (e),

(ii) restricted expenses, and

(iii) expenses for a well referred to in paragraph (a) that are incurred

(A) after 2020 (including expenses that are deemed by subsection 66(12.66) to have been incurred on December 31, 2020), if the expenses are incurred in connection with an obligation that was committed to in writing (including a commitment to a government under the terms of a licence or permit) by the taxpayer before March 22, 2017, and

(B) after 2018 (including expenses that are deemed by subsection 66(12.66) to have been incurred on December 31, 2018), in any other case,

15 The portion of the definition *commercial debt obligation* after paragraph (b) in subsection 80(1) of the Act is replaced by the following:

an amount in respect of the interest was or would have been deductible in computing the debtor's income, taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, if this Act were read without reference to

13 (1) Le passage du sous-alinéa (i) précédant la division (A) de l'élément C de la formule figurant à l'alinéa 63(2.3)c) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) s'il existe une personne assumant les frais d'entretien d'un enfant admissible du contribuable pour l'année, la somme des nombres suivants :

(2) Le passage du sous-alinéa (ii) précédant la division (A) de l'élément C de la formule figurant à l'alinéa 63(2.3)c) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) dans les autres cas, la somme des nombres suivants :

14 L'alinéa 66.1(9)f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

f) les frais d'aménagement au Canada concernant les puits visés au sous-alinéa a)(ii) de la définition de *frais d'aménagement au Canada* au paragraphe 66.2(5) et engagés par le contribuable au cours d'une année d'imposition antérieure à l'année, à l'exclusion des frais suivants :

(i) les frais visés aux alinéas d) et e),

(ii) les frais spécifiés,

(iii) les frais pour un puits visé à l'alinéa a) qui sont engagés :

(A) après 2020 (y compris les frais qui, par l'effet du paragraphe 66(12.66), sont réputés avoir été engagés le 31 décembre 2020), si les frais sont engagés relativement à une obligation convenue par écrit (y compris un engagement pris envers un gouvernement en vertu des modalités d'une licence ou d'un permis) par le contribuable avant le 22 mars 2017,

(B) dans les autres cas, après 2018 (y compris les frais qui, par l'effet du paragraphe 66(12.66), sont réputés avoir été engagés le 31 décembre 2018);

15 Le passage de la définition de *créance commerciale* précédant l'alinéa a), au paragraphe 80(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

créance commerciale Créance émise par un débiteur et sur laquelle un montant au titre d'intérêts est déductible dans le calcul du revenu, du revenu imposable ou du revenu imposable gagné au Canada du débiteur compte

paragraph 18(1)(g), subsections 18(2), (3.1) and (4) and section 21; (*créance commerciale*)

16 (1) The portion of paragraph 81(1)(d.1) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

Canadian Forces members and veterans amounts

(d.1) the total of all amounts received or enjoyed by the taxpayer or the taxpayer's spouse or common-law partner or *survivor* (as defined in subsection 146.2(1)) in the year on account of

(2) Paragraph 81(1)(d.1) of the Act is amended by striking out "or" at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after subparagraph (iv):

(v) a benefit provided under the *Veterans Health Care Regulations*,

(vi) a benefit provided in respect of Rehabilitation Services and Vocational Assistance under Part 2 of the *Veterans Well-being Act*, or

(vii) a benefit provided to a member of the Canadian Forces under the Compensation and Benefit Instructions for the Canadian Forces that is

- (A)** a home modifications benefit,
- (B)** a home modifications move benefit,
- (C)** a vehicle modifications benefit,
- (D)** a home assistance benefit,
- (E)** an attendant care benefit,
- (F)** a caregiver benefit,
- (G)** a spousal education upgrade benefit,
- (H)** a funeral and burial expenses benefit, or
- (I)** a next of kin travel benefit;

non tenu de l'alinéa 18(1)g), des paragraphes 18(2), (3.1) et (4) et de l'article 21, si ces intérêts :

16 (1) Le passage de l'alinéa 81(1)d.1) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

Sommes relatives aux militaires et vétérans des Forces canadiennes

d.1) le total des sommes ci-après que reçoit ou dont jouit le contribuable, son époux ou conjoint de fait ou son *survivant* (au sens du paragraphe 146.2(1)) au cours de l'année au titre de ce qui suit :

(2) L'alinéa 81(1)d.1) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iv), de ce qui suit :

(v) un avantage prévu par le *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*,

(vi) un avantage ou une prestation prévu pour des services de réadaptation et de l'assistance professionnelle en application de la partie 2 de la *Loi sur le bien-être des vétérans*,

(vii) une prestation assurée à un membre des Forces canadiennes selon les Directives sur la rémunération et les avantages sociaux pour les Forces canadiennes qui est l'une des prestations suivantes :

- (A)** une prestation pour modification du domicile,
- (B)** une prestation pour le déménagement lors de la modification du domicile,
- (C)** une prestation pour modification de véhicule,
- (D)** une prestation pour aide à domicile,
- (E)** une prestation pour soins auxiliaires,
- (F)** une prestation pour aidant,
- (G)** une prestation en application du programme amélioré d'éducation des conjoints militaires,
- (H)** une prestation pour les dépenses de funérailles et d'enterrement,
- (I)** une prestation pour déplacement d'un proche parent;

(3) Paragraph 81(1)(d.1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (vi), by adding “or” at the end of subparagraph (vii) and by adding the following after subparagraph (vii):

(viii) a benefit provided by the Department of National Defence as an education expense reimbursement for ill and injured members;

(4) Subparagraph 81(1)(g.3)(i) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (C), by replacing “and” with “or” at the end of clause (D) and by adding the following after clause (D):

(E) the Settlement Agreement entered into by His Majesty in right of Canada on January 18, 2023 in respect of the class action relating to the attendance of day scholars at residential schools, and

(5) Subsections (1) and (2) are deemed to have come into force on January 1, 2018.

(6) Subsection (3) is deemed to have come into force on January 1, 2021.

(7) Subsection (4) applies to the 2023 and subsequent taxation years.

17 (1) Paragraph 87(2)(j.6) of the Act is replaced by the following:

Continuing corporation

(j.6) for the purposes of paragraphs 12(1)(t) and (x), subsections 12(2.2) and 13(7.1), (7.4) and (24), paragraphs 13(27)(b) and (28)(c), subsections 13(29) and 18(9.1), paragraphs 20(1)(e), (e.1), (v) and (hh), sections 20.1 and 32, paragraph 37(1)(c), subsection 39(13), subparagraphs 53(2)(c)(vi) and (h)(ii), paragraph 53(2)(s), subsections 53(2.1), 66(11.4), 66.7(11) and 127(10.2), section 139.1, subsection 152(4.3), the determination of D in the definition *undepreciated capital cost* in subsection 13(21) and the determination of L in the definition *cumulative Canadian exploration expense* in subsection 66.1(6), the new corporation is deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;

(2) Subsection (1) applies to taxation years that end after 2007 except that, for taxation years that end before March 19, 2019, paragraph 87(2)(j.6) of the Act, as enacted by subsection (1), does not apply to subsection 127(10.2) of the Act.

(3) L’alinéa 81(1)d.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vii), de ce qui suit :

(viii) un avantage conféré par le ministère de la Défense nationale à titre de remboursement des frais de scolarité pour membre malade ou blessé;

(4) Le sous-alinéa 81(1)g.3(i) de la même loi est modifié par adjonction, après la division (D), de ce qui suit :

(E) l’entente de règlement conclue par Sa Majesté du chef du Canada le 18 janvier 2023 relative au recours collectif concernant la fréquentation de pensionnats par des élèves externes,

(5) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2018.

(6) Le paragraphe (3) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2021.

(7) Le paragraphe (4) s’applique aux années d’imposition 2023 et suivantes.

17 (1) L’alinéa 87(2)j.6 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Continuation

j.6) pour l’application des alinéas 12(1)t) et x), des paragraphes 12(2.2) et 13(7.1), (7.4) et (24), des alinéas 13(27)b) et (28)c), des paragraphes 13(29) et 18(9.1), des alinéas 20(1)e), e.1), v) et hh), des articles 20.1 et 32, de l’alinéa 37(1)c), du paragraphe 39(13), des sous-alinéas 53(2)c)(vi) et h)(ii), de l’alinéa 53(2)s), des paragraphes 53(2.1), 66(11.4), 66.7(11) et 127(10.2), de l’article 139.1, du paragraphe 152(4.3), de l’élément D de la formule figurant à la définition de *fraction non amortie du coût en capital* au paragraphe 13(21) et de l’élément L de la formule figurant à la définition de *frais cumulatifs d’exploration au Canada* au paragraphe 66.1(6), la nouvelle société est réputée être la même société que chaque société remplacée et en être la continuation;

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition se terminant après 2007. Toutefois, pour ce qui est des années d’imposition se terminant avant le 19 mars 2019, l’alinéa 87(2)j.6 de la même

18 (1) Paragraph 90(8)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) indebtedness that arose in the ordinary course of the business of the creditor or a loan made in the ordinary course of the creditor's ordinary business of lending money (other than a business of lending money if, at any time during which the loan is outstanding, less than 90% of the aggregate outstanding amount of the loans of the business is owing by borrowers that deal at arm's length with the creditor) if, at the time the indebtedness arose or the loan was made, *bona fide* arrangements were made for repayment of the indebtedness or loan within a reasonable time;

(2) Section 90 of the Act is amended by adding the following after subsection (8):

Interpretation – partnerships

(8.01) For the purposes of paragraph (8)(b), a borrower shall be considered to deal at arm's length with a creditor only if

- (a) for greater certainty, the borrower and the creditor deal with each other at arm's length;
- (b) where either the borrower or the creditor is a partnership and the other party is not, each member of the partnership deals at arm's length with the other party; and
- (c) where both the borrower and the creditor are partnerships, the borrower and each member of the borrower deal at arm's length with the creditor and each member of the creditor.

(3) Subsections (1) and (2) apply to loans made after 2022. Subsection (1), subsection 90(6) of the Act and all provisions of the Act relevant to the interpretation and application of subsection 90(6) of the Act also apply in respect of any portion of a particular loan made before 2023 that remains outstanding on January 1, 2023 – as if that portion were a separate loan that was made on January 1, 2023 in the same manner and on the same terms as the particular loan – if, at the time when the particular loan was made, it met the requirements of subsection 90(6) of the Act as in force at the time when the particular loan was made.

loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas au paragraphe 127(10.2) de cette même loi.

18 (1) L'alinéa 90(8)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) une dette contractée dans le cours normal des activités de l'entreprise du créancier ou un prêt consenti dans le cours normal des activités de son entreprise habituelle de prêt d'argent (sauf une entreprise de prêt d'argent si, à un moment donné de la période où le prêt est dû, moins de 90 % du montant cumulatif impayé des prêts de l'entreprise est dû par des emprunteurs qui n'ont pas de lien de dépendance avec le créancier) dans le cas où, au moment où la dette a été contractée ou le prêt consenti, des arrangements ont été conclus de bonne foi en vue du remboursement de la dette ou du prêt dans un délai raisonnable;

(2) L'article 90 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

Sociétés de personnes – interprétation

(8.01) Pour l'application de l'alinéa (8)b), un emprunteur est considéré comme n'ayant pas de lien de dépendance avec un créancier seulement si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il est entendu que l'emprunteur et le créancier n'ont pas de lien de dépendance;
- b) si l'emprunteur ou le créancier est une société de personnes et que l'autre partie ne l'est pas, aucun associé de la société de personnes n'a de lien de dépendance avec l'autre partie;
- c) lorsque l'emprunteur et le créancier sont des sociétés de personnes, ni l'emprunteur ni un associé de l'emprunteur n'a de lien de dépendance avec le créancier et chaque associé du créancier.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux prêts consentis après 2022. Le paragraphe (1) et le paragraphe 90(6) de la même loi, ainsi que toutes les dispositions de la même loi pertinentes à l'interprétation et l'application de ce paragraphe 90(6), s'appliquent également à l'égard de toute partie d'un prêt donné consenti avant 2023 qui demeure impayée le 1^{er} janvier 2023 comme si cette partie était un prêt distinct consenti le 1^{er} janvier 2023 de la même manière et selon les mêmes modalités que le prêt donné dans la mesure où le prêt donné remplissait les exigences du paragraphe 90(6) de la même loi tel qu'il était en vigueur au moment où le prêt donné a été consenti.

19 (1) The portion of subsection 93.3(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Definition of *specified trust*

93.3 (1) In this section, *specified trust*, at any time, means a trust in respect of which the following apply at that time:

(2) Paragraph 93.3(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the trust is resident in Australia or India (in this section referred to as the “specified jurisdiction”);

(3) Paragraph 93.3(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the trust is at that time a specified trust;

(4) The portion of paragraph 93.3(2)(e) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(e) unless the non-resident corporation first acquires a beneficial interest in the trust at that time or the non-resident corporation first becomes a foreign affiliate of the taxpayer at that time, immediately before that time (referred to in this paragraph as the “preceding time”) subsection (3) applied

(5) The portion of subsection 93.3(3) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Specified trusts

(3) If this subsection applies at any time to a taxpayer resident in Canada in respect of a trust, the following rules apply at that time for the specified purposes:

(a) the trust is deemed to be a non-resident corporation that is resident in the specified jurisdiction and not to be a trust;

(6) Paragraph 93.3(4)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the determination, in respect of an interest in a specified trust, of the *Canadian tax results* (as defined in subsection 261(1)) of the taxpayer resident in Canada referred to in subsection (3) for a taxation year in respect of shares of the capital stock of a foreign affiliate of the taxpayer;

19 (1) Le passage du paragraphe 93.3(1) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Définition de *fiducie déterminée*

93.3 (1) Au présent article, *fiducie déterminée*, à un moment donné, s’entend d’une fiducie à l’égard de laquelle les énoncés ci-après se vérifient à ce moment :

(2) L’alinéa 93.3(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) la fiducie réside en Australie ou en Inde (appelée « juridiction déterminée » au présent article);

(3) L’alinéa 93.3(2)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) la fiducie est une fiducie déterminée à ce moment;

(4) Le passage de l’alinéa 93.3(2)(e) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(e) à moins que la société non-résidente n’acquière un droit de bénéficiaire dans la fiducie pour la première fois à ce moment ou que la société non-résidente ne devienne pour la première fois une société étrangère affiliée du contribuable à ce moment, le paragraphe (3) s’est appliqué immédiatement avant ce moment, selon le cas :

(5) Le passage du paragraphe 93.3(3) de la même loi précédant l’alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Fiducies déterminées

(3) En cas d’application du présent paragraphe à un moment donné à un contribuable résidant au Canada relativement à une fiducie, les règles ci-après s’appliquent à ce moment aux fins déterminées :

(a) la fiducie est réputée être une société non-résidente qui réside dans la juridiction déterminée et ne pas être une fiducie;

(6) L’alinéa 93.3(4)(a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) la détermination relativement à une participation dans une fiducie déterminée des *résultats fiscaux canadiens*, au sens du paragraphe 261(1), du contribuable résidant au Canada visé au paragraphe (3) pour une année d’imposition relativement aux actions du capital-actions d’une société étrangère affiliée du contribuable;

(7) Subsections (1) to (3), (5) and (6) are deemed to have come into force on January 1, 2022.

(8) Subsection (4) is deemed to have come into force on July 12, 2013. However, if section 93.3 of the Act is deemed to have come into force on January 1, 2006 in respect of a corporation resident in Canada because of an election filed under subsection 22(3) of the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 2*, then subsection (4) is deemed to have come into force on January 1, 2006 in respect of that corporation.

(9) For the purpose of determining if the condition in paragraph 93.3(2)(e) of the Act, as amended by subsection (4), is met at any particular time on or after January 1, 2022, if a non-resident corporation has a beneficial interest in a trust resident in India at the beginning of the day on January 1, 2022, the non-resident corporation is deemed to have first acquired a beneficial interest in the trust at that time.

20 (1) The portion of paragraph 95(2)(b) of the French version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

b) la fourniture, par une société étrangère affiliée d'un contribuable, de services ou d'un engagement de fournir des services est réputée constituer une entreprise distincte, autre qu'une entreprise exploitée activement, que la société affiliée exploite, et le revenu qui est tiré de cette entreprise, qui s'y rapporte ou qui y est accessoire est réputé être un revenu tiré d'une entreprise autre qu'une entreprise exploitée activement, dans la mesure où, selon le cas :

(2) The definition *eligible controlled foreign affiliate* in subsection 95(4) of the Act is replaced by the following:

eligible controlled foreign affiliate, of a taxpayer, at any time, means a foreign affiliate of the taxpayer at that time, if

(a) the affiliate is a controlled foreign affiliate of the taxpayer at that time and at the end of the affiliate's taxation year that includes that time, and

(b) the following condition is met:

$$A \geq 90\%$$

where

A is the total of all amounts each of which would be the participating percentage (determined at the end of the taxation year) of a share owned by the

(7) Les paragraphes (1) à (3), (5) et (6) sont réputés être en vigueur le 1^{er} janvier 2022.

(8) Le paragraphe (4) est réputé être entré en vigueur le 12 juillet 2013. Toutefois, si l'article 93.3 de la même loi est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2006 relativement à une société résidant au Canada en application du choix effectué en vertu du paragraphe 22(3) de la *Loi n° 2 sur le plan d'action économique de 2014*, le paragraphe (4) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2006 relativement à cette société.

(9) Pour déterminer si la condition de l'alinéa 93.3(2)e de la même loi, tel que modifié par le paragraphe (4), est remplie à un moment donné à compter du 1^{er} janvier 2022, si une société non-résidente a un droit de bénéficiaire dans une fiducie résidant en Inde au début du jour le 1^{er} janvier 2022, la société non-résidente est réputée avoir acquis un droit de bénéficiaire dans la fiducie pour la première fois à ce moment.

20 (1) Le passage de l'alinéa 95(2)b) de la version française de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

b) la fourniture, par une société étrangère affiliée d'un contribuable, de services ou d'un engagement de fournir des services est réputée constituer une entreprise distincte, autre qu'une entreprise exploitée activement, que la société affiliée exploite, et le revenu qui est tiré de cette entreprise, qui s'y rapporte ou qui y est accessoire est réputé être un revenu tiré d'une entreprise autre qu'une entreprise exploitée activement, dans la mesure où, selon le cas :

(2) La définition de *société étrangère affiliée contrôlée admissible*, au paragraphe 95(4) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

société étrangère affiliée contrôlée admissible S'entend, relativement à un contribuable à un moment donné, d'une société étrangère affiliée de celui-ci à ce moment à l'égard de laquelle les conditions ci-après sont réunies :

a) elle est une société étrangère affiliée contrôlée du contribuable à ce moment ainsi qu'à la fin de son année d'imposition qui comprend ce moment;

b) la condition suivante est remplie :

$$A \geq 90\%$$

où :

taxpayer of the capital stock of a corporation, in respect of the affiliate, if

(i) the definition *relevant cost base* were read without reference to the words “if the affiliate is an eligible controlled foreign affiliate of the taxpayer at that time,” in its subparagraph (b)(i), and

(ii) the definition *participating percentage* in subsection (1) were read without reference to its paragraph (a) and the portion of its paragraph (b) before subparagraph (i); (*société étrangère affiliée contrôlée admissible*)

(3) Subsection (1) applies to taxation years of a foreign affiliate of a taxpayer that begin on or after February 27, 2004.

(4) Subsection (2) applies in respect of determinations made after August 19, 2011 in respect of property of a foreign affiliate of a taxpayer. However, if the taxpayer elects in writing under this subsection, in respect of all of its foreign affiliates, and files the election with the Minister of National Revenue, paragraph (b) of the definition *eligible controlled foreign affiliate* in subsection 95(4) of the Act, as enacted by subsection (2), is, in respect of any such determination made before August 9, 2022, to be read without reference to subparagraph (ii) of the description of A and subparagraph (i) of the description of A is to be read as follows:

(i) the amount determined for paragraph (b) in the definition *relevant cost base* were nil;

21 The portion of subsection 96(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Agreement or election of partnership members

(3) If a taxpayer who was a member of a partnership at any time in a fiscal period has, for any purpose relevant to the computation of the taxpayer's income from the partnership for the fiscal period, made or executed an agreement, designation or election under or in respect of the application of any of subsections 10.1(1), 13(4), (4.2) and (16), 20(9) and 21(1) to (4), section 22, subsection 29(1), section 34, clause 37(8)(a)(ii)(B), subsections 44(1) and (6), 50(1) and 80(5) and (9) to (11), section 80.04, subsections 86.1(2), 88(3.1), (3.3) and (3.5) and 90(3), the

A représente le total des sommes, chacune étant le pourcentage de participation (calculé à la fin de l'année d'imposition) d'une action appartenant au contribuable du capital-actions d'une société de la société affiliée si les conditions suivantes sont réunies :

(i) il n'est pas tenu compte de la phrase « si la société affiliée est une société étrangère affiliée contrôlée admissible du contribuable à ce moment, » au sous-alinéa b)(i) de la définition de *prix de base approprié*,

(ii) il n'est pas tenu compte de la mention de l'alinéa a) et du passage de l'alinéa b) précédant le sous-alinéa (i) à la définition de *pourcentage de participation*; (*eligible controlled foreign affiliate*)

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition d'une société étrangère affiliée d'un contribuable commençant après le 26 février 2004.

(4) Le paragraphe (2) s'applique relativement aux déterminations faites après le 19 août 2011 relativement aux biens d'une société étrangère affiliée d'un contribuable. Cependant, si le contribuable fait un choix par écrit en vertu du présent paragraphe, relativement à toutes ses sociétés étrangères affiliées et présente ce choix au ministre du Revenu national, l'alinéa b) de la définition de *société étrangère affiliée contrôlée admissible* au paragraphe 95(4) de la même loi, tel qu'édicte par le paragraphe (2), s'entend relativement aux déterminations faites avant le 9 août 2022, compte non tenu du sous-alinéa (ii) de l'élément A, et comme si le sous-alinéa (i) de l'élément A était remplacé par ce qui suit :

(i) la somme calculée pour l'alinéa b) de la définition de *prix de base approprié* est nulle;

21 Le passage du paragraphe 96(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Convention ou choix d'un associé

(3) Si un contribuable qui est l'associé d'une société de personnes au cours d'un exercice a fait ou signé un choix ou une convention à une fin quelconque liée au calcul de son revenu tiré de la société de personnes pour l'exercice, ou a indiqué une somme à une telle fin, en application de l'un des paragraphes 10.1(1), 13(4), (4.2) et (16), 20(9) et 21(1) à (4), de l'article 22, du paragraphe 29(1), de l'article 34, de la division 37(8)a)(ii)(B), des paragraphes 44(1) et (6), 50(1) et 80(5) et (9) à (11), de l'article 80.04, des paragraphes 86.1(2), 88(3.1), (3.3) et (3.5) et 90(3), de la

definition *relevant cost base* in subsection 95(4) and subsections 97(2), 139.1(16) and (17) and 249.1(4) and (6) that, if this Act were read without reference to this subsection, would be a valid agreement, designation or election,

22 (1) Paragraph 98(3)(c) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph (i) and by adding the following after that subparagraph:

(i.1) if such property is a membership interest in a partnership (in this subparagraph referred to as the “other partnership”), the person’s percentage of the fair market value of the property immediately after its distribution to the person is deemed to be determined by the formula

A – B

where

A is the amount that is the person’s percentage of the fair market value (determined without reference to this subparagraph) of the property immediately after its distribution,

B is the portion of the amount by which the person’s percentage of the fair market value (determined without reference to this subparagraph) of the property immediately after its distribution exceeds the person’s percentage of the cost amount to the partnership of the property immediately before its distribution as may reasonably be regarded as being attributable to the total of all amounts each of which is immediately after the particular time

(A) in the case of depreciable property held directly by the other partnership or held indirectly by the other partnership through one or more other partnerships, the amount by which the fair market value (determined without reference to liabilities) of such depreciable property exceeds its cost amount,

(B) in the case of a Canadian resource property or a foreign resource property held directly by the other partnership or held indirectly by the other partnership through one or more other partnerships, the fair market value (determined without reference to liabilities) of such Canadian or foreign resource property, or

(C) in the case of other property that is not a capital property, a Canadian resource property or a foreign resource property and that is held directly by the other partnership or held indirectly by the other partnership

définition de *prix de base approprié* au paragraphe 95(4) et des paragraphes 97(2), 139.1(16) et (17) et 249.1(4) et (6), lequel choix ou laquelle convention ou indication de somme serait valide en l’absence du présent paragraphe, les règles ci-après s’appliquent :

22 (1) L’alinéa 98(3)c) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) si ce bien est une participation dans une société de personnes (appelée « autre société de personnes » au présent sous-alinéa), son pourcentage de la juste valeur marchande du bien immédiatement après son attribution est réputé correspondre à la somme obtenue par la formule suivante :

A – B

où :

A représente son pourcentage de la juste valeur marchande du bien immédiatement après son attribution, déterminé compte non tenu du présent sous-alinéa,

B la fraction de l’excédent de son pourcentage de la juste valeur marchande du bien immédiatement après son attribution, déterminé compte non tenu du présent sous-alinéa, sur le coût indiqué du bien pour la société de personnes immédiatement avant l’attribution qu’il est raisonnable de considérer comme étant attribuable au total des sommes dont chacune représente immédiatement après le moment donné :

(A) dans le cas d’un bien amortissable que l’autre société de personnes détient soit directement, soit indirectement par l’intermédiaire d’une ou de plusieurs autres sociétés de personnes, l’excédent de la juste valeur marchande du bien, déterminée compte non tenu des dettes et autres obligations, sur son coût indiqué,

(B) dans le cas d’un avoir minier canadien ou d’un avoir minier étranger que l’autre société de personnes détient soit directement, soit indirectement par l’intermédiaire d’une ou de plusieurs autres sociétés de personnes, la juste valeur marchande de l’avoir, déterminée compte non tenu des dettes et autres obligations,

(C) dans le cas d’un autre bien qui n’est ni une immobilisation, ni un avoir minier canadien, ni un avoir minier étranger et que l’autre société de personnes détient soit

through one or more other partnerships, the amount by which the fair market value (determined without reference to liabilities) of such other property exceeds its cost amount, and

(2) Paragraph 98(5)(c) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph (i) and by adding the following after that subparagraph:

(i.1) if such property is a membership interest in a partnership (in this subparagraph referred to as the “other partnership”), the fair market value of the property immediately after the particular time is deemed to be determined by the formula

$$A - B$$

where

A is the amount that is the fair market value (determined without reference to this subparagraph) of the property immediately after its distribution to the proprietor,

B is the portion of the amount by which the fair market value (determined without reference to this subparagraph) of the property immediately after its distribution to the proprietor exceeds the cost amount to the partnership of the property immediately before its distribution that may reasonably be regarded as being attributable to the total of all amounts each of which is immediately after the particular time

(A) in the case of depreciable property held directly by the other partnership or held indirectly by the other partnership through one or more other partnerships, the amount by which the fair market value (determined without reference to liabilities) of such depreciable property exceeds its cost amount,

(B) in the case of a Canadian resource property or a foreign resource property held directly by the other partnership or held indirectly by the other partnership through one or more other partnerships, the fair market value (determined without reference to liabilities) of such Canadian or foreign resource property, or

(C) in the case of a property that is not a capital property, a Canadian resource property or a foreign resource property and that is held directly by the other partnership or held indirectly by the other partnership through one or more other partnerships, the

directement, soit indirectement par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs autres sociétés de personnes, l'excédent de la juste valeur marchande du bien, déterminée compte non tenu des dettes et autres obligations, sur son coût indiqué,

(2) L'alinéa 98(5)c) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) si ce bien est une participation dans une société de personnes (appelée « autre société de personnes » au présent sous-alinéa), la juste valeur marchande du bien immédiatement après le moment donné est réputée correspondre à la somme obtenue par la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente la juste valeur marchande du bien immédiatement après son attribution, déterminée compte non tenu du présent sous-alinéa, au propriétaire,

B l'excédent de la juste valeur marchande du bien immédiatement après son attribution au propriétaire, déterminée compte non tenu du présent sous-alinéa, sur le coût indiqué du bien pour la société de personnes immédiatement avant son attribution qu'il est raisonnable de considérer comme étant attribuable au total des sommes dont chacune représente immédiatement après le moment donné :

(A) dans le cas d'un bien amortissable que l'autre société de personnes détient soit directement, soit indirectement par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs autres sociétés de personnes, l'excédent de la juste valeur marchande du bien, déterminée compte non tenu des dettes et autres obligations, sur son coût indiqué,

(B) dans le cas d'un avoir minier canadien ou d'un avoir minier étranger que l'autre société de personnes détient soit directement, soit indirectement par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs autres sociétés de personnes, la juste valeur marchande de l'avoir, déterminée compte non tenu des dettes et autres obligations,

(C) dans le cas d'un autre bien qui n'est ni une immobilisation, ni un avoir minier canadien, ni un avoir minier étranger et que l'autre société de personnes détient soit

amount by which the fair market value (determined without reference to liabilities) of such property exceeds its cost amount, and

(3) Subsections (1) and (2) apply in respect of partnerships that cease to exist on or after August 9, 2022.

23 (1) The portion of subsection 108(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Income of a trust in certain provisions

(3) For the purposes of the definition *income interest* in subsection (1), subclause (c.1)(iii.1)(D)(II) of the definition *principal residence* in section 54 and the definitions *lifetime benefit trust* in subsection 60.011(1) and *exempt foreign trust* in subsection 94(1), the income of a trust is its income computed without reference to the provisions of this Act and, for the purposes of the definition *pre-1972 spousal trust* in subsection (1) and paragraphs 70(6)(b) and (6.1)(b), 73(1.01)(c) and 104(4)(a), the income of a trust is its income computed without reference to the provisions of this Act, minus any dividends included in that income

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after 2016.

24 Paragraph (b) of the definition *action du capital-actions d'une société agricole ou de pêche familiale* in subsection 110.6(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) à ce moment, la totalité ou la presque totalité de la juste valeur marchande des biens de la société est attribuable à des biens visés au sous-alinéa a)(iv). (*share of the capital stock of a family farm or fishing corporation*)

25 (1) The portion of subsection 115.2(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

directement, soit indirectement par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs autres société de personnes, l'excédent de la juste valeur marchande du bien, déterminée compte non tenu des dettes et autres obligations, sur son coût indiqué,

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent relativement aux sociétés de personnes qui cessent d'exister le 9 août 2022 ou après cette date.

23 (1) Le paragraphe 108(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Revenu d'une fiducie

(3) Pour l'application de la définition de *participation au revenu* au paragraphe (1), de la subdivision c.1)(iii.1)(D)(II) de la définition de *résidence principale* à l'article 54 et des définitions *fiducie de prestations à vie* au paragraphe 60.011(1) et *fiducie étrangère exempte* au paragraphe 94(1), le revenu d'une fiducie correspond à son revenu calculé compte non tenu des dispositions de la présente loi et, pour l'application de la définition de *fiducie au profit du conjoint antérieure à 1972* au paragraphe (1) et des alinéas 70(6)(b) et (6.1)(b), 73(1.01)(c) et 104(4)(a), il correspond à son revenu calculé compte non tenu des dispositions de la présente loi, moins les dividendes inclus dans ce revenu soit qui, à cause de l'article 83, ne sont pas inclus dans le calcul du revenu de la fiducie dans le cadre des autres dispositions de la présente loi, soit qui sont visés au paragraphe 131(1), soit auxquels le paragraphe 131(1) s'applique à cause du paragraphe 130(2).

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 2016.

24 L'alinéa b) de la définition de *action du capital-actions d'une société agricole ou de pêche familiale*, au paragraphe 110.6(1) de la version française de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) à ce moment, la totalité ou la presque totalité de la juste valeur marchande des biens de la société est attribuable à des biens visés au sous-alinéa a)(iv). (*share of the capital stock of a family farm or fishing corporation*)

25 (1) Le passage du paragraphe 115.2(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Not carrying on business in Canada

(2) For the purposes of subsections 115(1) and 150(1), Part XIV and section 805 of the *Income Tax Regulations*, a non-resident person is not considered to be carrying on business in Canada at any particular time solely because of the provision to the person, or to a partnership of which the person is a member, at the particular time of designated investment services by a Canadian service provider if

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on August 9, 2022.

26 (1) Subsection 117(2.1) of the Act is replaced by the following:

Adjustment to tax payable – advance payment

(2.1) The tax payable under this Part on the individual's taxable income for a taxation year, as computed under subsection (2), is deemed to be the total of the amount otherwise computed under that subsection and, except for the purposes of sections 118 to 118.9, 120.2, 121 and Subdivision C, the lesser of

(a) the total of all amounts deemed to have been paid on account of the individual's tax payable under this Part for the taxation year under subsections 122.7(2) and (3), and

(b) the amount that

(i) if the individual is an *eligible individual* for the purposes of subsection 122.7(2), is the total of all amounts deemed to have been paid

(A) on account of the individual's tax payable under this Part for the taxation year under subsection 122.72(1) or (3), and

(B) on account of tax payable under this Part for the taxation year under subsection 122.72(1) or (3), if subsection 122.72(1) were read without reference to subsection 122.7(3), of a person who is the individual's *cohabiting spouse or common-law partner* (as defined in subsection 122.7(1)) at the end of the taxation year, and

(ii) in any other case, is the total of all amounts deemed to have been paid on account of the individual's tax payable under this Part for the taxation year under subsection 122.72(1) or (3), if subsection 122.72(1) were read without reference to subsection 122.7(2).

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after 2022.

Non-exploitation d'une entreprise au Canada

(2) Pour l'application des paragraphes 115(1) et 150(1), de la partie XIV et de l'article 805 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, une personne non-résidente n'est pas considérée comme exploitant une entreprise au Canada à un moment donné du seul fait qu'un fournisseur de services canadien, à ce moment, lui fournit, ou fournit à une société de personnes dont elle est un associé, des services de placement déterminés si :

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 9 août 2022.

26 (1) Le paragraphe 117(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ajustement de l'impôt payable – versement anticipé

(2.1) L'impôt payable en vertu de la présente partie sur le revenu imposable d'un particulier pour une année d'imposition, déterminé selon le paragraphe (2), est réputé correspondre au total de la somme déterminée par ailleurs selon ce paragraphe et, sauf pour l'application des articles 118 à 118.9, 120.2, 121 et de la sous-section C, de la moins élevée des sommes suivantes :

a) le total des sommes réputées avoir été payées au titre de l'impôt à payer par le particulier en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition selon les paragraphes 122.7(2) et (3),

b) la somme qui :

(i) si le particulier est un *particulier admissible* pour l'application du paragraphe 122.7(2), est le total des sommes réputées avoir été payées au titre de l'impôt à payer en vertu de la présente partie :

(A) par le particulier pour l'année d'imposition selon le paragraphe 122.72(1) ou (3),

(B) d'une personne qui est son *conjoint visé* (au sens du paragraphe 122.7(1)) à la fin de l'année, pour l'année d'imposition selon le paragraphe 122.72(1) ou (3), si le paragraphe 122.72(1) s'appliquait compte non tenu du paragraphe 122.7(3),

(ii) sinon, est le total des sommes réputées avoir été payées au titre de l'impôt à payer par le particulier en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition selon le paragraphe 122.72(1) ou (3), si le paragraphe 122.72(1) s'appliquait compte non tenu du paragraphe 122.7(2).

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 2022.

27 (1) Subparagraph (a)(iii.1) of the definition *pension income* in subsection 118(7) of the Act is replaced by the following:

(iii.1) a payment (other than a payment described in subparagraph (i)) under a *money purchase provision* (as defined in subsection 147.1(1)) of a registered pension plan or under a specified pension plan,

(2) Subsection (1) applies to the 2019 and subsequent taxation years.

28 (1) The portion of subsection 120.4(3) of the Act before paragraph (a) of the description of B is replaced by the following:

Tax payable by a specified individual

(3) Notwithstanding any other provision of this Act, if an individual is a specified individual for a taxation year, the individual's tax payable under this Part for the year shall not be less than the amount, if any, determined by the formula

$$(A + B) - (C + D)$$

where

- A** is the amount added under subsection (2) to the individual's tax payable under this Part for the year;
- B** is the amount that is the lesser of the amounts determined under paragraphs 117(2.1)(a) and (b) for the individual for the year;
- C** is the amount deducted under section 118.3 in computing the individual's tax payable under this Part for the year; and
- D** is the total of all amounts each of which is the amount that

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after 2022.

29 (1) Section 122.5 of the Act is amended by adding the following after subsection (3.002):

Additional deemed payment – January 2023

(3.003) An eligible individual in relation to a month specified for a taxation year who files a return of income for the taxation year is deemed to have paid during the specified month on account of their tax payable under this Part for the taxation year an amount determined by the formula

$$0.25 \times (A - B) - C$$

27 (1) Le sous-alinéa a)(iii.1) de la définition de *revenu de pension*, au paragraphe 118(7) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(iii.1) à titre de paiement périodique (sauf le versement visé au sous-alinéa (i)) prévu par la *disposition à cotisations déterminées*, au sens du paragraphe 147.1(1), d'un régime de pension agréé ou dans le cadre d'un régime de pension déterminé,

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2019 et suivantes.

28 (1) Le passage du paragraphe 120.4(3) de la même loi précédant l'alinéa a) de l'élément B de la formule y figurant est remplacé par ce qui suit :

Impôt payable par un particulier déterminé

(3) Malgré les autres dispositions de la présente loi, lorsqu'un particulier est un particulier déterminé pour une année d'imposition, son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année est au moins égal au montant obtenu par la formule suivante :

$$(A + B) - (C + D)$$

où :

- A** représente le montant inclus en vertu du paragraphe (2) dans le calcul de l'impôt payable du particulier en vertu de la présente partie pour l'année;
- B** le moins élevé des montants déterminés en application des alinéas 117(2.1)a) et b) pour l'année relativement au particulier;
- C** le montant déduit en vertu de l'article 118.3 dans le calcul de l'impôt payable du particulier en vertu de la présente partie pour l'année;
- D** le total des montants représentant chacun un montant qui remplit les conditions suivantes :

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 2022.

29 (1) L'article 122.5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3.002), de ce qui suit :

Montant additionnel réputé versé – janvier 2023

(3.003) Le particulier admissible par rapport à un mois déterminé d'une année d'imposition qui produit une déclaration de revenu pour l'année est réputé avoir payé au cours de ce mois, au titre de son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année, le montant obtenu par la formule suivante :

$$0,25 \times (A - B) - C$$

where

A is the total of

- (a) \$918,
- (b) \$918 for the qualified relation, if any, of the individual in relation to the specified month,
- (c) if the individual has no qualified relation in relation to the specified month and is entitled to deduct an amount for the taxation year under subsection 118(1) because of paragraph (b) of the description of B in that subsection in respect of a qualified dependant of the individual in relation to the specified month, \$918,
- (d) \$483 times the number of qualified dependants of the individual in relation to the specified month, other than a qualified dependant in respect of whom an amount is included under paragraph (c) in computing the total for the specified month,
- (e) if the individual has no qualified relation and has one or more qualified dependants, in relation to the specified month, \$483, and
- (f) if the individual has no qualified relation and no qualified dependant, in relation to the specified month, the lesser of \$483 and 6% of the amount, if any, by which the individual's income for the taxation year exceeds \$9,919;

B is 15% of the amount, if any, by which the individual's adjusted income for the taxation year exceeds \$39,826; and

C is the amount that the eligible individual is deemed to have paid under subsection (3) during the specified month on account of their tax payable for the taxation year.

(2) Section 122.5 of the Act is amended by adding the following after subsection (3.03):

January 2023 payment – shared-custody parent

(3.04) Notwithstanding subsection (3.003), if an eligible individual is a *shared-custody parent* (as defined in section 122.6, but with the term “qualified dependant” in that section having the meaning assigned by subsection (1)) in respect of one or more qualified dependants at the beginning of a month, the amount deemed by subsection (3.003) to have been paid during the specified month is equal to the amount determined by the formula

$$0.5 \times (A + B)$$

where

où :

A représente la somme des montants suivants :

- a) 918 \$,
- b) 918 \$ pour son proche admissible par rapport à ce mois,
- c) 918 \$, s'il n'a pas de proche admissible par rapport à ce mois, mais peut déduire un montant pour l'année en application du paragraphe 118(1), par l'effet de l'alinéa 118(1)b), pour une de ses personnes à charge admissibles par rapport à ce mois,
- d) le produit de la multiplication de 483 \$ par le nombre de ses personnes à charge admissibles par rapport à ce mois, à l'exclusion d'une telle personne pour laquelle un montant est inclus par application de l'alinéa c) dans le calcul du total pour le mois déterminé,
- e) si, par rapport à ce mois, il n'a pas de proche admissible, mais a une ou plusieurs personnes à charge admissibles, 483 \$,
- f) si, par rapport à ce mois, il n'a ni proche admissible ni personne à charge admissible, 483 \$ ou, s'il est moins élevé, le montant représentant 6 % de l'excédent éventuel de son revenu pour l'année sur 9 919 \$;

B 15 % de l'excédent éventuel de son revenu rajusté pour l'année sur 39 826 \$;

C le montant qu'il est réputé avoir payé en vertu du paragraphe (3) au cours de ce mois au titre de son impôt payable pour l'année.

(2) L'article 122.5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3.03), de ce qui suit :

Janvier 2023 – parent ayant la garde partagée

(3.04) Malgré le paragraphe (3.003), si un particulier admissible est un *parent ayant la garde partagée* (au sens de l'article 122.6, le terme « personne à charge admissible » à cet article s'entendant au sens du paragraphe (1)) à l'égard d'une ou de plusieurs personnes à charge admissibles au début du mois, le montant qui est réputé, en vertu du paragraphe (3.003), avoir été payé au cours d'un mois déterminé correspond à la somme obtenue par la formule suivante :

$$0,5 \times (A + B)$$

où :

- A** is the amount determined by the formula in subsection (3.003), calculated without reference to this subsection; and
- B** is the amount determined by the formula in subsection (3.003), calculated without reference to this subsection and subparagraph (b)(ii) of the definition *eligible individual* in section 122.6.

(3) Section 122.5 of the Act is amended by adding the following after subsection (4.2):

January 2023 – month specified

(4.3) Notwithstanding subsection (4) and for the purposes of this section, the month specified in subsection (3.003) is January 2023 and the taxation year is the 2021 taxation year.

30 (1) The portion of subsection 122.7(1) of the Act before the first definition is replaced by the following:

Definitions

122.7 (1) The following definitions apply in this Subdivision.

(2) The portion of subsection 122.7(2) of the Act before the formula is replaced by the following:

Deemed payment on account of tax

(2) Subject to subsection (5), an eligible individual for a taxation year who files a return of income for the taxation year is deemed to have paid, at the end of the taxation year, on account of tax payable under this Part for the taxation year, an amount equal to the amount, if any, determined by the formula

(3) Subsections 122.7(4) and (6) to (9) of the Act are repealed.

(4) Subsections (1) to (3) apply to taxation years that begin after 2022.

31 (1) The Act is amended by adding the following after section 122.71:

Advance payment

122.72 (1) Subject to subsection (5), an individual in relation to a month specified for a taxation year who is an eligible individual for the preceding taxation year who files a return of income for the preceding taxation year on or before the first day of November of the taxation year is deemed to have paid during the specified month on account of their tax payable under this Part for the taxation

- A** représente la somme obtenue par la formule figurant au paragraphe (3.003), compte non tenu du présent paragraphe;
- B** la somme obtenue par la formule figurant au paragraphe (3.003), compte non tenu du présent paragraphe ni du sous-alinéa b)(ii) de la définition de *particulier admissible* à l'article 122.6.

(3) L'article 122.5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4.2), de ce qui suit :

Janvier 2023 – mois déterminé

(4.3) Malgré le paragraphe (4) et pour l'application du présent article, le mois déterminé au paragraphe (3.003) est janvier 2023 et l'année d'imposition est 2021.

30 (1) Le passage du paragraphe 122.7(1) de la même loi précédant la première définition est remplacé par ce qui suit :

Définitions

122.7 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

(2) Le passage du paragraphe 122.7(2) de la même loi précédant la formule y figurant est remplacé par ce qui suit :

Paiement réputé au titre de l'impôt

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le particulier admissible pour une année d'imposition qui produit une déclaration de revenu pour l'année est réputé avoir payé, à la fin de l'année, au titre de son impôt à payer en vertu de la présente partie pour l'année, une somme égale à la somme positive obtenue par la formule suivante :

(3) Les paragraphes 122.7(4) et (6) à (9) de la même loi sont abrogés.

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 2022.

31 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 122.71, de ce qui suit :

Paiement anticipé

122.72 (1) Sous réserve du paragraphe (5), le particulier par rapport à un mois déterminé d'une année d'imposition qui est un particulier admissible pour l'année d'imposition antérieure et qui produit une déclaration de revenu pour l'année d'imposition antérieure, au plus tard le premier jour du mois de novembre de l'année, est réputé avoir payé au cours du mois déterminé, au titre de

year an amount equal to 1/6 of the total of the amounts, if any, determined for the individual for the preceding taxation year under subsections 122.7(2) and (3).

Conditions of application of subsection (3)

(2) Subsection (3) applies in respect of an individual in relation to a particular month specified for a taxation year, and each subsequent month specified for the taxation year, if absent subsection (3)

(a) the amount deemed by subsection (1) to have been paid by the individual during the particular month specified for the taxation year would be less than \$33; and

(b) it is reasonable to conclude that the amount deemed by subsection (1) to have been paid by the individual during each subsequent month specified for the taxation year would be less than \$33.

Single advance payment

(3) If this subsection applies

(a) the total of all amounts that would otherwise be deemed by subsection (1) to have been paid on account of the individual's tax payable under this Part for the taxation year during the particular month specified for the taxation year, and during each subsequent month specified for the taxation year, is deemed to have been paid by the individual on account of their tax payable under this Part for the taxation year during the particular specified month for the taxation year; and

(b) the amount deemed by subsection (1) to have been paid by the eligible individual during those subsequent months specified for the taxation year is deemed, except for the purpose of this subsection, not to have been paid to the extent that it is included in an amount deemed to have been paid by this subsection.

Months specified

(4) For the purposes of this section, the months specified for a taxation year are July and October of the taxation year and January of the immediately following taxation year.

No advance payment

(5) For the purposes of subsection (1), an individual is not an eligible individual for the preceding taxation year in relation to a month specified for a taxation year if the individual

son impôt à payer en vertu de la présente partie pour l'année, un montant égal au 1/6 du total des montants déterminés à son égard pour l'année d'imposition antérieure en vertu des paragraphes 122.7(2) et (3).

Conditions d'application du paragraphe (3)

(2) Le paragraphe (3) s'applique relativement à un particulier par rapport à un mois déterminé donné d'une année d'imposition et à chaque mois déterminé postérieur pour l'année si, compte non tenu du paragraphe (3), à la fois :

a) le montant qui est réputé, par le paragraphe (1), avoir été payé par le particulier au cours du mois déterminé donné pour l'année serait inférieur à 33 \$;

b) il est raisonnable de conclure que le montant qui est réputé, par le paragraphe (1), avoir été payé par le particulier au cours de chaque mois déterminé postérieur pour l'année serait inférieur à 33 \$.

Paiement anticipé unique

(3) Si le présent paragraphe s'applique :

a) le total des montants qui par ailleurs seraient réputés, par le paragraphe (1), avoir été payés, au titre de l'impôt à payer du particulier en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition au cours du mois déterminé donné pour l'année et au cours de chaque mois déterminé postérieur pour l'année, est réputé avoir été payé par lui au titre de son impôt à payer en vertu de la présente partie pour l'année au cours du mois déterminé donné;

b) le montant qui est réputé, par le paragraphe (1), avoir été payé par le particulier au cours des mois déterminés postérieurs pour l'année est réputé, sauf pour l'application du présent paragraphe, ne pas avoir été payé dans la mesure où il est inclus dans un montant réputé par le présent paragraphe avoir été payé.

Mois déterminés

(4) Pour l'application du présent article, les mois déterminés d'une année d'imposition sont juillet et octobre de l'année d'imposition et janvier de l'année d'imposition suivante.

Aucun paiement anticipé

(5) Pour l'application du paragraphe (1), un particulier n'est pas un particulier admissible pour l'année d'imposition antérieure par rapport à un mois déterminé d'une année d'imposition si le particulier, selon le cas :

- (a) dies in the taxation year before the first day of July;
- (b) is confined to a prison or similar institution for a period in the taxation year of at least 90 days that begins on or before the first day of the specified month; or
- (c) ceases to be resident in Canada on a day in the taxation year that is on or before the first day of the specified month.

Notification to Minister

(6) If, in the absence of subsection (5), an individual or their cohabiting spouse or common-law partner at the end of the preceding taxation year would be deemed in a taxation year to have paid an amount on account of tax payable for the taxation year under this section, the individual (or, in the case of a deceased individual, their legal representative) shall notify the Minister of the occurrence of any of the following events before the end of the month following the month in which the event occurs:

- (a) the individual dies in the taxation year;
- (b) the individual ceases to be resident in Canada in the taxation year; or
- (c) the individual is confined to a prison or similar institution for a period of at least 90 days in the taxation year.

Advance payment – no eligible spouse

(7) Subsection (1) is to be applied to a particular individual in relation to a month specified for a taxation year as if section 122.7 applied to the particular individual for the preceding taxation year on the basis that the particular individual had no eligible spouse for the preceding taxation year, if

- (a) another individual was, for the purposes of section 122.7, the eligible spouse of the particular individual for the preceding taxation year; and
- (b) the other individual is not, for the purposes of subsection (1), an eligible individual for the preceding taxation year in relation to the month specified for the taxation year because of subsection (5).

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after 2022.

- a) décède avant le premier jour du mois de juillet de l'année d'imposition;
- b) est détenu dans une prison ou dans un établissement semblable pendant une période au cours de l'année d'imposition d'au moins quatre-vingt-dix jours commençant au plus tard le premier jour du mois déterminé;
- c) cesse de résider au Canada un jour de l'année d'imposition qui tombe au plus tard le premier jour du mois déterminé.

Avis au ministre

(6) Si, en l'absence du paragraphe (5), un particulier ou son conjoint visé à la fin de l'année d'imposition précédente est réputé, au cours d'une année d'imposition, avoir payé un montant au titre de son impôt à payer pour l'année en vertu du présent article, le particulier (ou, dans le cas d'un particulier décédé, son représentant légal) est tenu d'aviser le ministre des événements ci-après avant la fin du mois suivant celui où l'événement se produit :

- a) le particulier décède au cours de l'année d'imposition;
- b) le particulier cesse de résider au Canada au cours de l'année d'imposition;
- c) le particulier est détenu dans une prison ou dans un établissement semblable pour une période d'au moins quatre-vingt-dix jours au cours de l'année d'imposition.

Paiement anticipé – aucun conjoint admissible

(7) Le paragraphe (1) s'applique à un particulier donné par rapport à un mois déterminé pour une année d'imposition comme si l'article 122.7 s'appliquait à ce particulier pour l'année d'imposition antérieure et comme si le particulier n'avait pas de conjoint admissible pour l'année d'imposition antérieure, si, à la fois :

- a) un autre particulier était, pour l'application de l'article 122.7, le conjoint admissible du particulier donné pour l'année d'imposition antérieure;
- b) l'autre particulier n'est pas, pour l'application du paragraphe (1), un particulier admissible pour l'année d'imposition antérieure par rapport au mois déterminé pour l'année d'imposition en application du paragraphe (5).

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 2022.

32 The portion of the definition *entreprise de placement déterminée* in subsection 125(7) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

entreprise de placement déterminée Entreprise exploitée par une société, sauf une entreprise exploitée par une caisse de crédit ou une entreprise de location de biens autres que des biens immeubles ou réels, dont le but principal est de tirer un revenu de biens, notamment des intérêts, des dividendes, des loyers et des redevances. Toutefois, sauf dans le cas où la société est une société à capital de risque de travailleurs visée par règlement au cours de l'année, l'entreprise exploitée par une société au cours d'une année d'imposition n'est pas une entreprise de placement déterminée si, selon le cas :

33 Subsection 136(1) of the Act is replaced by the following:

Cooperative not private corporation

136 (1) Notwithstanding any other provision of this Act, a cooperative corporation that would, but for this section, be a private corporation is deemed not to be a private corporation except for the purposes of paragraphs 87(2)(vv) and (ww) (including, for greater certainty, in applying those paragraphs as provided under paragraph 88(1)(e.2)), the definitions *excessive eligible dividend designation*, *general rate income pool* and *low rate income pool* in subsection 89(1), subsections 89(4) to (6) and (8) to (10), sections 123.4, 125, 125.1, 127 and 127.1, the definition *mark-to-market property* in subsection 142.2(1), sections 152 and 157, subsection 185.2(3), the definition *small business corporation* in subsection 248(1) (as it applies for the purposes of paragraph 39(1)(c) and subsection 249(3.1).

34 Paragraph (c) of the definition *specified debt obligation* in subsection 142.2(1) of the Act is replaced by the following:

(c) an income bond, an income debenture or a prescribed property, or

35 Subsection 143(1) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (k), by striking out “and” at the end of paragraph (l) and by repealing paragraph (m).

36 (1) Paragraph 144.1(2)(f) of the Act is replaced by the following:

(f) unless the condition in subparagraph (e)(ii) is satisfied, the rights under the trust of each key employee of a participating employer are not more

32 Le passage de la définition de *entreprise de placement déterminée* précédant l'alinéa a), au paragraphe 125(7) de la version française de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

entreprise de placement déterminée Entreprise exploitée par une société, sauf une entreprise exploitée par une caisse de crédit ou une entreprise de location de biens autres que des biens immeubles ou réels, dont le but principal est de tirer un revenu de biens, notamment des intérêts, des dividendes, des loyers et des redevances. Toutefois, sauf dans le cas où la société est une société à capital de risque de travailleurs visée par règlement au cours de l'année, l'entreprise exploitée par une société au cours d'une année d'imposition n'est pas une entreprise de placement déterminée si, selon le cas :

33 Le paragraphe 136(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Société coopérative – règle spéciale

136 (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, la société coopérative qui serait une société privée en l'absence du présent article est réputée ne pas en être une, sauf pour l'application des alinéas 87(2)(vv) et ww) (compte tenu des modifications apportées à ces alinéas par l'effet de l'alinéa 88(1)e.2)), des définitions de *compte de revenu à taux général*, *compte de revenu à taux réduit* et *désignation excessive de dividende déterminé* au paragraphe 89(1), des paragraphes 89(4) à (6) et (8) à (10), des articles 123.4, 125, 125.1, 127 et 127.1, de la définition de *bien évalué à la valeur du marché* au paragraphe 142.2(1), des articles 152 et 157, du paragraphe 185.2(3), de la définition de *société exploitant une petite entreprise* au paragraphe 248(1) (dans son application à l'alinéa 39(1)c)) et du paragraphe 249(3.1).

34 L'alinéa a) de la définition de *titre de créance déterminé*, au paragraphe 142.2(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

a) une obligation à intérêt conditionnel ou un bien visé par règlement;

35 L'alinéa 143(1)m) de la même loi est abrogé.

36 (1) L'alinéa 144.1(2)f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

f) sauf si la condition énoncée au sous-alinéa e)(ii) est remplie, les droits dans le cadre de la fiducie de chaque employé clé d'un employeur participant ne

advantageous than the rights of a class of beneficiaries described in subparagraph (e)(i);

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on February 27, 2018.

37 (1) The description of Q in the definition *net past service pension adjustment* in subsection 146(1) of the Act is replaced by the following:

Q is the total of all amounts each of which is the amount of a contribution made under subsection 147.1(20), or deemed by prescribed rules to have been made, in respect of the taxpayer for the immediately preceding year, and

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2021.

38 (1) Paragraph 146.01(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) except for the purposes of paragraphs (d) and (g) of the definition *regular eligible amount* and paragraphs (e) and (f) of the definition *supplemental eligible amount* in subsection (1), where an individual agrees to acquire a condominium unit, the individual shall be deemed to have acquired it on the day the individual is entitled to immediate vacant possession of it;

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on August 9, 2022.

39 (1) Paragraph (a) of the definition *education savings plan* in subsection 146.1(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (iii):

(iv) an individual (other than a trust), who is a legal parent of a beneficiary, and the individual’s former spouse or common-law partner, who is also the legal parent of a beneficiary, and

(2) Subclause 146.1(2)(g.1)(ii)(A)(II) of the Act is replaced by the following:

sont pas plus avantageux que ceux d’une catégorie de bénéficiaires visée au sous-alinéa e)(i);

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 27 février 2018.

37 (1) L’élément Q de la formule figurant à la définition de *facteur d’équivalence pour services passés net*, au paragraphe 146(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

Q le total des montants correspondant chacun au montant d’une cotisation versée en vertu du paragraphe 147.1(20), ou réputée selon les règles prévues par règlement avoir été versée, à l’égard du contribuable pour l’année précédente,

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2021.

38 (1) L’alinéa 146.01(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) sauf pour l’application des alinéas d) et g) de la définition de *montant admissible principal* et des alinéas e) et f) de la définition de *montant admissible supplémentaire* au paragraphe (1), le particulier qui accepte d’acquérir un logement en copropriété est réputé l’acquérir le jour où il a droit d’en prendre possession;

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 9 août 2022.

39 (1) La définition de *régime d’épargne-études*, au paragraphe 146.1(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

régime d’épargne-études Arrangement conclu entre, d’une part, un particulier (sauf une fiducie), un tel particulier et son époux ou conjoint de fait, un tel particulier qui est légalement le père ou la mère d’un bénéficiaire et son ancien époux ou conjoint de fait qui est aussi légalement le père ou la mère d’un bénéficiaire ou le responsable public d’un bénéficiaire et, d’autre part, une personne (appelée « promoteur » à la présente définition) aux termes duquel le promoteur convient de verser ou de faire verser des paiements d’aide aux études à un ou plusieurs bénéficiaires, ou pour leur compte. (*education savings plan*)

(2) La subdivision 146.1(2)(g.1)(ii)(A)(II) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

(II) the total of the payment and all other educational assistance payments made under a registered education savings plan of the promoter to or for the individual in the 12-month period that ends at that time does not exceed \$8,000 or any greater amount that the Minister designated for the purpose of the *Canada Education Savings Act* approves in writing with respect to the individual, or

(3) Clause 146.1(2)(g.1)(ii)(B) of the Act is replaced by the following:

(B) the individual satisfies, at that time, the condition set out in clause (i)(B) and the total of the payment and all other educational assistance payments made under a registered education savings plan of the promoter to or for the individual in the 13-week period that ends at that time does not exceed \$4,000 or any greater amount that the Minister designated for the purpose of the *Canada Education Savings Act* approves in writing with respect to the individual;

(4) Subsections (1) to (3) are deemed to have come into force on March 28, 2023.

40 (1) Section 146.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Right of set-off

(4.1) A qualifying arrangement that is a deposit may provide that the issuer has the right to set off any indebtedness owed by the holder to the issuer, or a person related to the issuer, against the holder's interest in the arrangement if

(a) the terms and conditions of the indebtedness and the right of set-off are terms and conditions that persons dealing at arm's length with each other would have entered into; and

(b) it is reasonable to conclude that none of the main purposes for the right of set-off is to enable a person (other than the holder) or a partnership to benefit from the exemption from tax under this Part of any amount in respect of the TFSA.

(2) The portion of subsection 146.2(5) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(II) le total du paiement et des autres paiements d'aide aux études versés au particulier, ou pour son compte, dans le cadre d'un régime enregistré d'épargne-études du promoteur au cours de la période de douze mois se terminant à ce moment ne dépasse pas 8 000 \$ ou toute somme supérieure que le ministre désigné pour l'application de la *Loi canadienne sur l'épargne-études* approuve par écrit relativement au particulier,

(3) La division 146.1(2)g.1(ii)(B) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

(B) il remplit la condition énoncée à la division (i)(B) au moment du versement et le total du paiement et des autres paiements d'aide aux études versés au particulier, ou pour son compte, dans le cadre d'un régime enregistré d'épargne-études du promoteur au cours de la période de treize semaines se terminant à ce moment ne dépasse pas 4 000 \$ ou toute somme supérieure que le ministre désigné pour l'application de la *Loi canadienne sur l'épargne-études* approuve par écrit relativement au particulier;

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés être entrés en vigueur le 28 mars 2023.

40 (1) L'article 146.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Droit de compensation

(4.1) Un arrangement admissible qui constitue un dépôt peut conférer à l'émetteur un droit de compensation à l'égard de toute dette que le titulaire doit à l'émetteur ou à une personne liée à l'émetteur à l'encontre des intérêts du titulaire dans l'arrangement si les conditions suivantes sont réunies :

a) les modalités de la dette et du droit de compensation sont telles qu'elles auraient été acceptées par des personnes n'ayant entre elles aucun lien de dépendance;

b) il est raisonnable de conclure qu'aucun des objets principaux du droit de compensation à l'égard de dettes ne consiste à permettre à une personne (sauf le titulaire) ou à une société de personnes de profiter de l'exemption d'impôt prévue par la présente partie à l'égard d'une somme relative au CELI.

(2) Le passage du paragraphe 146.2(5) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

TFSA

(5) If the issuer of an arrangement that is, at the time it is entered into, a qualifying arrangement files with the Minister, before March of the calendar year following the calendar year in which the arrangement was entered into (or such later date as is acceptable to the Minister), an election in prescribed form and manner to register the arrangement as a TFSA under the Social Insurance Number of the individual with whom the arrangement was entered into, the arrangement becomes a TFSA at the time the arrangement was entered into and ceases to be a TFSA at the earliest of the following times:

(3) Subsection (1) is deemed to have come into force on August 9, 2022.

(4) Subsection (2) applies to the 2009 and subsequent taxation years.

41 (1) The portion of paragraph 146.3(2)(e.1) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(e.1) where the fund does not govern a trust or the fund governs a trust created before 1998 that does not hold an annuity contract as a qualified investment for the trust, the fund provides that if an annuitant, at any time, directs that the carrier transfer all or part of the property held in connection with the fund, or an amount equal to its value at that time, to another registered retirement income fund of the annuitant or in accordance with subsection (14.1), the transferor shall retain an amount equal to the lesser of

(2) The portion of paragraph 146.3(2)(e.2) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(e.2) where paragraph (e.1) does not apply, the fund provides that if an annuitant, at any time, directs that the carrier transfer all or part of the property held in connection with the fund, or an amount equal to its value at that time, to another registered retirement income fund of the annuitant or in accordance with subsection (14.1), the transferor shall retain property in the fund sufficient to ensure that the total of

Compte d'épargne libre d'impôt

(5) Si l'émetteur d'un arrangement qui est un arrangement admissible au moment où il est conclu produit auprès du ministre, avant mars de l'année civile suivant celle au cours de laquelle l'arrangement a été conclu, ou à toute date postérieure que le ministre juge acceptable, un choix fait selon le formulaire prescrit et les modalités prescrites visant à enregistrer l'arrangement à titre de compte d'épargne libre d'impôt sous le numéro d'assurance sociale du particulier avec lequel il est conclu, l'arrangement devient un compte d'épargne libre d'impôt au moment où il est conclu et cesse d'en être un au premier en date des moments suivants :

(3) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 9 août 2022.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 2009 et suivantes.

41 (1) Le passage de l'alinéa 146.3(2)e.1) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

e.1) si le fonds ne régit pas de fiducie ou s'il régit une fiducie établie avant 1998 qui ne détient pas de contrat de rente à titre de placement admissible pour la fiducie, elle prévoit que, dans le cas où, à un moment donné, un rentier ordonne à l'émetteur de transférer à un autre fonds enregistré de revenu de retraite du rentier, ou conformément au paragraphe (14.1), tout ou partie des biens détenus dans le cadre du fonds ou un montant égal à la valeur de ceux-ci à ce moment, le cédant doit conserver un montant égal au moins élevé des montants suivants :

(2) Le passage de l'alinéa 146.3(2)e.2) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

e.2) en cas d'application de l'alinéa e.1), elle prévoit que, dans le cas où, à un moment donné, un rentier ordonne à l'émetteur de transférer à un autre fonds enregistré de revenu de retraite du rentier, ou conformément au paragraphe (14.1), tout ou partie des biens détenus dans le cadre du fonds ou un montant égal à la valeur de ceux-ci à ce moment, le cédant doit conserver dans le fonds suffisamment de biens pour s'assurer que le total des montants suivants n'est pas inférieur à l'excédent éventuel du minimum à retirer du fonds pour l'année du transfert sur le total des montants reçus sur le fonds avant le transfert qui sont inclus dans le calcul du revenu du rentier en vertu du fonds pour cette année :

(3) Paragraph 146.3(14.1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) is transferred at the direction of the annuitant directly to a registered pension plan of which, at any time before the transfer, the annuitant was a *member* (as defined in subsection 147.1(1)) or to a specified pension plan and is allocated to the annuitant under a *money purchase provision* (as defined in subsection 147.1(1)) of the plan; or

(4) Subsections (1) to (3) are deemed to have come into force on August 9, 2022.

42 (1) Clause (a)(ii)(B.1) of the definition *disability savings plan* in subsection 146.4(1) of the Act is replaced by the following:

(B.1) if the arrangement is entered into before 2027, a qualifying family member in relation to the beneficiary who, at the time the arrangement is entered into, is a qualifying person in relation to the beneficiary,

(2) The definition *qualifying family member* in subsection 146.4(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a), by adding “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) a brother or sister (determined without reference to subsection 252(2)) of the beneficiary. (*membre de la famille admissible*)

(3) Paragraph 146.4(5)(b) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph (i) and by replacing subparagraph (ii) with the following:

(ii) the trust’s taxable capital gain or allowable capital loss from the disposition of a property is equal to its capital gain or capital loss, as the case may be, from the disposition, and

(iii) the trust’s income shall be computed without reference to subsection 104(6).

(4) Subsection (3) is deemed to have come into force on August 9, 2022.

43 (1) Paragraph (a) of the definition *compensation* in subsection 147.1(1) of the Act is replaced by the following:

(a) an amount in respect of the individual’s employment with the employer, or an office in respect of

(3) L’alinéa 146.3(14.1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) elle est transférée sur l’ordre du rentier directement à un régime de pension agréé dont il était un *participant*, au sens du paragraphe 147.1(1), avant le transfert ou à un régime de pension déterminé et elle est attribuée au rentier aux termes d’une *disposition à cotisations déterminées*, au sens du même paragraphe, du régime;

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés être entrés en vigueur le 9 août 2022.

42 (1) La division a)(ii)(B.1) de la définition de *régime d’épargne-invalidité*, au paragraphe 146.4(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

(B.1) si l’arrangement est conclu avant 2027, tout membre de la famille admissible relativement au bénéficiaire qui, au moment de la conclusion de l’arrangement, est le responsable du bénéficiaire,

(2) La définition de *membre de la famille admissible*, au paragraphe 146.4(1) de la même loi, est modifiée par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) un frère ou une sœur (s’entendant compte non tenu du paragraphe 252(2)) du bénéficiaire. (*qualifying family member*)

(3) Le sous-alinéa 146.4(5)b)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) le gain en capital imposable de la fiducie ou sa perte en capital admissible provenant de la disposition d’un bien est égal à son gain en capital ou à sa perte en capital, selon le cas, provenant de la disposition,

(iii) le revenu de la fiducie est calculé compte non tenu du paragraphe 104(6).

(4) Le paragraphe (3) est réputé être entré en vigueur le 9 août 2022.

43 (1) L’alinéa a) de la définition de *rétribution*, au paragraphe 147.1(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

a) soit un montant en contrepartie duquel il exécute un travail ou occupe une charge pour l’employeur et

which the individual is remunerated by the employer, that is required (or that would be required but for paragraph 81(1)(a) as it applies with respect to the *Indian Act* or the *Foreign Missions and International Organizations Act*) by section 5 or 6 to be included in computing the individual's income for the year, except such portion of the amount that

(i) meets the following conditions:

(A) the portion may reasonably be considered to relate to a period throughout which the individual was not resident in Canada, and

(B) the portion is

(I) not attributable to the performance of the duties of the office or employment in Canada, or

(II) exempt from income tax in Canada by reason of a tax treaty, or

(ii) is deducted under paragraph 8(1)(o.2) in computing the taxpayer's income for the year,

(2) Paragraph (b) of the definition *money purchase provision* in subsection 147.1(1) of the Act is replaced by the following:

(b) under which the only benefits in respect of a member are benefits

(i) determined solely with reference to, and provided by, the amount in the member's account, or

(ii) provided under a *VPLA fund* described in subsection 8506(13) of the *Income Tax Regulations*; (*disposition à cotisations déterminées*)

(3) Subsection 147.1(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

designated money purchase provision, in a calendar year, means a money purchase provision of a registered pension plan under which accounts are maintained in respect of at least 10 members throughout the year or under which the total contributions made for the year on behalf of an individual described in paragraph 8515(4)(a) or (b) of the *Income Tax Regulations* do not exceed 50% of the total contributions made for the year; (*disposition à cotisations déterminées désignée*)

permitted corrective contribution to a registered pension plan means a contribution in a calendar year in respect of an individual that would otherwise have been

qui est — ou serait compte non tenu de l'alinéa 81(1)a) pour son application à la *Loi sur les Indiens* ou à la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales* — à inclure conformément aux articles 5 ou 6 dans le calcul de son revenu pour l'année, à l'exception de la partie du montant qui, selon le cas :

(i) remplit les conditions suivantes :

(A) il est raisonnable de considérer qu'elle se rapporte à une période tout au long de laquelle le particulier ne résidait pas au Canada,

(B) elle, selon le cas :

(I) n'est pas imputable à l'exécution des fonctions de son emploi ou de sa charge au Canada,

(II) est exonérée de l'impôt sur le revenu au Canada par l'effet d'un traité fiscal,

(ii) est, en vertu de l'alinéa 8(1)o.2), déduite du calcul de son revenu pour l'année;

(2) L'alinéa b) de la définition de *disposition à cotisations déterminées*, au paragraphe 147.1(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, fixe les prestations du participant :

(i) soit en fonction seulement du montant de son compte,

(ii) soit conformément à un *fonds RVPV*, au sens du paragraphe 8506(13) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*. (*money purchase provision*)

(3) Le paragraphe 147.1(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

cotisation corrective permise S'entend d'une cotisation à un régime de pension agréé au cours d'une année civile à l'égard d'un particulier qui aurait autrement été versée dans une ou plusieurs des dix années précédentes (chacune de ces années est appelée « année rétroactive » à la présente définition) conformément aux modalités d'une disposition à cotisations déterminées du régime tel qu'enregistré, ou une disposition à cotisations déterminées d'un régime de pension agréé d'un *employeur remplacé* (pour l'application de la présente définition, au sens du paragraphe 8500(1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*) si ce n'était d'une erreur qui a causé le défaut d'inscrire le particulier en tant que participant ou le

made in one or more of the 10 immediately preceding years (each such year referred to in this definition as a “retroactive year”) in accordance with the money purchase provision of the plan as registered or a money purchase provision of a registered pension plan of a *predecessor employer* (for the purposes of this definition, as defined in subsection 8500(1) of the Regulations), but for an error that caused a failure to enroll the individual as a member of the plan or a failure to make a required contribution, to the extent that the amount of the contribution does not exceed the lesser of

(a) the total of all amounts each of which is an amount, for a retroactive year, determined by the formula

$$A + B - C$$

where

A is the total of all amounts each of which is an amount by which a contribution required to be made at a particular time in the retroactive year under the provision in respect of the individual exceeds the amount contributed at the particular time in respect of the individual,

B is the amount of interest, if any, calculated in respect of each amount determined for A at a rate that

(i) is required by the *Pension Benefits Standards Act, 1985* or a similar law of a province, or

(ii) if subparagraph (i) does not apply, does not exceed a reasonable rate, and

C is the total amount previously contributed to the provision in respect of the individual under subsection (20) for the retroactive year, and

(b) the amount determined by the formula

$$E - F$$

where

E is 150% of the money purchase limit for the calendar year, and

F is the total amount previously contributed in respect of the individual under subsection (20) to the provision, or to any other money purchase provision, if a participating employer under the provision or a predecessor employer has been a participating employer in respect of the individual under that other provision; (*cotisation corrective permise*)

défaut de verser une cotisation obligatoire, dans la mesure où la cotisation ne dépasse pas la moins élevée des sommes suivantes :

a) le total des sommes dont chacune représente une somme, pour une année rétroactive, obtenue par la formule suivante :

$$A + B - C$$

où :

A représente le total des sommes dont chacune représente l'excédent d'une cotisation qui aurait dû être versée à un moment donné dans l'année rétroactive aux termes de la disposition à l'égard du particulier sur la somme versée au moment donné à l'égard du particulier,

B les intérêts calculés relativement à chaque somme déterminée en application de l'élément A à un taux qui, selon le cas :

(i) est exigé par la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, ou une loi provinciale semblable,

(ii) si le sous-alinéa (i) ne s'applique pas, ne dépasse pas un taux raisonnable,

C le total des cotisations antérieures à l'égard du particulier aux termes du paragraphe (20) pour l'année rétroactive;

b) la somme obtenue par la formule suivante :

$$E - F$$

où :

E représente 150 % du plafond des cotisations déterminées pour l'année civile,

F le total des cotisations antérieures à l'égard du particulier en vertu du paragraphe (20) aux termes de la disposition ou chaque autre disposition à cotisations déterminées, si l'employeur participant en vertu de la disposition ou un employeur remplacé a été un employeur participant en vertu de cette autre disposition. (*permitted corrective contribution*)

disposition à cotisations déterminées désignée S'entend d'une disposition à cotisations déterminées d'un régime de pension agréé, au cours d'une année civile, en vertu de laquelle des comptes sont tenus pour au moins dix participants tout au long de l'année, ou en vertu de laquelle le total des cotisations pour l'année pour le compte d'un particulier visé aux alinéas 8515(4)a) ou b) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* ne dépasse pas 50 % du total des cotisations versées pour l'année. (*designated money purchase provision*)

(4) Section 147.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (19):

Permitted corrective contribution

(20) An individual or an employer may make a contribution in a calendar year under a money purchase provision of a registered pension plan in respect of the individual if it is a permitted corrective contribution and the provision was a designated money purchase provision in each of the prior years in respect of which the contribution is made.

(5) Subsection (1) is deemed to have come into force on August 9, 2022.

(6) Subsection (2) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

(7) Subsections (3) and (4) are deemed to have come into force on January 1, 2021.

44 (1) Paragraph 147.2(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) in the case of a contribution in respect of a money purchase provision of a plan, the contribution was made in respect of periods before the end of the taxation year

(i) in accordance with the plan as registered, or

(ii) under subsection 147.1(20);

(2) Paragraph 147.2(4)(a) of the Act is replaced by the following:

Service after 1989

(a) the total of all amounts each of which is a contribution (other than a prescribed contribution) made by the individual in the year

(i) to a registered pension plan that is in respect of a period after 1989 or that is a prescribed eligible contribution, to the extent that the contribution was made in accordance with the plan as registered, or

(ii) under subsection 147.1(20);

(3) Subsections (1) and (2) are deemed to have come into force on January 1, 2021.

(4) L'article 147.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (19), de ce qui suit :

Cotisation corrective permise

(20) Un particulier ou un employeur peut verser une cotisation au cours d'une année civile en vertu d'une disposition à cotisations déterminées d'un régime de pension agréé à l'égard du particulier s'il s'agit d'une cotisation corrective permise et la disposition était une disposition à cotisations déterminées désignée dans chacune des années précédentes à l'égard desquelles la cotisation est versée.

(5) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 9 août 2022.

(6) Le paragraphe (2) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

(7) Les paragraphes (3) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2021.

44 (1) L'alinéa 147.2(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) les cotisations versées aux termes de la disposition à cotisations déterminées du régime le sont pour des périodes antérieures à la fin de l'année, selon le cas :

(i) conformément au régime tel qu'il est agréé,

(ii) en vertu du paragraphe 147.1(20);

(2) L'alinéa 147.2(4)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Services postérieurs à 1989

a) les cotisations (sauf celles visées par règlement) qu'il verse au cours de l'année, selon le cas :

(i) à un régime de pension agréé et qui soit se rapportent à une période postérieure à 1989, soit sont des cotisations admissibles visées par règlement, dans la mesure où il les verse conformément au régime tel qu'il est agréé,

(ii) en vertu du paragraphe 147.1(20);

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2021.

45 (1) Paragraph 147.5(2)(f) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (i), by adding “or” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (ii):

(iii) a surrender of benefits payable to a qualifying survivor of a member after the member's death, to the extent permitted under the *Pooled Registered Pension Plans Act* or a similar law of a province;

(2) Subsection 147.5(12) of the Act is replaced by the following:

Member's account

(12) For the purposes of paragraph 18(1)(u), subparagraph (a)(i) of the definition *excluded right or interest* in subsection 128.1(10), paragraph 146(8.2)(b), subsection 146(8.21), paragraphs 146(16)(a) and (b), subparagraph 146(21)(a)(i), paragraph (b) of the definition *excluded premium* in subsection 146.01(1), paragraph (c) of the definition *excluded premium* in subsection 146.02(1), subsections 146.3(14) and 147(19) to (21), sections 147.3 and 160.2 and paragraphs 212(1)(j.1) and (m), and of regulations made under subsection 147.1(18), a member's account under a PRPP is deemed to be a registered retirement savings plan under which the member is the annuitant.

(3) Subparagraph (b)(ii) of the description of B in subsection 147.5(18) of the Act is replaced by the following:

(ii) an amount distributed from the account to, or on behalf of, a qualifying survivor in relation to the member as a consequence of the death of the member.

(4) Subsections (1) to (3) are deemed to have come into force on August 9, 2022.

46 (1) Subsection 149(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (o.4):

Pension Benefits Guarantee Fund

(o.5) the Pension Benefits Guarantee Fund under the *Pension Benefits Act*, R.S.O. 1990, c. P.8, and any corporation established solely for investing the assets of the Pension Benefits Guarantee Fund;

(2) Paragraph 149(1.2)(a) of the Act is replaced by the following:

45 (1) L'alinéa 147.5(2)f) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(iii) d'une renonciation à des prestations payables à un survivant admissible d'un participant après le décès du participant, dans la mesure où elle est autorisée en vertu de la *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs* ou d'une loi provinciale semblable;

(2) Le paragraphe 147.5(12) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Compte du participant

(12) Pour l'application de l'alinéa 18(1)u), du sous-alinéa a)(i) de la définition de *droit, participation ou intérêt exclu* au paragraphe 128.1(10), de l'alinéa 146(8.2)b), du paragraphe 146(8.21), des alinéas 146(16)a) et b), du sous-alinéa 146(21)a)(i), de l'alinéa b) de la définition de *prime exclue* au paragraphe 146.01(1), de l'alinéa c) de la définition de *prime exclue* au paragraphe 146.02(1), des paragraphes 146.3(14) et 147(19) à (21), des articles 147.3 et 160.2 et des alinéas 212(1)j.1) et m) ainsi que des dispositions réglementaires prises en application du paragraphe 147.1(18), le compte d'un participant dans le cadre d'un régime de pension agréé collectif est réputé être un régime enregistré d'épargne-retraite dont le participant est le rentier.

(3) Le sous-alinéa b)(ii) de l'élément B de la formule figurant au paragraphe 147.5(18) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) une somme distribuée sur le compte à un survivant admissible relativement au participant, ou au nom du survivant admissible, à la suite du décès du participant.

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés être entrés en vigueur le 9 août 2022.

46 (1) Le paragraphe 149(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa o.4), de ce qui suit :

Fonds de garantie des prestations de retraite

(o.5) Le Fonds de garantie des prestations de retraite en vertu de la *Loi sur les régimes de retraite*, L.R.O. 1990, ch. P.8, et toute société constituée exclusivement à des fins de placement de l'actif du Fonds de garantie des prestations de retraite;

(2) L'alinéa 149(1.2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) under an agreement that meets the following conditions:

(i) the agreement is in writing between

(A) the corporation, commission or association, and

(B) a person who is His Majesty in right of Canada or of a province, a municipality, a municipal or public body or a corporation to which any of paragraphs (1)(d) to (d.6) applies and that is controlled by His Majesty in right of Canada or of a province, by a municipality in Canada or by a municipal or public body in Canada,

(ii) the agreement is applicable within the geographical boundaries of

(A) if the person is His Majesty in right of Canada or a corporation controlled by His Majesty in right of Canada, Canada,

(B) if the person is His Majesty in right of a province or a corporation controlled by His Majesty in right of a province, the province,

(C) if the person is a municipality in Canada or a corporation controlled by a municipality in Canada, the municipality, and

(D) if the person is a municipal or public body or a corporation controlled by such a body, the area described in subsection (11) in respect of the person,

(iii) the income earned from the activities carried on under the agreement is paid from the party described in clause (i)(B) to the party described in clause (i)(A), and

(iv) the activities under the agreement are activities normally carried out by a local government; or

(3) Subsection (1) applies to the 2022 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) is deemed to have come into force on August 9, 2022.

47 (1) Paragraph 149.1(15)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the information contained in a public information return referred to in subsection (14) or (14.1), and the filing status of information returns required by that subsection, shall be communicated or otherwise made

a) aux termes d'une convention qui remplit les conditions suivantes :

(i) il s'agit d'une convention écrite dont les parties sont :

(A) la société, commission ou association,

(B) Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, une municipalité, un organisme municipal ou public ou une société à laquelle s'applique l'un des alinéas (1)d) à d.6) qui est contrôlée par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, par une municipalité du Canada ou par un organisme municipal ou public du Canada,

(ii) la convention s'applique dans les limites géographiques suivantes :

(A) si la convention est conclue avec Sa Majesté du chef du Canada ou une société contrôlée par celle-ci, celles du Canada,

(B) si elle est conclue avec Sa Majesté du chef d'une province ou une société contrôlée par celle-ci, celles de la province,

(C) si elle est conclue avec une municipalité du Canada ou une société contrôlée par celle-ci, celles de la municipalité,

(D) si elle est conclue avec un organisme municipal ou public ou une société contrôlée par celui-ci, celles visées au paragraphe (11) relativement à cet organisme ou cette société,

(iii) le revenu provenant des activités exercées en vertu de la convention est payé à la partie visée à la division (i)(A) par la partie visée à la division (i)(B),

(iv) les activités visées par la convention sont habituellement exercées par un gouvernement local;

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2022 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) est réputé être entré en vigueur le 9 août 2022.

47 (1) L'alinéa 149.1(15)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) les renseignements contenus dans une déclaration publique renfermant des renseignements, visée au paragraphe (14) ou (14.1), ainsi que l'état de transmission des déclarations de renseignements requises

available to the public by the Minister in such manner as the Minister considers appropriate;

(2) Subparagraph 149.1(15)(b)(iii) of the Act is replaced by the following:

(iii) the effective date of any suspension, revocation, annulment or termination of registration; and

(3) Subsection (1) applies in respect of information returns required to be filed for taxation years that end after August 9, 2022.

(4) Subsection (2) is deemed to have come into force on August 9, 2022.

48 (1) Subsections 150.1(2.2) and (2.3) of the Act are replaced by the following:

Definition of tax preparer

(2.2) In this section and subsection 162(7.3), **tax preparer**, for a calendar year, means a person or partnership who, in the year, accepts consideration to prepare more than five returns of income of corporations, more than five returns of income of individuals (other than trusts) or more than five returns of income of estates or trusts, but does not include an employee who prepares returns of income in the course of performing their duties of employment.

Electronic filing — tax preparer

(2.3) A tax preparer shall file any return of income prepared by the tax preparer for consideration by way of electronic filing, except that five of the returns of corporations, five of the returns of individuals (other than trusts) and five of the returns of estates or trusts may be filed other than by way of electronic filing.

(2) Subsection 150.1(4) of the Act is replaced by the following:

Declaration

(4) If a return of income of a taxpayer for a taxation year is filed by way of electronic filing by a particular person (in this subsection referred to as the “filer”) other than the person who is required to file the return, the person who is required to file the return shall make an information return in prescribed form containing prescribed

conformément à ce paragraphe, doivent être communiqués au public ou autrement mis à sa disposition par le ministre de la façon que celui-ci juge appropriée;

(2) Le sous-alinéa 149.1(15)b(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) la date d'entrée en vigueur de toute suspension, révocation ou annulation de son enregistrement;

(3) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux déclarations de renseignements à produire pour les années d'imposition se terminant après le 9 août 2022.

(4) Le paragraphe (2) est réputé être entré en vigueur le 9 août 2022.

48 (1) Les paragraphes 150.1(2.2) et (2.3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Définition de spécialiste en déclarations

(2.2) Au présent article et au paragraphe 162(7.3), **spécialiste en déclarations** pour une année civile s'entend de la personne ou de la société de personnes qui, au cours de l'année, établit, moyennant contrepartie, plus de cinq déclarations de revenu de sociétés, plus de cinq déclarations de revenu de particuliers (sauf des fiducies) ou plus de cinq déclarations de revenu de successions ou de fiducies. En sont exclus les employés qui établissent des déclarations de revenu dans le cadre de l'exécution des fonctions de leur emploi.

Transmission électronique — spécialiste en déclarations

(2.3) Le spécialiste en déclarations est tenu de transmettre par voie électronique les déclarations de revenu qu'il établit moyennant contrepartie. Cinq des déclarations de revenu de sociétés, cinq des déclarations de revenu de particuliers (sauf des fiducies) et cinq des déclarations de revenu de successions ou de fiducies peuvent toutefois être produites autrement que par voie électronique.

(2) Le paragraphe 150.1(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Attestation

(4) Si la déclaration de revenu d'un contribuable pour une année d'imposition est transmise par voie électronique par un déclarant autre que la personne qui est tenue de la produire, cette dernière est tenue d'établir une déclaration de renseignements sur formulaire prescrit contenant les renseignements prescrits, d'en conserver

information, retain a copy of it and provide the filer with the information return, and that return and the copy shall be deemed to be a record referred to in section 230 in respect of the filer and the other person.

(3) Section 150.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Electronic notice of assessment

(4.1) Notwithstanding subsection 244(14.1), a notice of assessment in respect of a return of income for a taxation year of an individual is presumed to have been sent to the individual and received by the individual on the day that it is made available, using electronic means, to the individual, if

(a) the return of income is filed by way of electronic filing; and

(b) the individual has authorized that notices or other communications may be made available in that manner and has not before that date revoked that authorization in a manner specified by the Minister.

(4) Subsections (1) and (3) come into force on January 1, 2024.

49 (1) Paragraph 152(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the amount of tax, if any, deemed by any of subsections 120(2) or (2.2), 122.5(3) to (3.003), 122.51(2), 122.7(2) or (3), 122.72(1), 122.8(4), 122.9(2), 122.91(1), 125.4(3), 125.5(3), 125.6(2) or (2.1), 127.1(1), 127.41(3) or 210.2(3) or (4) to be paid on account of the taxpayer's tax payable under this Part for the year.

(2) Paragraph 152(1.2)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) the Minister determines the amount deemed by any of subsections 122.5(3) to (3.003), 122.72(1) or 122.8(4) to have been paid by an individual for a taxation year to be nil, subsection (2) does not apply to the determination unless the individual requests a notice of determination from the Minister.

(3) Subparagraph 152(4)(b)(ii) of the French version of the Act is replaced by the following:

(ii) est établie par suite de l'établissement, en application du présent alinéa ou du paragraphe (6), d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation

une copie et de remettre la déclaration au déclarant. La déclaration et la copie sont réputées être un registre visé à l'article 230 du déclarant et de cette personne.

(3) L'article 150.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Avis de cotisation électronique

(4.1) Malgré le paragraphe 244(14.1), l'avis de cotisation relativement à une déclaration de revenu d'un particulier pour une année d'imposition est présumé avoir été envoyé au particulier et reçu par celui-ci le jour où il est mis à sa disposition par voie électronique, si les conditions ci-après sont réunies :

a) la déclaration de revenu est produite par voie électronique;

b) le particulier a autorisé que la transmission d'avis ou autres communications soient mis à disposition de cette manière et n'a pas, avant cette date, révoqué l'autorisation selon des modalités que le ministre a établi.

(4) Les paragraphes (1) et (3) entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2024.

49 (1) L'alinéa 152(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le montant d'impôt qui est réputé, en application des paragraphes 120(2) ou (2.2), 122.5(3) à (3.003), 122.51(2), 122.7(2) ou (3), 122.72(1), 122.8(4), 122.9(2), 122.91(1), 125.4(3), 125.5(3), 125.6(2) ou (2.1), 127.1(1), 127.41(3) ou 210.2(3) ou (4), avoir été payé au titre de l'impôt payable par le contribuable en vertu de la présente partie pour l'année.

(2) L'alinéa 152(1.2)(d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) si le ministre établit que le montant qui est réputé, en vertu des paragraphes 122.5(3) à (3.003), 122.72(1) ou 122.8(4), avoir été payé par un particulier pour une année d'imposition est nul, le paragraphe (2) ne s'applique pas à la décision, à moins que le particulier ne demande un avis de décision au ministre.

(3) Le sous-alinéa 152(4)(b)(ii) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) est établie par suite de l'établissement, en application du présent alinéa ou du paragraphe (6), d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation

concernant l'impôt payable par un autre contribuable,

(4) Paragraph 152(4)(b.1) of the Act is replaced by the following:

(b.1) an information return described in subsection 237.1(7) that is required to be filed in respect of a deduction or claim made by the taxpayer in relation to a tax shelter is not filed as and when required, and the assessment, reassessment or additional assessment is made before the day that is three years after the day on which the information return is filed;

(5) Subsection 152(4) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b.4):

(b.5) an information return that is required to be filed under subsection 237.3(2) in respect of a *reportable transaction* (as defined in subsection 237.3(1)) entered into by the taxpayer, or by a person for the benefit of the taxpayer, is not filed as and when required, and the assessment, reassessment or additional assessment is made before the day that is

(i) in the case of a taxpayer described in paragraph (3.1)(a), four years after the day on which the information return is filed, or

(ii) in any other case, three years after the day on which the information return is filed;

(b.6) an information return that is required to be filed under subsection 237.4(4) in respect of a *notifiable transaction* (as defined in subsection 237.4(1)) entered into by the taxpayer, or by a person for the benefit of the taxpayer, is not filed as and when required, and the assessment, reassessment or additional assessment is made before the day that is

(i) in the case of a taxpayer described in paragraph (3.1)(a), four years after the day on which the information return is filed, or

(ii) in any other case, three years after the day on which the information return is filed;

(b.7) an information return that is required to be filed under subsection 237.5(2) in respect of a *reportable uncertain tax treatment* (as defined in subsection 237.5(1)) of the taxpayer is not filed as and when required, and the assessment, reassessment or additional assessment is made before the day that is

concernant l'impôt payable par un autre contribuable,

(4) L'alinéa 152(4)b.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b.1) la déclaration de renseignements visée au paragraphe 237.1(7) qui doit être produite au titre d'une déduction ou d'une demande du contribuable relative à un abri fiscal n'est pas produite selon les modalités et dans les délais prévus, et la cotisation, la nouvelle cotisation ou la cotisation supplémentaire est établie avant la date qui suit de trois ans la date à laquelle la déclaration est produite;

(5) Le paragraphe 152(4) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b.4), de ce qui suit :

b.5) la déclaration de renseignements qui doit être produite en vertu du paragraphe 237.3(2) au titre d'une *opération à déclarer* (au sens du paragraphe 237.3(1)), conclue par le contribuable ou pour son compte, n'est pas produite selon les modalités et dans les délais prévus, et la cotisation, la nouvelle cotisation ou la cotisation supplémentaire est établie avant la date qui suit, selon le cas :

(i) dans le cas d'un contribuable visé à l'alinéa (3.1)a), de quatre ans la date à laquelle la déclaration est produite,

(ii) dans les autres cas, de trois ans la date à laquelle la déclaration est produite;

b.6) la déclaration de renseignements qui doit être produite en vertu du paragraphe 237.4(4) au titre d'une *opération à signaler* (au sens du paragraphe 237.4(1)), conclue par le contribuable ou pour son compte, n'est pas produite selon les modalités et dans les délais prévus, et la cotisation, la nouvelle cotisation ou la cotisation supplémentaire est établie avant la date qui suit, selon le cas :

(i) dans le cas d'un contribuable visé à l'alinéa (3.1)a), de quatre ans la date à laquelle la déclaration est produite,

(ii) dans les autres cas, de trois ans la date à laquelle la déclaration est produite;

b.7) la déclaration de renseignements qui doit être produite en vertu du paragraphe 237.5(2) au titre d'un *traitement fiscal incertain à déclarer* (au sens du paragraphe 237.5(1)) du contribuable n'est pas produite selon les modalités et dans les délais prévus, et la cotisation, la nouvelle cotisation ou la cotisation

(i) in the case of a taxpayer described in paragraph (3.1)(a), four years after the day on which the information return is filed, or

(ii) in any other case, three years after the day on which the information return is filed;

(6) The portion of subsection 152(4.01) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Extended period of assessment

(4.01) Notwithstanding subsections (4) and (5), an assessment, reassessment or additional assessment to which any of paragraphs (4)(a) to (b.1) or (b.3) to (c) applies in respect of a taxpayer for a taxation year may be made after the taxpayer's normal reassessment period in respect of the year to the extent that, but only to the extent that, it can reasonably be regarded as relating to,

(7) The portion of paragraph 152(4.01)(b) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) if any of paragraphs (4)(b), (b.1) or (b.5) to (c) applies to the assessment, reassessment or additional assessment,

(8) Paragraph 152(4.01)(b) of the Act is amended by striking out "or" at the end of subparagraph (vi) and by replacing subparagraph (vii) with the following:

(vii) the deduction or claim referred to in paragraph (4)(b.1),

(viii) the reportable transaction referred to in paragraph (4)(b.5),

(ix) the notifiable transaction referred to in paragraph (4)(b.6), or

(x) any transaction, or series of transactions, to which the reportable uncertain tax treatment referred to in paragraph (4)(b.7) relates;

(9) Paragraph 152(4.2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) redetermine the amount, if any, deemed by any of subsections 120(2) or (2.2), 122.5(3) to (3.003), 122.51(2), 122.7(2) or (3), 122.8(4), 122.9(2), 122.91(1),

supplémentaire est établie avant la date qui suit, selon le cas :

(i) dans le cas d'un contribuable visé à l'alinéa (3.1)a), de quatre ans la date à laquelle la déclaration est produite,

(ii) dans les autres cas, de trois ans la date à laquelle la déclaration est produite;

(6) Le passage du paragraphe 152(4.01) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Période de cotisation prolongée

(4.01) Malgré les paragraphes (4) et (5), la cotisation, la nouvelle cotisation ou la cotisation supplémentaire à laquelle s'appliquent l'un des alinéas (4)a) à b.1) ou b.3) à c) relativement à un contribuable pour une année d'imposition ne peut être établie après l'expiration de la période normale de nouvelle cotisation applicable au contribuable pour l'année que dans la mesure où il est raisonnable de considérer qu'elle se rapporte à l'un des éléments suivants :

(7) Le passage de l'alinéa 152(4.01)b) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(b) en cas d'application de l'un des alinéas (4)b), b.1) ou b.5) à c) :

(8) Le sous-alinéa 152(4.01)b)(vii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(vii) la déduction ou la demande visée à l'alinéa (4)b.1),

(viii) l'opération à déclarer visée à l'alinéa (4)b.5),

(ix) l'opération à signaler visée à l'alinéa (4)b.6),

(x) une opération, ou une série d'opérations, à laquelle le traitement fiscal incertain à déclarer visé à l'alinéa (4)b.7) se rapporte;

(9) L'alinéa 152(4.2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) déterminer de nouveau l'impôt qui est réputé, par les paragraphes 120(2) ou (2.2), 122.5(3) à (3.003), 122.51(2), 122.7(2) ou (3), 122.8(4), 122.9(2), 122.91(1),

127.1(1), 127.41(3) or 210.2(3) or (4) to be paid on account of the taxpayer's tax payable under this Part for the year or deemed by subsection 122.61(1) to be an overpayment on account of the taxpayer's liability under this Part for the year.

(10) Subsections (4) to (8) apply to taxation years that begin after 2022.

50 (1) The portion of subsection 153(1) of the Act after paragraph (v) is replaced by the following:

must deduct or withhold from the payment the amount determined in accordance with prescribed rules and must, at the prescribed time, remit that amount to the Receiver General on account of the payee's tax for the year under this Part or Part XI.3, as the case may be, and, where at that prescribed time the person is a prescribed person, the remittance must be made to the account of the Receiver General at or through a designated financial institution.

(2) Subsection 153(1.4) of the Act is replaced by the following:

Exception – remittance to designated financial institution

(1.4) For the purpose of subsection (1), a prescribed person referred to in that subsection is deemed to have remitted an amount to the account of the Receiver General at or through a designated financial institution if the prescribed person has remitted the amount to the Receiver General at least one day before the day upon which the amount is due.

(3) Subsections (1) and (2) apply in respect of payments and remittances made after 2021.

51 (1) Paragraph 160.1(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the taxpayer shall pay to the Receiver General interest at the prescribed rate on the excess (other than any portion of the excess that can reasonably be considered to arise as a consequence of the operation of section 122.5, 122.61, 122.72 or 122.8) from the day it became payable to the date of payment.

(2) Paragraph 160.1(1.1)(b) of the Act is replaced by the following:

127.1(1), 127.41(3) ou 210.2(3) ou (4), avoir été payé au titre de l'impôt payable par le contribuable en vertu de la présente partie pour l'année ou qui est réputé, par le paragraphe 122.61(1), être un paiement en trop au titre des sommes dont le contribuable est redevable en vertu de la présente partie pour l'année.

(10) Les paragraphes (4) à (8) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 2022.

50 (1) Le passage du paragraphe 153(1) de la même loi suivant l'alinéa v) est remplacé par ce qui suit :

doit en déduire ou en retenir la somme fixée selon les modalités réglementaires et doit, au moment fixé par règlement, remettre cette somme au receveur général au titre de l'impôt du bénéficiaire ou du dépositaire pour l'année en vertu de la présente partie ou de la partie XI.3. Toutefois, lorsque la personne est visée par règlement à ce moment, la somme est versée au compte du receveur général, auprès d'une institution financière désignée ou par l'entremise de celle-ci.

(2) Le paragraphe 153(1.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception – versement à une institution financière désignée

(1.4) Pour l'application du paragraphe (1), la personne visée par règlement est réputée avoir versé une somme au compte du receveur général auprès d'une institution financière désignée ou par l'entremise de celle-ci si elle l'a versée au receveur général au moins un jour avant la date où elle est exigible.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent relativement aux paiements et remises effectués après 2021.

51 (1) L'alinéa 160.1(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le contribuable doit payer au receveur général des intérêts sur l'excédent, sauf toute partie de l'excédent qu'il est raisonnable de considérer comme découlant de l'application des articles 122.5, 122.61, 122.72 ou 122.8, calculés au taux prescrit, pour la période allant du jour où cet excédent est devenu payable jusqu'à la date du paiement.

(2) L'alinéa 160.1(1.1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) the total of the amounts deemed by subsection 122.5(3), (3.002) or (3.003) to have been paid by the individual during those specified months.

(3) Subsection 160.1(3) of the Act is replaced by the following:

Assessment

(3) The Minister may at any time assess a taxpayer in respect of any amount payable by the taxpayer because of any of subsections (1) to (1.2) or for which the taxpayer is liable because of subsection (2.1) or (2.2), and the provisions of this Division (including, for greater certainty, the provisions in respect of interest payable) apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of an assessment made under this section, as though it were made under section 152 in respect of taxes payable under this Part, except that no interest is payable on an amount assessed in respect of an excess referred to in subsection (1) that can reasonably be considered to arise as a consequence of the operation of section 122.5, 122.61, 122.72 or 122.8.

52 (1) The Act is amended by adding the following after section 160.4:

Electronic Payments

Definitions

160.5 (1) The following definitions apply in this section.

designated financial institution has the same meaning as in subsection 153(6). (*institution financière désignée*)

electronic payment means any payment or remittance to the Receiver General that is made through electronic services offered by a designated financial institution or by any electronic means specified by the Minister. (*paiement électronique*)

Requirement – electronic payments

(2) The remittance or payment of an amount to the Receiver General must be made as an electronic payment if the amount of the remittance or payment exceeds \$10,000, unless the payor or remitter cannot reasonably remit or pay the amount in that manner.

(2) Subsection (1) applies in respect of payments and remittances made after 2023.

53 Paragraph 161(11)(b.1) of the Act is replaced by the following:

b) le total des montants réputés, par les paragraphes 122.5(3), (3.002) ou (3.003), avoir été payés par le particulier au cours des mois en question.

(3) Le paragraphe 160.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cotisation

(3) Le ministre peut, à tout moment, établir à l'égard d'un contribuable une cotisation pour toute somme que celui-ci doit payer en application des paragraphes (1) à (1.2) ou dont il est débiteur par l'effet des paragraphes (2.1) ou (2.2). Les dispositions de la présente section, notamment celles portant sur les intérêts à payer, s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux cotisations établies en vertu du présent article comme si elles étaient établies en vertu de l'article 152 relativement aux impôts à payer en vertu de la présente partie. Toutefois, aucun intérêt n'est à payer sur une cotisation établie à l'égard de l'excédent visé au paragraphe (1) s'il est raisonnable de considérer qu'il découle de l'application des articles 122.5, 122.61, 122.72 ou 122.8.

52 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 160.4, de ce qui suit :

Paiements électroniques

Définitions

160.5 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

institution financière désignée S'entend au sens du paragraphe 153(6). (*designated financial institution*)

paiement électronique S'entend de tout paiement ou toute remise au receveur général effectué par l'entremise d'un service électronique offert par une institution financière désignée, ou par voie électronique selon les modalités déterminées par le ministre. (*electronic payment*)

Exigence – paiements électroniques

(2) Un paiement électronique est exigé pour le paiement ou la remise d'un montant supérieur à 10 000 \$ au receveur général, sauf si la personne qui effectue le paiement ou la remise ne peut raisonnablement l'effectuer de cette manière.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux paiements et remises effectués après 2023.

53 L'alinéa 161(11)b.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b.1) in the case of a penalty under subsection 237.1(7.4), 237.3(8), 237.4(12) or 237.5(5), from the day on which the taxpayer became liable to the penalty to the day of payment; and

54 (1) Paragraph 162(7.02)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) where the number of those information returns is greater than 5 and less than 51, \$125;

(a.1) where the number of those information returns is greater than 50 and less than 251, \$250;

(2) Section 162 of the Act is amended by adding the following after subsection (7.3):

Penalty – electronic payments

(7.4) Every person who fails to comply with subsection 160.5(2) is liable to a penalty equal to \$100 for each such failure.

(3) Subsection 162(8.1) of the Act is replaced by the following:

Rules – partnership liable to a penalty

(8.1) If a partnership is liable to a penalty under any of subsections (5) to (7.1), (7.3), (7.4), (8) and (10), then sections 152, 158 to 160.1, 161 and 164 to 167 and Division J apply, with any modifications that the circumstances require, to the penalty as if the partnership were a corporation.

(4) Subsection (1) applies in respect of information returns filed after 2023.

(5) Subsections (2) and (3) apply in respect of payments and remittances made after 2023.

55 Subsection 163(2.9) of the Act is replaced by the following:

Partnership liable to penalty

(2.9) If a partnership is liable to a penalty under paragraph (2)(i), subsection (2.4) or (2.901) or section 163.2, 237.1, 237.3 or 237.4, sections 152, 158 to 160.1, 161 and 164 to 167 and Division J apply, with any changes that the circumstances require, in respect of the penalty as if the partnership were a corporation.

56 (1) Section 164 of the Act is amended by adding the following after subsection (2.21):

b.1) s'il s'agit d'une pénalité visée aux paragraphes 237.1(7.4), 237.3(8), 237.4(12) ou 237.5(5), pour la période allant du jour où le contribuable est devenu passible de la pénalité jusqu'à la date du paiement;

54 (1) L'alinéa 162(7.02)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) plus de 5 mais moins de 51 : 125 \$;

a.1) plus de 50 mais moins de 251 : 250 \$;

(2) L'article 162 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (7.3), de ce qui suit :

Pénalité – paiements électroniques

(7.4) Quiconque omet de se conformer au paragraphe 160.5(2) est passible d'une pénalité de 100 \$ pour chaque défaut de s'y conformer.

(3) Le paragraphe 162(8.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Société de personnes passible d'une pénalité

(8.1) Si une société de personnes est passible d'une pénalité selon l'un des paragraphes (5) à (7.1), (7.3), (7.4), (8) et (10), les articles 152, 158 à 160.1, 161 et 164 à 167 et la section J s'appliquent à la pénalité, avec les adaptations nécessaires, comme si la société de personnes était une société.

(4) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux déclarations de renseignements produites après 2023.

(5) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent relativement aux paiements et remises effectués après 2023.

55 Le paragraphe 163(2.9) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Société de personnes passible d'une pénalité

(2.9) Lorsqu'une société de personnes est passible d'une pénalité selon l'alinéa (2)i), les paragraphes (2.4) ou (2.901) ou les articles 163.2, 237.1, 237.3 ou 237.4, les articles 152, 158 à 160.1, 161 et 164 à 167 et la section J s'appliquent à la pénalité, avec les adaptations nécessaires, comme si la société de personnes était une société.

56 (1) L'article 164 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2.21), de ce qui suit :

Application respecting refunds under section 122.72

(2.22) Where an amount deemed under section 122.72 to be paid by an individual during a month specified for a taxation year is applied under subsection (2) to a liability of the individual and the individual's return of income for the year is filed on or before the individual's balance-due day for the year, the amount is deemed to have been so applied on the day on which the amount would have been refunded if the individual were not liable to make a payment to His Majesty in right of Canada.

(2) The portion of subsection 164(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Interest on refunds and repayments

(3) If, under this section, an amount in respect of a taxation year (other than an amount, or a portion of the amount, that can reasonably be considered to arise from the operation of section 122.5, 122.61, 122.72, 122.8 or 125.7) is refunded or repaid to a taxpayer or applied to another liability of the taxpayer, the Minister shall pay or apply interest on it at the prescribed rate for the period that begins on the day that is the latest of the days referred to in the following paragraphs and that ends on the day on which the amount is refunded, repaid or applied:

(3) Subsections (1) and (2) apply to taxation years that begin after 2022.

57 (1) The portion of subsection 189(6.1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Revoked charity to file returns

(6.1) If the registration of a taxpayer as a registered charity has been revoked (and subsection 188(2.1) does not apply to the taxpayer), the taxpayer shall, on or before the day that is one year from the end of the taxation year referred to in paragraph 188(1)(a), and without notice or demand,

(2) The portion of subsection 189(8) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Provisions applicable to Part

(8) Subsections 150(2) and (3), sections 152 and 158, subsection 161(11), sections 162 to 167 and Division J of Part I apply in respect of an amount assessed under this Part and of a notice of suspension under subsection 188.2(1), (2) or (2.1) as if the notice were a notice of assessment

Imputation d'un remboursement prévu à l'article 122.72

(2.22) Le montant qui est réputé, à l'article 122.72, être payé par un particulier au cours d'un mois déterminé pour une année d'imposition et qui est imputé, en application du paragraphe (2), sur un autre montant dont le particulier est redevable est réputé avoir été ainsi imputé le jour où il aurait été remboursé si le particulier n'avait pas été redevable d'un montant à Sa Majesté du chef du Canada, à condition que la déclaration de revenu du particulier pour l'année soit produite au plus tard à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année.

(2) Le passage du paragraphe 164(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Intérêts sur les sommes remboursées

(3) Si, en vertu du présent article, une somme à l'égard d'une année d'imposition est remboursée à un contribuable ou imputée sur tout autre montant dont il est redevable, à l'exception de tout ou partie de la somme qu'il est raisonnable de considérer comme découlant de l'application des articles 122.5, 122.61, 122.72, 122.8 ou 125.7, le ministre paie au contribuable les intérêts afférents à cette somme au taux prescrit ou les impute sur cet autre montant, pour la période commençant au dernier en date des jours visés aux alinéas ci-après et se terminant le jour où la somme est remboursée ou imputée :

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 2022.

57 (1) Le passage du paragraphe 189(6.1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Déclaration

(6.1) Si le statut d'organisme de bienfaisance enregistré d'un contribuable est révoqué (et si le paragraphe 188(2.1) ne s'applique pas au contribuable), le contribuable doit, sans avis ni mise en demeure et au plus tard le jour qui suit d'un an la fin de l'année d'imposition visée à l'alinéa 188(1)a) :

(2) Le passage du paragraphe 189(8) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Dispositions applicables

(8) Les paragraphes 150(2) et (3), les articles 152 et 158, le paragraphe 161(11), les articles 162 à 167 et la section J de la partie I s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute somme qui fait l'objet d'une cotisation en vertu de la présente partie, ainsi qu'à tout avis de

made under section 152, with any modifications that the circumstances require including, for greater certainty, that a notice of suspension that is reconsidered or reassessed may be confirmed or vacated, but not varied, except that

(3) Subsection (1) applies in respect of taxation years that end after August 9, 2022.

(4) Subsection (2) is deemed to have come into force on August 9, 2022.

58 (1) Paragraph (a) of the description of J in subsection 204.2(1.2) of the Act is replaced by the following:

- (a)** the total of all amounts each of which is
 - (i)** an amount received by the individual in the year and before that time out of or under a pooled registered pension plan, a registered retirement savings plan, a registered retirement income fund or a specified pension plan and included in computing the individual's income for the year, or
 - (ii)** an amount included in computing the individual's income for the year under any of subsections 146.01(4) to (6) and 146.02(4) to (6)

(2) Subsection (1) applies to the 2018 and subsequent taxation years.

59 (1) Section 204.5 of the Act is replaced by the following:

Publication

204.5 Each year the Minister shall make available to the public, in such a manner as the Minister deems appropriate, the names of all registered investments as of December 31 of the preceding year.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on August 9, 2022.

60 (1) Subparagraph (a)(ii) of the definition *advantage* in subsection 207.01(1) of the Act is replaced by the following:

- (ii)** a loan or an indebtedness (including, in the case of a TFSA, a loan or an indebtedness in respect of which the conditions in subsection 146.2(4) or (4.1) are met) the terms and conditions of which are terms and conditions that persons dealing at arm's length with each other would have entered into,

suspension prévu aux paragraphes 188.2(1), (2) ou (2.1) comme si cet avis était un avis de cotisation établi en vertu de l'article 152. À cet égard, il est entendu que l'avis de suspension qui fait l'objet d'un nouvel examen peut être ratifié ou annulé, mais non modifié. Toutefois :

(3) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux années d'imposition se terminant après le 9 août 2022.

(4) Le paragraphe (2) est réputé être entré en vigueur le 9 août 2022.

58 (1) L'alinéa a) de l'élément J de la formule figurant au paragraphe 204.2(1.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a)** le total des sommes représentant chacune une somme :
 - (i)** que le particulier a reçue au cours de l'année et avant ce moment sur un fonds enregistré de revenu de retraite, un régime de pension agréé collectif, un régime enregistré d'épargne-retraite ou un régime de pension déterminé et qu'il a incluse dans le calcul de son revenu pour l'année,
 - (ii)** incluse dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu des paragraphes 146.01(4) à (6) et 146.02(4) à (6);

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2018 et suivantes.

59 (1) L'article 204.5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication de la liste

204.5 Le ministre publie chaque année, de la manière qu'il estime appropriée, une liste des placements enregistrés au 31 décembre de l'année précédente.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 9 août 2022.

60 (1) Le sous-alinéa a)(ii) de la définition de *avantage*, au paragraphe 207.01(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

- (ii)** de tout prêt ou toute dette (y compris, dans le cas d'un compte d'épargne libre d'impôt, un prêt pour lequel, ou une dette pour laquelle, les conditions des paragraphes 146.2(4) ou (4.1) sont réunies) dont les modalités sont telles qu'elles auraient été acceptées par des personnes n'ayant entre elles aucun lien de dépendance,

(2) The portion of subparagraph (b)(i) of the definition *advantage* in subsection 207.01(1) of the Act before clause (A) is replaced by the following:

(i) a transaction or event or a series of transactions or events (other than a payment, not exceeding a reasonable amount, by the controlling individual of the registered plan where the payment would be described by paragraph 20(1)(bb) if the reference to “the taxpayer” in subparagraph (i) of that paragraph were read as a reference to “a controlling individual of a registered plan” and if the references to “the taxpayer” in subparagraph (ii) of that paragraph were read as references to “the registered plan”) that

(3) Section 207.01 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Interpretation

(2) For the purposes of this section, income includes dividends described in section 83.

(4) Subsection (1) is deemed to have come into force on August 9, 2022.

(5) Subsection (2) applies to the 2018 and subsequent taxation years.

(6) Subsection (3) applies in respect of dividends received on or after August 9, 2022.

61 (1) Paragraph (c) of the description of B in subsection 207.8(2) of the Act is replaced by the following:

(c) in any other case, the percentage (rounded to the nearest half percentage, or where it is equidistant from two such consecutive half percentages, to the higher of the two) determined by the formula

$$E \times F$$

where

E is the highest individual percentage for the year, and

F is the percentage referred to in subsection 120(1); and

(2) Subsection (1) applies to the 2022 and subsequent taxation years.

62 (1) Subsection 212(13.2) of the Act is replaced by the following:

(2) Le passage du sous-alinéa b)(i) de la définition de *avantage* précédant la division (A), au paragraphe 207.01(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(i) soit à une opération ou à un événement, ou à une série d'opérations ou d'événements (sauf un paiement n'excédant pas une somme raisonnable par le particulier contrôlant du régime où le paiement serait visé à l'alinéa 20(1)bb), si la mention de « contribuable » au sous-alinéa (i) de cet alinéa valait mention de « particulier contrôlant du régime » et si la mention de « contribuable » au sous-alinéa (ii) de cet alinéa valait mention de « régime » qui, à la fois :

(3) L'article 207.01 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Interprétation

(2) Pour l'application du présent article, le revenu inclut les dividendes visés à l'article 83.

(4) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 9 août 2022.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 2018 et suivantes.

(6) Le paragraphe (3) s'applique relativement aux dividendes reçus à compter du 9 août 2022.

61 (1) L'alinéa c) de l'élément B de la formule figurant au paragraphe 207.8(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) dans les autres cas, le pourcentage (arrondi au demi-pourcentage le plus proche, ou s'il est à équidistance de deux tels demi-pourcentages consécutifs, arrondi au demi-pourcentage supérieur) obtenu par la formule suivante :

$$E \times F$$

où :

E représente le pourcentage individuel supérieur pour l'année,

F le pourcentage mentionné au paragraphe 120(1);

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2022 et suivantes.

62 (1) Le paragraphe 212(13.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application of Part XIII tax — payer subject to Part I

(13.2) For the purposes of this Part, if a particular non-resident person pays or credits an amount (other than an amount to which subsection (13) applies) to another non-resident person or to a partnership (other than a Canadian partnership), the particular non-resident person is deemed to be a person resident in Canada in respect of the portion of the amount that is deductible in computing

- (a) the particular non-resident person's taxable income earned in Canada from a source that is neither a treaty-protected business nor a treaty-protected property; or
- (b) the amount on which the particular non-resident person is liable to pay tax under Part I because of section 216.

(2) Subsection 212(13.3) of the Act is replaced by the following:

Application of Part XIII to authorized foreign bank

(13.3) An authorized foreign bank is deemed to be a person resident in Canada for the purposes of

- (a) this Part, in respect of any amount paid or credited to or by the bank in respect of its Canadian banking business; and
- (b) the application in paragraph (13.1)(b) and subsection (13.2) of the definition *Canadian partnership* (as defined in subsection 248(1)), in respect of a membership interest in a partnership held by the bank in the course of its Canadian banking business.

(3) Subsections (1) and (2) apply to amounts paid or credited after 2022.

63 (1) Clause (B) of the description of A in subparagraph 212.3(9)(b)(ii) of the Act is replaced by the following:

- (B) as a reduction of paid-up capital or dividend in respect of a class of shares of the capital stock of the subject corporation or the portion, of a reduction of paid-up capital or dividend in respect of a class of shares of the capital stock of a foreign affiliate of the particular corporation that were substituted for shares of the capital stock of the subject corporation, that can reasonably be considered to relate to shares of the capital stock of the subject corporation, or

Application de la partie XIII — payeur assujéti à la partie I

(13.2) Pour l'application de la présente partie, si une personne non-résidente donnée verse une somme, sauf celle à laquelle s'applique le paragraphe (13), à une autre personne non-résidente ou à une société de personnes (à l'exclusion d'une société de personnes canadienne), ou la porte à son crédit, la personne non-résidente donnée est réputée résider au Canada pour ce qui est de la partie de la somme qui est déductible dans le calcul :

- a) de son revenu imposable gagné au Canada provenant d'une source qui n'est ni une entreprise protégée par traité ni un bien protégé par traité;
- b) du montant sur lequel elle est tenue de payer l'impôt en vertu de la partie I en application de l'article 216.

(2) Le paragraphe 212(13.3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application de la Partie XIII à une banque étrangère autorisée

(13.3) Une banque étrangère autorisée est réputée être une personne qui réside au Canada pour l'application, à la fois :

- a) de la présente partie, en ce qui concerne une somme payée à la banque, ou portée à son crédit, ou une somme payée ou créditée par elle, à l'égard de son entreprise bancaire canadienne;
- b) de la définition de *société de personnes canadienne* (au sens de cette définition au paragraphe 248(1)) à l'alinéa (13.1)b) et du paragraphe (13.2), en ce qui concerne une participation dans une société de personnes que la banque détient dans le cadre de son entreprise bancaire canadienne.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux sommes payées ou créditées après 2022.

63 (1) La division (B) de l'élément A de la formule figurant au sous-alinéa 212.3(9)b)(ii) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

- (B) à titre de réduction du capital versé ou du dividende relativement à une catégorie d'actions du capital-actions de la société déterminée ou à la portion d'une réduction du capital versé ou de dividende relativement à une catégorie d'actions du capital-actions d'une société étrangère affiliée de la société donnée qui ont été substituées à des actions du capital-actions de la société déterminée qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant aux actions du capital-actions de la société déterminée,

(2) The description of A in subparagraph 212.3(9)(b)(ii) of the Act, as amended by subsection (1), is replaced by the following:

A is the amount that is equal to the fair market value of property that

(A) the particular corporation demonstrates has been received at the subsequent time by it or by a corporation resident in Canada that was not dealing at arm's length with the particular corporation at that time (either of which is in this subparagraph referred to as the "recipient corporation")

(I) as proceeds from the disposition of the acquired shares, or other shares to the extent that the proceeds from the disposition of those other shares can reasonably be considered to relate to the acquired shares or to shares of the capital stock of the subject corporation in respect of which an investment described in paragraph (10)(b) was made,

(II) as a reduction of paid-up capital or dividend in respect of a class of shares of the capital stock of the subject corporation or the portion, of a reduction of paid-up capital or dividend in respect of a class of shares of the capital stock of a foreign affiliate of the particular corporation that were substituted for shares of the capital stock of the subject corporation, that can reasonably be considered to relate to shares of the capital stock of the subject corporation, or

(III) if the investment is described in paragraph (10)(c) or (d) or subparagraph (10)(e)(i),

1 as a repayment of or as proceeds from the disposition of the debt obligation or amount owing, or

2 as interest on the debt obligation or amount owing, and

(B) is not received by the recipient corporation

(I) as a result of an investment, made by the recipient corporation, to which subsection (16) or (18) applies, or

(II) as proceeds from a disposition of property to a corporation resident in Canada for which the acquisition is an investment to which subsection (16) or (18) applies, or to a partnership of which such a corporation is a member,

(2) L'élément A de la formule figurant au sous-alinéa 212.3(9)b(ii) de la même loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

A représente une somme égale à la juste valeur marchande de biens qui :

(A) selon ce que démontre la société donnée, ont été reçus au moment postérieur par elle ou par une société résidant au Canada qui, à ce moment, avait un lien de dépendance avec la société donnée (l'une ou l'autre étant appelée « société bénéficiaire » au présent sous-alinéa), selon le cas :

(I) au titre de produit provenant de la disposition des actions acquises ou d'autres actions dans la mesure où il est raisonnable de considérer le produit de la disposition des autres actions comme se rapportant aux actions acquises ou aux actions du capital-actions de la société déterminée à l'égard desquelles un placement visé à l'alinéa (10)b) a été fait,

(II) à titre de réduction du capital versé ou de dividende relativement à une catégorie d'actions du capital-actions de la société déterminée ou la portion d'une réduction du capital versé ou d'un dividende relativement à une catégorie d'actions du capital-actions d'une société étrangère affiliée de la société donnée qui ont été substituées à des actions du capital-actions de la société déterminée qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant aux actions du capital-actions de la société déterminée,

(III) si le placement est visé aux alinéas (10)c) ou d) ou au sous-alinéa (10)e)(i) :

1 soit à titre de remboursement de la créance, ou de produit provenant de sa disposition,

2 soit à titre d'intérêt sur la créance ou la somme à payer,

(B) ne sont pas reçus par la société bénéficiaire :

(I) soit par l'effet d'un placement, fait par la société bénéficiaire, auquel les paragraphes (16) ou (18) s'appliquent,

(II) soit au titre de produit provenant d'une disposition de biens au profit d'une société résidant au Canada pour laquelle l'acquisition est un placement auquel les paragraphes (16) ou (18) s'appliquent, ou au profit d'une société de personnes elle est un associé,

(3) Subsection (1) applies in respect of transactions and events that occur after March 28, 2012.

(4) Subsection (2) applies in respect of transactions and events that occur on or after August 9, 2022.

64 Paragraph 214(3)(g) of the Act is repealed.

65 Paragraph 227(10)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) subsection 237.1(7.4) or (7.5), 237.3(8), 237.4(12) or 237.5(5) by a person or partnership,

66 (1) Paragraph (b) of the definition *specified Canadian entity* in subsection 233.3(1) of the Act is replaced by the following:

(b) a partnership where the total of all amounts, each of which is a share of the partnership's income or loss for the period of a member that is a non-resident person or a taxpayer referred to in any of subparagraphs (a)(i) to (viii), is less than 90% of the income or loss of the partnership for the period, and, where the income and loss of the partnership are nil for the period, the income of the partnership for the period is deemed to be \$1,000,000 for the purpose of this paragraph. (*entité canadienne déterminée*)

(2) Paragraph (n) of the definition *specified foreign property* in subsection 233.3(1) of the Act is replaced by the following:

(n) an interest in a trust that is described in paragraph (a) or (b) of the definition *exempt trust* in subsection 233.2(1), or that would be described in paragraph (b) of that definition if that paragraph were read as follows:

(b) a trust that

(i) is resident in Australia or New Zealand for income tax purposes under the laws of Australia or New Zealand, as the case may be,

(ii) qualifies for a reduced rate of income tax under the income tax laws of its country of residence referred to in subparagraph (i),

(iii) is established principally for the purpose of administering or providing benefits under a superannuation, pension or retirement fund or plan, and

(3) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux opérations et aux événements qui surviennent après le 28 mars 2012.

(4) Le paragraphe (2) s'applique relativement aux opérations ou aux événements qui surviennent à compter du 9 août 2022.

64 L'alinéa 214(3)g) de la même loi est abrogé.

65 L'alinéa 227(10)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) un montant payable par une personne ou une société de personnes en vertu des paragraphes 237.1(7.4) ou (7.5), 237.3(8), 237.4(12) ou 237.5(5);

66 (1) L'alinéa b) de la définition de *entité canadienne déterminée*, au paragraphe 233.3(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) société de personnes lorsque le total des montants représentant chacun la part de son revenu ou de sa perte pour l'exercice qui revient à un associé (qui est une personne non-résidente ou un contribuable visé à l'un des sous-alinéas a)(i) à (viii)), est inférieur à 90 % du revenu ou de la perte de la société de personnes pour l'exercice et que, si le revenu et la perte de la société de personnes sont nuls pour l'exercice, son revenu pour l'exercice est réputé égal à 1 000 000 \$ pour l'application du présent alinéa. (*specified Canadian entity*)

(2) Le sous-alinéa b)(v) de la définition de *bien étranger déterminé*, au paragraphe 233.3(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(v) la participation dans une fiducie visée aux alinéas a) ou b) de la définition de *fiducie exonérée* au paragraphe 233.2(1), ou qui serait visée à l'alinéa b) de cette définition si elle avait le libellé suivant :

b) fiducie qui répond aux conditions suivantes :

(i) elle réside en Australie ou en Nouvelle-Zélande en ce qui concerne l'impôt sur le revenu, pour l'application de leurs lois fiscales,

(ii) elle est admissible à un taux réduit d'impôt sur le revenu en vertu des lois de l'Australie ou de la Nouvelle-Zélande,

(iii) elle est établie principalement dans le but de gérer un régime ou fonds de retraite ou de pension ou d'assurer des prestations dans le cadre d'un tel régime ou fonds,

(iv) is maintained primarily for the benefit of individuals that are resident in Australia or New Zealand, as the case may be; or

(3) Subsections (1) and (2) apply to taxation years and fiscal periods that end after August 9, 2022.

67 Paragraph 237(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) within 15 days after the individual is requested by the person to provide the individual's Social Insurance Number,

68 (1) The definition *solicitor-client privilege* in subsection 237.3(1) of the Act is repealed.

(2) The definition *avoidance transaction* in subsection 237.3(1) of the Act is replaced by the following:

avoidance transaction means a transaction if it may reasonably be considered that one of the main purposes of the transaction, or of a series of transactions of which the transaction is a part, is to obtain a tax benefit. (*opération d'évitement*)

(3) Paragraph (a) of the definition *contractual protection* in subsection 237.3(1) of the Act is replaced by the following:

(a) any form of insurance or other protection, including, without limiting the generality of the foregoing, an indemnity, compensation or a guarantee, that

(i) either immediately or in the future and either absolutely or contingently,

(A) protects a person against a failure of the transaction or series to achieve any tax benefit from the transaction or series, or

(B) pays for or reimburses any expense, fee, tax, interest, penalty or similar amount that may be incurred by a person in the course of a dispute in respect of a tax benefit from the transaction or series, and

(ii) is not

(A) standard professional liability insurance, or

(B) integral to an agreement between persons acting at arm's length for the sale or transfer of all or part of a business (either directly or

(iv) elle est maintenue principalement au profit de particuliers qui sont résidents de l'Australie ou de la Nouvelle-Zélande;

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition et aux exercices se terminant après le 9 août 2022.

67 L'alinéa 237(1)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) within 15 days after the individual is requested by the person to provide the individual's Social Insurance Number,

68 (1) La définition de *privilège des communications entre client et avocat*, au paragraphe 237.3(1) de la même loi, est abrogée.

(2) La définition de *opération d'évitement*, au paragraphe 237.3(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

opération d'évitement S'entend d'une opération s'il est raisonnable de considérer que l'un des principaux objets de celle-ci, ou de la série d'opérations dont elle fait partie, est l'obtention d'un avantage fiscal. (*avoidance transaction*)

(3) L'alinéa a) de la définition de *protection contractuelle*, au paragraphe 237.3(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

a) de toute forme d'assurance ou d'autre protection, y compris une indemnité, un dédommagement ou une garantie qui :

(i) dans l'immédiat ou pour l'avenir et conditionnellement ou non :

(A) soit protège une personne contre tout défaut de l'opération ou de la série de produire un avantage fiscal,

(B) soit acquitte ou rembourse toute somme – dépense, frais, impôt, taxe, intérêts, pénalités ou montant semblable – pouvant être engagée par une personne dans le cadre d'un différend relatif à un avantage fiscal pouvant découler de l'opération ou de la série,

(ii) selon le cas :

(A) n'est pas une assurance responsabilité professionnelle type,

through the sale or transfer of one or more corporations, partnerships or trusts) where it is reasonable to consider that the insurance or protection

(I) is intended to ensure that the purchase price paid under the agreement takes into account any liabilities of the business immediately prior to the sale or transfer, and

(II) is obtained primarily for purposes other than to achieve any tax benefit from the transaction or series; and

(4) The portion of the definition *reportable transaction* in subsection 237.3(1) of the Act before subparagraph (a)(i) is replaced by the following:

reportable transaction, at any time, means an avoidance transaction that is entered into by or for the benefit of a person, and each transaction that is part of a series of transactions that includes the avoidance transaction, if at the time any of the following paragraphs applies in respect of the avoidance transaction or series:

(a) an advisor or promoter, or any person who does not deal at arm's length with the advisor or promoter, has or had an entitlement, either immediately or in the future and either absolutely or contingently, to a fee (other than a fee in relation to a prescribed form required to be filed under subsection 37(11)) that to any extent

(5) The portion of paragraph (b) of the definition *reportable transaction* in subsection 237.3(1) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) an advisor or promoter in respect of the avoidance transaction or series, or any person who does not deal at arm's length with the advisor or promoter, obtains or obtained confidential protection, and the prohibition on disclosure provided under the confidential protection provides confidentiality in respect of a tax treatment in relation to the avoidance transaction or series,

(B) ne fait pas partie intégrante d'une convention de vente ou de transfert de la totalité ou d'une partie d'une entreprise (soit directement, soit par l'intermédiaire de la vente ou du transfert d'une ou de plusieurs sociétés, sociétés de personnes ou fiducies) conclue entre des personnes n'ayant aucun lien de dépendance lorsqu'il est raisonnable de considérer que l'assurance ou la protection est, selon le cas :

(I) destinée à faire en sorte que le prix d'achat payé en vertu de la convention tienne compte des passifs de l'entreprise immédiatement avant la vente ou le transfert,

(II) obtenue principalement à des fins autres que la production d'un avantage fiscal pouvant découler de l'opération ou de la série;

(4) Le passage de la définition de *opération à déclarer* précédant le sous-alinéa a)(i), au paragraphe 237.3(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

opération à déclarer Est une opération à déclarer à un moment donné l'opération d'évitement conclue par une personne ou à son profit, ainsi que chaque opération qui fait partie d'une série d'opérations comprenant une telle opération d'évitement, dans le cas où l'un des alinéas ci-après s'applique à ce moment relativement à l'opération d'évitement ou à la série :

a) un conseiller ou un promoteur, ou toute personne avec laquelle il a un lien de dépendance, a ou avait droit, dans l'immédiat ou pour l'avenir et conditionnellement ou non, à des honoraires (autres que des honoraires relativement à un formulaire prescrit à remplir en vertu du paragraphe 37(11)) qui, dans une mesure quelconque, selon le cas :

(5) Le passage de l'alinéa b) de la définition de *opération à déclarer* précédant le sous-alinéa (i), au paragraphe 237.3(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) un conseiller ou un promoteur relativement à l'opération d'évitement ou à la série, ou toute personne avec laquelle il a un lien de dépendance, obtient ou a obtenu un droit à la confidentialité, et l'interdiction de communication prévue par le droit à la confidentialité assure la confidentialité relativement à un traitement fiscal en ce qui concerne l'opération d'évitement ou la série,

(6) Subsection 237.3(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

tax treatment, of a person, means a treatment in respect of a transaction, or series of transactions, that the person uses, or plans to use, in a return of income or an information return (or would use in a return of income or an information return if a return of income or an information return were filed) and includes the person's decision not to include a particular amount in a return of income or an information return. (*traitement fiscal*)

(7) Paragraph 237.3(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) every person for whom a tax benefit results, or for whom a tax benefit is expected to result based on the person's tax treatment of the reportable transaction, from

(i) the reportable transaction,

(ii) any other reportable transaction that is part of a series of transactions that includes the reportable transaction, or

(iii) a series of transactions that includes the reportable transaction;

(8) Subsections 237.3(4) and (5) of the Act are replaced by the following:

Clerical or secretarial services

(4) For greater certainty, subsection (2) does not apply to a person solely because the person provided clerical services or secretarial services with respect to a reportable transaction.

Time for filing return

(5) An information return required under subsection (2) to be filed with the Minister for a reportable transaction must be filed by

(a) a person described in paragraph (2)(a) or (b) on or before the particular day that is 90 days after the earliest of

(i) the day on which the person becomes contractually obligated to enter into the reportable transaction,

(ii) the day on which the person enters into the reportable transaction, and

(6) Le paragraphe 237.3(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

traitement fiscal Le traitement qu'une personne utilise, ou prévoit utiliser, relativement à une opération ou à une série d'opérations aux fins de déclaration de revenu ou de déclaration de renseignements (ou utiliserait aux fins de déclaration de revenu ou de déclaration de renseignements si l'une de ces déclarations était produite) et comprend la décision de la personne de ne pas inclure un montant donné dans sa déclaration de revenu ou dans sa déclaration de renseignements. (*tax treatment*)

(7) L'alinéa 237.3(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) toute personne à l'égard de laquelle un avantage fiscal découle ou devrait découler en fonction du traitement fiscal pour cette personne de l'opération à déclarer, selon le cas :

(i) de l'opération à déclarer,

(ii) d'une autre opération à déclarer qui fait partie d'une série d'opérations comprenant l'opération à déclarer,

(iii) d'une série d'opérations comprenant l'opération à déclarer;

(8) Les paragraphes 237.3(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Services de bureau ou de secrétariat

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à une personne du seul fait qu'elle a rendu des services de bureau ou des services de secrétariat relativement à une opération à déclarer.

Délai de production

(5) La déclaration de renseignements à produire en application du paragraphe (2) relativement à une opération à déclarer doit être présentée au ministre, selon le cas, par :

a) une personne visée aux alinéas (2)a) ou b) au plus tard le jour donné qui suit de quatre-vingt-dix jours la première des dates suivantes :

(i) le jour où la personne a l'obligation contractuelle de conclure l'opération à déclarer,

(ii) le jour où la personne conclut l'opération à déclarer,

(iii) if the person is described in paragraph (2)(a) and a person described in paragraph (2)(b) enters into the reportable transaction for the benefit of the person described in paragraph (2)(a), the day on which the reportable transaction is entered into; and

(b) a person described in paragraph (2)(c) or (d) no later than the earliest particular day described in paragraph (a) for a person described in paragraph (2)(a) or (b) in respect of the reportable transaction.

(9) The portion of subsection 237.3(6) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Tax benefits disallowed

(6) At any time, section 245 is to be read without reference to its subsection (4) in respect of any reportable transaction in respect of a person described in paragraph (2)(a) in relation to the reportable transaction if, at that time,

(10) Subsection 237.3(8) of the Act is replaced by the following:

Penalty

(8) Every person who fails to file an information return in respect of a reportable transaction as required under subsection (2) on or before the day required under subsection (5) is liable to a penalty equal to

(a) if the person is described in paragraph (2)(a) or (b),

(i) if the person is a corporation and the carrying value of the corporation's assets is greater than or equal to \$50 million for its last taxation year that ends prior to the day on which the information return is required to be filed under subsection (5), \$2,000 multiplied by the number of weeks during which the failure continues, to a maximum amount equal to the greater of

(A) \$100,000, and

(B) 25% of the amount of the tax benefit in respect of the reportable transaction, and

(ii) in any other case, \$500 multiplied by the number of weeks during which the failure continues, to a maximum amount equal to the greater of

(A) \$25,000, and

(iii) si la personne est visée à l'alinéa (2)a) et une personne visée à l'alinéa (2)b) conclut l'opération à déclarer au profit de la personne visée à l'alinéa (2)a), le jour où l'opération à déclarer est conclue;

b) une personne visée aux alinéas (2)c) ou d) au plus tard le premier jour donné visé à l'alinéa a) au profit d'une personne visée aux alinéas (2)a) ou b) relativement à l'opération à déclarer.

(9) Le passage du paragraphe 237.3(6) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Suspension de l'avantage fiscal

(6) À tout moment, l'article 245 s'applique compte non tenu de son paragraphe (4), relativement à une opération à déclarer donnée, relativement à une personne visée à l'alinéa (2)a) pour ce qui est de cette opération, à tout moment où les conditions ci-après sont réunies :

(10) Le paragraphe 237.3(8) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pénalité

(8) Toute personne qui ne produit pas de déclaration de renseignements concernant une opération à déclarer selon les modalités prévues au paragraphe (2) et dans le délai fixé au paragraphe (5) est passible d'une pénalité égale :

a) lorsque la personne est visée aux alinéas (2)a) ou b) :

(i) si la personne est une société dont la valeur comptable des actifs est égale ou supérieure à 50 millions de dollars pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant la date à laquelle la déclaration de renseignements devait être produite en application du paragraphe (5), au produit de 2 000 \$ par le nombre de semaines où le défaut persiste, limité à un maximum qui est égal à la plus élevée des sommes suivantes :

(A) 100 000 \$,

(B) 25 % du montant de l'avantage fiscal relativement à l'opération à déclarer,

(ii) dans les autres cas, au produit de 500 \$ par le nombre de semaines où le défaut persiste, limité à un maximum qui est égal à la plus élevée des sommes suivantes :

(B) 25% of the amount of the tax benefit in respect of the reportable transaction; and

(b) if the person is described in paragraph (2)(c) or (d), the total of

(i) the amount of the fees charged by that person in respect of the reportable transaction,

(ii) \$10,000, and

(iii) \$1,000 multiplied by the number of days during which the failure continues, up to a maximum of \$100,000.

Penalty – deeming rule

(8.1) If a person described in both paragraphs (2)(b) and (d) is liable to a penalty under subsection (8) in respect of a reportable transaction, the amount of the penalty is deemed to be equal to the greater of the amounts determined under paragraphs (8)(a) and (b).

Carrying value

(8.2) For the purpose of subparagraph (8)(a)(i), the carrying value of the assets of a corporation is to be determined in accordance with paragraphs 181(3)(a) and (b).

(11) Subsections 237.3(9) and (10) of the Act are repealed.

(12) Subsection 237.3(13) of the Act is replaced by the following:

Application of sections 231 to 231.3

(13) Without restricting the generality of sections 231 to 231.3, even if a return of income has not been filed by a taxpayer under section 150 for a taxation year of the taxpayer in which a transaction occurs that is relevant to the tax benefit referred to in paragraph (2)(a) that results (or is expected to result) from the reportable transaction, sections 231 to 231.3 apply, with such modifications as the circumstances require, for the purpose of permitting the Minister to verify or ascertain any information in respect of the reportable transaction.

(13) Subsection 237.3(17) of the Act is replaced by the following:

Solicitor-client privilege

(17) For greater certainty, this section does not require the disclosure of information if it is reasonable to believe that the information is subject to solicitor-client privilege.

(A) 25 000 \$,

(B) 25 % du montant de l'avantage fiscal relativement à l'opération à déclarer;

b) lorsque la personne est visée aux alinéas (2)c) ou d), au total des sommes suivantes :

(i) les honoraires facturés par cette personne relativement à l'opération à déclarer,

(ii) 10 000 \$,

(iii) le produit de 1 000 \$ par le nombre de jours où le défaut persiste, jusqu'à concurrence de 100 000 \$.

Pénalité – règle spéciale

(8.1) Si une personne visée à la fois aux alinéas (2)b) et d) est passible de la pénalité prévue au paragraphe (8) relativement à une opération à déclarer, la pénalité est réputée être égale à la plus élevée des sommes déterminées en application des alinéas (8)a) et b).

Valeur comptable

(8.2) Pour l'application du sous-alinéa (8)a)(i), la valeur comptable des actifs d'une société est déterminée conformément aux alinéas 181(3)a) et b).

(11) Les paragraphes 237.3(9) et (10) de la même loi sont abrogés.

(12) Le paragraphe 237.3(13) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application des articles 231 à 231.3

(13) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 231 à 231.3 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, en vue de permettre au ministre de vérifier des renseignements concernant une opération à déclarer, même si une déclaration de revenu n'a pas été produite conformément à l'article 150 par un contribuable pour une année d'imposition de celui-ci au cours de laquelle une opération pertinente à l'avantage fiscal visé à l'alinéa (2)a) qui découle (ou devrait découler) de l'opération à déclarer est effectuée.

(13) Le paragraphe 237.3(17) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Privilège des communications entre client et avocat

(17) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet d'exiger la communication d'informations s'il est raisonnable de croire que les informations sont assujetties au privilège des communications entre client et avocat.

(14) Subsections (1) to (10) and (12) to (13) apply with respect to reportable transactions entered into after this Act receives royal assent. The provisions of the Act repealed by subsection (11) continue to apply in respect of reportable transactions entered into before this Act receives royal assent.

69 (1) The Act is amended by adding the following after section 237.3:

Definitions

237.4 (1) The following definitions apply in this section.

advisor, in respect of a notifiable transaction, means each person who provides, directly or indirectly in any manner whatever, any assistance or advice with respect to creating, developing, planning, organizing or implementing the notifiable transaction, to another person (including any person who enters into the notifiable transaction for the benefit of another person). (*conseiller*)

fee, in respect of a notifiable transaction, has the same meaning as in subsection 237.3(1). (*honoraires*)

notifiable transaction, at any time, means

(a) a transaction that is the same as, or substantially similar to, a transaction that is designated at that time by the Minister under subsection (3); and

(b) a transaction in a series of transactions that is the same as, or substantially similar to, a series of transactions that is designated at that time by the Minister under subsection (3). (*opération à signaler*)

person includes a partnership. (*personne*)

promoter, in respect of a notifiable transaction, has the same meaning as in subsection 237.3(1). (*promoteur*)

tax benefit has the same meaning as in subsection 245(1). (*avantage fiscal*)

tax treatment has the same meaning as in subsection 237.3(1). (*traitement fiscal*)

transaction has the same meaning as in subsection 245(1). (*opération*)

(14) Les paragraphes (1) à (10) et (12) à (13) s'appliquent relativement aux opérations à déclarer conclues après la sanction royale de la présente loi. Les dispositions de la même loi qui sont abrogées par le paragraphe (11) continuent de s'appliquer relativement aux opérations à déclarer conclues avant la sanction royale de la présente loi.

69 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 237.3, de ce qui suit :

Définitions

237.4 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

avantage fiscal S'entend au sens du paragraphe 245(1). (*tax benefit*)

conseiller Personne qui fournit, directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit relativement à une opération à signaler toute forme d'assistance ou de conseil concernant la création, l'élaboration, la planification, l'organisation ou la mise en œuvre de l'opération à signaler à une autre personne, y compris celle qui conclut l'opération à signaler au profit d'un tiers. (*advisor*)

honoraires S'agissant des honoraires au sens du paragraphe 237.3(1), relativement à une opération à signaler. (*fee*)

opération S'entend au sens du paragraphe 245(1). (*transaction*)

opération à signaler À un moment donné, s'entend d'une opération qui, selon le cas :

a) est identique ou sensiblement semblable à une opération qui est désignée à ce moment par le ministre en vertu du paragraphe (3);

b) fait partie d'une série d'opérations qui est identique ou sensiblement semblable à une série d'opérations, qui est désignée à ce moment par le ministre en vertu du paragraphe (3). (*notifiable transaction*)

personne Sont comprises parmi les personnes les sociétés de personnes. (*person*)

promoteur S'entend au sens du paragraphe 237.3(1), relativement à une opération à signaler. (*promoter*)

traitement fiscal S'entend au sens du paragraphe 237.3(1). (*tax treatment*)

Interpretation – substantially similar

(2) For the purposes of the definition *notifiable transaction* in subsection (1), the term “substantially similar”

(a) includes any transaction, or series of transactions, in respect of which a person is expected to obtain the same or similar types of *tax consequences* (as defined in subsection 245(1)) and that is either factually similar or based on the same or similar tax strategy; and

(b) is to be interpreted broadly in favour of disclosure.

Designation of notifiable transactions

(3) The Minister may designate for the purposes of this section, with the concurrence of the Minister of Finance, in such manner as the Minister considers appropriate, transactions or series of transactions.

Requirement to file return

(4) An information return in prescribed form and containing prescribed information in respect of a notifiable transaction must be filed with the Minister by

(a) every person for whom a tax benefit results, or for whom a tax benefit is expected to result based on the person's tax treatment of the notifiable transaction, from

(i) the notifiable transaction,

(ii) any other notifiable transaction that is part of a series of transactions that includes the notifiable transaction, or

(iii) a series of transactions that includes the notifiable transaction;

(b) every person who has entered into, for the benefit of a person described in paragraph (a), the notifiable transaction;

(c) every advisor or promoter in respect of the notifiable transaction; and

(d) every person who is not dealing at arm's length with an advisor or promoter described in paragraph (c) and who is or was entitled, either immediately or in the future and either absolutely or contingently, to a fee in respect of the notifiable transaction.

Interprétation – sensiblement semblable

(2) Pour l'application de la définition de *opération à signaler* au paragraphe (1), l'expression « sensiblement semblable » :

a) comprend toute opération, ou série d'opérations, en raison de laquelle une personne est susceptible d'obtenir un *attribut fiscal* (au sens du paragraphe 245(1)) identique ou semblable et qui est soit fondée sur des faits similaires ou une stratégie fiscale identique ou semblable;

b) s'interprète au sens large en faveur de la divulgation.

Désignation d'opérations à signaler

(3) Le ministre avec l'accord du ministre des Finances peut désigner, pour l'application du présent article, les opérations ou les séries d'opérations de la façon qu'il juge appropriée.

Exigence de production

(4) Les personnes ci-après sont tenues de présenter au ministre, relativement à une opération à signaler, une déclaration de renseignements sur le formulaire prescrit contenant les renseignements prescrits :

a) toute personne à l'égard de laquelle un avantage fiscal découle ou devrait découler en application du traitement fiscal de l'opération à signaler de la personne :

(i) de l'opération à signaler,

(ii) d'une autre opération à signaler qui fait partie d'une série d'opérations comprenant l'opération à signaler,

(iii) d'une série d'opérations comprenant l'opération à signaler;

b) toute personne qui a conclu, au profit d'une personne visée à l'alinéa a), l'opération à signaler;

c) tout conseiller ou promoteur relativement à l'opération à signaler;

d) toute personne qui a un lien de dépendance avec un conseiller ou un promoteur visé à l'alinéa c) et qui a ou avait droit, dans l'immédiat ou pour l'avenir et conditionnellement ou non, à des honoraires relativement à l'opération à signaler.

Application

(5) For the purpose of subsection (4), if any particular person that is an employer or a partnership is required to file an information return in respect of a notifiable transaction under paragraph (4)(c) or (d), the filing of an information return required under those paragraphs by the particular person in respect of the notifiable transaction in prescribed form and manner is deemed to have been made by each employee or partner of the particular person in respect of the particular transaction.

Due diligence

(6) Paragraphs (4)(a) and (b) do not apply to a person in respect of a notifiable transaction if the person has exercised the degree of care, diligence and skill in determining whether the transaction is a notifiable transaction that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances.

Reasonable expectation to know

(7) Paragraphs (4)(c) and (d) do not apply to a person in respect of a notifiable transaction unless the person knows or should reasonably be expected to know that the transaction was a notifiable transaction.

Clerical or secretarial services

(8) For greater certainty, subsection (4) does not apply to a person solely because the person provided clerical services or secretarial services with respect to the notifiable transaction.

Time for filing return

(9) An information return required under subsection (4) to be filed with the Minister for a notifiable transaction must be filed by

- (a)** a person described in paragraph (4)(a) or (b) on or before the particular day that is 90 days after the earliest of
 - (i)** the day on which the person becomes contractually obligated to enter into the notifiable transaction,
 - (ii)** the day on which the person enters into the notifiable transaction, and
 - (iii)** if the person is described in paragraph (4)(a) and a person described in paragraph (4)(b) enters into the notifiable transaction for the benefit of the person described in paragraph (4)(a), the day on which the notifiable transaction is entered into; and

Application

(5) Pour l'application du paragraphe (4), si une personne donnée qui est un employeur ou une société de personnes est tenue de produire une déclaration de renseignements relativement à une opération à signaler en application des alinéas (4)c) ou d), la production d'une déclaration de renseignements – selon le formulaire prescrit et les modalités prescrites – en vertu de ces alinéas par la personne donnée relativement à l'opération à signaler est réputée avoir été effectuée par chaque employé ou chaque associé de la personne donnée relativement à l'opération donnée.

Diligence

(6) Les alinéas (4)a) et b) ne s'appliquent pas à une personne relativement à une opération à signaler si elle a agi avec le degré de soin, de diligence et d'habileté afin de déterminer si l'opération est une opération à signaler qu'une personne raisonnablement prudente aurait exercé dans des circonstances comparables.

Vraisemblablement censé savoir

(7) Les alinéas (4)c) et d) ne s'appliquent pas à une personne relativement à une opération à signaler, sauf si elle sait ou devrait vraisemblablement savoir que l'opération est une opération à signaler.

Services de bureau ou de secrétariat

(8) Il est entendu que le paragraphe (4) ne s'applique pas à une personne du seul fait qu'elle a rendu des services de bureau ou des services de secrétariat relativement à l'opération à signaler.

Délai de production

(9) La déclaration de renseignements relativement à une opération à signaler requise en application du paragraphe (4) doit être présentée au ministre par :

- a)** une personne visée aux alinéas (4)a) ou b) au plus tard le jour donné qui suit de quatre-vingt-dix jours la première des dates suivantes :
 - (i)** le jour où la personne a l'obligation contractuelle de conclure l'opération à signaler,
 - (ii)** le jour où la personne conclut l'opération à signaler,
 - (iii)** si la personne est visée à l'alinéa (4)a) et une personne visée à l'alinéa (4)b) conclut l'opération à signaler au profit de la personne visée à l'alinéa (4)a), le jour où l'opération à signaler est conclue;
- b)** une personne visée aux alinéas (4)c) ou d) au plus tard le premier jour donné visé à l'alinéa a) au profit

(b) a person described in paragraph (4)(c) or (d) no later than the earliest particular day described in paragraph (a) for a person described in paragraph (4)(a) or (b) in respect of the notifiable transaction.

Clarification of reporting transactions in series

(10) For greater certainty, if subsection (4) applies to a person in respect of each transaction that is part of a series of transactions that includes a notifiable transaction, the filing of the information return by the person that reports each transaction in the series is deemed to satisfy the obligation of the person under subsection (4) in respect of each transaction so reported.

Assessments

(11) Notwithstanding subsections 152(4) to (5), the Minister may make any assessments, determinations and re-determinations that are necessary to give effect to subsection (12).

Penalty

(12) Every person who fails to file an information return in respect of a notifiable transaction as required under subsection (4) on or before the particular day required under subsection (9) is liable to a penalty equal to

(a) if the person is described in paragraph (4)(a) or (b),

(i) if the person is a corporation and the carrying value of the corporation's assets is greater than or equal to \$50 million for its last taxation year that ends prior to the day on which the information return is required to be filed under subsection (4), \$2,000 multiplied by the number of weeks during which the failure continues, to a maximum amount equal to the greater of

(A) \$100,000, and

(B) 25% of the amount of the tax benefit in respect of the notifiable transaction, and

(ii) in any other case, \$500 multiplied by the number of weeks during which the failure continues, to a maximum amount equal to the greater of

(A) \$25,000, and

(B) 25% of the amount of the tax benefit in respect of the notifiable transaction; and

(b) if the person is described in paragraph (4)(c) or (d), the total of

d'une personne visée aux alinéas (4)a) ou b) relativement à l'opération à signaler.

Déclaration d'opérations comprises dans une série

(10) Il est entendu que, si le paragraphe (4) s'applique à une personne relativement à chaque opération qui fait partie d'une série d'opérations comprenant une opération à signaler, la production d'une déclaration de renseignements par la personne qui déclare chaque opération de la série est réputée satisfaire à l'obligation de la personne prévue au paragraphe (4) relativement à chaque opération ainsi déclarée.

Cotisations

(11) Malgré les paragraphes 152(4) à (5), le ministre peut établir les cotisations voulues et déterminer ou déterminer de nouveau les montants voulus pour l'application du paragraphe (12).

Pénalité

(12) Toute personne qui ne produit pas de déclaration de renseignements concernant une opération à signaler selon les modalités prévues au paragraphe (4) et dans le délai fixé au paragraphe (9) est passible d'une pénalité égale :

a) lorsque la personne est visée aux alinéas (4)a) ou b) :

(i) si la personne est une société dont la valeur comptable des actifs est égale ou supérieure à 50 millions de dollars pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant la date à laquelle la déclaration de renseignements devait être produite en application du paragraphe (4), au produit de 2 000 \$ par le nombre de semaines où le défaut persiste, limité à un maximum égal à la plus élevée des sommes suivantes :

(A) 100 000 \$,

(B) 25 % du montant de l'avantage fiscal relativement à l'opération à signaler,

(ii) dans les autres cas, au produit de 500 \$ par le nombre de semaines où le défaut persiste, limité à un maximum égal à la plus élevée des sommes suivantes :

(A) 25 000 \$,

(B) 25 % du montant de l'avantage fiscal relativement à l'opération à signaler;

(i) the amount of the fees charged by that person in respect of the notifiable transaction,

(ii) \$10,000, and

(iii) \$1,000 multiplied by the number of days during which the failure continues, up to a maximum of \$100,000.

Penalty – deeming rule

(13) If a person described in both paragraphs (4)(b) and (d) is liable to a penalty under subsection (12) in respect of a notifiable transaction, the amount of the penalty is deemed to be equal to the greater of the amounts determined under paragraphs (12)(a) and (b).

Penalty – non-application

(14) For greater certainty, if any person is deemed to have filed an information return in prescribed form and manner in respect of a particular notifiable transaction under subsection (5), that person is not liable to a penalty under subsection (12) in respect of the particular transaction.

Carrying value

(15) For the purpose of subparagraph (12)(a)(i), the carrying value of the assets of a corporation is to be determined in accordance with paragraphs 181(3)(a) and (b).

Return – not an admission

(16) The filing of an information return under this section by a person in respect of a notifiable transaction is not an admission by the person that any transaction is part of a series of transactions.

Application of sections 231 to 231.3

(17) Without restricting the generality of sections 231 to 231.3, even if a return of income has not been filed by a taxpayer under section 150 for a taxation year of the taxpayer in which a transaction occurs that is relevant to the tax benefit referred to in paragraph (4)(a) that results (or is expected to result) from a notifiable transaction, sections 231 to 231.3 apply, with such modifications as the circumstances require, for the purpose of permitting the Minister to verify or ascertain any information in respect of the notifiable transaction.

Solicitor-client privilege

(18) For greater certainty, this section does not require the disclosure of information if it is reasonable to believe

b) lorsque la personne est visée aux alinéas (4)c) ou d), au total des sommes suivantes :

(i) le montant des honoraires facturés par cette personne relativement à l'opération à signaler,

(ii) 10 000 \$,

(iii) le produit de 1 000 \$ par le nombre de jours où le défaut persiste, jusqu'à concurrence de 100 000 \$.

Pénalité – règles spéciales

(13) Si une personne visée à la fois aux alinéas (4)b) et d) est passible d'une pénalité prévue au paragraphe (12) relativement à une opération à signaler, le montant de la pénalité est réputé être égal à la plus élevée des sommes déterminées en application des alinéas (12)a) et b).

Pénalité – non-application

(14) Il est entendu que toute personne réputée avoir produit une déclaration de renseignements selon le formulaire prescrit et les modalités prescrites relativement à une opération à signaler donnée en vertu du paragraphe (5) n'est pas passible d'une pénalité prévue au paragraphe (12) relativement à l'opération donnée.

Valeur comptable

(15) Pour l'application du sous-alinéa (12)a)(i), la valeur comptable des actifs d'une société est déterminée conformément aux alinéas 181(3)a) et b).

Déclaration – pas une reconnaissance

(16) La production par une personne d'une déclaration de renseignements conformément au présent article relativement à une opération à signaler ne constitue pas la reconnaissance par la personne qu'une opération quelconque fait partie d'une série d'opérations.

Application des articles 231 à 231.3

(17) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 231 à 231.3 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, en vue de permettre au ministre de vérifier des renseignements concernant une opération à signaler, même si une déclaration de revenu n'a pas été produite conformément à l'article 150 par un contribuable pour son année d'imposition au cours de laquelle une opération pertinente à l'avantage fiscal visé à l'alinéa (4)a) qui découle (ou devrait découler) de l'opération à signaler est effectuée.

Privilège des communications entre client et avocat

(18) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet d'exiger la communication d'informations s'il est raisonnable de croire que les informations sont

that the information is subject to solicitor-client privilege.

(2) Subsection (1) applies with respect to notifiable transactions entered into after this Act receives royal assent.

70 (1) The Act is amended by adding the following after section 237.4:

Definitions

237.5 (1) The following definitions apply in this section.

consolidated financial statements has the same meaning as in subsection 233.8(1). (*états financiers consolidés*)

person includes a partnership. (*personne*)

relevant financial statements of a corporation for a taxation year, means audited financial statements that are prepared

(a) in respect of

(i) the corporation, or

(ii) a group, of which the corporation is a member, of two or more persons required to prepare consolidated financial statements for financial reporting purposes under applicable accounting principles;

(b) in accordance with

(i) International Financial Reporting Standards, or

(ii) other country-specific generally accepted accounting principles (such as U.S. generally accepted accounting principles) relevant for corporations that are listed on a stock exchange outside Canada; and

(c) for a period of time that ends in the taxation year. (*états financiers de référence*)

reportable uncertain tax treatment, of a corporation for a taxation year, means a tax treatment of the corporation in respect of which uncertainty is reflected in relevant financial statements of the corporation for the year. (*traitement fiscal incertain à déclarer*)

reporting corporation, for a taxation year, means a corporation if

(a) the corporation has relevant financial statements for the year;

assujetties au privilège des communications entre client et avocat.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux opérations à signaler conclues après la sanction royale de la présente loi.

70 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 237.4, de ce qui suit :

Définitions

237.5 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

états financiers consolidés S'entend au sens du paragraphe 233.8(1). (*consolidated financial statements*)

états financiers de référence Les états financiers vérifiés d'une société pour une année d'imposition qui sont établis, à la fois :

a) relativement :

(i) soit à la société,

(ii) soit à un groupe, dont la société est un membre, de deux ou plusieurs personnes tenues de préparer des états financiers consolidés à des fins d'information financière selon les principes comptables applicables;

b) conformément :

(i) soit aux normes internationales d'information financière,

(ii) soit à d'autres principes comptables généralement reconnus propres à d'autres pays (tel que les principes comptables généralement reconnus américains) applicables aux sociétés qui sont inscrites à la cote d'une bourse de valeurs à l'étranger;

c) relativement à une période se terminant au cours de cette même année. (*relevant financial statements*)

opération S'entend au sens du paragraphe 245(1). (*transaction*)

personne Sont comprises parmi les personnes les sociétés de personnes. (*person*)

société déclarante La société qui, pour une année d'imposition, à la fois :

a) a établi des états financiers de référence pour l'année;

(b) the carrying value of the corporation's assets is greater than or equal to \$50 million at the end of the year; and

(c) the corporation is required to file a return of income for the year under section 150. (*société déclarante*)

tax treatment, of a corporation, means a treatment in respect of a transaction, or series of transactions, that the corporation uses, or plans to use, in a return of income or an information return (or would use in a return of income or an information return if a return of income or an information return were filed) and includes the corporation's decision not to include a particular amount in a return of income or an information return. (*traitement fiscal*)

transaction has the same meaning as in subsection 245(1). (*opération*)

Filing requirement

(2) Every reporting corporation for a taxation year that has one or more reportable uncertain tax treatments for the year must file with the Minister an information return in prescribed form and containing prescribed information in respect of each reportable uncertain tax treatment of the corporation for the year.

Filing requirement – deadline

(3) An information return required under subsection (2) to be filed by a corporation for a taxation year must be filed with the Minister on or before the corporation's filing-due date for the year.

Assessments

(4) Notwithstanding subsections 152(4) to (5), the Minister may make any assessments, determinations and redeterminations that are necessary to give effect to subsection (5).

Penalty

(5) Every corporation that fails to report a reportable uncertain tax treatment on an information return as required under subsection (2) on or before the day required under subsection (3) is liable to a penalty, for each such failure to report, equal to \$2,000 multiplied by the number of weeks during which the failure continues, up to a maximum of \$100,000.

b) possède des actifs dont la valeur comptable se chiffre à 50 millions de dollars ou plus à la fin de l'année;

c) est tenue de produire une déclaration de revenu pour l'année conformément à l'article 150. (*reporting corporation*)

traitement fiscal Le traitement d'une société, relativement à une opération ou une série d'opérations, que la société utilise ou prévoit utiliser, pour une déclaration de revenu ou une déclaration de renseignements (ou utiliserait pour une déclaration de revenu ou une déclaration de renseignements si l'une des déclarations était produite) et comprend la décision de la société de ne pas inclure un montant donné dans les déclarations. (*tax treatment*)

traitement fiscal incertain à déclarer Le traitement fiscal d'une société pour une année d'imposition à l'égard duquel une incertitude est reflétée dans les états financiers de référence de la société pour l'année. (*reportable uncertain tax treatment*)

Exigence de production

(2) Toute société déclarante ayant, pour une année d'imposition, au moins un traitement fiscal incertain à déclarer pour l'année doit présenter au ministre, relativement à chaque traitement fiscal incertain à déclarer, une déclaration de renseignements sur le formulaire prescrit contenant les renseignements prescrits.

Délai de production

(3) Une déclaration de renseignements qu'une société est tenue de produire en application du paragraphe (2) pour une année d'imposition doit être présentée au ministre au plus tard à la date d'échéance de production qui lui est applicable pour l'année.

Cotisations

(4) Malgré les paragraphes 152(4) à (5), le ministre peut établir les cotisations voulues et déterminer ou déterminer de nouveau les montants voulus pour l'application du paragraphe (5).

Pénalité

(5) Toute société qui ne déclare pas un traitement fiscal incertain à déclarer dans une déclaration de renseignements selon les modalités prévues au paragraphe (2) et dans le délai fixé au paragraphe (3) est passible d'une pénalité, pour chacun de ces manquements, égale au produit de 2 000 \$ par le nombre de semaines, jusqu'à concurrence de 100 000 \$, où le défaut persiste.

Due diligence

(6) A corporation required to file an information return in respect of a reportable uncertain tax treatment is not liable for a penalty under subsection (5) if the corporation has exercised the degree of care, diligence and skill to prevent the failure to file that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances.

Return – not an admission

(7) The filing of an information return in respect of a reportable uncertain tax treatment as required under subsection (2) by a corporation is not an admission by the corporation that

- (a)** the tax treatment is not in accordance with this Act or the regulations; or
- (b)** any transaction is part of a series of transactions.

Application of sections 231 to 231.3

(8) Without restricting the generality of sections 231 to 231.3, if a corporation is required to file an information return under subsection (2) in respect of a reportable uncertain tax treatment of the corporation for a taxation year, even if a return of income has not been filed by the corporation under section 150 for the year, sections 231 to 231.3 apply, with such modifications as the circumstances require, for the purpose of permitting the Minister to verify or ascertain any information in respect of the reportable uncertain tax treatment including, for greater certainty, any information relating to any transaction, or series of transactions, to which the reportable uncertain tax treatment relates.

Carrying value

(9) For the purposes of the definition *reporting corporation* in subsection (1), the carrying value of the assets of a corporation is to be determined in accordance with paragraphs 181(3)(a) and (b).

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after 2022, except that subsection 237.5(5) of the Act, as enacted by subsection (1), does not apply to taxation years that begin before this Act receives royal assent.

71 Paragraph 241(4)(d) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (xx):

(xx.1) to an official of

Diligence

(6) Une société tenue de produire une déclaration de renseignements relativement à un traitement fiscal incertain à déclarer n'est pas passible d'une pénalité prévue au paragraphe (5) si elle a agi avec le degré de soin, de diligence et d'habileté pour prévenir le manquement qu'aurait exercé une personne raisonnablement prudente dans des circonstances comparables.

Déclaration – pas une reconnaissance

(7) La production par une société d'une déclaration de renseignements relativement à un traitement fiscal incertain à déclarer conformément au paragraphe (2) ne constitue pas la reconnaissance par la société :

- a)** que le traitement fiscal n'est pas conforme à la présente loi ou aux modalités réglementaires;
- b)** qu'une opération quelconque fait partie d'une série d'opérations.

Application des articles 231 à 231.3

(8) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 231 à 231.3 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, si une société est tenue de produire une déclaration de renseignements aux termes du paragraphe (2) concernant un traitement fiscal incertain à déclarer de la société pour une année d'imposition, en vue de permettre au ministre de vérifier des renseignements concernant un traitement fiscal incertain à déclarer, étant entendu que cela inclut tout renseignement relatif à une opération ou série d'opérations à laquelle le traitement fiscal incertain à déclarer se rapporte, même si une déclaration de revenu n'a pas été produite conformément à l'article 150 par la société pour l'année d'imposition de celle-ci.

Valeur comptable

(9) Pour l'application de la définition de *société déclarante* au paragraphe (1), la valeur comptable des actifs d'une société doit être déterminée conformément aux alinéas 181(3)a) et b).

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 2022. Toutefois, le paragraphe 237.5(5) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas aux années d'imposition commençant avant la sanction royale de la présente loi.

71 L'alinéa 241(4)d) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xx), de ce qui suit :

(xx.1) à un fonctionnaire, selon le cas :

(A) the Department of Employment and Social Development or the Department of Health, solely for the purpose of the administration or enforcement of the Canadian Dental Care Plan established under the authority of the *Department of Health Act* in respect of dental service for individuals, or

(B) the Department of Health solely for the purpose of the formulation or evaluation of policy for that plan,

72 Subsection 244(14.1) of the Act is replaced by the following:

Date when electronic notice sent

(14.1) If a notice or other communication in respect of an individual, other than a notice or other communication that refers to the business number of a person or partnership, is made available in electronic format such that it can be read or perceived by an individual or a computer system or other similar device, the notice or other communication is presumed to be sent to the individual and received by the individual on the date that an electronic message is sent, to the electronic address most recently provided by the individual to the Minister for the purposes of this subsection, informing the individual that a notice or other communication requiring the individual's immediate attention is available in the individual's secure electronic account. A notice or other communication is considered to be made available if it is posted by the Minister in the individual's secure electronic account and the individual has authorized that notices or other communications may be made available in this manner and has not before that date revoked that authorization in a manner specified by the Minister.

Date when electronic notice sent — My Business Account

(14.2) A notice or other communication that is made available in electronic format such that it can be read or perceived by an individual or a computer system or other similar device, and that refers to the business number of a person or partnership, is presumed to be sent to the person or partnership and received by the person or partnership on the date that it is posted by the Minister in the secure electronic account in respect of a business number of the person or partnership, unless the person or partnership has requested, 30 days prior to that date, in a manner specified by the Minister, that the notice or other communication be sent by mail.

(A) du ministère de l'Emploi et du Développement social ou du ministère de la Santé, mais uniquement en vue de l'application ou de l'exécution du Régime canadien de soins dentaires établi sous le régime de la *Loi sur le ministère de la Santé* relativement aux services de soins dentaires pour les particuliers,

(B) du ministère de la Santé, mais uniquement en vue de la formulation ou de l'évaluation de la politique concernant ce premier régime,

72 Le paragraphe 244(14.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Date d'envoi d'un avis électronique

(14.1) Tout avis ou autre communication concernant un particulier, autre qu'un avis ou une autre communication qui indique le numéro d'entreprise d'une personne ou d'une société de personnes, qui est rendu disponible sous une forme électronique pouvant être lue ou perçue par une personne ou par un système informatique ou un dispositif semblable est présumé être envoyé au particulier, et être reçu par lui, à la date où un message électronique est envoyé — à l'adresse électronique la plus récente que le particulier a fournie au ministre pour l'application du présent paragraphe — pour l'informer qu'un avis ou une autre communication nécessitant son attention immédiate se trouve dans son compte électronique sécurisé. Un avis ou une autre communication est considéré comme étant rendu disponible s'il est affiché par le ministre sur le compte électronique sécurisé du particulier et si celui-ci a donné son autorisation pour que des avis ou d'autres communications soient rendus disponibles de cette manière et n'a pas retiré cette autorisation avant cette date selon les modalités fixées par le ministre.

Date d'envoi d'un avis électronique — Mon dossier d'entreprise

(14.2) Tout avis ou autre communication qui est rendu disponible sous une forme électronique pouvant être lue ou perçue par un particulier ou par un système informatique ou un dispositif semblable, et qui indique le numéro d'entreprise d'une personne ou d'une société de personnes, est présumé être envoyé à celle-ci, et être reçu par elle, à la date où il est affiché par le ministre sur le compte électronique sécurisé pour un numéro d'entreprise de la personne ou de la société de personnes, sauf dans le cas où celle-ci a demandé, 30 jours avant cette date, selon les modalités fixées par le ministre, que les avis ou autres communications soient envoyés par la poste.

73 (1) The definitions *small business bond* and *small business development bond* in subsection 248(1) of the Act are repealed.

(2) Paragraph (c) of the definition *dividend rental arrangement* in subsection 248(1) of the Act is replaced by the following:

(b.1) any specified hedging transaction, in respect of a DRA share of the person,

(c) any synthetic equity arrangement (other than a specified hedging transaction), in respect of a DRA share of the person, and

(3) Subparagraph (i.1)(ii) of the definition *term preferred share* in subsection 248(1) of the Act is replaced by the following:

(ii) it may reasonably be considered that the share was issued or acquired as part of a transaction or event or series of transactions or events one of the main purposes of which was to avoid or limit the application of subsection 112(2.1), 138(6) or 258(3),

(4) Subparagraph (j)(ii) of the definition *term preferred share* in subsection 248(1) of the Act is replaced by the following:

(ii) one of the main purposes for the issue of the particular share or for the modification of its terms or conditions was to avoid a limitation provided by subsection 112(2.1) or 138(6) in respect of a deduction or to avoid or limit the application of subsection 258(3),

(5) Subsection 248(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

specified hedging transaction, in respect of a DRA share of a person or partnership (referred to in this

73 (1) Les définitions de *obligation pour la petite entreprise* et de *obligation pour le développement de la petite entreprise*, au paragraphe 248(1) de la même loi, sont abrogées.

(2) L'alinéa c) de la définition de *mécanisme de transfert de dividendes*, au paragraphe 248(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b.1) toute opération de couverture déterminée relative à une AMTD de la personne;

c) tout arrangement de capitaux propres synthétiques (sauf une opération de couverture déterminée) relatif à une AMTD de la personne;

(3) L'alinéa i.1) de la définition de *action privilégiée à terme*, au paragraphe 248(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

i.1) s'il est raisonnable de considérer que les dividendes qui peuvent être déclarés ou versés à un moment donné sur une action d'une société — à l'exclusion d'une action visée par règlement et d'une action visée à l'alinéa e) pour la durée applicable qui y est mentionnée — émise après le 15 décembre 1987 ou acquise après le 15 juin 1988 proviennent principalement de dividendes reçus sur des actions privilégiées à terme du capital-actions d'une autre société et s'il est raisonnable de considérer que l'action a été émise ou acquise dans le cadre d'une opération, d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements dont l'un des principaux objets consistait à se soustraire à l'application des paragraphes 112(2.1), 138(6) ou 258(3) ou à en restreindre l'application, l'action est réputée à ce moment donné être une action privilégiée à terme acquise dans le cours normal des activités d'une entreprise;

(4) Le sous-alinéa j)(ii) de la définition de *action privilégiée à terme*, au paragraphe 248(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(ii) d'autre part, l'un des principaux objets de l'émission de l'action donnée ou de la modification de ses caractéristiques était d'éviter la restriction à la déduction prévue aux paragraphes 112(2.1) ou 138(6), ou d'éviter ou de restreindre l'application du paragraphe 258(3),

(5) Le paragraphe 248(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

opération de couverture déterminée S'entend, relativement à une AMTD à l'égard d'une personne ou d'une

definition as the “particular person”), means a *transaction* (in this definition, as defined in subsection 245(1)) or series of transactions that satisfies the following conditions:

- (a) it is entered into by
 - (i) the particular person if the particular person is a registered securities dealer or a partnership each member of which is a registered securities dealer, or
 - (ii) a registered securities dealer or a partnership each member of which is a registered securities dealer (in either case, referred to in this definition as the “connected dealer”), if the connected dealer does not deal at arm’s length with, or is affiliated with, the particular person,
- (b) it has the effect, or would have the effect if the transaction or series were entered into by the particular person, of eliminating all or substantially all of the particular person’s risk of loss and opportunity for gain or profit in respect of the DRA share, determined without regard to any other transaction or series entered into in respect of the DRA share,
- (c) if paragraph 260(6)(a) were read without reference to subsection 260(6.2), an amount in respect of the transaction or series would be deductible by the particular person or the connected dealer under paragraph 260(6)(a), and
- (d) if the transaction or series is entered into by the connected dealer, it can reasonably be considered that the particular person or connected dealer knew or ought to have known that the effect described in paragraph (b) would result; (*opération de couverture déterminée*)

(6) Subsections (2) and (5) apply in respect of dividends that are paid or become payable on or after April 7, 2022. However, subsections (2) and (5) do not apply in respect of dividends paid or payable before October 2022, if the specified hedging transaction was entered into before April 7, 2022.

(7) Subsections (3) and (4) apply in respect of amounts received on or after August 9, 2022.

74 The portion of subsection 249.1(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

société de personnes (appelée « personne donnée » à la présente définition), d’une *opération* (à la présente définition, au sens du paragraphe 245(1)) ou d’une série d’opérations qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle est conclue par :
 - (i) soit la personne donnée si celle-ci est un courtier en valeurs mobilières inscrit ou une société de personnes dont chacun des associés est un courtier en valeurs mobilières inscrit,
 - (ii) soit un courtier en valeurs mobilières inscrit ou une société de personnes dont chacun des associés est un courtier en valeurs mobilières inscrit (dans l’un ou l’autre cas, appelé « courtier rattaché » à la présente définition), si le courtier rattaché a un lien de dépendance avec la personne donnée ou est affilié à celle-ci;
- b) elle a pour effet, ou elle aurait pour effet si l’opération ou la série était conclue par la personne donnée, d’éliminer, en totalité ou en presque totalité, les possibilités de subir des pertes et de réaliser des gains ou des bénéfices relativement à l’AMTD, déterminé compte non tenu de toute autre opération ou série conclue relativement à l’AMTD;
- c) si l’alinéa 260(6)a s’applique compte non tenu du paragraphe 260(6.2), la personne donnée ou le courtier rattaché peut déduire un montant relativement à l’opération ou à la série en application de cet alinéa;
- d) si l’opération ou la série est conclue par le courtier rattaché, il est raisonnable de considérer que la personne donnée ou le courtier rattaché savait ou aurait dû savoir que l’effet visé à l’alinéa b) se produirait. (*specified hedging transaction*)

(6) Les paragraphes (2) et (5) s’appliquent relativement aux dividendes qui sont payés ou qui deviennent payables à compter du 7 avril 2022. Toutefois, les paragraphes (2) et (5) ne s’appliquent pas relativement aux dividendes payés ou payables avant octobre 2022, si l’opération de couverture déterminée est conclue avant le 7 avril 2022.

(7) Les paragraphes (3) et (4) s’appliquent à l’égard des sommes reçues à compter du 9 août 2022.

74 Le passage du paragraphe 249.1(1) de la version française de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Définition de *exercice*

249.1 (1) Pour l'application de la présente loi, l'*exercice* d'une entreprise ou d'un bien d'une personne ou d'une société de personnes s'entend de la période pour laquelle les comptes correspondants de la personne ou de la société de personnes sont arrêtés pour l'établissement d'une cotisation en vertu de la présente loi. L'exercice ne peut toutefois se prolonger :

75 (1) The definitions *attribute trading restriction* and *specified provision* in subsection 256.1(1) of the Act are replaced by the following:

attribute trading restriction means a restriction on the use of a tax attribute arising on the application, either alone or in combination with other provisions, of any of this section, subsections 10(10) and 13(24), section 37, subsections 66(11.4) and (11.5), 66.7(10) and (11), 69(11) and 88(1.1) and (1.2), sections 111 and 127, subsections 181.1(7), 190.1(6) and 249(4), section 251.2 and subsection 256(7). (*restriction au commerce d'attributs*)

specified provision means any of subsections 10(10) and 13(24), paragraph 37(1)(h), subsections 66(11.4) and (11.5), 66.7(10) and (11), 69(11) and 111(4) to (5.3), paragraphs (j) and (k) of the definition *investment tax credit* in subsection 127(9), subsections 181.1(7) and 190.1(6), section 251.2 and any provision of similar effect. (*dispositions déterminées*)

(2) Subsection 256.1(6) of the Act is replaced by the following:

Deemed acquisition of control

(6) If, at any time as part of a transaction or event or series of transactions or events, control of a particular corporation is acquired by a person or group of persons and it can reasonably be concluded that one of the main reasons for the transaction or event or any transaction or event in the series of transactions or events is so that a specified provision does not apply to one or more corporations, the attribute trading restrictions are deemed to apply to each of those corporations as if control of each of those corporations were acquired at that time.

(3) Subsections (1) and (2) are deemed to have come into force on August 9, 2022.

76 (1) Paragraph 260(6)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if the taxpayer is a registered securities dealer and the particular amount is deemed by subsection (5.1) to

Définition de *exercice*

249.1 (1) Pour l'application de la présente loi, l'*exercice* d'une entreprise ou d'un bien d'une personne ou d'une société de personnes s'entend de la période pour laquelle les comptes correspondants de la personne ou de la société de personnes sont arrêtés pour l'établissement d'une cotisation en vertu de la présente loi. L'exercice ne peut toutefois se prolonger :

75 (1) Les définitions de *dispositions déterminées* et *restriction au commerce d'attributs*, au paragraphe 256.1(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

dispositions déterminées Les paragraphes 10(10) et 13(24), l'alinéa 37(1)(h), les paragraphes 66(11.4) et (11.5), 66.7(10) et (11), 69(11) et 111(4) à (5.3), les alinéas j) et k) de la définition de *crédit d'impôt à l'investissement* au paragraphe 127(9), les paragraphes 181.1(7) et 190.1(6), l'article 251.2 et toute disposition ayant un effet similaire. (*specified provision*)

restriction au commerce d'attributs Toute restriction touchant l'utilisation d'un attribut fiscal découlant de l'application, seule ou de concert avec d'autres dispositions, du présent article, des paragraphes 10(10) ou 13(24), de l'article 37, des paragraphes 66(11.4) ou (11.5), 66.7(10) ou (11), 69(11) ou 88(1.1) ou (1.2), des articles 111 ou 127 ou des paragraphes 181.1(7), 190.1(6) ou 249(4), de l'article 251.2 ou du paragraphe 256(7). (*attribute trading restriction*)

(2) Le paragraphe 256.1(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Acquisition de contrôle réputée

(6) Si le contrôle d'une société donnée est acquis, à un moment donné, par une personne ou par un groupe de personnes dans le cadre d'une opération, d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements et qu'il est raisonnable de conclure que l'une des principales raisons de l'opération, de l'événement ou de la série d'opérations ou d'événements consiste à éviter qu'une disposition déterminée ne s'applique à une ou plusieurs sociétés, les restrictions au commerce d'attributs sont réputées s'appliquer à chacune de ces sociétés comme si le contrôle de chacune d'elles était acquis à ce moment.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 9 août 2022.

76 (1) L'alinéa 260(6)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) si le contribuable est un courtier en valeurs mobilières inscrit et que la somme donnée est réputée par

have been received as a taxable dividend, no more than 2/3 of the particular amount (unless, for greater certainty, the particular amount is an amount for which a deduction in computing income may be claimed under subsection (6.1) or (6.2) by the taxpayer); or

(2) Section 260 of the Act is amended by adding the following after subsection (6.1):

Deductible amount for registered securities dealer

(6.2) If a registered securities dealer enters into a specified hedging transaction in respect of a DRA share of the registered securities dealer or a person that does not deal at arm's length with, or is affiliated with, the registered securities dealer, there may be deducted in computing the income of the registered securities dealer under Part I from a business or property for a taxation year an amount (other than any portion of the amount for which a deduction in computing income may be claimed under subsection (6.1) by the registered securities dealer) equal to the lesser of

(a) the total of all amounts each of which is an amount that the registered securities dealer becomes obligated in the taxation year to pay to another person as compensation for a dividend under the specified hedging transaction that, if paid, would be deemed by subsection (5.1) to have been received by another person as a taxable dividend, and

(b) the amount of the dividends that were received in respect of the DRA share by the registered securities dealer or the person that does not deal at arm's length with, or is affiliated with, the registered securities dealer (as the case may be, referred to as the "dividend recipient" in this paragraph) and that were identified in the dividend recipient's return of income under Part I for the year as an amount in respect of which no amount was deductible because of subsection 112(2.3) in computing the dividend recipient's taxable income or taxable income earned in Canada.

(3) The portion of subsection 260(7) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Dividend refund

(7) For the purpose of section 129, if a corporation pays an amount for which no deduction in computing the corporation's income may be claimed under subsection (6.1)

le paragraphe (5.1) avoir été reçue à titre de dividende imposable, une somme ne dépassant pas les 2/3 de la somme donnée; il est toutefois entendu que le présent alinéa ne s'applique pas si la somme donnée est une somme pour laquelle le contribuable peut, en application des paragraphes (6.1) ou (6.2), demander une déduction dans le calcul de son revenu;

(2) L'article 260 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6.1), de ce qui suit :

Déduction du courtier en valeurs mobilières inscrit

(6.2) Si un courtier en valeurs mobilières inscrit conclut une opération de couverture déterminée relativement à une de ses AMTD ou à une de celles d'une personne avec laquelle il a un lien de dépendance ou à laquelle il est affilié, il peut déduire dans le calcul de son revenu provenant d'une entreprise ou d'un bien pour une année d'imposition selon la partie I une somme correspondant à la moins élevée des sommes suivantes (à l'exception de toute partie de la somme pour laquelle le courtier en valeurs mobilières inscrit peut, en application du paragraphe (6.1), demander une déduction dans le calcul de son revenu) :

a) le total des sommes représentant chacune une somme qu'il devient obligé de verser au cours de l'année à une autre personne à titre de compensation pour un dividende en application de l'opération de couverture déterminée et qui, si elle était versée, serait réputée par le paragraphe (5.1) avoir été reçue par une autre personne à titre de dividende imposable;

b) le montant de dividendes qu'il reçoit ou que la personne avec laquelle il a un lien de dépendance ou à laquelle il est affilié reçoit, relativement à une AMTD (selon le cas, appelé « bénéficiaire de dividende » au présent alinéa) et qui est indiqué, dans la déclaration de revenu du bénéficiaire de dividende produite en vertu de la partie I pour l'année, comme montant au titre duquel aucun montant n'était déductible, en application du paragraphe 112(2.3), dans le calcul de son revenu imposable ou de son revenu imposable gagné au Canada.

(3) Le passage du paragraphe 260(7) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Remboursement de dividendes

(7) Pour l'application de l'article 129, si une société verse une somme pour laquelle aucune déduction ne peut être demandée, en vertu des paragraphes (6.1) ou (6.2), dans le calcul de son revenu et que cette somme est réputée

or (6.2) and subsection (5.1) deems the amount to have been received by another person as a taxable dividend,

(4) Paragraphs 260(11)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) for the purpose of applying paragraphs (6.1)(a) and (6.2)(a) in respect of the taxation year, to become obligated to pay its specified proportion, for each fiscal period of the partnership that ends in the taxation year, of the amount the partnership becomes, in that fiscal period, obligated to pay to another person under the arrangement described in that paragraph; and

(c) for the purpose of applying section 129 in respect of the taxation year, to have paid

(i) if the partnership is not a registered securities dealer, the corporation's specified proportion, for each fiscal period of the partnership that ends in the taxation year, of each amount paid by the partnership (other than an amount for which a deduction in computing income may be claimed under subsection (6.1) or (6.2) by the corporation), and

(ii) if the partnership is a registered securities dealer, 1/3 of the corporation's specified proportion, for each fiscal period of the partnership that ends in the taxation year, of each amount paid by the partnership (other than an amount for which a deduction in computing income may be claimed under subsection (6.1) or (6.2) by the corporation).

(5) Subsections (1) to (4) apply in respect of amounts paid or credited on or after April 7, 2022.

77 (1) The definition *qualifying currency* in subsection 261(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (c):

(c.1) the currency of Japan;

(2) Subparagraph 261(18)(c)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) is, or would in the absence of subsections (16) and (17) be, in a functional currency year of the transferor or the transferee and the transferor and the transferee have, or would in the absence of those subsections have, different tax reporting currencies at the transfer time, or

par le paragraphe (5.1) avoir été reçue par une autre personne à titre de dividende imposable, les règles ci-après s'appliquent :

(4) Les alinéas 260(11)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) pour l'application des alinéas (6.1)a) et (6.2)a) relativement à l'année d'imposition, devenir obligée de verser la proportion déterminée qui lui revient, pour chaque exercice de la société de personnes se terminant dans l'année, de la somme que la société de personnes devient, au cours de cet exercice, obligée de verser à une autre personne aux termes du mécanisme visé à cet alinéa;

c) pour l'application de l'article 129 relativement à l'année d'imposition, avoir versé :

(i) si la société de personnes n'est pas un courtier en valeurs mobilières inscrit, la proportion déterminée qui lui revient, pour chaque exercice de la société de personnes se terminant dans l'année, de chaque somme versée par la société de personnes, sauf une somme pour laquelle la société peut demander, en application des paragraphes (6.1) ou (6.2), une déduction dans le calcul de son revenu,

(ii) dans le cas contraire, le tiers de la proportion déterminée qui lui revient, pour chaque exercice de la société de personnes se terminant dans l'année, de chaque somme versée par la société de personnes, sauf une somme pour laquelle la société peut demander, en application des paragraphes (6.1) ou (6.2), une déduction dans le calcul de son revenu.

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent relativement aux montants versés ou crédités à compter du 7 avril 2022.

77 (1) La définition de *monnaie admissible*, au paragraphe 261(1) de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.1) la monnaie du Japon;

(2) Le sous-alinéa 261(18)c)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) le moment du transfert est compris dans une année de déclaration en monnaie fonctionnelle du cédant ou du cessionnaire, ou le serait en l'absence des paragraphes (16) et (17), et le cédant et le cessionnaire ont ou auraient, en l'absence de ces paragraphes, des monnaies de déclaration différentes à ce moment,

(3) Paragraphs 261(20)(a) to (c) of the Act are replaced by the following:

- (a)** the specified transaction was entered into, directly or indirectly, at any time by the taxpayer and a person (referred to in this subsection as the “related person”) to which the taxpayer is at that time related;
- (b)** the taxpayer and the related person had different tax reporting currencies at any time during the period (referred to in this subsection as the “accrual period”) in which the income, gain or loss accrued; and
- (c)** it would, in the absence of this subsection and subsection (21), be reasonable to consider that a fluctuation at any time in the accrual period in the value of the taxpayer’s tax reporting currency relative to the value of the related person’s tax reporting currency
 - (i)** increased the taxpayer’s loss in respect of the specified transaction,
 - (ii)** reduced the taxpayer’s income or gain in respect of the specified transaction, or
 - (iii)** caused the taxpayer to have a loss, instead of income or a gain, in respect of the specified transaction.

(4) Subsection (1) applies to taxation years that begin after 2019.

(5) Subsection (2) applies in respect of transfers of property that occur on or after August 9, 2022.

(6) Subsection (3) applies in respect of *accrual periods* (within the meaning assigned by subsection 261(20) of the Act) that begin on or after August 9, 2022.

78 (1) The Act is amended by adding the following after Part XIX:

(3) Les alinéas 261(20)a) à c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a)** l’opération déterminée a été conclue, directement ou indirectement, par le contribuable et une personne (appelée « personne liée » au présent paragraphe) à laquelle le contribuable est liée au moment de la conclusion de l’opération;
- b)** le contribuable et la personne liée avaient des monnaies de déclaration différentes au cours de la période (appelée « période d’accumulation » au présent paragraphe) dans laquelle le revenu, le gain ou la perte s’est accumulé;
- c)** en l’absence du présent paragraphe et du paragraphe (21), il serait raisonnable de considérer qu’une fluctuation au cours de la période d’accumulation de la valeur de la monnaie de déclaration du contribuable par rapport à la valeur de la monnaie de déclaration de la personne liée a eu pour effet :
 - (i)** soit d’accroître la perte du contribuable relativement à l’opération déterminée,
 - (ii)** soit de réduire le revenu ou le gain du contribuable relativement à l’opération déterminée,
 - (iii)** soit de faire subir une perte au contribuable, et non de lui faire réaliser un revenu ou un gain, relativement à l’opération déterminée.

(4) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition commençant après 2019.

(5) Le paragraphe (2) s’applique à l’égard des transferts de biens qui ont lieu à compter du 9 août 2022.

(6) Le paragraphe (3) s’applique à l’égard des *périodes d’accumulation* (au sens du paragraphe 261(20) de la même loi) commençant à compter du 9 août 2022.

78 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après la partie XIX, de ce qui suit :

PART XX

Reporting Rules for Digital Platform Operators

Definitions

282 (1) The following definitions apply in this Part.

active seller means a seller that either provides relevant services or sells goods during the reportable period or is paid or credited consideration in connection with relevant activities during the reportable period. (*vendeur actif*)

consideration means compensation in any form that is paid or credited to a seller in connection with relevant activities, the amount of which is known or reasonably knowable by the platform operator. (*rémunération*)

entity has the same meaning as in subsection 270(1). (*entité*)

excluded platform operator means a platform operator that demonstrates to the satisfaction of the Minister that the platform's entire business model is such that it does not

(a) allow sellers to derive a profit from the consideration; or

(b) have reportable sellers. (*opérateur de plateforme exclu*)

excluded seller means a seller

(a) that is an entity for which the platform operator facilitated more than 2,000 relevant services for the rental of immovable property in respect of a property listing during the reportable period;

(b) that is a *governmental entity* (as defined in subsection 270(1));

(c) that is an entity the stock of which is regularly traded on an *established securities market* (as defined in subsection 270(1)) or a *related entity* (as defined in subsection 270(1)) of an entity the stock of which is regularly traded on an established securities market; or

(d) for which the platform operator solely facilitated less than 30 relevant activities for the sale of goods and for which the total amount of consideration paid

PARTIE XX

Règles de déclaration pour les opérateurs de plateformes numériques

Définitions

282 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

activité visée Désigne selon le cas :

a) un service visé;

b) la vente de biens moyennant le versement d'une rémunération. (*relevant activity*)

adresse principale

a) Relativement à un vendeur qui est un individu (sauf une fiducie), l'adresse de la résidence principale du vendeur;

b) relativement à un vendeur qui est une entité, l'adresse du siège social du vendeur. (*primary address*)

bien Tout bien tangible ou, pour l'application du droit civil, tout bien corporel. (*goods*)

biens immobiliers Bien immeuble ou réel. (*immovable property*)

entité S'entend au sens du paragraphe 270(1). (*entity*)

identifiant de compte financier Le numéro d'identification ou la référence unique du compte bancaire ou d'un autre compte de paiement connu de l'opérateur de plateforme sur lequel la rémunération est versée ou créditée. (*financial account identifier*)

juridiction partenaire Toute juridiction qui est désignée à titre de juridiction partenaire par le ministre sur le site Internet de l'Agence du revenu du Canada ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué. (*partner jurisdiction*)

juridiction soumise à déclaration

a) Relativement à un opérateur de plateforme soumis à déclaration conformément à l'alinéa a) de la définition de *opérateur de plateforme soumis à déclaration*, le Canada et toute juridiction partenaire;

b) dans les autres cas, le Canada. (*reportable jurisdiction*)

or credited did not exceed \$2,800 during the reportable period. (*vendeur exclu*)

fiat currency means a currency that is used by a country and is designated as legal tender in that country. (*monnaie fiduciaire*)

financial account identifier means the unique identifying number or reference, available to the platform operator, of the bank account or other payment account to which consideration is paid or credited. (*identifiant de compte financier*)

goods means any tangible property or, for civil law, any corporeal property. (*bien*)

government verification service means an electronic process made available by a reportable jurisdiction to a platform operator for the purposes of ascertaining the identity and residence of a seller. (*service public de vérification*)

immovable property means real or immovable property. (*biens immobiliers*)

partner jurisdiction means each jurisdiction identified as a partner jurisdiction by the Minister on the Internet website of the Canada Revenue Agency or by any other means that the Minister considers appropriate. (*juridiction partenaire*)

personal service means a service involving time- or task-based work performed by one or more individuals at the request of a user, unless such work is purely ancillary to the overall transaction, but does not include a service provided by a seller pursuant to an employment relationship with the platform operator or a *related entity* (as defined in subsection 270(1)) of the platform operator. (*service personnel*)

platform means a software, including a website or a part of it and applications, including mobile applications, accessible by users and allowing sellers to be connected to other users for the provision of relevant services or the sale of goods, directly or indirectly, to such users (including the collection and payment of consideration in respect of relevant activities), but does not include, in the provision of relevant services or the sale of goods, software exclusively allowing without any further intervention

(a) the processing of payments in relation to relevant activities;

(b) listing or advertising in relation to relevant activities; or

lot Comprend tous les biens immobiliers situés à la même adresse et mis en location sur une plateforme par le même vendeur. (*property listing*)

monnaie fiduciaire Monnaie qui est émise par un pays et qui y a cours légal. (*fiat currency*)

NIF

a) Le numéro qui est utilisé par le ministre pour identifier une personne physique ou une entité, y compris les numéros suivants :

(i) un numéro d'assurance sociale,

(ii) un numéro d'entreprise,

(iii) un numéro de compte d'une fiducie;

b) relativement à une juridiction autre que le Canada, le numéro d'identification fiscale, y compris un numéro d'immatriculation à la TVA/TPS, délivré par la juridiction où se trouve l'adresse principale du vendeur, ou son équivalent fonctionnel en l'absence de numéro d'identification fiscale. (*TIN*)

opérateur de plateforme Entité qui conclut un contrat avec des vendeurs dans le but de mettre tout ou partie d'une plateforme à la disposition de ces vendeurs. (*platform operator*)

opérateur de plateforme exclu S'entend d'un opérateur de plateforme qui démontre, si le ministre est convaincu, que le modèle économique de la plateforme est tel qu'il, selon le cas :

a) n'autorise pas les vendeurs à retirer un bénéfice de la rémunération;

b) n'a pas de vendeurs soumis à déclaration. (*excluded platform operator*)

opérateur de plateforme soumis à déclaration Tout opérateur de plateforme, autre qu'un opérateur de plateforme exclu, qui selon le cas :

a) réside au Canada;

b) est résident, constitué ou dirigé dans une juridiction partenaire, facilite la prestation d'activités visées par des vendeurs résidents du Canada ou concernant la location d'un bien immobilier situé au Canada et fait le choix d'être un opérateur de plateforme soumis à déclaration;

c) ne réside pas au Canada ou dans une juridiction partenaire et facilite la prestation d'activités visées par

(c) redirecting or transferring of users to a platform. (*plateforme*)

platform operator means an entity that contracts with sellers to make available all or part of a platform to such sellers. (*opérateur de plateforme*)

primary address means

(a) in respect of a seller that is an individual (other than a trust), the address of the seller's principal place of residence; and

(b) in respect of a seller that is an entity, the address of the seller's registered office. (*adresse principale*)

property listing includes all immovable property units located at the same street address and offered for rent on a platform by the same seller. (*lot*)

relevant activity means

(a) a relevant service; or

(b) the sale of goods for consideration. (*activité visée*)

relevant service means, if provided for consideration:

(a) the rental of real or immovable property;

(b) a personal service;

(c) the rental of a means of transport; or

(d) a prescribed service. (*service visé*)

reportable jurisdiction means

(a) for a reporting platform operator described in paragraph (a) of the definition *reporting platform operator*, Canada and any partner jurisdiction; and

(b) in any other case, Canada. (*jurisdiction soumise à déclaration*)

reportable period means a calendar year during which a platform operator is a reporting platform operator. (*période de déclaration*)

reportable seller means an active seller, other than an excluded seller, that is determined by the platform operator based on the due diligence procedures set out in sections 283 to 287 to

(a) be resident in a reportable jurisdiction;

des vendeurs résidents du Canada ou concernant la location d'un bien immobilier situé au Canada. (*reporting platform operator*)

période de déclaration Année civile au cours de laquelle un opérateur de plateforme est un opérateur de plateforme soumis à déclaration. (*reportable period*)

plateforme S'entend de tout logiciel, y compris un site web ou une partie d'un site web et des applications, y compris des applications mobiles, accessible aux utilisateurs et qui permet à des vendeurs de se connecter à d'autres utilisateurs afin de leur fournir, directement ou indirectement, des services visés ou de leur vendre des biens (y compris la collecte et le paiement d'une rémunération au titre d'activités visées), mais n'inclut pas un logiciel dont la fonction exclusive, sans intervention supplémentaire dans la fourniture de services visés ou la vente de biens, consiste à, selon le cas :

a) traiter des paiements en lien avec des activités visées;

b) répertorier ou promouvoir des activités visées;

c) rediriger ou transférer des utilisateurs vers une plateforme. (*platform*)

rémunération Indemnité, sous quelque forme que ce soit, payée ou créditée à un vendeur en lien avec des activités visées, et dont le montant est connu ou peut être raisonnablement connu de l'opérateur de plateforme. (*consideration*)

service personnel Service comportant un travail, en temps ou en tâches, accompli par un ou plusieurs particuliers à la demande d'un utilisateur, sauf si ce travail est purement accessoire à la transaction dans son ensemble, mais n'inclut pas le service fourni par un vendeur en vertu d'une relation d'emploi avec l'opérateur de plateforme ou avec une *entité liée* (au sens du paragraphe 270(1)) à l'opérateur de plateforme. (*personal service*)

service public de vérification Processus électronique qu'une juridiction soumise à déclaration met à la disposition d'un opérateur de plateforme dans le but de vérifier l'identité et la résidence d'un vendeur. (*government verification service*)

service visé Si une rémunération est prévue en contrepartie de, selon le cas :

a) la location d'un bien immobilier;

b) un service personnel;

c) la location d'un moyen de transport;

(b) have provided relevant services for the rental of immovable property located in a reportable jurisdiction; or

(c) have been paid or credited consideration in connection with relevant services for the rental of immovable property located in a reportable jurisdiction. (*vendeur soumis à déclaration*)

reporting platform operator means a platform operator, other than an excluded platform operator, if

(a) it is resident in Canada;

(b) it is resident, incorporated or managed in a partner jurisdiction, facilitates the provision of relevant activities by sellers resident in Canada or with respect to rental of immovable property located in Canada and elects to be a reporting platform operator; or

(c) it is not resident in Canada or a partner jurisdiction and it facilitates the provision of relevant activities by sellers resident in Canada or with respect to rental of immovable property located in Canada. (*opérateur de plateforme soumis à déclaration*)

seller means a platform user that is registered at any time during the reportable period on the platform for the provision of a relevant service or the sale of goods. (*vendeur*)

TIN means

(a) the number used by the Minister to identify an individual or entity, including

(i) a social insurance number,

(ii) a business number, and

(iii) an account number issued to a trust; and

(b) in respect of a jurisdiction other than Canada, a taxpayer identification number, including a VAT/GST registration number issued by the jurisdiction of the primary address of the seller, or a functional equivalent in the absence of a taxpayer identification number. (*NIF*)

(d) un service visé par règlement. (*relevant service*)

vendeur Utilisateur d'une plateforme qui est enregistré à un moment donné de la période de déclaration sur la plateforme aux fins de la prestation de services visés ou la vente de biens. (*seller*)

vendeur actif Tout vendeur qui rend des services visés ou qui vend des biens au cours de la période de déclaration ou à qui une rémunération est payée ou créditée en lien avec des activités visées au cours de la période de déclaration. (*active seller*)

vendeur exclu Tout vendeur qui, selon le cas :

a) est une entité pour laquelle l'opérateur de plateforme a facilité la fourniture de plus de 2 000 services visés de location d'un bien immobilier au titre d'un lot au cours de la période de déclaration;

b) est une *entité gouvernementale* (au sens du paragraphe 270(1));

c) est une entité dont les actions font l'objet de transactions régulières sur un *marché boursier réglementé* (au sens du paragraphe 270(1)), ou une *entité liée* (au sens du paragraphe 270(1)) à une entité dont les actions font l'objet de transactions régulières sur un marché boursier réglementé;

d) est un vendeur pour lequel l'opérateur de plateforme a uniquement facilité la réalisation de moins de 30 activités visées au titre de la vente de biens, et dont la rémunération payée ou créditée n'a pas dépassé 2 800 \$ au cours de la période de déclaration. (*excluded seller*)

vendeur soumis à déclaration S'entend d'un vendeur actif, autre qu'un vendeur exclu, si l'opérateur de plateforme détermine, selon les procédures de diligence raisonnable visées aux articles 283 à 287 :

a) soit qu'il est un résident d'une juridiction soumise à déclaration;

b) soit qu'il a rendu des services visés au titre de la location d'un bien immobilier situé dans une juridiction soumise à déclaration;

c) soit qu'une rémunération lui a été payée ou créditée en lien avec des services visés rendus au titre de la location d'un bien immobilier situé dans une juridiction soumise à déclaration. (*reportable seller*)

Interpretation

(2) This Part relates to the implementation of the Model Rules set out in the *Model Rules for Reporting by Platform Operators with respect to Sellers in the Sharing and Gig Economy* approved by the Council of the Organisation for Economic Co-operation and Development and, unless the context otherwise requires, the provisions in this Part are to be interpreted consistently with the Model Rules, as amended from time to time.

Excluded seller

283 (1) For the purpose of determining whether a seller is an *excluded seller* under paragraph (a) or (d) of that definition in subsection 282(1), a reporting platform operator may rely on its available records.

Excluded seller – entity

(2) For the purpose of determining whether a seller that is an entity is an *excluded seller* under paragraph (b) or (c) of that definition in subsection 282(1), a reporting platform operator may rely on publicly available information or a confirmation from the seller.

Seller information – individual

284 (1) The reporting platform operator must collect the following information for each seller that is an individual (other than a trust) and that is not an excluded seller

- (a) the first and last name of the individual;
- (b) the primary address of the individual;
- (c) the TIN issued to the individual, including the jurisdiction of issuance; and
- (d) the date of birth of the individual.

Seller information – entity

(2) The reporting platform operator must collect the following information for each seller (other than a seller described in subsection (1)) that is not an excluded seller

- (a) the legal name of the entity;
- (b) the primary address of the entity;
- (c) the TIN issued to the entity, including the jurisdiction of issuance; and
- (d) the business registration number of the entity.

Interprétation

(2) La présente partie concerne la mise en œuvre des règles types énoncées dans les *Règles types de déclaration à l'intention des vendeurs relevant de l'économie du partage et de l'économie à la demande* approuvées par le Conseil de l'Organisation de coopération et développement économiques et, sauf si le contexte l'exige, elles doivent être interprétées conformément à ces règles types, avec ses modifications successives.

Vendeur exclu

283 (1) Afin de déterminer si un vendeur est un *vendeur exclu*, au sens des alinéas a) ou d) de cette définition au paragraphe 282(1), un opérateur de plateforme soumis à déclaration peut se fonder sur ses propres registres.

Vendeur exclu – entité

(2) Afin de déterminer si un vendeur qui est une entité est un *vendeur exclu*, au sens des alinéas b) ou c) de cette définition au paragraphe 282(1), un opérateur de plateforme soumis à déclaration peut se fonder sur des informations librement accessibles, ou sur une confirmation du vendeur.

Données sur les vendeurs – non entités

284 (1) L'opérateur de plateforme soumis à déclaration est tenu de collecter les données suivantes sur chaque vendeur qui n'est pas une entité ni un vendeur exclu :

- a) le nom et le prénom de la personne;
- b) l'adresse principale de la personne;
- c) le NIF attribué à la personne, ainsi que le nom de la juridiction ayant délivré le numéro;
- d) la date de naissance de la personne.

Données sur les vendeurs – entités

(2) L'opérateur de plateforme soumis à déclaration est tenu de collecter les données suivantes sur chaque vendeur qui n'est pas un vendeur visé au paragraphe (1) ni un vendeur exclu :

- a) la raison sociale de l'entité;
- b) l'adresse principale de l'entité;
- c) le NIF attribué à l'entité, ainsi que le nom de la juridiction ayant délivré le numéro;
- d) le numéro d'immatriculation au registre du commerce de l'entité.

Government verification services

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), the reporting platform operator is not required to collect information pursuant to paragraphs (1)(b) to (d) or (2)(b) to (d) in respect of a seller where the reporting platform operator relies on a government verification service to ascertain the identity and residence of the seller.

TIN collection

(4) Notwithstanding paragraphs (1)(c) and (2)(c) and (d), the TIN or the business registration number, respectively, are not required to be collected if

(a) the jurisdiction of residence of the seller does not issue a TIN or business registration number to the seller; or

(b) the jurisdiction of residence of the seller does not require the collection of the TIN issued to such seller.

Verification of seller information

285 (1) The reporting platform operator must determine whether the information collected under subsection 283(2) and sections 284 and 287 is reliable, using all records available to the reporting platform operator, as well as any publicly available electronic interface to ascertain the validity of the TIN.

Due diligence

(2) Notwithstanding subsection (1), for the completion of the due diligence procedures pursuant to subsection 288(2), the reporting platform operator may determine whether the information collected pursuant to subsection 283(2) and sections 284 and 287 is reliable using electronically searchable records available to the reporting platform operator.

Verifying accuracy

(3) For the purpose of paragraph 288(3)(b), despite subsections (1) and (2), in instances where the reporting platform operator has reason to know that any of the information items described in section 284 or 287 may be inaccurate by virtue of information provided by the Minister, it must verify such information item using reliable, independent-source documents, data or information.

Residence

286 (1) A reporting platform operator must consider a seller resident in the jurisdiction of the seller's primary address.

Services publics de vérification

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), l'opérateur de plateforme soumis à déclaration n'est pas tenu de collecter des données en vertu des alinéas (1)b) à d) ou (2)b) à d) relativement à un vendeur lorsque l'opérateur de plateforme soumis à déclaration aurait recours à un service public de vérification pour établir l'identité et la résidence du vendeur.

Collecte du NIF

(4) Malgré les alinéas (1)c) et (2)c) et d), le NIF ou le numéro d'immatriculation au registre du commerce ne sont pas requis, si :

a) la juridiction de résidence du vendeur ne délivre pas de NIF ou de numéro d'immatriculation au registre du commerce au vendeur;

b) la juridiction de résidence du vendeur n'exige pas la collecte du NIF attribué à ce vendeur.

Vérification des données sur les vendeurs

285 (1) L'opérateur de plateforme soumis à déclaration est tenu de déterminer si les informations collectées conformément au paragraphe 283(2) et aux articles 284 et 287 sont fiables, en utilisant à cet effet tous les documents à sa disposition, ainsi que toute interface électronique librement accessible permettant de confirmer la validité du NIF.

Diligence raisonnable

(2) Malgré le paragraphe (1), pour la mise en œuvre des procédures de diligence raisonnable prévues au paragraphe 288(2), l'opérateur de plateforme soumis à déclaration a la possibilité de déterminer la fiabilité des informations collectées conformément aux dispositions du paragraphe 283(2) et des articles 284 et 287 en interrogeant ses propres registres.

Vérification de l'exactitude

(3) Pour l'application de l'alinéa 288(3)b), malgré les paragraphes (1) et (2), dans les cas où l'opérateur de plateforme soumis à déclaration aurait des raisons de penser que les éléments d'information visés aux articles 284 ou 287 peuvent comporter des inexactitudes en vertu des données transmises par le ministre, il est tenu de vérifier lesdits éléments d'information à l'aide de documents, données ou renseignements fiables et indépendants.

Résidence

286 (1) Un opérateur de plateforme soumis à déclaration doit considérer qu'un vendeur a sa résidence dans la juridiction qui correspond à son adresse principale.

Government verification service

(2) Notwithstanding subsection (1), a reporting platform operator must consider a seller resident in each jurisdiction confirmed by a government verification service pursuant to subsection 284(3).

Rented immovable property

287 Where a seller provides relevant services for the rental of immovable property, the reporting platform operator must collect the address of each property listing.

Due diligence

288 (1) A reporting platform operator must complete the due diligence procedures set out in sections 283 to 287 by December 31 of the reportable period.

Previously registered accounts

(2) Despite subsection (1), the due diligence procedures set out in sections 283 to 287 are required to be completed by December 31 of the second reportable period of the reporting platform operator, for sellers that are already registered on the platform

- (a) as of January 1, 2024; or
- (b) as of the date on which an entity becomes a reporting platform operator.

Previous due diligence

(3) Notwithstanding subsection (1), a reporting platform operator may rely on the due diligence procedures conducted in respect of previous reportable periods, provided

- (a) the primary address of the seller has been either collected and verified or confirmed within the last 36 months; and
- (b) the reporting platform operator does not have reason to know that the information collected pursuant to sections 283, 284 and 287 is or has become unreliable or incorrect.

Active sellers

289 A reporting platform operator may elect to complete the due diligence procedures under sections 283 to 288 in respect of active sellers only.

Service public de vérification

(2) Malgré le paragraphe (1), un opérateur de plateforme soumis à déclaration doit considérer qu'un vendeur est résident dans chaque juridiction confirmée par un service public de vérification, conformément aux dispositions du paragraphe 284(3).

Biens immobiliers loués

287 Lorsqu'un vendeur assure des services visés au titre de la location de biens immobiliers, l'opérateur de plateforme soumis à déclaration doit se procurer l'adresse de chaque lot.

Diligence raisonnable

288 (1) Un opérateur de plateforme soumis à déclaration est tenu de mettre en œuvre les procédures de diligence raisonnable visées aux articles 283 à 287 au plus tard le 31 décembre de la période de déclaration.

Comptes antérieurement enregistrés

(2) Malgré le paragraphe (1), l'opérateur de plateforme soumis à déclaration est tenu de mettre en œuvre les procédures de diligence raisonnable visées aux articles 283 à 287 au plus tard le 31 décembre de la seconde période de déclaration, pour les vendeurs déjà enregistrés auprès de la plateforme, selon le cas :

- a) à compter du 1^{er} janvier 2024;
- b) à compter de la date à laquelle une entité devient un opérateur de plateforme soumis à déclaration.

Diligence raisonnable précédente

(3) Malgré le paragraphe (1), un opérateur de plateforme soumis à déclaration peut se fonder sur les procédures de diligence raisonnable accomplies au titre de périodes de déclaration précédentes, sous réserve :

- a) d'avoir soit collecté et vérifié soit confirmé l'adresse principale du vendeur au cours des 36 derniers mois;
- b) de ne pas avoir de raisons de penser que les informations collectées en vertu des articles 283, 284 et 287 sont ou sont devenues peu fiables ou inexactes.

Vendeurs actifs

289 Un opérateur de plateforme soumis à déclaration peut choisir de n'appliquer les procédures de diligence raisonnable visées aux articles 283 à 288 qu'aux vendeurs actifs.

Due diligence by third parties

290 (1) A reporting platform operator may rely on a third-party service provider to fulfil the due diligence obligations under sections 291 and 292, but such obligations remain the responsibility of the reporting platform operator.

Partner jurisdiction

(2) When a platform operator fulfils the due diligence obligations for a reporting platform operator with respect to the same platform under subsection (1), such platform operator may carry out the due diligence procedures pursuant to substantially similar rules in its partner jurisdiction.

Reporting to Minister

291 (1) A reporting platform operator must report to the Minister the information set out in section 292 with respect to the reportable period no later than January 31 of the year following the calendar year in which the seller is identified as a reportable seller.

Reporting to seller

(2) A reporting platform operator must provide the information set out under section 292 to the reportable seller to which it relates no later than January 31 of the year following the calendar year in which the seller is identified as a reportable seller.

Reporting not required

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), the information in relation to a reportable seller is neither required to be reported to the Minister nor to be made available to the reportable seller in circumstances where the reporting platform operator has obtained adequate assurances that another platform operator has or will fulfil the reporting obligations under this section and section 292

(a) with respect to the reportable seller pursuant to the rules in Canada; or

(b) with respect to the reportable seller, other than a reportable seller resident in Canada, under substantially similar rules in a partner jurisdiction.

Diligence raisonnable par des tiers

290 (1) Un opérateur de plateforme soumis à déclaration peut avoir recours à un prestataire de services tiers pour accomplir les obligations de diligence raisonnable visées aux articles 291 et 292, étant entendu cependant que le respect desdites obligations demeure de sa responsabilité.

Juridiction partenaire

(2) Lorsqu'un opérateur de plateforme s'acquitte des obligations de diligence raisonnable pour le compte d'un opérateur de plateforme soumis à déclaration associé à la même plateforme, en vertu des dispositions du paragraphe (1), cet opérateur de plateforme peut mettre en œuvre les procédures de diligence raisonnable conformément aux règles sensiblement similaires en vigueur dans la juridiction partenaire dont il est résident.

Déclaration au ministre

291 (1) Un opérateur de plateforme soumis à déclaration doit déclarer au ministre les informations énumérées à l'article 292 concernant la période de déclaration, au plus tard le 31 janvier de l'exercice suivant l'année civile pendant laquelle le vendeur est considéré comme un vendeur soumis à déclaration.

Déclaration au vendeur

(2) Un opérateur de plateforme soumis à déclaration doit communiquer les informations indiquées à l'article 292 au vendeur soumis à déclaration auquel elles se rapportent, au plus tard le 31 janvier de l'exercice suivant l'année civile pendant laquelle le vendeur est considéré comme un vendeur soumis à déclaration.

Déclaration non obligatoire

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), l'opérateur de plateforme soumis à déclaration n'est pas tenu de déclarer au ministre les informations concernant le vendeur soumis à déclaration ni de les mettre à disposition dudit vendeur lorsque ledit opérateur a obtenu des garanties suffisantes sur le fait qu'un autre opérateur de plateforme s'acquitte des obligations déclaratives prévues au présent article et à l'article 292 :

a) soit relatives au dit vendeur soumis à déclaration en vertu des règles en vigueur au Canada;

b) soit relatives au dit vendeur soumis à déclaration, autre qu'un vendeur soumis à déclaration résident du Canada, en vertu de règles sensiblement similaires dans une juridiction partenaire.

Reporting

(4) A reporting platform operator required to report information under this section shall report the information in prescribed form.

Electronic filing

(5) Information required to be reported under this section shall be filed by way of electronic filing.

Currency

(6) The information with respect to the consideration paid or credited in a fiat currency must be reported in the currency in which it was paid or credited. In case the consideration was paid or credited in a form other than fiat currency, it should be reported in the local currency of Canada, converted or valued in a manner that is determined consistently by the reporting platform operator.

Reporting in respect of quarter

(7) The information with respect to the consideration and other amounts must be reported in respect of the quarter in which the consideration was paid or credited.

Information reported

292 Each reporting platform operator must report the following information:

(a) the name, registered office address and TIN of the reporting platform operator, as well as any business names of any platforms in respect of which the reporting platform operator is reporting;

(b) with respect to each reportable seller that provided relevant services (other than immovable property rental), rented out a means of transportation or sold goods,

(i) the items required to be collected pursuant to section 284,

(ii) any other TIN, including the jurisdiction of issuance, available to the reporting platform operator,

(iii) any financial account identifiers, insofar as they are available to the reporting platform operator and the jurisdiction of the reportable seller's residence is specified by the Minister,

(iv) if different from the name of the reportable seller, the name of the holder of the financial account to which the consideration is paid or credited, to the extent available to the reporting platform

Déclaration

(4) Un opérateur de plateforme soumis à déclaration déclare les informations recueillies en vertu du présent article selon le formulaire prescrit.

Transmission électronique

(5) La production des informations recueillies en vertu du présent article se fait par transmission électronique.

Monnaie

(6) Les informations relatives à la rémunération payée ou créditée dans une monnaie fiduciaire doivent être déclarées dans la monnaie dans laquelle elle a été payée ou créditée. Si la rémunération a été payée ou créditée sous une forme autre qu'une monnaie fiduciaire, elle doit être déclarée dans la monnaie locale du Canada, convertie ou évaluée selon des modalités déterminées par l'opérateur de plateforme soumis à déclaration de manière uniforme.

Déclaration au titre du trimestre

(7) Les informations relatives à la rémunération et à d'autres montants doivent être déclarées au titre du trimestre pendant lequel la rémunération a été payée ou créditée.

Informations à déclarer

292 Chaque opérateur de plateforme soumis à déclaration doit déclarer les informations suivantes :

a) le nom, l'adresse du siège social et le NIF de l'opérateur de plateforme soumis à déclaration, ainsi que la raison sociale des plateformes pour lesquelles l'opérateur établit sa déclaration;

b) concernant chacun des vendeurs soumis à déclaration qui ont rendu des services visés (autres que la location de biens immobiliers), loué un moyen de transport ou vendu des biens :

(i) les éléments d'information recueillis conformément à l'article 284,

(ii) tout autre NIF, y compris la juridiction l'ayant délivré, lorsque ces éléments d'informations sont connus de l'opérateur de plateforme soumis à déclaration,

(iii) tout identifiant de compte financier, si cet élément d'information est connu de l'opérateur de plateforme soumis à déclaration et si la juridiction de résidence du vendeur soumis à déclaration est précisée par le ministre,

(iv) s'il diffère du vendeur soumis à déclaration, le nom du titulaire du compte financier sur lequel la

operator, as well as any other identifying information available to the reporting platform operator with respect to that account holder,

(v) each jurisdiction in which the reportable seller is resident on the basis of the procedures set out in section 286,

(vi) the total consideration paid or credited during each quarter of the reportable period and the number of such relevant activities in respect of which it was paid or credited, and

(vii) any fees, commissions or taxes withheld or charged by the reporting platform operator during each quarter of the reportable period; and

(c) with respect to each reportable seller that provided relevant services for the rental of immovable property,

(i) the items required to be collected pursuant to section 284,

(ii) any other TIN, including the jurisdiction of issuance, available to the reporting platform operator,

(iii) any financial account identifiers, insofar as they are available to the reporting platform operator and either the jurisdiction of residence of the reportable seller or the jurisdiction in which the immovable property is located is specified by the Minister,

(iv) if different from the name of the reportable seller, the name of the holder of the financial account to which the consideration is paid or credited, to the extent available to the reporting platform operator, as well as any other identifying information available to the reporting platform operator with respect to the account holder,

(v) each jurisdiction in which the reportable seller is resident on the basis of the procedures set out in section 286,

(vi) the address of each property listing, determined on the basis of the procedures set out in section 287, and, if available, the land registration number,

(vii) the total consideration paid or credited during each quarter of the reportable period and the number of such relevant services provided with respect to each property listing in respect of which it was paid or credited,

rémunération est versée ou créditée, dans la mesure où cet élément d'information est connu de l'opérateur de plateforme soumis à déclaration, ainsi que toute autre information d'identification concernant ce titulaire de compte dont l'opérateur dispose,

(v) chacune des juridictions dont le vendeur soumis à déclaration est résident sur la base des procédures décrites à l'article 286,

(vi) le montant total de la rémunération payée ou créditée au cours de chaque trimestre de la période de déclaration ainsi que le nombre d'activités visées en contrepartie desquelles elle a été payée ou créditée,

(vii) les frais, commissions ou taxes éventuellement retenus ou facturés par l'opérateur de plateforme au cours de chaque trimestre de la période de déclaration;

c) concernant chacun des vendeurs soumis à déclaration qui ont rendu des services visés au titre de la location de biens immobiliers :

(i) les éléments d'information recueillis conformément à l'article 284,

(ii) tout autre NIF, y compris la juridiction l'ayant délivré, lorsque ces éléments d'informations sont connus de l'opérateur de plateforme soumis à déclaration,

(iii) tout identifiant de compte financier, si cet élément d'information est connu de l'opérateur de plateforme soumis à déclaration et si la juridiction de résidence du vendeur soumis à déclaration ou celle dans laquelle le bien immobilier est situé est précisée par le ministre,

(iv) s'il diffère du vendeur soumis à déclaration, le nom du titulaire du compte financier sur lequel la rémunération est versée ou créditée, dans la mesure où cet élément d'information est connu de l'opérateur de plateforme soumis à déclaration, ainsi que toute autre information d'identification concernant ce titulaire de compte dont l'opérateur dispose,

(v) chacune des juridictions dont le vendeur soumis à déclaration est résident sur la base des procédures décrites à l'article 286,

(vi) l'adresse de chacun des lots, déterminés sur la base des procédures décrites à l'article 287 et, s'il est connu, le numéro d'enregistrement cadastral,

(viii) any fees, commissions or taxes withheld or charged by the reporting platform operator during each quarter of the reportable period, and

(ix) if available, the number of days each property listing was rented during the reportable period and the type of each property listing.

Production of TIN

293 (1) Every reportable seller shall provide their TIN at the request of a reporting platform operator that is required under this Part to make an information return requiring the TIN.

Confidentiality of TIN

(2) A reporting platform operator required to make an information return referred to in subsection (1) shall not knowingly use, communicate or allow to be communicated, otherwise than as required or authorized under this Act or a regulation, the TIN without the written consent of the reportable seller.

Penalty for failure to provide TIN

(3) Every reportable seller who fails to provide on request their TIN to a reporting platform operator that is required under this Part to make an information return requiring the TIN is liable to a penalty of \$500 for each such failure, unless

(a) an application for the assignment of the TIN is made to the relevant reportable jurisdiction not later than 90 days after the request was made and the TIN is provided to the reporting platform operator that requested it within 15 days after the reportable seller received it; or

(b) the reportable seller is not eligible to obtain a TIN from the relevant reportable jurisdiction (including because the relevant reportable jurisdiction does not issue TINs).

Assessment

(4) The Minister may at any time assess any amount payable under subsection (3) by a reportable seller and, if the Minister sends a notice of assessment to the reportable seller, sections 150 to 163, subsections 164(1)

(vii) le montant total de la rémunération payée ou créditée au cours de chaque trimestre de la période de déclaration ainsi que le nombre de services visés fournis pour chacun des lots en contrepartie desquels il a été payé ou crédité,

(viii) les frais, commissions ou taxes éventuellement retenus ou facturés par l'opérateur de plateforme soumis à déclaration au cours de chaque trimestre de la période de déclaration,

(ix) s'il est connu, le nombre de jours durant lequel chaque lot a été loué au cours de la période de déclaration ainsi que le type de chaque lot.

Communication du NIF

293 (1) Tout vendeur soumis à déclaration communie sur demande son NIF à l'opérateur de plateforme qui est tenu en vertu de la présente partie de remplir une déclaration de renseignements devant comporter ce NIF.

Confidentialité du NIF

(2) L'opérateur de plateforme qui est tenu de remplir la déclaration de renseignements visée au paragraphe (1) ne peut sciemment, sans le consentement écrit du vendeur devant faire l'objet d'une déclaration, utiliser ou communiquer le NIF ou permettre qu'il soit communiqué autrement que conformément à la présente loi et à son règlement.

Pénalité

(3) Tout vendeur soumis à déclaration qui ne communique pas sur demande son NIF à un opérateur de plateforme soumis à déclaration qui est tenu en vertu de la présente partie de remplir une déclaration de renseignements devant comporter ce NIF est passible d'une pénalité de 500 \$ pour chaque défaut, sauf si, selon le cas :

a) une demande d'attribution du NIF est faite à la juridiction soumise à déclaration en cause dans les quatre-vingt-dix jours suivant la demande et le NIF est communiqué à l'opérateur de plateforme soumis à déclaration qui en fait la demande dans les quinze jours suivant sa réception de cette demande;

b) le vendeur soumis à déclaration n'est pas en droit d'obtenir un NIF de la juridiction soumise à déclaration en cause (notamment pour le motif que celle-ci n'attribue pas de NIF).

Cotisation

(4) Le ministre peut, en tout temps, établir une cotisation pour la somme à verser en application du paragraphe (3) par une personne; les articles 150 à 163, les paragraphes 164(1) et (1.4) à (7), les articles 165 à 167 et la

and (1.4) to (7), sections 165 to 167 and Division J of Part I apply with such modifications as the circumstances require.

Record keeping

294 (1) Every reporting platform operator shall keep, at its place of business or at such other place as may be designated by the Minister, records that it obtains or creates for the purpose of complying with this Part, including records of documentary evidence.

Form of records

(2) Every reporting platform operator required by this Part to keep records that does so electronically shall retain them in an electronically readable format for the retention period referred to in subsection (3).

Retention of records

(3) Every reporting platform operator that is required to keep, obtain or create records under this Part shall retain those records for a period of at least six years following the end of the last calendar year in respect of which the record is relevant.

Anti-avoidance

295 If a person enters into an arrangement or engages in a practice, the primary purpose of which can reasonably be considered to be to avoid an obligation under this Part, the person is subject to the obligation as if the person had not entered into the arrangement or engaged in the practice.

(2) Subsection (1) comes into force on January 1, 2024.

79 (1) The schedule to the Act is amended by replacing “Ford Credit Canada Limited” with “Ford Credit Canada Company/Compagnie Crédit Ford du Canada”.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 9, 2017.

R.S., c. E-15

Excise Tax Act

80 Subsection 106.1(3.1) of the Excise Tax Act is replaced by the following:

Date electronic notice sent

(3.1) For the purposes of this Act, if a notice or other communication in respect of a person, other than a notice or other communication that refers to the business

section J de la partie I s'appliquent, avec les modifications nécessaires, à tout avis de cotisation que le ministre envoie à la personne.

Tenue de registres

294 (1) L'opérateur de plateforme soumis à déclaration doit tenir, à son lieu d'affaires ou à tout autre lieu désigné par le ministre, les registres qu'il obtient ou crée pour se conformer à la présente partie, notamment les registres de preuves documentaires.

Forme des registres

(2) L'opérateur de plateforme soumis à déclaration qui tient des registres, comme l'en oblige la présente partie, par voie électronique doit les conserver sous une forme électronique intelligible pendant la période mentionnée au paragraphe (3).

Période minimale de conservation

(3) L'opérateur de plateforme soumis à déclaration qui tient, obtient ou crée des registres, comme l'en oblige la présente partie, doit les conserver pendant une période minimale de six ans suivant la fin de la dernière année civile à laquelle le registre se rapporte.

Anti-évitement

295 La personne qui conclut une entente ou qui se livre à une pratique dont il est raisonnable de considérer que l'objet principal consiste à éviter une obligation prévue par la présente partie est assujettie à l'obligation comme si elle n'avait pas conclu l'entente ou ne s'était pas livrée à la pratique.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2024.

79 (1) Dans l'annexe de la même loi, « Ford Credit Canada Limited » est remplacé par « Ford Credit Canada Company/Compagnie Crédit Ford du Canada ».

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 9 janvier 2017.

L.R., ch. E-15

Loi sur la taxe d'accise

80 Le paragraphe 106.1(3.1) de la Loi sur la taxe d'accise est remplacé par ce qui suit :

Date d'envoi d'un avis électronique

(3.1) Pour l'application de la présente loi, tout avis ou autre communication concernant une personne, autre que tout avis ou autre communication qui fait état du

number of a person, is made available in electronic format such that it can be read or perceived by a person or a computer system or other similar device, the notice or other communication is presumed to be sent to the person and received by the person on the date that an electronic message is sent, to the electronic address most recently provided before that date by the person to the Minister for the purposes of this subsection, informing the person that a notice or other communication requiring the person's immediate attention is available in the person's secure electronic account. A notice or other communication is considered to be made available if it is posted by the Minister in the person's secure electronic account and the person has authorized that notices or other communications may be made available in this manner and has not before that date revoked that authorization in a manner specified by the Minister.

Date electronic notice sent — business account

(3.2) For the purposes of this Act, a notice or other communication in respect of a person that is made available in electronic format such that it can be read or perceived by a person or computer system or other similar device and that refers to the business number of a person is presumed to be sent to the person and received by the person on the date that it is posted by the Minister in the secure electronic account in respect of the business number of the person, unless the person has requested, at least 30 days before that date, in a manner specified by the Minister, that such notices or other communications be sent by mail.

81 (1) Section 278 of the Act is amended by adding the following before subsection (1):

Definition of *electronic payment*

278 (0.1) In this section, *electronic payment* means any payment or remittance to the Receiver General that is made through electronic services offered by a person described in any of paragraphs (3)(a) to (d) or by any electronic means specified by the Minister.

(2) The portion of subsection 278(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Electronic payment

(3) Every person that is required under this Part to pay or remit an amount to the Receiver General shall, if the amount is \$10,000 or more, make the payment or

numéro d'entreprise d'une personne, qui est rendu disponible sous une forme électronique pouvant être lue ou perçue par une personne ou par un système informatique ou un dispositif semblable est présumé être envoyé à la personne, et être reçu par elle, à la date où un message électronique est envoyé — à l'adresse électronique la plus récente que la personne a fournie au ministre avant cette date pour l'application du présent paragraphe — pour l'informer qu'un avis ou une autre communication nécessitant son attention immédiate se trouve dans son compte électronique sécurisé. Un avis ou une autre communication est considéré comme étant rendu disponible s'il est affiché par le ministre sur le compte électronique sécurisé de la personne et si celle-ci a donné son autorisation pour que des avis ou d'autres communications soient rendus disponibles de cette manière et n'a pas retiré cette autorisation avant cette date selon les modalités fixées par le ministre.

Date d'envoi d'un avis électronique — compte d'entreprise

(3.2) Pour l'application de la présente loi, tout avis ou autre communication concernant une personne qui est rendu disponible sous une forme électronique pouvant être lue ou perçue par une personne ou par un système informatique ou un dispositif semblable et qui fait état du numéro d'entreprise d'une personne est présumé être envoyé à la personne, et être reçu par elle, à la date où il est affiché par le ministre sur le compte électronique sécurisé relativement à son numéro d'entreprise, sauf si celle-ci a demandé, au moins trente jours avant cette date, selon les modalités fixées par le ministre, que ces avis ou autres communications soient envoyés par la poste.

81 (1) L'article 278 de la même loi est modifié par adjonction, avant le paragraphe (1), de ce qui suit :

Définition de *paiement électronique*

278 (0.1) Au présent article, *paiement électronique* s'entend d'un paiement ou d'un versement au receveur général qui est effectué par l'entremise des services électroniques offerts par une personne visée à l'un des alinéas (3)a) à d) ou sous une forme électronique que le ministre précise.

(2) Le passage du paragraphe 278(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Paiement électronique

(3) Quiconque est tenu par la présente partie de payer ou de verser un montant au receveur général doit, dans le cas où le montant est de 10 000 \$ ou plus, le payer ou le

remittance by way of electronic payment, unless the person cannot reasonably pay or remit the amount in that manner, to the account of the Receiver General at or through

(3) Subsections (1) and (2) apply in respect of payments and remittances made after 2023.

82 (1) The Act is amended by adding the following after section 280.11:

Penalty — electronic payment

280.12 Every person that fails to comply with subsection 278(3) is liable to a penalty equal to \$100 for each such failure.

(2) Subsection (1) applies in respect of payments and remittances made after 2023.

83 Paragraph 295(5)(d) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (xi):

(xi.1) to an official of

(A) the Department of Employment and Social Development or the Department of Health, solely for the purpose of the administration or enforcement of the Canadian Dental Care Plan established under the authority of the *Department of Health Act* in respect of dental service for individuals, or

(B) the Department of Health solely for the purpose of the formulation or evaluation of policy for that plan;

84 Subsection 335(10.1) of the Act is replaced by the following:

Date electronic notice sent

(10.1) For the purposes of this Part, if a notice or other communication in respect of a person, other than a notice or other communication that refers to the business number of a person, is made available in electronic format such that it can be read or perceived by a person or a computer system or other similar device, the notice or other communication is presumed to be sent to the person and received by the person on the date that an electronic message is sent, to the electronic address most recently provided before that date by the person to the Minister for the purposes of this subsection, informing the person that a notice or other communication

verser par voie de paiement électronique, sauf si la personne qui effectue le paiement ou le versement ne peut raisonnablement l'effectuer de cette manière, au compte du receveur général à ou par l'entremise de l'une des institutions suivantes :

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent relativement aux paiements et aux versements effectués après 2023.

82 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 280.11, de ce qui suit :

Pénalité — paiements électroniques

280.12 Quiconque omet de se conformer au paragraphe 278(3) est passible d'une pénalité de 100 \$ pour chaque défaut de s'y conformer.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux paiements et aux versements effectués après 2023.

83 L'alinéa 295(5)d) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xi), de ce qui suit :

(xi.1) à un fonctionnaire, selon le cas :

(A) du ministère de l'Emploi et du Développement social ou du ministère de la Santé, mais uniquement en vue de l'application ou de l'exécution du Régime canadien de soins dentaires établi sous le régime de la *Loi sur le ministère de la Santé* relativement aux services de soins dentaires pour les particuliers,

(B) du ministère de la Santé, mais uniquement en vue de la formulation ou de l'évaluation de la politique concernant ce premier régime;

84 Le paragraphe 335(10.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Date d'envoi d'un avis électronique

(10.1) Pour l'application de la présente partie, tout avis ou autre communication concernant une personne, autre que tout avis ou autre communication qui fait état du numéro d'entreprise d'une personne, qui est rendu disponible sous une forme électronique pouvant être lue ou perçue par une personne ou par un système informatique ou un dispositif semblable est présumé être envoyé à la personne, et être reçu par elle, à la date où un message électronique est envoyé — à l'adresse électronique la plus récente que la personne a fournie avant cette date au ministre pour l'application du présent paragraphe — pour l'informer qu'un avis ou une autre communication

requiring the person's immediate attention is available in the person's secure electronic account. A notice or other communication is considered to be made available if it is posted by the Minister in the person's secure electronic account and the person has authorized that notices or other communications may be made available in this manner and has not before that date revoked that authorization in a manner specified by the Minister.

Date electronic notice sent — business account

(10.2) For the purposes of this Part, a notice or other communication in respect of a person that is made available in electronic format such that it can be read or perceived by a person or computer system or other similar device and that refers to the business number of a person is presumed to be sent to the person and received by the person on the date that it is posted by the Minister in the secure electronic account in respect of the business number of the person, unless the person has requested, at least 30 days before that date, in a manner specified by the Minister, that such notices or other communications be sent by mail.

R.S., c. T-3

Tax Rebate Discounting Act

85 Paragraphs 4(2)(a) and (b) of the Tax Rebate Discounting Act are replaced by the following:

- (a)** including with the return of income, other than a return of income deemed by subsection 150.1(3) of the *Income Tax Act* to have been filed for the purposes of section 150 of that Act, a true copy of the statement referred to in subparagraph (1)(b)(i) as provided to the client, and
- (b)** providing to such person and within such period of time as the Minister may specify a true copy of the statement referred to in subparagraph (1)(b)(i) as provided to the client,

2002, c. 9, s. 5

Air Travellers Security Charge Act

86 (1) Section 20 of the Air Travellers Security Charge Act is replaced by the following:

nécessitant son attention immédiate se trouve dans son compte électronique sécurisé. Un avis ou une autre communication est considéré comme étant rendu disponible s'il est affiché par le ministre sur le compte électronique sécurisé de la personne et si celle-ci a donné son autorisation pour que des avis ou d'autres communications soient rendus disponibles de cette manière et n'a pas retiré cette autorisation avant cette date selon les modalités fixées par le ministre.

Date d'envoi d'un avis électronique — compte d'entreprise

(10.2) Pour l'application de la présente partie, tout avis ou autre communication concernant une personne qui est rendu disponible sous une forme électronique pouvant être lue ou perçue par une personne ou par un système informatique ou un dispositif semblable et qui fait état du numéro d'entreprise d'une personne est présumé être envoyé à la personne, et être reçu par elle, à la date où il est affiché par le ministre sur le compte électronique sécurisé relativement à son numéro d'entreprise, sauf si celle-ci a demandé, au moins trente jours avant cette date, selon les modalités fixées par le ministre, que ces avis ou autres communications soient envoyés par la poste.

L.R., ch. T-3

Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt

85 Les alinéas 4(2)a) et b) de la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt sont remplacés par ce qui suit :

- a)** joindre à cette déclaration de revenu (autre que celle qui est réputée par le paragraphe 150.1(3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* avoir été produite pour l'application de l'article 150 de cette loi) une copie conforme de la déclaration prévue au sous-alinéa (1)b)(i) et qui a été fournie au client;
- b)** fournir, dans les délais et aux personnes que prévoit le ministre, une copie conforme de la déclaration prévue au sous-alinéa (1)b)(i) et qui a été fournie au client.

2002, ch. 9, art. 5

Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien

86 (1) L'article 20 de la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien est remplacé par ce qui suit :

Definition of *electronic payment*

20 (1) In this section, *electronic payment* means any payment to the Receiver General that is made through electronic services offered by a person described in any of paragraphs (2)(a) to (d) or by any electronic means specified by the Minister.

Electronic payment

(2) Every person that is required under this Act to pay an amount to the Receiver General shall, if the amount is \$10,000 or more, make the payment by way of electronic payment, unless the person cannot reasonably pay the amount in that manner, to the account of the Receiver General at or through

- (a)** a bank;
- (b)** a credit union;
- (c)** a corporation that is authorized under the laws of Canada or a province to carry on the business of offering its services as a trustee to the public; or
- (d)** a corporation that is authorized under the laws of Canada or a province to accept deposits from the public and that carries on the business of lending money on the security of real property or immovables or investing in mortgages on real property or hypothecs on immovables.

(2) Subsection (1) applies in respect of payments made after 2023.

87 (1) The Act is amended by adding the following after section 53:

Penalty — electronic payment

54 Every person that fails to comply with subsection 20(2) is liable to a penalty equal to \$100 for each such failure.

(2) Subsection (1) applies in respect of payments made after 2023.

88 Subsection 83(9.1) of the Act is replaced by the following:

Date electronic notice sent

(9.1) For the purposes of this Act, if a notice or other communication in respect of a person, other than a notice or other communication that refers to the business number of a person, is made available in electronic format such that it can be read or perceived by a person or a computer system or other similar device, the notice or

Définition de *paiement électronique*

20 (1) Au présent article, *paiement électronique* s'entend d'un versement au receveur général qui est effectué par l'entremise des services électroniques offerts par une personne visée à l'un des alinéas (2)a) à d) ou sous une forme électronique que le ministre précise.

Paiement électronique

(2) Quiconque est tenu en vertu de la présente loi de payer une somme au receveur général doit, dans le cas où la somme s'élève à 10 000 \$ ou plus, la verser par voie de paiement électronique, sauf si la personne qui effectue le versement ne peut raisonnablement l'effectuer de cette manière, au compte du receveur général à ou par l'entremise de l'une des institutions suivantes :

- a)** une banque;
- b)** une caisse de crédit;
- c)** une personne morale qui est autorisée par la législation fédérale ou provinciale à exploiter une entreprise d'offre au public de services de fiduciaire;
- d)** une personne morale qui est autorisée par la législation fédérale ou provinciale à accepter du public des dépôts et qui exploite une entreprise soit de prêts d'argent garantis sur des immeubles ou biens réels, soit de placements par hypothèques sur des immeubles ou biens réels.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux versements effectués après 2023.

87 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 53, de ce qui suit :

Pénalité — paiements électroniques

54 Quiconque omet de se conformer au paragraphe 20(2) est passible d'une pénalité de 100 \$ pour chaque défaut de s'y conformer.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux versements effectués après 2023.

88 Le paragraphe 83(9.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Date d'envoi d'un avis électronique

(9.1) Pour l'application de la présente loi, tout avis ou autre communication concernant une personne, autre que tout avis ou autre communication qui fait état du numéro d'entreprise d'une personne, qui est rendu disponible sous une forme électronique pouvant être lue ou perçue par une personne ou par un système informatique

other communication is presumed to be sent to the person and received by the person on the date that an electronic message is sent, to the electronic address most recently provided before that date by the person to the Minister for the purposes of this subsection, informing the person that a notice or other communication requiring the person's immediate attention is available in the person's secure electronic account. A notice or other communication is considered to be made available if it is posted by the Minister in the person's secure electronic account and the person has authorized that notices or other communications may be made available in this manner and has not before that date revoked that authorization in a manner specified by the Minister.

Date electronic notice sent – business account

(9.2) For the purposes of this Act, a notice or other communication in respect of a person that is made available in electronic format such that it can be read or perceived by a person or computer system or other similar device and that refers to the business number of a person is presumed to be sent to the person and received by the person on the date that it is posted by the Minister in the secure electronic account in respect of the business number of the person, unless the person has requested, at least 30 days before that date, in a manner specified by the Minister, that such notices or other communications be sent by mail.

2002, c. 22

Excise Act, 2001

89 (1) Section 163 of the *Excise Act, 2001* is replaced by the following:

Definition of *electronic payment*

163 (1) In this section, *electronic payment* means any payment to the Receiver General that is made through electronic services offered by a person described in any of paragraphs (2)(a) to (e) or by any electronic means specified by the Minister.

Electronic payment

(2) Every person that is required under this Act to pay any duty, interest or other amount to the Receiver General shall, if the amount is \$10,000 or more, make the payment by way of electronic payment, unless the person cannot reasonably pay the amount in that manner, to the account of the Receiver General at or through

(a) a bank;

ou un dispositif semblable est présumé être envoyé à la personne, et être reçu par elle, à la date où un message électronique est envoyé — à l'adresse électronique la plus récente que la personne a fournie au ministre avant cette date pour l'application du présent paragraphe — pour l'informer qu'un avis ou une autre communication nécessitant son attention immédiate se trouve dans son compte électronique sécurisé. Un avis ou une autre communication est considéré comme étant rendu disponible s'il est affiché par le ministre sur le compte électronique sécurisé de la personne et si celle-ci a donné son autorisation pour que des avis ou d'autres communications soient rendus disponibles de cette manière et n'a pas retiré cette autorisation avant cette date selon les modalités fixées par le ministre.

Date d'envoi d'un avis électronique – compte d'entreprise

(9.2) Pour l'application de la présente loi, tout avis ou autre communication concernant une personne qui est rendu disponible sous une forme électronique pouvant être lue ou perçue par une personne ou par un système informatique ou un dispositif semblable et qui fait état du numéro d'entreprise d'une personne est présumé être envoyé à la personne, et être reçu par elle, à la date où il est affiché par le ministre sur le compte électronique sécurisé relativement à son numéro d'entreprise, sauf si celle-ci a demandé, au moins trente jours avant cette date, selon les modalités fixées par le ministre, que ces avis ou autres communications soient envoyés par la poste.

2002, ch. 22

Loi de 2001 sur l'accise

89 (1) L'article 163 de *Loi de 2001 sur l'accise* est remplacé par ce qui suit :

Définition de *paiement électronique*

163 (1) Au présent article, *paiement électronique* s'entend d'un versement au receveur général qui est effectué par l'entremise des services électroniques offerts par une personne visée à l'un des alinéas (2)a) à e) ou sous une forme électronique que le ministre précise.

Paiement électronique

(2) Quiconque est tenu en vertu de la présente loi de payer au receveur général des droits, des intérêts ou d'autres sommes doit, dans le cas où la somme s'élève à 10 000 \$ ou plus, les verser par voie de paiement électronique, sauf si la personne qui effectue le versement ne peut raisonnablement l'effectuer de cette manière, au compte du receveur général à ou par l'entremise de l'une des institutions suivantes :

(b) an *authorized foreign bank*, as defined in section 2 of the *Bank Act*, that is not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of that Act;

(c) a credit union;

(d) a corporation that is authorized under the laws of Canada or a province to carry on the business of offering its services as a trustee to the public; or

(e) a corporation that is authorized under the laws of Canada or a province to accept deposits from the public and that carries on the business of lending money on the security of real property or immovables or investing in mortgages on real property or hypothecs on immovables.

(2) Subsection (1) applies in respect of payments made after 2023.

90 Paragraph 211(6)(e) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (xii):

(xii.1) to an official of

(A) the Department of Employment and Social Development or the Department of Health, solely for the purpose of the administration or enforcement of the Canadian Dental Care Plan established under the authority of the *Department of Health Act* in respect of dental service for individuals, or

(B) the Department of Health solely for the purpose of the formulation or evaluation of policy for that plan;

91 (1) The Act is amended by adding the following after section 251.1:

Penalty — electronic payment

251.11 Every person that fails to comply with subsection 163(2) is liable to a penalty equal to \$100 for each such failure.

(2) Subsection (1) applies in respect of payments made after 2023.

92 Subsection 301(9.1) of the Act is replaced by the following:

a) une banque;

b) une *banque étrangère autorisée*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, qui n'est pas assujettie aux restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) de cette loi;

c) une caisse de crédit;

d) une personne morale qui est autorisée par la législation fédérale ou provinciale à exploiter une entreprise d'offre au public de services de fiduciaire;

e) une personne morale qui est autorisée par la législation fédérale ou provinciale à accepter du public des dépôts et qui exploite une entreprise soit de prêts d'argent garantis sur des immeubles ou biens réels, soit de placements par hypothèques sur des immeubles ou biens réels.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux versements effectués après 2023.

90 L'alinéa 211(6)e) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xii), de ce qui suit :

(xii.1) à un fonctionnaire, selon le cas :

(A) du ministère de l'Emploi et du Développement social ou du ministère de la Santé, mais uniquement en vue de l'application ou de l'exécution du Régime canadien de soins dentaires établi sous le régime de la *Loi sur le ministère de la Santé* relativement aux services de soins dentaires pour les particuliers,

(B) du ministère de la Santé, mais uniquement en vue de la formulation ou de l'évaluation de la politique concernant ce premier régime;

91 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 251.1, de ce qui suit :

Pénalité — paiements électroniques

251.11 Quiconque omet de se conformer au paragraphe 163(2) est passible d'une pénalité de 100 \$ pour chaque défaut de s'y conformer.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux versements effectués après 2023.

92 Le paragraphe 301(9.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Date electronic notice sent

(9.1) For the purposes of this Act, if a notice or other communication in respect of a person, other than a notice or other communication that refers to the business number of a person, is made available in electronic format such that it can be read or perceived by a person or a computer system or other similar device, the notice or other communication is presumed to be sent to the person and received by the person on the date that an electronic message is sent, to the electronic address most recently provided before that date by the person to the Minister for the purposes of this subsection, informing the person that a notice or other communication requiring the person's immediate attention is available in the person's secure electronic account. A notice or other communication is considered to be made available if it is posted by the Minister in the person's secure electronic account and the person has authorized that notices or other communications may be made available in this manner and has not before that date revoked that authorization in a manner specified by the Minister.

Date electronic notice sent — business account

(9.2) For the purposes of this Act, a notice or other communication in respect of a person that is made available in electronic format such that it can be read or perceived by a person or computer system or other similar device and that refers to the business number of a person is presumed to be sent to the person and received by the person on the date that it is posted by the Minister in the secure electronic account in respect of the business number of the person, unless the person has requested, at least 30 days before that date, in a manner specified by the Minister, that such notices or other communications be sent by mail.

2018, c. 12, s. 186

Greenhouse Gas Pollution Pricing Act

93 (1) Section 86 of the *Greenhouse Gas Pollution Pricing Act* is replaced by the following:

Definition of *electronic payment*

86 (1) In this section, *electronic payment* means any payment to the Receiver General that is made through electronic services offered by a person described in any of paragraphs (2)(a) to (d) or by any electronic means specified by the Minister.

Date d'envoi d'un avis électronique

(9.1) Pour l'application de la présente loi, tout avis ou autre communication concernant une personne, autre que tout avis ou autre communication qui fait état du numéro d'entreprise d'une personne, qui est rendu disponible sous une forme électronique pouvant être lue ou perçue par une personne ou par un système informatique ou un dispositif semblable est présumé être envoyé à la personne, et être reçu par elle, à la date où un message électronique est envoyé — à l'adresse électronique la plus récente que la personne a fournie au ministre avant cette date pour l'application du présent paragraphe — pour l'informer qu'un avis ou une autre communication nécessitant son attention immédiate se trouve dans son compte électronique sécurisé. Un avis ou une autre communication est considéré comme étant rendu disponible s'il est affiché par le ministre sur le compte électronique sécurisé de la personne et si celle-ci a donné son autorisation pour que des avis ou d'autres communications soient rendus disponibles de cette manière et n'a pas retiré cette autorisation avant cette date selon les modalités fixées par le ministre.

Date d'envoi d'un avis électronique — compte d'entreprise

(9.2) Pour l'application de la présente loi, tout avis ou autre communication concernant une personne qui est rendu disponible sous une forme électronique pouvant être lue ou perçue par une personne ou par un système informatique ou un dispositif semblable et qui fait état du numéro d'entreprise d'une personne est présumé être envoyé à la personne, et être reçu par elle, à la date où il est affiché par le ministre sur le compte électronique sécurisé relativement à son numéro d'entreprise, sauf si celle-ci a demandé, au moins trente jours avant cette date, selon les modalités fixées par le ministre, que ces avis ou autres communications soient envoyés par la poste.

2018, ch. 12, art. 186

Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre

93 (1) L'article 86 de la *Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre* est remplacé par ce qui suit :

Définition de *paiement électronique*

86 (1) Au présent article, *paiement électronique* s'entend d'un versement au receveur général qui est effectué par l'entremise des services électroniques offerts par une personne visée à l'un des alinéas (2)a) à d) ou sous une forme électronique que le ministre précise.

Electronic payment

(2) Every person that is required under this Part to pay an amount to the Receiver General must, if the amount is \$10,000 or more, make the payment by way of electronic payment, unless the person cannot reasonably pay the amount in that manner, to the account of the Receiver General at or through

- (a) a bank;
- (b) a credit union;
- (c) a corporation that is authorized under the laws of Canada or a province to carry on the business of offering its services as a trustee to the public; or
- (d) a corporation that is authorized under the laws of Canada or a province to accept deposits from the public and that carries on the business of lending money on the security of real property or immovables or investing in indebtedness on the security of mortgages on real property or hypothecs on immovables.

(2) Subsection (1) applies in respect of payments made after 2023.

94 (1) The Act is amended by adding the following after section 123:

Penalty – electronic payments

123.1 Every person that fails to comply with subsection 86(2) is liable to a penalty equal to \$100 for each such failure.

(2) Subsection (1) applies in respect of payments made after 2023.

95 Subsection 164(12) of the Act is replaced by the following:

Date electronic notice sent

(12) For the purposes of this Part, if a notice or other communication in respect of a person, other than a notice or other communication that refers to the business number of a person, is made available in electronic format such that it can be read or perceived by a person or a computer system or other similar device, the notice or other communication is presumed to be sent to the person and received by the person on the date that an electronic message is sent, to the electronic address most recently provided before that date by the person to the Minister for the purposes of this subsection, informing the person that a notice or other communication requiring the person's immediate attention is available in the person's secure electronic account. A notice or other

Paiement électronique

(2) Quiconque est tenu en application de la présente partie de verser au receveur général une somme doit, dans le cas où la somme s'élève à 10 000 \$ ou plus, la verser par voie de paiement électronique, sauf si la personne qui effectue le versement ne peut raisonnablement l'effectuer de cette manière, au compte du receveur général à ou par l'entremise de l'une des institutions suivantes :

- a) une banque;
- b) une caisse de crédit;
- c) une personne morale qui est autorisée par la législation fédérale ou provinciale à exploiter une entreprise d'offre au public de services de fiduciaire;
- d) une personne morale qui est autorisée par la législation fédérale ou provinciale à accepter du public des dépôts et qui exploite une entreprise soit de prêts d'argent garantis sur des biens immeubles ou réels, soit de placements dans des dettes garanties par des hypothèques relatives à des biens immeubles ou réels.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux versements effectués après 2023.

94 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 123, de ce qui suit :

Pénalité – paiements électroniques

123.1 Quiconque omet de se conformer au paragraphe 86(2) est passible d'une pénalité de 100 \$ pour chaque défaut de s'y conformer.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux versements effectués après 2023.

95 Le paragraphe 164(12) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Date d'envoi d'un avis électronique

(12) Pour l'application de la présente partie, tout avis ou autre communication concernant une personne, autre que tout avis ou autre communication qui fait état du numéro d'entreprise d'une personne, qui est rendu disponible sous une forme électronique pouvant être lue ou perçue par une personne ou par un système informatique ou un dispositif semblable est présumé être envoyé à la personne, et être reçu par elle, à la date où un message électronique est envoyé – à l'adresse électronique la plus récente que la personne a fournie avant cette date au ministre pour l'application du présent paragraphe – pour l'informer qu'un avis ou une autre communication nécessitant son attention immédiate se trouve dans son compte électronique sécurisé. Un avis ou une autre

communication is considered to be made available if it is posted by the Minister in the person's secure electronic account and the person has authorized that notices or other communications may be made available in this manner and has not before that date revoked that authorization in a manner specified by the Minister.

Date electronic notice sent – business account

(12.1) For the purposes of this Part, a notice or other communication in respect of a person that is made available in electronic format such that it can be read or perceived by a person or computer system or other similar device and that refers to the business number of a person is presumed to be sent to the person and received by the person on the date that it is posted by the Minister in the secure electronic account in respect of the business number of the person, unless the person has requested, at least 30 days before that date, in a manner specified by the Minister, that such notices or other communications be sent by mail.

C.R.C., c. 945

Income Tax Regulations

96 (1) Subsection 202(6) of the *Income Tax Regulations* is replaced by the following:

(6) A non-resident person, or an authorized foreign bank, that is deemed under subsection 212(13.2) or paragraph 212(13.3)(a) of the Act to be a person resident in Canada for the purposes of Part XIII of the Act, is deemed, in the same circumstances, to be a person resident in Canada for the purposes of subsections (1) and (2).

(2) Subsection (1) applies to amounts paid or credited after 2022.

97 (1) Subsection 205(3) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

Part XX Information Return – Digital Platform Operators

(2) Subsection (1) comes into force on January 1, 2024.

98 (1) The portion of subsection 205.1(1) of the Regulations, before the list of types of prescribed information returns, is replaced by the following:

communication est considéré comme étant rendu disponible s'il est affiché par le ministre sur le compte électronique sécurisé de la personne et si celle-ci a donné son autorisation pour que des avis ou d'autres communications soient rendus disponibles de cette manière et n'a pas retiré cette autorisation avant cette date selon les modalités établies par le ministre.

Date d'envoi d'un avis électronique – compte d'entreprise

(12.1) Pour l'application de la présente partie, tout avis ou autre communication concernant une personne qui est rendu disponible sous une forme électronique pouvant être lue ou perçue par une personne ou par un système informatique ou un dispositif semblable et qui fait état du numéro d'entreprise d'une personne est présumé être envoyé à la personne, et être reçu par elle, à la date où il est affiché par le ministre sur le compte électronique sécurisé relativement à son numéro d'entreprise, sauf si celle-ci a demandé, au moins trente jours avant cette date, selon les modalités fixées par le ministre, que ces avis ou autres communications soient envoyés par la poste.

C.R.C., ch. 945

Règlement de l'impôt sur le revenu

96 (1) Le paragraphe 202(6) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* est remplacé par ce qui suit :

(6) Une personne non-résidente, ou une banque étrangère autorisée, qui est réputée, en vertu du paragraphe 212(13.2) ou de l'alinéa (13.3)a) de la Loi, être une personne résidant au Canada aux fins de la partie XIII de la Loi est réputée, dans les mêmes circonstances, être une personne résidant au Canada aux fins des paragraphes (1) et (2).

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux sommes payées ou créditées après 2022.

97 (1) Le paragraphe 205(3) du même règlement est modifié par adjonction, dans la liste qui y figure, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Déclaration de renseignements de la partie XX – Opérateurs de plateformes numériques

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2024.

98 (1) Le passage du paragraphe 205.1(1) du même règlement précédant la liste des types de déclarations est remplacé par ce qui suit :

205.1 (1) For the purpose of subsection 162(7.02) of the Act, the following types of information returns are prescribed and must be filed electronically if more than five information returns of that type are required to be filed for a calendar year:

(2) The portion of subsection 205.1(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) For purposes of subsection 150.1(2.1) of the Act, a prescribed corporation is any corporation except

(3) Subsection (1) applies in respect of information returns filed after 2023.

(4) Subsection (2) applies to taxation years that begin after 2023.

99 (1) Subsection 209(1) of the Regulations is replaced by the following:

209 (1) A person who is required by section 200, 201, 202, 203, 204, 212, 214 (other than subsection 214(1.1)), 215 (other than subsection 215(2.1)), 217 or 218, subsection 219(2) or 223(2) or section 228, 229, 230, 232, 233 or 234 to make an information return shall forward to each taxpayer to whom the return relates two copies of the portion of the return that relates to that taxpayer.

(2) The portion of subsection 209(5) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(5) A person may provide a Statement of Remuneration Paid (T4) information return, a Tuition and Enrolment Certificate, a Statement of Pension, Retirement, Annuity, and Other Income (T4A) information return or a Statement of Investment Income (T5) information return, as required under subsection (1), as a single document in an electronic format (instead of the two copies required under subsection (1)) to the taxpayer to whom the return relates, on or before the date on which the return is to be filed with the Minister, unless

(3) The portion of subsection 209(5) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(5) A person may provide a Statement of Remuneration Paid (T4) information return, a Tuition and Enrolment Certificate, a FHSA information return, a Statement of

205.1 (1) Pour l'application du paragraphe 162(7.02) de la Loi, les types de déclarations de renseignements ci-après sont visés et doivent être envoyés par voie électronique si plus de cinq déclarations de renseignements d'un type de déclaration visé doivent être produites pour une année civile :

(2) Le passage du paragraphe 205.1(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Pour l'application du paragraphe 150.1(2.1) de la Loi, une société visée par règlement est toute société, à l'exclusion des sociétés suivantes :

(3) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux déclarations de renseignements produites après 2023.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition qui commencent après 2023.

99 (1) Le paragraphe 209(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

209 (1) La personne qui est tenue par les articles 200, 201, 202, 203, 204, 212, 214 (sauf le paragraphe 214(1.1)), 215 (sauf le paragraphe 215(2.1)), 217 ou 218, par les paragraphes 219(2) ou 223(2) ou par les articles 228, 229, 230, 232, 233 ou 234 de remplir une déclaration de renseignements doit transmettre à chaque contribuable visé par la déclaration deux copies de la partie de celle-ci qui le concerne.

(2) Le passage du paragraphe 209(5) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(5) La personne qui est tenue de transmettre à un contribuable deux copies de la déclaration de renseignements intitulée État de la rémunération payée (T4), du Certificat pour frais de scolarité et d'inscription, une déclaration de renseignements intitulée État du revenu de pension, de retraite, de rente ou d'autres sources (T4A) ou une déclaration de renseignements intitulée État des revenus de placements (T5), comme le prévoit le paragraphe (1), peut plutôt lui en fournir une copie par voie électronique au plus tard à la date où elle doit produire la déclaration au ministre, sauf si, selon le cas :

(3) Le passage du paragraphe 209(5) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(5) La personne qui est tenue de transmettre à un contribuable deux copies de la déclaration de renseignements intitulée État de la rémunération payée (T4), du Certificat

Pension, Retirement, Annuity, and Other Income (T4A) information return or a Statement of Investment Income (T5) information return, as required under subsection (1), as a single document in an electronic format (instead of the two copies required under subsection (1)) to the taxpayer to whom the return relates, on or before the date on which the return is to be filed with the Minister, unless

(4) Subsection (1) applies to the 2023 and subsequent taxation years.

(5) Subsection (2) applies in respect of information returns filed after 2021.

(6) Subsection (3) is deemed to have come into force on April 1, 2023.

100 (1) Section 214 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) The issuer of a registered retirement savings plan shall make an information return in prescribed form for each calendar year containing the total fair market value of all property held by the plan at the end of the year.

(2) Subsection (1) applies to the 2023 and subsequent taxation years.

101 (1) Section 215 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(2.1) Every carrier of a registered retirement income fund shall make an information return in prescribed form for each calendar year containing the total fair market value of all property held by the fund at the end of the year.

(2) Subsection (1) applies to the 2023 and subsequent taxation years.

102 (1) Paragraph (a) of the definition *Canadian equity property* in subsection 2400(1) of the Regulations is replaced by the following:

(a) a share of the capital stock of, or an income bond or income debenture issued by, a person (other than a corporation affiliated with the taxpayer) resident in Canada or a Canadian partnership; or

pour frais de scolarité et d'inscription, une déclaration de renseignements intitulée CELIAPP, une déclaration de renseignements intitulée État du revenu de pension, de retraite, de rente ou d'autres sources (T4A) ou une déclaration de renseignements intitulée État des revenus de placements (T5), comme le prévoit le paragraphe (1), peut plutôt lui en fournir une copie par voie électronique au plus tard à la date où elle doit produire la déclaration au ministre, sauf si, selon le cas :

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2023 et suivantes.

(5) Le paragraphe (2) s'applique relativement aux déclarations de renseignements produites après 2021.

(6) Le paragraphe (3) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 2023.

100 (1) L'article 214 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) L'émetteur d'un régime enregistré d'épargne-retraite doit produire, pour chaque année civile, une déclaration de renseignements selon le formulaire prescrit contenant la juste valeur marchande totale de tous les biens détenus par le régime à la fin de l'année.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2023 et suivantes.

101 (1) Le paragraphe 215(2) du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) L'émetteur d'un fonds enregistré de revenu de retraite doit remplir, pour chaque année civile, une déclaration de renseignements selon le formulaire prescrit contenant la juste valeur marchande totale de tous les biens détenus par le fonds à la fin de l'année.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2023 et suivantes.

102 (1) L'alinéa a) de la définition de *avoir canadien*, au paragraphe 2400(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

a) une action du capital-actions d'une personne résidant au Canada (sauf une société affiliée au contribuable) ou d'une société de personnes canadienne, ou une obligation à intérêt conditionnel, qu'elle émet;

(2) Paragraph (a) of the definition *equity property* in subsection 2400(1) of the Regulations is replaced by the following:

(a) a share of the capital stock of, or an income bond or income debenture, issued by, another person (other than a corporation affiliated with the taxpayer) or partnership; or

103 (1) Subsection 3900(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) For the purpose of paragraph 20(1)(v) of the Act, the amount allowed for a taxation year in respect of taxes on income from mining operations of a taxpayer is the total of all amounts each of which is

(a) an eligible tax that is paid or payable by the taxpayer

(i) on the income of the taxpayer for the taxation year from mining operations, or

(ii) on a non-Crown royalty included in computing the income of the taxpayer for the taxation year;

(b) an eligible tax that is paid by the taxpayer in the taxation year on either the income of the taxpayer for a previous taxation year from mining operations or a non-Crown royalty included in computing the income of the taxpayer for a previous taxation year, if

(i) the amount was deductible in computing the income of the taxpayer for the previous taxation year,

(ii) the amount has not been deducted in computing the income of the taxpayer for a taxation year that is prior to the taxation year, and

(iii) an assessment of the taxpayer to take into account a deduction in respect of the eligible tax under the Act for the previous taxation year would be precluded because of subsections 152(4) to (5) of the Act; or

(c) interest in respect of eligible tax referred to in paragraph (a) or (b) that is paid in the taxation year by the taxpayer to the province imposing the eligible tax.

(2) Subsection (1) applies to taxation years that end after 2007.

(2) L'alinéa a) de la définition de *avoir*, au paragraphe 2400(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

a) une action du capital-actions d'une autre personne (sauf une société affiliée au contribuable) ou société de personnes, ou une obligation à intérêt conditionnel, qu'elle émet;

103 (1) Le paragraphe 3900(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Pour l'application de l'alinéa 20(1)v) de la Loi, la somme autorisée pour une année d'imposition au titre des impôts sur le revenu tiré d'exploitations minières d'un contribuable correspond au total des sommes représentant chacune :

a) un impôt admissible payé ou à payer par le contribuable :

(i) soit sur son revenu pour l'année d'imposition tiré d'exploitations minières,

(ii) soit sur une redevance non gouvernementale incluse dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition;

b) un impôt admissible payé par le contribuable dans l'année d'imposition sur son revenu pour une année d'imposition antérieure tiré d'exploitations minières, ou sur une redevance non gouvernementale incluse dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, si les conditions suivantes sont réunies :

(i) la somme était déductible dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition antérieure,

(ii) la somme n'a pas été déduite dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition qui est antérieure à l'année d'imposition,

(iii) en application des paragraphes 152(4) à (5) de la Loi, une cotisation ne pourrait pas être établie à l'égard du contribuable pour tenir compte d'une déduction relativement à l'impôt admissible en vertu de la Loi pour l'année d'imposition antérieure;

c) des intérêts relativement à un impôt admissible visée à l'alinéa a) ou b) que paye le contribuable dans l'année d'imposition à la province qui impose l'impôt admissible.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après 2007.

104 (1) Subsection 4802(1) of the Regulations is amended by striking out “and” at the end of paragraph (f) and by adding the following after that paragraph:

(f.1) the Pension Benefits Guarantee Fund under the *Pension Benefits Act*, R.S.O. 1990, c. P.8 and any corporation established solely for investing the assets of the Pension Benefits Guarantee Fund; and

(2) Section 4802 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1.1):

(1.2) For the purposes of paragraph 8502(i.2), if an amount is borrowed (other than an amount described in paragraph (1.1)(c)) at a particular time by a trust described in subsection (1.1) in relation to defined benefit provisions of one or more registered pension plans that are beneficiaries of the trust, each such defined benefit provision is deemed to have borrowed at the particular time an amount that is equal to the following amount:

(a) if paragraph (b) does not apply, the amount determined by the formula

$$A \times (B \div C)$$

where

- A** is the amount borrowed by the trust at the particular time,
- B** is the fair market value at the particular time of the interest of the defined benefit provision in
- (i)** if the borrowing relates to a particular class of units of the trust, that class of units, and
 - (ii)** in any other case, the income and capital of the trust, and
- C** is the fair market value at the particular time of all interests of defined benefit provisions in
- (i)** if the borrowing relates to a particular class of units of the trust, that class of units, and
 - (ii)** in any other case, the income and capital of the trust; and

(b) the portion of the amount borrowed by the trust at the particular time that is allocated to the defined benefit provision under an agreement entered into between the trust and the defined benefit provision, provided that the agreement allocates to the beneficiaries the total amount borrowed by the trust.

104 (1) Le paragraphe 4802(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa f), de ce qui suit :

f.1) Le Fonds de garantie des prestations de retraite en vertu de la *Loi sur les régimes de retraite*, L.R.O. 1990, ch. P.8 et toute société constituée exclusivement à des fins de placement des actifs de ce Fonds;

(2) L’article 4802 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

(1.2) Pour l’application de l’alinéa 8502i.2), si une somme est empruntée (sauf une somme visée à l’alinéa (1.1)c)) à un moment donné par une fiducie visée au paragraphe (1.1) relativement aux dispositions à prestations déterminées d’un ou de plusieurs régimes de pension agréés qui sont des bénéficiaires de la fiducie, chacune de ces dispositions à prestations déterminées est réputée avoir emprunté, au moment donné, un montant égal au montant suivant :

a) si l’alinéa b) ne s’applique pas, la somme obtenue par la formule suivante :

$$A \times (B \div C)$$

où :

- A** représente la somme empruntée par la fiducie au moment donné,
- B** la juste valeur marchande, au moment donné, de la participation de la disposition à prestations déterminées :
- (i)** si l’emprunt se rapporte à une catégorie donnée d’unités de la fiducie, dans cette catégorie d’unités,
 - (ii)** dans les autres cas, dans le revenu et le capital de la fiducie,
- C** la juste valeur marchande, au moment donné, de l’ensemble des participations des dispositions à prestations déterminées :
- (i)** si l’emprunt se rapporte à une catégorie donnée d’unités de la fiducie, dans cette catégorie d’unités,
 - (ii)** dans les autres cas, dans le revenu et le capital de la fiducie;

b) la partie de la somme empruntée par la fiducie au moment donné qui est attribuée à la disposition à prestations déterminées en vertu d’une convention conclue entre la fiducie et la disposition à prestations déterminées, à condition que la convention attribue

(1.3) If an amount borrowed by a trust is deemed to have been borrowed by a defined benefit provision under subsection (1.2), the amount is deemed not to have been borrowed by the trust for the purposes of paragraph (1.1)(c).

(3) Subsection (1) applies to 2022 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) is deemed to have come into force on April 7, 2022.

105 (1) The portion of paragraph 8301(4)(a) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) a contribution (other than an excluded contribution, a contribution described in paragraph 8308(6)(e) or (g) or a contribution made under subsection 147.1(20) of the Act) made under the provision in the year by

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2021.

106 (1) Subsection 8304.1(1) of the Regulations is replaced by the following:

8304.1 (1) For the purpose of subsection 248(1) of the Act, an individual's *total pension adjustment reversal* for a calendar year is the total of all amounts each of which is

(a) the pension adjustment reversal (in this Part and Part LXXXIV referred to as "PAR") determined in connection with the individual's termination in the year from a deferred profit sharing plan or from a benefit provision of a registered pension plan; or

(b) the pension adjustment correction determined in respect of the individual for the year under subsection (16).

(2) Section 8304.1 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (15):

Pension Adjustment Correction

(16) If a distribution described in subparagraph 8502(d)(iii) or subsection 147.1(19) of the Act is made in a calendar year in respect of an individual under a money

aux bénéficiaires le total de la somme empruntée par la fiducie.

(1.3) Si une somme empruntée par une fiducie est réputée avoir été empruntée par une disposition à prestations déterminées en vertu du paragraphe (1.2), la somme est réputée ne pas avoir été empruntée par la fiducie pour l'application de l'alinéa (1.1)c).

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2022 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) est réputé être entré en vigueur le 7 avril 2022.

105 (1) Le passage de l'alinéa 8301(4)a) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) une cotisation – à l'exception d'une cotisation exclue, d'une cotisation visée aux alinéas 8308(6)e) ou g) ou d'une cotisation versée en vertu du paragraphe 147.1(20) de la Loi – versée au cours de l'année aux termes de la disposition :

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2021.

106 (1) Le paragraphe 8304.1(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8304.1 (1) Pour l'application du paragraphe 248(1) de la Loi, le *facteur d'équivalence rectifié total* d'un particulier pour une année civile correspond au total des montants représentant chacun :

a) le facteur d'équivalence rectifié qui est déterminé relativement au retrait du particulier, au cours de l'année, d'un régime de participation différée aux bénéfices ou d'une disposition à cotisations ou à prestations déterminées d'un régime de pension agréé;

b) la correction du facteur d'équivalence établie selon le paragraphe (16) à l'égard du particulier pour l'année.

(2) L'article 8304.1 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (15), de ce qui suit :

Correction du facteur d'équivalence

(16) Si un remboursement visé au sous-alinéa 8502d)(iii) ou au paragraphe 147.1(19) de la Loi est effectué au cours d'une année civile à l'égard d'un particulier en

purchase provision, the individual's pension adjustment correction for the year is the total of all amounts each of which is an amount, in respect of one or more of the 10 years immediately preceding the calendar year (each such year referred to in this subsection as a "retroactive year"), determined by the formula

$$A - B - C$$

where

- A** is the total of all amounts each of which was included in determining the individual's pension credit with respect to an employer for the retroactive year under the provision;
- B** is the total amount that ought to have been contributed to the provision under the terms of the plan as registered with respect to the individual for the retroactive year; and
- C** is the amount, if any, by which the total of all amounts each of which is the individual's pension adjustment for the retroactive year in respect of a participating employer exceeds the lesser of the money purchase limit for the retroactive year and 18% of the individual's *compensation* (as defined in subsection 147.1(1) of the Act) from participating employers for the retroactive year.

(3) Subsections (1) and (2) are deemed to have come into force on January 1, 2021.

107 (1) Section 8308 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5.3):

Conditions – Permitted Corrective Contribution

(5.4) If the individual makes a written commitment to the administrator of the plan or to an employer who participates in the plan to make a permitted corrective contribution in accordance with subsection 147.1(20) of the Act in installments, amounts payable by the individual or the employer in respect of the contribution are deemed for the purposes of subsection 8402(4) and the definition *net past service pension adjustment* in subsection 146(1) of the Act to have been made at the time when the written commitment was made.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2021.

application d'une disposition à cotisations déterminées, la correction du facteur d'équivalence du particulier pour l'année correspond au total des sommes représentant chacune une somme, relativement à une ou plusieurs des dix années précédant l'année civile (chacune de ces années étant appelée « année rétroactive » au présent paragraphe), obtenue par la formule suivante :

$$A - B - C$$

où :

- A** représente le total des sommes dont chacune représente une somme incluse dans le calcul du crédit de pension du particulier pour l'année rétroactive quant à un employeur aux termes de la disposition;
- B** les cotisations totales qui auraient dû être versées à la disposition selon les modalités du régime tel qu'il est agréé pour l'année rétroactive relativement au particulier;
- C** l'excédent éventuel du total des montants représentant chacun le facteur d'équivalence du particulier pour l'année rétroactive quant à un employeur participant sur le moins élevé du plafond des cotisations déterminées et de 18 % de la *rétribution* (au sens du paragraphe 147.1(1) de la Loi) du particulier reçue des employeurs participants pour l'année rétroactive.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2021.

107 (1) L'article 8308 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5.3), de ce qui suit :

Conditions – cotisation corrective permise

(5.4) Lorsqu'un particulier s'engage par écrit auprès de l'administrateur du régime ou d'un employeur participant à verser une cotisation corrective permise selon le paragraphe 147.1(20) de la Loi par tranches, les sommes que le particulier ou l'employeur sont tenues de verser au titre de l'engagement sont réputées, pour l'application du paragraphe 8402(4) et de la définition de *facteur d'équivalence pour services passés net* au paragraphe 146(1) de Loi, avoir été versées au moment où il a pris l'engagement.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2021.

108 (1) Section 8402 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):

(4) The administrator of a registered pension plan shall file with the Minister an information return in prescribed form within 120 days after a contribution is made to the plan in respect of an individual under subsection 147.1(20) of the Act.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2021. However, in its application to a contribution made before this Act receives royal assent, the administrator of the registered pension plan shall not be required to file the prescribed information return prior to the day that is 60 days after the day on which this Act receives royal assent.

109 (1) Section 8402.01 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):

Pension Adjustment Correction – Employer Reporting

(4.1) If a pension adjustment correction under subsection 8304.1(16) is determined for an individual in connection with a distribution from a registered pension plan (other than a pension adjustment correction that is nil), the administrator of the plan shall file with the Minister an information return in prescribed form reporting the pension adjustment correction

(a) if the distribution occurs in the first, second or third quarter of a calendar year, on or before the day that is 60 days after the last day of the quarter in which the distribution occurs; and

(b) if the distribution occurs in the fourth quarter of a calendar year, before February of the following calendar year.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2021. However, in its application to a distribution that is made before this Act receives royal assent, the administrator of the registered pension plan is not required to file the prescribed information return prior to the day that is 60 days after the day on which this Act receives royal assent.

108 (1) L'article 8402 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) L'administrateur d'un régime de pension agréé est tenu de présenter au ministre une déclaration de renseignements sur le formulaire prescrit dans les cent vingt jours suivant le versement d'une cotisation en vertu du paragraphe 147.1(20) de la Loi relativement à un particulier.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2021. Toutefois, pour son application à une cotisation versée avant que la présente loi ne reçoive la sanction royale, l'administrateur du régime de pension agréé n'est pas tenu de présenter le formulaire prescrit avant le jour qui tombe soixante jours après le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

109 (1) L'article 8402.01 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Correction du facteur d'équivalence – déclaration de l'employeur

(4.1) Si la correction d'un facteur d'équivalence est établie pour un particulier, selon le paragraphe 8304.1(16), relativement à un remboursement provenant d'un régime de pension agréé (autre qu'un montant nul), l'administrateur du régime est tenu de présenter au ministre une déclaration de renseignements indiquant la correction, sur le formulaire prescrit, dans le délai suivant :

a) si le remboursement se produit au cours du premier, du deuxième ou du troisième trimestre d'une année civile, au plus tard le jour qui suit de soixante jours le dernier jour du trimestre du remboursement;

b) si le remboursement se produit au cours du quatrième trimestre d'une année civile, avant février de l'année civile suivante.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2021. Toutefois, pour son application à un remboursement effectué avant que la présente loi ne reçoive la sanction royale, l'administrateur du régime de pension agréé n'est pas tenu de présenter le formulaire prescrit avant le jour qui tombe soixante jours après le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

110 (1) Subparagraph 8502(d)(v) of the Regulations is replaced by the following:

(v) a payment of interest (computed at a rate not exceeding a reasonable rate) in respect of contributions that are returned as described in subparagraph (iii) or (iv),

(2) The portion of paragraph 8502(i) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(i) subject to paragraph (i.2), a trustee or other person who holds property in connection with the plan does not borrow money for the purposes of the plan, except where

(3) Section 8502 of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (i.1):

Borrowing – Defined Benefit Provision

(i.2) in the case of a defined benefit provision of the plan (other than an individual pension plan), a trustee or other person who holds property in connection with the provision does not borrow money for the purposes of the provision, except in the circumstances described in paragraph (i) or if, at the time an amount is borrowed

(i) the difference between A and B in subparagraph (ii) does not exceed 125% of the actuarial liabilities (determined on the effective date of the plan's most recent actuarial report) in respect of the provision, and

(ii) the total of the borrowed amount and the amount of any other outstanding borrowings in respect of the provision (other than an amount described in paragraph (i)) does not exceed the amount determined by the formula

$$0.20 \times (A - B)$$

where

- A** is the value of the plan assets in respect of the provision on the first day of the fiscal period of the plan in which the amount is borrowed, and
- B** is the amount of outstanding borrowings in respect of the provision, determined on the first day of the fiscal period in which the amount is borrowed;

110 (1) Le sous-alinéa 8502d)(v) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(v) les intérêts, calculés à un taux ne dépassant pas un taux raisonnable, versés sur les cotisations remboursées conformément aux sous-alinéas (iii) ou (iv),

(2) Le passage de l'alinéa 8502i) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

i) sous réserve de l'alinéa i.2), le fiduciaire ou une autre personne qui détient des biens relativement au régime n'emprunte de l'argent pour les fins de celui-ci que si les conditions ci-après sont réunies :

(3) L'article 8502 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa i.1), de ce qui suit :

Emprunts – disposition à prestations déterminées

(i.2) dans le cas d'une disposition à prestations déterminées du régime (autre qu'un régime de retraite individuel), le fiduciaire ou une autre personne qui détient des biens relativement au régime n'emprunte pas de l'argent pour cette disposition sauf dans les situations visées à l'alinéa i) ou si, au moment où un montant est emprunté :

(i) l'excédent de l'élément A sur l'élément B de la formule figurant au sous-alinéa (ii) ne dépasse pas 125 % de la dette actuarielle (déterminée à la date d'entrée en vigueur du rapport actuariel le plus récent du régime) relative à cette disposition,

(ii) le total du montant emprunté et le montant de tout autre emprunt impayé dans le cadre de la disposition (sauf un emprunt visé à l'alinéa (i)) ne dépasse pas la somme obtenue par la formule suivante :

$$0,20 \times (A - B)$$

où :

- A** représente la valeur des actifs du régime dans le cadre de la disposition le premier jour de l'exercice du régime dans lequel le montant est emprunté,
- B** la somme des emprunts impayés dans le cadre de la disposition, déterminée le premier jour de l'exercice du régime dans lequel le montant est emprunté;

(4) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2021.

(5) Subsections (2) and (3) are deemed to have come into force on April 7, 2022.

111 (1) Clause 8506(1)(e.2)(iii)(A) of the Regulations is replaced by the following:

(A) a benefit described in any of paragraphs (b) to (e) and (i),

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

SOR/2010-150

Electronic Filing and Provision of Information (GST/HST) Regulations

112 (1) Paragraph 2(a) of the *Electronic Filing and Provision of Information (GST/HST) Regulations* is replaced by the following:

(a) the person is not a charity;

(2) Subsection (1) applies in respect of reporting periods that begin after 2023.

Coordinating Amendments

Bill C-46

113 (1) Subsections (2) to (4) apply if Bill C-46, introduced in the 1st session of the 44th Parliament and entitled the *Cost of Living Relief Act, No. 3* (in this section referred to as the “other Act”), receives royal assent.

(2) If section 29 and subsections 49(1) and (2) of this Act come into force before section 3 and subsections 4(1) and (2) of the other Act, then that section 3 and those subsections 4(1) and (2) are deemed never to have come into force and are repealed.

(3) If section 3 and subsections 4(1) and (2) of the other Act come into force on the same day as section 29 and subsections 49(1) and (2) of this Act, then that section 3 is deemed never to have come into force and is repealed and those subsections

(4) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2021.

(5) Les paragraphes (2) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 7 avril 2022.

111 (1) La division 8506(1)e.2(iii)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

(A) une prestation visée aux alinéas b) à e) et i),

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

DORS/2010-150

Règlement sur la transmission électronique de déclarations et la communication de renseignements (TPS/TVH)

112 (1) Le paragraphe 2a) du *Règlement sur la transmission électronique de déclarations et la communication de renseignements (TPS/TVH)* est remplacé par ce qui suit :

a) elle n'est pas un organisme de bienfaisance;

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux périodes de déclaration commençant après 2023.

Dispositions de coordination

Projet de loi C-46

113 (1) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-46, déposé au cours de la 1^{re} session de la 44^e législature et intitulé *Loi n° 3 sur l'allègement du coût de la vie* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Si l'article 29 et les paragraphes 49(1) et (2) de la présente loi entrent en vigueur avant l'article 3 et les paragraphes 4(1) et (2) de l'autre loi, cet article 3 et ces paragraphes 4(1) et (2) sont réputés ne pas être entrés en vigueur et sont abrogés.

(3) Si l'entrée en vigueur de l'article 3 et des paragraphes 4(1) et (2) de l'autre loi et celle de l'article 29 et des paragraphes 49(1) et (2) de la présente loi sont concomitantes, cet article 3 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé et ces

4(1) and (2) are deemed to have come into force before those subsections 49(1) and (2).

(4) If section 3 of the other Act comes into force before section 29 of this Act, then that section 29 is deemed never to have come into force and is repealed.

PART 2

GST/HST Measures

R.S., c. E-15

Excise Tax Act

114 (1) The definition *commercial service* in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act* is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a), by adding “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) a service that is acquired for consumption, use or supply in the course of, or in connection with, the performance of a *mining activity* (as defined in subsection 188.2(1)) in Canada; (*service commercial*)

(2) The definition *financial service* in subsection 123(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (r.5):

(r.6) a service (other than a prescribed service) that is supplied by a *payment card network operator* in respect of a *payment card network* (as those terms are defined in section 3 of the *Payment Card Networks Act*) where the supply includes the provision of

(i) a service in respect of the authorization of a transaction in respect of money, an account, a credit card voucher, a charge card voucher or a financial instrument,

(ii) a clearing or settlement service in respect of money, an account, a credit card voucher, a charge card voucher or a financial instrument, or

(iii) a service rendered in conjunction with a service referred to in subparagraph (i) or (ii),

paragraphes 4(1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur avant ces paragraphes 49(1) et (2).

(4) Si l'article 3 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 29 de la présente loi, cet article 29 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

PARTIE 2

Mesures relatives à la TPS/TVH

L.R., ch. E-15

Loi sur la taxe d'accise

114 (1) La définition de *service commercial*, au paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, est remplacée par ce qui suit :

service commercial Service relatif à un bien meuble corporel, sauf :

a) un service d'expédition du bien fourni par un transporteur;

b) un service financier;

c) un service qui est acquis pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre, ou à l'occasion, de l'exécution d'une *activité de minage*, au sens du paragraphe 188.2(1), au Canada. (*commercial service*)

(2) La définition de *service financier*, au paragraphe 123(1) de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa r.5), de ce qui suit :

r.6) le service, sauf un service visé par règlement, qui est fourni par un *exploitant de réseau de cartes de paiement* relativement à un *réseau de cartes de paiement* (ces termes s'entendant au sens de l'article 3 de la *Loi sur les réseaux de cartes de paiement*) lorsque la fourniture comprend la prestation, selon le cas :

(i) d'un service relativement à l'autorisation d'une opération relative à l'argent, un compte, une pièce justificative de carte de crédit ou de paiement ou un effet financier,

(ii) d'un service de compensation ou de règlement relativement à l'argent, un compte, une pièce justificative de carte de crédit ou de paiement ou un effet financier,

(3) Paragraph (b) of the definition *pension entity* in subsection 123(1) of the Act is replaced by the following:

(b) a corporation referred to in paragraph (b) of the definition *pension plan*, or

(4) Subsection (1) is deemed to have come into force on February 5, 2022.

(5) Subsection (2) applies to a service rendered under an agreement for a supply if

(a) any consideration for the supply becomes due after March 28, 2023 or is paid after that day without having become due; or

(b) all of the consideration for the supply became due or was paid on or before March 28, 2023, except that, for the purposes of Part IX of the Act, other than Division IV of that Part, subsection (2) does not apply in respect of the service if

(i) the supplier did not, on or before March 28, 2023, charge, collect or remit any amount as or on account of tax under Part IX of the Act in respect of the supply, and

(ii) the supplier did not, on or before March 28, 2023, charge, collect or remit any amount as or on account of tax under Part IX of the Act in respect of any other supply that is made under the agreement and that includes the provision of a service referred to in paragraph (r.6) of the definition *financial service* in subsection 123(1) of the Act, as amended by subsection (2).

(6) Despite section 298 of the Act, the Minister of National Revenue may assess, reassess or make an additional assessment of any amount in respect of paragraph (r.6) of the definition *financial service* in subsection 123(1) of the Act, as amended by subsection (1), at any time on or before the later of the day that is one year after the day on which the legislation enacting subsection (1) receives royal assent and the last day of the period otherwise allowed under that section for making the assessment, reassessment or additional assessment.

(iii) d'un service rendu conjointement avec un service visé aux sous-alinéas (i) ou (ii);

(3) L'alinéa b) de la définition de *entité de gestion*, au paragraphe 123(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

b) d'une personne morale mentionnée à l'alinéa b) de la définition de *régime de pension*;

(4) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 5 février 2022.

(5) Le paragraphe (2) s'applique à un service rendu aux termes d'une convention portant sur une fourniture si, selon le cas :

a) tout ou partie de la contrepartie de la fourniture devient due après le 28 mars 2023 ou est payée après ce jour sans être devenue due;

b) la totalité de la contrepartie de la fourniture est devenue due ou a été payée au plus tard le 28 mars 2023. Toutefois, pour l'application de la partie IX de la même loi, à l'exclusion de sa section IV, le paragraphe (2) ne s'applique pas relativement au service si, à la fois :

(i) le fournisseur n'a pas exigé, perçu ni versé de montant au plus tard le 28 mars 2023 au titre de la taxe prévue par la partie IX de la même loi relativement à la fourniture,

(ii) le fournisseur n'a pas exigé, perçu ni versé de montant au plus tard le 28 mars 2023 au titre de la taxe prévue à la partie IX de la même loi relativement à une autre fourniture, effectuée aux termes de la convention, qui comprend la prestation d'un service visé à l'alinéa r.6) de la définition de *service financier* au paragraphe 123(1) de la même loi, modifiée par le paragraphe (2).

(6) Malgré l'article 298 de la même loi, le ministre du Revenu national peut établir une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire à l'égard de tout montant relatif à l'alinéa r.6) de la définition de *service financier* au paragraphe 123(1) de la même loi, modifiée par le paragraphe (1), au plus tard le dernier en date du jour qui suit d'un an la date de sanction de la législation donnant effet au paragraphe (1) et le dernier jour de la période où il est permis par ailleurs, aux termes de cet article, d'établir la cotisation, la nouvelle cotisation ou la cotisation supplémentaire.

115 (1) Section 172.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (8):

Later addition to net tax of employer

(8.01) If, in making an assessment of the net tax for a reporting period of a person, the Minister determines that the tax in respect of a supply of all or part of a specified resource deemed to have been made by the person under paragraph (5)(a) or (5.1)(a) or in respect of a supply of an employer resource deemed to have been made by the person under any of paragraphs (6)(a), (6.1)(a), (7)(a) and (7.1)(a) is greater than the amount of tax that had been accounted for in respect of the supply prior to the Minister's assessment of the net tax for the reporting period and if the person has paid or remitted all amounts owing to the Receiver General in respect of the net tax for the reporting period, if any, the following rules apply:

(a) the person shall, in prescribed form and in a manner satisfactory to the Minister, provide prescribed information in respect of the supply to each pension entity that is deemed to have paid tax in respect of the specified resource or part or in respect of the employer resource, as the case may be, under whichever of paragraphs (5)(d), (5.1)(d), (6)(d), (6.1)(d), (7)(d) and (7.1)(d) is applicable (in this subsection referred to as the "applicable paragraph") before the day that is one year after the later of

(i) the day on which the Minister sends the notice of the assessment, and

(ii) the first day on which all amounts owing to the Receiver General in respect of the net tax for the reporting period, if any, have been paid or remitted; and

(b) if the person provides the prescribed information to a particular pension entity in accordance with paragraph (a) and if the prescribed information is received by the particular pension entity on a particular day that is after the end of the last *claim period* (as defined in subsection 259(1)) of the particular pension entity that ends within two years after the day on which the supply was deemed to have been made, for the purposes referred to in the applicable paragraph,

(i) the particular pension entity is deemed to have paid on the particular day tax equal to the amount determined by the formula

$$A \times (B \div C)$$

where

A is the amount of tax in respect of the specified resource or part or in respect of the employer

115 (1) L'article 172.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

Ajout ultérieur à la taxe nette de l'employeur

(8.01) Si le ministre constate, lors de l'établissement d'une cotisation concernant la taxe nette pour une période de déclaration d'une personne, que la taxe relative à une fourniture de tout ou partie d'une ressource déterminée réputée avoir été effectuée par la personne en vertu des alinéas (5)a) ou (5.1)a) ou relative à une fourniture d'une ressource d'employeur réputée avoir été effectuée par la personne en vertu de l'un des alinéas (6)a), (6.1)a), (7)a) et (7.1)a) est supérieure au montant de taxe qui avait été comptabilisé relativement à la fourniture avant l'établissement de la cotisation concernant la taxe nette par le ministre pour la période de déclaration et si la personne a payé ou versé les sommes dues au receveur général relativement à la taxe nette pour la période de déclaration, les règles ci-après s'appliquent :

a) la personne est tenue de communiquer les renseignements requis par le ministre relativement à la fourniture, en la forme déterminée par celui-ci et d'une manière qu'il estime acceptable, à chaque entité de gestion qui est réputée avoir payé une taxe relative à la ressource déterminée, ou à la partie en cause, ou relative à la ressource d'employeur, selon le cas, selon celui des alinéas (5)d), (5.1)d), (6)d), (6.1)d), (7)d) et (7.1)d) qui est applicable (appelé « alinéa applicable » au présent paragraphe) avant le jour qui suit d'un an le dernier en date des jours suivants :

(i) le jour où le ministre envoie l'avis de cotisation,

(ii) le premier jour où toutes les sommes dues au receveur général relativement à la taxe nette pour la période de déclaration ont été payées ou versées;

b) si la personne fournit les renseignements requis à une entité de gestion donnée conformément à l'alinéa a) et si ces renseignements sont reçus par l'entité de gestion donnée à une date donnée qui suit la fin de la dernière *période de demande*, au sens du paragraphe 259(1), de l'entité de gestion donnée qui se termine dans les deux ans suivant la date à laquelle la fourniture est réputée avoir été effectuée, pour les fins visées à l'alinéa applicable :

(i) l'entité de gestion donnée est réputée avoir payé, à la date donnée, une taxe égale au montant obtenu par la formule suivante :

$$A \times (B \div C)$$

où :

resource, as the case may be, that the particular pension entity is deemed to have paid under the applicable paragraph,

- B** is the difference between the tax in respect of the supply and the amount of tax that had been accounted for in respect of the supply prior to the Minister's assessment of the net tax for the reporting period, and
- C** is the tax in respect of the supply, and

(ii) if the applicable paragraph is paragraph (5)(d), (5.1)(d), (6)(d) or (6.1)(d), the tax that the particular pension entity is deemed to have paid under subparagraph (i) is deemed to be paid in respect of the supply of the specified resource or part or in respect of the supply of the employer resource, as the case may be, that the particular pension entity is deemed to have received under the applicable paragraph.

(2) Subsection (1) applies in respect of any notice of assessment, reassessment or additional assessment sent to a person by the Minister of National Revenue except that, in respect of a notice of assessment, reassessment or additional assessment sent by the Minister of National Revenue on or before August 9, 2022, paragraph 172.1(8.01)(a) of the Act, as enacted by subsection (1), is to be read as follows:

(a) the person may, in prescribed form and in a manner satisfactory to the Minister, provide prescribed information in respect of the supply to each pension entity that is deemed to have paid tax in respect of the specified resource or part or in respect of the employer resource, as the case may be, under whichever of paragraphs (5)(d), (5.1)(d), (6)(d), (6.1)(d), (7)(d) and (7.1)(d) is applicable (in this subsection referred to as the "applicable paragraph") before the day that is one year after the later of

- (i)** the day on which the Act of Parliament that implements this subsection receives royal assent, and
- (ii)** the first day on which all amounts owing to the Receiver General in respect of the net tax for the reporting period, if any, have been paid or remitted; and

116 (1) The Act is amended by adding the following after section 172.1:

A représente le montant de taxe relatif à la ressource déterminée, ou à la partie en cause, ou relatif à la ressource d'employeur, selon le cas, que l'entité de gestion donnée est réputée avoir payé selon l'alinéa applicable,

B la différence entre la taxe relative à la fourniture et le montant de taxe qui avait été comptabilisé relativement à la fourniture avant l'établissement de la cotisation concernant la taxe nette par le ministre pour la période de déclaration,

C la taxe relative à la fourniture,

(ii) si l'alinéa applicable est l'un des alinéas (5)d, (5.1)d, (6)d ou (6.1)d, la taxe que l'entité de gestion donnée est réputée avoir payée en vertu du sous-alinéa (i) est réputée avoir été payée relativement à la fourniture de la ressource déterminée, ou de la partie en cause, ou relativement à la fourniture de la ressource d'employeur, selon le cas, que l'entité de gestion donnée est réputée avoir reçue en vertu de l'alinéa applicable.

(2) Le paragraphe (1) s'applique à l'égard de tout avis de cotisation, de nouvelle cotisation ou de toute cotisation supplémentaire envoyé par le ministre du Revenu national sauf que, en ce qui concerne un avis de cotisation, de nouvelle cotisation ou de cotisation supplémentaire envoyé par le ministre du Revenu national au plus tard le 9 août 2022, l'alinéa 172.1(8.01)a) de la même loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), est réputé avoir le libellé suivant :

a) la personne peut communiquer les renseignements requis par le ministre relativement à la fourniture, en la forme déterminée par celui-ci et d'une manière qu'il estime acceptable, à chaque entité de gestion qui est réputée avoir payé une taxe relative à la ressource déterminée, ou à la partie en cause, ou relative à la ressource d'employeur, selon le cas, selon celui des alinéas (5)d, (5.1)d, (6)d, (6.1)d, (7)d et (7.1)d qui est applicable (appelé « alinéa applicable » au présent paragraphe) avant le jour qui suit d'un an le dernier en date des jours suivants :

(i) le jour où la loi fédérale mettant en œuvre le présent paragraphe reçoit la sanction royale,

(ii) le premier jour où toutes les sommes dues au receveur général relativement à la taxe nette pour la période de déclaration ont été payées ou versées;

116 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 172.1, de ce qui suit :

Pension entity — assessment of supplier

172.11 For the purposes of sections 225.2, 232.01, 232.02 and 261.01 and the *Selected Listed Financial Institutions Attribution Method (GST/HST) Regulations*, tax in respect of a supply of property or a service that became payable by a pension entity of a pension plan on a particular day is deemed to have become payable by the pension entity on the day on which the pension entity pays that tax and not to have become payable on the particular day if

- (a) the supplier did not, before the end of the last *claim period* (as defined in subsection 259(1)) of the pension entity that ends within two years after the end of the claim period of the pension entity that includes the particular day, charge that tax;
- (b) the supplier discloses in writing to the pension entity that the Minister has assessed the supplier for that tax;
- (c) the pension entity pays that tax after the end of that last claim period; and
- (d) that tax is not included in determining
 - (i) a rebate under subsection 261.01(2) that is claimed by the pension entity for that last claim period or an earlier claim period of the pension entity, or
 - (ii) an amount that a *qualifying employer* (as defined in subsection 261.01(1)) of the pension plan deducts in determining its net tax for a reporting period as a result of a joint election made under any of subsections 261.01(5), (6) and (9) with the pension entity for that last claim period or an earlier claim period of the pension entity.

(2) Subsection (1) applies in respect of tax that is paid by a pension entity in a claim period of the pension entity that ends after August 9, 2022.

117 (1) Section 172.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Assessment of supplier

(3.1) For the purposes of subsection (3), tax in respect of a supply of property or a service that became payable by a master pension entity on a particular day is deemed to have become payable by the master pension entity on the

Entité de gestion — cotisation établie à l'égard du fournisseur

172.11 Pour l'application des articles 225.2, 232.01, 232.02 et 261.01 et du *Règlement sur la méthode d'attribution applicable aux institutions financières désignées particulières (TPS/TVH)*, la taxe relative à une fourniture d'un bien ou d'un service qui est devenue payable par une entité de gestion d'un régime de pension à une date donnée est réputée être devenue payable par l'entité le jour où celle-ci paie cette taxe et ne pas être devenue payable à la date donnée si les conditions ci-après sont remplies :

- a) le fournisseur n'a pas exigé cette taxe avant la fin de la dernière *période de demande* (au sens du paragraphe 259(1)) de l'entité se terminant dans les deux ans après la fin de la période de demande de l'entité qui comprend la date donnée;
- b) le fournisseur informe l'entité par écrit que le ministre a établi une cotisation à l'égard de cette taxe;
- c) l'entité paie cette taxe après la fin de cette dernière période de demande;
- d) cette taxe n'est pas incluse dans le calcul de ce qui suit :
 - (i) un remboursement prévu au paragraphe 261.01(2) qui est demandé par l'entité pour cette dernière période de demande ou une période de demande antérieure de l'entité,
 - (ii) un montant qu'un *employeur admissible* (au sens du paragraphe 261.01(1)) du régime de pension déduit dans le calcul de sa taxe nette pour une période de déclaration conformément à un choix conjoint effectué avec l'entité en vertu de l'un des paragraphes 261.01(5), (6) et (9) pour cette dernière période de demande ou une période de demande antérieure de l'entité.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement à la taxe qui est payée par une entité de gestion dans une période de demande de l'entité se terminant après le 9 août 2022.

117 (1) L'article 172.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Cotisation établie à l'égard du fournisseur

(3.1) Pour l'application du paragraphe (3), la taxe relative à une fourniture d'un bien ou d'un service qui est devenue payable par une entité de gestion principale à une date donnée est réputée être devenue payable par l'entité

day on which the master pension entity pays that tax and not to have become payable on the particular day if

- (a) the supplier did not, within two years after the particular day, charge that tax;
- (b) the supplier discloses in writing to the master pension entity that the Minister has assessed the supplier for that tax; and
- (c) the master pension entity pays that tax on a day that is more than two years after the particular day.

(2) Subsection (1) applies in respect of tax that is paid by a master pension entity after August 9, 2022.

118 (1) The Act is amended by adding the following after section 188.1:

Cryptoassets

Definitions

188.2 (1) The following definitions apply in this section.

cryptoasset means property (other than prescribed property) that is a digital representation of value and that only exists at a digital address of a publicly distributed ledger. (*cryptoactif*)

mining activity means an activity of

- (a) validating transactions in respect of a cryptoasset and adding them to a publicly distributed ledger on which the cryptoasset exists at a digital address;
- (b) maintaining and permitting access to a publicly distributed ledger on which a cryptoasset exists at a digital address; or
- (c) allowing computing resources to be used for the purpose of, or in connection with, performing activities described in paragraph (a) or (b) in respect of a cryptoasset. (*activité de minage*)

mining group means a group of persons that, under an agreement,

- (a) pool property or services for the performance of mining activities; and
- (b) share mining payments in respect of the mining activities among members of the group. (*groupe de minage*)

mining group operator, in respect of a mining group, means a person that coordinates, oversees or manages

le jour où celle-ci paie cette taxe et ne pas être devenue payable à la date donnée si les conditions ci-après sont remplies :

- a) le fournisseur n'a pas exigé cette taxe dans les deux ans suivant la date donnée;
- b) le fournisseur informe l'entité par écrit que le ministre a établi une cotisation à l'égard de cette taxe;
- c) l'entité paie cette taxe après la fin des deux ans suivant la date donnée.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement à la taxe qui est payée par une entité de gestion principale après le 9 août 2022.

118 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 188.1, de ce qui suit :

Cryptoactifs

Définitions

188.2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

activité de minage Activité qui, selon le cas :

- a) valide les opérations relatives à un cryptoactif et les ajoute à un registre distribué public sur lequel le cryptoactif existe à une adresse numérique;
- b) maintient et permet l'accès à un registre distribué public sur lequel un cryptoactif existe à une adresse numérique;
- c) permet l'utilisation des ressources informatiques aux fins, ou à l'occasion, de l'exécution des activités visées à l'alinéa a) ou b) relativement à un cryptoactif. (*mining activity*)

cryptoactif Bien (à l'exception d'un bien qui est visé par règlement) qui est une représentation numérique d'une valeur et qui existe seulement à une adresse numérique d'un registre distribué public. (*cryptoasset*)

exploitant d'un groupe de minage Relativement à un groupe de minage, la personne qui coordonne, supervise ou gère les activités de minage du groupe de minage. (*mining group operator*)

groupe de minage Groupe de personnes qui, en vertu d'une convention :

- a) regroupent des biens ou services aux fins de l'exécution des activités de minage;

the mining activities of the mining group. (*exploitant d'un groupe de minage*)

mining payment, in respect of a mining activity, means money, property or a service that is a fee, reward or other form of payment and that is received or generated as a consequence of the mining activity being performed. (*paiement de minage*)

Acquisition, etc., for mining activities

(2) For the purposes of this Part, to the extent that a person acquires, imports or brings into a participating province property or a service for consumption, use or supply in the course of, or in connection with, mining activities, the person is deemed to have acquired, imported or brought into the participating province, as the case may be, the property or service for consumption, use or supply otherwise than in the course of commercial activities of the person.

Use, etc., for mining activities

(3) For the purposes of this Part, if a person consumes, uses or supplies property or a service in the course of, or in connection with, mining activities, that consumption, use or supply is deemed to be otherwise than in the course of commercial activities of the person.

Mining payment

(4) For the purposes of this Part, if a person receives a mining payment in respect of a mining activity,

(a) the provision of the mining activity is deemed not to be a supply;

(b) the provision of the mining payment is deemed not to be a supply; and

(c) in determining an input tax credit of another person that provides the mining payment, no amount is to be included in respect of tax that becomes payable, or is paid without having become payable, by the other person in respect of any property or service acquired, imported or brought into a participating province for consumption, use or supply in the course of, or in connection with, the provision of the mining payment by the other person.

Exception

(5) Subsections (2) to (4) do not apply in respect of a mining activity to the extent that the mining activity is performed by a particular person for another person if

(b) partagent des paiements de minage relativement aux activités de minage entre les membres du groupe. (*mining group*)

paiement de minage Relativement à une activité de minage, l'argent, un bien ou un service qui représente des frais, une récompense, ou toute autre forme de paiement, et qui est reçu ou généré à la suite de l'exécution de l'activité de minage. (*mining payment*)

Acquisition pour activités de minage

(2) Pour l'application de la présente partie, dans la mesure où la personne qui acquiert, importe ou transfère dans une province participante un bien ou un service pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre, ou à l'occasion, des activités de minage, la personne est réputée l'avoir ainsi acquis, importé ou transféré dans la province pour consommation, utilisation ou fourniture hors du cadre de ses activités commerciales.

Utilisation pour activités de minage

(3) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'une personne consomme, utilise ou fournit un bien ou un service dans le cadre, ou à l'occasion, des activités de minage, cette consommation, utilisation ou fourniture est réputée être hors du cadre de ses activités commerciales.

Paiement de minage

(4) Pour l'application de la présente partie, si une personne reçoit un paiement de minage relativement à une activité de minage, les règles suivantes s'appliquent :

a) l'exécution de l'activité de minage est réputée ne pas être une fourniture;

b) la remise ou la prestation du paiement de minage est réputée ne pas être une fourniture;

c) pour déterminer un crédit de taxe sur les intrants d'une autre personne qui remet ou rend le paiement de minage, aucune somme n'est à inclure relativement à la taxe qui devient payable, ou qui est payée sans être devenue payable, par l'autre personne relativement à un bien ou un service acquis, importé ou transféré dans une province participante pour consommation, utilisation ou fourniture dans le cadre, ou à l'occasion, de la remise ou de la prestation du paiement de minage par celle-ci.

Exception

(5) Les paragraphes (2) à (4) ne s'appliquent pas relativement à une activité de minage dans la mesure où elle est exécutée par une personne donnée pour une autre personne si, à la fois :

(a) the identity of the other person is known to the particular person;

(b) where the mining activity is in respect of a mining group that includes the particular person, the other person is not a mining group operator in respect of the mining group; and

(c) where the other person is a non-resident person and is not dealing at arm's length with the particular person, each property or service — being property or a service that is received by the other person from the particular person as a consequence of the performance of the mining activity — is supplied, or is used or consumed in the course of making a supply, by the other person to one or more persons each of which

(i) is a person whose identity is known to the other person,

(ii) deals at arm's length with the other person, and

(iii) is not a mining group operator in respect of a mining group that includes the other person if the mining activity is in respect of that mining group.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on February 5, 2022 except that, in determining an input tax credit of a person, paragraph 188.2(4)(c) of the Act, as enacted by subsection (1), does not apply in respect of property or a service acquired, imported or brought into a participating province before February 6, 2022.

119 (1) The portion of subsection 232.01(5) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Effect of tax adjustment note

(5) If a person issues a tax adjustment note to a pension entity under subsection (3) in respect of all or part of a specified resource, a supply of the specified resource or part is deemed to have been received by the pension entity under subparagraph 172.1(5)(d)(i) or (5.1)(d)(i) and tax (in this subsection referred to as “deemed tax”) in respect of that supply is deemed to have been paid on a particular day under subparagraph 172.1(5)(d)(ii) or (5.1)(d)(ii) or paragraph 172.1(8.01)(b) by the pension entity, the following rules apply:

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on August 10, 2022.

a) l'identité de l'autre personne est connue de la personne donnée;

b) lorsque l'activité de minage est relative à un groupe de minage qui comprend la personne donnée, l'autre personne n'est pas un exploitant d'un groupe de minage relativement au groupe de minage;

c) lorsque l'autre personne est une personne non-résidente qui a un lien de dépendance avec la personne donnée, chaque bien ou service — s'entendant d'un bien ou d'un service que l'autre personne reçoit de la personne donnée à la suite de l'exécution de l'activité de minage — est fourni, ou est utilisé ou consommé dans le cadre d'une fourniture, par l'autre personne à une ou plusieurs personnes dont chacune, à la fois :

(i) est une personne dont l'identité est connue de l'autre personne,

(ii) n'a aucun lien de dépendance avec l'autre personne,

(iii) n'est pas un exploitant d'un groupe de minage relativement à un groupe de minage qui comprend l'autre personne si l'activité de minage est relative à ce groupe de minage.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 5 février 2022. Toutefois, pour déterminer un crédit de taxe sur les intrants d'une personne, l'alinéa 188.2(4)c) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas à l'acquisition, à l'importation ou au transfert dans une province participante d'un bien ou d'un service avant le 6 février 2022.

119 (1) Le passage du paragraphe 232.01(5) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Effet de la note de redressement de taxe

(5) Si une personne délivre une note de redressement de taxe à une entité de gestion relativement à tout ou partie d'une ressource déterminée, que la fourniture de tout ou partie de cette ressource est réputée avoir été reçue par l'entité en vertu des sous-alinéas 172.1(5)d)(i) ou (5.1)d)(i) et que la taxe (appelée « taxe réputée » au présent paragraphe) relative à cette fourniture est réputée avoir été payée à une date donnée par l'entité en vertu des sous-alinéas 172.1(5)d)(ii) ou (5.1)d)(ii) ou de l'alinéa 172.1(8.01)b), les règles suivantes s'appliquent :

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 10 août 2022.

120 (1) The portion of subsection 232.02(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Effect of tax adjustment note

(4) If a person issues a tax adjustment note to a pension entity under subsection (2) in respect of particular employer resources consumed or used for the purpose of making an actual pension supply, a supply of each of those particular employer resources (each of which in this subsection is referred to as a “particular supply”) is deemed to have been received by the pension entity under subparagraph 172.1(6)(d)(i) or (6.1)(d)(i) and tax (in this subsection referred to as “deemed tax”) in respect of each of the particular supplies is deemed to have been paid under subparagraph 172.1(6)(d)(ii) or (6.1)(d)(ii) or paragraph 172.1(8.01)(b) by the pension entity, the following rules apply:

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on August 10, 2022.

121 (1) Subparagraph (i) of the description of H in the definition *pension rebate amount* in subsection 261.01(1) of the Act is replaced by the following:

(i) if an application for a rebate under subsection (2) for the claim period is filed in accordance with subsection (3), the total of

(A) the total amount indicated on the application under subsection (3.1), and

(B) the total of all amounts, each of which is an eligible amount of the pension entity for the claim period that is described in paragraph (b) of the definition *eligible amount* and in respect of which a portion of the rebate is claimed by the pension entity in accordance with paragraph (3.2)(a),

(2) The portion of subsection 261.01(3.1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Application for rebate — pension rebate amount election

(3.1) An application for a rebate under subsection (2) for a claim period of a pension entity shall indicate the total of all amounts, each of which is an eligible amount of the pension entity for the claim period (other than an eligible amount in respect of which a portion of the rebate is claimed by the pension entity in accordance with paragraph (3.2)(a))

120 (1) Le passage du paragraphe 232.02(4) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Effet de la note de redressement de taxe

(4) Si une personne délivre une note de redressement de taxe à une entité de gestion relativement aux ressources d’employeur consommées ou utilisées en vue d’effectuer une fourniture réelle, qu’une fourniture de chacune de ces ressources (chacune de ces fournitures étant appelée « fourniture donnée » au présent paragraphe) est réputée avoir été reçue par l’entité en vertu des sous-alinéas 172.1(6)d(i) ou (6.1)d(i) et que la taxe (appelée « taxe réputée » au présent paragraphe) relative à chacune de ces fournitures est réputée avoir été payée par l’entité en vertu des sous-alinéas 172.1(6)d(ii) ou (6.1)d(ii) ou de l’alinéa 172.1(8.01)b), les règles suivantes s’appliquent :

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 10 août 2022.

121 (1) Le sous-alinéa (i) de l’élément H de la sixième formule figurant à la définition de *montant de remboursement de pension*, au paragraphe 261.01(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(i) si une demande visant le remboursement prévu au paragraphe (2) pour la période de demande est présentée conformément au paragraphe (3), le total des montants suivants :

(A) le total précisé dans cette demande selon le paragraphe (3.1),

(B) le total des montants représentant chacun un montant admissible de l’entité pour la période de demande visée à l’alinéa b) de la définition de *montant admissible* et à l’égard duquel une partie du remboursement est demandée par l’entité conformément à l’alinéa (3.2)a),

(2) Le passage du paragraphe 261.01(3.1) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Demande de remboursement — montant de remboursement de pension

(3.1) La demande visant le remboursement prévu au paragraphe (2) à l’égard d’une période de demande d’une entité de gestion doit préciser le total des montants représentant chacun un montant admissible de l’entité pour la période de demande (autre qu’un montant admissible à l’égard duquel une partie du remboursement est demandée par l’entité conformément à l’alinéa

(3) Section 261.01 of the Act is amended by adding the following after subsection (3.1):

Separate claims for a claim period

(3.2) If an eligible amount of a pension entity for a claim period of the pension entity is an amount of tax that is deemed to have been paid under subparagraph 172.1(8.01)(b)(i), or to have become payable under section 172.11, the following rules apply:

(a) the portion of the rebate under subsection (2) for the claim period that is in respect of the excess pension rebate amount for the claim period in respect of the eligible amount may, despite subsection (4), be claimed in an application separate from the pension entity's application for the portion of that rebate that is in respect of the remaining pension rebate amount for the claim period provided that the application for the portion of that rebate that is in respect of that excess pension rebate amount is filed by the pension entity after the beginning of the pension entity's fiscal year that includes the claim period and not later than

(i) if the pension entity is a registrant, the day on or before which the pension entity is required to file the return under Division V for the claim period, or

(ii) in any other case, the last day of the claim period; and

(b) a particular election under subsection (5) or (6) for the claim period that is in respect of the excess pension rebate amount for the claim period in respect of the eligible amount may be made separately from an election under subsection (5) or (6), as the case may be, that is in respect of the remaining pension rebate amount for the claim period provided that the portion of the rebate under subsection (2) for the claim period that is in respect of that excess pension rebate amount is claimed by the pension entity in a separate application that is filed in accordance with paragraph (a) and the particular election is filed at the same time that the application is filed.

Definitions

(3.3) The following definitions apply in this subsection and subsection (3.2).

excess pension rebate amount for a claim period of a pension entity means, in respect of an amount of tax deemed to have been paid under subparagraph

(3.2)a) à l'égard duquel les conditions suivantes sont remplies :

(3) L'article 261.01 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3.1), de ce qui suit :

Demandes distinctes pour une période de demande

(3.2) Si un montant admissible d'une entité de gestion pour une période de demande de l'entité est un montant de taxe réputé avoir été payé en vertu du sous-alinéa 172.1(8.01)b)(i), ou être devenu payable en vertu de l'article 172.11, les règles ci-après s'appliquent :

a) la partie du remboursement prévu au paragraphe (2) pour la période de demande relativement à l'excédent du montant de remboursement de pension pour la période de demande relativement au montant admissible peut, malgré le paragraphe (4), faire l'objet d'une demande distincte de sa demande pour la partie de ce remboursement relativement au solde du montant de remboursement de pension pour la période de demande pourvu que la demande pour la partie de ce remboursement relativement à cet excédent du montant de remboursement de pension soit présentée par l'entité après le début de son exercice qui comprend la période de demande et au plus tard :

(i) si l'entité est un inscrit, la date limite où elle est tenue de produire la déclaration prévue à la section V pour la période de demande,

(ii) sinon, le dernier jour de la période de demande;

b) un choix donné prévu aux paragraphes (5) ou (6) pour la période de demande relativement à l'excédent du montant de remboursement de pension pour la période de demande relativement au montant admissible peut être effectué séparément d'un choix prévu aux paragraphes (5) ou (6), selon le cas, à l'égard du solde du montant de remboursement de pension pour la période de demande pourvu que la partie du remboursement prévu au paragraphe (2) pour la période de demande relativement à cet excédent du montant de remboursement de pension soit demandée par l'entité dans une demande distincte présentée conformément à l'alinéa a) et que le choix donné soit produit au même moment que la demande.

Définitions

(3.3) Les définitions ci-après s'appliquent au présent paragraphe et au paragraphe (3.2).

excédent du montant de remboursement de pension pour une période de demande d'une entité de gestion s'entend, relativement à un montant de taxe réputé avoir

172.1(8.01)(b)(i), or to have become payable under section 172.11, by the pension entity during the claim period, the amount that would be the pension rebate amount of the pension entity for the claim period if the amount of tax were the only eligible amount of the pension entity for the claim period. (*excédent du montant de remboursement de pension*)

remaining pension rebate amount for a claim period of a pension entity means the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

- A** is the pension rebate amount of the pension entity for the claim period; and
- B** is the total of all amounts, each of which is an excess pension rebate amount for the claim period in respect of which a portion of the rebate under subsection (2) for the claim period is claimed by the pension entity in accordance with paragraph (3.2)(a). (*solde du montant de remboursement de pension*)

(4) Subsections (1) to (3) are deemed to have come into force on August 10, 2022.

122 (1) Subsection 1(1) of Part VII of Schedule VI to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

tangible personal property includes money;

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on August 10, 2022. It also applies in respect of a supply made before that date unless the supplier charged or collected, before that date, any amount as or on account of tax under Part IX of the Act in respect of the supply.

SOR/2001-171

Selected Listed Financial Institutions Attribution Method (GST/HST) Regulations

123 (1) Clauses (iii)(C) and (D) of the description of G₃ in paragraph 46(a) of the *Selected Listed Financial Institutions Attribution Method (GST/HST) Regulations* are replaced by the following:

été payé en vertu du sous-alinéa 172.1(8.01)b(i), ou être devenu payable en vertu de l'article 172.11, par l'entité au cours de la période de demande, le montant qui serait le montant de remboursement de pension de l'entité pour la période de demande si le montant de taxe était le seul montant admissible de l'entité pour la période de demande. (*excess pension rebate amount*)

solde du montant de remboursement de pension pour une période de demande d'une entité de gestion s'entend du montant obtenu par la formule suivante :

$$A - B$$

où :

- A** représente le montant de remboursement de pension de l'entité pour la période de demande;
- B** le total des montants représentant chacun un excédent du montant de remboursement de pension pour la période de demande à l'égard duquel une partie du remboursement prévu au paragraphe (2) pour la période de demande fait l'objet d'une demande par l'entité conformément à l'alinéa (3.2)a). (*remaining pension rebate amount*)

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés être entrés en vigueur le 10 août 2022.

122 (1) Le paragraphe 1(1) de la partie VII de l'annexe VI de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

bien meuble corporel L'argent est assimilé à un bien meuble corporel.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 10 août 2022. Il s'applique aussi relativement à une fourniture effectuée avant cette date, à moins que le fournisseur n'ait exigé ou perçu, avant cette date, un montant au titre de la taxe prévue à la partie IX de la même loi relativement à cette fourniture.

DORS/2001-171

Règlement sur la méthode d'attribution applicable aux institutions financières désignées particulières (TPS/TVH)

123 (1) Les divisions (iii)(C) et (D) de l'élément G₃ de la formule figurant à l'alinéa 46a) du *Règlement sur la méthode d'attribution applicable aux institutions financières désignées*

(C) if a tax adjustment note is issued to the financial institution under subsection 232.01(3) of the Act in respect of all or part of a specified resource, if a supply of the specified resource or part is deemed for the purposes of section 232.01 of the Act to have been received by the financial institution under subparagraph 172.1(5)(d)(i) or (5.1)(d)(i) of the Act and if tax in respect of the supply is deemed for the purposes of section 232.01 of the Act to have been paid on a particular day under subparagraph 172.1(5)(d)(ii) or (5.1)(d)(ii) or paragraph 172.1(8.01)(b) of the Act by the financial institution, an amount that the financial institution would be required by paragraph 232.01(5)(c) of the Act to pay during the particular reporting period to the Receiver General as a result of the issuance of the tax adjustment note if the financial institution were a selected listed financial institution on the particular day, or

(D) if a tax adjustment note is issued to the financial institution under subsection 232.02(2) of the Act in respect of employer resources, if particular supplies (as referred to in subsection 232.02(4) of the Act) of those employer resources are deemed for the purposes of section 232.02 of the Act to have been received by the financial institution under subparagraph 172.1(6)(d)(i) or (6.1)(d)(i) of the Act and if tax in respect of each of the particular supplies is deemed for the purposes of section 232.02 of the Act to have been paid under subparagraph 172.1(6)(d)(ii) or (6.1)(d)(ii) or paragraph 172.1(8.01)(b) of the Act by the financial institution, an amount that the financial institution would be required by paragraph 232.02(4)(c) of the Act to pay during the particular reporting period to the Receiver General as a result of the issuance of the tax adjustment note if the financial institution were a selected listed financial institution on the first day on which an amount of tax is deemed for the purposes of section 232.02 of the Act to have been paid in respect of the particular supplies,

(2) Subsection (1) applies in respect of any reporting period of a person that ends after August 9, 2022.

particulières (TPS/TVH) sont remplacées par ce qui suit :

(C) si une note de redressement de taxe est délivrée à l'institution financière en vertu du paragraphe 232.01(3) de la Loi relativement à tout ou partie d'une ressource déterminée, qu'une fourniture de tout ou partie de cette ressource est réputée, pour l'application de l'article 232.01 de la Loi, avoir été reçue par l'institution financière en vertu des sous-alinéas 172.1(5)d)(i) ou (5.1)d)(i) de la Loi et que la taxe relative à la fourniture est réputée, pour l'application de l'article 232.01 de la Loi, avoir été payée un jour donné en vertu des sous-alinéas 172.1(5)d)(ii) ou (5.1)d)(ii) ou de l'alinéa 172.1(8.01)b) de la Loi par l'institution financière, un montant que celle-ci serait tenue, en vertu de l'alinéa 232.01(5)c) de la Loi, de verser au receveur général au cours de la période de déclaration donnée du fait que la note de redressement de taxe a été délivrée si elle était une institution financière désignée particulière ce jour-là,

(D) si une note de redressement de taxe est délivrée à l'institution financière en vertu du paragraphe 232.02(2) de la Loi relativement à des ressources d'employeur, que des fournitures données (mentionnées au paragraphe 232.02(4) de la Loi) de ces ressources sont réputées, pour l'application de l'article 232.02 de la Loi, avoir été reçues par l'institution financière en vertu des sous-alinéas 172.1(6)d)(i) ou (6.1)d)(i) de la Loi et que la taxe relative à chacune des fournitures données est réputée, pour l'application de l'article 232.02 de la Loi, avoir été payée en vertu des sous-alinéas 172.1(6)d)(ii) ou (6.1)d)(ii) ou de l'alinéa 172.1(8.01)b) de la Loi par l'institution financière, un montant que celle-ci serait tenue, en vertu de l'alinéa 232.02(4)c) de la Loi, de verser au receveur général au cours de la période de déclaration donnée du fait que la note de redressement de taxe a été délivrée si elle était une institution financière désignée particulière le premier jour où un montant de taxe est réputé, pour l'application de l'article 232.02 de la Loi, avoir été payé relativement aux fournitures données,

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement à toute période de déclaration d'une personne se terminant après le 9 août 2022.

PART 3

Amendments to the Excise Act, the Excise Act, 2001 and the Air Travellers Security Charge Act

DIVISION 1

Excise Act and Excise Act, 2001 (Alcohol Products)

R.S., c. E-14

Excise Act

124 (1) Section 170.2 of the *Excise Act* is amended by adding the following after subsection (2):

Adjustment – 2023

(2.1) In respect of the inflationary adjusted year that is 2023, the description of B in paragraph (2)(a) is deemed to be equal to 1.02.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 1, 2023.

2002, c. 22

Excise Act, 2001

125 (1) Section 123.1 of the *Excise Act, 2001* is amended by adding the following after subsection (2):

Adjustment – 2023

(2.1) In respect of the inflationary adjusted year that is 2023, the description of B in paragraph (2)(a) is deemed to be equal to 1.02.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 1, 2023.

126 (1) Section 135.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

PARTIE 3

Modification de la Loi sur l'accise, de la Loi de 2001 sur l'accise et de la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien

SECTION 1

Loi sur l'accise et Loi de 2001 sur l'accise (produits alcoolisés)

L.R., ch. E-14

Loi sur l'accise

124 (1) L'article 170.2 de la *Loi sur l'accise* est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Ajustement – 2023

(2.1) Pour l'année inflationniste qui est 2023, la valeur de l'élément B de la première formule figurant à l'alinéa (2)a) est réputée être égale à 1,02.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 2023.

2002, ch. 22

Loi de 2001 sur l'accise

125 (1) L'article 123.1 de la *Loi de 2001 sur l'accise* est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Ajustement – 2023

(2.1) Pour l'année inflationniste qui est 2023, la valeur de l'élément B de la première formule figurant à l'alinéa (2)a) est réputée être égale à 1,02.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 2023.

126 (1) L'article 135.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Adjustment – 2023

(2.1) In respect of the inflationary adjusted year that is 2023, the description of B in paragraph (2)(a) is deemed to be equal to 1.02.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 1, 2023.

DIVISION 2

Air Travellers Security Charge Act (Charge Rates)

2002, c. 9, s. 5

Air Travellers Security Charge Act

127 (1) The portion of paragraph 12(1)(a) of the Air Travellers Security Charge Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) \$9.46 for each chargeable emplanement included in the service, to a maximum of \$18.92, if

(2) The portion of paragraph 12(1)(b) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) \$9.94 for each chargeable emplanement included in the service, to a maximum of \$19.87, if

(3) The portion of paragraph 12(1)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) \$16.08 for each chargeable emplanement included in the service, to a maximum of \$32.16, if

(4) The portion of paragraph 12(1)(d) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(d) \$16.89 for each chargeable emplanement included in the service, to a maximum of \$33.77, if

(5) Paragraph 12(1)(e) of the Act is replaced by the following:

Ajustement – 2023

(2.1) Pour l'année inflationniste qui est 2023, la valeur de l'élément B de la première formule figurant à l'alinéa (2)a) est réputée être égale à 1,02.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 2023.

SECTION 2

Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien (taux du droit)

2002, ch. 9, art. 5

Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien

127 (1) Le passage de l'alinéa 12(1)a) de la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) 9,46 \$ pour chaque embarquement assujéti compris dans le service, jusqu'à concurrence de 18,92 \$, si, à la fois :

(2) Le passage de l'alinéa 12(1)b) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

b) 9,94 \$ pour chaque embarquement assujéti compris dans le service, jusqu'à concurrence de 19,87 \$, si, à la fois :

(3) Le passage de l'alinéa 12(1)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) 16,08 \$ pour chaque embarquement assujéti compris dans le service, jusqu'à concurrence de 32,16 \$, si, à la fois :

(4) Le passage de l'alinéa 12(1)d) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

d) 16,89 \$ pour chaque embarquement assujéti compris dans le service, jusqu'à concurrence de 33,77 \$, si, à la fois :

(5) L'alinéa 12(1)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(e) \$34.42, if the service includes transportation to a destination outside the continental zone.

(6) The portion of paragraph 12(2)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) \$16.08 for each chargeable emplanement by an individual on an aircraft used to transport the individual to a destination outside Canada but within the continental zone, to a maximum of \$32.16, if

(7) The portion of paragraph 12(2)(b) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) \$16.89 for each chargeable emplanement by an individual on an aircraft used to transport the individual to a destination outside Canada but within the continental zone, to a maximum of \$33.77, if

(8) Paragraph 12(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) \$34.42, if the service includes transportation to a destination outside the continental zone.

(9) Subsections (1) to (8) apply in respect of an air transportation service that includes a chargeable emplanement after April 2024 unless

(a) if any consideration is paid or payable in respect of the service, all of the consideration is paid before May 2024; or

(b) if no consideration is paid or payable in respect of the service, a ticket is issued before May 2024.

e) 34,42 \$, si le service comprend le transport vers une destination à l'extérieur de la zone continentale.

(6) Le passage de l'alinéa 12(2)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) 16,08 \$ pour chaque embarquement assujetti d'un particulier à bord d'un aéronef utilisé pour le transport du particulier vers une destination à l'étranger, mais à l'intérieur de la zone continentale, jusqu'à concurrence de 32,16 \$, si, à la fois :

(7) Le passage de l'alinéa 12(2)b) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

b) 16,89 \$ pour chaque embarquement assujetti d'un particulier à bord d'un aéronef utilisé pour le transport du particulier vers une destination à l'étranger, mais à l'intérieur de la zone continentale, jusqu'à concurrence de 33,77 \$, si, à la fois :

(8) L'alinéa 12(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) 34,42 \$, si le service comprend le transport vers une destination à l'extérieur de la zone continentale.

(9) Les paragraphes (1) à (8) s'appliquent relativement au service de transport aérien qui comprend un embarquement assujetti après avril 2024, sauf si :

a) dans le cas où une contrepartie est payée ou exigible pour le service, la totalité de la contrepartie est payée avant mai 2024;

b) dans le cas où aucune contrepartie n'est payée ou exigible pour le service, un billet est délivré avant mai 2024.

PART 4

Various Measures

DIVISION 1

1991, c. 46

Bank Act

Amendments to the Act

128 The definition *external complaints body* in section 2 of the *Bank Act* is replaced by the following:

external complaints body means the body corporate designated under subsection 627.48(1); (*organisme externe de traitement des plaintes*)

129 Section 627.48 of the Act is replaced by the following:

External Complaints Body

Purpose

627.471 The purpose of sections 627.48 to 627.54 is to enhance the process for dealing with complaints by establishing a regime comprised of a sole external complaints body that discharges its functions and performs its activities in a transparent, effective, timely and fair manner based on the principles of accessibility, accountability, impartiality and independence.

Designation of body corporate

627.48 (1) The Minister may, on the recommendation of the Commissioner, designate a body corporate incorporated under the *Canada Not-for-profit Corporations Act* or under a provincial statute equivalent to that Act to be the external complaints body to deal with complaints referred to in paragraph 627.43(1)(a) that have not been resolved by its member institutions to the satisfaction of the persons who made the complaints or that have not been dealt with within the prescribed period referred to in that paragraph.

Matters for consideration

(2) Before designating a body corporate, the Minister shall take into account all matters that the Minister considers relevant, including whether the body corporate has

PARTIE 4

Mesures diverses

SECTION 1

1991, ch. 46

Loi sur les banques

Modification de la loi

128 La définition de *organisme externe de traitement des plaintes*, à l'article 2 de la *Loi sur les banques*, est remplacée par ce qui suit :

organisme externe de traitement des plaintes La personne morale désignée en vertu du paragraphe 627.48(1). (*external complaints body*)

129 L'article 627.48 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Organisme externe de traitement des plaintes

Objet

627.471 Les articles 627.48 à 627.54 ont pour objet d'améliorer la façon de traiter les plaintes en instaurant un régime comprenant un seul organisme externe de traitement des plaintes qui exerce ses fonctions et ses activités de manière transparente, efficace, opportune et axée sur l'équité, et sur base des principes d'accessibilité, de responsabilité, d'impartialité et d'indépendance.

Désignation d'une personne morale

627.48 (1) Le ministre peut, sur recommandation du commissaire, désigner une personne morale constituée sous le régime de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* ou sous le régime d'une loi provinciale équivalente à cette loi pour être l'organisme externe de traitement des plaintes chargé d'examiner les plaintes visées à l'alinéa 627.43(1)a) qui n'ont pas été réglées par ses institutions membres à la satisfaction de leurs auteurs ou qui n'ont pas été examinées dans le délai réglementaire visé à cet alinéa.

Facteurs à considérer

(2) Avant de désigner une personne morale, le ministre prend en compte tous les facteurs qu'il estime pertinents, notamment le fait que la personne morale a ou non :

(a) the reputation required under paragraph 627.49(a); and

(b) policies and procedures and terms of reference that would enable it to discharge its functions and perform its activities in a manner that is consistent with the purpose set out in section 627.471 and to comply with paragraphs 627.49(b) to (m).

Obligation to be member

(3) Every institution shall be a member of the external complaints body.

Not an agent

(4) The external complaints body is not an agent of His Majesty.

Designation to be published

(5) A designation made under subsection (1) shall be published in the *Canada Gazette*.

130 (1) The portion of section 627.49 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Requirements

627.49 The external complaints body shall

(2) Paragraphs 627.49(b) to (d) of the Act are replaced by the following:

(b) make its services available across Canada in both official languages and offer those services free of charge to persons who make complaints to it;

(c) establish policies, procedures and terms of reference that are satisfactory to the Commissioner pertaining to, among other things, dealing with complaints and the consultation, at least once a year, of its member institutions and consumers for the purpose of raising concerns about the external complaints body;

(c.1) establish the manner of calculating, to the satisfaction of the Commissioner, the fees it charges to each of its member institutions for its services;

(c.2) make information available to consumers about their rights and responsibilities in relation to the external complaints handling regime, respond to their inquiries and requests for information and offer them assistance in making a complaint;

a) la réputation exigée en application de l'alinéa 627.49a);

b) des politiques et des procédures, ainsi qu'un mandat qui lui permettent d'exercer ses fonctions et ses activités d'une manière compatible avec l'objet décrit à l'article 627.471 et de remplir les exigences énoncées aux alinéas 627.49b) à m).

Obligation d'adhésion

(3) Toute institution doit être membre de l'organisme externe de traitement des plaintes.

Non-mandataire de Sa Majesté

(4) L'organisme externe de traitement des plaintes n'est pas mandataire de Sa Majesté.

Publication de la désignation

(5) La désignation faite en vertu du paragraphe (1) est publiée dans la *Gazette du Canada*.

130 (1) Le passage de l'article 627.49 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Exigences

627.49 L'organisme externe de traitement des plaintes remplit les exigences suivantes :

(2) Les alinéas 627.49b) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) rendre les services qu'il offre accessibles partout au Canada dans les deux langues officielles et sans frais pour les auteurs des plaintes;

c) établir des politiques, des procédures et un mandat que le commissaire estime satisfaisants, portant notamment sur l'examen des plaintes et la consultation, au moins une fois par an, de ses institutions membres et des consommateurs afin de leur permettre de soulever des préoccupations à son sujet;

c.1) établir le mode de calcul, que le commissaire estime satisfaisant, des droits qu'il impose à chacune de ses institutions membres pour ses services;

c.2) rendre accessible aux consommateurs des renseignements relatifs à leurs droits et responsabilités dans le cadre du régime de traitement des plaintes, répondre à leurs questions et demandes de renseignements et leur offrir de l'aide en vue de la présentation d'une plainte;

(d) inform the Commissioner in writing within 30 days after the day on which it determines that a complaint raises a potential systemic issue;

(3) Paragraph 627.49(e) of the French version of the Act is replaced by the following:

e) dans les trente jours qui suivent la date à laquelle il reçoit une plainte, aviser l'auteur de la plainte lorsque, selon lui, la plainte, ou toute partie de celle-ci, ne relève pas de son mandat, lui en fournir par écrit les raisons pour lesquelles elle n'en relève pas et lui fournir le nom de toute entité à qui il peut présenter la plainte;

(4) Paragraph 627.49(g) of the Act is replaced by the following:

(g) impartially deal with complaints referred to in paragraph 627.43(1)(a) that have not been resolved by its member institutions to the satisfaction of the persons who made the complaints or that have not been dealt with within the prescribed period referred to in that paragraph;

(5) Paragraph 627.49(h) of the French version of the Act is replaced by the following:

h) au plus tard cent vingt jours après la date à laquelle il dispose de l'ensemble des renseignements nécessaires à l'examen de la plainte, présenter par écrit aux parties à la plainte une recommandation finale;

(6) Section 627.49 of the Act is amended by adding the following after paragraph (h):

(h.1) without delay, inform the Commissioner in writing of cases in which an institution does not comply with a final recommendation;

(7) The portion of paragraph 627.49(i) of the French version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

i) dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date à laquelle il présente une recommandation finale, rendre accessible sans frais sur son site Web un résumé de la décision, lequel comprend notamment :

(8) Section 627.49 of the Act is amended by adding the following after paragraph (i):

(i.1) within 60 days after the end of each quarter, submit to the Commissioner, in a form satisfactory to the Commissioner,

d) informer par écrit le commissaire dans les trente jours suivant la date à laquelle il conclut qu'une plainte soulève un problème systémique éventuel;

(3) L'alinéa 627.49e) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) dans les trente jours qui suivent la date à laquelle il reçoit une plainte, aviser l'auteur de la plainte lorsque, selon lui, la plainte, ou toute partie de celle-ci, ne relève pas de son mandat, lui en fournir par écrit les raisons pour lesquelles elle n'en relève pas et lui fournir le nom de toute entité à qui il peut présenter la plainte;

(4) L'alinéa 627.49g) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

g) examiner impartialement les plaintes visées à l'alinéa 627.43(1)a) qui n'ont pas été réglées par ses institutions membres à la satisfaction de leurs auteurs ou qui n'ont pas été examinées dans le délai réglementaire visé à cet alinéa;

(5) L'alinéa 627.49h) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

h) au plus tard cent vingt jours après la date à laquelle il dispose de l'ensemble des renseignements nécessaires à l'examen de la plainte, présenter par écrit aux parties à la plainte une recommandation finale;

(6) L'article 627.49 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

h.1) informer par écrit et sans délai le commissaire des cas où l'institution ne se conforme pas à la recommandation finale;

(7) Le passage de l'alinéa 627.49i) de la version française de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

i) dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date à laquelle il présente une recommandation finale, rendre accessible sans frais sur son site Web un résumé de la décision, lequel comprend notamment :

(8) L'article 627.49 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :

i.1) dans les soixante jours suivant la fin de chaque trimestre, remettre au commissaire en la forme que celui-ci estime satisfaisante :

(i) in relation to all investigations completed during the quarter, a copy of the record of the complaint, and

(ii) any prescribed information;

(i.2) within 60 days after the end of each quarter, meet with the Commissioner to discuss, among other things, complaints, operations and market trends and issues with the potential to impact consumers;

(9) The portion of paragraph 627.49(j) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(j) within 135 days after the end of each financial year, file a written report with the Commissioner on the performance of its functions and activities for that year, which report is to include

(10) Clause 627.49(j)(i)(B) of the Act is replaced by the following:

(B) all sources of funding for its functions and activities, including the fees charged to each of its member institutions for its services and the manner in which those fees are calculated, and

(11) Subparagraph 627.49(j)(iii) of the French version of the Act is replaced by the following:

(iii) pour chacune de ses institutions membres, le nombre et la nature des plaintes reçues ainsi que le nombre de plaintes qui, selon lui, relevaient de son mandat, le nombre de recommandations finales présentées aux parties et le nombre de plaintes qui, selon lui, ont été réglées à la satisfaction de leurs auteurs,

(12) Subparagraph 627.49(j)(v) of the French version of the Act is replaced by the following:

(v) le nombre de plaintes reçues qui, selon lui, ne relevaient pas de son mandat et les raisons pour lesquelles elles n'en relevaient pas,

(13) Paragraph 627.49(j) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (v):

(v.1) the number of complaints for which an institution did not comply with a final recommendation,

(14) Subparagraph 627.49(j)(vii) of the French version of the Act is replaced by the following:

(i) une copie du dossier de toute plainte dont l'examen a été complété au cours du trimestre,

(ii) tout renseignement réglementaire;

i.2) dans les soixante jours suivant la fin de chaque trimestre, rencontrer le commissaire pour discuter, notamment, des plaintes, des opérations et des tendances et problèmes du marché ayant une incidence potentielle sur les consommateurs;

(9) Le passage de l'alinéa 627.49j) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

j) dans les cent trente-cinq jours qui suivent la fin de chaque exercice, déposer auprès du commissaire, pour cet exercice, un rapport écrit sur l'exercice de ses fonctions et de ses activités, lequel comprend notamment :

(10) La division 627.49j)(i)(B) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

(B) toutes les sources de financement dont il dispose pour l'exercice de ses fonctions et de ses activités, notamment les droits qu'il impose à chacune de ses institutions membres pour ses services et le mode de calcul de ceux-ci,

(11) Le sous-alinéa 627.49j)(iii) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) pour chacune de ses institutions membres, le nombre et la nature des plaintes reçues ainsi que le nombre de plaintes qui, selon lui, relevaient de son mandat, le nombre de recommandations finales présentées aux parties et le nombre de plaintes qui, selon lui, ont été réglées à la satisfaction de leurs auteurs,

(12) Le sous-alinéa 627.49j)(v) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(v) le nombre de plaintes reçues qui, selon lui, ne relevaient pas de son mandat et les raisons pour lesquelles elles n'en relevaient pas,

(13) L'alinéa 627.49j) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (v), de ce qui suit :

(v.1) le nombre de plaintes pour lesquelles l'institution ne s'est pas conformée à la recommandation finale,

(14) Le sous-alinéa 627.49j)(vii) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(vii) la compensation moyenne et la compensation totale qui a été accordée relativement aux plaintes reçues qui, selon lui, relevaient de son mandat;

(15) Section 627.49 of the Act is amended by adding the following after paragraph (j):

(j.1) meet with the Commissioner annually;

(16) Paragraphs 627.49(l) and (m) of the Act are replaced by the following:

(l) submit, every five years, to an evaluation of the performance of its functions and activities that is conducted, at the discretion of the Commissioner, by the Commissioner or a third party in accordance with terms of reference that are established by the external complaints body in consultation with the Commissioner; and

(m) meet any prescribed requirement.

131 Sections 627.5 to 627.52 of the Act are replaced by the following:

Provision of information — external complaints body

627.52 An institution shall provide the external complaints body with all information in its possession or control that relates to a complaint in respect of the institution without delay after the external complaints body notifies it that the complaint has been received.

132 Paragraph 627.65(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the name of the external complaints body and the manner in which that body may be contacted; and

133 Subsection 627.998 of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (n) and by replacing paragraphs (o) and (p) with the following:

(o) respecting the requirements to be met by the external complaints body.

134 Subsections 659(1.1) to (1.3) of the Act are replaced by the following:

Special audit

(1.1) The Commissioner may direct that a special audit be made in accordance with any terms and conditions that he or she considers appropriate if, in the opinion of the Commissioner, it is required for the purposes of the

(vii) la compensation moyenne et la compensation totale qui a été accordée relativement aux plaintes reçues qui, selon lui, relevaient de son mandat;

(15) L'article 627.49 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :

j.1) rencontrer annuellement le commissaire;

(16) Les alinéas 627.49l) et m) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

l) soumettre, tous les cinq ans, l'exercice de ses fonctions et de ses activités à l'évaluation du commissaire faite conformément au mandat qu'il établit en consultation avec celui-ci, qui peut mener la vérification ou la confier à un tiers;

m) remplir toute exigence réglementaire.

131 Les articles 627.5 à 627.52 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Fourniture de renseignements — organisme externe de traitement des plaintes

627.52 L'institution qui est avisée par l'organisme externe de traitement des plaintes qu'il a reçu une plainte la concernant lui fournit sans délai tout renseignement relatif à cette plainte étant en sa possession ou relevant d'elle.

132 L'alinéa 627.65b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le nom de l'organisme externe de traitement des plaintes et la manière dont on peut communiquer avec celui-ci;

133 Les alinéas 627.998o) et p) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

o) régir les exigences que doit remplir l'organisme externe de traitement des plaintes.

134 Les paragraphes 659(1.1) à (1.3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Vérification spéciale

(1.1) Le commissaire peut, s'il l'estime nécessaire pour l'application de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada* et des dispositions visant les consommateurs, faire procéder à une vérification

administration of the *Financial Consumer Agency of Canada Act* and the consumer provisions, and may appoint for that purpose

(a) with respect to a bank or an authorized foreign bank, a firm of accountants qualified under subsection 315(1); and

(b) with respect to the external complaints body, a *firm of accountants*, as defined in section 313.

Report to Commissioner

(1.2) If a bank, an authorized foreign bank or the external complaints body is the subject of a special audit, it shall provide the Commissioner with the results of the audit.

Expenses payable

(1.3) The expenses incurred in respect of any special audit are payable by the bank, the authorized foreign bank or the external complaints body that is the subject of the audit.

135 Section 661 of the Act is replaced by the following:

Compliance agreement

661 The Commissioner may enter into an agreement, called a “compliance agreement”, with a bank, an authorized foreign bank or the external complaints body for the purposes of implementing any measure that is designed so as to further compliance by it with the consumer provisions.

136 Subsections 661.1(2) to (4) of the Act are replaced by the following:

Directions — external complaints body

(1.1) If, in the opinion of the Commissioner, the external complaints body fails, or there are reasonable grounds to believe that it will fail, to comply with a compliance agreement or any of paragraphs 627.49(b) to (m) or to discharge its functions and perform its activities in a manner that is consistent with the purpose set out in section 627.471, the Commissioner may direct the external complaints body to comply with them or to so discharge its functions and perform its activities and to perform any act that in the opinion of the Commissioner is necessary to do so.

spéciale de la banque, de la banque étrangère autorisée ou de l'organisme externe de traitement des plaintes, selon les modalités qu'il estime indiquées et nommer à cette fin :

a) s'agissant de la banque ou de la banque étrangère autorisée, un cabinet de comptables répondant aux exigences du paragraphe 315(1);

b) s'agissant de l'organisme externe de traitement des plaintes, un *cabinet de comptables* au sens de l'article 313.

Rapport au commissaire

(1.2) La banque, la banque étrangère autorisée ou l'organisme externe de traitement des plaintes visé par la vérification spéciale en remet les résultats au commissaire.

Frais

(1.3) Les frais engagés relativement à toute vérification spéciale sont à la charge de la banque, de la banque étrangère autorisée ou de l'organisme externe de traitement des plaintes visé par la vérification.

135 L'article 661 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Accord de conformité

661 Le commissaire peut conclure un accord, appelé « accord de conformité », avec une banque, une banque étrangère autorisée ou l'organisme externe de traitement des plaintes afin de mettre en œuvre des mesures visant à favoriser le respect par ceux-ci des dispositions visant les consommateurs.

136 Les paragraphes 661.1(2) à (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Décisions : organisme externe de traitement des plaintes

(1.1) S'il est d'avis que l'organisme externe de traitement des plaintes omet, ou s'il y a des motifs raisonnables de croire que celui-ci omettra, de se conformer à un accord de conformité ou à l'une ou l'autre des exigences énoncées aux alinéas 627.49b) à m) ou d'exercer ses fonctions et ses activités d'une manière compatible avec l'objet décrit à l'article 627.471, le commissaire peut lui enjoindre de s'y conformer et de prendre les mesures qui, selon lui, s'imposent à cette fin.

Opportunity for representations

(2) Subject to subsection (3), no direction shall be issued under subsection (1) or (1.1) unless the bank, authorized foreign bank or person or the external complaints body is provided with a reasonable opportunity to make representations in respect of the matter.

Temporary direction

(3) If, in the opinion of the Commissioner, the length of time required for representations to be made under subsection (2) might be prejudicial to the public interest, the Commissioner may make a temporary direction with respect to the matters referred to in subsection (1) or (1.1) that has effect for a period of not more than 15 days.

Continued effect

(4) A temporary direction under subsection (3) continues to have effect after the end of the 15-day period referred to in that subsection if no representations are made to the Commissioner within that period or, if representations have been made, the Commissioner notifies the bank, authorized foreign bank, person or external complaints body that the Commissioner is not satisfied that there are sufficient grounds for revoking the direction.

137 Subsection 661.2(2) of the Act is replaced by the following:

Court enforcement — external complaints body

(1.1) If the external complaints body contravenes or fails to comply with a compliance agreement, any of paragraphs 627.49(b) to (m) or a direction made under subsection 661.1(1.1) or (3), the Commissioner may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order requiring the external complaints body to comply with the compliance agreement or the direction, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on the application the court may so order and make any other order it thinks fit.

Appeal

(2) An appeal from a decision of a court under subsection (1) or (1.1) lies in the same manner, and to the same court, as an appeal from any other order of the court.

138 Section 974 of the Act is replaced by the following:

Observations

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le commissaire ne peut imposer l'obligation visée aux paragraphes (1) ou (1.1) sans donner la possibilité à la banque, à la banque étrangère autorisée, à la personne ou à l'organisme externe de traitement des plaintes de présenter ses observations à cet égard.

Décision

(3) Lorsque, à son avis, le délai pour la présentation des observations pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le commissaire peut imposer l'obligation visée aux paragraphes (1) ou (1.1) pour une période d'au plus quinze jours.

Durée d'effet

(4) La décision ainsi prise reste en vigueur après l'expiration des quinze jours si aucune observation n'a été présentée dans ce délai ou si le commissaire avise la banque, la banque étrangère autorisée, la personne ou l'organisme externe de traitement des plaintes qu'il n'est pas convaincu que les observations présentées justifient la révocation de la décision.

137 Le paragraphe 661.2(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exécution judiciaire — organisme externe de traitement des plaintes

(1.1) En cas de manquement de la part de l'organisme externe de traitement des plaintes soit à un accord de conformité, soit à l'une ou l'autre des exigences énoncées aux alinéas 627.49b) à m), soit à une obligation imposée aux termes des paragraphes 661.1(1.1) ou (3), le commissaire peut, en plus de toute autre mesure qu'il est déjà habilité à prendre sous le régime de la présente loi, demander à un tribunal de rendre une ordonnance obligeant l'organisme à mettre fin ou à remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu'il juge indiquée en l'espèce; le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

Appel

(2) L'ordonnance rendue en vertu des paragraphes (1) ou (1.1) peut être portée en appel, de la même façon, devant la juridiction compétente pour juger en appel toute autre ordonnance du tribunal.

138 L'article 974 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Not statutory instruments

974 An instrument issued or made under this Act and directed to a single bank, bank holding company, authorized foreign bank or person, other than a regulation made under paragraph 627.998(o) or an order referred to in section 499, is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

Transitional Provisions

Definitions

139 (1) The following definitions apply in this section.

former external complaints body means an external complaints body as defined in section 2 of the *Bank Act* as it read before the day on which section 128 of this Act comes into force. (*ancien organisme externe de traitement des plaintes*)

new external complaints body means the body corporate designated under subsection 627.48(1) of the *Bank Act*, as amended by section 129 of this Act. (*nouvel organisme externe de traitement des plaintes*)

Revocation of approval

(2) Any approval given to a former external complaints body under subsection 627.48(1) of the *Bank Act*, as it read immediately before the day on which section 129 of this Act comes into force, is revoked on the later of the day on which the designation of the new external complaints body takes effect and the day on which the former external complaints body resolves every complaint pending before it.

Application before designation

(3) On the day on which section 129 of this Act comes into force, sections 627.48 and 627.49 of the *Bank Act*, as they read immediately before that day, continue to apply in respect of former external complaints bodies until the day on which the designation of the new external complaints body takes effect.

Caractère non réglementaire

974 À l'exclusion de tout règlement pris en vertu de l'alinéa 627.998o) et de l'ordonnance prévue à l'article 499, les actes pris sous le régime de la présente loi à l'endroit d'une seule banque, société de portefeuille bancaire, banque étrangère autorisée ou personne ne sont pas des textes réglementaires pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Dispositions transitoires

Définitions

139 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

ancien organisme externe de traitement des plaintes S'entend de l'*organisme externe de traitement des plaintes* au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 128 de la présente loi. (*former external complaints body*)

nouvel organisme externe de traitement des plaintes S'entend de la personne morale désignée en vertu du paragraphe 627.48(1) de la *Loi sur les banques*, dans sa version modifiée par l'article 129 de la présente loi. (*new external complaints body*)

Révocation de l'approbation

(2) Toute approbation donnée à un ancien organisme externe de traitement des plaintes en vertu du paragraphe 627.48(1) de la *Loi sur les banques*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 129 de la présente loi, est révoquée à la date de la prise d'effet de la désignation du nouvel organisme externe de traitement des plaintes ou, si elle est postérieure, à la date où l'ancien organisme externe de traitement des plaintes complète l'examen de toutes les plaintes en instance devant lui.

Application avant la désignation

(3) À compter de la date d'entrée en vigueur de l'article 129 de la présente loi, les articles 627.48 et 627.49 de la *Loi sur les banques*, dans leur version antérieure à cette date, continuent de s'appliquer relativement à tout ancien organisme externe de traitement des plaintes jusqu'à la date de la prise d'effet de la désignation du nouvel organisme externe de traitement des plaintes.

Application on designation

(4) On the day on which the designation of the new external complaints body takes effect,

(a) unless otherwise specified by the Commissioner, a former external complaints body shall continue the resolution of any complaint pending before it;

(b) sections 627.48 and 627.49 of the *Bank Act*, as they read immediately before the day on which section 129 of this Act comes into force, continue to apply for the purposes of paragraph (a); and

(c) the new external complaints body shall resolve all complaints that are not pending before any former external complaints body.

2001, c. 9

Consequential Amendments to the Financial Consumer Agency of Canada Act

140 Section 2.1 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act* is replaced by the following:

Supervision and protection

2.1 The purpose of this Act is to ensure that financial institutions, the external complaints body and payment card network operators are supervised by an agency of the Government of Canada so as to contribute to the protection of consumers of financial products and services and the public, including by strengthening the financial literacy of Canadians.

141 (1) The portion of paragraph 3(2)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) supervise financial institutions and the external complaints body to determine whether they are in compliance with

(2) Paragraph 3(2)(c.1) of the Act is replaced by the following:

Application à compter de la désignation

(4) À compter de la date de la prise d'effet de la désignation du nouvel organisme externe de traitement des plaintes :

a) sauf indication contraire du commissaire, un ancien organisme externe de traitement des plaintes complète l'examen des plaintes en instance devant lui;

b) les articles 627.48 et 627.49 de la *Loi sur les banques*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 129 de la présente loi, continuent de s'appliquer pour l'application de l'alinéa a);

c) le nouvel organisme externe de traitement des plaintes examine toute plainte qui n'est pas en instance devant tout ancien organisme externe de traitement des plaintes.

2001, ch. 9

Modifications corrélatives à la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada

140 L'article 2.1 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada* est remplacé par ce qui suit :

Supervision et protection

2.1 La présente loi vise à assujettir les institutions financières, l'organisme externe de traitement des plaintes et les exploitants de réseaux de cartes de paiement à la supervision d'un organisme fédéral en vue de contribuer à la protection des consommateurs de produits et services financiers et du public, notamment en renforçant la littératie financière des Canadiens.

141 (1) L'alinéa 3(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) de superviser les institutions financières et l'organisme externe de traitement des plaintes pour s'assurer qu'ils se conforment aux dispositions visant les consommateurs qui leur sont applicables, ainsi qu'à toutes conditions imposées par le ministre ou tous engagements exigés de sa part en vertu d'une loi mentionnée à l'annexe 1 relativement à la protection des clients des institutions financières ou à toutes instructions données par celui-ci en vertu de la présente loi;

(2) L'alinéa 3(2)c.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c.1) promote the adoption by the external complaints body of policies and procedures designed to implement the provisions, terms and conditions, undertakings or directions referred to in paragraph (a);

(3) Paragraph 3(2)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) strengthen the financial literacy of Canadians and promote consumer awareness about the obligations of financial institutions and the external complaints body under the consumer provisions applicable to them and about all matters connected with the protection of consumers of financial products and services; and

142 Subsection 14(1) of the Act is replaced by the following:

Ownership

14 (1) No Commissioner, person appointed under subsection 4(4) or Deputy Commissioner shall hold, directly or indirectly, any interest or right in any shares of any financial institution, any bank holding company, any insurance holding company, the external complaints body or any other body corporate, however created, carrying on any business in Canada that is substantially similar to any business carried on by any financial institution or the external complaints body.

143 Subsection 16(1) of the Act is replaced by the following:

No grant or gratuity to be made

16 (1) The Commissioner, a person appointed under subsection 4(4), a Deputy Commissioner and any person appointed under section 10 shall not accept or receive, directly or indirectly, any grant or gratuity from a financial institution, a bank holding company, an insurance holding company or the external complaints body, or from a director, officer or employee of any of them, and a financial institution, a bank holding company, an insurance holding company and the external complaints body, and any director, officer or employee of any of them, shall not make or give any such grant or gratuity.

144 Subsection 17(1) of the Act is replaced by the following:

Confidential information

17 (1) Subject to subsection (2) and except as otherwise provided in this Act, information regarding the business or affairs of a financial institution or of the external complaints body or regarding persons dealing with a financial

c.1) d'inciter l'organisme externe de traitement des plaintes à se doter de politiques et de procédures pour mettre en œuvre les dispositions, conditions, engagements et instructions visés à l'alinéa a);

(3) L'alinéa 3(2)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) de renforcer la littératie financière des Canadiens et de sensibiliser les consommateurs en ce qui a trait aux obligations des institutions financières et de l'organisme externe de traitement des plaintes découlant des dispositions visant les consommateurs qui leur sont applicables et à toute question liée à la protection des consommateurs de produits et services financiers;

142 Le paragraphe 14(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Actions

14 (1) Le commissaire, les personnes nommées en vertu du paragraphe 4(4) et les commissaires adjoints ne peuvent avoir de droit ou d'intérêt direct ou indirect, à titre d'actionnaires, dans une institution financière, société de portefeuille bancaire ou société de portefeuille d'assurances, dans l'organisme externe de traitement des plaintes ou dans toute autre personne morale, quel que soit son mode de constitution, exerçant au Canada sensiblement les mêmes activités qu'une institution financière ou que l'organisme externe de traitement des plaintes.

143 Le paragraphe 16(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Dons

16 (1) Il est interdit au commissaire, aux personnes nommées en vertu du paragraphe 4(4), aux commissaires adjoints et aux personnes nommées en vertu de l'article 10 d'accepter, directement ou indirectement, des dons en espèces ou en nature d'une institution financière, d'une société de portefeuille bancaire, d'une société de portefeuille d'assurances ou de l'organisme externe de traitement des plaintes, ou de leurs administrateurs, dirigeants ou employés, et réciproquement à ceux-ci de leur en faire.

144 Le paragraphe 17(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Caractère confidentiel des renseignements

17 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et sauf disposition contraire prévue par la présente loi, sont confidentiels et doivent être traités comme tels les renseignements concernant les activités d'affaires et les affaires

institution or with the external complaints body that is obtained by the Commissioner or by any person acting under the Commissioner's direction, in the course of the exercise or performance of powers, duties and functions referred to in subsections 5(1) and (2) and 5.1(2), and any information prepared from that information, is confidential and shall be treated accordingly.

145 (1) Subsection 18(1) of the Act is replaced by the following:

Commissioner to ascertain expenses

18 (1) The Commissioner shall, before December 31 in each year, ascertain the total amount of expenses incurred during the immediately preceding fiscal year for or in connection with the administration of this Act and the consumer provisions — excluding the expenses incurred in connection with the objects described in subsection 3(3) — and the amounts of any prescribed categories of those expenses in relation to any prescribed group of financial institutions and the external complaints body.

(2) Subsection 18(3) of the Act is replaced by the following:

Assessment

(3) As soon as possible after ascertaining the amounts under subsections (1) and (1.1), the Commissioner shall assess a portion of the total amount of expenses against each financial institution and the external complaints body to the extent and in the manner that the Governor in Council may, by regulation, prescribe.

(3) Subsection 18(4) of the Act is replaced by the following:

Interim assessment

(4) The Commissioner may, during each fiscal year, prepare an interim assessment against any financial institution or the external complaints body.

(4) Subsection 18(5) of the Act is replaced by the following:

Assessment is binding

(5) Every assessment and interim assessment is final and conclusive and binding on the financial institution against which it is made or the external complaints body, as the case may be.

146 Paragraph 34(a) of the Act is replaced by the following:

internes d'une institution financière ou de l'organisme externe de traitement des plaintes ou concernant toute personne faisant affaire avec eux — ainsi que les renseignements qui sont tirés de ceux-ci —, obtenus par le commissaire ou par toute autre personne exécutant ses directives, dans le cadre de l'exercice des attributions visées aux paragraphes 5(1) et (2) et 5.1(2).

145 (1) Le paragraphe 18(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Détermination du commissaire

18 (1) Le commissaire doit, avant le 31 décembre de chaque année, déterminer le montant total des dépenses qui ont été engagées pendant l'exercice précédent dans le cadre de l'application de la présente loi et des dispositions visant les consommateurs — à l'exclusion des dépenses engagées dans le cadre de la réalisation de sa mission au titre du paragraphe 3(3) —, de même que le montant des catégories réglementaires de telles dépenses relativement aux groupes réglementaires d'institutions financières et à l'organisme externe de traitement des plaintes.

(2) Le paragraphe 18(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cotisation

(3) Le plus tôt possible après la détermination des montants visés aux paragraphes (1) ou (1.1), le commissaire doit imposer à chaque institution financière et à l'organisme externe de traitement des plaintes une cotisation sur le montant total des dépenses, selon les limites et les modalités que peut prévoir, par règlement, le gouverneur en conseil.

(3) Le paragraphe 18(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cotisations provisoires

(4) Au cours de l'exercice, le commissaire peut établir une cotisation provisoire pour toute institution financière ou pour l'organisme externe de traitement des plaintes.

(4) Le paragraphe 18(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Caractère obligatoire

(5) Toute cotisation — provisoire ou non — est irrévocable et lie l'institution financière en cause ou l'organisme externe de traitement des plaintes.

146 L'alinéa 34a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) in aggregate form, its conclusions on the compliance, in that year, of financial institutions and the external complaints body with the consumer provisions applicable to them; and

SOR/2021-181

Related Amendments to the Financial Consumer Protection Framework Regulations

147 (1) The portion of section 16 of the *Financial Consumer Protection Framework Regulations* before paragraph (a) is replaced by the following:

Requirements

16 For the purposes of paragraph 627.49(m) of the Act, the following are prescribed requirements for the external complaints body:

(2) Paragraphs 16(b) and (c) of the Regulations are repealed.

(3) Section 16 of the Regulations is amended by adding “and” at the end of paragraph (d), by striking out “and” at the end of paragraph (e) and by repealing paragraph (f).

DIVISION 2

Private Sector Pension Plans

R.S., c. 32 (2nd Supp.)

Pension Benefits Standards Act, 1985

148 (1) The definitions *defined benefit provision*, *defined contribution provision* and *variable benefit* in subsection 2(1) of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* are replaced by the following:

defined benefit provision means a provision of a pension plan under which pension benefits for a member are determined in any way other than that described in paragraph (a) of the definition *defined contribution provision* and that does not provide for a variable life benefit; (*disposition à prestations déterminées*)

defined contribution provision means

a) au respect, par les institutions financières et l'organisme externe de traitement des plaintes, des dispositions visant les consommateurs qui leur sont applicables;

DORS/2021-181

Modifications connexes au Règlement sur le régime de protection des consommateurs en matière financière

147 (1) Le passage de l'article 16 du *Règlement sur le régime de protection des consommateurs en matière financière* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Exigences

16 Pour l'application de l'alinéa 627.49m) de la Loi, les exigences que doit remplir l'organisme externe de traitement des plaintes sont les suivantes :

(2) Les alinéas 16b) et c) du même règlement sont abrogés.

(3) L'alinéa 16f) du même règlement est abrogé.

SECTION 2

Régimes de pension dans le secteur privé

L.R., ch. 32 (2^e suppl.)

Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension

148 (1) Les définitions de *disposition à cotisations déterminées*, *disposition à prestations déterminées* et *prestation variable*, au paragraphe 2(1) de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

disposition à cotisations déterminées S'entend :

a) soit d'une disposition d'un régime de pension qui fixe les prestations de pension d'un participant en fonction seulement du montant des prestations que peuvent lui assurer :

(i) ses cotisations et celles qui sont versées pour son compte,

(a) a provision of a pension plan under which pension benefits for a member are determined solely as a function of the amount of pension benefit that can be provided by

(i) contributions made by and on behalf of that member, and

(ii) interest earnings and other gains and losses allocated to that member, or

(b) a provision of a pension plan that provides for a variable life benefit; (*disposition à cotisations déterminées*)

variable benefit means a pension benefit payable in the form of a variable payment out of the pension fund, but does not include a variable life benefit; (*prestation variable*)

(2) The definition *cessation* in subsection 2(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

cessation S'agissant d'un régime de pension, s'entend de sa cessation dans les cas visés par les paragraphes 29(1), (2), (2.1) et (4.2). (*termination*)

(3) Paragraphs (a) and (b) of the definition *former member* in subsection 2(1) of the Act are replaced by the following:

(a) except in sections 9.2 and 24, paragraph 28(1)(b.1) and subsection 28(2.1), a person who, on or after January 1, 1987, has either ceased membership in the plan or retired;

(b) in section 9.2, paragraph 28(1)(b.1) and subsection 28(2.1), a person who has either ceased membership in the plan or retired and has not, before the termination of the whole of the plan,

(i) transferred their pension benefit credit under section 16.4, 16.91 or 26,

(ii) used their pension benefit credit to purchase a life annuity under section 16.4, 16.91 or 26, or

(iii) had their pension benefits transferred to another pension plan; or

(4) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(ii) les intérêts courus ainsi que des profits et pertes qui lui sont attribués;

b) soit d'une disposition d'un régime de pension qui assure des prestations viagères variables. (*defined contribution provision*)

disposition à prestations déterminées Disposition d'un régime de pension qui fixe les prestations de pension d'un participant d'une façon différente de celle prévue à l'alinéa a) de la définition de *disposition à cotisations déterminées* et qui ne prévoit pas de prestations viagères variables. (*defined benefit provision*)

prestation variable Prestation de pension versée sous la forme de paiements variables faits sur le fonds de pension, à l'exclusion d'une prestation viagère variable. (*variable benefit*)

(2) La définition de *cessation*, au paragraphe 2(1) de la version française de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

cessation S'agissant d'un régime de pension, s'entend de sa cessation dans les cas visés par les paragraphes 29(1), (2), (2.1) et (4.2). (*termination*)

(3) Les alinéas a) et b) de la définition de *ancien*, au paragraphe 2(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

a) sauf aux articles 9.2 et 24, à l'alinéa 28(1)b.1) et au paragraphe 28(2.1), du participant dont la participation a pris fin ou qui a pris sa retraite, le 1^{er} janvier 1987 ou après cette date;

b) à l'article 9.2, à l'alinéa 28(1)b.1) et au paragraphe 28(2.1), du participant dont la participation a pris fin ou qui a pris sa retraite, à l'exception de celui qui, avant la cessation totale du régime, a, au titre des articles 16.4, 16.91 ou 26, transféré ses droits à pension ou utilisé ceux-ci pour acheter une prestation viagère, ou a fait transférer ses prestations de pension à un autre régime de pension;

(4) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

variable life benefit means a pension benefit whose amount varies as a function of factors that include

- (a) the amount or rate of return attributable to the investment of the assets of the fund from which the benefit is paid, and
- (b) the rate of mortality of the pool of persons who are entitled to receive a benefit from that fund; (*prestation viagère variable*)

149 Section 10.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Non-application — variable life benefit

(3) Subsection (2) does not apply with respect to an amendment to reduce, as permitted or required under the regulations, the amount of a variable life benefit.

150 Section 10.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Transfer from variable life benefit fund

(3) Subject to section 16.91 and subsection 29(12), the administrator may transfer or permit the transfer of any part of the assets of a variable life benefit fund established under subsection 16.6(1) to another pension plan, including a pension plan to which this Act does not apply, only with the Superintendent's permission.

151 The Act is amended by adding the following after section 16.5:

Variable Life Benefits

Fund and benefits

16.6 (1) Subject to the regulations, a pension plan may

- (a) provide for the establishment within the pension fund of a variable life benefit fund from which variable life benefits are to be paid; and
- (b) provide that a person referred to in subsection (2) may, in order to receive variable life benefits, elect to transfer to the variable life benefit fund any amounts in either or both of the following accounts:
 - (i) their account in the pension fund maintained in respect of a defined contribution provision, and

prestation viagère variable Prestation de pension dont le montant varie en fonction, notamment, des éléments suivants :

- a) le montant ou le taux de rendement obtenu à partir des placements de l'actif du fonds au titre duquel la prestation est versée;
- b) le taux de mortalité de l'ensemble des personnes ayant droit à une prestation au titre du fonds. (*variable life benefit*)

149 L'article 10.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Non-application : prestations viagères variables

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la modification visant à réduire, dans la mesure permise ou exigée par les règlements, le montant des prestations viagères variables.

150 L'article 10.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Consentement préalable au transfert : fonds de prestations viagères variables

(3) Sous réserve de l'article 16.91 et du paragraphe 29(12), l'administrateur ne peut, sans le consentement du surintendant, effectuer le transfert d'éléments de l'actif d'un fonds de prestations viagères variables institué en vertu du paragraphe 16.6(1) vers un autre régime de pension, assujéti ou non à la présente loi.

151 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 16.5, de ce qui suit :

Prestations viagères variables

Fonds et prestations

16.6 (1) Sous réserve des règlements, le régime de pension peut prévoir :

- a) l'institution, au sein du fonds de pension, d'un fonds de prestations viagères variables au titre duquel des prestations viagères variables sont versées;
- b) le droit pour la personne visée au paragraphe (2), de choisir de transférer au fonds de prestations viagères variables des sommes provenant des comptes suivants du fonds de pension, ou de l'un d'eux, en vue de recevoir des prestations viagères variables :

(ii) their account in the pension fund maintained for additional voluntary contributions.

Persons who may elect

(2) The following persons may make the election referred to in paragraph (1)(b):

(a) a member or former member who is entitled to an immediate pension benefit under subsection 16(1) or eligible to receive an immediate pension benefit under subsection 16(2);

(b) a survivor who is entitled to pension benefits under the pension plan.

Conditions on election

16.7 A person referred to in subsection 16.6(2) may elect to transfer amounts to the variable life benefit fund only if the prescribed conditions are met.

No accounts in fund

16.8 A variable life benefit fund does not contain individual accounts for recipients of variable life benefits and, for greater certainty, a reference in this Act to an account, made in relation to a defined contribution provision or a defined contribution plan, is not to be construed as referring to amounts held within a variable life benefit fund.

Termination

16.9 (1) This section, and not section 29, applies with respect to the termination of a variable life benefit fund if that termination includes only the termination of one or more such funds and the whole of the plan is not being terminated.

No partial termination

(2) A partial termination of a variable life benefit fund is not permitted.

Termination by administrator

(3) Subject to subsection (4), a variable life benefit fund is terminated only if the administrator of the pension plan notifies the Superintendent — in writing or in the form and manner, if any, that the Superintendent directs — of the decision to terminate the fund and the date of termination, not less than 60 days and not more than 180 days before the date of termination.

(i) celui qui a trait à une disposition à cotisations déterminées,

(ii) celui qui a trait aux cotisations facultatives.

Personnes visées

(2) Peuvent effectuer le choix visé à l'alinéa (1)b), le participant actuel ou ancien qui a droit à une prestation de pension immédiate au titre des paragraphes 16(1) ou (2) et le survivant qui a droit à des prestations de pension au titre du régime de pension.

Conditions relativement au choix

16.7 La personne visée ne peut choisir de transférer des sommes au fonds de prestations viagères variables que si les conditions réglementaires sont remplies.

Aucun compte au titre du fonds

16.8 La personne qui reçoit des prestations viagères variables ne détient pas de compte au titre du fonds de prestations viagères variables. Il est entendu que la mention d'un compte, dans la présente loi, qui a trait à une disposition à cotisations déterminées ou à un régime à cotisations déterminées ne vise pas les sommes détenues dans un tel fonds.

Cessation

16.9 (1) Le présent article, plutôt que l'article 29, s'applique à l'égard de la cessation d'un ou de plusieurs fonds de prestations viagères variables dans le cas où la cessation ne vise que ces fonds et où il n'y a pas cessation totale du régime de pension.

Aucune cessation partielle

(2) Il ne peut y avoir cessation partielle d'un fonds de prestations viagères variables.

Cessation à l'initiative de l'administrateur

(3) Sous réserve du paragraphe (4), il n'y a cessation d'un fonds de prestations viagères variables que si l'administrateur du régime de pension avise le surintendant de sa décision d'y mettre fin et de la date de la cessation. L'avis est donné par écrit ou en la forme et de la manière que peut fixer le surintendant, au moins soixante jours et au plus cent quatre-vingts jours avant la date de la cessation.

Declaration by Superintendent

(4) In the prescribed circumstances, the Superintendent may declare a variable life benefit fund to be terminated as of the date that the Superintendent considers appropriate.

Termination report

(5) On the termination of a variable life benefit fund, the administrator shall file with the Superintendent — in the form and manner, if any, that the Superintendent directs — a termination report that contains the prescribed information and that is prepared by a person having the prescribed qualifications.

Approval of termination report

(6) Assets of the variable life benefit fund may not be applied toward the provision of any benefits until the Superintendent has approved the termination report. The administrator may nevertheless pay variable life benefits, as they fall due, to the persons entitled to them.

Transfer or purchase on termination

16.91 (1) On the termination of a variable life benefit fund under section 16.9, a former member or survivor who was receiving a variable life benefit from the fund is entitled to

- (a) transfer, for the purpose of making an election to receive a variable benefit under section 16.2, the amount of the aggregate value of their variable life benefits at termination to an account maintained in the pension plan in respect of a defined contribution provision, if the pension plan provides for such an election;
- (b) transfer that amount to another pension plan, including one referred to in any of paragraphs 26(5)(a) to (c), if that other plan permits;
- (c) transfer that amount to a retirement savings plan of the prescribed kind for the former member or survivor, as the case may be; or
- (d) use that amount to purchase an immediate or deferred life annuity of the prescribed kind for the former member or survivor, as the case may be.

Aggregate value

(2) The aggregate value of a person's variable life benefits at termination is to be calculated in the prescribed manner.

Décision du surintendant

(4) Le surintendant peut, dans les circonstances réglementaires, déclarer la cessation d'un fonds de prestations viagères variables à la date qu'il estime indiquée.

Rapport de cessation

(5) Lors de la cessation d'un fonds de prestations viagères variables, l'administrateur dépose auprès du surintendant, en la forme et de la manière que peut fixer ce dernier, un rapport de cessation établi par une personne ayant les qualifications prévues par règlement et contenant les renseignements réglementaires.

Approbation préalable du rapport

(6) L'actif d'un fonds de prestations viagères variables ne peut être utilisé pour le service de prestations avant que le surintendant n'ait approuvé le rapport de cessation; cependant, l'administrateur peut payer à la personne qui y a droit les prestations viagères variables, au fur et à mesure de leur échéance.

Transfert ou achat lors de la cessation

16.91 (1) Lors de la cessation d'un fonds de prestations viagères variables au titre de l'article 16.9, l'ancien participant ou le survivant qui recevait des prestations viagères variables au titre du fonds a droit :

- a) de transférer dans un compte qui a trait à une disposition à cotisations déterminées, au titre du régime de pension, une somme correspondant à la valeur de ses prestations viagères variables au moment de la cessation en vue de choisir de recevoir une prestation variable au titre de l'article 16.2, si le régime de pension prévoit un tel choix;
- b) de transférer cette somme à un autre régime de pension, notamment un de ceux visés au paragraphe 26(5), si cet autre régime prévoit un tel transfert;
- c) de transférer cette somme à un régime d'épargne-retraite prévu par règlement pour l'ancien participant ou le survivant, selon le cas;
- d) d'utiliser cette somme pour acheter une prestation viagère immédiate ou différée prévue par règlement pour l'ancien participant ou le survivant, selon le cas.

Valeur

(2) La valeur des prestations viagères variables d'une personne au moment de la cessation est calculée selon les modalités réglementaires.

Survivor

(3) For the purposes of paragraph (1)(a), a survivor may make an election under section 16.2 as if they were a former member, but neither paragraph 16.2(2)(a) nor section 16.3 apply with respect to the survivor.

Superintendent may direct winding-up

16.92 If a variable life benefit fund has been terminated under section 16.9 and the Superintendent is of the opinion that no action or insufficient action has been taken to wind up the fund, the Superintendent may direct the administrator to distribute the assets of the fund, and may direct that any expenses incurred in connection with that distribution be paid out of the fund, and the administrator shall comply with any such direction without delay.

152 (1) Paragraphs 18(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) that no benefit provided under the plan is capable of being assigned, charged, anticipated or given as security or confers on a member or former member, that person's personal representative or dependant or any other person any right or interest in the benefit that is capable of being assigned, charged, anticipated or given as security;

(b) that, except in the case of the unexpired period of a guaranteed annuity, no benefit described in section 16 or 17 is capable of being surrendered or commuted during the lifetime of the member or former member or that person's spouse or common-law partner or confers on a member or former member, on that person's personal representative or dependant or on any other person any right or interest in the benefit that is capable of being surrendered or commuted during the lifetime of the member or former member or that person's spouse or common-law partner; and

(2) Paragraphs 18(1)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) that, except in the case of the unexpired period of a guaranteed annuity or as provided in section 16.4 or 16.91 or subsection 29(12), no benefit described in section 16 or 17 is capable of being surrendered or commuted during the lifetime of the member or former member or that person's spouse or common-law partner or confers on a member or former member, on that person's personal representative or dependant or on any other person any right or interest in the benefit that is capable of being surrendered or commuted during the lifetime of the member or former member or that person's spouse or common-law partner; and

Survivant

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)a), le survivant peut effectuer le choix prévu à l'article 16.2 comme s'il était un ancien participant. Ni l'alinéa 16.2(2)a) ni l'article 16.3 ne s'appliquent à son égard.

Liquidation imposée

16.92 Après la cessation d'un fonds de prestations variables au titre de l'article 16.9, le surintendant peut, s'il est d'avis qu'aucune mesure n'a été prise en vue de la liquidation du fonds ou que celles qui l'ont été sont insuffisantes à cette fin, enjoindre à l'administrateur de répartir l'actif du fonds et ordonner que toutes dépenses afférentes à cette distribution soient payées sur celui-ci. L'administrateur doit se conformer sans délai à ces directives.

152 (1) Les alinéas 18(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) qu'aucune prestation, au titre de celui-ci, ne peut être cédée, grevée ou faire l'objet d'un droit pouvant être exercé par anticipation ou d'une garantie ni ne confère à un participant actuel ou ancien, à son représentant, à une personne à sa charge ou à toute autre personne un droit ou un intérêt afférent susceptible d'être cédé, grevé ou de faire l'objet d'un tel droit ou d'une garantie;

b) que sauf avant l'expiration de la période certaine d'une rente viagère garantie, une prestation visée aux articles 16 ou 17 ne peut être rachetée ou faire l'objet d'une renonciation pendant la vie du participant actuel ou ancien ou de son époux ou conjoint de fait, ni ne confère au participant actuel ou ancien, à son représentant, à une personne à sa charge ou à toute autre personne un droit ou un intérêt afférent susceptible d'être racheté ou de faire l'objet d'une renonciation pendant la vie du participant actuel ou ancien ou de son époux ou conjoint de fait;

(2) Les alinéas 18(1)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) que sauf avant l'expiration de la période certaine d'une rente viagère garantie et sous réserve des articles 16.4 ou 16.91 ou du paragraphe 29(12), une prestation visée aux articles 16 ou 17 ne peut être rachetée ou faire l'objet d'une renonciation pendant la vie du participant actuel ou ancien ou de son époux ou conjoint de fait, ni ne confère au participant actuel ou ancien, à son représentant, à une personne à sa charge ou à toute autre personne un droit ou un intérêt afférent susceptible d'être racheté ou de faire l'objet d'une renonciation pendant la vie du participant actuel ou ancien ou de son époux ou conjoint de fait;

(c) with respect to a person who has been a member for a continuous period of at least two years, that, except as provided in section 16.4, 16.91 or 26 or subsection 29(12), that person — if they are entitled to a benefit described in section 16 or 17 or would be entitled to the benefit if they retired or ceased membership in the plan — is not permitted to withdraw any part of their contributions to the plan, other than additional voluntary contributions, in respect of any period of membership in the plan on or after October 1, 1967 for which they are entitled to the benefit, and that any pension fund moneys attributable to those contributions shall be applied under the terms of the plan toward the payment of the benefit.

153 (1) The portion of subsection 26(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Transfert avant l'admissibilité à la retraite

26 (1) Le participant dont la participation a pris fin avant qu'il n'ait droit à la prestation visée au paragraphe 16(2), ou son survivant, dans le cas où le participant meurt avant d'y avoir droit, peut, s'il informe l'administrateur de son intention, en la forme réglementaire, dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'événement en cause, ou si le surintendant accorde un délai supplémentaire au titre de l'alinéa 28(1)d), dans les soixante jours suivant la remise du relevé visé par cet alinéa ou, si sa participation prend fin en raison de la cessation totale du régime de pension, dans les soixante jours suivant la remise du relevé visé à l'alinéa 28(2.1)b) :

(2) The portion of subsection 26(1) of the English version of the Act after paragraph (c) is replaced by the following:

if the member or the survivor notifies the administrator of that desire, in the prescribed form and within 90 days after the cessation of membership or the member's death (or, if the Superintendent allows a longer period under paragraph 28(1)(d), within 60 days after the administrator has given the written statement under that paragraph) — or, if the member ceases to be a member because the whole of the pension plan is terminated, within 60 days after the administrator has given the written statement under paragraph 28(2.1)(b) — and the administrator shall without delay take any necessary action to give effect to the notification.

154 Section 27 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

c) à l'égard de la personne comptant une période de participation continue d'au moins deux ans, que, sous réserve des articles 16.4, 16.91 ou 26 ou du paragraphe 29(12), cette personne, si elle a droit à une prestation visée aux articles 16 ou 17, ou y aurait droit si elle prenait sa retraite ou si sa participation prenait fin, ne peut retirer une partie de ses cotisations, versées en vue d'une telle prestation, sauf les cotisations facultatives, relativement à sa participation à compter du 1^{er} octobre 1967, et que toutes les sommes du fonds de pension imputables à ces cotisations doivent servir, conformément aux dispositions du régime, au service des prestations visées par l'un ou l'autre de ces articles, selon le cas.

153 (1) Le passage du paragraphe 26(1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Transfert avant l'admissibilité à la retraite

26 (1) Le participant dont la participation a pris fin avant qu'il n'ait droit à la prestation visée au paragraphe 16(2), ou son survivant, dans le cas où le participant meurt avant d'y avoir droit, peut, s'il informe l'administrateur de son intention, en la forme réglementaire, dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'événement en cause, ou si le surintendant accorde un délai supplémentaire au titre de l'alinéa 28(1)d), dans les soixante jours suivant la remise du relevé visé par cet alinéa ou, si sa participation prend fin en raison de la cessation totale du régime de pension, dans les soixante jours suivant la remise du relevé visé à l'alinéa 28(2.1)b) :

(2) Le passage du paragraphe 26(1) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

if the member or the survivor notifies the administrator of that desire, in the prescribed form and within 90 days after the cessation of membership or the member's death (or, if the Superintendent allows a longer period under paragraph 28(1)(d), within 60 days after the administrator has given the written statement under that paragraph) — or, if the member ceases to be a member because the whole of the pension plan is terminated, within 60 days after the administrator has given the written statement under paragraph 28(2.1)(b) — and the administrator shall without delay take any necessary action to give effect to the notification.

154 L'article 27 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Variable life benefits

(4) The application of subsections (1) to (3) with respect to variable life benefits may be adapted, restricted or excluded under the regulations.

155 (1) The portion of paragraph 28(1)(b.1) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b.1) that each former member of the plan and the former member's spouse or common-law partner, as well as each survivor who is entitled to pension benefits under the plan, will be given, in the prescribed circumstances and manner and within six months — or any longer period permitted by the Superintendent — after the end of each year of operation of the plan, a written statement showing

(2) The portion of paragraph 28(1)(b.1) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b.1) that, other than with respect to variable life benefits, each former member of the plan and the former member's spouse or common-law partner, as well as each survivor who is entitled to pension benefits under the plan, will be given, in the prescribed circumstances and manner and within six months — or any longer period permitted by the Superintendent — after the end of each year of operation of the plan, a written statement showing

(3) Section 28 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Variable life benefit fund

(2.01) A pension plan with a variable life benefit fund shall provide that each former member and survivor who is receiving a variable life benefit from the fund, as well as the spouse or common-law partner of each such former member, will be given the prescribed information in the prescribed circumstances and manner and within the prescribed period or within any longer period permitted by the Superintendent.

(4) Subsection 28(2.1) of the Act is replaced by the following:

Information on plan termination

(2.1) A pension plan shall provide that if the whole of the plan is terminated, the administrator shall give to each member and former member and to the spouse or common-law partner of each member and former member, as well as to each survivor who is entitled to pension benefits under the plan, a written statement, in the prescribed form, informing them of

Prestations viagères variables

(4) L'application des paragraphes (1) à (3) à l'égard des prestations viagères variables peut être adaptée, restreinte ou exclue en vertu des règlements.

155 (1) Le passage de l'alinéa 28(1)b.1) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(b.1) chaque ancien participant ainsi que son époux ou conjoint de fait et chaque survivant qui a droit à une prestation de pension au titre du régime doivent recevoir, selon les circonstances et les modalités réglementaires, dans les six mois suivant la fin de chaque année de fonctionnement du régime ou tout délai supérieur accordé par le surintendant, un relevé indiquant :

(2) Le passage de l'alinéa 28(1)b.1) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(b.1) sauf à l'égard de prestations viagères variables, chaque ancien participant ainsi que son époux ou conjoint de fait et chaque survivant qui a droit à une prestation de pension au titre du régime doivent recevoir, selon les circonstances et les modalités réglementaires, dans les six mois suivant la fin de chaque année de fonctionnement du régime ou tout délai supérieur accordé par le surintendant, un relevé indiquant :

(3) L'article 28 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Fonds de prestations viagères variables

(2.01) Le régime de pension contenant un fonds de prestations viagères variables prévoit que chaque ancien participant — ainsi que son époux ou conjoint de fait — et chaque survivant qui reçoit des prestations viagères variables au titre du fonds doivent recevoir, selon les circonstances et les modalités réglementaires, et dans le délai réglementaire ou tout délai supérieur accordé par le surintendant, les renseignements réglementaires.

(4) Le paragraphe 28(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Information à fournir à la cessation du régime

(2.1) Le régime de pension prévoit que, en cas de cessation totale du régime, l'administrateur remet au participant, à l'ancien participant ainsi qu'à leur époux ou conjoint de fait et au survivant qui a droit à une prestation de pension au titre du régime :

(a) the termination of the plan, within 30 days after the termination or any longer period permitted by the Superintendent; and

(b) the member's, former member's or survivor's pension benefits and other benefits payable under the plan, within 120 days after the termination or any longer period that the Superintendent may allow.

(5) Section 28 of the Act is amended by adding the following after subsection (2.1):

Information — termination of variable life benefit fund

(2.2) A pension plan with a variable life benefit fund shall provide that, if the fund is terminated under section 16.9, the administrator shall give to each former member and survivor who is receiving a variable life benefit from the fund, as well as to the spouse or common-law partner of each such former member, a written statement, in the prescribed form, that

(a) informs them of the termination of the fund, within 30 days after the termination or any longer period permitted by the Superintendent; and

(b) provides them with the prescribed information, within 120 days after the termination or any longer period permitted by the Superintendent.

156 (1) Subsection 29(6.1) of the French version of the Act is replaced by the following:

Obligation de l'employeur

(6.1) S'il y a cessation totale d'un régime de pension autre qu'un régime à cotisations négociées, l'employeur est tenu de verser au fonds de pension, conformément aux règlements, la somme, calculée périodiquement conformément aux règlements, qui est nécessaire pour que soient acquittées toutes les obligations du régime à l'égard des prestations de pension déterminées à la date de la cessation.

(2) Subsections 29(6.3) and (6.4) of the French version of the Act are replaced by the following:

Paiement en trop

(6.3) À la liquidation du régime de pension, s'il reste dans le fonds de pension un solde qui excède la somme nécessaire pour permettre au régime de s'acquitter de toutes ses obligations à l'égard des prestations de pension déterminées à la date de la cessation, la partie du solde qui est, selon les règlements, attribuable aux paiements effectués par l'employeur sous le régime du

a) un avis en la forme réglementaire les informant de la cessation, dans les trente jours suivant celle-ci ou dans tout délai supérieur accordé par le surintendant;

b) un relevé en la forme réglementaire indiquant les prestations de pension et autres prévues par le régime, dans les cent vingt jours suivant la cessation ou dans tout délai supérieur accordé par le surintendant.

(5) L'article 28 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2.1), de ce qui suit :

Information à fournir à la cessation d'un fonds de prestations viagères variables

(2.2) Le régime de pension contenant un fonds de prestations viagères variables prévoit que, en cas de cessation du fonds au titre de l'article 16.9, l'administrateur remet à chaque ancien participant — ainsi que son époux ou conjoint de fait — et à chaque survivant qui reçoit des prestations viagères variables au titre du fonds :

a) un avis en la forme réglementaire les informant de la cessation, dans les trente jours suivant celle-ci ou dans tout délai supérieur accordé par le surintendant;

b) un relevé en la forme réglementaire indiquant les renseignements réglementaires, dans les cent vingt jours suivant la cessation ou dans tout délai supérieur accordé par le surintendant.

156 (1) Le paragraphe 29(6.1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligation de l'employeur

(6.1) S'il y a cessation totale d'un régime de pension autre qu'un régime à cotisations négociées, l'employeur est tenu de verser au fonds de pension, conformément aux règlements, la somme, calculée périodiquement conformément aux règlements, qui est nécessaire pour que soient acquittées toutes les obligations du régime à l'égard des prestations de pension déterminées à la date de la cessation.

(2) Les paragraphes 29(6.3) et (6.4) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Paiement en trop

(6.3) À la liquidation du régime de pension, s'il reste dans le fonds de pension un solde qui excède la somme nécessaire pour permettre au régime de s'acquitter de toutes ses obligations à l'égard des prestations de pension déterminées à la date de la cessation, la partie du solde qui est, selon les règlements, attribuable aux paiements effectués par l'employeur sous le régime du

paragraphe (6.1) ne constitue pas un excédent et, sous réserve du paragraphe (7), ce dernier a droit de la recouvrer.

Liquidation ou faillite

(6.4) En cas de liquidation du régime de pension ou de liquidation, de cession de biens ou de faillite de l'employeur, est immédiatement exigible la somme nécessaire pour permettre au régime de s'acquitter de toutes ses obligations à l'égard des prestations de pension déterminées à la date de la cessation.

(3) Section 29 of the Act is amended by adding the following after subsection (11):

Variable life benefits — transfer or purchase

(12) If a variable life benefit fund has been terminated as part of a termination under this section, a former member or survivor who was receiving a variable life benefit from the fund is entitled to

(a) transfer the amount of the aggregate value of their variable life benefits at termination, calculated in the prescribed manner, to another pension plan, including one referred to in any of paragraphs 26(5)(a) to (c), if that other plan permits;

(b) transfer that amount to a retirement savings plan of the prescribed kind for the former member or survivor, as the case may be; or

(c) use that amount to purchase an immediate or deferred life annuity of the prescribed kind for the former member or survivor, as the case may be.

157 (1) Paragraph 36(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) any money withdrawn from a pension fund under section 16.4, 16.91 or 26 or subsection 29(12)

(2) The portion of subsection 36(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Exception

(3) Subsection (2) does not apply to prevent the assignment of a right or interest in a pension benefit, or in a life annuity of the prescribed kind resulting from a transfer or purchase under section 26, if the assignment

paragraphe (6.1) ne constitue pas un excédent et, sous réserve du paragraphe (7), ce dernier a droit de la recouvrer.

Liquidation ou faillite

(6.4) En cas de liquidation du régime de pension ou de liquidation, de cession de biens ou de faillite de l'employeur, est immédiatement exigible la somme nécessaire pour permettre au régime de s'acquitter de toutes ses obligations à l'égard des prestations de pension déterminées à la date de la cessation.

(3) L'article 29 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (11), de ce qui suit :

Prestations viagères variables : transfert ou achat

(12) Lors de la cessation d'un fonds de prestations viagères variables en raison de la cessation d'un régime de pension au titre du présent article, l'ancien participant ou le survivant qui recevait des prestations viagères variables au titre du fonds a droit :

a) de transférer une somme correspondant à la valeur de ses prestations viagères variables au moment de la cessation, calculée selon les modalités réglementaires, à un autre régime de pension, notamment un de ceux visés au paragraphe 26(5), si cet autre régime prévoit un tel transfert;

b) de transférer cette somme à un régime d'épargne-retraite prévu par règlement pour l'ancien participant ou le survivant, selon le cas;

c) d'utiliser cette somme pour acheter une prestation viagère immédiate ou différée prévue par règlement pour l'ancien participant ou le survivant, selon le cas.

157 (1) L'alinéa 36(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) les sommes retirées d'un fonds de pension au titre des articles 16.4, 16.91 ou 26 ou du paragraphe 29(12).

(2) Le passage du paragraphe 36(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Exception

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher la cession d'un droit ou d'un intérêt afférent à une prestation de pension ou à une prestation viagère prévue par règlement résultant d'un transfert ou d'un achat effectué au titre de l'article 26, dans le cas où la cession est :

(3) The portion of subsection 36(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Exception

(3) Subsection (2) does not apply to prevent the assignment of a right or interest in a pension benefit, or in a life annuity of the prescribed kind resulting from a transfer or purchase under section 16.4, 16.91 or 26 or subsection 29(12), if the assignment

(4) Paragraphs 36(4)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) to surrender or commute a benefit, or any right or interest in the benefit, or

(b) to surrender or commute benefits payable as a result of a transfer or purchase under section 26

(5) Paragraph 36(4)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) to surrender or commute benefits payable as a result of a transfer or purchase under section 16.4, 16.91 or 26 or subsection 29(12)

158 Subsection 39(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (k.2):

(k.3) respecting variable life benefits and variable life benefit funds;

(k.4) respecting the manner in which the actuarial present value of variable life benefits is to be calculated;

2012, c. 16

Pooled Registered Pension Plans Act

159 (1) The definition *member* in subsection 2(1) of the *Pooled Registered Pension Plans Act* is replaced by the following:

member means a person who holds an account with, or who is entitled to receive a variable life payment under, a pooled registered pension plan. (*participant*)

(3) Le passage du paragraphe 36(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Exception

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher la cession d'un droit ou d'un intérêt afférent à une prestation de pension ou à une prestation viagère prévue par règlement résultant d'un transfert ou d'un achat effectué au titre des articles 16.4, 16.91 ou 26 ou du paragraphe 29(12), dans le cas où la cession est :

(4) Les alinéas 36(4)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) le rachat d'une prestation, ou d'un droit ou d'un intérêt y afférent, ou la renonciation à une prestation, ou à un droit ou à un intérêt y afférent;

b) le rachat de prestations payables consécutivement à un achat ou à un transfert prévu à l'article 26 ou la renonciation à de telles prestations.

(5) L'alinéa 36(4)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le rachat de prestations payables consécutivement à un achat ou à un transfert prévu aux articles 16.4, 16.91 ou 26 ou au paragraphe 29(12), ou la renonciation à de telles prestations.

158 Le paragraphe 39(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa k.2), de ce qui suit :

k.3) régir les prestations viagères variables et les fonds de prestations viagères variables;

k.4) régir la manière de calculer la valeur actuarielle du moment — ou la valeur actualisée — des prestations viagères variables;

2012, ch. 16

Loi sur les régimes de pension agréés collectifs

159 (1) La définition de *participant*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs*, est remplacée par ce qui suit :

participant Toute personne qui, au titre d'un régime de pension agréé collectif, détient un compte ou a droit à des paiements viagers variables. (*member*)

(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

variable life payment means a periodic amount that a member is entitled to receive under a pooled registered pension plan and that varies as a function of factors that include

- (a) the amount or rate of return attributable to the investment of the assets of the fund from which the payment is made; and
- (b) the rate of mortality of the pool of persons who are entitled to receive payments from that fund. (*paie-ment viager variable*)

variable life payment credit, in relation to a member, means the aggregate value at a particular time of the variable life payments that the member is entitled to receive under a pooled registered pension plan, calculated in the prescribed manner. (*somme des paiements viagers variables*)

160 Section 3 of the Act is replaced by the following:

Purpose

3 The purpose of this Act is to provide a legal framework for the establishment and administration of a type of pension plan that is accessible to employees and self-employed persons and that pools funds to achieve lower costs in relation to investment management and plan administration.

161 Section 4 of the Act is replaced by the following:

Application of Act

4 This Act applies in respect of a member of a pooled registered pension plan who

- (a) is employed, other than in one of the territories, in included employment by an employer that participates in the plan;
- (b) is employed in included employment in a territory or is a self-employed person in a territory; or
- (c) is part of a prescribed class of members.

162 Section 17 of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

paiement viager variable Montant périodique auquel un participant a droit au titre d'un régime de pension agréé collectif et qui varie en fonction, notamment, des éléments suivants :

- a) le montant ou le taux de rendement obtenu à partir des placements de l'actif du fonds au titre duquel les paiements sont versés;
- b) le taux de mortalité de l'ensemble des participants ayant droit à des paiements au titre du fonds. (*variable life payment*)

somme des paiements viagers variables Valeur, à un moment donné, des paiements viagers variables auxquels un participant a droit au titre d'un régime de pension agréé collectif, calculée selon les modalités réglementaires. (*variable life payment credit*)

160 L'article 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Objet

3 La présente loi a pour objet d'établir un cadre juridique pour l'institution et la gestion d'un type de régime de pension accessible à des salariés et à des travailleurs autonomes et permettant la mise en commun de fonds afin de réduire les coûts associés à la gestion des placements et du régime.

161 L'article 4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Champ d'application

4 La présente loi s'applique à l'égard des participants à un régime de pension agréé collectif :

- a) qui occupent un emploi visé, ailleurs que dans un des territoires, et dont l'employeur participe au régime;
- b) qui occupent un emploi visé ou travaillent pour leur propre compte, dans un des territoires;
- c) qui font partie d'une catégorie réglementaire de participants.

162 L'article 17 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Records

17 An administrator of a pooled registered pension plan must keep records that are sufficient to allow a member's share of the assets of the plan, as well as a member's variable life payments and variable life payment credit, to be determined.

163 Subsections 22(4) and (5) of the Act are replaced by the following:

Manner of investing

(4) The administrator must invest the funds in members' accounts and in a variable life payment fund, and must do so in a manner that a reasonable and prudent person would apply in respect of a portfolio of investments appropriate for retirement savings.

Investment manager

(5) The administrator is entitled to engage the services of any investment manager it chooses for the purposes of investing the funds in members' accounts or in a variable life payment fund.

164 Subsection 23(1) of the Act is replaced by the following:

Investment choices

23 (1) A pooled registered pension plan may permit a member to make investment choices with respect to funds in their account from among the investment options offered by the administrator.

165 Section 25 of the Act is replaced by the following:

Prohibition — investment choices

25 The administrator must not change an investment choice made by a member under section 23 except on the request of the member or in the circumstances specified in the regulations.

166 (1) Subsection 43(1) of the Act is replaced by the following:

Transfer of assets to new plan

43 (1) An employer that provides a pooled registered pension plan to a class of employees and enters into a contract with an administrator to provide a new pooled registered pension plan to that class must cause the assets of the former plan, other than any assets in a variable life payment fund, to be transferred to the new plan and must provide the notification referred to in subsection 41(2) to the employees in that class.

Registres

17 Il tient des registres permettant d'identifier la part de chaque participant dans l'actif du régime ainsi que les paiements viagers variables et la somme des paiements viagers variables d'un participant.

163 Les paragraphes 22(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Gestion en matière de placement

(4) L'administrateur place les fonds détenus dans les comptes des participants et dans un fonds de paiements viagers variables et adopte à cette fin la pratique d'une personne prudente gérant un portefeuille de placements approprié en matière d'épargne-retraite.

Gestionnaire de placements

(5) Pour le placement des fonds détenus dans les comptes des participants et dans un fonds de paiements viagers variables, il peut recourir aux services du gestionnaire de placements de son choix.

164 Le paragraphe 23(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Choix de placement

23 (1) Le régime de pension agréé collectif peut permettre au participant, à l'égard des fonds que celui-ci détient dans son compte, d'effectuer des choix en matière de placement parmi les options de placement offertes par l'administrateur.

165 L'article 25 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interdiction — choix de placement

25 L'administrateur ne peut modifier le choix de placement d'un participant effectué au titre de l'article 23, sauf à la demande de celui-ci ou dans les circonstances réglementaires.

166 (1) Le paragraphe 43(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Transfert de l'actif

43 (1) L'employeur qui offre un régime de pension agréé collectif à une catégorie de salariés et qui conclut un contrat avec un administrateur en vue d'offrir à ces derniers un nouveau régime de pension agréé collectif fait transférer l'actif du régime initial, à l'exclusion de l'actif d'un fonds de paiements viagers variables, au nouveau régime et donne aux salariés concernés l'avis prévu au paragraphe 41(2).

(2) Subsection 43(3) of the Act is replaced by the following:

Costs

(3) The employer is responsible for all of the costs in relation to the transfer of assets under subsection (1) from one pooled registered pension plan to another.

167 Section 44 of the Act is replaced by the following:

Termination of membership

44 A member of a pooled registered pension plan, other than one who has become a member under section 39 or 40 or who is entitled to receive variable life payments under the plan, may terminate their membership in the plan by notifying the administrator.

168 (1) Paragraph 47(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the funds in a member's account with the plan and a member's variable life payments, as well as any interest or right in those funds or payments, are not capable of being transferred, charged, attached, anticipated or given as security and that any transaction appearing to do so is void or, in Quebec, null;

(2) Paragraphs 47(1)(c) and (d) of the Act are replaced by the following:

(c) a member is not permitted to withdraw the funds in their account or in a variable life payment fund;

(d) an administrator is not permitted to withdraw the funds from a member's account or from a variable life payment fund; and

(e) a member's variable life payments, as well as an interest or right in those payments, are not capable of being surrendered or, subject to section 51.6 and subsection 62(12), commuted.

169 The Act is amended by adding the following after section 51:

Variable Life Payments

Fund and payments

51.1 Subject to the regulations, a pooled registered pension plan may

(2) Le paragraphe 43(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Frais

(3) L'employeur assume tous les frais relatifs au transfert, visé au paragraphe (1), de l'actif d'un régime de pension agréé collectif à un autre.

167 L'article 44 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fin de la participation

44 Tout participant à un régime de pension agréé collectif, autre que le participant visé aux articles 39 ou 40 et celui ayant droit à des paiements viagers variables, peut mettre fin à sa participation. Le cas échéant, il en avise l'administrateur.

168 (1) L'alinéa 47(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) les fonds détenus dans le compte d'un participant au titre de ce régime et les paiements viagers variables d'un participant — y compris les droits ou intérêts afférents à ces fonds et à ces paiements — ne peuvent être transférés, grevés, saisis, ni donnés en garantie ni faire l'objet d'un droit pouvant être exercé par anticipation, et toute opération en ce sens est nulle;

(2) Les alinéas 47(1)c) et d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

c) les participants ne peuvent retirer les fonds détenus dans leur compte au titre du régime ni dans un fonds de paiements viagers variables;

d) l'administrateur ne peut retirer les fonds détenus dans les comptes des participants au titre du régime ni dans un fonds de paiements viagers variables;

e) les paiements viagers variables d'un participant, y compris les droits ou intérêts afférents, ne peuvent être rachetés, sous réserve de l'article 51.6 et du paragraphe 62(12), ni faire l'objet d'une renonciation.

169 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 51, de ce qui suit :

Paiements viagers variables

Fonds et paiements

51.1 Sous réserve des règlements, le régime de pension agréé collectif peut prévoir :

(a) provide for the establishment, as part of the plan, of a variable life payment fund from which variable life payments are to be paid; and

(b) provide that a member who has reached the prescribed age fixed for the purposes of this paragraph may, in order to receive variable life payments, elect to transfer any funds in their account to the variable life payment fund.

Conditions on election

51.2 A member referred to in paragraph 51.1(b) may elect to transfer funds to the variable life payment fund only if the prescribed conditions are met.

No accounts in fund

51.3 A variable life payment fund does not contain individual accounts for members and, for greater certainty, a reference in this Act to a member's account is not to be construed as referring to funds held within a variable life payment fund.

Transfer from variable life payment fund

51.4 Subject to section 51.6 and subsection 62(12), the administrator may transfer or permit the transfer of any part of the assets of a variable life payment fund to any other pension plan, including another pooled registered pension plan or a pension plan not under federal legislative authority, only with the Superintendent's permission.

Termination

51.5 (1) This section applies with respect to the termination of a variable life payment fund in the case where the pooled registered pension plan is not being terminated.

Declaration by Superintendent

(2) In the prescribed circumstances, the Superintendent may declare a variable life payment fund to be terminated as of the date that the Superintendent considers appropriate.

Notification — employers and members

(3) An administrator must, not less than 60 and not more than 180 days before the day on which it terminates a variable life payment fund, provide written notification of the termination to each employer that participates in the plan, each member of the plan and the spouse or common-law partner of each member. The notice must specify the date of the termination.

a) l'institution d'un fonds de paiements viagers variables, dans le cadre du régime, au titre duquel des paiements viagers variables sont versés;

b) le droit pour le participant ayant atteint l'âge réglementaire établi pour l'application du présent alinéa, de choisir de transférer au fonds des sommes provenant de son compte en vue de recevoir des paiements viagers variables.

Conditions relativement au choix

51.2 Le participant ne peut choisir de transférer des sommes au fonds de paiements viagers variables que si les conditions réglementaires sont remplies.

Aucun compte au titre du fonds

51.3 Le participant ne détient pas de compte au titre du fonds de paiements viagers variables. Il est entendu que la mention du compte d'un participant, dans la présente loi, ne vise pas les sommes détenues dans un tel fonds.

Transfert d'un fonds de paiements viagers variables

51.4 Sous réserve de l'article 51.6 et du paragraphe 62(12), l'administrateur ne peut, sans le consentement du surintendant, effectuer le transfert d'éléments de l'actif d'un fonds de paiements viagers variables vers un autre régime de pension, notamment un autre régime de pension agréé collectif ou un régime qui ne relève pas de la compétence fédérale.

Cessation

51.5 (1) Le présent article s'applique à l'égard de la cessation d'un fonds de paiements viagers variables dans le cas où on ne met pas fin au régime de pension agréé collectif.

Décision du surintendant

(2) Le surintendant peut, dans les circonstances réglementaires, déclarer la cessation du fonds à la date qu'il estime indiquée.

Préavis aux employeurs et participants

(3) L'administrateur qui procède à la cessation du fonds en donne avis par écrit, au moins soixante jours et au plus cent quatre-vingts jours avant la date de la cessation, à chaque employeur participant et à chaque participant ainsi qu'à son époux ou conjoint de fait, et indique dans l'avis la date de la cessation.

Non-application

(4) Subsection (3) does not apply with respect to a spouse or common-law partner of a person who is entitled to receive variable life payments

(a) as a result of the person being a survivor of a deceased member; or

(b) under section 53 as the result of divorce, annulment, separation or breakdown of a common-law partnership.

Notification — Superintendent

(5) An administrator must, not less than 60 and not more than 180 days before the day on which it terminates a variable life payment fund, notify the Superintendent of the termination. The notice must specify the date of the termination and be in the form and manner directed by the Superintendent.

Termination report

(6) On the termination of a variable life payment fund, the administrator must file with the Superintendent, in the form and manner that the Superintendent may direct, a termination report that contains the prescribed information and that is prepared by a person having the prescribed qualifications.

Approval of termination report

(7) Assets of the variable life payment fund must not be used or transferred for any purpose until the Superintendent has approved the termination report, except that the administrator of the plan may make variable life payments, as they fall due, to the members entitled to receive them.

Transfer or purchase on termination

51.6 On the termination of a variable life payment fund under section 51.5, a member who was receiving variable life payments from the fund is entitled to

(a) transfer, for the purpose of making an election to receive variable payments under section 48, their variable life payment credit to an account with the pooled registered pension plan, if the plan provides for such an election;

(b) transfer their variable life payment credit to another pooled registered pension plan or another pension plan, if that other plan permits;

(c) transfer their variable life payment credit to a retirement savings plan of the prescribed kind for the member; or

Non-application

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard de l'époux ou du conjoint de fait d'une personne ayant droit à des paiements viagers variables soit en sa qualité de survivante, soit au titre de l'article 53 en raison d'un divorce, d'une annulation du mariage, d'une séparation ou d'un échec de l'union de fait.

Préavis au surintendant

(5) L'administrateur qui procède à la cessation du fonds en informe le surintendant selon les modalités fixées par ce dernier, au moins soixante jours et au plus cent quatre-vingts jours avant la date de la cessation, et indique dans l'avis la date de la cessation.

Rapport de cessation

(6) Lors de la cessation du fonds, l'administrateur dépose auprès du surintendant, selon les modalités fixées par ce dernier, un rapport de cessation établi par une personne ayant les qualifications prévues par règlement et contenant les renseignements réglementaires.

Approbation préalable du rapport

(7) L'actif du fonds ne peut être utilisé à quelque fin que ce soit ni transféré avant que le surintendant n'ait approuvé le rapport de cessation; cependant, l'administrateur peut payer au participant qui y a droit les paiements viagers variables, au fur et à mesure de leur échéance.

Transfert ou achat lors de la cessation

51.6 Lors de la cessation du fonds de paiements viagers variables au titre de l'article 51.5, le participant qui recevait des paiements viagers variables au titre du fonds a droit :

a) de transférer dans un compte, au titre du régime, la somme des paiements viagers variables en vue de choisir de recevoir des paiements variables au titre de l'article 48, si le régime prévoit un tel choix;

b) de transférer la somme des paiements viagers variables à un autre régime de pension agréé collectif ou à un autre régime de pension, si l'autre régime prévoit un tel transfert;

c) de transférer, pour lui-même, la somme des paiements viagers variables à un régime d'épargne-retraite prévu par règlement;

(d) use their variable life payment credit to purchase an immediate or deferred life annuity of the prescribed kind for the member.

Superintendent may direct winding-up

51.7 If a variable life payment fund has been terminated under section 51.5 and the Superintendent is of the opinion that no action or insufficient action has been taken to wind up the fund, the Superintendent may direct the administrator to distribute the assets of the fund, and may direct that any expenses incurred in connection with that distribution be paid out of the fund, and the administrator must comply with any such direction without delay.

170 (1) Subsection 53(2) of the Act is replaced by the following:

Funds in member's account

(2) Subject to subsection (3), the funds in the account of a member of a pooled registered pension plan — and, subject to subsection (4.1) and the regulations, a member's variable life payments and variable life payment credit — are, on divorce, annulment, separation or breakdown of common-law partnership, subject to provincial law relating to the distribution of property.

Non-application of Act

(2.1) A member's variable life payments and variable life payment credit that are subject to provincial law relating to the distribution of property under this section are not subject to the provisions of this Act relating to the valuation or distribution of variable life payments and variable life payment credits, as the case may be.

(2) Section 53 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Power to assign

(4.1) A member of a pooled registered pension plan may assign all or part of their variable life payments or variable life payment credit to their spouse, former spouse, common-law partner or former common-law partner, effective as of divorce, annulment, separation or breakdown of the common-law partnership, as the case may be. However, a subsequent spouse or common-law partner of the assignee is not entitled to any variable life payments or variable life payment credit under the plan in respect of that assigned portion.

(3) The portion of subsection 53(5) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

d) d'utiliser la somme des paiements viagers variables pour s'acheter une prestation viagère immédiate ou différée prévue par règlement.

Liquidation imposée

51.7 Après la cessation d'un fonds de paiements viagers variables au titre de l'article 51.5, le surintendant peut, s'il est d'avis qu'aucune mesure n'a été prise en vue de la liquidation du fonds ou que celles qui l'ont été sont insuffisantes à cette fin, enjoindre à l'administrateur de répartir l'actif du fonds et ordonner que toutes dépenses afférentes à cette distribution soient prélevées sur celui-ci. L'administrateur doit se conformer sans délai à ces directives.

170 (1) Le paragraphe 53(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Droit provincial — répartition des biens

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les fonds détenus dans le compte d'un participant et, sous réserve du paragraphe (4.1) et des règlements, ses paiements viagers variables et la somme des paiements viagers variables sont, lors du divorce, de l'annulation du mariage, de la séparation ou de l'échec de l'union de fait, assujettis au droit provincial concernant la répartition des biens.

Non-application de la présente loi

(2.1) Les paiements viagers variables d'un participant et la somme des paiements viagers variables qui sont assujettis au droit provincial concernant la répartition des biens conformément au présent article ne sont pas assujettis aux dispositions, relatives à leur évaluation et à leur répartition, prévues par la présente loi.

(2) L'article 53 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Pouvoir de cession au conjoint

(4.1) Le participant peut céder à son époux ou conjoint de fait ou à son ex-époux ou ancien conjoint de fait tout ou partie de ses paiements viagers variables et de la somme des paiements viagers variables, cette cession prenant effet lors du divorce, de l'annulation du mariage, de la séparation ou de l'échec de l'union de fait, selon le cas. Le ou les futurs époux ou conjoints de fait du cessionnaire n'ont toutefois pas droit, au titre du régime, à des paiements viagers variables et à la somme des paiements viagers variables relativement à la partie ainsi cédée.

(3) Le passage du paragraphe 53(5) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Duty of administrator

(5) On divorce, annulment, separation or breakdown of a common-law partnership, if a court order or an agreement between the parties provides for the distribution of property between a member and their spouse, former spouse or former common-law partner, the administrator must determine and administer the member's account, their variable life payments and their variable life payment credit in the prescribed manner and in accordance with the court order or the agreement, on receipt of

(a) a written request from either the member or their spouse, former spouse or former common-law partner that all or part of the funds in the member's account, of their variable life payments or of their variable life payment credit be distributed or administered in accordance with the court order or the agreement; and

(4) The portion of subsection 53(5) of the English version of the Act after paragraph (b) is replaced by the following:

However, in the case of a court order, the administrator must not administer the member's account, their variable life payments or their variable life payment credit in accordance with the court order until all appeals from that order have been finally determined or the time for appealing has expired.

171 Subsection 54(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.1) a member who, while receiving variable life payments under the plan, retains an account with the plan and who notifies the administrator of their intention to transfer or use the funds in their account;

172 (1) The portion of paragraph 57(1)(b) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) that, other than with respect to variable life payments, each member of the plan will be given, in the prescribed circumstances and manner, and within 45 days after the end of each year or any longer period specified by the Superintendent, a written statement showing

(2) Paragraphs 57(1)(d) and (e) of the Act are replaced by the following:

(d) that, if a member has provided notice under section 44 or paragraph 54(1)(b.1) or is no longer

Fonctions de l'administrateur

(5) Lors du divorce, de l'annulation du mariage, de la séparation ou de l'échec de l'union de fait, si l'ordonnance d'un tribunal ou un accord entre les parties prévoit la répartition de biens entre un participant et son époux, ex-époux ou ancien conjoint de fait, l'administrateur, sur réception des documents ci-après, évalue et gère le compte du participant, ses paiements viagers variables et la somme des paiements viagers variables, conformément aux modalités réglementaires et à l'ordonnance ou à l'accord en cause :

a) une demande écrite du participant ou de son époux, ex-époux ou ancien conjoint de fait visant le partage de tout ou partie des fonds détenus dans le compte du participant, de ses paiements viagers variables ou de la somme des paiements viagers variables ou la gestion de ces fonds, de ces paiements ou de la somme des paiements viagers variables conformément à l'ordonnance ou à l'accord;

(4) Le passage du paragraphe 53(5) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

However, in the case of a court order, the administrator must not administer the member's account, their variable life payments or their variable life payment credit in accordance with the court order until all appeals from that order have been finally determined or the time for appealing has expired.

171 Le paragraphe 54(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) le participant qui, au titre du régime, reçoit des paiements viagers variables et détient un compte et qui avise l'administrateur de son intention de transférer ou d'utiliser ces fonds;

172 (1) Le passage de l'alinéa 57(1)b) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

b) sauf à l'égard de paiements viagers variables, chaque participant reçoit, selon les circonstances et les modalités réglementaires, dans les quarante-cinq jours suivant la fin de chaque année ou dans tout délai supérieur accordé par le surintendant, un relevé indiquant :

(2) Les alinéas 57(1)d) et e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

d) l'administrateur remet au participant ayant donné l'avis visé à l'article 44 ou à l'alinéa 54(1)b.1) ou à celui

employed by an employer that is participating in the plan, the administrator must give to the member a statement in the prescribed form within 30 days after the day on which the notice was provided or the employee's employment with the employer ceased, or any longer period permitted by the Superintendent;

(d.1) that, if the plan is terminated under section 62, the administrator must give to the member a statement in the prescribed form within 30 days after the plan's date of termination — or, if the member was receiving variable life payments under the plan, within 120 days after that date — or any longer period permitted by the Superintendent; and

(e) that, in the case of a member's death, the administrator must give — to the survivor, if there is one, to the member's designated beneficiary, if the administrator has been notified of the designation and there is no survivor, or, in every other case, to the executor or administrator of the member's estate or to the liquidator of the member's succession — a statement in the prescribed form within 30 days after the day on which the administrator received notice of the death or any longer period permitted by the Superintendent.

173 The Act is amended by adding the following after section 57:

Variable life payment fund

57.1 (1) A pooled registered pension plan with a variable life payment fund must provide that each person who is receiving variable life payments from the fund will be given the prescribed information in the prescribed circumstances and manner, within the prescribed period or any longer period permitted by the Superintendent.

Information — termination of variable life payment fund

(2) A pooled registered pension plan with a variable life payment fund must provide that, if the fund is terminated under section 51.5, the administrator must, within 120 days after the termination or any longer period permitted by the Superintendent, give to each person who is receiving variable life payments from the fund a statement in the prescribed form that contains the prescribed information.

174 Subsections 62(10) and (11) of the Act are replaced by the following:

Assets not to be used or transferred

(10) Assets of the pooled registered pension plan must not be used or transferred for any purpose until the

ayant cessé d'être au service d'un employeur participant, dans les trente jours suivant l'avis ou la cessation d'emploi, ou dans tout délai supérieur accordé par le surintendant, un relevé en la forme réglementaire;

d.1) l'administrateur remet au participant, en cas de cessation du régime au titre de l'article 62, dans les trente jours suivant la cessation ou dans les cent vingt jours suivant la cessation, dans le cas où le participant recevait des paiements viagers variables, — ou dans tout délai supérieur accordé par le surintendant — un relevé en la forme réglementaire;

e) l'administrateur établit, en cas de décès du participant, un relevé en la forme réglementaire et le remet, dans les trente jours suivant la date de réception de l'avis de décès — ou dans tout délai supérieur accordé par le surintendant — au survivant, s'il y en a un, au bénéficiaire désigné, s'il a été avisé de la désignation et qu'il n'y a pas de survivant, ou au liquidateur, à l'exécuteur testamentaire ou à l'administrateur de la succession, dans tout autre cas.

173 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 57, de ce qui suit :

Fonds de paiements viagers variables

57.1 (1) Le régime de pension agréé collectif contenant un fonds de paiements viagers variables prévoit que chaque personne qui reçoit des paiements viagers variables au titre du fonds reçoit, selon les circonstances et les modalités réglementaires, dans le délai réglementaire ou tout délai supérieur accordé par le surintendant, les renseignements réglementaires.

Renseignements à fournir à la cessation du fonds de prestations viagères variables

(2) Le régime contenant un fonds de paiements viagers variables prévoit que, en cas de cessation du fonds au titre de l'article 51.5, l'administrateur remet à chaque personne qui reçoit des paiements viagers variables au titre du fonds un relevé en la forme réglementaire indiquant les renseignements réglementaires, dans les cent vingt jours suivant la cessation ou dans tout délai supérieur accordé par le surintendant.

174 Les paragraphes 62(10) et (11) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Approbation préalable du rapport

(10) L'actif du régime de pension agréé collectif ne peut être utilisé à quelque fin que ce soit ni transféré avant

Superintendent has approved the termination report. However, the administrator of the plan may make variable payments and variable life payments, as they fall due, to any persons entitled to receive them.

Superintendent may direct winding-up

(11) If a pooled registered pension plan has been terminated and the Superintendent is of the opinion that no action or insufficient action has been taken to wind up the plan, the Superintendent may direct the administrator to distribute the funds in the members' accounts and in any variable life payment fund and may direct that any expenses incurred in connection with that distribution be paid out of the members' accounts or the variable life payment fund, as the case may be, and the administrator must comply with that direction without delay.

Variable life payments — transfer or purchase

(12) On the termination of a pooled registered pension plan, a member who was receiving a variable life payment under the plan is entitled to

- (a)** transfer their variable life payment credit to another pooled registered pension plan or another pension plan, if that other plan permits;
- (b)** transfer their variable life payment credit to a retirement savings plan of the prescribed kind for the member; or
- (c)** use their variable life payment credit to purchase an immediate or deferred life annuity of the prescribed kind for the member.

175 Paragraphs 72(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

- (a)** any funds in an account with a pooled registered pension plan, any variable life payments or a right or interest in those funds or payments; or
- (b)** any funds withdrawn under section 50, 51.6 or 54 or subsection 62(12), or a right or interest in those funds.

176 Subsection 73(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:

- (a.1)** a right or interest in a variable life payment; or

que le surintendant n'ait approuvé le rapport de cessation; cependant, l'administrateur peut verser à la personne qui y a droit des paiements variables et des paiements viagers variables, au fur et à mesure de leur échéance.

Liquidation imposée

(11) Après la cessation d'un régime de pension agréé collectif, le surintendant peut, s'il est d'avis qu'aucune mesure n'a été prise en vue de la liquidation du régime ou que celles qui l'ont été sont insuffisantes à cette fin, enjoindre à l'administrateur de répartir les fonds détenus dans les comptes des participants et dans tout fonds de paiements viagers variables et ordonner que toutes dépenses afférentes à cette distribution soient prélevées sur les comptes des participants ou le fonds de paiements viagers variables, selon le cas. L'administrateur doit se conformer sans délai à ces directives.

Paiements viagers variables — transfert ou achat

(12) Lors de la cessation d'un régime de pension agréé collectif, le participant qui recevait des paiements viagers variables au titre du régime a droit :

- a)** de transférer la somme des paiements viagers variables à un autre régime de pension agréé collectif ou à un autre régime de pension, si l'autre régime prévoit un tel transfert;
- b)** de transférer, pour lui-même, la somme des paiements viagers variables à un régime d'épargne-retraite prévu par règlement;
- c)** d'utiliser la somme des paiements viagers variables pour s'acheter une prestation viagère immédiate ou différée prévue par règlement.

175 Les alinéas 72a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a)** les fonds détenus dans un compte au titre d'un régime de pension agréé collectif, les paiements viagers variables ou tout droit ou intérêt afférent aux fonds ou aux paiements;
- b)** les fonds — ou tout droit ou intérêt afférent — retirés au titre des articles 50, 51.6 ou 54 ou du paragraphe 62(12).

176 L'alinéa 73(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a.1)** tout droit ou intérêt afférent aux paiements viagers variables;

(b) a right or interest in any funds withdrawn under section 50, 51.6 or 54 or subsection 62(12).

177 (1) Paragraphs 76(1)(e) to (h) of the Act are replaced by the following:

(e) respecting the management and investment of funds in members' accounts and in a variable life payment fund, including the way in which the funds are to be held;

(f) respecting the process by which investment options are offered by an administrator under section 23 and choices among those options are made;

(g) respecting investment options offered by an administrator under section 23;

(h) specifying the circumstances in which an administrator may change an investment choice made by a member under section 23;

(2) Paragraphs 76(1)(q) and (r) of the Act are replaced by the following:

(p.1) respecting variable life payments and variable life payment funds;

(p.2) prescribing the manner in which variable life payment credits are to be determined and fixing the time as of which the determination is to be made;

(q) respecting the transfer of funds by the administrator from a pooled registered pension plan;

(r) respecting the distribution of the funds from a pooled registered pension plan that is being wound up;

R.S., c. H-6

Consequential Amendment to the Canadian Human Rights Act

178 Paragraph 15(1)(d.1) of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the following:

(d.1) the terms of any pooled registered pension plan provide for variable payments, variable life payments or the transfer of funds only at a fixed age under sections 48, 51.1 and 55, respectively, of the *Pooled Registered Pension Plans Act*;

b) tout droit ou intérêt afférent aux fonds retirés au titre des articles 50, 51.6 ou 54 ou du paragraphe 62(12).

177 (1) Les alinéas 76(1)e) à h) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

e) régir la gestion et le placement des fonds détenus dans les comptes des participants et dans les fonds de paiements viagers variables, y compris la manière dont ils sont détenus;

f) régir le processus par lequel l'administrateur offre des options de placement au titre de l'article 23 et le processus pour effectuer des choix parmi ces options;

g) régir les options de placement offertes par l'administrateur au titre de l'article 23;

h) préciser les circonstances dans lesquelles l'administrateur peut modifier les choix de placement d'un participant faits au titre de l'article 23;

(2) Les alinéas 76(1)q) et r) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

p.1) régir les paiements viagers variables et les fonds de paiements viagers variables;

p.2) fixer les modalités de la détermination des sommes des paiements viagers variables;

q) régir le transfert, par l'administrateur, de fonds détenus au titre d'un régime de pension agréé collectif;

r) régir la répartition des fonds détenus au titre d'un régime de pension agréé collectif en liquidation;

L.R., ch. H-6

Modification corrélative à la Loi canadienne sur les droits de la personne

178 L'alinéa 15(1)d.1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par ce qui suit :

d.1) le fait que les modalités d'un régime de pension agréé collectif prévoient le versement de paiements variables ou de paiements viagers variables ou le transfert de fonds à des âges déterminés conformément aux articles 48, 51.1 et 55 respectivement de la *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs*;

Coordinating Amendments

2019, c. 29

179 (1) In this section, *other Act* means the *Budget Implementation Act, 2019, No. 1*.

(2) If subsections 145(2) and (3) of the other Act come into force before subsection 148(3) of this Act, then, on the day on which that subsection 148(3) comes into force, paragraph (b) of the definition *former member* in subsection 2(1) of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after that subparagraph:

(ii.1) had a life annuity purchased for them that, under section 17.2, satisfies all of the plan’s obligations with respect to their pension benefits or to any other benefit or option referred to in paragraph 17(b), or

(3) If subsection 148(3) of this Act comes into force before subsections 145(2) and (3) of the other Act, then those subsections 145(2) and (3) are replaced by the following:

(2) Paragraph (b) of the definition *former member* in subsection 2(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after that subparagraph:

(ii.1) had a life annuity purchased for them that, under section 17.2, satisfies all of the plan’s obligations with respect to their pension benefits or to any other benefit or option referred to in paragraph 17(b), or

(4) If subsections 145(2) and (3) of the other Act come into force on the same day as subsection 148(3) of this Act, then those subsections 145(2) and (3) are deemed to have come into force

Dispositions de coordination

2019, ch. 29

179 (1) Au présent article, *autre loi* s’entend de la *Loi n° 1 d’exécution du budget de 2019*.

(2) Si les paragraphes 145(2) et (3) de l’autre loi entrent en vigueur avant le paragraphe 148(3) de la présente loi, à la date d’entrée en vigueur de ce paragraphe 148(3), l’alinéa b) de la définition de *ancien*, au paragraphe 2(1) de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, est remplacé par ce qui suit :

b) à l’article 9.2, à l’alinéa 28(1)b.1) et au paragraphe 28(2.1), du participant dont la participation a pris fin ou qui a pris sa retraite, à l’exception de celui qui, avant la cessation totale du régime, a, au titre des articles 16.4, 16.91 ou 26, transféré ses droits à pension ou utilisé ceux-ci pour acheter une prestation viagère, s’est vu acheter une prestation viagère qui satisfait, en application de l’article 17.2, à l’ensemble des obligations prévues par le régime relativement à ses prestations ou relativement à toute autre prestation ou toute option visées à l’alinéa 17b), ou a fait transférer ses prestations de pension à un autre régime de pension;

(3) Si le paragraphe 148(3) de la présente loi entre en vigueur avant les paragraphes 145(2) et (3) de l’autre loi, ces paragraphes 145(2) et (3) sont remplacés par ce qui suit :

(2) L’alinéa b) de la définition de *ancien*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) à l’article 9.2, à l’alinéa 28(1)b.1) et au paragraphe 28(2.1), du participant dont la participation a pris fin ou qui a pris sa retraite, à l’exception de celui qui, avant la cessation totale du régime, a, au titre des articles 16.4, 16.91 ou 26, transféré ses droits à pension ou utilisé ceux-ci pour acheter une prestation viagère, s’est vu acheter une prestation viagère qui satisfait, en application de l’article 17.2, à l’ensemble des obligations prévues par le régime relativement à ses prestations ou relativement à toute autre prestation ou toute option visées à l’alinéa 17b), ou a fait transférer ses prestations de pension à un autre régime de pension;

(4) Si l’entrée en vigueur des paragraphes 145(2) et (3) de l’autre loi et celle du paragraphe 148(3) de la présente loi sont concomitantes, ces paragraphes 145(2) et (3) sont réputés être entrés en

before that subsection 148(3) and subsection (2) applies as a consequence.

Coming into Force

Order in council

180 (1) Sections 148 to 158 — other than subsections 148(2) and 152(1), section 153 and subsections 155(1) and (4), 156(1) and (2) and 157(2) and (4) — come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(2) Sections 159 to 178 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 3

Measures Related to Money Laundering and to Digital Assets and Other Measures

SUBDIVISION A

2000, c. 17; 2001, c. 41, s. 48

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act

Amendments to the Act

181 Subsection 7.1(1) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* is replaced by the following:

Disclosure

7.1 (1) Every person or entity referred to in section 5 shall report to the Centre in accordance with the regulations if the person or entity is required to make a disclosure under

- (a) section 83.1 of the *Criminal Code*;
- (b) section 8 of the *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Suppression of Terrorism*;
- (c) an order or regulation made under the *Special Economic Measures Act*; or

vigueur avant ce paragraphe 148(3), le paragraphe (2) s'appliquant en conséquence.

Entrée en vigueur

Décret

180 (1) Les articles 148 à 158, à l'exception des paragraphes 148(2) et 152(1), de l'article 153 et des paragraphes 155(1) et (4), 156(1) et (2) et 157(2) et (4), entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(2) Les articles 159 à 178 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

SECTION 3

Mesures relatives au recyclage des produits de la criminalité et aux actifs numériques et autres mesures

SOUS-SECTION A

2000, ch. 17; 2001, ch. 41, art. 48

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

Modification de la loi

181 Le paragraphe 7.1(1) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* est remplacé par ce qui suit :

Communication

7.1 (1) Il incombe à toute personne ou entité visée à l'article 5 de faire une déclaration au Centre conformément aux règlements si elle est tenue de communiquer des renseignements en application, selon le cas :

- a) de l'article 83.1 du *Code criminel*;
- b) de l'article 8 du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*;
- c) d'un décret ou d'un règlement pris en vertu de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*;

(d) subsection 7(2) of the *Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law)*.

182 The Act is amended by adding the following after section 9.8:

Definition of agent or mandatary

9.9 In sections 9.91 to 9.93, **agent or mandatary** means an agent or mandatary acting on behalf of a person or entity referred to in paragraph 5(h) to provide any of the services referred to in that paragraph.

Agent or mandatary

9.91 A person or entity referred to in paragraph 5(h) shall

(a) not engage a person or entity who is referred to in any of paragraphs 11.11(1)(a) to (f) as an agent or mandatary; and

(b) cease engaging an agent or mandatary if they are a person or entity referred to in any of those paragraphs.

Duty to verify

9.92 A person or entity referred to in paragraph 5(h) shall

(a) before engaging an agent or mandatary, verify whether they are a person or entity referred to in any of paragraphs 11.11(1)(a) to (f); and

(b) within 30 days after the second anniversary of the most recent verification of an agent or mandatary under this section, verify whether the agent or mandatary, if they are acting on behalf of the person or entity on that anniversary, is a person or entity referred to in any of those paragraphs.

Agent or mandatary — criminal convictions

9.93 (1) A person or entity referred to in paragraph 5(h) shall, in respect of an agent or mandatary, obtain and review the documents referred to in subsection (2)

(a) before engaging the agent or mandatary; and

(b) within 30 days after the second anniversary of the most recent review carried out in respect of the agent or mandatary under this subsection, if the agent or mandatary is acting on behalf of the person or entity on that anniversary.

d) du paragraphe 7(2) de la *Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Sergueï Magnitski)*.

182 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 9.8, de ce qui suit :

Définition de mandataire

9.9 Aux articles 9.91 à 9.93, **mandataire** s'entend de tout mandataire qui se livre, pour le compte d'une personne ou d'une entité visée à l'alinéa 5h), à la fourniture de tout service prévu à cet alinéa.

Mandataire

9.91 La personne ou l'entité visée à l'alinéa 5h) ne peut engager un mandataire si ce dernier est une personne ou entité visée à l'un des alinéas 11.11(1)a) à f). Elle est tenue de mettre fin à sa relation avec un tel mandataire si celui-ci est une personne ou entité visée à l'un de ces alinéas.

Vérification

9.92 Il incombe à toute personne ou entité visée à l'alinéa 5h) de vérifier :

a) avant d'engager un mandataire, qu'il n'est pas une personne ou entité visée à l'un des alinéas 11.11(1)a) à f);

b) dans les trente jours suivant le deuxième anniversaire de la dernière vérification effectuée en application du présent article, que le mandataire, s'il agissait pour le compte de la personne ou entité à cet anniversaire, n'est pas une personne ou entité visée à l'un des alinéas 11.11(1)a) à f).

Condammations criminelles du mandataire

9.93 (1) Il incombe à la personne ou entité visée à l'alinéa 5h) d'obtenir et d'examiner, relativement à un mandataire, les documents prévus au paragraphe (2) :

a) d'une part, avant de l'engager;

b) d'autre part, dans les trente jours du deuxième anniversaire du dernier examen effectué en application du présent paragraphe, s'il agissait pour le compte de la personne ou entité à cet anniversaire.

Documents

(2) The documents to be obtained and reviewed are the following:

- (a)** if the agent or mandatary is a person, a document that sets out their record of criminal convictions, or states that the person does not have one, that is issued by a competent authority of — or an entity or authority that is competent to issue the document in — the jurisdiction in which the person resides; or
- (b)** if the agent or mandatary is an entity, for each of the chief executive officer, the president and the directors of the entity and for each person who owns or controls, directly or indirectly, 20% or more of the entity or the shares of the entity, a document that sets out the person's record of criminal convictions, or states that the person does not have one, and that is issued by a competent authority of — or an entity or authority that is competent to issue the document in — the jurisdiction in which the person resides.

Translation

(3) If any document referred to in this section is made in a language other than English or French, the person or entity shall also obtain and review a translation of it into one of those languages that is attested to by a person who is recognized as a certified translator either by a provincial organization or body that is competent under provincial law to issue such certifications or by an organization or body in a foreign state that is competent under the laws of that state to do so.

Retention

(4) The person or entity shall retain, for a prescribed period and in the prescribed manner, any document obtained under this section as well as any prescribed information.

183 Section 11.1 of the Act is replaced by the following:

Registration requirement

11.1 Except as otherwise prescribed by regulation, every person or entity referred to in paragraph 5(h) or (h.1), those referred to in paragraph 5(l) that issue or sell money orders to, or redeem them from, the public, and every other person or entity that is referred to in section 5 and that is prescribed must register with the Centre.

184 Subsection 11.1(2) of the Act is replaced by the following:

Documents

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les documents sont les suivants :

- a)** lorsque le mandataire est une personne, tout document qui fait état des condamnations criminelles portées à son dossier — ou attestant l'absence de dossier — délivré par une autorité compétente du ressort dans lequel elle réside ou par une autorité ou une entité reconnue compétente dans ce ressort;
- b)** lorsque le mandataire est une entité, pour son premier dirigeant, son président, chacun de ses administrateurs et toute personne qui détient ou contrôle, directement ou indirectement, au moins vingt pour cent de l'entité ou au moins vingt pour cent de ses actions, tout document pour chacun de ceux-ci qui fait état des condamnations criminelles portées au dossier — ou attestant l'absence de dossier — et qui est délivré par une autorité compétente du ressort dans lequel chacun de ceux-ci réside ou par une autorité ou une entité reconnue compétente dans ce ressort.

Traduction

(3) Si le document est dans une langue autre que le français ou l'anglais, la personne ou entité est également tenue d'obtenir et d'examiner une traduction en français ou en anglais du document attestée par une personne qui détient une certification professionnelle pour agir en tant que traducteur agréé qui lui a été délivrée par un organisme provincial autorisé en vertu de la législation provinciale ou un organisme d'un État étranger autorisé en vertu de la législation de cet État.

Conservation

(4) La personne ou l'entité conserve, selon les modalités réglementaires de temps et autres, les documents obtenus pour l'application du présent article ainsi que tout autre renseignement réglementaire.

183 L'article 11.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligation de s'inscrire

11.1 Sauf disposition contraire des règlements, les personnes ou entités visées aux alinéas 5h) ou h.1), celles visées à l'alinéa 5l) qui émettent ou vendent des mandats-poste au public ou les rachètent du public ainsi que toutes celles qui sont visées à l'article 5 et visées par règlement s'inscrivent auprès du Centre.

184 Le paragraphe 11.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Revocation of registration

(2) If a person or entity referred to in subsection (1) is registered with the Centre, its registration is revoked as of the day the person or entity becomes ineligible to register under that subsection. If the Centre becomes aware that a person's or entity's registration was revoked under this subsection, it must provide, without delay, a written notice of the revocation to that person or entity.

185 (1) Paragraphs 11.12(1)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) if the applicant is a person referred to in paragraph 5(h) or (h.1), a document that sets out the person's record of criminal convictions, or states that the person does not have one, that is issued by a competent authority of — or an entity or authority that is competent to issue the document in — the jurisdiction in which the person resides;

(c) if the applicant is an entity referred to in paragraph 5(h) or (h.1), for each of the chief executive officer, the president and the directors of the entity and for each person who owns or controls, directly or indirectly, 20% or more of the entity or the shares of the entity, a document that sets out the person's record of criminal convictions, or states that the person does not have one, and that is issued by a competent authority of — or an entity or authority that is competent to issue the document in — the jurisdiction in which the person resides;

(c.1) if the applicant is a person or entity referred to in paragraph 5(h.1), the name and address for service of a person who resides in Canada and who is authorized to accept, on behalf of the person or entity, notices that are served or caused to be served by the Centre under this Act;

(c.2) if the applicant is an entity, the prescribed information in respect of the entity's incorporation or formation; and

(2) Section 11.12 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Translation

(1.1) If a document referred to in paragraph (1)(b) or (c) is made in a language other than English or French, the application shall include a translation of it into one of those languages attested to by a person who is recognized as a certified translator either by a provincial organization or body that is competent under provincial law to

Révocation

(2) Si la personne ou l'entité visée au paragraphe (1) est inscrite auprès du Centre, son inscription est révoquée à la date où elle devient inadmissible au titre de ce paragraphe. Si le Centre prend connaissance que l'inscription de cette personne ou entité a été ainsi révoquée, il l'en avise, sans délai, par écrit.

185 (1) Les alinéas 11.12(1)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) lorsque le demandeur est une personne visée aux alinéas 5h) ou h.1), d'un document qui fait état des condamnations criminelles portées à son dossier — ou attestant l'absence de dossier — délivré par une autorité compétente du ressort dans lequel elle réside ou par une autorité ou une entité reconnue compétente dans ce ressort;

c) lorsque le demandeur est une entité visée aux alinéas 5h) ou h.1), pour son premier dirigeant, son président, chacun de ses administrateurs et toute personne qui détient ou contrôle, directement ou indirectement, au moins vingt pour cent de l'entité ou au moins vingt pour cent des actions de celle-ci, d'un document pour chacun de ceux-ci qui fait état des condamnations criminelles portées au dossier — ou attestant l'absence de dossier — et qui est délivré par une autorité compétente du ressort dans lequel chacun de ceux-ci réside ou par une autorité ou une entité reconnue compétente dans ce ressort;

c.1) lorsque le demandeur est une personne ou une entité visée à l'alinéa 5h.1), du nom et de l'adresse, aux fins de signification, d'une personne qui réside au Canada et qui est autorisé à accepter, au nom de la personne ou de l'entité, des avis signifiés par le Centre en vertu de la présente loi ou que celui-ci fait signifier en vertu de celle-ci;

c.2) lorsque le demandeur est une entité, des renseignements réglementaires concernant sa constitution ou sa formation;

(2) L'article 11.12 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Traduction

(1.1) Si le document mentionné aux alinéas (1)b) ou c) est dans une langue autre que le français ou l'anglais, la personne ou l'entité visée aux alinéas 5h) ou h.1) est tenue d'en fournir une traduction en français ou en anglais attestée par une personne qui détient une certification professionnelle pour agir en tant que traducteur agréé

issue such certifications or by an organization or body in a foreign state that this competent under the laws of that state to do so.

186 Subsection 11.13(2) of the Act is replaced by the following:

Denial or revocation

(2) If the name or address for service of a person referred to in paragraph 11.12(1)(c.1) changes, and an applicant or registered person or entity who is or was required to provide the information described in that paragraph does not, within the period referred to in subsection (1), provide the Centre with the new name or address for service, the Centre shall without delay after becoming aware of that fact deny the application, or revoke the registration, as the case may be, and shall, without delay, inform the applicant or registered person or entity of the denial or revocation.

187 The Act is amended by adding the following after section 11.17:

Revocation — contravention

11.171 The Centre may revoke the registration of a person or entity that contravenes subsection 62(2) or a notice served under section 63.1 and shall, without delay, inform the person or entity of the revocation.

188 Subsection 11.4(3) of the Act is replaced by the following:

Precautions against disclosure

(3) In an appeal, the Court shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, conducting hearings in private, to avoid the disclosure by the Court or any person or entity of information referred to in subsection 55(1). However, the Court is not required to take those precautions with respect to the appellant's name and operating name.

189 Subsection 11.42(4) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a), by adding “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) there is a risk that a foreign state, a foreign entity or a person or entity referred to in section 5 may be facilitating the financing of threats to the security of Canada and, as a result, the Minister is of the opinion that there could be an adverse impact on the integrity of the Canadian financial system or a reputational risk to that system.

qui lui a été délivrée par un organisme provincial autorisé en vertu de la législation provinciale ou un organisme d'un État étranger autorisé en vertu de la législation de cet État.

186 Le paragraphe 11.13(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Refus ou révocation

(2) Si le nom ou l'adresse visé à l'alinéa 11.12(1)c.1) est modifié et que le demandeur ou la personne ou entité qui est tenue de fournir les renseignements visés à cet alinéa ne fournit pas le nouveau nom ou la nouvelle adresse au Centre dans le délai prévu au paragraphe (1), le Centre, au moment où il prend connaissance de ce fait, refuse ou révoque sans délai son inscription, selon le cas, et en avise sans délai l'intéressé.

187 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 11.17, de ce qui suit :

Révocation : contravention

11.171 Le Centre peut révoquer l'inscription de l'inscrit qui contrevient au paragraphe 62(2) ou qui ne se conforme pas à un avis signifié en vertu de l'article 63.1. Le cas échéant, il l'en avise sans délai.

188 Le paragraphe 11.4(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Huis clos

(3) À l'occasion d'un appel, la Cour fédérale prend toutes les précautions possibles, notamment en ordonnant le huis clos si elle le juge indiqué, pour éviter que ne soient communiqués de par son propre fait ou celui de quiconque des renseignements prévus au paragraphe 55(1). Toutefois, elle n'est pas tenue de prendre de telles précautions concernant le nom ou la dénomination sociale et le nom commercial de l'appelant.

189 Le paragraphe 11.42(4) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) le fait qu'un État étranger, qu'une entité étrangère ou qu'une personne ou entité visée à l'article 5 risque de faciliter le financement de menaces envers la sécurité du Canada, ce qui, de l'avis du ministre, pourrait porter atteinte à l'intégrité ou poser un risque d'atteinte à la réputation du système financier canadien.

190 Section 53.2 of the Act is replaced by the following:

Limitation

53.2 (1) The Director shall disclose under subsection 53.1(1) information that would directly or indirectly identify any person or entity only if

- (a) the person or entity is a *foreign entity*, as defined in section 11.41;
- (b) the person or entity is one referred to in section 5; or
- (c) the information is requested for the purpose of carrying out the Minister's powers and duties under section 11.7.

Clarification

(2) For greater certainty, if information referred to in subsection (1) that would directly or indirectly identify any person or entity, other than one referred to in paragraph (1)(a) or (b), is contained in a document, whether in written form or in any other form, that is otherwise required to be disclosed under subsection 53.1(1), the Director shall provide the document with that information excluded.

191 The Act is amended by adding the following after section 53.3:

Information — assessment of risks

53.31 (1) For the purpose of assessing risks to the integrity of the Canadian financial system that may arise from the grant, revocation, suspension or amendment of an approval, the Minister, officers of the Department of Finance, the Director and the Superintendent of Financial Institutions may disclose to each other, and collect from each other, any information that relates both to the approval and to money laundering activities or terrorist financing activities.

Limitation — Director

(2) The Director may disclose information under subsection (1) only if it relates to compliance with Part 1 or 1.1.

Definition of approval

(3) In subsection (1), *approval* has the same meaning as in section 973 of the *Bank Act*, section 1016 of the *Insurance Companies Act* and section 527.2 of the *Trust and Loan Companies Act*.

190 L'article 53.2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

53.2 (1) Toutefois, le directeur ne peut communiquer, au titre du paragraphe 53.1(1), des renseignements qui permettraient d'identifier, même indirectement, une personne ou entité que si, selon le cas :

- a) l'entité est une *entité étrangère*, au sens de l'article 11.41;
- b) la personne ou entité est une personne ou entité visée à l'article 5;
- c) les renseignements sont demandés afin de permettre au ministre d'exercer les attributions qui lui sont conférées par l'article 11.7.

Précision

(2) Il est entendu que si un document — quel que soit la forme ou le support — doit être communiqué au titre du paragraphe 53.1(1) et qu'il contient des renseignements qui permettraient d'identifier, même indirectement, une personne ou entité autre que celle mentionnée aux alinéas (1)a) ou b), le directeur fournit le document sans ces renseignements.

191 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 53.3, de ce qui suit :

Renseignements : évaluation des risques

53.31 (1) Afin d'évaluer les risques à l'intégrité du système financier canadien que peut poser l'octroi, la révocation, la suspension ou la modification d'un agrément, le ministre, les fonctionnaires du ministère des Finances, le directeur et le surintendant des institutions financières peuvent recueillir les uns auprès des autres ou se communiquer tout renseignement relatif à l'agrément et à des activités de recyclage des produits de la criminalité et de financement des activités terroristes.

Limite : directeur

(2) Le directeur ne peut communiquer de renseignements au titre du paragraphe (1) que s'ils se rapportent à l'observation des parties 1 ou 1.1.

Définition de agrément

(3) Au paragraphe (1), *agrément* s'entend au sens de l'article 973 de la *Loi sur les banques*, de l'article 527.2 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* et de l'article 1016 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

192 The Act is amended by adding the following after section 53.31:

National security or integrity of financial system

53.32 (1) For the purpose of assisting the Minister in determining whether to grant, revoke, suspend or amend an approval or in exercising the Minister's powers or performing the Minister's functions and duties under any of sections 32 to 47 and 96 of the *Retail Payment Activities Act*, the Director may, at the request of the Minister or an officer of the Department of Finance, disclose to the Minister or the officer, as the case may be, any information that is under the control of the Centre and that relates to national security or to safeguarding the integrity of Canada's financial system.

Limitation

(2) Any information disclosed under subsection (1) may be used by the recipient only for the purpose of deciding whether to grant, revoke, suspend or amend an approval or in the exercise of the powers, or the performance of the functions and duties, referred to in subsection (1).

Records

(3) The Director shall cause to be kept a record of any request for information referred to in subsection (1) and of any information that is disclosed under that subsection.

Definition of approval

(4) In this section, *approval* has the same meaning as in section 973 of the *Bank Act*, section 1016 of the *Insurance Companies Act* and section 527.2 of the *Trust and Loan Companies Act*.

193 (1) The portion of subsection 55(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Disclosure by Centre prohibited

55 (1) Subject to subsections (3) and (6.1), sections 52, 53.1, 53.31 to 53.5, 55.1, 56.1 and 56.2, subsection 58(1) and sections 58.1, 65 to 65.1 and 68.1 of this Act and to subsection 12(1) of the *Privacy Act*, the Centre shall not disclose the following:

(2) Paragraph 55(7)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the name of any person or entity that is involved in the transaction, attempted transaction, importation or exportation or of any person or entity acting on their behalf;

192 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 53.31, de ce qui suit :

Sécurité nationale et intégrité du système financier

53.32 (1) Afin d'aider le ministre à décider de l'octroi, de la révocation, de la suspension ou de la modification d'un agrément ou à exercer les attributions que lui confèrent les articles 32 à 47 et 96 de la *Loi sur les activités associées aux paiements de détail*, le directeur peut communiquer, sur demande, au ministre ou à un fonctionnaire du ministère des Finances, tout renseignement relatif à la sécurité nationale ou à la protection de l'intégrité du système financier canadien, qui relève du Centre.

Limite : usage

(2) Les renseignements communiqués au titre du paragraphe (1) ne peuvent être utilisés par le destinataire que pour décider de l'octroi, de la révocation, de la suspension ou de la modification d'un agrément ou que pour exercer les attributions mentionnées à ce paragraphe.

Registres

(3) Le directeur fait tenir un registre des demandes de renseignements reçues et des renseignements communiqués en vertu du paragraphe (1).

Définition de agrément

(4) Au présent article, *agrément* s'entend au sens de l'article 973 de la *Loi sur les banques*, de l'article 527.2 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* et de l'article 1016 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

193 (1) Le passage du paragraphe 55(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Interdiction : Centre

55 (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (6.1), des articles 52, 53.1, 53.31 à 53.5, 55.1, 56.1 et 56.2, du paragraphe 58(1) et des articles 58.1, 65 à 65.1 et 68.1 de la présente loi et du paragraphe 12(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, il est interdit au Centre de communiquer les renseignements :

(2) L'alinéa 55(7)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le nom de toute personne ou entité qui participe à l'opération financière effectuée ou tentée ou à l'importation ou à l'exportation, ou de toute personne ou entité agissant pour son compte;

(a.1) the date of birth, gender, country of residence and nature of the occupation or business of a person referred to in paragraph (a), any alias that they use or have used and the name and business address of their employer;

(a.2) the nature of the principal business of an entity referred to in paragraph (a), the entity's registration or incorporation number and the jurisdiction and country of issue of that number;

(a.3) the following information in respect of a person or entity referred to in paragraph (a):

(i) their address, telephone number and electronic mail address,

(ii) any identification number assigned to them by a person or entity who made a report referred to in subsection (1),

(iii) the Uniform Resource Locator of their website, and

(iv) the type of document or other information used to identify or verify their identity, the jurisdiction and country of issue of the document and the number of the document or the number associated with the information;

(3) Paragraphs 55(7)(c) to (d.1) of the Act are replaced by the following:

(b.1) the purpose of the transaction, attempted transaction, importation or exportation;

(c) in the case of an importation or exportation, the amount and type of currency or monetary instruments;

(c.1) in the case of a transaction or attempted transaction,

(i) the amount and type of currency, monetary instruments or virtual currency involved, or

(ii) if no currency, monetary instruments or virtual currency is involved, the value of the transaction or attempted transaction or the type and value of the funds or other remittances that are the subject of the transaction or attempted transaction;

(c.2) the rate of exchange used in relation to the transaction, attempted transaction, importation or exportation;

a.1) la date de naissance, le genre, le pays de résidence, la profession, le métier ou l'entreprise de toute personne visée à l'alinéa a), tout nom d'emprunt qu'elle utilise ou a utilisé ainsi que le nom et l'adresse professionnelle de son employeur;

a.2) la nature de l'entreprise principale de toute entité visée à l'alinéa a), le numéro relatif à sa constitution ou à son enregistrement ainsi que le pays et le territoire de délivrance de ce numéro;

a.3) relativement à toute personne ou entité visée à l'alinéa a) :

(i) ses adresse, adresse de courriel et numéro de téléphone,

(ii) tout numéro d'identification que lui a attribué la personne ou entité qui fait la déclaration visée au paragraphe (1),

(iii) l'adresse URL de son site Web,

(iv) le type de document ou de renseignement ayant servi à l'identifier ou à vérifier son identité ainsi que le numéro et le pays et le territoire de délivrance du document ou le numéro associé au renseignement;

(3) Les alinéas 55(7)(c) à d.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b.1) l'objet de l'opération effectuée ou tentée ou de l'importation ou de l'exportation;

c) dans le cas d'une importation ou d'une exportation, la valeur et la nature des espèces ou effets;

c.1) dans le cas d'une opération effectuée ou tentée :

(i) la valeur et la nature des espèces, des effets ou de la monnaie virtuelle en cause,

(ii) dans le cas où il n'y a pas d'espèce, d'effet ou de monnaie virtuelle en cause, la valeur de l'opération ou le type et la valeur des fonds ou autres remises sur lesquels porte l'opération;

c.2) le taux de change utilisé dans le cadre de l'opération effectuée ou tentée ou de l'importation ou de l'exportation;

d) dans le cas d'une opération effectuée ou tentée :

(i) la manière dont l'opération a été effectuée ou devait être effectuée,

(d) in the case of a transaction or attempted transaction,

(i) the manner in which the transaction was conducted or the attempted transaction was to be conducted,

(ii) any transaction number, account number, institution number, branch number or similar identifying number involved,

(iii) the date on which any account involved is opened or closed, as well as its status,

(iv) the posting date,

(v) any identification number assigned to a person or entity referred to in paragraph (a) as part of the transaction or attempted transaction, and

(vi) the bank identification code or business entity identifier of any person or entity referred to in paragraph (a) that is a member of the Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication;

(d.1) in the case of a transaction or attempted transaction involving virtual currency or an electronic funds transfer as defined in the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*, transaction identifiers, including sending and receiving addresses, and any user name of a person or entity referred to in paragraph (a);

(4) Subsection 55(7) of the Act is amended by adding the following after paragraph (d.2):

(d.3) in the case of a transaction or attempted transaction that, in whole or in part, is conducted online, the type of device used to conduct the transaction or attempted transaction, as well as the date and time of the transaction or attempted transaction;

(d.4) in the case of a transaction, whether it was completed or not;

(d.5) in the case of an incomplete transaction or an attempted transaction, the reason it was not completed;

(5) Subsection 55(7) of the Act is amended by adding the following after paragraph (h):

(h.1) in the case of a transaction or attempted transaction involving an electronic funds transfer as

(ii) le numéro de l'opération, de compte, d'institution, de succursale ou autre numéro d'identification similaire en cause,

(iii) la date d'ouverture et de fermeture du compte en cause et son état,

(iv) la date d'inscription,

(v) tout numéro d'identification attribué à une personne ou entité visée à l'alinéa a) dans le cadre de l'opération,

(vi) si la personne ou l'entité visée à l'alinéa a) est membre de la Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication, son code identificateur de banque ou son code d'identification d'entité;

d.1) les identifiants de l'opération effectuée ou tentée impliquant de la monnaie virtuelle ou un télévirement au sens du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, notamment l'adresse d'envoi et l'adresse de réception, ainsi que les noms d'utilisateur de toute personne ou entité visée à l'alinéa a);

(4) Le paragraphe 55(7) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d.2), de ce qui suit :

d.3) dans le cas d'une opération effectuée ou tentée, en tout ou en partie, en ligne, le type d'appareil utilisé ainsi que la date et l'heure de l'opération;

d.4) la réussite ou non de l'opération;

d.5) dans le cas d'une opération incomplète ou tentée, les causes de l'échec de l'opération;

(5) Le paragraphe 55(7) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

h.1) dans le cas d'une opération effectuée ou tentée impliquant un télévirement au sens du *Règlement sur*

defined in the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*, any information in respect of the relationships that exist between any persons or entities connected in any way to the transaction or attempted transaction, including any person or entity that initiates or may benefit from it;

194 (1) Subsection 55.1(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (d), by adding “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(f) the Office of the Superintendent of Financial Institutions, if the Centre also has reasonable grounds to suspect that the information is relevant to the exercise of the powers or the performance of the duties and functions of the Superintendent under the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*.

(2) Paragraph 55.1(3)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the name of any person or entity that is involved in the transaction, attempted transaction, importation or exportation or of any person or entity acting on their behalf;

(a.1) the date of birth, gender, country of residence and nature of the occupation or business of a person referred to in paragraph (a), any alias that they use or have used and the name and business address of their employer;

(a.2) the nature of the principal business of an entity referred to in paragraph (a), the entity’s registration or incorporation number and the jurisdiction and country of issue of that number;

(a.3) the following information in respect of a person or entity referred to in paragraph (a):

(i) their address, telephone number and electronic mail address,

(ii) any identification number assigned to them by a person or entity who made a report referred to in subsection 55(1),

(iii) the Uniform Resource Locator of their website, and

(iv) the type of document or other information used to identify or verify their identity, the jurisdiction and country of issue of the document and the number of the document or the number associated with the information;

le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, tout renseignement relatif aux liens qui existent entre toute personne ou entité associée de quelque manière que ce soit à l’opération, notamment toute personne ou entité à l’origine de l’opération ou pouvant en bénéficier;

194 (1) Le paragraphe 55.1(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa e), de ce qui suit :

f) au Bureau du surintendant des institutions financières si, en outre il a des motifs raisonnables de soupçonner que les renseignements sont utiles à l’exercice des attributions conférées au surintendant sous le régime de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*.

(2) L’alinéa 55.1(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le nom de toute personne ou entité qui participe à l’opération financière effectuée ou tentée ou à l’importation ou à l’exportation ou de toute personne ou entité agissant pour son compte;

a.1) la date de naissance, le genre, le pays de résidence, la profession, le métier ou l’entreprise de toute personne visée à l’alinéa a), tout nom d’emprunt qu’elle utilise ou a utilisé ainsi que le nom et l’adresse professionnelle de son employeur;

a.2) la nature de l’entreprise principale de toute entité visée à l’alinéa a), tout numéro relatif à sa constitution ou son enregistrement ainsi que le pays et le territoire de délivrance de ce numéro;

a.3) relativement à toute personne ou entité visée à l’alinéa a) :

(i) ses adresse, adresse de courriel et numéro de téléphone,

(ii) tout numéro d’identification que lui a attribué la personne ou l’entité qui fait la déclaration visée au paragraphe 55(1),

(iii) l’adresse URL de son site Web,

(iv) le type de document ou de renseignement ayant servi à l’identifier ou à vérifier son identité ainsi que le numéro et le pays et le territoire de délivrance du document ou le numéro associé au renseignement;

(3) Paragraphs 55.1(3)(c) to (d.1) of the Act are replaced by the following:

- (b.1)** the purpose of the transaction, attempted transaction, importation or exportation;
- (c)** in the case of an importation or exportation, the amount and type of currency or monetary instruments;
- (c.1)** in the case of a transaction or attempted transaction,
- (i)** the amount and type of currency, monetary instruments or virtual currency involved, or
- (ii)** if no currency, monetary instruments or virtual currency is involved, the value of the transaction or attempted transaction or the type and value of the funds or other remittances that are the subject of the transaction or attempted transaction;
- (c.2)** the rate of exchange used in relation to the transaction, attempted transaction, importation or exportation;
- (d)** in the case of a transaction or attempted transaction,
- (i)** the manner in which the transaction was conducted or the attempted transaction was to be conducted,
- (ii)** any transaction number, account number, institution number, branch number or similar identifying number involved,
- (iii)** the date on which any account involved is opened or closed, as well as its status,
- (iv)** the posting date,
- (v)** any identification number assigned to a person or entity referred to in paragraph (a) as part of the transaction or attempted transaction, and
- (vi)** the bank identification code or business entity identifier of any person or entity referred to in paragraph (a) that is a member of the Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication;
- (d.1)** in the case of a transaction or attempted transaction involving virtual currency or an electronic funds transfer as defined in the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*, transaction identifiers, including sending and

(3) Les alinéas 55.1(3)c) à d.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- b.1)** l'objet de l'opération effectuée ou tentée ou de l'importation ou de l'exportation;
- c)** dans le cas d'une importation ou d'une exportation, la valeur et la nature des espèces ou effets;
- c.1)** dans le cas d'une opération effectuée ou tentée :
- (i)** la valeur et la nature des espèces, des effets ou de la monnaie virtuelle en cause,
- (ii)** dans le cas où il n'y a pas d'espèce, d'effet ou de monnaie virtuelle en cause, la valeur de l'opération ou le type et la valeur des fonds ou autres remises sur lesquels porte l'opération;
- c.2)** le taux de change utilisé dans le cadre de l'opération effectuée ou tentée ou de l'importation ou de l'exportation;
- d)** dans le cas d'une opération effectuée ou tentée :
- (i)** la manière dont l'opération a été effectuée ou devait être effectuée,
- (ii)** le numéro de l'opération, de compte, d'institution, de succursale ou autre numéro d'identification similaire en cause,
- (iii)** la date d'ouverture et de fermeture du compte en cause et son état,
- (iv)** la date d'inscription,
- (v)** tout numéro d'identification attribué à une personne ou entité visée à l'alinéa a) dans le cadre de l'opération,
- (vi)** si la personne ou l'entité visée à l'alinéa a) est membre de la Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication, son code identificateur de banque ou son code d'identification d'entité;
- d.1)** les identifiants de l'opération effectuée ou tentée impliquant de la monnaie virtuelle ou un télévirement au sens du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, notamment l'adresse d'envoi et l'adresse de réception, ainsi que les noms d'utilisateurs de toute personne ou entité visée à l'alinéa a);

receiving addresses, and any user name of a person or entity referred to in paragraph (a);

(4) Subsection 55.1(3) of the Act is amended by adding the following after paragraph (d.2):

(d.3) in the case of a transaction or attempted transaction that, in whole or in part, is conducted online, the type of device used to conduct the transaction or attempted transaction, as well as the date and time of the transaction or attempted transaction;

(d.4) in the case of a transaction, whether it was completed or not;

(d.5) in the case of an incomplete transaction or an attempted transaction, the reason it was not completed;

(5) Subsection 55.1(3) of the Act is amended by adding the following after paragraph (h):

(h.1) in the case of a transaction or attempted transaction involving an electronic funds transfer as defined in the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*, any information in respect of the relationships that exist between any persons or entities connected in any way to the transaction or attempted transaction, including any person or entity that initiates or may benefit from it;

195 (1) Paragraph 56.1(5)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the name of any person or entity that is involved in the transaction, attempted transaction, importation or exportation or of any person or entity acting on their behalf;

(a.1) the date of birth, gender, country of residence and nature of the occupation or business of a person referred to in paragraph (a), any alias that they use or have used and the name and business address of their employer;

(a.2) the nature of the principal business of an entity referred to in paragraph (a), the entity's registration or incorporation number and the jurisdiction and country of issue of that number;

(a.3) the following information in respect of a person or entity referred to in paragraph (a):

(i) their address, telephone number and electronic mail address,

(4) Le paragraphe 55.1(3) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d.2), de ce qui suit :

d.3) dans le cas d'une opération effectuée ou tentée, en tout ou en partie, en ligne, le type d'appareil utilisé et la date et l'heure de l'opération;

d.4) la réussite ou non de l'opération;

d.5) dans le cas d'une opération incomplète ou tentée, les causes de l'échec de l'opération;

(5) Le paragraphe 55.1(3) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

h.1) dans le cas d'une opération effectuée ou tentée impliquant un télévirement au sens du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, tout renseignement relatif aux liens qui existent entre toute personne ou entité associée de quelque manière que ce soit à l'opération, notamment toute personne ou entité à l'origine de l'opération ou pouvant en bénéficier;

195 (1) L'alinéa 56.1(5)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le nom de toute personne ou entité qui participe à l'opération financière effectuée ou tentée ou à l'importation ou à l'exportation ou de toute personne ou entité agissant pour son compte;

a.1) la date de naissance, le genre, le pays de résidence, la profession, le métier ou l'entreprise de toute personne visée à l'alinéa a) tout nom d'emprunt qu'elle utilise ou a utilisé ainsi que le nom et l'adresse professionnelle de son employeur;

a.2) la nature de l'entreprise principale de toute entité visée à l'alinéa a), tout numéro relatif à sa constitution ou son enregistrement ainsi que le pays et le territoire de délivrance de ce numéro;

a.3) relativement à toute personne ou entité visée à l'alinéa a) :

(i) ses adresse, adresse de courriel et numéro de téléphone,

(ii) any identification number assigned to them by a person or entity who made a report referred to in subsection 55(1),

(iii) the Uniform Resource Locator of their website, and

(iv) the type of document or other information used to identify or verify their identity, the jurisdiction and country of issue of the document and the number of the document or the number associated with the information;

(2) Paragraphs 56.1(5)(c) to (d.1) of the Act are replaced by the following:

(b.1) the purpose of the transaction, attempted transaction, importation or exportation;

(c) in the case of an importation or exportation, the amount and type of currency or monetary instruments;

(c.1) in the case of a transaction or attempted transaction,

(i) the amount and type of currency, monetary instruments or virtual currency involved, or

(ii) if no currency, monetary instruments or virtual currency is involved, the value of the transaction or attempted transaction or the type and value of the funds or other remittances that are the subject of the transaction or attempted transaction;

(c.2) the rate of exchange used in relation to the transaction, attempted transaction, importation or exportation;

(d) in the case of a transaction or attempted transaction,

(i) the manner in which the transaction was conducted or the attempted transaction was to be conducted,

(ii) any transaction number, account number, institution number, branch number or similar identifying number involved,

(iii) the date on which any account involved is opened or closed, as well as its status,

(iv) the posting date,

(ii) tout numéro d'identification que lui a attribué la personne ou entité qui fait la déclaration visée au paragraphe 55(1),

(iii) l'adresse URL de son site Web,

(iv) le type de document ou de renseignement ayant servi à l'identifier ou à vérifier son identité ainsi que le numéro et le pays et le territoire de délivrance du document ou le numéro associé au renseignement;

(2) Les alinéas 56.1(5)c) à d.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b.1) l'objet de l'opération effectuée ou tentée ou de l'importation ou de l'exportation;

c) dans le cas d'une importation ou d'une exportation, la valeur et la nature des espèces ou effets;

c.1) dans le cas d'une opération effectuée ou tentée :

(i) la valeur et la nature des espèces, des effets ou de la monnaie virtuelle en cause,

(ii) dans le cas où il n'y a pas d'espèce, d'effet ou de monnaie virtuelle en cause, la valeur de l'opération ou le type et la valeur des fonds ou autres remises sur lesquels porte l'opération;

c.2) le taux de change utilisé dans le cadre de l'opération effectuée ou tentée ou de l'importation ou de l'exportation;

d) dans le cas d'une opération effectuée ou tentée :

(i) la manière dont l'opération a été effectuée ou devait être effectuée,

(ii) le numéro de l'opération, de compte, d'institution, de succursale ou autre numéro d'identification similaire en cause,

(iii) la date d'ouverture et de fermeture du compte en cause et son état,

(iv) la date d'inscription,

(v) tout numéro d'identification attribué à une personne ou entité visée à l'alinéa a) dans le cadre de l'opération,

(vi) si la personne ou l'entité visée à l'alinéa a) est membre de la Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication, son code identificateur de banque ou son code d'identification d'entité;

(v) any identification number assigned to a person or entity referred to in paragraph (a) as part of the transaction or attempted transaction, and

(vi) the bank identification code or business entity identifier of any person or entity referred to in paragraph (a) that is a member of the Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication;

(d.1) in the case of a transaction or attempted transaction involving virtual currency or an electronic funds transfer as defined in the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*, transaction identifiers, including sending and receiving addresses, and any user name of a person or entity referred to in paragraph (a);

(3) Subsection 56.1(5) of the Act is amended by adding the following after paragraph (d.2):

(d.3) in the case of a transaction or attempted transaction that, in whole or in part, is conducted online, the type of device used to conduct the transaction or attempted transaction, as well as the date and time of the transaction or attempted transaction;

(d.4) in the case of a transaction, whether it was completed or not;

(d.5) in the case of an incomplete transaction or an attempted transaction, the reason it was not completed;

(4) Subsection 56.1(5) of the Act is amended by adding the following after paragraph (h):

(h.1) in the case of a transaction or attempted transaction involving an electronic funds transfer as defined in the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*, any information in respect of the relationships that exist between any persons or entities connected in any way to the transaction or attempted transaction, including any person or entity that initiates or may benefit from it;

196 (1) Paragraph 58(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) conduct research into trends and developments in the area of money laundering, the financing of terrorist activities and the financing of threats to the security of Canada and into improved ways of detecting, preventing and deterring money laundering, the

d.1) les identifiants de l'opération effectuée ou tentée impliquant de la monnaie virtuelle ou un télévirement au sens du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, notamment l'adresse d'envoi et l'adresse de réception, ainsi que les noms d'utilisateur de toute personne ou entité visée à l'alinéa a);

(3) Le paragraphe 56.1(5) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d.2), de ce qui suit :

d.3) dans le cas d'une opération effectuée ou tentée, en tout ou en partie, en ligne, le type d'appareil utilisé et la date et l'heure de l'opération;

d.4) la réussite ou non de l'opération;

d.5) dans le cas d'une opération incomplète ou tentée, les causes de l'échec de l'opération;

(4) Le paragraphe 56.1(5) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

h.1) dans le cas d'une opération effectuée ou tentée impliquant un télévirement au sens du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, tout renseignement relatif aux liens qui existent entre toute personne ou entité associée de quelque manière que ce soit à l'opération, notamment toute personne ou entité à l'origine de l'opération ou pouvant en bénéficier;

196 (1) L'alinéa 58(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) faire des recherches sur les tendances et les développements en matière de recyclage des produits de la criminalité, de financement des activités terroristes et de financement des menaces envers la sécurité du Canada et sur les meilleurs moyens de détection, de

financing of terrorist activities and the financing of threats to the security of Canada; and

(2) Paragraph 58(1)(c) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph (ii.1) and by adding the following after subparagraph (ii.1):

(ii.2) the nature and extent of the financing, inside and outside Canada, of threats to the security of Canada, and

(3) Subparagraph 58(1)(c)(iii) of the English version of the Act is replaced by the following:

(iii) measures that have been or might be taken to detect, prevent and deter the money laundering — as well as the financing of terrorist activities and the financing of threats to the security of Canada — inside or outside Canada, and the effectiveness of those measures.

197 Subsection 58.1(2) of the Act is repealed.

198 The Act is amended by adding the following after section 63:

Means of telecommunication

63.01 (1) For the purposes of sections 62 and 63, an authorized person is considered to have entered a place when accessing it remotely by a means of telecommunication.

Limitation — access by means of telecommunication

(2) An authorized person who enters remotely, by a means of telecommunication, a place that is not accessible to the public shall do so with the knowledge of the owner or person in charge of the place and shall be remotely in the place for no longer than the period necessary for the purpose referred to in subsection 62(1).

199 Subsection 65(3) of the Act is repealed.

200 Subsection 73.13(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Commission of violation

73.13 (1) Every contravention that is designated under paragraph 73.1(1)(a) constitutes a violation and the person or entity that commits the violation is liable to a penalty determined in accordance with sections 73.1 and 73.11.

prévention et de dissuasion à l'égard de ces activités criminelles;

(2) L'alinéa 58(1)c) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii.1), de ce qui suit :

(ii.2) de la nature et de la portée du financement, au Canada et à l'étranger, des menaces envers la sécurité du Canada,

(3) Le sous-alinéa 58(1)c)(iii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) measures that have been or might be taken to detect, prevent and deter the money laundering — as well as the financing of terrorist activities and the financing of threats to the security of Canada — inside or outside Canada, and the effectiveness of those measures.

197 Le paragraphe 58.1(2) de la même loi est abrogé.

198 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 63, de ce qui suit :

Moyens de télécommunication

63.01 (1) Pour l'application des articles 62 et 63, est considéré comme la visite d'un lieu le fait d'y accéder à distance par un moyen de télécommunication.

Limites : accès par moyens de télécommunication

(2) La personne autorisée qui accède à distance, par un moyen de télécommunication, à un lieu non accessible au public est tenue de veiller à ce que le propriétaire ou le responsable du lieu en ait connaissance et de limiter la durée de sa présence à distance à ce qui est nécessaire à toute fin prévue au paragraphe 62(1).

199 Le paragraphe 65(3) de la même loi est abrogé.

200 Le paragraphe 73.13(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Commission of violation

73.13 (1) Every contravention that is designated under paragraph 73.1(1)(a) constitutes a violation and the person or entity that commits the violation is liable to a penalty determined in accordance with sections 73.1 and 73.11.

201 Subsection 73.15(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Payment of penalty

73.15 (1) If the person or entity pays the penalty proposed in the notice of violation, the person or entity is deemed to have committed the violation and proceedings in respect of it are ended.

202 The Act is amended by adding the following after section 77.1:

Threats and retaliation against employees

77.2 (1) Every person or entity that is an employer, that acts on behalf of an employer or that is in a position of authority in respect of an employee commits an offence if the person or entity takes a disciplinary measure against, demotes, terminates or otherwise adversely affects the employment of an employee, or threatens to do so,

(a) with the intent to compel the employee to abstain from fulfilling an obligation under this Act; or

(b) with the intent to retaliate against the employee because the employee has fulfilled or taken steps to fulfill any such obligation.

Punishment

(2) Every person or entity that commits an offence under subsection (1)

(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction; or

(b) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years.

Offence — structured financial transactions

77.3 (1) Every person or entity commits an offence that directly or indirectly undertakes, or attempts to undertake, a structured financial transaction.

Structured financial transactions

(2) For the purpose of subsection (1), a structured financial transaction is a series of financial transactions that

(a) cause a person or entity referred to in section 5 to be in receipt of cash or virtual currency or involve the initiation of an international electronic funds transfer;

(b) would, if they occurred as a single financial transaction, require a person or entity referred to in section 5 to report it to the Centre; and

201 Le paragraphe 73.15(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Payment of penalty

73.15 (1) If the person or entity pays the penalty proposed in the notice of violation, the person or entity is deemed to have committed the violation and proceedings in respect of it are ended.

202 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 77.1, de ce qui suit :

Menaces et représailles

77.2 (1) Commet une infraction toute personne ou entité qui, étant l'employeur ou agissant au nom de l'employeur, ou étant en situation d'autorité à l'égard d'un employé, prend des sanctions disciplinaires, rétrograde ou congédie un employé ou prend d'autres mesures portant atteinte à son emploi — ou menace de le faire :

a) soit avec l'intention de forcer l'employé à s'abstenir de s'acquitter des obligations prévues sous le régime de la présente loi;

b) soit à titre de représailles parce que l'employé s'est acquitté de ces obligations ou a tenté de s'en acquitter.

Peine

(2) Toute personne ou entité qui commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable :

a) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire;

b) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans.

Infraction : opération financière structurée

77.3 (1) Commet une infraction toute personne ou entité qui effectue ou tente d'effectuer, directement ou indirectement, une opération financière structurée.

Opération financière structurée

(2) Pour l'application du paragraphe (1), une opération financière structurée est une série d'opérations financières qui, à la fois :

a) impliquent que la personne ou l'entité visée à l'article 5 reçoive des sommes en espèce ou en monnaie virtuelle ou qu'un télévirement international soit amorcé;

b) si elles avaient été effectuées en une seule opération, cette opération aurait été déclarée par la personne ou l'entité visée à l'article 5;

(c) are undertaken with the intent that a person or entity referred to in section 5 will not report a financial transaction to the Centre.

Punishment

(3) Every person or entity that is guilty of an offence under subsection (1) is liable

(a) on summary conviction, to a fine or imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine or imprisonment for a term of not more than five years, or to both.

203 The Act is amended by adding the following after section 77.3:

Offence — registration

77.4 A person or entity referred to in section 11.1 that knowingly engages in an activity for which it is not registered with the Centre is guilty of an offence and liable

(a) on summary conviction, to a fine of not more than \$250,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both.

204 (1) Section 81 of the Act is replaced by the following:

Time limitation — five years

81 (1) Proceedings under paragraph 74(1)(a), 74(2)(a), 75(1)(a) or 76(a), subsection 77(1) or (2) or paragraph 77.1(a) or 77.2(2)(a) may be instituted within, but not after, five years after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

Time limitation — eight years

(2) Proceedings under paragraph 77.3(3)(a) may be instituted within, but not after, eight years after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

(2) Subsection 81(2) of the Act is replaced by the following:

(c) sont effectuées avec l'intention que la personne ou l'entité visée à l'article 5 ne déclare pas d'opération financière au Centre.

Peine

(3) Toute personne ou entité qui commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, d'une amende et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou de l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, d'une amende et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines.

203 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 77.3, de ce qui suit :

Infraction : Inscription

77.4 Toute personne ou entité visée à l'article 11.1 qui exerce sciemment une activité pour laquelle elle n'est pas inscrite auprès du Centre commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, d'une amende maximale de 250 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou de l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines.

204 (1) L'article 81 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prescription : cinq ans

81 (1) Les poursuites fondées sur les alinéas 74(1)a), 74(2)a), 75(1)a) ou 76a), les paragraphes 77(1) ou (2) ou les alinéas 77.1a) ou 77.2(2)a) se prescrivent par cinq ans à compter du fait en cause.

Prescription : huit ans

(2) Les poursuites fondées sur l'alinéa 77.3(3)a) se prescrivent par huit ans à compter du fait en cause.

(2) Le paragraphe 81(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Time limitation — eight years

(2) Proceedings under paragraph 77.3(3)(a) or 77.4(2)(a) may be instituted within, but not after, eight years after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

205 The headings before section 83 of the Act are replaced by the following:

PART 6

Transitional Provisions, Consequential and Conditional Amendments, Repeal and Coming into Force

Transitional Provisions

206 The Act is amended by adding the following after section 83:

Definitions

83.1 The following definitions apply in this section and in sections 83.2 and 83.3.

agent or mandatary, in relation to a specified person or entity, means any agent or mandatary acting on the commencement day on behalf of the specified person or entity to provide any of the services referred to in paragraph 5(h). (*mandataire*)

commencement day means the day on which this section and sections 83.2 and 83.3 come into force. (*date de référence*)

second anniversary means the second anniversary of the commencement day. (*deuxième anniversaire*)

specified person or entity means a person or entity referred to in paragraph 5(h). (*personne ou entité déterminée*)

Agent or mandatary

83.2 (1) A specified person or entity shall, no later than the second anniversary,

- (a) verify whether every agent or mandatary is a person or entity referred to in any of paragraphs 11.11(1)(a) to (f); and

Prescription : huit ans

(2) Les poursuites fondées sur les alinéas 77.3(3)a) ou 77.4(2)a) se prescrivent par huit ans à compter du fait en cause.

205 Les intertitres précédant l'article 83 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

PARTIE 6

Dispositions transitoires, modifications corrélatives et conditionnelles, abrogation et entrée en vigueur

Dispositions transitoires

206 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 83, de ce qui suit :

Définitions

83.1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 83.2 et 83.3.

date de référence La date d'entrée en vigueur du présent article et des articles 83.2 et 83.3. (*commencement day*)

deuxième anniversaire Le deuxième anniversaire de la date de référence. (*second anniversary*)

mandataire Relativement à une personne ou entité déterminée, tout mandataire qui, à la date de référence, se livre pour le compte de cette personne ou entité à la fourniture de tout service prévu à l'alinéa 5h). (*agent or mandatary*)

personne ou entité déterminée Personne ou entité visée à l'alinéa 5h). (*specified person or entity*)

Mandataire

83.2 (1) Au plus tard au deuxième anniversaire, toute personne ou entité déterminée :

- a) d'une part, vérifie que chaque mandataire n'est pas une personne ou entité visée aux alinéas 11.11(1)a) à f);

(b) obtain and review the documents referred to in subsection 9.93(2) in respect of every agent or mandatary.

Deeming

(2) The verification and review carried out under subsection (1) are deemed to be a verification carried out under section 9.92 and a review carried out under subsection 9.93(1), respectively.

Documents – registration

83.3 (1) A specified person or entity that is registered with the Centre on the commencement day shall, in the prescribed form and manner, provide the Centre with the documents referred to in paragraph 11.12(1)(b) or (c) no later than the second anniversary.

Translation

(2) The obligation to provide a translation set out in subsection 11.12(1.1) applies with respect to those documents.

2021, c. 23

Budget Implementation Act, 2021, No. 1

207 The *Budget Implementation Act, 2021, No. 1* is amended by adding the following after section 175:

Transitional Provision

No ascertainment of expenses in first year

175.1 The Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada is not required to ascertain, under subsection 51.1(1) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering and Terrorist Financing) Act*, as enacted by section 165, the total amount of prescribed expenses incurred during the fiscal year in which section 165 comes into force.

208 Subsection 176(2) of the Act is replaced by the following:

Order in council

(2) Sections 164, 165 and 170 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

b) d'autre part, obtient et examine les documents visés au paragraphe 9.93(2) concernant chaque mandataire.

Présomption

(2) La vérification et l'examen effectués en application du paragraphe (1) sont réputés être une vérification effectuée en application de l'article 9.92 ou un examen effectué en application du paragraphe 9.93(1), respectivement.

Documents : inscription

83.3 (1) Toute personne ou entité déterminée qui, à la date de référence, est inscrite auprès du Centre lui fournit, selon les modalités réglementaires, les documents visés aux alinéas 11.12(1)b) et c), au plus tard au deuxième anniversaire.

Traduction

(2) L'obligation prévue au paragraphe 11.12(1.1) s'applique relativement à ces documents.

2021, ch. 23

Loi n° 1 d'exécution du budget de 2021

207 La *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2021* est modifiée par adjonction, après l'article 175, de ce qui suit :

Disposition transitoire

Pas de détermination des frais : première année

175.1 Le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada n'est pas tenu de déterminer — au titre du paragraphe 51.1(1) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* édicté par l'article 165 — le montant total des frais réglementaires qui ont été engagés pendant l'exercice au cours duquel cet article 165 est entré en vigueur.

208 Le paragraphe 176(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décret

(2) Les articles 164, 165 et 170 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Coordinating Amendment

2021, c. 23

209 On the first day on which both subsection 193(1) of this Act is in force and section 185 the *Budget Implementation Act, 2021, No. 1* has produced its effects, the portion of subsection 55(1) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering and Terrorist Financing) Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

Disclosure by Centre prohibited

55 (1) Subject to subsections (3) and (6.1), sections 52, 53.1, 53.31 to 53.6, 55.1, 56.1 and 56.2, subsection 58(1) and sections 58.1, 65 to 65.1 and 68.1 of this Act and to subsection 12(1) of the *Privacy Act*, the Centre shall not disclose the following:

Coming into Force

Order in council

210 (1) Section 181 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(2) Sections 182, 185, 186, 205 and 206 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(3) Section 192 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

First anniversary of royal assent

(4) Section 203 and subsection 204(2) come into force on the first anniversary of the day on which this Act receives royal assent.

SUBDIVISION B

R.S., c. C-46

Criminal Code

Amendments to the Act

211 Subsection 462.32(4.1) of the French version of the *Criminal Code* is replaced by the following:

Disposition de coordination

2021, ch. 23

209 Dès le premier jour où, à la fois, le paragraphe 193(1) de la présente loi est en vigueur et les effets de l'article 185 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2021* ont été produits, le passage du paragraphe 55(1) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* précèdent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Interdiction : Centre

55 (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (6.1), des articles 52, 53.1, 53.31 à 53.6, 55.1, 56.1 et 56.2, du paragraphe 58(1) et des articles 58.1, 65 à 65.1 et 68.1 de la présente loi et du paragraphe 12(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, il est interdit au Centre de communiquer les renseignements :

Entrée en vigueur

Décret

210 (1) L'article 181 entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(2) Les articles 182, 185, 186, 205 et 206 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(3) L'article 192 entre en vigueur à la date fixée par décret.

Premier anniversaire de la sanction

(4) L'article 203 et le paragraphe 204(2) entrent en vigueur au premier anniversaire de la sanction de la présente loi.

SOUS-SECTION B

L.R., ch. C-46

Code criminel

Modification de la loi

211 Le paragraphe 462.32(4.1) de la version française du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

Restitution des produits

(4.1) Sous réserve de la présente loi et de toute autre loi fédérale, l'agent de la paix qui a saisi une chose en vertu d'un mandat délivré par un juge en vertu du présent article peut, avec le consentement du procureur général donné par écrit, restituer la chose saisie, sur réception d'un reçu à cet effet, à la personne qui a droit à la possession légitime de celle-ci si, à la fois :

- a) il est convaincu qu'il n'y a aucune contestation quant à la possession légitime de la chose saisie;
- b) il est convaincu que la détention de la chose saisie n'est pas nécessaire aux fins d'une confiscation;
- c) la chose saisie est restituée avant le dépôt d'un rapport auprès du greffier du tribunal en vertu de l'alinéa (4)b).

212 The Act is amended by adding the following after section 462.32:

Special warrant — digital assets

462.321 (1) If, on an application of the Attorney General, a judge is satisfied by information on oath in Form 1, varied to suit the case, that there are reasonable grounds to believe that any digital assets, including virtual currency, may be the subject of an order of forfeiture made under subsection 462.37(1) or (2.01) or 462.38(2) in respect of a designated offence alleged to have been committed within the province in which the judge has jurisdiction, the judge may issue a warrant authorizing a person named in the warrant or a peace officer to

- (a) search for the digital assets by using a *computer program*, as defined in subsection 342.1(2); and
- (b) seize — including by taking control of the right to access — the digital assets, as well as any other digital assets found during that search that the person or peace officer believes, on reasonable grounds, may be the subject of such an order of forfeiture.

Terms and conditions

(2) The warrant shall contain any terms and conditions that the judge considers advisable to ensure that any search or seizure authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

Restitution des produits

(4.1) Sous réserve de la présente loi et de toute autre loi fédérale, l'agent de la paix qui a saisi une chose en vertu d'un mandat délivré par un juge en vertu du présent article peut, avec le consentement du procureur général donné par écrit, restituer la chose saisie, sur réception d'un reçu à cet effet, à la personne qui a droit à la possession légitime de celle-ci si, à la fois :

- a) il est convaincu qu'il n'y a aucune contestation quant à la possession légitime de la chose saisie;
- b) il est convaincu que la détention de la chose saisie n'est pas nécessaire aux fins d'une confiscation;
- c) la chose saisie est restituée avant le dépôt d'un rapport auprès du greffier du tribunal en vertu de l'alinéa (4)b).

212 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 462.32, de ce qui suit :

Mandat spécial : actifs numériques

462.321 (1) Le juge qui est convaincu, à la lumière des renseignements qui, à la demande du procureur général, lui sont présentés sous serment selon la formule 1 — ajustée selon les circonstances —, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que des actifs numériques, notamment de la monnaie virtuelle, pourraient faire l'objet d'une ordonnance de confiscation en vertu des paragraphes 462.37(1) ou (2.01) ou 462.38(2) parce qu'ils sont liés à une infraction désignée qui aurait été commise dans la province où il est compétent peut décerner un mandat autorisant la personne qui y est nommée ou un agent de la paix :

- a) d'une part, à rechercher les actifs numériques en utilisant tout *programme d'ordinateur*, au sens du paragraphe 342.1(2);
- b) d'autre part, à saisir, notamment en prenant le contrôle des droits d'accès, les actifs numériques trouvés au cours de la recherche de même que tout autre actif numérique trouvé ainsi dont cette personne ou l'agent a des motifs raisonnables de croire qu'il pourrait faire l'objet d'une telle ordonnance de confiscation.

Modalités

(2) Le mandat doit énoncer les modalités que le juge estime opportunes pour que la fouille ou la saisie soit raisonnable dans les circonstances.

Procedure

(3) An application for a warrant under subsection (1) may be made *ex parte*, shall be made in writing and shall include a statement as to whether any previous applications have been made under subsection (1) with respect to the property that is the subject of the application.

Detention and record of property seized

(4) Every person who executes a warrant issued by a judge under this section shall

(a) detain or cause to be detained any seized property, taking reasonable care to ensure that it is preserved so that it may be dealt with in accordance with the law;

(b) as soon as practicable after the execution of the warrant, cause the following to be sent to the usual place of residence of any person from whom the property is seized if that usual place of residence is in Canada and is known to the person executing the warrant:

(i) a copy of the warrant, and

(ii) a notice in Form 5.1, varied to suit the case, setting out the address of the court from which a copy of a report on the seized property may be obtained;

(c) as soon as practicable after the execution of the warrant but within a period of not more than seven days, prepare a report in Form 5.3, varied to suit the case, identifying the seized property and the manner in which it is being detained, and cause the report to be filed with the clerk of the court; and

(d) cause a copy of the report to be provided, on request, to the person from whom the property was seized and to any other person who, in the opinion of the judge, appears to have a valid interest in the seized property.

Return

(5) Subject to this or any other Act of Parliament, a peace officer or a person acting on their behalf may, with the written consent of the Attorney General, on being issued a receipt for it, cause the seized property to be returned to the person lawfully entitled to its possession, if

(a) the peace officer is satisfied that there is no dispute as to who is lawfully entitled to possession of the seized property;

(b) the peace officer is satisfied that the continued detention of the seized property is not required for the purpose of forfeiture; and

Procédure

(3) La demande visée au paragraphe (1) peut être faite *ex parte*; elle est présentée par écrit et indique si d'autres demandes ont déjà été faites au titre du paragraphe (1) en rapport avec les mêmes biens.

Rapport d'exécution

(4) La personne qui exécute un mandat décerné en vertu du présent article est tenue, à la fois :

a) de détenir — ou de faire détenir — les biens saisis en prenant les précautions normales pour garantir leur préservation jusqu'à ce qu'il ait été statué à leur égard conformément au droit applicable;

b) dans les meilleurs délais après l'exécution du mandat, de faire envoyer au lieu de résidence habituelle du saisi les documents ci-après si ce lieu de résidence est situé au Canada et est connu de la personne qui exécute le mandat :

(i) une copie du mandat,

(ii) un avis rédigé selon la formule 5.1 — ajustée selon les circonstances — indiquant l'adresse du tribunal où une copie du rapport sur les biens saisis pourra être obtenue;

c) dans les meilleurs délais après l'exécution du mandat mais au plus tard le septième jour qui suit celle-ci, de faire un rapport, selon la formule 5.3 — ajustée selon les circonstances —, comportant la désignation des biens saisis et indiquant la façon dont ils sont détenus, et de le faire déposer auprès du greffier du tribunal;

d) de faire remettre, sur demande, un exemplaire du rapport au saisi et à toute autre personne qui, de l'avis du juge, semble avoir un droit sur ces biens saisis.

Restitution

(5) Sous réserve de la présente loi et de toute autre loi fédérale, un agent de la paix ou toute personne agissant en son nom peut, avec le consentement du procureur général donné par écrit, faire procéder à la restitution du bien saisi, sur réception d'un reçu à cet effet, à la personne qui a droit à la possession légitime de ce bien si, à la fois :

a) l'agent de la paix est convaincu qu'il n'y a aucune contestation quant à la possession légitime du bien saisi;

b) l'agent de la paix est convaincu que la détention du bien saisi n'est pas nécessaire aux fins de confiscation;

(c) the seized property is returned before a report is filed with the clerk of the court under paragraph (4)(c).

Notice

(6) Before issuing a warrant under this section in relation to any property, a judge may require notice to be given to and may hear any person who, in the opinion of the judge, appears to have a valid interest in the property unless the judge is of the opinion that giving such notice before the issuance of the warrant would result in the disappearance, dissipation or reduction in value of the property or otherwise affect the property so that all or a part of it could not be seized under the warrant.

Undertakings by Attorney General

(7) Before issuing a warrant under this section, a judge shall require the Attorney General to give any undertakings that the judge considers appropriate with respect to the payment of damages or costs, or both, in relation to the issuance and execution of the warrant.

213 The portion of subsection 462.331(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Management order

462.331 (1) With respect to property seized under section 462.32 or 462.321 or restrained under section 462.33, other than a *controlled substance*, within the meaning of the *Controlled Drugs and Substances Act*, or *cannabis*, as defined in subsection 2(1) of the *Cannabis Act*, on application of the Attorney General or of any other person with the written consent of the Attorney General, if a judge is of the opinion that the circumstances so require, the judge may

214 (1) Subsection 462.34(1) of the Act is replaced by the following:

Application for review of special warrants and restraint orders

462.34 (1) Any person who has an interest in property that was seized under a warrant issued under section 462.32 or 462.321 or in respect of which a restraint order was made under subsection 462.33(3) may, at any time, apply to a judge for

- (a) an order under subsection (4);
- (b) permission to examine any seized property that does not consist of digital assets; or
- (c) an order requiring an accounting of any seized digital assets.

c) le bien saisi est restitué avant le dépôt d'un rapport auprès du greffier du tribunal en vertu de l'alinéa (4)c).

Avis

(6) Avant de décerner un mandat sous le régime du présent article, le juge peut exiger qu'en soient avisées les personnes qui, à son avis, semblent avoir un droit sur les biens visés; il peut aussi les entendre. Le présent paragraphe ne s'applique toutefois pas si le juge est d'avis que le fait de donner cet avis risquerait d'occasionner la disparition des biens visés, une diminution de leur valeur ou leur dissipation de telle façon qu'il serait impossible de les saisir ou d'en saisir une partie.

Engagements du procureur général

(7) Avant de décerner un mandat sous le régime du présent article, le juge exige du procureur général qu'il prenne les engagements que le juge estime indiqués à l'égard du paiement des dommages et des frais que pourrait entraîner le mandat.

213 Le passage du paragraphe 462.331(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance de prise en charge

462.331 (1) À la demande du procureur général ou d'une autre personne munie de son consentement écrit, le juge peut, s'il l'estime indiqué dans les circonstances, relativement aux biens saisis en vertu des articles 462.32 ou 462.321 ou bloqués en vertu de l'article 462.33, à l'exclusion des *substances désignées* au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et du *cannabis* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le cannabis* :

214 (1) Le paragraphe 462.34(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande de révision

462.34 (1) Le détenteur d'un droit sur un bien saisi en vertu d'un mandat délivré sous le régime des articles 462.32 ou 462.321 ou d'un bien visé par une ordonnance de blocage rendue sous le régime du paragraphe 462.33(3) peut en tout temps demander à un juge :

- a) de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (4);
- b) de lui accorder l'autorisation d'examiner le bien saisi qui n'est pas un actif numérique;

(2) The portion of subsection 462.34(6) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Conditions to be satisfied

(6) An order under paragraph (4)(b) in respect of property may be made by a judge if the judge is satisfied that the property will no longer be required for the purpose of any investigation or as evidence in any proceeding and

(3) The portion of paragraph 462.34(6)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) that a warrant should not have been issued under section 462.32 or 462.321 or a restraint order under subsection 462.33(3) should not have been made in respect of that property, in the case where the application is made by

(4) The portion of paragraph 462.34(6)(a) of the English version of the Act after subparagraph (i) is replaced by the following:

(ii) any person who acquired title to or a right of possession of that property from a person referred to in subparagraph (i) under circumstances that give rise to a reasonable inference that the title or right was transferred from that person for the purpose of avoiding the forfeiture of the property; or

(5) The portion of subsection 462.34(6) of the English version of the Act after paragraph (b) is repealed.

215 Section 462.341 of the Act is replaced by the following:

Application of property restitution provisions

462.341 Subsection 462.34(2), paragraph 462.34(4)(c) and subsections 462.34(5), (5.1) and (5.2) apply, with any modifications that the circumstances require, to a person who has an interest in money, bank-notes or virtual currency or other digital assets that are seized under this Act, the *Controlled Drugs and Substances Act* or the *Cannabis Act* and in respect of which proceedings may be taken under subsection 462.37(1) or (2.01) or 462.38(2).

216 Subsection 462.35(1) of the Act is replaced by the following:

c) d'ordonner qu'il lui soit rendu compte des actifs numériques saisis.

(2) Le passage du paragraphe 462.34(6) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Conditions to be satisfied

(6) An order under paragraph (4)(b) in respect of property may be made by a judge if the judge is satisfied that the property will no longer be required for the purpose of any investigation or as evidence in any proceeding and

(3) Le passage de l'alinéa 462.34(6)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) qu'un mandat de perquisition n'aurait pas dû être délivré en vertu des articles 462.32 ou 462.321 ou qu'une ordonnance de blocage visée au paragraphe 462.33(3) n'aurait pas dû être rendue à l'égard de ces biens, lorsque la demande est présentée par :

(4) Le passage de l'alinéa 462.34(6)a) de la version anglaise de la même loi suivant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(ii) any person who acquired title to or a right of possession of that property from a person referred to in subparagraph (i) under circumstances that give rise to a reasonable inference that the title or right was transferred from that person for the purpose of avoiding the forfeiture of the property; or

(5) Le passage du paragraphe 462.34(6) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa b) est abrogé.

215 L'article 462.341 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application de dispositions en matière de restitution

462.341 Le paragraphe 462.34(2), l'alinéa 462.34(4)c) et les paragraphes 462.34(5), (5.1) et (5.2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au détenteur d'un droit sur de l'argent, des billets de banque ou de la monnaie virtuelle ou autre actif numérique saisis en vertu de la présente loi, de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou de la *Loi sur le cannabis* et qui peuvent faire l'objet des procédures prévues aux paragraphes 462.37(1) ou (2.01) ou 462.38(2).

216 Le paragraphe 462.35(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Expiration of special warrants and restraint orders

462.35 (1) Subject to this section, if property has been seized under a warrant issued under section 462.32 or 462.321 or a restraint order has been made under section 462.33 in relation to property, the property may be detained or the order may continue in force, as the case may be, for a period not exceeding six months from the seizure or the making of the order, as the case may be.

217 Section 462.36 of the Act is replaced by the following:

Forwarding to clerk where accused to stand trial

462.36 If a judge issues a warrant under section 462.32 or 462.321 or makes a restraint order under section 462.33 in respect of any property, the clerk of the court shall, when an accused is ordered to stand trial for a designated offence, cause to be forwarded to the clerk of the court to which the accused has been ordered to stand trial a copy of the report filed under paragraph 462.32(4)(b) or 462.321(4)(c) or of the restraint order in respect of the property.

218 (1) The portion of subsection 462.43(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Residual disposal of property seized or dealt with under special warrants or restraint orders

462.43 (1) If property has been seized under a warrant issued under section 462.32 or 462.321, a restraint order has been made under section 462.33 in relation to any property or a recognizance has been entered into under paragraph 462.34(4)(a) in relation to any property and a judge, on application made to the judge by the Attorney General or any person having an interest in the property or on the judge's own motion, after notice given to the Attorney General and any other person having an interest in the property, is satisfied that the property will no longer be required for the purpose of section 462.37, 462.38 or any other provision of this or any other Act of Parliament respecting forfeiture or for the purpose of any investigation or as evidence in any proceeding, the judge

(2) The portion of paragraph 462.43(1)(c) of the English version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) in the case of property seized under a warrant issued under section 462.32 or 462.321 or property under the control of a person appointed under paragraph 462.331(1)(a),

219 (1) Paragraph 462.48(1.1)(b) of the Act is replaced by the following:

Expiration des mandats spéciaux et des ordonnances de blocage

462.35 (1) Le blocage de certains biens en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'article 462.33 ou leur détention après saisie en vertu d'un mandat délivré sous le régime des articles 462.32 ou 462.321 ne peut se poursuivre, sous réserve des autres dispositions du présent article, au-delà de six mois à compter de la date de la saisie ou de l'ordonnance.

217 L'article 462.36 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Citation à procès

462.36 Le greffier du tribunal dont un juge a décerné un mandat en vertu des articles 462.32 ou 462.321 ou a rendu une ordonnance de blocage en vertu de l'article 462.33 transmet au greffier du tribunal devant lequel un accusé est cité à procès pour une infraction désignée à l'égard de laquelle le mandat a été décerné ou l'ordonnance rendue un exemplaire du rapport qui lui est remis en conformité avec les alinéas 462.32(4)b) ou 462.321(4)c) ou de l'ordonnance de blocage.

218 (1) Le passage du paragraphe 462.43(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Disposition des biens saisis ou bloqués

462.43 (1) Le juge qui, à la demande du procureur général ou du titulaire d'un droit sur le bien en question ou d'office — à la condition qu'un avis soit donné au procureur général et aux personnes qui ont un droit sur le bien en question —, est convaincu qu'on n'a plus besoin d'un bien, saisi en vertu d'un mandat délivré sous le régime des articles 462.32 ou 462.321 ou bloqué en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'article 462.33 ou visé par un engagement contracté en vertu de l'alinéa 462.34(4)a), soit pour l'application des articles 462.37 ou 462.38 ou de toute autre disposition de la présente loi ou de toute autre loi fédérale qui traite de confiscation, soit pour une enquête, soit à titre d'élément de preuve dans d'autres procédures est tenu :

(2) Le passage de l'alinéa 462.43(1)c) de la version anglaise de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(c) in the case of property seized under a warrant issued under section 462.32 or 462.321 or property under the control of a person appointed under paragraph 462.331(1)(a),

219 (1) L'alinéa 462.48(1.1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) an offence against subsection 119(1), section 120, subsection 121(1) or (2), section 122 or subsection 123(1) or (2), or a conspiracy or an attempt to commit, or being an accessory after the fact in relation to, such an offence;

(b.1) an offence against subsection 279.01(1), 279.011(1) or 279.02(1) or (2) or a conspiracy or an attempt to commit, or being an accessory after the fact in relation to, such an offence;

(b.2) an offence against subsection 346(1) or a conspiracy or an attempt to commit, or being an accessory after the fact in relation to, such an offence;

(b.3) an offence against paragraph 380(1)(a) or subsection 380(2) or a conspiracy or an attempt to commit, or being an accessory after the fact in relation to, such an offence;

(2) Subsection 462.48(1.1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (d):

(e) an offence against subsection 3(1) of the *Corruption of Foreign Public Officials Act*, or a conspiracy or an attempt to commit, or being an accessory after the fact in relation to, such an offence; or

(f) an offence against section 354, 355.2, 355.4 or 462.31 — or a conspiracy or attempt to commit, or being an accessory after the fact in relation to such an offence — if the offence is alleged to have been committed in relation to any property, thing or proceeds obtained or derived directly or indirectly as a result of

(i) the commission in Canada of an offence referred to in any of paragraphs (a) to (e), or

(ii) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence referred to in any of those paragraphs.

220 Subsection 487.1(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (j):

(j.1) a warrant under subsection 462.321(1);

Related Amendments

R.S., c. P-1

Parliament of Canada Act

221 Paragraph 19.7(3)(b) of the *Parliament of Canada Act* is replaced by the following:

b) soit une infraction ou un acte criminel prévus au paragraphe 119(1), à l'article 120, aux paragraphes 121(1) ou (2), à l'article 122 ou aux paragraphes 123(1) ou (2) ou le complot ou la tentative de commettre un tel acte ou la complicité après le fait à tel égard;

b.1) soit une infraction ou un acte criminel prévus aux paragraphes 279.01(1), 279.011(1) ou 279.02(1) ou (2) ou le complot ou la tentative de commettre un tel acte ou la complicité après le fait à tel égard;

b.2) soit un acte criminel prévu au paragraphe 346(1) ou le complot ou la tentative de commettre un tel acte ou la complicité après le fait à tel égard;

b.3) soit un acte criminel prévu à l'alinéa 380(1)a) ou au paragraphe 380(2) ou le complot ou la tentative de commettre un tel acte ou la complicité après le fait à tel égard;

(2) Le paragraphe 462.48(1.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

e) soit une infraction au paragraphe 3(1) de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers* ou le complot ou la tentative de commettre un tel acte ou la complicité après le fait à tel égard;

f) soit une infraction prévue aux articles 354, 355.2, 355.4 ou 462.31 — ou le complot ou la tentative de commettre un tel acte ou la complicité après le fait à tel égard — qui aurait été commise à l'égard de biens, objets ou produits qui ont été obtenus ou proviennent directement ou indirectement de la perpétration au Canada d'une infraction mentionnée à l'un des alinéas a) à e) ou d'un acte ou d'une omission survenus à l'extérieur du Canada et qui, au Canada, aurait constitué une infraction mentionnée à l'un de ces alinéas.

220 Le paragraphe 487.1(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :

j.1) le mandat prévu au paragraphe 462.321(1);

Modifications connexes

L.R., ch. P-1

Loi sur le Parlement du Canada

221 L'alinéa 19.7(3)b) de la *Loi sur le Parlement du Canada* est remplacé par ce qui suit :

(b) an order for a special warrant under section 462.32 or 462.321,

222 Paragraph 52.7(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) an order for a special warrant under section 462.32 or 462.321,

R.S., c. 30 (4th Supp.)

Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act

223 Subsection 9.1(3) of the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* is replaced by the following:

Enforcement

(3) On being filed, the order may be enforced as if it were a warrant issued under subsection 462.32(1) or 462.321(1) of the *Criminal Code* or an order made under subsection 462.33(3) of that Act.

224 Paragraph 9.3(4)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) an order for the seizure of proceeds of crime may be enforced as if it were a warrant issued under subsection 462.32(1) or 462.321(1) of the *Criminal Code*;

1993, c. 37

Seized Property Management Act

225 Paragraph 4(1)(a) of the *Seized Property Management Act* is replaced by the following:

(a) seized under a warrant issued under section 83.13, 462.32, 462.321 or 487 of the *Criminal Code*, section 11 of the *Controlled Drugs and Substances Act* or section 87 of the *Cannabis Act* on the application of the Attorney General and that the Minister is appointed to manage under subsection 83.13(3), 462.331(2) or 490.81(2) of the *Criminal Code*, subsection 15.1(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act* or subsection 93(2) of the *Cannabis Act*, as the case may be;

226 Paragraph 13(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) amounts paid as a result of claims arising from undertakings given by the Attorney General under

b) articles 462.32 ou 462.321 : mandat spécial;

222 L'alinéa 52.7(3)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) articles 462.32 ou 462.321 : mandat spécial;

L.R., ch. 30 (4^e suppl.)

Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle

223 Le paragraphe 9.1(3) de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle* est remplacé par ce qui suit :

Effet de l'homologation

(3) Une fois homologuée, l'ordonnance est exécutée comme si elle était un mandat décerné en vertu des paragraphes 462.32(1) ou 462.321(1) du *Code criminel* ou comme si elle avait été rendue en vertu du paragraphe 462.33(3) de cette loi.

224 L'alinéa 9.3(4)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) l'ordonnance de saisie de produits de la criminalité est exécutée comme si elle était un mandat délivré en vertu des paragraphes 462.32(1) ou 462.321(1) du *Code criminel*;

1993, ch. 37

Loi sur l'administration des biens saisis

225 L'alinéa 4(1)a) de la *Loi sur l'administration des biens saisis* est remplacé par ce qui suit :

a) les biens saisis en vertu d'un mandat délivré à la demande du procureur général sous le régime des articles 83.13, 462.32, 462.321 ou 487 du *Code criminel*, de l'article 11 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou de l'article 87 de la *Loi sur le cannabis* et confiés à l'administration du ministre en application, respectivement, des paragraphes 83.13(3), 462.331(2) ou 490.81(2) du *Code criminel*, du paragraphe 15.1(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou du paragraphe 93(2) de la *Loi sur le cannabis*;

226 L'alinéa 13(3)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) les sommes payées à la suite d'engagements pris par le procureur général en application des

subsections 462.32(6), 462.321(7) and 462.33(7) of the *Criminal Code*;

227 Paragraph 16(b) of the Act is replaced by the following:

(b) to pay claims arising from undertakings given by the Attorney General under subsections 462.32(6), 462.321(7) and 462.33(7) of the *Criminal Code*, and

Coming into Force

90 days

228 This Subdivision comes into force on the 90th day after the day on which this Act receives royal assent.

DIVISION 4

Preferential Tariff Programs for Developing Countries

1997, c. 36

Customs Tariff

229 The heading before section 17 and sections 17 and 18 of the *Customs Tariff* are replaced by the following:

Direct Shipment

Shipment to Canada

17 (1) For the purposes of this Act, goods are shipped directly to Canada from another country when the goods are shipped to Canada from that other country in accordance with the regulations.

Regulations

(2) For the purposes of determining whether goods are shipped directly to Canada, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations respecting the shipping of goods.

230 Paragraph 24(1)(b) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (ii):

(ii.1) paragraph 36.2(1)(a),

231 Section 27 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

paragraphes 462.32(6), 462.321(7) et 462.33(7) du *Code criminel*;

227 L'alinéa 16b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) aux paiements des indemnités relatives aux engagements pris par le procureur général en application des paragraphes 462.32(6), 462.321(7) et 462.33(7) du *Code criminel*;

Entrée en vigueur

Quatre-vingt-dix jours

228 La présente sous-section entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date de sanction de la présente loi.

SECTION 4

Programmes de préférences tarifaires pour les pays en développement

1997, ch. 36

Tarif des douanes

229 L'intertitre précédant l'article 17 et les articles 17 et 18 du *Tarif des douanes* sont remplacés par ce qui suit :

Expédition directe

Expédition au Canada

17 (1) Pour l'application de la présente loi, les marchandises sont expédiées directement au Canada à partir d'un autre pays lorsque leur transport s'effectue conformément aux règlements.

Règlements

(2) En vue de déterminer si les marchandises sont expédiées directement au Canada, sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant le transport de marchandises.

230 L'alinéa 24(1)b) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(ii.1) l'alinéa 36.2(1)a),

231 L'article 27 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

GPTP refers to the General Preferential Tariff Plus. (**TPGP**)

232 Section 36 of the Act is replaced by the following:

Expiry date

36 Sections 33 to 35 cease to have effect on December 31, 2034 or on any earlier date that may be fixed by order of the Governor in Council.

General Preferential Tariff Plus

Application of GPTP

36.1 (1) Subject to sections 24 and 36.3 and any order made under section 36.2, goods that originate in a country set out in the List of Countries as a beneficiary of the General Preferential Tariff Plus are entitled to the General Preferential Tariff Plus rates of customs duty.

“A” final rate

(2) If “A” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “GPTP” in relation to goods entitled to the General Preferential Tariff Plus, the General Preferential Tariff Plus rate of customs duty that applies to those goods is the final rate.

“F” staging for GPTP

(3) If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “GPTP” in relation to goods entitled to the General Preferential Tariff Plus, the General Preferential Tariff Plus rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.

Extension or withdrawal of entitlement

36.2 (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend the schedule to

(a) extend entitlement to the General Preferential Tariff Plus to any goods that originate in a country that is a beneficiary of the General Preferential Tariff, if, in the opinion of the Governor in Council, that country conforms to international norms relating to sustainable development and labour and human rights;

(b) withdraw entitlement to the General Preferential Tariff Plus from any goods that originate in a country that is a beneficiary of that Tariff; and

TPGP Tarif de préférence général plus. (**GPTP**)

232 L'article 36 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cessation d'effet

36 Les articles 33 à 35 cessent d'avoir effet le 31 décembre 2034, ou à la date antérieure que le gouverneur en conseil peut fixer par décret.

Tarif de préférence général plus

Application du TPGP

36.1 (1) Sous réserve des articles 24 et 36.3 et des décrets d'application de l'article 36.2, les marchandises originaires d'un pays inscrit au tableau des traitements tarifaires comme bénéficiaire du tarif de préférence général plus bénéficient des taux de ce tarif.

Taux final « A »

(2) Dans le cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TPGP » pour des marchandises bénéficiant du tarif de préférence général plus, le taux final s'applique.

Échelonnement « F » pour le TPGP

(3) Dans le cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TPGP » pour des marchandises bénéficiant du tarif de préférence général plus, le taux initial s'applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.

Octroi ou retrait du bénéfice

36.2 (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe pour :

a) accorder le bénéfice du tarif de préférence général plus à tout ou partie des marchandises originaires d'un pays bénéficiant du tarif de préférence général, s'il estime que ce pays se conforme aux normes internationales relatives au développement durable, aux droits dans le domaine du travail et aux droits de la personne;

b) retirer le bénéfice du tarif de préférence général plus à tout ou partie des marchandises originaires d'un pays bénéficiant de ce tarif;

(c) reduce a rate of customs duty set out following the abbreviation "GPTP" in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions and the "F" Staging List.

Contents of order

(2) An order made under subsection (1)

(a) must specify the date on which the order becomes effective;

(b) must, if the order partially extends entitlement to the General Preferential Tariff Plus, indicate the goods to which that Tariff is extended;

(c) may exempt the goods from the conditions set out in subsection 24(1) and prescribe any conditions that apply; and

(d) must, if the order wholly or partially withdraws entitlement to the General Preferential Tariff Plus, indicate the goods to which the General Preferential Tariff applies as a consequence.

Application of tariff rate quota

36.3 (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, apply a tariff rate quota in respect of goods imported from one or more countries entitled to the General Preferential Tariff Plus for a period specified in the order.

Tariff treatment if tariff rate quota exceeded

(2) Goods imported in excess of a tariff rate quota applied under an order under subsection (1) are subject to the tariff treatment that would be applicable to those goods if they were not entitled to the General Preferential Tariff Plus.

Expiry date

36.4 Sections 36.1 to 36.3 cease to have effect on December 31, 2034 or on any earlier date that may be fixed by order of the Governor in Council.

233 Section 40 of the Act is replaced by the following:

Expiry date

40 Sections 37 to 39 cease to have effect on December 31, 2034 or on any earlier date that may be fixed by order of the Governor in Council.

(c) réduire un taux figurant après l'abréviation « TPGP » dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires ou du tableau des échelonnements.

Contenu du décret

(2) Le cas échéant, le décret :

a) précise la date de sa prise d'effet;

b) précise les marchandises auxquelles est éventuellement accordé le bénéfice du tarif de préférence général plus;

c) peut soustraire les marchandises à l'application du paragraphe 24(1) et fixer les conditions afférentes;

d) précise les marchandises auxquelles est éventuellement retiré ce même bénéfice et dès lors assujetties au tarif de préférence général.

Application du contingent

36.3 (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, imposer, pour une période donnée, un contingent tarifaire aux marchandises importées d'un ou plusieurs pays bénéficiant du tarif de préférence général plus.

Marchandises hors contingent

(2) Les marchandises importées en sus des contingents tarifaires sont assujetties au traitement tarifaire qui leur serait applicable si elles ne bénéficiaient pas du tarif de préférence général plus.

Cessation d'effet

36.4 Les articles 36.1 à 36.3 cessent d'avoir effet le 31 décembre 2034, ou à la date antérieure que le gouverneur en conseil peut fixer par décret.

233 L'article 40 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cessation d'effet

40 Les articles 37 à 39 cessent d'avoir effet le 31 décembre 2034, ou à la date antérieure que le gouverneur en conseil peut fixer par décret.

Coming into Force

Order in council

234 Section 229 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 5

Removal of Most-Favoured-Nation Tariff Treatment for Belarus and Russia

1997, c. 36

Customs Tariff

235 The List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the *Customs Tariff* is amended by deleting the symbol “X” in the column under the heading “MFN” opposite “Belarus” and “Russia” in the column under the heading “Country Name”.

Coming into Force

SOR/2022-209

236 Section 235 comes into force, or is deemed to have come into force, on the day after the day on which the *Most-Favoured-Nation Tariff Withdrawal Order (2022-2)* ceases to have effect.

DIVISION 6

Non-application of Sections 27 and 27.1 of the Bank of Canada Act

Losses — Government of Canada Bond Purchase Program

237 Despite sections 27 and 27.1 of the *Bank of Canada Act*, any ascertained surplus of the Bank of Canada during a financial year must be applied to the Bank of Canada’s retained earnings until the earlier of the following events occurs:

- (a) the Bank of Canada’s retained earnings are equal to zero, and
- (b) the ascertained surplus applied to the Bank of Canada’s retained earnings is equal to its losses arising from the purchase of Government of Canada securities as part of the

Entrée en vigueur

Décret

234 L’article 229 entre en vigueur à la date fixée par décret.

SECTION 5

Retrait du traitement tarifaire de la nation la plus favorisée accordé au Bélarus et à la Russie

1997, ch. 36

Tarif des douanes

235 La Liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés figurant à l’annexe du *Tarif des douanes* est modifiée par suppression, dans la colonne intitulée « NPF », de la mention « X » en regard des dénominations « Bélarus » et « Russie » dans la colonne intitulée « Nom du pays ».

Entrée en vigueur

DORS/2022-209

236 L’article 235 entre en vigueur, ou est réputé être entré en vigueur, le lendemain de la date de cessation d’effet du *Décret de retrait du bénéfice du tarif de la nation la plus favorisée (2022-2)*.

SECTION 6

Non-application : articles 27 et 27.1 de la Loi sur la Banque du Canada

Pertes : Programme d’achat d’obligations du gouvernement du Canada

237 Malgré les articles 27 et 27.1 de la *Loi sur la Banque du Canada*, tout excédent constaté de la Banque du Canada au cours d’un exercice sera affecté aux bénéfices non répartis de la Banque du Canada, jusqu’à la première en date des éventualités suivantes :

- a) les bénéfices non répartis atteignent zéro;
- b) l’excédent constaté ainsi affecté est égal au total des pertes découlant de l’achat par la Banque du Canada, du 1^{er} avril 2020 au 25 avril

Government of Canada Bond Purchase Program from April 1, 2020 to April 25, 2022.

2022 inclusivement, de titres émis dans le cadre du Programme d'achat d'obligations du gouvernement du Canada.

DIVISION 7

Canada Innovation Corporation Act

Enactment of Act

Enactment

238 The *Canada Innovation Corporation Act* is enacted as follows:

An Act respecting the Canada Innovation Corporation

Alternative Title

Alternative title

1 This Act may be cited as the *Canada Innovation Corporation Act*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

appropriate Minister has the same meaning as in section 2 of the *Financial Administration Act*. (*ministre compétent*)

Board means the board of directors of the Corporation. (*conseil*)

Corporation means the Canada Innovation Corporation continued under section 5. (*Corporation*)

federal institution means

(a) a *department*, as defined in section 2 of the *Financial Administration Act*; or

(b) a *Crown corporation*, as defined in subsection 83(1) of that Act. (*institution fédérale*)

Minister means the Minister of Industry or, if another federal minister is designated under section 4, that minister. (*ministre*)

SECTION 7

Loi sur la Corporation d'innovation du Canada

Édiction de la loi

Édiction

238 Est édictée la *Loi sur la Corporation d'innovation du Canada*, dont le texte suit :

Loi concernant la Corporation d'innovation du Canada

Titre subsidiaire

Titre subsidiaire

1 La présente loi peut être ainsi désignée : *Loi sur la Corporation d'innovation du Canada*.

Définitions et interprétation

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

conseil Le conseil d'administration de la Corporation. (*Board*)

Corporation La Corporation d'innovation du Canada prorogée en vertu de l'article 5. (*Corporation*)

institution fédérale Ministère, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, ou **société d'État**, au sens du paragraphe 83(1) de cette loi. (*federal institution*)

ministre Le ministre de l'Industrie ou, si un autre ministre fédéral est désigné en vertu de l'article 4, ce ministre. (*Minister*)

ministre compétent S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. (*appropriate Minister*)

Inconsistency

3 In the event of any inconsistency between this Act and Part X of the *Financial Administration Act*, this Act prevails to the extent of the inconsistency.

Designation of Minister

Order in council

4 The Governor in Council may, by order, designate any federal minister to be the Minister referred to in this Act.

Continuation and Status

Continuation

5 The Canada Innovation Corporation, incorporated under the *Canada Business Corporations Act*, is continued as a corporation under this Act.

Head office

6 The head office of the Corporation is to be at a place in Canada that is designated by the Governor in Council.

Not Crown agent

7 The Corporation is not an agent of His Majesty in right of Canada, except when

- (a) providing advice to a federal institution at the request of the appropriate Minister;
- (b) developing, delivering or administering programs under paragraph 10(e);
- (c) negotiating arrangements or agreements or carrying out any activities related to such arrangements or agreements under paragraph 10(f); or
- (d) carrying out any activity conducive to the carrying out of its purpose that the Governor in Council may, by order, specify.

Capacity

8 In carrying out its purpose, the Corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

Purpose and Functions

Purpose

9 The purpose of the Corporation is to maximize business investment in research and development across all

Incompatibilité

3 Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Désignation du ministre

Décret

4 Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner le ministre fédéral visé par le terme « ministre » figurant dans la présente loi.

Prorogation et organisation

Prorogation

5 La Corporation d'innovation du Canada, constituée sous le régime de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, est prorogée à titre de personne morale sous le régime de la présente loi.

Siège social

6 Le siège social de la Corporation est fixé au Canada, au lieu désigné par le gouverneur en conseil.

Non-mandataire de Sa Majesté

7 La Corporation n'est pas mandataire de Sa Majesté du chef du Canada, sauf dans les circonstances suivantes :

- a) elle fournit, à la demande du ministre compétent, des conseils à une institution fédérale;
- b) elle élabore, offre ou administre un programme au titre de l'alinéa 10e);
- c) elle négocie un accord ou une entente ou exerce une activité au titre de l'alinéa 10f);
- d) elle mène toute activité utile à la réalisation de sa mission que le gouverneur en conseil peut préciser par décret.

Capacité

8 Pour réaliser sa mission, la Corporation a la capacité d'une personne physique et les droits, pouvoirs et privilèges de celle-ci.

Mission et fonctions

Mission

9 La Corporation a pour mission de maximiser les investissements des entreprises dans la recherche et le

sectors of the economy and in all regions of Canada to promote innovation-driven economic growth.

Functions

10 In carrying out its purpose, the Corporation may

- (a) act as a centre of expertise on national and international industrial and technology trends;
- (b) promote the ownership and retention of intangible assets in Canada;
- (c) monitor, analyze and disseminate information on research and development in Canada, including for the purposes of supporting the evaluation of programs related to its purpose and improving those programs;
- (d) provide financial support, including in the form of grants, or advice;
- (e) at the request of the appropriate Minister, made after consultation by the appropriate Minister with the Minister, develop, deliver or administer a program on behalf of a federal institution to the extent that the Corporation is able to recover the incurred costs that are specified by the Board;
- (f) at the request of the appropriate Minister, made after consultation by the appropriate Minister with the Minister, negotiate arrangements or agreements with foreign entities on behalf of a federal institution or carry out any activities related to such arrangements or agreements on behalf of a federal institution; and
- (g) carry out any other function conducive to the carrying out of its purpose that the Governor in Council may, by order, specify.

Board, Chief Executive Officer and Employees

Composition of Board

11 The Board consists of a chairperson and not fewer than four and not more than 11 other directors.

Appointment of directors

12 (1) Each director, other than the chairperson, is to be appointed by the Minister, after consultation by the Minister with the Minister of Finance and the Board and with the approval of the Governor in Council, for a term of not more than four years that will ensure, to the extent

développement dans l'ensemble des secteurs de l'économie et des régions du Canada afin de promouvoir une croissance économique axée sur l'innovation.

Fonctions

10 Pour réaliser sa mission, la Corporation peut exercer les fonctions suivantes :

- a) agir comme centre d'expertise sur les tendances industrielles et technologiques nationales et internationales;
- b) promouvoir la propriété et la conservation des actifs incorporels au Canada;
- c) surveiller, analyser et diffuser des renseignements sur la recherche et le développement au Canada, notamment afin d'appuyer l'évaluation des programmes qui sont liés à sa mission et d'améliorer ceux-ci;
- d) fournir un soutien financier, notamment sous forme de subventions, ainsi que des conseils;
- e) à la demande du ministre compétent près consultation par celui-ci du ministre, élaborer, offrir ou administrer un programme, pour le compte d'une institution fédérale, dans la mesure où la Corporation peut recouvrer les frais exposés qui sont précisés par le conseil;
- f) à la demande du ministre compétent après consultation par celui-ci du ministre, négocier, pour le compte d'une institution fédérale, un accord ou une entente avec une entité étrangère ou exercer, pour le compte d'une institution fédérale, toute activité liée à un tel accord ou à une telle entente;
- g) exercer toute autre fonction utile à la réalisation de sa mission que le gouverneur en conseil peut préciser par décret.

Conseil, premier dirigeant et personnel

Composition du conseil

11 Le conseil se compose du président et de quatre à onze autres administrateurs.

Nomination des administrateurs

12 (1) Les administrateurs, à l'exception du président, sont nommés par le ministre, après consultation du ministre des Finances et du conseil et avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour des mandats respectifs de quatre ans au maximum, ces mandats étant, dans la

possible, the expiry in any one year of the terms of office of not more than one half of the directors.

Federal public administration

(2) No more than two of the directors appointed under subsection (1) may be appointed from among persons who occupy a position in the federal public administration.

Appointment of chairperson

(3) The chairperson is to be appointed by the Minister, after consultation by the Minister with the Minister of Finance and the Board and with the approval of the Governor in Council, for a term that the Governor in Council considers appropriate.

Ineligibility — chairperson

(4) A person is not eligible to be appointed or to continue as the chairperson if they occupy a position in the federal public administration.

Continuation in office

(5) The chairperson may, with the authorization of the Board, continue in office after the expiration of their term of office until the earlier of

- (a) the 180th day after the day on which their term of office ends, and
- (b) the day on which they are reappointed or their successor is appointed.

Absence or incapacity — chairperson

(6) If the chairperson is absent or unable to act or the office of chairperson is vacant, the Board may authorize one of the other directors to act as chairperson, but that person is not authorized to act as chairperson for a period of more than 180 days without the approval of the Governor in Council.

Removal from office

(7) The chairperson and each of the other directors holds office during pleasure and may be removed by the Minister after consultation by the Minister with the Minister of Finance and the Board and with the approval of the Governor in Council.

Appointment of chief executive officer

13 (1) The chief executive officer of the Corporation is to be appointed by the Minister, after consultation by the Minister with the Minister of Finance, from among persons nominated by the Board, for a term that the Minister considers appropriate.

mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus la moitié des administrateurs.

Administration publique fédérale

(2) Au plus deux des administrateurs nommés en vertu du paragraphe (1) peuvent être choisis au sein de l'administration publique fédérale.

Nomination du président

(3) Le président est nommé par le ministre, après consultation du ministre des Finances et du conseil et avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour le mandat que celui-ci estime indiqué.

Inadmissibilité : président

(4) Ne peut être président la personne qui occupe un poste au sein de l'administration publique fédérale.

Maintien en fonction

(5) Le président peut, avec l'autorisation du conseil, continuer d'exercer ses fonctions jusqu'à celui des jours ci-après qui est antérieur à l'autre :

- a) le cent quatre-vingtième jour suivant la date d'expiration de son mandat;
- b) le jour où son mandat est reconduit ou celui de la nomination de son successeur.

Absence ou empêchement du président

(6) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le conseil peut autoriser un autre administrateur à assurer l'intérim; cependant, l'intérim ne peut dépasser cent quatre-vingts jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Révocation des administrateurs

(7) Les administrateurs occupent leur charge à titre amovible; ils peuvent être révoqués par le ministre, après consultation par celui-ci du ministre des Finances et du conseil et avec l'approbation du gouverneur en conseil.

Nomination du premier dirigeant

13 (1) Le premier dirigeant de la Corporation est nommé par le ministre, après consultation par celui-ci du ministre des Finances, parmi les personnes recommandées par le conseil, pour le mandat que le ministre estime indiqué.

No overlapping offices

(2) A person is not entitled to hold the offices of director and chief executive officer at the same time.

Reappointment

(3) The chief executive officer is eligible to be reappointed at the end of their term of office.

Continuation in office

(4) The chief executive officer may, with the authorization of the Board, continue in office after the expiration of their term of office until the earlier of

(a) the 180th day after the day on which their term of office ends, and

(b) the day on which they are reappointed or their successor is appointed.

Absence or incapacity — chief executive officer

(5) If the chief executive officer is absent or unable to act or the office of chief executive officer is vacant, the Board may authorize an officer or employee of the Corporation to act as chief executive officer, but that person is not authorized to act as chief executive officer for a period of more than 180 days unless the Minister, after consultation by that Minister with the Minister of Finance, approves a longer period.

Removal from office

(6) The chief executive officer holds office during pleasure and may be removed by the Minister after consultation by the Minister with the Minister of Finance and the Board.

Attendance of chief executive officer at meetings

14 Subject to any by-law of the Board, the chief executive officer may attend meetings of the Board or any committee of the Board.

Accident compensation

15 The directors, chief executive officer and employees of the Corporation are deemed to be employees for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and to be employed in the federal public administration for the purposes of any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

Guidelines

16 (1) The Board must establish guidelines respecting conflicts of interest and confidential information.

Non-cumul des postes

(2) La même personne ne peut cumuler le poste d'administrateur et celui de premier dirigeant.

Renouvellement

(3) Le mandat du premier dirigeant est renouvelable.

Maintien en fonction

(4) Le premier dirigeant peut, avec l'autorisation du conseil, continuer d'exercer ses fonctions jusqu'à celui des jours ci-après qui est antérieur à l'autre :

a) le cent quatre-vingtième jour suivant la date d'expiration de son mandat;

b) le jour où son mandat est reconduit ou celui de la nomination de son successeur.

Absence ou empêchement du premier dirigeant

(5) En cas d'absence ou d'empêchement du premier dirigeant ou de vacance de son poste, le conseil peut autoriser un dirigeant ou un employé de la Corporation à assurer l'intérim; cependant, l'intérim ne peut dépasser cent quatre-vingts jours sans l'approbation du ministre, après consultation par celui-ci du ministre des Finances.

Révocation

(6) Le premier dirigeant occupe sa charge à titre amovible et peut être révoqué par le ministre, après consultation par celui-ci du ministre des Finances et du conseil.

Présence du premier dirigeant aux réunions

14 Sous réserve de tout règlement administratif du conseil, le premier dirigeant peut assister aux réunions du conseil ou de tout comité de celui-ci.

Indemnisation

15 Les administrateurs, le premier dirigeant et le personnel de la Corporation sont réputés être des agents de l'État pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Directives

16 (1) Le conseil établit des directives concernant les conflits d'intérêts et les renseignements confidentiels.

Copy to Minister

(2) The Board must, after establishing or modifying the guidelines, provide a copy of the guidelines to the Minister.

Modifications

(3) The Minister may, after consulting the Board, modify the guidelines respecting conflicts of interest as they apply to the chief executive officer.

Sections 116 and 117 of *Financial Administration Act*

(4) The guidelines respecting conflicts of interest must be consistent with sections 116 and 117 of the *Financial Administration Act*.

Evaluation committee

17 (1) The Board must establish an evaluation committee that is responsible for advising the Corporation on matters relating to the provision of financial support by the Corporation.

Directors not eligible

(2) Directors are not eligible to be members of the committee.

By-laws

(3) The Board may make by-laws respecting the committee, including respecting the matters relating to the provision of financial support on which it is to advise the Corporation and respecting the expertise of its members.

Miscellaneous Provisions

Restriction on directives

18 A directive must not be given to the Corporation under subsection 89(1) of the *Financial Administration Act* requiring the Corporation to provide financial support to a specific entity or a group of specific entities or requiring the Corporation to provide advice to a specific entity or a group of specific entities.

Disclosure of information to federal institutions

19 (1) The Corporation may disclose any information in its possession to a federal institution if that disclosure is related to the carrying out of the Corporation's purpose.

Copie au ministre

(2) Il fournit au ministre une copie des directives après leur établissement ou leur modification.

Modifications

(3) Le ministre peut, après consultation du conseil, modifier les directives concernant les conflits d'intérêts en ce qui a trait à leur application au premier dirigeant.

Articles 116 et 117 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*

(4) Les directives concernant les conflits d'intérêts doivent être compatibles avec les articles 116 et 117 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Comité d'évaluation

17 (1) Le conseil établit un comité d'évaluation chargé de conseiller la Corporation en ce qui concerne des questions liées à la fourniture par elle de soutien financier.

Inadmissibilité

(2) Ne peut être membre du comité la personne qui occupe le poste d'administrateur.

Règlements administratifs

(3) Le conseil peut, par règlement administratif, régir le comité, notamment en ce qui concerne les questions liées au soutien financier sur lesquelles il conseille la Corporation et les qualifications que doivent avoir les membres du comité.

Dispositions diverses

Restriction

18 Le gouverneur en conseil ne peut s'autoriser du paragraphe 89(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* pour donner instruction à la Corporation de fournir un soutien financier ou des conseils à une entité particulière ou à un groupe d'entités particulières.

Communication de renseignements : institution fédérale

19 (1) La Corporation peut communiquer à toute institution fédérale des renseignements qu'elle détient si la communication est liée à la réalisation de la mission de la Corporation.

Disclosure of information to Corporation

(2) A federal institution may disclose any information in its possession to the Corporation if that disclosure is related to the carrying out of the Corporation's purpose.

Payments out of Consolidated Revenue Fund

20 (1) Subject to subsection (2), the Minister must pay out of the Consolidated Revenue Fund the following amounts, or any greater amounts specified in an appropriation Act, to the Corporation:

(a) for the financial year ending March 31, 2024, \$198,000,000;

(b) for the financial year ending March 31, 2025, \$775,000,000;

(c) for the financial year ending March 31, 2026, \$800,000,000;

(d) for the financial year ending March 31, 2027, \$800,000,000; and

(e) for each subsequent financial year, \$525,000,000.

Withholding of payment

(2) The Minister may, with the approval of the Minister of Finance, withhold all or part of the payment for a financial year.

Consultation with Board

(3) The Minister must consult the Board before withholding all or part of a payment.

Report

(4) If the Minister withholds a payment, the Minister must cause a report setting out the reasons for withholding the payment to be tabled in each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the payment has been withheld.

Payments to Receiver General

21 (1) Within three months after the end of each financial year, the Corporation must pay to the Receiver General the money of the Corporation that was in excess of \$66,000,000 at the end of that financial year.

Non-application

(2) Sections 130 to 130.2 of the *Financial Administration Act* do not apply in respect of the Corporation.

Communication de renseignements : Corporation

(2) L'institution fédérale peut communiquer à la Corporation tout renseignement qu'elle détient si la communication est liée à la réalisation de sa mission.

Versement sur le Trésor

20 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre verse à la Corporation, sur le Trésor, les sommes ci-après, lesquelles peuvent être augmentées par une loi de crédits :

a) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2024, 198 000 000 \$;

b) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2025, 775 000 000 \$;

c) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2026, 800 000 000 \$;

d) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2027, 800 000 000 \$;

e) pour tout exercice ultérieur, 525 000 000 \$.

Versement retenu

(2) Le ministre peut, avec l'approbation du ministre des Finances, retenir, en tout ou en partie, le versement pour l'exercice.

Consultation du conseil

(3) Le ministre consulte le conseil avant de retenir le versement.

Rapport

(4) S'il retient le versement, le ministre fait déposer un rapport énonçant les raisons de la retenue du versement devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours de séance de celle-ci suivant la retenue.

Versement au receveur général

21 (1) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, la Corporation verse au receveur général la partie de ses fonds qui dépassent 66 000 000 \$ à la fin de l'exercice.

Non-application

(2) Les articles 130 à 130.2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ne s'appliquent pas à l'égard de la Corporation.

Financial year

22 The financial year of the Corporation is the period of 12 months beginning on April 1 and ending on the next March 31.

Quarterly financial reports

23 The following information must be included in the quarterly financial report that the Corporation is required to cause to be prepared under subsection 131.1(1) of the *Financial Administration Act*:

- (a) the name of each entity with which the Corporation entered into an agreement or arrangement in that quarter to provide financial support; and
- (b) the amount of the financial support provided for in each agreement or arrangement.

Annual reports

24 The following information must be included in the annual report that the Corporation is required to submit under subsection 150(1) of the *Financial Administration Act*:

- (a) information relating to each program that it developed, delivered or administered under paragraph 10(e) in the financial year;
- (b) the name of each entity to which it provided financial support of \$100,000 or more in that year and the amount of that financial support; and
- (c) the number of entities to which it provided financial support of less than \$100,000 in that year and the total amount of the financial support provided to those entities.

Transitional Provisions

Definitions

25 The following definitions apply in sections 26 to 35.

Director has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Canada Business Corporations Act*. (*directeur*)

former Corporation means the Canada Innovation Corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act*. (*ancienne Corporation*)

new Corporation means the Canada Innovation Corporation continued under section 5. (*nouvelle Corporation*)

Exercice

22 L'exercice de la Corporation est la période de douze mois commençant le 1^{er} avril et se terminant le 31 mars de l'année suivante.

Rapports financiers trimestriels

23 Doivent figurer aux rapports financiers trimestriels que la Corporation est tenue de faire établir en application du paragraphe 131.1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* le nom de chacune des entités avec laquelle la Corporation a conclu, au cours du trimestre, une entente ou un accord visant la fourniture d'un soutien financier ainsi que le montant de celui-ci.

Rapport annuel

24 Doivent figurer au rapport annuel que la Corporation est tenue de présenter en application du paragraphe 150(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* les renseignements suivants :

- a) des renseignements relatifs aux programmes élaborés, offerts ou administrés au titre de l'alinéa 10e) pendant l'exercice;
- b) le nom de chaque entité ayant reçu un soutien financier d'au moins 100 000 \$ accordé par la Corporation pendant l'exercice et le montant de ce soutien;
- c) le nombre d'entités auxquelles la Corporation a accordé un soutien financier inférieur à 100 000 \$ pendant l'exercice et la somme totale accordée à ce titre à l'ensemble de ces entités.

Dispositions transitoires

Définitions

25 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 26 à 35.

ancienne Corporation La Corporation d'innovation du Canada constituée sous le régime de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*. (*former Corporation*)

directeur S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*. (*Director*)

nouvelle Corporation La Corporation d'innovation du Canada prorogée en vertu de l'article 5. (*new Corporation*)

Copy of order provided to Director

26 (1) The Minister must provide the Director with a copy of the order made under subsection 241(1) of the *Budget Implementation Act, 2023, No. 1*.

Deeming

(2) For the purposes of the *Canada Business Corporations Act*, the copy of the order is deemed to be a notice referred to in subsection 188(7) of that Act, satisfactory to the Director, that the former Corporation has been continued under one of the Acts referred to in subsection 188(2) of that Act.

Transfer of shares

27 All the shares of the former Corporation are transferred to the Minister to hold in trust for His Majesty in Right of Canada.

Chairperson's interim powers

28 During the period beginning on the day on which this section comes into force and ending on the day on which at least four other directors are in office, the chairperson comprises the Board and may exercise all the powers of the Board.

Rights preserved

29 For greater certainty,

- (a)** subject to subsections 12(7) and 13(6), the chairperson, directors and chief executive officer of the former Corporation who hold office immediately before the day on which this section comes into force continue to hold office as the chairperson, directors and chief executive officer, respectively, of the new Corporation for the remainder of the term for which they were appointed;
- (b)** the property and rights of the former Corporation continue to be the property and rights of the new Corporation;
- (c)** the new Corporation continues to be liable for the obligations of the former Corporation;
- (d)** unless the context otherwise requires, every reference to the former Corporation in any contract, instrument or act or other document executed or signed by the former Corporation is to be read as a reference to the new Corporation;
- (e)** an existing cause of action, claim or liability to prosecution relating to the former Corporation is unaffected;

Copie du décret envoyée au directeur

26 (1) Le ministre envoie au directeur une copie du décret pris en vertu du paragraphe 241(1) de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2023*.

Changement de régime

(2) Pour l'application de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, la copie du décret est réputée être un avis visé au paragraphe 188(7) de cette loi qui atteste, à la satisfaction du directeur, que l'ancienne Corporation a été prorogée sous le régime d'une loi mentionnée au paragraphe 188(2) de cette loi.

Transfert des actions

27 Les actions de l'ancienne Corporation sont transférées au ministre et détenues par celui-ci en fiducie pour Sa Majesté du chef du Canada.

Pouvoirs intérimaires du président

28 Pendant la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent article et se terminant à la date à laquelle au moins quatre autres administrateurs sont en fonction, le président constitue le conseil et peut exercer tous les pouvoirs de celui-ci.

Précision

29 Il est entendu que :

- a)** sous réserve des paragraphes 12(7) et 13(6), toute personne qui occupe la charge de président, d'administrateur ou de premier dirigeant de l'ancienne Corporation à la date d'entrée en vigueur du présent article continue d'exercer ses fonctions, à titre, respectivement, de président, d'administrateur ou de premier dirigeant de la nouvelle Corporation, jusqu'à l'expiration de son mandat;
- b)** les biens et les droits de l'ancienne Corporation sont ceux de la nouvelle Corporation;
- c)** la nouvelle Corporation est responsable des obligations de l'ancienne Corporation;
- d)** sauf indication contraire du contexte, dans les contrats, actes et autres documents signés par l'ancienne Corporation sous son nom, toute mention de l'ancienne Corporation vaut mention de la nouvelle Corporation;
- e)** aucune atteinte n'est portée aux causes d'actions déjà nées à l'égard de l'ancienne Corporation;
- f)** la nouvelle Corporation remplace l'ancienne Corporation dans les poursuites civiles, pénales ou administratives engagées par ou contre celle-ci;

(f) a civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against the former Corporation may be continued by or against the new Corporation; and

(g) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against, the former Corporation may be enforced by or against the new Corporation.

Industrial Research Assistance Program

30 (1) Any person who, immediately before the day on which this section comes into force, occupied a position within the Industrial Research Assistance Program of the National Research Council of Canada, beginning on that day, occupies their position within the new Corporation.

No change in status

(2) Nothing in subsection (1) or in any regulations made under section 35 is to be construed as affecting the status of such a person except that, beginning on the day on which this section comes into force, the person occupies their position within the new Corporation.

Managerial or confidential position

(3) For greater certainty, a person's status includes whether or not they occupy a managerial or confidential position.

Transfer of appropriations

31 If this section comes into force before March 31, 2024, any money that is appropriated by an Act of Parliament, for the financial year in which this section comes into force, to defray any expenditure of the National Research Council of Canada that is related to the Industrial Research Assistance Program and that, on the day on which this section comes into force, is unexpended is deemed, on that day, to be an amount appropriated to defray any expenditure of the new Corporation. The Minister must pay that amount to the new Corporation.

Transfer of rights, property and obligations

32 All rights and property of the National Research Council of Canada that are related to the Industrial Research Assistance Program and of His Majesty in right of Canada that are under the administration and control of the National Research Council of Canada and are related to the Industrial Research Assistance Program and all obligations of the National Research Council of Canada that are related to the Industrial Research Assistance Program are transferred to the new Corporation.

Transfer of powers, duties and functions

33 If a power, duty or function is, under any contract, lease, licence or other document, vested in or exercisable

g) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de l'ancienne Corporation ou contre elle est exécutoire à l'égard de la nouvelle Corporation.

Programme d'aide à la recherche industrielle

30 (1) Les personnes qui, à la date d'entrée en vigueur du présent article, occupent un poste au sein du Programme d'aide à la recherche industrielle du Conseil national de recherches du Canada l'occupent, à compter de cette date, au sein de la nouvelle Corporation.

Situation inchangée

(2) Le paragraphe (1) et les règlements pris en vertu de l'article 35 ne changent rien à la situation de ces personnes, à la différence près que, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent article, elles occupent leur poste au sein de la nouvelle Corporation.

Poste de direction ou de confiance

(3) Il est entendu que la situation d'une personne vise également le fait qu'elle occupe ou non un poste de direction ou de confiance.

Transfert de crédits

31 Si le présent article entre en vigueur avant le 31 mars 2024, les sommes affectées — et non déboursées — pour l'exercice en cours à la date d'entrée en vigueur du présent article, par toute loi fédérale, aux frais et dépenses du Conseil national de recherches du Canada liés au Programme d'aide à la recherche industrielle sont réputées être affectées aux frais et dépenses de la nouvelle Corporation. Le ministre verse ces sommes à la nouvelle Corporation.

Transfert des droits, biens et obligations

32 Les droits et biens de Sa Majesté du chef du Canada dont la gestion est confiée au Conseil national de recherches du Canada et qui sont liés au Programme d'aide à la recherche industrielle ainsi que les biens, les droits et les obligations du Conseil national de recherches du Canada liés au Programme d'aide à la recherche industrielle sont transférés à la nouvelle Corporation.

Transfert d'attributions

33 Les attributions qui, à la date d'entrée en vigueur du présent article, étaient conférées, au titre d'un contrat,

by a person who, immediately before the day on which this section comes into force, occupied a position within the Industrial Research Assistance Program of the National Research Council of Canada, the power, duty or function is vested in and is to be exercised by the new Corporation.

Information about Industrial Research Assistance Program

34 The National Research Council of Canada may disclose any information that is under its control and that is related to the Industrial Research Assistance Program to the new Corporation.

Regulations

35 The Governor in Council may make regulations respecting the transfer of the Industrial Research Assistance Program of the National Research Council of Canada to the new Corporation, including regulations respecting the manner in which rights, property and obligations are to be transferred under section 32 and any restrictions on those transfers.

Consequential and Related Amendments

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

239 Part I of Schedule III to the *Financial Administration Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Canada Innovation Corporation
Corporation d'innovation du Canada

R.S., c. P-36

Public Service Superannuation Act

240 Part I of Schedule I to the *Public Service Superannuation Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Chief executive officer and employees of the Canada Innovation Corporation
Premier dirigeant et personnel de la Corporation d'innovation du Canada

Coming into Force

Order in council

241 (1) Sections 1 to 29, 34 and 35 of the *Canada Innovation Corporation Act*, as enacted by section 238 of this Act, and sections 239 and 240 of

bail, permis ou autre document, à une personne occupant un poste au sein du Programme d'aide à la recherche industrielle du Conseil national de recherches du Canada sont transférées à la nouvelle Corporation.

Renseignements : Programme d'aide à la recherche industrielle

34 Le Conseil national de recherches du Canada peut communiquer à la nouvelle Corporation tout renseignement qui relève de lui et qui concerne le Programme d'aide à la recherche industrielle.

Règlements

35 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant le transfert du Programme d'aide à la recherche industrielle du Conseil national de recherches du Canada à la nouvelle Corporation, notamment des règlements concernant, pour l'application de l'article 32, les modalités et les restrictions applicables au transfert des droits, des biens et des obligations.

Modifications corrélatives et connexes

L.R., ch. F-11

Loi sur la gestion des finances publiques

239 La partie I de l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Corporation d'innovation du Canada
Canada Innovation Corporation

L.R., ch. P-36

Loi sur la pension de la fonction publique

240 La partie I de l'annexe I de la *Loi sur la pension de la fonction publique* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Premier dirigeant et personnel de la Corporation d'innovation du Canada
Chief executive officer and employees of the Canada Innovation Corporation

Entrée en vigueur

Décret

241 (1) Les articles 1 à 29, 34 et 35 de la *Loi sur la Corporation d'innovation du Canada*, édictés par l'article 238 de la présente loi, et les articles

this Act come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(2) Sections 30 to 33 of the *Canada Innovation Corporation Act*, as enacted by section 238 of this Act, come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 8

R.S., c. F-8; 1995, c. 17, s. 45

Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (Canada Health Transfer)

242 The *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* is amended by adding the following after section 24.73:

Total payment of \$2 billion

24.74 The Minister may pay an additional cash payment equal to

- (a) for Ontario, \$776,262,000;
- (b) for Quebec, \$447,067,000;
- (c) for Nova Scotia, \$52,306,000;
- (d) for New Brunswick, \$41,674,000;
- (e) for Manitoba, \$72,450,000;
- (f) for British Columbia, \$273,238,000;
- (g) for Prince Edward Island, \$8,759,000;
- (h) for Saskatchewan, \$61,385,000;
- (i) for Alberta, \$233,120,000;
- (j) for Newfoundland and Labrador, \$27,051,000;
- (k) for Yukon, \$2,252,000;
- (l) for the Northwest Territories, \$2,348,000; and
- (m) for Nunavut, \$2,088,000.

239 et 240 de la présente loi entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(2) Les articles 30 à 33 de la *Loi sur la Corporation d'innovation du Canada*, édictée par l'article 238 de la présente loi, entrent en vigueur à la date fixée par décret.

SECTION 8

L.R., ch. F-8; 1995, ch. 17, art. 45

Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (Transfert canadien en matière de santé)

242 La *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* est modifiée par adjonction, après l'article 24.73, de ce qui suit :

Paiement total de 2 000 000 000 \$

24.74 Le ministre peut verser aux provinces ci-après la somme supplémentaire figurant en regard de leur nom :

- a) Ontario : 776 262 000 \$;
- b) Québec : 447 067 000 \$;
- c) Nouvelle-Écosse : 52 306 000 \$;
- d) Nouveau-Brunswick : 41 674 000 \$;
- e) Manitoba : 72 450 000 \$;
- f) Colombie-Britannique : 273 238 000 \$;
- g) Île-du-Prince-Édouard : 8 759 000 \$;
- h) Saskatchewan : 61 385 000 \$;
- i) Alberta : 233 120 000 \$;
- j) Terre-Neuve-et-Labrador : 27 051 000 \$;
- k) Yukon : 2 252 000 \$;
- l) Territoires du Nord-Ouest : 2 348 000 \$;
- m) Nunavut : 2 088 000 \$.

Coordinating Amendments — Bill C-46

242.1 (1) Subsections (2) to (4) apply if Bill C-46, introduced in the 1st Session of the 44th Parliament and entitled the *Cost of Living Relief Act, No. 3* (in this section referred to as the “other Act”), receives royal assent.

(2) If section 2 of the other Act comes into force before section 242 of this Act, then that section 242 is deemed never to have come into force and is repealed.

(3) If section 242 of this Act comes into force before section 2 of the other Act, that section 2 is deemed never to have come into force and is repealed.

(4) If section 2 of the other Act comes into force on the same day as section 242 of this Act, then that section 242 is deemed never to have come into force and is repealed.

DIVISION 9

R.S., c. F-8; 1995, c. 17, s. 45(1)

Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (Equalization and Territorial Financing Renewal and Other Amendments)

Amendments to the Act

243 Section 3 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* is replaced by the following:

Fiscal equalization payment

3 Subject to the other provisions of this Act, there may be paid to a province a fiscal equalization payment not exceeding the amounts determined under this Part for each fiscal year in the period beginning on April 1, 2007 and ending on March 31, 2029.

244 (1) The definition *revenue to be equalized* in subsection 3.5(1) of the Act is replaced by the following:

revenue to be equalized means, in respect of a revenue source for a province for a fiscal year,

Dispositions de coordination — projet de loi C-46

242.1 (1) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-46, déposé au cours de la 1^{re} session de la 44^e législature et intitulé *Loi n° 3 sur l'allègement du coût de la vie* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Si l'article 2 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 242 de la présente loi, cet article 242 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(3) Si l'article 242 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 2 de l'autre loi, cet article 2 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(4) Si l'entrée en vigueur de l'article 2 de l'autre loi et celle de l'article 242 de la présente loi sont concomitantes, cet article 242 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

SECTION 9

L.R., ch. F-8; 1995, ch. 17, par. 45(1)

Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (renouvellement de la péréquation et du financement des territoires et autres modifications)

Modification de la loi

243 L'article 3 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* est remplacé par ce qui suit :

Paiement de péréquation

3 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, un paiement de péréquation n'excédant pas les montants établis sous le régime de la présente partie peut être fait à une province pour chaque exercice compris entre le 1^{er} avril 2007 et le 31 mars 2029.

244 (1) La définition de *revenu sujet à péréquation*, au paragraphe 3.5(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

revenu sujet à péréquation En ce qui concerne une source de revenu à l'égard d'une province pour un exercice :

(a) the revenue, as determined by the Minister, derived by that province for that fiscal year from that revenue source; and

(b) in the case of a revenue source other than a revenue source referred to in paragraph (e) of the definition *revenue source*, the product obtained by multiplying the sum of miscellaneous revenues derived by that province for the fiscal year by the quotient obtained by dividing the sum of revenues from that revenue source derived by all provinces for that fiscal year by the sum of all revenues derived by all provinces from the revenue sources referred to in paragraphs (a) to (d) of the definition *revenue source* for that fiscal year.

It may be defined more particularly by the regulations. (*revenu sujet à péréquation*)

(2) Paragraph (d) of the definition *revenue source* in subsection 3.5(1) of the Act is replaced by the following:

(d) revenues derived from property taxes; and

(3) Subsection 3.5(3) of the Act is replaced by the following:

Municipal revenues

(3) For the purposes of this Part, the revenue derived by each municipality, board, commission or other local authority in a province that has power to derive those revenues for the financial year of each such local authority ending in that fiscal year is both deemed to be revenue derived by that province and

(a) in the case of local government property taxes, property taxes within the meaning of paragraph (d) of the definition *revenue source* in subsection (1); and

(b) in the case of other miscellaneous local government taxes and revenues, included in miscellaneous revenues for the purpose of the definition *revenue to be equalized* in subsection (1).

245 (1) The definition *revenue to be equalized* in subsection 4(1) of the Act is replaced by the following:

revenue to be equalized, in respect of a revenue source for a territory for a fiscal year, means

(a) the revenue, as determined by the Minister, derived by that territory for that fiscal year from that revenue source; and

a) d'une part, le revenu, déterminé par le ministre, que la province tire de cette source de revenu au cours de l'exercice;

b) d'autre part, s'agissant d'une source de revenu autre que celle visée à l'alinéa e) de la définition de *source de revenu*, le produit obtenu par multiplication de la somme des revenus divers que la province tire au cours de l'exercice par le quotient obtenu par division de la somme des revenus que toutes les provinces tirent de cette source de revenu au cours de l'exercice par la somme de tous les revenus que toutes les provinces tirent des sources de revenu visées aux alinéas a) à d) de cette définition au cours de l'exercice.

La présente définition peut être précisée par règlement. (*revenue to be equalized*)

(2) L'alinéa d) de la définition de *source de revenu*, au paragraphe 3.5(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

d) revenus provenant des impôts fonciers;

(3) Le paragraphe 3.5(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Revenus municipaux

(3) Pour l'application de la présente partie, le revenu tiré par chaque municipalité, commission ou autre administration locale d'une province qui a le pouvoir de tirer ces revenus pour celui de ses exercices se terminant au cours de l'exercice en cause est à la fois réputé être le revenu tiré par la province et, selon le cas :

a) s'agissant des impôts fonciers locaux, le revenu provenant des impôts fonciers au sens de l'alinéa d) de la définition de *source de revenu* au paragraphe (1);

b) s'agissant des taxes et de revenus locaux divers, le revenu compris dans les revenus divers pour l'application de la définition de *revenu sujet à péréquation* au paragraphe (1).

245 (1) La définition de *revenu sujet à péréquation*, au paragraphe 4(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

revenu sujet à péréquation En ce qui concerne une source de revenu à l'égard d'un territoire pour un exercice :

a) d'une part, le revenu, déterminé par le ministre, que le territoire tire de cette source de revenu au cours de l'exercice;

(b) in the case of a revenue source referred to in paragraphs (a), (b), (h) and (i) of the definition *revenue source*, the product obtained by multiplying the sum of miscellaneous revenues derived by that territory for the fiscal year by the quotient obtained by dividing the sum of revenues from that revenue source derived by all territories for that fiscal year by the sum of all revenues derived by all territories from the revenue sources referred to in paragraphs (a), (b), (h) and (i) of the definition *revenue source* for the fiscal year.

It may be defined more particularly by the regulations.
(*revenu sujet à péréquation*)

(2) Paragraph (h) of the definition *revenue source* in subsection 4(1) of the Act is replaced by the following:

(h) revenues derived from property taxes; and

246 Subsection 4.1(1) of the Act is replaced by the following:

Territorial formula financing payments

4.1 (1) Subject to the other provisions of this Act, there may be paid to a territory a territorial formula financing payment not exceeding the amounts determined under this Part for each fiscal year in the period beginning on April 1, 2014 and ending on March 31, 2029.

247 Subsection 6(2) of the Act is replaced by the following:

Adjustment

(2) For the purposes of determining the amount under subsection (1), the Minister may adjust, in the prescribed manner, the natural resource revenue and the non-natural resource revenue of a province for the fiscal year

(a) to offset the amount, as determined by the Minister, of any change in either of those revenues for the fiscal year resulting from changes made by the province in the rates or structure of provincial taxes or of other means of raising the revenue of the province from the rates or structures in effect in the preceding fiscal year; and

(b) to account for the absence of indexation in a provincial personal income tax system.

248 Section 40 of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.4):

b) d'autre part, s'agissant d'une source de revenu visée aux alinéas a), b), h) et i) de la définition de *source de revenu*, le produit obtenu par multiplication de la somme des revenus divers que le territoire tire au cours de l'exercice par le quotient obtenu par division de la somme des revenus que tous les territoires tirent de cette source de revenu au cours de l'exercice par la somme de tous les revenus que tous les territoires tirent des sources de revenu visées aux alinéas a), b), h) et i) de cette définition au cours de l'exercice.

La présente définition peut être précisée par règlement.
(*revenue to be equalized*)

(2) L'alinéa h) de la définition de *source de revenu*, au paragraphe 4(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

h) revenus provenant des impôts fonciers;

246 Le paragraphe 4.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Paiements aux territoires

4.1 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, un paiement de transfert n'excédant pas les montants établis sous le régime de la présente partie peut être fait à un territoire pour chaque exercice compris entre le 1^{er} avril 2014 et le 31 mars 2029.

247 Le paragraphe 6(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Correction

(2) Pour le calcul du paiement de stabilisation, le ministre peut, de la manière prévue par règlement, corriger le revenu de la province provenant des ressources naturelles et le revenu de la province autre que celui provenant des ressources naturelles pour l'exercice :

a) d'une part, pour compenser toute variation, déterminée par le ministre, de ces revenus pour l'exercice résultant de changements qu'elle a faits par rapport à l'exercice précédent dans les taux ou la structure soit des impôts provinciaux soit des autres mécanismes de prélèvement du revenu;

b) d'autre part, pour tenir compte de l'absence de mesures d'indexation relatives au régime provincial d'impôts sur le revenu des particuliers.

248 L'article 40 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.4), de ce qui suit :

(a.5) providing for the provincial and territorial revenues that constitute miscellaneous revenues for the purposes of the definition *revenue to be equalized* in subsections 3.5(1) and 4(1);

(a.6) respecting what constitutes the absence of indexation in a provincial personal income tax system for the purpose of paragraph 6(2)(b);

248.1 The Act is amended by adding the following after section 41:

Publication

Publication of amounts authorized

42 The Minister shall publish the details of all amounts authorized to be paid under this Act on the website of the Department of Finance as soon as feasible after the payment of such amounts.

Application

Sections 243 to 246

249 The provisions of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* enacted by sections 243 to 246 of this Act apply to fiscal years that begin after March 31, 2024.

Section 247

250 The provisions of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* enacted by section 247 of this Act apply to fiscal years that begin after March 31, 2021.

Transitional Provision

Continuation

251 The provisions of Parts I and I.1 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* — and of any regulations made under that Act — as they read immediately before the day on which this Act receives royal assent continue to apply to fiscal years that end before April 1, 2024.

a.5) prévoyant les revenus provinciaux et territoriaux qui constituent des revenus divers pour l'application des définitions de *revenu sujet à péréquation* aux paragraphes 3.5(1) et 4(1);

a.6) concernant ce qui constitue, pour l'application de l'alinéa 6(2)b), l'absence de mesures d'indexation relatives à un régime provincial d'impôts sur le revenu des particuliers;

248.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 41, de ce qui suit :

Publication

Publication des sommes autorisées

42 Dès que possible après le paiement de toute somme dont le versement est autorisé par la présente loi, le ministre en publie les détails sur le site Web du ministère des Finances.

Application

Articles 243 à 246

249 Les dispositions de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* édictées par les articles 243 à 246 de la présente loi s'appliquent aux exercices commençant après le 31 mars 2024.

Article 247

250 Les dispositions de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* édictées par l'article 247 de la présente loi s'appliquent aux exercices commençant après le 31 mars 2021.

Disposition transitoire

Continuation

251 Les dispositions des parties I et I.1 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* et des règlements pris en vertu de cette loi, dans leur version antérieure à la date de sanction de la présente loi, continuent de s'appliquer aux exercices se terminant avant le 1^{er} avril 2024.

DIVISION 10

Economic Sanctions

1992, c. 17

Special Economic Measures Act

252 The heading before section 2 of the French version of the *Special Economic Measures Act* is replaced by the following:

Définitions et interprétation

253 The Act is amended by adding the following after section 2:

Deemed ownership

2.1 (1) If a person controls an entity other than a foreign state, any property that is owned — or that is held or controlled, directly or indirectly — by the entity is deemed to be owned by that person.

Criteria

(2) For the purposes of subsection (1), a person controls an entity, directly or indirectly, if any of the following criteria are met:

- (a)** the person holds, directly or indirectly, 50% or more of the shares or ownership interests in the entity or 50% or more of the voting rights in the entity;
- (b)** the person is able, directly or indirectly, to change the composition or powers of the entity's board of directors; or
- (c)** it is reasonable to conclude, having regard to all the circumstances, that the person is able, directly or indirectly and through any means, to direct the entity's activities.

254 (1) Paragraph 4(1)(b) of the Act is replaced by the following:

- (b)** by order, cause to be seized or restrained in the manner set out in the order any property situated in Canada that is owned — or that is held or controlled, directly or indirectly — by a foreign state or a person who is identified in an order or regulation made under paragraph (1)(a).

(2) Paragraphs 4(2)(a) to (c) of the Act are replaced by the following:

SECTION 10

Sanctions économiques

1992, ch. 17

Loi sur les mesures économiques spéciales

252 L'intertitre précédant l'article 2 de la version française de la *Loi sur les mesures économiques spéciales* est remplacé par ce qui suit :

Définitions et interprétation

253 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

Biens réputés appartenir à une personne

2.1 (1) Si une personne contrôle une entité autre qu'un État étranger, les biens appartenant à cette entité ou détenus ou contrôlés, même indirectement, par elle sont réputés appartenir à la personne.

Critères

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la personne contrôle, même indirectement, l'entité dans le cas où l'un des critères suivants est rempli :

- a)** la personne détient, même indirectement, au moins cinquante pour cent des actions ou des titres de participation de l'entité, ou des droits de vote de celle-ci;
- b)** la personne peut, même indirectement, modifier la composition ou les pouvoirs du conseil d'administration de l'entité;
- c)** il est raisonnable, compte tenu des circonstances, de conclure que la personne peut, même indirectement et par tout moyen, diriger les activités de l'entité.

254 (1) L'alinéa 4(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- b)** par décret, faire saisir ou bloquer, de la façon prévue par le décret, tout bien qui se trouve au Canada et qui appartient à un État étranger ou à une personne visée par un décret ou un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)a) ou tout bien qui est détenu ou contrôlé, même indirectement, par cet État ou cette personne.

(2) Les alinéas 4(2)a) à c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(a) any dealing by any person in Canada or Canadian outside Canada in any property, wherever situated, that is owned — or that is held or controlled, directly or indirectly — by that foreign state, any person in that foreign state, a national of that foreign state who does not ordinarily reside in Canada or a person outside Canada who is not Canadian;

(b) the exportation, sale, supply or shipment by any person in Canada or Canadian outside Canada of any goods wherever situated to that foreign state, any person in that foreign state or a person outside Canada who is not Canadian, or any other dealing by any person in Canada or Canadian outside Canada in any goods wherever situated destined for that foreign state, any person in that foreign state or a person outside Canada who is not Canadian;

(c) the transfer, provision or communication by any person in Canada or Canadian outside Canada of any technical data to that foreign state, any person in that foreign state or a person outside Canada who is not Canadian;

(3) Paragraph 4(2)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) the provision or acquisition by any person in Canada or Canadian outside Canada of financial services or any other services to, from or for the benefit of or on the direction or order of that foreign state, any person in that foreign state or a person outside Canada who is not Canadian;

(e.1) the transfer or provision by any person in Canada or Canadian outside Canada of property other than goods to that foreign state, any person in that foreign state, a national of that foreign state who does not ordinarily reside in Canada or a person outside Canada who is not Canadian;

(4) Paragraphs 4(2)(h) and (i) of the Act are replaced by the following:

(h) the docking in or passage through Canada by ships registered in that foreign state or used, leased or chartered, in whole or in part, by or on behalf of or for the benefit of that foreign state, any person in that foreign state or a person outside Canada who is not Canadian; and

(i) the landing in or flight over Canada by aircraft registered in that foreign state or used, leased or chartered, in whole or in part, by or on behalf of or for the

a) toute opération effectuée par quiconque se trouvant au Canada ou par un Canadien se trouvant à l'étranger portant sur un bien, indépendamment de la situation de celui-ci, appartenant à l'État étranger visé, à une autre personne qui s'y trouve, à un de ses nationaux qui ne réside pas habituellement au Canada ou à une personne à l'étranger qui n'est pas un Canadien, ou détenu ou contrôlé, même indirectement, par lui;

b) toute opération, notamment exportation, vente, fourniture ou envoi, effectuée par quiconque se trouvant au Canada ou par un Canadien se trouvant à l'étranger portant sur des marchandises, indépendamment de leur situation, qui sont destinées à cet État, à une personne qui s'y trouve ou à une personne à l'étranger qui n'est pas un Canadien;

c) le transfert, la fourniture ou la communication par quiconque se trouvant au Canada ou par un Canadien se trouvant à l'étranger de données techniques à cet État, à une personne qui s'y trouve ou à une personne à l'étranger qui n'est pas un Canadien;

(3) L'alinéa 4(2)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) la prestation par quiconque se trouvant au Canada ou par un Canadien se trouvant à l'étranger de services, notamment de services financiers, envers cet État, une personne qui s'y trouve ou une personne à l'étranger qui n'est pas un Canadien, pour leur bénéfice ou en exécution d'une directive ou d'un ordre qu'ils ont donné ou l'acquisition de tels services auprès de ceux-ci;

e.1) le transfert ou la fourniture par quiconque se trouvant au Canada ou par un Canadien se trouvant à l'étranger de biens, autres que des marchandises, à cet État, à une personne qui s'y trouve, à un de ses nationaux qui ne réside pas habituellement au Canada ou à une personne à l'étranger qui n'est pas un Canadien;

(4) Les alinéas 4(2)h) et i) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

h) l'amarrage au Canada des navires immatriculés dans cet État étranger ou utilisés, affrétés ou loués, en totalité ou en partie, par lui, une personne qui s'y trouve ou une personne à l'étranger qui n'est pas un Canadien, en leur nom ou pour leur bénéfice, ainsi que le passage au Canada de ces navires;

i) l'atterrissage au Canada des aéronefs immatriculés dans cet État étranger ou utilisés, affrétés ou loués, en totalité ou en partie, par lui, une personne qui s'y trouve ou une personne à l'étranger qui n'est pas un

benefit of that foreign state, any person in that foreign state or a person outside Canada who is not Canadian.

255 Paragraph 5.2(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the person is the foreign state identified in the order or a person identified in the order; or

256 Subsection 5.4(4) of the Act is replaced by the following:

Application by person

(4) Any person — other than a person referred to in paragraph 5.2(a) — who claims an interest in or right to property that is forfeited to Her Majesty under subsection (1) may, within 30 days after the day on which the property is forfeited, apply in writing to a judge for an order declaring that their interest or right is not affected by the forfeiture, declaring the nature and extent of the interest or right and directing the Minister to pay to the person an amount equal to the value of their interest or right.

257 Section 6.1 of the Act is amended by adding the following after paragraph (d):

- (d.1) the Minister of Transport;
- (d.2) the Minister of National Revenue;
- (d.3) the Minister of Justice and Attorney General of Canada;
- (d.4) the Minister of Citizenship and Immigration;

258 The Act is amended by adding the following after section 6.2:

FINTRAC

6.21 The Minister may disclose to the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada any information that is relevant to the making, administration or enforcement of an order or regulation referred to in subsection 4(1).

2000, c. 17; 2001, c. 41, s. 48

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act

259 Subsection 55(3) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* is amended by striking out “and” at the end

Canadien, en leur nom ou pour leur bénéficiaire, ainsi que le survol du Canada par ces aéronefs.

255 L’alinéa 5.2a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) qu’il ne s’agisse de l’État étranger ou d’une personne visé par le décret;

256 Le paragraphe 5.4(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demandes des tiers intéressés

(4) Toute personne qui prétend avoir un droit ou un intérêt sur un bien confisqué au profit de Sa Majesté au titre du paragraphe (1) — à l’exception de celle visée à l’alinéa 5.2a) — peut, dans les trente jours suivant la date de la confiscation, demander par écrit à un juge de rendre en sa faveur une ordonnance portant que son droit ou son intérêt n’est pas modifié par la confiscation, déclarant la nature et l’étendue de ce droit ou de cet intérêt et exigeant du ministre qu’il verse à la personne une somme égale à la valeur de son droit ou de son intérêt.

257 L’article 6.1 de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :

- d.1) le ministre des Transports;
- d.2) le ministre du Revenu national;
- d.3) le ministre de la Justice et procureur général du Canada;
- d.4) le ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration;

258 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 6.2, de ce qui suit :

CANAFE

6.21 Le ministre peut communiquer au Centre d’analyse des opérations et déclarations financières du Canada tout renseignement utile à la prise, à l’exécution ou au contrôle d’application d’un décret ou d’un règlement visé au paragraphe 4(1).

2000, ch. 17; 2001, ch. 41, art. 48

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

259 Le paragraphe 55(3) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* est modifié par adjonction, après l’alinéa g), de ce qui suit :

of paragraph (f.1) and by adding the following after paragraph (g):

(h) the Minister of Foreign Affairs or a Minister designated under subsection 6(2) of the *Special Economic Measures Act*, if the Centre also determines that the information is relevant to the making, administration or enforcement of an order or regulation referred to in subsection 4(1) of that Act; and

(i) the Minister of Foreign Affairs or a Minister designated under subsection 2.1(2) of the *Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law)*, if the Centre also determines that the information is relevant to the making, administration or enforcement of an order or regulation referred to in subsection 4(1) of that Act.

2017, c. 21

Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law)

260 The heading before section 2 of the French version of the *Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law)* is replaced by the following:

Définitions et interprétation

261 The Act is amended by adding the following after section 2:

Deemed ownership

2.01 (1) If a foreign national controls an entity other than a foreign state, any property that is owned — or that is held or controlled, directly or indirectly — by the entity is deemed to be owned by that foreign national.

Criteria

(2) For the purposes of subsection (1), a foreign national controls an entity, directly or indirectly, if any of the following criteria are met:

(a) the foreign national holds, directly or indirectly, 50% or more of the shares or ownership interests in the entity or 50% or more of the voting rights in the entity;

(b) the foreign national is able, directly or indirectly, to change the composition or powers of the entity's board of directors; or

h) au ministre des Affaires étrangères ou à tout ministre désigné en vertu du paragraphe 6(2) de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, si en outre il estime que les renseignements sont utiles à la prise, à l'exécution ou au contrôle d'application d'un décret ou d'un règlement visé au paragraphe 4(1) de cette loi;

i) au ministre des Affaires étrangères ou à tout ministre désigné en vertu du paragraphe 2.1(2) de la *Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Sergueï Magnitski)*, si en outre il estime que les renseignements sont utiles à la prise, à l'exécution ou au contrôle d'application d'un décret ou d'un règlement visé au paragraphe 4(1) de cette loi.

2017, ch. 21

Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Sergueï Magnitski)

260 L'intertitre précédant l'article 2 de la version française de la *Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Sergueï Magnitski)* est remplacé par ce qui suit :

Définitions et interprétation

261 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

Biens réputés appartenir à un étranger

2.01 (1) Si un étranger contrôle une entité autre qu'un État étranger, les biens appartenant à cette entité ou détenus ou contrôlés, même indirectement, par elle sont réputés appartenir à l'étranger.

Critères

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'étranger contrôle, même indirectement, l'entité dans le cas où l'un des critères suivants est rempli :

a) l'étranger détient, même indirectement, au moins cinquante pour cent des actions ou des titres de participation de l'entité, ou des droits de vote de celle-ci;

b) l'étranger peut, même indirectement, modifier la composition ou les pouvoirs du conseil d'administration de l'entité;

(c) it is reasonable to conclude, having regard to all the circumstances, that the foreign national is able, directly or indirectly and through any means, to direct the entity's activities.

Minister

262 Paragraph 4(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) by order, cause to be seized or restrained in the manner set out in the order any property situated in Canada that is owned — or that is held or controlled, directly or indirectly — by a foreign national who is identified in an order or regulation made under paragraph (1)(a).

263 Section 7.1 of the Act is amended by adding the following after paragraph (d):

- (d.1) the Minister of Transport;
- (d.2) the Minister of National Revenue;
- (d.3) the Minister of Justice and Attorney General of Canada;
- (d.4) the Minister of Citizenship and Immigration;

264 The Act is amended by adding the following after section 7.2:

FINTRAC

7.21 The Minister may disclose to the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada any information that is relevant to the making, administration or enforcement of an order or regulation referred to in subsection 4(1).

DIVISION 11

R.S., c. P-24

Privileges and Immunities (North Atlantic Treaty Organisation) Act

265 The long title of the *Privileges and Immunities (North Atlantic Treaty Organisation) Act* is replaced by the following:

An Act to provide for privileges and immunities in respect of the North Atlantic Treaty Organisation and

c) il est raisonnable, compte tenu des circonstances, de conclure que l'étranger peut, même indirectement et par tout moyen, diriger les activités de l'entité.

Ministre

262 L'alinéa 4(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) par décret, faire saisir ou bloquer, de la façon prévue par le décret, tout bien qui se trouve au Canada et qui appartient à un étranger visé par un décret ou un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)a) ou tout bien qui est détenu ou contrôlé, même indirectement, par lui.

263 L'article 7.1 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

- d.1) le ministre des Transports;
- d.2) le ministre du Revenu national;
- d.3) le ministre de la Justice et procureur général du Canada;
- d.4) le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration;

264 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 7.2, de ce qui suit :

CANAFE

7.21 Le ministre peut communiquer au Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada tout renseignement utile à la prise, à l'exécution ou au contrôle d'application d'un décret ou d'un règlement visé au paragraphe 4(1).

SECTION 11

L.R., ch. P-24

Loi sur les privilèges et immunités de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord

265 Le titre intégral de la *Loi sur les privilèges et immunités de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord* est remplacé par ce qui suit :

Loi sur les privilèges et immunités de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et de tout quartier général militaire international ou de toute

any international military Headquarters or organisation established under that Treaty

266 Sections 2 and 3 of the Act are replaced by the following:

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

Ottawa Agreement means the Agreement on the status of the North Atlantic Treaty Organisation, National Representatives and International Staff, done at Ottawa on September 20, 1951. (*Convention d'Ottawa*)

Paris Protocol means the Protocol on the Status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty, done at Paris on August 28, 1952. (*Protocole de Paris*)

Approval

3 The Ottawa Agreement set out in Schedule 1 and the Paris Protocol set out in Schedule 2 are approved.

Power to make orders

4 The Governor in Council may make any orders that the Governor in Council considers necessary for the purpose of carrying out the obligations and exercising the rights of Canada under the Ottawa Agreement, the Paris Protocol and any agreement under Article 25 of that Agreement or paragraph 2 of Article 16 of that Protocol.

Orders — Headquarters or organization

5 The Governor in Council may make any orders that the Governor in Council considers necessary to enable any international military Headquarters or organization established under the North Atlantic Treaty to exercise its powers or perform its functions in Canada, including any orders that impose obligations and confer rights, privileges and immunities comparable to those under the Paris Protocol.

Certificate

6 A certificate issued by or under the authority of the Minister of Foreign Affairs and containing any statement of fact relevant to any of the following questions is admissible in evidence in any action or proceeding as proof of the fact stated in the certificate without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate:

- (a)** whether the North Atlantic Treaty Organization, any of its subsidiary bodies or any international

organisation militaire internationale institués en vertu de ce traité

266 Les articles 2 et 3 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Convention d'Ottawa La Convention sur le statut de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, des représentants nationaux et du personnel international sur le statut de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, faite à Ottawa, le 20 septembre 1951. (*Ottawa Agreement*)

Protocole de Paris Le Protocole sur le statut des quartiers généraux militaires internationaux créés en vertu du Traité de l'Atlantique Nord, fait à Paris, le 28 août 1952. (*Paris Protocol*)

Approbation

3 Sont approuvés la Convention d'Ottawa, reproduite à l'annexe 1, et le Protocole de Paris, reproduit à l'annexe 2.

Décrets

4 Le gouverneur en conseil peut prendre les décrets qu'il estime nécessaires pour l'exécution des obligations et l'exercice des droits découlant pour le Canada de la Convention d'Ottawa, du Protocole de Paris ou de tout accord visé à l'article 25 de cette convention ou au paragraphe 2 de l'article 16 de ce protocole.

Décrets — quartier général ou organisation

5 Le gouverneur en conseil peut prendre les décrets qu'il estime nécessaires, notamment pour imposer des obligations et conférer des droits, des privilèges et des immunités comparables à ceux qui découlent du Protocole de Paris, à tout quartier général militaire international ou à toute organisation militaire internationale institués en vertu du Traité de l'Atlantique Nord afin de leur permettre d'exercer leurs pouvoirs et fonctions au Canada.

Certificat

6 Le certificat délivré sous l'autorité du ministre des Affaires étrangères fait foi de son contenu et est recevable en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire, dans toute action ou procédure où se pose la question de savoir, selon le cas :

- a)** si l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, un de ses organismes subsidiaires, un quartier général militaire international ou une organisation militaire

military Headquarters or organization is the subject of an order made under section 4 or 5;

(b) whether the North Atlantic Treaty Organization, any of its subsidiary bodies or any international military Headquarters or organization has privileges or immunities provided by an order made under section 4 or 5;

(c) whether any person has privileges or immunities provided by an order made under section 4 or 5.

267 The schedule to the Act is numbered as Schedule 1.

268 Schedule 1 to the Act is amended by replacing the reference after the heading “SCHEDULE 1” with the following:

(Section 3)

269 The Act is amended by adding, after Schedule 1, the Schedule 2 set out in the schedule to this Act.

DIVISION 12

2017, c. 20, s. 451

Service Fees Act

Amendments to the Act

270 (1) Paragraph (e) of the definition *fee* in subsection 2(1) of the *Service Fees Act* is replaced by the following:

(e) the provision of a regulatory process. (*frais*)

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Non-application of Act

(3) This Act does not apply to a fee if

(a) the fee is fixed under the *Access to Information Act* or the *Privacy Act*; or

(b) the fee is paid only by or on behalf of a minister or federal entity.

271 (1) Section 3 of the Act is replaced by the following:

internationale est assujetti à un décret pris en vertu des articles 4 ou 5;

b) si l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, un de ses organismes subsidiaires, un quartier général militaire international ou une organisation militaire internationale bénéficie des privilèges ou immunités prévus dans un décret pris en vertu des articles 4 ou 5;

c) si une personne bénéficie des privilèges ou immunités prévus dans un décret pris en vertu des articles 4 ou 5.

267 L'annexe de la même loi devient l'annexe 1.

268 Le renvoi qui suit le titre « ANNEXE 1 », à l'annexe 1 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(article 3)

269 La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe 1, de l'annexe 2 figurant à l'annexe de la présente loi.

SECTION 12

2017, ch. 20, art. 451

Loi sur les frais de service

Modification de la loi

270 (1) L'alinéa e) de la définition de *frais*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les frais de service*, est remplacé par ce qui suit :

e) l'application d'un processus réglementaire. (*fee*)

(2) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Non-application de la loi

(3) La présente loi ne s'applique pas :

a) aux frais fixés sous le régime de la *Loi sur l'accès à l'information* ou de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*;

b) aux frais payés exclusivement par un ministre ou une entité fédérale ou en leur nom.

271 (1) L'article 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Non-application — sections 4 to 7

3 Sections 4 to 7 do not apply to a fee if

- (a) the fee is fixed by contract;
- (b) the person or body that fixes the fee does so by fixing a manner for determining the amount of the fee over which that person or body has no control, such as an auction or a method that is based on the market rate; or
- (c) the fee is referred to in paragraph (d) of the definition *fee*.

(2) Paragraph 3(b) of the Act is replaced by the following:

- (b) the President of the Treasury Board approves that those sections do not apply and the person or body that fixes the fee does so by fixing a manner for determining the amount of the fee over which that person or body has no control, such as an auction or a method that is based on the market rate; or

272 (1) Section 9 of the Act is replaced by the following:

Non-application — sections 10 to 15

9 Sections 10 to 15 do not apply to a fee if

- (a) the fee is fixed by contract;
- (b) the person or body that fixes the fee does so by fixing a manner for determining the amount of the fee over which that person or body has no control, such as an auction or a method that is based on the market rate;
- (c) the fee is fixed by a *regulation*, as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*, that is published in Part I of the *Canada Gazette* before it is made; or
- (d) an Act of Parliament other than this Act requires consultation before the fee is fixed.

(2) Paragraph 9(b) of the Act is replaced by the following:

- (b) the President of the Treasury Board approves that those sections do not apply and the person or body that fixes the fee does so by fixing a manner for determining the amount of the fee over which that person or body has no control, such as an auction or a method that is based on the market rate;

Non-application des articles 4 à 7

3 Les articles 4 à 7 ne s'appliquent pas :

- a) aux frais fixés par contrat;
- b) aux frais dont le montant est établi au moyen d'une méthode qui échappe au contrôle de la personne ou de l'organisme qui les fixe, tels un processus d'enchères ou une méthode reposant sur le taux du marché;
- c) aux frais visés à l'alinéa d) de la définition de *frais*.

(2) L'alinéa 3b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- b) si le président du Conseil du Trésor approuve qu'ils soient soustraits à l'application de ces articles, aux frais dont le montant est établi au moyen d'une méthode qui échappe au contrôle de la personne ou de l'organisme qui les fixe, tels un processus d'enchères ou une méthode reposant sur le taux du marché;

272 (1) L'article 9 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Non-application des articles 10 à 15

9 Les articles 10 à 15 ne s'appliquent pas :

- a) aux frais fixés par contrat;
- b) aux frais dont le montant est établi au moyen d'une méthode qui échappe au contrôle de la personne ou de l'organisme qui les fixe, tels un processus d'enchères ou une méthode reposant sur le taux du marché;
- c) aux frais fixés par un *règlement*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*, publié dans la partie I de la *Gazette du Canada* avant sa prise;
- d) aux frais qui, en application de toute loi fédérale autre que la présente loi, doivent faire l'objet de consultations avant d'être fixés.

(2) L'alinéa 9b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- b) si le président du Conseil du Trésor approuve qu'ils soient soustraits à l'application de ces articles, aux frais dont le montant est établi au moyen d'une méthode qui échappe au contrôle de la personne ou de l'organisme qui les fixe, tels un processus d'enchères ou une méthode reposant sur le taux du marché;

273 (1) The portion of section 16 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Non-application — sections 17 and 18

16 Sections 17 and 18 do not apply to a fee if

(2) Paragraphs 16(b) to (e) of the Act are replaced by the following:

(b) the person or body that fixes the fee does so by fixing a manner for determining the amount of the fee over which that person or body has no control, such as an auction or a method that is based on the market rate; or

(c) the fee is adjusted periodically by operation of an Act of Parliament other than this Act or by operation of an instrument made under such an Act.

(3) Section 16 of the Act is replaced by the following:

Non-application — sections 17 and 18

16 (1) Sections 17 and 18 do not apply to a fee if the fee is fixed by contract.

Approval by President of Treasury Board

(2) Sections 17 and 18 do not apply to a fee if the President of the Treasury Board approves that those sections do not apply and

(a) the person or body that fixes the fee does so by fixing a manner for determining the amount of the fee over which that person or body has no control, such as an auction or a method that is based on the market rate;

(b) the fee is fixed in a manner that takes inflation into account; or

(c) the fee is adjusted periodically by operation of an Act of Parliament other than this Act or by operation of an instrument made under such an Act.

274 Subsection 17(2) of the Act is replaced by the following:

Exception

(2) A fee is not adjusted by operation of subsection (1) in a fiscal year if

(a) the fee is fixed in that fiscal year before the adjustment date; or

273 (1) Le passage de l'article 16 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Non-application — sections 17 and 18

16 Sections 17 and 18 do not apply to a fee if

(2) Les alinéas 16b) à e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) aux frais dont le montant est établi au moyen d'une méthode qui échappe au contrôle de la personne ou de l'organisme qui les fixe, tels un processus d'enchères ou une méthode reposant sur le taux du marché;

c) aux frais rajustés périodiquement en application de toute loi fédérale autre que la présente loi ou d'un de ses textes d'application.

(3) L'article 16 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Non-application des articles 17 et 18

16 (1) Les articles 17 et 18 ne s'appliquent pas aux frais fixés par contrat.

Approbation par le président du Conseil du Trésor

(2) Les articles 17 et 18 ne s'appliquent pas aux frais ci-après si le président du Conseil du Trésor approuve qu'ils soient soustraits à leur application :

a) les frais dont le montant est établi au moyen d'une méthode qui échappe au contrôle de la personne ou de l'organisme qui les fixe, tels un processus d'enchères ou une méthode reposant sur le taux du marché;

b) les frais fixés de manière à tenir compte de l'inflation;

c) les frais rajustés périodiquement en application de toute loi fédérale autre que la présente loi ou de tout texte d'application pris en vertu d'une telle loi.

274 Le paragraphe 17(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Réserve

(2) Le paragraphe (1) n'autorise pas le rajustement des frais au cours d'un exercice donné si, selon le cas :

a) ils sont fixés au cours de cet exercice avant la date de rajustement;

(b) the percentage change described in subsection (1) for that fiscal year is less than 1%.

Adjustment — subsequent fiscal year

(3) If paragraph (2)(b) applies with respect to a fiscal year, the percentage change referred to in that paragraph is carried forward to the subsequent fiscal year. If the combined percentage change is less than 1%, the fee is not adjusted for that subsequent fiscal year and the combined percentage change is carried forward to the next subsequent fiscal year.

Adjustment of fee — round down

(4) The responsible authority may, in accordance with Treasury Board policies or directives, round down a fee after an adjustment under subsection (1) in a given fiscal year.

Anniversary date — change

(5) Despite subsection (1), the responsible authority may change the anniversary date selected in respect of a fee in accordance with Treasury Board policies or directives.

275 Section 19 of the Act is repealed.

276 (1) Section 21 of the Act is replaced by the following:

Report — President of Treasury Board

21 The President of the Treasury Board must, no later than March 31 of a fiscal year in which any report referred to in subsection 20(1) is tabled, make a report accessible to the public that

(a) consolidates the information set out in the tabled reports; and

(b) lists the amendments to the regulations made by the President of the Treasury Board under section 22 in that fiscal year.

(2) Section 21 of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a), by adding “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) lists the approvals given by the President of the Treasury Board in that fiscal year under this Act.

277 (1) Paragraph 22(2)(a) of the Act is replaced by the following:

b) le taux de variation visé à ce paragraphe au cours de cet exercice est inférieur à 1 %.

Rajustement : report à l'exercice suivant

(3) Lorsque l'alinéa (2)b) s'applique à un exercice donné, le taux de variation visé à cet alinéa est reporté à l'exercice suivant. Si le pourcentage combiné est toujours inférieur à 1 %, les frais ne sont pas rajustés pour cet exercice et le pourcentage combiné est reporté à l'exercice suivant.

Rajustement : arrondissement à la baisse

(4) L'autorité compétente peut arrondir les frais à la baisse conformément aux politiques ou aux directives du Conseil du Trésor après le rajustement visé au paragraphe (1) pour un exercice donné.

Date anniversaire : changement

(5) Malgré le paragraphe (1), l'autorité compétente peut, conformément aux politiques ou aux directives du Conseil du Trésor, changer la date anniversaire choisie pour le rajustement de tous frais.

275 L'article 19 de la même loi est abrogé.

276 (1) L'article 21 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Rapport du président du Conseil du Trésor

21 Au plus tard le 31 mars de l'exercice au cours duquel les rapports visés au paragraphe 20(1) sont déposés, le président du Conseil du Trésor rend accessible au public un rapport :

a) regroupant l'ensemble des renseignements fournis dans les rapports;

b) énumérant les modifications qu'il a apportées durant cet exercice aux règlements pris en vertu de l'article 22.

(2) L'article 21 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) énumérant les approbations qu'il a accordées durant cet exercice au titre de la présente loi.

277 (1) L'alinéa 22(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) listing the fees that are considered to be low-materiality fees or the fees that are not considered to be low-materiality fees;

(a.1) setting out criteria for determining whether fees are low-materiality fees and when low-materiality fees cease to be low-materiality fees;

(2) Subsection 22(2) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after that paragraph:

(c) establishing the factors that the President of the Treasury Board must take into account while exercising the power referred to in subsection (3).

(3) Section 22 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Amending regulations — President of the Treasury Board

(3) The President of the Treasury Board may, by regulation, amend regulations made under paragraph (2)(a), taking into account any factors established under paragraph (2)(c).

1997, c. 6

Consequential Amendment to the Canadian Food Inspection Agency Act

278 Section 25.1 of the *Canadian Food Inspection Agency Act* is renumbered as subsection 25.1(1) and is amended by adding the following:

Application of sections 16 to 18

(2) Despite subsection 22(1) of the *Service Fees Act*, sections 16 to 18 of that Act apply to a low-materiality fee within the meaning of that Act that is fixed under section 24 for a service or the use of a facility provided by the Agency under the *Safe Food for Canadians Act* or that is fixed under section 25 in respect of products, rights and privileges provided by the Agency under the *Safe Food for Canadians Act*.

Coming into Force

April 1, 2024

279 Subsections 271(2), 272(2), 273(3) and 276(2) come into force on April 1, 2024.

a) énumérant les frais qui sont considérés comme étant de faible importance ou ceux qui ne sont pas considérés comme tels;

a.1) prévoyant des critères permettant d'établir si des frais sont de faible importance et quand de tels frais cessent de l'être;

(2) Le paragraphe 22(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) établissant les facteurs dont le président du Conseil du Trésor tient compte dans l'exercice du pouvoir prévu au paragraphe (3).

(3) L'article 22 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Modification des règlements par le président du Conseil du Trésor

(3) Le président du Conseil du Trésor peut, par règlement, modifier tout règlement pris en vertu de l'alinéa (2)a). Il tient compte, dans l'exercice de ce pouvoir, de tout facteur établi en vertu de l'alinéa (2)c).

1997, ch. 6

Modification corrélative à la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments

278 L'article 25.1 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments* devient le paragraphe 25.1(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Application des articles 16 à 18

(2) Malgré le paragraphe 22(1) de la *Loi sur les frais de service*, les articles 16 à 18 de cette loi s'appliquent aux frais de faible importance au sens de cette loi fixés dans le cadre des articles 24 ou 25 pour la fourniture de services, d'installations ou de produits ou l'attribution de droits ou d'avantages par l'Agence en vertu de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*.

Entrée en vigueur

1^{er} avril 2024

279 Les paragraphes 271(2), 272(2), 273(3) et 276(2) entrent en vigueur le 1^{er} avril 2024.

DIVISION 13

R.S., c. C-8

Canada Pension Plan

280 Section 92 of the *Canada Pension Plan* is amended by adding the following after subsection (2):

Information provided by Minister of National Revenue

(3) Despite any other Act or law, the Minister of National Revenue or any person that he or she designates may make available to the Minister a report providing information that is necessary for the purpose of policy analysis, research or evaluation related to the administration of this Act.

DIVISION 14

2005, c. 34, s. 1; 2013, c. 40, s. 205

Department of Employment and Social Development Act

281 The *Department of Employment and Social Development Act* is amended by adding the following after section 8:

Social Insurance Numbers

8.1 The Minister may collect and use a person's Social Insurance Number to verify their identity for the purposes of the administration or enforcement of any Act, program or activity in respect of which the administration or enforcement is the responsibility of the Minister.

DIVISION 15

R.S., c. L-2

Canada Labour Code

282 (1) Subsections 206.5(2) to (4) of the *Canada Labour Code* are replaced by the following:

Leave — death of child

(2) Every employee is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to 156 weeks if the employee is the parent of a child who has died and it is probable, considering the circumstances, that the child died as a result of a crime.

SECTION 13

L.R., ch. C-8

Régime de pensions du Canada

280 L'article 92 du *Régime de pensions du Canada* est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Renseignements fournis par le ministre du Revenu national

(3) Malgré toute autre loi ou règle de droit, le ministre du Revenu national ou son délégué peut rendre accessible au ministre un rapport comportant des renseignements nécessaires à des fins d'évaluation, de recherche ou d'analyse des politiques dans le cadre de l'application de la présente loi.

SECTION 14

2005, ch. 34, art. 1; 2013, ch. 40, art. 205

Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social

281 La *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social* est modifiée par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :

Numéros d'assurance sociale

8.1 Le ministre peut recueillir et utiliser le numéro d'assurance sociale d'une personne afin de vérifier l'identité de celle-ci pour la mise en œuvre ou l'exécution de toute loi, de tout programme ou de toute activité dont la mise en œuvre ou l'exécution relève de lui.

SECTION 15

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail

282 (1) Les paragraphes 206.5(2) à (4) du *Code canadien du travail* sont remplacés par ce qui suit :

Congé : enfant décédé

(2) L'employé a droit à un congé d'au plus cent cinquante-six semaines s'il est le parent d'un enfant décédé et que les circonstances du décès permettent de tenir pour probable qu'il résulte de la perpétration d'un crime.

Leave — child who has disappeared

(3) Every employee is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to 156 weeks if the employee is the parent of a child who has disappeared and it is probable, considering the circumstances, that the child disappeared as a result of a crime.

Exception

(4) An employee is not entitled to a leave of absence if they are charged with the crime.

(2) Paragraph 206.5(5)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) ends 156 weeks after the day on which the death or disappearance, as the case may be, occurs.

(3) Paragraphs 206.5(6)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) on the 14th day after the day on which the child is found, if the child is found during the 156-week period, but no later than the end of the 156-week period; or

(b) 156 weeks after the day on which the disappearance occurs if subsection (2) applies to the child.

(4) Subsection 206.5(8) of the Act is replaced by the following:

Aggregate leave — employees

(8) The aggregate amount of leave that may be taken by employees under this section in respect of the same death or disappearance of a child — or the same children who die or disappear as a result of the same event — must not exceed 156 weeks.

283 Paragraph 209.4(h) of the Act is replaced by the following:

(h) prescribing cases, other than the one set out in subsection 206.5(4), in which an employee is not entitled to a leave of absence and cases in which an employee is entitled to a leave of absence even if they are charged with the crime;

Congé : enfant disparu

(3) L'employé a droit à un congé d'au plus cent cinquante-six semaines s'il est le parent d'un enfant disparu et que les circonstances de la disparition permettent de tenir pour probable qu'elle résulte de la perpétration d'un crime.

Exception

(4) L'employé n'a pas droit au congé s'il est accusé du crime.

(2) L'alinéa 206.5(5)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) se termine cent cinquante-six semaines après la date où le décès ou la disparition, selon le cas, survient.

(3) Les alinéas 206.5(6)(a) et (b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(a) le quatorzième jour suivant celui où il est retrouvé mais au plus tard la cent cinquante-sixième semaine, s'il est retrouvé pendant la période de cent cinquante-six semaines;

(b) cent cinquante-six semaines après la date de la disparition si le paragraphe (2) s'applique à l'enfant.

(4) Le paragraphe 206.5(8) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Durée maximale du congé : employés

(8) La durée maximale de l'ensemble des congés que peuvent prendre des employés au titre du présent article à l'occasion du décès ou de la disparition d'un même enfant ou à l'égard des mêmes enfants décédés ou disparus par suite du même événement est de cent cinquante-six semaines.

283 L'alinéa 209.4h) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(h) préciser les cas, autres que celui mentionné au paragraphe 206.5(4), où l'employé n'a pas droit au congé et les cas où il y a droit même s'il est accusé du crime;

DIVISION 16

2001, c. 27

Immigration and Refugee Protection Act (Claims for Refugee Protection)

Amendments to the Act

284 (1) Subsection 99(3) of the *Immigration and Refugee Protection Act* is replaced by the following:

Claim inside Canada

(3) A claim for refugee protection made by a person inside Canada must be made in person to an officer, must not be made by a person who is subject to a removal order, and is governed by this Part.

(2) Subsection 99(3.1) of the Act is replaced by the following:

Claim made inside Canada — not at port of entry

(3.1) A person inside Canada who makes a claim for refugee protection or who, before making a claim, submits any document or provides information with a view to making a claim, other than at a port of entry must provide the officer, within the time limits provided for in the regulations, with the documents and information, including in respect of the basis for the claim, required by the rules of the Board or specified by the Minister. The documents and information are to be provided in accordance with those rules and in the form and manner specified by the Minister.

Coming into Force

Order in council

285 Subsection 284(2) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 17

2001, c. 27

Immigration and Refugee Protection Act (Sponsorship Applications)

286 Section 87.3 of the *Immigration and Refugee Protection Act* is amended by adding the following after subsection (1):

SECTION 16

2001, ch. 27

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (demandes d'asile)

Modification de la loi

284 (1) Le paragraphe 99(3) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est remplacé par ce qui suit :

Demande faite au Canada

(3) Celle de la personne se trouvant au Canada se fait en personne à l'agent et est régie par la présente partie; toutefois la personne visée par une mesure de renvoi n'est pas admise à la faire.

(2) Le paragraphe 99(3.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande faite au Canada ailleurs qu'à un point d'entrée

(3.1) La personne qui se trouve au Canada et qui demande l'asile — ou qui, avant d'en faire la demande, fournit des renseignements ou des documents à cet effet — ailleurs qu'à un point d'entrée est tenue de fournir à l'agent, dans les délais prévus par règlement, les renseignements et documents exigés par les règles de la Commission ou par le ministre, y compris ceux qui sont relatifs au fondement de la demande. Les renseignements et les documents sont fournis conformément à ces règles et selon les modalités précisées par le ministre.

Entrée en vigueur

Décret

285 Le paragraphe 284(2) entre en vigueur à la date fixée par décret.

SECTION 17

2001, ch. 27

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (demandes de parrainage)

286 L'article 87.3 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Clarification

(1.1) For greater certainty, this section applies to a sponsorship application made under subsection 13(1) to sponsor a person referred to in subsection 99(2).

DIVISION 18

2019, c. 29, s. 292

College of Immigration and Citizenship Consultants Act

Amendments to the Act

287 Section 4 of the *College of Immigration and Citizenship Consultants Act* is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) establishing and providing training and development programs for licensees;

288 Subsection 15(1) of the Act is replaced by the following:

Annual report

15 (1) The College must submit to the Minister, within 120 days after the end of each of its fiscal years, a report on the College's activities during the preceding fiscal year.

289 The Act is amended by adding the following after section 39:

Filing decision in Federal Court

39.1 (1) The College may file in the Federal Court a certified copy of a decision made under section 38.

Effect of filing

(2) On the certified copy being filed, the decision becomes and may be enforced as an order of the Federal Court.

290 Section 56 of the Act is replaced by the following:

Responsibility for damages — directors and others

56 No action or other proceeding for damages lies or may be instituted against any of the following persons for anything done or omitted to be done in good faith in the

Précision

(1.1) Il est entendu que le présent article s'applique aux demandes de parrainage faites au titre du paragraphe 13(1) pour parrainer une personne visée au paragraphe 99(2).

SECTION 18

2019, ch. 29, art. 292

Loi sur le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté

Modification de la loi

287 L'article 4 de la *Loi sur le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté* est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) en élaborant et en mettant en œuvre des programmes de formation et de perfectionnement pour les titulaires de permis;

288 Le paragraphe 15(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Rapport annuel

15 (1) Le Collège présente au ministre, dans les cent vingt jours suivant la fin de chacun de ses exercices, un rapport de ses activités pour l'exercice précédent.

289 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 39, de ce qui suit :

Dépôt de la décision à la Cour fédérale

39.1 (1) Le Collège peut déposer à la Cour fédérale une copie certifiée conforme d'une décision rendue au titre de l'article 38.

Effet du dépôt

(2) Dès le dépôt à la Cour fédérale de la copie certifiée conforme, la décision est assimilée à une ordonnance rendue par celle-ci et peut être exécutée comme telle.

290 L'article 56 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Responsabilité pour dommages-intérêts : administrateurs et autres

56 Aucune action ni autre procédure en dommages-intérêts ne peut être intentée contre une personne qui est ou a été administrateur, membre d'un comité, registraire,

exercise or purported exercise of any power, or in the performance or purported performance of any duty or function, conferred on that person under the Act:

- (a) a current or former director of the Board;
- (b) a current or former member of a committee of the College;
- (c) the Registrar or a former Registrar;
- (d) a current or former investigator;
- (e) a current or former officer, employee, agent or mandatary of the College; and
- (f) a person who is or has been engaged by the College.

291 Paragraph 57(2)(c) of the Act is replaced by the following:

- (c) refer the complaint to a process of dispute resolution, on any conditions specified by the Complaints Committee, if the licensee consents.

292 (1) The portion of subsection 69(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Professional misconduct or incompetence

(3) If the Discipline Committee determines that the licensee has committed professional misconduct or was incompetent, the Committee may, in its decision, take or require one or more of the following actions as well as any other action set out in the regulations:

(2) Subsection 69(3) of the Act is amended by adding “or” at the end of paragraph (c), by striking out “or” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).

293 The Act is amended by adding the following after section 70:

Filing decision in Federal Court

70.1 (1) The College may file in the Federal Court a certified copy of a decision made under subsection 69(3).

Effect of filing

(2) On the certified copy being filed, the decision becomes and may be enforced as an order of the Federal Court.

enquêteur, dirigeant, employé ou mandataire du Collège, ou qui est ou a été engagée par le Collège, pour les actes ou omissions commis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui lui ont été conférées sous le régime de la présente loi.

291 L'alinéa 57(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- c) renvoyer la plainte à un processus de règlement des différends, aux conditions fixées par le comité, si le titulaire de permis y consent.

292 (1) Le passage du paragraphe 69(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Manquement professionnel ou incompetence

(3) S'il conclut que le titulaire de permis a commis un manquement professionnel ou a fait preuve d'incompétence, le comité de discipline peut, dans sa décision, prendre ou imposer une ou plusieurs des mesures ci-après ou toute autre mesure prévue par règlement :

(2) L'alinéa 69(3)e) de la même loi est abrogé.

293 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 70, de ce qui suit :

Dépôt de la décision à la Cour fédérale

70.1 (1) Le Collège peut déposer à la Cour fédérale une copie certifiée conforme d'une décision rendue au titre du paragraphe 69(3).

Effet du dépôt

(2) Dès le dépôt à la Cour fédérale de la copie certifiée conforme, la décision est assimilée à une ordonnance rendue par celle-ci et peut être exécutée comme telle.

294 Section 71 of the Act is renumbered as subsection 71(1) and is amended by adding the following:

Respondent — committee

(2) However, if the College makes an application for judicial review of a decision of its committees, the committee is the respondent.

295 The Act is amended by adding the following after section 73:

Powers of College

Administration of Licensee's Property

Order

73.1 (1) If a licensee is not able to perform their activities as an immigration and citizenship consultant for any prescribed reason, the College may, in order to carry out its purpose, including to ensure the continuation of services to a licensee's client, apply, without notice, to a court of competent jurisdiction, including the Federal Court, for an order authorizing the College or a person appointed by the court to administer any property in relation to those activities that is or should be in the licensee's possession or under their control.

Content of order

(2) If the court concludes that it is necessary to ensure the continuation of services to the licensee's clients or to otherwise permit the College to carry out its purpose, it may, for the purposes of subsection (1),

(a) authorize the College or person appointed by the court to

(i) enter a place, including a vehicle, in which the College or person has reasonable grounds to believe property referred to in subsection (1) is located,

(ii) examine anything in the place,

(iii) open or order any person to open any container or package found in the place,

(iv) require the owner or person in charge of the place and any person in the place to give all assistance that is reasonably required to enable the College or person appointed by the court to execute the order and to provide any property referred to in

294 L'article 71 de la même loi devient le paragraphe 71(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Intimé : comité

(2) Lorsque le Collège présente une demande de contrôle judiciaire d'une décision rendue par l'un de ses comités, le comité agit à titre d'intimé.

295 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 73, de ce qui suit :

Pouvoirs du Collège

Administration des biens des titulaires de permis

Ordonnance

73.1 (1) Lorsqu'un titulaire de permis n'est pas en mesure d'exercer ses fonctions à titre de consultant en immigration et en citoyenneté pour toute raison prévue par règlement, le Collège peut, dans le but d'exercer sa mission, notamment afin d'assurer le maintien des services aux clients d'un titulaire de permis, demander à tout tribunal compétent, y compris la Cour fédérale, sans préavis, de rendre une ordonnance autorisant le Collège ou une personne nommée par le tribunal à administrer tout ou partie des biens relatifs à ces fonctions qui sont ou qui devraient être en la possession ou sous le contrôle du titulaire de permis.

Contenu de l'ordonnance

(2) Si le tribunal conclut que cela est nécessaire pour assurer le maintien des services aux clients du titulaire de permis ou pour exécuter sa mission, il peut, pour l'application du paragraphe (1) :

a) autoriser le Collège ou la personne nommée par le tribunal à prendre les mesures suivantes :

(i) entrer dans un lieu — y compris un véhicule — où le Collège ou la personne nommée par le tribunal a des motifs raisonnables de croire que des biens visés au paragraphe (1) se trouvent,

(ii) examiner toute chose s'y trouvant,

(iii) ouvrir ou ordonner à quiconque d'ouvrir tout contenant ou emballage s'y trouvant,

(iv) exiger du propriétaire ou du responsable du lieu, et de quiconque s'y trouve, de lui prêter toute l'assistance que le Collège ou la personne nommée par le tribunal peut valablement exiger pour lui

subsection (1) or any information, and access to any data, that are reasonably required for that purpose, and

(v) seize any document or other thing related to a client's files and transfer it to the client or a licensee or person referred to in paragraph 21.1(2)(a) or (b) or subsection 21.1(3) or (4) of the *Citizenship Act* or paragraph 91(2)(a) or (b) or subsection 91(3) or (4) of the *Immigration and Refugee Protection Act*;

(b) order that any property referred to in subsection (1) is not to be dealt with by any person without leave of the court or is to be held in trust by the College or person appointed by the court;

(c) require the licensee to account to the College or person appointed by the court for any property referred to in subsection (1);

(d) provide for the compensation of the College or person appointed by the court for administering the licensee's property and the reimbursement of any expenses the College or person incurs in doing so; and

(e) provide for any other matter that it considers appropriate in the circumstances, including imposing conditions on the manner in which the College or person appointed by the court is to execute the order.

Additional authority

(3) The court may also authorize the College or person appointed by the court to seize and detain any property referred to in subsection (1) found in the place and transfer it to any person for the purpose of carrying on the licensee's business operations or winding up their practice.

Former licensee

(4) For greater certainty, the College has jurisdiction to apply for an order referred to in subsection (1) in respect of a former licensee.

Limitation or prescription

73.2 The College is not permitted to make an application under subsection 73.1(1) after the sixth anniversary of the day on which a licensee ceases to be a licensee.

permettre d'exécuter l'ordonnance et de lui fournir les biens, les renseignements et l'accès aux données qu'il ou elle peut valablement exiger,

(v) saisir tout document ou autre chose liée au dossier d'un client et le transférer au client, à un titulaire de permis ou à une personne visée aux alinéas 21.1(2)a) ou b) ou aux paragraphes 21.1(3) ou (4) de la *Loi sur la citoyenneté* ou aux alinéas 91(2)a) ou b) ou aux paragraphes 91(3) ou (4) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;

b) ordonner que le bien visé au paragraphe (1) ne puisse pas faire l'objet d'opérations sans l'autorisation du tribunal ou qu'il soit détenu en fiducie ou en fidécommis par le Collège ou par une personne nommée par le tribunal;

c) enjoindre au titulaire de permis de rendre compte au Collège ou à la personne nommée par le tribunal de ces biens;

d) prévoir la rémunération du Collège ou de la personne nommée par le tribunal pour son administration des biens du titulaire de permis et le remboursement des dépenses engagées à cette fin;

e) traiter de toute autre question que le tribunal juge indiquée dans les circonstances, notamment pour préciser les conditions suivant lesquelles le Collège ou la personne nommée par le tribunal doit exécuter l'ordonnance.

Autres pouvoirs

(3) Le tribunal peut aussi autoriser le Collège ou la personne qu'il nomme à saisir et retenir tout bien visé au paragraphe (1) trouvé dans le lieu, et le transférer à toute personne pour prendre en charge les activités commerciales du titulaire de permis ou liquider son entreprise.

Ancien titulaire

(4) Il est entendu que le Collège a compétence pour demander une ordonnance en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'un ancien titulaire de permis.

Prescription

73.2 Aucune demande ne peut être présentée en vertu du paragraphe 73.1(1) après le sixième anniversaire de la date à laquelle le titulaire de permis cesse d'être titulaire de permis.

Application

73.3 Sections 52 and 53 apply in respect of an order issued under subsection 73.1(1) with any adaptations that may be necessary.

Obstruction and false statements

73.4 It is prohibited to obstruct or hinder, or make a false or misleading statement either orally or in writing, to the College or person appointed by the Court when the College or person is executing an order issued under subsection 73.1(1).

Information-sharing Agreement or Arrangement

Information sharing

73.5 (1) The College may enter into an agreement or arrangement with any entity, including a *government institution*, as defined in section 3 of the *Access to Information Act*, or an institution of a government of a province or foreign state, for the sharing of information for the purpose of assisting in the administration and enforcement of this Act, or any other Act of Parliament or of a province or any other law, as it relates to immigration and citizenship consultants.

Limitation

(2) An agreement or arrangement entered into under subsection (1) is subject to the by-laws and regulations made under this Act.

296 The portion of subsection 79(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Offences and punishment

79 (1) Every person who contravenes section 55, 70 or 73.4 or an order made under paragraph 66(a) is guilty of an offence and liable

297 Subsection 81(2) of the Act is replaced by the following:

Authorization

(2) Regulations made under paragraphs (1)(c) to (f), (h) to (j), (l) to (p), (r), (s), (u) and (x) may authorize the College to make by-laws with respect to all or part of the subject matter of the regulations and, for greater certainty, those by-laws are regulations for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

Application

73.3 Les articles 52 et 53 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe 73.1(1).

Entraves et fausses déclarations

73.4 Il est interdit d'entraver l'action du Collège ou de la personne nommée par le tribunal qui exécute l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 73.1(1) ou de lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fautive ou trompeuse.

Accord ou entente d'échange de renseignements

Échange de renseignements

73.5 (1) Le Collège peut conclure un accord ou une entente avec toute entité, y compris une *institution fédérale*, au sens de l'article 3 de la *Loi sur l'accès à l'information*, ou d'une institution d'un gouvernement d'une province ou d'un État étranger, pour l'échange de renseignements en vue de l'administration et du contrôle d'application de la présente loi, de toute autre loi fédérale ou provinciale ou de toute autre loi concernant les consultants en immigration et en citoyenneté.

Restriction

(2) Tout accord ou toute entente conclu en vertu du paragraphe (1) est assujéti aux règlements administratifs et aux règlements pris en vertu de la présente loi.

296 Le passage du paragraphe 79.1(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Infractions et peine

79 (1) Quiconque contrevient aux articles 55, 70 ou 73.4, ou à un ordre donné en vertu de l'alinéa 66a) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

297 Le paragraphe 81(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Autorisation

(2) Les règlements pris au titre des alinéas (1)c) à f), h) à j), l) à p), r), s), u) et x) peuvent autoriser le Collège à prendre des règlements administratifs à l'égard de toute matière traitée dans les règlements, étant entendu que ces règlements administratifs sont des règlements pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Related Amendments

R.S., c. C-29

Citizenship Act

298 Subsection 27(3) of the *Citizenship Act* is replaced by the following:

Right to request review

(3) Any regulation made under paragraph (1)(k.6) must provide that a person who is the subject of a notice of violation has the right to request, from a person appointed under subsection (4), a review of the notice or of the penalty imposed.

2001, c. 27

Immigration and Refugee Protection Act

299 Subsection 91.1(2) of the *Immigration and Refugee Protection Act* is replaced by the following:

Right to request review

(2) Any regulation made under paragraph (1)(a) must provide that a person who is the subject of a notice of violation has the right to request, from a person appointed under subsection (3), a review of the notice or of the penalty imposed.

DIVISION 19

R.S., c. C-29

Citizenship Act

Amendments to the Act

300 The *Citizenship Act* is amended by adding the following after section 2:

Biometric Information

Biometric information – collection, use, etc.

2.1 The Minister may, for the purpose of administering and enforcing this Act, collect, use, verify, retain and disclose biometric information in accordance with the regulations.

Provision of biometric information

2.2 (1) Subject to subsection (2) and the regulations, a person who makes an application or request under this Act must provide the biometric information specified by

Modifications connexes

L.R., ch. C-29

Loi sur la citoyenneté

298 Le paragraphe 27(3) de la *Loi sur la citoyenneté* est remplacé par ce qui suit :

Droit de demander une révision

(3) Tout règlement pris en vertu de l'alinéa (1)k.6) doit prévoir le droit de toute personne qui fait l'objet d'un procès-verbal de demander à une personne nommée au titre du paragraphe (4) de réviser le procès-verbal ou la sanction infligée.

2001, ch. 27

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

299 Le paragraphe 91.1(2) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est remplacé par ce qui suit :

Droit de demander une révision

(2) Tout règlement pris en vertu de l'alinéa (1)a) doit prévoir le droit de toute personne qui fait l'objet d'un procès-verbal de demander à une personne nommée au titre du paragraphe (3) de réviser le procès-verbal ou la sanction infligée.

SECTION 19

L.R., ch. C-29

Loi sur la citoyenneté

Modification de la loi

300 La *Loi sur la citoyenneté* est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

Renseignements biométriques

Renseignements biométriques – collecte, utilisation, etc.

2.1 Aux fins d'exécution ou de contrôle d'application de la présente loi, le ministre peut recueillir, utiliser, vérifier, conserver et communiquer des renseignements biométriques conformément aux règlements.

Fourniture de renseignements biométriques

2.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des règlements, l'auteur de toute demande présentée au titre de la présente loi doit fournir les renseignements biométriques

the regulations in accordance with the procedures set out in the regulations for the collection and verification of biometric information.

Exceptional circumstances

(2) If the Minister considers that exceptional circumstances warrant it, the Minister may, on the Minister's own initiative, decide that subsection (1) does not apply in respect of a class of persons and may specify the biometric information that a person who is a member of that class is to provide and the procedure to follow for the collection and verification of that biometric information.

301 The portion of subsection 12(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Application for evidence of citizenship

12 (1) The Minister shall, on application by a person, determine whether they are a citizen and, if they are,

302 (1) Subsection 27(1) of the Act is amended by adding the following before paragraph (b):

(a) respecting the application of section 2.2, including regulations respecting

(i) restrictions on the persons to whom and on the applications or requests to which that section applies,

(ii) the biometric information that is to be provided,

(iii) the circumstances in which a person is not required to provide certain biometric information, and

(iv) the circumstances in which a person is exempt from the application of that section;

(2) Paragraph 27(1)(k.1) of the Act is replaced by the following:

(k.1) providing for the collection, retention, use, verification, disclosure and disposal of information for the purposes of this Act;

(3) Subsection 27(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (k.9) and by adding the following after that paragraph:

(k.91) providing the circumstances in which the Minister may require a person, or a person who is a member of a class of persons, who makes an application or

précisés par règlement et à cette fin suivre la procédure réglementaire de collecte et de vérification de renseignements biométriques.

Circonstances exceptionnelles

(2) Le ministre peut, de sa propre initiative, s'il estime que des circonstances exceptionnelles le justifient, décider que le paragraphe (1) ne s'applique pas à une catégorie de personnes et préciser pour ces personnes les renseignements biométriques à fournir ainsi que la procédure de collecte et de vérification de renseignements biométriques à suivre.

301 Le passage du paragraphe 12(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Demande de preuve de citoyenneté

12 (1) Sur demande de toute personne, le ministre décide si elle a qualité de citoyen et si tel est le cas :

302 (1) Le paragraphe 27(1) de la même loi est modifié par adjonction, avant l'alinéa b), de ce qui suit :

a) régir l'application de l'article 2.2, notamment en ce qui touche :

(i) les restrictions applicables quant aux personnes et aux demandes visées à cet article,

(ii) les renseignements biométriques à fournir,

(iii) les circonstances dans lesquelles une personne n'est pas tenue de fournir certains renseignements biométriques,

(iv) les circonstances dans lesquelles une personne est soustraite à l'application de cet article;

(2) L'alinéa 27(1)(k.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

k.1) prévoir la collecte, la conservation, l'utilisation, la vérification, la communication et la destruction de renseignements pour l'application de la présente loi;

(3) Le paragraphe 27(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa k.9), de ce qui suit :

k.91) prévoir les circonstances dans lesquelles le ministre peut exiger des personnes ou de celles faisant partie d'une catégorie de personnes qui font une

request or who provides any document, information or evidence under this Act to do so using any means that are specified by the Minister; and

303 Subsection 27.2 of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) respecting the procedures for the collection and verification of biometric information;

(a.2) respecting the processing of collected biometric information, including the creation of biometric templates;

304 The Act is amended by adding the following after section 27.2:

Regulations — electronic means

27.21 (1) The Minister may make regulations respecting the application of section 28.2 and paragraph 28.3(b), including regulations respecting

(a) the technology or format to be used, or the standards, specifications or processes to be followed, including for the making or verifying of an electronic signature and the manner in which it is to be used; and

(b) the date and time when, and the place where, an electronic version of an application, request, notice, decision, determination or document or any information or evidence is deemed to be sent or received.

Electronic and other means

(2) The regulations made under subsection (1) may include provisions requiring a person who makes an application or request or who provides any document, information or evidence under this Act to do so using electronic means, including an electronic system, and provisions respecting such means, including such a system. The regulations may also include provisions prescribing the circumstances in which the application, request, document, information or evidence may be provided by other means and respecting those other means.

Electronic payments

(3) The regulations may also include provisions

(a) requiring that payments that are required to be made or evidence of payment that is required to be provided under this Act must be made or provided by means of an electronic system and respecting such a system;

demande ou fournissent un document, des renseignements ou des éléments de preuve sous le régime de la présente loi qu'elles le fassent par tout moyen qu'il précise;

303 L'article 27.2 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) régir la procédure de collecte et de vérification de renseignements biométriques;

a.2) régir le traitement des renseignements biométriques recueillis, notamment la création d'un modèle biométrique;

304 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 27.2, de ce qui suit :

Règlements — voie électronique

27.21 (1) Le ministre peut prendre des règlements régissant l'application de l'article 28.2 et de l'alinéa 28.3b), notamment en ce qui touche :

a) la technologie ou le format à utiliser ou les normes, les spécifications ou les procédés à respecter, notamment la production ou la vérification d'une signature électronique, et la manière d'utiliser une telle signature;

b) les lieu, date et heure où la version électronique d'une demande, d'un avis, d'une décision, d'un document, de renseignements ou des éléments de preuve est réputée envoyée ou reçue.

Moyens électroniques ou autres

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent exiger des personnes qui font une demande ou fournissent un document, des renseignements ou des éléments de preuve sous le régime de la présente loi qu'elles le fassent à l'aide de moyens électroniques, notamment un système électronique, et régir ces moyens, notamment le système électronique. Ils peuvent aussi prévoir les circonstances dans lesquelles les demandes peuvent être faites ou les documents, les renseignements ou les éléments de preuve peuvent être fournis par tout autre moyen, et régir le moyen en question.

Paielements électroniques

(3) Les règlements peuvent aussi :

a) exiger que les paiements qui doivent être faits ou que les preuves de paiement qui doivent être fournies sous le régime de la présente loi le soient par un système électronique et régir le système en question;

(b) prescribing the circumstances in which such payments may be made or evidence of such payments may be provided by other means and respecting such other means; and

(c) respecting the date and time when, and the place where, an electronic payment or evidence of payment is deemed to be sent or received.

305 The Act is amended by adding the following after section 28.1:

PART VI.1

Electronic Administration and Enforcement

Power — Minister

28.2 (1) The Minister may administer and enforce this Act using electronic means.

Power — citizenship judges and Registrar

(2) A citizenship judge and the Registrar of Canadian Citizenship may, in the exercise of their powers and performance of their duties and functions under this Act, use the electronic means that are made available or specified by the Minister.

Delegation

(3) A person who has been authorized by the Minister to do anything that may be done by the Minister under this Act, may do so using the electronic means that are made available or specified by the Minister.

Decision or determination — automated system

(4) For greater certainty, an electronic system, including an automated system, may be used to process an application, proceed with an examination or make a decision or determination under this Act.

Conditions for electronic version

28.3 If any provision of this Act or the regulations requires a signature or any information or evidence to be provided, an application, request, decision or determination to be made, a notice to be given or any other document to be issued or otherwise provided, the electronic version of the signature, information or evidence, application, request, decision or determination, notice or other document is satisfied by its electronic version, if

b) prévoir les circonstances dans lesquelles les paiements peuvent être faits ou les preuves de paiement peuvent être fournies par tout autre moyen et régir le moyen en question;

c) régir les lieu, date et heure où le paiement électronique ou la preuve de paiement est réputé envoyé ou reçu.

305 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 28.1, de ce qui suit :

PARTIE VI.1

Exécution et contrôle d'application par voie électronique

Pouvoir — ministre

28.2 (1) Le ministre peut assurer l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi par voie électronique.

Pouvoir — juges de la citoyenneté et greffier

(2) Le juge de la citoyenneté et le greffier de la citoyenneté canadienne peuvent, dans l'exercice de leurs attributions sous le régime de la présente loi, utiliser les moyens électroniques que le ministre met à leur disposition ou qu'il précise.

Délégation

(3) Les personnes à qui le ministre délègue des pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi peuvent, dans l'exercice de ces pouvoirs, utiliser les moyens électroniques que le ministre met à leur disposition ou qu'il précise.

Décision — système automatisé

(4) Il est entendu qu'un système électronique, notamment un système automatisé, peut être utilisé pour traiter les demandes, procéder à des interrogatoires ou prendre des décisions sous le régime de la présente loi.

Conditions : version électronique

28.3 Dans le cas où une disposition de la présente loi ou de ses règlements exige une signature ou qu'une demande soit faite, qu'un avis soit délivré, qu'une décision soit prise, qu'un document soit délivré ou fourni ou que des renseignements ou des éléments de preuve soient fournis, la version électronique de ceux-ci satisfait à l'exigence si les conditions suivantes sont réunies :

(a) the electronic version is provided by the electronic means, including an electronic system, that are made available or specified by the Minister; and

(b) any other requirements that may be prescribed are met.

For greater certainty

28.4 For greater certainty, if any provision of this Act or the regulations authorizes the Minister to require that any document, information or evidence be provided, the Minister is not precluded by this Part from requiring that the document, information or evidence, as the case may be, be provided in accordance with that provision.

Coming into Force

Order in council

306 Section 300, subsections 302(1) and (2) and section 303 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 20

2002, c. 7

Yukon Act

307 The *Yukon Act* is amended by adding the following after section 55:

Adverse effects — Type II Sites

55.1 (1) If the Minister has the administration of public real property that is a “Type II Site” within the meaning of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement made on October 29, 2001, the Minister may take any measures on the public real property that the Minister considers necessary to prevent, counteract, mitigate or remedy any adverse effect on persons, property or the environment.

Entry

(2) For the purposes of subsection (1), the Minister may enter any place on the public real property, except a place that is designed to be used and is being used as a permanent or temporary private dwelling-place.

a) la version électronique est fournie par les moyens électroniques, notamment au moyen d'un système électronique, que le ministre met à la disposition des intéressés ou qu'il précise;

b) toute autre exigence réglementaire est remplie.

Précision

28.4 Il est entendu que, si une disposition de la présente loi ou de ses règlements prévoit que le ministre peut exiger qu'un document, des renseignements ou des éléments de preuve soient fournis, la présente partie n'a pas pour effet d'empêcher le ministre d'exiger que ce document, ces renseignements ou ces éléments de preuve soient fournis en conformité avec cette disposition.

Entrée en vigueur

Décret

306 L'article 300, les paragraphes 302(1) et (2) et l'article 303 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

SECTION 20

2002, ch. 7

Loi sur le Yukon

307 La *Loi sur le Yukon* est modifiée par adjonction, après l'article 55, de ce qui suit :

Effets négatifs : sites de type II

55.1 (1) Lorsque le ministre a la gestion d'un bien réel domanial qui est un « site de type II », au sens de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord, conclu le 29 octobre 2001, il peut prendre, à l'égard du bien réel domanial, les mesures qu'il estime nécessaires pour empêcher, neutraliser, atténuer ou corriger tout effet négatif sur les personnes, les biens ou l'environnement.

Entrée dans tout lieu

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le ministre peut entrer dans tout lieu se trouvant sur le bien réel domanial, à l'exclusion d'un lieu conçu et utilisé de façon temporaire ou permanente comme habitation.

DIVISION 21

Oceans Protection Plan

SUBDIVISION A

2001, c. 6

Marine Liability Act

Amendments to the Act

308 The heading “Interpretation” before section 24 of the *Marine Liability Act* is replaced by the following:

DIVISION 1

Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims, 1976

Interpretation

309 The portion of section 24 of the Act before the first definition is replaced by the following:

Definitions

24 The following definitions apply in this Division.

310 The portion of subsection 25(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Extended meaning of expressions

25 (1) For the purposes of this Division and Articles 1 to 15 of the Convention,

311 (1) Subsection 26(1) of the Act is replaced by the following:

Force of law

26 (1) Subject to the other provisions of this Division, Articles 1 to 15 and 18 of the Convention and Articles 8 and 9 of the Protocol have the force of law in Canada.

SECTION 21

Plan de protection des océans

SOUS-SECTION A

2001, ch. 6

Loi sur la responsabilité en matière maritime

Modification de la loi

308 L'intertitre « Définitions et dispositions interprétatives » précédant l'article 24 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* est remplacé par ce qui suit :

SECTION 1

Convention de 1976 sur la limitation de la responsabilité en matière de créances maritimes

Définitions et dispositions interprétatives

309 Le passage de l'article 24 de la même loi précédant la première définition est remplacé par ce qui suit :

Définitions

24 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

310 Le passage du paragraphe 25(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Extension de sens

25 (1) Pour l'application de la présente section et des articles 1 à 15 de la Convention :

311 (1) Le paragraphe 26(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Force de loi

26 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente section, les articles 1 à 15 et 18 de la Convention et les articles 8 et 9 du Protocole ont force de loi au Canada.

(2) Subsection 26(3) of the Act is replaced by the following:

Exceptions

(3) This Division does not apply to a claim that is the subject of a reservation made by Canada.

312 Paragraphs 29(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

- (a)** \$1,500,000 in respect of claims for loss of life or personal injury; and
- (b)** \$750,000 in respect of any other claims.

313 Subsection 33(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) permitting that person to reduce the amount that they are required to pay to the fund by up to an amount equal to the sum of any amounts paid to a claimant before the constitution of the fund in respect of a maritime claim for oil pollution damage caused by oil of any kind or in any form other than *oil* as defined in Article I of the *Civil Liability Convention* as defined in subsection 47(1);

314 The Act is amended by adding the following after section 33:

Public notice

33.1 (1) In the case of a maritime claim referred to in paragraph 33(1)(a.1), the person constituting the fund must, as soon as feasible, give notice of the fund's constitution in

- (a)** the *Canada Gazette*;
- (b)** a newspaper in general circulation in the region where the incident occurred; and
- (c)** any other appropriate manner in the communities potentially affected by the incident.

Accessibility

(2) Notices given under paragraphs (1)(b) and (c) are to be made accessible to the public for a period of at least 30 days.

Proof of accessibility

(3) The person constituting the fund must, within 15 days after the 30th day of the period referred to in subsection (2), file evidence in the Admiralty Court that the

(2) Le paragraphe 26(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exclusions

(3) La présente section ne s'applique pas à la créance qui fait l'objet d'une réserve faite par le Canada.

312 Les alinéas 29a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a)** 1 500 000 \$ pour les créances pour décès ou blessures corporelles;
- b)** 750 000 \$ pour les autres créances.

313 Le paragraphe 33(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) dans le cas d'une créance maritime pour des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de toutes sortes sous toutes leurs formes, à l'exclusion des *hydrocarbures* au sens de l'article premier de la *Convention sur la responsabilité civile* au sens du paragraphe 47(1), permettre à la personne de réduire la somme à verser au fonds de limitation d'un montant maximal équivalant aux sommes payées au créancier avant la constitution du fonds;

314 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 33, de ce qui suit :

Avis public

33.1 (1) Dans le cas de la créance maritime visée à l'alinéa 33(1)a.1), la personne qui constitue le fonds de limitation donne avis de la constitution dès que possible à la fois :

- a)** dans la *Gazette du Canada*;
- b)** dans un journal à grand tirage distribué dans la région où l'événement est survenu;
- c)** de toute autre manière appropriée dans les collectivités potentiellement touchées par l'événement.

Accessibilité

(2) Les avis donnés en application des alinéas (1)b) et c) doivent être accessibles au public pour une période d'au moins trente jours.

Preuve d'accessibilité

(3) Dans les quinze jours qui suivent le trentième jour de la période visée au paragraphe (2), la personne qui constitue le fonds de limitation dépose à la Cour

notices have been made accessible to the public for a period of at least 30 days.

Court order in case of non-compliance

(4) The Admiralty Court may issue any order that it deems appropriate to remedy the failure of the person to give any of the required public notices or the inadequacy of a notice.

315 Subsection 34(1) of the Act is replaced by the following:

Release of ships, etc.

34 (1) If a ship or other property is released under paragraph 2 of Article 13 of the Convention, in any case other than one in which a fund has been constituted in a place described in paragraphs 2(a) to (d) of that Article, the person who obtained the release is deemed to have submitted to the jurisdiction of the court that ordered the release for the purpose of determining the claim.

316 Paragraph 34.1(b) of the Act is replaced by the following:

(b) generally for carrying out the purposes and provisions of this Division.

317 The Act is amended by adding the following after section 34.1:

DIVISION 2

Limitation of Liability — Air Cushion Vehicles

Interpretation

Definitions

34.2 The following definitions apply in this Division.

Convention means the Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims, 1976, concluded at London on November 19, 1976, as amended by the Protocol, Articles 1 to 15 of which Convention are set out in Part 1 of Schedule 1. (*Convention*)

owner, in relation to an air cushion vehicle, means the owner, charterer, manager and operator of an air cushion vehicle. (*propriétaire*)

passenger means

d'amirauté une preuve que les avis ont été accessibles au public pendant une période d'au moins trente jours.

Ordonnance en cas de défaut

(4) Si la personne manque à son obligation de donner les avis ou si ceux-ci sont insuffisants, la Cour d'amirauté peut rendre toute ordonnance qu'elle juge indiquée afin d'y remédier.

315 Le paragraphe 34(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mainlevée

34 (1) La personne qui a obtenu mainlevée à l'égard d'un navire ou autre bien conformément au paragraphe 2 de l'article 13 de la Convention est réputée, sauf dans les cas où le fonds de limitation a été constitué dans un des lieux visés aux alinéas a) à d) du paragraphe 2 de cet article, avoir saisi de sa créance le tribunal qui a donné mainlevée.

316 L'alinéa 34.1b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'une façon générale, prendre toute autre mesure d'application de la présente section.

317 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 34.1, de ce qui suit :

SECTION 2

Limitation de responsabilité — aéroglisseurs

Définitions et dispositions interprétatives

Définitions

34.2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

Convention La Convention de 1976 sur la limitation de la responsabilité en matière de créances maritimes conclue à Londres le 19 novembre 1976 — dans sa version modifiée par le Protocole — dont les articles 1 à 15 figurent à la partie 1 de l'annexe 1. (*Convention*)

passager S'entend des personnes suivantes :

a) la personne transportée à bord d'un aéroglisseur :

- (a) a person carried on board an air cushion vehicle
- (i) under a contract of passenger carriage, or
- (ii) to accompany, with the consent of the carrier, a vehicle or live animals which are covered by a contract for the carriage of goods; or
- (b) a participant in an adventure tourism activity referred to in subsection 37.1(1). (*passager*)

Protocol means the Protocol of 1996 to amend the Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims, 1976, concluded at London on May 2, 1996. (*Protocole*)

Application

Force of law

34.3 (1) Subject to the other provisions of this Division, Article 1, paragraphs 1(a) to (c), (e) and (f) and paragraph 2 of Article 2, paragraphs (a), (c) and (e) of Article 3, Articles 4 and 5, paragraphs 2 and 3 of Article 6, paragraph 1 of Article 9 and Articles 10 to 14 of the Convention have the force of law in Canada in relation to air cushion vehicles.

Adaptation — Convention

(2) For the purposes of this Division, the provisions of the Convention referred to in subsection (1) are adapted as follows:

- (a) a reference to “ship” or “vessel” is to be read as a reference to “air cushion vehicle”;
- (b) a reference to “shipowner” is to be read as a reference to “owner”;
- (c) paragraph 2 of Article 1 of the Convention is to be read without reference to the word “seagoing”;
- (d) the expression “carriage by sea” in paragraph 1(b) of Article 2 of the Convention is to be read as “carriage by water”;
- (e) the first reference to “paragraph 1(a)” in paragraph 2 of Article 6 of the Convention is to be read as reference to “subsection 34.4(1), (2) or (4)” of this Act and the second reference to “paragraph 1(a)” is to be read as a reference to “subsections 34.4(1), (2) and (4) in proportion to the amount of the established claims under each of those subsections”;

- (i) soit en vertu d'un contrat de transport de passagers,
- (ii) soit qui, avec le consentement du transporteur, accompagne un véhicule ou des animaux vivants faisant l'objet d'un contrat de transport de marchandises;
- (b) le participant à une activité de tourisme d'aventure visée au paragraphe 37.1(1). (*passager*)

propriétaire S'agissant d'un aéroglesseur, s'entend du propriétaire, de l'affrètement, de l'armateur et de l'armateur-gérant d'un aéroglesseur. (*owner*)

Protocole Le Protocole de 1996 modifiant la Convention de 1976 sur la limitation de la responsabilité en matière de créances maritimes conclu à Londres le 2 mai 1996. (*Protocol*)

Champ d'application

Force de loi

34.3 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente section, l'article 1, les alinéas a) à c), e) et f) du paragraphe 1 et le paragraphe 2 de l'article 2, les alinéas a), c) et e) de l'article 3, les articles 4 et 5, les paragraphes 2 et 3 de l'article 6, le paragraphe 1 de l'article 9 et les articles 10 à 14 de la Convention ont force de loi au Canada à l'égard des aéroglesseurs.

Adaptation — Convention

(2) Pour l'application de la présente section, les dispositions de la Convention mentionnées au paragraphe (1) sont adaptées de la façon suivante :

- (a) la mention « navire » vaut mention de « aéroglesseur »;
- (b) la mention « propriétaire de navire » vaut mention de « propriétaire »;
- (c) le paragraphe 2 de l'article premier de la Convention s'interprète sans égard au terme « de mer »;
- (d) la mention « transport par mer », à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention, vaut mention de « transport par eau »;
- (e) la première mention « à l'alinéa a) du paragraphe 1 », au paragraphe 2 de l'article 6 de la Convention, vaut mention de « aux paragraphes 34.4(1), (2) ou (4) » de la présente loi et la deuxième mention « à l'alinéa a) du paragraphe 1 » y vaut mention de « aux paragraphes 34.4(1), (2) et (4), proportionnellement au

(f) a reference to “paragraph 1(b)” in paragraphs 2 and 3 of Article 6 of the Convention is to be read as a reference to “subsection 34.4(5)” of this Act;

(g) the reference to “Article 6” in paragraph 1 of Article 9 of the Convention is to be read as a reference to “section 34.4” of this Act;

(h) the reference to “Articles 6 and 7” in paragraph 1 of Article 11 of the Convention is to be read as a reference to “section 34.4” of this Act; and

(i) the reference to “the provisions of paragraphs 1, 2 and 3 of Article 6 and of Article 7” in paragraph 1 of Article 12 of the Convention is to be read as a reference to “section 34.4” of this Act.

Inconsistency

(3) In the event of any inconsistency between sections 34.4 to 34.7 of this Act and the provisions of the Convention referred to in subsection (1), those sections prevail to the extent of the inconsistency.

Maximum Liability

Passenger claims

34.4 (1) The maximum liability for claims that arise on any distinct occasion for loss of life or personal injury to passengers of an air cushion vehicle of less than 8 000 kg all up weight is the greater of

(a) \$3,500,000, and

(b) \$300,000 multiplied by

(i) the number of passengers that the air cushion vehicle is authorized to carry according to any Canadian maritime document required under the *Canada Shipping Act, 2001*, or

(ii) the number of passengers on board the air cushion vehicle, if no Canadian maritime document is required under that Act.

Claims — no contract of carriage

(2) The maximum liability for claims that arise on any distinct occasion for loss of life or personal injury to persons carried on board an air cushion vehicle of less than

montant des créances reconnues au titre de chacun de ces paragraphes »;

f) la mention « à l’alinéa b) du paragraphe 1 », aux paragraphes 2 et 3 de l’article 6 de la Convention, vaut mention de « au paragraphe 34.4(5) » de la présente loi;

g) la mention « l’article 6 », au paragraphe 1 de l’article 9 de la Convention, vaut mention de « l’article 34.4 » de la présente loi;

h) la mention « des articles 6 et 7 », au paragraphe 1 de l’article 11 de la Convention, vaut mention de « de l’article 34.4 » de la présente loi;

i) la mention « des dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 de l’article 6 et de celles de l’article 7 », au paragraphe 1 de l’article 12 de la Convention, vaut mention de « de l’article 34.4 » de la présente loi.

Incompatibilité

(3) Les articles 34.4 à 34.7 de la présente loi l’emportent sur les dispositions incompatibles de la Convention mentionnées au paragraphe (1).

Limites de responsabilité

Créances de passagers

34.4 (1) La limite de responsabilité pour les créances nées d’un même événement impliquant un aéroglisseur d’une masse totale de moins de 8 000 kg, en cas de décès ou de blessures corporelles causés à des passagers de l’aéroglisseur, est fixée à la plus élevée des sommes suivantes :

a) 3 500 000 \$;

b) le produit de 300 000 \$ par :

(i) le nombre de passagers que peut transporter l’aéroglisseur aux termes de tout document maritime canadien requis au titre de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*,

(ii) le nombre de passagers à bord de l’aéroglisseur, si aucun document maritime canadien n’est requis au titre de cette loi.

Créances — sans contrat de transport

(2) La limite de responsabilité pour les créances nées d’un même événement, en cas de décès ou de blessures corporelles causés à des personnes transportées à bord d’un aéroglisseur d’une masse totale de moins de 8 000 kg

8 000 kg all up weight otherwise than under a contract of passenger carriage is the greater of

- (a) \$3,500,000, and
- (b) \$300,000 multiplied by
 - (i) the number of passengers that the air cushion vehicle is authorized to carry according to any Canadian maritime document required under the *Canada Shipping Act, 2001*, or
 - (ii) the number of persons on board the air cushion vehicle, if no Canadian maritime document is required under that Act.

Exception

(3) Subsection (2) does not apply in respect of

- (a) the master of an air cushion vehicle, a member of an air cushion vehicle's crew — or any other person employed or engaged in any capacity on the business of an air cushion vehicle — when they are carried on board the air cushion vehicle;
- (b) a person carried on board an air cushion vehicle that is not operated for a commercial or public purpose;
- (c) a person carried on board an air cushion vehicle in pursuance of the obligation on the master to carry shipwrecked, distressed or other persons or by reason of any circumstances that neither the master nor the owner of the air cushion vehicle could have prevented; or
- (d) a stowaway, a trespasser or any other person who boards an air cushion vehicle without the consent or knowledge of the master or the owner of the air cushion vehicle.

Other claims — loss of life or personal injury

(4) The maximum liability for claims that arise on any distinct occasion for loss of life or personal injury involving an air cushion vehicle, other than claims referred to in subsections (1) and (2), is

- (a) \$1,500,000 for an air cushion vehicle of less than 8 000 kg all up weight;
- (b) \$5,000,000 for an air cushion vehicle of 8 000 kg or more but less than 13 000 kg all up weight; and

autrement que sous le régime d'un contrat de transport de passagers, est fixée à la plus élevée des sommes suivantes :

- a) 3 500 000 \$;
- b) le produit de 300 000 \$ par :
 - (i) le nombre de passagers que peut transporter l'aéroglesseur aux termes de tout document maritime canadien requis au titre de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*,
 - (ii) le nombre de personnes à bord de l'aéroglesseur, si aucun document maritime canadien n'est requis au titre de cette loi.

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas dans le cas où la personne transportée :

- a) est le capitaine d'un aéroglesseur, un membre de l'équipage ou toute autre personne employée ou occupée à bord, en quelque qualité que ce soit, pour les affaires de cet aéroglesseur;
- b) est à bord d'un aéroglesseur autre qu'un aéroglesseur utilisé à des fins commerciales ou publiques;
- c) est à bord d'un aéroglesseur soit en exécution de l'obligation qui incombe au capitaine de transporter des naufragés, des personnes en détresse ou d'autres personnes, soit par suite de circonstances que ni le capitaine ni le propriétaire de l'aéroglesseur ne pouvaient empêcher;
- d) est un passager clandestin, un intrus ou toute autre personne étant monté à bord d'un aéroglesseur sans le consentement ou à l'insu du capitaine ou du propriétaire de l'aéroglesseur.

Autres créances — décès ou blessures corporelles

(4) La limite de responsabilité pour les créances nées d'un même événement impliquant un aéroglesseur pour décès ou blessures corporelles — autres que les créances mentionnées aux paragraphes (1) et (2) — est fixée :

- a) s'agissant d'un aéroglesseur d'une masse totale de moins de 8 000 kg, à 1 500 000 \$;
- b) s'agissant d'un aéroglesseur d'une masse totale d'au moins 8 000 kg, mais de moins de 13 000 kg, à 5 000 000 \$;

(c) \$5,000,000 for an air cushion vehicle of 13 000 kg or more all up weight, plus \$40 for each kilogram that exceeds 13 000 kg.

Other claims

(5) The maximum liability for claims that arise on any distinct occasion involving an air cushion vehicle, other than claims referred to in subsections (1), (2) and (4), is

(a) \$750,000 for an air cushion vehicle of less than 8 000 kg all up weight;

(b) \$2,500,000 for an air cushion vehicle of 8 000 kg or more but less than 13 000 kg all up weight; and

(c) \$2,500,000 for an air cushion vehicle of 13 000 kg or more all up weight, plus \$20 for each kilogram that exceeds 13 000 kg.

Procedure

Jurisdiction of Admiralty Court

34.5 (1) The Admiralty Court has exclusive jurisdiction with respect to any matter relating to the constitution and distribution of a limitation fund under Articles 11 to 13 of the Convention.

Right to assert limitation defence

(2) If a claim is made or apprehended against a person in respect of liability that is limited by section 34.4, that person may assert the right to limitation of liability in a defence filed, or by way of action or counterclaim for declaratory relief, in any court of competent jurisdiction in Canada.

Powers of Admiralty Court

34.6 (1) If a claim is made or apprehended against a person in respect of liability that is limited by section 34.4, the Admiralty Court, on application by that person or any other interested person, including a person who is a party to proceedings in relation to the same subject-matter before another court, tribunal or authority, may take any steps it considers appropriate, including

(a) determining the amount of the liability and providing for the constitution and distribution of a fund under Articles 11 and 12 of the Convention;

(b) joining interested persons as parties to the proceedings, excluding any claimants who do not make a claim within a certain time, requiring security from the person claiming limitation of liability or from any

c) s'agissant d'un aéroglisseur d'une masse totale d'au moins 13 000 kg, à 5 000 000 \$ plus 40 \$ pour chaque kilogramme excédant 13 000 kg.

Autres créances

(5) La limite de responsabilité pour les créances nées d'un même événement impliquant un aéroglisseur — autres que les créances mentionnées aux paragraphes (1), (2) et (4) — est fixée :

a) s'agissant d'un aéroglisseur d'une masse totale de moins de 8 000 kg, à 750 000 \$;

b) s'agissant d'un aéroglisseur d'une masse totale d'au moins 8 000 kg, mais de moins de 13 000 kg, à 2 500 000 \$;

c) s'agissant d'un aéroglisseur d'une masse totale d'au moins 13 000 kg, à 2 500 000 \$ plus 20 \$ pour chaque kilogramme excédant 13 000 kg.

Procédure

Compétence exclusive de la Cour d'amirauté

34.5 (1) La Cour d'amirauté a compétence exclusive pour trancher toute question relative à la constitution et à la répartition du fonds de limitation aux termes des articles 11 à 13 de la Convention.

Droit d'invoquer la limite de responsabilité

(2) Lorsque la responsabilité d'une personne est limitée aux termes de l'article 34.4 relativement à une créance — réelle ou appréhendée —, cette personne peut se prévaloir de cette disposition en défense, ou dans le cadre d'une action ou demande reconventionnelle pour obtenir un jugement déclaratoire, devant tout tribunal compétent au Canada.

Pouvoirs de la Cour d'amirauté

34.6 (1) Lorsque la responsabilité d'une personne est limitée aux termes de l'article 34.4 relativement à une créance — réelle ou appréhendée —, la Cour d'amirauté peut, à la demande de cette personne ou de tout autre intéressé — y compris une partie à une procédure relative à la même affaire devant tout autre tribunal ou toute autre autorité —, prendre toute mesure qu'elle juge indiquée, notamment :

a) déterminer le montant de la responsabilité et faire le nécessaire pour la constitution et la répartition du fonds de limitation correspondant, conformément aux articles 11 et 12 de la Convention;

b) joindre tout intéressé comme partie à la procédure, exclure tout créancier forclos, exiger une garantie des

other interested person and requiring the payment of any costs; and

(c) enjoining any person from commencing or continuing proceedings in any court, tribunal or authority other than the Admiralty Court in relation to the same subject-matter.

Court may postpone distribution

(2) In providing for the distribution of a fund under paragraph (1)(a) in relation to any liability, the Admiralty Court may, having regard to any claim that may subsequently be established before a court, tribunal or other authority outside Canada in respect of that liability, postpone the distribution of any part of the fund that it considers appropriate.

Lien and other rights

(3) No lien or other right in respect of an air cushion vehicle or other property affects the proportions in which a fund is distributed by the Admiralty Court.

Procedural matters

(4) The Admiralty Court may

(a) make any rule of procedure it considers appropriate with respect to proceedings before it under this section; and

(b) determine what form of guarantee it considers to be adequate for the purposes of paragraph 2 of Article 11 of the Convention.

Interest

(5) For the purposes of Article 11 of the Convention, interest is payable at the rate prescribed under the *Income Tax Act* for amounts payable by the Minister of National Revenue as refunds of overpayments of tax under that Act.

Release

34.7 If an air cushion vehicle or other property is released under paragraph 2 of Article 13 of the Convention, in any case other than one in which a fund has been constituted in a place described in paragraphs 2(a) to (d) of that Article, the person who obtained the release is deemed to have submitted to the jurisdiction of the court that ordered the release for the purpose of determining the claim.

318 Paragraph 36(1)(a) of the Act is replaced by the following:

parties invoquant la limitation de responsabilité ou de tout autre intéressé et exiger le paiement des frais;

(c) empêcher toute personne d'intenter ou de continuer quelque procédure relative à la même affaire devant tout autre tribunal ou toute autre autorité.

Répartition différée

(2) En ce qui a trait à la répartition du fonds de limitation visé à l'alinéa (1)a), la Cour d'amirauté peut, compte tenu de toute créance qui peut subséquemment être établie devant tout tribunal ou une autre autorité d'un pays étranger, différer la répartition du montant qu'elle juge indiqué.

Privilège et autres droits

(3) Aucun privilège ni autre droit à l'égard d'un aéroglisseur ou d'un bien quelconque ne peut modifier les proportions selon lesquelles le fonds est réparti par la Cour d'amirauté.

Procédure

(4) La Cour d'amirauté peut :

(a) établir les règles de procédure qu'elle juge utiles relativement à toute affaire dont elle est saisie au titre du présent article;

(b) déterminer quelle garantie elle estime acceptable pour l'application du paragraphe 2 de l'article 11 de la Convention.

Intérêt

(5) Pour l'application de l'article 11 de la Convention, l'intérêt est calculé au taux fixé en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* sur les sommes à verser par le ministre du Revenu national à titre de remboursement de paiements d'impôt en trop au titre de cette loi.

Mainlevée

34.7 La personne qui a obtenu mainlevée à l'égard d'un aéroglisseur ou autre bien conformément au paragraphe 2 de l'article 13 de la Convention est réputée, sauf dans les cas où le fonds de limitation a été constitué dans un des lieux visés aux alinéas a) à d) du paragraphe 2 de cet article, avoir saisi de sa créance le tribunal qui a donné mainlevée.

318 L'alinéa 36(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) the definition *ship* in Article 1 of the Convention shall be read as including any vessel, craft or air cushion vehicle designed, used or capable of being used solely or partly for navigation, whether seagoing or not, but not including a vessel propelled manually by paddles or oars; and

319 Section 41 of the Act is replaced by the following:

Definition of *Hague-Visby Rules*

41 In this Part, *Hague-Visby Rules* means the rules set out in Schedule 3 and embodied in the International Convention for the Unification of Certain Rules of Law relating to Bills of Lading, concluded at Brussels on August 25, 1924, in the Protocol concluded at Brussels on February 23, 1968, and in the additional Protocol concluded at Brussels on December 21, 1979.

320 Subsection 43(4) of the Act is repealed.

321 Section 44 of the Act and the heading before it are repealed.

322 The portion of subsection 46(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Claims

46 (1) If a contract for the carriage of goods by water provides for the adjudication or arbitration of claims arising under the contract in a place other than Canada, a claimant may institute judicial or arbitral proceedings in a court or arbitral tribunal in Canada that would be competent to determine the claim if the contract had referred the claim to Canada, if

323 Section 51 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Liability — fishing, hunting, trapping and harvesting

(3) For greater certainty, for the purposes of Article III of the Civil Liability Convention, the liability of the owner of a ship includes economic loss in relation to the exercise of fishing, hunting, trapping or harvesting rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982* suffered by an Indigenous group, community or people that holds those rights or suffered by a member of such a group, community or people.

a) la définition de *navire*, à l'article 1 de la Convention, vise notamment un aéroglisseur, un bâtiment ou une embarcation — de mer ou non — conçus, utilisés ou utilisables, exclusivement ou non, pour la navigation, à l'exclusion des bâtiments propulsés manuellement à l'aide de pagaies ou d'avirons;

319 L'article 41 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définition de *règles de La Haye-Visby*

41 Dans la présente partie, *règles de La Haye-Visby* s'entend des règles figurant à l'annexe 3 et faisant partie de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissement, conclue à Bruxelles le 25 août 1924, du protocole de Bruxelles conclu le 23 février 1968 et du protocole supplémentaire de Bruxelles conclu le 21 décembre 1979.

320 Le paragraphe 43(4) de la même loi est abrogé.

321 L'article 44 de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.

322 Le passage du paragraphe 46(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Créances

46 (1) Lorsqu'un contrat de transport de marchandises par eau prévoit le renvoi de toute créance découlant du contrat à une cour de justice ou à l'arbitrage en un lieu situé à l'étranger, le réclamant peut, à son choix, intenter une procédure judiciaire ou arbitrale au Canada devant un tribunal qui serait compétent dans le cas où le contrat aurait prévu le renvoi de la créance au Canada, si l'une ou l'autre des conditions suivantes existe :

323 L'article 51 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Responsabilité — pêche, chasse, piégeage, cueillette et récoltes

(3) Pour l'application de l'article III de la Convention sur la responsabilité civile, il est entendu que la responsabilité du propriétaire d'un navire vise notamment le préjudice économique lié à l'exercice des droits de pêche, de chasse, de piégeage, de cueillette ou de récolte reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* subi par un groupe, une collectivité ou un peuple autochtones titulaires de ces droits ou par le membre d'un tel groupe, d'une telle collectivité ou d'un tel peuple.

324 Subsection 53(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a) and by adding the following after that paragraph:

(a.1) permitting that person to reduce the amount that they are required to pay to the fund by up to an amount equal to the sum of any amounts paid to a claimant before the constitution of the fund; and

325 Subsections 54(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Public notice

54 (1) The person constituting the fund must, as soon as feasible, give notice of the fund’s constitution in

- (a) the *Canada Gazette*;
- (b) a newspaper in general circulation in the region where the incident occurred; and
- (c) any other appropriate manner in the communities potentially affected by the incident.

Accessibility

(1.1) Notices given under paragraphs (1)(b) and (c) are to be made accessible to the public for a period of at least 30 days.

Proof of accessibility

(2) The person constituting the fund must, within 15 days after the 30th day of the period referred to in subsection (1.1), file evidence in the Admiralty Court that the notices have been made accessible to the public for a period of at least 30 days.

326 The portion of subsection 55(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Absence of certificate

55 (1) Unless a ship carries a certificate described in Article VII of the Civil Liability Convention issued in accordance with subsection 56(1), the ship must not

327 The Act is amended by adding the following before section 69:

Extended meaning of expressions

68.1 For the purposes of sections 69 to 74 and Articles 1 to 10 of the Bunkers Convention, the definition *ship* in Article 1 of the Bunkers Convention includes non-seagoing vessels and non-seaborne craft.

324 Le paragraphe 53(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :

a.1) permettre à cette personne de réduire la somme à verser au fonds de limitation d’un montant maximal équivalant aux sommes payées à un créancier avant la constitution du fonds;

325 Les paragraphes 54(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Avis public

54 (1) La personne qui constitue le fonds de limitation donne avis de la constitution dès que possible à la fois :

- a) dans la *Gazette du Canada*;
- b) dans un journal à grand tirage distribué dans la région où l’événement est survenu;
- c) de toute autre manière appropriée dans les collectivités potentiellement touchées par l’événement.

Accessibilité

(1.1) Les avis donnés en application des alinéas (1)b) et c) doivent être accessibles au public pour une période d’au moins trente jours.

Preuve d’accessibilité

(2) Dans les quinze jours suivant le trentième jour de la période visée au paragraphe (1.1), la personne qui constitue le fonds de limitation dépose à la Cour d’amirauté une preuve que les avis ont été accessibles au public pendant une période d’au moins trente jours.

326 Le passage du paragraphe 55(1) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Absence de certificat

55 (1) S’il n’est pas muni du certificat visé à l’article VII de la Convention sur la responsabilité civile délivré en conformité avec le paragraphe 56(1), il est interdit au navire :

327 La même loi est modifiée par adjonction, avant l’article 69, de ce qui suit :

Extension de sens

68.1 Pour l’application des articles 69 à 74 et des articles 1 à 10 de la Convention sur les hydrocarbures de soute, la définition de *navire*, à l’article 1 de la Convention sur les hydrocarbures de soute, vise également les bâtiments,

328 Section 71 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Liability — fishing, hunting, trapping and harvesting

(3) For greater certainty, for the purposes of Article 3 of the Bunkers Convention, the liability of the owner of a ship includes economic loss in relation to the exercise of fishing, hunting, trapping or harvesting rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982* suffered by an Indigenous group, community or people that holds those rights or suffered by a member of such a group, community or people.

329 Section 72 of the Act is replaced by the following:

Application of Division 1 of Part 3

72 Division 1 of Part 3 applies to claims arising under the Bunkers Convention.

330 The portion of subsection 73(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Absence of certificate

73 (1) Unless a ship carries a certificate described in Article 7 of the Bunkers Convention issued in accordance with subsection 74(1), the ship must not

331 (1) Paragraph 77(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) for oil pollution damage from the ship, including economic loss in relation to the exercise of fishing, hunting, trapping or harvesting rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982* suffered by an Indigenous group, community or people that holds those rights or suffered by a member of such a group, community or people;

(2) Subsection 77(1.2) of the English version of the Act is replaced by the following:

autres que les bâtiments de mer, et les engins, autres que les engins marins.

328 L'article 71 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Responsabilité — pêche, chasse, piégeage, cueillette et récoltes

(3) Pour l'application de l'article 3 de la Convention sur les hydrocarbures de soute, il est entendu que la responsabilité du propriétaire d'un navire vise notamment le préjudice économique lié à l'exercice des droits de pêche, de chasse, de piégeage, de cueillette ou de récolte reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* subi par un groupe, une collectivité ou un peuple autochtones titulaires de ces droits ou par le membre d'un tel groupe, d'une telle collectivité ou d'un tel peuple.

329 L'article 72 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application de la section 1 de la partie 3

72 La section 1 de la partie 3 s'applique à toute créance découlant de l'application de la Convention sur les hydrocarbures de soute.

330 Le passage du paragraphe 73(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Absence de certificat

73 (1) S'il n'est pas muni du certificat visé à l'article 7 de la Convention sur les hydrocarbures de soute délivré en conformité avec le paragraphe 74(1), il est interdit au navire :

331 (1) L'alinéa 77(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par le navire, notamment le préjudice économique lié à l'exercice des droits de pêche, de chasse, de piégeage, de cueillette ou de récolte reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* subi par un groupe, une collectivité ou un peuple autochtones titulaires de ces droits ou par le membre d'un tel groupe, d'une telle collectivité ou d'un tel peuple;

(2) Le paragraphe 77(1.2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Words and expressions defined

(1.2) For the purposes of subsection (1.1), words and expressions used in that subsection that are not defined have the same meaning as in the *Civil Liability Convention* as defined in subsection 47(1).

332 (1) Subsection 92(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (c):

(c.1) any amounts received by the Administrator further to the notice given under subsection 106.02(3) or paragraph 106.04(1)(b) or recovered under section 106.05;

(2) Paragraph 92(3)(a.1) of the Act is replaced by the following:

(a.1) all amounts that are directed to be paid under paragraph 106(3)(a) or 106.04(1)(c), subsection 106.3(4) or section 117 or under a settlement;

(3) Paragraph 92(3) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).

333 (1) Section 103 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.1):

Claims filed with Administrator – future losses

(1.2) A claim arising out of oil pollution damage may be filed with the Administrator for

(a) future loss of profit or income and future costs or expenses for the mitigation of that loss by a person who expects to suffer loss or incur costs or expenses;

(b) future economic loss related to fishing, hunting, trapping or harvesting for personal or household use and future costs or expenses for the mitigation of that loss by an individual who expects to suffer loss or incur costs or expenses;

(c) future economic loss related to the exercise of fishing, hunting, trapping or harvesting rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982* and future costs or expenses for the mitigation of that loss by a council, government or other entity that is authorized to act on behalf of an Indigenous group, community or people that holds those rights if that group, community or people expects to suffer loss or incur costs or expenses; and

Words and expressions defined

(1.2) For the purposes of subsection (1.1), words and expressions used in that subsection that are not defined have the same meaning as in the *Civil Liability Convention* as defined in subsection 47(1).

332 (1) Le paragraphe 92(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

c.1) les sommes qu’obtient l’administrateur par suite de l’avis envoyé en vertu du paragraphe 106.02(3) ou de l’alinéa 106.04(1)b) ou celles recouvrées au titre de l’article 106.05;

(2) L’alinéa 92(3)a.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a.1) les sommes versées en application des alinéas 106(3)a) ou 106.04(1)c), du paragraphe 106.3(4) ou de l’article 117 ou conformément à une transaction;

(3) L’alinéa 92(3)e) de la même loi est abrogé.

333 (1) L’article 103 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

Dépôt des demandes auprès de l’administrateur – pertes futures

(1.2) Une demande en recouvrement de créance en raison de dommages dus à la pollution par les hydrocarbures peut être présentée à l’administrateur :

a) pour perte de profits ou de revenus futurs, ou pour frais futurs pour limiter ces pertes, par la personne qui s’attend à subir des pertes ou à engager des frais;

b) pour pertes économiques futures liées à la pêche, à la chasse, au piégeage, à la cueillette ou aux récoltes à des fins personnelles ou domestiques, ou pour frais futurs pour limiter ces pertes, par l’individu qui s’attend à subir des pertes ou à engager des frais;

c) pour pertes économiques futures liées à l’exercice des droits de pêche, de chasse, de piégeage, de cueillette ou de récolte reconnus et confirmés par l’article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, ou pour frais futurs pour limiter ces pertes, par tout conseil, tout gouvernement ou autre entité autorisé à agir pour le compte d’un groupe, d’une collectivité ou d’un peuple autochtones titulaires de ces droits, si le groupe, la collectivité ou le peuple s’attend à subir des pertes ou à engager des frais;

(d) costs or expenses for meeting the conditions imposed by the Administrator under subsection 105(1.2) by a person referred to in paragraph (a), an individual referred to in (b) or a council, government or other entity referred to in paragraph (c) who expects to incur those costs or expenses.

Period covered by the claim

(1.3) The claim filed under subsection (1.2) must specify the period covered by the claim, which, for greater certainty, may extend beyond the periods referred to in subsection (2) during which the claim must be filed.

(2) The portion of subsection 103(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Limitation or prescription period

(2) A claim referred to in any of subsections (1) to (1.2) must be made

(3) Paragraphs 103(2)(a) and (b) of the English version of the Act are replaced by the following:

(a) if oil pollution damage occurs, within two years after the day on which that damage occurs and five years after the incident that causes that damage; or

(b) if no oil pollution damage occurs, within five years after the incident in respect of which oil pollution damage is anticipated.

(4) Subsection 103(3) of the Act is replaced by the following:

Exception

(3) Subsections (1) to (1.2) do not apply to a person in a state other than Canada and subsections (1) and (1.1) do not apply to a response organization referred to in paragraph 51(1)(a), 71(1)(a) or 77(1)(b).

334 (1) Subsection 105(1) of the Act is replaced by the following:

Administrator's duties

105 (1) On receipt of a claim under subsection 103(1) or (1.1), the Administrator shall investigate and assess it and shall

(a) make an offer of compensation to the claimant for whatever portion of it that the Administrator finds to be established; or

d) pour frais liés au respect de conditions imposées par l'administrateur au titre du paragraphe 105(1.2), par la personne visée à l'alinéa a), l'individu visé à l'alinéa b) ou par le conseil, gouvernement ou autre entité visés à l'alinéa c) qui s'attend à engager ces frais.

Période couverte par la demande

(1.3) La demande visée au paragraphe (1.2) précise la période qu'elle couvre. Il est entendu que cette période peut être plus longue que les délais prévus au paragraphe (2) pour faire la demande.

(2) Le passage du paragraphe 103(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Prescription

(2) La demande en recouvrement de créance visée à l'un des paragraphes (1) à (1.2) doit être faite :

(3) Les alinéas 103(2)a) et b) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(a) if oil pollution damage occurs, within two years after the day on which that damage occurs and five years after the incident that causes that damage; or

(b) if no oil pollution damage occurs, within five years after the incident in respect of which oil pollution damage is anticipated.

(4) Le paragraphe 103(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exceptions

(3) Les paragraphes (1) et (1.1) ne s'appliquent pas à un organisme d'intervention visé aux alinéas 51(1)a), 71(1)a) ou 77(1)b) et les paragraphes (1) à (1.2) ne s'appliquent pas à une personne dans un État étranger.

334 (1) Le paragraphe 105(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fonctions de l'administrateur

105 (1) À la réception d'une demande en recouvrement de créance présentée en vertu des paragraphes 103(1) ou (1.1), l'administrateur enquête sur la créance, l'évalue et :

a) soit fait une offre d'indemnité pour la partie de la demande qu'il juge recevable;

b) soit rejette la demande et en avise le demandeur par écrit.

(b) disallow the claim and notify the claimant of its disallowance in writing.

Administrators duties — future losses

(1.1) On receipt of a claim under subsection 103(1.2), the Administrator shall investigate and assess it and shall

(a) make an offer of compensation to the claimant for whatever portion of it that the Administrator finds to be established;

(b) make an offer of compensation to the claimant on an interim payment schedule for whatever portion of it that the Administrator finds to be established and provide the dates for future payments; or

(c) disallow the claim and notify the claimant of its disallowance in writing.

Conditions

(1.2) If the Administrator makes an offer of compensation under paragraph (1.1)(a) or (b), the Administrator may impose conditions on the claimant as part of that offer, including a requirement to keep records containing information relating to the claim.

(2) Paragraph 105(3)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) whether it is for loss, damage, costs or expenses referred to in subsection 103(1), (1.1) or (1.2), as the case may be; and

335 (1) Subsection 106(1) of the Act is replaced by the following:

Offer of compensation

106 (1) If the Administrator makes an offer of compensation to a claimant under paragraph 105(1)(a), (1.1)(a) or (b), as the case may be, the claimant shall, within 60 days after receiving the offer, notify the Administrator whether they accept or refuse it and, if no notification is received by the Administrator within that period, the claimant is deemed to have refused the offer.

(2) Subsection 106(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Appeal to Admiralty Court

(2) A claimant may, within 60 days after receiving an offer of compensation or a notification that the Administrator has disallowed the claim, appeal the offer or the disallowance of the claim to the Admiralty Court, but in an appeal from the disallowance of a claim, that Court may

Fonctions de l'administrateur — pertes futures

(1.1) À la réception d'une demande en recouvrement de créance présentée en vertu du paragraphe 103(1.2), l'administrateur enquête sur la créance, l'évalue et :

a) soit fait une offre d'indemnité pour la partie de la demande qu'il juge recevable;

b) soit fait une offre d'indemnité selon un calendrier de paiements provisoire pour la partie de la demande qu'il juge recevable et fournit les dates des paiements à venir;

c) soit rejette la demande et en avise le demandeur par écrit.

Conditions

(1.2) S'il fait une offre d'indemnité au titre des alinéas (1.1)a) ou b), l'administrateur peut imposer au demandeur des conditions qui font partie de l'offre d'indemnité, notamment la tenue de registres qui contiennent des renseignements relatifs à la demande.

(2) L'alinéa 105(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) d'une part, si la créance est visée par les paragraphes 103(1), (1.1) ou (1.2), selon le cas;

335 (1) Le paragraphe 106(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Offre d'indemnité

106 (1) Le demandeur a soixante jours, à compter de la réception de l'offre d'indemnité visée aux alinéas 105(1)a), (1.1)a) ou b), selon le cas, pour l'accepter ou la refuser; si l'administrateur n'est pas avisé du choix du demandeur dans ce délai, celui-ci est présumé avoir refusé.

(2) Le paragraphe 106(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Appeal to Admiralty Court

(2) A claimant may, within 60 days after receiving an offer of compensation or a notification that the Administrator has disallowed the claim, appeal the offer or the disallowance of the claim to the Admiralty Court, but in an appeal from the disallowance of a claim, that Court may

consider only the matters described in paragraphs 105(3)(a) and (b).

(3) Paragraphs 106(3)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) the Administrator shall direct payment to be made to the claimant of the amount of the offer out of the Ship-source Oil Pollution Fund without delay or according to the payment schedule referred to in paragraph 105(1.1)(b), as the case may be;

(b) the claimant is then precluded from pursuing any rights that they may have had against any person in respect of matters referred to in sections 51, 71 and 77, Article III of the Civil Liability Convention and Article 3 of the Bunkers Convention in relation to the occurrence to which the offer of compensation relates, except that

(i) with respect to the acceptance of an offer of compensation made under paragraph 105(1)(a), the claimant may pursue any rights that they may have under subsection 103(1.2) in a single claim, and

(ii) with respect to the acceptance of an offer of compensation made under paragraph 105(1.1)(a) or (b), the claimant may pursue any rights that they may have under subsection 103(1) or (1.1) in a single claim;

336 The Act is amended by adding the following after section 106:

Cessation of payments

106.01 (1) Despite paragraph 106(3)(a), the Administrator may direct, at any time after the claimant accepts an offer of compensation, that some or all of the payments referred to in paragraph 105(1.1)(b) not be made to the claimant if

(a) a condition imposed on the claimant under subsection 105(1.2) is not met;

(b) the Administrator has reasonable grounds to believe that the claimant did not take reasonable measures to mitigate the loss for which a claim has been filed under subsection 103(1.2); or

(c) the Administrator has reasonable grounds to believe that the claimant's loss has been mitigated.

Notice

(2) If the Administrator directs under subsection (1) that a payment not be made to the claimant, the

consider only the matters described in paragraphs 105(3)(a) and (b).

(3) Les alinéas 106(3)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) l'administrateur ordonne que la somme offerte soit versée au demandeur sans délai ou selon le calendrier visé à l'alinéa 105(1.1)b), selon le cas, par prélèvement sur la Caisse d'indemnisation;

b) le demandeur ne peut plus faire valoir les droits qu'il peut avoir contre qui que ce soit à l'égard des questions visées aux articles 51, 71 et 77, à l'article III de la Convention sur la responsabilité civile et à l'article 3 de la Convention sur les hydrocarbures de soute en ce qui concerne le fait auquel se rapporte l'offre d'indemnité, sauf que :

(i) s'agissant de l'acceptation d'une offre d'indemnité faite au titre de l'alinéa 105(1)a), le demandeur peut toujours faire valoir, dans une demande unique, les droits qu'il peut avoir au titre du paragraphe 103(1.2),

(ii) s'agissant de l'acceptation d'une offre d'indemnité faite au titre des alinéas 105(1.1)a) ou b), le demandeur peut toujours faire valoir, dans une demande unique, les droits qu'il peut avoir au titre des paragraphes 103(1) ou (1.1);

336 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 106, de ce qui suit :

Arrêt des paiements

106.01 (1) Malgré l'alinéa 106(3)a), l'administrateur peut, à tout moment après l'acceptation de l'offre par le demandeur, ordonner que tout ou partie des sommes visées à l'alinéa 105(1.1)b) ne soient pas versées au demandeur si :

a) l'une des conditions imposées au demandeur au titre du paragraphe 105(1.2) n'est pas remplie;

b) l'administrateur a des motifs raisonnables de croire que le demandeur n'a pas pris les mesures raisonnables pour limiter les pertes visées par la demande faite au titre du paragraphe 103(1.2);

c) l'administrateur a des motifs raisonnables de croire que les pertes du demandeur ont été limitées.

Avis

(2) S'il ordonne, au titre du paragraphe (1), qu'une somme ne soit pas versée, l'administrateur en avise le demandeur par écrit dès que possible.

Administrator must, as soon as feasible, give the claimant notice in writing.

Appeal to Admiralty Court

(3) A claimant may, within 60 days after receiving the notice, appeal the decision set out in the notice to the Admiralty Court.

Records — future loss

106.02 (1) If the Administrator imposes a condition requiring the claimant to keep records under subsection 105(1.2), the Administrator may, within the following periods, request that the claimant provide the Administrator with the records:

(a) in the case of a payment made in accordance with an offer of compensation made under paragraph 105(1.1)(a), the period that ends on the later of

(i) one year after the day on which the payment was made, and

(ii) three years after the day of the occurrence in respect of which the claimant filed a claim;

(b) in the case of payments made in accordance with an offer of compensation made under paragraph 105(1.1)(b) that have ceased under subsection 106.01(1), the period that ends on the later of

(i) one year after the day on which the notice was sent by the Administrator under subsection 106.01(2), and

(ii) three years after the day of the occurrence in respect of which the claimant filed a claim; or

(c) in the case of payments made in accordance with an offer of compensation made under paragraph 105(1.1)(b) that have not ceased, the period that ends on the later of

(i) one year after the day on which the final payment was made, and

(ii) three years after the day of the occurrence in respect of which the claimant filed a claim.

Period

(2) If the Administrator requests records under subsection (1), the claimant must provide them to the Administrator within 30 days beginning on the day on which the

Appel à la Cour d'amirauté

(3) Le demandeur peut, dans les soixante jours suivant la réception de l'avis, interjeter appel de la décision en cause devant la Cour d'amirauté.

Registres — pertes futures

106.02 (1) Si l'administrateur, au titre du paragraphe 105(1.2), impose comme condition au demandeur de tenir des registres relatifs à la demande, il peut demander, pendant les périodes ci-après, au demandeur de lui fournir ces registres :

a) s'agissant d'une somme versée relativement à une offre d'indemnité faite au titre de l'alinéa 105(1.1)a), la période se terminant à la fin de celui des délais ci-après qui expire en dernier :

(i) le délai d'un an suivant la date du versement de la somme,

(ii) le délai de trois ans suivant la date du fait pour lequel le demandeur a fait une demande;

b) s'agissant de sommes versées relativement à une offre d'indemnité faite au titre de l'alinéa 105(1.1)b) à l'égard de laquelle les paiements ont cessé au titre du paragraphe 106.01(1), la période se terminant à la fin de celui des délais ci-après qui expire en dernier :

(i) le délai d'un an suivant la date de l'envoi par l'administrateur de l'avis visé au paragraphe 106.01(2),

(ii) le délai de trois ans suivant la date du fait pour lequel le demandeur a fait une demande;

c) s'agissant de sommes versées relativement à une offre d'indemnité faite au titre de l'alinéa 105(1.1)b) à l'égard de laquelle les paiements n'ont pas cessé, la période se terminant à la fin de celui des délais ci-après qui expire en dernier :

(i) le délai d'un an suivant la date du dernier versement,

(ii) le délai de trois ans suivant la date du fait pour lequel le demandeur a fait une demande.

Délai pour fournir les registres

(2) Si l'administrateur demande au demandeur de lui fournir les registres, ce dernier a trente jours à compter de la date de réception de la demande — ou tout délai

claimant receives the request or within any longer period agreed to by the Administrator and the claimant.

Failure to provide records

(3) If the claimant does not provide the Administrator with the records within the applicable period, the Administrator may give the claimant a notice that they are required to repay to the Administrator the amount or a portion of the amount of the payment made to them under paragraph 106(3)(a), in the manner and within the period set out in the notice.

Post-payment investigation and reassessment

106.03 (1) The Administrator may, within the period referred to in subsection 106.02(1), investigate and reassess any claim under subsection 103(1.2) for which a payment was made under paragraph 106(3)(a).

Administrator's powers

(2) For the purpose of investigating and reassessing a claim, the Administrator has the powers of a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

Factors to be considered

(3) When investigating and reassessing a claim, the Administrator may consider only

- (a)** whether it is for loss, costs or expenses referred to in subsection 103(1.2) that the claimant has suffered or incurred;
- (b)** whether it resulted wholly or partially from
 - (i)** an act done or omitted to be done by the claimant with intent to cause damage, or
 - (ii)** the claimant's negligence;
- (c)** whether it is for loss, costs or expenses for which another claim has been filed;
- (d)** whether the Administrator has reasonable grounds to believe that the claimant did not take reasonable measures to mitigate the loss for which the claim has been filed;
- (e)** whether the claimant's loss has been mitigated; and
- (f)** whether the conditions imposed on the claimant under subsection 105(1.2), if any, have been met.

plus long convenu avec l'administrateur — pour les lui fournir.

Omission de fournir les registres

(3) Si le demandeur ne fournit pas les registres demandés dans le délai applicable, l'administrateur peut lui envoyer un avis indiquant qu'il est tenu de lui rembourser tout ou partie de la somme versée au titre de l'alinéa 106(3)a) dans le délai et selon les modalités qui y sont précisés.

Réévaluation et enquête

106.03 (1) Si une somme est versée au demandeur au titre de l'alinéa 106(3)a) relativement à une demande faite au titre du paragraphe 103(1.2), l'administrateur peut, pendant la période visée au paragraphe 106.02(1), enquêter au sujet de cette demande et la réévaluer.

Pouvoirs de l'administrateur

(2) Aux fins d'enquête et de réévaluation, l'administrateur a les pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

Facteurs à considérer

(3) Dans le cadre de l'enquête et de la réévaluation, l'administrateur ne prend en considération que la question de savoir :

- a)** si la demande vise des frais ou pertes visés au paragraphe 103(1.2) que le demandeur a engagés ou subis;
- b)** si la demande résulte, en tout ou en partie :
 - (i)** soit d'une action ou omission du demandeur visant à causer un dommage,
 - (ii)** soit de sa négligence;
- c)** si la demande vise des frais ou pertes qui sont visés par une autre demande;
- d)** si l'administrateur a des motifs raisonnables de croire que le demandeur n'a pas pris les mesures raisonnables pour limiter les pertes visées par la demande;
- e)** si les pertes du demandeur ont été limitées;
- f)** si le demandeur a respecté les conditions qui lui ont été imposées au titre du paragraphe 105(1.2) le cas échéant.

Result of investigation and reassessment

106.04 (1) As soon as feasible after completing the investigation and reassessment, the Administrator must give the claimant notice that

- (a) the Administrator will take no further action in respect of whatever portion of the claim was the subject of the investigation and reassessment;
- (b) the claimant is required to pay to the Administrator the overpayment set out in the notice, in the manner and within the period set out in the notice; or
- (c) an additional payment, equal to the amount of the loss, costs or expenses suffered or incurred by the claimant minus the sum of any amounts already paid to the claimant, is to be made to the claimant without delay out of the Ship-source Oil Pollution Fund.

Appeal to Admiralty Court

(2) A claimant may, within 60 days after receiving a notice under paragraph (1)(b), appeal to the Admiralty Court the requirement to pay the overpayment set out in the notice.

Debts due to His Majesty

106.05 All amounts payable under subsection 106.02(3) and overpayments payable under paragraph 106.04(1)(b) constitute debts due to His Majesty in right of Canada that may be recovered in a court of competent jurisdiction from the person who is required to pay them.

337 Paragraph 106.1(4)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:

- (a) if oil pollution damage occurs, within one year after the day of the occurrence that causes that damage; or

338 The heading before section 107 and sections 107 and 108 of the Act are repealed.

339 (1) Subsections 111.1(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Offer of compensation less than zero

(2) If the offer of compensation made by the Administrator to the Minister of Fisheries and Oceans under paragraph 105(1)(a) is less than zero, then, unless that Minister appeals the offer under subsection 106(2), an amount equal to the amount of the offer is to be credited to the Ship-source Oil Pollution Fund, out of appropriations for the Department of Fisheries and Oceans under an appropriation Act, within six months after the day on which

Résultat de l'enquête et de la réévaluation

106.04 (1) Au terme de l'enquête et de la réévaluation de la demande, l'administrateur envoie dès que possible un avis au demandeur indiquant :

- a) soit que l'administrateur ne prendra aucune autre mesure relativement à la partie de la demande qui a fait l'objet de l'enquête et de la réévaluation;
- b) soit que le demandeur est tenu de payer à l'administrateur le trop-payé précisé dans l'avis, dans le délai et selon les modalités qui y sont précisés;
- c) soit que sera versée sans délai au demandeur, par prélèvement sur la Caisse d'indemnisation, une somme additionnelle correspondant aux frais engagés et aux pertes subies par celui-ci, moins la somme qu'il a déjà reçue.

Appel à la Cour d'amirauté

(2) Le demandeur peut, dans les soixante jours suivant la date de réception de l'avis visé à l'alinéa (1)b), interjeter appel devant la Cour d'amirauté.

Créances de Sa Majesté

106.05 Les sommes à verser aux termes du paragraphe 106.02(3) et les trop-payés à verser aux termes de l'alinéa 106.04(1)b) constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement auprès des personnes qui sont tenues de les verser peut être poursuivi devant tout tribunal compétent.

337 L'alinéa 106.1(4)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- (a) if oil pollution damage occurs, within one year after the day of the occurrence that causes that damage; or

338 L'intertitre précédant l'article 107 et les articles 107 et 108 de la même loi sont abrogés.

339 (1) Les paragraphes 111.1(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Offre d'indemnité négative

(2) Si l'offre d'indemnité faite au ministre des Pêches et des Océans au titre de l'alinéa 105(1)a) est inférieure à zéro, la Caisse d'indemnisation est créditée, dans un délai de six mois suivant la réception de l'offre d'indemnité par ce ministre, ou tout délai plus long convenu avec l'administrateur, à même les crédits du ministère des Pêches et des Océans affectés au titre d'une loi de crédit du Parlement, d'une somme équivalant à l'offre d'indemnité faite,

that Minister receives the offer or within any longer period agreed to by the Administrator and that Minister.

Offer of compensation refused

(3) If the Minister of Fisheries and Oceans refuses the offer of compensation made under paragraph 105(1)(a), then, as soon as feasible after that Minister refuses the offer, an amount equal to the amount of the emergency funds charged to the Ship-source Oil Pollution Fund under subsection 110(1) or (2) is to be credited to the Ship-source Oil Pollution Fund, out of appropriations for the Department of Fisheries and Oceans under an appropriation Act, less any unused portion of the emergency funds credited to the Ship-source Oil Pollution Fund under subsection (1).

(2) The description of A in subsection 111.1(4) of the Act is replaced by the following:

A is the portion of the claim that the Administrator finds to be established under subsection 105(1);

340 (1) The portion of paragraph 116(2)(b) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) if the claim is based on subsection 51(1) or 71(1) or paragraph 77(1)(b) or (c), or on Article III of the Civil Liability Convention or Article 3 of the Bunkers Convention as they pertain to preventive measures,

(2) Subsection 116(2) of the Act is amended by adding “or” at the end of paragraph (a), by striking out “or” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).

341 Schedule 4 to the Act is repealed.

Transitional Provisions

Definitions

342 The following definitions apply in sections 343 to 347.

former Act means the *Marine Liability Act* as it read immediately before the day on which section 338 comes into force. (*ancienne loi*)

new Act means the *Marine Liability Act* as it reads on the day on which section 338 comes into force. (*nouvelle loi*)

à moins que ce ministre n'interjette appel au titre du paragraphe 106(2).

Refus de l'offre d'indemnité

(3) Si le ministre des Pêches et des Océans refuse l'offre d'indemnité faite au titre de l'alinéa 105(1)a), la Caisse d'indemnisation est créditée dès que possible après le refus de l'offre d'indemnité par ce ministre, à même les crédits du ministère des Pêches et des Océans affectés au titre d'une loi de crédit du Parlement, d'une somme équivalant aux fonds d'urgence portés au débit de la Caisse d'indemnisation au titre des paragraphes 110(1) ou (2), moins toute partie inutilisée des fonds d'urgence créditée à la Caisse d'indemnisation au titre du paragraphe (1).

(2) L'élément A de la formule figurant au paragraphe 111.1(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

A représente la partie de la demande qui est jugée recevable par l'administrateur au titre du paragraphe 105(1);

340 (1) Le passage de l'alinéa 116(2)b) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(b) dans le cas d'une demande fondée sur les paragraphes 51(1) ou 71(1) ou les alinéas 77(1)b) ou c) ou, à l'égard des mesures de sauvegarde, sur l'article III de la Convention sur la responsabilité civile ou l'article 3 de la Convention sur les hydrocarbures de soute, à compter :

(2) L'alinéa 116(2)c) de la même loi est abrogé.

341 L'annexe 4 de la même loi est abrogée.

Dispositions transitoires

Définitions

342 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 343 à 347.

ancienne loi La *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 338. (*former Act*)

Caisse d'indemnisation S'entend au sens du paragraphe 91(1) de la *Loi sur la responsabilité en*

Ship-source Oil Pollution Fund has the same meaning as in subsection 91(1) of the *Marine Liability Act*. (*Caisse d'indemnisation*)

Claims for loss of income

343 A claim filed under section 107 of the former Act is to be dealt with in accordance with sections 107 and 108 of the former Act.

Rights – limitation period

344 Despite subsection 103(2) of the new Act, if an occurrence in respect of which a person may file a claim under section 107 of the former Act takes place on or before the day on which section 338 comes into force, and if the limitation periods set out in subsection 107(3) of the former Act have not expired on that day, that person has the right to file a claim under subsection 103(1.2) of the new Act within those limitation periods.

Fund – amounts directed to be paid

345 Any amounts that are directed to be paid on or after the day on which subsection 332(2) comes into force, in respect of a claim filed under section 107 of the former Act, are to be charged to the Ship-source Oil Pollution Fund and they are deemed to be charged under paragraph 92(3)(a.1) of the new Act.

Fund – remuneration and expenses of assessors

346 The remuneration and expenses of assessors appointed under paragraph 108(2)(a) of the former Act that are directed to be paid on or after the day on which subsection 332(3) comes into force are to be charged to the Ship-source Oil Pollution Fund and are deemed to be charged under subsection 92(3) of the new Act.

Interest

347 If a payment is made to a claimant on or after the day on which subsection 340(2) comes into force, in respect of a claim filed under section 107 of the former Act, the claimant is entitled to the interest that accrues on a claim in accordance with subsection 116(1) of the *Marine Liability Act* from the time when the loss of income occurs.

matière maritime. (*Ship-source Oil Pollution Fund*)

nouvelle loi La *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, dans sa version à la date d'entrée en vigueur de l'article 338. (*new Act*)

Demandes d'indemnisation pour pertes de revenus

343 La demande présentée au titre de l'article 107 de l'ancienne loi est traitée conformément aux articles 107 et 108 de l'ancienne loi.

Droits – délais

344 Malgré le paragraphe 103(2) de la nouvelle loi, si un événement pour lequel une personne peut faire une demande au titre de l'article 107 de l'ancienne loi se produit à la date d'entrée en vigueur de l'article 338 ou avant cette date et que les délais visés au paragraphe 107(3) de l'ancienne loi ne sont pas expirés à cette date, la personne a le droit de présenter une demande au titre du paragraphe 103(1.2) de la nouvelle loi dans ces délais.

Caisse d'indemnisation – sommes versées

345 Les sommes versées à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 332(2) ou après cette date relativement à une demande présentée en vertu de l'article 107 de l'ancienne loi sont débitées de la Caisse d'indemnisation et elles sont réputées l'être au titre de l'alinéa 92(3)a.1) de la nouvelle loi.

Caisse d'indemnisation – rémunération et indemnités des évaluateurs

346 La rémunération et les indemnités des évaluateurs nommés au titre de l'alinéa 108(2)a) de l'ancienne loi qui sont versées à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 332(3) ou après cette date sont débitées de la Caisse d'indemnisation et elles sont réputées l'être au titre du paragraphe 92(3) de la nouvelle loi.

Intérêts

347 Si une somme est versée au demandeur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 340(2) ou après cette date relativement à une demande présentée en vertu de l'article 107 de l'ancienne loi, le demandeur a droit aux intérêts conformément au paragraphe 116(1) de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* lesquels sont comptés à partir de la date où survient la perte de revenus.

Coordinating Amendments

2014, c. 29

348 (1) In this section, *other Act* means the *Safe-guarding Canada's Seas and Skies Act*.

(2) On the first day on which both section 33 of the other Act and section 313 of this Act are in force, paragraph 33(1)(a.1) of the *Marine Liability Act* is replaced by the following:

(a.1) permitting that person to reduce the amount that they are required to pay to the fund by up to an amount equal to the sum of any amounts paid to a claimant before the constitution of the fund in respect of a maritime claim for oil pollution damage caused by *bunker oil* as defined in paragraph 5 of Article 1 of the *Bunkers Convention* as defined in subsection 47(1);

(3) On the first day on which both section 33 of the other Act and section 324 of this Act are in force, subsection 74.26(1) of the *Marine Liability Act* is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a) and by adding the following after that paragraph:

(a.1) permitting that person to reduce the amount that they are required to pay to the fund by up to an amount equal to the sum of any amounts paid to a claimant before the constitution of the fund; and

(4) On the first day on which both section 33 of the other Act and section 325 of this Act are in force, subsections 74.27(1) and (2) of the *Marine Liability Act* are replaced by the following:

Public notice

74.27 (1) The person constituting the fund must, as soon as feasible, give notice of the fund's constitution in

- (a)** the *Canada Gazette*;
- (b)** a newspaper in general circulation in the region where the incident occurred; and
- (c)** any other appropriate manner in the communities potentially affected by the incident.

Dispositions de coordination

2014, ch. 29

348 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi visant la protection des mers et ciel canadiens*.

(2) Dès le premier jour où l'article 33 de l'autre loi et l'article 313 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 33(1)a.1) de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* est remplacé par ce qui suit :

a.1) dans le cas d'une créance maritime pour des dommages dus à la pollution par les *hydrocarbures de soute* au sens du paragraphe 5 de l'article premier de la *Convention sur les hydrocarbures de soute* au sens du paragraphe 47(1), permettre à la personne de réduire la somme à verser au fonds de limitation d'un montant maximal équivalant aux sommes payées au créancier avant la constitution du fonds;

(3) Dès le premier jour où l'article 33 de l'autre loi et l'article 324 de la présente loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 74.26(1) de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) permettre à cette personne de réduire la somme à verser au fonds de limitation d'un montant maximal équivalant aux sommes payées à un créancier avant la constitution du fonds;

(4) Dès le premier jour où l'article 33 de l'autre loi et l'article 325 de la présente loi sont tous deux en vigueur, les paragraphes 74.27(1) et (2) de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* sont remplacés par ce qui suit :

Avis public

74.27 (1) La personne qui constitue le fonds de limitation donne avis de la constitution dès que possible à la fois :

- a)** dans la *Gazette du Canada*;
- b)** dans un journal à grand tirage distribué dans la région où l'événement est survenu;
- c)** de toute autre manière appropriée dans les collectivités potentiellement touchées par l'événement.

Accessibility

(1.1) Notices given under paragraphs (1)(b) and (c) are to be made accessible to the public for a period of at least 30 days.

Proof of accessibility

(2) The person constituting the fund must, within 15 days after the 30th day of the period referred to in subsection (1.1), file evidence in the Admiralty Court that the notices have been made accessible to the public for a period of at least 30 days.

(5) On the first day on which both subsection 45(1) of the other Act and subsection 335(3) of this Act are in force, paragraph 106(3)(b) of the *Marine Liability Act* is replaced by the following:

(b) the claimant is then precluded from pursuing any rights that they may have had, other than in relation to *damage* as defined in paragraph 6(a) of Article 1 of the Hazardous and Noxious Substances Convention, against any person in respect of matters referred to in sections 51, 71, 74.24 and 77, Article III of the Civil Liability Convention, Article 3 of the Bunkers Convention and Article 7 of the Hazardous and Noxious Substances Convention in relation to the occurrence to which the offer of compensation relates, except that

(i) with respect to the acceptance of an offer of compensation made under paragraph 105(1)(a), the claimant may pursue any rights that they may have under subsection 103(1.2) in a single claim, and

(ii) with respect to the acceptance of an offer of compensation made under paragraph 105(1.1)(a) or (b), the claimant may pursue any rights that they may have under subsection 103(1) or (1.1) in a single claim;

(6) On the first day on which both subsection 49(2) of the other Act and subsection 340(1) of this Act are in force, the portion of paragraph 116(2)(b) of the *Marine Liability Act* before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) if the claim is based on subsection 51(1), 71(1) or 74.24(1) or paragraph 77(1)(b) or (c), or on Article III of the Civil Liability Convention, Article 3 of the Bunkers Convention or Article 7 of the Hazardous and Noxious Substances Convention as they pertain to preventive measures,

Accessibilité

(1.1) Les avis donnés en application des alinéas (1)b) et c) doivent être accessibles au public pour une période d'au moins trente jours.

Preuve d'accessibilité

(2) Dans les quinze jours qui suivent le trentième jour de la période visée au paragraphe (1.1), la personne qui constitue le fonds de limitation dépose à la Cour d'amirauté une preuve que les avis ont été accessibles au public pendant une période d'au moins trente jours.

(5) Dès le premier jour où le paragraphe 45(1) de l'autre loi et le paragraphe 335(3) de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 106(3)b) de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* est remplacé par ce qui suit :

b) le demandeur ne peut plus faire valoir les droits qu'il peut avoir — sauf en ce qui a trait aux *dommages* au sens du paragraphe 6a) de l'article premier de la Convention sur les substances nocives et potentiellement dangereuses — contre qui que ce soit à l'égard des questions visées aux articles 51, 71, 74.24 et 77, à l'article III de la Convention sur la responsabilité civile, à l'article 3 de la Convention sur les hydrocarbures de soute et à l'article 7 de la Convention sur les substances nocives et potentiellement dangereuses en ce qui concerne le fait auquel se rapporte l'offre d'indemnité, sauf que :

(i) s'agissant de l'acceptation d'une offre d'indemnité faite au titre de l'alinéa 105(1)a), le demandeur peut toujours faire valoir, dans une demande unique, les droits qu'il peut avoir au titre du paragraphe 103(1.2),

(ii) s'agissant de l'acceptation d'une offre d'indemnité faite au titre des alinéas 105(1.1)a) ou b), le demandeur peut toujours faire valoir, dans une demande unique, les droits qu'il peut avoir au titre des paragraphes 103(1) ou (1.1);

(6) Dès le premier jour où le paragraphe 49(2) de l'autre loi et le paragraphe 340(1) de la présente loi sont tous deux en vigueur, le passage de l'alinéa 116(2)b) de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas d'une demande fondée sur les paragraphes 51(1), 71(1) ou 74.24(1) ou les alinéas 77(1)b) ou c) ou, à l'égard des mesures de sauvegarde, sur l'article III de la Convention sur la responsabilité civile, l'article 3 de la Convention sur les hydrocarbures de

soute ou l'article 7 de la Convention sur les substances nocives et potentiellement dangereuses, à compter :

2018, c. 27

349 (1) In this section, *other Act* means the *Budget Implementation Act, 2018, No. 2*.

(2) On the first day on which both section 323 of this Act is in force and subsection 746(2) of the other Act has produced its effects, section 74.24 of the *Marine Liability Act* is amended by adding the following after subsection (2):

Liability — fishing, hunting, trapping and harvesting

(3) For greater certainty, for the purposes of Article 7 of the Hazardous and Noxious Substances Convention, the liability of the owner of a ship includes economic loss in relation to the exercise of fishing, hunting, trapping or harvesting rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982* suffered by an Indigenous group, community or people that holds those rights or suffered by a member of such a group, community or people.

(3) On the first day on which both subsection 333(3) of this Act is in force and subsection 746(8) of the other Act has produced its effects, subsection 103(3) of the *Marine Liability Act* is replaced by the following:

Exception

(3) Subsections (1) to (1.2) do not apply to a person in a state other than Canada, and subsections (1) and (1.1) do not apply to a response organization referred to in paragraph 51(1)(a), 71(1)(a), 74.24(1)(a) or 77(1)(b).

SUBDIVISION B

2001, c. 26

Canada Shipping Act, 2001

Amendments to the Act

350 Section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001* is amended by adding the following in alphabetical order:

2018, ch. 27

349 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi n° 2 d'exécution du budget de 2018*.

(2) Dès le premier jour où, à la fois, l'article 323 de la présente loi est en vigueur et les effets du paragraphe 746(2) de l'autre loi ont été produits, l'article 74.24 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Responsabilité — pêche, chasse, piégeage, cueillette et récoltes

(3) Pour l'application de l'article 7 de la Convention sur les substances nocives et potentiellement dangereuses, il est entendu que la responsabilité du propriétaire d'un navire vise notamment le préjudice économique lié à l'exercice des droits de pêche, de chasse, de piégeage, de cueillette ou de récolte reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* subi par un groupe, une collectivité ou un peuple autochtone titulaires de ces droits ou par le membre d'un tel groupe, d'une telle collectivité ou d'un tel peuple.

(3) Dès le premier jour où, à la fois, le paragraphe 333(3) de la présente loi est en vigueur et les effets du paragraphe 746(8) de l'autre loi ont été produits, le paragraphe 103(3) de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* est remplacé par ce qui suit :

Exceptions

(3) Les paragraphes (1) et (1.1) ne s'appliquent pas à un organisme d'intervention visé aux alinéas 51(1)a), 71(1)a), 74.24(1)a) ou 77(1)b) et les paragraphes (1) à (1.2) ne s'appliquent pas à une personne dans un État étranger.

SOUS-SECTION B

2001, ch. 26

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

Modification de la loi

350 L'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

hazardous and noxious substances handling facility means a facility that is used or that will be used in the loading or unloading of hazardous and noxious substances to or from vessels. (*installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses*)

port authority has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Canada Marine Act*. (*administration portuaire*)

351 (1) The portion of section 8 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Application of this Part

8 This Part applies in respect of Canadian vessels everywhere, in respect of foreign vessels in Canadian waters, and in respect of pleasure craft that are not Canadian vessels but that are in Canadian waters or in waters in the exclusive economic zone of Canada. However

(2) Paragraph 8(b) of the Act is replaced by the following:

(b) subsections 10(2.1) and 35.1(1) also apply in respect of foreign vessels in waters in the exclusive economic zone of Canada.

352 (1) Paragraph 10(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) enter into agreements or arrangements respecting the administration or enforcement of any provision of this Act, the regulations or an interim order made under subsection 10.1(1) or (1.1) and authorize any person or organization — including a provincial government, a local authority and a government, council or other entity authorized to act on behalf of an Indigenous group — with whom or which an agreement or arrangement is entered into to exercise the powers or perform the duties and functions under this Act that are specified in the agreement or arrangement.

(2) Subsection 10(2) of the Act is replaced by the following:

Exemption power of Ministers

(2) The Minister of Transport or the Minister of Fisheries and Oceans may, with respect to that Minister's responsibilities under this Act, exempt for a specified period any authorized representative, person, class of persons, master, vessel, class of vessels, operator of an oil handling facility, oil handling facility or class of oil handling facilities, operator of a hazardous and noxious

administration portuaire S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi maritime du Canada*. (*port authority*)

installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses Installation où s'effectuent ou s'effectueront des opérations de chargement ou de déchargement de substances nocives et potentiellement dangereuses sur un bâtiment ou à partir de celui-ci. (*hazardous and noxious substances handling facility*)

351 (1) Le passage de l'article 8 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Application de la présente partie

8 La présente partie s'applique à l'égard des bâtiments canadiens où qu'ils soient, des bâtiments étrangers dans les eaux canadiennes et des embarcations de plaisance qui ne sont pas des bâtiments canadiens dans les eaux canadiennes ou dans les eaux de la zone économique exclusive du Canada. Toutefois :

(2) L'alinéa 8b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) les paragraphes 10(2.1) et 35.1(1) s'appliquent aussi à l'égard des bâtiments étrangers dans les eaux de la zone économique exclusive du Canada.

352 (1) L'alinéa 10(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) conclure des accords ou des arrangements concernant l'application de la présente loi, des règlements ou de tout arrêté d'urgence pris au titre des paragraphes 10.1(1) ou (1.1) et autoriser toute personne ou organisation, notamment un gouvernement provincial, une administration locale et une entité — gouvernement, conseil ou autre — autorisée à agir pour le compte d'un groupe autochtone, qui est partie à un accord ou à un arrangement à exercer les attributions prévues sous le régime de la présente loi que précise l'accord ou l'arrangement.

(2) Le paragraphe 10(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pouvoir de dispense des ministres

(2) Le ministre des Transports ou le ministre des Pêches et des Océans peut, à l'égard des responsabilités que lui confère la présente loi, aux conditions qu'il estime indiquées et pour une période donnée, dispenser le représentant autorisé, le capitaine, une personne ou une catégorie de personnes, un bâtiment ou une catégorie de bâtiments, l'exploitant d'une installation de manutention

substances handling facility, hazardous and noxious substances handling facility or class of hazardous and noxious substances handling facilities from the application of any provision of this Act, the regulations or an interim order made under subsection 10.1(1) or (1.1), subject to any conditions that that Minister considers appropriate, if that Minister is of the opinion that the exemption is in the interest of preventing damage to property or the environment or is in the public interest or interest of public health or safety.

353 (1) Section 10.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Authorization to make interim order

(1.1) The Minister of Transport may, subject to any restrictions or conditions that the Minister may specify, authorize the Deputy Minister of Transport to make, for the purpose referred to in subsection (1), an interim order that contains any provision that may be contained in a regulation made, under this Act, on the recommendation of only that Minister.

(2) The portion of subsection 10.1(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Cessation of effect

(2) An interim order made under this section has effect from the time that it is made or from any later date that may be specified in the interim order, but ceases to have effect on the earliest of

(3) Paragraph 10.1(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) one year after the effective date of the interim order or any shorter period that may be specified in the interim order, unless the effective period is extended by the Minister of Transport or the Governor in Council;

(c.1) the day that is specified in the order of the Minister of Transport extending the interim order, if the Minister extends the effective period of the interim order, unless the effective period is extended by the Governor in Council; and

(4) Subsection 10.1(3) of the Act is replaced by the following:

d'hydrocarbures, une installation de manutention d'hydrocarbures, une catégorie d'installations de manutention d'hydrocarbures, l'exploitant d'une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses, une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses ou une catégorie d'installations de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses de l'application de toute disposition de la présente loi, des règlements ou d'un l'arrêté d'urgence pris en vertu des paragraphes 10.1(1) ou (1.1), s'il l'estime nécessaire pour la protection de biens ou de l'environnement ou pour la santé ou la sécurité publiques ou s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

353 (1) L'article 10.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Autorisation de prendre des arrêtés d'urgence

(1.1) Le ministre des Transports peut, sous réserve des exceptions ou conditions qu'il peut préciser, autoriser le sous-ministre des Transports à prendre, à toute fin prévue au paragraphe (1), des arrêtés d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris, en vertu de la présente loi, sur sa recommandation unilatérale.

(2) Le passage du paragraphe 10.1(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Période de validité

(2) L'arrêté prend effet dès sa prise ou à la date ultérieure qui y est précisée et cesse d'avoir effet à celui des moments ou des périodes ci-après qui est antérieur aux autres :

(3) L'alinéa 10.1(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) un an — ou la période plus courte qui y est précisée — après sa prise d'effet, à moins que sa durée de validité ne soit prorogée par le ministre des Transports ou par le gouverneur en conseil;

c.1) si sa durée de validité est prorogée par le ministre des Transports, le jour que ce dernier précise dans l'arrêté la prolongeant, à moins que sa durée de validité ne soit prorogée par le gouverneur en conseil;

(4) Le paragraphe 10.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Extension — Minister of Transport

(2.1) If the period specified in the interim order is less than one year, the Minister of Transport may extend the effective period of the interim order for a period that ends no more than one year after the effective date.

Extension — Governor in Council

(3) The Governor in Council may extend the effective period of the interim order for a period of no more than two years after the end of the applicable period referred to in paragraph (2)(c) or after the day referred to in paragraph (2)(c.1).

(5) Subsection 10.1(6) of the Act is replaced by the following:

Statutory Instruments Act

(6) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an interim order or an order extending the interim order. However, any such order must be published in the *Canada Gazette* within 23 days after it is made.

354 Subsection 12(1) of the Act is replaced by the following:

Authorizing others to inspect

12 (1) The Minister of Transport may authorize any person, class of persons, classification society or other organization to issue any Canadian maritime document under this Act or to carry out inspections under section 211 if the Minister determines that the person, class of persons, classification society or other organization is qualified to issue the document or carry out the inspection.

355 Subsections 14(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Qualified person, bare-boat charterer or owner

(2) Subject to subsections (3) and (4), the authorized representative of a Canadian vessel is

- (a)** in the case of a vessel whose owner has entered into an arrangement with a qualified person, including an operator of the vessel, under which they are responsible for the matters referred to in subsection (1), the qualified person;
- (b)** in the case of a vessel described in section 48, the bare-boat charterer; or
- (c)** in any other case, the owner of the vessel.

Representative if more than one owner

(3) In the case of a Canadian vessel that is owned by more than one person, the owners must appoint as the

Prorogation — ministre des Transports

(2.1) Dans le cas où une période plus courte qu'un an y est précisée, le ministre des Transports ne peut proroger la durée de validité de l'arrêté que pour une période maximale d'un an après sa prise d'effet.

Prorogation — gouverneur en conseil

(3) Le gouverneur en conseil ne peut proroger la durée de validité de l'arrêté que pour une période maximale de deux ans à compter de l'expiration de la période visée à l'alinéa (2)c) ou du jour visé à l'alinéa (2)c.1).

(5) Le paragraphe 10.1(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Loi sur les textes réglementaires

(6) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique ni à l'arrêté d'urgence ni à l'arrêté ou au décret prorogeant sa validité; ceux-ci sont toutefois publiés dans la *Gazette du Canada* dans les vingt-trois jours suivant leur prise.

354 Le paragraphe 12(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Autres personnes

12 (1) Le ministre des Transports peut autoriser toute personne, catégorie de personnes, société de classification ou autre organisation qu'il estime compétente à délivrer des documents maritimes canadiens sous le régime de la présente loi ou à effectuer des inspections en vertu de l'article 211.

355 Les paragraphes 14(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Personne qualifiée, affréteur ou propriétaire

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le représentant autorisé d'un bâtiment canadien est :

- a)** dans le cas où le propriétaire conclut une entente avec une personne qualifiée, notamment l'exploitant du bâtiment, la chargeant d'agir à l'égard des questions visées au paragraphe (1), la personne qualifiée;
- b)** dans le cas du bâtiment visé à l'article 48, l'affréteur coque nue;
- c)** dans les autres cas, le propriétaire du bâtiment.

Représentant dans le cas de plusieurs propriétaires

(3) Dans le cas d'un bâtiment canadien qui appartient à plus d'une personne, les propriétaires sont tenus de

authorized representative one of themselves or, in accordance with paragraph (2)(a), a qualified person.

356 Section 21 of the Act is replaced by the following:

Issuance of documents to foreign vessels

21 The Minister of Transport may, at the request of the government of a state to which an international convention, protocol or resolution listed in Schedule 1 applies, issue in respect of a vessel registered in that state any document provided for by the convention, protocol or resolution, other than a Canadian maritime document, if the Minister is satisfied, in the same manner as in the case of a Canadian vessel, that the document may properly be issued. A document issued under this section must contain a statement that it has been issued at the request of that government.

357 Subsection 26(1) of the Act is replaced by the following:

Establishment

26 (1) For the purpose of ensuring the safety of the marine industry, the Marine Technical Review Board is established to make decisions on applications for an exemption from, or the replacement of, any requirement under the regulations or an interim order made under subsection 10.1(1) or (1.1) in respect of a Canadian vessel or in respect of the issuance of a Canadian maritime document to a person, other than a requirement with respect to fees, charges, costs or expenses.

358 Subsection 28(1) of the Act is replaced by the following:

Application

28 (1) Any person may, in respect of a requirement under the regulations or an interim order made under subsection 10.1(1) or (1.1) that applies in respect of a Canadian vessel or in respect of the issuance of a Canadian maritime document to a person, apply to the Marine Technical Review Board for a decision to exempt the applicant from the requirement or to replace it with another requirement.

359 (1) Section 32 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Material produced by Minister of Transport

(4.01) A regulation made under paragraph 35.1(1)(k), 120(1)(f) or (k), 136(1)(a), (f) or (g) or 190(1)(a) may incorporate by reference material that the Minister of Transport produces.

nommer une personne qualifiée conformément à l'alinéa (2)a) ou l'un d'entre eux à titre de représentant autorisé.

356 L'article 21 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Délivrance de documents à des bâtiments étrangers

21 Le ministre des Transports peut, sur demande du gouvernement d'un État auquel s'applique une convention internationale, un protocole ou une résolution mentionnés à l'annexe 1, délivrer à l'égard d'un bâtiment de cet État tout document prévu par la convention, le protocole ou la résolution, à l'exception d'un document maritime canadien, s'il est convaincu, comme dans le cas d'un bâtiment canadien, que le document peut à juste titre être délivré; tout document ainsi délivré mentionne qu'il l'a été à la demande de l'État étranger.

357 Le paragraphe 26(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Constitution du Bureau

26 (1) Est constitué, pour assurer la sécurité du secteur de la navigation maritime, le Bureau d'examen technique en matière maritime chargé de décider des demandes d'exemption ou de remplacement de toute exigence prévue par les règlements ou par tout arrêté d'urgence pris au titre des paragraphes 10.1(1) ou (1.1) à l'égard d'un bâtiment canadien ou de la délivrance d'un document maritime canadien à une personne, à l'exception des exigences relatives aux droits et aux frais.

358 Le paragraphe 28(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande

28 (1) Toute personne peut, à l'égard d'une exigence prévue par les règlements ou par tout arrêté d'urgence pris au titre des paragraphes 10.1(1) ou (1.1) applicable à un bâtiment canadien ou à la délivrance d'un document maritime canadien à une personne, demander au Bureau une exemption de l'exigence ou son remplacement par une autre.

359 (1) L'article 32 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Documents produits par le ministre des Transports

(4.01) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement pris en vertu des alinéas 35.1(1)(k), 120(1)(f) ou (k), 136(1)(a), (f) ou (g) ou 190(1)(a) tout document produit par le ministre des Transports.

(2) Subsection 32(5) of the Act is replaced by the following:

Scope of incorporation

(5) Material referred to in subsections (1) to (4.01) may be incorporated by reference as amended from time to time or as it exists on a particular date. Material referred to in subsection (4.1) that is to be incorporated by reference must be incorporated as it exists on a particular date.

360 (1) Subparagraph 35(1)(d)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) implementing it in respect of persons, vessels, oil handling facilities or hazardous and noxious substances handling facilities to which it does not apply,

(2) Paragraph 35(1)(g) of the Act is replaced by the following:

(g) respecting fees, charges, costs and expenses to be paid in relation to

(i) the administration of this Part or Part 2 (Registration, Listing and Recording), 3 (Personnel), 4 (Safety), 6 (Incidents, Accidents and Casualties), 8 (Pollution Prevention and Response — Department of Transport and Department of Fisheries and Oceans) to the extent that the Minister of Transport is responsible for that Part, 9 (Pollution Prevention — Department of Transport), 10 (Pleasure Craft), 11 (Enforcement — Department of Transport) or 12 (Miscellaneous) to the extent that the Minister of Transport is responsible for that Part or the regulations made under any of those Parts or under subsection 136(1), including the development of those regulations, and

(ii) the enforcement of any of those Parts or regulations;

361 The heading before section 36 of the Act is replaced by the following:

Fees, Charges, Costs and Expenses

362 Subsections 36(1) to (3) of the Act are replaced by the following:

Debt due to His Majesty

36 (1) All fees, charges, costs and expenses imposed under paragraph 35(1)(g) or (3)(d) and interest payable on

(2) Le paragraphe 32(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Portée de l'incorporation

(5) L'incorporation par renvoi effectuée en vertu de l'un des paragraphes (1) à (4.01) peut viser le document soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives. Celle effectuée en vertu du paragraphe (4.1) vise le document dans sa version à une date donnée.

360 (1) Le sous-alinéa 35(1)d(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) les mettre en œuvre à l'égard de personnes, de bâtiments, d'installations de manutention d'hydrocarbures ou d'installations de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses qu'ils ne visent pas,

(2) L'alinéa 35(1)g) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

g) régir les droits et les frais à payer relativement :

(i) à l'application de la présente partie, des parties 2 (immatriculation, enregistrement et inscription), 3 (personnel), 4 (sécurité), 6 (incidents, accidents et sinistres), 8 (pollution : prévention et intervention — ministère des Transports et ministère des Pêches et des Océans) dans la mesure où le ministre des Transports est responsable de cette partie, 9 (prévention de la pollution — ministère des Transports), 10 (embarcations de plaisance), 11 (contrôle d'application — ministère des Transports) et 12 (dispositions diverses) dans la mesure où le ministre des Transports est responsable de cette partie et des règlements pris en vertu de l'une de ces parties ou du paragraphe 136(1), y compris l'élaboration de ces règlements,

(ii) au contrôle d'application de l'une de ces parties ou règlements;

361 L'intertitre précédant l'article 36 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Droits et frais

362 Les paragraphes 36(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Créances de Sa Majesté

36 (1) Les droits et les frais imposés sous le régime des alinéas 35(1)g) ou (3)d) et les intérêts afférents

them constitute a debt due to His Majesty in right of Canada and may be recovered in any court of competent jurisdiction.

Payment

(2) If a fee, charge, cost or expense is imposed under paragraph 35(1)(g) or (3)(d)

(a) in respect of a pleasure craft that is not a Canadian vessel, its owner is liable for payment of the fee, charge, cost or expense and any interest payable on it;

(b) in respect of a Canadian vessel, the authorized representative, the owner and the master are jointly and severally, or solidarily, liable for payment of the fee, charge, cost or expense and any interest payable on it; and

(c) in respect of a foreign vessel, its owner and the authorized representative are jointly and severally, or solidarily, liable for payment of the fee, charge, cost or expense and any interest payable on it.

Seizure

(3) If the amount of a fee, charge, cost or expense, or of interest due on it, owed by an authorized representative or owner of a Canadian vessel or by the owner of a foreign vessel, has not been paid, the Minister who recommended making the regulation under paragraph 35(1)(g) or (3)(d) may, in addition to any other remedy available for the collection of the amount and whether or not a judgment for the collection of the amount has been obtained, apply to the Federal Court for an order authorizing that Minister to seize, detain and sell any vessel belonging to the authorized representative or the owner, as the case may be. The Court may make the order on the terms that the Court considers appropriate.

363 Subsection 36.01(1) of the Act is replaced by the following:

Agreement — cost recovery

36.01 (1) The Minister of Transport may enter into an agreement with any person or organization respecting any matter for which a regulation made under paragraph 35(1)(g) could prescribe a fee, charge, cost or expense.

364 Section 38 of the Act is replaced by the following:

Contravention of regulations

38 (1) Every person who, or vessel, oil handling facility or hazardous and noxious substances handling facility that, contravenes a provision of the regulations made under paragraph 35(1)(d) or (3)(a) commits an offence and

constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.

Paiement

(2) Les droits et les frais imposés sous le régime des alinéas 35(1)g) ou (3)d) et les intérêts afférents frappant un bâtiment sont à payer :

a) dans le cas d'une embarcation de plaisance qui n'est pas un bâtiment canadien, par le propriétaire de celle-ci;

b) dans le cas d'un bâtiment canadien, solidairement par le propriétaire, le représentant autorisé et le capitaine de celui-ci;

c) dans le cas d'un bâtiment étranger, solidairement par le propriétaire et le représentant autorisé de celui-ci.

Saisie

(3) À défaut de paiement des droits, des frais et des intérêts afférents par le propriétaire ou le représentant autorisé d'un bâtiment canadien ou par le propriétaire d'un bâtiment étranger, le ministre qui a recommandé la prise du règlement en vertu des alinéas 35(1)g) ou (3)d) peut, en sus de tout autre recours à sa disposition pour leur recouvrement et indépendamment d'une décision judiciaire à cet égard, demander à la Cour fédérale de rendre une ordonnance l'autorisant à saisir, retenir et vendre tout bâtiment appartenant au représentant autorisé ou au propriétaire défaillant. Le tribunal peut assortir son ordonnance des conditions qu'il estime indiquées.

363 Le paragraphe 36.01(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Accord — recouvrement des coûts

36.01 (1) Le ministre des Transports peut conclure avec toute personne ou organisation un accord portant sur tout ce qui pourrait, en vertu de l'alinéa 35(1)g), faire l'objet d'un règlement régissant des droits ou des frais.

364 L'article 38 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Contravention aux règlements

38 (1) La personne, le bâtiment, l'installation de manutention d'hydrocarbures ou l'installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses qui contrevient à toute disposition d'un règlement pris en

is liable on summary conviction to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than 18 months, or to both.

Exception

(2) If a court sentencing a person, vessel, oil handling facility or hazardous and noxious substances handling facility under subsection (1) for contravening a provision of the regulations made under paragraph 35(1)(d) or (3)(a) is of the opinion that the provision that the person, vessel or facility contravened is equivalent to a provision of the regulations made under another provision of this Act and if the punishment provided under this Act for contravening that provision of the regulations is less than the punishment provided under subsection (1), the person, vessel, oil handling facility or hazardous and noxious substances handling facility is liable to that lesser punishment.

365 Subsection 40(2) of the Act is replaced by the following:

Punishment

(2) Every person who, or vessel that, commits an offence under subsection (1) is liable on summary conviction to a fine of not more than \$25,000.

366 Section 56 of the Act is replaced by the following:

Lost certificates

56 If a certificate of registry or provisional certificate is mislaid, lost or destroyed, the Chief Registrar must issue a replacement certificate of registry or provisional certificate, as the case may be, on application made by the authorized representative or owner in the form and manner and including the information and accompanied by the documents specified by the Chief Registrar.

Refusal to issue, renew or amend certificate

56.1 Despite any other provision of this Act, the Chief Registrar may refuse to issue, in respect of a vessel, a certificate of registry, a provisional certificate or a replacement certificate of registry or provisional certificate, or to renew a certificate of registry or to amend one under paragraph 73(b), if the applicant for, or holder of, the certificate is in default of payment of a required fee, charge, cost or expense under this Act or the *Wrecked, Abandoned or Hazardous Vessels Act* in respect of that vessel.

vertu des alinéas 35(1)d) ou (3)a) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 1 000 000 \$ et un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou l'une de ces peines.

Réserve

(2) Si le tribunal qui a déclaré la personne, le bâtiment, l'installation de manutention d'hydrocarbures ou l'installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses coupable d'une infraction à une disposition d'un règlement pris en vertu des alinéas 35(1)d) ou (3)a) estime que celle-ci est équivalente à une disposition d'un règlement pris en vertu d'une autre disposition de la présente loi et si la peine prévue pour la contravention à cette disposition d'un règlement est inférieure à celle que prévoit le paragraphe (1), la personne, le bâtiment, l'installation de manutention d'hydrocarbures ou l'installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses est passible de cette peine inférieure.

365 Le paragraphe 40(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Peines

(2) L'auteur d'une infraction visée au paragraphe (1) encourt sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire une amende maximale de 25 000 \$.

366 L'article 56 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Certificats perdus

56 En cas de perte ou de destruction d'un certificat d'immatriculation ou d'un certificat provisoire, le registraire en chef, sur demande du représentant autorisé ou du propriétaire présentée selon les modalités fixées par le registraire en chef et comprenant les renseignements et étant accompagnée de la documentation qu'il précise, délivre un certificat d'immatriculation ou un certificat provisoire de remplacement.

Refus de délivrer, de renouveler ou de modifier un certificat

56.1 Malgré les autres dispositions de la présente loi, le registraire en chef peut, à l'égard d'un bâtiment, refuser de délivrer un certificat d'immatriculation, un certificat provisoire ou un certificat d'immatriculation ou un certificat provisoire de remplacement, de renouveler un certificat d'immatriculation ou de modifier au titre de l'alinéa 73b) un certificat d'immatriculation, si le demandeur ou le titulaire du certificat a omis de payer, à l'égard de ce bâtiment, des frais, droits ou dépenses exigés sous le

367 Subsections 75.03(5) and (6) of the Act are replaced by the following:

Authorized representative of fleet

(5) The authorized representative of a fleet is the authorized representative, as determined under section 14, of the vessels of that fleet and must be the same authorized representative for all of the fleet's vessels.

368 The Act is amended by adding the following after section 75.03:

Refusal to issue, renew or amend certificate

75.031 Despite any other provision of this Act, the Chief Registrar may refuse to issue or renew a certificate of registry in respect of a fleet, or to amend one under paragraph 75.14(b), if the applicant for, or holder of, the certificate is in default of payment of a required fee, charge, cost or expense in respect of that fleet or a vessel of that fleet under this Act or the *Wrecked, Abandoned or Hazardous Vessels Act*.

369 Subsection 79(2) of the Act is replaced by the following:

Punishment

(2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable on summary conviction to a fine of not more than \$25,000.

370 Section 99 of the English version of the Act is replaced by the following:

Adjudication by Minister

99 The Minister may, on the request of the authorized representative or a crew member of a Canadian vessel, adjudicate any dispute between the authorized representative and crew member that arises under this Part. The Minister's decision is binding on the parties.

371 Subsection 103(2) of the Act is replaced by the following:

Punishment

(2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable on summary conviction to a fine of not more than \$25,000.

372 Subsection 110(1) of the Act is replaced by the following:

régime de la présente loi ou de la *Loi sur les épaves et les bâtiments abandonnés ou dangereux*.

367 Les paragraphes 75.03(5) et (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Représentant autorisé d'une flotte

(5) Le représentant autorisé de la flotte est le représentant autorisé, aux termes de l'article 14, des bâtiments de la flotte et est le même représentant autorisé pour tous les bâtiments de la flotte.

368 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 75.03, de ce qui suit :

Refus de délivrer, de renouveler ou de modifier un certificat

75.031 Malgré les autres dispositions de la présente loi, le registraire en chef peut refuser de délivrer ou de renouveler un certificat d'immatriculation à l'égard d'une flotte ou de le modifier au titre de l'alinéa 75.14b), si le demandeur ou le titulaire du certificat a omis de payer, à l'égard de cette flotte ou de tout bâtiment au sein de cette flotte, des frais, droits ou dépenses exigés sous le régime de la présente loi ou de la *Loi sur les épaves et les bâtiments abandonnés ou dangereux*.

369 Le paragraphe 79(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Peines

(2) L'auteur d'une infraction visée au paragraphe (1) encourt sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire une amende maximale de 25 000 \$.

370 L'article 99 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Adjudication by Minister

99 The Minister may, on the request of the authorized representative or a crew member of a Canadian vessel, adjudicate any dispute between the authorized representative and crew member that arises under this Part. The Minister's decision is binding on the parties.

371 Le paragraphe 103(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Peines

(2) L'auteur d'une infraction visée au paragraphe (1) encourt sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire une amende maximale de 25 000 \$.

372 Le paragraphe 110(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Carrying excess number of persons

110 (1) The master of a vessel must ensure that the number of persons carried on board is not more than the number of persons authorized to be on board under any certificate issued under this Part or under an international convention, protocol or resolution listed in Schedule 1.

373 Section 111 of the Act is replaced by the following:

Direction to cease — master

111 (1) The Minister may direct a master to cease any operation that, in the Minister's opinion, poses an undue risk because of unsafe conditions.

Direction to take measures — master

(2) The Minister may direct a master to take measures that, in the Minister's opinion, are necessary to avoid an undue risk because of unsafe conditions, including a direction to

- (a)** provide the Minister with any information that the Minister considers appropriate to assess or deal with risks to marine safety;
- (b)** proceed by the route and in the manner that the Minister specifies; and
- (c)** proceed to a place that the Minister selects, by the route and in the manner that the Minister specifies, and
 - (i)** unload the vessel's cargo, or
 - (ii)** moor, anchor or remain there for any reasonable period that the Minister specifies.

Direction to authorize vessel

(3) The Minister may direct a port authority or a person in charge of a port authority or place to authorize a vessel in respect of which a direction has been made under paragraph (2)(c) to proceed to the place selected by the Minister and to

- (a)** unload the cargo; or
- (b)** moor, anchor or remain there for any reasonable period that the Minister may specify.

374 Section 114 of the Act is replaced by the following:

Nombre de personnes supérieur au nombre autorisé

110 (1) Le capitaine doit veiller à ce que le nombre de personnes à bord de son bâtiment n'excède pas celui qui est autorisé par tout certificat délivré sous le régime de la présente partie ou d'une convention internationale, d'un protocole ou d'une résolution mentionnés à l'annexe 1.

373 L'article 111 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordre de cesser : capitaine

111 (1) Le ministre peut ordonner au capitaine de cesser toute opération qui, à son avis, présente des risques excessifs en raison de l'existence de conditions dangereuses.

Ordre de prendre des mesures : capitaine

(2) Le ministre peut ordonner au capitaine de prendre les mesures qui, à son avis, sont nécessaires pour éviter un risque excessif en raison de l'existence de conditions dangereuses, notamment :

- a)** lui fournir tout renseignement qu'il estime utile pour évaluer le risque ou parer à un risque pour la sécurité maritime;
- b)** suivre, de la façon qu'il prévoit, la route qu'il spécifie;
- c)** se rendre, de la façon et par la route qu'il spécifie, au lieu qu'il précise et, selon le cas :
 - (i)** y décharger la cargaison de son bâtiment,
 - (ii)** s'y amarrer à quai, mouiller ou rester à cet endroit pour la période raisonnable qu'il indique.

Ordre : autorisation visant un bâtiment

(3) Le ministre peut ordonner à l'administration portuaire ou à la personne responsable d'une administration portuaire ou d'un lieu d'autoriser le bâtiment à l'égard duquel l'ordre prévu à l'alinéa (2)c) est donné à se rendre au lieu qu'il précise et, selon le cas :

- a)** à y décharger le polluant;
- b)** à s'y amarrer à quai, à mouiller ou à rester à cet endroit pour la période raisonnable qu'il indique.

374 L'article 114 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Direction to cease — crew

114 (1) The Minister may direct a crew member on board a vessel to cease any operation that, in the Minister's opinion, poses an undue risk because of unsafe conditions.

Direction to take measures — crew

(2) The Minister may direct a crew member on board a vessel to take measures that, in the Minister's opinion, are necessary to avoid an undue risk because of unsafe conditions, including a direction to provide the Minister with any information that the Minister considers appropriate to support assessing or addressing risks to marine safety.

375 Subsection 120(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (s) and by adding the following after that paragraph:

(s.1) respecting arrangements for emergency services, including requiring vessels or classes of vessels to enter into such arrangements; and

376 (1) Paragraph 121(1)(f) of the Act is replaced by the following:

(f) section 107 (obtain Canadian maritime documents);

(2) Paragraph 121(1)(j) of the Act is replaced by the following:

(j) a direction given under subsection 111(1) (direction to cease — master);

(j.1) a direction given under subsection 111(2) (direction to take measures — master);

(j.2) a direction given under subsection 111(3) (direction to authorize vessel);

(3) Subsection 121(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (o):

(o.1) a direction given under subsection 114(2) (direction to take measures — crew);

377 Paragraph 123(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) a direction given under subsection 114(1) (direction to cease — crew);

378 Section 129 of the French version of the Act is replaced by the following:

Ordre de cesser : équipage

114 (1) Le ministre peut ordonner à tout membre de l'équipage à bord d'un bâtiment de cesser toute opération qui, à son avis, présente des risques excessifs en raison de l'existence de conditions dangereuses.

Ordre de prendre des mesures : équipage

(2) Le ministre peut ordonner à tout membre de l'équipage à bord d'un bâtiment de prendre les mesures qui, à son avis, sont nécessaires pour éviter un risque excessif en raison de l'existence de conditions dangereuses, notamment de lui fournir tout renseignement qu'il estime utile pour appuyer l'évaluation ou le traitement du risque pour la sécurité maritime.

375 Le paragraphe 120(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa s), de ce qui suit :

s.1) concernant les ententes avec des services d'urgence, notamment les bâtiments ou les catégories de bâtiments qui sont assujettis à l'obligation de conclure de telles ententes;

376 (1) L'alinéa 121(1)f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

f) à l'article 107 (obtention de documents maritimes canadiens);

(2) L'alinéa 121(1)j) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

j) à l'ordre donné en vertu du paragraphe 111(1) (ordre de cesser — capitaine);

j.1) à l'ordre donné en vertu du paragraphe 111(2) (ordre de prendre des mesures — capitaine);

j.2) à l'ordre donné en vertu du paragraphe 111(3) (ordre — autorisation visant un bâtiment);

(3) Le paragraphe 121(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa o), de ce qui suit :

o.1) à l'ordre donné en vertu du paragraphe 114(2) (ordre de prendre des mesures — équipage);

377 L'alinéa 123(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) à l'ordre donné en vertu du paragraphe 114(1) (ordre de cesser — équipage);

378 L'article 129 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligation d'informer des dommages

129 (1) Dans le cas où le bâtiment — ou tout objet à sa remorque — renverse, déplace, endommage ou détruit une aide à la navigation dans les eaux canadiennes, la personne responsable du bâtiment en informe sans délai l'officier chargé des services de communications et de trafic maritimes ou, si cela n'est pas possible, un membre de la garde côtière canadienne.

Obligation d'informer en cas de danger pour la navigation

(2) Si elle constate l'existence dans les eaux canadiennes d'un danger pour la navigation non indiqué sur les cartes marines ou l'absence, le déplacement ou le mauvais fonctionnement d'une aide à la navigation, la personne responsable du bâtiment en informe sans délai l'officier chargé des services de communications et de trafic maritimes ou, si cela n'est pas possible, un membre de la garde côtière canadienne.

379 The portion of subsection 130(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Powers — search and rescue mission coordinators

(2) On being informed that a person, a vessel or an aircraft is in distress or is missing in Canadian waters, in the exclusive economic zone of Canada or on the high seas off any of the coasts of Canada under circumstances that indicate that they may be in distress, a search and rescue mission coordinator may

380 Subsection 135(2) of the Act is replaced by the following:

Designation — Minister of Transport

(1.1) The Minister of Transport may designate any person or class of persons for the purposes of enforcing a provision of this Part or of a regulation made under this Part that the Minister of Transport is responsible for administering.

Stopping and boarding vessel

(2) A person, or a member of a class of persons, designated under subsection (1) or (1.1) who has reasonable grounds to believe that an offence has been committed or is about to be committed under this Part by a vessel or any person on board a vessel may stop and board the vessel and take any reasonable action to ensure public safety or protect the public interest.

Obligation d'informer des dommages

129 (1) Dans le cas où le bâtiment — ou tout objet à sa remorque — renverse, déplace, endommage ou détruit une aide à la navigation dans les eaux canadiennes, la personne responsable du bâtiment en informe sans délai l'officier chargé des services de communications et de trafic maritimes ou, si cela n'est pas possible, un membre de la garde côtière canadienne.

Obligation d'informer en cas de danger pour la navigation

(2) Si elle constate l'existence dans les eaux canadiennes d'un danger pour la navigation non indiqué sur les cartes marines ou l'absence, le déplacement ou le mauvais fonctionnement d'une aide à la navigation, la personne responsable du bâtiment en informe sans délai l'officier chargé des services de communications et de trafic maritimes ou, si cela n'est pas possible, un membre de la garde côtière canadienne.

379 Le passage du paragraphe 130(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Autorité des coordonnateurs de mission de recherche et de sauvetage

(2) Dès qu'il est informé qu'une personne, un bâtiment ou un aéronef sont en détresse ou manquent à l'appel dans les eaux canadiennes, dans les eaux de la zone économique exclusive du Canada ou en haute mer au large du littoral du Canada dans des circonstances indiquant que la personne, le bâtiment ou l'aéronef peuvent être en détresse, le coordonnateur de mission de recherche et de sauvetage peut :

380 Le paragraphe 135(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Agents de l'autorité — ministre des Transports

(1.1) Le ministre des Transports peut désigner une personne, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie, pour le contrôle d'application des dispositions de la présente partie ou des règlements pris en vertu de celle-ci dont le ministre des Transports est chargé de l'application.

Pouvoirs des agents de l'autorité

(2) La personne visée aux paragraphes (1) ou (1.1) qui a des motifs raisonnables de croire qu'un bâtiment ou une personne à son bord a commis ou est sur le point de commettre une infraction à la présente partie peut immobiliser le bâtiment, y monter à bord et prendre toute mesure utile au maintien de la sécurité publique et à la protection de l'intérêt public.

381 Section 136 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Order — Minister of Transport

(3) The Minister of Transport may, by order, suspend or modify the operation of regulations made under paragraph (1)(f) or (g).

Cessation of effect of order

(4) An order made under subsection (3) has effect from the time that it is made or from any later date that may be specified in the order but ceases to have effect on the earliest of

- (a) the day on which it is repealed;
- (b) the day on which a regulation made under this Act that has the same effect as the order comes into force; and
- (c) two years after the effective date of the order or any shorter period that may be specified in the order.

Statutory Instruments Act

(5) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (3). However, the order must be published in the *Canada Gazette* within 23 days after it is made.

382 Subsection 152(2) of the Act is replaced by the following:

Punishment

(2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable on summary conviction to a fine of not more than \$25,000.

383 (1) The definitions *discharge*, *pollutant* and *pollution damage* in section 165 of the Act are replaced by the following:

discharge means a discharge of a pollutant from a vessel, or a discharge of oil from an oil handling facility or of a hazardous and noxious substance from a hazardous and noxious substances handling facility if the facility is engaged in loading to or unloading from a vessel, that directly or indirectly results in the pollutant entering the water, and includes spilling, leaking, pumping, pouring, emitting, emptying, throwing and dumping. (*rejet*)

pollutant means

381 L'article 136 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Arrêtés — ministre des Transports

(3) Le ministre des Transports peut, par arrêté, suspendre ou modifier l'application des règlements pris en vertu des alinéas (1)f) ou g).

Période de validité

(4) L'arrêté prend effet dès sa prise ou à la date ultérieure qui y est précisée et cesse d'avoir effet à celui des moments ci-après qui est antérieur aux autres :

- a) le jour de son abrogation;
- b) le jour de l'entrée en vigueur d'un règlement au même effet pris en vertu de la présente loi;
- c) l'expiration d'une période de deux ans après la date de sa prise d'effet ou de la période plus courte qui y est précisée.

Loi sur les textes réglementaires

(5) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'arrêté pris en vertu du paragraphe (3); celui-ci est toutefois publié dans la *Gazette du Canada* dans les vingt-trois jours suivant sa prise.

382 Le paragraphe 152(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Peines

(2) L'auteur d'une infraction visée au paragraphe (1) encourt sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire une amende maximale de 25 000 \$.

383 (1) Les définitions de *dommages dus à la pollution*, *polluant* et *rejet*, à l'article 165 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

dommages dus à la pollution À l'égard d'un bâtiment, d'une installation de manutention d'hydrocarbures ou d'une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses, les pertes ou dommages extérieurs au bâtiment ou à l'installation et causés par une contamination résultant d'un rejet par ce bâtiment ou cette installation. (*pollution damage*)

polluant Les substances ci-après, y compris celles désignées par règlement, nommément ou par catégorie, comme polluants pour l'application de la présente partie,

(a) a substance that, if added to any waters, would degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of the waters to an extent that is detrimental to their use by humans or by an animal or a plant that is useful to humans; and

(b) any water that contains a substance in such a quantity or concentration, or that has been so treated, processed or changed, by heat or other means, from a natural state, that it would, if added to any waters, degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of the waters to an extent that is detrimental to their use by humans or by an animal or a plant that is useful to humans.

It includes oil, hazardous and noxious substances and any substance or class of substances that is prescribed for the purpose of this Part to be a pollutant. (*polluant*)

pollution damage in relation to a vessel, an oil handling facility or a hazardous and noxious substances facility, means loss or damage outside the vessel or facility caused by contamination resulting from a discharge from the vessel or facility. (*dommages dus à la pollution*)

(2) Section 165 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

hazardous and noxious substance means a substance other than oil that, if introduced into the marine environment, is likely to create hazards to human health, harm living resources and marine life, damage amenities or interfere with legitimate uses of the marine environment. (*substance nocive et potentiellement dangereuse*)

hazardous and noxious substances pollution incident means any occurrence or series of occurrences having the same origin, including fire or explosion, that results or may result in a discharge of hazardous and noxious substances. (*événement de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses*)

384 Subsection 166(1) of the Act is replaced by the following:

Application

166 (1) Except as otherwise provided in this Part, this Part applies in respect of vessels in Canadian waters or

les hydrocarbures et les substances nocives et potentiellement dangereuses :

a) les substances qui, ajoutées à l'eau, produiraient, directement ou non, une dégradation ou altération de la qualité de celle-ci de nature à nuire à son utilisation par les êtres humains ou par les animaux ou les plantes utiles aux êtres humains;

b) l'eau qui contient une substance en quantité ou concentration telle — ou qui a été chauffée ou traitée ou transformée depuis son état naturel de façon telle — que son addition à l'eau produirait, directement ou non, une dégradation ou altération de la qualité de cette eau de façon à nuire à son utilisation par les êtres humains ou par les animaux ou les plantes utiles aux êtres humains. (*polluant*)

rejet Rejet d'un polluant depuis un bâtiment, d'hydrocarbures depuis une installation de manutention d'hydrocarbures menant des opérations de chargement ou de déchargement d'un bâtiment ou de substances nocives et potentiellement dangereuses depuis une installation de manutention de telles substances menant des opérations de chargement ou de déchargement d'un bâtiment qui, directement ou indirectement, atteint l'eau, notamment par déversement, fuite, déchargement ou chargement par pompage, rejet liquide, émanation, vidange, rejet solide et immersion. (*discharge*)

(2) L'article 165 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

événement de pollution par une substance nocive et potentiellement dangereuse Fait ou ensemble de faits ayant la même origine, notamment un incendie ou une explosion, dont résulte ou pourrait résulter un rejet de substances nocives et potentiellement dangereuses. (*hazardous and noxious substances pollution incident*)

substance nocive et potentiellement dangereuse Substance autre qu'un hydrocarbure qui, si elle pénètre dans le milieu marin, est susceptible de mettre en danger la santé humaine, de nuire aux ressources biologiques et à la flore et à la faune marines, de porter atteinte à l'agrément des sites ou de gêner toute utilisation légitime du milieu marin. (*hazardous and noxious substance*)

384 Le paragraphe 166(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application

166 (1) La présente partie, sauf disposition contraire de celle-ci, s'applique aux bâtiments dans les eaux

waters in the exclusive economic zone of Canada and in respect of oil handling facilities and hazardous and noxious substances handling facilities that are in Canada.

385 Section 167.1 of the Act and the heading before it are replaced by the following:

Oil Handling Facilities and Hazardous and Noxious Substances Handling Facilities

Notification of proposed operations

167.1 Subject to the regulations, a person who proposes to operate an oil handling facility or a hazardous and noxious substances handling facility of a class established by the regulations must, within the prescribed time, notify the Minister of the proposed operations relating to the loading or unloading of oil or hazardous and noxious substances to or from vessels and must submit to the Minister any information or documents required by the regulations and, within the time specified by the Minister, any information or documents requested by the Minister.

386 (1) Subsection 167.2(1) of the Act is replaced by the following:

Submission of plans

167.2 (1) Subject to the regulations, a person who proposes to operate an oil handling facility or a hazardous and noxious substances handling facility of a class established by the regulations must, at least 90 days before the day on which the facility's operations relating to the loading or unloading of oil or hazardous and noxious substances to or from vessels will begin — or within any other time specified by the Minister — submit to the Minister

(a) an oil pollution prevention plan or hazardous and noxious substances pollution prevention plan that meets the requirements set out in the regulations to prevent a discharge of oil or hazardous and noxious substances during the loading or unloading of a vessel; and

(b) an oil pollution emergency plan or hazardous and noxious substances pollution emergency plan that meets the requirements set out in the regulations to respond to a discharge or possible discharge of oil or

canadiennes et les eaux de la zone économique exclusive du Canada, aux installations de manutention d'hydrocarbures au Canada et aux installations de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses au Canada.

385 L'article 167.1 de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Installations de manutention d'hydrocarbures et installations de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses

Notification des activités proposées

167.1 Sous réserve des règlements, la personne qui se propose d'exploiter une installation de manutention d'hydrocarbures ou une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses d'une catégorie établie par règlement avise le ministre, dans le délai réglementaire, des activités liées au chargement ou au déchargement d'hydrocarbures ou de substances nocives et potentiellement dangereuses sur un bâtiment ou à partir de celui-ci qu'elle se propose d'exercer, et lui fournit tout renseignement ou document prévu par règlement. Elle lui fournit aussi tout renseignement ou document, à sa demande et dans le délai qu'il précise.

386 (1) Le paragraphe 167.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Présentation des plans de prévention et d'urgence

167.2 (1) Sous réserve des règlements, la personne qui se propose d'exploiter une installation de manutention d'hydrocarbures ou une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses d'une catégorie établie par règlement présente au ministre, au moins quatre-vingt-dix jours avant le commencement des activités liées au chargement ou au déchargement d'hydrocarbures ou de substances nocives et potentiellement dangereuses sur un bâtiment ou à partir de celui-ci, ou dans tout autre délai que le ministre précise :

a) un plan de prévention de la pollution par les hydrocarbures ou un plan de prévention de la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses satisfaisant aux exigences réglementaires et visant à éviter le rejet d'hydrocarbures ou de substances nocives et potentiellement dangereuses pendant le chargement ou le déchargement des bâtiments;

b) un plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures ou un plan d'urgence contre la pollution par

hazardous and noxious substances during the loading or unloading of a vessel.

(2) Subsection 167.2(3) of the Act is replaced by the following:

Prohibition against beginning operations

(3) A person referred to in subsection (1) must not begin operations relating to the loading or unloading of oil or hazardous and noxious substances to or from vessels unless the plans submitted under subsection (1) meet the requirements set out in the regulations.

387 The Act is amended by adding the following after section 167.3:

Notification — hazardous and noxious substances handling facilities

167.31 Subject to the regulations, the operator of a hazardous and noxious substances handling facility of a class established by the regulations must notify the Minister of the facility's operations relating to the loading or unloading of hazardous and noxious substances to or from vessels within 90 days after the day on which this section comes into force and must submit to the Minister any information or documents required by the regulations and, within the time specified by the Minister, any information or documents requested by the Minister.

388 Section 167.4 of the Act is replaced by the following:

Submission of plans

167.4 Subject to the regulations, unless the plans have already been submitted under subsection 167.2(1), the operator of an oil handling facility or a hazardous and noxious substances handling facility of a class established by the regulations must submit to the Minister, within the time set out in the regulations, an oil pollution prevention plan or hazardous and noxious substances pollution prevention plan to prevent a discharge of oil or hazardous and noxious substances during the loading or unloading of a vessel and an oil pollution emergency plan or hazardous and noxious substances pollution emergency plan to respond to a discharge or possible discharge of oil or hazardous and noxious substances during the loading or unloading of a vessel — which meet the requirements set out in the regulations — and must submit to the Minister any information or documents requested by the Minister, within the time specified by the Minister.

les substances nocives et potentiellement dangereuses satisfaisant aux exigences réglementaires et visant à gérer le rejet ou le risque de rejet d'hydrocarbures ou de substances nocives et potentiellement dangereuses pendant le chargement ou le déchargement des bâtiments.

(2) Le paragraphe 167.2(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interdiction de commencer des activités

(3) Elle ne peut commencer à exercer des activités liées au chargement ou au déchargement d'hydrocarbures ou de substances nocives et potentiellement dangereuses sur un bâtiment ou à partir de celui-ci que si les plans satisfont aux exigences prévues par règlement.

387 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 167.3, de ce qui suit :

Notification — installations de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses

167.31 Sous réserve des règlements, l'exploitant d'une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses d'une catégorie établie par règlement avise le ministre, dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'entrée en vigueur du présent article, des activités liées au chargement ou au déchargement de telles substances sur un bâtiment ou à partir de celui-ci qu'il exerce, et fournit à ce dernier tout renseignement ou document prévu par règlement. Il lui fournit aussi tout renseignement ou document, à sa demande et dans le délai qu'il précise.

388 L'article 167.4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Présentation des plans

167.4 Sous réserve des règlements et s'ils n'ont pas déjà été présentés au titre du paragraphe 167.2(1), l'exploitant d'une installation de manutention d'hydrocarbures ou d'une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses d'une catégorie établie par règlement présente au ministre, dans le délai réglementaire, un plan de prévention de la pollution par les hydrocarbures ou un plan de prévention de la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses visant à éviter le rejet d'hydrocarbures ou de substances nocives et potentiellement dangereuses pendant le chargement ou le déchargement des bâtiments et un plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures ou un plan d'urgence contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses visant à gérer le rejet ou le risque de rejet d'hydrocarbures ou de substances nocives et potentiellement dangereuses

389 (1) Paragraph 168(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) have on site an up-to-date oil pollution emergency plan to respond to a discharge or possible discharge of oil during the loading or unloading of a vessel, which meets the requirements set out in the regulations;

(2) Section 168 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Hazardous and noxious substances handling facilities – requirements

(2) Subject to the regulations, the operator of a hazardous and noxious substances handling facility of a class established by the regulations must

(a) have on site a declaration in the form specified by the Minister that describes the manner in which the operator will comply with the regulations made under paragraph 182(1)(a);

(b) have on site an up-to-date hazardous and noxious substances pollution prevention plan to prevent a discharge of hazardous and noxious substances during the loading or unloading of a vessel, which meets the requirements set out in the regulations;

(c) submit the up-to-date hazardous and noxious substances pollution prevention plan to the Minister within the time and in the circumstances set out in the regulations;

(d) have on site an up-to-date hazardous and noxious substances pollution emergency plan to respond to a discharge or possible discharge of hazardous and noxious substances during the loading or unloading of a vessel, which meets the requirements set out in the regulations;

(e) submit the up-to-date hazardous and noxious substances pollution emergency plan to the Minister within the time and in the circumstances set out in the regulations; and

(f) have the procedures, equipment and resources required by the regulations available for immediate use in the event of a discharge of hazardous and noxious substances during the loading or unloading of a vessel.

pendant le chargement ou le déchargement des bâtiments qui satisfont aux exigences prévues par règlement. Il lui fournit aussi tout renseignement ou document, à sa demande et dans le délai qu'il précise.

389 (1) L'alinéa 168(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) d'avoir sur les lieux un plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures à jour satisfaisant aux exigences réglementaires et visant à gérer le rejet ou le risque de rejet d'hydrocarbures pendant le chargement ou le déchargement des bâtiments;

(2) L'article 168 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Exigences : installations de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses

(2) Sous réserve des règlements, l'exploitant d'une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses d'une catégorie établie par règlement est tenu :

a) d'avoir sur les lieux une déclaration, en la forme établie par le ministre, précisant les modalités d'observation par l'exploitant des règlements pris en vertu de l'alinéa 182(1)a);

b) d'avoir sur les lieux un plan de prévention de la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses à jour satisfaisant aux exigences réglementaires et visant à éviter le rejet de substances nocives et potentiellement dangereuses pendant le chargement ou le déchargement des bâtiments;

c) de présenter au ministre le plan de prévention de la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses à jour dans le délai et dans les circonstances réglementaires;

d) d'avoir sur les lieux un plan d'urgence contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses à jour satisfaisant aux exigences réglementaires et visant à gérer le rejet ou le risque de rejet de substances nocives et potentiellement dangereuses pendant le chargement ou le déchargement des bâtiments;

e) de présenter au ministre le plan d'urgence contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses à jour dans le délai et dans les circonstances réglementaires;

f) d'avoir à sa disposition, pour usage immédiat en cas de rejet de substances nocives et potentiellement dangereuses pendant le chargement ou le déchargement

(3) Section 168 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Reasonable measures — hazardous and noxious substances handling facilities

(4) The operator of a hazardous and noxious substances handling facility referred to in subsection (2) must take reasonable measures to implement

(a) the hazardous and noxious substances pollution prevention plan referred to in paragraph (2)(a); and

(b) in respect of a hazardous and noxious substances pollution incident, the hazardous and noxious substances pollution emergency plan referred to in paragraph (2)(b).

390 (1) Subsection 168.01(1) of the Act is replaced by the following:

Notification of proposed change to operations

(1) Subject to the regulations, an operator of an oil handling facility or a hazardous and noxious substances handling facility of a class established by the regulations that proposes to make a change, or permit a change to be made, to the facility's operations relating to the loading or unloading of oil or hazardous and noxious substances to or from vessels must — at least 180 days before the day on which it makes the change or permits the change to be made — notify the Minister of the change, including any of the following changes:

(a) a change in the facility's transfer rate, if the change would result in the facility becoming part of a different class established by the regulations;

(b) a change in the design of the facility or a change in the facility's equipment; or

(c) a change in the type or composition of oil that is, or hazardous and noxious substances that are, loaded or unloaded to or from vessels.

(2) Subsection 168.01(3) of the Act is replaced by the following:

d'un bâtiment, la procédure, l'équipement et les ressources réglementaires.

(3) L'article 168 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Mesures raisonnables — installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses

(4) Il incombe à tout exploitant d'une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses visée au paragraphe (2) de prendre les mesures raisonnables pour mettre à exécution :

a) le plan de prévention de la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses visé à l'alinéa (2)a);

b) en cas d'événement de pollution par une substance nocive et potentiellement dangereuse, le plan d'urgence contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses visé à l'alinéa (2)b).

390 (1) Le paragraphe 168.01(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Notification de changements proposés aux activités

168.01 (1) Sous réserve des règlements, l'exploitant d'une installation de manutention d'hydrocarbures ou d'une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses d'une catégorie établie par règlement qui se propose d'apporter ou de permettre que soient apportés des changements aux activités liées au chargement ou au déchargement d'hydrocarbures ou de substances nocives et potentiellement dangereuses sur un bâtiment ou à partir de celui-ci avise le ministre des changements en question, au moins cent quatre-vingts jours avant de les apporter ou de permettre qu'ils le soient, notamment dans les cas suivants :

a) changement du taux de transbordement de l'installation, dans le cas où il aurait pour effet de changer la catégorie établie par règlement à laquelle l'installation appartient;

b) changement de la conception de l'installation ou changement apporté à l'équipement de celle-ci;

c) changement du type d'hydrocarbures ou de substances nocives et potentiellement dangereuses ou de la composition des hydrocarbures ou des substances nocives et potentiellement dangereuses visés par les activités de chargement ou de déchargement.

(2) Le paragraphe 168.01(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Revise plans

(3) The operator referred to in subsection (1) must revise the oil pollution prevention plan and the oil pollution emergency plan, or the hazardous and noxious substances pollution prevention plan and the hazardous and noxious substances pollution emergency plan, and submit the revised plans to the Minister at least 90 days before making the change or permitting the change to be made, or within any other time specified by the Minister.

391 Section 168.1 of the Act is replaced by the following:

Update or revise plans

168.1 Despite any other provision of this Part or the regulations, the Minister may direct the operator of an oil handling facility to update or revise an oil pollution prevention plan or an oil pollution emergency plan, or the operator of a hazardous and noxious substances handling facility to update or revise a hazardous and noxious substances pollution prevention plan or a hazardous and noxious substances pollution emergency plan, and to submit the up-to-date or revised plan to the Minister within the time specified by the Minister.

392 Section 168.3 of the Act is replaced by the following:

Minister may take measures

168.3 If the Minister believes on reasonable grounds that an oil handling facility has discharged, is discharging or may discharge oil or that the oil pollution prevention plan or the oil pollution emergency plan for the facility does not meet the requirements set out in the regulations, that a hazardous and noxious substances handling facility has discharged, is discharging or may discharge hazardous and noxious substances or that the hazardous and noxious substances pollution prevention plan or the hazardous and noxious substances pollution emergency plan for the facility does not meet the requirements set out in the regulations or that the operator of any of those facilities does not have the procedures, equipment and resources required by the regulations available for immediate use in the event of a discharge during the loading or unloading of a vessel, the Minister may

- (a) monitor the measures taken by any person to repair, remedy, minimize or prevent pollution damage from the facility; or

Révision des plans

(3) Il est tenu de réviser le plan de prévention de la pollution par les hydrocarbures et le plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures, ou le plan de prévention de la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses et le plan d'urgence contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, et de présenter une version à jour de ceux-ci au ministre au moins quatre-vingt-dix jours avant d'apporter les changements ou de permettre que soient apportés les changements ou dans tout autre délai que le ministre précise.

391 L'article 168.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mise à jour ou révision des plans

168.1 Malgré toute autre disposition de la présente partie ou les règlements, le ministre peut ordonner à l'exploitant d'une installation de manutention d'hydrocarbures de mettre à jour ou de réviser le plan de prévention de la pollution par les hydrocarbures ou le plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures, ou à l'exploitant d'une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses de mettre à jour ou de réviser le plan de prévention de la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses ou le plan d'urgence contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, et de lui présenter le plan à jour ou révisé dans le délai qu'il précise.

392 L'article 168.3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mesures du ministre

168.3 Le ministre peut, s'il a des motifs raisonnables de croire que l'installation de manutention d'hydrocarbures a rejeté, rejette ou pourrait rejeter des hydrocarbures ou que le plan de prévention de la pollution par les hydrocarbures ou le plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures de l'installation ne satisfait pas aux exigences prévues par règlement, que l'installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses a rejeté, rejette ou pourrait rejeter des substances nocives et potentiellement dangereuses ou que le plan de prévention de la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses ou le plan d'urgence contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses de l'installation ne satisfait pas aux exigences prévues par règlement ou que l'exploitant de l'une de ces installations n'a pas à sa disposition, pour usage immédiat en cas de rejet pendant le chargement ou le déchargement d'un bâtiment, la procédure, l'équipement et les ressources prévus par règlement :

(b) if the Minister considers it necessary, direct the operator of the facility to take the measures that the Minister considers necessary to repair, remedy, minimize or prevent pollution damage from the facility, including to stop loading or unloading oil or hazardous and noxious substances to or from vessels.

393 Paragraphs 175.1(1)(c) and (d) of the Act are replaced by the following:

(c) direct a vessel that is required to have a shipboard oil pollution emergency plan or shipboard hazardous and noxious substances pollution emergency plan under the regulations to provide information concerning it and its implementation;

(d) direct the operator of an oil handling facility or a hazardous and noxious substances handling facility to provide any document that the operator is required to have on site under this Part; and

394 (1) The portion of subsection 180(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Minister of Fisheries and Oceans – measures

180 (1) If the Minister of Fisheries and Oceans believes on reasonable grounds that a vessel, an oil handling facility or a hazardous and noxious substances handling facility has discharged, is discharging or may discharge a pollutant, that Minister may

(2) Paragraphs 180(1)(a) to (c) of the English version of the Act are replaced by the following:

(a) take the measures that that Minister considers necessary to repair, remedy, minimize or prevent pollution damage from the vessel or facility, including, in the case of a vessel, by removing — or by selling, dismantling, destroying or otherwise disposing of — the vessel or its contents;

(b) monitor the measures taken by any person or vessel to repair, remedy, minimize or prevent pollution damage from the vessel or facility; or

a) surveiller l'application de toute mesure prise par toute personne en vue de prévenir, contrer, réparer ou réduire au minimum les dommages dus à la pollution;

b) dans le cas où il l'estime nécessaire, ordonner à l'exploitant de prendre les mesures qu'il estime nécessaires pour prévenir, contrer, réparer ou réduire au minimum les dommages dus à la pollution, notamment de cesser le chargement ou le déchargement d'hydrocarbures ou de substances nocives et potentiellement dangereuses sur un bâtiment ou à partir de celui-ci.

393 Les alinéas 175.1(1)c) et d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

c) ordonner au bâtiment tenu d'avoir un plan d'urgence de bord contre la pollution par les hydrocarbures ou un plan d'urgence de bord contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses au titre des règlements de lui fournir tout renseignement relatif à ceux-ci et à leur mise à exécution;

d) ordonner à l'exploitant d'une installation de manutention d'hydrocarbures ou d'une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses de lui présenter tout document que celui-ci est tenu d'avoir sur les lieux aux termes de la présente partie;

394 (1) Le passage du paragraphe 180(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Mesures du ministre des Pêches et des Océans

180 (1) Le ministre des Pêches et des Océans peut, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'un bâtiment, une installation de manutention d'hydrocarbures ou une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses a rejeté, rejette ou pourrait rejeter un polluant :

(2) Les alinéas 180(1)a) à c) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(a) take the measures that that Minister considers necessary to repair, remedy, minimize or prevent pollution damage from the vessel or facility, including, in the case of a vessel, by removing — or by selling, dismantling, destroying or otherwise disposing of — the vessel or its contents;

(b) monitor the measures taken by any person or vessel to repair, remedy, minimize or prevent pollution damage from the vessel or facility; or

(c) if that Minister considers it necessary to do so, direct any person or vessel to take measures referred to in paragraph (a) or to refrain from doing so.

(3) Subsection 180(3) of the Act is replaced by the following:

Compensation

(3) Compensation must be paid by His Majesty in right of Canada for the services of any person or vessel, other than the operator of a vessel, an oil handling facility or a hazardous and noxious substances handling facility that had discharged, was discharging or may have discharged a pollutant, that has complied with a direction issued under paragraph (1)(c).

395 Subsection 180.1(3) of the Act is replaced by the following:

Use of property

(3) If required, the Minister of Fisheries and Oceans or the pollution response officer may use property adjacent to or in the vicinity of a vessel, oil handling facility or hazardous and noxious substances handling facility — other than a dwelling-house — for the purposes of exercising their powers or performing their duties or functions under this Part, and any person accompanying that Minister or the pollution response officer may use such property to help that Minister or officer exercise their powers or perform their duties or functions under this Part.

396 (1) Paragraph 182(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) respecting the circumstances in which operators of oil handling facilities or hazardous and noxious substances handling facilities must report discharges or anticipated discharges of pollutants, the manner of making the reports and the persons to whom the reports must be made;

(2) Paragraphs 182(1)(d.1) and (d.2) of the Act are replaced by the following:

(d.1) establishing classes of oil handling facilities or hazardous and noxious substances handling facilities and determining which of the requirements set out in sections 167.1 to 168.01 apply to the operators of, or to persons who propose to operate, oil handling facilities or hazardous and noxious substances handling facilities of each class;

(c) if that Minister considers it necessary to do so, direct any person or vessel to take measures referred to in paragraph (a) or to refrain from doing so.

(3) Le paragraphe 180(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Indemnité

(3) Sa Majesté du chef du Canada indemnise les personnes et les bâtiments qui obéissent aux ordres donnés en vertu de l'alinéa (1)c), à l'exception des exploitants d'installations de manutention d'hydrocarbures ou d'installations de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses et des bâtiments qui avaient rejeté, rejetaient ou pourraient avoir rejeté le polluant.

395 Le paragraphe 180.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Utilisation de toute propriété

(3) Si nécessaire, le ministre des Pêches et des Océans et les agents d'intervention environnementale peuvent utiliser une propriété située aux abords ou dans le voisinage d'un bâtiment, d'une installation de manutention d'hydrocarbures ou d'une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses — autre qu'une maison d'habitation — afin d'exercer les attributions qui leur sont conférées sous le régime de la présente partie. La personne qui accompagne le ministre des Pêches et des Océans ou tout agent d'intervention environnementale peut aussi utiliser la propriété afin d'aider celui-ci à exercer les attributions qui lui sont conférées sous le régime de la présente partie.

396 (1) L'alinéa 182(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) indiquer dans quelles circonstances les exploitants d'une installation de manutention d'hydrocarbures ou d'une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses doivent rendre compte des rejets ou des risques de rejets de polluants, la façon d'en rendre compte et les personnes à qui en rendre compte;

(2) Les alinéas 182(1)d.1) et d.2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

d.1) établir des catégories d'installations de manutention d'hydrocarbures ou d'installations de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses et prévoir lesquelles des exigences prévues aux articles 167.1 à 168.01 s'appliquent aux exploitants d'installations de manutention d'hydrocarbures ou d'installations de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses de chacune de ces

(d.2) respecting oil pollution prevention plans, oil pollution emergency plans, hazardous and noxious substances pollution prevention plans and hazardous and noxious substances pollution emergency plans, including the time within which the plans must be submitted to the Minister and the circumstances in which up-to-date plans must be submitted to the Minister;

(3) Paragraph 182(1)(d.4) of the Act is replaced by the following:

(d.4) respecting the information and documents referred to in sections 167.1, 167.3 and 167.31 and subsection 168.01(2), including the time within which the information and documents must be submitted to the Minister;

(d.5) respecting the inclusion of the hazardous and noxious substances pollution emergency plan of a facility that is both an oil handling facility and a hazardous and noxious substances handling facility within any other plan required under this Act; and

(4) Subsection 182(2) of the Act is replaced by the following:

Designation

(2) Despite the regulations, the Minister may designate an oil handling facility or a hazardous and noxious substances handling facility that is part of a class established by the regulations to be part of a different class established by the regulations or an oil handling facility or a hazardous and noxious substances handling facility that is not part of a class established by the regulations to be part of one of those classes.

(5) Subsection 182(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

Notification

(3) The Minister must notify the operator of a facility of any designation made in respect of it under subsection (2).

397 (1) Paragraph 183(1)(a.1) of the English version of the Act is replaced by the following:

catégories ou aux personnes qui se proposent de les exploiter;

d.2) régir les plans de prévention de la pollution par les hydrocarbures, les plans d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures, les plans de prévention de la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses et les plans d'urgence contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, notamment les délais dans lesquels les plans doivent être présentés au ministre et les circonstances dans lesquelles les plans à jour doivent lui être présentés;

(3) L'alinéa 182(1)d.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d.4) régir les renseignements et documents visés aux articles 167.1, 167.3 et 167.31 et au paragraphe 168.01(2), notamment les délais dans lesquels ils doivent être fournis au ministre;

d.5) régir l'inclusion du plan d'urgence contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses de toute installation qui est à la fois une installation de manutention d'hydrocarbures et une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses dans tout autre plan exigé sous le régime de la présente loi;

(4) Le paragraphe 182(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Désignation

(2) Malgré les règlements, le ministre peut désigner toute installation de manutention d'hydrocarbures ou installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses d'une catégorie établie par règlement comme appartenant à une autre catégorie établie par règlement ou toute installation de manutention d'hydrocarbures ou installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses n'appartenant à aucune catégorie établie par règlement comme appartenant à une catégorie établie par règlement.

(5) Le paragraphe 182(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Notification

(3) The Minister must notify the operator of a facility of any designation made in respect of it under subsection (2).

397 (1) L'alinéa 183(1)a.1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a.1) subsection 167.2(1) (submission of prevention plan and emergency plan);

(2) Subsection 183(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (c):

(c.1) paragraph 168(2)(c) (submission of up-to-date date hazardous and noxious substances pollution prevention plan);

(c.2) paragraph 168(2)(e) (submission of up-to-date date hazardous and noxious substances pollution emergency plan);

(c.3) paragraph 168(2)(f) (have procedures, equipment and resources available for immediate use — hazardous and noxious substances);

(3) Subsection 183(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (e):

(e.001) paragraph 168(4)(a) (implement hazardous and noxious substances pollution prevention plan);

(e.002) paragraph 168(4)(b) (implement hazardous and noxious substances pollution emergency plan);

(4) Subsection 183(2) of the Act is replaced by the following:

Contravention of regulations under paragraph 182(1)(a)

(1.1) Every operator of an oil handling facility or hazardous and noxious substances handling facility who contravenes a provision of the regulations made under paragraph 182(1)(a) commits an offence.

Punishment

(2) Every person who, or vessel that, commits an offence under subsection (1) or (1.1) is liable on summary conviction to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than 18 months, or to both.

398 (1) Subsection 184(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.3):

(a.1) subsection 167.2(1) (submission of prevention plan and emergency plan);

(2) Le paragraphe 183(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.1) à l'alinéa 168(2)c) (présentation du plan de prévention de la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses à jour);

c.2) à l'alinéa 168(2)e) (présentation du plan d'urgence contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses à jour);

c.3) à l'alinéa 168(2)f) (obligation d'avoir à sa disposition la procédure, l'équipement et les ressources);

(3) Le paragraphe 183(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

e.001) à l'alinéa 168(4)a) (prise de mesures raisonnables pour mettre à exécution le plan de prévention de la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses);

e.002) à l'alinéa 168(4)b) (prise de mesures raisonnables pour mettre à exécution le plan d'urgence contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses);

(4) Le paragraphe 183(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Contravention à un règlement — alinéa 182(1)a)

(1.1) Commet une infraction l'exploitant d'une installation de manutention d'hydrocarbures ou d'une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses qui contrevient à toute disposition d'un règlement pris en vertu de l'alinéa 182(1)a).

Peines

(2) L'auteur d'une infraction visée aux paragraphes (1) ou (1.1) encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 1 000 000 \$ et un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou l'une de ces peines.

398 (1) Le paragraphe 184(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.3), de ce qui suit :

(a.4) section 167.31 (notification — hazardous and noxious substances handling facilities);

(2) Subsection 184(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (d):

(d.001) paragraph 168(2)(a) (have a declaration on site — hazardous and noxious substances);

(d.002) paragraph 168(2)(b) (have on site an up-to-date hazardous and noxious substances pollution prevention plan);

(d.003) paragraph 168(2)(d) (have on site an up-to-date hazardous and noxious substances pollution emergency plan);

(3) Paragraph 184(1)(o) of the Act is replaced by the following:

(o) a provision of the regulations made under this Part other than a regulation made under paragraph 182(1)(a).

399 (1) The definition *pollutant* in section 185 of the Act is replaced by the following :

pollutant means

(a) a substance that, if added to any waters, would degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of the waters to an extent that is detrimental to their use by humans or by an animal or a plant that is useful to humans; and

(b) any water that contains a substance in such a quantity or concentration, or that has been so treated, processed or changed, by heat or other means, from a natural state, that it would, if added to any waters, degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of the waters to an extent that is detrimental to their use by humans or by an animal or a plant that is useful to humans.

It includes oil, hazardous and noxious substances and any substance or class of substances that is prescribed for the purpose of Part 8 (Pollution Prevention and Response — Department of Transport and Department of Fisheries and Oceans) to be a pollutant. (*pollutant*)

a.4) à l'article 167.31 (notification — installations de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses);

(2) Le paragraphe 184(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

d.001) à l'alinéa 168(2)a) (obligation d'avoir sur les lieux une déclaration — installations de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses);

d.002) à l'alinéa 168(2)b) (obligation d'avoir sur les lieux un plan de prévention de la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses);

d.003) à l'alinéa 168(2)d) (obligation d'avoir sur les lieux un plan d'urgence contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses à jour);

(3) L'alinéa 184(1)o) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

o) à toute disposition d'un règlement pris en vertu de la présente partie à l'exception d'un règlement pris en vertu de l'alinéa 182(1)a).

399 (1) La définition de *polluant*, à l'article 185 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

polluant Les substances ci-après, y compris celles désignées par règlement, nommément ou par catégorie, comme polluants pour l'application de la partie 8 (pollution : prévention et intervention — ministère des Transports et ministère des Pêches et des Océans), les hydrocarbures et les substances nocives et potentiellement dangereuses :

a) les substances qui, ajoutées à l'eau, produiraient, directement ou non, une dégradation ou altération de la qualité de celle-ci de nature à nuire à son utilisation par les êtres humains ou par les animaux ou les plantes utiles aux êtres humains;

b) l'eau qui contient une substance en quantité ou concentration telle — ou qui a été chauffée ou traitée ou transformée depuis son état naturel de façon telle — que son addition à l'eau produirait, directement ou non, une dégradation ou altération de la qualité de cette eau de façon à nuire à son utilisation par les êtres humains ou par les animaux ou les plantes utiles aux êtres humains. (*polluant*)

(2) Section 185 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

hazardous and noxious substance means a substance other than oil that, if introduced into the marine environment, is likely to create hazards to human health, harm living resources and marine life, damage amenities or interfere with legitimate uses of the marine environment. (*substance nocive et potentiellement dangereuse*)

hazardous and noxious substances pollution incident means any occurrence or series of occurrences having the same origin, including fire or explosion, that results or may result in a discharge of hazardous and noxious substances. (*événement de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses*)

400 The Act is amended by adding the following after section 186:

Authorized Representatives

General duties

186.1 (1) The authorized representative of a Canadian vessel must

- (a) ensure that the vessel and its machinery and equipment meet the requirements of the regulations made under this Part;
- (b) develop procedures for preventing the discharge of a pollutant and for dealing with emergencies;
- (c) ensure that the crew receives training in emergency procedures; and
- (d) ensure that the crew and passengers receive training in environmental protection.

Duties — Canadian maritime documents inspection

(2) The authorized representative of a Canadian vessel must ensure that

- (a) the vessel and its machinery and equipment are inspected for the purpose of obtaining all of the Canadian maritime documents that are required under this Part; and

(2) L'article 185 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

événement de pollution par une substance nocive et potentiellement dangereuse Fait ou ensemble de faits ayant la même origine, notamment un incendie ou une explosion, dont résulte ou pourrait résulter un rejet de substances nocives et potentiellement dangereuses. (*hazardous and noxious substances pollution incident*)

substance nocive et potentiellement dangereuse Substance autre qu'un hydrocarbure qui, si elle pénètre dans le milieu marin, est susceptible de mettre en danger la santé humaine, de nuire aux ressources biologiques et à la flore et à la faune marines, de porter atteinte à l'agrément des sites ou de gêner toute utilisation légitime du milieu marin. (*hazardous and noxious substance*)

400 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 186, de ce qui suit :

Représentants autorisés

Obligations générales

186.1 (1) Le représentant autorisé d'un bâtiment canadien :

- a) veille à ce que le bâtiment ainsi que ses machines et son équipement satisfassent aux exigences prévues par les règlements d'application de la présente partie;
- b) élabore des règles d'exploitation pour prévenir le rejet d'un polluant ainsi que la procédure à suivre en cas d'urgence;
- c) veille à ce que l'équipage reçoive une formation portant sur la procédure à suivre en cas d'urgence;
- d) veille à ce que l'équipage et les passagers reçoivent une formation en matière de protection de l'environnement.

Inspection

(2) Il veille à ce que :

- a) le bâtiment, ses machines et son équipement soient inspectés en vue de l'obtention des documents maritimes canadiens exigés sous le régime de la présente partie;
- b) les modalités de ces documents soient respectées.

(b) every term or condition attached to a Canadian maritime document issued in respect of the vessel or its machinery or equipment is met.

Masters

Masters obtaining Canadian maritime documents

186.2 The master of a Canadian vessel must, before the vessel embarks on a voyage from a port in Canada, ensure that all of the Canadian maritime documents required under this Part have been obtained.

Protection of marine environment

186.3 (1) The master of a vessel must take all reasonable measures to ensure the protection of the marine environment.

Duty to take reasonable measures

(2) If the master of a vessel is informed that the vessel may have discharged, has discharged, is discharging or may discharge a pollutant, the master must take reasonable measures to protect the marine environment from the discharge or risk of discharge, including eliminating the risk if feasible. The master of a Canadian vessel must notify the authorized representative of the discharge or risk, unless the risk has been eliminated.

401 Section 188 of the Act is replaced by the following:

Implementation of pollution emergency plan

188 (1) If a vessel is required by the regulations to have a shipboard oil pollution emergency plan or shipboard hazardous and noxious substances pollution emergency plan, the vessel must take reasonable measures to implement the plan in respect of an oil pollution incident or hazardous and noxious substances pollution incident.

Notice to Minister

(2) If a vessel is required by the regulations to have a shipboard oil pollution emergency plan or shipboard hazardous and noxious substances pollution emergency plan, the owner or authorized representative of the vessel must notify the Minister, in the form and manner that the Minister specifies, of the identity of the person who, in accordance with the regulations, is responsible for implementing the vessel's plan.

402 (1) Section 189 of the Act is renumbered as subsection 189(1).

Capitaines

Obtention des documents maritimes canadiens

186.2 Le capitaine d'un bâtiment canadien veille à ce que les documents maritimes canadiens exigés sous le régime de la présente partie soient obtenus avant que le bâtiment n'entreprenne un voyage à partir d'un port au Canada.

Protection du milieu marin

186.3 (1) Le capitaine d'un bâtiment prend toutes les mesures raisonnables pour assurer la protection du milieu marin.

Obligation de prendre des mesures raisonnables

(2) Lorsque qu'on lui signale que le bâtiment pourrait avoir rejeté, a rejeté, rejette ou pourrait rejeter un polluant, le capitaine prend des mesures raisonnables pour assurer la protection du milieu marin contre le rejet ou le risque de rejet, notamment en éliminant le risque si cela est possible. Le capitaine d'un bâtiment canadien avise le représentant autorisé du rejet ou, s'il n'a pas été éliminé, du risque de rejet.

401 L'article 188 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mise à exécution du plan d'urgence contre la pollution

188 (1) Il incombe à tout navire de prendre les mesures raisonnables pour mettre à exécution, en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures ou d'événement de pollution par une substance nocive et potentiellement dangereuse, le plan d'urgence de bord contre la pollution par les hydrocarbures ou le plan d'urgence de bord contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses exigé aux termes des règlements.

Avis au ministre

(2) Il incombe au propriétaire ou au représentant autorisé d'un bâtiment d'aviser le ministre, selon les modalités fixées par celui-ci, de l'identité de la personne chargée, conformément aux règlements, de mettre à exécution le plan d'urgence de bord contre la pollution par les hydrocarbures ou le plan d'urgence de bord contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses exigé aux termes des règlements.

402 (1) L'article 189 de la même loi devient le paragraphe 189(1).

(2) Subsection 189(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.1):

(a.2) direct a vessel that is required to have a shipboard hazardous and noxious substances pollution emergency plan under the regulations to provide him or her with any information concerning it and its implementation;

(3) The portion of paragraph 189(1)(d) of the French version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

d) ordonner au bâtiment de se rendre, de la façon et par la route qu'il spécifie, au lieu qu'il précise et, selon le cas :

(4) Section 189 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Direction to authorize vessel

(2) The Minister may direct a port authority or a person in charge of a port authority or place to authorize a vessel in respect of which a direction has been made under paragraph (1)(d) to proceed to the place selected by the Minister and to

(a) unload the pollutant; or

(b) moor, anchor or remain there for any reasonable period that the Minister may specify.

403 (1) Paragraph 190(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) prescribing pollutants for the purpose of section 187 and subsection 189(1) and respecting the circumstances in which such pollutants may be discharged;

(2) Subsection 190(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (l), by adding "and" at the end of paragraph (m) and by adding the following after paragraph (m):

(n) respecting shipboard hazardous and noxious substances pollution emergency plans.

404 (1) Paragraph 191(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) paragraph 186.1(1)(a) (ensure vessel meets requirements);

(a.1) paragraph 186.1(1)(b) (develop procedures);

(2) Le paragraphe 189(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.1), de ce qui suit :

a.2) ordonner à un bâtiment tenu d'avoir un plan d'urgence de bord contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses au titre des règlements de lui fournir tout renseignement relatif à celui-ci et à sa mise à exécution;

(3) Le passage de l'alinéa 189(1)d) de la version française de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

d) ordonner au bâtiment de se rendre, de la façon et par la route qu'il spécifie, au lieu qu'il précise et, selon le cas :

(4) L'article 189 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Ordre : autorisation visant un bâtiment

(2) Le ministre peut ordonner à l'administration portuaire ou à la personne responsable d'une administration portuaire ou d'un lieu d'autoriser le bâtiment à l'égard duquel l'ordre prévu à l'alinéa (1)d) est donné à se rendre au lieu qu'il précise et, selon le cas :

a) y décharger le polluant;

b) s'y amarrer à quai, mouiller ou rester à cet endroit pour la période raisonnable qu'il indique.

403 (1) L'alinéa 190(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) précisant des polluants pour l'application de l'article 187 et du paragraphe 189(1) et régissant les circonstances dans lesquelles il est permis de rejeter ces polluants;

(2) Le paragraphe 190(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa m), de ce qui suit :

n) concernant les plans d'urgence de bord contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses.

404 (1) L'alinéa 191(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) à l'alinéa 186.1(1)a) (respect des exigences);

a.1) à l'alinéa 186.1(1)b) (élaboration de procédure);

(a.2) paragraph 186.1(1)(c) (ensure emergency procedures training);

(a.3) paragraph 186.1(1)(d) (ensure environmental protection training);

(a.4) paragraph 186.1(2)(a) (ensure vessel inspected);

(a.5) paragraph 186.1(2)(b) (ensure terms and conditions met);

(a.6) section 186.2 (obtain Canadian maritime documents);

(a.7) subsection 186.3(1) (protection of marine environment);

(a.8) subsection 186.3(2) (take reasonable measures);

(a.9) section 187 (discharge of a pollutant);

(2) Paragraph 191(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) subsection 188(1) (implement shipboard emergency plan);

(b.1) subsection 188(2) (notice to Minister — identity of qualified person);

(3) Paragraph 191(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) a direction given under subparagraph 189(1)(d)(i) (direction to proceed to a place and unload a pollutant);

(c.1) a direction given under subsection 189(2) (direction to authorize a vessel); and

405 (1) Paragraph 192(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) a direction given under paragraph 189(1)(a) or (b) (direction to provide information);

(a.1) a direction given under paragraph 189(1)(a.1) (direction to provide information — shipboard oil pollution emergency plan);

(2) Subsection 192(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.1):

(a.2) a direction given under paragraph 189(1)(a.2) (direction to provide information — shipboard

a.2) à l'alinéa 186.1(1)c) (formation sur la procédure en cas d'urgence);

a.3) à l'alinéa 186.1(1)d) (formation en matière de protection de l'environnement);

a.4) à l'alinéa 186.1(2)a) (inspection);

a.5) à l'alinéa 186.1(2)b) (respect des modalités des documents);

a.6) à l'article 186.2 (obtention des documents maritimes canadiens);

a.7) au paragraphe 186.3(1) (protection du milieu marin);

a.8) au paragraphe 186.3(2) (prise des mesures raisonnables);

a.9) à l'article 187 (rejet d'un polluant);

(2) L'alinéa 191(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) au paragraphe 188(1) (mise à exécution du plan d'urgence de bord);

b.1) au paragraphe 188(2) (avis au ministre de l'identité de la personne qualifiée);

(3) L'alinéa 191(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) à un ordre donné en vertu du sous-alinéa 189(1)d)(i) (ordre de décharger un polluant à un lieu);

c.1) à un ordre donné en vertu du paragraphe 189(2) (ordre d'autoriser un bâtiment);

405 (1) L'alinéa 192(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) un ordre donné en vertu des alinéas 189(1)a) ou b) (ordre de fournir des renseignements);

a.1) un ordre donné en vertu de l'alinéa 189(1)a.1) (ordre de fournir des renseignements — plan d'urgence de bord contre la pollution par les hydrocarbures);

(2) Le paragraphe 192(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.1), de ce qui suit :

a.2) un ordre donné en vertu de l'alinéa 189(1)a.2) (ordre de fournir des renseignements — plan

hazardous and noxious substances pollution emergency plan);

(3) Paragraphs 192(1)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) a direction given under paragraph 189(1)(c) (direction to proceed by a specified route); or

(c) a direction given under subparagraph 189(1)(d)(ii) (direction to proceed to a place and remain there).

406 Section 194 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

pollutant means

(a) a substance that, if added to any waters, would degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of the waters to an extent that is detrimental to their use by humans or by an animal or a plant that is useful to humans; and

(b) any water that contains a substance in such a quantity or concentration, or that has been so treated, processed or changed, by heat or other means, from a natural state, that it would, if added to any waters, degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of the waters to an extent that is detrimental to their use by humans or by an animal or a plant that is useful to humans.

It includes oil, hazardous and noxious substances and any substance or class of substances that is prescribed for the purpose of Part 8 (Pollution Prevention and Response — Department of Transport and Department of Fisheries and Oceans) to be a pollutant. (*pollutant*)

407 Section 202 of the Act is replaced by the following:

Licensing of pleasure craft

202 (1) Subject to the regulations, if a pleasure craft is required by regulations made under this Part to be licensed, the owner of the craft must not operate it, or permit it to be operated, unless it is licensed.

Transfer of licence

(2) Subject to the regulations, when the ownership of a pleasure craft referred to in subsection (1) changes, the new owner must not operate the craft, or permit it to be operated, until the licence for that craft is transferred to the new owner in accordance with the regulations.

d'urgence de bord contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses);

(3) Les alinéas 192(1)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) un ordre donné en vertu de l'alinéa 189(1)c) (ordre de suivre la route spécifiée);

c) un ordre donné en vertu du sous-alinéa 189(1)d)(ii) (ordre de se rendre à un lieu et y demeurer).

406 L'article 194 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

polluant Les substances ci-après, y compris celles désignées par règlement, nommément ou par catégorie, comme polluants pour l'application de la partie 8 (pollution : prévention et intervention — ministère des Transports et ministère des Pêches et des Océans), les hydrocarbures et les substances nocives et potentiellement dangereuses :

a) les substances qui, ajoutées à l'eau, produiraient, directement ou non, une dégradation ou altération de la qualité de celle-ci de nature à nuire à son utilisation par les êtres humains ou par les animaux ou les plantes utiles aux êtres humains;

b) l'eau qui contient une substance en quantité ou concentration telle — ou qui a été chauffée ou traitée ou transformée depuis son état naturel de façon telle — que son addition à l'eau produirait, directement ou non, une dégradation ou altération de la qualité de cette eau de façon à nuire à son utilisation par les êtres humains ou par les animaux ou les plantes utiles aux êtres humains. (*pollutant*)

407 L'article 202 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Délivrance du permis

202 (1) Sous réserve des règlements, le propriétaire d'une embarcation de plaisance ne peut l'utiliser — ou permettre qu'elle soit utilisée — à moins que le permis éventuellement prévu par les règlements d'application de la présente partie n'ait été délivré à l'égard de celle-ci.

Transfert du permis

(2) Sous réserve des règlements, en cas de transfert du droit de propriété de l'embarcation de plaisance, le nouveau propriétaire ne peut l'utiliser — ou permettre qu'elle soit utilisée — à moins que le permis délivré à l'égard de celle-ci ne lui ait été transféré conformément aux règlements.

408 The Act is amended by adding the following after section 203:

Refusal to issue or transfer licence

203.1 Despite any other provision of this Act, the Minister may refuse to issue — including by way of renewal — or transfer a licence for a pleasure craft or may refuse to issue a replacement licence if the applicant for, or holder of, the licence is in default of payment of a required fee, charge, cost or expense in respect of that pleasure craft under this Act or the *Wrecked, Abandoned or Hazardous Vessels Act*.

409 Paragraph 207(1)(k) of the French version of the Act is replaced by the following:

k) concernant l'identification de la coque ou les numéros de série qui identifient les embarcations de plaisance;

410 Subsection 209(2) of the Act is replaced by the following:

Punishment

(2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable on summary conviction to a fine of not more than \$25,000.

411 The definition *relevant provision* in section 210 of the Act is replaced by the following:

relevant provision means a provision of this Act or the regulations that the Minister is responsible for administering. (*disposition visée*)

412 (1) Subsection 211(3) of the French version of the Act is replaced by the following:

Arraisonnement

(3) Aux fins d'inspection, l'inspecteur peut ordonner au capitaine d'immobiliser son bâtiment ou de se rendre au lieu qu'il précise et de s'y amarrer à quai, de mouiller ou de rester à cet endroit pour la période raisonnable qu'il indique.

(2) Section 211 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Direction to authorize vessel

(3.1) A marine safety inspector may direct a port authority or a person in charge of a port authority or place to authorize a vessel in respect of which a direction has been made under subsection (3) to proceed to the place selected by the inspector and moor, anchor or remain

408 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 203, de ce qui suit :

Refus de délivrer ou de transférer un permis

203.1 Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre peut refuser de délivrer — notamment par renouvellement — ou de transférer un permis d'embarcation de plaisance ou de délivrer un permis de remplacement à son égard, si le demandeur ou le titulaire du permis a omis de payer, à l'égard de l'embarcation, des frais, droits ou dépenses exigés sous le régime de la présente loi ou de la *Loi sur les épaves et les bâtiments abandonnés ou dangereux*.

409 L'alinéa 207(1)(k) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

k) concernant l'identification de la coque ou les numéros de série qui identifient les embarcations de plaisance;

410 Le paragraphe 209(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Peines

(2) L'auteur d'une infraction visée au paragraphe (1) encourt sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire une amende maximale de 25 000 \$.

411 La définition de *disposition visée*, à l'article 210 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

disposition visée Toute disposition de la présente loi ou des règlements dont le ministre est chargé de l'application. (*relevant provision*)

412 (1) Le paragraphe 211(3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Arraisonnement

(3) Aux fins d'inspection, l'inspecteur peut ordonner au capitaine d'immobiliser son bâtiment ou de se rendre au lieu qu'il précise et de s'y amarrer à quai, de mouiller ou de rester à cet endroit pour la période raisonnable qu'il indique.

(2) L'article 211 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Ordre : autorisation visant un bâtiment

(3.1) L'inspecteur peut ordonner à l'administration portuaire ou à la personne responsable d'une administration portuaire ou d'un lieu d'autoriser le bâtiment à l'égard duquel l'ordre prévu au paragraphe (3) est donné à se rendre au lieu qu'il précise et à s'y amarrer à quai, à

there for any reasonable period that the inspector may specify.

(3) Paragraphs 211(4)(d.1) and (e) of the Act are replaced by the following:

(d.1) direct the operator of an oil handling facility or hazardous and noxious substances handling facility, or a person who proposes to operate such a facility, to carry out any emergency or safety procedure that is required by the regulations or that is described in an oil pollution prevention plan, an oil pollution emergency plan, a hazardous and noxious substances pollution prevention plan or a hazardous and noxious substances pollution emergency plan referred to in Part 8;

(e) direct any person who is at the place where the inspection is being carried out to produce for inspection, or for the purpose of making copies or taking extracts, any document that they are required to have, or that the operator of an oil handling facility or hazardous and noxious substances handling facility is required to have on site, under a relevant provision;

413 Subsection 222(11) of the Act is replaced by the following:

Liability for expenses

(11) The authorized representative and the owner of a vessel that is detained under this section are jointly and severally, or solidarily, liable for all expenses incurred in respect of the detained vessel.

414 Paragraph 224(c) of the Act is replaced by the following:

(c) if a person to whom a direction is given under paragraph (b) does not comply with it and the Minister is satisfied that the applicant for the direction has sufficient insurance in place to cover any incident that may arise from the moving of the vessel, authorize the applicant to move the vessel in accordance with the Minister's directions and at the expense of the authorized representative and the owner of the vessel, for which the authorized representative and the owner are jointly and severally, or solidarily, liable for the expense of moving the vessel.

mouiller ou à rester à cet endroit pour la période raisonnable qu'il indique.

(3) Les alinéas 211(4)d.1) et e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

d.1) ordonner à toute personne qui se propose d'exploiter une installation de manutention d'hydrocarbures ou une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses ou à l'exploitant de telles installations de mettre en œuvre les procédures en matière d'urgence ou de sécurité prévues par règlement ou énoncées dans le plan de prévention de la pollution par les hydrocarbures, le plan de prévention de la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, le plan d'urgence contre la pollution par les hydrocarbures ou le plan d'urgence contre la pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses visés à la partie 8;

e) ordonner à quiconque se trouvant sur les lieux de son intervention de lui remettre pour qu'il les vérifie ou en fasse des copies ou des extraits tout document qu'il est tenu d'avoir en sa possession ou tout document que l'exploitant d'une installation de manutention d'hydrocarbures ou d'une installation de manutention de substances nocives et potentiellement dangereuses doit avoir sur les lieux aux termes d'une disposition visée;

413 Le paragraphe 222(11) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Frais

(11) Le propriétaire d'un bâtiment détenu en vertu du présent article et le représentant autorisé sont solidairement responsables des frais entraînés par la détention.

414 L'alinéa 224c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) si la personne n'obtempère pas à l'ordre visé à l'alinéa b) et s'il est convaincu que le demandeur a contracté une assurance suffisante pour absorber le coût de tout incident susceptible de résulter du déplacement, autoriser le demandeur, le propriétaire du bâtiment et le représentant autorisé étant alors solidairement responsables des frais qui en découlent, à effectuer le déplacement.

415 (1) Subsection 226(2) of the Act is replaced by the following:

Vessel may be seized and sold if fine or penalty not paid

(2) At any time after a fine is imposed under a relevant provision against, or a certificate is registered in the Federal Court under subsection 235(2) in respect of, a vessel, its authorized representative or its owner, the Minister may, while the fine or debt remains unpaid, seize the vessel and, after giving notice to the authorized representative or owner, sell it and, by bill of sale, give the purchaser a valid title to the vessel free from any mortgage or other claim on the vessel that exists at the time of the sale.

(2) Paragraph 226(4)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the authorized representative and the owner, jointly and severally, or solidarily, in the case of a Canadian vessel; and

416 The portion of subsection 227(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Minister's powers

227 (1) If the Minister has reasonable grounds to believe that a foreign vessel is in contravention of an international convention, protocol or resolution listed in Schedule 1, the Minister may

417 Section 240 of the French version of the Act is replaced by the following:

Registre public

240 Le ministre tient un registre public des procès-verbaux ou avis de défaut au dossier d'une personne ou d'un bâtiment.

418 (1) The portion of subsection 245(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Contravention of Act

245 (1) Every person who, or vessel that, contravenes any of the following commits an offence:

(2) Subsection 245(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

415 (1) Le paragraphe 226(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Défaut de paiement d'amendes ou de créances

(2) En tout temps après l'infliction d'une amende sous le régime d'une disposition visée — ou l'enregistrement en vertu du paragraphe 235(2) (enregistrement en Cour fédérale) d'un certificat de non-paiement d'une créance — à l'égard d'un bâtiment, du propriétaire ou du représentant autorisé d'un bâtiment, le ministre peut, si l'amende ou la créance reste impayée, saisir le bâtiment en cause et, après préavis donné au propriétaire ou au représentant autorisé, le vendre; le cas échéant, il donne à l'acquéreur, par acte de vente, un titre de propriété, libre de toute hypothèque ou autre créance pouvant grever le bâtiment au moment de la vente.

(2) L'alinéa 226(4)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) soit contre le propriétaire et le représentant autorisé à titre solidaire, dans le cas d'un bâtiment canadien;

416 Le passage du paragraphe 227(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs

227 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un bâtiment étranger a contrevenu à l'une des conventions internationales, l'un des protocoles ou l'une des résolutions mentionnés à l'annexe 1, le ministre peut :

417 L'article 240 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Registre public

240 Le ministre tient un registre public des procès-verbaux ou avis de défaut au dossier d'une personne ou d'un bâtiment.

418 (1) Le passage du paragraphe 245(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Contravention à la loi

245 (1) Commet une infraction la personne ou le bâtiment qui contrevient :

(2) Le paragraphe 245(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

(a.1) a direction given under subsection 211(3.1) (direction to authorize a vessel);

(3) Subsection 245(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Punishment

(2) Every person who, or vessel that, commits an offence under subsection (1) is liable on summary conviction to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than 18 months, or to both.

419 Paragraph 269(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) tranship in Canadian waters, in the exclusive economic zone of Canada or on the high seas such an article from a Canadian vessel to any vessel bound for such a territory;

420 The portion of section 272 of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Droits acquis — bâtiments titulaires de permis

272 Les bâtiments, à l'exception des embarcations de plaisance, qui sont titulaires d'un permis délivré sous le régime de l'article 108 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, chapitre S-9 des Lois révisées du Canada (1985), à l'entrée en vigueur de la partie 2 sont réputés être inscrits dans la partie du registre sur les petits bâtiments mentionnée au paragraphe 43(1) :

421 The heading of Schedule 1 to the Act is replaced by the following:

**International Conventions,
Protocols and Resolutions —
Minister of Transport**

422 The heading of Schedule 2 to the Act is replaced by the following:

**International Conventions,
Protocols and Resolutions —
Minister of Fisheries and
Oceans**

423 The French version of the Act is amended by replacing “fonctionnaire” with “officier”, with

a.1) à un ordre donné en vertu du paragraphe 211(3.1) (ordre d'autoriser un bâtiment);

(3) Le paragraphe 245(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Punishment

(2) Every person who, or vessel that, commits an offence under subsection (1) is liable on summary conviction to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than 18 months, or to both.

419 L'alinéa 269(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) de transborder dans les eaux canadiennes, dans les eaux de la zone économique exclusive du Canada ou en haute mer un tel objet d'un bâtiment canadien dans tout autre bâtiment à destination d'un tel territoire;

420 Le passage de l'article 272 de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Droits acquis — bâtiments titulaires de permis

272 Les bâtiments, à l'exception des embarcations de plaisance, qui sont titulaires d'un permis délivré sous le régime de l'article 108 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, chapitre S-9 des Lois révisées du Canada (1985), à l'entrée en vigueur de la partie 2 sont réputés être inscrits dans la partie du registre sur les petits bâtiments mentionnée au paragraphe 43(1) :

421 Le titre de l'annexe 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

**Conventions internationales,
protocoles et résolutions —
ministre des Transports**

422 Le titre de l'annexe 2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

**Conventions internationales,
protocoles et résolutions —
ministre des Pêches et des
Océans**

423 Dans les passages ci-après de la version française de la même loi, « fonctionnaire » est

any necessary modifications, in the following provisions:

- (a) paragraph 126(1)(b), subsection 126(2), the portion of subsection 126(3) before paragraph (a) and paragraphs 126(4)(a) and (b) and (5)(a); and
- (f) subsection 265(1).

Transitional Provisions

Definition of Act

424 (1) In this section and sections 425 and 426, *Act* means the *Canada Shipping Act, 2001*.

Words and expressions

(2) Words and expressions used in sections 425 and 426 have the same meaning as in the Act.

Information with respect to authorized representative

425 (1) If, during the period beginning on the day on which this section comes into force and ending on the day on which an application for the renewal of a vessel's certificate of registry is made for the first time after that day, the owner enters into an arrangement referred to in paragraph 14(2)(a) of the Act, the authorized representative must, despite subsection 58(1) of the Act, notify the Chief Registrar of their name and address no later than the day on which that application is made.

Contravention

(2) Every person who contravenes subsection (1) commits an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$25,000.

Definition of *transition period*

426 (1) In this section, *transition period* means the period beginning on the day on which this section comes into force and ending on the day on which a regulation made under section 244 of the Act that designates a contravention of any of the provisions of the Act or regulations or directions referred to in subsection (2) as a violation for the purposes of section 228 of the Act comes into force.

Deemed violation

(2) During the transition period, a contravention of any of the following is deemed to be a violation

remplacé par « officier », avec les adaptations nécessaires :

- a) l'alinéa 126(1)b), le paragraphe 126(2), le passage du paragraphe 126(3) précédant l'alinéa a) et les alinéas 126(4)a) et b) et (5)a);
- b) le paragraphe 265(1).

Dispositions transitoires

Définition de *Loi*

424 (1) Au présent article et aux articles 425 et 426, *Loi* s'entend de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*.

Terminologie

(2) Les termes et expressions employés aux articles 425 et 426 s'entendent au sens de la Loi.

Renseignements relatifs au représentant autorisé

425 (1) Si, au cours de la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent article et se terminant le jour où la première demande de renouvellement du certificat d'immatriculation d'un bâtiment est présentée après cette date, le propriétaire conclut l'entente visée à l'alinéa 14(2)a) de la Loi, le représentant autorisé communique au registraire en chef, malgré le paragraphe 58(1) de la Loi, son nom et son adresse au plus tard le jour où la demande est présentée.

Contravention

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 25 000 \$.

Définition de *période transitoire*

426 (1) Au présent article, *période transitoire* s'entend de la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent article et se terminant à la date d'entrée en vigueur de tout règlement pris en vertu de l'article 244 de la Loi qui qualifie de violation, pour l'application de l'article 228 de la Loi, la contravention à toute disposition de la Loi ou des règlements, ou à tout ordre, visés au paragraphe (2).

Violation réputée

(2) Au cours de la période transitoire, la contravention aux dispositions ci-après de la Loi ou des

for the purposes of sections 229 to 243 of the Act and the provisions of any regulations made under section 244 of the Act:

- (a) a direction given under subsection 111(1), (2) or (3) of the Act;
- (b) a direction given under subsection 114(1) or (2) of the Act;
- (c) a provision of the regulations made under subsection 136(1) of the Act;
- (d) paragraph 186.1(1)(a), (b), (c) or (d) or (2)(a) or (b), section 186.2 or subsection 186.3(1) or (2) of the Act;
- (e) a direction given under paragraph 189(1)(a), (a.1), (b), (c) or (d) of the Act;
- (f) a direction given under subsection 189(2) of the Act;
- (g) subsection 197(1) or (2) or 198(2) of the Act; and
- (h) a direction given under subsection 211(3.1) of the Act.

Range of penalties

(3) The range of penalties in respect of a violation referred to in subsection (2) is \$250 to \$250,000.

Continued violation

(4) A violation referred to in subsection (2) constitutes a separate violation for each day on which it is continued.

2019, c. 26

Related Amendment to the Oil Tanker Moratorium Act

427 Subsection 5(2) of the *Oil Tanker Moratorium Act* is replaced by the following:

Exception — *Canada Shipping Act, 2001*

(2) Section 4 does not apply in respect of a vessel carrying out an activity in order to comply with a direction given under subsection 111(2) or 114(2), paragraph 180(1)(c) or 189(1)(d) or subsection 211(3) of the *Canada Shipping Act, 2001*.

règlements ou aux ordres ci-après, est réputée être une violation pour l'application des articles 229 à 243 de la Loi et des dispositions de tout règlement pris en vertu de l'article 244 de la Loi :

- a) l'ordre donné en vertu des paragraphes 111(1), (2) ou (3) de la Loi;
- b) l'ordre donné en vertu des paragraphes 114(1) ou (2) de la Loi;
- c) les dispositions de tout règlement pris en vertu du paragraphe 136(1) de la Loi;
- d) les alinéas 186.1(1)a), b), c) ou d) ou (2)a) ou b), l'article 186.2 ou les paragraphes 186.3(1) ou (2) de la Loi;
- e) l'ordre donné en vertu des alinéas 189(1)a), a.1), b), c) ou d) de la Loi;
- f) l'ordre donné en vertu du paragraphe 189(2) de la Loi;
- g) les paragraphes 197(1) ou (2) ou 198(2) de la Loi;
- h) l'ordre donné en vertu du paragraphe 211(3.1) de la Loi.

Sanction

(3) Le barème des sanctions pour toute violation visée au paragraphe (2) est de 250 \$ à 250 000 \$.

Violation continue

(4) Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue la violation.

2019, ch. 26

Modification connexe à la Loi sur le moratoire relatif aux pétroliers

427 Le paragraphe 5(2) de la *Loi sur le moratoire relatif aux pétroliers* est remplacé par ce qui suit :

Exception — *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*

(2) L'article 4 ne s'applique pas au bâtiment à l'égard d'une activité qu'il doit accomplir afin d'exécuter un ordre donné en vertu des paragraphes 111(2) ou 114(2), des alinéas 180(1)c) ou 189(1)d) ou du paragraphe 211(3) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*.

Coming into Force

Order in council

428 Sections 364 and 385 to 388, subsections 389(2) and (3), sections 390 to 393, 396 to 398 and 401 and subsections 402(2), 404(2), 405(2) and 412(3) come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

SUBDIVISION C

2019, c. 1

Wrecked, Abandoned or Hazardous Vessels Act

Amendments to the Act

429 Subsection 6(1) of the English version of the *Wrecked, Abandoned or Hazardous Vessels Act* is replaced by the following:

Agreements or arrangements

6 (1) The Minister or the Minister of Fisheries and Oceans may, with respect to that Minister's powers, duties and functions under this Act, enter into agreements or arrangements for carrying out the purposes of this Act and authorize any person, including a provincial government, a local authority and a government, council or other entity authorized to act on behalf of an Indigenous group, with whom an agreement or arrangement is entered into to exercise the powers — other than the power to make an order under section 11 — or perform the duties or functions under this Act that are specified in the agreement or arrangement.

430 The Act is amended by adding the following after section 14:

Vessel Remediation Fund

Fund established

14.1 (1) There is established in the accounts of Canada an account to be known as the Vessel Remediation Fund.

Credits to Fund

(2) There is to be paid into the Consolidated Revenue Fund and credited to the Vessel Remediation Fund

(a) any amounts forfeited to His Majesty in right of Canada under subsection 41(2);

Entrée en vigueur

Décret

428 Les articles 364 et 385 à 388, les paragraphes 389(2) et (3), les articles 390 à 393, 396 à 398 et 401 et les paragraphes 402(2), 404(2), 405(2) et 412(3) entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

SOUS-SECTION C

2019, ch. 1

Loi sur les épaves et les bâtiments abandonnés ou dangereux

Modification de la loi

429 Le paragraphe 6(1) de la version anglaise de la *Loi sur les épaves et les bâtiments abandonnés ou dangereux* est remplacé par ce qui suit :

Agreements or arrangements

6 (1) The Minister or the Minister of Fisheries and Oceans may, with respect to that Minister's powers, duties and functions under this Act, enter into agreements or arrangements for carrying out the purposes of this Act and authorize any person, including a provincial government, a local authority and a government, council or other entity authorized to act on behalf of an Indigenous group, with whom an agreement or arrangement is entered into to exercise the powers — other than the power to make an order under section 11 — or perform the duties or functions under this Act that are specified in the agreement or arrangement.

430 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :

Fonds d'assainissement concernant les bâtiments

Ouverture du compte

14.1 (1) Est ouvert, parmi les comptes du Canada, un compte intitulé « Fonds d'assainissement concernant les bâtiments ».

Sommes créditées au Fonds

(2) Sont versées au Trésor et portées au crédit du Fonds d'assainissement concernant les bâtiments les sommes suivantes :

(b) the amounts of the debts referred to in any of paragraphs 99(1)(a) to (d) and 129(1)(a) to (c) and recovered by His Majesty in right of Canada;

(c) all amounts paid under regulations made under paragraph 130(1)(o.1); and

(d) the amounts of all fines and penalties paid in respect of the commission of an offence or violation under this Act.

Charges to Fund

(3) There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Vessel Remediation Fund all amounts required by the Minister or the Minister of Fisheries and Oceans to

(a) take measures under any of subsections 21(2) and (3), section 22, paragraphs 30(3)(a) to (c), sections 35 and 36 and subsections 37(3) and (4) and to pay compensation under section 44 or subsection 86(6);

(b) promote public awareness of the responsibilities associated with vessel ownership;

(c) fund research and development activities aimed at improving methods of recycling vessels and disposing of them in a manner that is environmentally responsible;

(d) fund research and development activities with respect to vessel and wreck remediation techniques;

(e) increase capacity at the local level, including in Indigenous groups and communities, to perform vessel risk assessments and to recycle, dismantle or otherwise dispose of vessels;

(f) fund voluntary vessel disposal activities in respect of dilapidated vessels, wrecks, abandoned vessels and vessels that pose, or may pose, a hazard, as well as in respect of vessels at risk of becoming dilapidated vessels, wrecks or abandoned, including for the purposes of repairing, securing, moving or removing the vessels, wrecks and their contents or selling, dismantling, destroying or otherwise disposing of them;

(g) pay for the financial and program administration costs incurred in relation to the purposes referred to in paragraphs (a) to (f) and (h), other than the salaries of *employees*, as defined in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*; and

a) les sommes confisquées au profit de Sa Majesté du chef du Canada en application du paragraphe 41(2);

b) la somme des créances visées aux alinéas 99(1)a) à d) et 129(1)a) à c) et recouvrées par Sa Majesté du chef du Canada;

c) les sommes versées en application des règlements pris en vertu de l'alinéa 130(1)o.1);

d) les sommes versées en paiement d'amendes ou de pénalités à l'égard de la perpétration de toute infraction à la présente loi ou de la commission de toute violation prévue sous le régime de celle-ci.

Sommes imputées au Fonds

(3) Peuvent être payées sur le Trésor et portées au débit du Fonds d'assainissement concernant les bâtiments les sommes demandées requises par le ministre ou le ministre des Pêches et des Océans aux fins suivantes :

a) prendre des mesures en vertu des paragraphes 21(2) ou (3), de l'article 22 ou de l'un des alinéas 30(3)a) à c), des articles 35 et 36 ou des paragraphes 37(3) et (4) ou verser des indemnités au titre de l'article 44 ou du paragraphe 86(6);

b) sensibiliser le public aux responsabilités associées à la propriété des bâtiments;

c) financer des activités de recherche et de développement visant l'amélioration des méthodes de recyclage des bâtiments et de disposition de ceux-ci d'une façon écoresponsable;

d) financer des activités de recherche et de développement sur les techniques d'assainissement concernant les bâtiments et les épaves;

e) renforcer les capacités locales, notamment au sein des groupes et des collectivités autochtones, relativement à l'évaluation des risques liés aux bâtiments, de même qu'à la disposition de ces derniers, notamment par recyclage ou démantèlement;

f) financer des activités liées à la disposition volontaire de bâtiments délabrés, d'épaves, de bâtiments abandonnés ou de bâtiments qui présentent ou risquent de présenter un danger, de même qu'à la disposition volontaire de bâtiments risquant de devenir des bâtiments délabrés, des épaves ou des bâtiments abandonnés, notamment toute activité exercée en vue de réparer, de sécuriser, de déplacer ou d'enlever ces bâtiments ou épaves, ou leur contenu, ou d'en disposer, notamment par aliénation, démantèlement ou destruction;

(h) pay for the costs incurred in relation to any other purpose that the Governor in Council may, by order, specify and that relates to dilapidated vessels, wrecks, abandoned vessels or vessels that pose a hazard.

Agreement

(4) An amount paid out of the Consolidated Revenue Fund under subsection (3) must be in respect of a purpose that is set out in a plan for the use of the Vessel Remediation Fund that is agreed to by the Minister and the Minister of Fisheries and Oceans.

Limit on payments

(5) No payment is to be made out of the Consolidated Revenue Fund under this section in excess of the amount of the balance to the credit of the Vessel Remediation Fund.

Definitions

(6) In subsection (3), the expressions *dilapidated vessel*, *hazard* and *wreck* have the meanings assigned by section 27.

431 Section 41 of the Act is renumbered as subsection 41(1) and is amended by adding the following:

Owner unknown or not located

(2) If the owner referred to in subsection (1) is unknown or cannot be located, any amount that is to be paid to them under that subsection is forfeited to His Majesty in right of Canada.

432 (1) Paragraph 82(5)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the amount and form of any security that is to be deposited with the Minister or the Minister of Fisheries and Oceans.

(2) Subsections 82(9) and (10) of the Act are replaced by the following:

Rescission of orders

(9) An enforcement officer may rescind a detention order if, in their opinion, it would be in the public interest to do so. However, an enforcement officer must rescind a detention order if they are satisfied that the measures

g) payer les frais liés à la gestion financière et à l'administration des programmes engagés relativement aux fins visées aux alinéas a) à f) et h), à l'exception du salaire des *fonctionnaires* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*;

h) payer les frais engagés à toutes autres fins que le gouverneur en conseil peut préciser par décret et qui sont liées aux épaves, aux bâtiments délabrés, aux bâtiments abandonnés ou aux bâtiments qui présentent un danger.

Entente

(4) Toute somme payée sur le Trésor au titre du paragraphe (3) l'est à l'égard d'une fin prévue dans un plan concernant l'utilisation du Fonds d'assainissement concernant les bâtiments sur lequel s'entendent le ministre et le ministre des Pêches et des Océans.

Plafonnement

(5) Il ne doit être fait sur le Trésor, aux termes du présent article, aucun paiement en excédent du solde au crédit du Fonds d'assainissement concernant les bâtiments.

Termes définis

(6) Au paragraphe (3), *bâtiment délabré*, *danger* et *épave* s'entendent au sens de l'article 27.

431 L'article 41 de la même loi devient le paragraphe 41(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Propriétaire inconnu ou introuvable

(2) Si le propriétaire visé au paragraphe (1) est inconnu ou introuvable, tout reste devant lui être remis au titre de ce paragraphe est confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

432 (1) L'alinéa 82(5)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le montant et la nature de toute garantie à remettre au ministre ou au ministre des Pêches et des Océans.

(2) Les paragraphes 82(9) et (10) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Annulation de l'ordre de détention

(9) L'agent de l'autorité peut annuler l'ordre de détention s'il l'estime dans l'intérêt public. Il est toutefois tenu de l'annuler s'il est convaincu que les mesures énoncées dans l'avis visé au paragraphe (5) ont été prises et, s'il y a

indicated in the notice referred to in subsection (5) have been taken and, if applicable, security in the amount and form indicated in the notice has been deposited with the Minister or the Minister of Fisheries and Oceans.

Notice of rescission

(10) An enforcement officer who rescinds a detention order must notify, in the form and manner specified by the Minister or the Minister of Fisheries and Oceans, the persons referred to in subsection (2) and the persons on whom the notice was served under paragraph (3)(a) of the rescission.

(3) The portion of subsection 82(12) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Return of security

(12) If, in the opinion of the Minister or the Minister of Fisheries and Oceans, the matter has been resolved, that Minister

433 Section 84 of the Act is replaced by the following:

Permission or direction to move vessel

84 (1) The Minister or the Minister of Fisheries and Oceans may, in respect of a vessel that is subject to a detention order,

(a) on application made by the authorized representative of the vessel or, in the absence of an authorized representative, the person in charge of the vessel, permit the vessel to be moved in accordance with the directions of the Minister or the Minister of Fisheries and Oceans; and

(b) on application made by the owner of a dock or wharf — or by the person in charge of a place — at which the detained vessel is situated, direct the authorized representative or person in charge of the vessel to move it in accordance with the directions of the Minister or the Minister of Fisheries and Oceans.

Non-compliance with paragraph (1)(b)

(2) If a person does not comply with a direction given to them under paragraph (1)(b) and the Minister or the Minister of Fisheries and Oceans is satisfied that the applicant for the direction has sufficient insurance in place to cover any incident that may arise from the moving of the vessel, the Minister or the Minister of Fisheries and Oceans may authorize the applicant to move the vessel in accordance with that Minister's directions and at the expense of the authorized representative or, in the absence of an authorized representative, the owner.

lieu, que la garantie visée par l'avis a été remise au ministre ou au ministre des Pêches et des Océans.

Avis de l'annulation

(10) L'agent qui annule un ordre de détention en avise, selon les modalités que fixe le ministre ou le ministre des Pêches et des Océans, les personnes à qui est adressé l'ordre en vertu du paragraphe (2) et toute personne à qui l'ordre a été signifié en vertu de l'alinéa (3)a).

(3) Le passage du paragraphe 82(12) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Restitution de la garantie

(12) S'il estime que l'affaire est réglée, le ministre ou le ministre des Pêches et des Océans :

433 L'article 84 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Autorisation ou ordre de déplacer le bâtiment

84 (1) Le ministre ou le ministre des Pêches et des Océans peut :

a) à la demande du représentant autorisé ou, en son absence, du responsable d'un bâtiment visé par un ordre de détention, permettre de déplacer le bâtiment selon les instructions du ministre ou du ministre des Pêches et des Océans;

b) à la demande du propriétaire du quai ou du responsable du lieu où un bâtiment détenu se trouve, ordonner au représentant autorisé ou au responsable du bâtiment de le déplacer selon les instructions du ministre ou du ministre des Pêches et des Océans.

Inobservation de l'alinéa (1)b)

(2) Si la personne n'obtempère pas à l'ordre donné en vertu de l'alinéa (1)b) et si le ministre ou le ministre des Pêches et des Océans est convaincu que le demandeur a contracté une assurance suffisante pour absorber le coût de tout incident susceptible de résulter du déplacement, le ministre ou le ministre des Pêches et des Océans peut autoriser le demandeur à effectuer le déplacement, selon les instructions qu'il donne, aux frais du représentant autorisé ou, en son absence, aux frais du propriétaire.

434 (1) Subsection 130(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (o):

(o.1) respecting the fees, charges, costs and expenses — other than the fees referred to in paragraph (o) — to be paid in relation to the administration and enforcement of this Act;

(2) Subsection 130(2) of the Act is replaced by the following:

Debt due to His Majesty

(2) All fees set under paragraph (1)(o) and all fees, charges, costs and expenses to be paid under paragraph (1)(o.1) constitute a debt due to His Majesty in right of Canada and may be recovered in any court of competent jurisdiction.

(3) The portion of subsection 130(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Payment of fees, charges, costs or expenses

(3) If a fee is imposed under paragraph (1)(o) or a fee, charge, cost or expense is to be paid under paragraph (1)(o.1)

(4) Paragraphs 130(3)(a) to (c) of the English version of the Act are replaced by the following:

(a) in respect of a pleasure craft that is not a Canadian vessel, its owner is liable for payment of the fee, charge, cost or expense;

(b) in respect of a Canadian vessel, the authorized representative and the master are jointly and severally, or solidarily, liable for payment of the fee, charge, cost or expense; and

(c) in respect of a vessel that is not a Canadian vessel, its owner and the authorized representative are jointly and severally, or solidarily, liable for payment of the fee, charge, cost or expense.

(5) Section 130 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

Exemption by Minister

(6) The Minister may, on any terms and conditions that the Minister considers necessary, exempt any person or vessel, or class of persons or vessels, from the requirement to pay any fee, charge, cost or expense under regulations made under paragraph (1)(o.1) if, in the opinion of the Minister, it is in the public interest to do so. The Minister may also cancel such an exemption.

434 (1) Le paragraphe 130(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa o), de ce qui suit :

o.1) régir les droits et les frais à payer — à l'exception des droits visés à l'alinéa o) — dans le cadre de l'exécution et du contrôle d'application de la présente loi;

(2) Le paragraphe 130(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Créances de Sa Majesté

(2) Les droits visés à l'alinéa (1)o), ainsi que les droits et les frais à payer visés à l'alinéa (1)o.1), constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.

(3) Le passage du paragraphe 130(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Paiement des droits et frais

(3) Les droits imposés sous le régime de l'alinéa (1)o), ainsi que les droits et les frais visés à l'alinéa (1)o.1), sont à payer :

(4) Les alinéas 130(3)a) à c) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(a) in respect of a pleasure craft that is not a Canadian vessel, its owner is liable for payment of the fee, charge, cost or expense;

(b) in respect of a Canadian vessel, the authorized representative and the master are jointly and severally, or solidarily, liable for payment of the fee, charge, cost or expense; and

(c) in respect of a vessel that is not a Canadian vessel, its owner and the authorized representative are jointly and severally, or solidarily, liable for payment of the fee, charge, cost or expense.

(5) L'article 130 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Exemption par le ministre

(6) Le ministre peut, aux conditions qu'il estime nécessaires, exempter toute personne — à titre individuel ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée —, tout bâtiment ou toute catégorie de bâtiments de l'obligation de payer des droits et des frais en application des règlements pris en vertu de l'alinéa (1)o.1) s'il estime

Statutory Instruments Act

(7) An exemption made under subsection (6) and any cancellation of such an exemption are exempt from the application of sections 3, 5 and 11 of the *Statutory Instruments Act*.

Coming into Force

Order in council

435 (1) Section 430 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but that day must not be before the day referred to in subsection (2).

Order in council

(2) Section 431 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 22

1996, c.10

Canada Transportation Act

Amendments to the Act

436 The *Canada Transportation Act* is amended by adding the following after section 6.1:

Designated person

6.11 The Governor in Council may, by regulations, designate a person for the purposes of subsections 50(1.001) and (3) and 51(1), (3) and (4).

437 The Act is amended by adding the following after section 47:

Regulations

Performance data of air carriers

47.1 The Governor in Council may make regulations requiring air carriers to publish information respecting their performance on their Internet site.

438 The Act is amended by adding the following before the heading “Inquiries” before section 49:

qu’il est dans l’intérêt public de le faire. Il peut également annuler une telle exemption.

Loi sur les textes réglementaires

(7) Toute exemption accordée au titre du paragraphe (6) et toute annulation d’une telle exemption sont soustraites à l’application des articles 3, 5 et 11 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Entrée en vigueur

Décret

435 (1) L’article 430 entre en vigueur à la date fixée par décret, laquelle ne peut être antérieure à la date visée au paragraphe (2).

Décret

(2) L’article 431 entre en vigueur à la date fixée par décret.

SECTION 22

1996, ch. 10

Loi sur les transports au Canada

Modification de la loi

436 La *Loi sur les transports au Canada* est modifiée par adjonction, après l’article 6.1, de ce qui suit :

Personne désignée

6.11 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner toute personne pour l’application des paragraphes 50(1.001) et (3) et 51(1), (3) et (4).

437 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 47, de ce qui suit :

Règlements

Renseignements — rendement des transporteurs aériens

47.1 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger des transporteurs aériens qu’ils publient sur leur site Internet des renseignements concernant leur rendement.

438 La même loi est modifiée par adjonction, avant l’intertitre « Enquêtes » précédant l’article 49, de ce qui suit :

Authorization

Powers and duties

48 The Minister may, in writing, authorize any person designated by the Minister to exercise any of the powers and perform any of the duties of the Minister under this Act, either generally or otherwise provided in the instrument of authorization.

Fees and Charges

Regulations

48.1 The Minister may make regulations respecting fees and charges to be paid to the Minister in relation to the administration and enforcement of this Act.

439 (1) Section 50 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Efficiency of system

(1.001) The Governor in Council may make regulations requiring any persons referred to in subsection (1.1) who are subject to the legislative authority of Parliament and any users, other than passengers, of the national transportation system to provide information, other than *personal information* as defined in section 3 of the *Privacy Act*, to the Minister, a person designated under section 6.11, any persons referred to in subsection (1.1) who are subject to the legislative authority of Parliament or any users, other than passengers, of the national transportation system, when and in the form and manner that the regulations may specify, for the purposes of ensuring the proper functioning of the national transportation system or increasing its efficiency.

(2) Subsection 50(3) of the Act is replaced by the following:

Restriction

(3) No regulation made under subsection (1) or (1.001) shall require or have the effect of requiring any person to provide the Minister, a person designated under section 6.11, any persons referred to in subsection (1.1) who are subject to the legislative authority of Parliament or any users, other than passengers, of the national transportation system with a contract referred to in subsection 68(1) or a contract entered into under subsection 126(1) or under section 53 of the *Canada Marine Act*.

440 (1) Subsection 51(1) of the Act is replaced by the following:

Délégation

Pouvoirs et fonctions

48 Le ministre peut déléguer, sans restriction ou dans les limites prévues dans l'acte de délégation, les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés au titre de la présente loi aux personnes qu'il désigne à cet effet.

Droits et redevances

Règlement

48.1 Le ministre peut, par règlement, régir les droits et redevances à lui verser relativement à l'exécution de la présente loi et au contrôle d'application de celle-ci.

439 (1) L'article 50 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Efficienc du réseau

(1.001) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger des personnes visées au paragraphe (1.1) qui sont assujetties à la compétence législative du Parlement ou des usagers du réseau national des transports qui ne sont pas des passagers qu'ils fournissent au ministre, à toute personne désignée au titre de l'article 6.11, à d'autres personnes visées au paragraphe (1.1) qui sont assujetties à la compétence législative du Parlement ou à d'autres usagers du réseau national des transports qui ne sont pas des passagers des renseignements, autres que les *renseignements personnels* au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, aux dates, en la forme et de la manière que le règlement peut préciser, en vue d'assurer le bon fonctionnement du réseau national des transports ou d'en accroître l'efficacité.

(2) Le paragraphe 50(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Restriction

(3) Le règlement pris en vertu des paragraphes (1) ou (1.001) ne peut exiger ou avoir pour effet d'exiger d'une personne qu'elle fournisse au ministre, aux personnes désignées au titre de l'article 6.11, aux personnes visées au paragraphe (1.1) qui sont assujetties à la compétence législative du Parlement ou aux usagers du réseau national des transports qui ne sont pas des passagers un contrat confidentiel visé au paragraphe 68(1), conclu en application du paragraphe 126(1) ou visé à l'article 53 de la *Loi maritime du Canada*.

440 (1) Le paragraphe 51(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Confidentiality of information — Minister or designated person

51 (1) Except as otherwise specifically provided in this Act or any other Act of Parliament, information required to be provided under this Act to the Minister or a person designated under section 6.11 is, when it is received by the Minister or the designated person, confidential and must not knowingly be disclosed or made available by any person without the authorization of the person who provided the information, except for the purposes of a prosecution of a contravention of section 173.

(2) Subsection 51(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) the communication of information that is provided under regulations made under subsection 50(1.001) to persons referred to in subsection 50(1.1) who are subject to the legislative authority of Parliament or any users, other than passengers, of the national transportation system;

(a.2) the communication of information prescribed in the regulations to persons prescribed in the regulations;

(3) Subsections 51(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

Regulations

(2.2) The Governor in Council may make regulations prescribing information and persons for the purposes of paragraph (2)(a.2).

Safe and secure procedures

(3) The Minister and any person designated under section 6.11 shall ensure that the procedures and physical measures taken to ensure the confidentiality of information provided to them under this Act, including the keeping of electronic data, are safe and secure.

Requirement for other persons to maintain confidentiality

(4) Any person who receives from the Minister or a person designated under section 6.11 information that is confidential under this Act shall not knowingly disclose that information and shall take the measures necessary to maintain its confidentiality.

441 Section 51.1 of the Act is replaced by the following:

Renseignements confidentiels — ministre et personnes désignées

51 (1) Sauf disposition contraire expresse de la présente loi ou d'une autre loi fédérale, les renseignements qui doivent être fournis, au titre de la présente loi, au ministre ou à toute personne désignée au titre de l'article 6.11 deviennent confidentiels dès leur réception par celui-ci. Nul ne peut, sciemment, les communiquer sans l'autorisation écrite de la personne qui les a fournis, sauf dans le cadre d'une poursuite pour infraction à l'article 173.

(2) Le paragraphe 51(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) d'empêcher la communication des renseignements fournis au titre des règlements pris en vertu du paragraphe 50(1.001) à toute personne visée au paragraphe 50(1.1) qui est assujettie à la compétence législative du Parlement ou à tout usager du réseau national des transports qui n'est pas un passager;

a.2) d'empêcher la communication des renseignements prévus par règlement aux personnes visées par règlement;

(3) Les paragraphes 51(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Règlement

(2.2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par l'alinéa (2)a.2).

Procédures — caractère confidentiel des renseignements

(3) Le ministre et la personne désignée au titre de l'article 6.11 s'assurent que les procédures et les moyens techniques mis en place pour préserver le caractère confidentiel des renseignements qui leur sont fournis au titre de la présente loi sont sûrs, notamment en ce qui a trait à la conservation des données électroniques.

Obligation de ceux à qui les renseignements sont communiqués

(4) La personne à qui le ministre ou la personne désignée au titre de l'article 6.11 communique des renseignements qui sont confidentiels en application de la présente loi ne peut, sciemment, les communiquer à son tour; elle prend les mesures nécessaires pour en préserver le caractère confidentiel.

441 L'article 51.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication

51.1 Despite subsection 51(1), the Minister may make public

- (a) information related to service and performance indicators provided in accordance with regulations made under paragraph 50(1.01)(b); and
- (b) information referred to in paragraph 50(2)(d).

Confidential information – other persons

51.11 (1) Information that is required to be provided under subsection 50(1.001) to persons referred to in subsection 50(1.1) who are subject to the legislative authority of Parliament or any users, other than passengers, of the national transportation system is, when it is received by those persons, confidential and must not knowingly be disclosed or made available by any person without the authorization of the person who provided the information, except for the purposes of a prosecution of a contravention of section 173.

Safe and secure procedures

(2) The persons referred to in subsection 50(1.1) who are subject to the legislative authority of Parliament and any users, other than passengers, of the national transportation system must ensure that the procedures and physical measures taken to ensure the confidentiality of information provided to them under this Act, including the keeping of electronic data, are safe and secure.

442 The Act is amended by adding the following after section 51.4:

Order

51.5 (1) If the Minister is of the opinion that there exists an unusual and significant disruption to the effective continued operation of the national transportation system, the Minister may, by order, require any persons referred to in subsection 50(1.1) who are subject to the legislative authority of Parliament or any users, other than passengers, of the national transportation system to provide to the Minister information, other than *personal information* as defined in section 3 of the *Privacy Act*, that the Minister considers relevant to the assessment of the cause of the disruption or the mitigation or resolution of the disruption.

Order is temporary

(2) An order made under this section has effect for the period, not exceeding 90 days, that is specified in the order.

Publication

51.1 Malgré le paragraphe 51(1), le ministre peut rendre publics :

- a) les renseignements relatifs aux indicateurs de service et de rendement fournis en application des règlements pris en vertu de l'alinéa 50(1.01)b);
- b) les renseignements prévus à l'alinéa 50(2)d).

Renseignements confidentiels – autres personnes

51.11 (1) Les renseignements qui doivent être fournis, au titre du paragraphe 50(1.001), aux personnes visées au paragraphe 50(1.1) qui sont assujetties à la compétence législative du Parlement et aux usagers du réseau national des transports qui ne sont pas des passagers deviennent confidentiels dès leur réception par ceux-ci. Nul ne peut, sciemment, les communiquer sans l'autorisation écrite de la personne qui les a fournis, sauf dans le cadre d'une poursuite pour infraction à l'article 173.

Procédures – caractère confidentiel des renseignements

(2) Les personnes visées au paragraphe 50(1.1) qui sont assujetties à la compétence législative du Parlement et les usagers du réseau national des transports qui ne sont pas des passagers s'assurent que les procédures et les moyens techniques mis en place pour préserver le caractère confidentiel des renseignements qui leur sont fournis au titre de la présente loi sont sûrs, notamment en ce qui a trait à la conservation des données électroniques.

442 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 51.4, de ce qui suit :

Arrêté

51.5 (1) Le ministre peut, par arrêté, s'il estime qu'une perturbation importante et inhabituelle de la bonne exploitation continue du réseau national des transports existe, ordonner à toute personne visée au paragraphe 50(1.1) qui est assujettie à la compétence législative du Parlement ou à tout usager du réseau national des transports qui n'est pas un passager de lui fournir les renseignements, autres que les *renseignements personnels* au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, qu'il estime pertinents pour l'évaluation de la cause de la perturbation ou pour l'atténuation ou l'élimination de celle-ci.

Mesure temporaire

(2) L'arrêté est valide pour la période prévue dans celui-ci, qui ne peut toutefois excéder quatre-vingt-dix jours.

Not a statutory instrument

(3) The order is not a statutory instrument within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

Disclosure of information

(4) Despite subsection 51(1), the Minister may disclose information that has been provided to the Minister under this section to any person for the purposes of the mitigation or resolution of the disruption.

443 (1) Section 127 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Order — Prairies

(2.1) If the point of origin or destination of a continuous movement of traffic is in whole or in part in Manitoba, Saskatchewan or Alberta and is located within a radius of 160 km of an interchange that is in whole or in part in Manitoba, Saskatchewan or Alberta but outside a radius of 30 km of the interchange, the Agency may order

- (a) one of the companies to interswitch the traffic; and
- (b) the railway companies to provide reasonable facilities for the convenient interswitching of traffic in both directions at an interchange between the lines of either railway and those of other railway companies connecting with them.

(2) Section 127 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Interswitching limits — Prairies

(5) If the point of origin or destination of a continuous movement of traffic is in whole or in part in Manitoba, Saskatchewan or Alberta and is located within a radius of 160 km of an interchange that is in whole or in part in Manitoba, Saskatchewan or Alberta but outside a radius of 30 km of the interchange, a railway company must not transfer the traffic at the interchange except in accordance with the regulations and the interswitching rate.

Information — traffic

(6) When providing the Minister with information under regulations made under paragraph 50(1.01)(a), the Canadian National Railway Company and the Canadian Pacific Railway Company are also required to provide the Minister, in the same form and manner, with the

Loi sur les textes réglementaires

(3) L'arrêté n'est pas un texte réglementaire au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Communication des renseignements

(4) Malgré le paragraphe 51(1), le ministre peut, en vue d'atténuer ou d'éliminer la perturbation, communiquer les renseignements qui lui sont fournis au titre du présent article à toute personne.

443 (1) L'article 127 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Interconnexion dans les Prairies

(2.1) Si le point d'origine ou le point de destination d'un transport continu est situé en tout ou en partie au Manitoba, en Saskatchewan ou en Alberta et est situé dans un rayon de cent soixante kilomètres d'un lieu de correspondance situé en tout ou en partie au Manitoba, en Saskatchewan ou en Alberta, mais à l'extérieur d'un rayon de trente kilomètres de ce lieu de correspondance, l'Office peut ordonner :

- a) à l'une des compagnies d'effectuer l'interconnexion;
- b) aux compagnies de fournir les installations convenables pour permettre l'interconnexion, d'une manière commode et dans les deux directions, à un lieu de correspondance, du trafic, entre les lignes de l'un ou l'autre chemin de fer et celles des autres compagnies de chemins de fer qui y sont raccordées.

(2) L'article 127 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Limites dans les Prairies

(5) Si le point d'origine ou le point de destination d'un transport continu est situé en tout ou en partie au Manitoba, en Saskatchewan ou en Alberta et est situé dans un rayon de cent soixante kilomètres d'un lieu de correspondance situé en tout ou en partie au Manitoba, en Saskatchewan ou en Alberta, mais à l'extérieur d'un rayon de trente kilomètres de ce lieu de correspondance, le transfert de trafic par une compagnie de chemin de fer à ce lieu de correspondance est subordonné au respect des règlements et du prix fixé en application de l'article 127.1.

Renseignements — trafic

(6) Lorsqu'elles fournissent au ministre des renseignements au titre des règlements pris en vertu de l'alinéa 50(1.01)a), la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique sont aussi tenues de lui fournir les

following information with respect to any traffic that is moved by a railway car in order to permit the Minister to assess the effects of the application of subsections (2.1) and (5):

- (a) an indication as to whether the point of origin or destination of the movement of the railway car was located within a radius of 30 km of an interchange that is in whole or in part in Manitoba, Saskatchewan or Alberta;
- (b) an indication as to whether the point of origin or destination of the movement of the railway car was within a radius of 160 km of an interchange that is in whole or in part in Manitoba, Saskatchewan or Alberta but outside a radius of 30 km of the interchange;
- (c) an indication as to whether the railway car was moved by the railway company at the interswitching rate; and
- (d) if possible, an indication as to whether the railway car was moved by another railway company at the interswitching rate.

Additional information

(7) On request, a railway company must provide to the Minister, in the form and manner specified by the Minister, any of the information or documents that have been provided to the Agency under section 128.1 in order to permit the Minister to assess the effects of the application of subsections (2.1) and (5).

444 (1) Section 127.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Interswitching rate — Prairies

(1.1) The Agency shall, no later than 90 days after the day on which this subsection comes into force, determine the rate per car to be charged for interswitching traffic within a zone that includes a point of origin or destination of a continuous movement of traffic that is located in whole or in part in Manitoba, Saskatchewan or Alberta and is within a radius of 160 km of an interchange that is in whole or in part in Manitoba, Saskatchewan or Alberta but outside a radius of 30 km of the interchange, for the calendar year in which this subsection comes into force.

(2) Subsection 127.1(4) of the French version of the Act is replaced by the following:

renseignements ci-après, en la même forme et de la même manière, afin qu'il puisse évaluer l'effet de l'application des paragraphes (2.1) et (5) à l'égard de tout trafic effectué par wagon :

- a) une mention indiquant si le point d'origine ou le point de destination du transport du wagon était situé dans un rayon de trente kilomètres d'un lieu de correspondance situé en tout ou en partie au Manitoba, en Saskatchewan ou en Alberta;
- b) une mention indiquant si le point d'origine ou le point de destination du transport du wagon était situé dans un rayon de cent soixante kilomètres d'un lieu de correspondance situé en tout ou en partie au Manitoba, en Saskatchewan ou en Alberta, mais à l'extérieur d'un rayon de trente kilomètres de ce lieu de correspondance;
- c) une mention indiquant si le transport du wagon a été effectué par la compagnie de chemin de fer et a été assujéti au prix fixé en application de l'article 127.1;
- d) si possible, une mention indiquant si le transport du wagon a été effectué par une autre compagnie de chemin de fer et a été assujéti au prix fixé en application de l'article 127.1.

Renseignements supplémentaires

(7) À la demande du ministre, toute compagnie de chemin de fer lui fournit, en la forme et selon les modalités qu'il précise, tout ou partie des renseignements ou documents qu'elle a fournis à l'Office en application de l'article 128.1 afin que le ministre puisse évaluer l'effet de l'application des paragraphes (2.1) et (5).

444 (1) L'article 127.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Prix — les Prairies

(1.1) Au plus tard quatre-vingt-dix jours après la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, l'Office fixe le prix par wagon à exiger durant l'année civile au cours de laquelle le présent paragraphe entre en vigueur pour l'interconnexion du trafic dans la zone qui comprend tout point d'origine ou point de destination d'un transport continu qui est situé en tout ou en partie au Manitoba, en Saskatchewan ou en Alberta et qui est situé dans un rayon de cent soixante kilomètres d'un lieu de correspondance situé en tout ou en partie au Manitoba, en Saskatchewan ou en Alberta, mais à l'extérieur d'un rayon de trente kilomètres de ce lieu de correspondance.

(2) Le paragraphe 127.1(4) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication de la méthode

(4) L'Office publie, quand il fixe le prix au titre du paragraphe (1), la méthode qu'il a suivie pour le faire.

(3) Section 127.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Publication of method — subsection (1.1)

(4.1) The Agency shall, when it makes its determination under subsection (1.1), publish the method that it followed for determining the rate.

(4) Section 127.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

Publication — subsection (1.1)

(6) The Agency shall, no later than 90 days after the day on which this subsection comes into force, publish the rate determined under subsection (1.1) on its Internet site.

445 The Act is amended by adding the following after section 127.1:

Repeal

127.2 This section and subsections 127(2.1) and (5) to (7) and 127.1(1.1), (4.1) and (6) are repealed on the day that, in the 18th month after the month in which subsection 127(2.1) comes into force, has the same calendar number as the day on which that subsection 127(2.1) comes into force or, if that 18th month has no day with that number, the last day of that 18th month.

446 Section 177 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Certain provisions

(2.001) The contravention of any provision of a regulation made under section 47.1 or subsection 50(1.001) or of any provision of an order made under subsection 51.5(1) or the contravention of any of subsections 51(1), (3) and (4) and 51.11(1) and (2) may be proceeded with as a violation in accordance with sections 179 and 180. The maximum amount payable for each violation is \$100,000.

447 The portion of subsection 178(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Publication de la méthode

(4) L'Office publie, quand il fixe le prix au titre du paragraphe (1), la méthode qu'il a suivie pour le faire.

(3) L'article 127.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Publication de la méthode — paragraphe (1.1)

(4.1) L'Office publie, quand il fixe le prix au titre du paragraphe (1.1), la méthode qu'il a suivie pour le faire.

(4) L'article 127.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Publication — paragraphe (1.1)

(6) L'Office publie le prix fixé au titre du paragraphe (1.1) sur son site Internet au plus tard quatre-vingt-dix jours après la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe.

445 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 127.1, de ce qui suit :

Abrogation

127.2 Le présent article et les paragraphes 127(2.1) et (5) à (7) et 127.1(1.1), (4.1) et (6) sont abrogés le jour qui, dans le dix-huitième mois suivant le mois où le paragraphe 127(2.1) entre en vigueur, porte le même quantième que le jour où ce paragraphe 127(2.1) entre en vigueur ou, à défaut de quantième identique, le dernier jour de ce dix-huitième mois.

446 L'article 177 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Certaines dispositions

(2.001) Toute contravention aux règlements pris en vertu de l'article 47.1 ou du paragraphe 50(1.001), aux arrêtés pris en vertu du paragraphe 51.5(1) ou aux paragraphes 51(1), (3) ou (4) ou 51.11(1) ou (2) constitue une violation au titre des articles 179 et 180. Le montant maximal de la sanction applicable à chaque contravention est de 100 000 \$.

447 Le paragraphe 178(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Notices of violation

178 (1) The Agency, in respect of a violation referred to in subsection 177(1), (2.1) or (3), or the Minister, in respect of a violation referred to in subsection 177(2), (2.001), (2.01) or (2.2), may

448 (1) The portion of subsection 178.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Other powers of enforcement officers

178.1 (1) An enforcement officer who enters a place for a purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with any provision of this Act or of any regulation, order or direction made under this Act or with any of sections 60 to 62 of the *Accessible Canada Act* may, for that purpose,

(2) Paragraph 178.1(1)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) order the owner or person having possession of any thing to which any provision of this Act or of any regulation, order or direction made under this Act or any of sections 60 to 62 of the *Accessible Canada Act* apply that is found in that place to move it or, for any time that may be necessary, not to move it or to restrict its movement;

449 Section 179 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Continuing violation

(4) A violation that is committed or continued on more than one day constitutes a separate violation for each day on which it is committed or continued.

450 Subsection 180.8(2) of the Act is replaced by the following:

Delegation by Minister

(2) In the case of a violation referred to in subsection 177(2), (2.001), (2.01) or (2.2), the Minister may delegate to the Agency any power, duty or function conferred on the Minister under this Part.

Procès-verbaux

178 (1) L'Office, à l'égard d'une contravention à un texte désigné au titre des paragraphes 177(1), (2.1) ou (3), ou le ministre, à l'égard d'une contravention à un texte désigné au titre des paragraphes 177(2), (2.001), (2.01) ou (2.2), peut désigner, individuellement ou par catégorie, les agents verbalisateurs et déterminer la forme et la teneur des procès-verbaux de violation.

448 (1) Le passage du paragraphe 178.1(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Autres pouvoirs des agents verbalisateurs

178.1 (1) L'agent verbalisateur qui visite un lieu à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect des dispositions de la présente loi ou de ses textes d'application ou de l'un des articles 60 à 62 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* peut, à cette fin :

(2) L'alinéa 178.1(1)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) ordonner au propriétaire de toute chose visée par les dispositions de la présente loi ou de ses textes d'application ou par l'un des articles 60 à 62 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité* et se trouvant dans le lieu, ou à la personne qui en a la possession, de la déplacer ou, aussi longtemps que nécessaire, de ne pas la déplacer ou d'en limiter le déplacement;

449 L'article 179 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Violation continue

(4) Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels une violation se commet ou se continue.

450 Le paragraphe 180.8(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Délégation ministérielle

(2) S'il s'agit d'une contravention à un texte désigné au titre des paragraphes 177(2), (2.001), (2.01) ou (2.2), le ministre peut déléguer à l'Office les attributions que lui confère la présente partie.

Coming into Force

90th day after royal assent

451 Sections 443 and 445 come into force on the 90th day after the day on which this Act receives royal assent.

DIVISION 23

Air Travel Complaints

1996, c. 10

Canada Transportation Act

452 Section 34 of the *Canada Transportation Act* is replaced by the following:

Fees and charges

34 (1) The Agency may, after consulting with the Minister, make rules respecting the fees and charges to be paid in relation to the administration or enforcement of any provision of this Act or the regulations whose administration or enforcement is the responsibility of the Agency.

Consultation

(2) Before making a rule under subsection (1), the Agency shall consult with any persons or organizations that the Agency considers to be interested in the matter.

Debt due to His Majesty

(3) Fees or charges required to be paid under this section constitute a debt to His Majesty in right of Canada and may be recovered as such in a court of competent jurisdiction.

453 Paragraph 67(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) retain a record of its tariffs, and publish them on its Internet site, for a period of not less than three years after the tariffs have ceased to have effect.

454 Section 67.1 of the Act is repealed.

455 Subsection 67.2(1) of the Act is replaced by the following:

Unreasonable or unduly discriminatory terms or conditions

67.2 (1) If the Agency finds that the holder of a domestic licence has applied terms or conditions of carriage applicable to the domestic service it offers that are

Entrée en vigueur

Quatre-vingt-dixième jour après la sanction

451 Les articles 443 et 445 entrent en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date de sanction de la présente loi.

SECTION 23

Plaintes relatives au transport aérien

1996, ch. 10

Loi sur les transports au Canada

452 L'article 34 de la *Loi sur les transports au Canada* est remplacé par ce qui suit :

Droits et redevances

34 (1) L'Office peut, après consultation du ministre, établir des règles concernant les droits et redevances à verser relativement à l'exécution et au contrôle d'application des dispositions de la présente loi et des règlements dont il est chargé de l'exécution et du contrôle d'application.

Consultations

(2) Avant d'établir des règles au titre du paragraphe (1), l'Office consulte les personnes ou organismes qu'il estime intéressés en l'occurrence.

Créances de Sa Majesté

(3) Les droits ou les redevances à verser en application du présent article constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.

453 L'alinéa 67(1)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) conserver ses tarifs en archive et les publier sur son site Internet pour une période minimale de trois ans après leur cessation d'effet.

454 L'article 67.1 de la même loi est abrogé.

455 Le paragraphe 67.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Conditions déraisonnables ou injustement discriminatoires

67.2 (1) S'il conclut que le titulaire d'une licence intérieure a appliqué à l'un de ses services intérieurs des conditions de transport déraisonnables ou injustement

unreasonable or unduly discriminatory, the Agency may suspend or disallow those terms or conditions and substitute other terms or conditions in their place.

456 Section 67.3 of the Act is repealed.

457 Section 67.4 of the Act is repealed.

458 Subsections 68(1) and (1.1) of the Act are replaced by the following:

Non-application of fares, etc.

68 (1) Sections 66 to 67.2, 85.04 and 85.07 do not apply in respect of fares, rates or charges applicable to a domestic service provided for under a contract between a holder of a domestic licence and another person whereby the parties to the contract agree to keep its provisions confidential.

Non-application of terms and conditions

(1.1) Sections 66 to 67.2, 85.04 and 85.07 do not apply in respect of terms and conditions of carriage applicable to a domestic service provided for under a contract referred to in subsection (1) to which an employer is a party and that relates to travel by its employees.

459 Section 85.1 of the Act and the heading before it are replaced by the following:

Carrier's Obligation

Process for claims

85.01 (1) A carrier shall establish a process for dealing with claims related to a fare, rate, charge or term or condition of carriage applicable to the air service it offers.

Period to communicate decision

(2) The process shall include an obligation for the carrier, on receipt of a written request to deal with a claim, to communicate to the claimant its decision on the claim within 30 days after the day on which it received the request.

Air Travel Complaints

Complaint resolution officers

85.02 (1) The Chairperson, or a person designated by the Chairperson, shall designate, from among the members and staff of the Agency, persons to act as complaint resolution officers for the purpose of sections 85.04 to 85.12.

discriminatoires, l'Office peut suspendre ou annuler ces conditions et leur en substituer de nouvelles.

456 L'article 67.3 de la même loi est abrogé.

457 L'article 67.4 de la même loi est abrogé.

458 Les paragraphes 68(1) et (1.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Non-application de certaines dispositions

68 (1) Les articles 66 à 67.2, 85.04 et 85.07 ne s'appliquent pas aux prix, taux ou frais applicables au service intérieur qui fait l'objet d'un contrat entre le titulaire d'une licence intérieure et une autre personne et par lequel les parties conviennent d'en garder les stipulations confidentielles.

Non-application aux conditions de transport

(1.1) Les articles 66 à 67.2, 85.04 et 85.07 ne s'appliquent pas aux conditions de transport applicables au service intérieur qui fait l'objet d'un contrat visé au paragraphe (1) portant sur les voyages d'employés faits pour le compte d'un employeur qui est partie au contrat.

459 L'article 85.1 de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Obligation du transporteur

Processus de traitement des réclamations

85.01 (1) Tout transporteur est tenu d'élaborer un processus de traitement des réclamations relatives à un prix, à un taux, à des frais ou à des conditions de transport applicables à ses services aériens.

Délai pour communiquer une décision

(2) Le processus prévoit l'obligation pour le transporteur, sur réception d'une réclamation écrite, de communiquer au réclamant sa décision quant à la réclamation dans les trente jours suivant la date de réception de celle-ci.

Plaintes relatives au transport aérien

Agents de règlement des plaintes

85.02 (1) Le président — ou la personne qu'il désigne — désigne des personnes parmi les membres et le personnel de l'Office pour agir à titre d'agents de règlement des plaintes pour l'application des articles 85.04 à 85.12.

Limits on powers and duties

(2) A member of the Agency or its staff who acts as a complaint resolution officer has the powers, duties and functions of a complaint resolution officer and not of the Agency.

Clarification — proceedings

(3) Proceedings before a complaint resolution officer are not proceedings before the Agency.

Non-application of certain provisions

85.03 Sections 17, 25 and 36.1 do not apply in respect of any matter that may be dealt with under sections 85.04 to 85.12.

Complaints related to tariffs

85.04 (1) A person may file a complaint in writing with the Agency if

- (a)** the person alleges that a carrier failed to apply a fare, rate, charge or term or condition of carriage applicable to the air service it offers that is set out in its tariffs;
- (b)** the person is adversely affected by the failure to apply that fare, rate, charge or term or condition of carriage;
- (c)** the person seeks compensation or a refund as set out in the carrier's tariffs or compensation for expenses incurred as a result of that failure; and
- (d)** the person made a written request to the carrier to resolve the matters to which the complaint relates but they were not resolved within 30 days after the day on which the request was made.

Refusal to deal with complaint

(2) A complaint resolution officer may refuse to deal with a complaint or, at any time, cease dealing with it if they are of the opinion that

- (a)** the criteria set out in subsection (1) have not been met;
- (b)** it is clear on the face of the complaint that the carrier has complied with the obligations set out in its tariffs; or
- (c)** the complaint is vexatious or made in bad faith.

Mediation

85.05 (1) If the complaint resolution officer does not refuse under subsection 85.04(2) to deal with a complaint, they shall mediate the complaint and start the

Limites aux attributions

(2) Le membre de l'Office ou de son personnel qui agit à titre d'agent de règlement des plaintes n'a que les attributions d'un agent de règlement des plaintes et non celles de l'Office.

Précision : procédure

(3) La procédure devant un agent de règlement des plaintes ne constitue pas une procédure devant l'Office.

Non-application de certaines dispositions

85.03 Les articles 17, 25 et 36.1 ne s'appliquent pas à l'égard des questions pouvant être examinées au titre des articles 85.04 à 85.12.

Plaintes relatives au tarif

85.04 (1) Toute personne peut déposer une plainte par écrit auprès de l'Office si :

- a)** elle y allègue qu'un transporteur n'a pas appliqué à l'un de ses services aériens un prix, un taux, des frais ou une condition de transport figurant au tarif;
- b)** elle est lésée par la non-application de ce prix, de ce taux, de ces frais ou de cette condition de transport;
- c)** elle cherche à obtenir une indemnité ou un remboursement prévu au tarif ou une indemnité pour les dépenses qu'elle a supportées consécutivement à cette non-application;
- d)** elle a présenté une demande par écrit au transporteur pour résoudre les questions soulevées dans la plainte mais les questions n'ont pas été résolues au cours des trente jours suivant la date où elle a présenté la demande.

Pouvoir de refuser d'examiner la plainte

(2) L'agent de règlement des plaintes peut refuser d'examiner la plainte ou, à tout moment, cesser de l'examiner s'il estime :

- a)** que les critères prévus au paragraphe (1) ne sont pas remplis;
- b)** qu'il ressort de la plainte que le transporteur a respecté ses obligations prévues au tarif;
- c)** qu'elle est vexatoire ou entachée de mauvaise foi.

Médiation

85.05 (1) S'il n'a pas refusé l'examen de la plainte au titre du paragraphe 85.04(2), l'agent de règlement des plaintes commence, au plus tard le trentième jour

mediation no later than the 30th day after the day on which the complaint is filed.

Filing of mediation agreement

(2) An agreement that is reached as a result of mediation may be filed with the Agency and, after filing, is enforceable as if it were an order of the Agency.

Decision on complaint

85.06 (1) If no agreement is reached as a result of mediation, and the complaint resolution officer does not cease dealing with the complaint under subsection 85.04(2), the complaint resolution officer shall, no later than the 60th day after the day on which the mediation started, and based on the information provided by the complainant and the carrier,

- (a) make an order under subsection 85.07(1); or
- (b) make an order dismissing the complaint.

Status of order

(2) An order referred to in subsection (1) is not an order or decision of the Agency.

Order related to tariffs

85.07 (1) If the complaint resolution officer finds that the carrier that is the subject of the complaint has failed to apply a fare, rate, charge or term or condition of carriage applicable to the air service it offers that is set out in its tariffs, the complaint resolution officer may order the carrier to

- (a) apply a fare, rate, charge or term or condition of carriage that is set out in its tariffs; and
- (b) compensate the complainant for any expenses they incurred as a result of the carrier's failure to apply a fare, rate, charge or term or condition of carriage that is set out in its tariffs.

Onus

(2) If a complaint raises an issue as to whether a flight delay, flight cancellation or denial of boarding is within a carrier's control, is within a carrier's control but is required for safety reasons or is outside a carrier's control, it is presumed to be within the carrier's control and not required for safety reasons unless the carrier proves the contrary.

suivant la date de dépôt de la plainte, son rôle de médiateur entre le plaignant et le transporteur en cause en vue de régler la plainte.

Dépôt de l'accord conclu

(2) L'accord éventuellement conclu au terme de la médiation peut être déposé devant l'Office; le cas échéant, il est assimilé à un arrêté de l'Office en vue de son exécution.

Décision relative à la plainte

85.06 (1) À défaut d'accord issu de la médiation et si l'agent de règlement des plaintes n'a pas cessé d'examiner la plainte au titre du paragraphe 85.04(2), ce dernier doit, au plus tard le soixantième jour suivant la date de début de la médiation, en se fondant sur les renseignements présentés par le plaignant et le transporteur en cause :

- a) soit rendre une ordonnance au titre du paragraphe 85.07(1);
- b) soit rendre une ordonnance rejetant la plainte.

Nature de l'ordonnance

(2) Toute ordonnance visée au paragraphe (1) n'est ni un arrêté ni une décision de l'Office.

Ordonnance relative au tarif

85.07 (1) S'il conclut que le transporteur en cause n'a pas appliqué à l'un de ses services aériens un prix, un taux, des frais ou une condition de transport figurant au tarif, l'agent de règlement des plaintes peut lui ordonner :

- a) d'appliquer un prix, un taux, des frais ou une condition de transport figurant au tarif;
- b) d'indemniser le plaignant des dépenses qu'il a supportées consécutivement à la non-application du prix, du taux, des frais ou de la condition figurant au tarif.

Fardeau de la preuve

(2) Si la plainte soulève la question de savoir si le retard, l'annulation de vol ou le refus d'embarquement est attribuable au transporteur, s'il lui est attribuable mais nécessaire par souci de sécurité ou s'il est attribuable à une situation indépendante de sa volonté, il est présumé qu'il lui est attribuable et non nécessaire par souci de sécurité, sauf preuve contraire par le transporteur.

Filing of order and enforcement

(3) An order made under subsection (1) may be filed with the Agency and, after filing, is enforceable as if it were an order of the Agency.

Prior decisions to be taken into account

85.08 In regards to the issue of whether a flight delay, flight cancellation or denial of boarding is within a carrier's control, is within a carrier's control but is required for safety reasons or is outside a carrier's control, a complaint resolution officer who is dealing with a complaint in respect of a flight shall take into account any prior decision on that issue that is contained in an order made by a complaint resolution officer in respect of that flight.

Confidentiality of information

85.09 (1) All matters related to the process of dealing with a complaint shall be kept confidential, unless the complainant and the carrier otherwise agree, and information provided by the complainant or the carrier to the complaint resolution officer for the purpose of the complaint resolution officer dealing with the complaint shall not be used for any other purpose without the consent of the one who provided it.

Communication of information

(2) Subsection (1) does not apply so as to prohibit

- (a)** the communication of information to the Agency;
- (b)** the communication of information to complaint resolution officers for the purpose of assisting them in the exercise of their powers or the performance of their duties and functions; or
- (c)** the making public by the Agency of information under sections 85.14 and 85.15.

Procedure

85.1 Subject to the procedure set out in the guidelines referred to in section 85.12, a complaint resolution officer shall deal with complaints in the manner that they consider appropriate in the circumstances.

Assistance by Agency

85.11 The Agency may, at a complaint resolution officer's request, provide administrative, technical and legal assistance to the complaint resolution officer.

Guidelines

85.12 (1) The Agency may issue guidelines

Dépôt de l'ordonnance et exécution

(3) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) peut être déposée devant l'Office, auquel cas elle est assimilée à un arrêté de l'Office en vue de son exécution.

Décision antérieure à prendre en compte

85.08 Sur la question de savoir si le retard, l'annulation de vol ou le refus d'embarquement est attribuable au transporteur, s'il lui est attribuable mais nécessaire par souci de sécurité ou s'il est attribuable à une situation indépendante de sa volonté, l'agent de règlement des plaintes qui examine une plainte à l'égard d'un vol tient compte de toute décision antérieure sur cette question contenue dans une ordonnance rendue par un agent de règlement des plaintes à l'égard du même vol.

Confidentialité

85.09 (1) Sauf accord contraire entre le plaignant et le transporteur, tout ce qui se rapporte au processus d'examen d'une plainte est confidentiel; sauf consentement de l'intéressé, les renseignements qu'il fournit pour cet examen ne peuvent servir à d'autres fins.

Communication de renseignements

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet :

- a)** d'empêcher la communication de renseignements à l'Office;
- b)** d'empêcher la communication de renseignements à un agent de règlement des plaintes pour l'aider dans l'exercice de ses attributions;
- c)** d'empêcher l'Office de rendre publics des renseignements au titre des articles 85.14 et 85.15.

Procédure

85.1 Sous réserve de la procédure prévue dans les lignes directrices établies au titre de l'article 85.12, l'agent de règlement des plaintes examine les plaintes de la manière qu'il estime la plus indiquée dans les circonstances.

Soutien de l'Office

85.11 À la demande de l'agent de règlement des plaintes, l'Office peut lui offrir le soutien administratif, technique et juridique voulu.

Lignes directrices

85.12 (1) L'Office peut établir des lignes directrices :

(a) respecting the manner of and procedures for dealing with complaints filed under subsection 85.04(1); and

(b) setting out the extent to which and the manner in which, in the Agency's opinion, any provision of the regulations applies with regard to complaints.

Guidelines binding

(2) A guideline is, until it is revoked or modified, binding on any complaint resolution officer dealing with a complaint filed under subsection 85.04(1).

Publication

(3) Each guideline shall be published on the Agency's website, in the *Canada Gazette* and in any other manner that the Agency considers appropriate.

Statutory Instruments Act

(4) The *Statutory Instruments Act* does not apply to the guideline.

Referral to panel

85.13 (1) If no agreement is reached as a result of the mediation of a complaint under section 85.05, the Chairperson or a person designated by them may, at the request of the complaint resolution officer who conducted the mediation, and if the Chairperson or person designated by them, as the case may be, considers that the complexity of the complaint requires it, refer the complaint to a panel of at least two members. Those members, none of whom is to be the complaint resolution officer who conducted the mediation, shall act as the complaint resolution officers in respect of the complaint for the purposes of sections 85.06 to 85.12.

Clarification – panels

(2) A reference in subsections 85.02(2) and (3) and sections 85.06 to 85.12 to a complaint resolution officer is considered to include a reference to a panel.

Publication – order or summary of order

85.14 (1) The Agency shall make public

(a) in the case of an order made by a single complaint resolution officer

(i) the number of the flight to which the order relates,

(ii) the date of departure of the flight that is indicated on the complainant's ticket,

a) sur la procédure relative à l'examen des plaintes déposées au titre du paragraphe 85.04(1);

b) précisant ce qu'il considère être les limites et les modalités d'application de toute disposition des règlements à l'égard des plaintes.

Effet obligatoire

(2) Les lignes directrices lient, jusqu'à ce qu'elles soient abrogées ou modifiées, les agents de règlement des plaintes examinant les plaintes déposées au titre du paragraphe 85.04(1).

Publication

(3) Elles sont publiées sur le site Web de l'Office, dans la *Gazette du Canada* et de toute autre manière que l'Office estime indiquée.

Loi sur les textes réglementaires

(4) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux lignes directrices.

Renvoi : formation

85.13 (1) À défaut d'accord issu de la médiation visée à l'article 85.05 relativement à une plainte, le président ou la personne qu'il désigne peut, à la demande de l'agent de règlement des plaintes ayant joué le rôle de médiateur à l'égard de la plainte et s'il ou elle estime que la complexité de l'affaire le justifie, renvoyer la plainte à une formation composée d'un minimum de deux membres n'ayant pas agi à titre de médiateur à l'égard de la plainte, lesquels agissent à titre d'agents de règlement des plaintes à l'égard de la plainte pour l'application des articles 85.06 à 85.12.

Précision : formations

(2) Toute mention, aux paragraphes 85.02(2) et (3) et aux articles 85.06 à 85.12, d'un agent de règlement des plaintes vaut mention d'une formation.

Publication de l'ordonnance ou d'un sommaire

85.14 (1) L'Office rend public :

a) dans le cas où l'ordonnance est rendue par un agent de règlement des plaintes agissant seul :

(i) le numéro du vol auquel se rapporte l'ordonnance,

(ii) la date de départ du vol indiquée sur le titre de transport du plaignant,

(iii) any decision contained in the order in regards to the issue of whether any flight delay, flight cancellation or denial of boarding was within the carrier's control, was within the carrier's control but was required for safety reasons or was outside the carrier's control, and

(iv) a statement as to whether or not the complaint resolution officer ordered the carrier to provide compensation or a refund as set out in the carrier's tariffs or compensation for expenses incurred; and

(b) subject to subsection (2), in the case of an order made by a panel, the entire order.

Exception

(2) The Agency may, at the request of a complainant or carrier, decide to keep confidential any part of an order, other than the information referred to in subparagraphs (1)(a)(i) to (iv).

Part of annual report

85.15 The Agency shall, as part of its annual report, indicate the number and nature of the complaints filed under subsection 85.04(1), the names of the carriers against whom the complaints were made, the number of complaints for which an order was made under subsection 85.07(1) and the systemic trends observed.

Fees and charges

85.16 (1) The Agency shall establish fees or charges for the purpose of recovering all or a portion of the costs that the Agency determines to be related to the process of dealing with complaints — other than complaints disposed of under subsection 85.04(2) — under sections 85.05 to 85.12.

Carrier's liability

(2) The carriers that are the subject of complaints — other than complaints disposed of under subsection 85.04(2) — are liable for the payment of the fees or charges.

Consultation

(3) Before establishing fees or charges, the Agency shall consult with any persons or organizations that the Agency considers to be interested in the matter.

Publication

(4) The Agency shall publish the fees and charges on its Internet site.

(iii) toute décision contenue dans l'ordonnance relative à la question de savoir si le retard, l'annulation de vol ou le refus d'embarquement est attribuable au transporteur, s'il lui est attribuable mais nécessaire par souci de sécurité ou s'il est attribuable à une situation indépendante de sa volonté,

(iv) un énoncé indiquant si l'agent de règlement des plaintes a ordonné ou non au transporteur de fournir au plaignant une indemnité ou un remboursement prévus au tarif ou une indemnité pour les dépenses supportées;

b) dans le cas où elle est rendue par une formation, l'ordonnance complète, sous réserve du paragraphe (2).

Exception

(2) L'Office peut, sur requête du plaignant ou du transporteur, décider de garder confidentiel tout ou partie de l'ordonnance, exception faite des renseignements visés aux sous-alinéas (1)a)(i) à (iv).

Inclusion dans le rapport annuel

85.15 L'Office inclut dans son rapport annuel le nombre et la nature des plaintes déposées au titre du paragraphe 85.04(1), le nom des transporteurs visés par celles-ci, le nombre de plaintes pour lesquelles une ordonnance a été rendue en vertu du paragraphe 85.07(1) et les tendances systémiques qui se sont manifestées.

Droits et redevances

85.16 (1) L'Office est tenu d'établir des droits ou des redevances afin de recouvrer tout ou partie des coûts qui, selon lui, sont liés au processus d'examen des plaintes conformément aux articles 85.05 à 85.12, à l'exception de celles qui sont visées au paragraphe 85.04(2).

Obligation des transporteurs

(2) Les transporteurs faisant l'objet des plaintes, autres que celles qui sont visées au paragraphe 85.04(2), sont tenus au paiement des droits ou redevances.

Consultations

(3) Avant d'établir des droits ou des redevances, l'Office consulte les personnes ou organismes qu'il estime intéressés en l'occurrence.

Publication

(4) L'Office publie les droits et les redevances sur son site Internet.

Debt due to His Majesty

(5) Fees or charges required to be paid under this section constitute a debt to His Majesty in right of Canada and may be recovered as such in a court of competent jurisdiction.

Spending authority

(6) The Agency may spend the amounts obtained under this section in the fiscal year in which they are paid or in the next fiscal year.

Service Fees Act

(7) The *Service Fees Act* does not apply to the fees and charges referred to in subsection (1).

460 Subsection 85.07(2) of the Act is replaced by the following:

Onus

(2) If a complaint raises an issue as to whether an exception specified by regulations made under paragraph 86.11(1)(b.1) applies, the exception is presumed not to apply unless the carrier proves the contrary.

461 Section 85.08 of the Act is replaced by the following:

Prior decisions to be taken into account

85.08 In regards to the issue of whether an exception specified by regulations made under paragraph 86.11(1)(b.1) applies, a complaint resolution officer who is dealing with a complaint in respect of a flight shall take into account any prior decision on that issue that is contained in an order made by a complaint resolution officer in respect of that flight.

462 Subparagraph 85.14(1)(a)(iii) of the Act is replaced by the following:

(iii) any decision contained in the order in regards to the issue of whether an exception specified by regulations made under paragraph 86.11(1)(b.1) applies, and

463 Section 85.16 of the Act is repealed.

464 (1) Paragraph 86(1)(h) of the Act is amended by adding “and” at the end of subparagraph (ii) and by repealing subparagraphs (iii) and (iii.1).

(2) Subsection 86(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (h):

Créances de Sa Majesté

(5) Les droits ou les redevances à verser en application du présent article constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.

Dépenses

(6) L'Office peut dépenser les sommes obtenues au titre du présent article au cours de l'exercice où elles sont versées ou de l'exercice suivant.

Loi sur les frais de service

(7) La *Loi sur les frais de service* ne s'applique pas aux droits et aux redevances établis en vertu du paragraphe (1).

460 Le paragraphe 85.07(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fardeau de la preuve

(2) Si la plainte soulève la question de savoir si l'une des exceptions prévues aux règlements pris en vertu de l'alinéa 86.11(1)b.1 s'applique, l'exception est présumée ne pas s'appliquer, sauf preuve contraire par le transporteur.

461 L'article 85.08 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décision antérieure à prendre en compte

85.08 Sur la question de savoir si l'une des exceptions prévues aux règlements pris en vertu de l'alinéa 86.11(1)b.1 s'applique, l'agent de règlement des plaintes qui examine une plainte à l'égard d'un vol tient compte de toute décision antérieure sur cette question contenue dans une ordonnance rendue par un agent de règlement des plaintes à l'égard du même vol.

462 Le sous-alinéa 85.14(1)a(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) toute décision contenue dans l'ordonnance relative à la question de savoir si l'une des exceptions prévues aux règlements pris en vertu de l'alinéa 86.11(1)b.1 s'applique,

463 L'article 85.16 de la même loi est abrogé.

464 (1) Les sous-alinéas 86(1)h(iii) et (iii.1) de la même loi sont abrogés.

(2) Le paragraphe 86(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

(h.1) respecting the process for dealing with claims referred to in section 85.01;

465 (1) Subparagraphs 86.11(1)(b)(i) to (iii) of the Act are replaced by the following:

(i) the minimum standards of treatment of passengers that the carrier is required to meet, including those that the carrier is required to meet when an exception specified by regulations made under paragraph (b.1) applies,

(ii) the minimum compensation the carrier is required to pay for inconvenience,

(iii) the carrier's obligation to ensure that passengers complete their itinerary or, if they are not able to complete it within a reasonable time, receive a refund, and

(2) Subsection 86.11(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.1) specifying exceptions to the obligation set out in subparagraph (b)(ii);

(3) Paragraph 86.11(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) prescribing the minimum compensation for delayed, lost or damaged baggage that the carrier is required to pay;

(4) Subsection 86.11(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (f) and by adding the following after that paragraph:

(f.1) respecting the carrier's obligations with respect to refunds in the event that a person who has reserved space on a flight with the carrier cancels the reservation due to the issuance of a Government of Canada travel advisory; and

466 Subparagraph 177(1)(b)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) \$25,000 — or, in the case of a violation involving a contravention of any provision of a regulation made under subsection 86.11(1), \$250,000 — in the case of a corporation.

h.1) régir le processus de traitement des réclamations visé à l'article 85.01;

465 (1) Les sous-alinéas 86.11(1)b(i) à (iii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) les normes minimales à respecter quant au traitement des passagers, notamment lorsqu'une exception prévue par règlement pris en vertu de l'alinéa b.1) s'applique,

(ii) les indemnités minimales qu'il doit verser aux passagers pour les inconvénients qu'ils ont subis,

(iii) l'obligation, pour le transporteur, de faire en sorte que les passagers puissent effectuer l'itinéraire prévu et de leur fournir un remboursement s'ils ne peuvent effectuer l'itinéraire prévu dans un délai raisonnable,

(2) Le paragraphe 86.11(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) prévoir des exceptions aux obligations visées au sous-alinéa b)(ii);

(3) L'alinéa 86.11(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) prévoir les indemnités minimales à verser par le transporteur aux passagers en cas de retard, de perte ou d'endommagement de bagage;

(4) Le paragraphe 86.11(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

f.1) régir les obligations du transporteur en matière de remboursement dans le cas où une personne qui a réservé un vol auprès du transporteur annule la réservation en raison de l'émission, par le gouvernement du Canada, d'un avertissement aux voyageurs;

466 L'alinéa 177(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) prévoir le montant maximal de la sanction applicable à chaque contravention à un texte ainsi désigné, lequel montant est plafonné, dans le cas des personnes physiques, à 5 000 \$ et, dans le cas des personnes morales, à 25 000 \$, sauf dans le cas d'une contravention à l'une des dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 86.11(1) où le montant est plafonné, dans le cas des personnes morales, à 250 000 \$.

467 (1) Subsection 180.1(1) of the Act is replaced by the following:

Options

180.1 (1) Subject to subsections (2) to (4), a person who has been served with a notice of violation must either pay the amount of the penalty specified in the notice or file with the Tribunal a written request for a review of the facts of the alleged contravention or of the amount of the penalty.

(2) Section 180.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Regulations made under subsection 86.11(1) — penalty

(4) A person who has been served with a notice of violation that identifies any provision of a regulation made under subsection 86.11(1) that was contravened and that sets out a penalty for the violation must

- (a)** pay the amount of the penalty specified in the notice;
- (b)** file with the Tribunal a written request for a review of the facts of the alleged contravention or of the amount of the penalty; or
- (c)** request, within the time and in the manner set out in the notice, to enter into a compliance agreement with the Agency for the purpose of ensuring the person's compliance with the provision of the regulations to which the violation relates.

468 (1) The portion of subsection 180.62(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Entering into compliance agreements

180.62 (1) After considering a request made under paragraph 180.1(3)(c) or (4)(c), the Agency may enter into a compliance agreement, as described in that paragraph, with the person making the request on any terms that the Agency considers appropriate. The terms may

(2) Paragraph 180.62(4)(a) of the Act is replaced by the following:

- (a)** that instead of being liable to pay the amount of the penalty specified in the notice of violation in

467 (1) Le paragraphe 180.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Options

180.1 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), le destinataire du procès-verbal doit soit payer le montant de la sanction, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou de ce montant.

(2) L'article 180.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Règlements pris en vertu du paragraphe 86.11(1) — sanction

(4) Le destinataire d'un procès-verbal prévoyant le montant de la sanction pour une violation relative à la contravention d'une disposition des règlements pris en vertu du paragraphe 86.11(1) doit :

- a)** soit payer le montant qui est prévu au procès-verbal;
- b)** soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de la sanction;
- c)** soit demander à l'Office, dans le délai et selon les modalités qui y sont prévus, de conclure une transaction en vue de la bonne observation de la disposition des règlements qui fait l'objet de la violation.

468 (1) Le paragraphe 180.62(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Conclusion d'une transaction

180.62 (1) Sur demande du destinataire présentée au titre des alinéas 180.1(3)c) ou (4)c), l'Office peut conclure une transaction qui, d'une part, est subordonnée aux conditions qu'il estime indiquées, notamment au dépôt d'une sûreté raisonnable — dont le montant et la nature doivent lui agréer — en garantie de l'exécution de la transaction, et, d'autre part, peut prévoir la réduction partielle ou totale du montant de la sanction.

(2) Le paragraphe 180.62(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis de défaut d'exécution

(4) S'il estime la transaction inexécutée, l'Office fait signifier au destinataire un avis de défaut qui l'informe soit

respect of which the compliance agreement was entered into, they are liable to pay, within the time and in the manner set out in the notice of default and without taking account of the limit set out in paragraph 177(1)(b) or subsection 177(3), as the case may be, an amount that is twice the amount of that penalty;

469 Subsection 180.63(1) of the Act is replaced by the following:

Refusal to enter compliance agreement

180.63 (1) If the Agency refuses to enter into a compliance agreement requested under paragraph 180.1(3)(c) or (4)(c), the person who made the request is liable to pay, in the manner specified in the notice of violation and within the time specified in it or any longer period specified by the Agency, the amount of the penalty specified in the notice of violation.

470 (1) Section 180.64 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Regulations made under subsection 86.11(1)

(2.1) If a person to whom subsection 180.1(4) applies does not pay the amount of the penalty specified in the notice of violation in accordance with the particulars set out in it, file a request for a review under subsection 180.3(1) or make a request to enter into a compliance agreement under paragraph 180.1(4)(c), the person is deemed to have committed the contravention alleged in the notice of violation and the Agency may obtain from the Tribunal a certificate in the form that may be established by the Governor in Council that indicates the amount of the penalty specified in that notice.

(2) Subsection 180.64(4) of the Act is replaced by the following:

Refusal to enter into compliance agreement

(4) If the Agency refuses a person's request under paragraph 180.1(3)(c) or (4)(c) to enter into a compliance agreement, and the person does not pay the amount of the penalty specified in the notice of violation within the time and in the manner required by subsection 180.63(1), the Agency may obtain from the Tribunal a certificate in the form that may be established by the Governor in Council that indicates the amount of the penalty specified in that notice.

471 Section 181 of the Act is replaced by the following:

qu'il est tenu, dans le délai et selon les modalités qui y sont prévus, de payer, au lieu du montant de la sanction imposée initialement et sans qu'il soit tenu compte du plafond fixé à l'alinéa 177(1)b) ou au paragraphe 177(3), selon le cas, un montant correspondant au double de ce montant, soit qu'il y aura confiscation de la sûreté au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

469 Le paragraphe 180.63(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Refus de transiger

180.63 (1) Si l'Office refuse de transiger à la suite d'une demande présentée au titre des alinéas 180.1(3)c) ou (4)c), le destinataire est tenu, selon les modalités prévues au procès-verbal et dans le délai qui y est prévu ou le délai supérieur précisé par l'Office, de payer le montant de la sanction imposée initialement.

470 (1) L'article 180.64 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Règlements pris en vertu du paragraphe 86.11(1)

(2.1) L'omission, par le destinataire assujéti au paragraphe 180.1(4), de payer le montant de la sanction prévu au procès-verbal, dans le délai et selon les modalités qui y sont prévus, de déposer une requête en révision et de présenter une demande en vue de la conclusion d'une transaction vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention. L'Office peut alors obtenir du Tribunal un certificat, établi en la forme que le gouverneur en conseil peut déterminer, sur lequel est inscrit le montant de la sanction prévu au procès-verbal.

(2) Le paragraphe 180.64(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Refus de transiger

(4) Si l'Office refuse de transiger avec le destinataire qui a présenté une demande au titre des alinéas 180.1(3)c) ou (4)c) et que ce dernier omet de payer le montant de la sanction imposée initialement dans le délai et selon les modalités prévus au paragraphe 180.63(1), l'Office peut obtenir du Tribunal un certificat, établi en la forme que le gouverneur en conseil peut déterminer, sur lequel est inscrit ce montant.

471 L'article 181 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Time limit for proceedings

181 Proceedings in respect of a violation may be instituted not later than 36 months after the time when the subject matter of the proceedings arose.

Transitional Provisions

Complaints remaining with Agency

472 (1) A complaint filed under section 67.1 of the *Canada Transportation Act* before the day on which section 459 comes into force that is in the course of being heard by the Canadian Transportation Agency on that day is to be dealt with and disposed of in accordance with that Act, and any regulations made under it, as they read on the date of departure that is indicated on the ticket for the flight to which the complaint relates.

Complaints to be dealt with by complaint resolution officers

(2) A complaint filed under section 67.1 of the *Canada Transportation Act* before the day on which section 459 comes into force that is not in the course of being heard by the Canadian Transportation Agency on that day is to be dealt with and disposed of in accordance with

- (a) sections 85.04 to 85.12 of that Act; and
- (b) any regulations made under subsection 86.11(1) of that Act as they read on the date of departure that is indicated on the ticket for the flight to which the complaint relates.

Complaints relative to coming into force of subsection 465(1)

473 A complaint filed under subsection 85.04(1) of the *Canada Transportation Act* before the day on which subsection 465(1) comes into force that was not disposed of before that day, and a complaint filed under that subsection 85.04(1) on or after that day in respect of a flight for which the date of departure that is indicated on the complainant's ticket is before that day, is to be dealt with and disposed of in accordance with sections 85.04 to 85.12 of that Act, and any regulations made under subsection 86.11(1) of that Act, as they read on the date of departure that is indicated on the ticket for the flight to which the complaint relates.

Prescription

181 Les poursuites pour violation se prescrivent par trente-six mois à compter du fait générateur de l'action.

Dispositions transitoires

Plaintes demeurant auprès de l'Office

472 (1) Toute plainte déposée au titre de l'article 67.1 de la *Loi sur les transports au Canada* avant la date d'entrée en vigueur de l'article 459 et faisant l'objet d'une audience par l'Office des transports du Canada à cette date continue d'être traitée conformément à cette loi et ses règlements, dans leur version à la date de départ du vol relatif à la plainte qui est indiquée sur le titre de transport du plaignant.

Plaintes à examiner par les agents de règlement des plaintes

(2) Toute plainte déposée au titre de l'article 67.1 de la *Loi sur les transports au Canada* avant la date d'entrée en vigueur de l'article 459 et ne faisant pas l'objet d'une audience par l'Office des transports du Canada à cette date est traitée conformément aux articles 85.04 à 85.12 de cette loi et conformément aux règlements pris au titre du paragraphe 86.11(1) de cette loi, dans leur version à la date de départ du vol relatif à la plainte qui est indiquée sur le titre de transport du plaignant.

Plaintes relatives à l'entrée en vigueur du paragraphe 465(1)

473 Toute plainte déposée au titre du paragraphe 85.04(1) de la *Loi sur les transports au Canada* avant la date d'entrée en vigueur du paragraphe 465(1) et à l'égard de laquelle aucune décision n'a été prise avant cette date, ainsi que toute plainte déposée au titre de ce paragraphe 85.04(1) à cette date ou après celle-ci relativement à un vol dont la date de départ indiquée sur le titre de transport du plaignant précède cette date est traitée conformément aux articles 85.04 à 85.12 de cette loi et aux règlements pris au titre du paragraphe 86.11(1) de cette loi, dans leur version à la date de départ du vol indiquée sur le titre de transport du plaignant.

Coming into Force

September 30, 2023

474 (1) Sections 454 to 456, 458 and 459 come into force on September 30, 2023 or, if it is later, on the day on which this Act receives royal assent.

Order in council

(2) Sections 457, 460 to 464 and subsections 465(1), (2) and (4) come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 24

R.S., c. 1 (2nd Supp.)

Customs Act

Amendments to the Act

475 Section 7.1 of the *Customs Act* is replaced by the following:

Obligation to provide accurate information

7.1 Any information provided to an officer or the Agency in the administration or enforcement of this Act, the *Customs Tariff* or the *Special Import Measures Act*, or under any other Act of Parliament that prohibits, controls or regulates the importation or exportation of goods, shall be true, accurate and complete.

476 (1) Subsections 11(1) to (3) of the Act are replaced by the following:

Presentation on arrival in Canada

11 (1) Subject to this section, every person arriving in Canada shall, except in the circumstances and subject to the conditions that may be prescribed, enter Canada only at a customs office designated for that purpose that is open for business and without delay present themselves

(a) to an officer in person; or

(b) to the Agency by a means of telecommunication that is specified by the Minister for use at that customs office.

Limitation

(1.1) If only one of the manners of presentation set out in paragraphs (1)(a) and (b) is made available at the customs office, the person shall present themselves under subsection (1) in that manner.

Entrée en vigueur

30 septembre 2023

474 (1) Les articles 454 à 456, 458 et 459 entrent en vigueur le 30 septembre 2023 ou, si elle est postérieure, à la date de sanction de la présente loi.

Décret

(2) Les articles 457, 460 à 464 et les paragraphes 465(1), (2) et (4) entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

SECTION 24

L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

Loi sur les douanes

Modification de la loi

475 L'article 7.1 de la *Loi sur les douanes* est remplacé par ce qui suit :

Obligation de fournir des renseignements exacts

7.1 Les renseignements fournis à un agent ou à l'Agence pour l'exécution ou le contrôle d'application de la présente loi, du *Tarif des douanes* ou de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, ou sous le régime d'une autre loi fédérale prohibant, contrôlant ou réglementant l'importation ou l'exportation de marchandises, doivent être véridiques, exacts et complets.

476 (1) Les paragraphes 11(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Arrivée au Canada

11 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, toute personne arrivant au Canada ne peut y entrer, sauf dans les circonstances réglementaires et sous réserve des conditions réglementaires, qu'à un bureau de douane, doté des attributions prévues à cet effet, qui est ouvert, et est tenue de se présenter sans délai :

a) soit devant un agent, en personne;

b) soit à l'Agence par tout moyen de télécommunication que le ministre précise pour le bureau de douane en question.

Limite

(1.1) Toutefois, si un seul des modes de présentation prévus aux alinéas (1)a) et b) est mis à sa disposition au bureau de douane en question, la personne est tenue de se présenter en vertu du paragraphe (1) selon ce mode.

Information

(1.2) The person presenting themselves under subsection (1) shall

(a) if presenting in person, provide any information that may be required by the officer in the performance of the officer's duties under this or any other Act of Parliament;

(b) if presenting by a means of telecommunication, provide any information, including a photograph taken when they are presenting themselves, that may be required by the Agency and that is related to the performance of an officer's duties under this or any other Act of Parliament; and

(c) in either case, answer truthfully any questions that are asked by an officer in the performance of those duties.

Information before arrival

(1.3) A person who intends to present themselves by a means of telecommunication under paragraph (1)(b) shall, in the prescribed circumstances, provide the prescribed information within the prescribed time before they arrive in Canada.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to any person who has presented themselves outside Canada at a customs office designated for that purpose and has not subsequently stopped at any other place prior to their arrival in Canada, unless an officer requires them to comply with that subsection.

Presentation of passengers and crew

(3) Subject to this section, every person in charge of a conveyance arriving in Canada shall, except in the circumstances and subject to the conditions that may be prescribed, ensure that the passengers and crew are immediately on arrival in Canada transported to a customs office referred to in subsection (1).

(2) Subsection 11(7) of the Act is replaced by the following:

Powers of officer

(7) An officer may require that a person present themselves in person in accordance with paragraph (1)(a) at a time and place that the officer may specify, even if the person

(a) presents themselves, or expresses an intention to present themselves, at a customs office by a means of telecommunication under paragraph (1)(b);

Renseignements

(1.2) La personne qui se présente en vertu du paragraphe (1) est tenue :

a) dans le cas où elle se présente en personne, de fournir à l'agent les renseignements qu'il peut exiger dans l'exercice des fonctions qui lui sont conférées par la présente loi ou toute autre loi fédérale;

b) dans le cas où elle se présente par un moyen de télécommunication, de fournir les renseignements que l'Agence peut exiger, notamment une photographie prise au moment où elle se présente, et qui sont liés à l'exercice des fonctions conférées aux agents par la présente loi ou toute autre loi fédérale;

c) dans les deux cas, de répondre véridiquement aux questions que lui pose un agent dans l'exercice de ces fonctions.

Renseignements avant l'arrivée

(1.3) La personne qui entend se présenter par un moyen de télécommunication en vertu de l'alinéa (1)b) fournit, dans les circonstances réglementaires, les renseignements réglementaires dans le délai réglementaire avant son arrivée au Canada.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'à la demande d'un agent aux personnes qui, après s'être présentées à l'extérieur du Canada à un bureau de douane doté des attributions prévues à cet effet, se sont rendues sans escale au Canada.

Passagers et équipage

(3) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le responsable d'un moyen de transport arrivant au Canada veille, sauf dans les circonstances réglementaires et sous réserve des conditions réglementaires, à ce que les passagers et l'équipage soient aussitôt conduits à un bureau de douane visé au paragraphe (1).

(2) Le paragraphe 11(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pouvoir de l'agent

(7) Tout agent peut exiger d'une personne qu'elle se présente, au moment et au lieu qu'il précise, en personne devant lui conformément à l'alinéa (1)a), et ce même si :

a) elle se présente ou exprime l'intention de se présenter conformément à l'alinéa (1)b);

(b) is exempt in the prescribed circumstances referred to in subsection (1) from presenting themselves in accordance with that subsection;

(c) holds an authorization under subsection 11.1(1); or

(d) is authorized under the regulations made under subsection 11.1(3).

Regulations

(8) The Governor in Council may make regulations respecting the establishment of classes of persons for the purposes of presentation under this section, including regulations respecting

(a) the issuance, amendment, suspension, renewal, cancellation and reinstatement by the Minister of authorizations for membership in a class;

(b) the requirements and conditions that are to be met before the authorizations may be issued;

(c) the terms and conditions of the authorizations; and

(d) fees or the manner of determining fees to be paid for the authorizations.

Service Fees Act

(9) The *Service Fees Act* does not apply to a fee for an authorization issued under regulations made under subsection (8) if it is a reciprocal fee under an international arrangement.

477 Section 11.7 of the Act is replaced by the following:

Person travelling in mixed-traffic corridor

11.7 (1) Every person who is travelling in a mixed-traffic corridor shall, at the nearest customs office,

(a) present themselves

(i) to an officer in person, or

(ii) to the Agency by the means of telecommunication that is specified by the Minister for use at the customs office; and

(b) state whether they are arriving from a location outside or within Canada.

b) elle est exemptée, dans les circonstances réglementaires visées au paragraphe (1), de se présenter conformément à ce paragraphe;

c) elle est titulaire de l'autorisation visée au paragraphe 11.1(1);

d) elle est autorisée, aux termes d'un règlement pris en vertu du paragraphe 11.1(3), à se présenter selon un mode substitutif réglementaire.

Règlements

(8) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant l'établissement de catégories de personnes pour la présentation au titre du présent article, notamment des règlements concernant :

a) la délivrance, la modification, la suspension, le renouvellement, l'annulation ou le rétablissement par le ministre d'autorisations conférant le statut de membre d'une catégorie de personnes;

b) les exigences et conditions à remplir pour que les autorisations puissent être accordées;

c) les conditions des autorisations;

d) les droits à payer pour les autorisations, ou le mode de détermination de ceux-ci.

Loi sur les frais de service

(9) La *Loi sur les frais de service* ne s'applique pas aux frais exigés pour la délivrance d'une autorisation au titre d'un règlement pris en vertu du paragraphe (8) s'ils constituent des frais réciproques régis par un accord international.

477 L'article 11.7 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Personne circulant dans un corridor de circulation mixte

11.7 (1) Toute personne circulant dans un corridor de circulation mixte est tenue de faire ce qui suit au bureau de douane le plus proche :

a) se présenter :

(i) soit devant un agent, en personne,

(ii) soit à l'Agence par tout moyen de télécommunication que le ministre précise pour le bureau de douane en question;

b) déclarer si elle arrive d'un lieu situé au Canada ou à l'étranger.

Limitation

(2) If only one of the manners of presentation set out in subparagraphs (1)(a)(i) and (ii) is made available at the customs office, the person shall present themselves under paragraph (1)(a) in that manner.

478 The Act is amended by adding the following after section 12.1:

Commercial passenger aircraft — baggage

12.2 (1) Despite section 14 but subject to the regulations, every operator of an aircraft that is arriving in Canada and carrying passengers who have paid for passage shall ensure that the baggage of all passengers and crew — other than baggage in the passengers' or crew's actual possession — is, without delay on arrival, transported to the nearest designated international baggage area.

Powers of officer

(2) An officer may require that an operator who is exempted from the requirement set out in subsection (1) ensure that the baggage be brought without delay to the location specified by the officer.

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations respecting exemptions from the requirement set out in subsection (1).

Designation

(4) The President may designate an area in an airport as an international baggage area for the purposes of subsection (1).

Amendment, etc., of designation

(5) The President may at any time amend, cancel or reinstate a designation made under subsection (4).

2005, c. 20

Related Amendment to the Quarantine Act

479 Section 12 of the *Quarantine Act* is replaced by the following:

Obligation on arriving travellers

12 Except in the prescribed circumstances and subject to the prescribed conditions, every person who is subject to subsection 11(1) of the *Customs Act* and enters Canada

Limite

(2) Toutefois, si un seul des modes de présentation prévus aux sous-alinéas (1)a)(i) et (ii) est mis à sa disposition au bureau de douane en question, la personne est tenue de se présenter en vertu de l'alinéa (1)a) selon ce mode.

478 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 12.1, de ce qui suit :

Aéronef commercial : bagages

12.2 (1) Malgré l'article 14 mais sous réserve des règlements, l'exploitant d'un aéronef qui arrive au Canada et qui transporte des passagers moyennant paiement veille à ce que les bagages de tous les passagers et de tout l'équipage — autres que les bagages qui sont en la possession effective de ceux-ci — soient transportés sans délai à la zone de bagages internationaux désignée la plus proche.

Pouvoir de l'agent

(2) Tout agent peut exiger que l'exploitant qui est exempté de l'exigence prévue au paragraphe (1) veille à ce que les bagages soient transportés sans délai dans un lieu qu'il précise.

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant des exemptions à l'exigence prévue au paragraphe (1).

Désignation

(4) Le président peut désigner toute zone dans un aéroport comme zone de bagages internationaux pour l'application du paragraphe (1).

Modification, suppression, etc.

(5) Le président peut modifier, supprimer ou rétablir en tout temps une désignation faite en vertu du paragraphe (4).

2005, ch. 20

Modification corrélative à la Loi sur la mise en quarantaine

479 L'article 12 de la *Loi sur la mise en quarantaine* est remplacé par ce qui suit :

Obligation à l'entrée au Canada

12 Sauf dans les circonstances réglementaires et sous réserve des conditions réglementaires, toute personne visée par le paragraphe 11(1) de la *Loi sur les douanes* qui

shall, immediately after entering, present themselves to a screening officer at the nearest entry point.

Coming into Force

Order in council

480 Sections 475 to 479 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 25

R.S., c. N-15

National Research Council Act

Amendments to the Act

481 Subsection 3(2) of the Act is replaced by the following:

Council incorporated

(2) The Council is a corporation that has power, for the purposes of this Act, to

(a) acquire, hold, sell or otherwise dispose of and loan or lease real, personal, movable and immovable property; and

(b) enter into contracts, agreements, memoranda of understanding or other arrangements with a department, board or agency of the Government of Canada, with any other government or any of its departments, boards or agencies or with any person or organization in the name of His Majesty in right of Canada or in its own name.

Non-application of requirements

(2.1) Despite the *Financial Administration Act*, including subsection 41(1) of that Act, the Council is not subject to any requirement established by the Treasury Board under that Act that

(a) limits, on the basis of financial criteria, the power of the Council to enter into contracts for the procurement of goods and services; or

(b) relates to limits on liability or indemnification in those contracts.

entre au Canada doit, dès son arrivée, se présenter à l'agent de contrôle au point d'entrée le plus proche.

Entrée en vigueur

Décret

480 Les articles 475 à 479 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

SECTION 25

L.R., ch. N-15

Loi sur le Conseil national de recherches

Modification de la loi

481 Le paragraphe 3(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Personnalité morale

(2) Le Conseil est doté de la personnalité morale et peut, dans le cadre de la présente loi :

a) acquérir, détenir, prêter et louer des meubles et des immeubles et des biens personnels et réels, et en disposer, notamment par vente;

b) conclure avec un ministère ou organisme du gouvernement fédéral, avec tout autre gouvernement ou tout ministère ou organisme de celui-ci ou avec toute personne ou organisation des contrats, ententes ou autres accords sous le nom de Sa Majesté du chef du Canada ou le sien.

Exigences non applicables

(2.1) Malgré la *Loi sur la gestion des finances publiques*, notamment le paragraphe 41(1) de cette loi, le Conseil n'est pas assujéti aux exigences imposées par le Conseil du Trésor en vertu de cette loi qui :

a) limitent, en raison de normes financières, le pouvoir du Conseil de conclure des contrats pour l'obtention de biens et services;

b) ont trait à la limitation de la responsabilité ou de l'indemnisation dans de tels contrats.

Procurement of goods and services

(2.2) Despite section 9 of the *Department of Public Works and Government Services Act*, the Council may procure goods and services from outside the federal public administration.

Clarification

(2.3) For greater certainty, the power to procure goods and services includes the power to procure goods and services relating to construction and to research-related digital and information technology.

Legal services

(2.4) The Council may procure legal services from outside the federal public administration only with the approval of the Attorney General of Canada.

482 Section 4 of the Act is renumbered as subsection 4(1) and is amended by adding the following:

Research-related digital and information technology

(2) The design, development, testing and operation of research-related digital and information technology is essential to the carrying out of the Council's duties.

483 The Act is amended by adding the following after section 17:

Establishment of Procurement Oversight Board

Establishment

18 (1) There is established a board, to be called the Procurement Oversight Board, consisting of

- (a)** not less than three or more than five members, including a Chair, who have a right to vote;
- (b)** one member who is a person employed by the Department of Public Works and Government Services and who does not have a right to vote; and
- (c)** one member who is a person employed in the federal public administration and who does not have a right to vote, if the Minister considers that member necessary to assist the Procurement Oversight Board in carrying out its duties.

Choix des fournisseurs de biens et services

(2.2) Malgré l'article 9 de la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux*, le Conseil peut obtenir des biens et services à l'extérieur de l'administration publique fédérale.

Précision

(2.3) Il est entendu que le pouvoir d'obtenir des biens et services comprend le pouvoir d'obtenir des biens et services en matière de construction ou en matière de technologie numérique et de technologie de l'information liées à la recherche.

Services juridiques

(2.4) Le Conseil ne peut obtenir des services juridiques à l'extérieur de l'administration publique fédérale qu'avec l'agrément du procureur général du Canada.

482 L'article 4 de la même loi devient le paragraphe 4(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Technologie numérique et de l'information — recherche

(2) La conception, le développement, l'essai et l'exploitation de la technologie numérique et de la technologie de l'information liées à la recherche sont essentiels à l'accomplissement de la mission du Conseil.

483 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 17, de ce qui suit :

Constitution du Conseil de surveillance de l'approvisionnement

Constitution

18 (1) Est constitué le Conseil de surveillance de l'approvisionnement qui se compose :

- a)** d'au moins trois et d'au plus cinq membres, avec droit de vote, dont le conseiller principal;
- b)** d'un membre, sans droit de vote, qui est une personne employée par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux;
- c)** d'un membre, sans droit de vote, qui est une personne employée au sein de l'administration publique fédérale, si le ministre estime que ce membre est nécessaire pour assister le Conseil de surveillance de l'approvisionnement dans l'exercice de ses fonctions.

Duties

(2) The Procurement Oversight Board shall review and approve the Council's policy framework for procuring goods and services and any amendments to it.

Terms of reference

(3) The Minister may determine and amend the terms of reference of the Procurement Oversight Board.

Appointment

19 (1) Members of the Procurement Oversight Board, including the Chair, shall be appointed by the Minister.

Tenure of office

(2) Members of the Procurement Oversight Board shall be appointed to hold office on a part-time basis and during pleasure for a term of not more than four years, which may be renewed for a second term.

Remuneration

20 (1) Members of the Procurement Oversight Board shall be paid the remuneration that is fixed by the Minister.

Travel and other expenses

(2) Members of the Procurement Oversight Board are entitled to be paid reasonable travel and other expenses incurred while absent from their ordinary place of residence in the course of performing their duties under this Act.

Meetings

21 The Procurement Oversight Board shall meet at least twice a year.

484 Subsection 18(2) of the Act is replaced by the following:

Duties

(2) The Procurement Oversight Board shall review and approve

(a) the Council's policy framework for procuring goods and services and any amendments to it; and

(b) the Council's proposals to enter into contracts for the procurement of goods and services if the procurement is complex or large-scale when measured by criteria established by the Procurement Oversight Board.

Mission

(2) Le Conseil de surveillance de l'approvisionnement examine et approuve le cadre stratégique du Conseil pour l'obtention de biens et services et toutes modifications qui y sont apportées.

Mandat

(3) Le ministre peut fixer et modifier le mandat du Conseil de surveillance de l'approvisionnement.

Nomination

19 (1) Les membres du Conseil de surveillance de l'approvisionnement, y compris le conseiller principal, sont nommés par le ministre.

Mandat des membres

(2) Les membres du Conseil de surveillance de l'approvisionnement sont nommés, à temps partiel et à titre amovible, pour des mandats respectifs d'au plus quatre ans qui ne peuvent être reconduits qu'une seule fois.

Rémunération

20 (1) Les membres du Conseil de surveillance de l'approvisionnement reçoivent la rémunération fixée par le ministre.

Frais de déplacement

(2) Ils ont droit aux frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu ordinaire de résidence, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.

Réunions

21 Le Conseil de surveillance de l'approvisionnement se réunit au moins deux fois par année.

484 Le paragraphe 18(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mission

(2) Le Conseil de surveillance de l'approvisionnement examine et approuve :

a) le cadre stratégique du Conseil pour l'obtention de biens et services et toutes modifications qui y sont apportées;

b) les propositions du Conseil quant aux contrats à conclure pour l'obtention de biens et services, lorsque cette obtention est, selon les critères établis par le Conseil de surveillance de l'approvisionnement, complexe ou à grande échelle.

485 The Act is amended by adding the following after section 21:

Annual Summary

Activities

22 The Procurement Oversight Board shall, within 90 days after the end of each fiscal year, provide a summary of its activities in that year to the Minister.

Coming into Force

First anniversary of royal assent

486 Sections 481, 482, 484 and 485 come into force on the first anniversary of the day on which this Act receives royal assent, or on an earlier day fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 26

R.S., c. P-4

Patent Act

Amendments to the Act

487 (1) Paragraph 12(1)(g) of the *Patent Act* is replaced by the following:

(g) respecting the payment of any prescribed fees, including the time when and the manner in which such fees shall be paid, the time at which such fees are deemed to be paid, the additional fees that may be charged for the late payment of such fees and the circumstances in which any fees previously paid may be refunded in whole or in part;

(2) Paragraph 12(1)(j.73) of the Act is replaced by the following:

(j.73) respecting the conditions set out in subsections 46(5) and 46.2(5), including the circumstances in which subparagraph 46(5)(a)(ii), paragraph 46(5)(b), subparagraph 46.2(5)(a)(ii) and paragraph 46.2(5)(b) do not apply;

(j.731) respecting the number of days to be subtracted in determining the duration of an additional term under subsection 46.1(4), including authorizing the Commissioner to make determinations with respect to that number;

485 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 21, de ce qui suit :

Sommaire annuel

Activités

22 Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la fin de chaque exercice, le Conseil de surveillance de l'approvisionnement fournit au ministre un sommaire de ses activités pour cet exercice.

Entrée en vigueur

Premier anniversaire de la sanction

486 Les articles 481, 482, 484 et 485 entrent en vigueur au premier anniversaire de la sanction de la présente loi ou, si elle est antérieure, à la date fixée par décret.

SECTION 26

L.R., ch. P-4

Loi sur les brevets

Modification de la loi

487 (1) L'alinéa 12(1)g) de la *Loi sur les brevets* est remplacé par ce qui suit :

g) régir le paiement des taxes réglementaires, y compris le moment et la manière selon laquelle ces taxes doivent être payées, le moment où elles sont réputées payées, les surtaxes qui peuvent être levées pour les paiements en souffrance, ainsi que les circonstances dans lesquelles les taxes peuvent être remboursées en tout ou en partie;

(2) L'alinéa 12(1)j.73) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

j.73) régir les conditions prévues aux paragraphes 46(5) et 46.2(5), notamment les circonstances dans lesquelles le sous-alinéa 46(5)a)(ii), l'alinéa 46(5)b), le sous-alinéa 46.2(5)a)(ii) et l'alinéa 46.2(5)b) ne s'appliquent pas;

j.731) régir le nombre de jours à soustraire lors du calcul de la durée de la période supplémentaire prévu au paragraphe 46.1(4), notamment autoriser le commissaire à prendre des décisions relativement à ce nombre de jours;

(j.732) respecting applications under section 46.1 for an additional term, including their form, contents and processing;

(j.733) respecting notices to the public in relation to additional terms granted under section 46.1;

(j.734) respecting reconsiderations under section 46.3, including applications for a reconsideration and their form, contents and processing;

488 (1) Subsection 20(9) of the Act is replaced by the following:

Custody of secret application

(9) The packet described in subsection (8) shall, until the expiry of the term — or, if applicable, of the additional term — during which a patent for the invention may be in force, be kept sealed by the Commissioner, and shall not be opened except under the authority of an order of the Minister of National Defence.

(2) Subsection 20(11) of the Act is replaced by the following:

Delivery to Minister

(11) On the expiry of the term — or, if applicable, of the additional term — of the patent, the packet described in subsection (8) shall be delivered to the Minister of National Defence.

489 Section 42 of the Act is replaced by the following:

Contents of patent

42 Every patent granted under this Act shall contain the title or name of the invention, with a reference to the specification, and shall, subject to this Act, grant to the patentee and the patentee's legal representatives for the term of the patent referred to in section 44 or 45 and, if applicable, for the additional term granted under section 46.1, from the granting of the patent, the exclusive right, privilege and liberty of making, constructing and using the invention and selling it to others to be used, subject to adjudication in respect thereof before any court of competent jurisdiction.

490 Subsection 43(2) of the Act is replaced by the following:

Validity of patent

(2) After the patent is issued, it shall, in the absence of any evidence to the contrary, be valid and avail the patentee and the legal representatives of the patentee for

j.732) régir les demandes de période supplémentaire visées à l'article 46.1, notamment leur forme, leur contenu et leur traitement;

j.733) régir les avis au public relatifs aux périodes supplémentaires visées à l'article 46.1;

j.734) régir le réexamen prévu à l'article 46.3, notamment les demandes de réexamen et leur forme, leur contenu et leur traitement;

488 (1) Le paragraphe 20(9) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Garde de la demande secrète

(9) Jusqu'à l'expiration de la période — ou de la période supplémentaire, s'il y a lieu — durant laquelle un brevet pour l'invention peut être en vigueur, le paquet est gardé scellé par le commissaire, et il ne peut être ouvert que sous l'autorité d'un arrêté du ministre de la Défense nationale.

(2) Le paragraphe 20(11) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Transmission au ministre

(11) À l'expiration de la période — ou de la période supplémentaire, s'il y a lieu — durant laquelle le brevet est en vigueur, le paquet est transmis au ministre de la Défense nationale.

489 L'article 42 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Contenu du brevet

42 Tout brevet accordé en vertu de la présente loi contient le titre ou le nom de l'invention avec renvoi au mémoire descriptif et accorde, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, au breveté et à ses représentants légaux, pour la période prévue aux articles 44 ou 45 et, s'il y a lieu, pour la période supplémentaire accordée au titre de l'article 46.1, à compter de la date où il a été accordé, le droit, la faculté et le privilège exclusif de fabriquer, de construire, d'exploiter et de vendre à d'autres, pour qu'ils l'exploitent, l'objet de l'invention, sauf jugement en l'espèce par un tribunal compétent.

490 Le paragraphe 43(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Validité

(2) Une fois délivré, le brevet est, sauf preuve contraire, valide et acquis au breveté ou à ses représentants légaux pour la période prévue aux articles 44 ou 45 et, s'il y a

the term referred to in section 44 or 45 and, if applicable, for the additional term granted under section 46.1.

491 Sections 44 and 45 of the Act are replaced by the following:

Term of patents based on applications filed on or after October 1, 1989

44 Subject to section 46, where an application for a patent is filed under this Act on or after October 1, 1989, the term of the patent is 20 years from the filing date.

Term of patents based on applications filed before October 1, 1989

45 Subject to section 46, where an application for a patent is filed under this Act before October 1, 1989, the term of the patent is 17 years from the date on which the patent is issued.

492 (1) Subsection 46(1) of the Act is replaced by the following:

Maintenance fees

46 (1) To maintain the rights accorded by a patent issued under this Act in effect during the term referred to in section 44 or 45, the prescribed fees shall be paid on or before the prescribed dates.

(2) Paragraph 46(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the Commissioner shall send a notice to the patentee stating that the term will be deemed to have expired if the prescribed fee and late fee are not paid before the later of the end of six months after the applicable prescribed date and the end of two months after the date of the notice.

(3) Subsection 46(4) of the Act is replaced by the following:

Term deemed expired on prescribed date

(4) If the prescribed fee and late fee are not paid before the later of the end of six months after the applicable prescribed date and the end of two months after the date of the notice, the term shall be deemed to have expired on the applicable prescribed date.

(4) The portion of subsection 46(5) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

lieu, pour la période supplémentaire accordée au titre de l'article 46.1.

491 Les articles 44 et 45 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Période de validité : demandes déposées le 1^{er} octobre 1989 ou par la suite

44 Sous réserve de l'article 46, la période pour laquelle le brevet est délivré au titre d'une demande déposée le 1^{er} octobre 1989 ou par la suite est de vingt ans à compter de la date de dépôt de cette demande.

Période de validité : demandes déposées avant le 1^{er} octobre 1989

45 Sous réserve de l'article 46, la période pour laquelle le brevet est délivré au titre d'une demande déposée avant le 1^{er} octobre 1989 est de dix-sept ans à compter de la date à laquelle il est délivré.

492 (1) Le paragraphe 46(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Taxes pour maintenir des droits en état

46 (1) Afin de maintenir en état les droits conférés par un brevet délivré sous le régime de la présente loi pendant la période prévue aux articles 44 ou 45, les taxes réglementaires doivent être payées au plus tard aux dates réglementaires.

(2) L'alinéa 46(2)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le commissaire envoie au titulaire du brevet un avis l'informant que la période sera réputée expirée si la taxe et la surtaxe ne sont pas payées dans les six mois qui suivent la date réglementaire applicable ou, s'ils se terminent plus tard, dans les deux mois qui suivent la date de l'avis.

(3) Le paragraphe 46(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Période réputée expirée à la date réglementaire

(4) Si la taxe et la surtaxe ne sont pas payées dans les six mois qui suivent la date réglementaire applicable ou, s'ils se terminent plus tard, dans les deux mois qui suivent la date de l'avis, la période est réputée expirée à la date réglementaire applicable.

(4) Le passage du paragraphe 46(5) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Subsection (4) deemed never to have produced its effects

(5) Subject to the regulations, if the term is deemed to have expired under subsection (4), that subsection is deemed never to have produced its effects if

(5) Subparagraph 46(5)(a)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) makes a request to the Commissioner for the term to never have been deemed to have expired,

(6) The portion of subsection 46(6) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Powers of the Federal Court

(6) If subsection (5) applies, the Federal Court may, by order, declare the term to have expired on the applicable prescribed date if the Federal Court determines either

493 The Act is amended by adding the following after section 46:

Additional Term

Grant of additional term

46.1 (1) The Commissioner shall grant an additional term for a patent if

- (a)** the patent was issued after the later of
 - (i)** the fifth anniversary of the applicable day set out in subsection (2), and
 - (ii)** the third anniversary of the first day, without taking subsection 35(4) into account, on which a request for examination has been made under section 35 in respect of the application for the patent, the prescribed fee referred to in subsection 35(1) has been paid and, if applicable, the prescribed late fee referred to in paragraph 35(3)(a) has been paid;
- (b)** the filing date for the application for the patent is on or after December 1, 2020; and
- (c)** the patentee applies for the additional term in accordance with the regulations, and pays the prescribed fee, within three months after the day on which the patent is issued.

Applicable day

(2) For the purposes of subparagraph (1)(a)(i), the applicable day is

Paragraphe (4) réputé n'avoir jamais produit ses effets

(5) Si la période est réputée expirée, sous réserve des règlements, le paragraphe (4) est réputé n'avoir jamais produit ses effets si :

(5) Le sous-alinéa 46(5)a(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) présente au commissaire une requête pour obtenir que la période n'ait jamais été réputée expirée,

(6) Le passage du paragraphe 46(6) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Pouvoir de la Cour fédérale

(6) En cas d'application du paragraphe (5), la Cour fédérale peut, par ordonnance, déclarer la période expirée à la date réglementaire applicable si elle conclut que, selon le cas :

493 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 46, de ce qui suit :

Période supplémentaire

Octroi d'une période supplémentaire

46.1 (1) Le commissaire accorde une période supplémentaire à la durée d'un brevet si, à la fois :

- a)** le brevet a été délivré après le cinquième anniversaire de la date applicable visée au paragraphe (2) ou, s'il est postérieur, après le troisième anniversaire du premier jour où, à l'égard de la demande de brevet, une requête d'examen a été faite au titre de l'article 35, la taxe réglementaire visée au paragraphe 35(1) a été payée et, s'il y a lieu, la surtaxe réglementaire visée à l'alinéa 35(3)a) a été payée, compte non tenu du paragraphe 35(4);
- b)** la date de dépôt de la demande de brevet est le 1^{er} décembre 2020 ou après cette date;
- c)** le breveté présente, conformément aux règlements, une demande de période supplémentaire et paie la taxe réglementaire dans les trois mois suivant la date de délivrance de son brevet.

Date applicable

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), la date applicable est :

(a) in the case of a patent issued on the basis of a divisional application, the prescribed day;

(b) in the case of a patent issued on the basis of a *PCT national phase application*, as defined in subsection 1(1) of the *Patent Rules*, the prescribed day; or

(c) in any other case, the filing date of the application for the patent.

Beginning of additional term

(3) The additional term begins on the expiry of the term referred to in section 44, without taking into account section 46, but only if the patent remains valid until, and is not void before, the expiry of that term.

Duration of additional term

(4) The Commissioner shall determine the duration of the additional term, which shall be equal to the number of days between the later of the anniversaries set out in paragraph (1)(a) and the day on which the patent is issued minus the number of days that is determined under the regulations.

Limitation

(5) Despite subsection (1), no additional term shall be granted under this section if the determination of the duration under subsection (4) produces a result of zero or a negative value.

Limitation — section 46.2

(6) The additional term is subject to section 46.2.

Certificate

(7) The Commissioner shall issue a certificate of additional term setting out the number of the patent as recorded in the Patent Office, the duration of the additional term and any other prescribed information and shall send the certificate to the patentee.

Reissued patent

(8) For the purposes of this section and sections 46.3 and 46.4, if a patent is reissued under section 47, the patent is deemed to have been issued on the day on which the original patent was issued and the application for the patent is deemed to be the application for the original patent.

Maintenance fees

46.2 (1) To maintain the rights accorded by a patent during an additional term granted under section 46.1 in

a) dans le cas d'un brevet délivré au titre d'une demande divisionnaire, la date réglementaire;

b) dans le cas d'un brevet délivré au titre d'une *demande PCT à la phase nationale*, au sens du paragraphe 1(1) des *Règles sur les brevets*, la date réglementaire;

c) dans tout autre cas, la date de dépôt de la demande de brevet.

Début de la période supplémentaire

(3) La période supplémentaire commence à l'expiration de la période prévue à l'article 44, compte non tenu de l'article 46, mais seulement si le brevet demeure valide jusqu'à l'expiration de cette période et n'est pas annulé avant.

Durée de la période supplémentaire

(4) Le commissaire calcule la durée de la période supplémentaire, celle-ci devant être égale au nombre de jours entre celui des anniversaires visés à l'alinéa (1)a) qui est postérieur à l'autre et le jour de délivrance du brevet, compte non tenu du nombre de jours prévu sous le régime des règlements.

Restriction

(5) Malgré le paragraphe (1), aucune période supplémentaire ne peut être accordée au titre du présent article si le calcul de la durée de cette période au titre du paragraphe (4) produit un résultat égal ou inférieur à zéro.

Restriction : article 46.2

(6) La période supplémentaire est assujettie à l'article 46.2.

Certificat

(7) Le commissaire délivre un certificat de période supplémentaire indiquant le numéro d'enregistrement du brevet au Bureau des brevets, la durée de la période supplémentaire ainsi que tout autre renseignement réglementaire et l'envoi au breveté.

Brevet redélivré

(8) Pour l'application du présent article et des articles 46.3 et 46.4, dans le cas où un brevet est redélivré en vertu de l'article 47, la date de délivrance du brevet est réputée être celle du brevet original et la demande de brevet est réputée être celle du brevet original.

Taxes pour maintenir des droits en état

46.2 (1) Afin de maintenir en état les droits conférés par un brevet pendant la période supplémentaire accordée au

effect, the prescribed fees shall be paid on or before the prescribed dates.

Late fee and notice

(2) If a prescribed fee is not paid on or before the applicable prescribed date,

(a) the prescribed late fee shall be paid, in addition to the prescribed fee; and

(b) the Commissioner shall send a notice to the patentee stating that the additional term will be deemed to have expired if the prescribed fee and late fee are not paid before the later of the end of six months after the applicable prescribed date and the end of two months after the date of the notice.

Prescribed fee deemed paid on prescribed date

(3) If the prescribed fee and late fee are paid before a notice is sent or, if a notice is sent, the prescribed fee and late fee are paid before the later of the end of six months after the applicable prescribed date and the end of two months after the date of the notice, the prescribed fee shall be deemed to have been paid on the applicable prescribed date.

Additional term deemed expired on prescribed date

(4) If the prescribed fee and late fee are not paid before the later of the end of six months after the applicable prescribed date and the end of two months after the date of the notice, the additional term shall be deemed to have expired on the applicable prescribed date.

Subsection (4) deemed never to have produced its effects

(5) Subject to the regulations, if the additional term is deemed to have expired under subsection (4), that subsection is deemed never to have produced its effects if

- (a) the patentee, within the prescribed time,
 - (i) makes a request to the Commissioner for the additional term to never have been deemed to have expired,
 - (ii) states, in the request, the reasons for the failure to pay the prescribed fee and late fee before the later of the end of six months after the applicable prescribed date and the end of two months after the date of the notice, and
 - (iii) pays the prescribed fee, the late fee and any additional prescribed fee; and

titre de l'article 46.1, les taxes réglementaires doivent être payées au plus tard aux dates réglementaires.

Surtaxe et avis

(2) Si une taxe réglementaire n'est pas payée au plus tard à la date réglementaire applicable :

a) la surtaxe réglementaire doit être payée en plus de la taxe réglementaire;

b) le commissaire envoie au titulaire du brevet un avis l'informant que la période supplémentaire sera réputée expirée si la taxe et la surtaxe ne sont pas payées dans les six mois qui suivent la date réglementaire applicable ou, s'ils se terminent plus tard, dans les deux mois qui suivent la date de l'avis.

Taxe réglementaire réputée payée à la date réglementaire

(3) Si la taxe et la surtaxe sont payées soit avant l'envoi de l'avis, soit, dans le cas où celui-ci a été envoyé, dans les six mois qui suivent la date réglementaire applicable ou, s'ils se terminent plus tard, dans les deux mois qui suivent la date de l'avis, la taxe réglementaire est réputée avoir été payée à la date réglementaire applicable.

Période réputée expirée à la date réglementaire

(4) Si la taxe et la surtaxe ne sont pas payées dans les six mois qui suivent la date réglementaire applicable ou, s'ils se terminent plus tard, dans les deux mois qui suivent la date de l'avis, la période supplémentaire est réputée expirée à la date réglementaire applicable.

Paragraphe (4) réputé n'avoir jamais produit ses effets

(5) Si la période supplémentaire est réputée expirée, sous réserve des règlements, le paragraphe (4) est réputé n'avoir jamais produit ses effets si :

- a) le titulaire du brevet, dans le délai réglementaire :
 - (i) présente au commissaire une requête pour obtenir que la période supplémentaire n'ait jamais été réputée expirée,
 - (ii) expose dans la requête les raisons pour lesquelles il a omis de payer les taxes et surtaxes réglementaires dans les six mois qui suivent la date réglementaire applicable ou, s'ils se terminent plus tard, dans les deux mois qui suivent la date de l'avis,
 - (iii) paie les taxes et surtaxes réglementaires et toute taxe réglementaire additionnelle;

(b) the Commissioner determines that the failure occurred in spite of the due care required by the circumstances having been taken and informs the patentee of this determination.

Powers of the Federal Court

(6) If subsection (5) applies, the Federal Court may, by order, declare the additional term to have expired on the applicable prescribed date if the Federal Court determines either

(a) that the statement of the reasons referred to in subparagraph (5)(a)(ii) contains a material allegation that is untrue; or

(b) that, if paragraph (5)(b) applies, the failure referred to in subparagraph (5)(a)(ii) did not occur in spite of the due care required by the circumstances having been taken.

Reconsideration of duration

46.3 (1) The Commissioner may reconsider the duration of an additional term granted under section 46.1 on the Commissioner's own initiative or on application by any person.

Application

(2) An application for reconsideration shall be made in accordance with the regulations and accompanied by payment of the prescribed fee.

Notice to patentee

(3) Notice of a reconsideration shall be given to the patentee in accordance with the regulations.

Shortening of duration

(4) On reconsideration, the Commissioner shall shorten the duration of the additional term in accordance with subsection 46.1(4) if the Commissioner is satisfied that the duration is longer than is authorized under that subsection, and shall dismiss the reconsideration in any other case.

Amended certificate

(5) If the Commissioner shortens the duration of the additional term, the Commissioner shall issue an amended certificate of additional term and send it to the patentee.

Stay

(6) The Commissioner may stay a reconsideration under this section pending the conclusion of any court proceeding.

b) le commissaire décide que l'omission a été commise bien que la diligence requise en l'espèce ait été exercée et avise le titulaire du brevet de sa décision.

Pouvoir de la Cour fédérale

(6) En cas d'application du paragraphe (5), la Cour fédérale peut, par ordonnance, déclarer la période supplémentaire expirée à la date réglementaire applicable si elle conclut que, selon le cas :

a) l'exposé des raisons visé au sous-alinéa (5)a)(ii) comprend quelque allégation importante qui n'est pas conforme à la vérité;

b) en cas d'application de l'alinéa (5)b), l'omission visée à ce sous-alinéa n'a pas été commise bien que la diligence requise en l'espèce ait été exercée.

Réexamen

46.3 (1) Le commissaire peut, de sa propre initiative ou sur demande de toute personne, réexaminer la durée de la période supplémentaire accordée au titre de l'article 46.1.

Demande de réexamen

(2) La demande de réexamen est présentée conformément aux règlements et est accompagnée des taxes réglementaires.

Avis au breveté

(3) Il est donné avis du réexamen au breveté conformément aux règlements.

Durée raccourcie

(4) À l'issue du réexamen, le commissaire raccourcit la durée de la période supplémentaire conformément au paragraphe 46.1(4) s'il est convaincu qu'elle est supérieure à la durée autorisée au titre de ce paragraphe. Il rejette le réexamen dans tous les autres cas.

Certificat rectifié

(5) S'il raccourcit la durée de la période supplémentaire, le commissaire délivre un certificat de période supplémentaire rectifié et l'envoie au breveté.

Suspension

(6) Il peut suspendre le réexamen au titre du présent article jusqu'à l'issue de toute procédure judiciaire.

Federal Court

46.4 (1) A person may bring an action in the Federal Court against a patentee for an order to shorten the duration of an additional term granted under section 46.1.

Power to shorten duration

(2) If the Court finds that the duration is longer than is authorized under subsection 46.1(4), the Court shall, by order, shorten the duration in accordance with that subsection, and in doing so may exercise any power, or perform any duty or function, of the Commissioner.

Copy to Commissioner and amended certificate

(3) If the Court shortens the duration, an officer of the Court's registry shall send a certified copy of the Court's order to the Commissioner, and the Commissioner shall issue an amended certificate of additional term and send it to the patentee.

494 Subsections 47(1) and (1.1) of the Act are replaced by the following:

Issue of new or amended patents

47 (1) Whenever any patent is deemed defective or inoperative by reason of insufficient description and specification, or by reason of the patentee's claiming more or less than they had a right to claim as new, but at the same time it appears that the error arose from inadvertence, accident or mistake, without any fraudulent or deceptive intention, the Commissioner may, on the surrender of the patent within four years from its date and the payment of a further prescribed fee, cause a new patent, in accordance with an amended description and specification made by the patentee, to be issued to them for the same invention for the then unexpired term referred to in section 44 or 45 — and, if applicable, for the then unexpired additional term granted under section 46.1 — of the original patent.

Certificate of supplementary protection

(1.1) Subsection (1) also applies in the case where the original patent is set out in a certificate of supplementary protection and the original patent's term referred to in section 44 or 45 has expired — or, if applicable, both that term and the additional term granted under section 46.1 have expired — except that in that case the issuance of the new patent, whose term or terms remain expired, is for the purpose of establishing the rights, privileges and liberties granted under the certificate.

Cour fédérale

46.4 (1) Toute personne peut intenter une action devant la Cour fédérale contre un breveté afin d'obtenir une ordonnance visant la réduction de la durée d'une période supplémentaire accordée au titre de l'article 46.1.

Pouvoir de raccourcir la durée

(2) S'il constate que la durée est supérieure à celle autorisée au titre du paragraphe 46.1(4), le tribunal raccourcit par ordonnance cette durée conformément à ce paragraphe. Ce faisant, il peut exercer les attributions du commissaire.

Copie au commissaire et certificat rectifié

(3) Si le tribunal raccourcit la durée, un fonctionnaire du greffe du tribunal transmet une copie certifiée de l'ordonnance du tribunal au commissaire. Le commissaire délivre un certificat de période supplémentaire rectifié et l'envoie au breveté.

494 Les paragraphes 47(1) et (1.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Délivrance de brevets nouveaux ou rectifiés

47 (1) Lorsqu'un brevet est jugé défectueux ou inopérant à cause d'une description et spécification insuffisante, ou parce que le breveté a revendiqué plus ou moins qu'il n'avait droit de revendiquer à titre d'invention nouvelle, mais qu'il apparaît en même temps que l'erreur a été commise par inadvertance, accident ou méprise, sans intention de frauder ou de tromper, le commissaire peut, si le breveté abandonne ce brevet dans un délai de quatre ans à compter de la date du brevet, et après acquittement d'une taxe réglementaire additionnelle, faire délivrer au breveté un nouveau brevet, conforme à une description et spécification rectifiée par le breveté, pour la même invention et pour la partie restant alors à courir de la période prévue aux articles 44 ou 45 — et, s'il y a lieu, de la période supplémentaire accordée au titre de l'article 46.1 — pour laquelle le brevet original a été accordé.

Certificat de protection supplémentaire

(1.1) Le paragraphe (1) s'applique également en cas d'expiration de la période prévue aux articles 44 ou 45 — et, s'il y a lieu, de la période supplémentaire accordée au titre de l'article 46.1 — relative au brevet original mentionné dans un certificat de protection supplémentaire, à la différence que la délivrance du nouveau brevet, dont la période ou les périodes demeurent expirées, vise l'établissement des droits, des facultés et des privilèges conférés par le certificat.

495 Paragraph 48.4(3)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) amends any claim of the patent or incorporates a new claim in the patent, the amended claim or new claim shall be effective, from the date of the certificate, for the unexpired term — and, if applicable, for the unexpired additional term — of the patent.

496 Subsection 55.11(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (c):

(d) a patent in respect of which the prescribed fee referred to in subsection 46.2(2) was not paid on or before the applicable prescribed date referred to in that subsection, without taking into account subsection 46.2(3); and

(e) a patent in respect of which an additional term is granted under section 46.1 after the expiry of the term referred to in section 44, without taking into account section 46.

497 Subsection 106(4) of the Act is replaced by the following:

Exception

(4) Despite subsection (3), no application shall be filed within the prescribed period preceding the expiry of the term of the patent referred to in section 44 without taking into account section 46.

498 (1) Subsection 116(2) of the Act is replaced by the following:

Taking effect

(2) A certificate of supplementary protection takes effect on the expiry of the term referred to in section 44, without taking into account section 46, of the patent set out in the certificate, but the certificate takes effect only if the patent remains valid until, and is not void before, the expiry of that term.

(2) Section 116 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

For greater certainty

(6) For greater certainty, the certificate's term runs concurrently with any additional term granted under section 46.1.

495 L'alinéa 48.4(3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) modifie une telle revendication ou en inclut une nouvelle, l'une ou l'autre prend effet à compter de la date du constat jusqu'à l'expiration de la période pour laquelle le brevet est accordé et, s'il y a lieu, de la période supplémentaire.

496 Le paragraphe 55.11(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) le brevet à l'égard duquel la taxe réglementaire visée au paragraphe 46.2(2) n'a pas été payée au plus tard à la date réglementaire applicable visée à ce paragraphe, compte non tenu du paragraphe 46.2(3);

e) le brevet à l'égard duquel une période supplémentaire est accordée au titre de l'article 46.1 après l'expiration de la période prévue à l'article 44, compte non tenu de l'article 46.

497 Le paragraphe 106(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(4) Malgré le paragraphe (3), aucune demande ne peut être déposée à l'intérieur du délai réglementaire qui précède l'expiration de la période prévue à l'article 44, compte non tenu de l'article 46.

498 (1) Le paragraphe 116(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prise d'effet

(2) Le certificat de protection supplémentaire prend effet à l'expiration de la période prévue à l'article 44 relative au brevet mentionné dans le certificat, compte non tenu de l'article 46, mais seulement si le brevet demeure valide jusqu'à l'expiration de cette période et n'est pas annulé avant.

(2) L'article 116 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Précision

(6) Il est entendu que la durée du certificat court en même temps que toute période supplémentaire accordée au titre de l'article 46.1.

Coming into Force

January 1, 2025 or order in council

499 The provisions of this Division come into force on January 1, 2025 or on any earlier day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 27

R.S., c. F-27

Food and Drugs Act (Natural Health Products)

Amendments to the Act

500 The definition *therapeutic product* in section 2 of the *Food and Drugs Act* is replaced by the following:

therapeutic product means a drug or device or any combination of drugs and devices; (*produit thérapeutique*)

501 (1) The Act is amended by adding the following after section 21.32:

Definition of *therapeutic product*

21.321 Despite the definition *therapeutic product* in section 2, in sections 21.31 and 21.32 ***therapeutic product*** means a drug or device or any combination of drugs and devices, but does not include a natural health product within the meaning of the *Natural Health Products Regulations*.

(2) Section 21.321 of the Act is repealed.

502 (1) Section 21.8 of the Act is renumbered as subsection 21.8(1) and is amended by adding the following:

Definition of *therapeutic product*

(2) Despite the definition *therapeutic product* in section 2, in subsection (1) ***therapeutic product*** means a drug or device or any combination of drugs and devices, but does not include a natural health product within the meaning of the *Natural Health Products Regulations*.

(2) Subsection 21.8(2) of the Act is repealed.

Entrée en vigueur

1^{er} janvier 2025 ou décret

499 Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2025 ou à la date ou aux dates antérieures fixées par décret.

SECTION 27

L.R., ch. F-27

Loi sur les aliments et drogues (produits de santé naturels)

Modification de la loi

500 La définition de *produit thérapeutique*, à l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, est remplacée par ce qui suit :

produit thérapeutique Drogue ou instrument, ou toute combinaison de ceux-ci. (*therapeutic product*)

501 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 21.32, de ce qui suit :

Définition de *produit thérapeutique*

21.321 Aux articles 21.31 et 21.32, ***produit thérapeutique*** s'entend, malgré la définition de ce terme à l'article 2, de toute drogue, de tout instrument ou de toute combinaison de ceux-ci, à l'exception d'un produit de santé naturel au sens du *Règlement sur les produits de santé naturels*.

(2) L'article 21.321 de la même loi est abrogé.

502 (1) L'article 21.8 de la même loi devient le paragraphe 21.8(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Définition de *produit thérapeutique*

(2) Au paragraphe (1), ***produit thérapeutique*** s'entend, malgré la définition de ce terme à l'article 2, de toute drogue, de tout instrument ou de toute combinaison de ceux-ci, à l'exception d'un produit de santé naturel au sens du *Règlement sur les produits de santé naturels*.

(2) Le paragraphe 21.8(2) de la même loi est abrogé.

Transitional Provision

Authorizations and licences

503 The definition *therapeutic product authorization* in section 2 of the *Food and Drugs Act* also includes

(a) an authorization, including a licence, that was issued, before the day on which this section comes into force, under the regulations made under that Act and that authorizes, as the case may be, the import, sale, manufacture, packaging or labelling of a natural health product, within the meaning of the *Natural Health Products Regulations* as those Regulations read immediately before that day; or

(b) an authorization, including a licence, that would fall within paragraph (a) if the authorization were not suspended.

Coming into Force

Order in council

504 (1) Subsection 501(2) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(2) Subsection 502(2) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 28

R.S., c. F-27

Food and Drugs Act (Cosmetics Testing on Animals)

Amendments to the Act

505 The *Food and Drugs Act* is amended by adding the following after section 16:

Prohibited sales — animal testing

16.1 (1) No person shall sell a cosmetic unless the person can establish the safety of the cosmetic without relying on data derived from a test conducted on an animal that could cause pain, suffering or injury, whether physical or mental, to the animal.

Disposition transitoire

Autorisations et licences

503 La définition de *autorisation relative à un produit thérapeutique*, à l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, vise également toute autorisation, notamment une licence, qui, selon le cas :

a) a été délivrée en vertu des règlements d'application de cette loi avant la date d'entrée en vigueur du présent article et permet, selon le cas, l'importation, la vente, la fabrication, l'emballage ou l'étiquetage d'un produit de santé naturel au sens du *Règlement sur les produits de santé naturels* dans sa version antérieure à cette date;

b) serait, n'eût été sa suspension, visée par l'alinéa a).

Entrée en vigueur

Décret

504 (1) Le paragraphe 501(2) entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(2) Le paragraphe 502(2) entre en vigueur à la date fixée par décret.

SECTION 28

L.R., ch. F-27

Loi sur les aliments et drogues (essais de cosmétiques sur des animaux)

Modification de la loi

505 La *Loi sur les aliments et drogues* est modifiée par adjonction, après l'article 16, de ce qui suit :

Vente interdite – essais sur des animaux

16.1 (1) Il est interdit de vendre un cosmétique, à moins de pouvoir en établir la sûreté sans avoir recours à des données tirées d'essais conduits sur des animaux qui pourraient causer à ceux-ci de la douleur, de la souffrance ou toute blessure physiques ou mentales.

Exceptions

(2) The prohibition in subsection (1) does not apply if

- (a) the Government of Canada has published the data in a scientific journal or on a Government of Canada website;
- (b) the data is publicly available and is derived from a test that was not sponsored by or conducted by or on behalf of a person who manufactures, imports or sells the cosmetic;
- (c) the following conditions are met:
 - (i) the data is derived from a test that was conducted on a substance in order to meet
 - (A) a requirement under a provision of an Act of Parliament or any of its regulations that applied at the time that the test was conducted, except a requirement that relates only to cosmetics under a provision of this Act or the regulations, or
 - (B) a requirement that does not relate to cosmetics under the law that applied in a foreign state at the time that the test was conducted,
 - (ii) the substance is or has been used in a product that is not a cosmetic and that is or has been legally sold in the country where the requirement in question applied, and
 - (iii) the test was necessary to meet the requirement in order to sell the product in that country;
- (d) the data is derived from a test that was conducted before the day on which this section comes into force;
- (e) the cosmetic was sold in Canada at any time before the day on which this section comes into force; or
- (f) any prescribed circumstance applies.

Prohibition — animal testing

16.2 No person shall conduct a test on an animal that could cause pain, suffering or injury, whether physical or mental, to the animal if the purpose of the test is to meet, with respect to a cosmetic, a requirement under a provision of this Act or the regulations or to meet a requirement that relates to the safety of cosmetics under the law that applies in a foreign state.

Exceptions

(2) L'interdiction prévue au paragraphe (1) ne s'applique pas dans les situations suivantes :

- a) le gouvernement du Canada a publié les données dans une revue scientifique ou sur l'un de ses sites Web;
- b) les données sont publiques et tirées d'essais qui n'ont pas été financés par la personne qui fabrique, importe ou vend le cosmétique ni conduits par celle-ci ou pour son compte;
- c) les conditions suivantes sont réunies :
 - (i) les données sont tirées d'essais qui ont été conduits sur une substance afin de satisfaire :
 - (A) soit à une exigence prévue, au moment des essais, par une disposition d'une loi fédérale ou de ses règlements, exception faite de toute exigence concernant uniquement les cosmétiques qui est prévue par une disposition de la présente loi ou de ses règlements,
 - (B) soit à une exigence qui ne concerne pas les cosmétiques et qui est prévue par une règle de droit qui s'appliquait dans un État étranger au moment des essais,
 - (ii) la substance est utilisée, ou l'a déjà été, dans un produit qui n'est pas un cosmétique et qui est vendu légalement, ou l'a déjà été, dans le pays où l'exigence en cause s'appliquait,
 - (iii) les essais étaient nécessaires au titre de l'exigence en cause pour vendre le produit dans ce pays;
- d) les données sont tirées d'essais conduits avant la date d'entrée en vigueur du présent article;
- e) le cosmétique a déjà été vendu au Canada avant cette date;
- f) toute situation prévue par règlement.

Interdiction — essais sur des animaux

16.2 Il est interdit de conduire des essais sur des animaux qui pourraient causer à ceux-ci de la douleur, de la souffrance ou toute blessure, qu'elles soient physiques ou mentales, en vue de satisfaire, en ce qui a trait à un cosmétique, à une exigence qui est prévue par une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou à une exigence concernant la sûreté des cosmétiques qui est prévue par une règle de droit qui s'applique dans un État étranger.

Prohibited claims — animal testing

16.3 (1) No person shall make a claim on the label of or in an advertisement for a cosmetic that is likely to create an impression that the cosmetic was not tested on animals after the day on which this section comes into force unless the person has evidence that no such testing occurred after that day.

Provision of evidence

(2) A person who makes a claim described in subsection (1) shall, on the request of the Minister, provide the Minister with the evidence referred to in that subsection.

506 (1) Subsection 30(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (h):

(h.01) respecting the provision to the Minister of evidence under subsection 16.3(2);

(2) Section 30 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.4):

Regulations — animal testing

(1.5) Without limiting the power conferred by any other subsection of this section, the Governor in Council may make any regulations that the Governor in Council considers necessary for the purpose of preventing, in respect of cosmetics, the conduct of a test on an animal that could cause pain, suffering or injury, whether physical or mental, to the animal, or preventing the purchaser or consumer of a cosmetic from being deceived or misled in respect of whether the cosmetic was tested on animals.

Coming into Force

Six months after royal assent

507 This Division comes into force on the day that, in the sixth month after the month in which this Act receives royal assent, has the same calendar number as the day on which this Act receives royal assent or, if that sixth month has no day with that number, the last day of that sixth month.

Allégations interdites — essais sur des animaux

16.3 (1) Il est interdit de faire, sur l'étiquette ou dans la publicité d'un cosmétique, toute allégation susceptible de donner l'impression que celui-ci n'a pas, après la date d'entrée en vigueur du présent article, fait l'objet d'essais sur des animaux, à moins de posséder des preuves à l'appui.

Fourniture des preuves

(2) Quiconque fait une allégation visée au paragraphe (1) fournit au ministre, à la demande de celui-ci, les preuves visées à ce paragraphe.

506 (1) Le paragraphe 30(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

h.01 régir la fourniture au ministre de preuves au titre du paragraphe 16.3(2);

(2) L'article 30 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.4), de ce qui suit :

Règlements relatifs aux essais sur des animaux

(1.5) Sans que soit limité le pouvoir conféré par les autres paragraphes du présent article, le gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il estime nécessaires pour empêcher que soient conduits, en ce qui a trait aux cosmétiques, des essais sur des animaux qui pourraient causer à ceux-ci de la douleur, de la souffrance ou toute blessure, qu'elles soient physiques ou mentales, ou pour empêcher que l'acheteur ou le consommateur d'un cosmétique ne soit trompé sur la question de savoir si le cosmétique a fait l'objet d'essais sur des animaux.

Entrée en vigueur

Six mois après la sanction

507 La présente section entre en vigueur le jour qui, dans le sixième mois suivant le mois de la sanction de la présente loi, porte le même quantième que le jour de cette sanction ou, à défaut de quantième identique, le dernier jour de ce sixième mois.

DIVISION 29

Dental Care Measures Act

Enactment of Act

508 The *Dental Care Measures Act* is enacted as follows:

An Act respecting certain matters in relation to the Canadian Dental Care Plan

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Dental Care Measures Act*.

Definition

Definition of *Canadian Dental Care Plan*

2 In this Act, *Canadian Dental Care Plan* means the plan established under the authority of the *Department of Health Act* in respect of dental service for individuals.

His Majesty

Binding on His Majesty

3 This Act is binding on His Majesty in right of Canada or a province.

Reporting

Obligation

4 (1) Every person who is required to make an information return in prescribed form under subsection 200(1) of the *Income Tax Regulations* in respect of a payment referred to in paragraph 153(1)(a) or (b) of the *Income Tax Act* must, in the information return for every person (in this section referred to as the “payee”) in respect of whom the payment is made, indicate whether the payee or any of their family members were, on December 31 of the taxation year to which the information return relates, eligible in respect of the payee’s employment or former employment, or that of the payee’s spouse or common-law partner, to access any dental care insurance, or coverage of dental services of any kind, offered by the person.

SECTION 29

Loi sur les mesures de soins dentaires

Édition de la loi

508 Est édictée la *Loi sur les mesures de soins dentaires*, dont le texte suit :

Loi concernant certaines questions relatives au Régime canadien de soins dentaires

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les mesures de soins dentaires*.

Définition

Définition de *Régime canadien de soins dentaires*

2 Dans la présente loi, *Régime canadien de soins dentaires* s’entend du régime établi sous le régime de la *Loi sur le ministère de la Santé* relativement aux services de soins dentaires pour les particuliers.

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

3 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province.

Rapport

Obligation

4 (1) Toute personne qui est tenue de remplir une déclaration de renseignements selon le formulaire prescrit aux termes du paragraphe 200(1) du *Règlement de l’impôt sur le revenu* concernant un paiement visé aux alinéas 153(1)a) ou b) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* doit, dans la déclaration visant toute personne (appelée « bénéficiaire » au présent article) à qui le paiement est fait, indiquer si le bénéficiaire ou un membre de la famille du bénéficiaire était admissible, au 31 décembre de l’année d’imposition à laquelle se rapporte la déclaration, en raison de l’emploi ou de l’ancien emploi du bénéficiaire ou de celui de son époux ou conjoint de fait, à une assurance de soins dentaires ou à toute forme de couverture de soins dentaires offerte en tout ou en partie par la personne.

Application

(2) Subsection (1) applies only in respect of the 2023 and subsequent taxation years.

Definition of *family member*

(3) In this section, **family member**, in respect of a payee, means

- (a) the payee's spouse or common-law partner;
- (b) a child of the payee (including a child of the payee's spouse or common-law partner) who is under the age of 18 years; and
- (c) a child of the payee (including a child of the payee's spouse or common-law partner) who is 18 years of age or older and dependent, by reason of mental or physical infirmity, on the payee for support.

Information return

5 For the purposes of assisting the Minister of Health in the administration and enforcement of the Canadian Dental Care Plan, the Minister of National Revenue may, in the information return that a person is required to make under subsection 200(1) of the *Income Tax Regulations*, ask for the information required under subsection 4(1) of this Act and, for those purposes, may collect that information.

Purpose of information obtained

6 Any information obtained under subsection 4(1) is information obtained for the purposes of the administration and enforcement of the Canadian Dental Care Plan and not for the purposes of the *Income Tax Act*.

Disclosure of Information

Disclosure of information

7 The Minister of National Revenue or any person acting on behalf of that Minister may provide any information collected under section 5

- (a) to the Minister of Health, for the purposes of the administration and the enforcement of the Canadian Dental Care Plan or the formulation or evaluation of policy for that plan; and
- (b) to an official of the Department of Employment and Social Development, for the purposes of assisting the Minister of Health in the administration and the enforcement of the Canadian Dental Care Plan or the formulation or evaluation of policy for that plan.

Application

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2023 et suivantes.

Définition de *membre de la famille*

(3) Au présent article, **membre de la famille** s'entend, à l'égard d'un bénéficiaire :

- a) son époux ou son conjoint de fait;
- b) son enfant (y compris tout enfant de son époux ou conjoint de fait) âgé de moins de 18 ans;
- c) son enfant (y compris tout enfant de son époux ou conjoint de fait) âgé de 18 ans ou plus qui est à la charge du bénéficiaire en raison d'une infirmité mentale ou physique.

Déclaration

5 Afin d'aider le ministre de la Santé dans l'administration et le contrôle d'application du Régime canadien de soins dentaires, le ministre du Revenu national peut demander que le renseignement exigé en vertu du paragraphe 4(1) soit fourni dans la déclaration de renseignements qu'une personne est tenue de produire au titre du paragraphe 200(1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, et recueillir ce renseignement.

But de la collecte de renseignements

6 Le renseignement visé au paragraphe 4(1) est recueilli aux fins d'administration et de contrôle d'application du Régime canadien de soins dentaires et non pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Communication des renseignements

Communication de renseignements

7 Le ministre du Revenu national, ou toute personne agissant en son nom, peut communiquer tout renseignement recueilli en vertu de l'article 5 aux personnes suivantes :

- a) le ministre de la Santé, aux fins d'administration et de contrôle d'application du Régime canadien de soins dentaires ou de la formulation ou de l'évaluation des politiques relatives à ce régime;
- b) un fonctionnaire du ministère de l'Emploi et du Développement social, en vue d'aider le ministre de la Santé dans l'administration et le contrôle d'application du Régime canadien de soins dentaires ou la

formulation ou l'évaluation des politiques relatives à ce régime.

Violations

Violations

8 (1) A person commits a violation if they

(a) fail to comply with subsection 4(1) in respect of any person in respect of whom the income return referred to in that subsection is to be made; or

(b) knowingly make, in the information return referred to in that subsection, a representation that is false or misleading in relation to the information required under that subsection in respect of any person.

Penalty

(2) The Minister of Health may impose a penalty of \$100 on a person for each violation if that Minister is of the opinion that the person has committed a violation.

Purpose of penalty

(3) The purpose of the penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.

Limitation on imposition of penalty

9 A penalty must not be imposed under section 8 if more than three years have passed since the day on which the act that would constitute the violation occurred.

Rescission or reduction of penalty

10 The Minister of Health may rescind the imposition of a penalty under section 8, or reduce the penalty, on the presentation of new facts or on being of the opinion that the penalty was imposed without knowledge of, or on the basis of a mistake as to, some material fact.

Recovery as debt due to His Majesty

11 A penalty imposed under section 8 constitutes a debt due to His Majesty and the debt is payable and may be recovered by the Minister of Health as of the day on which the penalty is imposed.

Social Insurance Number

Social Insurance Number

12 The Minister of Health is authorized to collect and use, for the purposes of the administration and enforcement of the Canadian Dental Care Plan, the Social

Violations

Violations

8 (1) Commet une violation toute personne qui, selon le cas :

a) omet de se conformer au paragraphe 4(1) à l'égard de toute personne concernant laquelle la déclaration visée à ce paragraphe doit être produite;

b) fait sciemment, dans la déclaration mentionnée à ce paragraphe, une déclaration fautive ou trompeuse relativement aux renseignements demandés à ce paragraphe à l'égard de toute personne.

Pénalité

(2) Le ministre de la Santé peut infliger une pénalité de 100 \$ par violation à toute personne qui, à son avis, a commis une telle violation.

But de la pénalité

(3) L'infliction de la pénalité vise non pas à punir mais à favoriser le respect de la présente loi.

Prescription relativement à l'infliction de pénalités

9 La pénalité prévue à l'article 8 ne peut être infligée à l'égard d'un acte si plus de trois ans se sont écoulés depuis la date où il a été commis.

Modification ou annulation de la décision

10 Le ministre de la Santé peut réduire la pénalité infligée en vertu de l'article 8 ou annuler la décision qui l'inflige si des faits nouveaux lui sont présentés ou si, à son avis, la décision a été prise avant que soit connu un fait essentiel ou a été fondée sur une erreur relative à un tel fait.

Recouvrement

11 La pénalité prévue à l'article 8 constitue, à compter de la date à laquelle elle est infligée, une créance de Sa Majesté qui est exigible et qui peut être recouvrée à ce titre par le ministre de la Santé.

Numéro d'assurance sociale

Numéro d'assurance sociale

12 Le ministre de la Santé peut, pour l'exécution et le contrôle d'application du Régime canadien de soins dentaires, recueillir et utiliser le numéro d'assurance sociale

Insurance Number of a person who makes an application under the plan.

DIVISION 30

R.S., c. C-10

Canada Post Corporation Act

509 Subsection 41(1) of the *Canada Post Corporation Act* is replaced by the following:

Inspection of mail

41 (1) The Corporation may open any mail, other than a letter, if it has reasonable grounds to suspect that

- (a) the conditions prescribed by regulations made under paragraph 19(1)(c) have not been complied with;
- (b) the manner prescribed by regulations made under paragraph 19(1)(e) has not been adhered to; or
- (c) the mail is non-mailable matter.

DIVISION 31

Royal Style and Titles Act, 2023

Enactment of Act

510 The *Royal Style and Titles Act, 2023* is enacted as follows:

An Act respecting the Royal Style and Titles, 2023

Preamble

Whereas it is desirable that the Parliament of Canada should assent to the issue of a Royal Proclamation establishing the Royal Style and Titles for Canada;

Now, therefore, His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

1 This Act may be cited as the *Royal Style and Titles Act, 2023*.

de la personne qui présente une demande en vertu de ce régime.

SECTION 30

L.R., ch. C-10

Loi sur la Société canadienne des postes

509 Le paragraphe 41(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes* est remplacé par ce qui suit :

Ouverture des envois

41 (1) La Société peut ouvrir les envois, à l'exclusion des lettres, si elle a des motifs raisonnables de soupçonner, selon le cas :

- a) que les conditions visées à l'alinéa 19(1)c) n'ont pas été observées;
- b) que les règles de conditionnement visées à l'alinéa 19(1)e) n'ont pas été observées;
- c) qu'il s'agit d'objets inadmissibles.

SECTION 31

Loi sur les titres royaux de 2023

Édiction de la loi

510 Est édictée la *Loi sur les titres royaux de 2023*, dont le texte suit :

Loi concernant les titres royaux de 2023

Préambule

Attendu :

qu'il convient que le Parlement du Canada consente à ce que soit prise une proclamation royale fixant le libellé des titres royaux pour le Canada,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

1 *Loi sur les titres royaux de 2023*.

Assent to Royal Style and Titles

2 The Parliament of Canada assents to the issue by His Majesty of His Royal Proclamation under the Great Seal of Canada establishing for Canada the following Royal Style and Titles:

Charles the Third, by the Grace of God King of Canada and His other Realms and Territories, Head of the Commonwealth.

DIVISION 32

Canada Growth Fund

1999, c. 34

Public Sector Pension Investment Board Act

511 The *Public Sector Pension Investment Board Act* is amended by adding the following after section 5:

Investment management services

5.1 (1) Without limiting the generality of subsection 5(1) and despite subsection 5(2), the Board may incorporate a subsidiary for the purpose of providing investment management services to the Canada Growth Fund Inc. in accordance with any terms agreed to by the subsidiary and the Canada Growth Fund Inc.

Costs

(2) Despite subsection 4(2), the costs associated with the establishment and operation of the subsidiary and with the provision of investment management services are to be paid by the Canada Growth Fund Inc.

512 The Act is amended by adding the following after section 32:

Non-application — investment management services

32.1 The investment policies, standards and procedures established under section 32 do not apply in respect of a subsidiary incorporated for the purpose of providing investment management services to the Canada Growth Fund Inc.

513 The Act is amended by adding the following after section 50:

Non-application of regulations — investment management services

50.1 Regulations made under section 50 do not apply in respect of a subsidiary incorporated for the purpose of

Consentement

2 Le Parlement du Canada consent à la prise par Sa Majesté d'une proclamation royale sous le grand sceau du Canada fixant la forme des titres royaux pour le Canada, de la façon suivante :

Charles Trois, par la grâce de Dieu, Roi du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth.

SECTION 32

Fonds de croissance du Canada

1999, ch. 34

Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public

511 La *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public* est modifiée par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :

Services de gestion de placements

5.1 (1) Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe 5(1) et malgré le paragraphe 5(2), l'Office peut constituer une filiale dans le but de fournir au Fonds de croissance du Canada Inc., conformément à toute condition convenue par la filiale et le Fonds, des services de gestion de placements.

Coûts

(2) Malgré le paragraphe 4(2), les coûts liés à la constitution et à la gestion de la filiale ainsi qu'à la fourniture des services de gestion de placements sont payés par le Fonds de croissance du Canada Inc.

512 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 32, de ce qui suit :

Non-application : services de gestion de placements

32.1 Les principes, normes et procédures visés à l'article 32 ne s'appliquent pas à la filiale constituée dans le but de fournir au Fonds de croissance du Canada Inc. des services de gestion de placements.

513 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 50, de ce qui suit :

Non-application des règlements : services de gestion de placements

50.1 Les règlements pris en vertu de l'article 50 ne s'appliquent pas à la filiale constituée dans le but de fournir

providing investment management services to the Canada Growth Fund Inc.

2022, c. 19

Fall Economic Statement Implementation Act, 2022

Amendments to the Act

514 Subsection 118(2) of the *Fall Economic Statement Implementation Act, 2022* is replaced by the following:

Consolidated Revenue Fund

(2) On the requisition of the Minister of Finance, there may be paid out of the Consolidated Revenue Fund amounts not exceeding \$15,000,000,000 in the aggregate, or any greater amount that is specified in an appropriation Act, for the acquisition of shares under subsection (1).

515 Section 119 of the Act is replaced by the following:

Not agent of His Majesty

119 The subsidiary referred to in section 118 is not an agent of His Majesty in right of Canada.

Coming into Force

December 15, 2022

516 Section 515 is deemed to have come into force on December 15, 2022.

DIVISION 33

Legislation Related to Financial Institutions

R.S., c. 18 (3rd Supp.), Part I

Office of the Superintendent of Financial Institutions Act

517 (1) Subsection 4(2) of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) to supervise financial institutions in order to determine whether they have adequate policies and procedures to protect themselves against threats to

au Fonds de croissance du Canada Inc. des services de gestion de placements.

2022, ch. 19

Loi d'exécution de l'énoncé économique de l'automne 2022

Modification de la loi

514 Le paragraphe 118(2) de la *Loi d'exécution de l'énoncé économique de l'automne 2022* est remplacé par ce qui suit :

Prélèvement sur le Trésor

(2) Les sommes nécessaires pour l'acquisition des actions visées au paragraphe (1) peuvent être prélevées sur le Trésor sur demande du ministre des Finances jusqu'à concurrence, globalement, de quinze milliards de dollars ou de tout autre montant supérieur précisé dans une loi de crédits.

515 L'article 119 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Non-mandataire de Sa Majesté

119 La filiale visée à l'article 118 n'est pas mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

Entrée en vigueur

15 décembre 2022

516 L'article 515 est réputé être entré en vigueur le 15 décembre 2022.

SECTION 33

Lois relatives aux institutions financières

L.R., ch. 18 (3^e suppl.), partie I

Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières

517 (1) Le paragraphe 4(2) de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) les superviser pour s'assurer qu'elles ont des politiques et des procédures adéquates pour se protéger

their integrity or security, including foreign interference;

(2) Paragraph 4(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) to promptly advise the management and board of directors of a financial institution in the event the institution is not in sound financial condition or is not complying with its governing statute law or supervisory requirements under that law and, in such a case, to take, or require the management or board to take, the necessary corrective measures or series of measures to deal with the situation without delay;

(b.1) to promptly advise the management and board of directors of a financial institution in the event the institution does not have adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security and, in such a case, to take, or require the management or board to take, the necessary corrective measures or series of measures to deal with the situation without delay;

1991, c. 45

Trust and Loan Companies Act

518 The *Trust and Loan Companies Act* is amended by adding the following after section 14:

Policies and procedures — integrity or security

14.1 A company shall establish and adhere to policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security, including foreign interference.

519 Paragraphs 164(e) and (f) of the Act are replaced by the following:

(e) a person who is prohibited by section 386 or 399 from exercising voting rights attached to shares of the company or whose voting rights attached to the shares are suspended under section 401.1 or subsection 527.5(4);

(f) a person who is an officer, director or full time employee of an entity that is prohibited by section 386 or 399 from exercising voting rights attached to shares of the company or whose voting rights attached to the shares are suspended under section 401.1 or subsection 527.5(4);

contre toute menace à leur intégrité ou à leur sécurité, notamment une ingérence étrangère;

(2) L'alinéa 4(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) aviser sans délai la direction et le conseil d'administration de la mauvaise situation financière de l'institution ou de son défaut de se conformer aux lois qui la régissent ou à ses exigences et, le cas échéant, prendre ou forcer la direction ou le conseil à prendre des mesures pour corriger la situation sans délai;

b.1) aviser sans délai la direction et le conseil d'administration de l'institution financière de son défaut d'avoir des politiques et des procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité et, le cas échéant, prendre ou forcer la direction ou le conseil à prendre des mesures pour corriger la situation sans délai;

1991, ch. 45

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

518 La *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* est modifiée par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :

Politiques et procédures — intégrité ou sécurité

14.1 La société est tenue de se conformer aux politiques et aux procédures qu'elle établit pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité, notamment une ingérence étrangère.

519 Les alinéas 164e) et f) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

e) à qui les articles 386 ou 399 interdisent d'exercer des droits de vote attachés à des actions de la société ou dont les droits de vote attachés à des actions de la société sont suspendus au titre de l'article 401.1 ou du paragraphe 527.5(4);

f) qui sont des administrateurs, dirigeants ou employés à temps plein d'une entité à laquelle les articles 386 ou 399 interdisent d'exercer des droits de vote attachés à des actions de la société ou dont les droits de vote attachés à des actions de la société sont suspendus au titre de l'article 401.1 ou du paragraphe 527.5(4);

520 The Act is amended by adding the following after section 401:

Disposition — threat to integrity or security

401.1 (1) If the Minister is of the opinion that a person's holding or beneficial ownership of shares of a company poses a threat to the integrity or security of the company or the financial system in Canada or a threat to national security, the Minister may, by order, direct that person and any person controlled by that person to dispose of any number of shares of the company held or beneficially owned by any of the persons that the Minister specifies in the order, within the time specified in the order and in the proportion, if any, as between the person and the persons controlled by the person that is specified in the order.

Suspension of rights

(2) A direction made under subsection (1) may also suspend any of the rights under Part VI attached to the shares referred to in that subsection until the shares are disposed of in accordance with the direction.

Representations

(3) No direction shall be made under subsection (1) unless the Minister has provided each person to whom the direction relates and the company concerned with a reasonable opportunity to make representations.

Temporary direction

(4) If, in the Minister's opinion, the length of time required for representations to be made under subsection (3) might be prejudicial to the public interest, the Minister may make a temporary direction to suspend any of the rights under Part VI attached to any of the shares referred to in subsection (1).

Cessation of effect

(5) A temporary direction ceases to have effect on the earlier of

- (a)** the expiry of 30 days after the day on which it takes effect or of a shorter period that is specified in the temporary direction, and
- (b)** if a direction is made under subsection (1) in respect of the shares, the day on which that direction takes effect.

Appeal

(6) Any person with respect to whom a direction has been made under subsection (1) may, within 30 days after the day on which the direction was made, appeal the matter in accordance with section 530.

520 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 401, de ce qui suit :

Disposition : menace à l'intégrité ou la sécurité

401.1 (1) S'il estime que la détention ou la propriété effective d'actions d'une société par une personne pose une menace à l'intégrité ou à la sécurité de la société ou du système financier canadien ou à la sécurité nationale, le ministre peut, par arrêté, imposer à la personne ainsi qu'à toute autre personne qu'elle contrôle l'obligation de se départir du nombre d'actions — précisé dans l'arrêté — de la société qu'elles détiennent ou dont elles ont la propriété effective, dans le délai qu'il fixe et selon la répartition entre elles qu'il précise.

Suspension des droits

(2) L'arrêté peut également prévoir la suspension de tout droit conféré sous le régime de la partie VI dont sont assorties les actions jusqu'à leur disposition en conformité avec l'arrêté.

Observations

(3) Le ministre est tenu auparavant de donner à chaque personne visée et à la société en cause la possibilité de présenter ses observations.

Arrêté temporaire

(4) Si, à son avis, le délai pour la présentation des observations pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le ministre peut, par arrêté, suspendre temporairement tout droit conféré sous le régime de la partie VI dont sont assorties les actions.

Expiration de l'arrêté temporaire

(5) L'arrêté temporaire cesse d'avoir effet à celui des moments ci-après qui est antérieur aux autres :

- a)** l'expiration d'une période de trente jours après la date de sa prise d'effet ou de la période plus courte qui y est précisée;
- b)** en cas de prise d'un arrêté en vertu du paragraphe (1) relativement aux actions, le jour de la prise d'effet de l'arrêté.

Appel

(6) Les personnes visées par l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) peuvent, dans les trente jours qui suivent sa prise, en appeler conformément à l'article 530.

Notice — Committee and Review Agency

(7) If a direction has been made under subsection (1) or (4) for reasons related to national security, the Minister shall, within 30 days after the day on which the direction was made, notify

- (a) the *Committee*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians Act*; and
- (b) the *Review Agency*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Review Agency Act*.

521 Subsection 402(1) of the Act is replaced by the following:

Application to court

402 (1) If a person fails to comply with a direction made under subsection 396(7), 401(1) or 401.1(1), an application on behalf of the Minister may be made to a court for an order to enforce the direction.

522 Subsection 502(1) of the Act is replaced by the following:

Production of information and documents

502 (1) The Superintendent may, by order, direct a person who controls a company or any entity that is affiliated with a company to provide the Superintendent with any information or documents that may be specified in the order if the Superintendent believes that the production of the information or documents is necessary in order to be satisfied that

- (a) the provisions of this Act are being duly observed and that the company is in a sound financial condition; or
- (b) the company has adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security.

523 (1) Subsection 505(1) of the Act is replaced by the following:

Examination of companies

505 (1) The Superintendent, from time to time, but at least once in each calendar year, shall make or cause to be made any examination and inquiry into the business and affairs of each company that the Superintendent considers to be necessary or expedient to determine whether the company is complying with the provisions of this Act, whether the company is in a sound financial condition and whether the company has adequate policies and

Avis : Comité et Office de surveillance

(7) Dans les trente jours qui suivent la prise d'un arrêté en vertu des paragraphes (1) ou (4) pour des raisons liées à la sécurité nationale, le ministre en avise :

- a) d'une part, le *Comité*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement*;
- b) d'autre part, l'*Office de surveillance*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement*.

521 Le paragraphe 402(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande d'ordonnance judiciaire

402 (1) En cas d'inobservation de l'arrêté prévu aux paragraphes 396(7), 401(1) ou 401.1(1), une ordonnance d'exécution peut, au nom du ministre, être requise d'un tribunal.

522 Le paragraphe 502(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fourniture de renseignements

502 (1) Le surintendant peut, par ordonnance, enjoindre à une personne qui contrôle la société ou à une entité qui appartient au groupe de celle-ci de lui fournir certains renseignements ou documents s'il croit en avoir besoin pour s'assurer :

- a) que la présente loi est effectivement respectée et que la situation financière de la société est bien saine;
- b) que la société a des politiques et des procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité.

523 (1) Le paragraphe 505(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Examen

505 (1) Afin de vérifier si la société se conforme à la présente loi, si elle est en bonne situation financière et si elle a des politiques et des procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité, le surintendant, à l'occasion, mais au moins une fois par an, procède ou fait procéder à un examen et à une enquête qui portent sur l'activité commerciale et les

procedures to protect itself against threats to its integrity or security. After the conclusion of each examination and inquiry, the Superintendent shall report on it to the Minister.

(2) Section 505 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Integrity or security

(1.1) The Superintendent, from time to time, shall make or cause to be made any examination and inquiry into the business and affairs of any company that the Superintendent considers to be necessary or expedient to determine whether the company has adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security. After the conclusion of each examination and inquiry, the Superintendent shall report on it to the Minister.

(3) Subsection 505(1.1) of the Act is repealed.

524 Section 506.1 of the Act is replaced by the following:

Prudential agreement

506.1 The Superintendent may enter into an agreement, called a “prudential agreement”, with a company for the purposes of implementing any measure designed to maintain or improve its safety and soundness or establishing adequate policies and procedures to protect it against threats to its integrity or security.

525 Subsections 507(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Directions — policies and procedures

(1.1) If, in the opinion of the Superintendent, a company does not have adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security, the Superintendent may direct the company to take any measures that in the opinion of the Superintendent are necessary to remedy the situation.

Opportunity for representations

(2) Subject to subsection (3), no direction shall be issued to a company or person under subsection (1) or (1.1) unless the company or person is provided with a reasonable opportunity to make representations in respect of the matter.

Temporary direction

(3) If, in the opinion of the Superintendent, the length of time required for representations to be made under subsection (2) might be prejudicial to the public interest, the

affaires internes de la société et dont il fait rapport au ministre.

(2) L'article 505 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Intégrité ou sécurité

(1.1) Afin de vérifier si la société a des politiques et des procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité, le surintendant, à l'occasion, procède ou fait procéder à un examen et à une enquête qui portent sur l'activité commerciale et les affaires internes de la société et dont il fait rapport au ministre.

(3) Le paragraphe 505(1.1) de la même loi est abrogé.

524 L'article 506.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Accord prudentiel

506.1 Le surintendant peut conclure un accord, ci-après appelé « accord prudentiel », avec une société afin de mettre en œuvre des mesures visant à maintenir ou à améliorer sa santé financière ou afin d'établir des politiques et des procédures adéquates pour qu'elle soit protégée contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité.

525 Les paragraphes 507(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Décision : politiques et procédures

(1.1) S'il est d'avis qu'une société n'a ni politique ni procédure adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité, le surintendant peut lui enjoindre de prendre les mesures qui, selon lui, s'imposent pour remédier à la situation.

Observations

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le surintendant ne peut imposer les obligations visées aux paragraphes (1) ou (1.1) sans donner la possibilité à la société ou à la personne de présenter ses observations à cet égard.

Décision temporaire

(3) Lorsqu'à son avis, le délai pour la présentation des observations pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le surintendant peut imposer les obligations visées aux

Superintendent may make a temporary direction with respect to the matters referred to in paragraphs (1)(a) and (b) or subsection (1.1) having effect for a period of not more than 15 days.

526 Paragraph 509(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) is contravening or has failed to comply with a prudential agreement entered into under section 506.1 or a direction of the Superintendent issued to the company or person under subsection 507(1), (1.1) or (3),

527 (1) Subsection 510(1.1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (g) and by adding the following after that paragraph:

(g.1) in the opinion of the Superintendent, the company’s depositors and creditors may be detrimentally affected because all of the common shares of the company must be disposed of under a direction made by the Minister or because there is a prohibition under this Act in respect of the exercise of the right to vote attached to all of the common shares of the company;

(2) Subsection 510(1.1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (h):

(i) in the opinion of the Superintendent, the continued operation of the company by the directors of the company or by the officers of the company responsible for its management would be materially prejudicial to its integrity or security; or

(j) in the opinion of the Superintendent, the continued operation of the company by the directors of the company or by the officers of the company responsible for its management would pose a risk to national security.

(3) Section 510 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.1):

Minister’s powers

(1.11) Subject to this Act, the Minister may, for reasons related to national security, direct the Superintendent to

alinéas (1)a) et b) ou au paragraphe (1.1) pour une période d’au plus quinze jours.

526 Le paragraphe 509(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exécution judiciaire

509 (1) En cas de manquement soit à un accord prudentiel conclu en vertu de l’article 506.1, soit à une décision prise en vertu des paragraphes 507(1), (1.1) ou (3), soit à une disposition de la présente loi — notamment une obligation —, le surintendant peut, en plus de toute autre mesure qu’il est déjà habilité à prendre sous le régime de celle-ci, demander à un tribunal de rendre une ordonnance obligeant la société ou personne en faute à mettre fin ou à remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu’il juge indiquée dans les circonstances.

527 (1) Le paragraphe 510(1.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa g), de ce qui suit :

g.1) où, à son avis, ses déposants ou créanciers risquent d’être lésés en raison de l’obligation de se départir de l’ensemble de ses actions ordinaires imposée par décision du ministre ou en raison d’une interdiction sous le régime de la présente loi d’exercer les droits de vote qui sont attachés à ces actions;

(2) Le paragraphe 510(1.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa h), de ce qui suit :

i) où, à son avis, la poursuite de son exploitation par les administrateurs ou dirigeants responsables de sa gestion porterait un préjudice réel à son intégrité ou à sa sécurité;

j) où, à son avis, la poursuite de son exploitation par les administrateurs ou dirigeants responsables de sa gestion présenterait un risque pour la sécurité nationale.

(3) L’article 510 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

Pouvoir du ministre

(1.11) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, pour des raisons liées à la sécurité nationale, ordonner au surintendant :

(a) take control, for a period not exceeding 16 days, of the assets of the company and the assets held in trust by or under the administration of the company;

(b) take control, for a period exceeding 16 days, of the assets of the company and the assets held in trust by or under the administration of the company;

(c) if control of assets has been taken under paragraph (a), continue the control beyond the 16 days referred to in that paragraph; or

(d) take control of the company.

(4) Subsection 510(2) of the Act is replaced by the following:

Notice — up to 16 days

(1.3) If the Superintendent takes control of the assets of a company under paragraph (1.11)(a), the Superintendent shall notify the company that control has been taken at the direction of the Minister.

Notice — more than 16 days

(1.4) If the Minister is considering whether to exercise the powers under any of paragraphs (1.11)(b) to (d), the Superintendent shall notify the company of the action that is being considered and of its right to make written representations to the Minister within the time specified in the notice, not exceeding 10 days after it receives the notice.

Notice — Committee and Review Agency

(1.5) Within 30 days after exercising any of the powers under subsection (1.11), the Minister shall notify

(a) the *Committee*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians Act*; and

(b) the *Review Agency*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Review Agency Act*.

Objectives of Superintendent

(2) If the Superintendent has control under subsection (1) or (1.11) of the assets of a company referred to in that subsection, the Superintendent may do all things necessary or expedient to protect the rights and interests of the depositors and creditors of the company or the beneficiaries of any trust under the administration of the company.

a) de prendre le contrôle pendant au plus seize jours de l'actif de la société ainsi que de l'actif qu'elle détient en fiducie ou qu'elle administre;

b) d'en prendre le contrôle pour plus de seize jours;

c) de continuer d'en assumer le contrôle en vertu de l'alinéa a) au-delà de ce terme;

d) de prendre le contrôle de la société.

(4) Le paragraphe 510(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis : au plus seize jours

(1.3) Si le surintendant prend le contrôle de l'actif en vertu de l'alinéa (1.11)a), il avise la société que la prise de contrôle a été ordonnée par le ministre.

Avis : plus de seize jours

(1.4) Si le ministre envisage d'exercer l'un des pouvoirs prévus aux alinéas (1.11)b) à d), le surintendant avise la société de la mesure envisagée et lui fait part de son droit de faire valoir ses observations par écrit au ministre dans le délai précisé dans l'avis, au plus tard dix jours après sa réception.

Avis : Comité et Office de surveillance

(1.5) Dans les trente jours qui suivent l'exercice de tout pouvoir en vertu du paragraphe (1.11), le ministre en avise :

a) d'une part, le *Comité*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement*;

b) d'autre part, l'*Office de surveillance*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement*.

Objectifs du surintendant

(2) Après avoir pris le contrôle de l'actif d'une société en vertu des paragraphes (1) ou (1.11), le surintendant peut prendre toutes les mesures utiles pour protéger les droits et intérêts des déposants et créanciers de celle-ci ou des bénéficiaires des fiducies dont elle a l'administration.

(5) The portion of subsection 510(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Powers of Superintendent

(3) If the Superintendent has control under subsection (1) or (1.11) of the assets of a company referred to in that subsection,

528 (1) Subsection 514(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Powers of directors and officers suspended

514 (1) If the Superintendent takes control of a company under subparagraph 510(1)(b)(iii) or paragraph 510(1.11)(d), the powers, duties, functions, rights and privileges of the directors of the company and of the officers of the company responsible for its management are suspended.

(2) The portion of subsection 514(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Superintendent to manage company

(2) If the Superintendent takes control of a company under subparagraph 510(1)(b)(iii) or paragraph 510(1.11)(d), the Superintendent shall manage the business and affairs of the company and in so doing the Superintendent

(3) Subsection 514(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

Persons to assist

(3) If the Superintendent takes control of a company under subparagraph 510(1)(b)(iii) or paragraph 510(1.11)(d), the Superintendent may appoint one or more persons to assist in the management of the company.

529 Section 515 of the Act is renumbered as subsection 515(1) and is amended by adding the following:

Expiration of control – Minister’s direction

(2) Control by the Superintendent under subsection 510(1.11) of a company or of the assets of a company and the assets held in trust by or under the administration of the company expires on the day on which a notice by the Superintendent is sent to the directors and officers who conducted the business and affairs of the company stating that the Minister is of the opinion, on the recommendation of the Superintendent, that corrective measures

(5) Le passage du paragraphe 510(3) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs du surintendant

(3) Si le surintendant a le contrôle de l’actif de la société en vertu des paragraphes (1) ou (1.11) :

528 (1) Le paragraphe 514(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Powers of directors and officers suspended

514 (1) If the Superintendent takes control of a company under subparagraph 510(1)(b)(iii) or paragraph 510(1.11)(d), the powers, duties, functions, rights and privileges of the directors of the company and of the officers of the company responsible for its management are suspended.

(2) Le passage du paragraphe 514(2) de la version anglaise de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Superintendent to manage company

(2) If the Superintendent takes control of a company under subparagraph 510(1)(b)(iii) or paragraph 510(1.11)(d), the Superintendent shall manage the business and affairs of the company and in so doing the Superintendent

(3) Le paragraphe 514(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Persons to assist

(3) If the Superintendent takes control of a company under subparagraph 510(1)(b)(iii) or paragraph 510(1.11)(d), the Superintendent may appoint one or more persons to assist in the management of the company.

529 L’article 515 de la même loi devient le paragraphe 515(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Fin du contrôle : ordre du ministre

(2) Le contrôle pris en vertu du paragraphe 510(1.11) se termine à la date d’expédition d’un avis du surintendant aux administrateurs et dirigeants en poste avant la prise de contrôle indiquant que le ministre est d’avis, sur recommandation du surintendant, que des mesures correctives ont été prises en réponse aux raisons liées à la sécurité nationale et que la société peut reprendre le contrôle de ses activités commerciales et de ses affaires internes.

have been taken in response to the reasons related to national security and that the company can resume control of its business and affairs.

530 Paragraphs 515.1(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) the assets of the company and the assets held in trust by or under the administration of the company are under the control of the Superintendent under subparagraph 510(1)(b)(i) or (ii) or paragraph 510(1.11)(b) or (c); or

(b) the company is under the control of the Superintendent under subparagraph 510(1)(b)(iii) or paragraph 510(1.11)(d).

531 The portion of section 516 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Requirement to relinquish control

516 If no action has been taken by the Superintendent under section 515.1 and, after 30 days following the taking of control by the Superintendent under subsection 510(1) or (1.11) of a company or of the assets of a company and the assets held in trust by or under the administration of the company, the Superintendent receives from its board of directors a notice in writing requesting the Superintendent to relinquish control, the Superintendent shall, not later than 12 days after receipt of the notice,

532 Section 517 of the English version of the Act is replaced by the following:

Advisory committee

517 The Superintendent may, from among the companies that are subject to an assessment under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* and required to share in the expenses resulting from the taking of control of a company under subsection 510(1) or (1.11), appoint a committee of not more than six members to advise the Superintendent in respect of assets, management and all other matters pertinent to the duties and responsibilities of the Superintendent in exercising control of the company.

533 Subsection 518(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Expenses payable by company

518 (1) If the Superintendent has taken control of a company under subparagraph 510(1)(b)(iii) or paragraph 510(1.11)(d) and the control expires or is relinquished under section 515 or paragraph 516(a), the

530 Les alinéas 515.1a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) soit d'une société dont l'actif ainsi que l'actif qu'elle détient en fiducie ou qu'elle administre sont sous son contrôle en vertu des alinéas 510(1)b) ou (1.11)b) ou c);

b) soit d'une société sous son contrôle en vertu des alinéas 510(1)b) ou (1.11)d).

531 Le passage de l'article 516 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Requirement to relinquish control

516 If no action has been taken by the Superintendent under section 515.1 and, after 30 days following the taking of control by the Superintendent under subsection 510(1) or (1.11) of a company or of the assets of a company and the assets held in trust by or under the administration of the company, the Superintendent receives from its board of directors a notice in writing requesting the Superintendent to relinquish control, the Superintendent shall, not later than 12 days after receipt of the notice,

532 L'article 517 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Advisory committee

517 The Superintendent may, from among the companies that are subject to an assessment under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* and required to share in the expenses resulting from the taking of control of a company under subsection 510(1) or (1.11), appoint a committee of not more than six members to advise the Superintendent in respect of assets, management and all other matters pertinent to the duties and responsibilities of the Superintendent in exercising control of the company.

533 Le paragraphe 518(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Expenses payable by company

518 (1) If the Superintendent has taken control of a company under subparagraph 510(1)(b)(iii) or paragraph 510(1.11)(d) and the control expires or is relinquished under section 515 or paragraph 516(a), the

Superintendent may direct that the company be liable for repayment of all or part of the expenses resulting from the taking of control of the company and assessed against and paid by other companies under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, together with any interest in respect of the expenses at any rate that is specified by the Superintendent.

534 Section 519 of the English version of the Act is replaced by the following:

Priority of claim in liquidation

519 In the case of the winding-up of a company, the expenses resulting from the taking of control of the company under subsection 510(1) or (1.11) and assessed against and paid by other companies under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, and interest in respect of the expenses at any rate that is specified by the Superintendent, constitute a claim of His Majesty in right of Canada against the assets of the company that ranks after all other claims but prior to any claim in respect of the shares of the company.

535 Subsection 527.4(1) of the Act is replaced by the following:

Minister — terms, conditions and undertakings

527.4 (1) In addition to any other action that may be taken under this Act, the Minister may, in granting an approval, impose any terms and conditions or require any undertaking that the Minister considers appropriate, including any terms, conditions or undertakings specified by the Superintendent to maintain or improve the safety and soundness of any financial institution regulated under an Act of Parliament to which the approval relates or that might be affected by it or to ensure that such a financial institution has adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security.

536 Subsection 527.5(3) of the Act is replaced by the following:

Representations

(3) Before taking any action under subsection (1) or (2), the Minister or the Superintendent, as the case may be, shall give the person concerned a reasonable opportunity to make representations.

Temporary suspension or amendment

(4) If, in the Minister's opinion, the length of time required for representations to be made under subsection (3) might be prejudicial to the public interest, the Minister may temporarily suspend or amend any approval granted by the Minister.

Superintendent may direct that the company be liable for repayment of all or part of the expenses resulting from the taking of control of the company and assessed against and paid by other companies under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, together with any interest in respect of the expenses at any rate that is specified by the Superintendent.

534 L'article 519 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Priority of claim in liquidation

519 In the case of the winding-up of a company, the expenses resulting from the taking of control of the company under subsection 510(1) or (1.11) and assessed against and paid by other companies under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, and interest in respect of the expenses at any rate that is specified by the Superintendent, constitute a claim of His Majesty in right of Canada against the assets of the company that ranks after all other claims but prior to any claim in respect of the shares of the company.

535 Le paragraphe 527.4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ministre : conditions et engagements

527.4 (1) Sans préjudice de toute autre mesure fondée sur la présente loi, le ministre peut subordonner l'octroi de son agrément à la réalisation des conditions et engagements qu'il estime appropriés, notamment ceux que précise le surintendant afin de mettre en œuvre des mesures visant à maintenir ou à améliorer la santé financière de toute institution financière régie par une loi fédérale et visée par l'agrément ou susceptible d'être touchée par celui-ci ou visant à ce que l'institution ait des politiques et des procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité.

536 Le paragraphe 527.5(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Observations

(3) Avant de prendre une mesure en application des paragraphes (1) ou (2), le ministre ou le surintendant, selon le cas, accorde aux intéressés la possibilité de présenter des observations.

Suspension ou modification temporaire

(4) Si, à son avis, le délai pour la présentation des observations pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le ministre peut, temporairement, suspendre ou modifier son agrément.

Cessation of effect

(5) A temporary suspension or amendment of an approval ceases to have effect on the earlier of

- (a) the expiry of 30 days after the day on which it takes effect or of a shorter period that is specified by the Minister, and
- (b) if the approval is revoked, suspended or amended under subsection (1), the day on which the revocation, suspension or amendment takes effect.

537 The Act is amended by adding the following after section 527.5:

Confidential undertaking

527.51 (1) If, in the Minister's opinion, the disclosure of information about an undertaking required under subsection 527.4(1) or 527.5(1) or (4), or information that could reveal the existence of the undertaking, could pose a threat to the integrity or security of the financial institution to which the undertaking relates or could be injurious to national security, the Minister may specify that the information is confidential and shall be treated accordingly.

Prohibition

(2) Despite anything in this Act but subject to subsection (3), it is prohibited to disclose any confidential information referred to in subsection (1) except in accordance with any terms or conditions that the Minister may specify in the undertaking.

Notice – Committee and Review Agency

(3) If the Minister specifies under subsection (1) that information referred to in that subsection is confidential for reasons related to national security, the Minister shall, within 30 days after the day on which the undertaking in question is required, notify

- (a) the *Committee*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians Act*; and
- (b) the *Review Agency*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Review Agency Act*.

538 Subsection 530(1) of the Act is replaced by the following:

Expiration : suspension ou modification

(5) La suspension ou la modification temporaire cesse d'avoir effet à celui des moments ci-après qui est antérieur aux autres :

- a) l'expiration d'une période de trente jours après la date de sa prise d'effet ou de la période plus courte qui y est précisée;
- b) en cas de révocation, de suspension ou de modification de son agrément en vertu du paragraphe (1), le jour de la prise d'effet de cette mesure.

537 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 527.5, de ce qui suit :

Engagements confidentiels

527.51 (1) Lorsque, à son avis, la communication de renseignements relatifs à un engagement exigé au titre des paragraphes 527.4(1) ou 527.5(1) ou (4), ou de renseignements pouvant révéler l'existence de l'engagement, pourrait soit poser une menace à l'intégrité ou à la sécurité de l'institution financière en cause, soit porter préjudice à la sécurité nationale, le ministre peut préciser que ces renseignements sont confidentiels et doivent être traités comme tels.

Interdiction

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, mais sous réserve du paragraphe (3), il est interdit de communiquer tout renseignement confidentiel visé au paragraphe (1), sauf en conformité avec les conditions que le ministre peut préciser dans l'engagement.

Avis : Comité et Office de surveillance

(3) Si le ministre précise, en vertu du paragraphe (1), que des renseignements visés à ce paragraphe sont confidentiels pour des raisons liées à la sécurité nationale, dans les trente jours qui suivent le jour où l'engagement en cause a été exigé, il en avise :

- a) d'une part, le *Comité*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement*;
- b) d'autre part, l'*Office de surveillance*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement*.

538 Le paragraphe 530(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Appeal to Federal Court

530 (1) An appeal lies to the Federal Court from any direction of the Minister made under subsection 396(7), 401(1) or 401.1(1).

1991, c. 46

Bank Act

539 The *Bank Act* is amended by adding the following after section 15:

Policies and procedures — integrity or security

15.1 A bank shall establish and adhere to policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security, including foreign interference.

540 Paragraphs 160(e) and (f) of the Act are replaced by the following:

(e) a person who is prohibited by subsection 156.09(9) or section 392 or 401.3 from exercising voting rights attached to shares of the bank or whose voting rights attached to the shares are suspended under section 402.2 or subsection 973.03(4);

(f) a person who is an officer, director or full time employee of an entity that is prohibited by subsection 156.09(9) or section 392 or 401.3 from exercising voting rights attached to shares of the bank or whose voting rights attached to the shares are suspended under section 402.2 or subsection 973.03(4);

541 The Act is amended by adding the following after section 402.1:

Disposition — threat to integrity or security

402.2 (1) If the Minister is of the opinion that a person's holding or beneficial ownership of shares or membership shares of a bank poses a threat to the integrity or security of the bank or the financial system in Canada or a threat to national security, the Minister may, by order, direct that person and any person controlled by that person to

(a) dispose of any number of shares of the bank held or beneficially owned by any of the persons that the Minister specifies in the order, within the time specified in the order and in the proportion, if any, as between the person and the persons controlled by the person that is specified in the order; or

(b) dispose of any number of membership shares of the bank held or beneficially owned by any of the

Appel

530 (1) Est susceptible d'appel devant la Cour fédérale la décision du ministre prise aux termes des paragraphes 396(7), 401(1) ou 401.1(1).

1991, ch. 46

Loi sur les banques

539 La *Loi sur les banques* est modifiée par adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :

Politiques et procédures — intégrité ou sécurité

15.1 La banque est tenue de se conformer aux politiques et aux procédures qu'elle établit pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité, notamment une ingérence étrangère.

540 Les alinéas 160e) et f) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

e) à qui le paragraphe 156.09(9) ou les articles 392 ou 401.3 interdisent d'exercer des droits de vote attachés à des actions de la banque ou dont les droits de vote attachés à des actions de la banque sont suspendus au titre de l'article 402.2 ou du paragraphe 973.03(4);

f) qui sont des administrateurs, dirigeants ou employés à temps plein d'une entité à laquelle le paragraphe 156.09(9) ou les articles 392 ou 401.3 ou interdisent d'exercer des droits de vote attachés à des actions de la banque ou dont les droits de vote attachés à des actions de la banque sont suspendus au titre de l'article 402.2 ou du paragraphe 973.03(4);

541 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 402.1, de ce qui suit :

Disposition : menace à l'intégrité ou la sécurité

402.2 (1) S'il estime que la détention ou la propriété effective d'actions ou de parts sociales d'une banque par une personne pose une menace à l'intégrité ou à la sécurité de la banque ou du système financier canadien ou à la sécurité nationale, le ministre peut, par arrêté, imposer à la personne ainsi qu'à toute autre personne qu'elle contrôle, selon le cas :

a) l'obligation de se départir du nombre d'actions — précisé dans l'arrêté — de la banque qu'elles détiennent ou dont elles ont la propriété effective, dans le délai qu'il fixe et selon la répartition entre elles qu'il précise;

b) l'obligation de se départir du nombre de parts sociales — précisé dans l'arrêté — de la banque qu'elles détiennent ou dont elles ont la propriété effective,

persons that the Minister specifies in the order, within the time specified in the order and in the proportion, if any, as between the person and the persons controlled by the person that is specified in the order.

Suspension of rights

(2) A direction made under subsection (1) may also suspend any of the rights under Part VI attached to the shares referred to in paragraph (1)(a) or the membership shares referred to in paragraph (1)(b) until the shares or membership shares are disposed of in accordance with the direction.

Representations

(3) No direction shall be made under subsection (1) unless the Minister has provided each person to whom the direction relates and the bank concerned with a reasonable opportunity to make representations.

Temporary direction

(4) If, in the Minister's opinion, the length of time required for representations to be made under subsection (3) might be prejudicial to the public interest, the Minister may make a temporary direction to suspend any of the rights under Part VI attached to any of the shares referred to in paragraph (1)(a) or the membership shares referred to in paragraph (1)(b).

Cessation of effect

(5) A temporary direction ceases to have effect on the earlier of

- (a) the expiry of 30 days after the day on which it takes effect or of a shorter period that is specified in the temporary direction, and
- (b) if a direction is made under subsection (1) in respect of the shares or membership shares, the day on which that direction takes effect.

Appeal

(6) Any person with respect to whom a direction has been made under subsection (1) may, within 30 days after the day on which the direction was made, appeal the matter in accordance with section 977.

Notice — Committee and Review Agency

(7) If a direction has been made under subsection (1) or (4) for reasons related to national security, the Minister shall, within 30 days after the day on which the direction was made, notify

dans le délai qu'il fixe et selon la répartition entre elles qu'il précise.

Suspension des droits

(2) L'arrêté peut également prévoir la suspension de tout droit conféré sous le régime de la partie VI dont sont assorties les actions visées à l'alinéa (1)a) ou les parts sociales visées à l'alinéa (1)b) jusqu'à leur disposition en conformité avec l'arrêté.

Observations

(3) Le ministre est tenu auparavant de donner à chaque personne visée et à la banque en cause la possibilité de présenter ses observations.

Arrêté temporaire

(4) Si, à son avis, le délai pour la présentation des observations pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le ministre peut, par arrêté, suspendre temporairement tout droit conféré sous le régime de la partie VI dont sont assorties les actions ou les parts sociales.

Expiration de l'arrêté temporaire

(5) L'arrêté temporaire cesse d'avoir effet à celui des moments ci-après qui est antérieur aux autres :

- a) l'expiration d'une période de trente jours après la date de sa prise d'effet ou de la période plus courte qui y est précisée;
- b) en cas de prise d'un arrêté en vertu du paragraphe (1) relativement aux actions ou aux parts sociales, le jour de la prise d'effet de l'arrêté.

Appel

(6) Les personnes visées par l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) peuvent, dans les trente jours qui suivent sa prise, en appeler conformément à l'article 977.

Avis : Comité et Office de surveillance

(7) Dans les trente jours qui suivent la prise d'un arrêté en vertu des paragraphes (1) ou (4) pour des raisons liées à la sécurité nationale, le ministre en avise :

- a) d'une part, le *Comité*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement*;

(a) the *Committee*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians Act*; and

(b) the *Review Agency*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Review Agency Act*.

542 Subsection 403(1) of the Act is replaced by the following:

Application to court

403 (1) If a person fails to comply with a direction made under subsection 401.2(7), 402(1) or 402.2(1), an application on behalf of the Minister may be made to a court for an order to enforce the direction.

543 The Act is amended by adding the following after section 524.2:

Policies and procedures — integrity or security

524.3 An authorized foreign bank shall establish and adhere to policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security in relation to its business in Canada.

544 (1) Subsection 613(1) of the Act is replaced by the following:

Examination of authorized foreign banks

613 (1) The Superintendent, from time to time, but, in the case of an authorized foreign bank that is not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2), at least once in each calendar year, shall make or cause to be made any examination and inquiry into the business and affairs of each authorized foreign bank that the Superintendent considers to be necessary or expedient to determine whether the authorized foreign bank is complying with the provisions of this Act and whether the authorized foreign bank has adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security in relation to its business in Canada. After the conclusion of each examination and inquiry, the Superintendent shall report on it to the Minister.

(2) Section 613 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Integrity or security

(1.1) The Superintendent, from time to time, shall make or cause to be made any examination and inquiry into the business and affairs of any authorized foreign bank that the Superintendent considers to be necessary or expedient to determine whether the authorized foreign bank

b) d'autre part, l'*Office de surveillance*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement*.

542 Le paragraphe 403(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande d'ordonnance judiciaire

403 (1) En cas d'inobservation de l'arrêté prévu aux paragraphes 401.2(7), 402(1) ou 402.2(1), une ordonnance d'exécution peut, au nom du ministre, être requise d'un tribunal.

543 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 524.2, de ce qui suit :

Politiques et procédures — intégrité ou sécurité

524.3 La banque étrangère autorisée est tenue de se conformer aux politiques et aux procédures qu'elle établit pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité dans le cadre des activités qu'elle exerce au Canada.

544 (1) Le paragraphe 613(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Examen des banques étrangères autorisées

613 (1) Afin de vérifier si la banque étrangère autorisée se conforme à la présente loi et si elle a des politiques et des procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité dans le cadre des activités qu'elle exerce au Canada, le surintendant, à l'occasion, mais au moins une fois par an dans le cas d'une banque qui ne fait pas l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2), procède ou fait procéder à un examen et à une enquête qui portent sur l'activité commerciale et les affaires internes de la banque étrangère autorisée et dont il fait rapport au ministre.

(2) L'article 613 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Intégrité ou sécurité

(1.1) Afin de vérifier si la banque étrangère autorisée a des politiques et des procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité dans le cadre des activités qu'elle exerce au Canada, le surintendant, à l'occasion, procède ou fait procéder à un

has adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security in relation to its business in Canada. After the conclusion of each examination and inquiry, the Superintendent shall report on it to the Minister.

(3) Subsection 613(1.1) of the Act is repealed.

545 Section 614.1 of the Act is replaced by the following:

Prudential agreement

614.1 The Superintendent may enter into an agreement, called a “prudential agreement”, with an authorized foreign bank for the purposes of implementing any measure designed to protect the interests of its depositors and creditors or establishing adequate policies and procedures to protect it against threats to its integrity or security in relation to its business in Canada.

546 Subsections 615(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Directions — policies and procedures

(1.1) If, in the opinion of the Superintendent, an authorized foreign bank does not have adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security in relation to its business in Canada, the Superintendent may direct the authorized foreign bank to take any measures that in the opinion of the Superintendent are necessary to remedy the situation.

Opportunity for representations

(2) Subject to subsection (3), no direction shall be issued under subsection (1) or (1.1) to an authorized foreign bank or person unless the authorized foreign bank or person is provided with a reasonable opportunity to make representations in respect of the matter.

Temporary direction

(3) If, in the opinion of the Superintendent, the length of time required for representations to be made might be prejudicial to the public interest, the Superintendent may make a temporary direction with respect to the matters referred to in paragraphs (1)(a) and (b) or subsection (1.1) having effect for a period of not more than 15 days.

547 Paragraph 616(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) is contravening or has failed to comply with a prudential agreement entered into under section 614.1 or

examen et à une enquête qui portent sur l'activité commerciale et les affaires internes de la banque étrangère autorisée et dont il fait rapport au ministre.

(3) Le paragraphe 613(1.1) de la même loi est abrogé.

545 L'article 614.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Accord prudentiel

614.1 Le surintendant peut conclure un accord, ci-après appelé « accord prudentiel », avec une banque étrangère autorisée afin de mettre en œuvre des mesures visant à protéger les intérêts de ses déposants et créanciers ou afin d'établir des politiques et des procédures adéquates pour qu'elle soit protégée contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité dans le cadre des activités qu'elle exerce au Canada.

546 Les paragraphes 615(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Décision : politiques et procédures

(1.1) S'il est d'avis qu'une banque étrangère autorisée, dans le cadre des activités qu'elle exerce au Canada, n'a ni politique ni procédure adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité, le surintendant peut lui enjoindre de prendre les mesures qui, selon lui, s'imposent pour remédier à la situation.

Observations

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le surintendant ne peut imposer les obligations visées aux paragraphes (1) ou (1.1) sans donner la possibilité à la banque étrangère autorisée ou à la personne de présenter ses observations à cet égard.

Décision temporaire

(3) Lorsque, à son avis, le délai pour la présentation des observations pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le surintendant peut imposer les obligations visées aux alinéas (1)a) et b) ou au paragraphe (1.1) pour une période d'au plus quinze jours.

547 Le paragraphe 616(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exécution judiciaire

616 (1) En cas de manquement soit à un accord prudentiel conclu en vertu de l'article 614.1, soit à une décision

a direction of the Superintendent made under subsection 615(1), (1.1) or (3),

548 (1) Subsection 619(2) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (g):

(h) in the opinion of the Superintendent, the continued operation of the authorized foreign bank in Canada would be materially prejudicial to its integrity or security in relation to its business in Canada; or

(i) in the opinion of the Superintendent, the continued operation of the authorized foreign bank in Canada would pose a risk to national security.

(2) Section 619 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Minister’s powers

(2.1) Subject to this Act, the Minister may, for reasons related to national security, direct the Superintendent to

(a) take control, for a period not exceeding 16 days, of the assets of the authorized foreign bank;

(b) take control, for a period exceeding 16 days, of the assets of the authorized foreign bank; or

(c) if control of assets has been taken under paragraph (a), continue the control beyond the 16 days referred to in that paragraph.

(3) Subsection 619(4) of the Act is replaced by the following:

Notice — up to 16 days

(3.1) If the Superintendent takes control of the assets of an authorized foreign bank under paragraph (2.1)(a), the Superintendent shall notify the authorized foreign bank that control has been taken at the direction of the Minister.

Notice — more than 16 days

(3.2) If the Minister is considering whether to exercise the powers under paragraph (2.1)(b) or (c), the Superintendent shall notify the authorized foreign bank of the action that is being considered and of its right to make written representations to the Minister within the time

prise en vertu des paragraphes 615(1), (1.1) ou (3), soit à une disposition de la présente loi — notamment une obligation —, le surintendant peut, en plus de toute autre mesure qu’il est déjà habilité à prendre sous le régime de celle-ci, demander à un tribunal de rendre une ordonnance obligeant la banque étrangère autorisée ou personne en faute à mettre fin ou à remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu’il juge indiquée dans les circonstances.

548 (1) Le paragraphe 619(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa g), de ce qui suit :

h) où, à son avis, la poursuite de son exploitation au Canada porterait un préjudice réel à son intégrité ou à sa sécurité dans le cadre des activités qu’elle exerce au Canada;

i) où, à son avis, la poursuite de son exploitation au Canada présenterait un risque pour la sécurité nationale.

(2) L’article 619 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Pouvoir du ministre

(2.1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, pour des raisons liées à la sécurité nationale, ordonner au surintendant :

a) de prendre le contrôle pendant au plus seize jours de l’actif de la banque étrangère autorisée;

b) d’en prendre le contrôle pour plus de seize jours;

c) de continuer d’en assumer le contrôle en vertu de l’alinéa a) au-delà de ce terme.

(3) Le paragraphe 619(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis : au plus seize jours

(3.1) Si le surintendant prend le contrôle des éléments d’actif en vertu de l’alinéa (2.1)a), il avise la banque étrangère autorisée que la prise de contrôle a été ordonnée par le ministre.

Avis : plus de seize jours

(3.2) Si le ministre envisage d’exercer l’un des pouvoirs prévus aux alinéas (2.1)b) ou c), le surintendant avise la banque étrangère autorisée de la mesure envisagée et lui fait part de son droit de faire valoir ses observations par

specified in the notice, not exceeding 10 days after it receives the notice.

Notice — Committee and Review Agency

(3.3) Within 30 days after exercising any of the powers under subsection (2.1), the Minister shall notify

(a) the *Committee*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians Act*; and

(b) the *Review Agency*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Review Agency Act*.

Objectives of Superintendent

(4) If the Superintendent has control under subsection (1) or (2.1) of the assets of an authorized foreign bank referred to in that subsection, the Superintendent may do all things necessary or expedient to protect the rights and interests of the depositors and creditors of the authorized foreign bank in respect of its business in Canada.

(4) The portion of subsection 619(5) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Powers of Superintendent

(5) If the Superintendent has control under subsection (1) or (2.1) of the assets of an authorized foreign bank referred to in that subsection,

(5) Subsection 619(6) of the Act is replaced by the following:

Persons to assist

(6) If the Superintendent takes control of the assets of an authorized foreign bank under subparagraph (1)(b)(i) or (ii) or paragraph (2.1)(b) or (c), the Superintendent may appoint one or more persons to assist in the control of the assets.

549 Section 620 of the Act is renumbered as subsection 620(1) and is amended by adding the following:

Expiration of control — Minister's direction

(2) Control by the Superintendent under subsection 619(2.1) of the assets of an authorized foreign bank expires on the day on which a notice by the Superintendent is sent to the principal officer of the authorized foreign bank stating that the Minister is of the opinion, on the recommendation of the Superintendent, that corrective

écrit au ministre dans le délai précisé dans l'avis, au plus tard dix jours après sa réception.

Avis : Comité et Office de surveillance

(3.3) Dans les trente jours qui suivent l'exercice de tout pouvoir en vertu du paragraphe (2.1), le ministre en avise :

a) d'une part, le *Comité*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement*;

b) d'autre part, l'*Office de surveillance*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement*.

Objectifs du surintendant

(4) Après avoir pris le contrôle des éléments d'actif d'une banque étrangère autorisée en vertu des paragraphes (1) ou (2.1), le surintendant peut prendre toutes les mesures utiles pour protéger les droits et intérêts des déposants et créanciers de celle-ci dans le cadre des activités qu'elle exerce au Canada.

(4) Le passage du paragraphe 619(5) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs du surintendant

(5) Si le surintendant a le contrôle des éléments d'actif de la banque étrangère autorisée visés aux paragraphes (1) ou (2.1) :

(5) Le paragraphe 619(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Aide

(6) Le surintendant peut nommer une ou plusieurs personnes pour l'aider à gérer les éléments d'actif dont il a le contrôle dans le cadre des alinéas (1)b) ou (2.1)b) ou c).

549 L'article 620 de la même loi devient le paragraphe 620(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Fin du contrôle : ordre du ministre

(2) Le contrôle pris en vertu du paragraphe 619(2.1) se termine à la date d'expédition d'un avis du surintendant au dirigeant principal de la banque étrangère autorisée indiquant que le ministre est d'avis, sur recommandation du surintendant, que des mesures correctives ont été prises en réponse aux raisons liées à la sécurité nationale

measures have been taken in response to the reasons related to national security and that the authorized foreign bank can resume control of its assets.

550 Section 621 of the Act is replaced by the following:

Superintendent may request winding-up

621 The Superintendent may, at any time before the receipt of a request under section 622 to relinquish control of the assets of an authorized foreign bank, request the Attorney General of Canada to apply for a winding-up order under section 10.1 of the *Winding-up and Restructuring Act* in respect of the authorized foreign bank, if the assets of the authorized foreign bank are under the control of the Superintendent under subparagraph 619(1)(b)(i) or (ii) or paragraph 619(2.1)(b) or (c).

551 The portion of section 622 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Requirement to relinquish control

622 If no action has been taken by the Superintendent under section 621 and, after 30 days following the taking of control by the Superintendent under subsection 619(1) or (2.1) of the assets of an authorized foreign bank, the Superintendent receives from the principal officer of the authorized foreign bank a notice in writing requesting the Superintendent to relinquish control, the Superintendent shall, not later than 12 days after receipt of the notice,

552 Section 623 of the Act is replaced by the following:

Advisory committee

623 The Superintendent may appoint a committee of not more than six members to advise the Superintendent in respect of the assets and all other matters pertinent to the duties and responsibilities of the Superintendent in exercising control of the assets. The committee shall be appointed from among the banks and authorized foreign banks that are subject to an assessment under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* and required to share in the expenses resulting from the taking of control of the assets of the authorized foreign bank under subsection 619(1) or (2.1).

553 Subsection 624(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Expenses payable by authorized foreign bank

624 (1) If control of the assets of an authorized foreign bank has been taken under subparagraph 619(1)(b)(i) or

et que la banque étrangère autorisée peut reprendre le contrôle de ses éléments d'actif.

550 L'article 621 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Liquidation

621 Le surintendant peut demander au procureur général du Canada de requérir l'ordonnance de mise en liquidation prévue à l'article 10.1 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* à l'égard de la banque étrangère autorisée dont les éléments d'actif sont sous son contrôle en vertu des alinéas 619(1)b) ou (2.1)b) ou c).

551 Le passage de l'article 622 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Requirement to relinquish control

622 If no action has been taken by the Superintendent under section 621 and, after 30 days following the taking of control by the Superintendent under subsection 619(1) or (2.1) of the assets of an authorized foreign bank, the Superintendent receives from the principal officer of the authorized foreign bank a notice in writing requesting the Superintendent to relinquish control, the Superintendent shall, not later than 12 days after receipt of the notice,

552 L'article 623 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Comité consultatif

623 Le surintendant peut, parmi les banques et les banques étrangères autorisées qui sont assujetties à la cotisation prévue à l'article 23 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* et doivent contribuer aux frais résultant de la prise de contrôle visée aux paragraphes 619(1) ou (2.1), former un comité d'au plus six membres pour le conseiller en ce qui concerne l'actif ou toute autre question afférente à ses devoirs et responsabilités dans l'exercice du contrôle.

553 Le paragraphe 624(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Expenses payable by authorized foreign bank

624 (1) If control of the assets of an authorized foreign bank has been taken under subparagraph 619(1)(b)(i) or

(ii) or paragraph 619(2.1)(b) or (c) and the control expires or is relinquished under section 620 or paragraph 622(a), the Superintendent may direct that the authorized foreign bank be liable for repayment of all or part of the expenses resulting from the taking of control of the assets and assessed against and paid by other authorized foreign banks and by banks under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, together with any interest in respect of the expenses at any rate that is specified by the Superintendent.

554 Section 625 of the English version of the Act is replaced by the following:

Priority of claim in liquidation

625 In the case of the winding-up of the business in Canada of an authorized foreign bank, the expenses resulting from the taking of control of the assets of the authorized foreign bank under subsection 619(1) or (2.1) and assessed against and paid by other authorized foreign banks and by banks under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* and interest in respect of the expenses at any rate that is specified by the Superintendent, constitute a claim of His Majesty in right of Canada against the assets of the authorized foreign bank that ranks after any claim referred to in paragraph 627(1)(d).

555 Subsection 635(1) of the Act is replaced by the following:

Production of information and documents

635 (1) The Superintendent may, by order, direct a person who controls a bank or any entity that is affiliated with a bank to provide the Superintendent with any information or documents that may be specified in the order if the Superintendent believes that the production of the information or documents is necessary in order to be satisfied that

- (a) the provisions of this Act are being duly observed and that the bank is in a sound financial condition; or
- (b) the bank has adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security.

556 (1) Subsection 643(1) of the Act is replaced by the following:

Examination of banks

643 (1) The Superintendent, from time to time, but at least once in each calendar year, shall make or cause to be made any examination and inquiry into the business and affairs of each bank that the Superintendent considers to be necessary or expedient to determine whether

(ii) or paragraph 619(2.1)(b) or (c) and the control expires or is relinquished under section 620 or paragraph 622(a), the Superintendent may direct that the authorized foreign bank be liable for repayment of all or part of the expenses resulting from the taking of control of the assets and assessed against and paid by other authorized foreign banks and by banks under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, together with any interest in respect of the expenses at any rate that is specified by the Superintendent.

554 L'article 625 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Priority of claim in liquidation

625 In the case of the winding-up of the business in Canada of an authorized foreign bank, the expenses resulting from the taking of control of the assets of the authorized foreign bank under subsection 619(1) or (2.1) and assessed against and paid by other authorized foreign banks and by banks under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* and interest in respect of the expenses at any rate that is specified by the Superintendent, constitute a claim of His Majesty in right of Canada against the assets of the authorized foreign bank that ranks after any claim referred to in paragraph 627(1)(d).

555 Le paragraphe 635(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fourniture de renseignements

635 (1) Le surintendant peut, par ordonnance, enjoindre à une personne qui contrôle la banque ou à une entité qui appartient au groupe de celle-ci de lui fournir certains renseignements ou documents s'il croit en avoir besoin pour s'assurer :

- a) que la présente loi est effectivement respectée et que la situation financière de la banque est bien saine;
- b) que la banque a des politiques et des procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité.

556 (1) Le paragraphe 643(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Examen

643 (1) Afin de vérifier si la banque se conforme à la présente loi, si elle est en bonne situation financière et si elle a des politiques et des procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité, le surintendant, à l'occasion, mais au moins une

the bank is complying with the provisions of this Act, whether the bank is in a sound financial condition and whether the bank has adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security. After the conclusion of each examination and inquiry, the Superintendent shall report on it to the Minister.

(2) Section 643 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Integrity or security

(1.1) The Superintendent, from time to time, shall make or cause to be made any examination and inquiry into the business and affairs of any bank that the Superintendent considers to be necessary or expedient to determine whether the bank has adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security. After the conclusion of each examination and inquiry, the Superintendent shall report on it to the Minister.

(3) Subsection 643(1.1) of the Act is repealed.

557 Section 644.1 of the Act is replaced by the following:

Prudential agreement

644.1 The Superintendent may enter into an agreement, called a “prudential agreement”, with a bank for the purposes of implementing any measure designed to maintain or improve its safety and soundness or establishing adequate policies and procedures to protect it against threats to its integrity or security.

558 Subsections 645(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Directions — policies and procedures

(1.1) If, in the opinion of the Superintendent, a bank does not have adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security, the Superintendent may direct the bank to take any measures that in the opinion of the Superintendent are necessary to remedy the situation.

Opportunity for representations

(2) Subject to subsection (3), no direction shall be issued to a bank or person under subsection (1) or (1.1) unless the bank or person is provided with a reasonable opportunity to make representations in respect of the matter.

Temporary direction

(3) If, in the opinion of the Superintendent, the length of time required for representations to be made under subsection (2) might be prejudicial to the public interest, the

fois par an, procède ou fait procéder à un examen et à une enquête qui portent sur l'activité commerciale et les affaires internes de la banque et dont il fait rapport au ministre.

(2) L'article 643 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Intégrité ou sécurité

(1.1) Afin de vérifier si la banque a des politiques et des procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité, le surintendant, à l'occasion, procède ou fait procéder à un examen et à une enquête qui portent sur l'activité commerciale et les affaires internes de la banque et dont il fait rapport au ministre.

(3) Le paragraphe 643(1.1) de la même loi est abrogé.

557 L'article 644.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Accord prudentiel

644.1 Le surintendant peut conclure un accord, ci-après appelé « accord prudentiel », avec une banque afin de mettre en œuvre des mesures visant à maintenir ou à améliorer sa santé financière ou afin d'établir des politiques et des procédures adéquates pour qu'elle soit protégée contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité.

558 Les paragraphes 645(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Décision : politiques et procédures

(1.1) S'il est d'avis qu'une banque n'a ni politique ni procédure adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité, le surintendant peut lui enjoindre de prendre les mesures qui, selon lui, s'imposent pour remédier à la situation.

Observations

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le surintendant ne peut imposer les obligations visées aux paragraphes (1) ou (1.1) sans donner la possibilité à la banque ou à la personne de présenter ses observations à cet égard.

Décision temporaire

(3) Lorsqu'à son avis, le délai pour la présentation des observations pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le surintendant peut imposer les obligations visées aux

Superintendent may make a temporary direction with respect to the matters referred to in paragraphs (1)(a) and (b) or subsection (1.1) having effect for a period of not more than 15 days.

559 Paragraph 646(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) is contravening or has failed to comply with a prudential agreement entered into under section 644.1 or a direction of the Superintendent made under subsection 645(1), (1.1) or (3),

560 (1) Subsection 648(1.1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (g) and by adding the following after that paragraph:

(g.1) in the opinion of the Superintendent, the bank’s depositors and creditors may be detrimentally affected because all of the common shares or membership shares of the bank must be disposed of under a direction made by the Minister or because there is a prohibition under this Act in respect of the exercise of the right to vote attached to all of the common shares or membership shares of the bank;

(2) Subsection 648(1.1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (h):

(i) in the opinion of the Superintendent, the continued operation of the bank by the directors of the bank or by the officers of the bank responsible for its management would be materially prejudicial to its integrity or security; or

(j) in the opinion of the Superintendent, the continued operation of the bank by the directors of the bank or by the officers of the bank responsible for its management would pose a risk to national security.

(3) Section 648 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.1):

Minister’s powers

(1.11) Subject to this Act, the Minister may, for reasons related to national security, direct the Superintendent to

alinéas (1)a) et b) ou au paragraphe (1.1) pour une période d’au plus quinze jours.

559 Le paragraphe 646(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exécution judiciaire

646 (1) En cas de manquement soit à un accord prudentiel conclu en vertu de l’article 644.1, soit à une décision prise en vertu des paragraphes 645(1), (1.1) ou (3), soit à une disposition de la présente loi — notamment une obligation —, le surintendant peut, en plus de toute autre mesure qu’il est déjà habilité à prendre sous le régime de celle-ci, demander à un tribunal de rendre une ordonnance obligeant la banque ou personne en faute à mettre fin ou à remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu’il juge indiquée dans les circonstances.

560 (1) Le paragraphe 648(1.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa g), de ce qui suit :

g.1) où, à son avis, ses déposants ou créanciers risquent d’être lésés en raison de l’obligation de se départir de l’ensemble de ses actions ordinaires ou parts sociales imposée par décision du ministre ou en raison d’une interdiction sous le régime de la présente loi d’exercer les droits de vote qui sont attachés à ces actions ou parts sociales;

(2) Le paragraphe 648(1.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa h), de ce qui suit :

i) où, à son avis, la poursuite de son exploitation par les administrateurs ou dirigeants responsables de sa gestion porterait un préjudice réel à son intégrité ou à sa sécurité;

j) où, à son avis, la poursuite de son exploitation par les administrateurs ou dirigeants responsables de sa gestion présenterait un risque pour la sécurité nationale.

(3) L’article 648 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

Pouvoir du ministre

(1.11) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, pour des raisons liées à la sécurité nationale, ordonner au surintendant :

(a) take control, for a period not exceeding 16 days, of the assets of the bank and the assets under its administration;

(b) take control, for a period exceeding 16 days, of the assets of the bank and the assets under its administration;

(c) if control of assets has been taken under paragraph (a), continue the control beyond the 16 days referred to in that paragraph; or

(d) take control of the bank.

(4) Subsection 648(2) of the Act is replaced by the following:

Notice — up to 16 days

(1.3) If the Superintendent takes control of the assets of the bank under paragraph (1.11)(a), the Superintendent shall notify the bank that control has been taken at the direction of the Minister.

Notice — more than 16 days

(1.4) If the Minister is considering whether to exercise the powers under any of paragraphs (1.11)(b) to (d), the Superintendent shall notify the bank of the action that is being considered and of its right to make written representations to the Minister within the time specified in the notice, not exceeding 10 days after it receives the notice.

Notice — Committee and Review Agency

(1.5) Within 30 days after exercising any of the powers under subsection (1.11), the Minister shall notify

(a) the *Committee*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians Act*; and

(b) the *Review Agency*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Review Agency Act*.

Objectives of Superintendent

(2) If the Superintendent has control under subsection (1) or (1.11) of the assets of a bank referred to in that subsection, the Superintendent may do all things necessary or expedient to protect the rights and interests of the depositors and creditors of the bank.

(5) The portion of subsection 648(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

a) de prendre le contrôle pendant au plus seize jours de l'actif de la banque et des éléments d'actif qu'elle administre;

b) d'en prendre le contrôle pour plus de seize jours;

c) de continuer d'en assumer le contrôle en vertu de l'alinéa a) au-delà de ce terme;

d) de prendre le contrôle de la banque.

(4) Le paragraphe 648(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis : au plus seize jours

(1.3) Si le surintendant prend le contrôle de l'actif et des éléments d'actif en vertu de l'alinéa (1.11)a), il avise la banque que la prise de contrôle a été ordonnée par le ministre.

Avis : plus de seize jours

(1.4) Si le ministre envisage d'exercer l'un des pouvoirs prévus aux alinéas (1.11)b) à d), le surintendant avise la banque de la mesure envisagée et lui fait part de son droit de faire valoir ses observations par écrit au ministre dans le délai précisé dans l'avis, au plus tard dix jours après sa réception.

Avis : Comité et Office de surveillance

(1.5) Dans les trente jours qui suivent l'exercice de tout pouvoir en vertu du paragraphe (1.11), le ministre en avise :

a) d'une part, le *Comité*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement*;

b) d'autre part, l'*Office de surveillance*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement*.

Objectifs du surintendant

(2) Après avoir pris le contrôle de l'actif d'une banque en vertu des paragraphes (1) ou (1.11), le surintendant peut prendre toutes les mesures utiles pour protéger les droits et intérêts des déposants et créanciers de celle-ci.

(5) Le passage du paragraphe 648(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Powers of Superintendent

(3) If the Superintendent has control under subsection (1) or (1.11) of the assets of a bank referred to in that subsection,

561 (1) Subsection 649(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Powers suspended

649 (1) If the Superintendent takes control of a bank under subparagraph 648(1)(b)(iii) or paragraph 648(1.11)(d), the powers, duties, functions, rights and privileges of the directors of the bank and of the officers of the bank responsible for its management are suspended. If the bank is a federal credit union, the powers of the members to make, amend or repeal by-laws are also suspended.

(2) The portion of subsection 649(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Superintendent to manage bank

(2) If the Superintendent takes control of a bank under subparagraph 648(1)(b)(iii) or paragraph 648(1.11)(d), the Superintendent shall manage the business and affairs of the bank and in doing so the Superintendent

(3) Subsection 649(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

Persons to assist

(3) If the Superintendent takes control of a bank under subparagraph 648(1)(b)(iii) or paragraph 648(1.11)(d), the Superintendent may appoint one or more persons to assist in the management of the bank.

562 Section 650 of the Act is renumbered as subsection 650(1) and is amended by adding the following:

Expiration of control — Minister's direction

(2) Control by the Superintendent under subsection 648(1.11) of a bank or of the assets of a bank expires on the day on which a notice by the Superintendent is sent to the directors and officers who conducted the business and affairs of the bank stating that the Minister is of the opinion, on the recommendation of the Superintendent, that corrective measures have been taken in response to the reasons related to national security and that the bank can resume control of its business and affairs.

563 Paragraphs 651(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

Pouvoirs du surintendant

(3) Si le surintendant a le contrôle de l'actif de la banque en vertu des paragraphes (1) ou (1.11) :

561 (1) Le paragraphe 649(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Powers suspended

649 (1) If the Superintendent takes control of a bank under subparagraph 648(1)(b)(iii) or paragraph 648(1.11)(d), the powers, duties, functions, rights and privileges of the directors of the bank and of the officers of the bank responsible for its management are suspended. If the bank is a federal credit union, the powers of the members to make, amend or repeal by-laws are also suspended.

(2) Le passage du paragraphe 649(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Superintendent to manage bank

(2) If the Superintendent takes control of a bank under subparagraph 648(1)(b)(iii) or paragraph 648(1.11)(d), the Superintendent shall manage the business and affairs of the bank and in doing so the Superintendent

(3) Le paragraphe 649(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Persons to assist

(3) If the Superintendent takes control of a bank under subparagraph 648(1)(b)(iii) or paragraph 648(1.11)(d), the Superintendent may appoint one or more persons to assist in the management of the bank.

562 L'article 650 de la même loi devient le paragraphe 650(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Fin du contrôle : ordre du ministre

(2) Le contrôle pris en vertu du paragraphe 648(1.11) se termine à la date d'expédition d'un avis du surintendant aux administrateurs et dirigeants en poste avant la prise de contrôle indiquant que le ministre est d'avis, sur recommandation du surintendant, que des mesures correctives ont été prises en réponse aux raisons liées à la sécurité nationale et que la banque peut reprendre le contrôle de ses activités commerciales et de ses affaires internes.

563 Les alinéas 651a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(a) the assets of the bank are under the control of the Superintendent under subparagraph 648(1)(b)(i) or (ii) or paragraph 648(1.11)(b) or (c); or

(b) the bank is under the control of the Superintendent under subparagraph 648(1)(b)(iii) or paragraph 648(1.11)(d).

564 The portion of section 652 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Requirement to relinquish control

652 If no action has been taken by the Superintendent under section 651 and, after 30 days following the taking of control by the Superintendent under subsection 648(1) or (1.11) of a bank or of the assets of a bank, the Superintendent receives from its board of directors a notice in writing requesting the Superintendent to relinquish control, the Superintendent shall, not later than 12 days after receipt of the notice,

565 Section 653 of the English version of the Act is replaced by the following:

Advisory committee

653 The Superintendent may, from among the banks and authorized foreign banks that are subject to an assessment under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* and required to share in the expenses resulting from the taking of control of a bank under subsection 648(1) or (1.11), appoint a committee of not more than six members to advise the Superintendent in respect of assets, management and all other matters pertinent to the duties and responsibilities of the Superintendent in exercising control of the bank.

566 Subsection 654(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Expenses payable by bank

654 (1) If the Superintendent has taken control of a bank under subparagraph 648(1)(b)(iii) or paragraph 648(1.11)(d) and the control expires or is relinquished under section 650 or paragraph 652(a), the Superintendent may direct that the bank be liable for repayment of all or part of the expenses resulting from the taking of control of the bank and assessed against and paid by other banks and by authorized foreign banks under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, together with any interest in respect of the expenses at any rate that is specified by the Superintendent.

a) soit d'une banque dont l'actif est sous son contrôle en vertu des alinéas 648(1)b) ou (1.11)b) ou c);

b) soit d'une banque sous son contrôle en vertu des alinéas 648(1)b) ou (1.11)d).

564 Le passage de l'article 652 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Requirement to relinquish control

652 If no action has been taken by the Superintendent under section 651 and, after 30 days following the taking of control by the Superintendent under subsection 648(1) or (1.11) of a bank or of the assets of a bank, the Superintendent receives from its board of directors a notice in writing requesting the Superintendent to relinquish control, the Superintendent shall, not later than 12 days after receipt of the notice,

565 L'article 653 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Advisory committee

653 The Superintendent may, from among the banks and authorized foreign banks that are subject to an assessment under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* and required to share in the expenses resulting from the taking of control of a bank under subsection 648(1) or (1.11), appoint a committee of not more than six members to advise the Superintendent in respect of assets, management and all other matters pertinent to the duties and responsibilities of the Superintendent in exercising control of the bank.

566 Le paragraphe 654(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Expenses payable by bank

654 (1) If the Superintendent has taken control of a bank under subparagraph 648(1)(b)(iii) or paragraph 648(1.11)(d) and the control expires or is relinquished under section 650 or paragraph 652(a), the Superintendent may direct that the bank be liable for repayment of all or part of the expenses resulting from the taking of control of the bank and assessed against and paid by other banks and by authorized foreign banks under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, together with any interest in respect of the expenses at any rate that is specified by the Superintendent.

567 Section 655 of the English version of the Act is replaced by the following:

Priority of claim in liquidation

655 In the case of the winding-up of a bank, the expenses resulting from the taking of control of the bank under subsection 648(1) or (1.11) and assessed against and paid by other banks and by authorized foreign banks under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, and interest in respect of the expenses at any rate that is specified by the Superintendent, constitute a claim of His Majesty in right of Canada against the assets of the bank that ranks after all other claims but prior to any claim in respect of the shares or membership shares of the bank.

568 The Act is amended by adding the following after section 664:

Policies and procedures — integrity or security

664.1 A bank holding company shall establish and adhere to policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security, including foreign interference.

569 Subsection 954(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a), by adding “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) determine whether the bank holding company has adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security.

570 Subsection 957(1) of the Act is replaced by the following:

Examination of bank holding companies

957 (1) The Superintendent, from time to time, shall make or cause to be made any examination and inquiry into the business and affairs of each bank holding company that the Superintendent considers to be necessary or expedient to determine whether the bank holding company is complying with the provisions of this Act and to ascertain the financial condition of the bank holding company or to determine whether the bank holding company has adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security.

567 L'article 655 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Priority of claim in liquidation

655 In the case of the winding-up of a bank, the expenses resulting from the taking of control of the bank under subsection 648(1) or (1.11) and assessed against and paid by other banks and by authorized foreign banks under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, and interest in respect of the expenses at any rate that is specified by the Superintendent, constitute a claim of His Majesty in right of Canada against the assets of the bank that ranks after all other claims but prior to any claim in respect of the shares or membership shares of the bank.

568 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 664, de ce qui suit :

Politiques et procédures — intégrité ou sécurité

664.1 La société de portefeuille bancaire est tenue de se conformer aux politiques et aux procédures qu'elle établit pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité, notamment une ingérence étrangère.

569 Le paragraphe 954(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fourniture de renseignements

954 (1) Le surintendant peut, par ordonnance, enjoindre à une personne qui contrôle la société de portefeuille bancaire ou à une entité qui appartient au groupe de celle-ci de lui fournir certains renseignements ou documents s'il croit en avoir besoin pour déterminer si la société se conforme à la présente loi, pour vérifier sa situation financière ou pour vérifier si elle a des politiques et des procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité.

570 Le paragraphe 957(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Examen des sociétés de portefeuille bancaires

957 (1) Afin de vérifier si la société de portefeuille bancaire se conforme à la présente loi, de vérifier sa situation financière ou de vérifier si elle a des politiques et procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité, le surintendant, à l'occasion, procède ou fait procéder à un examen et à une enquête portant sur l'activité commerciale et les affaires internes de la société.

571 Section 959 of the Act is replaced by the following:

Prudential agreement

959 The Superintendent may enter into an agreement, called a “prudential agreement”, with a bank holding company for the purposes of implementing any measure designed to protect the interests of depositors, policyholders and creditors of any federal financial institution affiliated with it or establishing adequate policies and procedures to protect the bank holding company against threats to its integrity or security.

572 Subsections 960(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Directions – policies and procedures

(1.1) If, in the opinion of the Superintendent, a bank holding company does not have adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security, the Superintendent may direct the bank holding company to take any measures that in the opinion of the Superintendent are necessary to remedy the situation.

Opportunity for representations

(2) Subject to subsection (4), no direction shall be issued under subsection (1) or (1.1) unless the bank holding company is provided with a reasonable opportunity to make representations in respect of the matter.

Temporary direction

(3) If, in the opinion of the Superintendent, the length of time required for representations to be made might be prejudicial to the public interest, the Superintendent may make a temporary direction with respect to the matters referred to in paragraphs (1)(a) to (d) or subsection (1.1) having effect for a period of not more than 15 days.

573 Subsection 961(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

Exécution judiciaire

961 (1) En cas de manquement soit à un accord prudentiel conclu en vertu de l'article 959, soit à une décision prise en vertu de l'article 960, soit à une disposition de la présente loi – notamment une obligation –, le surintendant peut, en plus de toute autre mesure qu'il est déjà habilité à prendre sous le régime de celle-ci, demander à un tribunal de rendre une ordonnance obligeant la société de portefeuille bancaire en faute à mettre fin ou à remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu'il juge indiquée en l'espèce.

571 L'article 959 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Accord prudentiel

959 Le surintendant peut conclure un accord, ci-après appelé « accord prudentiel », avec une société de portefeuille bancaire afin de mettre en œuvre des mesures visant à protéger les intérêts des déposants, souscripteurs et créanciers des institutions financières fédérales de son groupe ou afin d'établir des politiques et des procédures adéquates pour qu'elle soit protégée contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité.

572 Les paragraphes 960(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Décisions : politiques et procédures

(1.1) S'il est d'avis qu'une société de portefeuille bancaire n'a ni politique ni procédure adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité, le surintendant peut lui enjoindre de prendre les mesures qui, selon lui, s'imposent pour remédier à la situation.

Observations

(2) Sous réserve du paragraphe (4), le surintendant ne peut imposer les obligations visées aux paragraphes (1) ou (1.1) sans donner la possibilité à la société de présenter ses observations à cet égard.

Décision temporaire

(3) Lorsqu'à son avis, le délai pour la présentation des observations pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le surintendant peut imposer les obligations visées aux alinéas (1)a) à d) ou au paragraphe (1.1) pour une période d'au plus quinze jours.

573 Le paragraphe 961(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exécution judiciaire

961 (1) En cas de manquement soit à un accord prudentiel conclu en vertu de l'article 959, soit à une décision prise en vertu de l'article 960, soit à une disposition de la présente loi – notamment une obligation –, le surintendant peut, en plus de toute autre mesure qu'il est déjà habilité à prendre sous le régime de celle-ci, demander à un tribunal de rendre une ordonnance obligeant la société de portefeuille bancaire en faute à mettre fin ou à remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu'il juge indiquée en l'espèce.

574 Subsection 973.02(1) of the Act is replaced by the following:

Minister — terms, conditions and undertakings

973.02 (1) In addition to any other action that may be taken under this Act, the Minister may, in granting an approval, impose any terms and conditions or require any undertaking that the Minister considers appropriate, including any terms, conditions or undertakings specified by the Superintendent to maintain or improve the safety and soundness of any financial institution regulated under an Act of Parliament to which the approval relates or that might be affected by it or to ensure that such a financial institution has adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security.

575 Subsection 973.03(3) of the Act is replaced by the following:

Representations

(3) Before taking any action under subsection (1) or (2), the Minister or the Superintendent, as the case may be, shall give the person concerned a reasonable opportunity to make representations.

Temporary amendment or suspension

(4) If, in the Minister's opinion, the length of time required for representations to be made under subsection (3) might be prejudicial to the public interest, the Minister may temporarily suspend or amend any approval granted by the Minister.

Cessation of effect

(5) A temporary suspension or amendment of an approval ceases to have effect on the earlier of

(a) the expiry of 30 days after the day on which it takes effect or of a shorter period that is specified by the Minister, and

(b) if the approval is revoked, suspended or amended under subsection (1), the day on which the revocation, suspension or amendment takes effect.

576 The Act is amended by adding the following after section 973.03:

Confidential undertaking

973.031 (1) If, in the Minister's opinion, the disclosure of information about an undertaking required under subsection 973.02(1) or 973.03(1) or (4), or information that could reveal the existence of the undertaking, could pose a threat to the integrity or security of the financial

574 Le paragraphe 973.02(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ministre : conditions et engagements

973.02 (1) Sans préjudice de toute autre mesure fondée sur la présente loi, le ministre peut subordonner l'octroi de son agrément à la réalisation des conditions et engagements qu'il estime appropriés, notamment ceux que précise le surintendant afin de mettre en œuvre des mesures visant à maintenir ou à améliorer la santé financière de toute institution financière régie par une loi fédérale et visée par l'agrément ou susceptible d'être touchée par celui-ci ou visant à ce que l'institution ait des politiques et des procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité.

575 Le paragraphe 973.03(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Observations

(3) Avant de prendre une mesure en application des paragraphes (1) ou (2), le ministre ou le surintendant, selon le cas, accorde aux intéressés la possibilité de présenter des observations.

Suspension ou modification temporaire

(4) Si, à son avis, le délai pour la présentation des observations pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le ministre peut, temporairement, suspendre ou modifier son agrément.

Expiration : suspension ou modification

(5) La suspension ou la modification temporaire cesse d'avoir effet à celui des moments ci-après qui est antérieur aux autres :

a) l'expiration d'une période de trente jours après la date de sa prise d'effet ou de la période plus courte qui y est précisée;

b) en cas de révocation, de suspension ou de modification de son agrément en vertu du paragraphe (1), le jour de la prise d'effet de cette mesure.

576 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 973.03, de ce qui suit :

Engagements confidentiels

973.031 (1) Lorsque, à son avis, la communication de renseignements relatifs à un engagement exigé au titre des paragraphes 973.02(1), 973.03(1) ou (4), ou de renseignements pouvant révéler l'existence de l'engagement, pourrait soit poser une menace à l'intégrité ou à la

institution to which the undertaking relates or could be injurious to national security, the Minister may specify that the information is confidential and shall be treated accordingly.

Prohibition

(2) Despite anything in this Act but subject to subsection (3), it is prohibited to disclose any confidential information referred to in subsection (1) except in accordance with any terms or conditions that the Minister may specify in the undertaking.

Notice — Committee and Review Agency

(3) If the Minister specifies under subsection (1) that information referred to in that subsection is confidential for reasons related to national security, the Minister shall, within 30 days after the day on which the undertaking in question is required, notify

(a) the *Committee*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians Act*; and

(b) the *Review Agency*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Review Agency Act*.

577 Subsection 977(1) of the Act is replaced by the following:

Appeal to Federal Court

977 (1) An appeal lies to the Federal Court from any direction of the Minister made under subsection 401.2(7), 402(1), 402.2(1), 913(7) or 915(1).

1991, c. 47

Insurance Companies Act

578 The *Insurance Companies Act* is amended by adding the following after section 15:

Policies and procedures — integrity or security

15.1 A company or society shall establish and adhere to policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security, including foreign interference.

579 Paragraphs 168(1)(e) and (f) of the Act are replaced by the following:

(e) a person who is prohibited by subsection 164.08(8) or section 418 or 430 from exercising voting rights attached to shares of the company or whose voting

sécurité de l'institution financière en cause, soit porter préjudice à la sécurité nationale, le ministre peut préciser que ces renseignements sont confidentiels et doivent être traités comme tels.

Interdiction

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, mais sous réserve du paragraphe (3), il est interdit de communiquer tout renseignement confidentiel visé au paragraphe (1), sauf en conformité avec les conditions que le ministre peut préciser dans l'engagement.

Avis : Comité et Office de surveillance

(3) Si le ministre précise, en vertu du paragraphe (1), que des renseignements visés à ce paragraphe sont confidentiels pour des raisons liées à la sécurité nationale, dans les trente jours qui suivent le jour où l'engagement en cause a été exigé, il en avise :

a) d'une part, le *Comité*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement*;

b) d'autre part, l'*Office de surveillance*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement*.

577 Le paragraphe 977(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Appel

977 (1) Est susceptible d'appel devant la Cour fédérale la décision du ministre prise aux termes des paragraphes 401.2(7), 402(1), 402.2(1), 913(7) ou 915(1).

1991, ch. 47

Loi sur les sociétés d'assurances

578 La *Loi sur les sociétés d'assurances* est modifiée par adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :

Politiques et procédures — intégrité ou sécurité

15.1 La société est tenue de se conformer aux politiques et aux procédures qu'elle établit pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité, notamment une ingérence étrangère.

579 Les alinéas 168(1)e) et f) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

e) à qui le paragraphe 164.08(8) ou les articles 418 ou 430 interdisent d'exercer des droits de vote attachés à des actions de la société ou dont les droits de vote

rights attached to the shares are suspended under section 432.1 or subsection 1016.3(4);

(f) a person who is an officer, director or full time employee of an entity that is prohibited by subsection 164.08(8) or section 418 or 430 from exercising voting rights attached to shares of the company or whose voting rights attached to the shares are suspended under section 432.1 or subsection 1016.3(4);

580 The Act is amended by adding the following after section 432:

Disposition — threat to integrity or security

432.1 (1) If the Minister is of the opinion that a person's holding or beneficial ownership of shares of a company poses a threat to the integrity or security of the company or the financial system in Canada or a threat to national security, the Minister may, by order, direct that person and any person controlled by that person to dispose of any number of shares of the company held or beneficially owned by any of the persons that the Minister specifies in the order, within the time specified in the order and in the proportion, if any, as between the person and the persons controlled by the person that is specified in the order.

Suspension of rights

(2) A direction made under subsection (1) may also suspend any of the rights under Part VI attached to the shares referred to in that subsection until the shares are disposed of in accordance with the direction.

Representations

(3) No direction shall be made under subsection (1) unless the Minister has provided each person to whom the direction relates and the company concerned with a reasonable opportunity to make representations.

Temporary direction

(4) If, in the Minister's opinion, the length of time required for representations to be made under subsection (3) might be prejudicial to the public interest, the Minister may make a temporary direction to suspend any of the rights under Part VI attached to any of the shares referred to in subsection (1).

Cessation of effect

(5) A temporary direction ceases to have effect on the earlier of

attachés à des actions de la société sont suspendus au titre de l'article 432.1 ou du paragraphe 1016.3(4);

f) qui sont des administrateurs, dirigeants ou employés à temps plein d'une entité à laquelle le paragraphe 164.08(8) ou les articles 418 ou 430 interdisent d'exercer des droits de vote attachés à des actions de la société ou dont les droits de vote attachés à des actions de la société sont suspendus au titre de l'article 432.1 ou du paragraphe 1016.3(4);

580 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 432, de ce qui suit :

Disposition : menace à l'intégrité ou la sécurité

432.1 (1) S'il estime que la détention ou la propriété effective d'actions d'une société par une personne pose une menace à l'intégrité ou à la sécurité de la société ou du système financier canadien ou à la sécurité nationale, le ministre peut, par arrêté, imposer à la personne ainsi qu'à toute autre personne qu'elle contrôle l'obligation de se départir du nombre d'actions — précisé dans l'arrêté — de la société qu'elles détiennent ou dont elles ont la propriété effective, dans le délai qu'il fixe et selon la répartition entre elles qu'il précise.

Suspension des droits

(2) L'arrêté peut également prévoir la suspension de tout droit conféré sous le régime de la partie VI dont sont assorties les actions jusqu'à leur disposition en conformité avec l'arrêté.

Observations

(3) Le ministre est tenu auparavant de donner à chaque personne visée et à la société en cause la possibilité de présenter ses observations.

Arrêté temporaire

(4) Si, à son avis, le délai pour la présentation des observations pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le ministre peut, par arrêté, suspendre temporairement tout droit conféré sous le régime de la partie VI dont sont assorties les actions.

Expiration de l'arrêté temporaire

(5) L'arrêté temporaire cesse d'avoir effet à celui des moments ci-après qui est antérieur aux autres :

(a) the expiry of 30 days after the day on which it takes effect or of a shorter period that is specified in the temporary direction, and

(b) if a direction is made under subsection (1) in respect of the shares, the day on which that direction takes effect.

Appeal

(6) Any person with respect to whom a direction has been made under subsection (1) may, within 30 days after the day on which the direction was made, appeal the matter in accordance with section 1020.

Notice — Committee and Review Agency

(7) If a direction has been made under subsection (1) or (4) for reasons related to national security, the Minister shall, within 30 days after the day on which the direction was made, notify

(a) the *Committee*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians Act*; and

(b) the *Review Agency*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Review Agency Act*.

581 Subsection 433(1) of the Act is replaced by the following:

Application to court

433 (1) If a person fails to comply with a direction made under subsection 428(7), 432(1) or 432.1(1), an application on behalf of the Minister may be made to a court for an order to enforce the direction.

582 The Act is amended by adding the following after section 574:

Policies and procedures — integrity or security

574.1 A foreign company shall establish and adhere to policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security in relation to its business in Canada.

583 The Act is amended by adding the following after section 657:

Policies and procedures — integrity or security

657.1 A provincial company shall establish and adhere to policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security, including foreign interference.

a) l'expiration d'une période de trente jours après la date de sa prise d'effet ou de la période plus courte qui y est précisée;

b) en cas de prise d'un arrêté en vertu du paragraphe (1) relativement aux actions, le jour de la prise d'effet de l'arrêté.

Appel

(6) Les personnes visées par l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) peuvent, dans les trente jours qui suivent sa prise, en appeler conformément à l'article 1020.

Avis : Comité et Office de surveillance

(7) Dans les trente jours qui suivent la prise d'un arrêté en vertu des paragraphes (1) ou (4) pour des raisons liées à la sécurité nationale, le ministre en avise :

a) d'une part, le *Comité*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement*;

b) d'autre part, l'*Office de surveillance*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement*.

581 Le paragraphe 433(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande d'ordonnance judiciaire

433 (1) En cas d'inobservation de l'arrêté prévu aux paragraphes 428(7), 432(1) ou 432.1(1), une ordonnance d'exécution peut, au nom du ministre, être requise d'un tribunal.

582 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 574, de ce qui suit :

Politiques et procédures — intégrité ou sécurité

574.1 La société étrangère est tenue de se conformer aux politiques et aux procédures qu'elle établit pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité dans le cadre des activités qu'elle exerce au Canada.

583 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 657, de ce qui suit :

Politiques et procédures — intégrité ou sécurité

657.1 La société provinciale est tenue de se conformer aux politiques et aux procédures qu'elle établit pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité, notamment une ingérence étrangère.

584 Subsection 671(1) of the Act is replaced by the following:

Production of information and documents

671 (1) The Superintendent may, by order, direct a person who controls a company or any entity that is affiliated with a company to provide the Superintendent with any information or documents that may be specified in the order if the Superintendent believes that the production of the information or documents is necessary in order to be satisfied that

- (a) the provisions of this Act are being duly observed and that the company is in a sound financial condition; or
- (b) the company has adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security.

585 (1) Subsection 674(1) of the Act is replaced by the following:

Examination of companies, etc.

674 (1) The Superintendent, from time to time, but at least once in each calendar year, shall make or cause to be made any examination and inquiry into the business and affairs of each company, society, foreign company and provincial company that the Superintendent considers to be necessary or expedient to determine whether the company, society, foreign company or provincial company is complying with the provisions of this Act, whether the company, society or provincial company or the insurance business in Canada of the foreign company is in a sound financial condition and whether the company, society or provincial company has adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security or the foreign company has adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security in relation to its business in Canada. After the conclusion of each examination and inquiry, the Superintendent shall report on it to the Minister.

(2) Section 674 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Integrity or security

(1.1) The Superintendent, from time to time, shall make or cause to be made any examination and inquiry into the business and affairs of any company, society, foreign company and provincial company that the Superintendent considers to be necessary or expedient to determine whether the company, society or provincial company has adequate policies and procedures to protect itself against

584 Le paragraphe 671(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fourniture de renseignements

671 (1) Le surintendant peut, par ordonnance, enjoindre à une personne qui contrôle la société proprement dite ou à une entité qui appartient au groupe de celle-ci de lui fournir certains renseignements ou documents s'il croit en avoir besoin pour s'assurer :

- a) que la présente loi est effectivement respectée et que la situation financière de la société est bien saine;
- b) que la société a des politiques et des procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité.

585 (1) Le paragraphe 674(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Examen

674 (1) Afin de vérifier si la société se conforme à la présente loi, si elle ou les opérations d'assurance au Canada de la société étrangère sont en bonne situation financière et si elle a des politiques et des procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité ou si la société étrangère a de telles politiques et procédures pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité à l'égard des activités qu'elle exerce au Canada, le surintendant, à l'occasion, mais au moins une fois par an, procède ou fait procéder à un examen et à une enquête qui portent sur l'activité commerciale et les affaires internes de la société et dont il fait rapport au ministre.

(2) L'article 674 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Intégrité ou sécurité

(1.1) Afin de vérifier si la société, société de secours ou société provinciale a des politiques et des procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité ou si la société étrangère a de telles politiques et procédures pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité à l'égard des activités qu'elle exerce au Canada, le surintendant, à

threats to its integrity or security or the foreign company has adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security in relation to its business in Canada. After the conclusion of each examination and inquiry, the Superintendent shall report on it to the Minister.

(3) Subsection 674(1.1) of the Act is repealed.

586 Section 675.1 of the Act is replaced by the following:

Prudential agreement

675.1 The Superintendent may enter into an agreement, called a “prudential agreement”, with

(a) a company, society or provincial company for the purposes of implementing any measure designed to maintain or improve its safety and soundness or establishing adequate policies and procedures to protect it against threats to its integrity or security; or

(b) a foreign company for the purposes of implementing any measure designed to protect the interests of its policyholders and creditors in relation to its insurance business in Canada or establishing adequate policies and procedures to protect it against threats to its integrity or security in relation to its business in Canada.

587 Subsections 676(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Directions – policies and procedures

(1.1) If, in the opinion of the Superintendent, a company, society, or provincial company does not have adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security, or a foreign company does not have adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security in relation to its business in Canada, the Superintendent may direct the company, society, foreign company or provincial company to take any measures that in the opinion of the Superintendent are necessary to remedy the situation.

Opportunity for representations

(2) Subject to subsection (3), no direction shall be issued to a company, society, foreign company, provincial company or person under subsection (1) or (1.1) unless the company, society, foreign company, provincial company or person is provided with a reasonable opportunity to make representations in respect of the matter.

l'occasion, procède ou fait procéder à un examen et à une enquête qui portent sur l'activité commerciale et les affaires internes de la société et dont il fait rapport au ministre.

(3) Le paragraphe 674(1.1) de la même loi est abrogé.

586 L'article 675.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Accord prudentiel

675.1 Le surintendant peut conclure un accord, ci-après appelé « accord prudentiel » :

a) soit avec une société, société de secours ou société provinciale afin de mettre en œuvre des mesures visant à maintenir ou à améliorer sa santé financière ou afin d'établir des politiques et des procédures adéquates pour qu'elle soit protégée contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité;

b) soit avec une société étrangère afin de mettre en œuvre des mesures visant à protéger les intérêts de ses souscripteurs et créanciers à l'égard de ses opérations d'assurance au Canada ou afin d'établir des politiques et des procédures adéquates pour qu'elle soit protégée contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité à l'égard des activités qu'elle exerce au Canada.

587 Les paragraphes 676(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Décision : politiques et procédures

(1.1) S'il est d'avis qu'une société, société de secours ou société provinciale n'a ni politique ni procédure adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité, ou qu'une société étrangère n'a ni politique ni procédure adéquates pour se protéger contre une menace à son intégrité ou à sa sécurité à l'égard des activités qu'elle exerce au Canada, le surintendant peut lui enjoindre de prendre les mesures qui, selon lui, s'imposent pour remédier à la situation.

Observations

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le surintendant ne peut imposer les obligations visées aux paragraphes (1) ou (1.1) sans donner la possibilité à la société ou à la personne de présenter ses observations à cet égard.

Temporary direction

(3) If, in the opinion of the Superintendent, the length of time required for representations to be made under subsection (2) might be prejudicial to the public interest, the Superintendent may make a temporary direction with respect to the matters referred to in paragraphs (1)(a) and (b) or subsection (1.1) having effect for a period of not more than 15 days.

588 Paragraph 678(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) is contravening or has failed to comply with a prudential agreement entered into under section 675.1 or a direction of the Superintendent issued to the company, society, foreign company, provincial company or person under subsection 676(1), (1.1.) or (3),

589 Subsection 678.5(1) of the Act is replaced by the following:

Direction to transfer policies or to reinsure risks – society

678.5 (1) If the circumstances described in any of paragraphs 679(1.1)(a) to (e) or (f.1) to (i) exist in respect of a society, the Superintendent may, by order, subject to any terms and conditions the Superintendent may specify, direct it to transfer all or any portion of its policies to, or cause itself to be reinsured, against all or any portion of the risks undertaken under its policies, by any company, society, foreign company or body corporate incorporated or formed by or under the laws of a province that is authorized to transact the classes of insurance to be so transferred or reinsured.

590 Subsection 678.6(1) of the Act is replaced by the following:

Direction to transfer policies or to reinsure risks – foreign fraternal benefit society

678.6 (1) If the circumstances described in any of paragraphs 679(1.2)(a) to (d) or (f) to (h) exist in respect of a foreign fraternal benefit society, the Superintendent may, by order, subject to any terms and conditions the Superintendent may specify, direct it to transfer all or any portion of its policies in respect of its insurance business in Canada to, or cause itself to be reinsured, against all or any portion of the risks undertaken under those policies,

Décision temporaire

(3) Lorsqu'à son avis, le délai pour la présentation des observations pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le surintendant peut imposer les obligations visées aux alinéas (1)a) et b) ou au paragraphe (1.1) pour une période d'au plus quinze jours.

588 Le paragraphe 678(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exécution judiciaire

678 (1) En cas de manquement soit à un accord prudentiel conclu en vertu de l'article 675.1, soit à une décision prise en vertu des paragraphes 676(1), (1.1) ou (3), soit à une disposition de la présente loi – notamment une obligation –, le surintendant peut, en plus de toute autre mesure qu'il est déjà habilité à prendre sous le régime de celle-ci, demander à un tribunal de rendre une ordonnance obligeant la société ou personne en faute à mettre fin ou à remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu'il juge indiquée dans les circonstances.

589 Le paragraphe 678.5(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance de transfert de polices ou de réassurance – société de secours

678.5 (1) Dans les cas où la société de secours se trouve dans l'une ou l'autre des circonstances visées aux alinéas 679(1.1)a) à e) ou f.1) à i), le surintendant peut par ordonnance et aux conditions qu'il précise, obliger celle-ci à transférer tout ou partie de ses polices à une société, à une société de secours ou à une société étrangère, ou à une personne morale constituée ou formée sous le régime des lois provinciales, qui est autorisée à faire des opérations dans les branches d'assurance en cause ou à se réassurer contre tout ou partie des risques qu'elle accepte aux termes de ses polices auprès d'une telle société, société de secours, société étrangère ou personne morale.

590 Le paragraphe 678.6(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance de transfert de polices ou de réassurance – société de secours étrangère

678.6 (1) Dans les cas où une société de secours étrangère se trouve dans l'une ou l'autre des circonstances visées aux alinéas 679(1.2)a) à d) ou f) à h), le surintendant peut, par ordonnance et aux conditions qu'il précise, obliger celle-ci à transférer tout ou partie de ses polices liées à ses opérations d'assurance au Canada à une société, à une société de secours ou à une société étrangère, ou à une personne morale constituée ou formée sous le

by any company, society, foreign company or body corporate incorporated or formed by or under the laws of a province that is authorized to transact the classes of insurance to be so transferred or reinsured.

591 (1) Paragraph 679(1)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) sauf avis contraire du ministre fondé sur l'intérêt public, prendre le contrôle pour plus de seize jours de l'actif de la société, la société de secours ou la société provinciale et des éléments d'actif qu'elle administre ou, dans le cas d'une société étrangère, de son actif au Canada ainsi que de ses autres éléments d'actif se trouvant au Canada sous le contrôle de son agent principal, y compris les sommes reçues ou à recevoir pour ses activités d'assurances au Canada, continuer d'en assumer le contrôle au-delà de ce terme ou prendre le contrôle de la société, de la société de secours ou de la société provinciale.

(2) Subsection 679(1.1) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (f) and by adding the following after that paragraph:

(f.1) in the case of a company, in the opinion of the Superintendent, the company's policyholders or creditors may be detrimentally affected because all of the common shares of the company must be disposed of under a direction made by the Minister or because there is a prohibition under this Act in respect of the exercise of the right to vote attached to all of the common shares of the company;

(3) Subsection 679(1.1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (g):

(h) in the opinion of the Superintendent, the continued operation of the company, society or provincial company by its directors or by the officers responsible for its management would be materially prejudicial to its integrity or security; or

(i) in the opinion of the Superintendent, the continued operation of the company, society or provincial company by its directors or by the officers responsible for its management would pose a risk to national security.

(4) Subsection 679(1.2) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (f):

(g) in the opinion of the Superintendent, the continued operation of the foreign company in Canada

régime des lois provinciales, qui est autorisée à faire des opérations dans les branches d'assurance en cause ou à se réassurer contre tout ou partie des risques qu'elle accepte aux termes de ses polices auprès d'une telle société, société de secours, société étrangère ou personne morale.

591 (1) L'alinéa 679(1)b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) sauf avis contraire du ministre fondé sur l'intérêt public, prendre le contrôle pour plus de seize jours de l'actif de la société, la société de secours ou la société provinciale et des éléments d'actif qu'elle administre ou, dans le cas d'une société étrangère, de son actif au Canada ainsi que de ses autres éléments d'actif se trouvant au Canada sous le contrôle de son agent principal, y compris les sommes reçues ou à recevoir pour ses activités d'assurances au Canada, continuer d'en assumer le contrôle au-delà de ce terme ou prendre le contrôle de la société, de la société de secours ou de la société provinciale.

(2) Le paragraphe 679(1.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

f.1) où, à son avis, dans le cas d'une société, ses souscripteurs ou créanciers risquent d'être lésés en raison de l'obligation de se départir de l'ensemble de ses actions ordinaires imposée par décision du ministre ou en raison d'une interdiction sous le régime de la présente loi d'exercer les droits de vote qui sont attachés à ces actions;

(3) Le paragraphe 679(1.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

h) où, à son avis, la poursuite de son exploitation par les administrateurs ou dirigeants responsables de sa gestion porterait un préjudice réel à son intégrité ou à sa sécurité;

i) où, à son avis, la poursuite de son exploitation par les administrateurs ou dirigeants responsables de sa gestion présenterait un risque pour la sécurité nationale.

(4) Le paragraphe 679(1.2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

g) où, à son avis, la poursuite de son exploitation au Canada porterait un préjudice réel à son intégrité ou à

would be materially prejudicial to the integrity or security of its business in Canada; or

(h) in the opinion of the Superintendent, the continued operation of the foreign company in Canada would pose a risk to national security.

(5) Section 679 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.2):

Minister's powers

(1.21) Subject to this Act, the Minister may, for reasons related to national security, direct the Superintendent to

(a) take control, for a period not exceeding 16 days, of the assets of the company, society or provincial company and the assets under its administration or, in the case of a foreign company, of its assets in Canada together with its other assets held in Canada under the control of its chief agent, including all amounts received or receivable in respect of its insurance business in Canada;

(b) take control, for a period exceeding 16 days, of the assets of the company, society or provincial company and the assets under its administration or, in the case of a foreign company, of its assets in Canada together with its other assets held in Canada under the control of its chief agent, including all amounts received or receivable in respect of its insurance business in Canada;

(c) if control of assets has been taken under paragraph (a), continue the control beyond the 16 days referred to in that paragraph; or

(d) take control of the company, society or provincial company.

(6) Subsection 679(2) of the Act is replaced by the following:

Notice — up to 16 days

(1.4) If the Superintendent takes control of the assets of a company, society, provincial company or foreign company under paragraph (1.21)(a), the Superintendent shall notify the company, society, provincial company or foreign company that control has been taken at the direction of the Minister.

Notice — more than 16 days

(1.5) If the Minister is considering whether to exercise the powers under any of paragraphs (1.21)(b) to (d), the Superintendent shall notify the company, society, provincial company or foreign company of the action that is

sa sécurité à l'égard des activités qu'elle exerce au Canada;

h) où, à son avis, la poursuite de son exploitation au Canada présenterait un risque pour la sécurité nationale.

(5) L'article 679 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.2), de ce qui suit :

Pouvoir du ministre

(1.21) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, pour des raisons liées à la sécurité nationale, ordonner au surintendant :

a) de prendre le contrôle pendant au plus seize jours de l'actif de la société, de la société de secours ou de la société provinciale et de l'actif qu'elle administre ou, dans le cas d'une société étrangère, de son actif au Canada ainsi que de ses autres éléments d'actif se trouvant au Canada sous le contrôle de son agent principal, y compris les sommes reçues ou à recevoir pour ses activités d'assurances au Canada;

b) d'en prendre le contrôle pour plus de seize jours;

c) de continuer d'en assumer le contrôle en vertu de l'alinéa a) au-delà de ce terme;

d) de prendre le contrôle de la société, de la société de secours ou de la société provinciale.

(6) Le paragraphe 679(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis : au plus seize jours

(1.4) Si le surintendant prend le contrôle de l'actif ou des éléments d'actif en vertu de l'alinéas (1.21)a), il avise la société que la prise de contrôle a été ordonnée par le ministre.

Avis : plus de seize jours

(1.5) Si le ministre envisage d'exercer l'un des pouvoirs en vertu des alinéas (1.21)b) à d), le surintendant avise la société de la mesure envisagée et lui fait part de son droit de faire valoir ses observations par écrit au ministre dans

being considered and of its right to make written representations to the Minister within the time specified in the notice, not exceeding 10 days after it receives the notice.

Notice – Committee and Review Agency

(1.6) Within 30 days after exercising any of the powers under subsection (1.21), the Minister shall notify

(a) the *Committee*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians Act*; and

(b) the *Review Agency*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Review Agency Act*.

Objectives of Superintendent

(2) If the Superintendent has control under subsection (1) or (1.21) of the assets of a company, society, provincial company or foreign company referred to in that subsection, the Superintendent may do all things necessary or expedient to protect the rights and interests of the policyholders and creditors of the company, society or provincial company or the policyholders and creditors in respect of the foreign company's insurance business in Canada.

(7) The portion of subsection 679(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Powers of Superintendent

(3) If the Superintendent has control under subsection (1) or (1.21) of the assets of a company, society, provincial company or foreign company referred to in that subsection,

592 (1) Subsection 683(1) of the Act is replaced by the following:

Powers of directors and officers suspended

683 (1) If the Superintendent takes control of a company, society or provincial company under subparagraph 679(1)(b)(iii) or paragraph 679(1.21)(d), the powers, duties, functions, rights and privileges of the directors of the company, society or provincial company and of the officers of the company, society or provincial company responsible for its management are suspended.

(2) The portion of subsection 683(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

le délai précisé dans l'avis, au plus tard dix jours après sa réception.

Avis : Comité et Office de surveillance

(1.6) Dans les trente jours qui suivent l'exercice de tout pouvoir en vertu du paragraphe (1.21), le ministre en avise :

a) d'une part, le *Comité*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement*;

b) d'autre part, l'*Office de surveillance*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement*.

Objectifs du surintendant

(2) Après avoir pris le contrôle de l'actif d'une société en vertu des paragraphes (1) ou (1.21), le surintendant peut prendre toutes les mesures utiles pour protéger les droits et intérêts des souscripteurs et créanciers de la société ou, dans le cas d'une société étrangère, de ses souscripteurs et créanciers à l'égard de ses opérations d'assurance au Canada.

(7) Le passage du paragraphe 679(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs du surintendant

(3) Si le surintendant a le contrôle de l'actif de la société visé aux paragraphes (1) ou (1.21) :

592 (1) Le paragraphe 683(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Suspension des pouvoirs et fonctions

683 (1) Si le surintendant prend le contrôle d'une société autre qu'une société étrangère en vertu des alinéas 679(1)(b) ou (1.21)(d), les pouvoirs, fonctions, droits et privilèges des administrateurs et dirigeants responsables de sa gestion sont suspendus.

(2) Le paragraphe 683(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Superintendent to manage company

(2) If the Superintendent takes control of a company, society or provincial company under subparagraph 679(1)(b)(iii) or paragraph 679(1.21)(d), the Superintendent shall manage the business and affairs of the company, society or provincial company and in so doing the Superintendent

(3) Subsection 683(3) of the Act is replaced by the following:

Persons to assist

(3) If the Superintendent takes control of a company, society or provincial company under subparagraph 679(1)(b)(iii) or paragraph (1.21)(d), or of the assets of a foreign company under subparagraph 679(1)(b)(i) or (ii) or paragraph 679(1.21)(b) or (c), the Superintendent may appoint one or more persons to assist in the management of the company, society or provincial company or of the insurance business in Canada of the foreign company.

593 Section 684 of the Act is renumbered as subsection 684(1) and is amended by adding the following:

Expiration of control — Minister's direction

(2) Control by the Superintendent under subsection 679(1.21) of a company, society or provincial company or of the assets of a company, society or provincial company or of the assets in Canada of a foreign company together with its other assets held in Canada under the control of its chief agent including all amounts received or receivable in respect of its insurance business in Canada expires on the day on which a notice by the Superintendent is sent to the directors and officers who conducted the business and affairs of the company, society or provincial company, or the chief agent in Canada of the foreign company, stating that the Minister is of the opinion, on the recommendation of the Superintendent, that corrective measures have been taken in response to the reasons related to national security and that the company, society or provincial company or the foreign company, as the case may be, can resume control of its business and affairs, assets or its insurance business in Canada, as the case may be.

594 Paragraphs 684.1(a) to (c) of the Act are replaced by the following:

(a) the company, society or provincial company, if the assets of the company, society or provincial company are under the control of the Superintendent under subparagraph 679(1)(b)(i) or (ii) or paragraph 679(1.21)(b) or (c);

Gestion par le surintendant

(2) Le surintendant doit gérer les activités commerciales et les affaires internes de la société autre qu'une société étrangère dont il a pris le contrôle en vertu des alinéas 679(1)b) ou (1.21)d); à cette fin, il est chargé des attributions antérieurement exercées par les personnes mentionnées au paragraphe (1) et se voit attribuer tous les droits et privilèges qui leur étaient alors dévolus.

(3) Le paragraphe 683(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Aide

(3) Lorsqu'il prend le contrôle de la société en vertu des alinéas 679(1)b) ou (1.21)d) ou de l'actif de la société étrangère en vertu des alinéas 679(1)b) ou (1.21)b) ou c), le surintendant peut nommer une ou plusieurs personnes pour l'aider à gérer la société ou les activités d'assurances au Canada de la société étrangère.

593 L'article 684 de la même loi devient le paragraphe 684(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Fin du contrôle : ordre du ministre

(2) Le contrôle pris en vertu du paragraphe 679(1.21) se termine à la date d'expédition d'un avis du surintendant aux administrateurs et dirigeants en poste avant la prise de contrôle ou à l'agent principal de la société étrangère au Canada, le cas échéant, indiquant que le ministre est d'avis, sur recommandation du surintendant, que des mesures correctives ont été prises en réponse aux raisons liées à la sécurité nationale et que la société peut reprendre le contrôle, selon le cas, de ses activités commerciales et ses affaires internes, son actif ou ses activités d'assurances au Canada.

594 Les alinéas 684.1a) à c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) soit d'une société, société de secours ou société provinciale dont l'actif est sous son contrôle en vertu des alinéas 679(1)b) ou (1.21)b) ou c);

(b) the insurance business in Canada of the foreign company, if the assets in Canada of the foreign company together with its other assets referred to in subparagraph 679(1)(b)(i) or (ii) or paragraph 679(1.21)(b) or (c) are under the control of the Superintendent under those subparagraphs or paragraphs; or

(c) the company, society or provincial company, if it is under the control of the Superintendent under subparagraph 679(1)(b)(iii) or paragraph 679(1.21)(d).

595 The portion of section 685 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Requirement to relinquish control

685 If no action has been taken by the Superintendent under section 684.1 and, after 30 days following the taking of control by the Superintendent under subsection 679(1) or (1.21) of a company, society or provincial company or of the assets of a company, society or provincial company or of the assets in Canada of a foreign company together with its other assets held in Canada under the control of its chief agent including all amounts received or receivable in respect of its insurance business in Canada, the Superintendent receives from the board of directors of the company, society or provincial company or, in case of a foreign company, its chief agent, a notice in writing requesting the Superintendent to relinquish control, the Superintendent shall, not later than 12 days after receipt of the notice,

596 Subparagraph 686(1)(a)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) exercising control of the assets of a foreign company under subparagraph 679(1)(b)(i) or (ii) or paragraph 679(1.21)(b) or (c),

597 Subsections 691(1) and (2) of the English version of the Act are replaced by the following:

Expenses payable by company, etc.

691 (1) If the Superintendent has taken control of a company, society or provincial company under subparagraph 679(1)(b)(iii) or paragraph 679(1.21)(d) and the

b) soit des activités d'assurances au Canada d'une société étrangère dont l'actif est sous son contrôle en vertu des alinéas 679(1)b) ou (1.21)b) ou c);

c) soit d'une société, société de secours ou société provinciale sous son contrôle en vertu des alinéas 679(1)b) ou (1.21)d).

595 Le passage de l'article 685 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Requirement to relinquish control

685 If no action has been taken by the Superintendent under section 684.1 and, after 30 days following the taking of control by the Superintendent under subsection 679(1) or (1.21) of a company, society or provincial company or of the assets of a company, society or provincial company or of the assets in Canada of a foreign company together with its other assets held in Canada under the control of its chief agent including all amounts received or receivable in respect of its insurance business in Canada, the Superintendent receives from the board of directors of the company, society or provincial company or, in case of a foreign company, its chief agent, a notice in writing requesting the Superintendent to relinquish control, the Superintendent shall, not later than 12 days after receipt of the notice,

596 L'alinéa 686(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le montant total des dépenses occasionnées à son bureau pendant l'exercice précédent par le contrôle de la société ou, dans le cas de la société étrangère, le contrôle, en vertu des alinéas 679(1)b) ou (1.21)b) ou c), de son actif ainsi que par la liquidation de la société ou, dans le cas d'une société étrangère, de ses activités d'assurances au Canada, y compris les sommes payées à titre soit d'intérêts sur les emprunts faits par la première ou en son nom pour satisfaire à ses engagements, soit de frais de résiliation de contrats de location ou de travail et autres frais semblables;

597 Les paragraphes 691(1) et (2) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Expenses payable by company, etc.

691 (1) If the Superintendent has taken control of a company, society or provincial company under subparagraph 679(1)(b)(iii) or paragraph 679(1.21)(d) and the

control expires or is relinquished under section 684 or paragraph 685(a), the Superintendent may direct that the company, society or provincial company be liable for repayment of all or part of the expenses resulting from the taking of control of the company, society or provincial company and assessed against and paid by other companies, societies, provincial companies and foreign companies under section 687, together with any interest in respect of the expenses at any rate that is specified by the Superintendent.

Expenses payable by foreign company

(2) If the Superintendent has taken control of the assets of a foreign company under subparagraph 679(1)(b)(i) or (ii) or paragraph 679(1.21)(b) or (c) and the control expires or is relinquished under section 684 or paragraph 685(a), the Superintendent may direct that the foreign company be liable for repayment of all or part of the expenses resulting from the taking of control of the assets of the foreign company and assessed against and paid by other companies, societies, foreign companies and provincial companies under section 687, together with any interest in respect of the expenses at any rate that is specified by the Superintendent.

598 The Act is amended by adding the following after section 701:

Policies and procedures — integrity or security

701.1 An insurance holding company shall establish and adhere to policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security, including foreign interference.

599 Subsection 997(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a), by adding “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) determine whether the insurance holding company has adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security.

600 Subsection 1000(1) of the Act is replaced by the following:

control expires or is relinquished under section 684 or paragraph 685(a), the Superintendent may direct that the company, society or provincial company be liable for repayment of all or part of the expenses resulting from the taking of control of the company, society or provincial company and assessed against and paid by other companies, societies, provincial companies and foreign companies under section 687, together with any interest in respect of the expenses at any rate that is specified by the Superintendent.

Expenses payable by foreign company

(2) If the Superintendent has taken control of the assets of a foreign company under subparagraph 679(1)(b)(i) or (ii) or paragraph 679(1.21)(b) or (c) and the control expires or is relinquished under section 684 or paragraph 685(a), the Superintendent may direct that the foreign company be liable for repayment of all or part of the expenses resulting from the taking of control of the assets of the foreign company and assessed against and paid by other companies, societies, foreign companies and provincial companies under section 687, together with any interest in respect of the expenses at any rate that is specified by the Superintendent.

598 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 701, de ce qui suit :

Politiques et procédures — intégrité ou sécurité

701.1 La société de portefeuille d'assurances est tenue de se conformer aux politiques et aux procédures qu'elle établit pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité, notamment une ingérence étrangère.

599 Le paragraphe 997(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fourniture de renseignements

997 (1) Le surintendant peut, par ordonnance, enjoindre à une personne qui contrôle la société de portefeuille d'assurances ou à une entité qui appartient au groupe de celle-ci de lui fournir certains renseignements ou documents s'il croit en avoir besoin pour déterminer si la société se conforme à la présente loi, pour vérifier sa situation financière ou pour vérifier si elle a des politiques et des procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou sa sécurité.

600 Le paragraphe 1000(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Examination of insurance holding companies

1000 (1) The Superintendent, from time to time, shall make or cause to be made any examination and inquiry into the business and affairs of any insurance holding company that the Superintendent considers to be necessary or expedient to determine whether the insurance holding company is complying with the provisions of this Act and to ascertain the financial condition of the insurance holding company or to determine whether the insurance holding company has adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security.

601 Section 1002 of the Act is replaced by the following:

Prudential agreement

1002 The Superintendent may enter into an agreement, called a “prudential agreement”, with an insurance holding company for the purposes of implementing any measure designed to protect the interests of depositors, policyholders and creditors of any federal financial institution affiliated with it or establishing adequate policies and procedures to protect the insurance holding company against threats to its integrity or security.

602 Subsections 1003(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Directions — policies and procedures

(1.1) If, in the opinion of the Superintendent, an insurance holding company does not have adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security, the Superintendent may direct the insurance holding company to take any measures that in the opinion of the Superintendent are necessary to remedy the situation.

Opportunity for representations

(2) Subject to subsection (3), no direction shall be issued under subsection (1) or (1.1) unless the insurance holding company is provided with a reasonable opportunity to make representations in respect of the matter.

Temporary direction

(3) If, in the opinion of the Superintendent, the length of time required for representations to be made might be prejudicial to the public interest, the Superintendent may make a temporary direction with respect to the matters referred to in paragraphs (1)(a) to (d) or subsection (1.1) having effect for a period of not more than 15 days.

603 Subsection 1004(1) of the Act is replaced by the following:

Examen

1000 (1) Afin de vérifier si la société de portefeuille d'assurances se conforme à la présente loi, de vérifier sa situation financière ou de vérifier si elle a des politiques et des procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité, le surintendant, à l'occasion, procède ou fait procéder à un examen et à une enquête portant sur son activité commerciale et ses affaires internes.

601 L'article 1002 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Accord prudentiel

1002 Le surintendant peut conclure un accord, ci-après appelé « accord prudentiel », avec une société de portefeuille d'assurances afin de mettre en œuvre des mesures visant à protéger les intérêts des déposants, souscripteurs et créanciers des institutions financières fédérales de son groupe ou afin d'établir des politiques et des procédures adéquates pour qu'elle soit protégée contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité.

602 Les paragraphes 1003(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Décisions : politiques et procédures

(1.1) S'il est d'avis qu'une société de portefeuille d'assurances n'a ni politique ni procédure adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité, le surintendant peut lui enjoindre de prendre les mesures qui, selon lui, s'imposent pour remédier à la situation.

Observations

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le surintendant ne peut imposer les obligations visées aux paragraphes (1) ou (1.1) sans donner la possibilité à la société de portefeuille d'assurances de présenter ses observations à cet égard.

Décision temporaire

(3) Lorsqu'à son avis, le délai pour la présentation des observations pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le surintendant peut imposer les obligations visées aux alinéas (1)a) à d) ou au paragraphe (1.1) pour une période d'au plus quinze jours.

603 Le paragraphe 1004(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Court enforcement

1004 (1) If an insurance holding company is contravening or has failed to comply with a prudential agreement entered into under section 1002 or a direction of the Superintendent issued under subsection 1003(1), (1.1) or (3), or is contravening this Act, or has omitted to do any thing under this Act that it is required to do, the Superintendent may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a court for an order requiring the insurance holding company to comply with the direction, cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on such application the court may so order and make any other order it thinks fit.

604 Subsection 1016.2(1) of the Act is replaced by the following:

Minister — terms, conditions and undertakings

1016.2 (1) In addition to any other action that may be taken under this Act, the Minister may, in granting an approval, impose any terms and conditions or require any undertaking that the Minister considers appropriate, including any terms, conditions or undertakings specified by the Superintendent to maintain or improve the safety and soundness of any financial institution regulated under an Act of Parliament to which the approval relates or that might be affected by it or to ensure that such a financial institution has adequate policies and procedures to protect itself against threats to its integrity or security.

605 Subsection 1016.3(3) of the Act is replaced by the following:

Representations

(3) Before taking any action under subsection (1) or (2), the Minister or the Superintendent, as the case may be, shall give the person concerned a reasonable opportunity to make representations.

Temporary amendment or suspension

(4) If, in the Minister's opinion, the length of time required for representations to be made under subsection (3) might be prejudicial to the public interest, the Minister may temporarily suspend or amend any approval granted by the Minister.

Cessation of effect

(5) A temporary suspension or amendment of an approval ceases to have effect on the earlier of

- (a)** the expiry of 30 days after the day on which it takes effect or of a shorter period that is specified by the Minister, and

Exécution judiciaire

1004 (1) En cas de manquement soit à un accord prudential conclu en vertu de l'article 1002, soit à une décision prise en vertu des paragraphes 1003(1), (1.1) ou (3), soit à une disposition de la présente loi — notamment une obligation —, le surintendant peut, en plus de toute autre mesure qu'il est déjà habilité à prendre sous le régime de celle-ci, demander à un tribunal de rendre une ordonnance obligeant la société de portefeuille d'assurances en faute à mettre fin ou remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu'il juge indiquée en l'espèce.

604 Le paragraphe 1016.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ministre : conditions et engagements

1016.2 (1) Sans préjudice de toute autre mesure fondée sur la présente loi, le ministre peut subordonner l'octroi de son agrément à la réalisation des conditions et engagements qu'il estime appropriés, notamment ceux que précise le surintendant afin de mettre en œuvre des mesures visant à maintenir ou à améliorer la santé financière de toute institution financière régie par une loi fédérale et visée par l'agrément ou susceptible d'être touchée par celui-ci ou visant à ce que l'institution ait des politiques et des procédures adéquates pour se protéger contre toute menace à son intégrité ou à sa sécurité.

605 Le paragraphe 1016.3(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Observations

(3) Avant de prendre une mesure en application des paragraphes (1) ou (2), le ministre ou le surintendant, selon le cas, accorde aux intéressés la possibilité de présenter des observations.

Suspension ou modification temporaire

(4) Si, à son avis, le délai pour la présentation des observations pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le ministre peut, temporairement, suspendre ou modifier son agrément.

Expiration : suspension ou modification

(5) La suspension ou la modification temporaire cesse d'avoir effet à celui des moments ci-après qui est antérieur aux autres :

- a)** l'expiration d'une période de trente jours après la date de sa prise d'effet ou de la période plus courte qui y est précisée;

(b) if the approval is revoked, suspended or amended under subsection (1), the day on which the revocation, suspension or amendment takes effect.

606 The Act is amended by adding the following after section 1016.3:

Confidential undertaking

1016.31 (1) If, in the Minister's opinion, the disclosure of information about an undertaking required under subsection 1016.2(1) or 1016.3(1) or (4), or information that could reveal the existence of the undertaking, could pose a threat to the integrity or security of the financial institution to which the undertaking relates or could be injurious to national security, the Minister may specify that the information is confidential and shall be treated accordingly.

Prohibition

(2) Despite anything in this Act but subject to subsection (3), it is prohibited to disclose any confidential information referred to in subsection (1) except in accordance with any terms or conditions that the Minister may specify in the undertaking.

Notice — Committee and Review Agency

(3) If the Minister specifies under subsection (1) that information referred to in that subsection is confidential for reasons related to national security, the Minister shall, within 30 days after the day on which the undertaking in question is required, notify

(a) the *Committee*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians Act*; and

(b) the *Review Agency*, as defined in section 2 of the *National Security and Intelligence Review Agency Act*.

607 Subsection 1020(1) of the Act is replaced by the following:

Appeal to Federal Court

1020 (1) An appeal lies to the Federal Court from any direction of the Minister made under subsection 428(7), 432(1), 432.1(1), 954(7) or 956(1).

b) en cas de révocation, de suspension ou de modification de son agrément en vertu du paragraphe (1), le jour de la prise d'effet de cette mesure.

606 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 1016.3, de ce qui suit :

Engagements confidentiels

1016.31 (1) Lorsque, à son avis, la communication de renseignements relatifs à un engagement exigé au titre des paragraphes 1016.2(1) ou 1016.3(1) ou (4), ou de renseignements pouvant révéler l'existence de l'engagement, pourrait soit poser une menace à l'intégrité ou à la sécurité de l'institution financière en cause, soit porter préjudice à la sécurité nationale, le ministre peut préciser que ces renseignements sont confidentiels et doivent être traités comme tels.

Interdiction

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, mais sous réserve du paragraphe (3), il est interdit de communiquer tout renseignement confidentiel visé au paragraphe (1), sauf en conformité avec les conditions que le ministre peut préciser dans l'engagement.

Avis : Comité et Office de surveillance

(3) Si le ministre précise, en vertu du paragraphe (1), que des renseignements visés à ce paragraphe sont confidentiels pour des raisons liées à la sécurité nationale, dans les trente jours qui suivent le jour où l'engagement en cause a été exigé, il en avise :

a) d'une part, le *Comité*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement*;

b) d'autre part, l'*Office de surveillance*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement*.

607 Le paragraphe 1020(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Appel

1020 (1) Est susceptible d'appel devant la Cour fédérale la décision du ministre prise aux termes des paragraphes 428(7), 432(1), 432.1(1), 954(7) ou 956(1).

R.S., c. W-11; 1996, c. 6, s. 134

Consequential Amendment to the Winding-up and Restructuring Act

608 (1) The portion of section 10.1 of the *Winding-up and Restructuring Act* before paragraph (e) is replaced by the following:

Other winding-up circumstances

10.1 If the Superintendent has taken control of a financial institution or of the assets of a financial institution under any of paragraphs 648(1)(b) or (1.11)(b) to (d) of the *Bank Act*, paragraph 442(1)(b) of the *Cooperative Credit Associations Act*, any of paragraphs 679(1)(b) or (1.21)(b) to (d) of the *Insurance Companies Act* or any of paragraphs 510(1)(b) or (1.11)(b) to (d) of the *Trust and Loan Companies Act* or, in the case of an authorized foreign bank, has taken control of its assets under paragraph 619(1)(b) or (2.1)(b) or (c) of the *Bank Act* or, in the case of a foreign insurance company, has taken control of its assets under subparagraph 679(1)(b)(i) or (ii) or paragraph 679(1.21)(b) or (c) of the *Insurance Companies Act*, a court may make a winding-up order in respect of the financial institution, authorized foreign bank or insurance business in Canada of the foreign insurance company if the court is of the opinion that for any reason it is just and equitable that the financial institution, authorized foreign bank or insurance business in Canada of the foreign insurance company should be wound up or if, in the case of

(a) a bank to which the *Bank Act* applies, the control was taken on a ground referred to in paragraph 648(1.1)(a), (c), (e) or (f) of that Act or for reasons related to national security;

(a.1) an authorized foreign bank, control of its assets was taken on a ground referred to in paragraph 619(2)(a), (b), (d) or (f) of the *Bank Act* or for reasons related to national security;

(b) a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies, the control was taken on a ground referred to in paragraph 510(1.1)(a), (c), (e) or (f) of that Act or for reasons related to national security;

(c) an insurance company to which the *Insurance Companies Act* applies, other than a foreign insurance company, the control was taken on a ground referred to in paragraph 679(1.1)(a), (c), (e) or (f) of that Act or for reasons related to national security;

(d) a foreign insurance company to which the *Insurance Companies Act* applies, the control of its assets

L.R., ch. W-11; 1996, ch. 6, art. 134

Modification corrélative à la Loi sur les liquidations et les restructurations

608 (1) Le passage de l'article 10.1 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* précédant l'alinéa e) est remplacé par ce qui suit :

Autres cas de liquidation

10.1 Le tribunal peut rendre une ordonnance de mise en liquidation, d'une part, lorsqu'il est équitable de le faire, à l'égard de l'institution financière dont le surintendant a pris le contrôle en vertu de l'un des alinéas 648(1)(b) ou (1.11)(b) à d) de la *Loi sur les banques*, de l'alinéa 442(1)(b) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, de l'un des alinéas 679(1)(b) ou (1.21)(b) à d) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* ou de l'un des alinéas 510(1)(b) ou (1.11)(b) à d) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou dont l'actif est sous le contrôle du surintendant en vertu de ces dispositions, à l'égard de la banque étrangère autorisée dont l'actif est sous le contrôle du surintendant en vertu de l'un des alinéas 619(1)(b) ou (2.1)(b) ou c) de la *Loi sur les banques* ou à l'égard des activités d'assurances au Canada de la société étrangère visée à l'un des alinéas 679(1)(b) ou (1.21)(b) ou c) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et, d'autre part, à l'égard des institutions ci-après dont le surintendant a pris le contrôle ou dont l'actif est sous son contrôle :

a) en raison de l'alinéa 648(1.1)a), c), e) ou f) de la *Loi sur les banques* ou pour des raisons liées à la sécurité nationale, dans le cas d'une banque assujettie au régime de cette loi;

a.1) en raison de l'alinéa 619(2)a), b), d) ou f) de la *Loi sur les banques* ou pour des raisons liées à la sécurité nationale, dans le cas d'une banque étrangère autorisée;

b) en raison de l'alinéa 510(1.1)a), c), e) ou f) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou pour des raisons liées à la sécurité nationale, dans le cas d'une société assujettie au régime de cette loi;

c) en raison de l'alinéa 679(1.1)a), c), e) ou f) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* ou pour des raisons liées à la sécurité nationale, dans le cas d'une société, sauf la société étrangère, assujettie au régime de cette loi;

d) en raison de l'alinéa 679(1.2)a), c) ou e) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* ou pour des raisons liées à la sécurité nationale, dans le cas d'une société étrangère assujettie au régime de cette loi;

was taken on a ground referred to in paragraph 679(1.2)(a), (c) or (e) of that Act or for reasons related to national security; or

(2) Paragraph 10.1(e) of the French version of the Act is replaced by the following:

e) en raison de l'alinéa 442(1.1)a), c), e) ou f) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, dans le cas d'une association assujettie au régime de cette loi.

Coming into Force

January 1, 2024

609 Section 518, subsections 523(1) and (3), sections 539 and 543, subsections 544(1) and (3) and 556(1) and (3), sections 568, 578, 582 and 583, subsections 585(1) and (3) and section 598 come into force on January 1, 2024.

DIVISION 34

R.S., c. C-46

Criminal Code

Amendments to the Act

610 (1) The definition *criminal rate* in subsection 347(2) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

criminal rate means an annual percentage rate of interest calculated in accordance with generally accepted actuarial practices and principles that exceeds 35 per cent on the credit advanced; (*taux criminel*)

(2) Subsection 347(4) of the Act is replaced by the following:

Proof of annual percentage rate

(4) In any proceedings under this section, a certificate of a Fellow of the Canadian Institute of Actuaries stating that they have calculated the annual percentage rate of interest on any credit advanced and setting out the calculations and the information on which they are based is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the annual percentage rate of interest without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

611 The Act is amended by adding the following after section 347:

(2) L'alinéa 10.1e) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) en raison de l'alinéa 442(1.1)a), c), e) ou f) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, dans le cas d'une association assujettie au régime de cette loi.

Entrée en vigueur

1^{er} janvier 2024

609 L'article 518, les paragraphes 523(1) et (3), les articles 539 et 543, les paragraphes 544(1) et (3) et 556(1) et (3), les articles 568, 578, 582 et 583, les paragraphes 585(1) et (3) et l'article 598 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2024.

SECTION 34

L.R., ch. C-46

Code criminel

Modification de la loi

610 (1) La définition de *taux criminel*, au paragraphe 347(2) du *Code criminel*, est remplacée par ce qui suit :

taux criminel Tout taux d'intérêt annuel en pourcentage, appliqué au capital prêté et calculé conformément aux règles et pratiques actuarielles généralement admises, qui dépasse trente-cinq pour cent. (*criminal rate*)

(2) Le paragraphe 347(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Preuve du taux annuel en pourcentage

(4) Dans toute poursuite intentée en vertu du présent article, l'attestation du taux d'intérêt annuel en pourcentage applicable à un capital prêté, fait foi jusqu'à preuve du contraire si elle est faite par un *Fellow* de l'Institut canadien des actuaires avec chiffres et éléments justificatifs à l'appui; il n'est pas nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

611 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 347, de ce qui suit :

Agreement or arrangement

347.01 (1) Section 347 does not apply in respect of agreements or arrangements provided for by regulation.

Regulations

(2) The Governor in Council may, by regulation, on the recommendation of the Minister of Justice and after that Minister's consultation with the Minister of Finance, provide for the types of agreements or arrangements in respect of which section 347 does not apply or the criteria for determining the agreements or arrangements, or the types of agreements or arrangements, in respect of which that section does not apply.

612 (1) Subsection 347.1(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) the total cost of borrowing under the agreement does not exceed the limit fixed by regulation;

(2) Section 347.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Regulation — limit

(2.1) For the purposes of paragraph (2)(a.1), the Governor in Council may, by regulation, on the recommendation of the Minister of Justice and after that Minister's consultation with the Minister of Finance, fix the limit.

Clarification

(2.2) If section 347 does not apply to a person by reason of subsection (2) immediately before a regulation made under subsection (2.1) comes into force, that section continues not to apply to the person if the total cost of borrowing under the agreement did not exceed the limit that applied immediately before the regulation came into force.

Transitional Provisions

Words and expressions

613 The words and expressions used in sections 614 and 615 have the same meaning as in sections 347 and 347.1 of the *Criminal Code*.

Subsection 347(1) of *Criminal Code*

614 For the purposes of subsection 347(1) of the *Criminal Code*, the definition *criminal rate* in subsection 347(2) of that Act, as it reads on the day on which subsection 610(1) comes into force, does not apply in respect of any receipt of a payment or partial payment of interest that, on or after

Conventions ou ententes

347.01 (1) L'article 347 ne s'applique pas à l'égard des conventions ou ententes visées par règlement.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur recommandation du ministre de la Justice et après consultation par celui-ci du ministre des Finances, prévoir les types de conventions ou d'ententes à l'égard desquels l'article 347 ne s'applique pas ou les critères pour déterminer les conventions ou ententes ou les types de conventions ou d'ententes à l'égard desquels cet article ne s'applique pas.

612 (1) Le paragraphe 347.1(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) le coût total du prêt contracté en vertu de la convention n'excède pas le plafond fixé par règlement;

(2) L'article 347.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Règlement — plafond

(2.1) Pour l'application de l'alinéa (2)a.1), le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur recommandation du ministre de la Justice et après consultation par celui-ci du ministre des Finances, fixer le plafond.

Précision

(2.2) Dans le cas où l'article 347 ne s'applique pas à une personne, en application du paragraphe (2), au moment de l'entrée en vigueur d'un règlement pris en vertu du paragraphe (2.1), cet article ne s'applique toujours pas à cette personne si le coût total du prêt contracté en vertu de la convention n'excédait pas le plafond qui s'appliquait à ce moment.

Dispositions transitoires

Terminologie

613 Les termes utilisés aux articles 614 et 615 s'entendent au sens des articles 347 et 347.1 du *Code criminel*.

Paragraphe 347(1) du *Code criminel*

614 Pour l'application du paragraphe 347(1) du *Code criminel*, la définition de *taux criminel*, au paragraphe 347(2) de cette loi, dans sa version à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 610(1), ne s'applique pas à toute perception, même partielle, d'intérêts qui, à la date d'entrée en vigueur

that day, is interest at a criminal rate, if the payment arises from an agreement or arrangement to receive interest that was entered into before that day and the interest that arises from that agreement or arrangement would not have been at a *criminal rate*, as defined in subsection 347(2) of the *Criminal Code*, as that subsection 347(2) read before that day.

Paragraph 347.1(2)(a.1) of *Criminal Code*

615 Paragraph 347.1(2)(a.1) of the *Criminal Code*, as it reads on the day on which subsection 612(1) comes into force, does not apply to a person who

- (a) entered into a payday loan agreement to receive interest before that day; or**
- (b) on or after that day, receives any payment or partial payment of interest, if the payment arises from a payday loan agreement to receive interest that was entered into before that day.**

Coming into Force

Order in council

616 Sections 610 to 612 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 35

1996, c. 23

Employment Insurance Act

617 Subparagraph 12(2.3)(a)(i) of the *Employment Insurance Act* is replaced by the following:

- (i) the date on which a benefit period for the claimant is established falls within the period beginning on September 26, 2021 and ending on October 26, 2024,**

de ce paragraphe ou après cette date, sont à un taux criminel, dans le cas où ces intérêts découlent d'une convention ou d'une entente pour percevoir des intérêts qui avait été conclue avant cette date, et que ces intérêts n'auraient pas été à un *taux criminel*, au sens du paragraphe 347(2) du *Code criminel*, dans sa version antérieure à cette date.

Alinéa 347.1(2)a.1) du *Code criminel*

615 L'alinéa 347.1(2)a.1) du *Code criminel*, dans sa version à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 612(1), ne s'applique pas à la personne qui, selon le cas :

- a) a conclu, avant cette date, une convention de prêt sur salaire pour percevoir des intérêts;**
- b) à la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe ou après cette date, perçoit des intérêts, même partiellement, qui découlent d'une convention de prêt sur salaire pour percevoir des intérêts qui avait été conclue avant cette date.**

Entrée en vigueur

Décret

616 Les articles 610 à 612 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

SECTION 35

1996, ch. 23

Loi sur l'assurance-emploi

617 Le sous-alinéa 12(2.3)a)(i) de la *Loi sur l'assurance-emploi* est remplacé par ce qui suit :

- (i) la date à laquelle la période de prestations est établie à son profit tombe dans la période commençant le 26 septembre 2021 et se terminant le 26 octobre 2024,**

DIVISION 36

1999, c. 33

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Amendments to the Act

618 (1) Subsections 272.2(3) and (4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* are replaced by the following:

Compliance units

(3) If a person is convicted of an offence under subsection (1) by reason of having failed to comply with a provision that requires the remission or the cancellation of compliance units described in regulations made under section 326, the court shall, in addition to any other punishment that may be imposed under that subsection, make an order requiring the person to remit or cancel compliance units of the type and number determined in accordance with regulations made under subsection (4) or, if there are no regulations made under subsection (4), in accordance with subsection (5). In the case of an order to remit, the court shall specify in the order the name of the person or entity to whom the compliance units are to be remitted.

Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations prescribing the types of compliance units described in regulations made under section 326 that a person may be required to remit or cancel in an order made under subsection (3) and the manner of determining the number of those compliance units that the person may be required to remit or cancel.

(2) Subsection 272.2(5) of the English version of the Act is replaced by the following:

Absence of regulations

(5) If there are no regulations made under subsection (4), the court shall require the person to remit or cancel compliance units of a type and in the number that, in the court's opinion, the person failed to remit or cancel.

619 Paragraph 322(b) of the Act is replaced by the following:

(b) compliance units.

SECTION 36

1999, ch. 33

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Modification de la loi

618 (1) Les paragraphes 272.2(3) et (4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* sont remplacés par ce qui suit :

Unités de conformité

(3) En cas de déclaration de culpabilité pour une infraction au paragraphe (1) qui résulte de la contravention à une disposition portant remise ou annulation d'unités de conformité décrites dans les règlements pris en vertu de l'article 326, le tribunal ordonne au contrevenant, en sus de toute peine infligée en vertu de ce paragraphe, de remettre ou d'annuler celles de ces unités dont le type et la quantité sont déterminés de la manière prévue dans les règlements pris en vertu du paragraphe (4), ou, à défaut de tels règlements, de procéder à la remise ou à l'annulation conformément au paragraphe (5). Si l'ordonnance porte sur la remise d'unités, le tribunal y précise l'identité de la personne ou de l'entité à qui le contrevenant est tenu de les remettre.

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser celles des unités de conformité décrites dans les règlements pris en vertu de l'article 326 qu'un contrevenant peut être contraint de remettre ou d'annuler par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (3), ainsi que la manière d'en déterminer la quantité.

(2) Le paragraphe 272.2(5) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Absence of regulations

(5) If there are no regulations made under subsection (4), the court shall require the person to remit or cancel compliance units of a type and in the number that, in the court's opinion, the person failed to remit or cancel.

619 L'article 322 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Directives, programmes et autres mesures

322 Pour l'élaboration et la mise en œuvre de mesures économiques et d'orientations axées sur le marché visant la réalisation de l'objet de la présente loi, le ministre peut

620 (1) The portion of section 326 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Regulations for compliance units systems

326 The Governor in Council may, in the exercise of a regulation-making power under section 93, 118, 140, 167, 177 or 209, make regulations respecting systems relating to compliance units, including regulations providing for, or imposing requirements respecting,

(2) Paragraph 326(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the description and nature of a compliance unit, including allowances, credits or coupons;

(3) Paragraph 326(d) of the French version of the Act is replaced by the following:

d) à des fins de comparaison et de contrôle, le seuil et le plafond du mécanisme et la façon de les établir;

(4) Paragraph 326(e) of the Act is replaced by the following:

(e) the conditions related to the creation, distribution, trade, sale, use, variation or cancellation of a compliance unit;

(5) Paragraph 326(g) of the French version of the Act is replaced by the following:

g) les conditions d'adhésion et de participation au mécanisme, et notamment les restrictions d'environnement ou de temps;

621 The portion of section 327 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Ministerial orders

327 Despite any regulation made under section 326, the Minister may issue an order setting conditions in respect of the trading or suspend or cancel trading of compliance units or invalidate any trade of compliance units if the Ministers are of the opinion that the trade or use of a compliance unit

622 The Act is amended by adding the following after section 327:

adopter des directives et programmes visant la consignation et les mécanismes d'unités de conformité.

620 (1) Le passage de l'article 326 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Règlement : mécanisme d'unités de conformité

326 Le gouverneur en conseil peut, dans l'exercice des attributions prévues aux articles 93, 118, 140, 167, 177 et 209, prendre des règlements sur un mécanisme d'unités de conformité et régir, notamment par l'imposition d'obligations :

(2) L'alinéa 326(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) la description et la nature d'une unité de conformité, y compris les indemnités, les crédits et les coupons;

(3) L'alinéa 326(d) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) à des fins de comparaison et de contrôle, le seuil et le plafond du mécanisme et la façon de les établir;

(4) L'alinéa 326(e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) les conditions de création, de distribution, d'échange, de vente, d'utilisation, de modification et d'annulation des unités de conformité;

(5) L'alinéa 326(g) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

g) les conditions d'adhésion et de participation au mécanisme, et notamment les restrictions d'environnement ou de temps;

621 Le passage de l'article 327 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Arrêtés ministériels

327 Malgré les règlements pris en vertu de l'article 326, le ministre peut, par arrêté, fixer les conditions de l'échange d'unités de conformité et le suspendre ou l'annuler si les ministres estiment que l'échange ou son utilisation :

622 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 327, de ce qui suit :

Environmental Economic Instruments Fund

327.1 (1) There is established an account in the accounts of Canada to be called the Environmental Economic Instruments Fund, consisting of a sub-account for each funding program that meets the following conditions:

- (a) its purpose is provided for in a regulation made under section 326 and any of sections 93, 118, 140, 167, 177 and 209; and
- (b) it is under the responsibility of the Minister.

Amounts paid into C.R.F.

(2) The amounts received by His Majesty in right of Canada as contributions to a funding program referred to in subsection (1) are to be paid into the Consolidated Revenue Fund and credited to the sub-account for that program.

Interest

(3) The Minister of Finance shall cause to be credited to each sub-account an amount representing interest, calculated in the manner and at the rate determined by the Governor in Council on the recommendation of that Minister, on the amount standing to the credit of that sub-account.

Amounts paid out of C.R.F.

(4) On the Minister's request, one or more amounts not exceeding in total the amount standing in the sub-account for a funding program referred to in subsection (1), including interest, may be paid out of the Consolidated Revenue Fund for the purpose for which that funding program was established. The amount of all such payments is to be charged to that sub-account.

Administration of Fund

(5) The Minister is responsible for the administration of the Environmental Economic Instruments Fund.

Use of amounts

(6) Amounts credited to a sub-account for a funding program referred to in subsection (1) may be used for the administration of that sub-account.

Designation

(7) The Minister may, by order, designate any person or class of persons to exercise the powers and perform the duties and functions set out in subsections (4) and (5).

Fonds de mesures économiques pour l'environnement

327.1 (1) Est ouvert, parmi les comptes du Canada, un compte intitulé « Fonds de mesures économiques pour l'environnement », comprenant un compte secondaire pour chaque programme de financement qui remplit les conditions suivantes :

- a) ses fins sont prévues par règlement pris en vertu de l'article 326 et de l'un ou l'autre des articles 93, 118, 140, 167, 177 et 209;
- b) il relève du ministre.

Versement au Trésor

(2) Sont versées au Trésor et portées au crédit du compte secondaire en cause les sommes que Sa Majesté du chef du Canada reçoit à titre de contributions à un programme de financement visé au paragraphe (1).

Intérêts

(3) Le ministre des Finances fait porter au crédit de chaque compte secondaire des intérêts — calculés au taux et selon les modalités fixés sur sa recommandation par le gouverneur en conseil — sur le solde créditeur du compte secondaire en cause.

Paiement sur le Trésor

(4) À la demande du ministre, peuvent être payées sur le Trésor — aux fins pour lesquelles un programme de financement visé au paragraphe (1) a été établi — une ou plusieurs sommes dont le total n'exécède pas le solde créditeur du compte secondaire lié à ce programme de financement, y compris les intérêts. Ces sommes sont alors portées au débit du compte secondaire en cause.

Administration du Fonds

(5) Le ministre est chargé de l'administration du Fonds de mesures économiques pour l'environnement.

Utilisation des sommes

(6) Les sommes portées au crédit du compte secondaire lié à un programme de financement visé au paragraphe (1) peuvent être utilisées pour l'administration du compte secondaire en cause.

Délégation

(7) Le ministre peut, par arrêté, déléguer à toute personne — ou catégorie de personnes — les attributions que les paragraphes (4) et (5) lui confèrent.

2005, c. 30, s. 87

Consequential Amendments to the Canada Emission Reduction Incentives Agency Act

623 (1) The definition *compliance unit* in section 2 of the *Canada Emission Reduction Incentives Agency Act* is repealed.

(2) The definitions *eligible domestic credit* and *eligible Kyoto unit* in section 2 of the Act are replaced by the following:

eligible domestic credit means a compliance unit that is of an eligible class designated by order made under paragraph 3(a). (*crédit national admissible*)

eligible Kyoto unit means any compliance unit within the meaning of the Kyoto Protocol that is of an eligible class designated by order made under paragraph 3(b). (*unité Kyoto admissible*)

624 Paragraphs 3(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) as an eligible class for the purposes of the definition *eligible domestic credit* in section 2, any class of compliance units issued under any program or measure established under section 322 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; and

(b) as an eligible class for the purposes of the definition *eligible Kyoto unit* in section 2, any class of compliance unit within the meaning of the Kyoto Protocol.

DIVISION 37

R.S., c. C-3

Canada Deposit Insurance Corporation Act

Amendments to the Act

625 The *Canada Deposit Insurance Corporation Act* is amended by adding the following after section 10:

2005, ch. 30, art. 87

Modifications corrélatives à la Loi sur l'Agence canadienne pour l'incitation à la réduction des émissions

623 (1) La définition de *unité de conformité*, à l'article 2 de la *Loi sur l'Agence canadienne pour l'incitation à la réduction des émissions*, est abrogée.

(2) Les définitions de *crédit national admissible* et *unité Kyoto admissible*, à l'article 2 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

crédit national admissible Unité de conformité qui fait partie d'une catégorie désignée comme catégorie admissible en vertu de l'alinéa 3a). (*eligible domestic credit*)

unité Kyoto admissible Unité de conformité, au sens du Protocole de Kyoto, qui fait partie d'une catégorie désignée comme catégorie admissible en vertu de l'alinéa 3b). (*eligible Kyoto unit*)

624 Les alinéas 3a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) comme catégorie admissible pour l'application de la définition de *crédit national admissible* à l'article 2, toute catégorie d'unités de conformité délivrées dans le cadre d'un programme adopté en vertu de l'article 322 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

b) comme catégorie admissible pour l'application de la définition de *unité Kyoto admissible* à l'article 2, toute catégorie d'unités de conformité au sens du Protocole de Kyoto.

SECTION 37

L.R., ch. C-3

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

Modification de la loi

625 La *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* est modifiée par adjonction, après l'article 10, de ce qui suit :

For greater certainty — deposit insurance contracts

10.001 For greater certainty, the Corporation may administer any contract related to deposit insurance that the Minister enters into with any entity under section 60.2 of the *Financial Administration Act*.

626 (1) Paragraph 12(c) of the Act is replaced by the following:

(c) so much of any one deposit as exceeds the amount set out in subsection 12.01(1).

(2) Paragraph 12(c) of the Act is replaced by the following:

(c) so much of any one deposit as exceeds one hundred thousand dollars.

627 The Act is amended by adding the following after section 12:

Amount

12.01 (1) The amount referred to in paragraph 12(c) is one hundred thousand dollars, unless the Minister, with the Governor in Council's authorization, determines a greater amount, in which case the amount referred to in that paragraph is the amount that the Minister determines.

Stability or efficiency of financial system

(2) The Minister may determine an amount under subsection (1) only if, in the Minister's opinion, it is necessary to promote the stability or maintain the efficiency of the financial system in Canada.

Consultation

(3) Before determining an amount under subsection (1), the Minister shall consult the Governor of the Bank of Canada, the Superintendent, the President and Chief Executive Officer of the Corporation and the Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada.

Publication in *Canada Gazette*

(4) As soon as feasible after determining an amount under subsection (1), the Minister shall publish the amount in the *Canada Gazette*.

Report

(5) Every month during which the amount referred to in paragraph 12(c) is the amount that the Minister determines, the Minister shall publish a report and cause it to be tabled in each House of Parliament.

628 Section 12.01 of the Act is repealed.

Précision — contrats liés à l'assurance-dépôts

10.001 Il est entendu que la Société peut administrer tout contrat lié à l'assurance-dépôts qui est conclu en vertu de l'article 60.2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* par le ministre avec toute entité.

626 (1) L'alinéa 12c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) la fraction d'un dépôt qui excède la somme prévue au paragraphe 12.01(1).

(2) L'alinéa 12c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) la fraction d'un dépôt qui excède cent mille dollars.

627 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 12, de ce qui suit :

Somme

12.01 (1) La somme visée à l'alinéa 12c) est de cent mille dollars, sauf si le ministre, avec l'autorisation du gouverneur en conseil, fixe une somme supérieure, la somme visée à cet alinéa étant alors celle fixée par le ministre.

Stabilité ou efficacité du système financier

(2) Le ministre ne fixe une somme que s'il l'estime nécessaire pour promouvoir la stabilité ou maintenir l'efficacité du système financier au Canada.

Consultation

(3) Avant de fixer une somme, le ministre consulte le gouverneur de la Banque du Canada, le surintendant, le président et premier dirigeant de la Société et le commissaire de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada.

Publication dans la *Gazette du Canada*

(4) Dès que possible après avoir fixé une somme, le ministre fait publier celle-ci dans la *Gazette du Canada*.

Rapport

(5) Chaque mois au cours duquel la somme visée à l'alinéa 12c) est la somme qu'il a fixé, le ministre publie un rapport et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement.

628 L'article 12.01 de la même loi est abrogé.

Review and Report

Review

629 After April 30, 2024, the Minister of Finance must undertake a review of section 12.01 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, as that section reads on April 30, 2024. The Minister must publish a report on the review.

Coming into Force

April 30, 2024

630 Subsection 626(2) and section 628 come into force on April 30, 2024.

DIVISION 38

Employment Insurance Board of Appeal

2005, c. 34; 2013, c. 40, s. 205

Department of Employment and Social Development Act

631 Section 2 of the *Department of Employment and Social Development Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Board of Appeal means the Employment Insurance Board of Appeal established under section 43.01. (*Conseil d'appel*)

632 The headings “Social Security Tribunal” and “Establishment and Administration” before section 44 of the Act are replaced by the following:

Board of Appeal and Social Security Tribunal

Board of Appeal

Establishment and Administration

633 The Act is amended by adding the following before section 44:

Examen et rapport

Examen

629 Après le 30 avril 2024, le ministre des Finances effectue l'examen de l'article 12.01 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, dans sa version au 30 avril 2024, et publie un rapport sur l'examen.

Entrée en vigueur

30 avril 2024

630 Le paragraphe 626(2) et l'article 628 entrent en vigueur le 30 avril 2024.

SECTION 38

Conseil d'appel en assurance-emploi

2005, ch. 34; 2013, ch. 40, art. 205

Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social

631 L'article 2 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Conseil d'appel Le Conseil d'appel en assurance-emploi constitué par l'article 43.01. (*Board of Appeal*)

632 Les intertitres « Tribunal de la sécurité sociale » et « Constitution et administration » précédant l'article 44 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Conseil d'appel et Tribunal de la sécurité sociale

Conseil d'appel

Constitution et administration

633 La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 44, de ce qui suit :

Establishment of Board of Appeal

43.01 The Employment Insurance Board of Appeal is established.

Appointment — Executive Head

43.02 (1) The Executive Head of the Board of Appeal is to be appointed by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister after consultation by the Minister with the Commission, to hold office during pleasure on a full-time basis for a renewable term of not more than five years.

Appointment — regional coordinators

(2) On the recommendation of the Minister after consultation by the Minister with the Commission, the Governor in Council may appoint not more than six regional coordinators to hold office during pleasure on a full-time or part-time basis for a renewable term of not more than five years that will ensure, to the extent possible, the end in any one year of the terms of office of not more than one half of the regional coordinators.

Diversity

(3) Recommendations under subsection (2) are to be made having regard to the importance of having regional coordinators who are representative of the diversity of Canadian society.

Composition

43.03 (1) The Board of Appeal consists of the Executive Head, the regional coordinators and the following members:

(a) members to be appointed by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister after consultation by the Minister with the Commission, to hold office during pleasure on a part-time basis for a renewable term of not more than five years;

(b) members to be appointed by the Commission to hold office during pleasure on a part-time basis for a renewable term of not more than five years, each of whom must be an *employer*, within the meaning of subsection 2(1) of the *Employment Insurance Act*, or, at the time of the appointment, a representative of such employers; and

(c) members to be appointed by the Commission to hold office during pleasure on a part-time basis for a renewable term of not more than five years, each of whom must be an *insured person*, within the meaning of subsection 2(1) of the *Employment Insurance Act*, or, at the time of the appointment, a representative of such insured persons.

Constitution du Conseil d'appel

43.01 Est constitué le Conseil d'appel en assurance-emploi.

Nomination — chef principal

43.02 (1) Le chef principal du Conseil d'appel est nommé à titre amovible et à temps plein par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre après consultation par celui-ci de la Commission, pour un mandat renouvelable d'une durée maximale de cinq ans.

Nomination — coordonnateurs régionaux

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre après consultation par celui-ci de la Commission, nommer à titre amovible au plus six coordonnateurs régionaux à temps plein ou à temps partiel pour un mandat renouvelable d'une durée maximale de cinq ans, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus la moitié d'entre eux.

Diversité

(3) La recommandation visée au paragraphe (2) est faite en tenant compte de l'importance que les coordonnateurs régionaux soient représentatifs de la diversité de la société canadienne.

Composition

43.03 (1) Le Conseil d'appel est composé du chef principal, des coordonnateurs régionaux et des membres suivants :

a) des membres à temps partiel nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre après consultation par celui-ci de la Commission, pour un mandat renouvelable d'une durée maximale de cinq ans;

b) des membres à temps partiel nommés par la Commission à titre amovible pour un mandat renouvelable d'une durée maximale de cinq ans; chacun de ces membres doit être un *employeur*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, ou, au moment de sa nomination, un représentant de tels employeurs;

c) des membres à temps partiel nommés par la Commission à titre amovible pour un mandat renouvelable d'une durée maximale de cinq ans; chacun de ces membres doit être un *assuré*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, ou, au moment de sa nomination, un représentant de tels assurés.

Terms of members

(2) Members are to be appointed for terms that will ensure, to the extent possible, the end in any one year of the terms of office of not more than one half of the members appointed under each of paragraphs (1)(a) to (c).

Equal number

(3) To the extent possible, an equal number of members is to be appointed under each of paragraphs (1)(a) to (c).

Regional representation and diversity

(4) Recommendations under paragraph (1)(a) and appointments under paragraphs (1)(b) and (c) are to be made having regard to the importance of regional representation in the membership of the Board of Appeal as well as the importance of having members who are representative of the diversity of Canadian society.

Completion of ongoing matters

(5) A person who ceases to be a member for any reason other than removal may, at the request of the Executive Head, within 12 weeks after ceasing to be a member, carry out and complete any duties and functions that they would otherwise have had in connection with any matter that came before the Board of Appeal while they were still a member and in respect of which there was any proceeding in which they participated as a member. For that purpose, the person is deemed to be a member.

Executive Head

43.04 (1) The Executive Head has supervision over and direction of the day-to-day work of the Board of Appeal. In particular, the Executive Head is responsible for the management of the regional coordinators and the members of the Board of Appeal, including providing them with training and guidance with respect to their duties and functions and evaluating their performance.

Report on overall performance

(2) The Executive Head is to report regularly to the Commission on the overall performance of the Board of Appeal.

Regional coordinators

(3) Regional coordinators assist the Executive Head and perform any duties and functions that the Executive Head may assign.

Delegation — regional coordinators

(4) The Executive Head may delegate to any regional coordinator any of the Executive Head's powers, duties or functions, except the power to delegate under this

Mandats des membres

(2) Les mandats des membres nommés en vertu de chacun des alinéas (1)a) à c) sont, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus la moitié d'entre eux.

Nombre égal

(3) Dans la mesure du possible, un nombre égal de membres est nommé en vertu de chacun des alinéas (1)a) à c).

Représentation régionale et diversité

(4) La recommandation visée à l'alinéa (1)a) et les nominations visées aux alinéas (1)b) et c) sont faites en tenant compte de l'importance d'assurer une bonne représentation régionale parmi les membres du Conseil d'appel et de l'importance que ceux-ci soient représentatifs de la diversité de la société canadienne.

Conclusion des affaires en cours

(5) La personne qui, pour tout motif autre que la révocation, cesse d'être membre peut, sur demande du chef principal et dans les douze semaines suivant la cessation de son mandat, compléter l'exercice des attributions qui auraient été alors les siennes en ce qui concerne toute affaire soumise au Conseil d'appel dans le cadre d'une instance à laquelle elle a participé en sa qualité de membre. Elle est alors réputée être un membre.

Chef principal

43.04 (1) Le chef principal assure la direction et la gestion des affaires courantes du Conseil d'appel. Il est notamment chargé de la gestion des coordonnateurs régionaux et des membres du Conseil d'appel, y compris la prestation de formations et de conseils en lien avec leurs attributions ainsi que l'évaluation de leur rendement.

Rapport sur le rendement global

(2) Il fait rapport de façon régulière à la Commission sur le rendement global du Conseil d'appel.

Coordonnateurs régionaux

(3) Les coordonnateurs régionaux sont chargés d'appuyer le chef principal et exercent les attributions qu'il leur confie.

Délégation — coordonnateurs régionaux

(4) Le chef principal peut déléguer à tout coordonnateur régional l'exercice de l'une ou l'autre de ses attributions, sauf le pouvoir de délégation prévu au présent

subsection, the duty to report under subsection (2), the duty to select members under subsection 43.05(1) and the duty to select a regional coordinator under subsection 43.05(2).

Members assigned to region

(5) The Executive Head is to assign each member of the Board of Appeal to a particular region to hear appeals in that region, taking into account the member's ordinary place of residence. However, a member may be selected to hear appeals in other regions for operational reasons.

Absence — Executive Head

(6) In the event of the absence or incapacity of the Executive Head or a vacancy in that office, the Chairperson of the Commission may authorize a person to act as Executive Head, on any terms and conditions that the Chairperson may specify, but no person so authorized has authority to act for a term of more than 90 days without the Governor in Council's approval given on the recommendation of the Minister after consultation by the Minister with the Commission.

Board of Appeal hearings — three-member panels

43.05 (1) An appeal to the Board of Appeal is to be heard before a panel of three members selected by the Executive Head. One member, who is to be the presiding member of the panel, is to be selected from among the members referred to in paragraph 43.03(1)(a), one member is to be selected from among the members referred to in paragraph 43.03(1)(b) and one member is to be selected from among the members referred to in paragraph 43.03(1)(c).

Determination of regional coordinator

(2) The Executive Head is to select a regional coordinator to

- (a) determine if an extension of time to bring an appeal to the Board of Appeal should be granted;
- (b) determine if an appeal before the Board of Appeal has been abandoned; or
- (c) hear an application to reopen an appeal that has been determined to be abandoned.

Delegation — employees of Department

(3) The Executive Head may delegate to any employees of the Department, referred to in section 43.08, the duty to select members under subsection (1) and the duty to select a regional coordinator under subsection (2).

paragraphe, l'obligation de faire rapport au titre du paragraphe (2) et la désignation de membres au titre du paragraphe 43.05(1) et de coordonnateurs régionaux au titre du paragraphe 43.05(2).

Membres affectés à une région

(5) Le chef principal affecte chaque membre du Conseil d'appel à une région donnée pour y entendre les appels, en tenant compte de son lieu de résidence habituel. Toutefois, un membre peut être désigné pour entendre des appels dans d'autres régions si des raisons opérationnelles le justifient.

Intérim du chef principal

(6) En cas d'absence ou d'empêchement du chef principal ou de vacance de son poste, le président de la Commission peut autoriser toute personne, aux conditions qu'il fixe, à assumer la charge du chef principal; cependant, l'intérim ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil, donnée sur recommandation du ministre après consultation par celui-ci de la Commission.

Audiences — formations composées de trois membres

43.05 (1) L'appel interjeté devant le Conseil d'appel est entendu par une formation composée de trois membres désignés par le chef principal. Elle comprend un membre désigné parmi les membres nommés en vertu de l'alinéa 43.03(1)a) qui est chargé de présider, un membre désigné parmi les membres nommés en vertu de l'alinéa 43.03(1)b) et un membre désigné parmi les membres nommés en vertu de l'alinéa 43.03(1)c).

Décisions des coordonnateurs régionaux

(2) Le chef principal désigne un coordonnateur régional qui est chargé :

- a) de déterminer si une prorogation du délai pour interjeter appel au Conseil d'appel devrait être accordée;
- b) de déterminer s'il y a eu désistement d'un appel devant le Conseil d'appel;
- c) de se prononcer sur une demande pour rouvrir un appel pour lequel un désistement a été prononcé.

Délégation — employés du ministère

(3) Le chef principal peut déléguer à tout employé du ministère visé à l'article 43.08 la désignation de membres au titre du paragraphe (1) et d'un coordonnateur régional au titre du paragraphe (2).

Remuneration

43.06 (1) The Executive Head, the regional coordinators and the members of the Board of Appeal are to be paid the remuneration fixed by the Governor in Council.

Expenses — Executive Head

(2) The Executive Head is entitled to be paid, in accordance with Treasury Board directives, reasonable travel and living expenses incurred by the Executive Head while absent from the Executive Head's ordinary place of work in the course of performing the Executive Head's duties and functions.

Expenses — full-time regional coordinators

(3) Each full-time regional coordinator is entitled to be paid, in accordance with Treasury Board directives, reasonable travel and living expenses incurred by them while absent from their ordinary place of work in the course of performing their duties and functions as a regional coordinator.

Expenses — part-time regional coordinators and members

(4) Each part-time regional coordinator and each member of the Board of Appeal is entitled to be paid, in accordance with Treasury Board directives, reasonable travel and living expenses incurred by them while absent from their ordinary place of residence in the course of performing their duties and functions as a regional coordinator or a member of the Board of Appeal, as the case may be.

Public Service Superannuation Act

43.07 (1) The Executive Head and the full-time regional coordinators are deemed to be employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*.

Other benefits

(2) The Executive Head, the regional coordinators and the members of the Board of Appeal are deemed to be employees for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and to be employed in the federal public administration for the purposes of regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

Employees, services and facilities

43.08 The Minister is responsible for providing the Board of Appeal with the employees of the Department, the support services and the facilities that are needed by the Board of Appeal to exercise its powers and perform its duties and functions.

Rémunération

43.06 (1) Le chef principal, les coordonnateurs régionaux et les membres reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.

Frais de déplacement — chef principal

(2) Le chef principal est indemnisé, conformément aux directives du Conseil du Trésor, des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors de son lieu de travail habituel, des attributions qui lui sont conférées à titre de chef principal du Conseil d'appel.

Frais de déplacement — coordonnateurs régionaux à temps plein

(3) Les coordonnateurs régionaux à temps plein sont indemnisés, conformément aux directives du Conseil du Trésor, des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu de travail habituel, des attributions qui leur sont conférées à titre de coordonnateurs régionaux du Conseil d'appel.

Frais de déplacement — coordonnateurs régionaux à temps partiel et membres

(4) Les coordonnateurs régionaux à temps partiel et les membres sont indemnisés, conformément aux directives du Conseil du Trésor, des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu de résidence habituel, des attributions qui leur sont conférées à titre de coordonnateurs régionaux ou de membres du Conseil d'appel, selon le cas.

Loi sur la pension de la fonction publique

43.07 (1) Pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, le chef principal et les coordonnateurs régionaux à temps plein sont réputés appartenir à la fonction publique.

Autres avantages

(2) Le chef principal, les coordonnateurs régionaux et les membres sont réputés être des agents de l'État pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Employés, services et installations

43.08 Le ministre est chargé de fournir au Conseil d'appel les employés du ministère, les services d'appui et les installations dont le Conseil d'appel a besoin pour exercer ses attributions.

Immunity

43.09 No civil proceedings lie against the Executive Head, any regional coordinator or any member of the Board of Appeal for anything done or said in good faith in the exercise or purported exercise of a power or in the performance or purported performance of a duty or function of the Board of Appeal.

Competence and compellability

43.1 The Executive Head, the regional coordinators and the members of the Board of Appeal are not competent or compellable to appear as a witness in any civil proceedings in respect of any matter coming to their knowledge in the course of the exercise of a power or in the performance of a duty or function of the Board of Appeal.

Social Security Tribunal

Establishment and Administration

634 The Act is amended by adding the following after section 43.1:

Appeal to Board of Appeal

Appeal — time limit

43.11 (1) An appeal of a decision made under section 112 of the *Employment Insurance Act* must be brought to the Board of Appeal in the prescribed form and manner and within 30 days after the day on which the decision is communicated to the appellant.

Extension

(2) The Board of Appeal may allow further time within which an appeal is to be brought, but in no case may an appeal be brought more than one year after the day on which the decision is communicated to the appellant.

Decision in writing

(3) The Board of Appeal must give a decision made under subsection (2) in writing and a copy of the decision must be sent to the appellant, the Commission and any other party.

Constitutional questions

43.12 The Board of Appeal may not consider any question of constitutional law.

Decision

43.13 (1) The Board of Appeal may dismiss the appeal or confirm, rescind or vary a decision of the Commission

Immunité

43.09 Le chef principal, les coordonnateurs régionaux et les membres du Conseil d'appel bénéficient de l'immunité en matière civile pour les actes accomplis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice, réel ou prétendu tel, des attributions du Conseil d'appel.

Habilité et contraignabilité

43.1 Le chef principal, les coordonnateurs régionaux et les membres du Conseil d'appel ne sont ni habiles à témoigner ni contraignables dans une procédure civile au sujet des renseignements qu'ils ont obtenus dans le cadre de l'exercice des attributions du Conseil d'appel.

Tribunal de la sécurité sociale

Constitution et administration

634 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 43.1, de ce qui suit :

Appel au Conseil d'appel

Modalités de présentation

43.11 (1) L'appel d'une décision rendue en application de l'article 112 de la *Loi sur l'assurance-emploi* est interjeté devant le Conseil d'appel selon les modalités prévues par règlement dans les trente jours suivant la date où l'appelant reçoit communication de la décision.

Délai supplémentaire

(2) Le Conseil d'appel peut proroger le délai pour interjeter appel; cependant, cet appel ne peut en aucun cas être interjeté plus d'un an suivant la date où l'appelant a reçu communication de la décision.

Décision écrite

(3) Le Conseil d'appel rend sa décision au titre du paragraphe (2) par écrit. Il fait parvenir une copie de la décision à l'appelant, à la Commission et à toute autre partie.

Questions constitutionnelles

43.12 Le Conseil d'appel ne peut considérer de questions de droit constitutionnel.

Décisions

43.13 (1) Le Conseil d'appel peut rejeter l'appel ou confirmer, infirmer ou modifier totalement ou

in whole or in part or give the decision that the Commission should have given.

Decision in writing with reasons

(2) The Board of Appeal must give a decision made under subsection (1) in writing, with reasons, and send copies of the decision and reasons to the appellant, the Commission and any other party.

Time limits

43.14 The Executive Head may, in any particular case for special reasons, extend the time within which the Board of Appeal is required by regulation to make a decision under subsection 43.13(1).

Expenses and allowances

43.15 Any party who is required to attend a hearing may, if the Executive Head considers it warranted in any particular case for any reasons provided for in the regulations, be reimbursed for their travel or living expenses up to the amounts determined by the Treasury Board, or be paid any allowance, including compensation for lost remuneration, in accordance with the rates fixed by the Treasury Board.

Appeal — region

43.16 (1) An appeal is to be heard in the appellant's region, except in the circumstances provided for in the regulations.

Appeal — persons present

(2) An appeal is to be heard in the presence of the parties or their counsel or agents, except in the circumstances provided for in the regulations.

Hearings in private

(3) All or part of a Board of Appeal hearing may be held in private in the circumstances provided for in the regulations.

Representation of party

43.17 A party may, at their own expense, be represented by a representative of their choice.

Powers of Board of Appeal

43.18 (1) Subject to section 43.12, the Board of Appeal may decide any question of law or fact that is necessary for the disposition of any application made or appeal brought under this Act.

Employment Insurance Act

(2) If a question specified in section 90 of the *Employment Insurance Act* arises in the consideration of an

partiellement la décision visée par l'appel ou rendre la décision que la Commission aurait dû rendre.

Décision écrite et motivée

(2) Il rend une décision motivée par écrit et en fait parvenir une copie à l'appellant, à la Commission et à toute autre partie.

Prorogation du délai

43.14 Le chef principal peut, pour des raisons spéciales dans un cas particulier, proroger le délai imparti par règlement pour rendre une décision en vertu du paragraphe 43.13(1).

Frais et indemnités

43.15 Si le chef principal estime qu'une raison réglementaire le justifie dans un cas particulier, la partie tenue de se présenter à une audience peut se faire rembourser ses frais de déplacement et de séjour, jusqu'à concurrence des montants fixés par le Conseil du Trésor, ou recevoir toute indemnité, y compris une indemnité pour perte de rémunération, selon les taux fixés par le Conseil du Trésor.

Appel — région

43.16 (1) Sauf dans les circonstances prévues par règlement, l'appel est entendu dans la région de l'appellant.

Appel — personnes présentes

(2) Sauf dans les circonstances prévues par règlement, l'appel est entendu en présence des parties et leurs avocats ou représentants respectifs.

Huis clos

(3) Le Conseil d'appel peut tenir, en tout ou en partie, ses audiences à huis clos dans les circonstances prévues par règlement.

Représentation des parties

43.17 Toute partie peut être représentée, à ses frais, par le représentant de son choix.

Pouvoir du Conseil d'appel

43.18 (1) Sous réserve de l'article 43.12, le Conseil d'appel peut trancher toute question de droit ou de fait pour statuer sur une demande présentée ou un appel interjeté sous le régime de la présente loi.

Loi sur l'assurance-emploi

(2) Si, au cours de l'examen d'une demande ou lors d'un appel, une question prévue à l'article 90 de la *Loi sur*

application or in an appeal, it must be determined by an authorized officer of the Canada Revenue Agency, as provided by that section.

Abandonment of appeals

43.19 (1) The Board of Appeal may determine that an appeal before it has been abandoned if it has failed to contact the appellant despite reasonable efforts having been made to do so or if the appellant fails to communicate with it on being requested to do so.

Reopening abandoned appeals

(2) The Board of Appeal, on application, may reopen an appeal it has determined to be abandoned if it is satisfied that

- (a)** in making the determination, it failed to observe a principle of natural justice; or
- (b)** the appellant's failure to communicate with it was due to circumstances beyond the appellant's control and the application was made within 30 days after the day on which those circumstances were resolved.

Decision in writing

(3) The Board of Appeal must give a decision made under subsection (1) or (2) in writing and a copy of the decision must be sent to the appellant, the Commission and any other party.

635 Subsection 44(2) of the Act is repealed.

636 Subsection 45(2) of the Act is replaced by the following:

Chairperson and Vice-chairpersons

(2) The Governor in Council designates one of the full-time members to hold office as the Chairperson and two full-time members to hold office as Vice-chairpersons, one of whom is responsible for the Appeal Division and one of whom is responsible for the General Division.

637 Subsections 46(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Members

(2) Each member exercises any powers and performs any duties and functions that the Vice-chairperson who is responsible for the Division for which they hear matters may assign.

l'assurance-emploi se pose, le fonctionnaire autorisé de l'Agence du revenu du Canada décide de cette question comme le prévoit cet article.

Désistement

43.19 (1) Le Conseil d'appel peut prononcer le désistement de l'appel dont il est saisi s'il n'est pas parvenu à communiquer avec l'appelant malgré la prise de mesures raisonnables ou si l'appelant omet de donner suite aux demandes de communication du Conseil d'appel.

Réouverture à la suite du désistement de l'appel

(2) Le Conseil d'appel peut, sur demande, rouvrir l'appel pour lequel un désistement a été prononcé s'il est convaincu :

- a)** soit que, en prenant sa décision en vertu du paragraphe (1), il n'a pas observé un principe de justice naturelle;
- b)** soit que le défaut de l'appelant de communiquer avec lui est dû à des circonstances indépendantes de la volonté de l'appelant et que la demande a été faite dans les trente jours suivant la date à laquelle les circonstances indépendantes de la volonté de l'appelant ont cessé.

Décision écrite

(3) Le Conseil d'appel rend ses décisions au titre des paragraphes (1) et (2) par écrit. Il fait parvenir une copie de la décision en cause à l'appelant, à la Commission et à toute autre partie.

635 Le paragraphe 44(2) de la même loi est abrogé.

636 Le paragraphe 45(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Président et vice-présidents

(2) Le gouverneur en conseil désigne parmi les membres à temps plein le président, ainsi que deux vice-présidents qui sont respectivement responsables de la division d'appel et de la division générale.

637 Les paragraphes 46(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Membres

(2) Les membres exercent les attributions que leur confie le vice-président responsable de la division où ils siègent.

Assignment

(3) The Chairperson may assign members to hear matters in the Appeal Division or the General Division.

638 Section 47 of the Act is repealed.

639 Subsection 51(2) of the Act is replaced by the following:

Absence — other

(2) If subsection (1) does not apply owing to the absence or incapacity of the Vice-chairperson of the Appeal Division, or if the office of Vice-chairperson of the Appeal Division is vacant, the Minister may authorize the Vice-chairperson of the General Division to act as Chairperson and that Vice-chairperson may exercise all the powers and perform all the duties and functions of the Chairperson.

640 The heading “Organization of Tribunal” before section 52 of the Act is repealed.

641 Subsection 52(1) of the Act is replaced by the following:

Appeal — time limit

52 (1) An appeal of a decision must be brought to the General Division in the prescribed form and manner and within 90 days after the day on which the decision is communicated to the appellant.

642 Section 54 of the Act is replaced by the following:

Decision

54 (1) The General Division may dismiss the appeal or confirm, rescind or vary a decision of the Minister in whole or in part or give the decision that the Minister should have given.

Reasons

(2) The General Division may give a decision orally or in writing and must give reasons. Copies of the decision and reasons, written or, in the case of an oral decision and reasons, reduced to writing, must be sent to the appellant, the Minister and any other party.

643 The heading before section 55 of the Act is replaced by the following:

Appeal to Tribunal — Appeal Division

Decisions of Board of Appeal

Affectation

(3) Le président peut affecter les membres à la division d'appel ou à la division générale.

638 L'article 47 de la même loi est abrogé.

639 Le paragraphe 51(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Intérim — autre

(2) Si le paragraphe (1) ne s'applique pas en raison de l'absence ou de l'empêchement du vice-président de la division d'appel ou de vacance de son poste, le ministre peut autoriser le vice-président de la division générale à assurer l'intérim avec pleins pouvoirs.

640 L'intertitre « Organisation du Tribunal » précédant l'article 52 de la même loi est abrogé.

641 Le paragraphe 52(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Modalités de présentation

52 (1) L'appel d'une décision est interjeté devant la division générale, selon les modalités prévues par règlement, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où l'appelant reçoit communication de la décision.

642 L'article 54 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décisions

54 (1) La division générale peut rejeter l'appel ou confirmer, infirmer ou modifier totalement ou partiellement la décision visée par l'appel ou rendre la décision que le ministre aurait dû prendre.

Motifs

(2) Sa décision, qu'elle soit rendue oralement ou par écrit, est motivée. Elle fait parvenir une copie de la décision et de ses motifs — lesquels sont, dans le cas d'une décision motivée oralement, consignés par écrit — à l'appelant, au ministre et à toute autre partie.

643 L'intertitre précédant l'article 55 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Appel au Tribunal — division d'appel

Décisions du Conseil d'appel

644 The Act is amended by adding the following before section 55:

Appeal

54.1 Any decision of the Board of Appeal may be appealed to the Appeal Division by any person who is the subject of the decision and any other prescribed person.

Appeal — time limit

54.2 (1) The appeal must be brought to the Appeal Division in the prescribed form and manner and within 30 days after the day on which the decision and reasons are communicated in writing to the appellant.

Extension

(2) The Appeal Division may allow further time within which an appeal is to be brought, but in no case may an appeal be brought more than one year after the day on which the decision and reasons are communicated in writing to the appellant.

Grounds of appeal

54.3 The only grounds of appeal of a decision made by the Board of Appeal are that

- (a)** the Board of Appeal failed to observe a principle of natural justice or otherwise acted beyond or refused to exercise its jurisdiction;
- (b)** the Board of Appeal erred in law in making its decision, whether or not the error appears on the face of the record;
- (c)** the Board of Appeal based its decision on an erroneous finding of fact that it made in a perverse or capricious manner or without regard for the material before it; or
- (d)** a question of constitutional law remains to be determined.

New evidence — constitutional questions

54.4 If an appeal to the Appeal Division of a decision of the Board of Appeal is in respect of a question of constitutional law, the Appeal Division may hear new evidence in relation to the question.

Decision

54.5 (1) The Appeal Division may dismiss the appeal, give the decision that the Board of Appeal should have given, refer the matter back to the Board of Appeal for reconsideration in accordance with any directions that the

644 La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 55, de ce qui suit :

Appel

54.1 Toute décision du Conseil d'appel peut être portée en appel devant la division d'appel par toute personne qui fait l'objet de la décision et toute autre personne visée par règlement.

Modalités de présentation

54.2 (1) L'appel est interjeté à la division d'appel, selon les modalités prévues par règlement, dans les trente jours suivant la date où l'appelant reçoit communication par écrit de la décision et des motifs.

Délai supplémentaire

(2) La division d'appel peut proroger le délai pour interjeter appel; cependant, cet appel ne peut en aucun cas être interjeté plus d'un an suivant la date où l'appelant a reçu communication par écrit de la décision et des motifs.

Moyens d'appel

54.3 Les seuls moyens d'appel d'une décision du Conseil d'appel sont les suivants :

- a)** le Conseil d'appel n'a pas observé un principe de justice naturelle ou a autrement excédé ou refusé d'exercer sa compétence;
- b)** il a rendu une décision entachée d'une erreur de droit, que l'erreur ressorte ou non à la lecture du dossier;
- c)** il a fondé sa décision sur une conclusion de fait erronée, tirée de façon abusive ou arbitraire ou sans tenir compte des éléments portés à sa connaissance;
- d)** une question de droit constitutionnel demeure à trancher.

Nouveaux éléments de preuve — question de droit constitutionnel

54.4 Lors de l'appel d'une décision du Conseil d'appel à la division d'appel relativement à une question de droit constitutionnel, les parties sont autorisées à présenter de nouveaux éléments de preuve à l'égard de la question.

Décisions

54.5 (1) La division d'appel peut rejeter l'appel, rendre la décision que le Conseil d'appel aurait dû rendre, lui renvoyer l'affaire pour réexamen conformément aux directives qu'elle juge indiquées ou confirmer, infirmer ou

Appeal Division considers appropriate or confirm, rescind or vary the decision of the Board of Appeal in whole or in part. The Appeal Division may make a decision on a question of constitutional law.

Reasons

(2) The Appeal Division must give its decision in writing, with reasons, and send copies of the decision and reasons to the appellant and any other party.

Decisions of General Division

645 Sections 56 and 57 of the Act are replaced by the following:

Leave

56 An appeal to the Appeal Division of a decision made by the Income Security Section may only be brought if leave to appeal is granted.

Appeal — Employment Insurance Section

57 (1) An appeal of a decision made by the Employment Insurance Section must be brought to the Appeal Division in the prescribed form and manner and within 30 days after the day on which the decision and reasons are communicated in writing to the appellant.

Appeal — Income Security Section

(1.1) An application for leave to appeal a decision made by the Income Security Section must be made to the Appeal Division in the prescribed form and manner and within 90 days after the day on which the decision and reasons are communicated in writing to the appellant.

Extension

(2) The Appeal Division may allow further time within which an appeal is to be brought or an application for leave to appeal is to be made, but in no case may an appeal be brought or an application be made more than one year after the day on which the decision and reasons are communicated in writing to the appellant.

646 Sections 56 and 57 of the Act are replaced by the following:

Leave

56 An appeal to the Appeal Division of a decision made by the General Division may only be brought if leave to appeal is granted.

modifier totalement ou partiellement la décision du Conseil d'appel. La division d'appel peut rendre une décision sur une question de droit constitutionnel.

Motifs

(2) Elle rend une décision motivée par écrit et en fait parvenir une copie à l'appellant et à toute autre partie.

Décisions de la division générale

645 Les articles 56 et 57 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Autorisation du Tribunal

56 Il ne peut être interjeté d'appel à la division d'appel d'une décision rendue par la section de la sécurité du revenu sans permission.

Modalités de présentation — section de l'assurance-emploi

57 (1) L'appel d'une décision rendue par la section de l'assurance-emploi est interjeté à la division d'appel, selon les modalités prévues par règlement, dans les trente jours suivant la date où l'appellant reçoit communication par écrit de la décision et des motifs.

Modalités de présentation — section de la sécurité du revenu

(1.1) La demande de permission d'en appeler d'une décision rendue par la section de la sécurité du revenu est présentée à la division d'appel, selon les modalités prévues par règlement, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où l'appellant reçoit communication par écrit de la décision et des motifs.

Délai supplémentaire

(2) La division d'appel peut proroger le délai pour interjeter appel ou présenter la demande de permission d'en appeler; cependant, cet appel ou cette demande ne peut en aucun cas être interjeté ou présenté plus d'un an suivant la date où l'appellant a reçu communication par écrit de la décision et des motifs.

646 Les articles 56 et 57 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Autorisation du Tribunal

56 Il ne peut être interjeté d'appel à la division d'appel d'une décision rendue par la division générale sans permission.

Appeal — General Division

57 (1) An application for leave to appeal a decision made by the General Division must be made to the Appeal Division in the prescribed form and manner and within 90 days after the day on which the decision and reasons are communicated in writing to the appellant.

Extension

(2) The Appeal Division may allow further time within which an application for leave to appeal is to be made, but in no case may an application be made more than one year after the day on which the decision and reasons are communicated in writing to the appellant.

647 (1) Subsection 58(1) of the Act is repealed.

(2) Subsection 58(2) of the Act is repealed.

648 Section 58.1 of the Act is replaced by the following:

Leave to appeal — General Division

58.1 Leave to appeal a decision made by the General Division is to be granted if the application for leave to appeal

(a) raises an arguable case that the General Division failed to observe a principle of natural justice or otherwise acted beyond or refused to exercise its jurisdiction;

(b) raises an arguable case that the General Division erred in law, in fact or in mixed law and fact, in making its decision; or

(c) sets out evidence that was not presented to the General Division.

649 (1) Subsection 58.2(1) of the Act is replaced by the following:

Decision — leave to appeal

58.2 (1) The Appeal Division must either grant or refuse leave to appeal a decision made by the Income Security Section.

(2) Subsection 58.2(1) of the Act is replaced by the following:

Modalités de présentation — division générale

57 (1) La demande de permission d'en appeler d'une décision rendue par la division générale est présentée à la division d'appel, selon les modalités prévues par règlement, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où l'appelant reçoit communication par écrit de la décision et des motifs.

Délai supplémentaire

(2) La division d'appel peut proroger le délai pour présenter la demande de permission d'en appeler; cependant, cette demande ne peut en aucun cas être présentée plus d'un an suivant la date où l'appelant a reçu communication par écrit de la décision et des motifs.

647 (1) Le paragraphe 58(1) de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 58(2) de la même loi est abrogé.

648 L'article 58.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Permission d'en appeler — division générale

58.1 La demande de permission d'en appeler d'une décision rendue par la division générale est accordée dans les cas suivants :

a) la demande soulève une cause défendable selon laquelle la division générale n'a pas observé un principe de justice naturelle ou a autrement excédé ou refusé d'exercer sa compétence;

b) elle soulève une cause défendable selon laquelle la division générale a rendu une décision entachée d'une erreur de droit, de fait ou de droit et de fait;

c) elle présente des éléments de preuve qui n'ont pas été présentés à la division générale.

649 (1) Le paragraphe 58.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décision — permission d'en appeler

58.2 (1) La division d'appel accorde ou refuse la permission d'en appeler d'une décision rendue par la section de la sécurité du revenu.

(2) Le paragraphe 58.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Decision — leave to appeal

58.2 (1) The Appeal Division must either grant or refuse leave to appeal a decision made by the General Division.

650 Section 58.3 of the Act is replaced by the following:

Hearing *de novo* — General Division

58.3 An appeal to the Appeal Division of a decision made by the General Division is to be heard and determined as a new proceeding.

651 (1) Subsection 59(1) of the Act is replaced by the following:

Decision

59 (1) The Appeal Division may dismiss the appeal, give the decision that the General Division should have given or confirm, rescind or vary the decision of the General Division in whole or in part. In the case of an appeal of a decision made by the Employment Insurance Section, the Appeal Division may also refer the matter back to the Board of Appeal for reconsideration in accordance with any directions that the Appeal Division considers appropriate.

(2) Subsection 59(1) of the Act is replaced by the following:

Decision

59 (1) The Appeal Division may dismiss the appeal, give the decision that the General Division should have given or confirm, rescind or vary the decision of the General Division in whole or in part.

652 Section 67 of the Act is replaced by the following:

Time limits

67 The Chairperson or a Vice-chairperson may, in any particular case for special reasons, extend the time within which the Tribunal is required by regulation to make a decision under subsections 54(1), 54.5(1), 58.2(1) and 59(1).

653 The Act is amended by adding the following after section 68:

Access to documents and information by Appeal Division

68.01 On the request of the Appeal Division, the Board of Appeal must provide the Appeal Division with any documents and information that are necessary for the Appeal Division to decide an application or appeal.

Décision — permission d'en appeler

58.2 (1) La division d'appel accorde ou refuse la permission d'en appeler d'une décision rendue par la division générale.

650 L'article 58.3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Audience *de novo* — division générale

58.3 L'appel d'une décision rendue par la division générale devant la division d'appel est une audience entendue et jugée comme une nouvelle affaire.

651 (1) Le paragraphe 59(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décisions

59 (1) La division d'appel peut rejeter l'appel, rendre la décision que la division générale aurait dû rendre, confirmer, infirmer ou modifier totalement ou partiellement la décision de la division générale ou, dans le cas d'une décision rendue par la section de l'assurance-emploi, renvoyer l'affaire au Conseil d'appel pour réexamen conformément aux directives qu'elle juge indiquées.

(2) Le paragraphe 59(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décisions

59 (1) La division d'appel peut rejeter l'appel, rendre la décision que la division générale aurait dû rendre, confirmer, infirmer ou modifier totalement ou partiellement la décision de la division générale.

652 L'article 67 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prorogation des délais

67 Le président ou tout vice-président peut, pour des raisons spéciales dans un cas particulier, proroger les délais impartis par règlement pour rendre une décision en vertu des paragraphes 54(1), 54.5(1), 58.2(1) et 59(1).

653 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 68, de ce qui suit :

Accès aux documents et renseignements par la division d'appel

68.01 Le Conseil d'appel communique à la division d'appel, à la demande de celle-ci, tout document ou renseignement nécessaire à la division d'appel pour disposer d'une demande ou d'un appel.

654 The Act is amended by adding the following before section 69:

Commission

68.2 The Commission may, with the approval of the Governor in Council, make regulations with regard to the Board of Appeal respecting

- (a) the quorum for a panel referred to in subsection 43.05(1);
- (b) the appointment process for and conflicts of interest of members of the Board of Appeal referred to in paragraphs 43.03(1)(b) and (c);
- (c) the circumstances in which a hearing may be held in private;
- (d) the procedure to be followed on applications made or appeals brought to the Board of Appeal;
- (e) the circumstances under which information is deemed to have been communicated or received;
- (f) the time within which the Board of Appeal must make a decision under subsection 43.13(1);
- (g) any special reasons for the purposes of section 43.14;
- (h) any reasons for the purposes of section 43.15;
- (i) the power to exclude any person from a hearing when oral evidence concerning a circumstance of sexual or other harassment is being given;
- (j) the form and manner that is to be prescribed for the purposes of subsection 43.11(1);
- (k) regions for the purposes of subsections 43.04(5) and 43.16(1);
- (l) the circumstances for the purposes of subsection 43.16(1); and
- (m) the circumstances for the purposes of subsection 43.16(2).

655 (1) Paragraph 69(c) of the Act is replaced by the following:

- (c) the time within which the Tribunal must make a decision under subsections 54(1), 54.5(1), 58.2(1) and 59(1);

(2) Paragraph 69(f) of the Act is replaced by the following:

654 La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 69, de ce qui suit :

Commission

68.2 La Commission peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, prendre des règlements relatifs au Conseil d'appel concernant :

- a) le quorum de la formation visée au paragraphe 43.05(1);
- b) le processus de nomination et les conflits d'intérêts des membres du Conseil d'appel visés aux alinéas 43.03(1)b) et c);
- c) les circonstances qui peuvent justifier la tenue d'une audience à huis clos;
- d) la procédure à suivre dans les demandes présentées au Conseil d'appel et les appels interjetés devant lui;
- e) les présomptions applicables à la communication et à la réception de renseignements;
- f) le délai imparti pour rendre une décision en vertu du paragraphe 43.13(1);
- g) les raisons spéciales pour l'application de l'article 43.14;
- h) les raisons pour l'application de l'article 43.15;
- i) le pouvoir d'empêcher toute personne d'assister à une audience pendant tout témoignage sur un cas de harcèlement de nature sexuelle ou autre;
- j) les modalités réglementaires pour l'application du paragraphe 43.11(1);
- k) les régions pour l'application des paragraphes 43.04(5) et 43.16(1);
- l) les circonstances pour l'application du paragraphe 43.16(1);
- m) les circonstances pour l'application du paragraphe 43.16(2).

655 (1) L'alinéa 69c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- c) les délais impartis pour rendre une décision en vertu des paragraphes 54(1), 54.5(1), 58.2(1) et 59(1);

(2) L'alinéa 69f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(f) anything that is to be prescribed by subsection 52(1), section 54.1, subsection 54.2(1), section 55 and subsections 57(1) and (1.1).

(3) Paragraph 69(f) of the Act is replaced by the following:

(f) anything that is to be prescribed by subsection 52(1), section 54.1, subsection 54.2(1), section 55 and subsection 57(1).

Consequential Amendments

R.S., c. F-7; 2002, c. 8, s. 14
Federal Courts Act

656 Paragraph 28(1)(g.1) of the *Federal Courts Act* is replaced by the following:

(g.1) the Appeal Division of the Social Security Tribunal established under section 44 of the *Department of Employment and Social Development Act*, unless the decision is made under subsection 54.2(2) or 57(2) or section 58.2 of that Act or relates to an appeal respecting a decision relating to further time to make a request under subsection 43.11(2) or 52(2) of that Act, section 81 of the *Canada Pension Plan*, section 27.1 of the *Old Age Security Act* or section 112 of the *Employment Insurance Act*;

R.S., c. L-1
Labour Adjustment Benefits Act

657 (1) The definition *Social Security Tribunal* in subsection 2(1) of the *Labour Adjustment Benefits Act* is repealed.

(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Employment Insurance Board of Appeal means the Employment Insurance Board of Appeal established under section 43.01 of the *Department of Employment and Social Development Act*. (*Conseil d'appel en assurance-emploi*)

658 Subsections 13(6) and (7) of the Act are replaced by the following:

Reference to Employment Insurance Board of Appeal

(6) The Commission may at any time within 14 days after receiving an application under subsection (1) refer the

(f) toute mesure d'ordre réglementaire prévue par le paragraphe 52(1), l'article 54.1, le paragraphe 54.2(1), l'article 55 et les paragraphes 57(1) et (1.1).

(3) L'alinéa 69f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(f) toute mesure d'ordre réglementaire prévue par le paragraphe 52(1), l'article 54.1, le paragraphe 54.2(1), l'article 55 et le paragraphe 57(1).

Modifications corrélatives

L.R., ch. F-7; 2002, ch. 8, art. 14
Loi sur les Cours fédérales

656 L'alinéa 28(1)g.1) de la *Loi sur les Cours fédérales* est remplacé par ce qui suit :

(g.1) la division d'appel du Tribunal de la sécurité sociale, constitué par l'article 44 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*, sauf dans le cas d'une décision qui est rendue au titre des paragraphes 54.2(2) ou 57(2) ou de l'article 58.2 de cette loi ou qui vise un appel concernant une décision relative au délai supplémentaire visée aux paragraphes 43.11(2) ou 52(2) de cette loi, à l'article 81 du *Régime de pensions du Canada*, à l'article 27.1 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ou à l'article 112 de la *Loi sur l'assurance-emploi*;

L.R., ch. L-1
Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs

657 (1) La définition de *Tribunal de la sécurité sociale*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, est abrogée.

(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Conseil d'appel en assurance-emploi Le Conseil d'appel en assurance-emploi constitué par l'article 43.01 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*. (*Employment Insurance Board of Appeal*)

658 Les paragraphes 13(6) et (7) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Renvoi devant le Conseil d'appel en assurance-emploi

(6) La Commission peut, dans les quatorze jours de la réception de la demande prévue au paragraphe (1),

application or a question arising from it to the Employment Insurance Board of Appeal for a decision on it.

Proceedings before Employment Insurance Board of Appeal

(7) If an application or question is referred to the Employment Insurance Board of Appeal under subsection (6), the Employment Insurance Board of Appeal must conduct its proceedings in respect of that application or question in accordance with the procedure for appeals under the *Department of Employment and Social Development Act*.

659 Subsection 31(2) of the Act is replaced by the following:

Appeal of Commission decision

(2) Any person may, at any time within 30 days after the day a decision of the Commission under this Act, other than subsection 14(2) or (3), is communicated to them, or within any further time that the Commission may in any particular case for special reason allow, appeal to the Employment Insurance Board of Appeal.

R.S., c. 1 (5th Suppl.)
Income Tax Act

660 Subparagraph 56(1)(i)(ii) of the Income Tax Act is replaced by the following:

(ii) reimbursement of costs incurred in relation to a decision of the Canada Employment Insurance Commission under the *Employment Insurance Act* or to an appeal of such a decision to the Social Security Tribunal or the Employment Insurance Board of Appeal under the *Department of Employment and Social Development Act*,

661 Subparagraph 60(o)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) a decision of the Canada Employment Insurance Commission under the *Employment Insurance Act* or to an appeal of such a decision to the Social Security Tribunal or the Employment Insurance Board of Appeal under the *Department of Employment and Social Development Act*,

renvoyer celle-ci ou une question qui en découle au Conseil d'appel en assurance-emploi pour décision.

Procédure devant le Conseil d'appel en assurance-emploi

(7) Le Conseil d'appel en assurance-emploi, lorsqu'une demande ou une question lui est renvoyée conformément au paragraphe (6), doit adopter, lors de l'examen de cette demande ou question, la procédure prévue par la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social* pour l'audition d'un appel.

659 Le paragraphe 31(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Appel des décisions de la Commission

(2) Toute personne peut, dans les trente jours de la date où elle reçoit communication d'une décision rendue par la Commission en vertu de la présente loi, à l'exception des paragraphes 14(2) ou (3), ou dans le délai supplémentaire que la Commission peut accorder, pour des raisons spéciales, dans un cas particulier, interjeter appel devant le Conseil d'appel en assurance-emploi.

L.R., ch. 1 (5^e suppl.)
Loi de l'impôt sur le revenu

660 Le sous-alinéa 56(1)(i)(ii) de la Loi de l'impôt sur le revenu est remplacé par ce qui suit :

(ii) soit à titre de remboursement de frais engagés relativement à une décision de la Commission de l'assurance-emploi du Canada en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi* ou à l'appel d'une telle décision auprès du Tribunal de la sécurité sociale ou auprès du Conseil d'appel en assurance-emploi en vertu de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*,

661 Le sous-alinéa 60(o)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) d'une décision de la Commission de l'assurance-emploi du Canada en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi* ou de l'appel d'une telle décision auprès du Tribunal de la sécurité sociale ou auprès du Conseil d'appel en assurance-emploi en vertu de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*,

1996, c. 23

Employment Insurance Act

662 Section 113 of the *Employment Insurance Act* is replaced by the following:

Appeal to Employment Insurance Board of Appeal

113 A party who is dissatisfied with a decision of the Commission made under section 112, including a decision in relation to further time to make a request, may appeal the decision to the Employment Insurance Board of Appeal established under section 43.01 of the *Department of Employment and Social Development Act*.

663 (1) Subsection 114(1) of the Act is replaced by the following:

Payment of benefit pending appeal

114 (1) If a claim for benefits is allowed by the General Division of the Social Security Tribunal established under section 44 of the *Department of Employment and Social Development Act* or the Employment Insurance Board of Appeal established under section 43.01 of that Act, benefits are payable in accordance with the decision of the Tribunal or the Employment Insurance Board of Appeal, as the case may be, even though an appeal is pending, and any benefits paid under this section after the decision of the Tribunal or the Employment Insurance Board of Appeal, as the case may be, are to be treated as having been duly paid and are not recoverable from the claimant, even if the final determination of the question is adverse to the claimant.

(2) Subsection 114(1) of the Act is replaced by the following:

Payment of benefit pending appeal

114 (1) If a claim for benefits is allowed by the Employment Insurance Board of Appeal established under section 43.01 of the *Department of Employment and Social Development Act*, benefits are payable in accordance with the decision of the Employment Insurance Board of Appeal even though an appeal is pending, and any benefits paid under this section after the decision of the Employment Insurance Board of Appeal are to be treated as having been duly paid and are not recoverable from the claimant, even if the final determination of the question is adverse to the claimant.

(3) Paragraph 114(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if the appeal to the Appeal Division of the Social Security Tribunal was brought within 21 days after the day on which the decision of the General Division of

1996, ch. 23

Loi sur l'assurance-emploi

662 L'article 113 de la *Loi sur l'assurance-emploi* est remplacé par ce qui suit :

Appel au Conseil d'appel en assurance-emploi

113 Quiconque se croit lésé par une décision de la Commission rendue en application de l'article 112, notamment une décision relative au délai supplémentaire, peut interjeter appel de la décision devant le Conseil d'appel en assurance-emploi constitué par l'article 43.01 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*.

663 (1) Le paragraphe 114(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Versement des prestations malgré appel

114 (1) Lorsque la division générale du Tribunal de la sécurité sociale, constitué par l'article 44 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*, ou le Conseil d'appel en assurance-emploi, constitué par l'article 43.01 de cette loi, fait droit à une demande de prestations, les prestations doivent être payées conformément à la décision du Tribunal ou du Conseil d'appel en assurance-emploi, selon le cas, même si un appel de cette décision est en instance. Toute prestation versée en application du présent article après la décision du Tribunal ou du Conseil d'appel en assurance-emploi, selon le cas, est considérée comme acquise et ne peut être recouvrée du prestataire, même si le règlement de la question en dernier ressort lui est défavorable.

(2) Le paragraphe 114(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Versement des prestations malgré appel

114 (1) Lorsque le Conseil d'appel en assurance-emploi, constitué par l'article 43.01 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*, fait droit à une demande de prestations, les prestations doivent être payées conformément à la décision du Conseil d'appel en assurance-emploi même si un appel de cette décision est en instance. Toute prestation versée en application du présent article après la décision du Conseil d'appel en assurance-emploi est considérée comme acquise et ne peut être recouvrée du prestataire, même si le règlement de la question en dernier ressort lui est défavorable.

(3) L'alinéa 114(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) si l'appel devant la division d'appel du Tribunal a été interjeté dans les vingt et un jours suivant la décision de la division générale du Tribunal ou du Conseil

the Social Security Tribunal or the Employment Insurance Board of Appeal, as the case may be, was given and on the ground that the claimant ought to be disentitled under section 36; and

(4) Paragraph 114(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if the appeal to the Appeal Division of the Social Security Tribunal was brought within 21 days after the day on which the decision of the Employment Insurance Board of Appeal was given and on the ground that the claimant ought to be disentitled under section 36; and

Transitional Provisions

Definitions

664 The following definitions apply in this section and sections 665 to 678.

Appeal Division means the Appeal Division of the Tribunal. (*division d'appel*)

Board of Appeal means the Employment Insurance Board of Appeal established under section 43.01 of the *Department of Employment and Social Development Act*. (*Conseil d'appel*)

Employment Insurance Section means the Employment Insurance Section of the General Division. (*section de l'assurance-emploi*)

General Division means, except for the purposes of subsections 665(2) and 667(2), the General Division referred to in section 44 of the *Department of Employment and Social Development Act*, as it reads on the day on which this section comes into force. (*division générale*)

Tribunal means the Social Security Tribunal established under section 44 of the *Department of Employment and Social Development Act*. (*Tribunal*)

Part-time members

665 (1) Part-time members of the Tribunal who, immediately before the day on which section 635 comes into force, are assigned to hear matters in the Employment Insurance Section become part-time members of the Board of Appeal on that day.

d'appel en assurance-emploi, selon le cas, pour le motif que le prestataire ne serait pas admissible au titre de l'article 36;

(4) L'alinéa 114(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) si l'appel devant la division d'appel du Tribunal a été interjeté dans les vingt et un jours suivant la décision du Conseil d'appel en assurance-emploi pour le motif que le prestataire ne serait pas admissible au titre de l'article 36;

Dispositions transitoires

Définitions

664 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 665 à 678.

Conseil d'appel Le Conseil d'appel en assurance-emploi constitué par l'article 43.01 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*. (*Board of Appeal*)

division d'appel La division d'appel du Tribunal. (*Appeal Division*)

division générale Sauf aux paragraphes 665(2) et 667(2), la division générale visée à l'article 44 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*, dans sa version à la date d'entrée en vigueur du présent article. (*General Division*)

section de l'assurance-emploi La section de l'assurance-emploi de la division générale. (*Employment Insurance Section*)

Tribunal Le Tribunal de la sécurité sociale constitué par l'article 44 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*. (*Tribunal*)

Membres à temps partiel

665 (1) Les membres à temps partiel du Tribunal affectés à la section de l'assurance-emploi à la date d'entrée en vigueur de l'article 635 deviennent des membres à temps partiel du Conseil d'appel à cette date.

Full-time members

(2) Full-time members of the Tribunal who, immediately before the day on which section 635 comes into force, are assigned to hear matters in the Employment Insurance Section are assigned to hear matters in the General Division on that day.

Vice-chairperson

(3) The Vice-chairperson of the Tribunal who, immediately before the day on which section 635 comes into force, is responsible for the Employment Insurance Section becomes a full-time regional coordinator of the Board of Appeal on that day.

Power of Governor in Council

(4) On the recommendation of the Minister of Employment and Social Development made after that Minister has consulted with the Chairperson of the Tribunal and the Executive Head of the Board of Appeal, the Governor in Council may make an order specifying that, on a day that is specified in the order and that is before the day on which section 635 comes into force,

(a) the Vice-chairperson who is responsible for the Employment Insurance Section becomes a full-time regional coordinator of the Board of Appeal; and

(b) a part-time member of the Tribunal who is assigned to hear matters in the Employment Insurance Section becomes a part-time member of the Board of Appeal.

Members of Board of Appeal

666 (1) Each member of the Board of Appeal referred to in subsection 665(1) or paragraph 665(4)(b)

(a) on becoming a member, ceases to be a member of the Tribunal;

(b) subject to paragraph (d), continues in office for the remainder of the term for which they were appointed as a member of the Tribunal;

(c) for that term, is deemed to be appointed under paragraph 43.03(1)(a) of the *Department of Employment and Social Development Act*;

Membres à temps plein

(2) Les membres à temps plein du Tribunal affectés à la section de l'assurance-emploi à la date d'entrée en vigueur de l'article 635 sont affectés à la division générale à cette date.

Vice-président

(3) Le vice-président responsable de la section de l'assurance-emploi à la date d'entrée en vigueur de l'article 635 devient coordonnateur régional à temps plein du Conseil d'appel à cette date.

Pouvoir du gouverneur en conseil

(4) Sur recommandation du ministre de l'Emploi et du Développement social, faite après consultation du président du Tribunal et du chef principal du Conseil d'appel, le gouverneur en conseil peut, par décret, préciser :

a) que le vice-président responsable de la section de l'assurance-emploi devient coordonnateur régional à temps plein du Conseil d'appel à une date, précisée dans le décret, qui est antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 635;

b) qu'un membre à temps partiel du Tribunal affecté à la section de l'assurance-emploi, devient membre à temps partiel du Conseil d'appel à une date, précisée dans le décret, qui est antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 635.

Membres du Conseil d'appel

666 (1) Chacun des membres du Conseil d'appel visés au paragraphe 665(1) et à l'alinéa 665(4)b) :

a) cesse d'être membre du Tribunal à la date à laquelle il devient membre du Conseil d'appel;

b) demeure en poste, sous réserve de l'alinéa d), jusqu'à l'expiration du mandat pour lequel il a été nommé membre du Tribunal;

c) pour la durée de ce mandat, est réputé avoir été nommé en vertu de l'alinéa 43.03(1)a) de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*;

d) malgré l'alinéa 43.03(1)a) de cette loi, occupe son poste à titre inamovible pour la durée de

(d) despite paragraph 43.03(1)(a) of that Act, holds office during good behaviour for that term and may be removed for cause by the Governor in Council at any time during that term; and

(e) on the expiry of that term, is eligible to be reappointed under that paragraph 43.03(1)(a) to hold office at pleasure.

Regional coordinator of Board of Appeal

(2) The regional coordinator of the Board of Appeal referred to in subsection 665(3) or paragraph 665(4)(a)

(a) on becoming a regional coordinator, ceases to be a member of the Tribunal;

(b) subject to paragraph (d), continues in office for the remainder of the term for which they were appointed as a member of the Tribunal;

(c) for that term, is deemed to be appointed under subsection 43.02(2) of the *Department of Employment and Social Development Act*;

(d) despite subsection 43.02(2) of that Act, holds office during good behaviour for that term and may be removed for cause by the Governor in Council at any time during that term; and

(e) on the expiry of that term, is eligible to be reappointed under that subsection 43.02(2) to hold office at pleasure.

Part-time members – remuneration

(3) On becoming a part-time member of the Board of Appeal and for the remainder of the term referred to in paragraph (1)(b), a former part-time member of the Tribunal who was assigned to hear matters in the Employment Insurance Section is entitled to remuneration that is no less than the remuneration that they received as a part-time member of the Tribunal.

Vice-chairperson – remuneration

(4) On becoming a regional coordinator of the Board of Appeal and for the remainder of the term referred to in paragraph (2)(b), a former Vice-chairperson of the Tribunal who was responsible for the Employment Insurance Section is entitled to the same remuneration as they received as Vice-chairperson.

ce mandat, sous réserve de révocation motivée prononcée par le gouverneur en conseil;

e) peut voir son mandat renouvelé en vertu de cet alinéa 43.03(1)a), à titre amovible.

Coordonnateur régional du Conseil d'appel

(2) Le coordonnateur régional du Conseil d'appel visé au paragraphe 665(3) et à l'alinéa 665(4)a) :

a) cesse d'être membre du Tribunal à la date à laquelle il devient coordonnateur régional du Conseil d'appel;

b) demeure en poste, sous réserve de l'alinéa d), jusqu'à l'expiration du mandat pour lequel il a été nommé membre du Tribunal;

c) pour la durée de ce mandat, est réputé avoir été nommé en vertu du paragraphe 43.02(2) de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*;

d) malgré le paragraphe 43.02(2) de cette loi, occupe son poste à titre inamovible pour la durée de ce mandat, sous réserve de révocation motivée prononcée par le gouverneur en conseil;

e) peut voir son mandat renouvelé en vertu de ce paragraphe 43.02(2), à titre amovible.

Membres à temps partiel – rémunération

(3) Le membre à temps partiel du Tribunal affecté à la section de l'assurance-emploi qui devient membre à temps partiel du Conseil d'appel ne reçoit, jusqu'à l'expiration du mandat pour lequel il a été nommé membre du Tribunal, pas moins que la rémunération à laquelle il avait droit à titre de membre à temps partiel du Tribunal.

Vice-président – rémunération

(4) Le titulaire du poste de vice-président responsable de la section de l'assurance-emploi qui devient coordonnateur régional du Conseil d'appel continue, jusqu'à l'expiration du mandat pour lequel il a été nommé membre du Tribunal, de recevoir la rémunération à laquelle il avait droit à titre de vice-président.

No compensation

667 (1) Despite the provisions of any contract, agreement or order, no former member of the General Division, including the former Vice-chairperson responsible for the Employment Insurance Section, has any right to claim or receive any compensation, damages, indemnity or other form of relief from His Majesty in right of Canada or from any employee or agent of His Majesty for ceasing to hold office in the Tribunal, or for the abolition of that office, by the operation of this Division.

No compensation — full-time members

(2) Despite the provisions of any contract, agreement or order, no full-time member of the Tribunal who was assigned to hear matters in the Employment Insurance Section has any right to claim or receive any compensation, damages, indemnity or other form of relief from His Majesty in right of Canada or from any employee or agent of His Majesty for being assigned to hear matters in the General Division by the operation of this Division.

Application for leave to appeal

668 If an application for leave to appeal a decision made by the Employment Insurance Section is ongoing before the Appeal Division immediately before the day on which section 634 comes into force, the application for leave to appeal becomes a notice of appeal on that day. The notice of appeal is deemed to have been filed on the day on which the application for leave to appeal was filed.

Appeal of Employment Insurance Section decision

669 Any decision made by the Employment Insurance Section before the day on which section 635 comes into force may be appealed to the Appeal Division and sections 55, 57, 58 and 59 of the *Department of Employment and Social Development Act*, as those sections read on the day on which section 634 comes into force, apply in respect of the appeal.

Ongoing appeal of Employment Insurance Section decision

670 An appeal of a decision made by the Employment Insurance Section that is ongoing before the Appeal Division immediately before the day on which section 635 comes into force is to be

Absence de droit à réclamation

667 (1) Malgré les dispositions de tout contrat, accord ou décret, aucun ancien membre de la division générale, y compris le vice-président responsable de la section de l'assurance-emploi, n'a le droit de réclamer ou de recevoir une compensation, des dommages-intérêts, une indemnité ou toute autre forme de dédommagement de Sa Majesté du chef du Canada ou de ses employés ou mandataires parce que son mandat a pris fin ou en raison de l'abolition de son poste par application de la présente section.

Absence de droit à réclamation — membres à temps plein

(2) Malgré les dispositions de tout contrat, accord ou décret, aucun membre à temps plein du Tribunal anciennement affecté à la section de l'assurance-emploi n'a le droit de réclamer ou de recevoir une compensation, des dommages-intérêts, une indemnité ou toute autre forme de dédommagement de Sa Majesté du chef du Canada ou de ses employés ou mandataires parce qu'il est affecté à la division générale par application de la présente section.

Demande de permission d'en appeler

668 La demande de permission d'en appeler d'une décision rendue par la section de l'assurance-emploi qui est en cours devant la division d'appel à la date d'entrée en vigueur de l'article 634 est assimilée, à cette date, à un avis d'appel. Celui-ci est réputé avoir été déposé à la date du dépôt de la demande de permission d'en appeler.

Appel d'une décision de la section de l'assurance-emploi

669 Toute décision rendue par la section de l'assurance-emploi avant la date d'entrée en vigueur de l'article 635 peut être portée en appel devant la division d'appel, et les articles 55, 57, 58 et 59 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*, dans leur version à la date d'entrée en vigueur de l'article 634, s'appliquent à l'égard de l'appel.

Appel en cours d'une décision de la section de l'assurance-emploi

670 L'appel en cours d'une décision de la section de l'assurance-emploi devant la division d'appel à la date d'entrée en vigueur de l'article 635 est traité conformément aux articles 57, 58 et 59 de la

dealt with in accordance with sections 57, 58 and 59 of the *Department of Employment and Social Development Act*, as those sections read on the day on which section 634 comes into force.

Question of constitutional law

671 The Appeal Division is not authorized under subsection 59(1) of the *Department of Employment and Social Development Act*, as it read on the day on which section 634 comes into force, to refer a question of constitutional law back to the Board of Appeal for reconsideration.

Ongoing appeal before Employment Insurance Section

672 An appeal that is ongoing before the Employment Insurance Section immediately before the day on which section 635 comes into force is deemed to be an appeal before the Board of Appeal under subsection 43.11(1) of the *Department of Employment and Social Development Act* on that day.

Board of Appeal access to documents and information

673 The Board of Appeal is entitled to access any documents and information of the Tribunal that are necessary for the Board of Appeal to decide an application or appeal.

Transfer of documents and information

674 The Tribunal must transfer to the Board of Appeal any documents and information that relate to appeals referred to in section 672.

Section 53 of *Department of Employment and Social Development Act*

675 Despite section 240 of the *Budget Implementation Act, 2021, No. 1*, if, on an appeal of a decision made by the Employment Insurance Section under section 53 of the *Department of Employment and Social Development Act*, as it read immediately before the day on which Division 20 of the *Budget Implementation Act, 2021, No. 1* comes into force, the Appeal Division decides to refer a matter back to the Employment Insurance Section for reconsideration, the Appeal Division must refer the matter back to the Board of Appeal for reconsideration.

Section 241 of *Budget Implementation Act, 2021, No. 1*

676 (1) Section 241 of the *Budget Implementation Act, 2021, No. 1* does not apply in respect of a

Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social, dans leur version à la date d'entrée en vigueur de l'article 634.

Questions de droit constitutionnel

671 Malgré le paragraphe 59(1) de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*, dans sa version à la date d'entrée en vigueur de l'article 634, la division d'appel n'est pas autorisée à renvoyer pour réexamen une question de droit constitutionnel au Conseil d'appel.

Appel en cours devant la section de l'assurance-emploi

672 L'appel en cours devant la section de l'assurance-emploi à la date d'entrée en vigueur de l'article 635 est réputé, à cette date, être un appel devant le Conseil d'appel aux termes du paragraphe 43.11(1) de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*.

Accès aux documents et renseignements par le Conseil d'appel

673 Le Conseil d'appel peut accéder à tout document ou renseignement du Tribunal qui lui est nécessaire pour disposer d'une demande ou d'un appel.

Remise de documents et de renseignements

674 Le Tribunal remet au Conseil d'appel les documents et renseignements relatifs aux appels visés à l'article 672.

Article 53 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*

675 Malgré l'article 240 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2021*, si la division d'appel décide de renvoyer une affaire visant une décision rendue par la section de l'assurance-emploi en vertu de l'article 53 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de la section 20 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2021*, pour réexamen à la section de l'assurance-emploi, l'affaire est renvoyée au Conseil d'appel pour réexamen.

Article 241 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2021*

676 (1) L'article 241 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2021* ne s'applique pas à l'égard :

decision in relation to the *Employment Insurance Act* under section 66 of the *Department of Employment and Social Development Act*, as it read immediately before the day on which Division 20 of the *Budget Implementation Act, 2021, No. 1* comes into force, or in respect of an application under that section 66 in relation to the *Employment Insurance Act* that is ongoing immediately before the day on which section 634 comes into force.

Section 66 of *Department of Employment and Social Development Act*

(2) Any matter relating to a decision or an application referred to in subsection (1) is to be dealt with in accordance with section 66 of the *Department of Employment and Social Development Act*, as it read immediately before the day on which Division 20 of the *Budget Implementation Act, 2021, No. 1* comes into force.

Employment Insurance Act

677 Subsections 114(1) and (2) of the *Employment Insurance Act*, as those subsections read on the day on which section 634 comes into force, continue to apply in relation to a claim for benefits that is allowed by the General Division before the day on which section 635 comes into force.

Labour Adjustment Benefits Act

678 (1) Subsection 13(7) of the *Labour Adjustment Benefits Act*, as it read immediately before the day on which section 634 comes into force, continues to apply — until the day on which section 635 comes into force — in respect of an application or a question that was referred to the General Division under subsection 13(6) of that Act before the day on which section 634 comes into force.

Ongoing application or question

(2) An application or a question that was referred to the General Division under subsection 13(6) of the *Labour Adjustment Benefits Act* and that is ongoing immediately before the day on which section 635 comes into force is deemed to be an application or a question referred to the Board of Appeal on that day.

a) des demandes, en cours à la date d'entrée en vigueur de l'article 634, visées à l'article 66 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de la section 20 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2021*, à l'égard d'une décision visant la *Loi sur l'assurance-emploi*;

b) des décisions visant la *Loi sur l'assurance-emploi* rendues au titre de l'article 66 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de la section 20 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2021*.

Article 66 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*

(2) Toute affaire qui concerne une demande visée à l'alinéa (1)a) ou une décision visée à l'alinéa (1)b) est traitée conformément à l'article 66 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de la section 20 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2021*.

Loi sur l'assurance-emploi

677 Les paragraphes 114(1) et (2) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, dans leur version à la date d'entrée en vigueur de l'article 634, continuent de s'appliquer à l'égard des demandes de prestations auxquelles la division générale a fait droit avant la date d'entrée en vigueur de l'article 635.

Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs

678 (1) Le paragraphe 13(7) de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 634, continue de s'appliquer, jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 635, à l'égard des demandes et des questions qui ont été renvoyées à la division générale au titre du paragraphe 13(6) de cette loi avant la date d'entrée en vigueur de l'article 634.

Demande ou question en cours

(2) La demande ou la question qui a été renvoyée à la division générale au titre du paragraphe 13(6) de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs* et qui était en cours à la date d'entrée en vigueur de l'article 635 est réputée, à cette date, être une demande ou une question renvoyée au Conseil d'appel.

Coming into Force

Order in council

679 (1) Sections 634 and 643 to 645, subsections 647(2), 649(1) and 651(1), sections 652 and 653, subsections 655(1) and (2), sections 656 to 662, subsections 663(1) and (3), sections 668, 671, 673, 675 and 676 and subsection 678(1) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(2) Sections 635 to 639, 641, 642 and 646, subsection 647(1), section 648, subsection 649(2), section 650, subsections 651(2), 655(3) and 663(2) and (4), sections 669, 670, 672, 674 and 677 and subsection 678(2) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but that day must be after the day fixed under subsection (1).

DIVISION 39

2000, c. 9

Canada Elections Act

Amendment to the Act

680 The *Canada Elections Act* is amended by adding the following after section 385.1:

Definition of *personal information*

385.2 (1) Despite the definition *personal information* in subsection 2(1), for the purposes of this section, ***personal information*** means information about an identifiable individual.

Collection, use, disclosure, retention and disposal

(2) In order to participate in public affairs by endorsing one or more of its members as candidates and supporting their election, any registered party or eligible party, as well as any person or organization acting on the party's behalf, including the party's candidates, electoral district associations, officers, agents, employees, volunteers and representatives, may, subject to this Act and any other applicable federal Act, collect, use, disclose, retain and dispose of personal information in accordance with the party's privacy policy.

Entrée en vigueur

Décret

679 (1) Les articles 634 et 643 à 645, les paragraphes 647(2), 649(1) et 651(1), les articles 652 et 653, les paragraphes 655(1) et (2), les articles 656 à 662, les paragraphes 663(1) et (3), les articles 668, 671, 673, 675 et 676 et le paragraphe 678(1) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(2) Les articles 635 à 639, 641, 642 et 646, le paragraphe 647(1), l'article 648, le paragraphe 649(2), l'article 650, les paragraphes 651(2), 655(3) et 663(2) et (4), les articles 669, 670, 672, 674 et 677 et le paragraphe 678(2) entrent en vigueur à la date fixée par décret, laquelle doit être postérieure à la date fixée au titre du paragraphe (1).

SECTION 39

2000, ch. 9

Loi électorale du Canada

Modification de la loi

680 La *Loi électorale du Canada* est modifiée par adjonction, après l'article 385.1, de ce qui suit :

Définition de *renseignements personnels*

385.2 (1) Malgré la définition qu'en donne le paragraphe 2(1), au présent article, ***renseignements personnels*** s'entend de tout renseignement concernant un particulier identifiable.

Collecte, utilisation, communication, conservation et retrait

(2) Afin de participer aux affaires publiques en soutenant la candidature et en appuyant l'élection d'un ou de plusieurs de ses membres, tout parti enregistré ou tout parti admissible de même que toute personne ou organisation agissant en son nom, notamment ses candidats, ses associations de circonscription, ses dirigeants, ses agents, ses employés, ses bénévoles et ses représentants peuvent, conformément à la politique sur la protection des renseignements personnels du parti et sous réserve de la présente loi et de toute autre loi fédérale applicable, recueillir, utiliser, communiquer et conserver des renseignements personnels ainsi que procéder à leur retrait.

Purpose

(3) The purpose of this section is to provide for a national, uniform, exclusive and complete regime applicable to registered parties and eligible parties respecting their collection, use, disclosure, retention and disposal of personal information.

Application of Amendment

Election within six months

681 Despite subsection 554(1) of the *Canada Elections Act*, the amendment to that Act made by section 680 applies in an election for which the writ is issued within six months after the day on which this Act receives royal assent.

Objet

(3) Le présent article vise à établir un régime national, uniforme, exclusif et complet applicable aux partis enregistrés et aux partis admissibles relativement à la collecte, à l'utilisation, à la communication, à la conservation et au retrait de renseignements personnels par ceux-ci.

Application des modifications

Élections déclenchées dans les six mois

681 Malgré le paragraphe 554(1) de la *Loi électorale du Canada*, les modifications apportées à cette loi par l'article 680 s'appliquent aux élections déclenchées dans les six mois qui suivent la date de sanction de la présente loi.

SCHEDULE

(Section 269)

SCHEDULE 2

(Section 3)

Protocol on the Status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty

The parties to the North Atlantic Treaty signed in Washington on 4th April, 1949,

Considering that international military Headquarters may be established in their territories, by separate arrangement, under the North Atlantic Treaty, and

Desiring to define the status of such Headquarters and of the personnel thereof within the North Atlantic Treaty area,

Have agreed to the present Protocol to the Agreement signed in London on 19th June, 1951, regarding the Status of their Forces:

Article 1

In the present Protocol the expression

(a) the Agreement means the Agreement signed in London on 19th June, 1951, by the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the status of their Forces;

(b) Supreme Headquarters means Supreme Headquarters Allied Powers in Europe, Headquarters of the Supreme Allied Commander Atlantic and any equivalent international military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty;

(c) Allied Headquarters means any Supreme Headquarters and any international military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty which is immediately subordinate to a Supreme Headquarters;

(d) North Atlantic Council means the Council established by Article 9 of the North Atlantic Treaty or any of its subsidiary bodies authorised to act on its behalf.

Article 2

Subject to the following provisions of this Protocol, the Agreement shall apply to Allied Headquarters in the territory of a Party to the present Protocol in the North Atlantic Treaty area, and to the military and civilian personnel of such Headquarters and their dependents included in the definitions in sub-paragraphs (a), (b) and (c) of paragraph 1 of Article 3 of this Protocol, when such personnel are present in any such territory in connection with their official duties or, in the case of dependents, the official duties of their spouse or parent.

ANNEXE

(article 269)

ANNEXE 2

(article 3)

Protocole sur le statut des quartiers généraux militaires internationaux créés en vertu du Traité de l'Atlantique Nord

Les États parties au Traité de l'Atlantique Nord signé à Washington le 4 avril 1949,

Considérant que des quartiers généraux militaires internationaux pourront être établis sur leurs territoires par accords particuliers conclus en vertu du Traité de l'Atlantique Nord,

Désireux de définir le statut de ces quartiers généraux et du personnel y appartenant, lorsqu'ils se trouvent dans la région du Traité de l'Atlantique Nord,

Sont convenus du présent protocole « la Convention sur le statut de leurs forces, signée » Londres le 19 juin 1951 :

Article 1

Dans le présent protocole :

a) Par *Convention*, on entend la Convention signée à Londres le 19 juin 1951 par les États parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces;

b) Par *Quartier général suprême*, on entend tout quartier général suprême des Forces alliées en Europe, le Quartier général suprême des Forces alliées de l'Atlantique et tout autre quartier général équivalent institué en vertu du Traité de l'Atlantique Nord;

c) Par *Quartier général interallié*, on entend tout quartier général suprême et tout quartier général militaire international créé en vertu du Traité de l'Atlantique Nord et directement subordonné à un quartier général suprême;

d) Par *Conseil de l'Atlantique Nord*, on entend le Conseil institué en vertu de l'article 9 du Traité de l'Atlantique Nord, ou chacun des organismes subsidiaires autorisés à agir en son nom.

Article 2

Sous réserve des dispositions ci-après du présent protocole, la Convention s'appliquera aux quartiers généraux interalliés établis sur le territoire d'un État partie au présent protocole dans la zone du Traité de l'Atlantique Nord, ainsi qu'au personnel militaire et civil de ces quartiers généraux et aux personnes à charge de ce personnel, compris dans les définitions des alinéas a), b) et c) du paragraphe 1 de l'article 3 du présent protocole, lorsque ce personnel se trouve sur l'un des territoires visés ci-dessus pour l'exécution du service ou, dans le cas des personnes à charge, pour les besoins du service, du conjoint, ou du parent.

Article 3

1 For the purpose of applying the Agreement to an Allied Headquarters the expressions 'force', 'civilian component' and 'dependent', wherever they occur in the Agreement shall have the meanings set out below:

(a) **force** means the personnel attached to the Allied Headquarters who belong to the land, sea or air armed services of any Party to the North Atlantic Treaty;

(b) **civilian component** means civilian personnel who are not stateless persons, nor nationals of any State which is not a Party to the Treaty, nor nationals of, nor ordinarily resident in the receiving State, and who are (i) attached to the Allied Headquarters and in the employ of an armed service of a Party to the North Atlantic Treaty or (ii) in such categories of civilian personnel in the employ of the Allied Headquarters as the North Atlantic Council shall decide;

(c) **dependent** means the spouse of a member of a force or civilian component, as defined in sub-paragraphs (a) and (b) of this paragraph, or a child of such member depending on him or her support.

2 An Allied Headquarters shall be considered to be a force for the purposes of Article II, paragraph 2 of Article V, paragraph 10 of Article VII, paragraphs 2, 3, 4, 7 and 8 of Article IX, and Article XIII, of the Agreement.

Article 4

The rights and obligations which the Agreement gives to or imposes upon the sending State or its authorities in respect of its forces or their civilian components or dependents shall, in respect of an Allied Headquarters and its personnel and their dependents to whom the Agreement applies in accordance with Article 2 of the present Protocol, be vested in or attached to the appropriate Supreme Headquarters and the authorities responsible under it, except that:

(a) the right which is given by Article VII of the Agreement to the military authorities of the sending State to exercise criminal and disciplinary jurisdiction shall be vested in the military authorities of the State, if any, to whose military law the person concerned is subject;

(b) the obligations imposed upon the sending state or its authorities by Article II, paragraph 4 of Article III, paragraphs 5 (a) and 6 (a) of Article VII paragraphs 9 and 10 of Article VIII, and Article XIII, of the Agreement, shall attach both to the Allied Headquarters and to any State whose armed service, or any member or employee of whose armed service, or the dependent of such member or employee, is concerned;

(c) for the purposes of paragraphs 2 (a) and 5 of Article III, and Article XIV, of the Agreement the sending State shall be, in the case of members of a force and their dependents, the State to whose armed service the member belongs, or, in the case of members of a civilian component and their dependents, the State, if any, by whose armed service the member is employed;

Article 3

1 Pour l'application de la Convention à un quartier général interallié, les expressions « force », « élément civil » et « personne à charge », chaque fois qu'elles figurent dans la Convention, ont la signification suivante :

a) Par **force**, on entend le personnel affecté à un quartier général interallié et qui appartient aux armées de terre, de mer ou de l'air de tout État partie au Traité de l'Atlantique Nord;

b) Par **élément civil**, on entend le personnel civil qui n'est ni apatride, ni national d'un État non partie au Traité de l'Atlantique Nord, non plus que national de l'État de séjour, ni une personne qui a sa résidence habituelle dans cet État, et (i) qui est affecté au quartier général interallié et employé par l'une des forces armées de l'un des États parties au Traité de l'Atlantique Nord, ou (ii) qui appartient à certaines catégories de personnel civil employé par le quartier général interallié ou par le Conseil de l'Atlantique Nord;

c) Par **personne à charge**, on entend le conjoint d'un membre d'une force ou d'un élément civil définis aux alinéas a) et b) du présent paragraphe ou les enfants qui sont à leur charge.

2 Un quartier général interallié est considéré comme une force pour l'application de l'article II, du paragraphe 2 de l'article V, du paragraphe 10 de l'article VII, des paragraphes 2, 3, 4, 7 et 8 de l'article IX, et de l'article XIII de la Convention.

Article 4

Les droits et obligations que la Convention confère ou impose à un État d'origine ou à ses autorités au sujet de ses forces, de ses éléments civils ou de leurs personnes à charge, seront, en ce qui concerne les quartiers généraux interalliés, leur personnel et les personnes à charge de ce personnel auxquels s'applique la Convention en vertu de l'article 2 du présent protocole, conférés ou dévolus au quartier général suprême approprié et aux autorités qui en relèvent, sous les réserves ci-après :

a) le droit qui est donné par l'article VII de la Convention aux autorités militaires de l'État d'origine d'exercer les pouvoirs de juridiction pénale et disciplinaire est conféré aux autorités militaires de l'État dont la loi militaire s'applique éventuellement à la personne intéressée;

b) les obligations imposées à l'État d'origine ou à ses autorités par l'article II, par le paragraphe 4 de l'article III, par les paragraphes 5 a) et 6 a) de l'article VII, par les paragraphes 9 et 10 de l'article VIII et par l'article XIII de la Convention incombent à la fois au quartier général interallié et à l'État dont les forces armées, ou tout membre ou employé de ces forces armées, ou la personne à charge de ce membre ou employé sont en cause;

c) pour l'application des paragraphes 2 a) et 5 de l'article III et de l'article XIV de la Convention, et dans le cas des membres d'une force ou des personnes à leur charge, l'État d'origine est l'État aux forces armées auquel ce membre appartient, ou, dans le cas de membres d'un élément civil ou de personnes à leur charge, l'État par les forces armées auquel ce membre est employé;

(d) the obligations imposed on the sending State by virtue of paragraphs 6 and 7 of Article VIII of the Agreement shall attach to the State to whose armed service the person belongs whose act or omission has given rise to the claim or, in the case of a member of a civilian component, to the State by whose armed service he is employed or, if there is no such State, to the Allied Headquarters of which the person concerned is a member.

Both the State, if any, to which obligations attach under this paragraph and the Allied Headquarters concerned shall have the rights of the sending State in connection with the appointment of an arbitrator under paragraph 8 of Article VIII.

Article 5

Every member of an Allied Headquarters shall have a personal identity card issued by the Headquarters showing names, date and place of birth, nationality, rank or grade, number (if any), photograph and period of validity. This card must be presented on demand.

Article 6

1 The obligations to waive claims imposed on the Contracting Parties by Article 8 of the Agreement shall attach both to the Allied Headquarters and to any Party to this Protocol concerned.

2 For the purposes of paragraphs 1 and 2 of Article VIII of the Agreement,

(a) property owned by an Allied Headquarters or by a Party to this Protocol and used by an Allied Headquarters shall be deemed to be property owned by a Contracting Party and used by its armed services;

(b) damage caused by a member of a force or civilian component as defined in paragraph 1 of Article 3 of this Protocol or by any other employee of an Allied Headquarters shall be deemed to be damage caused by a member or employee of the armed services of a Contracting Party;

(c) the definition of the expression 'owned by a Contracting Party' in paragraph 3 of Article VIII shall apply in respect of an Allied Headquarters.

3 The claims to which paragraph 5 of Article VIII of the Agreement applies shall include claims (other than contractual claims and claims to which paragraphs 6 or 7 of that Article apply) arising out of acts or omissions of any employees of an Allied Headquarters, or out of any other act, omission or occurrence for which an Allied Headquarters, or out of any other act, omissions or occurrence for which an Allied Headquarters is legally responsible, and causing in the territory of a receiving State to third parties, other than any of the Parties to this Protocol.

d) les obligations imposées à l'État d'origine en vertu des paragraphes 6 et 7 de l'article VIII de la Convention incombent à l'État aux forces armées auquel appartient la personne dont l'acte ou la négligence a été à l'origine de la demande d'indemnité, ou, dans le cas d'un membre d'un élément civil, à l'État par les forces armées auquel il est employé, ou, à défaut d'un tel État, au quartier général interallié auquel la personne en question appartient.

Pour la désignation d'un arbitre, en application du paragraphe 8 de l'article VIII, les droits de l'État d'origine sont exercés à la fois par le quartier général interallié intéressé, et par l'État auquel incombent, le cas échéant, les obligations définies par le présent paragraphe.

Article 5

Tout membre d'un quartier général interallié doit être porteur d'une carte d'identité personnelle, délivrée par ce quartier général, munie d'une photographie et mentionnant les nom, prénoms, date et lieu de naissance, nationalité, rang ou grade, numéro matricule s'il y a lieu, et la durée de validité de la carte. Cette carte doit être produite à toute réquisition.

Article 6

1 L'obligation de renoncer à toute demande d'indemnité imposée aux parties contractantes en vertu de l'article VIII de la Convention s'applique à la fois aux quartiers généraux interalliés et à tout État partie au présent protocole intéressés.

2 Pour l'application des paragraphes 1 et 2 de l'article VIII de la Convention :

a) sont considérés comme biens appartenant à la partie contractante et utilisés par ses forces armées tous biens appartenant à un quartier général interallié ou tous biens d'un État partie au présent protocole utilisés par un quartier général interallié;

b) est considéré comme dommage causé par un membre des forces armées de la partie contractante ou par un employé de ces forces, tout dommage causé par un membre d'une force ou d'un élément civil, tels qu'ils sont définis au paragraphe 1 de l'article 3 du présent protocole, ou par tout employé d'un quartier général interallié;

c) les dispositions du paragraphe 3 de l'article VIII de la Convention s'appliquent à un quartier général interallié considéré comme « partie contractante » aux termes dudit paragraphe.

3 Les demandes d'indemnités visées au paragraphe 5 de l'article VIII de la Convention comprendront les demandes d'indemnités (autres que celles résultant de l'application d'un contrat et que celles auxquelles les paragraphes 6 et 7 de cet article sont applicables) du chef d'actes ou de négligences d'un employé du quartier général interallié, ou de tout autre acte, négligence ou incident dont un quartier général interallié est légalement responsable et qui ont causé, sur le territoire d'un État de séjour, des dommages à un tiers autre que l'une des parties au présent protocole.

Article 7

1 The exemption from taxation accorded under Article X of the Agreement to members of a force or civilian component in respect of their salaries and emoluments shall apply, as regards personnel of an Allied Headquarters within the definitions in paragraph 1 (a) and (b) (i) of Article 3 of this Protocol, to salaries and emoluments paid to them as such personnel by the armed service to which they belong or by which they are employed, except that this paragraph shall not exempt any such member or employee from taxation imposed by a State of which he is a national.

2 Employees of an Allied Headquarters of categories agreed by the North Atlantic Council shall be exempted from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the Allied Headquarters in their capacity as such employees. Any Party to the present Protocol may, however, conclude an arrangement with the Allied Headquarters whereby such Party will employ and assign to the Allied Headquarters all of its nationals (except, if such Party so desires, any not ordinarily resident within its territory) who are to serve on the staff of the Allied Headquarters and pay the salaries and emoluments of such persons from its own funds, at a scale fixed by it. The salaries and emoluments so paid may be taxed by the Party concerned but shall be exempted from taxation by any other Party. If such an arrangement is entered into by any Party to the present Protocol and is subsequently modified or terminated, Parties to the present Protocol shall no longer be bound under the first sentence of this paragraph to exempt from taxation the salaries and emoluments paid to their nationals.

Article 8

1 For the purpose of facilitating the establishment, construction, maintenance and operation of Allied Headquarters, these Headquarters shall be relieved, so far as practicable, from duties and taxes, affecting expenditures by them in the interest of common defence and for their official and exclusive benefit, and each Party to the present Protocol shall enter into negotiations with any Allied Headquarters operating in its territory for the purpose of concluding an agreement to give effect to this provision.

2 An Allied Headquarters shall have the rights granted to a force under Article XI of the Agreement subject to the same conditions.

3 The provisions in paragraphs 5 and 6 of Article XI of the Agreement shall not apply to nationals of the receiving States, unless such nationals belong to the armed services of a Party to this Protocol other than the receiving State.

4 The expression 'duties and taxes' in this Article does not include charges for services rendered.

Article 7

1 L'exonération d'impôts accordée en vertu de l'article X de la Convention aux membres d'une force ou d'un élément civil en ce qui concerne leurs traitements et émoluments s'applique, dans le cas du personnel d'un quartier général interallié répondant aux définitions données dans les paragraphes 1 a) et b) (i) de l'article 3 du présent protocole, aux traitements et émoluments qui leur sont payés en cette qualité par la force armée à laquelle ils appartiennent ou par laquelle ils sont employés, sous réserve toutefois que l'exonération accordée en vertu de ce paragraphe aux membres ou employés en question ne s'applique pas à l'impôt mis en recouvrement par le pays dont ils ont la nationalité.

2 Les employés d'un quartier général interallié appartenant aux catégories arrêtées par le Conseil de l'Atlantique Nord sont exonérés de l'impôt sur les traitements et émoluments qui leur sont versés en cette qualité par le quartier général interallié. Toutefois une partie au présent protocole pourra conclure avec le quartier général intéressé des arrangements permettant à ladite partie de recruter et d'affecter au quartier général intéressé ses propres ressortissants (exception faite, si cette partie le désire, de tout ressortissant ne résidant pas habituellement sur son territoire), devant faire partie du personnel du quartier général. Elle paiera dans ce cas les traitements et émoluments desdites personnes sur ses propres fonds, selon un barème déterminé par elle. Ces traitements et émoluments pourront faire l'objet d'une imposition de la part de la partie en question mais ne pourront être imposés par une autre partie. Si un arrangement de cette nature conclu par une des parties au présent protocole est par la suite modifié ou dénoncé, les parties au présent protocole ne seront plus obligées, en vertu de la première clause du présent paragraphe, d'exonérer de l'impôt les traitements et émoluments payés à leurs propres ressortissants.

Article 8

1 En vue de faciliter l'établissement, la construction, l'entretien et le fonctionnement des quartiers généraux interalliés, ces quartiers généraux sont exonérés, dans toute la mesure du possible, des droits et taxes afférents aux dépenses supportées par eux dans l'intérêt de la défense commune et pour leur avantage officiel et exclusif, et chaque partie au présent protocole procédera à des négociations avec les quartiers généraux établis sur son territoire en vue de conclure un accord à cet effet.

2 Tout quartier général interallié jouit des droits accordés à une force en vertu de l'article XI de la Convention et ce, dans les mêmes conditions.

3 Les dispositions prévues aux paragraphes 5 et 6 de l'article XI de la Convention ne s'appliquent pas aux nationaux de l'État de séjour, à moins que ces nationaux n'appartiennent aux forces armées d'un État partie au présent protocole autre que l'État de séjour.

4 L'expression « droits et taxes » employée dans cet article ne comprend pas les taxes perçues en rémunération de services rendus.

Article 9

Except in so far as the North Atlantic Council may decide otherwise,

(a) any assets acquired from the international funds of an Allied Headquarters under its capital budget and no longer required by the Headquarters shall be disposed of under arrangements approved by the North Atlantic Council and the proceeds shall be distributed among or credited to the Parties to the North Atlantic Treaty in the proportions in which they have contributed to the capital costs of the Headquarters. The receiving State shall have the prior right to acquire any immovable property so disposed of in its territory provided that it offers terms no less favourable than those offered by any third party;

(b) any land, buildings or fixed installations provided for the use of an Allied Headquarters by the receiving State without charge to the Headquarters (other than a nominal charge) and no longer required by the Headquarters shall be handed back to the receiving State, and any increase or loss in the value of the property provided by the receiving State resulting from its use by the Headquarters shall be determined by the North Atlantic Council (taking into consideration any applicable law of the receiving State) and distributed among or credited or debited to the Parties to the North Atlantic Treaty in the proportions in which they have contributed to the capital costs of the Headquarters.

Article 10

Each Supreme Headquarters shall possess juridical personality; it shall have the capacity to conclude contracts and to acquire and dispose of property. The receiving State may, however, make the exercise of such capacity subject to special arrangements between it and the Supreme Headquarters or any subordinate Allied Headquarters acting on behalf of the Supreme Headquarters.

Article 11

1 Subject to the provisions of Article VIII of the Agreement, a Supreme Headquarters may engage in legal proceedings as claimant or defendant. However, the receiving State and the Supreme Headquarters or any subordinate Allied Headquarters authorized by it may agree that the receiving State shall act on behalf of the Supreme Headquarters in any legal proceedings to which that Headquarters is a party before the courts of the receiving State.

2 No measure of execution or measure directed to the seizure or attachment of its property or funds shall be taken against any Allied Headquarters, except for the purposes of paragraph 6 (a) of Article VII and Article XIII of the Agreement.

Article 12

1 To enable it to operate its international budget, an Allied Headquarters may hold currency of any kind and operate accounts in any currency.

Article 9

Sauf en cas de décision contraire du Conseil de l'Atlantique Nord :

a) Les avoirs acquis au moyen des fonds internationaux d'un quartier général interallié sur son budget en capital qui cessent d'être nécessaires à ce quartier général seront liquidés dans le cadre d'arrangements approuvés par le Conseil de l'Atlantique Nord et le produit de cette liquidation sera réparti entre les parties au Traité de l'Atlantique Nord ou porté à leur crédit au prorata de leurs contributions aux dépenses en capital de ce quartier général. L'État de séjour aura priorité pour acquérir toute propriété immobilière ainsi liquidée sur son territoire, à condition qu'il n'offre pas des conditions moins avantageuses que celles proposées par un tiers;

b) Les terrains, bâtiments ou installations fixes mis à la disposition d'un quartier général interallié par l'État de séjour sans aucune charge pour le quartier général (autre qu'une charge nominale) et cessant d'être nécessaires à ce quartier général, seront rendus à l'État de séjour, et toute plus ou moins-value des biens immobiliers fournis par l'État de séjour résultant de leur utilisation par ce quartier général sera déterminée par le Conseil de l'Atlantique Nord (prenant en considération toute loi de l'État de séjour applicable en l'occurrence) et répartie entre les États parties au Traité de l'Atlantique Nord ou portée, soit à leur crédit, soit à leur débit, au prorata de leurs contributions aux dépenses en capital de ce quartier général.

Article 10

Chaque quartier général suprême a la capacité juridique. Il a la capacité de contracter, d'acquérir et d'aliéner. Toutefois, l'État de séjour peut soumettre l'exercice de cette capacité à des accords particuliers entre lui-même et le quartier général suprême ou tout quartier général subordonné agissant au nom du quartier général suprême.

Article 11

1 Sous réserve des dispositions de l'article VIII de la Convention, un quartier général suprême peut ester en justice, tant en demandant qu'en défendant. Toutefois, il pourra être convenu entre le quartier général suprême ou tout quartier général interallié subordonné autorisé par lui, d'une part, et l'État de séjour, d'autre part, que ce dernier lui sera subrogé devant les tribunaux de cet État pour l'exercice des actions auxquelles le quartier général sera partie.

2 Aucune mesure d'exécution ou tendant soit à l'appréhension, soit à la description de biens ou fonds, ne peut être prise contre un quartier général interallié, si ce n'est aux fins définies au paragraphe 6 a) de l'article VII et à l'article XIII de la Convention.

Article 12

1 Pour le fonctionnement de son budget international, un quartier général interallié peut détenir des devises quelconques et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie.

2 The Parties to the present Protocol shall, at the request of an Allied Headquarters, facilitate transfers of the funds of such Headquarters from one country to another and the conversion of any currency held by an Allied Headquarters into any other currency, when necessary to meet the requirements of any Allied Headquarters.

Article 13

The archives and other official documents of an Allied Headquarters kept in premises used by those Headquarters or in the possession of any properly authorized member of the Headquarters shall be inviolable, unless the Headquarters has waived this immunity. The Headquarters shall, at the request of the receiving State and in the presence of a representative of that State, verify the nature of any documents to confirm that they are entitled to immunity under this Article.

Article 14

1 The whole or any part of the present Protocol or of the Agreement may be applied, by decision of the North Atlantic Council, to any international military Headquarters or organization (not included in the definitions in paragraphs (b) and (c) of Article 1 of this Protocol) which is established pursuant to the North Atlantic Treaty.

2 When the European Defence Community comes into being, the present Protocol may be applied to the personnel of the European Defence Forces attached to an Allied Headquarters and their dependents at such time and in such manner as may be determined by the North Atlantic Council.

Article 15

All differences between the Parties to the present Protocol or between any such Parties and any Allied Headquarters relating to the interpretation or application of the Protocol shall be settled by negotiation between the parties in dispute without recourse to any outside jurisdiction. Except where express provision is made to the contrary in the present Protocol or in the Agreement, differences which cannot be settled by direct negotiation shall be referred to the North Atlantic Council.

Article 16

1 Articles XV and XVII to XX of the Agreement shall apply as regards the present Protocol as if they were an integral part thereof, but so that the Protocol may be reviewed, suspended, ratified, acceded to, denounced or extended in accordance with those provisions independently from the Agreement.

2 The present Protocol may be supplemented by bilateral agreement between the receiving State and a Supreme Headquarters, and the authorities of a receiving State and a Supreme Headquarters may agree to give effect, by administrative means in advance of ratification, to any provisions of this Protocol or of the Agreement as applied by it.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed the present Protocol.

2 Les parties au présent protocole, à la demande d'un quartier général interallié, faciliteront les transferts entre les pays des fonds de ce quartier général et la conversion de toute devise détenue par un quartier général interallié en une autre devise quelconque lorsque ces opérations seront nécessaires pour répondre aux besoins d'un quartier général interallié.

Article 13

Les archives et autres documents officiels d'un quartier général interallié conservés dans les locaux affectés à ce quartier général ou détenus par tout membre de ce quartier général dûment autorisé sont inviolables sauf au cas où le quartier général aurait renoncé à cette immunité. À la demande de l'État de séjour et en présence d'un représentant de cet État, le quartier général vérifiera la nature des documents afin de constater s'ils sont couverts par l'immunité visée au présent article.

Article 14

1 Tout ou partie du présent protocole ou de la Convention peut, par décision du Conseil de l'Atlantique Nord, être appliquée à tout quartier général militaire international ou à toute organisation militaire internationale (n'entrant pas dans les définitions figurant aux paragraphes b) et c) de l'article premier du présent protocole) institués en vertu du Traité de l'Atlantique Nord.

2 Lorsque la Communauté européenne de défense sera créée, le présent protocole pourra être appliqué aux membres du personnel des Forces européennes de défense attachés à un quartier général interallié et à leurs personnes à charge, dans les conditions à fixer par le Conseil de l'Atlantique Nord.

Article 15

Toute contestation entre les parties à ce protocole ou entre elles et un quartier général interallié sur l'interprétation ou l'application du présent protocole est réglée par négociations entre les parties intéressées sans recours à une juridiction extérieure. Sauf dans les cas où le présent protocole ou la Convention contiennent une disposition contraire, les contestations qui ne peuvent pas être réglées par négociations directes sont portées devant le Conseil de l'Atlantique Nord.

Article 16

1 Les articles XV et XVII à XX de la Convention sont applicables dans le cas du présent protocole comme s'ils en faisaient partie intégrante, mais dans des conditions telles que le présent protocole pourra être révisé, suspendu, ratifié, signé, dénoncé ou reconduit conformément à ces dispositions indépendamment de la Convention.

2 Le présent protocole pourra être complété par des accords bilatéraux entre l'État de séjour et un quartier général suprême; les autorités d'un État de séjour et un quartier général suprême pourront convenir de donner effet par des dispositions administratives, avant la ratification, à toute disposition du présent protocole ou de la Convention que l'État de séjour aura décidé d'appliquer.

Done in Paris this 28th day of August 1952, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all the signatory and acceding States.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont signé le présent protocole.

Fait à Paris, le 28 août 1952, en anglais et en français, les deux textes faisant également foi, en un simple exemplaire qui restera déposé dans les archives du gouvernement des États-Unis d'Amérique. Le gouvernement des États-Unis d'Amérique en transmettra des copies authentiques à tous les États signataires et adhérents.

KING'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DU ROI POUR LE CANADA
OTTAWA, 2023

**ORDERS AND PROCLAMATIONS RELATING TO THE COMING INTO FORCE OF ACTS —
1 JANUARY, 2023 TO 31 AUGUST, 2023**

| — | Date in force | Canada Gazette Part II |
|--|------------------|---------------------------------|
| Budget Implementation Act, 2018, No. 2, S.C. 2018, c. 27, | | |
| – sections 447 to 449 and 517 | 12 June 2023 | SI/2023-4 Vol. 157, p. 942 |
| – sections 486, 502, 523, 527 and 528..... | 9 July 2023 | SI/2023-12 Vol. 157, p. 1269 |
| – sections 483, 485 and 522 | 1 Feb. 2024 | SI/2023-17 Vol. 157, p. 1854 |
| Budget Implementation Act, 2021, No. 1, S.C. 2021, c. 23, | | |
| – subsection 277(2) and section 280 | 1 July 2023 | SI/2023-20 Vol. 157, p. 2309 |
| – sections 140 and 143 to 148 | 30 June 2023 | SI/2023-22 Vol. 157, p. 2316 |
| Budget Implementation Act, 2022, No. 1, S.C. 2022, c. 10, Division 28 of Part 5..... | 5 May 2023 | SI/2023-14 Vol. 157, p. 1312 |
| Canadian Net-Zero Emissions Accountability Act, S.C. 2021, c. 22, section 23 | 31 Mar. 2023 | SI/2023-8 Vol. 157, p. 1091 |
| Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act and the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and to make consequential amendments to another Act, An Act to amend the, S.C. 2019, c. 16, sections 43, 45, 46 and 48 and subsections 49(1), (3) and (5) to (7)..... | 15 Nov. 2023 | SI/2023-19 Vol. 157, p. 1876 |
| Self-Government Treaty Recognizing the Whitecap Dakota Nation / Wapaha Ska Dakota Oyate Act, S.C. 2023, c. 22, Act, other than section 16..... | 1 Sep. 2023 | SI/2023-55 Vol. 157, p. 2577 |
| Strengthening Motor Vehicle Safety for Canadians Act, S.C. 2018, c. 2, section 15..... | 1 July 2023 | SI/2023-21 Vol. 157, p. 2312 |

**DÉCRETS ET PROCLAMATIONS AYANT TRAIT À L'ENTRÉE EN VIGUEUR DES LOIS :
1^{er} JANVIER 2023 — 31 AOÛT 2023**

| | Date d'entrée en vigueur | Gazette du Canada Partie II |
|---|----------------------------|---------------------------------|
| Divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales et la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et apportant des modifications corrélatives à une autre loi, Loi modifiant la Loi sur le, L.C. 2019, ch. 16, les articles 43, 45, 46 et 48 et les paragraphes 49(1), (3) et (5) à (7) | 15 nov. 2023 | TR/2023-19 Vol. 157, p. 1876 |
| Exécution du budget de 2018, Loi n° 2 d', L.C. 2018, ch. 27, | | |
| – les articles 447 à 449 et 517 | 12 juin 2023 | TR/2023-4 Vol. 157, p. 942 |
| – les articles 486, 502, 523, 527 et 528 | 9 juil. 2023 | TR/2023-12 Vol. 157, p. 1269 |
| – les articles 483, 485 et 522 | 1 ^{er} fév. 2024 | TR/2023-17 Vol. 157, p. 1854 |
| Exécution du budget de 2021, Loi n° 1 d', L.C. 2021, ch. 23, | | |
| – le paragraphe 277(2) et l'article 280..... | 1 ^{er} juil. 2023 | TR/2023-20 Vol. 157, p. 2309 |
| – les articles 140 et 143 à 148 | 30 juin 2023 | TR/2023-22 Vol. 157, p. 2316 |
| Exécution du budget de 2022, Loi n° 1 d', L.C. 2022, ch. 10, la section 28 de la partie 5 | 5 mai 2023 | TR/2023-14 Vol. 157, p. 1312 |
| Renforcement de la sécurité automobile pour les Canadiens, Loi sur le, L.C. 2018, ch. 2, l'article 15 | 1 ^{er} juil. 2023 | TR/2023-21 Vol. 157, p. 2312 |
| Responsabilité en matière de carboneutralité, Loi canadienne sur la, L.C. 2021, ch. 22, l'article 23 | 31 mars 2023 | TR/2023-8 Vol. 157, p. 1091 |
| Traité concernant l'autonomie gouvernementale et la reconnaissance de la Nation dakota de Whitecap / Wapaha Ska Dakota Oyate, Loi sur le, L.C. 2023, ch. 22, la loi, à l'exception de l'article 16 | 1 ^{er} sep. 2023 | TR/2023-55 Vol. 157, p. 2577 |